La Palabra Preservada

La Palabra Preservada

del Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo

según los manuscritos bizantinos de la familia 35

Texto y Aparato

Eduardo J. Flores

Primera Edición Revisada

2022

Primera edición

Revisada en 2022

Empastado artesanamente por Raúl Antonio Amador, Técnico Encuadernador

Impreso en Honduras

Comentarios y pedidos a: eduardofloresugc@yahoo.com

ed220422cron

Índice de Contenido

Prólogo

Si el Soberano Creador existe, y si Él ha dirigido una revelación escrita a nuestra raza, entonces nada es más importante para nosotros que conocer qué fue lo que dijo. Esto es debido a que tal revelación tendrá autoridad objetiva sobre nosotros (aunque el Creador nos da la opción de rechazar esta autoridad [pero debemos poner debida atención a las consecuencias]). El enemigo siempre ha entendido esto mejor que la mayoría de nosotros, e inició sus ataques muy temprano: "¿Conque Dios os ha dicho…?" (Génesis 3:1). La autoridad objetiva depende de tener un significado que sea verificable; si un lector/oyente puede darle el significado que él quiera al mensaje, cualquier autoridad que tenga sobre él vendrá a ser relativa y subjetiva (que es el abordaje 'neo-ortodoxo'). Como lingüista (PhD), afirmo que el principio fundamental de la comunicación es este: tanto el orador/escritor como el oyente/lector, ambos deben respetar las normas del lenguaje, en particular aquellas del código específico que está siendo usado. Si el codificador viola las reglas, él estará engañando al decodificador (deliberadamente, si sabe lo que está haciendo). Si el decodificador viola las reglas, él va a malinterpretar al codificador (deliberadamente, si sabe lo que está haciendo). En cualquier caso, la comunicación estará dañada; la magnitud del daño dependerá de las circunstancias.

El Señor Jesús se refirió varias veces al Espíritu Santo como: "el Espíritu de Verdad", y Tito 1:2 afirma que Dios no puede mentir, que realmente es una cosa que no puede hacer, ya que es contrario a Su esencia: "Él no puede negarse a sí mismo" (2 Timoteo 2:13). Debería ser obvio para todos que el Soberano no tomará ligeramente el ser llamado un mentiroso. Interpretar el Texto Sagrado de tal manera que no sea fiel a las reglas del hebreo y del griego, respectivamente, es atribuirle al Autor la intención de engañarnos, es llamarle un mentiroso. Pero para interpretar el Texto, debemos tenerlo.

Aquella parte del mundo académico que se ocupa del Texto bíblico, incluyendo aquellos que se llaman a sí mismos ‘evangélicos’, está dominado por la idea que la redacción original está perdida, en el sentido que nadie sabe con seguridad cuál es o fue. Este concepto es básico a todo lo que se enseña en el área de la crítica textual del Nuevo Testamento (NT) en la mayoría de las universidades. Para tratar de comprender de dónde vino está noción, trazaré un poco de historia relevante.

La disciplina de la crítica textual del Nuevo Testamento, tal como la conocemos, es básicamente un ‘hija’ de Europa occidental y sus colonias; las Iglesias Ortodoxas de Oriente generalmente no se han involucrado. (Ellas siempre han sabido que el verdadero Texto del NT está en la tradición bizantina.) En el año 1500 el cristianismo de Europa occidental estaba dominado por la Iglesia Católica Romana, cuyo Papa reclamaba el derecho exclusivo de interpretar las Escrituras. Esas Escrituras eran la Vulgata Latina, la cual no se permitía leer a los fieles laicos. Las noventa y cinco tesis de Martín Lutero fueron publicadas en 1517, ¿sería pura casualidad que el primer texto griego del NT había sido publicado un año antes? A medida que la Reforma Protestante avanzaba, se declaró que la autoridad de la Escritura superaba a la del Papa, y que todo creyente tenía el derecho a leer e interpretar las Escrituras por sí mismo. La autoridad de la Vulgata Latina también fue cuestionada, ya que el NT fue escrito en griego. Desde luego que la librería del Vaticano tenía muchos manuscritos griegos, sin haber ninguno idéntico al otro (por lo menos en los Evangelios), así que la Iglesia Romana cuestionó la autenticidad del Texto griego. En corto, la Iglesia Romana forzó a la Reforma a tener que lidiar con la variación textual entre los manuscritos griegos. Pero ellos no supieron cómo proceder al respecto, ya que este era un campo de estudio nuevo y simplemente no tenían la suficiente cantidad de la evidencia relevante. (Ellos probablemente ni siquiera sabían de la existencia de la península del Monte Atos, con sus veinte monasterios.)

La Familia 35 estaba pobremente representada en las librerías de Europa occidental. Debido a esto, muy pocos manuscritos de cualquier tipo de texto fueron lo suficientemente cotejados como para permitir un rastreo de la historia de transmisión textual. Pero aún, la falta de colaciones completas hacía imposible refutar una hipótesis errónea dentro de un tiempo razonable.

En los 1500 el *establishment* Católico Romano era corrupto, estaba moralmente en bancarrota, y estaba desacreditado entre la gente pensante. La Era de la Razón y el humanismo estaban surgiendo. Más y más personas estaban considerando que les iría mejor sin el dios del *establishment* Romano. La nueva libertad de la supervisión sobrenatural que imaginaron fue embriagante, y muchos no tenían el interés de aceptar la autoridad de la Escritura (*sola Scriptura*). Además, sería ingenuo en extremo excluir de consideración lo sobrenatural y no tener en cuenta la actividad satánica tras bastidores. Consideren Efesios 2:2: “en los que antes anduvieron según el dios de este mundo, el gobernador de la jurisdicción del aire, el espíritu que opera ahora en los hijos de la desobediencia”. Hablando estrictamente, el Texto dice “según el dios de este mundo, según el gobernador de la jurisdicción del aire”; las frases son paralelas, así que ‘dios’ y ‘gobernador’ se refieren a lo mismo, a una persona o ser específico. Este espíritu está (tiempo presente) actualmente operando en ‘los hijos de la desobediencia’. ‘Hijos’ de algo son aquellos caracterizados por aquel algo, y el algo en este caso es ‘la’ desobediencia (el Texto tiene el artículo definido), una continuación de la rebelión original en contra del Soberano del universo. Los ‘hijos de la desobediencia’ se unieron al ataque en contra de las Escrituras. La llamada ‘alta crítica’ negó del todo la inspiración divina. Otros usaron la variación textual para argumentar que, en todo caso, la redacción original se ‘perdió’, sin haber una manera objetiva para determinar cuál había sido (desafortunadamente, nadie fue capaz de comprender una manera de hacerlo en aquel tiempo).

La premisa dogmática que 'lo más antiguo es lo mejor' fue un factor importante, y lo fue cada vez más a medida que los unciales antiguos fueron saliendo a la luz. Tanto el Códice Vaticano como el Códice de Beza estaban disponibles desde muy temprano, y estos tienen miles de desacuerdos entre ellos mismos, solo en los Evangelios (en Hechos, Beza es licencioso de manera casi inconcebible). **Si** lo 'más antiguo es lo mejor' y los manuscritos más antiguos están en desacuerdo constante y masivo entre sí, entonces la recuperación de un texto perdido se vuelve inútil. ¿Comprendieron esto? **Inútil, totalmente sin esperanza**. Sin embargo, he argumentado (y lo sigo haciendo) que 'lo más antiguo es lo peor', y esto cambia radicalmente el panorama. El trabajo que marcó un hito en este sentido es la obra de Herman C. Hoskier: *Codex B and its Allies: A Study and an Indictment* (2 vols.; London: Bernard Quaritch, 1914). El primer volumen (de unas 500 páginas) contiene una discusión detallada y cuidadosa de cientos de errores obvios en el Códice B; el segundo (de unas 400 páginas) contiene lo mismo para el Códice Alef. Él afirma que solo en los Evangelios estos dos manuscritos difieren muy por encima de las 3,000 veces, número que no incluye errores menores como de deletreo (II,1). [Si él hubiera tabulado todas las diferencias, no hay duda que el total habría incrementado por varios cientos.] Y bien, la simple lógica demanda que uno o el otro tienen que estar equivocados esas 3,000 o más veces; ellos no pueden ambos estar en lo correcto, muy aparte de las veces cuando ambos están equivocados. **Ninguna cantidad de preferencia subjetiva puede ocultar el hecho que ambos son copias deficientes, de manera objetiva**. Eran tan mala calidad que nadie soportaba usarlos, así que sobrevivieron físicamente (pero no tuvieron 'hijos', ya que nadie quiso copiarlos).

Ya que todas las personas están influenciadas (pero no necesariamente controladas) por su entorno, esto también fue cierto con respecto a los reformadores. La Reforma, por lo menos en parte, fue un 'hijo' del Renacimiento, con su énfasis en la razón. Hay que recordar que en el juicio, Lutero dijo que solo se retractaría si fuera convencido por la Escritura y la razón. Hasta aquí todo bien, pero muchos no quisieron las Escrituras, y esto dejó solo la razón. Además, ya que la razón no puede explicar o lidiar con lo

sobrenatural, aquellos que enfatizan la razón generalmente son poco amigables hacia lo sobrenatural.

Antes que Adolf Deissmann publicara su *Light from the Ancient East* (1910) (que es una traducción de *Licht vom Osten*, 1908), en donde él demostró que el griego koiné era la *lingua franca* en los tiempos de Jesús, aun habiendo una gramática publicada que explicaba sus reglas, solo se enseñaba el griego clásico en las universidades. Pero el NT fue escrito en koiné. Antes del trabajo referente de Deissmann, habían dos posturas con respecto al griego del NT: 1) que era una forma degradada del griego clásico, o 2) que era un griego del 'Espíritu Santo', inventado para el NT. La segunda posición fue mantenida principalmente por los pietistas; el mundo académico prefería la primera, que planteaba la pregunta natural: si Dios fuera a inspirar un NT, ¿por qué no lo haría en un griego 'decente'? La idea prevalente que el koiné era un griego de mala calidad predispuso a muchos en contra del NT.

Todo esto colocó a los partidarios de una Biblia griega inspirada a la defensiva, con el problema muy real de tener que decidir cuál sería el mejor lugar para colocar un perímetro que ellos pudieran defender. Dada la reinante ignorancia al respecto de evidencia relevante, su mejor opción pareció ser apelar a la Divina Providencia. Dios providencialmente escogió el TR [*Textus Receptus*], de tal manera que ese era el texto a usar (el texto 'tradicional'). [Por favor, noten que no estoy criticando a Burgon y a los demás; ellos hicieron lo que pudieron, dada la información disponible a ellos. Ellos sabían que la teoría Hortiana y el texto griego resultante no podían ser correctos.] Yo diría que la Divina Providencia estaba trabajando, porque el TR es un buen Texto, mucho mejor que el texto ecléctico que está en boga.

Todo parecía indicar que Satanás estaba ganando la batalla, pero él aún tenía un problema: todas las traducciones (al alemán, inglés, español, etc.) estaban basadas en el *Textus Receptus*, como también declaraciones doctrinales y 'libros devocionales'. Aquí es cuando entra F.J.A. Hort, un 'hijo de

desobediencia’ por excelencia. Hort no creía en la divina inspiración de la Biblia, ni en la divinidad de Jesucristo. Ya que abrazó la teoría Darwiniana tan pronto como apareció, presumiblemente él no creía en Dios. Para que usted se documente acerca de todo esto, y también acerca de mucho más, en las propias palabras de Hort, por favor vea la biografía escrita por su hijo A.F. Hort, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort* (2 vols.; London: Macmillan and Co. Ltd., 1896). El hijo usó mucho de la abundante correspondencia de su padre, a quien admiraba.

Muchos de mis lectores fueron enseñados, igual que yo, que uno no debe cuestionar o juzgar las motivaciones ajenas. Pero esperen un momento, ¿de dónde vino tal idea? Ciertamente no vino de Dios, quien espera que la persona espiritual lo evalúe todo (1 Corintios 2:15). Ya que solo hay dos reinos espirituales en este mundo (Mateo 6:24, 12:30; Lucas 11:23, 16:13), entonces la idea viene del otro lado. Eliminando la motivación, uno también elimina las presuposiciones, que es algo que Dios nunca haría, ya que la presuposición reina por sobre la interpretación (Mateo 22:29, Marcos 12:24). Esta es la razón por la cual siempre debemos esperar que un verdadero erudito declare abiertamente sus presuposiciones. Yo he repetido las mías, pero aquí están de nuevo: 1) el Soberano Creador del universo existe; 2) Él ha entregado una revelación escrita a la raza humana; 3) Él ha preservado esa revelación intacta hasta el día de hoy.

La teoría de Hort de crítica textual del NT, publicada en 1881, fue fundamentada en las presuposiciones que el NT no fue inspirado, que no le fue otorgado ningún cuidado especial en las primeras décadas, y que en consecuencia la redacción original estaba perdida, sin posibilidad de ser recuperada, por lo menos por medios objetivos. Su teoría barrió el mundo académico y continúa dominando la disciplina hasta este día. Para una discusión completa de esa teoría, por favor vea los capítulos 3 y 4 en mi *Identity IV*. Los capítulos 3 y 4 en *Identity IV* son un poco diferentes de lo que eran en 1977. Han pasado ya cuarenta años, y hasta donde sé nadie ha

refutado mi desmantelamiento de la teoría de Hort. No ha sido por falta de deseo. Hoy en día uno frecuentemente escucha el argumento que criticar a Hort es gastar esfuerzos en algo de poca importancia, ya que ahora el paradigma reinante es el eclecticismo (ya sea 'razonado' o 'riguroso'). Pero el eclecticismo está basado firmemente en las mismas falsas presuposiciones, y por tanto, está igualmente equivocado.

Dadas mis presuposiciones, considero que tengo buenas razones para declarar la preservación divina de la redacción original de todo el Nuevo Testamento, hasta el día de hoy. Esa redacción está reproducida en mi edición del NT griego, *The Greek New Testament According to Family 35*. El libro puede ser pedido en Amazon.com, y puede ser descargado de manera gratis desde mi sitio, www.prunch.org.

En base a la evidencia disponible hasta ahora, declaro lo siguiente:

1) La redacción original nunca se 'perdió', y su transmisión a lo largo de los años fue básicamente normal, siendo reconocida como material inspirado desde el principio.

2) Ese proceso natural resultó en líneas de transmisión.

3) Para trazar tales líneas, los manuscritos deben ser agrupados empíricamente en base a mosaicos de lecturas compartidas.

4) Tales grupos o familias deben ser evaluados por independencia o credibilidad.

5) El grupo más grande que está claramente definido es la Familia 35.

6) La Familia 35 es demostrablemente independiente de todas las otras líneas de transmisión a través de todo el NT.

7) La Familia 35 es demostrablemente antigua, remontándose por lo menos al siglo **III**.

8) Los representantes de la Familia 35 vienen de toda el área del Mediterráneo; la distribución geográfica es prácticamente completa.

9) La Familia 35 no es una recensión, no fue creada en ningún punto subsecuente a los autógrafos.

10) La Familia 35 es una entidad objetivamente/empíricamente definida a través de todo el NT; tiene un perfil demostrable, diagnóstico desde Mateo 1:1 hasta Apocalipsis 22:21.

11) La forma arquetípica de la Familia 35 es demostrable, es decir, ha sido demostrada.

12) El Texto Original es el arquetipo definitivo; cualquier candidato debe ser también un arquetipo —uno real, auténtico, objetivamente verificable—; solo hay uno: la Familia 35.

13) El interés de Dios en preservar el Texto Bíblico es evidente: entiendo que pasajes como 1 Crónicas 16:15, Salmos 119:89, Isaías 40:8, Mateo 5:18, Lucas 16:17 y 21:33, Juan 10:35 y 16:12-13, 1 Pedro 1:23-25 y Lucas 4:4 pueden ser interpretados razonablemente como que implican una promesa de que las Escrituras serán preservadas (hasta la tilde) para ser usadas por los seres humanos (hemos de vivir "de *toda* palabra de Dios") y hasta el fin del mundo ("por mil generaciones"), aunque no se nos dice cómo es que Dios se ha propuesto hacerlo. Debemos deducir la respuesta por lo que en realidad ha hecho; ¡y descubrirmos que lo **hizo**!

14) Esta preocupación está reflejada en la Familia 35, la cual está caracterizada por una transmisión increíblemente cuidadosa (en contraste con otras líneas). [Tengo una copia perfecta del texto del arquetipo de la Familia 35 para la mayor parte de los libros del NT (22); tengo copias hechas de un ejemplar (presumiblemente) perfecto para otras cuatro (4); a medida continuo cotejando manuscritos, espero añadir la última (que es la de Hechos), pero aún para este libro su forma arquetípica es demostrable.]

15) Si Dios estuviera preservando la redacción original en alguna otra línea de transmisión que no fuera la Familia 35, ¿sería menos cuidadoso? Creo que no. Por tanto, cualquier línea de transmisión caracterizada por confusión interna

está descalificada; esto incluye a **todas** las otras líneas de transmisión que he visto hasta ahora.

16) Declaro que Dios usó la Familia 35 para preservar la redacción original exacta del Texto del Nuevo Testamento, la cual está reproducida en mi edición del Texto griego.

Afirmo haber demostrado la superioridad de la Familia 35 basado en **tamaño** (número de representantes)**, independencia, edad, distribución geográfica, perfil** (empíricamente determinado), **cuidado** y **rango** (todos los 27 libros). ¡Reto a cualquiera y a todos a hacer lo mismo para cualquier otra línea de transmisión! El Texto Original es el arquetipo definitivo; cualquier candidato también debe ser un arquetipo —un arquetipo real, auténtico, objetivamente verificable—; solo hay uno: la Familia 35.

Eduardo Flores debe ser elogiado por reconocer la importancia de hacer disponible la Familia 35 para el mundo de habla hispana, y por haber asumido el reto. Él merecer ser felicitado por haber completado su versión de todo el Nuevo Testamento, basado en esa Familia. La Introducción está bien hecha. Las notas al pie de página (el aparato crítico) fueron preparados para aquellos que solo pueden leer español. Que Dios utilice esta versión para promover el amor a la Verdad (2 Tesalonicenses 2:10).

Wilbur N. Pickering

Brasilia, 5 de octubre de 2019

Introducción

La presente obra es producto de una investigación exhaustiva acerca de los diferentes textos griegos del Nuevo Testamento (NT), tanto de sus manuscritos más importantes como de las principales ediciones del NT en griego. Se ha tratado de usar un lenguaje común, priorizando la precisión y la claridad. Las versiones modernas han enfatizado las variantes contenidas en los manuscritos de tipo 'alejandrino', y en la actualidad son pocas las versiones en español que se apoyan en variantes 'bizantinas'. Presentamos, pues, una versión que muestra las variantes 'bizantinas' contenidas en los mejores manuscritos griegos del NT.

Los manuscritos griegos del Nuevo Testamento

El Nuevo Testamento fue escrito en griego koiné y en la actualidad existen unos 5,800 manuscritos en griego disponibles. Hay varios cientos de miles de variantes o diferencias textuales entre ellos, según cómo se cuenten, y aunque la mayoría de ellas no son traducibles ni importantes, hay muchas que sí lo son, quedando el reto de determinar cuál es la redacción original del texto sagrado. Un poco más de la mitad de estos manuscritos consisten en manuscritos de texto continuo, los cuales son la evidencia primaria para determinar el texto del NT. La otra parte consiste en leccionarios, que son manuscritos que tienen porciones del texto de las Escrituras que eran leídas en las reuniones cristianas; estos son evidencia secundaria, ya que fueron derivados de los textos continuos o de otros leccionarios. La evidencia terciaria son los escritos de los padres de la Iglesia, cuyas citas del NT no necesariamente son textuales, y las traducciones o versiones antiguas, que también fueron derivados de los textos continuos y no cuentan con la exactitud del idioma original en el que fueron inspiradas las Escrituras.

Los manuscritos griegos de texto continuo se pueden clasificar en tres tipos: 1) papiros, 2) unciales y 3) minúsculos. Los papiros datan de los siglos **II** al **VIII.** Hasta la fecha se han indexado 140 papiros del NT en griego. Los principales son los llamados papiros Chester Beatty (en particular: P^{45}, P^{46} y P^{47}) y los papiros Bodmer (en particular: P^{66}, P^{72} y P^{75}). Los unciales son

manuscritos escritos en escritura uncial o mayúscula sobre pergamino o cuero, los cuales datan de los siglos **III** al **XI**. Hasta la fecha se han indexado 323 unciales. Los principales unciales son los "cinco grandes", a saber: el Códice Sinaítico (א, 01, Alef), el Códice Alejandrino (A, 02), el Códice Vaticano (B, 03), el Códice Ephraemi Rescriptus (C, 04) y el Códice de Beza (D, 05). Estos cinco unciales son de los siglos **IV** y **V**, y solo el Códice Sinaítico contiene el texto completo del NT. Los minúsculos, o cursivos, son manuscritos que fueron escritos en minúsculas y cursiva, y datan principalmente de los siglos **IX** al **XVII**. Hasta la fecha se han indexado 2875 minúsculos. Los minúsculos de mejor calidad son los manuscritos bizantinos de la Familia 35.

Clásicamente, la crítica textual ha clasificado los textos contenidos en estos manuscritos en tres o cuatro tipos: 'alejandrino', 'bizantino', 'occidental' y 'cesareo'. El texto de tipo 'alejandrino' está presente en papiros antiguos y unciales provenientes de Egipto; el tipo de texto 'bizantino' está en los minúsculos, y estos provienen de toda el área del mediterráneo; los tipos de texto 'occidental' y 'cesareo' son cada vez menos aceptados como tales por la academia actual, y se prefiere hablar del texto del Códice D, que del 'occidental'.

Existen grandes contrastes entre los manuscritos 'alejandrinos' y los 'bizantinos'. Los primeros se diferencian mucho con los 'bizantinos' y entre sí, de tal manera que no se puede derivar un mosaico de lecturas que defina un solo arquetipo 'alejandrino'; mientras que los 'bizantinos' se parecen bastante entre sí, y se diferencian mucho con los 'alejandrinos', de tal manera que la crítica textual los considera un tipo texto o una tradición, representándolos con el símbolo *Byz*. Además, los 'alejandrinos' contienen un texto corto y dificil, y muchos errores; mientras que los 'bizantinos', un texto lleno y fácil, con menos errores. En cuanto a la cantidad de manuscritos de texto continuo, la diferencia es masiva: los manuscritos puramente 'alejandrinos', clasificados como categoría I, son 61 (aunque si se hacen a un lado los minúsculos, y los papiros y unciales menores de una hoja, el número se reduce como a once); mientras que los manuscritos 'bizantinos' son alrededor de 2900, sin tomar en cuenta los leccionarios. También hay diferencia en cuanto a la edad de los manuscritos; los manuscritos 'alejandrinos' primordialmente son de los siglos **II** al **VII**, mientras que los manuscritos 'bizantinos' son del siglo **IX** en adelante;

sin embargo, es importante recalcar que el texto de un manuscrito es tomado de un ejemplar que por necesidad es más antiguo que él, y que el texto del ejemplar puede ser todavía mucho más antiguo.

Las Ediciones Griegas del Nuevo Testamento

Ahora bien, en la actualidad existen varias ediciones griegas del NT, las cuales han sido publicadas desde la invención de la imprenta y el consiguiente cese del copiado manual de los manuscritos. Todas ellas están basadas en los manuscritos existentes y disponibles en su época, en una o varias metodologías para determinar el texto original y en presuposiciones que guían sus decisiones. Estas últimas, en particular, influyen mucho en la metodología escogida y en los materiales que se tomaron en cuenta.

Las ediciones griegas del NT se pueden dividir en: 1) las que utilizan manuscritos 'bizantinos' como material base para su metodología, y 2) las que usan manuscritos 'alejandrinos' para el mismo propósito. Históricamente, las primeras ediciones griegas, del tiempo de la Reforma, de principios del siglo **XVI**, estuvieron basadas en manuscritos 'bizantinos'. A finales del siglo **XIX**, con el surgimiento de la crítica textual, aparecieron las ediciones basadas en manuscritos 'alejandrinos'. Y a finales del siglo **XX** y principios del **XXI**, después de un resurgimiento del estudio de los minúsculos 'bizantinos', aparecieron ediciones basadas de nuevo en manuscritos 'bizantinos'.

En el primer grupo histórico cabe destacar la edición griega del NT llamada *Textus Receptus*, que es el texto de la Reforma. Está basada solo en seis manuscritos 'bizantinos', pero ha servido como base de muchas versiones en diferentes idiomas en todo el mundo, incluyendo las Reina-Valera. Hoy en día esta edición griega sigue siendo importante en muchos círculos cristianos. En este grupo también está la Políglota Complutense, aunque se desconoce exactamente cuáles y cuántos manuscritos 'bizantinos' fueron consultados.

En el segundo grupo, es decir, las ediciones basadas en manuscritos 'alejandrinos', se encuentran las ediciones Nestle-Aland y Sociedades Bíblicas Unidas, en sus diferentes publicaciones. Actualmente ambas comparten el mismo texto griego y la misma metodología ecléctica, la cual es altamente

subjetiva, brindando un texto inestable, es decir, cambiante. De hecho, se avizoran más cambios en el texto de esta edición por la reciente incorporación de una metodología llamada, por sus siglas en inglés, CBGM (*Coherence Based Genealogical Method*). Prácticamente, todas las versiones modernas al español están basadas en este texto.

En el tercer grupo se incluye el Texto Mayoritario de Hodges y Farstad, el texto de la Prioridad Bizantina de Robinson y Pierpont, y el Texto Griego según la Familia 35 de Pickering. Las primeras dos ediciones se basan en las variantes que aparecen en la mayoría de los manuscritos; pero donde no hay lecturas mayoritarias, particularmente en el relato de la mujer adúltera de Juan 7:53-8:11 y en todo el libro de Apocalipsis, se utiliza otra metodología: la genealógica por Hodges y Farstad, y ecléctica por Robinson y Pierpont. La edición menos conocida es la del Texto Griego según la Familia 35, por lo cual su metodología se discute con mayor detalle, contrastando, más adelante, estos manuscritos 'bizantinos' con los 'alejandrinos'.

La metodología utilizada para el Nuevo Testamento griego según la Familia 35 (como descrita en el libro del Dr. Wilbur N. Pickering, *The Identity of the Greek New Testament IV*, en su cuarta edición, del 2014, disponible en Amazon) inicia con las siguientes presuposiciones: 1) Dios existe, 2) Dios nos ha dejado un registro escrito de Su Palabra, y 3) Dios ha preservado Su Palabra para todas las generaciones. (Los siguientes pasajes hablan acerca de la preservación de las Escrituras: 1 Crónicas 16:15; Salmos 119:89; Isaías 40:8; Mateo 5:18; Lucas 4:4; Lucas 16:17, 21:33; Juan 10:35, 16:12-13; 1 Pedro 1:23-25.) Luego toma en cuenta que la historia de transmisión textual fue normal, y que el texto transmitido fue considerado Palabra de Dios desde el principio, y por tanto, copiado con cuidado. La transmisión normal llevó a la creación de varias líneas de transmisión textual. Cada línea de transmisión debe ser identificada por un mosaico de lecturas compartidas solo entre sí, determinando así las familias de manuscritos. Luego cada familia debe ser analizada por independencia y credibilidad. Esta metodología no consiste en reconstruir un texto 'perdido', sino en identificar el texto original preservado.

Los trabajos de H. von Soden, quien estudió la masa de manuscritos bizantinos y trató de clasificarlos en familias; H.C. Hoskier, quien analizó las familias existentes en el libro de Apocalipsis; Z.C. Hodges y A.F. Farstad, quienes revisaron el trabajo de von Soden, particularmente en el relato de la mujer adúltera (*PA*) y las familias designadas en Apocalipsis; M.A. Robinson, quien revisó más de 1,300 manuscritos en la *PA*; todos estos trabajos y eruditos —y aún más, pero no nos queda espacio para mencionarlos— han contribuido para que el Dr. Pickering haya logrado identificar y analizar minuciosamente los manuscritos de la Familia 35, e identificar la redacción exacta del NT en griego.

La presente obra está basada en manuscritos ‘bizantinos’, primordialmente de la Familia 35, y tiene como propósito dar a conocer el texto bizantino de mejor calidad a la Iglesia hispanohablante. Junto con la versión, se brinda un aparato de notas al pie de página con las diferencias traducibles entre esta y otras ediciones del Nuevo Testamento en griego y los manuscritos griegos de los primeros cinco siglos. En el aparato también se identifican: 1) las lecturas traducibles propias de la Familia 35, con su respectiva antigüedad; 2) las variantes en las cuales los manuscritos ‘alejandrinos’ de categoría I discuerdan entre sí; 3) los lugares donde la masa de manuscritos ‘bizantinos’ está dividida en pluralidades, sin alcanzar una mayoría; y 4) los sitios donde el *Textus Receptus* está solo, sin testigos griegos que lo acompañen.

La Familia 35 de manuscritos ‘bizantinos’

La Familia 35 es un grupo de manuscritos ‘bizantinos’ de alta calidad que presentan un mosaico de lecturas o arquetipo definido, empírico, presente en todo el NT, desde Mateo 1:1 hasta Apocalipsis 22:21 (ver Apéndice A), que es independiente y antiguo, y que tiene una amplia distribución en todo el mundo del Mediterráneo. Se llama ‘Familia 35’ porque el minúsculo 35 es el manuscrito de menor número, según la nomenclatura actual de manuscritos, que contiene el perfil de la familia en los 27 libros del NT. A continuación se brinda una breve descripción.

Tamaño

Es la familia de manuscritos más numerosa que existe, con 396 manuscritos identificados hasta el día de hoy como parte del grupo (ver Apéndice B). Existen un poco más de una treintena de familias textuales que forman la masa de manuscritos 'bizantinos', pero son pequeñas y no están bien definidas. La Familia 35 forma aproximadamente un 18% de los manuscritos bizantinos.

Distribución

Los manuscritos de la Familia 35 están distribuidos en todo el mundo mediterráneo, por ejemplo, en lugares como: Sinaí, Jerusalén, Chipre, Patmos, Bucarest, Constantinopla, Lesbos, Leukosia, Kalavryta, Egeo, Meteora, Ocrida, Tirana, nueve monasterios distintos en Monte Atos, Atenas, Corinto, Esparta, Bolonia, Prinkipos, Grottaferrata y el Vaticano. Es importante recalcar que también provienen del área del Mar Egeo, un lugar: 1) que fue el corazón de la Iglesia después de la destrucción de Jerusalén en el año 70 d. de C., 2) donde el griego fue lengua materna, 3) que recibió el trabajo misionero de varios apóstoles, 4) desde donde se escribieron la mayoría de las cartas originales, es decir, los autógrafos, del NT, y 5) que fue receptor de la mayoría de los autógrafos del NT. En cambio, los manuscritos de tipo 'alejandrino' provienen casi exclusivamente de Egipto, un lugar: 1) a donde no viajó ningún apóstol, 2) que nunca fue receptor de ninguna carta original del NT, 3) en el cual el griego no fue predominantemente una lengua materna, 4) donde proliferaron las sectas en los primeros dos o tres siglos, y 5) donde el clima árido permite la conservación de documentos antiguos. Egipto siempre tuvo documentos de segunda mano.

Cuidado

Los manuscritos del NT fueron copiados a mano desde el principio hasta la invención de la imprenta en el siglo **XV** y contienen errores de transcripción, que son normales en cualquier proceso de trasmisión textual a mano. El manuscrito promedio de la Familia 35 contiene un error o variante cada 2 páginas, los mejores manuscritos de la Familia 35 contienen un error cada 5 o 6 páginas, los manuscritos promedio de la masa bizantina contienen

de 3 a 5 errores por página; en contraste, los manuscritos de tipo ‘alejandrino’ contienen de 15 a 20 errores por página (ver Apéndice C). Por tanto, los manuscritos de la Familia 35 fueron copiados con mayor cuidado que el resto, y esto dice mucho acerca de la actitud reverente hacia el texto de parte de los copistas y de su conocimiento del idioma griego.

Perfil

El perfil de la Familia 35 es claro y definido para los 27 libros del NT. Consiste en 660 lecturas o variantes griegas que son exclusivas, o casi exclusivas, de los manuscritos de la familia, 305 de las cuales son traducibles al español (ver Apéndice A) y están identificadas en el aparato de la presente obra con un asterisco (*****). Para 22 de los 27 libros del NT hay manuscritos perfectos para el texto arquetípico, y para 4 más hay ejemplares presumiblemente perfectos; solo queda por identificar manuscritos perfectos para el libro de los Hechos, pero su arquetipo está garantizado.

Hay dos lugares particulares de alta variabilidad en el texto de la masa bizantina, que son el relato de la adúltera, o *Pericope Aulterae* (*PA*), en el Evangelio según Juan 7:53-8:11, y el todo libro de Apocalipsis. En ambos lugares la Familia 35 es perfecta. Se han identificado básicamente tres líneas de transmisión textual en la *PA*, llamadas: **M**$^{\mathbf{5}}$, **M**$^{\mathbf{6}}$ y **M**$^{\mathbf{7}}$. **M**$^{\mathbf{7}}$ siempre va con una de las dos, y **M**$^{\mathbf{5}}$ y **M**$^{\mathbf{6}}$ nunca se unen contra **M**$^{\mathbf{7}}$. Ya que **M**$^{\mathbf{7}}$ es el denominador común, es la mejor y la más antigua de las tres (ver Apéndice D). El perfil de **M**^{7} es bien definido, en cambio los perfiles de **M**^{5} y **M**^{6} no lo son. En la *PA* hay 245 manuscritos que son parte de **M**$^{\mathbf{7}}$, 125 de los cuales no tienen ninguna variación, letra por letra. En Apocalipsis hay un cuadro similar, existen también tres líneas básicas de transmisión: **M**$^{\mathbf{a-b}}$, **M**$^{\mathbf{c}}$ y **M**$^{\mathbf{d-e}}$. **M**$^{\mathbf{c}}$ tiene un perfil bien definido. En unas doscientas ocasiones, **M**$^{\mathbf{c}}$ se une con **M**$^{\mathbf{a-b}}$ en contra de **M**$^{\mathbf{d-e}}$, o con **M**$^{\mathbf{d-e}}$ en contra de **M**$^{\mathbf{a-b}}$, pero solo en ocho **M**$^{\mathbf{a-b}}$ y **M**$^{\mathbf{d-e}}$ se unen en contra de **M**$^{\mathbf{c}}$. **M**$^{\mathbf{c}}$ resulta ser también el denominador común, y por consiguiente la mejor y más antigua de las tres. Y sucede que **M**$^{\mathbf{7}}$ en *PA* y **M**$^{\mathbf{c}}$ en Apocalipsis son los mismos manuscritos: la Familia 35 (que es la misma **K**$^{\mathbf{r}}$ de von Soden). Una vez establecida la familia y sus manuscritos, y partiendo de este punto, el Dr. Pickering identificó el perfil de la Familia 35 para los 27

libros del NT —un perfil definido, real, demostrable y verificable— cotejando personalmente más de 70 manuscritos de la familia.

Existen instancias cuando la masa bizantina está dividida y la Familia 35 unida, esto se informa en el aparato con una leyenda que dice: '***no K^x***', en la variante correspondiente (**K^x** representa a la masa bizantina). Hay 383 variantes traducibles al español en todo el NT donde la Familia 35 está claramente definida y la masa bizantina no logra la mayoría en ninguna sus variantes. Por tanto, si bien existe cierto perfil para la masa bizantina, no es tan definido como el de la Familia 35. De hecho F. Wisse, después de analizar tres capítulos de Lucas, 1,10 y 20, llegó a identificar 37 grupos o familias, de los cuales 36 son de la masa de manuscritos bizantinos; por tanto la tradición bizantina no es monolítica, sino diversa. Se mantiene, entonces, que la Familia 35 es una entidad bien definida a lo largo de todo el NT.

Con respecto a los manuscritos 'alejandrinos', se puede recalcar que son muy dispares entre sí. John W. Burgon llamó a este fenómeno *concordia discors*. Él analizó cuidadosamente los "cinco grandes" unciales, y al encontrar tal discordancia y confusión, acuñó ese término, queriendo afirmar que los testigos 'alejandrinos', y otros considerados como importantes, solo concuerdan entre sí en que discuerdan entre ellos mismos. H.C. Hoskier llegó a contabilizar más de 3,000 veces cuando esto ocurre en los evangelios entre א y B. El aparato de la presente obra se limita a informar cuando esto ocurre solo entre los testigos puramente 'alejandrinos' (definidos así por Kurt Aland, en la categoría I, 'alejandrino'), dejando fuera los códices C, D y los papiros mixtos. Este fenómeno de *concordia discors*, como definido en esta obra, ocurre 1584 veces en variantes traducibles al español en todo el NT, y se indica en el aparato con la leyenda: '***conc.disc.***'.

Independencia

El arquetipo de la Familia 35 demuestra ser independiente de cualquier otra línea de transmisión. En primer lugar, la Familia 35, representada por **K^r** por von Soden, es independiente de la masa de manuscritos 'bizantinos', que está representados por **K^x** en esta obra. La gran mayoría de las veces están juntas, pero en los lugares donde el arquetipo de la familia 35 está definido, **K^r** está sola o va acompañada de no más de un 20% de la masa bizantina. Esto se

informa en el aparato de la presente obra con una leyenda que dice: ‘***f35 independiente***’, en la variante correspondiente. Ahora, si $\mathbf{K^r}$ es independiente de $\mathbf{K^x}$, entonces $\mathbf{K^r}$ no puede ser una revisión de $\mathbf{K^x}$, en la opinión del Dr. Pickering. Y tiene lógica; además, von Soden desechó $\mathbf{K^r}$ como una revisión de $\mathbf{K^x}$ del siglo **XII**, pero el minúsculo 35, un manuscrito que contiene todo el NT y que es el representante de menor número de la Familia 35, es del siglo **XI**. El Dr. Pickering insiste en que si hay una serie de lecturas propias de $\mathbf{K^r}$ que son antiguas, sin que exista un patrón definido de testigos antiguos, entonces $\mathbf{K^r}$ es independiente y es antigua.

Antigüedad

El texto de la Familia 35 remonta por lo menos hasta el siglo **III**. Las lecturas o variantes que conforman el arquetipo de la Familia 35 aparecen en los manuscritos más antiguos existentes y disponibles. Ya que estas lecturas son específicas solo para esta familia, encontrar variantes de la misma en papiros del siglo **III** en delante asegura su antigüedad. De las 305 lecturas traducibles al español propias de la Familia 35, 137, es decir, un 45%, tienen testigos antiguos (ver Apéndice A). Si se tomara en cuenta las variantes en el griego, el número aumentaría. Esto está identificado en el aparato de la presente obra con una leyenda que dice: ‘***f35 independiente-antigua***’ y el siglo a que corresponde el testigo.

Cómo usar el aparato

El aparato de la presente obra brinda las variantes traducibles al español entre la Familia 35 y las siguientes ediciones del NT griego: el *Textus Receptus* (TR), la Políglota Complutense (CP), el Texto de la Iglesia Ortodoxa (OC), el Texto Mayoritario de Hodges y Farstad (HF), el texto de la Prioridad Bizantina de Robinson y Pierpont (RP) y el texto de Nestle-Aland/Sociedades Bíblicas Unidas (NU) en su última edición. (El TR es la base textual del NT para la traducción de Reina-Valera y sus subsecuentes revisiones; mientras que el NU es la base textual del NT de todas las versiones modernas al español: LBLA, DHH, NVI, NTV, PDT, TLA, BTX, BJ, etc.) También incluye variantes de los manuscritos de los primeros cinco siglos, tanto papiros como unciales. No

incluye citas patrísticas, aunque a veces, cuando necesario, brinda información de las versiones antiguas.

Otra característica es que se entrega los porcentajes de los manuscritos que acompañan a las distintas variantes traducibles. Cuando hay seguridad, el porcentaje se indica entre paréntesis (); y en caso que sea una aproximación, se indica entre corchetes []. Estos porcentajes están basados en *The Greek New Testament According to Family 35*, los volúmenes de *Text und Textwert der Griechischen Handschriften des Neuen Testaments* (Ed. Kurt Aland, Berlin: Walter de Gruyter) y en otras fuentes.

El aparato en Juan 7:53-8:11 se presenta de una manera distinta: no se brinda ningún porcentaje, sino que se muestran las tres principales líneas de transmisión textual, que es mejor.

El aparato en Apocalipsis también se presenta de una manera diferente: se brindan las familias empíricas de manuscritos y luego el porcentaje, el cual es derivado de las cantidades de manuscritos por grupo reportados en *The Greek New Testament According to Family 35* divididas por la totalidad de los minúsculos que contienen el libro de Apocalipsis, es decir 218. Aquí el porcentaje es específico para los manuscritos 'bizantinos'.

Cada variante se indica en el texto con una nota al pie de página. En la nota al pie de página se identifica el versículo y se muestra el texto en consideración, seguido de sus variantes. La primera variante corresponde siempre con la lectura de la Familia 35, y para identificarla se usa el siguiente símbolo después del texto: $\mathbf{f}^{35}$. Pero si la lectura forma parte del arquetipo específico de la Familia 35, se coloca un asterisco antes del número del versículo: *****. Luego aparecen los testigos para la primera variante en el siguiente orden: papiros, unciales, porcentaje de manuscritos bizantinos y ediciones del NT griego. Se utiliza ‖ para separar las distintas variantes. En cada variante se escribe el texto en letras minúsculas y sin signos de puntuación (excepto en los casos que por claridad sean necesarios), y se citan los testigos correspondientes en el mismo orden que en la primera variante. Al final de la nota, si hubiera algún comentario adicional, se separa este de las variantes con ⋮ y se escribe el comentario. Hay cuatro comentarios posibles: 1) que exista discordancia entre los testigos puramente 'alejandrinos', en cuyo

caso de identifica con la leyenda: ***conc.disc.***; 2) que no exista una lectura mayoritaria en la masa bizantina, en cuyo caso se indica con la leyenda: ***no** K^x*; 3) que se trate de una lectura propia del arquetipo de la Familia 35, en cuyo caso se identifica con la leyenda: ***f35 independiente***, y si la variante de la familia está presente en algún papiro o uncial antiguo, se indica que la variante es antigua y se coloca el siglo a que corresponde el testigo antiguo, por ejemplo: ***f35 independiente-antigua (s. III)***, y 4) que exista una variante en la cual el TR aparece solo, sin testigos griegos que lo acompañen, en cuyo caso se señala con la leyenda: ***TR solo***.

Para finalizar, el contenido del aparato también incluye algunas notificaciones: 1) 'homoioteleuton', cuando se presume que una omisión puede ser por un error de transcripción por tener la frase omitida el mismo final que el texto anterior, y 2) 'homoioarcton', cuando se presume que una omisión puede ser por un error de transcripción por tener la frase omitida el mismo comienzo que una frase anterior

Las siglas utilizadas son las mismas que se usan en textos de crítica textual, excepto por: **ɔ**, que indica la existencia de una conflación (ver Apéndice E); y OC^p, que significa que el texto correspondiente de la Iglesia Ortodoxa aparece en letra pequeña. La grafía *'rell'* se usa con frecuencia y significa: 'el resto de los testigos', pero también incluye las ediciones del NT griego (en ocasiones, antes o después de *rell* se indican algunos testigos importantes para aclarar los comentarios al final de la nota.)

El texto de la versión al español

Con respecto al texto, está dividido en versículos, párrafos y capítulos. Los títulos y subtítulos no son parte del texto de los manuscritos griegos, por lo cual aparecen entre corchetes [], pero se han incluido como ayuda para el lector. Cualquier palabra o frase que fue añadida para una mejor comprensión del texto, pero que no está en el texto original, aparece en el texto en *cursivas* o entre corchetes []. Sin embargo, los paréntesis () en el texto son propios del texto original. Los nombres y pronombres que se refieren a la Deidad

aparecen con mayúscula inicial, incluyendo el posesivo 'Su'. Cuando el posesivo 'su' aparece

en minúsculas y es ambiguo, se aclara con el símbolo '2p' para segunda persona plural, es decir, 'de ustedes', y '3p' para tercera persona plural, es decir, 'de ellos'. Para tratar de presentar el sentido exacto del griego, se ha dejado varios verbos pasivos en griego como pasivos también en español (aunque no son frecuentes en español); además, se ha respetado la presencia o ausencia del artículo definido griego, de tal manera que si el Texto contiene el artículo, ciertos títulos como 'Cristo' aparecen como 'el Cristo'.

Conclusión

En conclusión, tenemos con nosotros el texto griego del grupo más grande de manuscritos 'bizantinos' del NT de alta calidad, que está distribuido en toda el área del Mediterráneo, que conforman una familia con un arquetipo definido, real, verificable y demostrable para los 27 libros del NT, que es independiente de las demás líneas de transmisión textual y que también es antiguo. Toda esta evidencia apunta a que Dios preservó Su Palabra en los manuscritos 'bizantinos' de la Familia 35, la mejor línea de transmisión textual, y que contamos con la redacción original del NT en griego. Y ahora está disponible para el mundo hispanohablante. ¡Gloria a Dios y a nuestro Señor Jesucristo!

La Palabra Preservada

del Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo

El Evangelio según Mateo

[Prefacio]

[Una genealogía de Jesucristo]

1:1 Esta es una genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham:

2 Abraham engendró a Isaac, e Isaac engendró a Jacob, y Jacob engendró a Judá y a sus hermanos. **3** Judá engendró de Tamar a Farés y a Zará, y Farés engendró a Esrom, y Esrom engendró a Aram. **4** Aram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Naasón, y Naasón engendró a Salmón. **5** Salmón engendró de Rahab a Booz, y Booz engendró de Rut a Obed, y Obed engendró a Isaí, **6** e Isaí engendró a David, el rey.

Luego el Rey[a] David engendró a Salomón de la *mujer* de Urías, **7** y Salomón engendró a Roboam, y Roboam engendró a Abías, y Abías engendró a Asá.[b] **8** Asá engendró a Josafat, y Josafat engendró a Joram, y Joram engendró a Uzías. **9** Uzías engendró a Jotam, y Jotam engendró a Acaz, y Acaz engendró a Ezequías. **10** Ezequías engendró a Manasés, y Manasés engendró a Amón,[c] y Amón engendró a Josías. **11** Josías engendró a[d] Jeconías y a sus hermanos en el tiempo de la deportación a Babilonia.

12 Y después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel, y Salatiel engendró a Zorobabel. **13** Zorobabel engendró a Abiud, y Abiud engendró a Eliaquim, y Eliaquim engendró a Azor. **14** Azor engendró a Sadoc, y Sadoc engendró a Aquim, y Aquim engendró a Eliud. **15** Eliud engendró a

---

[a] **1:6** el Rey **f^{35}** C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P[1] א B [2%] NU
[b] **1:7** Asá **f^{35}** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Asaf P[1v] א B,C [2%] NU (dos veces)
[c] **1:10** Amón **f^{35}** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Amós א C [2%] NU ‖ Amnón B ‖ una ortografía más (dos veces) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **1:11** engendró a *rell* ‖ engendró a Joacim, y Joacim engendró a (11.6%)

Eleazar, y Eleazar engendró a Matán, y Matán[a] engendró a Jacob. **16** Jacob engendró a José, el esposo de María, de la cual nació Jesús, llamado Cristo.

17 Así que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones, y desde David hasta la deportación a Babilonia son catorce generaciones, y desde la deportación a Babilonia hasta el Cristo son catorce generaciones.

[Introducción]

[El nacimiento de Jesucristo]

1:18 Ahora, el nacimiento[b] de Jesucristo fue así: estando María, Su madre,
comprometida en matrimonio con José, antes que ellos se juntaran, se halló
encinta por el Espíritu Santo. **19** Y José, su esposo, ya que era un hombre justo
y no quería humillarla en público, decidió repudiarla en secreto. **20** Pero
mientras meditaba en estas cosas, he aquí, un ángel del Señor se le apareció
en un sueño, diciendo: "José, hijo de David, no tengas miedo de recibir a
María como tu esposa, porque lo que ha sido concebido en ella es del Espíritu
Santo. **21** Y dará a luz un Hijo, y llamarás Su nombre Jesús, porque Él salvará a
Su pueblo de sus pecados". **22** Ahora bien, todo esto ocurrió para que se
cumpliera lo dicho por el Señor por medio del profeta, a saber: **23** "He aquí, la
virgen concebirá y dará a luz un Hijo, y llamarán Su nombre Emmanuel", que
traducido es, 'Dios con nosotros'. **24** Y José, al ser despertado del sueño, hizo
como el ángel del Señor le había mandado y recibió a su esposa, **25** pero no la
conoció hasta que ella dio a luz a su hijo primogénito.[c] Y él llamó su nombre
Jesús.

[La visita de los hombres sabios de oriente]

2:1 Y después que Jesús nació en Belén de Judea, en los días del rey Herodes,
he aquí, unos hombres sabios vinieron a Jerusalén desde el oriente, **2**
diciendo: "¿Dónde está el que ha nacido Rey de los judíos? Porque vimos su

---

[a] **1:15** Mattán *rell* ‖ Mattat [2%] ‖ Mattam CP (dos veces)
[b] **1:18** nacimiento **f**[35] [96.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ origen P[1] א B(C,W) [3%] NU ‖ otras dos variantes
[c] **1:25** a su hijo primogénito **f**[35] C,D,N,W (99.5%) (1454 manuscritos) RP,HF,OC,CP,TR ‖ a un hijo א B (0.5%) (8 manuscritos) NU

estrella en el oriente, y hemos venido a adorarlo”. **3** Cuando el Rey Herodes lo escuchó, fue conturbado, y toda Jerusalén con él. **4** Y reuniendo a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, inquirió de ellos dónde había de nacer el Cristo. **5** Así que ellos le dijeron: “En Belén de Judea, porque así está escrito por medio del profeta: **6** ‘Y tú, Belén, tierra de Judá, no eres de ninguna manera la menor entre los gobernantes de Judá, porque de ti procederá un Gobernante que pastoreará a mi pueblo Israel’”. **7** Entonces Herodes, llamando a los hombres sabios en secreto, indagó de ellos el tiempo exacto en que había aparecido la estrella. **8** Y dirigiéndolos a Belén, dijo: “Cuando lleguen allí, busquen diligentemente al niño; y si lo encuentran, me lo hacen saber, para que yo también vaya y lo adore”.

9 Así que ellos, después de oír al rey, emprendieron la marcha; ¡y allí estaba la estrella que habían visto en el oriente! Iba delante de ellos, y se detuvo encima del lugar donde estaba el Niño. **10** Y al ver la estrella, se regocijaron mucho con gran gozo. **11** Y entrando en la casa vieron al Niño con María, Su madre, y postrándose lo adoraron. Entonces abrieron sus tesoros y le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra. **12** Luego, después de haber sido advertidos por un sueño que no regresaran a Herodes, se fueron a su lugar por otro camino.

[La familia de Jesús huye a Egipto]

13 Ahora, después de su partida, de nuevo, un ángel del Señor se le apareció a José en un sueño, diciendo: “Levántate, toma al Niño y a Su madre, huye a Egipto y quédate allí hasta que yo te diga; porque Herodes está a punto de buscar al Niño para destruirlo”. **14** Así que se levantó, y tomó al Niño y a Su madre de noche, y se fue a Egipto. **15** Y estuvo allí hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliera lo dicho por el Señor por medio del profeta, a saber: “De Egipto llamé a mi Hijo”.

16 Luego Herodes, cuando vio que había sido engañado por los hombres sabios, se enfureció mucho. Y envió y mató a todos los niños en Belén y en todos sus distritos de dos años para abajo, según el tiempo que había determinado de los hombres sabios. **17** Entonces fue cumplido lo dicho por el

profeta Jeremías, a saber: **18** “Una voz fue oída en Ramá: lamentación,[a] llanto
y gran clamor; es Raquel que llora por sus hijos y no quiere ser consolada,
porque ya no son”.

[De Egipto a Natzaret]

19 Y cuando murió Herodes, he aquí, un ángel del Señor se le apareció a
José en un sueño en Egipto, **20** diciendo: “Levántate, toma al Niño y a Su
madre, y ve a la tierra de Israel, porque han muerto los que buscaban la vida
del Niño”. **21** Así que se levantó, y tomó al Niño y a Su madre, y vino a la tierra
de Israel. **22** Pero oyendo que Arquelao estaba reinando sobre[b] Judea en lugar
de su padre Herodes, tuvo miedo ir allí. Y siendo advertido por un sueño, se
retiró a las regiones de Galilea. **23** Y al llegar, se estableció en un pueblo
llamado Natzaret [pueblo-Renuevo], de tal manera que fuera cumplido lo
dicho por medio de los profetas, que sería llamado un natzareno [hombre-
Renuevo].

[El ministerio de Juan el Bautista]

3:1 Ahora,[c] en esos días se presenta Juan el Bautista en el desierto de Judea,
proclamando **2** y[d] diciendo: “¡Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se
ha acercado!”. **3** Porque este es aquel a quien se refirió el profeta Isaías
cuando dijo: “Voz del que clama: ‘Preparen en el desierto el camino del SEÑOR,
hagan rectas Sus veredas’ ”. **4** Y Juan usaba ropa de pelo de camello y una faja
de cuero alrededor de su cintura; y su comida era langostas y miel silvestre. **5**
Entonces salía a él Jerusalén, toda Judea y toda la región alrededor del Jordán;
6 y eran bautizados por él en el Jordán,[e] confesando sus pecados.

7 Pero viendo que muchos de los fariseos y saduceos venían a su
bautismo, les dijo: “¡Camada de víboras! ¿Quién les avisó que podrían huir de
la ira venidera? **8** Produzcan, pues, fruto digno[f] de arrepentimiento; **9** y ni
siquiera piensen en decir dentro de ustedes mismos: ‘Tenemos a Abraham

---

[a] **2:18** lamentación **f[35]** C,D,W (99.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (0.7%) NU
[b] **2:22** sobre **f[35]** C,D,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,N [5%] NU
[c] **3:1** ahora *rell* ‖ --- D,N [10%]
[d] **3:2** y **f[35]** C,D,N,W [99.8%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [0.2%]
[e] **3:6** el Jordán **f[35]** D [85%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ el río Jordán א B,C,W [15%] NU
[f] **3:8** fruto digno *rell* ‖ frutos dignos [5%] TR

como padre', porque yo les digo que Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras. **10** De hecho,[a] el hacha ya está puesta en la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no esté produciendo buen fruto es talado y echado al fuego.

11 "Yo los bautizo en agua para arrepentimiento, pero el que viene después de mí es más poderoso que yo, cuyas sandalias no soy digno de llevar; Él los bautizará con el Espíritu Santo.[b] **12** Su aventador está en Su mano, y limpiará completamente Su era y recogerá Su trigo en el granero;[c] pero quemará la paja con fuego inextinguible".

[El bautismo de Jesús]

3:13 Entonces Jesús vino de Galilea a Juan en el Jordán para ser bautizado por él. **14** Pero Juan trató de disuadirlo, diciendo: "Yo tengo necesidad de ser bautizado por ti… ¿Y tú vienes a mí?". **15** Pero respondiendo Jesús, le dijo: "Permítelo por ahora, porque nos es apropiado cumplir así toda justicia". Entonces le permitió. **16** Y después de haber sido bautizado, Jesús subió enseguida del agua, cuando de repente, los cielos le[d] fueron abiertos, y él vio al Espíritu de Dios que descendía como una paloma y[e] posaba sobre Él. **17** Y, he aquí, una Voz del cielo que decía: "Este es mi Hijo amado, en quien me he complacido".

[Jesús es tentado por el diablo]

4:1 Luego Jesús fue conducido por el Espíritu al desierto para ser probado por el diablo. **2** Y después de ayunar cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre. **3** Y viniendo a Él, el tentador dijo:[f] "Ya que eres el Hijo de Dios, ordena que estas piedras se conviertan en pan". **4** Pero Él le respondió diciendo: "Escrito está: 'No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra

---

[a] **3:10** de hecho **f**^{35} [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,W [2%] NU

[b] **3:11** Espíritu Santo **f**^{35} [80%] RP,HF,CP ‖ Espíritu Santo y fuego P^{101} א B,C,W [20%] OC,TR,NU

[c] **3:12** Su trigo en el granero **f**^{35} א C (76.1%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ el trigo en Su granero (13.9%) ‖ el trigo en el granero (7.4%) ‖ Su trigo en Su granero B,W (2.6%) כ ⋮ *conc.disc.*

[d] **3:16** le **f**^{35} C,W (99.5%) RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B (0.3%) ‖ omisión larga (0.2%)

[e] **3:16** y **f**^{35} C,D,W [99.9%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B

[f] **4:3** viniendo a Él el tentador dijo **f**^{35} C [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ viniendo el tentador le dijo P^{101} א B,W [2%] NU ‖ viniendo a Él el tentador también le dijo D

que sale de la boca de Dios’”. **5** Luego el diablo lo lleva a la ciudad santa y lo
coloca sobre el pináculo del templo, **6** y le dice: “Ya que eres el Hijo de Dios,
lánzate abajo; porque escrito está: ‘Él dará órdenes a Sus ángeles acerca de ti,
y ellos te levantarán en sus brazos para que no tropieces con ninguna
piedra’”. **7** Jesús le dijo: “También está escrito: ‘No pondrás a prueba al SEÑOR
tu Dios’”. **8** Otra vez el diablo lo lleva a una montaña muy alta y le muestra
todos los reinos del mundo y su gloria, **9** y le dice: “Te daré todas estas cosas
si te postras y me adoras”. **10** Entonces Jesús le dice: “¡Quítate de delante de
mí,[a] Satanás! Porque escrito está: ‘Al SEÑOR tu Dios adorarás, y solo a Él le
servirás’”. **11** Entonces el diablo lo dejó; y después vinieron ángeles y
comenzaron a servirle.

[El ministerio de Jesucristo]

[El ministerio de Jesús en Galilea]

4:12 Ahora, al oír Jesús[b] que Juan había sido puesto en prisión, se retiró a
Galilea. **13** Y dejando atrás a Natzaret, vino y se mudó a Capernaúm,[c] junto al
mar, en las regiones de Zabulón y Neftalí; **14** para que se cumpliera lo dicho
por medio del profeta Isaías, a saber: **15** “¡Tierra de Zabulón y tierra de
Neftalí, camino del mar, más allá del Jordán, Galilea de los gentiles! **16** El
pueblo asentado en tinieblas vio una gran luz; y sobre los que moraban en
lugar y sombra de muerte, luz les amaneció”.

[Los primeros discípulos]

17 Desde entonces Jesús comenzó a predicar y a decir: “Arrepiéntanse,
porque el reino de los cielos se ha acercado”. **18** Y[d] caminando junto al Mar de
Galilea vio a dos hermanos, a Simón (al que llamaban Pedro) y a su hermano
Andrés, tirando una red circular al mar, porque eran pescadores. **19** Y les dice:
“Síganme, y los haré pescadores de hombres”. **20** Así que dejando
inmediatamente las redes, le siguieron. **21** Y caminando más adelante, vio a

---

[a] **4:10** de delante de mí **f^{35}** D (88.1%) RP,HF,OC,CP ‖ --- א B,C,W (11.8%) TR,NU ‖ otras dos variantes (0.1%)

[b] **4:12** Jesús **f^{35}** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,D [1%] NU

[c] **4:13** Capernaúm **f^{35}** C [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Cafarnaúm א B,D,W [1%] NU

[d] **4:18** y *rell* ‖ y Jesús [5%] TR

otros dos hermanos, a Jacobo (el de Zebedeo) y a su hermano Juan, en la barca junto con Zebedeo, su padre, reparando sus redes. Y los llamó. **22** Entonces dejaron la barca y a su padre, e inmediatamente le siguieron.

[Jesús recorre Galilea]

23 Y Jesús recorría toda Galilea,[a] enseñando en sus sinagogas y proclamando el Evangelio del Reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia entre el pueblo. **24** Así que Su fama se esparció por toda Siria. Y le trajeron a todos los que estaban mal —los que sufrían de diversas enfermedades y tormentos, los endemoniados, los lunáticos y los paralíticos—, y Él los sanaba. **25** Y le seguían grandes multitudes: de Galilea, y de Decápolis, y de Jerusalén, y de Judea y de más allá del Jordán.

[El Sermón del Monte]

5:1 Entonces, al ver las multitudes, subió al monte. Y habiéndose sentado, vinieron a Él Sus discípulos.

[Las bienaventuranzas]

2 Y abriendo Su boca, les enseñaba, diciendo: **3** “Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos. **4** Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados. **5** Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra. **6** Bienaventurados los que tienen hambre y[b] sed de justicia, porque ellos serán saciados. **7** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos recibirán misericordia. **8** Bienaventurados los puros de corazón, porque ellos verán a Dios. **9** Bienaventurados los hacedores de paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios. **10** Bienaventurados los que han sido perseguidos a causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

---

[a] **4:23** Jesús recorría toda Galilea **f**[35] D,W (98.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ Jesús recorría Galilea (0.3%) ‖ recorría toda Galilea (0.5%) ‖ Jesús (0.2%) ‖ Jesús iba por toda Galilea C (0.1%) ‖ Jesús iba por Galilea א ‖ iba por toda Galilea B (solo) NU ‖ Jesús iba según toda Galilea (0.3%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:6** tienen hambre y *rell* ‖ están sucios y tienen CP

[Sal y luz]

11 ”Bienaventurados son ustedes cuando los insulten, y los persigan y
digan todo tipo de mal, mintiendo[a] contra ustedes por causa de mí. **12**
Regocíjense y alégrense, porque su recompensa en los cielos es grande,
porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de ustedes. **13**
Ustedes son la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué será
salada? Ya no es útil para nada sino para ser tirada afuera y pisoteada por la
gente. **14** Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad ubicada sobre una
montaña no se puede ocultar. **15** Ni se enciende una lámpara y se coloca
debajo de la cesta, sino en un candelero; y alumbra todo lo que está en la
casa. **16** Así también, que su luz brille delante de las personas para que
puedan ver sus buenas obras y glorifiquen a su Padre que está en los cielos.

[Jesús y la Ley y los Profetas]

17 ”No piensen que vine a anular la Ley o los Profetas; no vine a anular,
sino a cumplir. **18** Porque en verdad les digo: hasta que pasen el cielo y la
tierra, ni una jota ni una tilde de la Ley se perderá hasta que todo acontezca.
19 Por tanto, cualquiera que anule uno de estos mandamientos, por pequeño
que sea, y así enseñe a las personas, será llamado el menor en el reino de los
cielos. Pero cualquiera que los haga y los enseñe, este será llamado grande en
el reino de los cielos. **20** Porque les digo que a menos que la justicia de
ustedes sea superior a la de los escribas y fariseos, ¡de ninguna manera
entrarán en el reino de los cielos![b]

[El homicidio y el enojo injustificado]

21 ”Ustedes han oído que les fue dicho a los antiguos: ‘No matarás, y
cualquiera que mate estará sujeto a juicio’. **22** Pero yo les digo que todo el
que sin razón alguna[c] se enoje contra su hermano estará sujeto a juicio. Y el
que le diga a su hermano: ‘¡Cabeza hueca!’, responderá ante el concilio. Pero
el que diga: ‘¡Imbécil!’, estará sujeto al fuego del Infierno.[d] **23** Por tanto, si

---

[a] **5:11** mintiendo $\mathbf{f^{35}}$ א B,C [99.9%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- D

[b] **5:20** D omite el verso 20

[c] **5:22** sin razón alguna $\mathbf{f^{35}}$ D,W (96.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{64} א B (1.9%) NU ‖ una omisión larga (homoioteleuton) (1.9%)

[d] **5:22** Infierno Lit.: ‘Gehena’. Lo mismo es válido para los versos 29 y 30 de este capítulo.

traes tu ofrenda ante el altar y allí te acuerdas que tu hermano tiene algo contra ti, **24** deja tu ofrenda ahí delante del altar y vete; primero reconcíliate con tu hermano, y luego, al regresar, presenta tu ofrenda. **25** Sé bien dispuesto, de manera rápida, para con tu adversario mientras vas con él por el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue[a] al comisario, y seas echado a la cárcel. **26** De cierto te digo: ¡no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo!

[El adulterio y el divorcio]

27 ”Ustedes han oído que fue dicho:[b] ‘No cometerás adulterio’. **28** Pero yo les digo que todo el que mira una mujer para desearla[c] ya cometió adulterio con ella en su corazón. **29** Así que si tu ojo derecho te hace caer, arráncatelo y échalo lejos de ti; porque es mejor para ti que solo uno de tus miembros perezca, y no que todo tu cuerpo sea echado al Infierno. **30** Y si tu mano derecha te hace caer, córtatela y échala lejos de ti; porque es mejor para ti que solo uno de tus miembros perezca, y no que todo tu cuerpo sea echado[d] al Infierno. **31** Fue dicho:[e] ‘El que se divorcia de su esposa, que le dé a ella un certificado de divorcio’. **32** Pero yo les digo que el que se divorcie[f] de su esposa, excepto en el caso de fornicación, hace que ella cometa adulterio; y el que se casa con una mujer divorciada, comete adulterio.

[No jurar]

33 ”De nuevo, ustedes han oído que le fue dicho a los antiguos: ‘No jurarás en falso, sino que cumplirás tus juramentos al Señor’. **34** Pero yo les digo que no juren de ningún modo: ni por el cielo, porque es el trono de Dios; **35** ni por la tierra, porque es el estrado de Sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey. **36** No jurarás ni por tu cabeza, porque no puedes hacer un solo cabello blanco o negro. **37** Pero que la palabra de ustedes sea: ‘Sí, sí’, ‘No, no’, porque cualquier cosa más allá de estas procede del maligno.

---

[a] **5:25** te entregue **f³⁵** (D)W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P64v א B [3%] NU
[b] **5:27** fue dicho **f³⁵** א B,D,W [90%] RP,HF,CP,NU ‖ fue dicho a los antiguos [10%] OC,TR
[c] **5:28** desearla *rell* ‖ desear א ⋮ ***conc.disc.***
[d] **5:30** sea echado **f³⁵** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ vaya א B [2%] NU (D omite el verso 30)
[e] * **5:31** fue dicho **f³⁵** א [30%] ‖ también fue dicho B,D,W [70%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[f] **5:32** el que se divorcie **f³⁵** D [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ todo el que se divorcia א B,W [10%] NU

[No resistir al malo]

38 ”Ustedes han oído que fue dicho: ‘Ojo por ojo y diente por diente’. **39**
Pero yo les digo, no se opongan al malhechor, sino que al que te de una
bofetada en la mejilla derecha,[a] vuélvele también la otra. **40** Y si alguien
quiere entablar un pleito legal contra ti y quitarte la túnica, déjale también la
capa. **41** Y el que te obligue a ir una milla, ve con él dos. **42** Al que te pida,
dale; y no abandones al que te quiera pedir prestado.

[“Amen a sus enemigos”]

43 ”Ustedes han oído que fue dicho: ‘Amarás a tu prójimo y odiarás a tu
enemigo’. **44** Pero yo les digo: amen a sus enemigos, bendigan a los que los
insultan, hagan el bien a los que los odian,[b] y oren por los que los maltratan y[c]
persiguen, **45** para que ustedes puedan demostrar que son hijos de su Padre
que está en los[d] cielos. Porque Él hace que Su sol brille sobre los malos y sobre
los buenos, y manda lluvia sobre justos e injustos. **46** Porque si ustedes aman
a los que los aman, ¿qué recompensa tienen? ¿Acaso no hacen lo mismo los
publicanos? **47** Y si reciben solo a sus amigos,[e] ¿qué hacen de más? ¿Acaso no
hacen así[f] los publicanos?[g] **48** Por lo tanto, sean perfectos, como su Padre que
está en los cielos[h] es perfecto.

---

[a] **5:39** la mejilla derecha f^{35} א W [65%] RP,OC ‖ tu mejilla derecha B [35%] HF,CP,TR[NU] ‖ tu derecha D ⋮ *conc.disc.* ⋮ *no* K^{x}

[b] **5:44** bendigan a los que los insultan, hagan el bien a los que los odian f^{35} W (91.8%) RP,HF,OC,CP(TR) ‖ diez pequeñas variaciones en esta variante D (1.9%) ‖ bendigan a los que los insultan (4.2%) ‖ hagan el bien a los que los odian (0.9%) ‖ hagan el bien a los que los odian, bendigan a los que los insultan (0.6%) ‖ otras cinco variantes parciales (0.3%) ‖ --- א B (0.8%) NU

[c] **5:44** maltratan y f^{35} (D)W (98.9%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (0.8%) NU ‖ una omisión más larga (0.3%)

[d] **5:45** los f^{35} [80%] RP,HF,CP ‖ --- א B,D,W [20%] OC,TR,NU

[e] **5:47** amigos f^{35} W [96%] RP,HF,OC,CP ‖ hermanos א B,D [3.5%] TR,NU ‖ otras dos variantes [0.5%]

[f] **5:47** así f^{35} (80.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ lo mismo א B,D,W (17%) NU ‖ esto (1.5%) ‖ omisiones largas (1.3%)

[g] **5:47** publicanos f^{35} W (91.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ gentiles א B,D (7.3%) NU ‖ omisiones largas (1.3%)

[h] **5:48** que está en los cielos f^{35} D [85%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ celestial א B,W [15%] NU

[Dar y orar en secreto]

6:1 ”Cuídense[a] de no hacer su donativo de caridad[b] delante de los
hombres con el fin de ser vistos por ellos; de lo contrario, no van a tener
recompensa alguna de parte de su Padre que está en los cielos. **2** Por tanto,
cuando hagan un donativo de caridad, no suenen la trompeta delante de
ustedes, así como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles para ser
alabados por la gente. En verdad les digo, ellos *ya* tienen su recompensa. **3**
Pero cuando tú hagas obras de caridad, que tu mano izquierda no sepa lo que
hace tu mano derecha, **4** de tal manera que tu caridad sea en secreto. Y tu
Padre, que ve en lo secreto, Él mismo[c] te recompensará en público.[d] **5** Y
cuando ores,[e] no seas[f] igual que[g] los hipócritas; porque ellos aman orar de pie
en las sinagogas y en las esquinas de las calles, de tal manera que sean vistos
por la gente. Les aseguro que[h] ellos *ya* tienen su recompensa. **6** Pero tú,
cuando ores, entra en tu cuarto, y habiendo cerrado la puerta, ora a tu Padre
que está en lo secreto. Y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en
público.[i]

[Cómo orar]

7 ”Pero cuando oren, no usen vanas repeticiones así como los gentiles;
porque ellos piensan que por sus muchas palabras serán escuchados. **8** Así
que no sean como ellos, porque su Padre sabe lo que ustedes necesitan antes
que se lo pidan. **9** Por tanto, ustedes oren así: ‘Padre nuestro que estás en los
cielos, santificado sea Tu nombre; **10** venga Tu reino; hágase Tu voluntad en
la[j] tierra así como en el cielo. **11** Danos hoy nuestro pan de cada día; **12** y
perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos[k] a los que

---

[a] **6:1** cuídense **f[35]** B,D,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y cuídense א [4%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **6:1** donativo de caridad **f[35]** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ justicia א B,D [1%] NU
[c] **6:4** Él mismo **f[35]** D,W (75.2%) HF,CP,TR ‖ Él RP ‖ --- א B (24.1%) OC,NU ‖ omisiones largas (0.7%)
[d] **6:4** en público **f[35]** W (93.7%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D (5.7%) NU ‖ omisiones largas (0.7%)
[e] **6:5** ores **f[35]** א D,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ oren B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **6:5** seas **f[35]** D,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sean א B [1.5%] NU
[g] **6:5** igual que **f[35]** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ como א B,D [1%] NU
[h] **6:5** que **f[35]** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [3%] NU
[i] **6:6** en público **f**[35] W (97.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D (1.9%) NU ‖ omisiones largas (0.9%)
[j] **6:10** la **f[35]** D [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,W [1%] NU
[k] **6:12** perdonamos **f[35]** D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ hemos perdonado א B [1%] NU

nos deben. **13** Y no nos metas en una prueba, sino rescátanos del maligno; porque Tuyo es el reino, y el poder y la gloria por los siglos. Amén.’[a] **14** Porque si ustedes perdonan sus transgresiones a los hombres, su Padre celestial también les perdonará a ustedes. **15** Pero si no le perdonan a los hombres sus transgresiones,[b] tampoco su Padre[c] les perdonará a ustedes sus transgresiones.

[Cómo ayunar]

16 ”Y cuando ayunen, no se pongan tristes como los hipócritas, porque ellos demudan su rostro para que la gente se dé cuenta de que están ayunando. Les aseguro que[d] ellos *ya* tienen su recompensa. **17** Pero cuando tú ayunes, unge tu cabeza y lávate la cara, **18** de tal manera que no le muestres a los hombres que estás ayunando, sino a tu Padre que está en lo secreto. Y tu Padre que ve en secreto te recompensará.[e]

[Tesoros en los cielos]

19 ”No acumulen para ustedes mismos tesoros en la tierra, donde la polilla y el óxido destruyen, y donde los ladrones entran y roban. **20** Más bien, acumulen tesoros para ustedes mismos en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido destruyen y donde los ladrones ni entran ni roban. **21** Porque donde esté el tesoro de ustedes,[f] allí también estará su corazón.

[Tener un buen ‘ojo’]

22 ”La lámpara del cuerpo es el ojo. Así que si tu ojo es sano, todo tu cuerpo estará lleno de luz. **23** Pero si tu ojo es maligno, todo tu cuerpo estará

---

[a] **6:13** porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos amén **f[35]** W (97.6% - con variaciones) RP,HF,OC,TR ‖ porque tuyo es el reino y el poder y la gloria (1.1%) ‖ amén (0.2%) ‖ --- א B,D (1.1%) (CP)NU

[b] **6:15** sus transgresiones **f[35]** B,W (97.7%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ nuestras transgresiones (0.5%) ‖ --- א D (1.1%) NU ‖ omisiones largas (0.5%) ‖ otras dos variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **6:15** su Padre *rell* ‖ su Padre celestial [5%] CP

[d] **6:16** que **f[35]** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [3%] NU

[e] **6:18** recompensará **f[35]** א B,D,W [90%] RP,HF,CP,NU ‖ recompensará en público [10%] OC[p],TR

[f] **6:21** el tesoro de ustedes **f[35]** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ tu tesoro א B [1%] NU (D hace falta) (La variante se repite en el siguiente ‘su’ en el mismo verso.)

lleno de tinieblas. Por tanto, si la 'luz' que hay en ti es oscuridad, ¡cuán grande *será* la oscuridad!

[Las necesidades materiales y el Reino de Dios]

24 "Nadie puede servir a dos señores; porque aborrecerá a uno y amará al otro, o será leal a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y al dinero. **25** Por eso les digo, no se angustien por su vida, qué comerán y que beberán;[a] ni por su cuerpo, qué vestirán. ¿No es más la vida que[b] el alimento, y el cuerpo más que el vestido? **26** Miren las aves del cielo, que ni siembran ni siegan ni recogen en graneros; sin embargo, su Padre celestial las alimenta. ¿No son ustedes superiores a ellas? **27** ¿Y quién de ustedes por estar preocupado puede añadir un codo [45 cm] a su estatura? **28** ¿Y por qué se preocupan por la ropa? Consideren los lirios del campo, cómo crecen; ellos no trabajan ni hilan; **29** sin embargo, les digo a ustedes que ni aun Salomón con su esplendor se vistió como uno de ellos. **30** Ahora, si Dios viste así a la hierba de campo que hoy está y mañana es echada al horno, ¿acaso no los vestirá mucho más a ustedes, hombres de poca fe? **31** Por tanto, no anden ansiosos, diciendo: '¿Qué comeremos?', o: '¿Qué beberemos?', o: '¿Qué vestiremos?'. **32** Porque los paganos buscan todas estas cosas, y su Padre celestial sabe que ustedes necesitan cada una de ellas. **33** Más bien, busquen primero el reino de Dios[c] y Su justicia, y todas estas cosas les serán añadidas a ustedes. **34** Por lo tanto, no se preocupen por el mañana, porque el mañana se preocupará de sus propios asuntos.[d] Bástele a cada día su propio mal.

[No juzgar]

7:1 "No juzguen, para que no sean juzgados. **2** Porque con el juicio con el que juzguen, serán juzgados; y con la medida con la que midan, serán

---

[a] **6:25** y qué beberán **f**[35] N [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ o qué beberán B,W [2%] [NU] ‖ --- א [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] * **6:25** más… que [femenino] **f**[35] [20%] ‖ más… que [neutro] א B,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ['Vida' y 'alimento' son femeninos] ⋮ ***f35 independiente***

[c] **6:33** de Dios **f**[35] N,W (99%) RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ de los cielos (0.4%) ‖ de Él (0.3%) ‖ --- א (B) (0.2%)

[d] **6:34** de sus propios asuntos **f**[35] N [80%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ de sí mismo א(B)W [20%] NU ‖ una omisión larga [0.5%] ‖ otras tres variantes

medidos.[a] **3** Así que, ¿por qué miras la paja en el ojo de tu hermano, pero no consideras la viga que está en tu propio ojo? **4** ¿O cómo le dirás a tu hermano: 'Déjame remover la paja de tu ojo', y, ¡he aquí!, hay una viga en el tuyo? **5** ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y luego verás claramente para extraer la paja del ojo de tu hermano.

['Perros' y 'cerdos']

6 ”[A]No den lo santo a los perros, [B]ni echen sus perlas delante de los cerdos; [B']no sea que *los cerdos* las pisoteen con sus pezuñas, [A']y *los perros* habiéndose vuelto los despedacen a ustedes.[b]

[Pidan, busquen, toquen la puerta]

7 ”Pidan, y se les dará; busquen, y encontrarán; toquen a la puerta, y se les abrirá.[c] **8** Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que toca a la puerta, se le abrirá. **9** ¿O qué hombre hay entre ustedes que si[d] su hijo le pide pan, le dará una piedra? **10** ¿O[e] si[f] le pide pescado, le dará una serpiente? **11** Por tanto, si ustedes, que son malos, saben dar buenas dádivas a sus hijos, ¡cuanto más su Padre que está en los cielos le dará buenas cosas a los que le pidan!

[La regla de oro]

12 ”Así que todo lo que quieran que la gente haga con ustedes, háganlo también con ellos, porque esto[g] es la Ley y los Profetas.

[Dos caminos]

13 ”Entren por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta y amplio es el camino que lleva a la perdición, y son muchos los que entran por ella. **14**

---

[a] **7:2** serán medidos *rell* ‖ los volverán a medir N [10%] TR
[b] **7:6** posible quiasma ab-ba
[c] **7:7** se les abrirá *rell* ‖ se nos abrirá OC
[d] **7:9** si **f**[35] N,W [97.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [0.5%] NU ‖ una variante más [2%]
[e] **7:10** o **f**[35] N,W [85%] RP,HF,OC,TR ‖ o también א B,C [15%] CP,NU
[f] **7:10** si **f**[35] N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [3%] NU
[g] **7:12** esto *rell* ‖ así [10%] CP

¡Qué[a] estrecha es la puerta y angosto el camino que lleva a la vida, y son pocos los que la encuentran!

[Los falsos profetas]

15 ”Cuidado con los falsos profetas que vienen a ustedes vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces. **16** Por sus frutos los conocerán. ¿Acaso se recogen uvas de espinos o higos de cardos? **17** De la misma manera, todo árbol bueno produce frutos buenos, pero el árbol podrido produce frutos malignos. **18** Un árbol bueno no puede producir frutos malignos, ni un árbol podrido puede producir frutos buenos. **19** Así que,[b] todo árbol que no produce buen fruto es cortado y echado al fuego. **20** Por lo tanto, por sus frutos los conocerán.

21 ”No todos los que me dicen: ‘Señor, Señor’, entrarán en el reino de los cielos, sino el que haga la voluntad de mi Padre que está en los cielos. **22** Muchos me dirán en aquel día: ‘Señor, Señor, ¿no profetizamos en Tu nombre, y en Tu nombre expulsamos demonios e hicimos muchos milagros en Tu nombre?’. **23** Y entonces les declararé: ‘Nunca los conocí. ¡Apártense de mí, hacedores de maldad!’.

[Advertencia final]

24 ”Por tanto, todo el que escucha estas mis palabras y las hace, lo compararé a[c] un hombre prudente que edificó su casa sobre la roca. **25** Y cayó la lluvia, y crecieron los ríos, y soplaron los vientos y atacaron aquella casa; y no se derrumbó, porque estaba cimentada sobre la roca. **26** Pero todo el que oye estas mis palabras y no las hace será comparado a un hombre insensato que edificó su casa sobre la arena. **27** Y cayó la lluvia, y crecieron los ríos, y soplaron los vientos y golpearon contra aquella casa; y se derrumbó. ¡Y su caída fue grande!”.

---

[a] **7:14** qué **f**^{35} (B)C,N,W (99%) RP,HF,OC,CP,NU ‖ porque א,TR

[b] * **7:19** así que **f**^{35} C^{c} [25%] ‖ --- א B,C^{v},W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[c] **7:24** lo compararé a **f**^{35} C,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ será semejante a א B [4%] NU

[La reacción de la gente]

28 Y aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras, las multitudes se maravillaban de Su enseñanza, **29** porque Él les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.[a]

[El ministerio de Jesús toma fuerza]

[Jesús limpia a un leproso]

8:1 Así que cuando Él bajó de la montaña, grandes multitudes le seguían. **2** Y
en esto, vino un leproso y se postró ante Él, diciendo: "Señor, si quieres, puedes limpiarme". **3** Y Jesús,[b] extendiendo Su mano, lo tocó, diciendo: "¡Quiero, sé limpio!". E inmediatamente quedó limpio de su lepra. **4** Y Jesús le
dice: "Mira, no le digas a nadie; sino ve, muéstrate al sacerdote y presenta la ofrenda que Moisés mandó, para que les sirva de prueba".

[Jesús sana al siervo de un centurión a distancia]

5 Al entrar[c] en Capernaúm,[d] vino a Él un centurión, rogándole **6** y
diciendo: "Señor, mi siervo está postrado en casa, paralítico, terriblemente atormentado". **7** Y Jesús[e] le dice: "Iré y lo sanaré". **8** Y respondiendo el
centurión, dijo: "Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; mas solo di una palabra y mi siervo será sanado. **9** Porque también yo soy un hombre bajo
autoridad, y tengo soldados bajo mi mando. Y digo a este: 'Ve', y va; y a otro: 'Ven', y viene; y a mi esclavo: 'Haz esto', y lo hace". **10** Al oírlo, Jesús se
maravilló y dijo a los que le seguían: "¡En verdad les digo, ni aun en Israel he hallado una fe tan grande![f] **11** Y les digo a ustedes que muchos vendrán del
este y del oeste y se sentarán con Abraham, e Isaac y Jacob en el reino de los cielos; **12** pero los hijos del reino serán echados fuera a la más lejana

---

[a] **7:29** los escribas **f³⁵** C [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus escribas א B,W [5%] NU
[b] **8:3** Jesús **f³⁵** N,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [4%] NU
[c] **8:5** al entrar **f³⁵** א B,C,N,W [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ al entrar Jesús [5%] TR
[d] **8:5** Capernaúm **f³⁵** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Cafarnaúm א B [1%] NU
[e] **8:7** Jesús **f³⁵** C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- (א)B [0.5%] NU
[f] **8:10** ni aun en Israel he hallado una fe tan grande **f³⁵** א C,N (98.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ en nadie he hallado una fe tan grande ni aun en Israel (0.2%) ‖ no he hallado en nadie una fe tan grande (0.3%) ‖ en Israel no he hallado en nadie una fe tan grande B,W (0.7%) NU ‖ una omisión larga (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

oscuridad. Allí será el llanto y el crujir de dientes”. **13** Luego Jesús le dijo al centurión: “Vete y[a] como creíste, te sea hecho”. Y su[b] siervo fue sanado en aquella misma hora.

[Jesús sana a la suegra de Pedro y a muchos más]

14 Ahora, cuando Jesús llegó a la casa de Pedro, vio a su suegra postrada y ardiendo en fiebre. **15** Así que tocó su mano, y la fiebre le dejó. Entonces ella se levantó y le servía.[c] **16** Al anochecer le trajeron muchos endemoniados. Y expulsó a los espíritus con una palabra, y sanó a todos los que estaban enfermos, **17** para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías, a saber: “Él mismo tomó nuestras dolencias, y llevó nuestras enfermedades”.

[El costo del discipulado]

18 Y mirando grandes multitudes[d] a Su alrededor, Jesús dio la orden de partir hacia la otra orilla. **19** Y cierto escriba acercándose le dijo: “Maestro, te seguiré por dondequiera que vayas”. **20** Jesús[e] le dice: “Las zorras tienen madrigueras y las aves del cielo tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde reposar la cabeza”. **21** Luego otro de los[f] discípulos le dice: “Señor, permíteme primero ir y enterrar a mi padre”. **22** Pero Jesús le dice: “Sígueme, y deja que los muertos entierren a sus propios muertos”.

[Jesús calma una tempestad en el mar]

23 Y cuando entró en la barca, Sus discípulos le siguieron. **24** Y entonces, se desató una gran tempestad en el mar, de tal manera que el bote fue cubierto por las olas; pero Él estaba durmiendo. **25** Así que los discípulos vinieron[g] y le despertaron, diciendo: “¡Señor, sálvanos![h] ¡Perecemos!”. **26** Y Él

---

[a] **8:13** y **f[35]** C,N [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,W [1%] NU
[b] **8:13** su **f[35]** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ el א B [1%]
[c] **8:15** le servía **f[35]** א B,C,W [90%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ les servía [10%] TR ‖ *se* servía de ellos N
[d] **8:18** grandes multitudes **f[35]** C,N [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ una gran multitud W [2%] ‖ multitudes א [1%] ‖ una multitud B,NU ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***
[e] * **8:20** Jesús **f[35]** [20%] ‖ Y Jesús א B,C,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[f] * **8:21** los **f[35]** א B [20%] ‖ Sus C,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[g] **8:25** los discípulos vinieron **f[35]** (80%) RP,HF,CP ‖ sus discípulos vinieron W (19%) OC,TR ‖ sus discípulos vinieron a él C (0.5%) ‖ vinieron א B (0.5%) NU
[h] **8:25** sálvanos **f[35]** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ salva א B,C [3%] NU

les dice: "¿Por qué se acobardan, hombres de poca fe?". Luego, levantándose, reprendió los vientos y el mar, y hubo una gran calma. **27** Y los hombres se maravillaron, diciendo: "¿Qué tipo de ser es este, que hasta los vientos y el mar le obedecen?".

[Jesús expulsa a demonios en la región de los gergesenos]

28 Y cuando llegó a la otra orilla, a la región de los gergesenos,[a] vinieron a Su encuentro dos hombres endemoniados que salían de los sepulcros. Eran muy peligrosos, de tal manera que nadie podía ir por aquel camino. **29** Y en esto, clamaron diciendo: "¡¿Qué tienes con nosotros, Jesús,[b] Hijo de Dios?! ¡¿Has venido aquí para atormentarnos antes de tiempo?!". **30** Y había un hato de muchos cerdos paciendo a cierta distancia de ellos. **31** Así que los demonios le rogaban, diciendo: "Ya que nos vas a expulsar, permítenos ir[c] al hato de cerdos". **32** Y Él les dijo: "¡Vayan!". Y saliendo, fueron y se metieron en el hato de cerdos.[d] Y enseguida, ¡todo el hato de cerdos[e] se precipitó en estampida por el despeñadero al mar y se murieron en las aguas! **33** Así que los que los cuidaban huyeron. Y fueron a la ciudad y reportaron todo, incluyendo lo de los endemoniados. **34** Y entonces toda la ciudad salió al encuentro de Jesús. Y al verlo, le rogaron que se fuera de sus fronteras.

[La autoridad del Hijo de Hombre para perdonar pecados]

9:1 Y entrando en la[f] barca, atravesó y vino a Su propia ciudad. **2** Y luego le trajeron un paralítico que estaba postrado en una camilla. Y viendo la fe de ellos, Jesús le dijo al paralítico: "¡Ánimo, hijo, tus pecados te son perdonados!".[g] **3** Pero resulta que algunos de los escribas dijeron dentro de sí: "¡Este hombre blasfema!". **4** Así que Jesús, conociendo[h] sus pensamientos,

---

[a] **8:28** gergesenos **f[35]** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ gadarenos א B,C [2%] NU

[b] **8:29** Jesús **f[35]** W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [4%] NU

[c] **8:31** permítenos ir **f[35]** C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ mándanos א B [2%] NU

[d] **8:32** en el hato de cerdos **f[35]** N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ en los cerdos א B,C [3%] NU

[e] **8:32** de cerdos **f[35]** [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B(C)N,W [5%] NU

[f] **9:1** la **f[35]** C,N,W [90%] RP,HF,CP,TR ‖ una א B [10%] OC,NU

[g] **9:2** tus pecados te son perdonados **f[35]** [96.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ tus pecados son perdonados א B,C,N,W [3%] NU ‖ los pecados te son perdonados D [0.5%]

[h] * **9:4** conociendo **f[35]** B (34.2%) ‖ viendo א C,D(N)W (65.7%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

dijo: "¿Por qué piensan cosas malignas en sus corazones? **5** Porque, ¿qué es
más fácil, decir: 'Tus pecados son[a] perdonados', o decir: 'Levántate y anda'? **6**
Pero para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para
perdonar pecados —luego le dice al paralítico—: ¡Levántate, toma tu camilla y
vete a tu casa!". **7** Así que se levantó y se fue a su casa. **8** Y al ver esto, las
multitudes se maravillaron[b] y glorificaron a Dios, que había dado tal autoridad
a los hombres.

[Jesús llama a Mateo]

9 Y partiendo de allí, Jesús vio un hombre llamado Mateo sentado en la
mesa de tributos, y le dice: "Sígueme". Así que se levantó y le siguió. **10** Y
aconteció que, estando Él reclinado a la mesa en la casa [de Mateo], he aquí
que muchos publicanos y pecadores también habían venido, y estaban
reclinados a la mesa junto con Jesús y Sus discípulos. **11** Y los fariseos, al ver
esto, le dijeron[c] a Sus discípulos: "¿Por qué su maestro come y bebe[d] con los
publicanos y pecadores?". **12** Pero Jesús[e] lo escuchó y les[f] dijo: "Los que están
fuertes no necesitan al médico, sino los que están enfermos. **13** Pero vayan y
aprendan lo que significa esto: 'Misericordia quiero y no sacrificio'. Porque no
he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores al arrepentimiento".[g]

[Una pregunta acerca del ayuno]

14 Luego los discípulos de Juan vienen a él, diciendo: "¿Por qué nosotros
y los fariseos ayunamos *por* muchas cosas,[h] pero tus discípulos no ayunan?".
15 Así que Jesús les dijo: "¿Pueden estar de luto los amigos del novio mientras
el novio está con ellos un tiempo?[i] Sin embargo, vendrán días cuando el novio
les será quitado, y entonces ayunarán.

---

[a] **9:5** son **f^{35}** א B,C,D,W [65%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ te son N [35%] TR ⋮ ***no K^x***
[b] **9:8** se maravillaron **f^{35}** C,N (97.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ se maravillaban (0.3%) ‖ sintieron temor א B,D,W (2%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%)
[c] **9:11** le dijeron **f^{35}** D,N [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ decían א B,C,W [3%] NU
[d] * **9:11** y bebe **f^{35}** [30%] ‖ --- א B(C)(D)N,W [70%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] **9:12** Jesús **f^{35}** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU
[f] **9:12** les **f^{35}** N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [1%] NU
[g] **9:13** al arrepentimiento **f^{35}** C [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D,N,W [4%] NU
[h] **9:14** *por* muchas cosas **f^{35}** C,D,N,W (98.6%) RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B (1.4%)
[i] * **9:15** un tiempo **f^{35}** [20%] OC ‖ --- א B,C,D,N,W [80%] RP,HF,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[Vino nuevo]

16 ”Y nadie pone un remiendo de tela nueva en ropa vieja; porque el remiendo tira de la ropa y se produce una peor rasgadura. **17** Tampoco echan vino nuevo en odres viejos; de lo contrario, los odres se revientan y el vino se derrama, y los odres se perderán.[a] Más bien, echan el vino nuevo en odres nuevos; así ambos se conservan”.

[Jesús resucita a una niña y sana a una mujer]

18 Y mientras Él les hablaba estas cosas, resulta que cierto[b] gobernador vino y se postró delante de Él, diciendo: “Mi hija acaba de morir, pero ven y coloca tu mano sobre ella y vivirá”. **19** Así que Jesús se levantó y le siguió con Sus discípulos. **20** Y en esto, una mujer que había estado sangrando *de la matriz* por doce años vino por detrás y tocó el borde de Su manto. **21** Porque ella decía dentro de sí: “Si tan solo tocara Su capa, sería sanada”. **22** Pero Jesús, dándose la vuelta y mirándola, dijo: “¡Ánimo, hija, tu fe te ha sanado!”. Y la mujer fue sanada desde aquella *misma* hora. **23** Cuando Jesús vino a la casa del gobernador y vio que los flautistas y a la multitud hacían un alboroto, **24** les dice:[c] “¡Salgan, porque la niña no está muerta, sino dormida!”. Y se burlaron de Él. **25** Pero cuando la multitud había sido desalojada, entró y tomó su mano, y la niña se levantó. **26** Y la noticia de esto se divulgó por toda aquella tierra.

[Jesús sana a dos ciegos]

27 Y cuando Jesús se fue de allí, le[d] siguieron dos hombres ciegos, clamando y diciendo: “¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!”. **28** Y llegando a la casa, los hombres ciegos se le acercaron, así que les dice:[e] “¿Ustedes creen que yo puedo hacer esto?”. Ellos le dicen: “¡Sí, Señor!”. **29** Entonces tocó sus ojos diciendo: “Que les sea hecho según su fe”. **30** Y sus ojos fueron abiertos. Y Jesús les advirtió estrictamente diciendo: “¡Miren que

---

[a] **9:17** se perderán **f^{35}** C,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ se pierden **f^{35pt}** א B [20%] NU ‖ se pierde D

[b] * **9:18** cierto **f^{35}** [30%] ‖ un *rell* ⋮ ***f35 independiente***

[c] **9:24** les dice **f^{35}** C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ dice N ‖ decía א B,D [3%] NU ‖ otras dos variantes

[d] **9:27** le **f^{35}** א C,N,W [99.8%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B,D [0.2%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **9:28** les dice **f^{35}** [20%] ‖ Jesús les dice א B,C,D,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

nadie lo sepa!”. **31** Pero ellos, en cuanto salieron, divulgaron las noticias acerca de Él en toda aquella tierra.

[Jesús sana a un mudo endemoniado]

32 Y cuando iban saliendo, bueno, le trajeron un hombre mudo, endemoniado. **33** Y una vez expulsado el demonio, el mudo habló. Y las multitudes se maravillaban, diciendo: “¡Nunca se vio cosa parecida en Israel!”. **34** Pero los fariseos decían: “Él echa fuera los demonios por el príncipe de los demonios”.

[Obreros para Su mies]

35 Y Jesús recorría todas las ciudades y los pueblos, enseñando en sus sinagogas y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia entre el pueblo.[a] **36** Y viendo las multitudes tuvo compasión de ellas, porque estaban hostigadas[b] y exhaustas, como ovejas sin pastor. **37** Entonces le dice a Sus discípulos: “La mies, en verdad, es mucha, pero los obreros son pocos. **38** Por tanto, oren al Señor de la mies para que envíe obreros a Su mies”.

[El Sermón Misionero]

[Nombramiento de los doce apóstoles]

10:1 Así que convocando a Sus doce discípulos, les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para expulsarlos, y para sanar toda enfermedad y toda dolencia. **2** Y los nombres de los doce apóstoles son los siguientes: primero, Simón (llamado Pedro) y su hermano Andrés,[c] Jacobo (el hijo de Zebedeo) y su hermano Juan; **3** Felipe y Bartolomé, Tomás y Mateo (el publicano); Jacobo (el hijo de Alfeo) y Lebeo (que tenía por sobrenombre[d] Tadeo), **4** Simón (el cananita)[e] y Judas Iscariote (el que también lo entregó).

---

[a] **9:35** entre el pueblo **f^35** א [90%] RP,HF,OC,TR ‖ --- B,C,D,N,W [10%] CP,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:36** hostigadas **f^35** א B,C,D,W [90%] RP,HF,CP,NU ‖ desamparadas [10%] OC,TR ‖ --- N

[c] **10:2** Andrés **f^35** א,C,D,N,W [99.8%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Andrés y B [0.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **10:3** Lebeo que tenía por sobrenombre **f^35** N,W (99.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ Lebeo (C)(D) ‖ --- א B (0.4%) NU

[e] **10:4** cananita **f^35** א W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ cananeo B,C,D,N [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[La misión y el sustento]

5 A estos doce envió Jesús y les mandó, diciendo: "No vayan por camino de gentiles y no entren en ciudad de samaritanos; **6** sino más bien, vayan a las ovejas perdidas de la casa de Israel. **7** Y yendo, prediquen, diciendo: 'El reino de los cielos se ha acercado.' **8** Sanen a los enfermos, limpien a los leprosos, expulsen a los demonios.[a] Recibieron gratuitamente, den gratuitamente. **9** No se provean de oro ni de plata ni de cobre en sus cintos, **10** ni de bolsa de provisiones para el camino ni de dos túnicas ni de sandalias ni de bordones.[b] Porque el obrero es digno de su alimento.

[La manera de comportarse]

11 "Y en cualquier ciudad o pueblo que entren, investiguen bien quién es digno en ella, y permanezcan allí hasta que se marchen. **12** Y al entrar en la casa, salúdenla.[c] **13** Y si la casa fuera digna, que la paz de ustedes venga[d] sobre ella; pero si no fuera digna, que la paz de ustedes regrese a ustedes. **14** Y cualquiera que no los reciba ni escuche sus palabras, al salir de esa casa o ciudad, sacúdanse el polvo de sus pies. **15** En verdad les digo, ¡en el Día del Juicio habrá menos rigor para la tierra de Sodoma y Gomorra que para esa ciudad!

[Los peligros y Su venida]

16 "Ahora bien, los estoy enviando como ovejas en medio de lobos. Por tanto, sean prudentes como las serpientes e inocentes como las palomas. **17** Y cuídense de los hombres, porque los entregarán a los tribunales y los azotaran en sus sinagogas. **18** Y serán llevados delante de gobernadores, y aun de reyes, por causa de mí, como testimonio a ellos y a las naciones. **19** Pero cuando los entreguen, no se preocupen de cómo o qué hablarán,[e] porque en

---

[a] **10:8** limpien a los leprosos expulsen a los demonios **f^{35}** [94%] RP,HF,CP ‖ 1-4 resuciten a los muertos 5-8 [2%] OC^{p},TR ‖ resuciten a los muertos 1-8 א B,C(D)N [3%] NU ‖ 1-8 resuciten a los muertos W [1%] (Los números corresponden al orden de las palabras de la primera variante.)
[b] **10:10** bordones **f^{35}** C,N,W [95%] RP,HF,CP ‖ bordón א B,D [5%] OC,TR,NU
[c] **10:12** salúdenla *rell* ‖ salúdenla diciendo paz a esta casa א D,W [10%] OC,CP ⋮ ***conc.disc.***
[d] **10:13** venga **f^{35}** א B,C,N,W [96%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ entre [4%] CP ‖ sean D
[e] * **10:19** hablarán **f^{35}** [30%] OC,CP ‖ hablen א B,C,D,N,W [70%] RP,HF,TR,NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***f35 independiente***

esa misma hora les será dado a ustedes lo que hablarán.[a] **20** Porque no son ustedes los que hablan, sino el Espíritu de su Padre que habla en ustedes.

21 ”Además, el hermano entregará a muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y harán que los maten. **22** Y ustedes serán odiados por todos por causa de mi nombre; pero el que persevere hasta el fin, este será salvo. **23** Pero cuando los persigan a ustedes en esta ciudad, huyan a otra. Porque en verdad les digo, no habrán terminado de recorrer todas las ciudades de Israel antes de que el Hijo del Hombre venga. **24** Un discípulo no está por encima de su maestro, ni un esclavo por encima de su amo. **25** Al discípulo le basta llegar a ser como su maestro, y al esclavo como su amo. Si han estigmatizado de[b] Beelzebul[c] al dueño de la casa, ¡cuanto más a los de su casa! **26** Por tanto, no les tengan miedo; porque no hay nada encubierto que no llegue a ser revelado ni oculto que no llegue a ser conocido.

[No tengan miedo]

27 ”Lo que les digo a ustedes en la oscuridad, díganlo en la luz; y lo que escuchen en el oído, proclámenlo en las azoteas. **28** Y no tengan miedo de los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma. Sino más bien, teman a Aquel que puede destruir tanto el alma como el cuerpo en el Infierno.[d] **29** ¿Acaso no se venden dos gorriones por una moneda de cobre? Sin embargo, ni uno de ellos caerá al suelo sin *el consentimiento* de su Padre. **30** ¡Porque incluso los cabellos de su cabeza están todos contados! **31** Así que no tengan miedo: ustedes valen más que muchos gorriones.

[Jesús dará recompensas]

32 ”Por lo tanto, todo el que me confesare delante de los hombres, yo también le confesaré delante de mi Padre que está en los cielos. **33** Pero

---

[a] **10:19** hablarán **f**^{35} N [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ hablen א B,C,W [9%] NU ‖ --- D ‖ otras dos variantes
[b] * **10:25** han estigmatizado de **f**^{35} [30%] CP ‖ han llamado א B,C,D,N,W [70%] RP,OC,TR,HF,NU ‖ otra variante más ⋮ ***f35 independiente***
[c] **10:25** Beelzebul *rell* ‖ Beelzebub CP [latín] ‖ Beezebul א B ‖ Belzebul D [0.5%] ‖ Beelsebul P^{110} (Traducciones antiguas basadas en TR tienen la segunda variante.)
[d] **10:28** Infierno Lit.: ‘Gehena’

cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también le negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

34 ”No piensen que he venido para traer paz a la tierra. No vine a traer
paz, sino espada. **35** Porque vine a poner al hombre contra su padre, y a la
hija contra su madre, y la nuera contra su suegra; **36** y los enemigos del
hombre serán los de su *propia* casa.

37 ”El que ama a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; y el
que ama a su hijo o hija más que a mí, no es digno de mí; **38** y el que no toma
su cruz y me sigue, no es digno de mí. **39** El que ‘halla’ su vida, la perderá; y el
que ‘pierde’ su vida por causa de mí, la hallará.

40 ”El que los recibe a ustedes, me recibe a mí; y el que a mí me recibe,
recibe a Aquel que me envió. **41** El que recibe a un profeta en el nombre de
un profeta, recompensa de profeta recibirá; y el que recibe a un justo en el
nombre de un justo, recompensa de justo recibirá. **42** Y cualquiera que dé de
beber siquiera un vaso de *agua* fría a uno de estos pequeños, en el nombre de
un discípulo, en verdad les digo, no perderá su recompensa”.

11:1 Y aconteció que cuando Jesús terminó de dar instrucciones a Sus doce discípulos, se marchó de allí para enseñar y predicar en sus ciudades.

[Reacciones al ministerio de Jesús: Juan el Bautista, opositores y familia]

[Juan el Bautista consulta a Jesús]

11:2 Pero cuando Juan oyó en la cárcel *acerca de* las obras del Mesías, envió a
dos[a] de Sus discípulos **3** para decirle: “¿Eres tú Aquel que había de venir, o
debemos esperar a otro?”. **4** Y como respuesta Jesús les dijo: “Vayan y
reporten a Juan las cosas que oyen y ven: **5** los ciegos recobran la vista y los
cojos caminan, los leprosos son limpiados y los sordos oyen,[b] los muertos son
resucitados y los pobres son evangelizados. **6** ¡Y bienaventurado aquel que no
se ofenda por mí!”.

---

[a] **11:2** a dos **f[35]** [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ por medio א B,C,D,W [3%] NU

[b] **11:5** oyen **f[35]** C,N (95.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ oyen y א B,D,W (4.1%) NU ‖ omisiones largas (0.7%)

[Jesús elogia a Juan el Bautista]

7 Así que mientras se marchaban, Jesús comenzó a hablarles a las
multitudes con respecto a Juan: “¿Qué salieron a ver al desierto, una caña
sacudida por el viento? **8** ¿Pero qué salieron a ver, a un hombre vestido de
ropas[a] finas? Miren, los que se visten de telas finas están en las casas de los
reyes. **9** ¿Pero qué salieron a ver, a un profeta? Sí, les digo, y mucho más que
un profeta. **10** Porque[b] este es acerca del cual está escrito: ‘He aquí, envío mi
mensajero delante de tu rostro, el cual preparará tu camino delante de ti’. **11**
En verdad les digo, entre los nacidos de mujer no se ha levantado uno mayor
que Juan el Bautista; pero el menor en el reino de los cielos es mayor que él.
12 No obstante, desde los días de Juan el Bautista hasta ahora el reino de los
cielos está siendo sufriendo violencia, y personas violentas están tomando
posesión de él. **13** Porque todos los profetas y la Ley profetizaron hasta Juan.
14 Y si están dispuestos a recibirlo, él es Elías, que había de venir. **15** ¡El que
tiene oídos para oír,[c] que oiga!

[Esta generación incrédula]

16 ”Pero ¿a qué compararé esta generación? Es como niños que están
sentados en una plaza[d] y[e] llaman a sus[f] amigos,[g] **17** y[h] les dicen: ‘Nosotros
tocamos flauta para ustedes y ustedes no bailaron; lloramos para ustedes[i] y
no se lamentaron’. **18** Porque vino Juan, que ni come ni bebe, y ellos dicen:
‘Tiene un demonio’; **19** vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y dicen:
‘¡Miren! ¡Un hombre glotón y bebedor de vino, amigo de publicanos y
pecadores!’. Bueno, la sabiduría es justificada por sus hijos”.[j]

---

[a] **11:8** ropas $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[b] **11:10** porque $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[c] **11:15** para oír $\mathbf{f}^{35}$ א,C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **11:16** en una plaza $\mathbf{f}^{35}$ [50%] CP ‖ en unas plazas C,N,W [49%] RP,HF,TR,OC ‖ en las plazas א B [1%] NU ‖ en la plaza D ⋮ ***no*** K^{x}

[e] **11:16** y $\mathbf{f}^{35}$ N,W [97%] RP,HF,CP,TR ‖ que א B,C,D [3%] OC,NU

[f] **11:16** sus $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[g] **11:16** amigos $\mathbf{f}^{35}$ [65%] RP,OC,CP,TR ‖ los otros א B,C,D,N,W [35%] HF,NU ⋮ ***no*** K^{x}

[h] **11:17** y $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W [98%] RP,HF,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] OC,NU

[i] **11:17** para ustedes $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W (97.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ para nosotros (0.5%) ‖ --- א B,D (1.4%) NU ‖ omisiones largas (0.7%)

[j] **11:19** hijos $\mathbf{f}^{35}$ C,D,N (99.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ obras א B,W (0.5%) NU ‖ una omisión larga (0.1%)

[Jesús reprende ciudades impenitentes]

20 Entonces Jesús[a] comenzó a reprochar las ciudades en las cuales se había hecho la mayor parte de Sus milagros, porque no se habían arrepentido.
21 "¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en ustedes se hubieran hecho en Tiro y Sidón, hace mucho tiempo que se hubieran arrepentido en cilicio y cenizas.[b] **22** Así que les digo a ustedes, ¡habrá menos rigor en el Día del Juicio para Tiro y Sidón que para ustedes! **23** Y tú, Capernaúm,[c] 'la que[d] has sido exaltada[e] hasta el cielo', ¡serás abatida[f] hasta el Hades! Porque si los milagros que se hicieron en ti se hubieran hecho en Sodoma, hubieran permanecido[g] hasta hoy. **24** Así que les digo que en el Día del Juicio habrá menos rigor para la tierra de Sodoma que para ti".

[Jesús alaba al Padre]

25 En aquella ocasión Jesús reaccionó y dijo: "Te alabo Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque Tú has escondido estas cosas de los sabios e inteligentes y se las revelaste a los 'niños'. **26** Sí, Padre, porque así te agradó.

[Jesús invita a acercarnos a Él]

27 "Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre, y nadie conoce realmente al Hijo sino el Padre; ni nadie conoce realmente al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo *se lo* quiera revelar. **28** Vengan a mí todos que trabajan arduamente y están sobrecargados, y les daré descanso. **29** Lleven mi yugo sobre ustedes y aprendan de mí, porque soy manso y humilde de corazón; y encontraran descanso para sus almas, porque mi yugo es fácil y ligera mi carga".

---

[a] * **11:20** Jesús **f**^{35} C,N,W [35%] ‖ --- ℵ B,D [65%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[b] **11:21** en cilicio y ceniza *rell* ‖ sentados en cilicio y ceniza ℵ C [13%] OC ⋮ ***conc.disc.***
[c] **11:23** Capernaúm **f**^{35} C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Cafarnaúm ℵ B,D [1%] NU
[d] * **11:23** la que **f**^{35} [35%] ‖ que N [64%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ acaso ℵ B,C,D,W [1%] NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] * **11:23** has sido exaltada **f**^{35} [35%] ‖ siendo exaltada/habiendo sido exaltada N [63%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ serás exaltada ℵ B,C,D,W [1%] NU ‖ otras dos ortografías ⋮ ***f35 independiente***
[f] **11:23** serás abatida **f**^{35} ℵ,C,N (98.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ descenderás B,D,W (0.4%) NU ‖ otras dos variantes (0.9%) ‖ omisiones largas (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[g] **11:23** hubieran permanecido **f**^{35} D [97.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ hubiera permanecido ℵ B,C [1%] NU ‖ permanecía N ‖ otras dos variantes W [1%]

[“El Hijo del Hombre es Señor del sabbat”]

12:1 Por aquel entonces Jesús pasó caminando a través de los campos de
cereal en los sabbats. Pero Sus discípulos tuvieron hambre y comenzaron a
arrancar espigas y a comer. **2** Entonces, al verlo, los fariseos le dijeron: “¡Mira,
tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en un sabbat!”. **3** Pero Él les dijo:
“¿Acaso no han leído lo que hizo David cuando tuvo hambre, él[a] y los que
estaban con él, **4** cómo entró en la casa de Dios y comió[b] los panes de la
proposición que no les era lícito comer a él ni a los que estaban con él sino
solo a los sacerdotes? **5** ¿O no han leído en la Ley que en los sabbats los
sacerdotes en el templo profanan el sabbat y son sin culpa? **6** Pero les digo a
ustedes que algo mayor que[c] el templo está aquí. **7** Y si hubieran conocido lo
que esto significa: ‘Misericordia quiero y no sacrificio’, no habrían juzgado al
inocente. **8** Además, ¡el Hijo del Hombre es Señor[d] del sabbat!”.

[Es lícito hacer el bien en el sabbat]

9 Ahora, cuando se marchó de allí, entró en la sinagoga de ellos. **10** Y
resulta que había[e] un hombre que tenía la[f] mano atrofiada. Y ellos, para poder
acusarlo, le preguntaron diciendo: “¿Es lícito sanar en los sabbats?”. **11** Así
que Él les dijo: “¿Qué hombre habrá entre ustedes que teniendo una sola
oveja, si esta cae en un hoyo en los sabbats, no la toma y la saca? **12** ¡De
cuanto más valor es, pues, un hombre que una oveja! Por tanto, es lícito hacer
el bien en los sabbats”. **13** Luego le dice al hombre:[g] “¡Estira tu mano!”. Y él la
estiró, y fue restaurada sana como la otra. **14** Pero los fariseos, en cuanto
salieron, conspiraron contra Él, cómo podrían destruirlo.

---

[a] **12:3** él **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,D,N,W [10%] NU
[b] **12:4** comió **f^{35}** P^{70} C,D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ comieron א B [0.5%] NU
[c] **12:6** algo mayor que *rell* ‖ uno mayor que N [10%] TR ‖ una variante más C
[d] **12:8** es Señor *rell* ‖ es Señor aun [10%] OC,TR
[e] **12:10** había **f^{35}** [80%] RP,HF,CP,TR ‖ --- א B,C,W [0.5%] NU ‖ allí había D,N [20%] OC
[f] **12:10** la **f^{35}** D,N [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ una א B,C,W [1%] NU
[g] **12:13** hombre *rell* ‖ hombre que tiene la mano seca [5%] CP

[Jesús, el Siervo del Señor]

15 Pero Jesús, sabiendo esto, se retiró de allí. Y lo siguieron grandes multitudes,[a] y sanó a todos. **16** Pero les advirtió que no lo dieran a conocer, **17** para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías, a saber: **18** "¡He aquí mi Siervo, a quién escogí; mi Amado, en quien se complace mi alma! Podré mi Espíritu sobre Él, y Él declarará justicia a las naciones. **19** No contenderá ni clamará, ni nadie oirá Su voz en las calles. **20** Él no quebrará la caña lastimada, y no apagará el pábilo humeante, hasta que lleve la justicia a la victoria. **21** Y las naciones confiarán en Su nombre".

[Oposición de los fariseos]

22 Después le trajeron un endemoniado, ciego y mudo. Y lo sanó, de manera que el [A]ciego y [B]mudo[b] [B']hablabla y[c] [A']veía.[d] **23** Y todas las multitudes estaban maravilladas y decían: "¿No será este el Cristo,[e] el Hijo de David?". **24** Pero los fariseos, habiéndolo escuchado, dijeron: "Este no expulsa a los demonios sino por Beelzebul, el príncipe de los demonios". **25** Pero Jesús,[f] conociendo sus pensamientos, les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá. **26** Así que, si Satanás expulsa a Satanás, está dividido contra sí mismo. ¿Cómo, pues, permanecerá su reino? **27** Y si yo expulso a los demonios por Beelzebul, ¿por quién los expulsan[g] los hijos de ustedes? Por tanto, ellos serán sus jueces. **28** Pero si yo expulso los demonios por el Espíritu[h] de Dios, entonces ciertamente el reino de Dios ha venido a ustedes. **29** ¿O cómo puede entrar alguien en la casa del *hombre* fuerte y saquear sus bienes, si primero no ata al *hombre* fuerte? Y entonces podrá saquear[i] su casa.

---

[a] **12:15** grandes multitudes $\mathbf{f}^{35}$ C,D,W (99.2%) RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ multitudes N (0.5%) ‖ muchos א B (0.3%)

[b] **12:22** ciego y mudo $\mathbf{f}^{35}$ C,N [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ mudo y ciego W [3%] ‖ mudo א B,D [1%] NU

[c] * **12:22** hablaba y $\mathbf{f}^{35}$ א B,D,W [25%] NU ‖ tanto hablaba como C,N [75%] RP,HF,OC,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[d] **12:22** posible quiasma ab-ba

[e] * **12:23** el Cristo $\mathbf{f}^{35}$ [20%] OC,CP ‖ --- א B,C,D,N,W [80%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **12:25** Jesús $\mathbf{f}^{35}$ C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{21} א B,D [0.5%] NU

[g] **12:27** expulsan *rell* ‖ expulsarán N [3%] OC

[h] **12:28** Espíritu *rell* ‖ dedo N

[i] * **12:29** podrá saquear $\mathbf{f}^{35}$ א D,W [40%] ‖ saqueará B,C,N [60%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

30 ”El que no está conmigo, contra mí está; y el que conmigo no recoge, desparrama. **31** Por tanto les digo, todo pecado y blasfemia será perdonada a los hombres, pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada a los hombres.[a] **32** Y cualquiera que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero cualquiera que hable en contra del Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en la presente edad[b] ni en la próxima.

33 ”O hagan el árbol bueno y su fruto bueno, o hagan el árbol podrido y su fruto podrido; porque el árbol es conocido por el fruto. **34** ¡Camada de víboras! ¿Cómo pueden ustedes hablar cosas buenas, siendo malvados? Porque de la abundancia del corazón habla la boca. **35** El hombre bueno, del buen depósito[c] saca cosas buenas;[d] y el hombre malvado, del mal depósito saca cosas malas.[e] **36** Además, les digo a ustedes que de toda palabra vana, cualquiera que[f] los hombres hablen,[g] darán cuenta de ella en el Día del Juicio. **37** Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado”.

[La señal de Jonás]

38 Entonces algunos de los escribas y los fariseos reaccionaron,[h] diciendo: “Maestro, queremos[i] ver una señal de parte tuya”. **39** Pero Él, respondiendo, les dijo: “Una generación malvada y adúltera busca una señal, y no le será dada ninguna señal sino la señal del profeta Jonás. **40** Porque así como Jonás[j] estuvo[k] tres días y tres noches en el vientre del monstruo marino,

---

[a] **12:31** a los hombres **f³⁵** C,D,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [2%] NU
[b] **12:32** la presente edad **f³⁵** [90%] RP,HF,OC,CP ‖ esta presente edad א B,C,D,N,W [5%] TR,NU ‖ este siglo [5%]
[c] **12:35** depósito *rell* ‖ depósito del corazón [5%] TR
[d] **12:35** saca cosas buenas **f³⁵** B,D,W [85%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ las cosas buenas א C,N [14%] TR ‖ lo bueno [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **12:35** saca cosas malas *rell* ‖ saca las cosas malas N [10%] CP
[f] **12:36** cualquiera que **f³⁵** C,N,W (99.6%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D (0.4%) NU
[g] **12:36** hablen **f³⁵** N,W (97.3%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ hablarán א B,C (2.2%) NU ‖ otras siete variantes D (0.4%)
[h] **12:38** reaccionaron **f³⁵** N,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ le contestaron א B,C,D [5%] NU
[i] **12:38** queremos *rell* ‖ quisiéramos [2%] CP
[j] **12:40** Jonás *rell* ‖ el profeta Jonás [1%] OC
[k] **12:40** estuvo *rell* ‖ --- D

de la misma manera estará[a] el Hijo del Hombre tres días y tres noches en el corazón de la tierra. **41** Los ninivitas se levantarán en el juicio contra está generación y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás, y ciertamente, Uno mayor que Jonás está aquí. **42** La reina del Sur será levantada en el juicio contra esta generación y la condenará; porque ella vino de los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y ciertamente, Uno mayor que Salomón está aquí.

43 ”Ahora, cuando un espíritu inmundo [demonio] sale de un hombre, va por lugares áridos buscando descanso y no lo encuentra. **44** Entonces dice: ‘Regresaré a mi casa de dónde salí’. Y al llegar, la encuentra desocupada,[b] barrida y arreglada. **45** Así que va y toma consigo otros siete espíritus diferentes, más malvados que él, y entrando, vive allí. Y el *estado* final de aquel hombre viene a ser peor que el primero. Así será también para con esta generación perversa”.

[La reacción de Su madre y Sus hermanos]

46 Pero[c] cuando todavía estaba hablando a las multitudes, resulta que Su madre y sus hermanos se pararon afuera, buscando hablar con Él. **47** Así que alguien le dijo: “Mira, tu madre y tus hermanos están esperando afuera, buscando hablar contigo”.[d,e] **48** Pero Él respondiendo, dijo al que le había informado:[f] “¿Quién es mi madre, y quienes son mis hermanos?”. **49** Y extendiendo Su mano en dirección a Sus discípulos dijo: “¡Aquí están mi madre y mis hermanos! **50** Porque cualquiera que haga[g] la voluntad de mi Padre que está en los cielos, este es mi hermano, y hermana y madre”.

---

[a] **12:40** estará **f^35** א B,C [65%] RP,HF,CP,TR,NU ‖ estará también D,W [35%] OC ⋮ ***no K^x***
[b] **12:44** desocupada *rell* ‖ desocupada y א C [4%] OC ⋮ ***conc.disc.***
[c] **12:46** pero **f^35** C(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [1%] NU
[d] **12:47** hablar contigo *rell* ‖ verte OC
[e] **12:47** todo el verso **f^35** C(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [1%]
[f] **12:48** había informado **f^35** C [98.5%] RP,HF,CP,TR ‖ informaba א B,D [1.5%] OC,NU ‖ --- W
[g] **12:50** haga *rell* ‖ hará [5%] CP ‖ hiciera C [0.5%] ‖ hace D

[El reino de los cielos en siete parábolas]

13:1 Y[a] en aquel mismo día Jesús salió de[b] la casa y se sentó junto al mar. **2** Y se reunieron grandes multitudes con Él, así que entró en una[c] barca para sentarse, y toda la multitud se paró en la orilla.

[La parábola del sembrador]

3 Luego les habló muchas cosas en parábolas, diciendo: "Escuchen, un sembrador salió a sembrar. **4** Y mientras sembraba, algunas *semillas* cayeron junto al camino, y vinieron las aves y las devoraron. **5** Y otras cayeron en lugares pedregosos, donde no tenían mucha tierra; y brotaron rápido porque no tenían profundidad de tierra. **6** Pero al salir el sol, las quemó; y debido a que no tenían raíz, se secaron. **7** Y otras cayeron entre espinos, y los espinos crecieron y las ahogaron. **8** Pero otras cayeron en buena tierra y produjeron fruto: algunas a ciento por uno, algunas a sesenta y algunas a treinta. **9** ¡El que tiene oídos para oír,[d] que oiga!"

[La razón por la cual usó parábolas]

10 Y los discípulos se le acercaron y le dijeron: "¿Por qué les hablas en parábolas?". **11** Y respondiendo, les dijo: "A ustedes les ha sido dado conocer los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no les ha sido dado. **12** Porque a cualquiera que tiene le será dado más y tendrá en abundancia; pero a cualquiera que no tiene, aun lo que tiene le será quitado. **13** Por esto les hablo en parábolas, para que viendo no vean y oyendo no oigan ni entiendan. **14** Y en ellos es cumplida[e] la profecía de Isaías que dice:

'Oyendo, ustedes oirán[f] y no entenderán; y viendo, ustedes verán[g] y no percibirán. **15** Porque el [A]corazón de este pueblo se ha vuelto insensible,

---

[a] **13:1** y **f[35]** C,D,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B [1.5%] NU

[b] **13:1** de **f[35]** ℵ C,W (98.2%) RP,HF,CP,TR ‖ --- B (1.5%) OC,NU ‖ otras tres variantes D (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **13:2** en una **f[35]** ℵ B,C,W [30%] OC,NU ‖ en la D [70%] RP,HF,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[d] **13:9** para oír **f[35]** C,D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B [0.5%] NU

[e] **13:14** y en ellos es cumplida *rell* ‖ no sea que se conviertan y en ese tiempo será cumplida OC

[f] **13:14** ustedes oirán **f[35]** ℵ C [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ ustedes oyeran N,W [20%] ‖ ustedes oyeron B ‖ él oirá D ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:14** ustedes verán **f[35]** B,C [90%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ ustedes vieran ℵ N [10%] ‖ él verá D ‖ el viera W ⋮ ***conc.disc.***

y sus [B]oídos se volvieron sordos, y cerraron sus [C]ojos; no sea que vean
con sus [C']ojos y oigan con sus [B']oídos y entiendan con el [A']corazón, y se
conviertan,[a] y Yo los sane.’[b,c]

16 ”Pero bienaventurados sus ojos porque ven, y sus oídos porque oyen.
17 Porque les aseguro que muchos profetas y justos desearon ver lo que
ustedes ven y no lo vieron,[d] y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron.

[Explicación de la parábola del sembrador]

18 ”Por tanto, oigan la parábola del sembrador: **19** Cuando alguien oye
la palabra del reino y no entiende, viene el maligno y arrebata[e] lo que fue
sembrado en su corazón. Esta es la semilla que fue sembrada junto al camino.
20 Y la semilla que fue sembrada en lugares pedregosos, este es aquel que
oye la palabra y al instante la recibe[f] con alegría; **21** pero no tiene raíz en sí
mismo y es de corta duración. Porque cuando viene la prueba o persecución a
causa de la palabra, en seguida se tropieza. **22** Y la semilla que fue sembrada
entre los espinos, este es aquel que oye la palabra, pero la preocupación de
esta[g] edad y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y se vuelve
infructífera. **23** Ahora, la semilla que fue sembrada en la buena tierra, este es
aquel que oye la palabra y entiende, el cual, de hecho, da fruto y produce:
algunos a ciento por uno, otros a sesenta, otros a treinta”.

[La parábola de la cizaña del campo]

24 Les presentó otra parábola, diciendo: “El reino de los cielos es como
un hombre que sembró buena semilla en su campo; **25** pero mientras los
hombres dormían, vino su enemigo y sembró cizaña en medio del trigo, y se
fue. **26** Y cuando el tallo espigó y produjo grano, entonces aparecieron
también las cizañas. **27** Así que los siervos del dueño vinieron y le dijeron:
‘Señor, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿Entonces cómo es que

---

[a] **13:15** se conviertan *rell* ‖ se convertirán N,W [10%]
[b] **13:15** posible quiasma abc-cba
[c] **13:15** sane **f^{35}** [50%] TR ‖ sanaré א B,C,D,N,W [50%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***no K^x***
[d] **13:17** lo vieron **f^{35}** B,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ lo vio א N [1.0%] ‖ lo pudieron ver D ⋮ ***conc.disc.***
[e] **13:19** arrebata *rell* ‖ se lleva [2%] OC
[f] **13:20** la recibe *rell* ‖ la recibe y la toma OC[p]
[g] **13:22** esta **f^{35}** C,N,W [99.8%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ la א B,D,NU

tiene cizaña?’. **28** Y él les dijo: ‘Un enemigo ha hecho esto’. Y los siervos le dijeron: ‘¿Quieres, pues, que vayamos y la recojamos?’. **29** Y él dijo: ‘No, no sea que recogiendo la cizaña, arranquen junto con ella el trigo. **30** Dejen que ambos crezcan juntos hasta la siega, y al tiempo de la siega les diré a los segadores: «Primero recojan la cizaña y átenla en manojos para quemarla, pero recojan el trigo en mi granero»’”.

[La parábola del grano de mostaza]

31 Les presentó otra parábola, diciendo: “El reino de los cielos es como un grano de mostaza, el cual tomó un hombre y sembró en su campo; **32** la cual, ciertamente, es la más pequeña de todas las semillas, pero cuando ha crecido es la más grande de todas[a] las hortalizas y llega a ser un árbol, de tal manera que las aves del cielo vienen[b] y posan en sus ramas”.

[La parábola de la levadura]

33 Les dijo otra parábola: “El reino de los cielos es como la levadura que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado”.

34 Todas estas cosas habló Jesús en parábolas a las multitudes, y sin parábola no[c] les hablaba, **35** para que se cumpliera lo dicho por el profeta, a saber: “Abriré mi boca en parábolas; declararé cosas que han estado escondidas desde la fundación del mundo”.[d]

[Explicación de la parábola de la cizaña del campo]

36 Después Jesús[e] despidió las multitudes y se fue a la casa. Y Sus discípulos se le acercaron, diciendo: “Explícanos la parábola de la cizaña del campo”. **37** Así que respondiendo, les[f] dijo: “El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre, **38** y el campo es el mundo. En cuanto a la buena

---

[a] * **13:32** todas **f**[35] [30%] OC,CP ‖ --- א B,C,D,N,W [70%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] **13:32** vienen *rell* ‖ bajan CP

[c] **13:34** no **f**[35] D [95%] RP,HF,CP,TR ‖ nada א B,C,W [5%] OC,NU

[d] **13:35** del mundo **f**[35] א C,D,W (99.4%) RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B (0.5%) ‖ omisión larga (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **13:36** Jesús **f**[35] C,W [98%] RP,HF,CP,TR ‖ Él [1%] OC ‖ --- א B,D [1%] NU

[f] **13:37** les **f**[35] C,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1.5%] NU

semilla, estos son los hijos del reino; mientras que la cizaña son los hijos del maligno. **39** El enemigo que los siembra es el diablo; la siega es el fin de la[a] edad; y los segadores son los ángeles. **40** Por tanto, así como la cizaña es recogida y quemada con fuego, de la misma manera será en el fin de esta[b] edad. **41** El Hijo del Hombre enviará a Sus ángeles, y ellos retirarán de Su reino todo lo que es ofensivo y los que cometen iniquidad, **42** y los arrojarán en el horno de fuego. Allí será el llanto y el crujir de dientes. **43** Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre. ¡El que tiene oídos para oír,[c] que oiga!

[La parábola del tesoro escondido]

44 ”De nuevo,[d] el reino de los cielos es como un tesoro escondido en un campo,[e] el cual un hombre encontró y escondió; y de tanta alegría, va y vende todo lo que tiene[f] y compra aquel campo.

[La parábola del buscador de perlas]

45 ”Nuevamente, el reino de los cielos es como un hombre, un comerciante, que busca perlas preciosas, **46** el cual,[g] después de encontrar una perla muy valiosa, fue y vendió todo lo que tenía y la compró.

[La parábola de la red de pesca]

47 ”Otra vez, el reino de los cielos es como una red de arrastre que fue lanzada al mar y recogió toda clase *de peces*, **48** la cual, cuando se llenó, arrastraron[h] a la orilla. Y habiéndose sentado recolectaron lo bueno en canastas, pero tiraron lo malo. **49** Así será en el fin de la edad: los ángeles

---

[a] **13:39** la **f³⁵** C,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ una B,D [1.5%] NU ‖ א omite la mayor parte del verso (¿homoioteleuton?) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **13:40** de esta **f³⁵** C,W [99%] RP,HF,OC,TR ‖ de la א B,D [1%] CP,NU

[c] **13:43** para oír **f³⁵** C,D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU

[d] **13:44** de nuevo **f³⁵** C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[e] * **13:44** en un campo **f³⁵** D,N [30%] ‖ en el campo B,C,W [70%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[f] **13:44** vende todo lo que tiene **f³⁵** א C,D,N,W (95.4%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ vende lo que tiene B (3.4%) ‖ otras seis variantes (0.7%) ‖ omisiones largas (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:46** el cual **f³⁵** C,N,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y א B(D) [1.5%] NU

[h] **13:48** arrastraron *rell* ‖ la arrastraron (D) [10%] OC ‖ arrastraron también C [2%]

saldrán y apartarán a los malignos de entre los justos, **50** y los lanzarán al horno de fuego. Allí será el llanto y el crujir de dientes”.

51 Jesús les dice:[a] “¿Entendieron todas estas cosas?”. Ellos le dicen: “Sí, Señor”.[b] **52** Así que les dijo: “Por tanto, todo escriba que ha sido discipulado hacia el reino[c] de los cielos es como un hombre, un dueño de casa, que saca cosas nuevas y viejas de su depósito”.

[Jesús visita Natzaret]

53 Y aconteció que cuando Jesús terminó estás parábolas, partió de allí. **54** Y llegando a Su ciudad de origen, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que se maravillaban y decían: “¿De dónde le vino a este tal sabiduría y estos milagros? **55** ¿No es este el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo, y Josés,[d] y Simón y Judas? **56** Y sus hermanas, ¿no están todas con nosotros? ¿De dónde, pues, obtuvo este hombre todas estas cosas?”. **57** Así que se sintieron ofendidos por Él. Pero Jesús les dijo: “No hay profeta sin honra sino en su propia ciudad y en su propia casa”. **58** Y no hizo allí muchos milagros debido a la incredulidad de ellos.

[El ministerio de Jesús después de la muerte de Juan el Bautista]

[La ejecución de Juan el Bautista]

14:1 Por aquel tiempo Herodes, el tetrarca, oyó la noticia acerca de Jesús **2** y le dijo a sus siervos: “Este es Juan el Bautista. Él ha sido levantado de los muertos, y por es eso que los poderes milagrosos están operando en él”. **3** Porque Herodes, habiendo prendido a Juan, lo[e] ató y puso en prisión por causa de Herodías, la esposa de su hermano Felipe. **4** Porque Juan le[f] decía: “No te es lícito tenerla”. **5** Y aunque quería matarlo, tenía miedo[g] de la

---

[a] **13:51** Jesús les dice **f³⁵** C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[b] **13:51** Señor **f³⁵** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU
[c] **13:52** hacia el reino **f³⁵** [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ al reino א B,C,N,W [9%] NU ‖ en el reino D [1%]
[d] **13:55** Josés **f³⁵** W [92%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Juan א D [7%] ‖ José B,C,N [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **14:3** lo **f³⁵** א C,D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **14:4** le B *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[g] * **14:5** tenía miedo **f³⁵** [20%] ‖ tuvo miedo P¹⁰³ א B,C,D,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU (Casi todos lo traducen como la primer variante.) ⋮ ***f35 independiente***

multitud, porque lo tenían por profeta. **6** Pero durante la celebración[a] del cumpleaños[b] de Herodes, la hija de Herodías bailó frente a ellos y agradó a Herodes. **7** Así que con juramento prometió darle lo que ella pidiera. **8** Y ella, habiendo sido inducida por su madre: "¡Dame —dice ella— aquí sobre una bandeja la cabeza de Juan el Bautista!". **9** Y el rey se entristeció; sin embargo,[c] a causa de los juramentos y de los que se reclinaban con él a la mesa, ordenó que se la dieran. **10** Así que envió e hizo decapitar a Juan en prisión. **11** Y su cabeza fue traída en una bandeja y dada a la joven, y ella se la llevó a su madre. **12** Entonces sus discípulos vinieron y se llevaron el cuerpo,[d] y lo[e] enterraron; y fueron[f] e informaron a Jesús.

13 Al oírlo, Jesús se retiró de allí en una barca a un lugar desierto en privado. Pero cuando lo oyeron las multitudes, le siguieron a pie desde las ciudades. **14** Así que cuando Jesús[g] desembarcó, vio una gran multitud; y tuvo compasión de ellos, y sanó a sus enfermos.

[Jesús alimenta milagrosamente a cinco mil hombres]

15 Ahora, al atardecer se le acercaron Sus[h] discípulos, diciendo: "El lugar es inhabitado y ya es tarde. Despide a las multitudes para que puedan ir a las aldeas y se compren comida". **16** Pero Jesús[i] les dijo: "Ellos no tienen que irse. Denles ustedes mismos de comer". **17** Y ellos le dijeron: "No tenemos aquí sino cinco panes y dos pescados". **18** Así que les dijo: "Tráiganmelos aquí".[j] **19** Luego mandó a las multitudes que se reclinaran sobre la hierba. Y tomando los cinco panes y los dos pescados, vio hacia arriba y bendijo. Y partiendo los panes, se los dio a los discípulos, y los discípulos a las multitudes. **20** Así que todos comieron y se llenaron. Y recogieron los pedazos que sobraron, doce

---

[a] **14:6** durante la celebración **f[35]** W [97.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ cuando vino א B,C,D,N [2.5%] NU
[b] **14:6** del cumpleaños **f[35]** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ el cumpleaños א B,D [1%] NU
[c] **14:9** sin embargo **f[35]** א C,W (98%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ y (0.2%) ‖ --- B,D (1.7%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **14:12** cuerpo **f[35]** W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ cadáver (א)B,C(D) [5%] NU
[e] **14:12** lo **f[35]** C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ le א B [0.5%] [NU]
[f] **14:12** fueron y *rell* ‖ salieron y CP
[g] **14:14** Jesús **f[35]** C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [3%] NU
[h] **14:15** Sus **f[35]** C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los א B [0.5%] NU
[i] **14:16** Jesús **f[35]** B,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א D [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **14:18** aquí **f[35]** א B,C,W (99%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ --- D (0.6%) ‖ omisiones largas (0.4%)

canastas llenas. **21** Ahora, los que comieron fueron cerca de cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

[Jesús camina sobre el agua, y sana en Genesaret]

22 E inmediatamente Jesús[a] hizo que Sus[b] discípulos entraran en la barca y se le adelantaran a la otra orilla, mientras Él despedía las multitudes. **23** Y habiendo despedido las multitudes, subió al monte para orar en privado. Así que cuando vino la noche, Él estaba solo allí. **24** Pero la barca ya estaba en medio del mar,[c] siendo embestida por las olas, porque el viento era contrario. **25** Entonces, a la cuarta vigilia de la noche,[d] Jesús[e] fue a ellos caminando sobre el mar. **26** Y cuando los discípulos lo vieron[f] caminar sobre el mar, entraron en pánico y decían: “¡Es un fantasma!”. Y gritaron de miedo. **27** Pero enseguida Jesús[g] les habló, diciendo: “¡Ánimo! ¡Soy yo, no tengan miedo!”. **28** Y respondiendo, Pedro dijo:[h] “Señor, ya que eres tú, mándame que vaya a ti sobre las aguas”. **29** Y Él dijo: “¡Ven!”. Y después de bajar de la barca, Pedro caminó sobre las aguas para ir[i] hacia Jesús. **30** Pero cuando vio el fuerte[j] viento, tuvo miedo. Y al comenzar a hundirse clamó, diciendo: “¡Señor, sálvame!”. **31** E inmediatamente Jesús estiró Su mano y lo agarró, y le dice: “¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?”. **32** Y cuando ellos entraron[k] a la barca, el viento cesó. **33** Entonces los que estaban en la barca se acercaron y[l] le adoraron, diciendo: “¡En verdad, tú eres el Hijo de Dios!”.

---

[a] **14:22** Jesús **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C,D,W [5%] NU

[b] * **14:22** Sus **f^{35}** B [30%] OC,TR ‖ los ℵ C,D,W [70%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **14:24** estaba en medio del mar **f^{35}** ℵ C,D,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ se estaba alejando a muchos estadios de la tierra B [2%] NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:25** 3:00 – 6:00 a.m. según la división romana de las vigilias de la noche

[e] **14:25** Jesús **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C,D,W [3%] NU

[f] **14:26** y cuando los discípulos lo vieron **f^{35}** B,C,D,W (96.6%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ y cuando Sus discípulos lo vieron (0.9%) ‖ y cuando lo vieron ℵ (1.5%) ‖ otras tres variantes (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:27** Jesús **f^{35}** B,C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR,[NU] ‖ --- ℵ D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] * **14:28** respondiendo Pedro dijo **f^{35}** [25%] ‖ respondiendo Pedro le dijo B [1%] ‖ respondiéndole Pedro dijo ℵ C,D,W [73%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ otra variante más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[i] **14:29** para ir **f^{35}** D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y fue B,C [1%] NU ‖ para ir, entonces fue ℵ ⋮ ***conc.disc.***

[j] **14:30** fuerte **f^{35}** C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- ℵ B [0.5%]

[k] **14:32** entraron **f^{35}** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ subieron ℵ B,D [2%] NU

[l] **14:33** se acercaron y **f^{35}** C,D,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,N [2%] NU

34 Y cruzando al otro lado vinieron[a] a la tierra de[b] Genesaret.[c] **35** Y
cuando los hombres de aquel lugar lo reconocieron, enviaron *mensajeros* a
toda aquella región de alrededor, y le trajeron todos los que estaban
enfermos. **36** Y le rogaban que al menos[d] pudieran tocar tan solo el borde de
Su manto; y todos los que lo tocaron fueron sanados.

[Las tradiciones humanas no pueden anular los mandatos de Dios]

15:1 Luego los[e] escribas y fariseos[f] de Jerusalén se acercaron a Jesús,
diciendo: **2** "¿Por qué tus discípulos transgreden la tradición de los ancianos?
Porque ellos no lavan sus[g] manos cuando comen pan". **3** Y Él, respondiendo,
les dijo: "¿Por qué ustedes también transgreden el mandamiento de Dios por
la tradición de ustedes? **4** Porque Dios mandó, diciendo:[h] 'Honren al padre y
la madre',[i] y: 'El que maldiga padre o madre, que sea condenado a muerte'. **5**
Pero ustedes dicen: 'Cualquiera que le diga su padre o a la madre: «Cualquier
beneficio que ustedes podrían recibir de mí es una ofrenda *a Dios*», **6** en ese
caso[j] no debe honrar[k] a su padre o madre.'[l] Así han invalidado el
mandamiento[m] de Dios por la tradición de ustedes. **7** ¡Hipócritas! Bien
profetizó Isaías acerca de ustedes, diciendo: **8** 'Este pueblo se me acerca con
su boca y[n] me honra con sus labios, pero su corazón está muy lejos de mí. **9**
Pero en vano me adoran, enseñando como doctrinas mandamientos de
hombres'".

---

[a] **14:34** vinieron **f[35]** [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ bajaron ℵ B,C,D,N,W [5%] NU
[b] **14:34** a la tierra de **f[35]** C,N [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ a tierra en ℵ B,D,W [2%] NU
[c] * **14:34** Genesaret **f[35]** N [30%] ‖ Gennesaret ℵ B,C,W [55%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ Gennesareth [14%] ‖ Genesareth [0.5%] ‖ Gennesar D ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. VI)***
[d] * **14:36** al menos **f[35]** [35%] OC,CP ‖ --- ℵ B,C,D,N,W [65%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] **15:1** los **f[35]** C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D [3%] NU
[f] **15:1** escribas y fariseos **f[35]** C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ fariseos y escribas ℵ B,D [3%] NU
[g] **15:2** sus **f[35]** C,D,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- ℵ B [2%]
[h] **15:4** mandó diciendo **f[35]** ℵ,C,N,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ dijo B,D [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[i] **15:4** al padre y la madre *rell* ‖ a su padre y madre N,W [10%] TR
[j] **15:6** en ese caso [Lit.: 'y', o: 'entonces'] **f[35]** N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C,D [3%] NU
[k] **15:6** debe honrar **f[35]** ℵ [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ honrará B,C,D,N,W [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[l] * **15:6** o madre **f[35]** [25%] ‖ a su madre C,N,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D [0.5%] NU ⋮ ***f35 independiente***
[m] **15:6** el mandamiento **f[35]** N,W (98.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ la ley ℵ C (1.1%) ‖ la palabra B,D (0.4%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[n] **15:8** se me acerca con su boca **f[35]** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D [2%] NU

[Lo que realmente contamina al ser humano]

10 Y después de llamar a la multitud, les dijo: “Oigan y entiendan: **11** lo que entra en la boca no es lo que contamina al hombre, sino lo que sale del hombre, eso es lo que contamina al hombre”. **12** Luego Sus[a] discípulos se acercaron y le dijeron:[b] “¿Sabes que los fariseos se ofendieron al oír esta palabra?”. **13** Pero Él, respondiendo, les dijo: “Toda planta que mi Padre celestial no plantó será arrancada. **14** Déjenlos. Son guías ciegos de ciegos;[c] y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en un hoyo”.

15 Luego Pedro respondió y le dijo: “Explícanos esta[d] parábola”. **16** Así que Jesús[e] dijo: “¿También ustedes siguen sin entender? **17** ¿Aún no[f] han comprendido que todo lo que entra en la boca va al estómago y es expulsado a la letrina? **18** Pero las cosas que salen de la boca *realmente* proceden del corazón, estas son las cosas que contaminan al hombre. **19** Porque del corazón proceden pensamientos malignos, asesinatos, adulterios, fornicaciones, robos, falsos testimonios, blasfemias. **20** Estas son las cosas que contaminan al hombre; pero comer sin lavarse las manos no contamina al hombre”.

[Jesús sana a la hija de una cananea]

21 Y saliendo de allí Jesús se retiró a la región de Tiro y Sidón. **22** En esto, una mujer[g] cananea que venía de esas áreas clamó[h] a Él,[i] diciendo: “¡Ten misericordia de mí, Señor, Hijo de David! Mi hija está gravemente endemoniada”. **23** Pero Él no le contestó ninguna palabra. Así que Sus discípulos vinieron[j] y le insistían, diciendo: “Dile que se vaya, porque grita detrás de nosotros”. **24** Pero respondiendo, dijo: “No fui enviado sino a las

---

[a] **15:12** sus **f[35]** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU
[b] **15:12** dijeron **f[35]** (א)C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ dicen B,D [2%] NU
[c] **15:14** de ciegos **f[35]** C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B,D [0.5%]
[d] **15:15** esta **f[35]** C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [1%]
[e] **15:16** Jesús **f[35]** C,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1.5%] NU
[f] **15:17** aún no **f[35]** א,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ no B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **15:22** una mujer *rell* ‖ una cierta mujer CP
[h] **15:22** clamó **f[35]** C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ clamaba א B,D [2%] NU
[i] **15:22** a Él **f[35]** W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [5%] NU ‖ tras Él D
[j] **15:23** vinieron *rell* ‖ vinieron a Él CP

ovejas perdidas de la casa de Israel”. **25** Así que ella vino y se postró ante Él,[a]
diciendo “¡Señor, ayúdame!”. **26** Pero respondiendo dijo: “No es bueno tomar
el pan de los hijos y echárselo a los perritos”. **27** Y ella dijo: “Sí, Señor, pero
aun los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos”. **28**
Entonces Jesús respondió y le dijo: “¡Oh mujer, tu fe es grande! Que sea
hecho contigo como deseas”. Y su hija fue sanada desde aquella *misma* hora.

[Las multitudes se maravillan de Jesús]

29 Y saliendo Jesús de allí, fue junto al mar de Galilea; y habiendo subido
al monte, se sentó allí. **30** Y se le acercaron grandes multitudes, trayendo
consigo cojos, ciegos, mudos, lisiados[b] y muchos otros, y los colocaron a los
pies de Jesús,[c] y Él los sanó. **31** Así que las multitudes[d] se maravillaban al ver a
los mudos hablar,[e] a los lisiados ser hechos completos,[f] a los cojos caminar y a
los ciegos ver; y glorificaban[g] al Dios de Israel.

[Jesús alimenta milagrosamente a cuatro mil hombres]

32 Luego Jesús llamó a Sus discípulos y les dijo: “Siento compasión por la
multitud porque hace ya tres días que están conmigo y no tienen nada de
comer; y no quiero despacharlos con hambre, no sea que se desmayen por el
camino”. **33** Así que Sus[h] discípulos le dicen: “¿Dónde podríamos conseguir,
en un lugar desierto, suficientes panes para satisfacer a una multitud tan
grande?”. **34** Y Jesús les dice: “¿Cuántos panes tienen?”. Y ellos dijeron:[i]
“Siete, y unos pocos pescados pequeños”. **35** Así que mandó a las multitudes[j]

---

[a] **15:25** se postró ante Él **f^35** C,W [90%] RP,HF,OC,CP ‖ se postraba ante Él א B,D [10%] TR,NU

[b] **15:30** ciegos, mudos, lisiados **f^35** [94%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ mudos, ciegos, lisiados C(W) [5%] ‖ ciegos, lisiados, mudos א [0.5%] NU ‖ lisiados, ciegos, mudos B ‖ ciegos, lisiados D ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:30** los pies de Jesús **f^35** C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus pies א B,D [3%] NU

[d] **15:31** las multitudes **f^35** B,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ la multitud א C,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **15:31** mudos *rell* ‖ sordos oír, mudos OC (letra pequeña)

[f] **15:31** completos **f^35** [92%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ completos y א B,C,D,W [8%] NU

[g] * **15:31** glorificaban **f^35** א [30%] CP ‖ glorificaron B,C,D,N,W [70%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[h] **15:33** sus **f^35** C,D,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los א B [2%] NU

[i] **15:34** dijeron *rell* ‖ le dijeron D [1%] CP

[j] **15:35** a las multitudes **f^35** C,N,W (98%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ a la multitud א B,D (1.7%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%)

que se reclinaran sobre la tierra. **36** Y tomando[a] los siete panes y los pescados pequeños,[b] dio gracias; y partió y dio[c] a Sus[d] discípulos, y los discípulos a la multitud.[e] **37** Así que todos ellos comieron y se llenaron; y recogieron los pedazos que sobraron: siete cestos llenos. **38** Ahora, los que comieron fueron cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y los niños. **39** Y después de despedir a las multitudes, entró[f] en la barca y fue a la región de Magdala.[g]

[Los fariseos y saduceos piden señal]

16:1 Entonces los fariseos y los saduceos vinieron para ponerlo a prueba y le pidieron que les mostrara una señal del cielo. **2** Pero respondiéndoles les dijo: “Cuando llega la tarde ustedes dicen: ‘Buen clima, porque el cielo está rojizo’; **3** y por la mañana: ‘Hoy habrá tormenta, porque el cielo está nublado y rojizo’. ¡Hipócritas![h] Saben cómo discernir la apariencia del cielo, pero no pueden *discernir* las señales de los tiempos.[i] **4** Una generación maligna y adúltera busca una señal, y no le será dada señal sino la señal del profeta[j] Jonás”. Y dejándolos atrás, se fue.

[La ‘levadura’ de los fariseos y saduceos]

5 Y al llegar a la otra orilla Sus[k] discípulos habían olvidado traer los panes. **6** Y Jesús les dijo: “Estén alerta y cuídense de la levadura de los fariseos y los saduceos”. **7** Así que ellos discutían entre sí, diciendo: “Es porque no trajimos ningún pan”. **8** Pero Jesús, dándose cuenta, les[l] dijo: “¡Hombres de

---

[a] **15:36** y tomando **f^35** C,N,W (97.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ tomó ℵ B,D (2.8%) NU
[b] **15:36** pescados pequeños **f^35** C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ pescados pequeños y ℵ B,D [3%] NU
[c] **15:36** dio **f^35** C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ daba ℵ B,D [3%] NU
[d] **15:36** sus **f^35** C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los ℵ B,D [3%] NU
[e] **15:36** a la multitud **f^35** C,D,N,W [96%] RP,HF,CP,TR ‖ a las multitudes ℵ B [4%] OC,NU
[f] * **15:39** entró **f^35** ℵ B,D [30%] RP,OC,TR,NU ‖ subió C,N,W [70%] HF,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[g] **15:39** Magdala **f^35** [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Magdalán C,N,W [2%] ‖ Magadán ℵ B(D)NU
[h] **16:3** hipócritas **f^35** [94%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- C,D,W [3%] ‖ (omiten versos 2b-3 ℵ B [3%] [NU])
[i] **16:3** 2b Cuando llega la tarde ustedes dicen: Buen clima, porque el cielo está rojizo; 3 y por la mañana: Hoy habrá tormenta, porque el cielo está nublado y rojizo. Hipócritas. Saben cómo discernir la apariencia del cielo, pero no pueden *discernir* las señales de los tiempos **f^35** C,D,N,W [97%] RP,HF,CP,TR[NU] [OC añade ‘conocer’ después de ‘pueden’] ‖ --- ℵ B [3%]
[j] **16:4** del profeta **f^35** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D [1%] NU
[k] **16:5** sus **f^35** N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los ℵ B,C,D [2%] NU
[l] **16:8** les **f^35** C [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D,W [10%] NU

poca fe! ¿Por qué discuten entre ustedes mismos que no trajeron[a] ningún
pan? **9** ¿Aún no entienden ni recuerdan los cinco panes de los cinco mil y
cuántas canastas recogieron? **10** ¿Ni los siete panes de los cuatro mil y
cuántos cestos recogieron? **11** ¿Cómo es que no entienden que no me refería
al pan[b] cuando les dije que tuvieran cuidado[c] de la ‘levadura’ de los fariseos y
los saduceos?”. **12** Entonces comprendieron que no les dijo que se cuidaran
de la levadura del pan,[d] sino de la doctrina de los fariseos y los saduceos.

[“Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente”]

16:13 Y cuando Jesús vino a la región de Cesarea de Filipo, interrogó a Sus
discípulos, diciendo: “¿Quién dicen los hombres que yo, el Hijo del Hombre,
soy?”.[e] **14** Y ellos dijeron: “Algunos dicen que Juan el Bautista, otros Elías, y
aún otros Jeremías o uno de los profetas”. **15** Y les dice: “Pero ustedes, ¿quién
dicen que soy yo?”. **16** Entonces respondiendo, Simón Pedro dijo: “¡Tú eres el
Cristo, el Hijo del Dios viviente!”. **17** Y respondiendo Jesús, le dijo:
“Bienaventurado eres, Simón hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni
sangre, sino mi Padre que está en los cielos. **18** Y además te digo que tú eres
una piedra, y sobre este lecho de roca edificaré mi iglesia, y las puertas del
Hades no resistirán contra ella. **19** Y[f] te daré las llaves del reino de los cielos, y
lo que ates en la tierra habrá sido atado en los cielos, y lo que desates en la
tierra habrá sido desatado en los cielos”. **20** Luego les ordenó a Sus[g] discípulos
que no le dijeran a nadie que Él era[h] el Mesías. **21** A partir de entonces Jesús
comenzó a mostrar a Sus discípulos que tenía que ir a Jerusalén y sufrir
muchas cosas de parte de los ancianos y los sacerdotes principales y los

---

[a] **16:8** trajeron **f^{35}** C,W (97.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ trajimos (0.6%) ‖ tienen א B,D (1.7%) NU ‖ omisiones largas (0.2%)

[b] **16:11** al pan **f^{35}** D,W [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ a los panes א B,C [10%] NU

[c] **16:11** que tuvieran cuidado **f^{35}** W,D [95.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ tengan cuidado D [1%] ‖ pero tengan cuidado א B,C [1.5%] NU ‖ más bien tengan cuidado [1%] ‖ otras dos variantes [1%] (Incluyendo: ‘que tuvieran cuidado, pero tengan cuidado’ כ)

[d] **16:12** del pan **f^{35}** C,W (94.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ de los panes B (1.3%) NU ‖ --- D (0.7%) ‖ de los fariseos y los saduceos א (0.4%) ‖ otras tres variantes (0.4%) ‖ omisiones largas (3%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:13** que yo, el Hijo del Hombre, soy **f^{35}** C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ que es el Hijo del Hombre א B [0.5%] NU ‖ otra variante más

[f] **16:19** y **f^{35}** C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[g] **16:20** sus **f^{35}** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,D [1%] NU

[h] * **16:20** era **f^{35}** א B [35%] NU ‖ era Jesús C(D)W [65%] RP,HF,OC,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

escribas, y ser muerto, y ser resucitado al tercer día. **22** Pero Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reprocharlo, diciendo: “¡Ten compasión de ti, Señor! ¡Eso jamás te acontecerá!”. **23** Y volviéndose le dijo a Pedro: “¡Quítate de delante de mí, Satanás! ¡Tú eres una piedra de tropiezo para mí, porque no piensas en los valores de Dios, sino los valores de los hombres!”.

[El costo del discipulado]

24 Luego Jesús les dijo a Sus discípulos: “Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese totalmente a sí mismo, y tome su cruz, y sígame. **25** Porque cualquiera que quiera salvar su vida, la perderá; pero cualquiera que ‘desperdicie’ su vida por causa de mí, la hallará. **26** ¿Porque de qué le sirve[a] al hombre si gana todo el mundo, pero pierde su vida? ¿O qué daría el hombre a cambio de su vida? **27** Porque el Hijo del Hombre ciertamente vendrá en la gloria de Su Padre con Sus ángeles, y entonces Él recompensará a cada uno según sus obras. **28** En verdad les digo,[b] algunos de los que están aquí no experimentarán la muerte hasta que vean al Hijo del Hombre venir en Su reino”.

[La Transfiguración]

17:1 Ahora bien, seis días después, Jesús toma consigo a Pedro, y a Jacobo y a su hermano Juan, y los lleva a un monte alto en privado. **2** Y fue transfigurado delante de a ellos, y Su rostro brillaba como el sol, y Sus ropas se volvieron blancas como la luz. **3** Cuando en esto, se les aparecieron Moisés y Elías conversando con Él. **4** Y reaccionando, Pedro le dijo a Jesús: “Señor, es bueno que nosotros estemos aquí; y si quieres, podríamos hacer[c] aquí tres cobertizos: uno para ti, y uno para Moisés y uno para Elías… ”. **5** Todavía estaba hablando cuando, de repente, una nube brillante los cubrió, y luego una Voz salió de la nube, diciendo: “Este es mi Hijo amado, en quien me he complacido. ¡Escúchenlo a Él!”. **6** Y al oírlo, los discípulos cayeron sobre sus rostros, y tenían mucho miedo. **7** Luego acercándose, Jesús los tocó, y

---

[a] **16:26** sirve **f**^{35} C,D,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ servirá א B [3%] NU
[b] **16:28** les digo **f**^{35} C,D,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ les digo que א B [4%] NU
[c] **17:4** podríamos hacer **f**^{35} D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ haré א B,C [0.5%] NU

dijo: “Levántense, y no tengan miedo”. **8** Así que levantado sus ojos no vieron a nadie sino solo a Jesús.

9 Y a medida bajaban de la montaña, Jesús les encargó, diciendo: “No le digan a nadie la visión hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado[a] de entre los muertos”. **10** Así que Sus[b] discípulos le preguntaron, diciendo: “¿Entonces por qué dicen los escribas que Elías tiene que venir primero?”. **11** Y Jesús[c] contestando les[d] dijo: “Elías ciertamente viene primero,[e] y restaurará todas las cosas. **12** Pero les digo que ‘Elías’ ya vino, y ellos no lo reconocieron, sino que hicieron con él lo que quisieron. Así también el Hijo del Hombre está a punto de sufrir en sus manos”. **13** Luego los discípulos comprendieron que les había hablado con respecto a Juan el Bautista.

[La falta de fe de los discípulos]

14 Y al llegar ellos a la multitud, se le acercó un hombre y arrodillándose ante Él dijo: **15** “¡Señor, ten misericordia de mi hijo, porque es lunático y sufre terriblemente! Porque a menudo cae al fuego y a menudo al agua. **16** Así que lo traje a tus discípulos, pero no pudieron sanarlo”. **17** Entonces respondiendo Jesús, dijo: “¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes? ¿Hasta cuándo los aguantaré? Tráiganmelo aquí”. **18** Y Jesús reprendió al demonio y salió de él; y el muchacho fue sanado[f] desde aquella *misma* hora.

19 Luego los discípulos se acercaron a Jesús en privado y dijeron: “¿Por qué no pudimos expulsarlo nosotros?”. **20** Así que Jesús les dijo:[g] “Por su falta de fe.[h] Porque en verdad les digo, si tuvieran fe como una semilla de mostaza, le dirían a esta montaña: ‘Muévete de aquí para allá’, y se movería; y nada

---

[a] **17:9** haya resucitado **f[35]** א C(W) [99.8%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ haya sido resucitado B D [0.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **17:10** sus **f[35]** B,C,D [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los א W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **17:11** Jesús **f[35]** C [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D,W [3%] NU
[d] **17:11** les **f[35]** א C [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B,D,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **17:11** primero **f[35]** C [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D,W [3%] NU
[f] * **17:18** fue sanado **f[35]** [20%] ‖ fue curado א B,C,D,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **17:20** Jesús les dijo **f[35]** C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ dice א B,D [3%] NU
[h] **17:20** falta de fe **f[35]** C,D,W (98.3%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ poca fe א B (1.5%) NU ‖ --- (0.1%)

sería imposible para ustedes. **21** Pero este género no sale sino con oración y ayuno”.[a]

[Jesús profetiza de nuevo su muerte y resurrección]

22 Y mientras se quedaban[b] en Galilea, Jesús les dijo: “El Hijo del Hombre está a punto de ser entregado en manos de los hombres; **23** y lo matarán, y al tercer día será resucitado”. Y se entristecieron profundamente.

[La moneda dentro del pez]

24 Y cuando entraron a Capernaúm,[c] los que recaudan el impuesto del templo vinieron a Pedro y dijeron: “¿No paga su Maestro el impuesto del templo?”. **25** Él dice: “Sí”. Entonces cuando entraron[d] a la casa, Jesús se anticipó a él, diciendo: “¿Simón, qué opinas? ¿De quiénes toman los reyes de la tierra impuestos o tributos, de sus propios hijos o de los extraños?”. **26** Pedro le dice:[e] “De los extraños”. Jesús le dijo: “Pues entonces, los hijos están exentos. **27** Sin embargo, para no ofenderlos, ve al mar y tira un anzuelo, y toma el primer pez que suba. Y al abrir su boca encontrarás un estatero [una moneda]. Tómalo y dáselo a ellos por mí y por ti”.

[El Sermón acerca de los tropiezos y el perdón]

[Quién es el mayor]

18:1 En aquel tiempo los discípulos vinieron a Jesús, diciendo: “¿Quién, pues, es mayor en el reino de los cielos?”. **2** Así que Jesús[f] llamó a un niño pequeño, lo puso en medio de ellos, **3** y dijo: “En verdad les digo, a menos que cambien y lleguen a ser como niños pequeños, no entrarán jamás en el reino de los

---

[a] **17:21** pero este género no sale sino con oración y ayuno **f^{35}** C,D,W (99.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (0.6%) NU

[b] **17:22** quedaban **f^{35}** C(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ reunían א B [1%] NU

[c] **17:24** Capernaúm **f^{35}** C [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Cafarnaúm א B,D,W [1%] NU

[d] * **17:25** cuando entraron **f^{35}** [25%] ‖ cuando entró [72%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ cuando llegaron C [1%] ‖ habiendo llegado él B [1%] NU ‖ habiendo entrado esos א כ ‖ habiendo entrado ellos [1%] ‖ habiendo entrado él D ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[e] **17:26** Pedro le dice **f^{35}** (C)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y cuando respondió B [1%] NU ‖ y él decía de los extraños, y cuando respondió א ‖ le dice D ⋮ ***conc.disc.***

[f] **18:2** Jesús **f^{35}** D,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [3%] NU

cielos. **4** Por tanto, cualquiera que se humillare a sí mismo como este niño pequeño, ese es el mayor en el reino de los cielos.

[Aquel por medio del cual vienen los tropiezos]

5 ”Y cualquiera que recibe a un niño pequeño como este en mi nombre,
me recibe a mí. **6** Pero el que haga caer a uno de estos pequeños que creen
en mí, ¡mejor le fuera que se le colgara una piedra de molino de asno en su
cuello y fuera sumergido en lo profundo del mar! **7** ¡Ay del mundo por causa
de los tropiezos! Porque es[a] necesario que tales cosas vengan, ¡pero ay de
aquel[b] hombre por medio del cual viene el tropiezo!

[Hay que ser radical]

8 ”Y si tu mano o tu pie te hace caer, ¡córtatelos y échalos lejos de ti!
Porque es mejor para ti entrar a la vida cojo o lisiado,[c] que ser echado al fuego
eterno teniendo dos manos o dos pies. **9** Y si tu ojo te hace caer, ¡arráncatelo
y échalo lejos de ti! Es mejor para ti entrar tuerto a la vida, que ser echado al
Infierno[d] de fuego teniendo los dos ojos.

[Salvar lo perdido]

10 ”Asegúrense ustedes de no menospreciar a uno de estos pequeños,
porque les digo que en los cielos sus ángeles siempre miran el rostro de mi
Padre que está en los cielos. **11** Porque el Hijo del Hombre vino para salvar[e] lo
perdido.[f] **12** ¿Qué opinan ustedes? Si algún hombre tiene cien ovejas y una de
ellas se extravía, ¿acaso no deja[g] las noventa y nueve en las montañas[h] para ir
en busca de la extraviada? **13** Y si sucede que la encuentra, les aseguro que se
alegra más por ella que por las noventa y nueve que no se extraviaron. **14** De

---

[a] **18:7** es **f[35]** א D,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B,N [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **18:7** aquel **f[35]** B,N(W) [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **18:8** cojo o lisiado **f[35]** D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ lisiado o cojo א B [0.5%] NU

[d] **18:9** Infierno Lit.: ‘Gehena’

[e] **18:11** salvar **f[35]** D,N,W (83.7%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ buscar y salvar (14.8%) ‖ [א B (1.5%) NU omiten todo el verso]

[f] **18:11** todo el verso **f[35]** D,N,W (98.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (1.5%) NU

[g] **18:12** deja **f[35]** א D,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ dejará B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **18:12** montañas **f[35]** א N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ montañas y B,D [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

la misma manera, no es una cosa deseada, desde el punto de vista del Padre de ustedes en los cielos, que uno de estos pequeños se pierda.

[“Si tu hermano peca contra ti”]

15 ”Pero si tu hermano peca contra ti,[a] ve,[b] confróntalo, estando tú y él a solas. Si te escucha, habrás ganado a tu hermano. **16** Pero si no escuchara, toma contigo a uno o dos más, para que toda palabra quede establecida por boca de dos o tres testigos. **17** Y si reúsa oírlos a ellos, dilo a la congregación. Pero si también reúsa oír a la congregación, que sea para ti como el gentil y el publicano.

[Atar y desatar]

18 ”En verdad les digo, todo lo que aten en la tierra habrá sido atado[c] en el cielo;[d] y todo lo que desaten en la tierra, habrá sido desatado[e] en el cielo.[f] **19** De nuevo, con toda certeza[g] les digo que si dos de ustedes se ponen de acuerdo en la tierra con respecto a cualquier asunto, lo que sea que pidan, eso les será hecho por mi Padre que está en los cielos. **20** Porque donde hay dos o tres reunidos en mi nombre, ¡allí estoy en medio de ellos!”

[Hasta cuántas veces perdonar]

21 Luego Pedro se le acercó y dijo:[h] “Señor, ¿cuántas veces pecará mi hermano contra mí y yo lo perdonaré, hasta siete veces?”. **22** Jesús le dice: “No, te digo, hasta siete veces, ¡sino hasta setenta y siete veces!

[La parábola del deudor que no perdonó]

23 ”Por eso, el reino de los cielos es como cierto rey que quería saldar cuentas con sus siervos. **24** Y cuando comenzó a arreglar cuentas, un deudor

---

[a] **18:15** contra ti **f**^{35} D,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [1%]

[b] * **18:15** ve **f**^{35} א B,D [30%] NU ‖ ve y N,W [70%] RP,HF,OC,CP,TR ⋮ ***f35 independiente***

[c] **18:18** habrá sido atado Lit.: ‘será que ha sido atado’

[d] **18:18** el cielo **f**^{35} (B)N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR(NU) ‖ los cielos א D [1%] (B,NU sin el artículo)

[e] **18:18** habrá sido desatado Lit.: ‘será que ha sido desatado’

[f] **18:18** el cielo **f**^{35} (א B)N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR(NU) ‖ los cielos D [1%] (א B,NU sin el artículo)

[g] **18:19** con toda certeza **f**^{35} B [95%] RP,HF,OC,CP[NU] ‖ --- א D [4%] TR ‖ pero N,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **18:21** se le acercó y dijo **f**^{35} N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ se acercó y le dijo B,D [1%] NU ‖ se acercó y dijo א ⋮ ***conc.disc.***

de diez mil talentos fue traído a él. **25** Pero como no tenía nada con qué pagar, su[a] señor ordenó que él fuera vendido, junto con su[b] esposa e hijos, y todo lo que tenía,[c] para liquidar la cuenta. **26** Entonces, el siervo cayó y se postró delante de él, diciendo: 'Señor,[d] ten paciencia conmigo, y te lo pagaré[e] todo'. **27** Así que el señor de aquel siervo, movido a compasión, lo liberó y le perdonó la deuda.

28 "Pero cuando aquel siervo salió, encontró a uno de sus consiervos que le debía cien denarios. Y agarrándolo, comenzó a estrangularlo, diciendo: '¡Págame[f] lo que *me* debes!". **29** Entonces su consiervo cayó a sus pies[g] y le suplicaba, diciendo: 'Ten paciencia conmigo, y[h] te pagaré'. **30** Pero él no quería; más bien, fue y lo echó a prisión hasta que pagara lo que *le* debía. **31** Pero[i] cuando sus consiervos vieron lo que había ocurrido, se consternaron profundamente; y fueron y le contaron todo lo que había ocurrido a su señor. **32** Entonces, habiéndolo llamado, su señor le dice: '¡Siervo malvado! Te perdoné toda la deuda porque me suplicaste. **33** ¿No estabas tú también obligado a tener misericordia de tu consiervo, así como yo tuve misericordia de ti?'. **34** Así que su señor, enfurecido, lo entregó a los torturadores hasta que pagara todo lo que le[j] debía.

35 "Así también hará mi Padre celestial con ustedes, si cada uno no perdona de corazón a su hermano sus transgresiones".[k]

---

[a] **18:25** su **f[35]** N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[b] **18:25** su **f[35]** D,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [1%] NU
[c] **18:25** tenía **f[35]** א D,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ tiene B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **18:26** Señor **f[35]** א W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **18:26** te lo pagaré א B *rell* ‖ lo pagaré D
[f] **18:28** págame **f[35]** C [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ paga א B,D,W [3%] NU
[g] **18:29** a sus pies **f[35]** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,D [3%] NU (homoioteleuton)
[h] **18:29** y *rell* ‖ y todo W [10%] TR
[i] **18:31** pero **f[35]** C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ así que א B,D [0.5%] NU
[j] **18:34** le **f[35]** א,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[k] **18:35** sus transgresiones **f[35]** C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU (posible homoioteleuton)

[El ministerio de Jesús en Perea]

19:1 Y aconteció que cuando Jesús terminó estás palabras, se marchó de Galilea y fue a las regiones de Judea en el otro lado del Jordán. **2** Y grandes multitudes lo seguían, y allí *mismo* los sanó.

[El matrimonio y el divorcio]

3 Y los[a] fariseos vinieron a Él para ponerle a prueba, y le[b] dijeron: “¿Es lícito que un hombre se divorcie de su esposa por cualquier motivo?”. **4** Y contestando les[c] dijo: “¿No han leído que el Hacedor[d] desde el principio los hizo hombre y mujer? **5** Y dijo: ‘Por esta razón el hombre dejará a su[e] padre y madre, y se unirá[f] a su mujer, y los dos serán[g] una sola carne’. **6** Entonces, ya no son dos, sino una sola carne. Por tanto, lo que Dios unió, que no lo separe el hombre”. **7** Ellos le dicen: “¿Entonces por qué ordenó Moisés dar carta de divorcio y despacharla?”.[h] **8** Él les dice: “Moisés les permitió divorciarse de sus esposas por la dureza de sus corazones, pero no ha sido así desde el principio. **9** Y yo les digo que cualquiera que se divorcia de su esposa, excepto por fornicación, y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con una divorciada, comete adulterio”.[i] **10** Sus[j] discípulos le dicen: “Si esa es la situación del hombre con su esposa, ¡es mejor no casarse!”. **11** Así que les dijo: “No todos asimilan esta[k] palabra, sino a los que les ha sido dado. **12** Porque hay eunucos que nacieron[l] así desde el vientre de su madre; y hay eunucos que fueron castrados por los hombres; y hay eunucos que se

---

[a] **19:3** los **f^{35}** א D [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{25} B,C,W [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **19:4** le **f^{35}** W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C(D) [5%] NU
[c] **19:4** les **f^{35}** C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU
[d] **19:5** Hacedor **f^{35}** א,C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Creador B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **19:5** su **f^{35}** C [50%] OC,CP ‖ --- א B,D,W [50%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***no K^x***
[f] **19:5** se unirá Lit.: ‘será unido’
[g] **19:5** serán Lit.: ‘estarán en’, lo cual enfatiza más su unidad
[h] **19:7** despacharla **f^{35}** B,C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ despachar א D [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **19:9** y (+ de la misma manera P^{25}) el que se casa con una divorciada comete adulterio **f^{35}** P^{25} B,C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[j] **19:10** sus **f^{35}** P^{25}D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [0.5%]
[k] **19:11** esta **f^{35}** א,C,D,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[l] **19:12** nacieron *rell* ‖ fueron hechos [1%] CP

castraron a sí mismos a causa del reino de los cielos. El que pueda asimilarlo, que lo asimile”.

[Jesús bendice a los niños]

13 Entonces le trajeron *unos* niños pequeños para que colocara Sus manos sobre ellos y orara, pero los discípulos los reprendieron. **14** Así que Jesús dijo: “Dejen que los niños pequeños vengan a mí y no se lo prohíban, porque de los tales es el reino de los cielos”. **15** Y después de colocarles las manos, se fue de allí.

[El joven rico]

16 Y luego cierta persona[a] vino y le dijo: “Maestro bueno,[b] ¿qué cosa buena debo hacer para tener[c] vida eterna?”. **17** Pero Él le dijo: “¿Por qué me llamas bueno?[d] Nadie es bueno sino Uno, Dios.[e] Pero si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos”. **18** Él le dice: “¿Cuáles?”. Así que Jesús dice: “El ‘No matarás’, ‘No cometerás adulterio’, ‘No robarás’, ‘No darás falso testimonio’, **19** ‘Honra a padre[f] y a madre’[g] y ‘Amarás a tu prójimo como a ti mismo’”. **20** El joven le dice: “Todos esos los he guardado desde mi juventud.[h] ¿Qué más me falta?”. **21** Jesús le dijo: “Si quieres ser perfecto, ve, vende tus posesiones y da a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo;[i] y ven, sígueme”. **22** Pero al escuchar esta palabra, el joven se marchó triste, porque tenía muchas posesiones.

---

[a] * **19:16** cierta persona **f[35]** [25%] ‖ uno א B,C,D,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[b] **19:16** bueno **f[35]** C,W (99%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D (1%) NU
[c] **19:16** tener **f[35]** (W) [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ obtener B,C,D [0.5%] NU ‖ heredar א [1%] (¿Asimilación de Marcos 10:17?) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **19:17** llamas bueno **f[35]** C,W (99%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ preguntas acerca de lo bueno א B(D) (0.9%) NU ‖ --- (0.2%)
[e] **19:17** nadie es bueno sino Uno, Dios **f[35]** C,W (99.1%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ Uno (-uno B) es el bueno א(B) (0.3%) NU ‖ uno es bueno D (0.6%)
[f] **19:19** padre *rell* ‖ tu padre W [35%] TR ⋮ ***no K[x]***
[g] **19:19** madre *rell* ‖ tu madre [5%] CP
[h] **19:20** desde mi juventud **f[35]** C(D)W (99%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (1%) NU
[i] **19:21** el cielo **f[35]** א W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los cielos B,C,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Los ricos y el reino de los cielos]

23 Luego Jesús le dijo a Sus discípulos: “Les aseguro que con dificultad entrará un rico en el reino de los cielos. **24** Y les digo de nuevo, es más fácil para un camello pasar por el ojo de una aguja, que para un rico entrar en el reino de Dios”.[a] **25** Pero al oírlo Sus[b] discípulos se quedaron, a la verdad, atónitos, diciendo: “Entonces, ¿quién puede ser salvo?”. **26** Y mirándolos Jesús les dijo: “Para los hombres esto es imposible, pero para Dios todas las cosas son posibles”.

[La recompensa de seguir a Jesús]

27 Luego Pedro le respondió y le dijo: “Mira, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido. ¿Qué, pues, tendremos?”. **28** Así que Jesús les dijo: “Les aseguro que en la Regeneración, cuando el Hijo del Hombre se siente en el trono de Su gloria, ustedes que me han seguido también se sentarán en doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel. **29** Y todo el que dejó casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o esposa, o hijos, o campos[c] por causa de mi nombre, recibirá cien veces más y heredará la vida eterna. **30** Pero muchos ‘primeros’ serán últimos, y[d] ‘últimos’, primeros.

[La parábola del hacendado bondadoso]

20:1 ”Porque el reino de los cielos es como cierto hacendado que salió temprano en la mañana para contratar jornaleros para su viña. **2** Y habiendo acordado con los jornaleros en un denario al día, los envió a su viña. **3** Y saliendo alrededor de la hora tercera[e] vio a otros parados en la plaza sin hacer

---

[a] **19:24** entrar en el reino de Dios **f^{35}** B,C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ en el reino de Dios א [0.5%] ‖ en el reino del cielo [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **19:25** sus **f^{35}** W [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los א B,C,D [10%] NU

[c] **19:29** casas o hermanos o hermanas o padre o madre o esposa o hijos o campos **f^{35}** W [66%] RP,HF,OC,TR ‖ casa 2-15 [30%] CP ‖ 1-9,12-15 B [0.5%] NU (es decir, omite ‘o esposa’) ‖ 3-15 א [0.5%] (es decir, omite ‘casas o’) ‖ 3-15,21 C [1%] ‖ 1-5,8-9,12-15 D (es decir, omite ‘o padre’ y ‘o esposa’) ‖ 3-6 padres 12-15,21 [1%] (es decir, también omite ‘padre o madre o esposa’) ‖ por lo menos tres variaciones más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[d] **19:30** y *rell* ‖ y los C [5%] CP

[e] **20:3** 9:00 a.m. según hora judía

nada. **4** Y a ellos les dijo: 'Vayan también ustedes a la viña, y les daré lo que sea justo'. Así que fueron. **5** Salió de nuevo alrededor de la hora sexta y novena[a] e hizo lo mismo. **6** Y alrededor de la undécima hora[b,c] salió y encontró a otros parados sin hacer nada,[d] y les dice: '¿Por qué han estado parados aquí todo el día sin hacer nada?'. **7** Ellos le dicen: 'Porque nadie nos ha contratado'. Él les dice a ellos: 'Ustedes también vayan a la viña y recibirán lo que sea justo'.[e] **8** Así que cuando vino la noche, el dueño de la viña le dice a su capataz: 'Llama a los jornaleros y págales su salario, comenzando por los últimos hasta los primeros'. **9** Y los de alrededor de la undécima hora vinieron y recibieron cada uno un denario. **10** Así que cuando vinieron los primeros, pensaron que iban a recibir más; sin embargo, cada uno de ellos recibió también un denario. **11** Y cuando lo recibieron murmuraban contra el hacendado, **12** diciendo: '¡Estos últimos trabajaron una sola hora, y tú los has hecho iguales a nosotros, que soportamos la carga y el calor del día!'. **13** Y respondiendo él, le dijo a uno de ellos: "Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no acordaste conmigo en un denario? **14** Toma lo que es tuyo y vete. Yo quiero dar a este último igual que a ti. **15** ¿O[f] no me es lícito hacer lo que quiero con lo que es mío? ¿Es malvado tu ojo porque yo soy bueno?'. **16** Así mismo, los últimos serán primeros, y los primeros, últimos. Porque muchos son llamados, pero pocos son escogidos".[g]

[Jesús se dirige a Jerusalén por última vez]

[Jesús insiste en su muerte y resurrección]

20:17 Y cuando Jesús subía de camino a Jerusalén, tomó consigo a los doce discípulos[h] y les dijo en privado: **18** "¡Escuchen! Subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y escribas; y lo

---

[a] **20:5** 12:00 m. y 3:00 p.m., respectivamente, según hora judía
[b] **20:6** hora **f³⁵** C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[c] **20:6** 5:00 p.m. según hora judía
[d] **20:6** sin hacer nada **f³⁵** C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU
[e] **20:7** y recibirán lo que sea justo **f³⁵** (C,N,W) [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU
[f] **20:15** o **f³⁵** א,C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B,D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **20:16** porque muchos son llamados pero pocos son escogidos **f³⁵** C,D,N,W (98.5%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (1.5%) NU
[h] **20:17** discípulos **f³⁵** B,C,N,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א D [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***

condenarán a muerte, **19** y lo entregarán a los gentiles para burlar, y para azotar, y para crucificar. ¡Y resucitará[a] al tercer día!”.

[La petición de una madre]

20 Luego la madre de los hijos de Zebedeo se acercó a Él, junto con sus hijos, y postrada le pidió algo a Él. **21** Así que Él le dijo a ella: “¿Qué quieres?”. Ella le dice: “Declara que estos mis dos hijos se sienten uno a Tu derecha y uno a Tu izquierda[b] en Tu reino”. **22** Pero respondiendo, Jesús dijo: “Ustedes no saben lo que piden. ¿Pueden beber la copa que estoy a punto de beber, o[c] ser bautizados con el bautismo con el que estoy siendo bautizado?”.[d] Ellos le dijeron: “Podemos”. **23** Y[e] le dice a ellos: “Sin duda beberán mi copa, y serán bautizados con el bautismo con el cual estoy siendo bautizado,[f] pero el sentarse a mi derecha y a mi[g] izquierda no es[h] mío darlo; al contrario, es para aquellos para quienes ha sido preparado por mi Padre”.

[El que sirve es el mayor]

24 Ahora bien, cuando los diez lo oyeron, se indignaron contra los dos hermanos. **25** Pero Jesús los reunió y les dijo: “Ustedes saben que los gobernantes de las naciones se enseñorean sobre ellas, y los grandes ejercitan autoridad sobre ellas; **26** pero[i] no debe ser así para ustedes.[j] Más bien, el que

---

[a] **20:19** resucitará **f[35]** B,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ será resucitado א C,N [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **20:21** uno a Tu derecha y uno a Tu izquierda **f[35]** C [95%] *rell* ɔ ‖ uno a Tu derecha y uno a la izquierda D [5%] TR ‖ uno a la derecha y uno a Tu izquierda א B [solos]

[c] **20:22** o **f[35]** C,N,W [90%] RP,HF,OC,CP ‖ y [9%] TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[d] **20:22** ser bautizados con el bautismo con el que estoy siendo bautizado **f[35]** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[e] **20:23** y **f[35]** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU

[f] **20:23** y serán bautizados con el bautismo con el cual estoy siendo bautizado **f[35]** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[g] **20:23** mi **f[35]** N,W [85%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,D [15%] NU

[h] **20:23** no es **f[35]** א B,N [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ esto no es C,D,W [3%] [NU]

[i] **20:26** pero **f[35]** C [85%] RP,HF,CP,TR ‖ --- א B,D,W [15%] OC,NU

[j] * **20:26** para ustedes **f[35]** [20%] ‖ entre ustedes א B,C,D,N,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

quiere llegar a ser grande entre ustedes, debe ser[a] siervo de ustedes; **27** y el
que quiere ser el primero entre ustedes, debe ser[b] esclavo de ustedes; **28** así
como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir y dar Su
vida como rescate por muchos".

[Jesús sana a dos ciegos en Jericó]

29 Y mientras ellos salían de Jericó, le siguió una gran multitud. **30** Y
entonces, dos ciegos que estaban sentados junto al camino, habiendo oído:
"¡Jesús está pasando!", clamaron diciendo: "¡Ten misericordia de nosotros,
Señor,[c] Hijo de David!". **31** Así que la multitud los reprendía para que hicieran
silencio, pero clamaban[d] mucho más, diciendo: "¡Ten misericordia de
nosotros, Señor, Hijo de David!". **32** Y Jesús se detuvo, los llamó y dijo: "¿Qué
quieren que haga por ustedes?". **33** Ellos le dicen: "¡Señor, que nuestros ojos
sean abiertos!". **34** Y Jesús tuvo compasión y tocó sus ojos, e inmediatamente
sus ojos[e] recobraron la vista, y ellos le siguieron.

[La última semana]

[La Entrada Triunfal]

21:1 Y cuando se aproximaron a Jerusalén y llegaron a Betsfagé,[f] al otro
lado del[g] Monte de los Olivos, entonces Jesús envió a dos discípulos, **2**
diciéndoles: "Vayan al poblado que está frente a ustedes, y enseguida
encontrarán un asna atada,[h] y un pollino con ella. Desáten*la* y tráiganme*los*. **3**
Y si alguien les dice algo, digan: 'El Señor los necesita'; y *él* los enviará en

---

[a] **20:26** debe ser [Lit.: 'será'] *rell* ‖ sea [10%] TR

[b] * **20:27** debe ser [Lit.: 'será'] **f³⁵** P⁴⁵ C,N,W [35%] OC,CP,NU ‖ sea B [65%] RP,HF,TR ‖ son/sean א D ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[c] **20:30** ten misericordia de nosotros Señor **f³⁵** P⁴⁵C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ Señor ten misericordia de nosotros B [0.5%] ‖ ten misericordia de nosotros Jesús א [1%] ‖ ten misericordia de nosotros Señor Jesús N ‖ ten misericordia de nosotros D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **20:31** clamaban **f³⁵** C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ clamaron P⁴⁵א B,D [1%] NU

[e] **20:34** sus ojos **f³⁵** C,N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU

[f] **21:1** Betsfagé **f³⁵** N,W [85%] RP,HF,OC,CP ‖ Betfagé א B,C,D [15%] TR,NU ‖ otras tres ortografías ⋮ ***conc.disc.***

[g] **21:1** al otro lado **f³⁵** א C,D,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ al B [0.5%] NU

[h] **21:2** un asna atada *rell* ‖ un asno atado CP

seguida”. **4** Y todo[a] esto aconteció para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta, a saber: **5** “Díganle a la hija de Sión: ‘Mira, tu Rey viene a ti, humilde y montado sobre un asno, de hecho,[b] un pollino, hijo de una bestia de carga’”. **6** Y los discípulos, después de haber ido y hecho como Jesús les había mandado, **7** trajeron el asna y el pollino. Y colocaron sus[c] mantos encima de ellos, y se sentó sobre ellos [los mantos]. **8** Y la mayor parte de la multitud extendió sus[d] mantos en el camino, mientras otros cortaban ramas de los árboles y las extendían en el camino. **9** Luego las multitudes que iban adelante[e] y las que venían detrás clamaban, diciendo: “¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR! ¡Hosanna en las alturas!”. **10** Así que cuando entró en Jerusalén, toda la ciudad se alborotó, diciendo: “¿Quién es este?”. **11** Y las multitudes decían: “Este es Jesús, el profeta[f] de Natzaret de Galilea”.

[Jesús limpia el templo]

12 Luego Jesús entró al templo de Dios[g] y expulsó a todos los que estaban vendiendo y comprando en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían las palomas. **13** Y les dice: “Escrito está: ‘Mi casa será llamada casa de oración’, pero ustedes la han convertido[h] en ‘cueva de ladrones’”. **14** Y se le acercaron los cojos y los ciegos[i] en el templo, y los sanó.

15 Pero los principales sacerdotes y los escribas, viendo los milagros que hizo y a los niños gritando[j] en el templo y diciendo: “¡Hosanna el Hijo de David!”, se indignaron **16** y le dijeron a Él: “¿Oyes lo que estos están diciendo?”. Así que Jesús les dice: “Sí. ¿Nunca han leído que ‘De la boca de

---

[a] **21:4** todo **f[35]** B,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א C,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **21:5** de hecho **f[35]** C,D,W (98%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ y sobre א B,N (2%) NU
[c] **21:7** sus **f[35]** C,N,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[d] * **21:8** sus **f[35]** D,W [30%] ‖ sus propios א B,C,N [70%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[e] **21:9** adelante **f[35]** N,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ adelante de Él א B,C,D [2%] NU
[f] **21:11** Jesús el profeta **f[35]** C,N,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ el profeta Jesús א B,D [0.5%] NU ‖ el profeta [1%]
[g] **21:12** de Dios **f[35]** C,D,N,W (96.8%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B (3.2%) NU
[h] **21:13** han convertido **f[35]** C,D(N)W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ están convirtiendo א B [0.5%] NU
[i] **21:14** los cojos y los ciegos **f[35]** C,N,W [96%] RP,HF,OC,CP ‖ los ciegos y los cojos א B,D [4%] TR,NU
[j] **21:15** gritando **f[35]** C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ que gritaban א B,D,N [1%] NU

bebes y recién nacidos te preparaste alabanza’?”. **17** Y dejándolos atrás, se
fue de la ciudad a Betania y se alojó allí.

[Una lección de fe y oración]

18 Ahora, temprano en la mañana, cuando regresaba a la ciudad, tuvo
hambre. **19** Y mirando una higuera solitaria en el camino, fue a ella y no
encontró nada en ella sino solo hojas. Y le dice: “¡Que nunca jamás produzcas
fruto!”. Y en seguida la higuera comenzó a marchitarse. **20** Y al verlo los
discípulos, se maravillaron, diciendo: “¡Qué rápido se secó la higuera!”. **21**
Así que respondiendo Jesús, les dijo: “En verdad les digo, si tienen fe y no
dudan, no solo harán lo que le fue hecho a la higuera, sino que incluso si le
dicen a esta montaña: ‘Sé levantada y arrojada al mar’, acontecerá. **22** Y todas
las cosas —lo que sea— que hayan pedido en oración, creyendo, las
recibirán”.

[Un asunto de autoridad]

23 Así que vino al templo, y mientras enseñaba, los principales
sacerdotes y los ancianos del pueblo se le acercaron, diciendo: “¿Con qué tipo
de autoridad haces estas cosas?”, y: “¿Quién te dio esta autoridad?”. **24** Pero
respondiendo Jesús, les dijo: “Yo también les preguntaré una cosa, la cual, si
me responden, yo también les diré con qué autoridad hago estas cosas: **25** El
bautismo de Juan, ¿de dónde era, del cielo o de los hombres?”. Así que
discutían entre sí, diciendo: “Si decimos: ‘Del cielo’, Él nos dirá: ‘¿Entonces por
qué no le creyeron?’. **26** Pero si le decimos: ‘De los hombres’, tememos a la
multitud, porque todos tienen a Juan por profeta”. **27** Y respondiendo a Jesús
dijeron: “No lo sabemos”. Así que Él les dijo: “Yo tampoco les diré con qué
autoridad hago estas cosas.

[La parábola del hijo obediente]

28 ”Pero ¿qué opinan? Cierto[a] hombre tenía dos hijos, y yendo al
primero le dijo: “Hijo, ve, trabaja hoy en mi[b] viña’. **29** Pero respondiendo él,
dijo: ‘No quiero’; pero después cambió de parecer y fue. **30** Y yendo al otro,[c]

---

[a] **21:28** cierto **f**^{35} C [50%] OC,CP ‖ un א B,D,W [50%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***no K^{x}***
[b] **21:28** mi **f**^{35} B,W [92%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א C,D [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **21:30** otro **f**^{35} א C,D,W [70%] HF,NU ‖ segundo B [30%] RP,OC,CP,TR ⋮ ***conc.disc.***

le dijo lo mismo. Y respondiendo él, dijo: 'Yo *voy*, señor'; pero no fue. **31** ¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre?". Ellos le[a] dicen: "El primero". Jesús les dice: "Les aseguro que los publicanos y las prostitutas entrarán al reino de Dios antes que ustedes. **32** Porque Juan vino a ustedes en el camino de la rectitud moral, y no le creyeron; pero los publicanos y las prostitutas le creyeron; sin embargo, cuando ustedes lo vieron no[b] se arrepintieron después para creerle.

[La parábola de los labradores malvados]

33 "Escuchen otra parábola: Había cierto[c] hacendado que plantó una viña, y puso una cerca alrededor de ella, y cavó un lagar en ella y construyó una torre. Y la arrendó a unos labradores y emprendió un viaje. **34** Y cuando se acercó el tiempo de la vendimia, envió a sus siervos a los labradores para recibir sus frutos. **35** Pero los labradores tomaron a sus siervos: a uno lo golpearon severamente,[d] y a uno lo mataron y a uno lo apedrearon. **36** De nuevo envió otros siervos, más que los primeros, y los labradores los trataron de la misma manera. **37** Así que finalmente, envió su hijo a ellos, diciendo: 'Respetarán a mi hijo'. **38** Pero cuando los labradores vieron al hijo, dijeron entre sí: 'Este es el heredero. Vengan, matémoslo y tomemos posesión de su herencia.' **39** Y tomándolo lo echaron fuera de la viña y lo mataron. **40** Por tanto, cuando venga el dueño de la viña, ¿qué le hará a esos labradores?". **41** Ellos le dicen: "¡Él destruirá miserablemente a esos hombres desgraciados! Y arrendará la viña a otros labradores que le entregarán los frutos a su tiempo". **42** Jesús les dice: "¿Nunca leyeron en las Escrituras: 'La piedra que rechazaron los constructores, esta vino a ser la piedra angular; el SEÑOR fue el que hizo esto y es maravilloso a nuestros ojos'? **43** Por lo tanto, les digo a ustedes que el reino de Dios les será quitado a ustedes y entregado a una nación que produce los frutos de él. **44** Además, el que caiga sobre esta piedra será quebrado en pedazos; y sobre quien ella caiga, lo convertirá en polvo".[e]

---

[a] **21:31** le **f**^{35} C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU
[b] **21:32** no **f**^{35} א C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ ni siquiera B [3%] NU ‖ --- P^{104} D ⋮ ***conc.disc.***
[c] **21:33** cierto **f**^{35} [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ un א B,C,D,W [10%] NU
[d] * **21:35** golpearon severamente **f**^{35} [25%] ‖ azotaron א B,C,D,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] **21:44** todo el verso **f**^{35} א B,C,W [99.9%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- D

45 Y los principales sacerdotes y los fariseos, al oír Sus parábolas,
supieron que hablaba de ellos. **46** Y aunque querían capturarlo, tuvieron
miedo de las multitudes, ya que lo tenían por profeta.

[La parábola de las bodas y los invitados indignos]

22:1 Y Jesús, tomando la palabra, les habló otra vez en parábolas,[a]
diciendo: **2** “El reino de los cielos es como cierto rey que preparó una fiesta de
bodas para su hijo. **3** Y envió a sus siervos para llamar a los que habían sido
invitados a la fiesta de bodas, pero ellos no quisieron venir. **4** Nuevamente
envió a otros siervos, diciendo: ‘Díganle a los que han sido invitados: «Miren,
he preparado[b] mi cena, mis terneros y animales engordados han sido
sacrificados, y todo está listo. ¡Vengan a la fiesta de las bodas!»’. **5** Pero los
indiferentes se fueron: uno a su propio campo, y otro a su negocio. **6** Y los
demás, tomando a sus siervos, los maltrataron y mataron. **7** Así que cuando
ese rey *lo* oyó,[c] se enfureció; y enviando a sus tropas destruyó a esos asesinos
y quemó su ciudad.

8 ”Luego le dice a sus siervos: ‘Las bodas están listas, pero los que
fueron invitados no eran dignos. **9** Así que vayan a las salidas de los caminos,
e inviten a todos los que encuentren a la fiesta de a las bodas’. **10** Y saliendo a
los caminos aquellos siervos reunieron a todos los que encontraron, tanto
malos como buenos; y las bodas fueron llenas de comensales. **11** Pero cuando
el rey entró a ver a los comensales, vio allí a un hombre que no había sido
vestido con traje de bodas. **12** Así que le dice: ‘Amigo, ¿cómo entraste aquí sin
traje de bodas?’. Y él se quedó sin habla. **13** Entonces el rey les dijo a los
sirvientes: ‘Átenlo de manos y pies,[d] llévenselo y[e] échenlo fuera a la más
lejana oscuridad’. Allí será el llanto y el crujir de dientes. **14** Porque muchos
son llamados, pero pocos escogidos”.

---

[a] **22:1** les habló en parábolas **f**^{35} B,C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ les habló unas parábolas א ‖ habló en parábolas [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **22:4** he preparado **f**^{35} W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ ya he preparado א B,C,D [4%] NU

[c] **22:7** así que cuando ese rey oyó **f**^{35} C,W [96%] RP,HF,CP,OC ‖ cuando ese rey oyó D [1%] ‖ así que cuando el rey oyó [1%] TR ‖ así que el rey א B [2%] NU ‖ otra variante más

[d] **22:13** manos y pies **f**^{35} [60%] CP ‖ pies y manos א B,C,D,W [40%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***no K***^{x}

[e] **22:13** llévenselo y **f**^{35} C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [3%] NU ‖ y D

[Los fariseos y los herodianos ponen a prueba a Jesús con los impuestos]

15 Luego los fariseos fueron y tramaron cómo podrían atraparlo en
alguna palabra. **16** Así que le enviaron sus discípulos, junto con los
herodianos, diciendo: “Maestro, sabemos que eres veraz y que enseñas el
camino de Dios en verdad; y que no te dejas impresionar por nadie, porque
no ves la apariencia de las personas. **17** Así que dinos, qué opinas: ¿es lícito
pagar impuestos al César, o no?”. **18** Pero Jesús, percibiendo la maldad de
ellos, dijo: “¡Hipócritas! ¿Por qué me ponen a prueba? **19** Muéstrenme la
moneda del tributo”. Y ellos le trajeron un denario. **20** Y les dice: “¿De quién
es esta imagen e inscripción?”. **21** Ellos le dicen: “Del César”. Luego Él les dice:
“¡Entonces den al César las cosas que son del César, y a Dios las cosas que son
de Dios!”. **22** Y al oír esto, se maravillaron, y dejándole, se fueron.

[Los saduceos ponen a prueba a Jesús con la resurrección]

23 En aquel mismo día, los Saduceos —que dicen que no hay
resurrección— vinieron a Él y le preguntaron, **24** diciendo: “Maestro, Moisés
dijo que si alguien muere sin tener hijos, su hermano debe casarse con la
viuda y levantar descendencia a su hermano. **25** Ahora bien, hubo siete
hermanos entre nosotros. Y el primero se casó y murió, y al no haber dejado
descendencia, le dejó su viuda a su hermano. **26** Lo mismo aconteció también
con el segundo, y el tercero, hasta el séptimo. **27** Y después de todos, murió
también[a] la mujer. **28** Por tanto, en la resurrección, ¿de cuál de los siete será[b]
esposa, ya que todos la tuvieron?”. **29** Y respondiendo Jesús, les dijo: “¡Se
equivocan, al no conocer ni las Escrituras ni el poder de Dios! **30** Porque en la
resurrección ni se casan ni son dados en matrimonio, sino que son como los
ángeles de Dios[c] en el cielo. **31** Pero con respecto a la resurrección de los
muertos, ¿no han leído que Dios les declaró, diciendo: **32** ‘Yo soy el Dios de
Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob’? Dios[d] no es Dios de muertos,

[a] **22:27** también **f³⁵** D [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,W [3%] NU
[b] **22:28** será *rell* ‖ será la [1%] OC
[c] **22:30** de Dios **f³⁵** א W [99%] RP,HF,CP,TR,OC ‖ --- B,D [1%] NU ⁝ ***conc.disc.***
[d] **22:32** Dios **f³⁵** [97.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Él B [2%] [NU] ‖ --- א D,W [0.5%] (homoioteleuton, u -arcton, o ambos) ⁝ ***conc.disc.***

sino de vivos”. **33** Y a medida las multitudes oían, se maravillaban de Su enseñanza.

[Los fariseos prueban a Jesús con el gran mandamiento de la Ley]

34 Ahora, cuando los fariseos oyeron que había silenciado a los saduceos, se reunieron juntos. **35** Y uno de ellos, un experto en la ley,[a] probándole, preguntó y dijo:[b] **36** “Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la Ley?”. **37** Y Jesús[c] le dijo: “‘Amarás al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente’. **38** Este es el primer y gran[d] mandamiento. **39** Y el segundo es parecido a este: ‘Amarás a tu prójimo como a ti mismo’. **40** De estos dos mandamientos dependen toda la Ley y los Profetas”.

[Jesús prueba a los fariseos con la identidad del Cristo]

41 Y mientras los fariseos estaban reunidos, Jesús les preguntó, **42** diciendo: “¿Qué opinan acerca del Cristo, de quién es Hijo?”. Ellos le dicen: “De David”. **43** Él les dice: “¿Entonces cómo es que David en el Espíritu le llama ‘Señor’, diciendo: **44** ‘El SEÑOR le dijo a mi Señor: «Siéntate a mi diestra hasta que ponga a tus enemigos por estrado[e] de tus pies»’? **45** Es decir, si David le llama ‘Señor’, ¿cómo puede Él ser su hijo?”. **46** Y ninguno pudo contestarle palabra alguna, ni nadie se atrevió, desde aquel día, a hacerle más preguntas.

[Jesús advierte al pueblo acerca de no imitar a los escribas y a los fariseos]

23:1 Luego Jesús habló a las multitudes y a Sus discípulos, **2** diciendo: “Los escribas y los fariseos están sentados sobre la cátedra de Moisés; **3** así que todo lo que ellos les digan para guardar,[f] guarden y hagan;[g] pero no

---

[a] **22:35** un experto en la ley *rell* [NU] ‖ --- [1%]
[b] **22:35** y dijo **f³⁵** D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU
[c] **22:37** Jesús **f³⁵** (D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [1%] NU
[d] **22:38** primer y gran **f³⁵** W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ gran y primer א B,D [3.5%] NU
[e] **22:44** por estrado **f³⁵** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ debajo א B,D [3%] NU
[f] **23:3** para guardar **f³⁵** W (97.4%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ para hacer (1.2%) ‖ --- א B,D (1.4%) NU
[g] **23:3** guarden y hagan **f³⁵** W (96.3%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ hagan y guarden B,D (1.1%) NU ‖ hagan א (0.7%) ‖ guarden (1.2%) ‖ guarden y observen (0.5%) ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

hagan según sus obras, porque ellos dicen y no hacen. **4** Porque[a] empacan cargas pesadas y difíciles de sobrellevar,[b] y las colocan sobre los hombros de las personas; pero ellos[c] no quieren moverlas ni con uno de sus dedos.

5 ”Más bien, hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres. Y[d] hacen anchas sus filacterias y grandes las borlas de sus mantos;[e] **6** y[f] aman el lugar de honor en las cenas y los primeros asientos en las sinagogas, **7** y los saludos en las plazas, es decir, ser llamados ‘Rabí, Rabí’[g] por las personas.

8 ”Pero ustedes no sean llamados ‘Rabí’; porque uno es su Maestro,[h] el Cristo,[i] y todos ustedes son hermanos. **9** Y no llamen a nadie en la tierra su ‘padre’; porque uno es su Padre, Aquel que está en los cielos. **10** Ni tampoco sean llamados líderes/guías; porque uno es su Líder,[j] el Cristo. **11** Al contrario, el mayor entre ustedes debe ser[k] su siervo. **12** Y cualquiera que se exalte a sí mismo, será humillado; y cualquiera que se humille a sí mismo, será exaltado.

[Ayes contra los escribas y fariseos]

13 ”¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque devoran las casas de las viudas, mientras hacen largas oraciones como pretexto. Por tanto, recibirán mayor condenación.[l] **14** ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque cierran el reino de los cielos en la cara de las personas; porque ni entran ustedes, ni dejan entrar a los que están tratando de entrar.[m]

---

[a] **23:4** porque **f³⁵** D,W [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ pero/--- א B [9%] NU ‖ --- [1%]

[b] **23:4** y difíciles de sobrellevar **f³⁵** B(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **23:4** ellos **f³⁵** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ ellos mismos א B,D [1%] NU

[d] **23:5** y **f³⁵** W [95%] RP,HF,CP,TR ‖ porque א B,D [5%] OC,NU

[e] **23:5** de sus mantos **f³⁵** W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1.5%] NU

[f] **23:6** y **f³⁵** W [90%] RP,HF,CP,TR ‖ pero/--- א B,D [10%] OC,NU ‖ --- [0.5%] ‖ otras dos variantes

[g] **23:7** rabí **f³⁵** D,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [5%] NU

[h] * **23:8** Maestro **f³⁵** B [30%] OC,NU ‖ líder/guía א D(W) [70%] RP,HF,CP,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[i] **23:8** el Cristo **f³⁵** [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D,W [4%] NU

[j] **23:10** porque uno es su líder **f³⁵** א B,D [97%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ porque uno es el líder W [2%] ‖ porque su líder es [1.0%]

[k] * **23:11** debe ser [Lit.: ‘sea’] **f³⁵** [25%] ‖ será (א)B,D,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[l] **23:13** todo el verso **f³⁵** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU (homoioarcton) [NU omite el texto de este verso 13; además, numera a nuestro verso 14 como ‘13’ e imprime que el omitido es su ‘14’.]

[m] **23:14** Algunos TR y [1%] invierten el orden de los versos 13 and 14.

15 ¡¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas!! Porque recorren mar y tierra para hacer un convertido, y cuando se les une, lo hacen dos veces más hijo del Infierno[a] que ustedes.

16 ”Ay de ustedes, guías ciegos, que dicen: ‘El que jure por el santuario,
no es nada; pero el que jure por el oro del santuario está obligado’. **17**
¡Insensatos y ciegos! ¿Porque qué es mayor, el oro o el santuario que
santifica[b] al oro? **18** Y: ‘El que jure por el altar, no es nada; pero el que jure
por la ofrenda que está encima de él está obligado’. **19** ¡¡Insensatos y[c] ciegos!!
¿Porque qué es mayor, la ofrenda o el altar que santifica la ofrenda? **20** Por
tanto, aquel que jura por el altar, jura por él y por todas las cosas encima de
él. **21** Y el que jura por el santuario, jura por él y por Aquel que habitaba[d] en
él. **22** Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por Aquel que está
sentado en él.

23 ”¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque diezman de la
menta, y el eneldo y el comino, pero dejan de lado los asuntos de más peso
de la ley: la justicia, y la misericordia y la fe. Era[e] obligatorio hacer estos, sin
dejar aquellos. **24** ¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito, pero se tragan el
camello!

25 ”¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque limpian la
parte de afuera de la copa y del plato, pero por dentro ellos están llenos de
saqueos e injusticia.[f] **26** ¡Fariseo ciego! Primero limpia el interior de la copa y
del plato,[g] para que su exterior también pueda estar limpio.

27 ”¡¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas!! Porque son semejantes a tumbas blanqueadas, las cuales realmente se ven hermosas por fuera, pero por dentro están llenas de huesos muertos y de toda impureza.

---

[a] **23:15** Infierno Lit.: ‘Gehena’. Lo mismo es válido para el verso 33 de este capítulo.
[b] **23:17** santifica **f[35]** C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ santificó א B,D [0.5%] NU
[c] **23:19** insensatos y **f[35]** B,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **23:21** habitaba **f[35]** C,D,W [90%] RP,HF,OC,CP ‖ habita א B [10%] TR,NU
[e] **23:23** era **f[35]** א D [95%] RP,HF,CP,TR ‖ y era B,C,W [5%] OC[NU] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **23:25** injusticia **f[35]** C [93%] RP,HF,OC,CP ‖ desenfreno א B,D [5%] TR,NU ‖ impureza [1%] ‖ desenfreno de injusticia W כ ‖ otras dos variantes
[g] **23:26** y del plato **f[35]** א B,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- D [1%] NU

28 Así también ustedes, por fuera aparentan *ser* justos a los hombres, pero
por dentro están llenos de hipocresía e iniquidad.

29 ”¡¡Ay a ustedes, escribas y fariseos hipócritas!! Porque edifican las
tumbas de los profetas y adornan los monumentos de los justos, **30** pero
dicen: ‘Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no hubiéramos
sido partícipes con ellos en la sangre de los profetas’. **31** Por tanto, testifican
contra ustedes mismos que son hijos de aquellos que mataron a los profetas.
32 ¡Así que llenen la medida de *la culpa* sus padres!

33 ”¡Serpientes, camada de víboras! ¿Cómo podrán escapar de la
condenación del Infierno? **34** Por eso escuchen bien, Yo les envío profetas y
hombres sabios y eruditos bíblicos; y[a] matarán —incluso crucificarán— a
algunos de ellos, y azotarán en sus sinagogas a algunos de ellos y los
perseguirán de cuidad en cuidad, **35** para que sobre ustedes caiga toda la
sangre justa que ha sido derramada en la tierra, desde la sangre de Abel, el
justo, hasta la sangre de Zacarías hijo de Berequías, al cual ustedes mataron
entre el santuario y el altar. **36** Les aseguro que[b] todas estas cosas vendrán
sobre esta generación.

[Jerusalén también es reprendida]

37 ”¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata[c] a los profetas y apedrea a los que
le son enviados! Cuán a menudo quise reunir a tus hijos como la gallina reúne
a sus propios[d] pollitos debajo de sus alas, pero no quisiste. **38** ¡Mira, tu casa te
es dejada desolada! **39** Porque les digo, ¡no me volverán a ver hasta que
ustedes digan: ‘Bendito Aquel que viene en el nombre del SEÑOR’!”.

[Las señales de la venida del Hijo del Hombre]

24:1 Y mientras Jesús salía, marchándose del templo, Sus discípulos vinieron a
Él[e] para mostrarle los edificios del templo. **2** Pero Jesús[f] les dijo: “¿No están

---

[a] **23:34** y **f^{35}** C,D [94%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{77} א B,W [6%] NU
[b] **23:36** que **f^{35}** C,W [96%] RP,HF,OC,CP ‖ --- P^{77} א B,D [4%] TR,NU
[c] **23:37** la que mata *rell* ‖ la que ha matado [1%]
[d] **23:37** sus propios **f^{35}** C [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus א D,W [1.5%] NU ‖ los B ⋮ ***conc.disc.***
[e] * **24:1** a Él **f^{35}** [25%] ‖ --- א B,C,D,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[f] **24:2** Jesús **f^{35}** C,W [96.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ respondiendo א B,D [3%] NU ‖ otras tres variantes

viendo ustedes todas estas cosas? En verdad les digo, no quedará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada”.

[El principio de los dolores de parto]

3 Ahora, cuando Él se estaba sentando en el Monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron en privado, diciendo: “Dinos,[a] ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de Tu venida y del fin de la edad?”. **4** Y contestando Jesús les dijo: “Cuidado, que nadie los engañe. **5** Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: ‘Yo soy el Cristo’, y engañarán a muchos. **6** Y ustedes se preocuparán al[b] oír de guerras y rumores de guerras; miren que no se alarmen, porque es necesario que todo eso acontezca;[c] pero aún no es el fin. **7** Porque será levantada nación contra nación y reino contra reino; y habrá hambrunas y pestes[d] y terremotos en varios lugares; **8** pero todas estas cosas son *solo* el comienzo de los dolores de parto.

9 ”Después los entregarán a aflicción y los matarán, y serán odiados por todas las naciones por causa de mi nombre. **10** Y entonces muchos se ofenderán, y se traicionarán los unos a los otros y se odiarán los unos a los otros. **11** Y muchos falsos profetas serán levantados, y engañarán a muchos. **12** Y a causa del aumento de la iniquidad, el amor de muchos se enfriará. **13** Así que el que persevere hasta el fin, este será salvo. **14** Y este evangelio del reino será proclamado en todo el mundo habitado como testimonio a todas las naciones étnicas, y entonces vendrá el fin.

[La ‘abominación de la desolación’ y la gran tribulación]

15 ”Por tanto, cuando vean la ‘abominación de la desolación’, que fue dicha por medio del profeta Daniel, en pie en el lugar santo,” (el que lee, que entienda), **16** “entonces, los que estén en Judea huyan a los montes; **17** el que esté en la azotea no debe bajar a sacar cosas[e] de su casa; **18** y el que esté en

---

[a] **24:3** dinos *rell* ‖ di a ustedes CP

[b] * **24:6** se preocuparán al **f[35]** [25%] ‖ estarán por א C [72%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ estará por P[70v] B,W [1%] ‖ están por D [0.5%] ‖ otras tres variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[c] **24:6** todo eso acontezca **f[35]** C,W (98.7%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D (1%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%)

[d] **24:7** y pestes **f[35]** C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- (א)B,D [0.5%] NU (homoioteleuton)

[e] **24:17** cosas *rell* ‖ algo D [5%] TR ‖ lo א ⋮ ***conc.disc.***

el campo no debe volver hacia atrás para tomar su manto.[a] **19** ¡Pero ay de las que estén embarazadas y las que estén dando pecho en aquellos días! **20** Y oren para que su huida no sea en invierno ni en un sabbat. **21** Porque en ese momento habrá una gran tribulación, tal que no ha acontecido desde el principio del mundo hasta ahora, y nunca jamás acontecerá. **22** Y si aquellos días no fueran acortados, ninguna carne se salvaría; pero por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados. **23** Si en ese tiempo alguien les dice: '¡Miren, aquí está el Mesías!' o '¡Allí!', no le crean. **24** Porque falsos cristos y falsos profetas serán levantados, y darán grandes señales y prodigios como para engañar, de ser posible, aun a los escogidos. **25** Miren, se los he dicho de antemano. **26** Por tanto, si les dicen: '¡Miren, Él está en el desierto!', no salgan; '¡Miren, en los cuartos secretos!', no lo crean. **27** Porque así como el relámpago sale del este y resplandece hasta el oeste, así también[b] será la venida del Hijo del Hombre; **28** porque[c] donde esté el cadáver, allí se juntarán los buitres.

[Su venida]

29 "E inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el sol será oscurecido, y la luna no dará su luz, y las estrellas caerán del cielo, y las potencias de los cielos serán sacudidas. **30** Y luego aparecerá la señal del Hijo del Hombre en el cielo, y entonces todas las tribus de la tierra se lamentarán dándose golpes en el pecho: ellas verán al Hijo del Hombre venir sobre las nubes del cielo con poder y gran gloria. **31** Y Él enviará a Sus ángeles con un gran sonido[d] de trompeta,[e] y ellos reunirán a Sus escogidos de los cuatro vientos, de un extremo de los cielos al otro.

[La parábola de la higuera]

32 "Ahora, aprendan esta parábola de la higuera: cuando ya su rama se pone tierna y hace brotar las hojas, se conoce[f] que el verano está cerca. **33** Así

---

[a] * **24:18** su manto **f[35]** א B,D [30%] CP,NU ‖ sus ropas W [70%] RP,HF,OC,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[b] **24:27** también **f[35]** W [50%] RP,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [50%] HF,NU ⋮ ***no K[x]***
[c] **24:28** porque **f[35]** W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- (א)B,D [3%] NU
[d] **24:31** sonido de **f[35]** B,D [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א W [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **24:31** de trompeta *rell* ‖ y trompeta D [5%] CP
[f] * **24:32** se conoce **f[35]** D,W [25%] ‖ ustedes saben א B [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

también ustedes, cuando vean todas estas cosas, sepan que está cerca, ¡a las
puertas! **34** En verdad les digo,[a] esta generación no pasará hasta que todas
estas cosas acontezcan. **35** El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras
nunca pasarán.[b]

[El día y la hora]

36 ”Pero con respecto a ese día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de
los cielos[c] sino sólo mi[d] Padre. **37** Pero[e] como en los días de Noé, así será
también[f] la venida del Hijo del Hombre. **38** Porque así como ellos estaban
comiendo y bebiendo, casándose y dándose en matrimonio, en los días[g] antes
del Diluvio, hasta el día en que Noé entró en el arca, **39** y ellos no se dieron
cuenta, sino hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así también[h] será
la venida del Hijo del Hombre. **40** Entonces dos hombres estarán en el campo:
uno será llevado y el otro será dejado. **41** Dos mujeres estarán moliendo en el
molino: una será llevada y la otra será dejada. **42** Por tanto, estén alertas,
porque ustedes no saben a qué hora[i] viene su Señor. **43** Pero sepan esto, que
si el dueño de la casa hubiera sabido en cuál vigilia de la noche iba a venir el
ladrón, él hubiera permanecido despierto y no hubiera permitido que se
metiera en su casa. **44** Por tanto, ustedes también deben estar preparados,
porque el Hijo del Hombre viene a la hora que menos lo esperen.

[El siervo fiel y prudente y el siervo malo]

45 ”Por tanto, ¿quién es el siervo fiel y prudente, al cual su[j] señor puso
por sobre su servidumbre para que les dé alimento a su tiempo? **46**
Bienaventurado el siervo al cual su señor, cuando venga, lo encuentre

---

[a] **24:34** digo **f**^{35} א W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ digo que B,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **24:35** todo el verso B *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[c] **24:36** de los cielos **f**^{35} W (94.2%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ de los cielos ni el Hijo א B,D (5.8%) NU
[d] **24:36** mi **f**^{35} W [92%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [8%] NU
[e] **24:37** pero **f**^{35} א W [99.7%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ porque B,D [0.3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **24:37** también **f**^{35} D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [1%] NU
[g] **24:38** los días **f**^{35} א W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ aquellos días D ‖ los días aquellos B [0.5%] [NU] ↄ ⋮ ***conc.disc.***
[h] **24:39** también **f**^{35} א W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- B,D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **24:42** a qué hora **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ qué día א B,D,W [5%] NU
[j] **24:45** su **f**^{35} W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1.5%] NU

haciendo así. **47** Les aseguro que lo pondrá sobre todas sus posesiones. **48**
Pero si ese siervo malo dijera en su corazón: ‘Mi señor tarda en venir’,[a] **49** y
comenzara a golpear a los[b] consiervos, y a comer[c] y beber[d] con los borrachos,
50 vendrá el señor de aquel siervo en un día que no lo espera y a una hora
que no sabe, **51** y lo cortará en dos, y pondrá su porción con los hipócritas. Allí
será el llanto y el crujir de dientes.

[La parábola de las diez vírgenes]

25:1 ”En aquel tiempo el reino de los cielos será como diez vírgenes que,
habiendo tomado sus[e] lámparas, salieron para encontrarse con el novio. **2**
Ahora, cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas. **3** Las que eran[f]
insensatas, al tomar sus[g] lámparas, no llevaron aceite [extra] con ellas
mismas; **4** pero las prudentes llevaron aceite en sus[h] vasijas junto con sus[i]
lámparas. **5** Y como el novio demoraba en llegar, todas ellas tuvieron sueño y
se durmieron. **6** Pero a medianoche hubo un grito: ‘¡Atención, el novio viene![j]
Salgan a encontrarse con Él’.[k] **7** Entonces todas aquellas vírgenes se
despertaron y prepararon sus lámparas.[l] **8** Y las insensatas le dijeron a las
prudentes: ‘Dennos un poco de su aceite, porque nuestras lámparas se están
apagando’. **9** Pero las prudentes contestaron, diciendo: ‘No, no sea que no
haya[m] suficiente para nosotras y para ustedes; más bien vayan a los que
venden y compren para ustedes mismas’. **10** Pero mientras ellas iban a
comprar, el novio llegó, y las que estaban listas entraron con él a la fiesta de

---

[a] **24:48** en venir **f[35]** C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU

[b] **24:49** los **f[35]** W [90%] RP,HF,CP,TR ‖ sus (sus propios א) (א)B,C,D [10%] OC,NU

[c] **24:49** a comer **f[35]** W [90%] RP,HF,CP,TR ‖ comiera א B,C,D [10%] OC,NU

[d] **24:49** beber **f[35]** W [90%] RP,HF,CP,TR ‖ bebiera א B,C,D [10%] OC,NU

[e] **25:1** sus **f[35]** א C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus propias B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **25:3** las que eran **f[35]** W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ porque las א B,C [0.5%] NU ‖ pero las [1%] ‖ entonces los D ‖ otras dos variantes

[g] **25:3** sus **f[35]** B,C,D,W [95%] RP,HF,CP,NU ‖ sus propias [5%] OC,TR ‖ --- א [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **25:4** sus **f[35]** C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [2%] NU

[i] **25:4** sus **f[35]** D,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus propias א B [0.5%] NU ‖ --- C [1%]

[j] **25:6** viene **f[35]** W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [1%] NU ‖ sale D

[k] **25:6** con Él **f[35]** A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [0.5%] [A partir de aquí se dispone de A, pero no es considerado como un testigo ‘alejandrino’ en los evangelios.]

[l] **25:7** sus **f[35]** C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ sus propias א A,B [1%] NU

[m] **25:9** no sea que no haya *rell* ‖ qué tal si no hay D [5%] OC,CP

bodas. ¡Y la puerta fue cerrada! **11** Y posteriormente, las otras vírgenes
también llegaron, diciendo: ‘¡Señor, Señor, ábrenos!’. **12** Pero él
respondiendo, dijo: ‘En verdad les digo, no las conozco’. **13** Por tanto,
manténganse alerta, porque no saben el día ni la hora en que el Hijo del
Hombre viene.[a]

[La parábola de los talentos]

14 ”Porque *el reino también es* como un hombre a punto de viajar lejos
que llamó a sus propios siervos y les encargó sus posesiones. **15** Y a uno le dio
cinco talentos, y a otro dos, y a otro uno; a cada uno según su propia
habilidad. Y en seguida se fue de viaje. **16** Así que,[b] el que recibió los cinco
talentos fue y negoció con ellos e hizo[c] otros cinco talentos.[d] **17** Y[e] de la
misma manera, el de los dos ganó también[f] otros dos. **18** Pero el que recibió
uno salió, y cavó en la tierra y escondió la plata de su señor.

19 ”Y después de un largo tiempo, el señor de aquellos siervos viene y
hace cuentas con ellos. **20** Así que el que recibió los cinco talentos se acercó y
entregó otros cinco talentos, diciendo: ‘Señor, tú me entregaste cinco
talentos; mira, gané otros cinco talentos aparte de ellos’.[g] **21** Y[h] su señor le
dijo: ‘¡Bien hecho, siervo bueno y fiel! Fuiste fiel sobre pocas cosas, te pondré
a cargo de muchas cosas. Entra en el gozo de tu señor’. **22** Y[i] el que había
recibido[j] los dos talentos también se acercó y dijo: ‘Señor, tú me entregaste
dos talentos; mira, gané otros dos talentos aparte de ellos’.[k] **23** Su señor le
dice: ‘¡Bien hecho, siervo bueno y fiel! Fuiste fiel sobre pocas cosas, te pondré
a cargo de muchas cosas. Entra en el gozo de tu señor’.

---

[a] **25:13** en que el Hijo del Hombre viene **f^{35}** (89.3%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{35} א A,B,C,D,W (10.7%) NU
[b] **25:16** así que **f^{35}** A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU
[c] **25:16** e hizo **f^{35}** א A,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y ganó B,C,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **25:16** talentos **f^{35}** א A,C,D,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **25:17** y **f^{35}** B(D)W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ pero también A [1%] ‖ --- א C [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **25:17** también **f^{35}** A(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C [1%] NU
[g] **25:20** aparte de ellos **f^{35}** A,C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ con ellos [2%] ‖ --- P^{35} א B(D) [1%] NU
[h] **25:21** y **f^{35}** A,W [93%] RP,HF,CP,TR ‖ --- P^{35} א B,C,D [7%] OC,NU
[i] **25:22** y **f^{35}** A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- P^{35v} א B [0.5%]
[j] **25:22** que había recibido **f^{35}** א D [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ de P^{35} A,B,C,W [5%] NU ‖ una variante más
[k] **25:22** aparte de ellos **f^{35}** A,C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ con ellos [1%] ‖ --- P^{35} א B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

24 ”Luego el que había recibido un talento también se acercó y dijo:
‘Señor, yo sabía que tú eres un hombre duro, que cosechas donde no
sembraste y recoges donde no esparciste. **25** Y teniendo miedo, salí y escondí
tu talento en la tierra. Aquí, toma lo que es tuyo’. **26** Pero respondiendo su
señor, le dijo: ‘¡Siervo malvado y perezoso! Tú sabías que cosecho donde no
sembré y recojo de donde no esparcí. **27** Por tanto, estabas obligado a
depositar mi dinero con los banqueros, y a mi llegada hubiera recibido lo que
es mío más el interés. **28** Por lo tanto, quítenle el talento y dénselo al que
tiene diez talentos. **29** Porque a todo el que tiene, se le dará *más*, y tendrá en
abundancia; pero al que[a] no tiene, aun lo que piense tener[b] le será quitado.
30 ¡Y echen fuera al siervo inútil, a la más lejana oscuridad!’. Allí será el llanto
y el crujir de dientes.

[El juicio de las naciones]

31 ”Y cuando el Hijo del Hombre venga en Su gloria, y todos los santos[c]
ángeles con Él, entonces se sentará sobre Su trono de gloria. **32** Y todas las
naciones serán reunidas delante de Él, y separará a unos de otros, así como el
pastor separa a las ovejas de las cabras. **33** Y pondrá a las ovejas a Su derecha,
pero las cabras a Su izquierda. **34** Entonces el Rey dirá a los de Su derecha:
‘Vengan, benditos de mi Padre, hereden el reino que fue preparado para
ustedes desde la fundación del mundo. **35** Porque tuve hambre y ustedes me
dieron de comer; tuve sed y ustedes me dieron de beber; fui extranjero y me
acogieron; **36** estuve desnudo y me vistieron; estuve enfermo y me cuidaron;
estuve en prisión y vinieron a mí’. **37** Luego los justos le contestarán, diciendo:
‘Señor, ¿cuándo te vimos hambriento[d] y te alimentamos, o sediento y de
dimos de beber? **38** ¿Y cuándo te vimos *como un* extranjero y te acogimos, o
desnudo y te vestimos? **39** ¿Y cuándo te vimos enfermo o en prisión y vinimos
a ti?’. **40** Y respondiendo el Rey, les dirá: ‘En verdad les digo, en cuanto lo
hicieron a uno de los más pequeños de estos mis hermanos, a mí me lo
hicieron’.

---

[a] **25:29** al que **f^{35}** A,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ el que א B,D [1%] NU
[b] * **25:29** piense tener **f^{35}** [30%] CP ‖ tiene א A,B,C,D,W [70%] RP,HF,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***
[c] **25:31** santos **f^{35}** A,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [4%] NU
[d] **25:37** hambriento *rell* ‖ sediento CP

41 ”Luego le dirá también a los de Su izquierda: ‘Apártense de mí, malditos, al fuego eterno que ha sido preparado para el diablo y sus ángeles.
42 Porque tuve hambre y no me dieron de comer; tuve sed y no me dieron de beber; **43** fui extranjero y no me acogieron; estuve desnudo y no me vistieron; estuve enfermo y en prisión y no me visitaron’. **44** Luego ellos también contestarán,[a] diciendo: ‘Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, o sediento, o extranjero, o desnudo o enfermo o en prisión y no te ministramos?’. **45** Luego Él les responderá, diciendo: ‘En verdad les digo, en cuanto no lo hicieron a uno de los más pequeños de estos, tampoco a mí me lo hicieron’. **46** Y ellos irán al castigo eterno, pero los justos a vida eterna”.

[Jesús recuerda a sus discípulos de Su crucifixión]

26:1 Y aconteció que, cuando Jesús terminó estas[b] palabras, le dijo a Sus discípulos: **2** “Ustedes saben que la Pascua se llevará a cabo dentro de dos días, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado”.

[Los líderes judíos traman contra Jesús]

3 Luego los principales sacerdotes, y los escribas[c] y los ancianos del pueblo se reunieron en palacio del sumo sacerdote, el que se llama Caifás, **4** y tramaron capturar a Jesús por engaño y matarlo. **5** Pero decían: “No durante la fiesta, para que no haya tumulto entre el pueblo”.

[En memoria de la mujer que ungió la cabeza de Jesús con perfume]

6 Ahora, cuando Jesús estaba en Betania, en casa de Simón el leproso, **7** una mujer se le acercó con un frasco de alabastro con perfume muy caro y comenzó a derramarlo sobre Su cabeza, mientras Él estaba reclinado a la mesa. **8** Pero al ver esto, Sus[d] discípulos se indignaron, diciendo: “¿Por qué este desperdicio?, **9** ya que este perfume[e] pudo haber sido vendido por mucho y dado los pobres”. **10** Pero dándose cuenta, Jesús les dijo: “¿Por qué están molestando a esta mujer? Pues ella ha hecho algo hermoso para

---

[a] **25:44** contestarán **f[35]** A,B,D,W [95%] RP,HF,CP,NU ‖ le contestarán (א) [5%] OC,TR
[b] * **26:1** estas **f[35]** [25%] ‖ todas estas א A,B,D,W [75%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[c] **26:3** y los escribas **f[35]** (W) [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א A,B,D [5%] NU
[d] **26:8** sus **f[35]** A,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ los P[45v] א B,D [1.5%] NU
[e] **26:9** perfume **f[35]** [93%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א A,B,D,W [7%] NU

conmigo. **11** De hecho, siempre tendrán a los pobres con ustedes mismos,
pero a mí no me tendrán siempre. **12** Porque al poner este perfume en mi
cuerpo, ella lo ha hecho para prepararme para la sepultura. **13** En verdad les
digo, dondequiera que este evangelio sea proclamado en todo el mundo, lo
que esta mujer hizo también será dicho en su memoria”.

[Judas ‘vende’ a Jesús]

14 Luego uno de los doce, el que se llama Judas Iscariote, fue a los
sumos sacerdotes **15** y dijo: “¿Cuánto están dispuestos a darme para que yo lo
entregue a ustedes?”. Y ellos le fijaron treinta *monedas* de plata. **16** Y a partir
de entonces buscaba una oportunidad para entregarle.

[La última noche]

[Los discípulos preparan la Pascua]

26:17 Y en el primer *día* de Los Panes sin Levadura, los discípulos vinieron a
Jesús, diciéndole:[a] “¿Dónde quieres que preparemos para que comas la
Pascua?”. **18** Y Él dijo: “Vayan a la ciudad a fulano de tal y díganle: ‘El maestro
dice: Mi tiempo está cerca; haré la Pascua junto con mis discípulos en tu
lugar’”. **19** Y los discípulos hicieron tal como Jesús les había ordenado y
prepararon la Pascua.

[Jesús menciona la traición]

20 Y al llegar la noche, Él se reclinaba a la mesa junto con los doce. **21** Y
mientras comían dijo: “Les aseguro que uno de ustedes me entregará”. **22** Y
esto los entristeció mucho, y cada uno de ellos[b] comenzó a decirle: “¿No soy
yo, verdad, Señor?”. **23** Y Él respondiendo, dijo: “El que metió su mano
conmigo en el plato, ese me entregará. **24** El Hijo del Hombre se va,
ciertamente, así como está escrito acerca de Él, ¡pero ay del hombre por
quien el Hijo del Hombre es entregado! Le hubiera sido mejor a ese hombre
no haber nacido”. **25** Y Judas, el que le entregaba, contestó y dijo: “¿No soy
yo, verdad, Rabí?”. Él le dice: “¡Tú lo dijiste!”.

---

[a] **26:17** diciéndole **f^{35}** A [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ diciendo א B,D(W) [10%] NU

[b] **26:22** cada uno de ellos **f^{35}** $P^{37v,64}$ A,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ uno por uno א B,C [1%] NU ‖ uno por uno de ellos P^{45v} D [2%] **ɔ** ‖ otra variante más

[La institución de la Cena del Señor]

26 Y mientras estaban comiendo, Jesús, después de tomar el[a] pan y de
bendecir,[b] lo partió y dio a los discípulos, y dijo: “Tomen, coman; este es mi
cuerpo”. **27** Y después de tomar la[c] copa y de dar gracias, se la dio a ellos,
diciendo: “Beban de ella, todos ustedes; **28** porque esto es mi sangre, la del
nuevo pacto,[d] que es derramada en favor de muchos para perdón de pecados.
29 Además, les digo que[e] desde ahora no beberé de este fruto de la viña,
hasta aquel día cuando lo beba nuevo con ustedes en el reino de mi Padre”.
30 Y después de cantar los himnos, se fueron al Monte de los Olivos.

[Jesús predice que los discípulos lo abandonarán, Pedro incluido]

31 Entonces Jesús les dice a ellos: “Todos ustedes se tropezarán por
causa de mí esta noche, porque está escrito: ‘Heriré al Pastor, y las ovejas del
rebaño se dispersarán’. **32** Pero después que sea resucitado, iré delante de
ustedes a Galilea”. **33** Y Pedro respondió y le dijo: “Aun si[f] todos *los demás*
tropezaren por ti, yo[g] nunca tropezaré”. **34** Jesús le dijo: “En verdad te digo
que esta noche, antes que un gallo cante, tú me negarás tres veces”. **35** Pedro
le dice a Él: “¡Incluso si tuviera que morir contigo, yo nunca jamás te negaré!”.
Y[h] todos los *demás* discípulos dijeron lo mismo.

[Jesús, angustiado, ora al Padre]

36 Luego Jesús llega con ellos a un lugar llamado Getsemaní, y le dice a
los discípulos: “Siéntense aquí mientras yo voy allá y oro”.[i] **37** Y tomando a
Pedro y a los dos hijos de Zebedeo con Él, comenzó a entristecerse y a

---

[a] **26:26** el **f^{35}** A,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C,D [3%] NU

[b] * **26:26** bendecir **f^{35}** P^{45} ℵ B,C,D [30%] CP,TR,NU ‖ haber dado gracias A,W [70%] RP,HF,OC ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[c] **26:27** la **f^{35}** A,C,D [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ una ℵ B,W [4%] NU

[d] **26:28** la del nuevo pacto **f^{35}** A,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ del pacto P^{37} ℵ B [1%] NU ‖ del nuevo pacto D

[e] **26:29** que **f^{35}** A,C,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,D [3%] NU

[f] * **26:33** aun si **f^{35}** W [30%] CP,TR ‖ si $P^{37,53}$ A,B,C,D [70%] RP,HF,OC,NU ‖ --- ℵ ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV/V)***

[g] * **26:33** yo **f^{35}** $P^{37,53}$ ℵ A,B,C,D,W [40%] CP,TR,NU ‖ con todo yo [60%] RP,HF,OC ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[h] **26:35** y **f^{35}** A,W [95%] RP,HF,OC,CP ‖ --- ℵ B,C,D [5%] TR,NU

[i] **26:36** oro **f^{35}** $P^{37,53v}$ ℵ A,B,C,(D),W [90%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ oraré [10%]

angustiarse. **38** Luego Jesús[a] les dice a ellos: “Mi alma está muy angustiada, al borde de la muerte. Quédense aquí y velen conmigo”. **39** Y yendo un poco más lejos,[b] cayó sobre Su rostro y oró diciendo: “Padre mío, si es posible, que esta copa pase de mí; sin embargo, no sea como yo quiero, sino como Tú quieres”. **40** Luego regresa a los discípulos y los encuentra durmiendo, y le dice a Pedro: “¡Así que, ustedes no pudieron velar conmigo una sola hora! **41** Velen y oren, para que no entren en tentación. El espíritu, por su parte, está dispuesto, pero la carne es débil”. **42** Marchándose por segunda vez, oró diciendo: “Padre mío, si no puede pasar de mí[c] esta copa[d] sin que la beba, que se haga Tu voluntad”. **43** Y al regresar los encontró[e] durmiendo otra vez, porque sus ojos habían sido hechos pesados. **44** Así que dejándolos, se fue de nuevo y oró[f] por tercera vez, diciendo[g] las mismas palabras. **45** Entonces viene a Sus[h] discípulos y les dice: “Duerman un poco más y descansen. ¡En realidad, la hora llegó y el Hijo del Hombre es entregado en las manos de los pecadores! **46** ¡Levántense, vamos; miren, el que me entrega!”.[i]

[Jesús es arrestado]

47 Y cuando Él aún estaba hablando, de repente llegó Judas, uno de los doce, y junto con él una gran multitud con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo. **48** (Ahora, el que lo estaba entregando[j] les había dado a ellos una señal, diciendo: “Al que bese, ese es: ¡captúrenlo!”.) **49** E inmediatamente se acercó a Jesús y dijo: “¡Saludos, Rabí!”, y lo besó. **50** Así que Jesús le dijo: “Amigo, ¿qué te trae por aquí?”.[k]

---

[a] **26:38** Jesús **f^{35}** [90%] RP,HF,OC ‖ --- P^{37,53} א A,B,C,D,W [10%] CP,TR,NU

[b] * **26:39** yendo un poco más lejos **f^{35}** P^{37} B [35%] OC,CP,TR,NU ‖ acercándose un poco P^{53} א A,C,D,W [65%] RP,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[c] **26:42** de mí **f^{35}** A,C,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{37v} א B,D [2%] NU

[d] **26:42** copa **f^{35}** (D) [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{37} א A,B,C,W [3%] NU

[e] * **26:43** encontró **f^{35}** P^{37} א A,B,C,D,W [34%] NU ‖ encuentra [66%] RP,HF,OC,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[f] **26:44** se fue de nuevo y oró **f^{35}** [94%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ de nuevo se fue y oró א B,C,D [2%] NU ‖ se fue y oró de nuevo A,W [3%] ‖ se fue y oró P^{37v} [1%]

[g] **26:44** diciendo **f^{35}** A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ diciendo otra vez P^{37} א B [0.5%] NU

[h] **26:45** sus **f^{35}** D,W [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- P^{37v} א A,B,C [10%] NU

[i] * **26:46** entrega **f^{35}** [20%] ‖ entrega se acerca א A,B,C,D,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[j] **26:48** estaba entregando *rell* ‖ había entregado CP

[k] **26:50** qué te trae por aquí **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ haz lo que viniste a hacer P^{37} א A,B,C,D,W [10%] NU

Entonces acercándose, echaron mano a Jesús y lo tomaron. **51** En eso, uno
de los que estaba con Jesús estiró la mano y desenvainó su espada, e hiriendo
al siervo del sumo sacerdote, ¡le cortó su oreja! **52** Entonces Jesús le dice:
“Regresa tu espada a su lugar, porque todos los que toman la espada, por
espada morirán.[a] **53** ¿O realmente piensas que no puedo llamar a mi Padre,
ahora mismo, y podrá[b] a mi lado a más de doce legiones de ángeles? **54**
¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así tiene que suceder?”. **55** En
ese momento Jesús le dijo a las multitudes: “¿Cómo contra un ladrón vienen a
mí, con espadas y palos, a arrestarme? Solía sentarme con ustedes[c] cada día
en el templo, enseñando, y ustedes no me arrestaron. **56** Pero todo esto ha
sucedido para que las Escrituras de los profetas sean cumplidas”. Entonces
todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

[Jesús es llevado a Caifás]

57 Así que los que habían capturado a Jesús lo llevaron a Caifás, el sumo
sacerdote, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos. **58** Ahora,
Pedro lo estaba siguiendo de lejos hasta el patio del sumo sacerdote. Y
entrando se sentó con los guardias para ver el final.

[El ‘juicio’ de Jesús]

59 Y los sumos sacerdotes y los ancianos,[d] de hecho, todo el Sanedrín,
buscaban falsos testimonios contra Jesús para poder entregarlo a muerte, **60**
y no encontraron ninguno. Aun[e] cuando se presentaron muchos testigos
falsos, no encontraron ninguno.[f] Pero finalmente se presentaron dos testigos
falsos[g] **61** y dijeron: “Este dijo: ‘Puedo destruir el santuario de Dios y

---

[a] **26:52** morirán **f[35]** W [90%] RP,HF,OC,CP ‖ perecerán P[37] א A,B,C,D [10%] TR,NU

[b] **26:53** ahora mismo y pondrá **f[35]** A,C,D,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ ahora mismo y pondrá aquí [1%] ‖ y pondrá ahora mismo B [0.5%] NU ‖ y pondrá aquí ahora mismo א ‖ y pondrá [1%] ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[c] **26:55** con ustedes **f[35]** A C(D) W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU ‖ una variante más

[d] **26:59** y los ancianos **f[35]** A,C,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[e] **26:60** aun **f[35]** A(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,N [1%] NU

[f] **26:60** no encontraron ninguno **f[35]** A(D)W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,C,N [1%] NU

[g] **26:60** testigos falsos **f[35]** (A)C,D [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [1%] NU ‖ algunos testigos falsos N,W [1%]

reconstruirlo[a] en tres días’”. **62** Y levantándose el sumo sacerdote le dijo a Él: “¿No respondes nada? ¿Qué es lo que estos hombres testifican contra ti?”. **63** Pero Jesús guardaba silencio. Así que reaccionando[b] el sumo sacerdote le dijo: “¡Te pongo bajo juramento por el Dios viviente que nos digas si tú eres el Mesías, el Hijo de Dios!”. **64** Jesús le dice: “Tú lo dijiste. Además, a ti te digo, desde ahora verán al Hijo del Hombre sentado a la derecha de la Potestad y viniendo sobre las nubes del cielo”. **65** Entonces el sumo sacerdote rasgó sus ropas, diciendo:[c] “¡Ha blasfemado! ¿Para qué necesitamos aún testigos? ¡Miren, ahora ustedes han oído Su[d] blasfemia! **66** ¿Qué opinan?”. Y ellos respondiendo, dijeron: “¡Merece la muerte!”. **67** Luego escupieron en Su cara y lo golpearon, mientras que otros lo abofeteaban, **68** diciendo: “¡Profetiza para nosotros, Mesías! ¿Quién es el que te ha golpeado?”.

[Pedro niega a Jesús]

69 Y Pedro estaba sentado afuera en el patio. Y cierta sierva se le acercó diciendo: “Tú también estabas con Jesús el Galileo”. **70** Pero él lo negó delante de todos ellos,[e] diciendo: “No sé de qué estás hablando”. **71** Y cuando salió al portón, lo vio otra sierva y le dice a los que estaban allí: “Este individuo también[f] estaba con Jesús el Natzareno”. **72** Y de nuevo lo negó, con juramento: “¡Yo no conozco a ese hombre!”. **73** Pero un poco después, los que estaban por allí vinieron y le dijeron a Pedro: “En verdad, tú también eres uno de ellos, porque incluso tu forma de hablar te delata”. **74** Entonces él comenzó a maldecir y a jurar: “¡¡No conozco a ese hombre!!”. E inmediatamente un gallo cantó. **75** Y Pedro se acordó de la palabra que Jesús le[g] había dicho: “Antes que un gallo cante, tú me negarás tres veces”. Y saliendo afuera, lloró amargamente.

---

[a] **26:61** reconstruirlo **f[35]** א A,C,D,N,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ reconstruir B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **26:63** reaccionando **f[35]** A,C,N,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- B [3%] NU ‖ entonces reaccionando D ‖ otra variante más ‖ א tiene una omisión larga ⋮ ***conc.disc.***
[c] **26:65** diciendo B *rell* ‖ y dijo miren א
[d] **26:65** su **f[35]** A,C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ la א B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **26:70** todos ellos **f[35]** A,C,W [89%] RP,HF,OC,CP **ɔ** ‖ todos א B,D [9%] TR,NU ‖ ellos K [2%]
[f] **26:71** también **f[35]** A,C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[g] **26:75** le **f[35]** A,C,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] NU

[El día de la crucifixión]

[Jesús es llevado a Pilato]

27:1 Cuando amaneció, todos los principales sacerdotes y los ancianos[a] conspiraron contra Jesús para matarlo. **2** Y después de haberlo atado, fueron y lo[b] entregaron a Poncio[c] Pilato, el gobernador.

[El fin de Judas Iscariote]

(**3** Luego Judas, el que lo entregó, viendo que Él había sido condenado, sintió remordimiento y devolvió las treinta *monedas* de plata a los sacerdotes principales y a los[d] ancianos, **4** diciendo: "He pecado, al entregar sangre inocente". Pero ellos dijeron: "¿Qué nos importa? ¡Es tu problema!". **5** Así que habiendo tirado la plata en el santuario[e] se marchó. ¡Y fue y se ahorcó! **6** Luego los principales sacerdotes tomaron las *monedas* de plata y dijeron: "No es lícito echarlas al tesoro del templo, ya que es dinero de sangre". **7** Así que después de consultar, compraron el campo del alfarero con ellas, como cementerio para los extranjeros. **8** Por lo tanto, ese campo ha sido llamado Campo de Sangre hasta el día de hoy. **9** Entonces fue cumplido lo dicho por medio de Jeremías el profeta, a saber: "Y ellos tomaron las treinta *monedas* de plata, el precio de aquel que fue valuado, al cual valuaron algunos de los hijos de Israel, **10** y ellos lo dieron para el campo del alfarero, justo como el Señor me ordenó".)

[Jesús ante Pilato]

11 Así que Jesús se paró delante del gobernador. Y el gobernador le preguntó, diciendo: "¿Eres tú el rey de los judíos?". Y Jesús le[f] dijo: "Es como dices". **12** Y aun cuando los principales sacerdotes y[g] ancianos lo seguían acusando, Él no contestó nada. **13** Entonces Pilato le dice: "¿No oyes todo lo

---

[a] * **27:1** ancianos **f[35]** [20%] ‖ ancianos del pueblo ℵ A,B,C,D,W [80%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[b] **27:2** lo **f[35]** A,W [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C [5%] NU
[c] **27:2** Poncio **f[35]** A,C,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B [0.5%] NU
[d] **27:3** a los **f[35]** A,W [98%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ B,C [2%] NU
[e] **27:5** en el santuario **f[35]** ℵ A, B, C, W (99.6%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ --- (0.2%) ‖ otras dos variantes
[f] **27:11** le **f[35]** A,B,W [99%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- ℵ [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] * **27:12** y **f[35]** ℵ B [30%] NU ‖ y los A,W [70%] RP,HF,OC,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

que dicen contra ti?”. **14** Pero Él no le contestó nada, ni tan solo una palabra, de manera que el gobernador realmente estaba maravillado.

[La multitud pide que Jesús sea crucificado]

15 Ahora, con ocasión de la fiesta el gobernador acostumbraba liberar un prisionero a la multitud, al que quisieran. **16** Y tenían en aquel tiempo un prisionero famoso llamado Barrabás.[a] **17** Así que estando reunidos, Pilato les dijo: “¿A quién quieren que les suelte, a Barrabás[b] o a Jesús, llamado Cristo?”. **18** Porque él sabía que ellos lo habían entregado por envidia.

19 Y cuando estaba sentado en el tribunal, su esposa le envió este recado: “No tengas nada que ver con este justo, porque hoy sufrí mucho en un sueño por causa de Él”.

20 Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a las multitudes para que pidieran a Barrabás, pero destruyeran a Jesús. **21** Así que el gobernador reaccionó y les dijo: “¿A cuál de los dos quieren que les suelte?”. Y dijeron: “¡A Barrabás!”. **22** Pilatos les dice:[c] “¿Entonces qué haré con Jesús, llamado Cristo?”. Todos ellos le[d] dicen: “¡Que sea crucificado!”. **23** Así que el gobernador[e] dijo: “Pero ¿qué mal ha hecho?”. Pero ellos gritaban aún más fuerte diciendo: “¡¡Que sea crucificado!!”. **24** Cuando Pilato vio que no lograba nada, sino que más bien se estaba iniciando un tumulto, tomó agua y se lavó las manos enfrente de la multitud, diciendo: “Soy inocente de la sangre de este hombre justo.[f] ¡Es problema de ustedes!”. **25** Y contestando todo el pueblo dijo: “¡Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos!”. **26** Entonces les soltó a Barrabás, pero a Jesús, después de azotarlo, lo entregó para ser crucificado.

---

[a] **27:16** Barrabás **f**^{35} א A,B,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ Jesús Barrabás [0.5%] [NU]

[b] **27:17** a Barrabás **f**^{35} א A,B,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ a Jesús Barrabás [0.5%] [NU]

[c] **27:22** les dice *rell* ‖ por tanto les dice CP

[d] **27:22** le **f**^{35} [92%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א A,B,D,W [8%] NU

[e] **27:23** el gobernador **f**^{35} A(D)W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU

[f] **27:24** de este hombre justo **f**^{35} א A,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ este hombre B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Los soldados romanos escarmientan a Jesús]

27 Luego los soldados del gobernador llevaron a Jesús al Pretorio y reunieron alrededor de Él a toda la guarnición. **28** Y lo desnudaron y pusieron un manto escarlata sobre Él. **29** Y habiendo entretejido una corona de espinas, se la pusieron sobre Su cabeza, y una vara en Su mano derecha. Y arrodillándose delante de Él, se burlaban de Él, diciendo: “¡Salve, Rey de los Judíos!”. **30** Y escupiendo en Él, tomaron la vara y golpearon repetidamente Su cabeza. **31** Después de haberse burlado de Él, le quitaron la capa y le pusieron Sus ropas de vuelta; y lo llevaron para ser crucificado.

[Jesús es crucificado]

32 Ahora, mientras salían encontraron a un hombre de Cirene, llamado Simón; a este obligaron que cargara Su cruz. **33** Y al llegar a un lugar llamado Gólgota, que significa: ‘lugar de una calavera’, **34** le dieron a beber vino amargo[a] mezclado con hiel; pero habiéndolo probado no quería[b] beberlo. **35** Y después de crucificarlo, se repartieron Sus ropas echando suertes.[c] **36** Y sentándose allí, lo vigilaron. **37** Y sobre Su cabeza colocaron por escrito el cargo en Su contra: ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.

[Burlas e insultos]

38 Luego crucificaron con Él a dos ladrones, uno a Su derecha y otro a Su izquierda. **39** Y los transeúntes le blasfemaban, meneando sus cabezas **40** y diciendo: “Tú que destruías el santuario y lo reedificabas en tres días, ¡sálvate a ti mismo!”, “¡Si eres el ‘Hijo de Dios’, bájate[d] de la cruz!”. **41** Y de la misma manera también[e] los principales sacerdotes, burlándose con los escribas y ancianos y fariseos,[f] decían: **42** “¡Él salvó a otros; no puede salvarse a sí mismo!”, “¡Si[g] es el ‘Rey de Israel’, que en este momento se baje de la cruz y

---

[a] **27:34** vino amargo/vinagre **f³⁵** A,N,W [96%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ vino א B,D [4%] NU

[b] **27:34** quería **f³⁵** A,W [97%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ quiso א B,D [3%] NU

[c] **27:35** echando suertes *rell* ‖ echando suertes, para que se cumpliera lo dicho por el profeta: repartieron entre sí mis vestiduras y sobre mi ropa echaron suertes [5%] TR

[d] **27:40** bájate **f³⁵** B,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ y bájate א A,D [0.5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **27:41** y de la misma manera también **f³⁵** D [95%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ de la misma manera también B [3%] NU ‖ de la misma manera א A,W [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **27:41** y fariseos **f³⁵** (D)(W) [90%] RP,HF,OC,CP ‖ --- (א)A,B [10%] TR,NU

[g] **27:42** si **f³⁵** A,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU

le creeremos!”, **43** “Confió en Dios; que lo[a] rescate ahora, si Él le quiere;
porque dijo: ‘Soy el Hijo de Dios’”. **44** Aun los ladrones que estaban
crucificados con Él lo insultaban de la misma manera.

[Jesús clama a Dios]

45 Ahora, vino oscuridad sobre toda la tierra desde la hora sexta hasta la
hora novena.[b] **46** Y alrededor de la hora novena[c] Jesús clamó a gran voz
diciendo: “¿Eli, Elí, lima[d] sabactaní?”, que significa: “¿Dios mío, Dios mío, por
qué me has abandonado?”. **47** Y al oírlo, algunos de los que estaban allí
dijeron: “Este llama a Elías”. **48** Y enseguida uno de ellos corrió y tomó una
esponja y la empapó en vinagre y, colocándola en una vara, le comenzó a dar
a beber; **49** pero los demás dijeron: “¡Déjalo! Veamos si Elías viene a salvarlo”.

[Jesús entrega Su espíritu]

50 Luego Jesús clamó de nuevo a gran voz y entregó Su espíritu. **51** Y
entonces: ¡el velo del santuario fue rasgado en dos de arriba abajo! Y la tierra
fue sacudida, y las rocas se partieron, **52** y las tumbas fueron abiertas. (Y
muchos cuerpos, de los santos que habían dormido, fueron resucitados. **53** Y
saliendo de las tumbas, después Su resurrección, ellos entraron a la ciudad
santa y se aparecieron a muchos.) **54** Ahora, cuando el centurión y los que con
él custodiaban a Jesús vieron el terremoto y las cosas que ocurrieron, tuvieron
mucho miedo y dijeron: “¡En verdad este *hombre* era el Hijo de Dios!”.

[Las mujeres presentes]

55 Y muchas mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea,
sirviéndole, también estaban allí[e] observando desde lejos; **56** entre las cuales

---

[a] **27:43** le **f^{35}** A,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU

[b] **27:45** de 12:00 m. a 3:00 p.m. según la hora judía

[c] **27:45** 3:00 p.m. según la hora judía

[d] **27:46** lima **f^{35}** A [90%] RP,HF,CP,OC ‖ leima [8%] ‖ lema א B [0.5%] NU ‖ lama D [1.5%] TR ‖ ma W

[e] * **27:55** también estaban allí **f^{35}** א [35%] OC **ɔ** ‖ estaban allí A,B,C,W [65%] RP,HF,CP,TR,NU ‖ también estaban D ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

estaba María Magdalena, María la madre de Jacobo y Josés, y la madre[a] de los hijos de Zebedeo.

[Jesús es sepultado]

57 Ahora bien, al atardecer se presentó un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también se había vuelto discípulo de Jesús. **58** Este hombre fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Luego Pilato ordenó que le dieran el cuerpo.[b] **59** Así que tomando el cuerpo, José lo envolvió con lino limpio **60** y lo colocó en su *propio* sepulcro nuevo que había labrado en la roca. Luego rodó una gran piedra contra la entrada del sepulcro y se marchó. **61** Y allí estaba María Magdalena y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

[Los líderes judíos aseguran en sepulcro al día siguiente]

62 Y al día siguiente, que es después de la Preparación, los principales sacerdotes y los escribas fueron juntos a Pilato, **63** diciendo: "Señor, nos acordamos que ese engañador, mientras aún vivía, dijo: 'Después de tres días resucitaré'. **64** Ordene, pues, que el sepulcro sea asegurado hasta el tercer día; no sea que Sus discípulos vengan de noche[c] y lo roben, y le digan al pueblo: 'Él ha resucitado de los muertos'; y el último engaño será peor que el primero". **65** Así que[d] Pilato les dijo: "Ustedes tienen una guardia; vayan, asegúrenlo lo mejor que puedan". **66** Así que ellos fueron y, habiendo sellado la piedra, aseguraron el sepulcro con la guardia custodial.

[La resurrección de Jesucristo y los eventos posteriores]

[Jesús resucita al tercer día]

28:1 Y después del sabbat, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena, y la otra María, vinieron a ver el sepulcro. **2** Ahora bien, había ocurrido un gran terremoto, porque un ángel del Señor, que había descendido

---

[a] **27:56** María la madre de Jacobo y Josés y la madre **f**[35] A,B,C [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ María la madre de Jacobo y José y la madre D,W [0.5%] NU ‖ María la de Jacobo María José y la María א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **27:58** le dieran el cuerpo **f**[35] A,C,D,W [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ *se lo* dieran א B [1.5%] NU

[c] **27:64** de noche **f**[35] [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- (א)A,B,C,D,W [10%] NU

[d] **27:65** así que **f**[35] א A,C,D,W [65%] RP,HF,CP,TR ‖ --- B [35%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

del cielo, vino y rodó la piedra de la entrada,[a] y se sentó sobre ella. **3** Y su aspecto era como relámpago y su ropa blanca como la nieve. **4** Así que los guardias, del miedo que le tuvieron, temblaron y quedaron como muertos.

5 Pero el ángel habló y le dijo a las mujeres: “¡No tengan miedo! Porque sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado. **6** Él no está aquí, porque ha sido resucitado, tal como dijo. Vengan, miren el lugar donde yacía el Señor.[b] **7** Así que vayan rápido y díganle a Sus discípulos: ‘Él ha sido resucitado de los muertos; y pongan atención, Él va delante de ustedes a Galilea; allí ustedes lo verán.’ ¡Bien, ya les advertí!”. **8** Así que ellas se fueron rápido del sepulcro, con miedo y gran gozo, y corrieron para informar a Sus discípulos.

[Jesús se presenta a las mujeres]

9 Pero mientras iban a informar a Sus discípulos,[c] en esto, Jesús salió a su encuentro, diciendo: “¡Regocíjense!”. Y acercándose ellas, se asieron de Sus pies y le adoraron. **10** Luego Jesús les dice: “¡No tengan miedo! Vayan, díganle a mis hermanos que ellos deben ir a Galilea, y allí me verán”.

[La falsa historia divulgada por los líderes judíos]

11 Y mientras ellas iban, bueno, algunos de los custodios fueron a la ciudad e informaron a los principales sacerdotes todas las cosas que habían ocurrido. **12** Y después de reunirse con los ancianos y consultar juntos, dieron una cantidad considerable dinero a los soldados, **13** diciendo: “Digan que sus discípulos vinieron de noche y lo robaron mientras dormían. **14** Y si esto llega a oídos del gobernador, nosotros le[d] persuadiremos y los pondremos a salvo”. **15** Así que ellos, tomando el dinero, hicieron como se les había instruido. Y esta historia ha sido ampliamente divulgada entre los judíos hasta el día de hoy.

---

[a] **28:2** de la entrada **f**^{35} A,C,W [94%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ de la entrada del sepulcro [5%] ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[b] **28:6** el Señor **f**^{35} A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B [0.5%] NU

[c] **28:9** pero mientras iban a informar a sus discípulos **f**^{35} A,C (88% - con variantes menores) RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D,W (11.8%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%) (homoioteleuton)

[d] **28:14** le **f**^{35} A,C,D,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR[NU] ‖ --- א B [0.5%]

[La Gran Comisión]

28:16 Ahora, los once discípulos fueron a Galilea, al monte que Jesús les había
indicado. **17** Y cuando le vieron, le[a] adoraron; pero algunos dudaron. **18** Y
acercándose Jesús, les habló, diciendo: "Toda autoridad me ha sido dada en el
cielo y sobre la tierra. **19** Vayan y[b] hagan discípulos en todas las naciones:
bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo; **20**
enseñándoles a obedecer todas las cosas que les he mandado a ustedes. Y he
aquí, yo estoy con ustedes todos los días, hasta el fin de la edad". Amén.[c]

---

[a] **28:17** le **f**[35] A,W [99.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[b] **28:19** vayan y (Lit.: 'al ir' o 'habiendo ido') **f**[35] א A [95%] RP,HF,OC,CP ‖ por tanto vayan y B,W [5%] TR,NU ‖ ahora D ⋮ ***conc.disc.***

[c] **28:20** amén **f**[35] [98.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ --- א A,B,D,W [1.5%] NU

El Evangelio **según Marcos**

[Preámbulo]

1:1 Un comienzo del Evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.[a]

[Introducción]

[Juan el Bautista]

1:2 Como está escrito en los profetas[b] —"He aquí, Yo[c] envío a mi mensajero
delante de ti, el cual preparará tu camino delante de ti",[d] **3** "Una voz que
clama: '¡Preparen el camino del SEÑOR en el desierto, hagan derechas sus
veredas!'"—, **4** Juan comenzó a bautizar en el desierto y a proclamar[e] un
bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. **5** Y toda la región de
Judea y los de Jerusalén salían a él, y todos eran[f] bautizados por él en el río[g]
Jordán, confesando sus pecados.

6 Ahora, Juan estaba vestido de pelo de camello y con una faja de cuero
alrededor de su cintura; y comía langostas y miel silvestre. **7** Y proclamaba
diciendo: "Después de mí viene mi Superior, al cual no soy digno de desatar,

---

[a] **1:1** Hijo de Dios **f**[35] A,B,D,W (99.2%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- א (0.8%) ‖ otras dos variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:2** los profetas **f**[35] A,W (96.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ el profeta Isaías א B,D (3.1%) NU ‖ una variante más (0.2%) [La primera cita es de Malaquías; solo la segunda es de Isaías.]

[c] **1:2** Yo **f**[35] א A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:2** delante de ti **f**[35] A (96.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W (3.3%) NU

[e] **1:4**

Juan	comenzó a bautizar	en el desierto	<u>y a proclamar</u>	**f**[35] A,D (99.4%) HF,RP,CP,TR,OC
<u>Juan el Bautista</u>	comenzó	en el desierto	proclamando	B [0.6% o menos] [NU]
<u>Juan el Bautista</u>	comenzó	en el desierto	<u>y a proclamar</u>	א [0.6% o menos] ɔ ⋮ ***conc.disc.***

[f] **1:5** los de Jerusalén salían a él y todos eran **f**[35] A,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y todos los de Jerusalén salían a él y eran (א)B,D [1%] NU ‖ los de Jerusalén salían a Él y eran [1%]

[g] **1:5** río **f**[35] א A,B,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W [1%]

inclinado, la correa de Sus sandalias. **8** Yo, ciertamente,[a] los bauticé a ustedes
con agua, pero Él los bautizará con Espíritu Santo”.

[El bautismo]

1:9 Y aconteció en aquellos días que Jesús vino de Natzaret de Galilea y fue
bautizado por Juan en el Jordán. **10** E inmediatamente,[b] al subir del agua, Él
vio que los cielos eran abiertos y que el Espíritu, como una paloma, descendía
sobre[c] Él. **11** Y vino una Voz del cielo: “¡Tú eres mi Hijo amado, en quien[d] me
he complacido!”.

[La prueba]

1:12 Y enseguida el Espíritu lo impulsó al desierto. **13** Y estuvo allí[e] en el
desierto cuarenta[f] días, siendo puesto a prueba por Satanás; y estaba con los
animales salvajes; y los ángeles le servían.

[El ministerio de Jesús]

[El ministerio de Jesús en Galilea]

1:14 Ahora, después que Juan fue puesto en prisión, Jesús vino a Galilea,
proclamando el Evangelio del Reino[g] de Dios **15** y[h] diciendo: “El tiempo se ha
cumplido, y el Reino de Dios se ha acercado. Arrepiéntanse y crean en el
Evangelio”.

[Primeros discípulos]

16 Y caminando[i] junto al Mar de Galilea, vio a Simón y a su hermano
Andrés, *hijo* de Simón,[j] echando una red circular en el mar, porque eran

---

[a] **1:8** ciertamente **f³⁵** A(D)W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [2%] NU
[b] **1:10** inmediatamente א B *rell* ‖ --- D
[c] **1:10** sobre **f³⁵** א A,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ en B,D [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **1:11** en quien **f³⁵** A,W [90%] HF,RP,CP,TR ‖ en ti א B,D [10%] OC,NU
[e] **1:13** allí **f³⁵** W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B,D [2%] NU
[f] **1:13** cuarenta *rell* ‖ 40 א D,W ⋮ ***conc.disc.***
[g] **1:14** del Reino **f³⁵** A,D,W (97.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B (2.1%) NU
[h] **1:15** y **f³⁵** B,W (79.4%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- (א)A,D (19.9%) ‖ omisión larga (0.6%)
[i] **1:16** caminando **f³⁵** A,W [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ pasando א B,D [3%] NU
[j] **1:16** y a su hermano Andrés, *hijo* de Simón **f³⁵** [90%] HF,RP,CP,OC ‖ y a Andrés su hermano D,W [5%] TR ‖ y a Andrés hermano de Simón א A,B [5%] NU

pescadores. **17** Así que Jesús les dijo: “Vengan, síganme, y los haré pescadores
de hombres”. **18** Y enseguida dejaron sus redes[a] y le siguieron. **19** Y avanzado
desde allí[b] un poco más adelante, vio a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a su
hermano Juan; ellos estaban en la barca reparando las redes.[c] **20** E
inmediatamente los llamó, y ellos, dejando a su padre Zebedeo en la barca
con los empleados, le siguieron.

[La sinagoga en Capernaúm]

21 Después entraron en Capernaúm.[d] Y el siguiente sabbat entró en la[e]
sinagoga y comenzó a enseñar. **22** Y estaban maravillados de Su enseñanza,
porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

23 Ahora,[f] en la sinagoga de ellos había un hombre con un espíritu
inmundo; y gritó, **24** diciendo: “¡¿Hey,[g] qué tienes con nosotros, Jesús
natzareno?! ¿Has venido a destruirnos? Sé quién eres: ¡el Santo de Dios!”. **25**
Así que Jesús le reprendió diciendo: “¡Cállate, y sal de él!”.[h] **26** Y el espíritu
inmundo, haciéndole convulsionar y gritando a gran voz, salió de él. **27** Y
todos estaban estupefactos, de tal manera que discutían entre sí, diciendo:
“¿Qué es esto? ¿Qué nueva enseñanza podría ser esta? Porque[i] con autoridad
da órdenes aun a los espíritus inmundos, ¡y le obedecen!”. **28** Así que Su fama
se divulgó rápidamente[j] en toda la región de alrededor de Galilea.

[La suegra de Pedro]

29 E inmediatamente[k] después de salir de la sinagoga, fueron a la casa
de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. **30** Pero la suegra de Simón estaba

---

[a] **1:18** sus redes **f^{35}** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ las redes א B,C,W [3%] NU ‖ todas las cosas D
[b] **1:19** desde allí **f^{35}** (א)A,C [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D,W [3%] NU
[c] **1:19** las redes *rell* ‖ sus redes [15%]
[d] **1:21** Capernaúm **f^{35}** A,C [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Cafarnaúm א B,D,W [2%] NU
[e] **1:21** la *rell* ‖ una [20%] algunos TR
[f] **1:23** ahora **f^{35}** A,C,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ e inmediatamente א B [1%] NU
[g] **1:24** ey **f^{35}** A,C [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU
[h] **1:25** de él **f^{35}** א A,B,C (99.6%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ del hombre, espíritu inmundo D,W (0.2%)
[i] **1:27** ¿Qué nueva enseñanza podría ser esta? Porque **f^{35}** (A)C(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ¿Qué es esta enseñanza, esta nueva autoridad? Porque D ‖ Una nueva enseñanza א B [0.5%] NU
[j] **1:28** rápidamente **f^{35}** A,D [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ por todas partes W ‖ rápidamente por todas partes B,C [1%] NU **ɔ** ‖ --- א [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[k] **1:29** inmediatamente *rell* ‖ --- D,W

postrada con fiebre. Y enseguida[a] le hablaron a Él de ella. **31** Así que se acercó y la levantó tomándola por su[b] mano; e inmediatamente[c] la fiebre la dejó, y ella comenzó a servirles.

[El resto de la ciudad]

32 Al anochecer, después de la puesta del sol, le comenzaron a traer todos los que tenían males y a los endemoniados. **33** De hecho, la ciudad entera estaba reunida[d] en la puerta; **34** y sanó a muchos que padecían de varias enfermedades, y expulsó a muchos demonios. Y no permitía que los demonios hablaran, porque ellos sabían que Él era Cristo.[e]

[La misión]

35 Ahora, habiéndose levantado muy de madrugada, aún de noche, salió y se fue[f] a un lugar solitario; y allí oraba. **36** Y Simón y los que estaban con él lo buscaron, **37** y al encontrarlo[g] le dijeron: "Todos te están buscando". **38** Pero Él les dijo: "Vayamos[h] a los pueblos vecinos, para que pueda predicar también allí;[i] porque para esto he venido".[j]

39 Y seguía predicando[k] en sus sinagogas en toda Galilea y expulsando a los demonios.

---

[a] **1:30** enseguida *rell* ‖ --- W
[b] **1:31** su **f**[35] A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ la א B(D,W) [0.5%] NU
[c] **1:31** inmediatamente **f**[35] A(D) [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W [3%] NU
[d] **1:33** la ciudad entera estaba reunida B *rell* ‖ --- א ‖ otras cuatro variantes ⋮ ***conc.disc.***
[e] * **1:34** era Cristo **f**[35] B,W (28%) OC ‖ era el Cristo (C) (12.8%) ‖ --- א A(D) (58.9%) HF,RP,CP,TR,NU ‖ otras cinco variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[f] **1:35** y se fue **f**[35] א A,C,D (71.7%) HF,RP,TR,OC,NU ‖ y Jesús se fue (26.5%) CP ‖ también Jesús (0.3%) ‖ también B,W (1.3%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[g] **1:37** al encontrarlo *rell* ‖ --- (W)
[h] **1:38** vayamos **f**[35] A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vayamos a otro lado א B,C [1%] NU
[i] **1:38** también allí **f**[35] א A,B,C,D [99%] HF,RP,CP,OC,TR,NU ‖ allí [1%] ‖ --- W
[j] * **1:38** he venido **f**[35] W [40%] ‖ he salido א B,A,C,D [59%] HF,RP,CP,TR,OC [1%] NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV/V)***
[k] **1:39** seguía predicando **f**[35] A,C,D,W (99.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ fue a predicar א B (0.5%) NU

[El leproso]

40 Y se le aproximó un leproso, implorándole y arrodillándose delante de Él,[a] y le dice: "Si quieres, puedes limpiarme". **41** Así que Jesús,[b] movido a compasión, extendió la mano y lo tocó, y le dijo: "¡Quiero; sé limpio!". **42** Y cuando dijo esto,[c] de inmediato la lepra lo dejó, y quedó limpio. **43** Y enseguida lo despidió, advirtiéndole rigurosamente,[d] **44** diciendo: "Mira que no le digas nada a nadie; sino ve, muéstrate al sacerdote y ofrece por tu limpieza lo que mandó Moisés, como testimonio a ellos". **45** Sin embargo, salió y comenzó a proclamarlo libremente, divulgando la noticia, de tal manera que Él ya no podía entrar en un pueblo abiertamente, sino que se quedaba afuera en lugares desiertos. Aun así, seguían viniendo a Él de todas partes.

[El paralítico]

2:1 Y bien, algunos días después entró de nuevo en[e] Capernaúm,[f] y[g] se oyó que estaba en casa. **2** Y pronto[h] se reunieron tantos que ya no había más espacio, ni cerca de la puerta, y Él les hablaba la palabra. **3** Luego vinieron cuatro hombres llevándole un paralítico. **4** Y al no poder acercarse a Él a causa de la multitud, removieron el techo donde Él estaba; y después de haber hecho un boquete, bajaron la camilla sobre la cual[i] yacía el paralítico. **5** Así que Jesús, al ver la fe de ellos, le dice al paralítico: "Hijo, tus pecados te[j] han sido perdonados".[k]

---

[a] **1:40** y arrodillándose delante de Él **f^35** A,C (89.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y arrodillándose א (6%) [NU] ‖ --- B,D,W (4.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:41** así que Jesús **f^35** A,C,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y א B,D [0.5%] NU

[c] **1:42** cuando dijo esto **f^35** A,C (96.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W (2.3%) NU ‖ omisión larga (1.2%)

[d] **1:43** W omite el verso 43

[e] **2:1** entró de nuevo en **f^35** A,C [97%] HF,RP,CP,OC,TR ‖ habiendo entrado de nuevo en א B,D [2%] NU ‖ de nuevo vino a W ‖ entró [1%]

[f] **2:1** Capernaúm **f^35** A,C [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Cafarnaúm א B,D,W [2%] NU

[g] **2:1** y **f^35** A,C,D,W [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [5%] NU

[h] **2:2** pronto **f^35** A,C,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P^88v א B,W [1%] NU

[i] **2:4** sobre la cual **f^35** A,C(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ donde א B(D) [1%] NU

[j] **2:5** tus pecados te **f^35** (A) [92%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los pecados te C [1%] ‖ tus pecados de ti [4%] ‖ tus pecados P^88v א B,D,W [3%] NU

[k] **2:5** han sido perdonados **f^35** P^88 א A,C,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ son perdonados B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

6 Ahora, algunos de los escribas estaban sentados allí y razonaban en sus corazones: **7** "¿Por qué este tipo profiere blasfemias de esta manera?[a] ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?". **8** E inmediatamente[b] Jesús percibió en Su espíritu que ellos[c] estaban pensado de esta manera dentro de sí mismos y les dijo:[d] "¿Por qué piensan estas cosas en sus corazones? **9** ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: 'Tus pecados[e] han sido perdonados',[f] o decir: '¡Levántate y toma tu camilla[g] y anda!'? **10** Pero para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados[h] —le dice al paralítico—: **11** a ti te digo, ¡levántate,[i] y[j] toma tu camilla y vete a tu casa!".
12 Así que de manera inmediata él se levantó, y[k] tomó su camilla y salió delante de todos ellos; de tal manera que todos estaban maravillados y glorificaron a Dios, diciendo: "¡Nunca hemos visto nada igual!".

[Leví]

13 Después salió otra vez junto al mar; y toda la multitud vino a Él, y les enseñaba. **14** Y al pasar[l] vio a Leví,[m] el hijo de Alfeo, sentado en la mesa de tributos, y le dice: "¡Sígueme!". Y habiéndose levantado, le siguió.

[El festejo]

15 Y aconteció que mientras Él se reclinaba a la mesa en su casa, muchos

---

[a] **2:7** blasfemias de esta manera? **f³⁵** A,C,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de esta manera? Él blasfema. P⁸⁸ ℵ B,D [0.5%] NU

[b] **2:8** inmediatamente **f³⁵** P⁸⁸ᵛ ℵ B A,C [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W [1%]

[c] **2:8** ellos **f³⁵** A,C [90%] HF,RP,CP,OC ‖ --- P⁸⁸ᵛ ℵ B,D,W [10%] TR,NU

[d] **2:8** dijo **f³⁵** A,C,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ dice ℵ B(W) [1%] NU

[e] **2:9** tus pecados **f³⁵** P⁸⁸ ℵ B,W [90%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ los pecados te A,C(D) [10%] TR

[f] **2:9** han sido perdonados **f³⁵** A,C(D)W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ son perdonados ℵ B [1%] NU ‖ otras tres variantes

[g] **2:9** tu camilla **f³⁵** P⁸⁸ ℵ A,B,C(D) [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- W [1%]

[h] **2:10** en la tierra para perdonar pecados **f³⁵** P⁸⁸ ℵ A,B,C,D (97.5%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ para perdonar pecados W (1.5%) ‖ omisiones largas (0.9%) ‖ otra variante más

[i] **2:11** a ti te digo levántate **f³⁵** P⁸⁸ᵛ ℵ A,B,C,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ levántate W [1%] ‖ otras dos variantes

[j] **2:11** y **f³⁵** A,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P⁸⁸ ℵ B,C,D [2%] NU

[k] **2:12** de forma inmediata él se levantó y **f³⁵** P⁸⁸ ℵ A,B(D) [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ él se levantó y de forma inmediata C [1%] ‖ él se levantó y W [1%]

[l] **2:14** al pasar *rell* ‖ al pasar Jesús [15%]

[m] **2:14** Leví *rell* ‖ Jacobo D (0.9%)

publicanos y pecadores también se reclinaban a la mesa junto con Jesús y Sus discípulos; porque eran muchos y le habían seguido. **16** Y los escribas y los fariseos,[a] viéndole comer con los publicanos y pecadores,[b] le dijeron a Sus discípulos: "¿Por qué es que[c] come y bebe[d] con los publicanos y pecadores?". **17** Y Jesús, habiendo oído, les[e] dice: "Los que están fuertes no necesitan al médico, sino los que están enfermos. No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores al arrepentimiento".[f]

[El ayuno]

18 Ahora, los discípulos de Juan y los de los fariseos[g] estaban ayunando; y vinieron y le dijeron: "¿Por qué ayunan los discípulos de Juan y los[h] de los fariseos, pero tus discípulos no?". **19** Así que Jesús les dijo: "¿Pueden ayunar los amigos del novio mientras el novio está con ellos? Mientras tengan al novio con ellos,[i] no pueden ayunar. **20** Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán, en aquellos días.[j]

[Remiendos y vino nuevo]

21 "Además,[k] nadie cose un remiendo de tela nueva en ropa vieja; de lo contrario, el remiendo nuevo desgarra parte de la ropa vieja, y se produce una peor rasgadura. **22** Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de lo contrario, el

---

[a] **2:16** y los fariseos **f³⁵** A,C(D) (99%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ de los fariseos también P⁸⁸ᵛ א (0.5%) ‖ de los fariseos B,W (0.2%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:16** publicanos y pecadores **f³⁵** א(A)C (98.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ pecadores y publicanos (P⁸⁸)B(D) (0.6%) NU ‖ publicanos (0.7%) ‖ otras cuatro variantes W (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **2:16** por qué es que **f³⁵** A (96%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ por qué B,C (2.0%) NU ‖ a causa de qué א D,W (0.4%) ‖ omisión larga (1.4%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **2:16** come y bebe **f³⁵** P⁸⁸ A (93.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ comen y beben (0.9%) ‖ su maestro come y bebe (C) (4.9%) ‖ come B,D,W (0.7%) NU ‖ su maestro come א (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:17** les **f³⁵** א A,B,C [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- P⁸⁸ D,W [1%]
[f] **2:17** al arrepentimiento **f³⁵** C [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P⁸⁸ א A,B,D,W [10%] NU
[g] **2:18** los de los fariseos **f³⁵** (W) (93.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ los fariseos P⁸⁸ א A,B,C,D (6.4%) NU
[h] **2:18** los **f³⁵** D [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los discípulos P⁸⁸ א B,C [1%] NU ‖ --- A,W [0.5%]
[i] **2:19** tengan al novio con ellos **f³⁵** P⁸⁸ א A,B,C (96.3%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W (3.4%) ‖ otras tres variantes (0.3%) (D omite toda la oración)
[j] **2:20** en aquellos días **f³⁵** [85%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ en aquel día א A,B,C,D,W [15%] NU
[k] **2:21** además **f³⁵** [75%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א A,B,C,W [23%] OC,NU ‖ pero D [2%]

vino nuevo[a] revienta[b] los odres, y el vino se derrama y los odres se perderán;[c] más bien, el vino nuevo se debe echar[d] en odres nuevos”.

[El Señor del sabbat]

23 Y aconteció que Él pasaba en el sabbat a través de los campos de cereal, y Sus discípulos comenzaron a abrirse paso arrancando las espigas. **24** Así que los fariseos le dijeron: “Mira, ¿por qué hacen ellos lo que no es permitido hacer en los sabbats?”. **25** Y Él les dijo:[e] “¿Nunca han leído lo que hizo David cuando tuvo necesidad y hambre, él y los que estaban con él; **26** cómo entró en la casa de Dios, en los días del sumo sacerdote Abiatar, y comió los panes de la proposición, los cuales no están permitidos comer sino a los sacerdotes,[f] y dio también a los que estaban con él?”. **27** Luego les dijo: “El sabbat fue hecho para el hombre,[g] no el hombre para el sabbat. **28** Así que el Hijo del Hombre es Señor aun del sabbat”.

[El hombre de la mano atrofiada]

3:1 En otra ocasión entró de nuevo en la sinagoga, y allí estaba un hombre con una mano atrofiada. **2** Así que lo observaban cuidadosamente, si le sanaría en el sabbat, para poder acusarle. **3** Y bien, le dice al hombre que tenía la mano atrofiada: “Ven acá en medio”. **4** Luego les dice: “¿Es permitido en el sabbat hacer el bien o hacer el mal, salvar una vida o matar?”. Pero ellos guardaban silencio. **5** Y después de verlos alrededor con enojo, siendo entristecido por la dureza de sus corazones, le dice al hombre: “¡Estira tu[h]

---

[a] **2:21** nuevo **f[35]** A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- **P[88]** א B,C,D(W) [4%] NU

[b] **2:22** revienta **f[35]** A [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ reventará P[88] א B,C,D [2%] NU ‖ revientan en pedazos W

[c] **2:22** y el vino se derrama y los odres se perderán **f[35]** א A,C(W) [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y el vino y los odres se perderán D ‖ y el vino se pierde, también los odres P[88] B [0.5%] NU

[d] **2:22** se debe echar **f[35]** **P[88]** A,C(W) (99.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B (0.3%) NU ‖ omisión larga D (0.2%)

[e] **2:25** Él les dijo **f[35]** A [96.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Él les dice [0.5%] ‖ les dijo P[88] B [0.5%] ‖ les dice א C,W [2%] NU ‖ respondiendo dijo D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:25** a los sacerdotes **f[35]** א B A,C,(D,W) [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ solo a los sacerdotes [2%] ‖ a los principales sacerdotes [0.5%]

[g] **2:26** fue hecho para el hombre **f[35]** A (98.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ fue hecho para el hombre y א B,C (0.9%) NU ‖ fue creado para el hombre W (0.5%) ‖ para el hombre D

[h] **3:5** tu **f[35]** א A,C,D,W [85%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ la B [15%] NU ⋮ ***conc.disc.***

mano!”. ¡Y la estiró, y su mano fue restaurada sana como la otra![a] **6** Entonces los fariseos salieron de inmediato,[b] y con los herodianos comenzaron a conspirar contra Él, cómo podrían destruirlo.

[La barca]

7 Y Jesús se retiró al mar con sus discípulos; y una gran multitud de Galilea le[c] seguía[d] —también de Judea, **8** y de Jerusalén, y de Idumea y del otro lado del Jordán, incluso los[e] de alrededor de Tiro y Sidón—. Una gran multitud vino a Él, habiendo oído[f] el tipo de cosas que hacía. **9** Y le dijo a sus discípulos que siempre debería estar disponible una barca para Él a causa de la multitud, para que no lo oprimieran. **10** Porque había sanado a muchos, de tal manera que todos los que tenían padecimientos empujaban hacia Él para poder tocarle. **11** Y los espíritus inmundos, cuando alguno le miraba,[g] se postraba delante[h] de Él y clamaba,[i] diciendo: “¡Tú eres el Hijo de Dios!”. **12** Y les daba órdenes severas para que no lo dieran a conocer.

[Los doce]

13 Y subió al monte, y llamó a los que quiso, y fueron a Él. **14** Y designó a doce,[j] para que estuvieran con Él y para enviarlos a predicar **15** —también para tener autoridad para sanar las enfermedades y[k] para expulsar los demonios—, **16** a saber:[l] Pedro (nombre que le puso a Simón); **17** y Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan, el hermano de Jacobo (y les puso por nombre

---

[a] **3:5** sana como la otra **f^{35}** [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B,C(D)W [5%] NU

[b] **3:6** de inmediato **f^{35}** א A,B,C [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W [1%]

[c] **3:7** le **f^{35}** A (98.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D(W) (1%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%) ‖ omisión larga (0.2%)

[d] **3:7** seguía **f^{35}** (א) A,B(C) (99.3%) HF,RP,TR,OC,CP[NU] ‖ --- D,W (0.5%) ‖ omisión larga (0.2%)

[e] **3:8** los **f^{35}** A,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- (א)B,C,W [1%] NU

[f] **3:8** habiendo oído **f^{35}** A,C,D [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ oyendo א B(W) [3%] NU

[g] **3:11** alguno le miraba **f^{35}** A [95%] HF,RP,CP,TR ‖ le miraban א B,C,D [5%] OC,NU ‖ le miraron W

[h] **3:11** se postraba delante **f^{35}** [70%] HF,RP,CP,TR ‖ se postraban delante א A(B)C,D,W [30%] OC,NU

[i] **3:11** clamaba **f^{35}** [70%] HF,RP,CP,TR ‖ clamaban א A,B,C,D,W [29%] OC,NU ‖ otras tres variantes [1%]

[j] **3:14** doce **f^{35}** A(D) (98%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ doce a quienes también llamó apóstoles א B(C)(W) (1.8%) [NU] ‖ omisiones largas (0.2%)

[k] **3:15** para sanar las enfermedades y **f^{35}** A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C [1%] NU

[l] **3:16** a saber **f^{35}** A,D (98.8%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ a saber designó a los doce y א B,C (0.5%) [NU] ‖ primero Simón (0.5%) ‖ W es incongruente

'Boanerges', que significa: 'Hijos del trueno'); **18** y Andrés, y Felipe, y Bartolomé, y Mateo, y Tomás, y Jacobo, hijo de Alfeo, y Tadeo y Simón el Cananita;[a] **19** y Judas Iscariote, el que también le entregó.

[Multitudes y Su familia]

20 Luego vinieron[b] a casa; y de nuevo se juntó una[c] multitud, de tal manera que no podían ni siquiera comer pan. **21** Y bien, tras oír esto, Su familia vino para prenderle, porque decían: "¡Está fuera de sí!".

[Un poco de lógica]

22 Después comenzaron a decir los escribas que habían venido de Jerusalén: "Tiene a Beelzebul", y: "Es por el príncipe de los demonios que expulsa demonios". **23** Así que, habiéndolos convocado, les hablaba en parábolas: "¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás? **24** Y si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino no puede permanecer. **25** Y si una casa está dividida contra sí misma, esa casa[d] no puede[e] permanecer. **26** Y si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido,[f] no puede permanecer,[g] sino que está acabado. **27** Nadie puede[h] saquear los bienes del hombre fuerte, invadiendo su casa, a menos que primero ate al hombre fuerte; y entonces puede saquear[i] su casa.

[La blasfemia]

28 "En verdad les digo: todos los pecados de los hijos de los hombres

---

[a] **3:18** cananita **f[35]** (A) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ cananeo א B,C,D(W) [1%] NU (W)
[b] **3:20** vinieron **f[35]** A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vino א B,W [0.5%] NU ‖ entraron D
[c] **3:20** una **f[35]** א C,W (92.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ la A,B,D (7.5%) [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:25** esa casa *rell* ‖ --- W
[e] **3:25** puede **f[35]** A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ podrá א B,C [1%] NU
[f] **3:26** y está dividido **f[35]** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ está dividido D ‖ y ha sido dividido א B,C [0.5%] NU ‖ ha sido dividido W
[g] **3:26** permanecer **f[35]** א A,B,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ permanecer su reino D,W [0.5%]
[h] **3:27** nadie puede **f[35]** A,D,W [97%] HF,RP,CP,OC,TR ‖ pero nadie puede א B,C [2.5%] NU ‖ otras dos variantes
[i] **3:27** puede saquear **f[35]** A,W [60%] HF,RP,CP ‖ saqueará/podrá saquear א B,C [40%] TR,OC,NU ‖ saquea D ⋮ ***no K[x]***

pueden ser perdonados, incluso[a] blasfemias, cualesquiera[b] que puedan
proferir; **29** pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo nunca tiene perdón,
sino que es sujeto a una condenación eterna”.[c] **30** Porque ellos estaban
diciendo: “Tiene un espíritu inmundo”.

[La familia]

31 Entonces vinieron Sus hermanos y Su madre,[d] y parados afuera
enviaron por Él, llamándolo.[e] **32** Y una multitud estaba sentada a Su
alrededor, así que le dijeron: “Mira, tu madre, y tus hermanos y tus
hermanas[f] están afuera preguntando por ti”. **33** Y les respondió, diciendo:
“¿Quién es mi madre o[g] mis[h] hermanos?”. **34** Y mirando a los que estaban
sentados en círculo a Su alrededor, dice: “¡Miren, mi madre y mis hermanos!
35 Porque el que[i] haga la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi[j]
hermana y mi[k] madre”.

[Las Parábolas]

4:1 Una vez más comenzó a enseñar junto al mar. Y se reunió alrededor de Él
una gran multitud,[l] de tal manera que entró en la barca[m] y se sentó, fuera en
el mar, mientras que toda la multitud estaba en la tierra, a la orilla del mar. **2**
Y les enseñaba muchas cosas por medio de parábolas; y les decía en Su
enseñanza:

---

[a] **3:28** incluso f^{35} D [90%] HF,RP,CP,TR ‖ incluso las א A,B,C,W [10%] OC,NU

[b] **3:28** cualesquiera *rell* ‖ --- W^{v}

[c] **3:29** una condenación eterna f^{35} A (97.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ un pecado eterno א B (0.7%) NU ‖ pecados eternos C^{v}D,W (0.6%) ‖ un castigo eterno (1%) ‖ otras tres variantes (0.4%)

[d] **3:31** Sus hermanos y Su madre f^{35} A (94.8%) HF,RP,CP,TR ‖ Su madre y Sus hermanos א B,C,D(W) (5.0%) OC,NU ‖ otras tres variantes (0.2%)

[e] **3:31** llamándolo f^{35} א B,C,D,W (98.6%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ buscándolo A ‖ --- (1.4%)

[f] **3:32** y tus hermanas f^{35} A,D (70.9%) HF,RP,CP[NU] ‖ --- א B,C,W (28.9%) TR,OC ‖ omisiones largas (0.1%) (homoioteleuton)

[g] **3:33** o f^{35} A(D) [60%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y א B,C(W) [40%] NU ⋮ ***no*** K^{x}

[h] **3:33** mis f^{35} א A,C,W [99.8%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B,D

[i] **3:35** porque el que f^{35} א A,C,D (99.4%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ el que B (0.3%) ‖ y el que W ‖ otras cuatro variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[j] **3:35** mi f^{35} C [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B,D,W [10%] NU

[k] * **3:35** mi f^{35} [35%] ‖ --- א A,B,C,D,W [65%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[l] **4:1** gran multitud f^{35} A,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ multitud muy grande א B,C,W [1%] NU

[m] **4:1** la barca f^{35} A,D,W [96.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ una barca א B,C [3.5%] NU

[El sembrador]

3 "¡Escuchen, atención! Un sembrador salió a sembrar. **4** Y aconteció
que mientras sembraba, una parte de la semilla cayó junto[a] al camino, y
vinieron las aves[b] y las devoraron. **5** Y otra parte cayó en un área rocosa
donde no tenía mucha tierra, y germinó rápido por no tener profundidad de
tierra. **6** Pero al subir el sol, la quemó, y se marchitó por no tener raíz. **7** Y otra
parte cayó entre espinos, y los espinos la ahogaron, y no produjo fruto. **8** Y
otra parte cayó[c] en la buena tierra, y al subir y crecer, comenzó a producir
fruto, dando unas a treinta, y otras a sesenta y otras a ciento por uno". **9** Y
decía:[d] "¡El que tiene oídos para oír, que oiga!".

[La razón de las parábolas]

10 Pero cuando[e] se quedó solo, los que estaban a Su alrededor, junto
con los doce, le preguntaron[f] acerca de la parábola.[g] **11** Así que Él les decía: "A
ustedes les ha sido dado conocer el misterio[h] del Reino de Dios; pero a
aquellos que están afuera, todo les es dado en parábolas, **12** para que:
'Viendo puedan ver, y no percibir; y escuchando puedan oír, y no entender;
para que no se conviertan y sus pecados[i] sean perdonados'".

[La explicación]

13 Luego les dice: "¿No entienden esta parábola? ¿Cómo entonces
entenderán todas las parábolas? **14** El sembrador siembra la Palabra. **15** Y
estos son aquellos donde la Palabra es sembrada junto al camino: tan pronto
como[j] la oyen, viene Satanás y se lleva la Palabra que fue sembrada en sus

---

[a] **4:3** junto *rell* ‖ en [1%] OC
[b] **4:3** las aves **f[35]** א A,B,C [95%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ las aves del cielo D [5%] TR
[c] **4:8** otra parte cayó **f[35]** A,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ otras *semillas* cayeron א B,C,W [1%] NU
[d] **4:9** decía **f[35]** א A,B,C,D,W [95%] HF,RP,CP,NU ‖ les decía [5%] TR,OC
[e] **4:10** pero cuando **f[35]** A [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y cuando א B,C,D,W [2%] NU
[f] **4:10** preguntaron **f[35]** (D) [96.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ preguntaban א A,B,C(W) [3.5%] NU
[g] **4:10** de la parábola **f[35]** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de las parábolas א B,C [1%] NU ‖ de qué era esta parábola D,W [2%]
[h] **4:11** ha sido dado conocer el misterio **f[35]** D [92%] HF,RP,CP,TR ‖ ha sido dado conocer los misterios [3.5%] OC ‖ ha sido dado el misterio א A,B,W C[v] [4.5%] NU
[i] **4:12** sus pecados **f[35]** A,D [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W [2%] NU
[j] **4:15** tan pronto como **f[35]** א A,B,C,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- [1%]

corazones.[a] **16** De manera similar,[b] estos son los que fueron sembrados en el área rocosa: tan pronto como[c] oyen la Palabra, la reciben con gozo, **17** pero ya que no tienen raíz en sí mismos, son temporales; cuando viene tribulación o persecución por causa de la Palabra, rápidamente[d] tropiezan. **18** Y estos[e] son los que fueron sembrados entre los espinos:[f] los que oyen la palabra,[g] **19** pero las preocupaciones de esta edad,[h] y el engaño de las riquezas y los deseos pecaminosos por otras cosas entran y ahogan la Palabra, y se vuelve estéril. **20** Y estos[i] son los que fueron sembrados en la buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben y producen fruto, uno a treinta, y otro a sesenta y otro a ciento por uno".

[La lámpara]

21 También les decía: "¿Acaso se trae[j] una lámpara para ser puesta debajo de una caja o debajo de una cama? ¿No es para ser colocada en el candelero? **22** Porque no hay 'secreto' que no[k] pueda ser descubierto; ni hay nada oculto sino para ser manifiesto. **23** ¡Si alguno tiene oídos para oír, que oiga!". **24** Y les decía: "Presten atención a lo que ustedes oigan. Con la medida con la que midan, les será medido de vuelta;[l] y a ustedes que oyen, les será

---

[a] **4:15** en sus corazones **f^35** (A)D [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ en ellos א B,C W [3%] NU

[b] **4:16** de manera similar **f^35** א A,B,C (97.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- D,W (2.1%) NU ‖ otra variante (0.1%) ‖ omisiones largas (0.2%)

[c] **4:16** tan pronto como **f^35** א A, B,C,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D [2%]

[d] **4:17** rápidamente **f^35** א A, B,C,D(W) [99%] HF,RP,TR,CP,OC,NU ‖ --- [1%]

[e] **4:18** estos **f^35** A [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ otros א B,C,D [0.5%] NU ‖ --- W [2%]

[f] **4:18** espinos **f^35** A [90%] HF,RP,CP,OC ‖ espinos estos son א B,C,D,W [10%] TR,NU

[g] **4:18** los que oyen la palabra **f^35** A,W [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los que han oído la palabra א B,C,D [3%] NU

[h] **4:19** de esta edad **f^35** A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de la edad א B,C [2%] NU ‖ de la vida D,W [2%]

[i] **4:20** estos **f^35** A,D(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ otros א B,C [0.5%] NU ‖ --- [0.5%]

[j] **4:21** se trae **f^35** א A,B,C [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ se enciende W [1%] ‖ se toca D

[k] **4:22** que no **f^35** [±95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ si no es para que א B [±2.5%] NU ‖ si no A,C ‖ sino para que D,W ‖ otras cuatro variantes [±2.5%] (Aquí se combinan dos variantes, por lo cual los porcentajes no son tan exactos; pero por lo menos un 93% acompaña a **f^35**.)

[l] * **4:24** les será medido de vuelta **f^35** [30%] ‖ les será medido א A,B,C,D,W [69%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- [1%] ⋮ ***f35 independiente***

añadido.[a] **25** Porque al que tiene, le será dado más; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado”.

[La semilla que crece]

26 Y siguió diciendo: “Así es el reino de Dios, como si[b] un hombre echa la semilla en la tierra, **27** y se duerme y se despierta,[c] noche y día; y la semilla brota y crece, sin saber él como. **28** Porque[d] por sí misma la tierra produce fruto: primero un tallo, después una espiga, luego el grano maduro en la espiga. **29** Pero tan pronto como[e] el grano está listo, él envía la hoz, porque ha llegado la siega”.

[La mostaza]

30 Además decía: “¿A qué compararemos el Reino de Dios, o con qué tipo[f] de parábola lo podré explicar? **31** Es como un grano de mostaza, el cual, cuando es sembrado en la tierra, es la más pequeña de todas esas semillas que *se siembran* en la tierra; **32** mas una vez plantada, crece y llega a ser más grande que todas las hortalizas y produce grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo pueden reposar bajo su sombra”.

33 Y con muchas parábolas como estas les hablaba la Palabra, en la medida en que ellos eran capaces de oírla. **34** Pero no les hablaba[g] sin parábola; aunque en privado les explicaba todo a Sus discípulos.[h]

---

[a] **4:24** y a ustedes que oyen les será añadido **f**^{35} A (91.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y a ustedes les será añadido א B,C (1.2%) NU ‖ --- D,W (7.1%) ‖ omisiones largas (0.2%) (cinco variaciones del verbo 0.9%) (Aquí también se combinan dos variantes.)

[b] **4:26** si **f**^{35} A [96.5%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א B,C,D(W) [3%] OC,NU ‖ cuando [0.5%]

[c] **4:27** se despierta *rell* ‖ se haya despertado D

[d] **4:28** porque **f**^{35} (D)W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B,C [1%] NU

[e] **4:29** tan pronto como **f**^{35} א A,B,C,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ luego [0,5%] ‖ --- W

[f] **4:31** qué tipo de **f**^{35} A,D [97%] HF,RP,CP,TR ‖ qué א B,C,W [3%] OC,NU

[g] **4:34** no les hablaba *rell* ‖ no les hablaba la palabra [1%] OC

[h] **4:34** a sus discípulos **f**^{35} A,D,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ a sus propios discípulos א B,C [1%] NU ‖ los discípulos [0.5%]

[Varios milagros y obras]

[Calmó el mar]

4:35 Y en aquel mismo día, al atardecer, les dice: “Atravesemos al otro lado”.
36 Y ya que Él aún estaba en la barca, se fueron con Él, dejando atrás a la
multitud (y[a] había también con Él otras barcas pequeñas).[b] **37** Entonces vino
un fuerte viento ciclónico, tanto que las olas se lanzaron[c] hacia dentro de la
barca, de tal manera que ya se estaba llenando.[d] **38** Pero Él estaba en la
cubierta de popa, durmiendo sobre el cabezal; así que le despertaron y le
dijeron: “¡¿Maestro, no te importa que perecemos?!”. **39** Y habiendo sido
despertado, reprendió al viento y le dijo al mar: “¡Quieto, enmudece!”. Así
que el viento cesó, y hubo una gran calma. **40** Y les dijo: “¿Por qué tienen
tanto[e] miedo? ¿Cómo es que no[f] tienen fe?”. **41** Y les invadió un gran temor, y
se decían entre sí: “¿¡Entonces quién es este, que aun los vientos y el mar le
obedecen!?”.

[Legión]

5:1 Luego vinieron[g] al otro lado del mar, a la región de los gadarenos.[h] **2**
Y cuando Él salió de la barca, un hombre con espíritu inmundo
inmediatamente[i] le salió al encuentro de entre los sepulcros **3** —él tenía su
morada entre los sepulcros, y nadie podía atarlo,[j] ni siquiera con cadenas,[k] **4**
porque muchas veces había sido atado con grilletes y cadenas, y las cadenas

---

[a] **4:36** y **f[35]** A,D [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C(W) [1%] NU ‖ otra variante [1%]
[b] **4:36** barcas pequeñas **f[35]** [80%] HF,RP,CP,TR ‖ barcas א A,B,C(D) [20%] OC,NU ‖ muchos W
[c] **4:37** lanzaron **f[35]** א(D) [70%] HF,CP ‖ lanzaban A,B,C(W) [28%] RP,TR,OC,NU ‖ otras cuatro variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **4:37** ya se estaba llenando **f[35]** A,W [97%] HF,RP,CP,TR ‖ la barca ya se estaba llenando P[45v] B,C,D [1%] NU ‖ ya se estaba hundiendo [1%] OC ‖ --- א ‖ otras cuatro variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **4:40** tanto **f[35]** (P[45v])A,C,W (98.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D (1.3%) NU
[f] **4:40** cómo es que no **f[35]** A,C (97.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ no (0.5%) ‖ cómo (0.1%) ‖ aún no P[45v] א B,D (1.9%) NU ‖ --- W
[g] **5:1** vinieron *rell* ‖ vino C [10%]
[h] **5:1** gadarenos **f[35]** A,C (95.5%) HF,RP,CP,TR ‖ gergesenos (4.1%) OC ‖ gerasenos א B,D (0.3%) NU ‖ gergistenos W
[i] **5:2** inmediatamente א *rell* ‖ --- B,W ⋮ ***conc.disc.***
[j] **5:3** atarlo **f[35]** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ya atarlo א B,C,D(W) [3%] NU
[k] **5:3** cadenas **f[35]** א A,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ una cadena B,C(W) [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

habían sido quebradas por él, y los grilletes habían sido hecho pedazos, y nadie había sido fuerte[a] para dominarlo; **5** y siempre, noche y día, en las tumbas y en los montes,[b] gritaba y se cortaba a sí mismo con piedras—, **6** y cuando vio de lejos a Jesús, corrió y se postró delante de Él. **7** Y con un gran grito dijo:[c] "¡Qué quieres tú conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te conjuro por Dios, no me atormentes!". **8** Porque le decía: "¡Espíritu inmundo, sal de ese hombre!". **9** Luego le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?". Y respondió, diciendo:[d] "Mi nombre es Legión, porque somos muchos". **10** Y le rogaba mucho que no los enviara fuera de esa región. **11** Ahora, allí había un gran hato de cerdos paciendo en la ladera.[e] **12** Así que todos los demonios[f] le rogaban, diciendo: "Envíanos a los cerdos, para que entremos en ellos". **13** Y Jesús, inmediatamente,[g] les dio permiso. Y al salir, los espíritus inmundos entraron en los cerdos (y eran[h] como dos mil); pero el hato se precipitó en estampida por el despeñadero al mar, y se ahogaron en el mar.

14 Así que los que apacentaban los cerdos[i] huyeron y lo reportaron en la ciudad y en los campos. Y salieron[j] a ver qué era lo que había ocurrido. **15** Y vinieron a Jesús, y vieron al hombre que había estado endemoniado, al que había tenido la legión,[k] sentado, y[l] vestido y en su sano juicio; y tuvieron miedo. **16** Y los testigos oculares les relataron cómo le había ocurrido esto al

---

[a] * **5:4** había sido fuerte **f35** א [26%] ‖ era fuerte A,B,C(D)(W) [74%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] * **5:5** tumbas y en los montes **f35** א A,B,C [42%] CP,OC,NU ‖ montes y en las tumbas D,W [57%] HF,RP,TR [1%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **5:7** dijo **f35** D [90%] HF,RP,CP,TR ‖ dice א A,B,C,W [10%] OC,NU

[d] **5:9** respondió diciendo **f35** [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le dice א A,B,C,W [10%] NU ‖ respondió D

[e] **5:11** un gran hato de cerdos paciendo en la ladera **f35** (A)B,C,W [94%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ por el gran hato de cerdos que pacían א ‖ un gran hato de cerdos paciendo por los montes [3%] TR ‖ un hato de cerdos paciendo por la ladera D [1%] ‖ un gran hato de cerdos [0.5%] ‖ por lo menos tres variantes más ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:12** todos los demonios **f35** A [92.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C(W) [5%] NU ‖ los demonios D [2%]

[g] **5:13** Jesús inmediatamente **f35** A(D) [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W [2%] NU ‖ Jesús [1%]

[h] **5:13** y eran **f35** A [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D,W [2%] NU

[i] **5:14** apacentaban los cerdos **f35** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los apacentaban א B,C(D) [3%] NU

[j] **5:14** salieron **f35** א C,D,W [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vinieron A,B [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **5:15** legión *rell* ‖ --- D

[l] **5:15** y **f35** A,C [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D(W) [5%] NU

endemoniado, y acerca de los cerdos. **17** Y comenzaron a rogarle que se fuera de sus límites.

[El gran comisionista]

18 Luego, al entrar Él en la barca, el hombre que había estado endemoniado le rogaba que pudiera estar con Él. **19** Pero Jesús[a] no le permitió, sino que le dijo: "Vete a tu casa, a tu familia, y cuéntales lo mucho el Señor[b] ha hecho por ti; y que tuvo misericordia de ti". **20** Así que se marchó y comenzó a proclamar en Decápolis lo mucho que Jesús había hecho por él, y todos se maravillaban. **21** Y cuando Jesús pasó otra vez en la barca[c] al otro lado, una gran multitud se reunió alrededor de Él; y Él estaba junto al mar.

[Jairo]

22 Y de repente,[d] llega uno de los principales oficiales de la sinagoga, llamado Jairo, y al encontrarle cae a Sus pies. **23** Y le rogaba[e] encarecidamente, diciendo: "Mi hija menor está a punto de morir; por favor ven e impone tus manos sobre ella[f] para que se sane, y ella vivirá".[g] **24** Así que fue con él. También le seguía una gran multitud, y le oprimían.

[La mujer del flujo]

25 Ahora, cierta[h] mujer —que había estado con flujo de sangre por doce años, **26** y había sufrido muchas cosas bajo el cuidado de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y sin embargo, en lugar de mejorar, empeoraba—, **27** cuando oyó acerca de Jesús, vino por detrás entre la multitud y tocó su manto. **28** (Porque decía:[i] "Si tan solo toco su ropa, seré sanada".) **29** Y de inmediato la fuente de su sangre se secó, y ella supo en su

---

[a] **5:19** pero Jesús **f[35]** D [90%] HF,RP,CP,TR ‖ y א A,B,C,W [9%] OC,NU ‖ y Jesús [1%]

[b] **5:19** el Señor **f[35]** א A, B,C,W [99.5%] HF,RP,CP,OC,NU,TR ‖ Dios D

[c] **5:21** en la barca **f[35]** א A,C,N(W) (97.1%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ en una barca B (0.7%) ‖ --- D (2.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:22** de repente **f[35]** P[45v] A,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א B,D [1%] OC,NU

[e] **5:23** rogaba **f[35]** B,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ruega א A,C(D) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:23** impone tus manos sobre ella **f[35]** א B,C,N,W [97%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ impone tus manos sobre él P[45v] A [2%] ‖ impone a ella *alguna* de tus manos D ‖ por lo menos otras tres variantes

[g] **5:23** vivirá **f[35]** A,N,W [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ viva א B,C,D [3%] NU

[h] **5:25** cierta **f[35]** D,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ una א A,B,C,W [2%] NU

[i] **5:28** decía *rell* ‖ decía en sí misma (D) [10%] OC

cuerpo que había sido sanada de aquella aflicción. **30** Y de inmediato Jesús se dio cuenta en sí mismo que poder había salido de Él, y volviéndose entre la multitud dijo: “¿Quién tocó mi ropa?”. **31** Así que Sus discípulos le dicen: “¿Ves que la multitud que te oprime y dices: ‘¿Quién me tocó?’?”. **32** Pero miraba a Su alrededor para ver quién lo había hecho. **33** Así que la mujer, teniendo miedo y temblando, sabiendo lo que le había ocurrido a ella, vino y se postró delante de Él y le dijo toda la verdad. **34** Y Él le dijo a ella: “Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz y se sana de tu aflicción”.

[Resucita a la niña]

35 Mientras Él hablaba, vinieron de parte de la casa del oficial de la sinagoga, diciendo: “Tu hija ha muerto. ¿Por qué molestar más al maestro?”. **36** Pero Jesús, al oír lo que se hablaba, inmediatamente[a] le dice al oficial de la sinagoga: “¡No temas; solo cree!”. **37** Y no permitió que nadie lo acompañara sino solo Pedro, y Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo. **38** Luego viene[b] a la casa del principal de la sinagoga y encuentra un alboroto:[c] llanto y fuertes gritos de lamento. **39** Así que entrando les dice: “¿Por qué tanto alboroto y lamento? La niña no está muerta, sino que duerme”. **40** Pero se burlaban de Él. Y[d] después de haber echado fuera a todos, tomó consigo al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con Él, y entró donde yacía[e] la niña. **41** Y tomando la niña por la mano, le dice a ella: “Talita cumi”,[f] que traducido significa: “Niña, a ti te digo, ¡levántate!”. **42** E inmediatamente la niña se levantó y comenzó a caminar (porque tenía doce años). Y quedaron atónitos,[g] con gran asombro. **43** Y les dio órdenes precisas de que nadie supiera de esto, y dijo que le dieran de comer.

---

[a] **5:36** al oír lo que se hablaba inmediatamente **f**^{35} A,C,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ al oír lo que se hablaba [2%] ‖ sin hacerle caso a lo que se hablaba (א)B,W [1%] NU ‖ al oír esto D

[b] **5:38** viene **f**^{35} N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vienen א A,B,C,D [2%] NU

[c] **5:38** alboroto **f**^{35} D [90%] HF,RP,CP,TR ‖ alboroto y א A,B,C,N,W [10%] OC^{p},NU

[d] **5:40** y **f**^{35} A,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ pero Él א B,C,D [2%] NU

[e] **5:40** yacía **f**^{35} A,C,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ estaba encerrada [1%] ‖ --- א B,D [1%] NU ‖ otras dos variantes

[f] **5:41** cumi **f**^{35} (A)(D)N (82.4%) HF,RP,TR,OC ‖ cum א B,C (17.4%) CP,NU ‖ --- W ‖ omisiones largas (0.1%)

[g] **5:42** quedaron atónitos **f**^{35} P^{45} (96.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ los padres quedaron atónitos (1.2%) ‖ los padres de ella quedaros atónitos (1.3%) ‖ de inmediato quedaron atónitos א B,C (0.5%) [NU] ‖ todos quedaron atónitos D (0.1%) ‖ omisiones largas (0.5%)

[En Natzaret]

6:1 Luego salió de allí y vino[a] a Su[b] ciudad de origen, y Sus discípulos lo acompañaron. **2** Y cuando vino el sabbat, comenzó a enseñar en la sinagoga. Y muchos que escuchaban se maravillaban, diciendo: "¿De dónde sacó este hombre estas cosas?", y: "¿Qué sabiduría es esta que le fue dada?", y: "¡Qué maravillas[c] son hechas[d] por Sus manos!". **3** "¿No es este el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo, y Josés,[e] y Judá y Simón? ¿Y no están Sus hermanas aquí con nosotros?". Y se sentían ofendidos por Él. **4** Pero[f] Jesús les decía: "No hay profeta sin honra sino en su propia ciudad, y entre sus parientes,[g] aun en su propia casa". **5** Y no pudo hacer allí ningún milagro, excepto colocar Sus manos sobre unos pocos enfermos y sanarlos. **6** Y Él se maravillaba de la incredulidad de ellos. Luego fue por los poblados de alrededor, enseñando.

[Envía a los doce]

7 Después reunió a los doce y comenzó a enviarlos de dos en dos, dándoles autoridad sobre los espíritus inmundos. **8** Y les mandó[h] que no llevaran nada para el camino, sino solo un bordón; ni bolsa de provisiones ni pan[i] ni monedas en el cinto, **9** sino que se pusieran sandalias y que no vistieran[j] dos túnicas. **10** Y les dijo: "Cuando entren en una casa, permanezcan allí hasta que se vayan de ese lugar. **11** Y todos aquellos[k] que no los reciban ni los oigan, al partir de allí, sacúdanse el polvo que está debajo de sus pies en

---

[a] **6:1** vino **f³⁵** A(D)N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ viene א B,C [1%] NU ‖ --- W [1%]

[b] **6:1** Su *rell* ‖ su propia OC

[c] **6:2** y qué maravillas **f³⁵** A,N,W [84%] HF,RP,CP,OC ‖ y las maravillas א B [1%] NU ‖ que también maravillas [5%] TR ‖ para que también maravillas C,D [10%]

[d] **6:2** son hechas **f³⁵** א(A)(B) (C)N(W) [97%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ se hagan (D) [3%]

[e] **6:3** Josés **f³⁵** A,C,N,W (97.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ José א (0.9%) ‖ Joset B,D (1.2%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **6:4** pero **f³⁵** A,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y א B,C,D [2%] NU

[g] **6:4** y entre sus parientes B *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[h] **6:8** mandó *rell* ‖ mandaba W [10%]

[i] **6:8** ni bolsa de provisiones ni pan **f³⁵** A(D)N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ni pan ni bolsa de provisiones א B,C [1%] NU

[j] **6:9** que no vistieran **f³⁵** א C [91%] HF,RP,CP,TR,NU ‖ no se vistan B [0.5%] ‖ no vestirse N [7%] OC, algunos TR ‖ otra variante A,D,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **6:11** todos aquellos **f³⁵** A(C)D,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ cualquier lugar א B,W [3%] NU

testimonio contra ellos. En verdad les digo, en el Día del Juicio habrá menos rigor para la tierra de Sodoma y Gomorra que para esa ciudad”.[a] **12** Así que salieron y proclamaban[b] que las personas debían arrepentirse, **13** y expulsaban[c] muchos demonios, y ungían con aceite y sanaban a muchos enfermos.

[Herodes]

14 Ahora, el Rey Herodes escuchó *acerca de Él*, porque Su nombre vino a ser muy conocido, y él decía:[d] “Juan el Bautista ha sido resucitado de entre los muertos, y esa es la razón por la cual los poderes operan en Él”. **15** Otros[e] decían: “Es Elías”. Y otros decían: “Es un profeta como[f] uno de los profetas”. **16** Pero cuando Herodes oyó, dijo:[g] “Este es Juan, al que yo decapité; ¡él[h] ha sido resucitado de entre los muertos!”.[i]

[Herodías]

17 Es que Herodes mismo había mandado capturar a Juan, y lo encadenó[j] en la cárcel por causa de Herodías, la esposa de su hermano Felipe, porque se había casado con ella. **18** Porque Juan le decía a Herodes: “No te es permitido tener la esposa de tu hermano”. **19** Así que Herodías la tenía en su contra, y quería matarlo; pero no podía, **20** porque Herodes temía a Juan y le

---

[a] **6:11** en verdad les digo en el día del juicio habrá menos rigor para la tierra de Sodoma y Gomorra que para esa ciudad **f^{35}** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D,W [2%] NU
[b] **6:12** proclamaban **f^{35}** A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ proclamaron (א)B,C,D [1%] NU
[c] **6:13** expulsaban *rell* ‖ expulsaron C,D [10%] CP ‖ expulsando W
[d] **6:14** él decía **f^{35}** א A,C,N (99%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ decían B,W (0.7%) NU ‖ dijo (0.1%) ‖ una variante más D (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **6:15** otros **f^{35}** [70%] HF,RP,CP,TR ‖ pero otros א A,B,C,D,N,W [29%] OC,NU ‖ --- [1%]
[f] **6:15** es un profeta como **f^{35}** A,N [94%] HF,RP,CP,OC ‖ un profeta como א B,C,W [2%] NU ‖ es un profeta o como [2%] TR ‖ un profeta o como [2%] ‖ --- D
[g] **6:16** dijo **f^{35}** A,D,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ decía P^{45v} א B,C [2%] NU
[h] **6:16** este es Juan al que yo decapité él **f^{35}** A,C,N (98%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ Juan al que yo decapité (א)B(D)W (1%) NU ‖ este es Juan al que yo decapité (0.4%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ‖ omisión larga (0.3%)
[i] **6:16** de entre los muertos **f^{35}** A,C(D)N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [1%] NU
[j] **6:17** encadenó *rell* ‖ encadenó y echó D (0.9%)

protegía, sabiendo que era un hombre justo y santo. Y consultándole,[a] hacía muchas cosas;[b] de hecho, le oía con placer.

[La muerte de Juan el Bautista]

21 Luego llegó un día oportuno cuando Herodes, en su cumpleaños, hizo una cena para sus cortesanos, y los comandantes militares y las personas más importantes de Galilea. **22** Y cuando la hija misma de Herodías[c] entró y bailó, y agradó[d] a Herodes y a los que se reclinaban con él, el rey le dijo a la joven: "Pídeme lo que quieras, y te lo daré". **23** Incluso le hizo un juramento a ella:[e] "Cualquier cosa que me[f] pidas, yo te la daré, ¡hasta la mitad de mi reino!".

24 Así que salió y le dijo a su madre: "¿Qué pediré?". Y ella dijo: "¡La cabeza de Juan el Bautista!". **25** Y en seguida[g] fue directamente al rey y solicitó, diciendo: "¡Quiero que tú me des en este preciso momento[h] la cabeza de Juan el Bautista en una bandeja!". **26** Aunque el rey se puso muy triste, no quiso rechazarla por causa de los juramentos y por sus invitados. **27** Y de inmediato envió a un verdugo y mandó que trajeran la cabeza. Así que fue y lo decapitó en la prisión; **28** y trajo la cabeza en una bandeja y se la dio a la joven; y la joven se la dio a su madre. **29** Y al oírlo, sus discípulos vinieron y removieron el cadáver, y lo pusieron en una[i] tumba.

---

[a] * **6:20** consultándole **f[35]** [20%] ‖ habiéndole consultado ℵ A,B,C,D,N,W [80%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] **6:20** él hacía muchas cosas **f[35]** A,C,D,N (99.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ se quedaba muy perplejo ℵ B,W (0.4%) NU ‖ mucho (0.2%)

[c] **6:22** la hija misma de Herodías **f[35]** A,C,N(W) (97.2%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ la hija de Herodías (1.3%) ‖ la hija de él, la de Herodías, (0.9%) ‖ la hija de él, Herodías, ℵ B,D (0.4%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%)

[d] **6:22** y agradó **f[35]** P[45] A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ agradó ℵ B,C [1%] NU

[e] **6:23** un juramento a ella **f[35]** ℵ A,B,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ un gran juramento a ella D [1%] [NU] ‖ un gran juramento P[45] ‖ omisión larga W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **6:23** me B *rell* ‖ --- ℵ N [2%] CP ‖ omisión larga W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:25** en seguida **f[35]** P[45] ℵ A,B,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D [1%]

[h] **6:25** en este preciso momento **f[35]** ℵ A,B,C,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W ‖ una variante más [1%]

[i] **6:29** en una *rell* ‖ en la D [10%] TR

[El reporte]

30 Luego los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo, no
solo lo que hicieron, sino también lo que enseñaron.[a] **31** Y les dijo:[b] “Vengan
solos a un lugar desierto y descansen un poco”, porque eran tantos los que
iban y venían que ni siquiera tenían tiempo libre para comer.

[El ministerio de Jesús después de la muerte de Juan el Bautista]

[Los cinco mil]

6:32 Así que salieron[c] a solas a un lugar desierto en la barca. **33** Pero muchos
les vieron partir y[d] los[e] reconocieron; y corrieron allí a pie de todos los
poblados y llegaron antes que ellos, y se reunieron con Él.[f] **34** Cuando Jesús[g]
desembarcó, vio una gran multitud, y fue movido a compasión por ellos,
porque eran como ovejas sin pastor, y comenzó a enseñarles muchas cosas.

35 Cuando ya era tarde, Sus discípulos vinieron a Él y dijeron:[h] “Este es
un lugar desierto, y ya es tarde. **36** Despídelos para puedan ir a las granjas y a
los poblados de alrededor y se compren pan; porque no tienen nada que
comer”.[i] **37** Pero respondiendo, les dijo: “¡Ustedes denles de comer!”. Y ellos
le dijeron: “¿Quieres que vayamos y compremos doscientos denarios de pan y
les demos de comer?”. **38** Así que les dice: “¿Cuántos panes tienen? Vayan y[j]
vean”. Y habiéndose cerciorado, dijeron: “Cinco, y dos pescados”.

39 Entonces mandó que todos se reclinaran en grupos sobre la hierba
verde. **40** Y se reclinaron en grupos de cien y de cincuenta. **41** Y tomando los

---

[a] **6:30** no solo lo que hicieron sino también lo que enseñaron **f^{35}** A,W [85%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ lo que hicieron y lo que enseñaron א B,C,D,N [15%] NU

[b] **6:31** dijo **f^{35}** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ dice א B,C [1%] NU

[c] **6:32** salieron *rell* ‖ salió [15%]

[d] **6:33** pero muchos les vieron partir y *rell* ‖ pero las multitudes los vieron partir y muchos W [5%] TR

[e] **6:33** los **f^{35}** א A,N [50%] OC ‖ le [48%] HF,RP,CP,TR ‖ --- B,D,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x.***

[f] **6:33** y se reunieron con Él **f^{35}** (A)N [96%] HF,RP(CP)TR,OC ‖ --- א B(D)W [4%] NU

[g] **6:34** Jesús **f^{35}** A(D)N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- (א)B,W [3%] NU

[h] **6:35** dijeron **f^{35}** A,D,W [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ decían א B [1%] NU ‖ le dijeron [4%] ‖ diciendo N

[i] **6:36** se compren pan porque no tienen nada que comer **f^{35}** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ compren porque no tienen nada que comer [1%] ‖ se compren algo de comer P^{45} (B)D W [1%] NU ‖ se compren comida que comer א ⋮ ***conc.disc.***

[j] **6:38** y **f^{35}** A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3%] NU

cinco panes y los dos pescados y levantando su vista al cielo, bendijo y partió los panes, y se los dio a Sus[a] discípulos, para que se los sirvieran a la gente; también repartió los dos pescados entre todos ellos. **42** Y todos ellos comieron y se llenaron. **43** Y recogieron doce canastas llenas de los pedazos (también de los pescados). **44** Y los que comieron de los panes eran[b] cinco mil hombres.

45 E inmediatamente Él hizo que Sus discípulos entraran a la barca y se adelantaran al otro lado, a Betania, mientras Él despedía a la multitud. **46** Y después de despedirlos, subió al monte a orar.

[Caminó sobre el mar]

47 Y venida la noche, la barca estaba en medio del mar; y Él estaba solo en tierra. **48** Y vio[c] que se esforzaban para remar, ya que el viento les era contario. Y[d] alrededor de la cuarta vigilia de la noche[e] va a ellos caminando sobre el mar; y pudo haberlos pasado de largo, **49** pero ellos, al verlo caminar sobre el agua, pensaron que era un fantasma y gritaron. **50** Porque todos le vieron y estaban aterrados. E inmediatamente[f] Él hablo con ellos y les dijo: "¡Ánimo! ¡Soy yo, no tengan miedo!". **51** Entonces subió a la barca para estar con ellos, y el viento cesó. Y estaban completamente perplejos dentro de sí mismos y se maravillaban.[g] **52** Porque no habían entendido lo de los panes, pues[h] el corazón de ellos estaba endurecido.

---

[a] **6:41** Sus **f[35]** P[45] A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR[NU] ‖ --- א B [1%] OC ⋮ ***conc.disc.***
[b] **6:44** de los panes eran **f[35]** A,B,N [92%] HF,RP,CP,OC[NU] ‖ de los panes eran como [5%] TR ‖ eran como א [1.5%] ‖ eran P[45] D,W (1.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **6:48** vio **f[35]** P[45v] A,N [99%] HF,RP,CP,TR ‖ viendo א B,D,W [1%] OC,NU
[d] **6:48** y **f[35]** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1%] NU
[e] **6:48** 3:00 – 6:00 a.m. según la división romana de las vigilias de la noche
[f] **6:50** e inmediatamente **f[35]** א A,B,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ y D [0.5%]
[g] **6:51** y se maravillaban **f[35]** A,D,N,W (98.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B (1.2%) NU ‖ otras dos variantes (0.1%)
[h] **6:51** pues **f[35]** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR ‖ sino que א B [1%] OC,NU

[En Genesaret]

53 Y después de haber cruzado, llegaron a la tierra de[a] Genesaret[b] y atracaron allí. **54** Y cuando salieron de la barca, la gente le reconoció en seguida, **55** y corriendo por toda aquella región de alrededor[c] comenzaron a llevar a los que estaban enfermos en sus camillas adonde oían que Él estaba. **56** Y dondequiera que Él entraba —en pueblos o[d] ciudades o[e] campos— ellos ponían a los enfermos en las plazas, y le rogaban que al menos pudieran tocar el borde de Su manto; y todos los que lo tocaban eran sanados.

[Lo impuro]

7:1 Luego los fariseos y algunos de los escribas, habiendo venido de Jerusalén, se reunieron alrededor de Él. **2** Y al ver a[f] algunos de Sus discípulos comer[g] pan[h] con manos 'impuras' —es decir, sin habérselas lavado ceremonialmente—, ellos señalaron la falta.[i] **3** (Porque los fariseos, de hecho todos los judíos, no comen a menos que se hayan lavado las manos ceremonialmente, siguiendo la tradición de los ancianos. **4** Y cuando vienen del mercado, no comen a menos que se laven. Y hay muchas otras cosas que han recibido por tradición para observar: lavamiento de copas, de jarras, de vasos de metal y de divanes.)[j]

5 Entonces los fariseos y los escribas le preguntaron: "¿Por qué tus discípulos no andan según la tradición de los ancianos, sino que comen pan sin lavarse las manos?".[k] **6** Así que respondiendo,[l] les dijo: "Bien profetizó

---

[a] **6:53** llegaron a la tierra de **f³⁵** A,D,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ llegaron a tierra en א B(W) [1.0%] NU

[b] * **6:53** Genesaret **f³⁵** [30%] TR ‖ Gennesaret א A,W [53%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ Gennesareth B [15%] ‖ Genesareth N [2%] ‖ Gennesar D ⋮ ***f35 independiente***

[c] **6:55** región de alrededor **f³⁵** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ región א B [1%] NU

[d] **6:56** o **f³⁵** A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ o en א B,D,N [1%] NU

[e] **6:56** o **f³⁵** A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ o en א B,D [1%] NU

[f] **7:2** a **f³⁵** A,D,N(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ que א B [1%] NU

[g] **7:2** comer **f³⁵** A,D,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ comían א B [0.5%] NU

[h] **7:2** pan **f³⁵** א A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ el pan B,D,N,W [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **7:2** ellos señalaron la falta **f³⁵** D,N,W [85%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B [15%] NU

[j] **7:4** y de divanes **f³⁵** A,D,W (99.3%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- א B (0.5%) ‖ omisión larga (0.2%)

[k] **7:5** sin lavarse las manos **f³⁵** A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ con manos impuras P⁴⁵ א(B)(D,W) [4%] NU

[l] **7:6** respondiendo **f³⁵** P⁴⁵ A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

Isaías acerca de ustedes, hipócritas, como está escrito:[a] 'Este pueblo me honra con sus labios, pero su corazón está muy lejos de mí. **7** Mas en vano me adoran, enseñando mandamientos de hombres como doctrinas.' **8** Porque[b] habiendo dejado el mandamiento de Dios, ustedes siguen la tradición de los hombres: lavamientos de jarras y copas, y hacen muchas otras cosas similares".[c] **9** Incluso les dijo: "Ustedes saben muy bien cómo anular el mandamiento de Dios para mantener la tradición de ustedes. **10** Porque Moisés dijo: 'Honren a su padre y a su madre,' y: 'El que maldiga a padre o madre deberá ser ejecutado'. **11** Pero ustedes dicen que si un hombre dice a padre o madre: 'Cualquier beneficio que pudieras recibir de mí es Korbán' (es decir, una ofrenda *a Dios*), **12** ya no le permiten a él hacer nada más por su[d] padre o su[e] madre, **13** invalidando la Palabra de Dios por la tradición que ustedes han transmitido. Sí, ustedes hacen muchas cosas como estas".

14 Y habiendo llamado a toda[f] la multitud, les dice: "Escúchenme todos y comprendan: **15** No hay nada afuera del hombre que al entrar en él pueda contaminarlo; más bien, las cosas que salen de él, esas[g] son las que lo contaminan. **16** ¡Si alguno tiene oídos para oír, que oiga!".[h]

[El corazón del hombre]

17 Y cuando dejó a la multitud y entró en una casa, Sus discípulos le comenzaron a preguntar acerca de la parábola.[i] **18** Así que Él les dice: "¿Será posible que ustedes no puedan entender? ¿No[j] comprenden que nada que entra al hombre desde afuera puede contaminarlo, **19** porque no entra a su

---

[a] **7:6** está escrito *rell* ‖ dijo D [1%]
[b] **7:8** porque **f³⁵** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P⁴⁵ א B,D,W [1%] NU
[c] **7:8** lavamientos de jarras y copas y hacen muchas otras cosas similares **f³⁵** (A,D) (98.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P⁴⁵ א B,W (1.7%) NU
[d] **7:12** su **f³⁵** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3%] NU
[e] **7:12** su **f³⁵** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3%] NU
[f] **7:14** a toda **f³⁵** A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de nuevo a א B,D [0.5%] NU ‖ a [0.5%]
[g] **7:15** que salen de él esas **f³⁵** A [99%] HF,RP,CP,TR ‖ que salen OC ‖ que salen del hombre א B [0.5%] NU ‖ que salen del hombre esas D,W [0.5%]
[h] **7:16** si alguno tiene oídos para oír que oiga **f³⁵** A,D,W (98.8%) HF,RP,CP,TR ‖ --- א B (1.1%) OC,NU ‖ otras dos variantes (0.1%)
[i] **7:17** acerca de la parábola **f³⁵** A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ la parábola א B,D [1%] NU
[j] **7:18** no *rell* ‖ aún no א [2%] OC ⋮ ***conc.disc.***

corazón, sino al estómago, el cual después expulsa los aspectos impuros de la comida?”.[a] **20** Y continuó diciendo: “Lo que sale del hombre, eso es lo que contamina al hombre. **21** Porque del interior, del corazón de los hombres, salen los malos propósitos: adulterios, fornicaciones, asesinatos, **22** robos,[b] avaricias, malignidades; engaño, desenfreno,[c] ojo maligno, blasfemia, arrogancia, insensatez. **23** Todas estas cosas malignas salen de adentro y contaminan al hombre”.

[La sirofenicia]

24 Luego se preparó y partió de allí[d] a la región de Tiro y Sidón.[e] Y entró en una[f] casa queriendo que nadie lo supiera, pero no pudo pasar desapercibido. **25** De hecho,[g] apenas oyó acerca de Él, una mujer cuya hija pequeña tenía un espíritu inmundo vino y se postró a Sus pies. **26** Y la mujer era griega, sirofenicia de nacimiento, y le pedía que expulsará al demonio fuera de su hija. **27** Pero Jesús le dijo:[h] “Permite que los hijos se llenen primero; porque no es bueno tomar el pan de los hijos y echárselo a los perritos”. **28** Pero ella le respondió y le dijo: “Sí,[i] Señor, pero[j] incluso los perritos debajo de la mesa comen de las migajas de los hijos”. **29** Así que le dice a ella: “Por lo que me has dicho, puedes irte; el demonio ha salido de tu hija”. **30** Luego ella se fue a su casa y encontró que el demonio se había ido y que su hija había sido puesta sobre la cama.[k]

---

[a] **7:19** los aspectos impuros de la comida **f^{35}** [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ haciendo Él limpios todos los alimentos ℵ A,B,W [10%] NU ‖ Él hace limpios todos los alimentos D

[b] **7:22** adulterios fornicaciones asesinatos robos **f^{35}** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ fornicaciones robos asesinatos adulterios ℵ B [1%] NU ‖ adulterios fornicaciones robos asesinatos W [1%] ‖ fornicaciones robos adulterios asesinatos (D)

[c] **7:22** desenfreno *rell* ‖ desenfrenos [3%] CP

[d] **7:24** allí *rell* ‖ --- W

[e] **7:24** y Sidón **f^{35}** ℵ A,B,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- D,W [1%] NU

[f] **7:24** en una *rell* ‖ en la D,W [10%] TR

[g] **7:25** de hecho **f^{35}** A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ sino que (ℵ)B(D) [1%] NU

[h] **7:27** pero Jesús le dijo **f^{35}** A,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y le decía ℵ B [1%] NU ‖ y dice D [0.5%]

[i] **7:28** sí **f^{35}** ℵ A,B,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P^{45} D,W [1%] NU

[j] **7:28** pero **f^{35}** A,N [98%] HF,RP,CP,TR ‖ --- P^{45} ℵ B(D)W [2%] OC,NU

[k] **7:30** el demonio se había ido y que su hija había sido puesta sobre la cama **f^{35}** P^{45} A,N,W [97%] HF,RP,CP,TR ‖ la niña había sido puesta sobre la cama y el demonio se había ido ℵ B(D) [3%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[El sordomudo]

31 Y de nuevo, partiendo de la región de Tiro y Sidón,[a] Jesús[b] vino al Mar
de Galilea vía la región de Decápolis. **32** Y le traen un sordo[c] con dificultad
para hablar, y le ruegan que coloque Su mano sobre él. **33** Y después de
llevarlo aparte, lejos de la multitud, metió Sus dedos en sus oídos, y habiendo
escupido, tocó su lengua. **34** Luego, levantado la vista al cielo, suspiró y le
dijo: "¡Effatá!", que quiere decir: "¡Ábrete!". **35** E inmediatamente[d] sus oídos
fueron abiertos, y su lengua fue desatada, y comenzó a hablar correctamente.
36 Luego Él les mandó que no le dijeran a nadie; pero mientras más les
mandaba, tanto más ellos lo proclamaban. **37** Y la gente estaba maravillada en
gran manera, diciendo: "Él lo ha hecho todo bien. No solo hace oír al sordo,
sino también hablar al mudo".

[Los cuatro mil]

8:1 En aquellos días, siendo la multitud muy grande[e] y no teniendo qué
comer, Jesús[f] llamó a sus[g] discípulos y les dijo: **2** "Tengo compasión de la
multitud, porque ya hace tres días que están conmigo y no tienen nada de
comer. **3** Y si los envío con hambre a sus casas, se desmayarán en el camino,
porque algunos[h] de ellos han venido[i] de lejos". **4** Y Sus discípulos le
contestaron:[j] "¿De dónde podría alguien llenar de pan a esta gente aquí en un
desierto?". **5** Y les preguntó: "¿Cuántos panes tienen?". Y ellos dijeron:
"Siete". **6** Así que mandó[k] a la multitud que se sentara sobre la tierra; luego,

---

[a] **7:31** y Sidón **f³⁵** P45 A,N,W (98.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ pasó por Sidón ℵ B,D (0.7%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ‖ omisión larga (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **7:31** Jesús **f³⁵** [50%] ‖ --- P45 ℵ A,B,D,N,W [50%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***no Kˣ***

[c] **7:32** sordo **f³⁵** P45 A,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ sordo y ℵ B,D,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:35** inmediatamente **f³⁵** P45 A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- ℵ B,D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **8:1** siendo la multitud muy grande **f³⁵** A [95.7%] HF,RP,CP,TR ‖ de nuevo había una gran multitud ℵ B,D,N,W (3.3%) OC,NU ‖ siendo una gran multitud (0.5%) ‖ otras dos variantes (0.3%) ‖ omisiones largas (0.2%)

[f] **8:1** Jesús **f³⁵** [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ A,B,D,N,W [10%] NU

[g] **8:1** sus **f³⁵** A,B,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los ℵ D,N [2%] NU

[h] **8:3** porque algunos **f³⁵** A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y algunos ℵ B(D)W [3%] NU

[i] **8:3** han venido *rell* ‖ son B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **8:4** contestaron *rell* ‖ contestaron y dijeron ℵ ⋮ ***conc.disc.***

[k] **8:6** mandó **f³⁵** A,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ manda ℵ B,D [1%] NU ‖ otras dos variantes

tomando los siete panes y[a] dando gracias, los partió y se los dio a Sus discípulos para que los sirvieran a la multitud, y ellos lo hicieron. **7** También tenían unos pocos pescados pequeños; y habiendo bendecido,[b] dijo que también[c] los distribuyeran. **8** Así que comieron y se llenaron; incluso recogieron siete canastas de los pedazos que habían sobrado. **9** Y los que comieron[d] eran como cuatro mil; y los despidió. **10** Después entró[e] en seguida a la barca con Sus discípulos y fue a la región de Dalmanuta.

[Una señal]

11 Luego salieron los fariseos y comenzaron a discutir con Él, exigiéndole una señal del cielo para ponerle a prueba. **12** Pero Él suspiró profundamente en Su espíritu y dijo: "¿Por qué busca[f] una señal esta generación? ¡En verdad les digo, ninguna señal le será dada a esta generación!". **13** Y dándoles la espalda, entró de nuevo[g] a la barca[h] y partió al otro lado.[i]

[La levadura]

14 (Y Sus discípulos[j] se habían olvidado de traer pan, y no tenían más que un pan con ellos en la barca.) **15** Y les advirtió, diciendo: "Miren, tengan cuidado de la levadura de los fariseos y de la levadura de Herodes". **16** Así que discutían entre sí, diciendo:[k] "Es porque no tenemos[l] pan". **17** Y sabiéndolo Jesús[m] les dice: "¿Por qué discuten, porque no tienen pan? ¿Todavía no

---

[a] * **8:6** y **f[35]** C,D [40%] ‖ --- א A,B,N,W [60%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **8:7** habiendo bendecido **f[35]** (80%) HF,RP,CP,TR ‖ habiéndolos bendecido א A, B,C,N,W (19.1%) OC,NU ‖ habiendo dado gracias D (0.5%) ‖ omisiones largas (0.4%)

[c] **8:7** también **f[35]** A [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ también estos B,C [0.5%] NU ‖ --- א W,N [1%] ‖ otras siete variantes D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **8:9** los que comieron **f[35]** A,C,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR ‖ --- (א)B [1%] OC,NU

[e] **8:10** entró *rell* ‖ subió D [0.5%]

[f] **8:10** busca *rell* ‖ pide P[45] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **8:13** entró de nuevo *rell* ‖ --- OC

[h] **8:13** a la barca **f[35]** P[45] A,D,N,W (99.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C (0.4%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **8:13** al otro lado *rell* ‖ de nuevo OC

[j] * **8:14** sus discípulos **f[35]** P[45] W [35%] ‖ los discípulos D [1%] ‖ --- א A,B,C,N [64%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[k] **8:16** diciendo **f[35]** A,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P[45] א B,D,W [2%] NU

[l] **8:16** tenemos **f[35]** א A,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ tienen P[45] B,W [2%] NU ‖ una variante más D ⋮ ***conc.disc.***

[m] **8:17** Jesús **f[35]** א A,C,D,N,W (99.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B (0.3%) NU ‖ omisión larga (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

comprenden ni entienden? ¿Aún[a] tienen endurecidos sus corazones? **18** ¿Teniendo ojos no ven, y oídos no oyen, y no se recuerdan? **19** Cuando partí los cinco panes para los cinco mil,[b] ¿cuántas canastas llenas[c] de pedazos recogieron?”. Ellos le dijeron: “Doce”. **20** “Y cuando[d] partí los siete para los cuatro mil, ¿cuántos cestos llenos de pedazos recogieron?”. Y ellos dijeron:[e] “Siete”. **21** Así que les dice:[f] “¿Cómo es que aún no[g] entienden?”.

[El ciego de Betsaida]

22 Luego vino[h] a Betsaida,[i] y le trajeron un ciego y le rogaron que lo tocara. **23** Así que tomó al ciego de la mano y lo guio fuera del pueblo. Luego, escupiendo en sus ojos y colocándole las manos, le preguntó si miraba algo.[j]
24 Y levantando la vista dijo: “Veo[k] a los hombres, pero parecen como árboles que caminan”. **25** Después colocó Sus manos otra vez sobre sus ojos, y le hizo mirar hacia arriba;[l] y fue restaurado[m] y vio fijamente[n] a todos[o] con claridad.
26 Luego lo envió a su casa, diciendo: “No entres al pueblo ni le cuentes a nadie en el pueblo”.[p]

---

[a] **8:17** aún **f[35]** A [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P[45] א B,C,D,N,W [5%] NU

[b] **8:19** cinco mil *rell* ‖ cinco mil y א C,D [5%] OC ⋮ ***conc.disc.***

[c] **8:19** llenas *rell* ‖ --- [1%]

[d] **8:20** y cuando **f[35]** (א)A,D,W (96.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ cuando B (1.3%) NU ‖ pero cuando también C,N (0.7%) ‖ pero también (0.4%) ‖ omisiones largas (1.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **8:20** y ellos dijeron **f[35]** P[45] A,D,N,W (98.2%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y ellos le dijeron (0.4%) ‖ y le dicen B,C (1.1%) [NU] ‖ dicen א (0.2%) ‖ --- (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **8:21** dice **f[35]** P[45] D,W [50%] ‖ decía א A,B,C(N) [49%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ dijo [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[g] * **8:21** como *es que* aún no **f[35]** A,D,N,W [40%] ‖ como no B [55%] HF,RP,CP,TR ‖ aún no א C [4%] OC,NU ‖ como pues aún no [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[h] **8:22** vino **f[35]** א A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vinieron P[45v] B,C,D,W [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **8:23** Betsaida **f[35]** P[45] א A,B,C,N(W) (99.7%) HF,RP,TR,NU,CP,OC ‖ Betania D (0.3%) ‖ otra variante

[j] **8:23** si miraba algo **f[35]** א A,N(W) (99.1%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ ves algo B,C,D (0.7%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[k] **8:24** veo **f[35]** א A,B,C,N [95%] HF,RP,TR,NU ‖ --- D,W [5%] CP,OC

[l] **8:25** le hizo mirar hacia arriba **f[35]** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vio claramente א B,C,W [2%] NU ‖ comenzó a mirar hacia arriba D

[m] **8:25** fue restaurado **f[35]** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ restauró א B,C [1%] NU

[n] **8:25** vio fijamente **f[35]** A,C,N [53%] HF,RP,TR,OC ‖ volvió a ver [45%] CP ‖ veía fijamente B [1%] NU ‖ vio א(D) [0.5%] ‖ volvía a ver W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[o] **8:25** a todos **f[35]** A,N [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ todo א B,C,D(W) [5%] NU

[p] **8:26** ni le cuentes a nadie en el pueblo **f[35]** A,C(D)N (97.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ no le cuentes a ninguno ni a nadie en el pueblo (1.8%) ‖ --- א B,W (0.5%) NU ‖ otras cuatro variantes (0.3%)

[¿Quién dicen que soy?]

8:27 Después Jesús y Sus discípulos partieron a los poblados de Cesarea de Filipo; y en el camino le preguntó a Sus discípulos, diciéndoles: “¿Quién dicen las personas que soy yo?”. **28** Así que ellos contestaron:[a] “Juan el Bautista; y otros, Elías; aun otros, uno[b] de los profetas”. **29** Y Él les dijo:[c] “Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?”. Así que[d] Pedro contestó y le dijo: “¡Tú eres el Cristo!”. **30** Entonces les encargó que no informaran a nadie acerca de Él.

[Predice Su muerte y resurrección]

31 Y comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre debía sufrir muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos, los[e] principales sacerdotes y los[f] escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días. **32** Y habló del asunto de una manera bien clara. Luego Pedro lo tomó aparte y comenzó a reprenderlo. **33** Pero Él, volviéndose y mirando a Sus discípulos, reprendió a Pedro, diciendo:[g] “¡Quítate de delante de mí, Satanás! Porque no piensas en las cosas de Dios, sino en las cosas de los hombres”.

[El discipulado]

34 Y convocó a la multitud, junto con Sus discípulos, y les dijo: “Cualquiera que[h] quiere venir en pos de mí debe negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme. **35** Porque el que decida salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida[i] por causa de mí y del evangelio, este[j] la salvará. **36** ¿Porque de qué le servirá[k] a un hombre si gana[l] al mundo entero, pero

---

[a] **8:28** contestaron **f**^{35} A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le contestaron diciendo ℵ B,D [0.5%] [NU] ‖ le contestaron diciendo ellos C [1.5%] ‖ contestaron diciendo ellos W ‖ otras cuatro variantes
[b] **8:28** uno **f**^{35} A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ que uno ℵ B,C [0.5%] NU ‖ como uno D
[c] **8:29** les dijo **f**^{35} A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ les preguntó ℵ B,C,D [1%] NU
[d] **8:29** así que **f**^{35} ℵ A,C,D,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **8:31** los **f**^{35} ℵ B,C,D,W [70%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ --- A,N [30%] TR
[f] **8:31** los **f**^{35} ℵ B,C,D,W [80%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ --- A,N [20%] TR
[g] **8:33** diciendo **f**^{35} A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y dijo ℵ B,C [1%] NU
[h] **8:34** cualquiera que **f**^{35} A [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ si alguno ℵ B,C(D,W) [5%] NU
[i] **8:35** pierda su vida **f**^{35} P^{45v} ℵ A,B,C [45%] TR,NU ‖ su propia vida W [55%] HF,RP,CP,OC ‖ --- D
[j] **8:35** este **f**^{35} [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P^{45} ℵ A,B,C,D,W [10%] NU
[k] **8:36** servirá **f**^{35} A,C,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ sirve ℵ B,W [0.5%] NU ‖ otra variante
[l] **8:36** si gana **f**^{35} P^{45v} A,C,D,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ganar ℵ B [0.5%] NU ‖ otras tres variantes

pierde[a] su alma? **37** ¿O qué[b] podría dar un hombre a cambio de su alma? **38** Porque cualquiera que se avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará también de él cuando venga en la gloria de Su Padre con los santos ángeles”.

[La Transfiguración]

9:1 Y les dijo: “En verdad les digo: hay algunos de los que están aquí presentes que ciertamente no probarán muerte hasta que vean que el Reino de Dios ha venido con poder”. **2** Y después de seis días, Jesús tomó consigo a Pedro, y a Jacobo y a Juan, y los llevó a un monte alto, solos, en privado. Luego fue transfigurado delante de ellos; **3** y Sus ropas se volvieron brillantes, extremadamente blancas, como nieve,[c] tales como ningún lavandero sobre la tierra es capaz de blanquear. **4** Y se les apareció Elías, junto con Moisés; y estaban conversando con Jesús. **5** Y reaccionando Pedro, le dice a Jesús: “Rabí, es bueno para nosotros estar aquí; hagamos tres cobertizos: uno para ti, y uno para Moisés y uno para Elías”. **6** (Porque no sabía qué decir,[d] ya que tenían mucho miedo.) **7** Entonces fueron cubiertos por una nube, y una Voz salió[e] de la nube:[f] “Este es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo a Él!”. **8** Y en seguida, viendo alrededor, ya no miraron a nadie con ellos sino solo a Jesús.

[Elías]

9 Y al bajar del monte, Él les ordenó que no le contaran a nadie lo que habían visto sino hasta que el Hijo del Hombre hubiera resucitado de entre los muertos. **10** Y se guardaron el asunto para sí mismos, preguntándose qué significaba eso de resucitar de entre los muertos. **11** Y le consultaron, diciendo: “¿Por qué dicen los escribas que Elías debe venir primero?”. **12** Y Él respondiendo, les dijo:[g] “Elías, de hecho, habiendo venido primero, restaura todas las cosas; como también está escrito acerca del Hijo del Hombre que

---

[a] **8:36** pierde **f^{35}** A,C,D,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ perder ℵ B [0.5%] NU
[b] **8:37** o qué **f^{35}** A,C [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ porque qué P^{45} ℵ B(D)W [1%] NU
[c] **9:3** como nieve **f^{35}** A(D)N (98.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P^{45v} ℵ B,C(W) (1%) NU ‖ una variante más
[d] **9:6** qué decir **f^{35}** A,D,N [87%] HF,RP,CP ‖ lo que hablaba [10%] TR,OC ‖ lo que habla P^{45} W ‖ qué responder B,C [3%] NU ‖ lo que respondió א ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***
[e] **9:7** salió *rell* ‖ --- W [1%]
[f] **9:7** nube **f^{35}** (א)B,C,N [70%] HF,RP,CP,NU ‖ nube que decía A,D,W [30%] TR,OC
[g] **9:12** respondiendo les dijo **f^{35}** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ les dijo ℵ B,C [1%] NU

debe sufrir muchas cosas y ser rechazado con desprecio. **13** No obstante, les digo que 'Elías' también ha venido, e hicieron con él todo lo que quisieron"[a] (como está escrito acerca de él).

[Los discípulos no pueden expulsar un espíritu]

14 Y cuando llegó[b] a los discípulos, vio[c] una gran multitud alrededor de ellos, y a unos escribas que discutían con ellos. **15** Y apenas lo vio toda la multitud, se emocionaron y corrieron a recibirle. **16** Y preguntó a los escribas:[d] "¿Qué discuten con ellos?".[e] **17** Y respondiendo[f] uno de la multitud, dijo:[g] "Maestro, te traje mi hijo que tiene un espíritu mudo. **18** Y donde sea que se posesiona de él, lo tira al suelo, y él echa espuma por la boca y rechina sus[h] dientes, y se pone rígido. De hecho, hablé con tus discípulos para que lo expulsaran, pero no pudieron". **19** Entonces le[i] respondió diciendo: "¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes, hasta cuando los soportaré? ¡Tráiganmelo!". **20** Así que se lo trajeron. Cuando el espíritu lo vio,[j] hizo convulsionar inmediatamente[k] al muchacho, y cayendo al suelo se revolcaba, echando espuma por la boca. **21** Luego le preguntó a su padre: "¿Cuánto tiempo hace que le ocurre esto?". Y él dijo: "Desde su niñez. **22** En realidad, a menudo le echa no solo en el fuego, sino también en el agua para matarlo. Pero si puedes hacer algo, ten misericordia de nosotros y ayúdanos". **23** Y Jesús le dijo: "Es 'si tú puedes creer';[l] al que cree todas las cosas le son

---

[a] **9:13** quisieron **f^{35}** A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ querían א B,C,D [1%] NU

[b] **9:14** cuando llegó **f^{35}** A,C,D,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ cuando llegaron א B,W [1%] NU

[c] **9:14** vio **f^{35}** A,C,D,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vieron א B,W [1%] NU

[d] **9:16** preguntó a los escribas **f^{35}** A,C,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ les preguntó א B,D,W [3%] NU

[e] **9:16** con ellos **f^{35}** B,C,N [97%] HF,RP,TR,NU ‖ entre sí mismos א A,W [2.5%] CP,OC ‖ entre sí [0.5%] ‖ con ustedes D ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[f] **9:17** respondiendo **f^{35}** A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ respondiéndole C(W) [2%] ‖ le respondió א B,D [1%] NU

[g] **9:17** dijo **f^{35}** A,C,N(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D [1%] NU

[h] **9:18** sus **f^{35}** A,N [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los א B,C,D,W [5%] NU

[i] **9:19** le **f^{35}** (N) [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ les (P^{45})א A,B,D(W) [4%] NU ‖ --- C [1%]

[j] *** 9:20** cuando el espíritu lo vio [neutro] **f^{35}** [30%] ‖ cuando Él lo vio, el espíritu *rell* [masculino] ⋮ ***f35 independiente***

[k] **9:20** hizo convulsionar inmediatamente **f^{35}** P^{45} א A,B,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ le agitó D ‖ otras tres variantes

[l] **9:23** creer **f^{35}** A,D [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P^{45} א B,C,N,W [3%] NU

posibles”. **24** E inmediatamente[a] el padre del joven clamó y con lágrimas[b] dijo: “¡Señor,[c] creo; ayuda mi incredulidad!”.

25 Cuando Jesús vio que la[d] multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: “¡Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él y nunca vuelvas a entrar en él!”. **26** Luego *el espíritu* gritó, le[e] hizo convulsionar violentamente y salió. Y el joven quedó como muerto; tanto así que muchos[f] dijeron: “Está muerto”. **27** Pero Jesús lo tomó de la mano[g] y lo levantó, y él se puso en pie. **28** Y después de que Él entró en una casa, sus discípulos le preguntaron en privado:[h] “¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?”. **29** Y les dijo: “Este género no sale con nada sino con oración y ayuno”.[i]

[Recordatorio de Su muerte y resurrección]

30 Y habiendo partido de allí, estaban atravesando por Galilea, y Él no quería que nadie lo supiera; **31** porque les estaba enseñado a Sus discípulos y les decía: “El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de hombres, y ellos le matarán; y una vez muerto, resucitará al tercer día”.[j] **32** Pero ellos no comprendían esta información y tenían miedo de preguntarle.

[¿Quién es el mayor?]

33 Luego vino[k] a Capernaúm;[l] y estando ya en la casa, les preguntaba: “¿Qué discutían entre ustedes[m] en el camino?”. **34** Pero ellos guardaban

---

[a] **9:24** e inmediatamente **f[35]** P[45v] A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y א C ‖ inmediatamente B [0.5%] NU ‖ pero inmediatamente [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:24** con lágrimas **f[35]** (D)N (98.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- (P[45])א A,B,C (1%) NU ‖ W es incongruente ‖ una variante más

[c] **9:24** Señor **f[35]** N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א A,B,C,D,W [1%] NU

[d] **9:25** la **f[35]** א A,W [60%] ‖ una B,C,D,N [40%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[e] **9:26** le **f[35]** א A,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- P[45v] B,C,D,W [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **9:26** muchos **f[35]** C,D,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ la mayoría א A,B [1.5%] NU

[g] **9:27** lo tomó de la mano **f[35]** A,N [95%] HF,RP,TR,OC ‖ tomó su mano P[45v] א B,D [5%] CP,NU ‖ lo tomó de su mano C ‖ tomó la mano W

[h] **9:28** le preguntaron en privado *rell* ‖ y preguntaron P[45] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **9:29** y ayuno **f[35]** A,C,D,N,W (99.8%) (1,651 manuscritos) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B (0.2%) (4 manuscritos) NU

[j] **9:31** al tercer día **f[35]** A,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ después de tres días א B,C,D [1%] NU

[k] **9:33** vino **f[35]** A,C,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ vinieron א B(D)W [2%] NU ‖ entró [1%]

[l] **9:33** Capernaúm **f[35]** A,C,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Cafarnaúm א B,D,W [1%] NU

[m] **9:33** entre ustedes **f[35]** A,N(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D [1%] NU

silencio, porque en el camino habían discutido entre sí quién era el mayor. **35**
Así que se sentó, llamó a los doce y les dijo: "Si alguno quiere ser el primero, debe ser[a] el último de todos y siervo de todos". **36** Luego tomó a un niño y lo paró en medio de ellos; y abrazándolo, les dice: **37** "Cualquiera que recibe a un niño como este en mi nombre, me recibe a mí; y cualquiera que me recibe, no me recibe *solo* a mí, sino al que me envió".

[Los colaboradores]

38 Así que Juan le respondió,[b] diciendo:[c] "Maestro, vimos a alguien que no nos sigue[d] expulsando demonios en tu nombre y se lo prohibimos,[e] porque no nos sigue".[f,g] **39** Pero Jesús dijo: "No se lo prohíban, porque nadie que haga un milagro en mi nombre puede luego hablar mal de mí. **40** Porque el que no está contra ustedes,[h] está a favor de ustedes.[i] **41** Además, cualquiera que les dé a ustedes a beber un vaso de agua en mi[j] nombre, porque son de Cristo, en verdad les digo, de ninguna manera perderá su recompensa.

[Los tropiezos]

42 "Y cualquiera que haga tropezar a uno de los pequeños[k] que creen en mí,[l] mejor le fuera si se le amarrara una piedra de molino[m] alrededor de su

---

[a] **9:35** debe ser **f[35]** א A,B,C,N (80.6%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ sea (19.2%) ‖ son W (0.2%) ‖ --- D

[b] **9:38** así que Juan le respondió **f[35]** A,N [97%] HF,RP,CP,TR ‖ Juan le dijo א B [1%] NU ‖ y Juan respondiéndole W [1%] ‖ Juan le respondió D [1%] OC ‖ así que Juan respondiéndole dijo C

[c] **9:38** diciendo **f[35]** A,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ dijo D,W [1%] ‖ dice [1%] ‖ --- א B,C [1%] NU

[d] **9:38** que no nos sigue **f[35]** A(D)N,W (98.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C (1.5%) NU ‖ omisión larga (0.1%)

[e] **9:38** se lo prohibimos **f[35]** A,C,N,W (90%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ tratamos de impedírselo א B,D (1.7%) NU ‖ --- (8.3%) parte de una omisión más grande

[f] **9:38** porque no nos sigue **f[35]** A,C,N (85.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ porque no nos seguía א B (1.7%) NU ‖ --- D,W (4.6%) ‖ --- (8.3%) parte de una omisión más grande

[g] **9:38** y se lo prohibimos porque no nos sigue *rell* ‖ --- (8.3%) (homoioteleuton)

[h] **9:40** ustedes **f[35]** A,D,N [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ nosotros א B,C,W [10%] NU,algunos TR

[i] **9:40** ustedes **f[35]** A,D,N [88%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ nosotros א B,C,W [12%] NU,algunos TR

[j] **9:41** mi **f[35]** א D,W (95.1%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- A,B,C,N (4.9%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **9:42** los pequeños **f[35]** [85%] HF,RP,TR ‖ estos pequeños א A,B,C,D,N [15%] CP,OC,NU ‖ mis pequeños W

[l] **9:42** en mí **f[35]** A,B,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- א C,D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[m] **9:42** piedra de molino **f[35]** A,N [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ gran piedra de molino א B,C,D,W [4%] NU

cuello y fuera tirado al mar. **43** Además, si tu mano te está haciendo caer,
córtatela; es mejor para ti entrar a la Vida manco, que teniendo las dos manos
entrar en el Infierno,[a] al fuego inextinguible **44** —donde 'el gusano de ellos no
muere, y el fuego no se extingue'—.[b] **45** Y si tu pie te está haciendo caer,
córtatelo; es mejor para ti entrar a la Vida cojo, que teniendo los dos pies ser
echado en el Infierno, al fuego inextinguible **46** —donde 'el gusano de ellos no
muere, y el fuego no se extingue'—.[c] **47** Y si tu ojo te está haciendo caer,
sácatelo; es mejor para ti[d] entrar tuerto al Reino de Dios, que teniendo los dos
ojos ser echado[e] al Infierno de fuego[f] **48** —donde 'el gusano[g] no muere y el
fuego no se extingue'—.

[Sal]

49 "Además, todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado
con sal.[h] **50** La sal es buena, pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué la
sazonarán? Tengan sal en ustedes mismos, y estén en paz los unos con los
otros".

[El ministerio de Jesús en Perea]

[El divorcio]

10:1 Luego partió de allí y se fue a la región de Judea, yendo por el[i] otro lado
del Jordán. Y de nuevo, multitudes se reunieron a Su alrededor, y como tenía
por costumbre, una vez más comenzó a enseñarles. **2** Y algunos fariseos se

---

[a] **9:43** Infierno Lit.: 'Gehena'. Lo mismo es válido para los versos 45 y 47 de este capítulo.

[b] **9:44** todo el versículo 44 **f³⁵** A,D,N [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W [4%] NU

[c] **9:46** al fuego inextinguible donde el gusano de ellos no muere y el fuego no se extingue **f³⁵** A,D,N [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W [4%] NU

[d] **9:47** para ti *rell* ‖ --- W [1%]

[e] **9:47** se echado *rell* ‖ partir D [1%] OC

[f] **9:47** de fuego **f³⁵** A,C,N (97.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W (1.5%) NU ‖ en el fuego (0.5%) ‖ omisiones largas (0.7%)

[g] * **9:48** gusano **f³⁵** [30%] ‖ gusano de ellos א A,B,C,D,N,W [70%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[h] **9:49** y todo sacrificio será salado con sal **f³⁵** A,C(D)N (88.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y todo sacrificio será salado (4.4%) ‖ --- (א)B(W) (7%) NU ‖ una variante más

[i] **10:1** yendo por el **f³⁵** A,N (85.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y al א B,C (0.7%) NU ‖ al (0.5%) ‖ --- D,W (12.8%) ‖ otras tres variantes (0.2%)

aproximaron[a] para probarle y le preguntaron:[b] "¿Es lícito que un hombre se divorcie de su esposa?". **3** Y respondiendo, les dijo: "¿Qué les mandó Moisés?". **4** Y ellos dijeron: "Moisés permitió escribir un certificado de divorcio y despedir". **5** Y respondiendo[c] Jesús, les dijo: "Fue por la dureza de sus corazones que él les escribió este precepto. **6** Pero desde el principio de la creación, Dios[d] los hizo hombre y mujer.[e] **7** 'Por esta razón el hombre dejará a su padre y madre, y se unirá[f] a su mujer,[g] **8** y los dos serán[h] una sola carne'. Así que ya no son dos, sino una sola carne. **9** Por lo tanto, lo que Dios unió, que no lo separe el hombre".

10 Y estando de vuelta en casa, Sus[i] discípulos le preguntaron[j] acerca del mismo asunto.[k] **11** Y les dijo: "Cualquiera que se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra ella; **12** y si una mujer se divorcia[l] de su[m] marido y se casa con otro,[n] ella comete adulterio".

[Los niños]

13 Y le trajeron niños, para que los tocara; así que los discípulos comenzaron a reprender a los que los traían.[o] **14** Pero cuando Jesús lo vio, se

---

[a] **10:2** algunos fariseos se aproximaron f^{35} A,B (56.4%) HF,RP,CP,NU ‖ los fariseos se aproximaron א C,N(W) (43.5%) TR,OC ‖ algunos fariseos D (0.1%) ⋮ *conc.disc.* ⋮ *no K^x.*

[b] **10:2** preguntaron f^{35} A,N,W [97%] HF,RP,TR ‖ preguntaban א B,D [3%] CP,OC,NU ‖ otras dos variantes C

[c] **10:5** y respondiendo f^{35} A,D,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ pero א B,C [1.5%] NU

[d] **10:6** Dios f^{35} A,N(D,W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C [1%] NU

[e] **10:6** mujer *rell* ‖ mujer y dijo D,N,W [5%] CP

[f] **10: 7** se unirá Lit.: 'será unido'

[g] **10:7** y se unirá a su mujer f^{35} A(C)D,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- א B [0.5%]

[h] **10:7** serán Lit.: 'estarán en', lo cual enfatiza más su unidad

[i] **10:10** sus f^{35} A,D,N(W) [98%] HF,RP,CP,TR ‖ los א B,C [2%] OC,NU

[j] **10:10** preguntaron f^{35} A,D,N(W) [98%] HF,RP,CP,TR ‖ preguntaban א B [2%] OC,NU ‖ una variante más C

[k] **10:10** del mismo asunto f^{35} (D) [81%] HF,RP,CP,TR ‖ de este asunto A,B,C,N [18%] OC,NU ‖ de estos asuntos א ‖ --- W [1%] ⋮ *conc.disc.*

[l] **10:12** una mujer se divorcia f^{35} A,N(W) (98.1%) HF,RP,CP,TR ‖ una mujer se va D (0.9%) ‖ ella se divorcia א B,C (0.6%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%) ‖ omisiones largas (0.2%)

[m] **10:12** de su *rell* ‖ del OC

[n] **10:12** y se casa con otro f^{35} A(D)N,W (97.6%) HF,RP,CP,TR ‖ se casa con otro א B,C(D) (1.5%) OC,NU ‖ y se casa (0.3%) ‖ y duerme con otro (0.3%) ‖ omisiones largas (0.2%)

[o] **10:13** comenzaron a reprender a los que los traían f^{35} A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los reprendieron א B,C [1%] NU

indignó y les dijo: “Dejen que los niños vengan a mí;[a] no se lo impidan, porque
de los tales es el Reino de Dios. **15** En verdad les digo, cualquiera que no
recibe el Reino de Dios como un niño, ciertamente no entrará en él”. **16** Y
tomándolos en Sus brazos y poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

[El rico que Jesús amó]

17 Y cuando salía para tomar Su camino,[b] alguien[c] vino corriendo, se
arrodilló delante de Él y le preguntó: “Maestro bueno, ¿qué debo hacer para
heredar la vida eterna?”. **18** Así que Jesús le dijo: “¿Por qué me llamas
‘bueno’? No hay nadie bueno, excepto uno, Dios. **19** Tú conoces los
mandamientos: ‘No cometerás adulterio’, ‘No matarás’,[d] ‘No robarás’, ‘No
darás falso testimonio’, ‘No defraudarás’,[e] ‘Honra a tu padre y madre’”.[f] **20** Y
respondiendo él, le dijo:[g] “Maestro, todas estas cosas las he guardado desde
mi juventud”.[h] **21** Entonces Jesús, viéndolo fijamente, lo amó, y le dijo:[i] “Te
falta una cosa;[j] ve, vende todo lo que tienes y da a los pobres, y tendrás
tesoro en el cielo. Luego ven, toma la cruz[k] y sígueme”. **22** Pero él se afligió
por esta palabra y se marchó triste, porque tenía muchas posesiones.

[Los ricos y el Reino]

23 Luego Jesús vio alrededor y le dijo a sus discípulos: “¡Qué difícil es
para los que tienen riquezas entrar en el Reino de Dios!”. **24** Pero los
discípulos estaban sorprendidos por Sus palabras. Así que Jesús intentó de

---

[a] **10:14** a mí **f[35]** B(N,W) [75%] HF,RP,CP,NU ‖ a mí y א A,C,D [25%] TR,OC ⋮ ***conc.disc.***
[b] **10:17** camino *rell* ‖ camino he aquí cierto rico A,W [10%]
[c] * **10:17** alguien **f[35]** [20%] CP ‖ uno א B,C,D,N [70%] HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- A,W [10%] ⋮ ***f35 independiente***
[d] **10:19** no cometerás adulterio, no matarás **f[35]** A,N,W (93.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ no matarás, no cometerás adulterio B,C (4%) NU ‖ no cometerás adulterio (1.8%) ‖ no matarás א (0.3%) ‖ no cometerás adulterio, no fornicarás D (0.4%) ‖ no cometerás adulterio, no fornicarás, no matarás (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **10:19** no defraudarás **f[35]** א A,C,D,N (83.9%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- B,W (16.1%) ⋮ ***conc.disc.***
[f] **10:19** madre **f[35]** A,B,D (87.9%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ tu madre א C,N,W (12.1%) ⋮ ***conc.disc.***
[g] **10:20** respondiendo él le dijo **f[35]** A,C,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le dijo א B [1%] NU
[h] **10:20** juventud *rell* ‖ juventud ¿qué más me falta? N(W) [10%]
[i] **10:21** dijo *rell* ‖ dijo si quieres ser perfecto N,W [10%]
[j] **10:21** cosa *rell* ‖ cosa si quieres ser perfecto [1%] OC
[k] **10:21** toma la cruz **f[35]** A,N (96.1%) HF,RP,CP,TR ‖ toma tu cruz (W) (2.5%) OC ‖ --- א B,C,D (1.4%) NU

nuevo y les dijo: "¡Hijos, qué difícil es para los que confían en las riquezas[a] entrar en el Reino de Dios! **25** Realmente[b] es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre en el Reino de Dios". **26** Entonces ellos quedaron atónitos, diciendo entre sí: "¿Quién, pues, puede ser salvo?". **27** Pero[c] Jesús los quedó viendo y dijo: "Para los hombres es imposible, pero no para Dios; porque todas las cosas son posibles para Dios".

[Recompensas]

28 Entonces[d] Pedro comenzó a decirle: "Mira, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido". **29** Y respondiendo[e] Jesús, dijo:[f] "En verdad les digo, no hay nadie que haya dejado casa o hermanos o hermanas o padre o madre[g] o esposa[h] o hijos o campos, por causa de mí y por causa[i] del evangelio, **30** que no reciba cien veces más, ahora en este tiempo —casas y hermanos y hermanas y padre y madre[j] e hijos y campos (con persecuciones)— y en el mundo venidero, la vida eterna. **31** Pero muchos primeros serán últimos, y[k] últimos, primeros".

[Jesús de dirige a Jerusalén por última vez]

[Otro recordatorio de Su muerte y resurrección]

10:32 Ahora, estaban en el camino subiendo a Jerusalén, y Jesús iba delante de ellos, y esto los sorprendió; y a medida[l] le seguían comenzaron a sentir

---

[a] **10:24** para los que confían en las riquezas **f³⁵** A,C,D,N (99.2%) HF,RP,CP,OC,TR ‖ para los que tienen riquezas (0.4%) ‖ para los ricos W ‖ --- א B (5 manuscritos) NU ‖ omisión larga (0.1%)

[b] * **10:25** realmente **f³⁵** [20%] CP ‖ pero A ‖ --- א B,C(D)N,W [80%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **10:27** pero **f³⁵** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א B,C [1%] OC,NU

[d] **10:28** entonces **f³⁵** D,N [70%] CP,TR ‖ --- א A,B,C,W [30%] HF,RP,OC,NU

[e] **10:29** y respondiendo **f³⁵** C,D,N [79%] HF,CP,TR,OC ‖ respondiendo A,W [20%] RP ‖ --- א B [1%] NU

[f] **10:29** Jesús dijo **f³⁵** A,B,C,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ Jesús le dijo א ‖ Jesús D ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:29** padre o madre **f³⁵** א A,N [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ madre o padre B,C,W [1%] NU ‖ madre D ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:29** o esposa **f³⁵** A,C,N (98.1%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W (1.8%) NU ‖ otras dos variantes (0.1%)

[i] **10:29** por causa **f³⁵** C,D,N,W [90%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ --- א A,B [10%] TR

[j] * **10:30** padre y madre **f³⁵** [40%] OC ‖ padres y madres N [2%] ‖ madres B [55%] HF,RP,CP,TR,NU ‖ madre A,C,D,W [3%] ‖ omisión larga א ⋮ ***conc.disc*** ⋮ ***f35 independiente***

[k] **10:31** y **f³⁵** א A,D,W [70%] HF,RP,CP,OC ‖ y los B,C,N [30%] TR[NU] ⋮ ***conc.disc.***

[l] **10:32** y a medida **f³⁵** A,N [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y los que א B,C [2%] NU ‖ a medida D,W [2%]

miedo. Luego tomó aparte a los doce y comenzó a decirles las cosas que
estaban por acontecerle: **33** “Miren, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre
será entregado a los principales sacerdotes y los escribas;[a] y ellos lo
condenarán a muerte y lo entregarán a los gentiles; **34** y se burlarán de Él, y lo
azotarán, y le escupirán,[b] y lo[c] matarán. Y resucitará al tercer día”.[d]

[Los puestos en el Reino]

35 Luego Jacobo y Juan, los[e] hijos de Zebedeo, se acercaron a Él y
dijeron:[f] “Maestro, queremos que hagas por nosotros lo que pidamos”.[g] **36**
Así que Él les dijo: “¿Qué quieren que haga por ustedes?”. **37** Y ellos le
dijeron. “Danos en Tu gloria que nos sentemos uno a Tu derecha y uno a Tu[h]
izquierda”. **38** Pero Jesús les dijo: “No saben lo que piden. ¿Pueden beber la
copa que estoy bebiendo, y[i] ser bautizados con el bautismo con que estoy
siendo bautizado?”. **39** Y ellos le dijeron: “Podemos”. Así que Jesús les dijo:
“Ciertamente,[j] beberán la copa que yo bebo, y serán bautizados con el
bautismo con que estoy siendo bautizado; **40** pero el sentarse a mi derecha y[k]
a mi[l] izquierda no es mío darlo, sino que es para quienes ha sido preparado”.

---

[a] * **10:33** y los escribas **f^{35}** A,B [40%] TR,NU ‖ y escribas C,D,N,W [60%] HF,RP,CP,OC ‖ --- א [0.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **10:34** lo azotarán y le escupirán **f^{35}** A(N)W [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le escupirán y lo azotarán (א)B,C [2%] NU ‖ lo azotarán [1%] ‖ le escupirán D [0.5%]

[c] **10:34** lo **f^{35}** A,C,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B(D) [2%] NU

[d] **10:34** al tercer día **f^{35}** A,N,W (99%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ después de tres días א B,C,D (0.7%) NU ‖ omisión larga (0.3%)

[e] **10:35** los **f^{35}** א D,W (67.3%) HF,RP,CP,TR,NU ‖ --- A,N (32.4%) OC ‖ los dos B,C (0.3%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[f] **10:35** dijeron **f^{35}** A,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le dijeron א B,C(D) [1.5%] NU

[g] **10:35** pidamos **f^{35}** [93%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ te pidamos (A)B,C,D,N,W [6.5%] NU ‖ omisión larga א ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:37** Tu **f^{35}** א A,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D,W [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **10:38** y **f^{35}** A [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ o א B,C,D,N,W [5%] NU

[j] **10:39** ciertamente **f^{35}** A,D,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C [0.5%] NU

[k] **10:40** y **f^{35}** A,C,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ o א B,D,W [1.5%] NU

[l] * **10:40** mi **f^{35}** [35%] TR ‖ --- א A,B,C,D,N,W [65%] HF,RP,CP,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[La grandeza de servir]

41 Y bien, cuando los diez lo oyeron, comenzaron a indignarse contra
Jacobo y Juan. **42** Pero Jesús los reunió[a] y les dijo: "Ustedes saben que los que
son considerados como gobernadores de los gentiles se enseñorean sobre
ellos, y sus grandes ejercitan autoridad sobre ellos. **43** Pero no debe ser[b] así
entre ustedes, sino que el que quiera ser grande entre ustedes deberá ser su
sirviente, **44** y el que quiera ser el primero deberá ser esclavo de todos. **45**
Porque incluso el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir y
dar Su vida en rescate por muchos".

[Bartimeo el ciego]

46 Y llegaron a Jericó. Luego, mientras salía de Jericó con Sus discípulos y
una multitud considerable, Bartimeo el[c] ciego (hijo[d] de Timeo) estaba sentado
junto al camino mendigando.[e] **47** Y cuando oyó que era Jesús el Natzareno,
comenzó a clamar y a decir: "¡Oh, Hijo[f] de David, Jesús, ten misericordia de
mí!". **48** Y muchos le reprendían para que se callara, pero comenzó a gritar
aún más fuerte: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí!". **49** Así que Jesús se
detuvo y dijo que lo llamaran.[g] Entonces llamaron al ciego, diciéndole:
"¡Ánimo, levántate! ¡Te llama!". **50** Y tirando su capa, se levantó[h] y vino a
Jesús. **51** Y reaccionando Jesús le dice: "¿Qué quieres que haga por ti?". Y el
ciego le dijo: "¡Rabuní,[i] que recobre la vista!". **52** Así que Jesús le dijo: "Vete,

---

[a] **10:42** pero Jesús los reunió **f[35]** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y los reunió Jesús (א)B,C,D [1.5%] NU ‖ pero Jesús reunió [0.5%] ‖ Jesús reunió W

[b] **10:43** debe ser **f[35]** A,N (97.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ es א B,C(D,W) (2.4%) [NU] ‖ otras dos variantes

[c] **10:46** el **f[35]** A,C [98%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א B,D,W [2%] OC,NU

[d] **10:46** hijo **f[35]** A [90%] HF,RP,CP,TR ‖ el hijo א B,C,D,W [10%] OC,NU

[e] **10:46** estaba sentado junto al camino mendigando **f[35]** A,D,W (99.2%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ estaba sentado junto al camino C (0.2%) ‖ (+ y א) un mendigo estaba sentado junto al camino (א)B (0.5%) NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[f] **10:47** oh Hijo **f[35]** A,W [97%] HF,RP,CP,TR ‖ Hijo א B,C,D [3.0%] OC,NU

[g] **10:49** dijo que lo llamaran **f[35]** A,D,W [97.5%] HF,RP,CP,TR ‖ les dijo que *lo* llamaran [1%] ‖ dijo llámenlo א B,C [1.5%] OC,NU

[h] **10:50** se levantó **f[35]** A,C,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ se levantó de un salto א B,D [1.5%] NU

[i] * **10:51** Rabuní **f[35]** [35%] CP ‖ Rabbuní א A,B,C,W [59.5%] HF,RP,OC,NU ‖ Rabboní [5%] TR ‖ Señor Rabí D ‖ otras dos variantes [0.5%] ⋮ ***f35 independiente***

tu fe te ha sanado”. Y de inmediato recobró a vista, y siguió[a] a Jesús[b] en el camino.

*[**La última semana**]*

[La Entrada Triunfal]

11:1 Ahora, cuando se acercaban a Jerusalén, a Betsfagé[c] y a Betania, en el Monte de los Olivos, Él envió a dos de sus discípulos **2** y les dijo: “Vayan al poblado que está frente a ustedes; e inmediatamente al entrar en él, encontrarán un asno joven atado, sobre el cual ningún hombre se ha sentado.[d] Después de desatarlo, tráiganlo.[e] **3** Y si alguien les dice: ‘¿Por qué hacen esto?’, digan: ‘El Señor lo necesita’; y a continuación, él lo enviará[f] para acá”.

4 Así que fueron y encontraron al[g] asno joven atado a la[h] puerta, afuera en la calle, y lo desataron. **5** Entonces algunos de los que estaban allí les dijeron: “¿Qué hacen desatando al asno joven?”. **6** Y ellos les dijeron así como Jesús les había instruido[i] y los dejaron. **7** Luego llevaron[j] al asno joven a Jesús, y le colocaron[k] sus mantos encima, y se sentó sobre él. **8** Y muchos extendieron sus mantos en el camino, mientras que otros cortaban ramas[l] de

---

[a] * **10:52** siguió **f³⁵** [30%] CP ‖ seguía א A,B,C,D,W [69%] HF,RP,TR,OC,NU ‖ una variante más [1%] ⋮ ***f35 independiente***

[b] **10:52** siguió/seguía a Jesús **f³⁵** [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le seguía א A,B,C,D,W [5%] NU

[c] **11:1** Betsfagé **f³⁵** [70%] HF,RP,CP,OC ‖ Betfagé א A,C,W [30%] TR,NU ‖ Bedzfagé B ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***

[d] **11:2** se ha sentado **f³⁵** D [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ se ha sentado aún א B,C(W) [4%] NU ‖ se ha sentado nunca A [0.5%]

[e] **11:2** después de desatarlo tráiganlo **f³⁵** A(D)(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ desátenlo y tráiganlo א B,C [1%] NU

[f] **11:3** él lo enviará **f³⁵** A,W [99%] HF,RP,CP,TR ‖ lo enviará de nuevo א B,C,D [0.5%] OC,NU

[g] **11:4** al **f³⁵** א C [65%] TR,OC ‖ un A,B,D,W [35%] HF,RP,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[h] **11:4** la **f³⁵** א A,C,D [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ una B,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **11:6** instruido **f³⁵** A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ dicho א B,C,D,W [4%] NU

[j] **11:7** llevaron **f³⁵** A,D [96.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ llevan א B,C,W [3.5%] NU

[k] **11:7** colocaron **f³⁵** A [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ colocan א B,C,D,W [4%] NU

[l] **11:8** cortaban ramas **f³⁵** A,C,D,N (97.4%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ ramas que habían cortado א B (0.5%) NU ‖ omisiones largas W (2.1%)

los árboles[a] y las colocaban en el camino.[b] **9** Tanto los que iban adelante como los que venían atrás comenzaron a clamar, diciendo:[c] "¡Hosanna!". "¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!". **10** "¡Bendito el Reino de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor!".[d] "¡Hosanna en las alturas!".

11 Así que Jesús[e] entró en Jerusalén y[f] en el templo. Y después de observar todo a Su alrededor, siendo ya tarde la hora, se marchó a Betania con los doce.

[La higuera]

12 Ahora, al siguiente día, mientras salía de Betania, tuvo hambre. **13** Y divisando de lejos una higuera[g] con hojas, fue a ver si tal vez encontraba algo en ella. Y cuando llegó a ella, no encontró nada sino solo hojas, porque no era tiempo de higos. **14** Así que Jesús[h] reaccionó diciéndole: "¡Que nadie nunca jamás coma ningún fruto de ti!". Y Sus discípulos estaban escuchando.

[Casa de oración]

15 Así que llegaron[i] a Jerusalén, y entrando Jesús[j] al templo comenzó a sacar a los que vendían y[k] compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los vendedores de palomas. **16** Y no permitía que nadie cargara vasijas por el templo. **17** Y les enseñaba diciendo:[l] "¿No está escrito: 'Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones'? ¡Pero ustedes la han convertido en 'cueva de ladrones'!".

---

[a] **11:8** árboles **f**[35] A,D,N (97.2%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ campos ℵ B,C (0.6%) NU ‖ omisiones largas W (2.2%)

[b] **11:8** y las colocaban en el camino **f**[35] A(D)N (97.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C (0.6%) NU ‖ omisiones largas W (2.1%)

[c] **11:9** diciendo **f**[35] A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C [1%] NU

[d] **11:10** en el nombre del Señor **f**[35] A,N [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C,D,W [5%] NU

[e] **11:11** Jesús **f**[35] A,N [98%] HF,RP,TR,OC,CP ‖ --- ℵ B,C,D,W [2%] NU

[f] **11:11** y **f**[35] A,D,N [97%] HF,RP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C,W [3%] CP,NU

[g] **11:13** una higuera *rell* ‖ una sola higuera ℵ [4%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **11:14** Jesús **f**[35] (W) [90%] HF,RP,CP,TR ‖ --- ℵ A,B,C,D,N [10%] OC,NU

[i] **11:15** llegaron *rell* ‖ llegaron de nuevo N [1%] OC

[j] **11:15** Jesús **f**[35] A,N [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C(D)W [4%] NU

[k] **11:15** y **f**[35] D [97%] HF,RP,CP,TR ‖ y los que ℵ A,B,C,N [3%] OC,NU ‖ --- W

[l] **11:17** diciendo **f**[35] A,D,N,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y decía ℵ B,C [2%] NU

18 Y los escribas y los principales sacerdotes[a] lo oyeron, y buscaban cómo destruirlo; porque le tenían miedo, ya que toda la multitud estaba maravillada de Su enseñanza. **19** Y cuando vino la tarde, se marchó[b] fuera de la ciudad.

[Fe intensa]

20 Y en la mañana, mientras pasaban, vieron que la higuera se había secado desde las raíces. **21** Y Pedro, recordando, le dice: “¡Rabí, mira! ¡La higuera que maldijiste se ha secado!”. **22** Y respondiendo Jesús, les dice: “Tengan fe en Dios. **23** Porque[c] en verdad les digo que el que le diga a esta montaña: ‘Que te levanten y te echen al mar’, y no duda en su corazón, sino que cree que las cosas que dice[d] ocurrirán, él tendrá cualquier cosa que diga.[e] **24** Por esto les digo, todo lo que pidan en oración,[f] crean que lo están recibiendo,[g] y lo tendrán.

[El perdón]

25 ”Y cuando estén orando, si tienen algo en contra de alguien, perdonen, para que su Padre que está en los cielos también les perdone a ustedes sus transgresiones. **26** Pero si ustedes no perdonan, tampoco su Padre que está en los cielos[h] perdonará sus transgresiones”.[i]

[Un asunto de autoridad]

27 Luego llegaron de nuevo a Jerusalén. Y mientras andaba por el templo, los principales sacerdotes, y los escribas y los ancianos vinieron a Él.

---

[a] **11:18** los escribas y los principales sacerdotes **f**[35] N [94%] HF,RP,CP,TR ‖ los principales sacerdotes y los escribas א A,B,C,D,W [6%] NU ‖ los escribas y los fariseos y los principales sacerdotes OC ‖ una variante más [0.5%]

[b] **11:19** marchó **f**[35] א C,D,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ marcharon A,B(W) [3%] NU

[c] **11:23** porque **f**[35] A,C,W [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,N [4%] NU

[d] **11:23** las cosas que dice **f**[35] A,C,W (98%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ lo que dice (0.2%) ‖ las cosas que dice (0.3%) ‖ las cosas que dijera (0.1%) ‖ lo que dice א B,N (1.1%) NU ‖ --- D (0.3%)

[e] **11:23** cualquier cosa que diga **f**[35] A(D)N (98.8%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,W (1.2%) NU

[f] **11:24** pidan en oración **f**[35] A,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ oren y pidan א B,C,D [1.5%] NU

[g] **11:24** están recibiendo **f**[35] A,N (98.1%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ han recibido א B,C,W (0.7%) NU ‖ recibirán D (0.7%) ‖ omisiones largas (0.5%)

[h] **11:26** en los cielos *rell* ‖ --- [1%] OC

[i] **11:26** todo el verso 26 **f**[35] A(C)(D)(N) [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [4%] NU (homoioteleuton)

28 Y le dijeron:[a] "¿Con qué autoridad haces estas cosas?", y:[b] "¿Quién te dio la autoridad[c] para hacer estas cosas?". **29** Así que respondiendo[d] Jesús, les dijo: "Yo también[e] les haré una pregunta; respóndanme, y les diré con qué autoridad hago estas cosas. **30** El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres?".[f] **31** Y discutían entre sí, diciendo: "Si decimos: 'Del cielo', Él dirá: '¿Entonces[g] por qué no le creyeron?'. **32** Pero si decimos: 'Del hombre'…". Ellos temían al pueblo,[h] porque todos creían que Juan verdaderamente[i] era un profeta. **33** Así que le contestaron a Jesús, diciendo: "No lo sabemos". Y Jesús, respondiendo,[j] les dice: "Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas".

[Los labradores malvados]

12:1 Luego comenzó a hablarles en parábolas: "Un hombre plantó una viña. Y colocó una barrera a su alrededor, cavó un lagar y construyó una torre. Después la arrendó a unos labradores y se fue de viaje. **2** Y a su debido tiempo envió un siervo a los labradores, para que pudiera recibir de ellos parte del fruto[k] del viñedo. **3** Pero ellos lo tomaron, lo golpearon severamente[l] y lo enviaron con las manos vacías. **4** Y de nuevo les envió otro siervo; a este lo

---

[a] **11:28** dijeron **f**^{35} A,D,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ decían P^{45v} א B,C,W [2%] NU

[b] **11:28** y **f**^{35} A,N,W [98%] HF,RP,CP,TR ‖ o א B [1.5%] OC,NU ‖ --- C(D) [0.5%]

[c] **11:28** dio la autoridad *rell* ‖ --- D

[d] **11:29** respondiendo **f**^{35} A,D,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C [1.5%] NU

[e] **11:29** yo también **f**^{35} א A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,C [1%] NU

[f] *** 11:30** de los hombres **f**^{35} [20%] ‖ de los hombres, respóndanme P^{45} א A,B,C,D,N,W [80%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[g] **11:31** entonces **f**^{35} א B,D,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- A,C,W [3%]

[h] **11:32** al pueblo **f**^{35} A,D,W (95.1%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ a la multitud א B,C,N (4.6%) NU ‖ otras cuatro variantes (0.2%)

[i] **11:32** que Juan verdaderamente **f**^{35} A,B,C,D,W (94.7%) HF,RP,CP,TR,NU,OC ‖ que Juan א (3.2%) ‖ que verdaderamente (0.1%) ‖ como N (1%) ‖ seis combinaciones con 'como' (0.7%) ‖ Juan (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[j] **11:33** respondiendo **f**^{35} A,D,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,N [2%] NU

[k] **12:2** del fruto **f**^{35} A,D,W [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de los frutos א B,C,N [2%] NU ‖ otras dos variantes [0.5%]

[l] *** 12:3** golpearon severamente **f**^{35} [30%] ‖ azotaron א A,B,C,D(N,W) [70%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

hirieron en la cabeza a pedradas[a] y lo enviaron humillado.[b] **5** Y otra vez[c] envió a otro, y a este lo mataron; y a muchos otros, golpeando severamente[d] a algunos y matando a otros. **6** Así que[e] finalmente,[f] teniendo[g] aún un hijo, su[h] amado, también[i] se los[j] envió, diciendo: 'Ellos respetarán a mi hijo'. **7** Pero aquellos labradores[k] dijeron entre sí:[l] 'Este es el heredero. Vengan, vamos a matarlo, y su herencia será de nosotros'. **8** Así que lo tomaron, y lo mataron y echaron[m] fuera del viñedo.

9 "¿Qué hará, entonces,[n] el dueño de la viña? Él vendrá y destruirá a esos labradores; y dará la viña a otros. **10** ¿No han ni siquiera leído esta Escritura: 'La piedra que rechazaron los edificadores es la misma que ha venido a ser la cabeza del ángulo; **11** esto fue hecho por el SEÑOR, y es maravilloso a nuestros ojos'?". **12** Así que comenzaron a buscar la manera de arrestarlo, porque sabían que había dicho la parábola contra ellos; pero tenían miedo de la multitud. Y dejándole, se marcharon.

[Los impuestos]

13 Luego le enviaron algunos de los fariseos y de los[o] herodianos para que lo atraparan en alguna cuestión. **14** Y al llegar le dicen: "Maestro, sabemos que eres sincero —no 'proteges' a nadie, porque no consideras la apariencia de las personas, sino que enseñas[p] el camino de Dios en verdad—, ¿es correcto pagar impuestos al Cesar, o no? **15** ¿Debemos pagar, o no

---

[a] **12:4** a pedradas **f[35]** A,C,N [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3%] NU

[b] **12:4** lo enviaron humillado **f[35]** A,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ lo humillaron א B,D [1%] NU

[c] **12:5** otra vez **f[35]** A,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D [1.5%] NU

[d] *** 12:5** golpeando severamente **f[35]** [30%] CP ‖ azotando א A,B,C,D,N,W [70%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[e] **12:6** así que **f[35]** A,C,D,N(W) [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1.5%] NU

[f] **12:6** finalmente *rell* ‖ --- (1.6%)

[g] **12:6** teniendo **f**[35] A,C,D,N(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ tenía א B [1%] NU

[h] **12:6** su **f[35]** P[45v] A,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ un א B,C,D [1.5%] NU

[i] **12:6** también **f[35]** A,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B(D)W [2%] NU

[j] **12:6** se los *rell* ‖ lo D (0.2%)

[k] **12:7** labradores *rell* ‖ labradores viendo que él venía [2%] OC

[l] **12:7** dijeron entre sí *rell* ‖ dijeron [1%]

[m] **12:8** echaron **f[35]** א W [95%] HF,RP,CP,TR ‖ lo echaron A,B,C,D,N [5%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[n] **12:9** entonces **f[35]** א A,C,D,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[o] **12:13** de los *rell* ‖ --- CP

[p] **12:14** que enseñas *rell* ‖ nos dijeron, pues, que enseñas (C,D)N,W [3%] OC

debemos pagar?”. Pero conociendo Él su hipocresía, les dijo: “¿Por qué me ponen a prueba? Tráiganme un denario, para verlo”. **16** Así que ellos lo trajeron, y Él les dice: “¿De quién es esta imagen y esta inscripción?”. Y ellos le[a] dijeron: “Del César”. **17** Entonces respondiendo[b] Jesús, les dijo: “Den al César las cosas que son del César, y a Dios las cosas que son de Dios”. Y se maravillaron[c] de Él.

[La resurrección]

18 Luego algunos saduceos vinieron a Él —los cuales dicen que no hay resurrección— y le preguntaron,[d] diciendo: **19** “Maestro, Moisés nos escribió que si el hermano de alguien muere y deja atrás a una esposa, pero no deja hijos,[e] entonces el hermano del muerto debe tomar a la viuda[f] y levantar descendencia a su hermano. **20** Hubo siete[g] hermanos. Y el primero tomó una esposa, y muriendo no dejó descendencia. **21** Así que el segundo la tomó, y murió; y él tampoco dejó[h] descendencia. Y asimismo el tercero. **22** De hecho, los siete la tomaron y[i] no dejaron descendencia. Por último,[j] la mujer también murió. **23** En la resurrección,[k] cuando resuciten,[l] ¿de cuál de ellos será esposa? Porque los siete la tuvieron por esposa”.

24 Y respondiendo Jesús, les dijo:[m] “Ustedes no conocen las Escrituras ni el poder de Dios, ¿acaso no es por eso que se equivocan? **25** Porque cuando

---

[a] **12:16** le *rell* ‖ --- P^{45v} W [2%] OC
[b] **12:17** respondiendo **f³⁵** A,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- ℵ B,C [1%] NU
[c] **12:17** maravillaron **f³⁵** A,C,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ maravillaban ℵ B,D [1%] NU
[d] **12:18** preguntaron **f³⁵** A,N,W [98%] HF,RP,CP,TR ‖ preguntaban ℵ B(C)D [2%] OC,NU
[e] **12:19** hijos **f³⁵** ℵ A,C,D [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ hijo B,W [1.5%] NU (N está vacío)
[f] **12:19** la viuda Lit.: ‘su esposa’
[g] **12:20** hubo siete *rell* ‖ hubo pues siete (D) [5%] OC, algunos TR
[h] **12:21** y él tampoco dejó **f³⁵** A,W (94.1%) HF,RP,CP,TR ‖ y tampoco él *tenía* ninguna D, OC^p ‖ y tampoco este dejó (2.6%) ‖ sin dejar ℵ B,C (0.8%) NU ‖ y no dejó (0.6%) ‖ omisiones largas (1.9%)
[i] **12:22** de hecho (-de hecho D) los siete (+asimismo también A 1%) la tomaron y **f³⁵** (A)(D) [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de hecho los siete ℵ B,C [1%] NU ‖ los siete y W ‖ de hecho los siete y [1%]
[j] **12:22** por último *rell* ‖ --- D
[k] **12:23** en la resurrección **f³⁵** ℵ B,C (62.4%) HF,RP,CP,NU ‖ entonces en la resurrección A(D,W) (34.5%) TR,OC ‖ una variante más (0.3%) ‖ omisión larga (0.7%) ⋮ ***no K^x***
[l] **12:23** cuando resuciten **f³⁵** A (97.2%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- ℵ B,C,D,W (2.1%) ‖ omisión larga (0.7%)
[m] **12:24** y respondiendo Jesús les dijo **f³⁵** A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Jesús les dijo ℵ B,C [1%] NU

las personas resucitan de entre los muertos, ni se casan ni son dados en matrimonio, sino que son como los ángeles[a] en los cielos. **26** Pero con respecto al hecho de que los muertos resucitan, ¿no han leído en el libro de Moisés, acerca de la zarza, cómo Dios le habló, diciendo: 'Yo soy el Dios de Abraham, y el[b] Dios de Isaac y el[c] Dios de Jacob'? **27** Él no es el[d] Dios de los muertos, sino Dios[e] de los vivos. Ustedes, pues,[f] están muy[g] equivocados".

[El primer —y segundo— mandamiento]

28 Luego uno de los escribas, que se había acercado para oír el debate, se dio cuenta que les había contestado[h] bien y le preguntó: "De todos,[i] ¿cuál es el primer mandamiento?". **29** Y Jesús le respondió:[j] "El primero de todos los mandamientos es:[k] 'Oye, oh Israel, el SEÑOR Dios de ustedes[l] Dios, el SEÑOR uno es; **30** y amarás al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, y con toda tu mente y con toda tu fuerza'. Este es el primer mandamiento.[m] **31** Y[n] el segundo, parecido,[o] es este: 'Amarás a tu prójimo como a ti mismo'.[p] No

---

[a] **12:25** los ángeles **f³⁵** א C,D,W [50%] NU ‖ los ángeles que están A,B [49%] HF,RP,CP,TR, OC[p] ‖ los ángeles de Dios que están [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[b] **12:26** el **f³⁵** א A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B,D,W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **12:26** el **f³⁵** P⁴⁵ א A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B,D,W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **12:27** el **f³⁵** א A,C [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D,W [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **12:27** Dios **f³⁵** [75%] CP,HF,RP,TR ‖ --- א A,B,C,D,W [25%] OC,NU

[f] **12:27** ustedes pues **f³⁵** A,D (98%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ pero ustedes (1%) ‖ ustedes (0.2%) ‖ --- א B,C,W (0.8%) NU

[g] **12:27** muy *rell* ‖ --- (2.9%)

[h] **12:28** les había contestado *rell* ‖ había contestado [1%] CP

[i] * **12:28** de todos **f³⁵** [25%] CP,TR ‖ de todo א A,B,C [72%] HF,RP,OC,NU ‖ --- D,W [2.5%] ⋮ ***f35 independiente***

[j] **12:29** y Jesús le respondió **f³⁵** A,C [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y Jesús le dijo [1%] ‖ y Él le dijo W [1%] ‖ Jesús respondió א B [1%] NU ‖ y respondiendo Jesús le dijo D

[k] * **12:29** de todos [femenino] los mandamientos es **f³⁵** [25%] CP,TR ‖ de todos [neutro] los mandamiento es [50%] HF,RP ‖ de todo [neutro] mandamiento es A [20%] OC ‖ de todo [neutro] (D,W) [1.5%] ‖ es א B [1%] NU ‖ de todo [neutro] mandamiento es este C ['Mandamiento' en griego está en femenino.] ⋮ ***no Kˣ*** ⋮ ***f35 independiente***

[l] * **12:29** Dios de ustedes **f³⁵** [25%] ‖ nuestro Dios א A,B,C,D,W [74%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ tu [1%] ⋮ ***f35 independiente***

[m] **12:30** este es el primer mandamiento **f³⁵** A,D (85.7%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ este es el primero de todo mandamiento (12.7%) ‖ este es el primero W (0.2%) ‖ --- א B (1.1%) NU ‖ omisiones largas (0.3%)

[n] **12:31** y *rell* ‖ --- א B [1%] NU

[o] **12:31** parecido **f³⁵** A,D(W) [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- (א)B [0.5%] NU

[p] **12:31** a ti mismo *rell* ‖ a sí mismo [25%] OC

hay otro mandamiento mayor que estos”.

32 Así que el escriba le dijo: “Bien dicho, Maestro; has hablado en
verdad que Él es Uno,[a] y no hay otro además de Él. **33** Y que amarle con todo
el corazón, y con todo el entendimiento, y con toda el alma[b] y con toda la
fuerza, y amar al prójimo como a uno mismo, es más que todos los
holocaustos y[c] sacrificios”. **34** Ahora, cuando Jesús vio que él[d] había
contestado sabiamente, le dijo: “No estás lejos del Reino de Dios”. Y después
de esto, nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

[El Mesías]

35 Luego, enseñando en el templo, Jesús reaccionó, diciendo: “¿Cómo es
que los escribas dicen que el Mesías es hijo de David? **36** Porque[e] el mismo
David dijo por el Espíritu Santo: ‘El[f] SEÑOR dice[g] a mi Señor: «Siéntate a mi
diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado[h] de tus pies»’. **37** Por
consiguiente,[i] el mismo David le llama ‘Señor’; entonces, ¿cómo puede ser Él
su hijo?”. Y la gran multitud le oía con agrado.

38 Y les decía en Su enseñanza:[j] “Tengan cuidado de los escribas, que les
gusta andar con vestiduras largas y ser saludados en los mercados, **39** y tener
los primeros asientos en las sinagogas, y los lugares de honor en las cenas; **40**
que devoran las casas de las viudas, mientras ponen como pretexto largas
oraciones. Estos recibirán un juicio mucho más severo”.

---

[a] **12:32** Él es Uno **f^{35}** א A,B [95%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ hay un Dios (W) [2%] TR ‖ es Dios D [3%]
[b] **12:33** y con toda el alma **f^{35}** A(D) [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [2%] NU
[c] **12:33** y **f^{35}** A,B,D,W [90%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ y los א [10%] TR
[d] **12:34** él **f^{35}** A,B [97%] HF,RP,CP,TR[NU] ‖ --- א D,W [3%] OC ⋮ ***conc.disc.***
[e] **12:36** porque **f^{35}** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [1%] NU ‖ y (D)
[f] **12:36** el **f^{35}** א A,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **12:36** dice **f^{35}** A,D [80%] HF,RP,CP,OC ‖ dijo א B,W [20%] TR,NU
[h] **12:36** por estrado **f^{35}** א A [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ debajo B,D,W [0.5%] NU
[i] **12:37** por consiguiente **f^{35}** A [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [2%] NU
[j] **12:38** les decía en Su enseñanza **f^{35}** A [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ decía en Su enseñanza א B,W [2%] NU ‖ enseñando les decía (D) [0.5%]

[La viuda]

41 Luego Jesús[a] se sentó frente al cofre de las ofrendas y comenzó a ver cómo la gente depositaba dinero en el cofre. Y mucha gente rica echó[b] grandes cantidades. **42** Y cierta viuda pobre vino y echó dos ‘leptas’ [monedas pequeñas de cobre], que equivalen a un ‘cuadrante’. **43** Así que reuniendo a Sus discípulos, les dice:[c] “En verdad les digo que esta viuda pobre ha echado[d] en el cofre más que todos estos contribuyentes; **44** porque todos dieron de lo que les sobra, pero esta, de su escasez, echó todo lo que tenía, todo su sustento”.

[El discurso de las señales del fin del siglo]

13:1 Luego, al ir saliendo del templo, uno de Sus discípulos le dice: “¡Maestro, mira! ¡Qué piedras y qué edificaciones!”. **2** Y respondiendo Jesús,[e] le dijo: “¿Miras estas grandes edificaciones? No quedará aquí[f] piedra sobre piedra que no sea demolida”.

[El principio de los dolores de parto]

3 Después, mientras se sentaba en el Monte de los Olivos, frente al templo, Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron[g] en privado: **4** “Dinos, ¿cuándo sucederán estas cosas? ¿Y cuál será la señal de que todas[h] estas cosas estén por cumplirse?”. **5** Y respondiendo[i] Jesús, les comenzó a decir:[j] “Tengan cuidado de que nadie los engañe. **6** Porque[k] muchos vendrán en mi nombre, diciendo: ‘Yo soy él’, y engañarán a muchos. **7** Pero cuando oigan de

---

[a] **12:41** Jesús **f^{35}** A(D)W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1%] NU

[b] * **12:41** echó **f^{35}** [35%] CP ‖ echaba A,B(D)W [65%] HF,RP,TR,OC,NU ‖ arrojaba א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[c] **12:43** dice **f^{35}** W [85%] HF,RP,TR ‖ dijo א A,B,D [15%] CP,OC,NU

[d] **12:43** ha echado **f^{35}** (89.7%) HF,RP,CP,TR ‖ echó A,B,D (10.3%) OC,NU ‖ echaba א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **13:2** respondiendo Jesús **f^{35}** A(D) [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Jesús א B [1%] NU ‖ respondiendo W [0.5%]

[f] * **13:2** aquí **f^{35}** א B,D,W (21.1%) OC,NU ‖ --- A (78.9%) HF,RP,CP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[g] **13:3** preguntaron **f^{35}** D [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ pregunta A [2%] ‖ preguntaban א B,W [2%] NU

[h] **13:2** todas *rell* ‖ --- W [1%]

[i] **13:5** respondiendo **f^{35}** A(D,W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1%] NU

[j] **13:5** les comenzó a decir **f^{35}** א A,B(W) [98%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ comenzó a decir [1%] ‖ les dijo D [1%]

[k] **13:6** porque **f^{35}** A,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [0.5%] NU

guerras y rumores de guerras, no se alarmen; porque[a] es necesario que esto ocurra, pero aún no es el fin. **8** Porque nación será levantada contra nación, y reino contra reino; y[b] habrá terremotos en varios lugares, y[c] habrá hambrunas y disturbios.[d] Estas cosas son los comienzos[e] de los dolores de parto.

[Persecución]

9 ”Pero tienen que cuidarse, porque[f] serán entregados a los concilios y los azotarán en las sinagogas,[g] y los llevarán ante gobernadores y reyes por causa de mí, como testimonio a ellos. **10** También, el evangelio debe ser proclamado primero[h] a todas las naciones. **11** Ahora, cuando los lleven y los entreguen, no se preocupen de antemano[i] por lo que van a decir ni lo premediten;[j] al contrario, lo que les sea dado en aquella hora, esto digan, porque no serán ustedes los que hablan, sino el Espíritu Santo.

12 ”Además, el hermano entregará a muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán en contra de los padres y harán que los maten.
13 Y serán odiados por todos por causa de mi nombre. Pero el que persevere hasta el fin, este será salvo.

---

[a] **13:7** porque **f[35]** A,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [0.5%] NU
[b] **13:8** y **f[35]** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU
[c] **13:8** y **f[35]** A(D) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B(W) [1%] NU ‖ א omite cinco palabras (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **13:8** hambrunas y disturbios **f[35]** (96.8%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ pestes y disturbios (1.5%) ‖ hambrunas y pestes (0.4%) ‖ hambrunas y pestes y disturbios (0.5%) ‖ hambrunas y W (0.1%) ‖ disturbios y hambrunas (0.1%) ‖ hambrunas disturbios A ‖ hambrunas B(D) (0.5%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ‖ omisión larga א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **13:8** los comienzos **f[35]** A [90%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ el comienzo א B,D [10%] NU ‖ --- W
[f] **13:9** porque **f[35]** א A [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B [0.5%] NU ‖ y W [0.5%] ‖ después D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **13:9** en las sinagogas *rell* ‖ en las sinagogas de ellos OC
[h] **13:10** debe ser proclamado primero **f[35]** A,B,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ debe ser proclamado al pueblo א ‖ pero debe ser proclamado primero W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **13:11** preocupen de antemano **f[35]** א A,B,D,W [70%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ preocupen [29%] ‖ otras tres variantes [1%]
[j] **13:11** ni lo premediten **f[35]** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3%] NU

[La ‘abominación de la desolación’]

14 ”Ahora bien, cuando miren la ‘abominación de la desolación’, la que fue mencionada por el profeta Daniel,[a] parado[b] donde no debe estar,” —el que lee, que entienda— “entonces los que estén en Judea, huyan a las montañas. **15** Y[c] el que esté sobre la azotea, no baje a la casa,[d] ni entre para tomar algo de su casa. **16** Y el que esté en el campo, no regrese a sus cosas para tomar su capa. **17** ¡Pero ay de las embarazadas y de las que estén dando pecho en aquellos días! **18** Y oren para que la huida de ustedes[e] no sea en invierno; **19** porque aquellos días serán días de tribulación, tal cual nunca hubo desde el principio de la creación que Dios creó hasta ahora, y nunca más habrá. **20** Y si el Señor[f] no hubiera acortado esos días, nadie sería salvo; pero por causa de los elegidos, los cuales Él escogió, Él acortó los días.

[Más engaños]

21 ”En ese tiempo,[g] si alguien les dice: ‘¡Miren, aquí está el Cristo!’,[h] ‘¡Mira, allá!’, no lo crean; **22** porque falsos cristos y falsos profetas serán levantados, y mostrarán señales y prodigios para extraviar, si fuera posible, aun[i] a los elegidos. **23** ¡Así que cuídense! Miren,[j] les he declarado todo con antelación.

[Su venida]

24 ”Pero en aquellos días, después de esa tribulación, ‘el sol será oscurecido, y la luna no dará su resplandor; **25** y las estrellas del cielo estarán

---

[a] **13:14** la que fue mencionada por el profeta Daniel **f^{35}** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU

[b] **13:14** parado [masculino] **f^{35}** א B [80.5%] HF,RP,OC,NU ‖ parada [neutro] A,D,W [19.5%] CP,TR ‘Abominación’ es un sustantivo neutro.)

[c] **13:15** y **f^{35}** א A,D,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:15** a la casa **f^{35}** A,D,W (96.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ a casa (0.4%) ‖ a su casa (0.6%) ‖ --- א B (2.6%) NU

[e] **13:18** la huida de ustedes **f^{35}** A [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B(D)W [0.5%] NU ‖ esta [0.5%]

[f] **13:20** el Señor **f^{35}** א A,B,C,D [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- W [0.5%] ‖ Dios [1%]

[g] * **13:21** en ese tiempo **f^{35}** [30%] RP ‖ y en ese tiempo א A,B,C,D,W [70%] HF,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[h] * **13:21** Cristo **f^{35}** א(W) [40%] OC,NU ‖ Cristo o A,C,D [60%] HF,RP,CP,TR ‖ Cristo y B ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[i] **13:22** aun **f^{35}** A,C,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[j] **13:23** miren **f^{35}** א A,C,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

cayendo,[a] y las potencias que están en los cielos serán agitadas'. **26** Y en ese momento verán al Hijo del Hombre que viene en las nubes con gran poder y gloria. **27** Y entonces mandará a Sus[b] ángeles y reunirá a Sus[c] escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

[La higuera]

28 "Ahora bien, aprendan este ejemplo de la higuera: cuando su rama
ya[d] se vuelve tierna y produce hojas, se sabe[e] que el verano está cerca. **29** Así
también ustedes, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que está cerca:
¡a las puertas! **30** En verdad les digo que esta generación no pasará hasta que
acontezcan todas estas cosas. **31** El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras
ciertamente no pasarán.

[El día y hora]

32 "Pero acerca de aquel día u[f] hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles
que están en el cielo,[g] ni el Hijo sino solo el Padre. **33** ¡Tengan cuidado!
¡Permanezcan alerta! ¡Oren![h] Porque ustedes no saben cuándo vendrá ese
tiempo. **34** Es como un hombre que se fue de viaje, habiendo dejando su casa
y habiéndoles dado la autoridad a sus siervos, y[i] a cada uno su trabajo; y
mandó al portero que estuviera alerta. **35** Por tanto, estén alerta, porque no
saben cuándo viene el señor de la casa —al atardecer o a la medianoche o al
canto del gallo o al amanecer—, **36** no sea que viniendo de improvisto, los

---

[a] **13:25** las estrellas del cielo estarán cayendo **f^{35}** [97%] HF,RP,CP,TR ‖ las estrellas estarán cayendo del cielo א A,B,C,D [2.5%] OC,NU ‖ otras tres variaciones W [0.5%]
[b] **13:27** sus **f^{35}** א A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los B,D,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **13:27** sus **f^{35}** א A,B,C [98%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ los D,W [2%]
[d] **13:28** su rama ya *rell* ‖ su rama W (11%) ‖ la rama ya (0.6%) ‖ otras cuatro variantes (0.2%)
[e] * **13:28** se sabe **f^{35}** (D)W [25%] ‖ ustedes saben א(A,B)C [75%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[f] **13:32** u **f^{35}** A [75%] HF,RP,CP ‖ o la B,C [15%] OC,NU ‖ y la א D,W [8%] TR ‖ y [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **13:32** los ángeles que están el cielo **f^{35}** A,C,W [95%] HF,RP,CP,TR ‖ los ángeles en el cielo א D [5%] OC,NU ‖ un ángel en el cielo B ⋮ ***conc.disc.***
[h] * **13:33** oren **f^{35}** [20%] ‖ y oren א [77%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y orar A,C,W (2.3%) ‖ orar (0.2%) ‖ --- B,D (0.6%) NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***
[i] **13:34** y **f^{35}** A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D [1%] NU

encuentre durmiendo. **37** Pero las cosas que[a] les digo a ustedes, se las digo a todos. ¡Estén alertas!”.

[La conspiración]

14:1 Ahora, faltaban dos días para la Pascua y los Panes sin Levadura. Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban la manera de capturarlo y matarlo por engaño. **2** Pero[b] decían: “No durante la fiesta, no sea que haya tumulto entre el pueblo”.

[En memoria de la mujer que ungió la cabeza de Jesús con perfume]

3 Y estando Él en Betania en la casa de Simón el leproso, mientras se reclinaba en la mesa, vino una mujer con un frasco de alabastro de perfume de nardo líquido, muy caro. Y[c] habiendo roto el frasco de alabastro, lo derramó sobre Su cabeza. **4** Pero había algunos que estaban manifestando indignación entre sí y diciendo:[d] “¿Por qué fue desperdiciado este perfume? **5** ¡Porque[e] pudo haber sido vendido por más de trescientos denarios y dado a los pobres!”. Y comenzaron a censurarla. **6** Pero Jesús dijo: “¡Déjenla en paz! ¿Por qué la molestan? Ella me ha hecho una buena obra. **7** Porque siempre tendrán a los pobres con ustedes, y cuando quieran pueden hacerles[f] un bien; pero a mí no siempre me tendrán. **8** Ella[g] hizo lo que pudo:[h] se anticipó a perfumar mi cuerpo para la sepultura. **9** En verdad[i] les digo, dondequiera que este[j] evangelio sea proclamado en todo el mundo, lo que ella ha hecho también será contado en su memoria”.

---

[a] **13:37** las cosas que **f**^{35} A,W [96.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ lo que א B,C [3%] NU ‖ yo D [0.5%]

[b] **14:2** pero **f**^{35} A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ porque א B,C(D) [1%] NU

[c] **14:3** y **f**^{35} A,C(D)W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [0.5%] NU

[d] **14:4** y diciendo **f**^{35} A,W [98.5%] HF,RP,CP,TR ‖ diciendo [0.5%] OC ‖ --- (א)B,C [1%] NU ‖ y decían D

[e] **14:5** porque **f**^{35} [93%] HF,RP,CP,TR ‖ porque este perfume A,B,C(D) [6.5%] OC,NU ‖ porque el perfume א(W) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **14:7** hacerles *rell* ‖ hacer א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:8** ella **f**^{35} A,D [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ pida C ‖ --- א B,W [3%] NU

[h] **14:8** pudo *rell* ‖ podía W [10%] TR

[i] **14:9** en verdad **f**^{35} A,C,W [70%] RP,TR,OC ‖ pero en verdad א B,D [30%] HF,CP,NU ‖ porque en verdad [0.5%]

[j] **14:9** este **f**^{35} A,C [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ el א B,D,W [2%] NU

[La traición]

10 Luego Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes con el fin de entregarlo a ellos. **11** Y al oírlo, ellos se regocijaron y prometieron darle monedas de plata.[a] Así que comenzó a buscar la manera de entregarlo en el momento oportuno.

[La última noche]

[Preparativos para la cena]

14:12 Y en el primer día de los Panes sin Levadura, cuando sacrificaban al cordero pascual, Sus discípulos le dicen: "¿Dónde quieres que vayamos a hacer los preparativos para que comas la Pascua?". **13** Así que envió a dos de Sus discípulos, diciéndoles: "Vayan a la ciudad, y un hombre les saldrá al encuentro llevando un cántaro de agua; síganlo. **14** Y donde entre, díganle al dueño de la casa: 'El maestro dice: «¿Dónde está el salón[b] donde he de comer la Pascua con mis discípulos?»'. **15** Y él les mostrará un salón grande en el segundo piso, amueblado y listo; preparen allí[c] para nosotros". **16** Así que salieron Sus[d] discípulos y llegaron a la ciudad, y lo encontraron justo como Él les había dicho; y prepararon la Pascua.

14:17 Y al anochecer, Él llegó con los doce.

[Jesús menciona la traición]

18 Ahora, mientras estaban reclinados y comiendo, Jesús dijo:[e] "En verdad les digo, uno de ustedes que está comiendo conmigo me va a entregar". **19** Así que ellos[f] comenzaron a entristecerse y a decirle uno por uno:[g] "No soy yo, ¿verdad?". Y otro: "No soy yo, ¿verdad?".[h] **20** Y

---

[a] * **14:11** monedas de plata **f**^{35} A [40%] OC ‖ dinero א B,C,D,W [60%] HF,RP,CP,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **14:14** el salón **f**^{35} A [97%] HF,RP,CP,TR ‖ mi salón א B,C,D,W [3%] OC,NU

[c] **14:15** preparen allí **f**^{35} A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y allí preparen (א)B,C(D) [1%] NU

[d] **14:16** sus **f**^{35} A,C,D,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ los א B [2%] NU

[e] **14:18** dijo *rell* ‖ dice D [0.5%]

[f] **14:19** así que ellos **f**^{35} A,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [0.5%] NU ‖ y C

[g] **14:19** uno por uno *rell* ‖ cada uno C

[h] **14:19** y otro no soy yo verdad **f**^{35} D (90.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ Señor y otro no soy yo verdad (A) (0.6%) ‖ no soy yo verdad (0.3%) ‖ --- א B,C,W (8.3%) NU ‖ otras seis variantes (0.4%)

respondiendo,[a] les dijo: "Es uno de los doce, el que moja conmigo *el pan* en el plato. **21** Ciertamente,[b] el Hijo del Hombre va así como está escrito acerca de Él, ¡pero ay aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Mejor le hubiera sido[c] a tal hombre no haber nacido".

[La institución de la Cena del Señor]

22 Y mientras comían, Jesús[d] tomó pan, y[e] después de bendecir, *lo* partió y se *lo* dio a ellos, y dijo: "Tomen, coman;[f] este es mi cuerpo". **23** Luego tomó la[g] copa y después de dar gracias se la dio a ellos, y todos tomaron de ella. **24** Y les dijo: "Esto es mi sangre, la del nuevo pacto,[h] que es derramada por muchos. **25** En verdad[i] les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta aquel día cuando la beba nueva en el Reino de Dios". **26** Y habiendo cantado un himno, se marcharon al Monte de los Olivos.

[Todos tropezarán]

27 Luego Jesús les dice: "Todos ustedes se tropezarán por causa de mí esta noche,[j] porque está escrito: 'Heriré al Pastor, y las ovejas serán dispersadas'. **28** Pero después[k] que haya sido resucitado, iré delante de ustedes a Galilea". **29** Y Pedro le dijo: "Aun si todos tropezaran,[l] con todo, yo no". **30** Y Jesús le dice: "En verdad te digo, que tú,[m] hoy, esta misma noche,

---

[a] **14:20** respondiendo **f^{35}** A,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D [1%] NU

[b] **14:21** ciertamente **f^{35}** A,C,D,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ porque ciertamente א B [0.5%] NU ‖ y ciertamente [0.5%]

[c] **14:21** le hubiera sido **f^{35}** א A,C,D [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:22** Jesús **f^{35}** א A,C [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- B,D,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **14:22** y **f^{35}** [25%] CP ‖ --- א A,B,C,D,W [75%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **14:22** coman **f^{35}** [95%] HF,RP,CP,TR, OC^p ‖ --- א A,B,C,D,W [5%] NU

[g] **14:23** la **f^{35}** A,W [93%] HF,RP,CP,TR, OC^p ‖ --- א B,C,D [7%] NU

[h] **14:24** la del nuevo pacto **f^{35}** A (99.2%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ del pacto א B,C,D,W (0.6%) NU ‖ una variante más

[i] **14:25** en verdad *rell* ‖ pero en verdad [30%]

[j] **14:27** por causa de mí esta noche **f^{35}** A,N,W [70%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ por causa de mí [0.5%] ‖ esta noche [0.5%] ‖ --- א B,C,D [29%] NU

[k] **14:28** pero después **f^{35}** א A,B,D,N,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ y después C ‖ pero también después [1%]

[l] **14:29** tropezaran *rell* ‖ tropezaran por causa de ti [3%] CP

[m] **14:30** tú **f^{35}** A,B,N,W [90%] HF,RP,CP,OC,NU ‖ --- א C,D [10%] TR ⋮ ***conc.disc.***

antes que un gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces”. **31** Pero[a] él
insistía aun con más[b] vehemencia: “¡Aunque tenga que morir contigo, jamás
te negaré!”. Y todos los demás decían lo mismo.

[Angustia en Getsemaní]

32 Luego llegaron a un lugar que se llamaba Getsemaní;[c] y le dijo a Sus
discípulos: “Siéntense aquí mientras yo oro”. **33** Pero tomó consigo mismo a
Pedro, y a Jacobo y a Juan, y comenzó a estar muy afligido y angustiado. **34** Y
les dice: “Mi alma está llena de tristeza, hasta la muerte. Quédense aquí y
velen”.[d] **35** Y habiéndose adelantado[e] un poco, se postró[f] en tierra y comenzó
a pedir en oración que, si fuera posible, la hora pasara de Él. **36** Y decía:
“Abba, Padre, todas las cosas son posibles para ti. Por favor, aparta[g] esta copa
de mí; pero que no se haga lo que yo quiero, sino[h] lo que Tú quieres”. **37**
Luego vino y los encontró durmiendo, y le dijo a Pedro: “¿Simón, estás
dormido? ¿No pudiste[i] velar ni siquiera por una hora? **38** Velen y oren, para
que no entren en tentación. Ciertamente el espíritu está dispuesto, pero la
carne es débil”. **39** Y salió de nuevo y oró, diciendo lo mismo. **40** Y cuando
regresó, los encontró otra vez[j] durmiendo, porque sus ojos estaban siendo
adormecidos;[k] y no sabían cómo contestarle.[l] **41** Luego vino la tercera vez y
les dijo: “¡Todavía están durmiendo y descansando! Es suficiente, llegó la

---

[a] **14:31** pero *rell* ‖ pero Pedro A,C,N(W) [5%] OC

[b] **14:31** aun con más f^{35} A,N(W) [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ con א B,C,D [2%] NU

[c] **14:32** Getsemaní f^{35} א A,B,C [95%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ Gesemaní N [5%] ‖ Gesamaní D ‖ Gesemanín W ‖ por lo menos otras seis ortografías

[d] **14:34** velen *rell* ‖ velen conmigo [2%] CP

[e] **14:35** adelantado f^{35} א B,N,W [50%] CP,TR,OC,NU ‖ acercado A,C,D [50%] HF,RP ⋮ ***no*** K^x

[f] **14:35** se postró *rell* ‖ se postró sobre el rostro OC

[g] * **14:36** por favor aparta [Lit.: ‘que se aparte’] f^{35} א A,C [30%] ‖ aparta B,D,N,W [70%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ apartar [0.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[h] **14:36** sino *rell* ‖ sino si es C [2%] OC

[i] **14:37** pudiste *rell* ‖ pudieron D [2%] OC

[j] **14:40** cuando regresó los encontró otra vez f^{35} A,C(N)W (97.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ cuando regresó los encontró (1.3%) ‖ cuando regresó los encuentra (0.6%) ‖ otra vez vino y los encuentra א B (0.5%) NU ‖ cuando vino los encuentra (D) (0.2%) ‖ una variante más

[k] * **14:40** estaban siendo adormecidos f^{35} A,B,N [35%] OC,NU ‖ se les estaban adormeciendo D,W [0.5%] ‖ estaban adormecidos א C [64%] HF,RP,CP,TR ‖ una variante más [0.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[l] **14:40** contestarle *rell* ‖ contestar [1%]

hora; sí, el Hijo del Hombre está siendo entregado en las manos de los
pecadores. **42** Levántense, vamos. Miren, el que me entrega se ha acercado”.

[El arresto]

43 E inmediatamente,[a] mientras Él aún hablaba, vino Judas,[b] que era[c]
uno de los doce, y con él una gran[d] multitud con[e] espadas y palos, de parte de
los principales sacerdotes, y de los[f] escribas y de los ancianos. **44** Ahora, el
que lo entregaba les había dado una señal, diciendo: “Al que bese, ese es;
préndanlo y llévenlo custodiado”. **45** Y al llegar, fue directamente[g] a Él y le
dijo: “Rabí, rabí”,[h] y lo besó. **46** Así que ellos pusieron sus manos sobre Él[i] y lo
prendieron. **47** Pero alguien,[j] uno de los que estaban allí, desenvainó la
espada e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cercenó su oreja. **48** Luego
reaccionando Jesús les dijo: “Ustedes han venido con espadas y palos a
capturarme, como su fuera un ladrón. **49** Día a día estuve con ustedes en el
templo, enseñando, y no me prendieron. Pero las Escrituras deben ser
cumplidas”. **50** Entonces todos[k] lo dejaron y huyeron.

---

[a] **14:43** e inmediatamente $\mathbf{f}^{35}$ א A,B,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D,W [2%

[b] **14:43** Judas *rell* ‖ Judas Iscariote A(D) [5%] OC

[c] **14:43** que era $\mathbf{f}^{35}$ [90%] HF,RP,CP,TR ‖ --- א A,B,C,D,N,W [10.5%] OC,NU

[d] **14:43** gran $\mathbf{f}^{35}$ A,C,D,N,W [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B [1.5%] NU

[e] **14:43** con *rell* ‖ enviados con [1%] OC

[f] **14:43** de los *rell* ‖ --- A,C,N,W [8%] OC

[g] **14:45** directamente $\mathbf{f}^{35}$ א A,B,C,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D [0.5%]

[h] **14:45** le dijo Rabí Rabí $\mathbf{f}^{35}$ [84%] HF,RP ‖ le dijo Rabí (D)(N) [1%] ‖ dijo Rabí Rabí A [10%] TR ‖ dijo Rabí א B,C [1%] NU ‖ dijo saludos Rabí Rabí [1%] CP ‖ dijo saludos Rabí W [3%] OC ‖ por lo menos otras tres variantes

[i] **14:46** sus manos sobre Él $\mathbf{f}^{35}$ A [93%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ sus manos א C,W [0.5%] ‖ las manos a Él B,D [4%] NU ‖ las manos sobre Él [2%] ‖ sus manos a Él N ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[j] **14:47** alguien $\mathbf{f}^{35}$ B,C(D)N(W) [98%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- א A [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **14:50** todos *rell* ‖ --- N [1%]

[El joven envuelto en el manto de lino]

51 Ahora bien, cierto joven le había seguido,[a] arropado con un manto de lino fino alrededor de su cuerpo desnudo. Y los jóvenes[b] lo agarraron; **52** pero él, dejando atrás el manto de lino, huyó de ellos[c] desnudo.

[Pedro lo sigue]

53 Así que llevaron a Jesús al sumo sacerdote; y todos los principales sacerdotes, y los ancianos y los escribas estaban reunidos con él.[d] **54** Y Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado junto con los oficiales, y se calentaba en el fuego.

[El juicio falso]

55 Entonces los principales sacerdotes y todo el Sanedrín buscaban testimonio en contra de Jesús para matarlo, pero no encontraban ninguno. **56** Porque muchos daban falso testimonio en Su contra, pero sus testimonios no concordaban. **57** Luego algunos se levantaron y dieron falso testimonio en Su contra, diciendo: **58** "Nosotros le oímos decir: 'Destruiré este tempo hecho de manos, y en tres días edificaré otro hecho sin manos'". **59** Pero ni aun así su testimonio coincidía.

60 Luego el sumo sacerdote se paró en medio e interrogó[e] a Jesús, diciendo: "¿No respondes nada? ¿Qué están estos testificando en tú contra?". **61** Pero Él guardó silencio y no contestó nada. De nuevo el sumo sacerdote le preguntó y le dijo: "¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?". **62** Así que Jesús dijo: "Yo soy, y verán al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poder y viniendo con[f] las nubes del cielo". **63** Entonces el sumo sacerdote rasgó sus ropas y dijo: "¡¿Qué más necesidad tenemos de testigos?! **64** ¡Ustedes oyeron[g] la blasfemia! ¿Qué les parece?". Y todos ellos le juzgaron digno de

---

[a] **14:51** había seguido **f[35]** A,N [96.5%] HF,RP,CP,OC ‖ seguía א B,C,D,W [3%] TR,NU

[b] **14:51** los jóvenes **f[35]** A,N(W) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D [1%] NU

[c] **14:52** de ellos **f[35]** A,D,N,W (99.3%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C (0.5%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%)

[d] **14:53** con él **f[35]** A,B,C [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ con ellos N ‖ --- א D(W) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **14:60** interrogó *rell* ‖ interroga [1%] OC

[f] **14:62** con *rell* ‖ sobre [2%] OC

[g] **14:64** ustedes oyeron *rell* ‖ sin duda oyeron OC ‖ todos oyeron N,W [2%]

muerte. **65** Y algunos comenzaron a escupirle, y a cubrir Su cara, y a darle puñetazos y a decirle: “¡Profetiza!”.[a] Y los oficiales le lanzaban[b] golpes.

[La negación de Pedro]

66 Y mientras Pedro estaba abajo[c] en el patio, una de las sirvientas del
sumo sacerdote vino, **67** y al ver que Pedro se calentaba, lo miró
cuidadosamente y dijo: “¡Tú también estabas con Jesús el Natzareno!”.[d] **68**
Pero él lo negó, diciendo: “No[e] sé ni entiendo lo que estás diciendo”. Y salió
afuera a la entrada, y cantó un gallo.[f] **69** Pero la sirvienta lo miró de nuevo y le
comenzó a decir[g] a los que estaban cerca: “Este individuo es uno de ellos”. **70**
Pero otra vez él seguía negándose. Y nuevamente, después de un poco de
tiempo, los que estaban presentes le dijeron a Pedro: “¡Sin duda eres uno de
ellos, porque a la verdad eres galileo y tu acento coincide!”.[h] **71** Luego él
comenzó a maldecir y jurar:[i] “¡No conozco a este hombre del cual están
hablando!”. **72** Y[j] por segunda vez cantó un gallo. Entonces Pedro recordó la
palabra[k] que Jesús le había dicho: “Antes que un gallo cante dos veces, tú me
negarás tres veces”.[l] Y quebrantándose, comenzó a llorar.

---

[a] **14:65** profetiza *rell* ‖ profetízanos quién es el que te ha pegado OC ‖ profetízanos Cristo quién es el que te ha pegado N(W) [3%]

[b] **14:65** le lanzaban **f^{35}** (54.8%) HF,RP,CP,TR ‖ le lanzaron (37.4%) OC ‖ le recibieron a א A,B,C,N (5.8%) NU ‖ le recibían a D,W (1.7%) ‖ otras seis variantes (0.4%) ⋮ ***no K^{x}***

[c] **14:66** abajo *rell* ‖ --- D [1%]

[d] **14:67** el Natzareno *rell* ‖ --- [0.5%] (por lo menos seis ortografías para ‘Natzareno’)

[e] **14:68** no **f^{35}** A,C,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ ni א B,D,W [2%] NU

[f] **14:68** y cantó un gallo **f^{35}** A,C,D,N (98.5%) (1,623 manuscritos) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ e inmediatamente cantó un gallo (0.9%) ‖ --- א B,W (0.6%) (9 manuscritos)

[g] **14:69** de nuevo y comenzó a decir **f^{35}** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y comenzó de nuevo a decir א C [1%] NU ‖ y comenzó a decir W [0.5%] ‖ y dijo B ‖ D es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

[h] **14:70** y tu acento coincide **f^{35}** A [97%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C,D(W) [2.5%] NU ‖ y tu acento te delata N

[i] **14:71** jurar *rell* ‖ decir D

[j] **14:72** y **f^{35}** A,N (96.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y de inmediato א B,C,D,W (2.7%) NU ‖ --- (0.7%)

[k] **14:72** la palabra *rell* ‖ las palabras W [10%]

[l] **14:72** me negarás tres veces *rell* ‖ omisión larga D

[El día de la crucifixión]

[Ante Pilato]

15:1 Tan pronto como amaneció, habiendo preparado un plan, los principales sacerdotes, junto con los ancianos y escribas —de hecho, todo el Sanedrín—, ataron a Jesús, lo sacaron y lo entregaron a Pilato.

2 Y Pilato le preguntó: "¿Eres tú el rey de los judíos?". Así que respondiendo, le dijo:[a] "Tú lo dices". **3** Pero los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas.[b] **4** Entonces Pilato le preguntó de nuevo,[c] diciendo: "¿No respondes nada? ¡Mira cuanto testifican en tu contra!".[d] **5**
Pero Jesús ya no respondió nada, de tal manera que Pilato se maravillaba.

6 Ahora, durante la fiesta, él acostumbraba soltarles un prisionero, cualquiera que pidieran. **7** Y había uno llamado Barrabás, encadenado junto con sus compañeros de insurrección, en la que ellos habían cometido asesinato. **8** Entonces la multitud comenzó a pedir a gritos[e] que hiciera como siempre[f] les había hecho. **9** Así que Pilato les contestó, diciendo: "¿Quieren que les suelte al rey de los judíos?". **10** (Porque él sabía que los sacerdotes principales lo habían entregado por envidia.) **11** Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud, para que más bien les soltara a Barrabás.
12 Y Pilato, respondiendo de nuevo, les dijo:[g] "Entonces, ¿qué quieren que haga[h] con aquel a quien ustedes llaman[i] 'rey[j] de los judíos'?". **13** Y de nuevo

---

[a] **15:2** le dijo **f³⁵** A,N [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ le dice א B,C,D [2%] NU ‖ dijo W

[b] **15:3** cosas **f³⁵** א A,B,C,D [90%] HF,RP,TR,NU ‖ cosas, pero Él no respondió nada N,W [10%] CP,OC

[c] **15:4** le preguntó de nuevo **f³⁵** א A,C,D [98%] HF,RP,CP,TR ‖ le preguntaba de nuevo B,W [1%] OC,NU ‖ le preguntaba [1%] ⋮ *conc.disc.*

[d] **15:4** cuanto testifican en tu contra **f³⁵** A,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ de cuantas cosas te acusan א B,C,D,W [2%] NU

[e] **15:8** comenzó a pedir a gritos **f³⁵** A,C,N,W [99.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ subió y comenzó a pedir א B [0.5%] NU ‖ toda subió y comenzó a pedir D

[f] **15:8** siempre **f³⁵** A,C,D,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,W [1%] NU ‖ una variante más [0.5%]

[g] **15:12** respondiendo de nuevo les dijo **f³⁵** A,N [97.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ respondiendo de nuevo les decía א B,C [1%] NU ‖ respondiendo les dijo D,W [1.5%] ‖ una variante más

[h] **15:12** que quieren que haga **f³⁵** A,D,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ que hago א B,C,W [1.5%]

[i] **15:12** aquel a quien ustedes llaman (-aquel a quien B) **f³⁵** א(B)C,N (98.3%) HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- A,D,W (1.5%) ‖ omisiones largas (0.2%)

[j] **15:12** rey **f³⁵** (D)N [95%] HF,RP,CP,TR ‖ el rey א A,B,C,W [5%] OC,NU

gritaron: "¡Crucifíquenlo!". **14** Y Pilato les dijo: "¿Pero qué mal ha hecho?". No
obstante, ellos gritaban mucho más fuerte: "¡¡Crucifíquenlo!!". **15** Así que
Pilato, queriendo complacer a la multitud, les soltó a Barrabás; y entregó a
Jesús, después de flagelarlo, para que fuera crucificado.

[La crucifixión]

16 Entonces los soldados lo llevaron dentro del palacio (es decir, al
Pretorio) y reunieron toda la compañía. **17** Y lo vistieron de púrpura,
entretejieron una corona de espinas y se la pusieron; **18** y comenzaron a
'aclamarlo' y decir:[a] "¡Salve, Rey de los Judíos!". **19** Y lo golpeaban en la
cabeza con una vara y escupían en Él; y arrodillándose lo 'adoraban'. **20** Y
después de burlarse de Él, le quitaron la púrpura y le pusieron sus propias
ropas.[b] Luego lo condujeron fuera para crucificarlo.

21 Y cierto transeúnte, Simón, un cireneo (el padre de Alejandro y Rufo)
que venía del campo, fue obligado a cargar Su cruz. **22** Y le trajeron a un lugar,
Gólgota,[c] que traducido es: 'lugar de una calavera'. **23** Y le ofrecieron a beber[d]
vino mezclado con mirra, pero Él[e] no lo tomó. **24** Y después de crucificarlo,
repartieron Sus ropas echando suertes sobre ellas, para ver quién se llevaría
qué. **25** Y era la hora tercera[f] cuando lo crucificaron. **26** Y la declaración de su
'crimen', que había sido escrita, era: EL REY DE LOS JUDÍOS. **27** Con Él también
crucificaron a dos ladrones, uno a Su derecha y otro a Su izquierda. **28** Así que
fue cumplida la Escritura que dice: "Y fue contado con los transgresores".[g]

[Burlas e insultos]

29 Y los que pasaban cerca le insultaban, meneando sus cabezas y
diciendo: "¡Ah, tú que destruyes el santuario y en tres días lo edificas, **30**

---

[a] * **15:18** y decir **f^{35}** א N [30%] CP ‖ diciendo [2%] ‖ --- A,B,C,D [68%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **15:20** sus propias ropas **f^{35}** א A,N (98.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ sus ropas B,C (0.8%) NU ‖ ropas D (0.2%) ‖ otras dos variantes (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:22** Gólgota **f^{35}** A,C(D) [95%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ el Gólgota א B,N [5%] NU

[d] **15:23** a beber **f^{35}** A(D) [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,C [1%] NU

[e] **15:23** pero Él *rell* ‖ y D [1%]

[f] **15:25** 9:00 a.m. según hora judía

[g] **15:28** todo el versículo 28 **f^{35}** (88.7%) HF,RP,CP,TR, OC^{p} ‖ --- א A,B,C,D (11.1%) NU ‖ otras dos variantes (0.1%)

sálvate a ti mismo y bájate[a] de la cruz!”. **31** Asimismo,[b] también los principales sacerdotes, con los escribas, burlándose entre ellos decían: “¡Salvó a otros; no puede salvarse a sí mismo! **32** Dejen que el Cristo, el Rey de Israel, baje ahora de la cruz, para que veamos y le creamos”.[c] Los que estaban crucificados con Él[d] también le insultaban.

[Jesús exhala Su espíritu]

33 Ahora, cuando vino la hora sexta,[e] hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.[f] **34** Y en la hora novena[g] Jesús gritó a gran voz, diciendo:[h] “¿Eloí, Eloí, lima[i] sabactaní?”, que traducido es: “¿Oh Dios,[j] Dios mío, por qué me has abandonado?”. **35** Y cuando algunos de los que estaban allí lo oyeron, decían: “Escuchen,[k] llama a Elías”. **36** Luego uno[l] corrió, empapó una esponja en vinagre y,[m] habiéndola puesto en una vara, le dio a beber, diciendo: “¡Ustedes déjenlo! ¡‘Veamos si Elías viene a bajarlo!’”.

37 Entonces Jesús lanzó un fuerte grito y exhaló Su espíritu; **38** y el velo del santuario fue rasgado en dos, de arriba abajo. **39** Ahora, cuando el centurión que estaba parado frente a Él vio que había exhalado Su espíritu después haber clamado[n] así, dijo: “¡En verdad, este hombre era Hijo de Dios!”.

---

[a] **15:30** y bájate **f**[35] A,C [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ habiendo bajado א B [1.5%] NU
[b] **15:31** asimismo **f**[35] א A,B,C [90%] HF,RP,CP,NU ‖ y asimismo [10%] TR,OC ‖ --- D
[c] **15:32** le creamos **f**[35] D [80%] HF,RP,CP,OC ‖ creamos א A,B,C [20%] TR,NU
[d] **15:32** con Él **f**[35] א A,B,C (97.9%) HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- D (1.9%) ‖ omisiones largas (0.2%)
[e] **15:33** 12:00 m. según hora judía
[f] **15:33** 3:00 p.m. según hora judía
[g] **15:34** 3:00 p.m. según hora judía
[h] **15:34** diciendo **f**[35] A,C,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B,D [1.5%] NU
[i] **15:34** lima **f**[35] A [85%] HF,RP,CP,OC ‖ leima [10%] ‖ lema א C [1%] NU ‖ lamma [2%] TR ‖ lama B,D,N [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **15:34** oh Dios **f**[35] A [45%] ‖ Dios mío א C,D,N [55%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***
[k] **15:35** escuchen [Lit.: ‘miren’] **f**[35] א A,B,N [94%] HF,RP,CP,TR,OC,NU ‖ porque C [0.5%] ‖ porque escuchen [5%] ‖ --- D [0.5%]
[l] **15:36** uno **f**[35] A,C,D,N [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ alguien א B [1%] NU ‖ --- [1%]
[m] **15:36** y **f**[35] א A,C,D,N [98.5%] HF,RP,CP,TR,OC[NU] ‖ --- B [1.5%]
[n] **15:39** después de haber clamado **f**[35] A,C,D,N,W (98.6%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- א B (0.4%) NU ‖ omisiones largas (0.9%)

[Las mujeres]

40 Y había también mujeres contemplando desde lejos, entre las cuales estaba María Magdalena, y[a] María la madre de Jacobo el Menor y de Josés,[b] y Salomé **41** —las cuales también[c] le seguían y le servían cuando estaba en Galilea— y muchas otras que habían subido con Él a Jerusalén.

[La Sepultura]

42 Y habiendo llegado ya la noche, siendo el Día de la Preparación (que es el día antes del sabbat), **43** José de Arimatea, un prominente miembro del Sanedrín, que también esperaba el Reino de Dios, vino y entró osadamente ante Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. **44** Pero Pilato se sorprendió que ya hubiera muerto; y llamando al centurión le preguntó si ya había muerto. **45** Y a la confirmación del centurión, le concedió el cuerpo[d] a José. **46** Y habiendo comprado lino, lo bajó, lo envolvió en el lino y lo colocó en un sepulcro que había sido cavado en una roca; luego rodó una piedra en la entrada del sepulcro. **47** Y María Magdalena y María la madre de Josés[e] observaron donde lo ponían.

16:1 Ahora, cuando terminó el sabbat, María Magdalena, y María la madre de Jacobo, y Salomé compraron especias aromáticas, para ir y ungir a Jesús.[f]

[La resurrección de Jesucristo y los eventos posteriores]

[El día de la resurrección]

16:2 Y muy de mañana, el primer día de la semana, al amanecer, vinieron al sepulcro. **3** Y decían entre sí: “¿Quién rodará por nosotras la piedra de la

---

[a] **15:40** estaba María Magdalena y **f^{35}** D,W [55%] CP ‖ estaba tanto María Magdalena como A,C,N [45%] HF,RP,TR,OC ‖ tanto María Magdalena como א B [0.5%] NU ⋮ ***no K^{x}***
[b] **15:40** Josés **f^{35}** א A,C,N(W) [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Joset (B)D [2%] NU
[c] **15:41** las cuales también **f^{35}** D (88.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ y A,C,N,W (7.4%) ‖ las cuales א B (3.7%) NU
[d] **15:45** cuerpo **f^{35}** A,C,W [99%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ cadáver א B,D [1%] NU
[e] **15:47** Josés **f^{35}** C(W) [96%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ Josef A [0.5%] ‖ Joset B [3%] NU ‖ Jacobo D [0.5%] ‖ א tiene una omisión larga (homoioteleuton)
[f] * **16:1** ungir a Jesús **f^{35}** [30%] CP ‖ ungirlo א A,B,C(D)W [70%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

entrada al sepulcro?” **4** (porque era muy grande); pero cuando vieron hacia arriba, ¡miraron que la piedra ya había sido rodada! **5** Y al entrar al sepulcro vieron a un joven vestido con una túnica blanca sentado al lado derecho, y les dio miedo. **6** Pero él les dijo: “No se asusten. Buscan a Jesús el Natzareno, el que fue crucificado. ¡Ha sido resucitado! ¡No está aquí! Miren, el lugar donde lo pusieron. **7** Pero vayan, digan a Sus discípulos, también a Pedro: ‘Él va delante de ustedes a Galilea; allí lo verán, así como les había dicho’”. **8** Así que, temblando y perplejas, salieron[a] y huyeron del sepulcro; y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.[b]

[Jesús resucitado se presenta a María Magdalena]

9 Ahora, habiendo resucitado Jesús,[c] muy temprano en el primer día de la semana, apareció primero a María Magdalena, de la cual[d] había expulsado siete demonios. **10** Ella fue y se lo comunicó a los que habían estado con Él, que estaban lamentándose y llorando. **11** Y cuando ellos oyeron que estaba vivo y que había sido visto por ella, no creyeron.

[Jesús se presenta a dos discípulos]

12 Y después de estas cosas, Él apareció en otra forma a dos de ellos mientras iban de camino al campo. **13** Así que ellos regresaron y le contaron al resto, pero tampoco les creyeron.

[La Gran Comisión]

14 Posteriormente[e] se apareció a los once mientras estaban reclinados a la mesa; y reprobó su incredulidad y dureza de corazón, porque no creyeron a los que le habían visto resucitado.[f] **15** Luego les dijo: “Vayan por todo el mundo y proclamen el evangelio a toda criatura. **16** El que crea y sea

---

[a] **16:8** salieron *rell* ‖ salieron rápido [5%] TR

[b] **16:8** tienen versículos 9-20 *rell* [[NU]] ‖ --- א B [Todos los manuscritos griegos continuos —que son aquí como 1,700— contienen estos versos, excepto tres: א, B y el minúsculo 304 (este último del s. **XII**). Los editores de NU colocan estos versos entre dobles corchetes para indicar que ellos consideran que no forma parte del texto original de Marcos, sino que se trata de una adición posterior.]

[c] * **16:9** Jesús **f**[35] [30%] CP ‖ --- A,C,D,W [70%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **16:9** de la cual *rell* ‖ de la cual también CP

[e] **16:14** posteriormente **f**[35] C,W [98%] HF,RP,CP,TR,OC ‖ y posteriormente A,D [2%] [NU]

[f] **16:14** resucitado *rell* ‖ resucitado de los muertos A,C (10.7%)

bautizado será salvo; pero el que no crea será condenado. **17** Y estas señales acompañarán a los que creen: expulsarán demonios en mi nombre; hablaran en nuevos lenguajes; **18** removerán[a] ‘serpientes’; y si beben alguna cosa mortífera, no les hará ningún daño; pondrán las manos sobre los enfermos, y se pondrán bien”.

[La Ascensión de Jesús]

16:19 Pues entonces, después de hablar con ellos, el Señor[b] fue elevado al cielo y se sentó a la diestra de Dios. **20** Y ellos salieron y predicaron en todas partes, trabajando el Señor junto con ellos y confirmando la palabra con las señales que los acompañaban. Amén.[c,d]

---

[a] **16:18** removerán **f**^{35} A,W (97.8%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ con las manos removerán C (2.2%) [NU]

[b] **16:19** el Señor **f**^{35} A (94.5%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ el Señor Jesús C(W) (5.2%) NU ‖ Jesús (0.2%) ‖ una variante más

[c] **16:20** amén **f**^{35} C,W (97.9%) HF,RP,CP,TR,OC ‖ --- A (2.1%) NU

[d] **16:20** tienen versículos 9-20 *rell* [[NU]] ‖ --- א B

EL EVANGELIO **SEGÚN LUCAS**

[Prefacio]

1:1 Considerando que muchos han tomado la tarea de poner en orden una
narrativa acerca de las cosas que ciertamente han ocurrido entre nosotros, **2**
así como nos las transmitieron aquellos que fueron testigos oculares desde el
principio y ministros de la Palabra, **3** a mí también me ha parecido
conveniente, excelentísimo Teófilo, después de haber entendido con
exactitud todas las cosas desde lo Alto, escribírtelas con precisión y en
secuencia, **4** para que conozcas la certeza de las cosas en que fuiste instruido.

[Introducción]

[El anuncio del nacimiento de Juan el Bautista]

1:5 En los días de Herodes, el[a] Rey de Judea, hubo cierto sacerdote llamado
Zacarías, del grupo *sacerdotal* de Abías; y su esposa era[b] de las hijas de Aarón,
y su nombre era Elisabet. **6** Y ambos eran justos delante de Dios, y caminaban
intachablemente en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor. **7** Pero
no tenían hijos, puesto que Elisabet era estéril; y ambos eran de edad
avanzada.

8 Y aconteció que mientras estaba oficiando como sacerdote delante de
Dios en el orden de su grupo, **9** según la costumbre del sacerdocio, le tocó por
sorteo quemar incienso después de entrar en el santuario del Señor; **10** y toda
la multitud del pueblo estaba orando afuera a la hora del incienso. **11**
Entonces un ángel del Señor se le apareció de pie a la derecha del altar de
incienso; **12** y al verlo Zacarías se estremeció y el miedo se apoderó de él.

13 Pero el ángel le dijo: “No tengas miedo, Zacarías, porque tu súplica ha
sido oída, y tu esposa Elisabet te dará un hijo, y llamarás su nombre Juan. **14** Y

---

[a] **1:5** el **f[35]** A,C,D [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [1%] NU

[b] **1:5** su esposa era **f[35]** A [98.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tenía por esposa א B,C,D,W [1.4%] NU

tendrás gozo y júbilo, y muchos se regocijarán por su nacimiento, **15** porque
será grande delante del Señor. Y nunca debe tomar vino ni bebida fuerte; es
más, será lleno de Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre. **16** Y hará
volver a muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios; **17** de hecho, él mismo
irá delante de Él en el espíritu y poder de Elías, ‘para hacer volver los
corazones de los padres a los hijos’, y a los desobedientes a la prudencia de
los justos, para preparar un pueblo dispuesto para el Señor”.

[Zacarías duda]

18 Pero Zacarías le dijo al ángel: “¿Cómo puedo estar seguro de esto?
Porque yo soy anciano, y mi esposa es de edad avanzada”. **19** Así que
respondiendo el ángel, le dijo: “Yo soy Gabriel, el que está en pie delante de
Dios; y fui enviado para hablarte y anunciarte estas buenas nuevas. **20** Y he
aquí, quedarás mudo y no podrás hablar hasta el día en el que estas cosas
acontezcan, porque no creíste mis palabras, las cuales serán cumplidas a su
debido tiempo”.

21 Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaban por su
demora en el santuario. **22** Pero cuando salió, no podía hablarles, y ellos
comprendieron que había tenido una visión en el santuario —él les hacía
gestos y permanecía mudo—. **23** Y aconteció que cuando se cumplieron los
días de su servicio, se marchó a su casa.

24 Y después de esos días, su esposa Elisabet quedó embarazada y se
encerró durante cinco meses, diciendo: **25** “¡Así que esto es lo que el Señor
hizo por mí en los días cuando se preocupó por quitar mi reproche entre la
gente!”.

[El anuncio del nacimiento de Jesús]

1:26 Ahora bien, en el sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por[a] Dios a
un pueblo de Galilea llamado Natzaret,[b] **27** a una virgen desposada con un
varón cuyo nombre era José, de la casa[c] de David; y el nombre de la virgen era

---

[a] **1:26** por **f**[35] A,C,D [98.4%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de א B,W [1.6%] NU
[b] **1:26** Natzaret *rell* ‖ Natzarat A [1.5%]
[c] **1:27** casa **f**[35] A,B,D,W [88%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ casa y familia א C [12%] ⋮ ***conc.disc.***

María. **28** Así que el ángel,[a] habiendo entrado donde ella estaba, le dijo:
"¡Regocíjate, llena de gracia, el Señor está contigo; bendita eres tú entre las
mujeres!".[b] **29** Pero al verlo,[c] ella quedó perpleja por su[d] palabra[e] y trataba de
entender qué tipo de saludo sería este.

30 Y el ángel le dijo: "No tengas miedo, María, porque has hallado gracia
delante de Dios. **31** Ahora bien, concebirás en tu vientre y darás a luz un Hijo;
y llamarás Su nombre Jesús. **32** Él será grande y será llamado 'Hijo del
Altísimo'; y el Señor Dios le dará el trono de David Su padre; **33** y reinará
sobre la casa de Jacob para siempre, ¡y Su reino no tendrá fin!".

[María cree]

34 Entonces María le dijo al ángel: "¿Cómo será[f] esto, ya que no conozco
varón?". **35** Y respondiendo el ángel, le dijo a ella: "Espíritu Santo vendrá
sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con Su sombra; precisamente por
esta razón, el[g] Santo que ha de nacer será llamado 'Hijo de Dios'. **36** Mira, tu
pariente Elisabet, ella, a la verdad, ha concebido un hijo en su vejez; y ella, la
que llamaban estéril, ya está en su sexto mes, **37** porque cualquier palabra
hablada por Dios será posible". **38** Así que María dijo: "¡He aquí la sierva del
Señor! Hágase conmigo según tu palabra". Y el ángel se fue de su presencia.

[María visita a Elisabet]

39 Luego María se preparó y fue con premura en aquellos días a la
región montañosa, a una ciudad de Judá; **40** y entró en la casa de Zacarías y
saludó a Elisabet. **41** Y aconteció que cuando Elisabet escuchó el saludo de
María, el bebé saltó en su vientre, y Elisabet fue llena del Espíritu Santo.

[Elisabet bendice a María]

42 Y exclamó a gran voz y dijo: "¡Bendita eres tú entre las mujeres, y

---

[a] **1:28** el ángel **f[35]** א A,C,D [98.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,W [1.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **1:28** bendita eres tú entre las mujeres **f[35]** A,C,D [98.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [1.4%] NU
[c] **1:29** al verlo **f[35]** A,C [97.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [2.4%] NU
[d] **1:29** su **f[35]** A [96.3%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,C,D,W [3.7%] NU
[e] **1:29** por su/la palabra *rell* ‖ --- C [C está solo en esta variante]
[f] **1:34** será **f[35]** א A,B,C,D,W [78%] CP,HF,RP,TR,NU ‖ me será [22%] OC
[g] **1:35** el Lit.: 'lo', es decir, género neutro.

bendito el Fruto de tu vientre! **43** ¿Por qué soy tan afortunada que la madre de mi Señor venga a mí? **44** Porque, he aquí, justo cuando el sonido de tu saludo vino a mis oídos, el bebé saltó de alegría en mi vientre. **45** Y bienaventurada es la que ha creído, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor”.

[María alaba al Señor]

46 Entonces María dijo: “¡Mi alma engrandece al Señor, **47** y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador, **48** porque puso Su mirada sobre la bajeza de su sierva! Porque he aquí, desde ahora todas las generaciones me llamarán bienaventurada, **49** porque el Poderoso ha hecho cosas grandiosas para mí, y Santo es Su nombre. **50** Y Su misericordia es de generación en generación a los que le temen. **51** Él hizo proezas con Su brazo; dispersó a los orgullosos en el pensamiento de sus corazones. **52** Él destronó a los poderosos y exaltó a los humildes. **53** Llenó a los hambrientos con cosas buenas y a los ricos los envió vacíos. **54** Se puso de parte de Israel, Su siervo, acordándose de la misericordia, **55** así como habló a nuestros padres, para con Abraham y su simiente mientras *exista* esta era”.[a]

56 Así que María permaneció con ella como por[b] tres meses y regresó a su casa.

[El nacimiento de Juan el Bautista]

1:57 Ahora, el tiempo para dar a luz se le cumplió a Elisabet, y dio a luz un hijo. **58** Y sus vecinos y parientes oyeron que el Señor había usado Su gran misericordia con ella, y se regocijaban con ella.

[La circuncisión de Juan el Bautista]

59 Y aconteció que al octavo día ellos vinieron a circuncidar al niño, y lo comenzaron a llamar por el nombre de su padre, Zacarías. **60** Y reaccionando su madre dijo: “¡No, sino que se llamará Juan!”. **61** Así que le dijeron a ella: “No hay nadie entre tus parientes que tenga ese nombre”. **62** Entonces por

---

[a] * **1:55** mientras *exista* esta era **f[35]** C [35%] CP ‖ mientras *existan* eras [1%] ‖ para siempre א A,B,D,W [64%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **1:56** como por **f[35]** א A,B,C,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- D [0.2%]

señas le preguntaron a su padre cómo quería llamarlo. **63** Y habiendo pedido
una tabla, escribió esto: “¡Su nombre será[a] Juan!”. Y todos se maravillaron. **64**
Y al instante su boca fue abierta y su lengua *liberada*, y comenzó a hablar
bendiciendo a Dios. **65** (Entonces cayó temor sobre todos los que vivían cerca
de ellos; y en toda la región montañosa de Judea se hablaban todas estas
cosas. **66** Y todos los que las oyeron las guardaron en su corazón, diciendo:
“¿Entonces qué será este niño?”. Y[b] la mano del Señor estaba con él.)

[Zacarías profetiza]

67 Y Zacarías, su padre, fue lleno de Espíritu Santo y profetizó, diciendo:
68 “¡Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, porque ha visitado y proveído
redención a Su pueblo; **69** y ha levantado un cuerno de salvación para
nosotros en la casa de David, Su siervo **70** —así como habló por boca de Sus
santos profetas desde la antigüedad—, **71** salvación de nuestros enemigos y
de la mano de todos los que nos odian; **72** para hacer misericordia con
nuestros padres y recordar Su santo pacto, **73** el juramento que hizo a nuestro
padre Abraham; **74** para que nos conceda (habiendo sido rescatados de la
mano de nuestros[c] enemigos) servirle sin temor, **75** en santidad y justicia
delante de Él todos los días de nuestra vida![d]

76 ”Y tú, niño, serás llamado Profeta del Altísimo, porque irás delante
del rostro[e] del Señor para preparar Sus caminos, **77** para dar conocimiento de
salvación a Su pueblo mediante el perdón de sus[f] pecados, **78** por medio de la
entrañable misericordia de nuestro Dios, con la cual la divina Aurora nos ha
contemplado,[g] **79** para dar luz a los que están sentados en tinieblas y
oscuridad de muerte, para guiar nuestros pies en el camino de paz”.

---

[a] * **1:63** será **f^{35}** C [26%] CP ‖ es א A,B,D,W [74%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[b] **1:66** y **f^{35}** A [98.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque también P^4 א B,C,D,W [1.4%] NU
[c] **1:74** nuestros **f^{35}** A,C,D [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los א B,W [1.5%] NU
[d] **1:75** todos los días de nuestra vida **f^{35}** [77%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ todos nuestros días P^4 א A,B,C,D,W [23%] NU
[e] **1:76** por delante del rostro **f^{35}** A,C,D [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ delante (P^4)א B,W [0.3%] NU
[f] **1:77** sus pecados **f^{35}** P^4 א B,D [85%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ nuestros pecados A,C [13%] ‖ los pecados de él W [1%] ‖ los pecados [1%]
[g] **1:78** nos ha contemplado **f^{35}** A,C,D [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ nos contemplará P^4 א B,W [0.4%] NU

80 Así que el niño crecía y era fortalecido en espíritu; y se quedó en
zonas deshabitadas hasta el día de su manifestación a Israel.

[El nacimiento de Jesús]

2:1 Y aconteció que en aquellos días fue emitido un decreto por César
Augusto, para levantar un censo de todo el mundo habitado. **2** Este primer
censo se llevó a cabo cuando Cirenio gobernaba Siria. **3** Así que todos
viajaban, cada uno a su propia ciudad, para ser empadronados.

4 Y también José subió desde Galilea, saliendo de la ciudad de Natzaret,[a]
hacia Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, porque era de la casa y
familia de David, **5** para inscribirse junto con María, la mujer[b] que había sido
desposada a él, la cual estaba embarazada. **6** Y aconteció que al llegar allí, se
le cumplieron a ella los días para dar a luz; **7** y dio a luz a su Hijo primogénito,
y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo, porque no había lugar para
ellos en el hospedaje.

[Los pastores y los ángeles]

8 Ahora, había pastores en ese mismo lugar, que acampaban y hacían
guardias de noche sobre su rebaño. **9** Cuando en esto,[c] un ángel del Señor se
paró delante ellos, y la gloria del Señor los envolvió con Su resplandor, y
estaban aterrorizados. **10** Entonces el ángel les dijo: “No teman, porque he
aquí, les anunció buenas noticias a ustedes de gran regocijo, las cuales serán
para todo el pueblo: **11** ¡que hoy, en la ciudad de David, les ha nacido un
Salvador, que es Cristo el Señor! **12** Y esta es la señal para ustedes:
encontrarán[d] a un recién nacido envuelto, acostado[e] en un[f] pesebre”. **13** Y
repentinamente hubo con el ángel una multitud de huestes celestiales

---

[a] **2:4** Natzaret *rell* ‖ Natzarat A,C [0.5%]
[b] **2:5** la mujer **f^{35}** A [98.4%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,C[v],D,W [1.6%] NU
[c] **2:9** en esto **f^{35}** A,D [99.2%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [0.8%] NU
[d] **2:12** encontrarán **f^{35}** B,D [87%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ encontrarás א A,W [13%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:12** acostado **f^{35}** A [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y acostado B,W [3.5%] NU ‖ --- א D [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **2:12** en un **f^{35}** א A,B,D,W [90%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ en el [10%] TR

adorando a Dios y diciendo: **14** "¡Gloria a Dios en las alturas y sobre la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!".[a]

15 Y aconteció que cuando los ángeles se fueron de ellos hacia el cielo, los hombres,[b] los pastores, se dijeron[c] unos a otros: "¡Vayamos, pues, a Belén y veamos este asunto que ha ocurrido, que el Señor nos ha dado a conocer!". **16** Así que fueron apresuradamente y encontraron tanto a María como a José, y al Bebé acostado en el pesebre. **17** Y habiendo visto, divulgaron un relato exacto acerca de lo que les habían dicho respecto a este Niño. **18** Y todos los que oyeron se maravillaron acerca de las cosas que los pastores les dijeron. **19** En cuanto a María, ella atesoraba todos estos dichos y los meditaba en su corazón. **20** Y los pastores regresaron, glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, justo como se les había dicho.

[La circuncisión de Jesús]

21 Y cuando se cumplieron los ocho días para circuncidarlo,[d] Su nombre, en efecto, fue llamado JESUS, el nombre dado por el ángel antes que fuera concebido en el vientre.

[Jesús es presentado a Dios]

22 Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos,[e] según la ley de Moisés, lo llevaron a Jerusalén para presentarlo al Señor **23** (como está escrito en la ley del Señor: "Todo varón que abra la matriz será llamado santo al SEÑOR") **24** y para ofrecer un sacrificio según lo dicho en la ley del Señor: "un par de tórtolas o dos palominos".

[Simeón ve al Mesías y profetiza]

25 Ahora bien, había un hombre en Jerusalén cuyo nombre era Simeón; y este hombre era justo y devoto, y esperaba la Consolación de Israel; y Espíritu Santo estaba sobre él. **26** (Y le había sido revelado repetidamente por

---

[a] **2:14** buena voluntad para con los hombres **f**^{35} (99.4%) (1,627 manuscritos) CP,HF,RP,TR,OC ‖ entre los hombres de buena voluntad א A,B,D,W (0.4%) (6 manuscritos) NU ‖ otras dos lecturas (0.2%)
[b] **2:15** los hombres **f**^{35} A,D (97.7%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- (א)B,W (2.2%) NU ‖ otra variante más (1%)
[c] **2:15** se dijeron **f**^{35} A,D [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ se decían א B,W [0.5%] NU
[d] **2:21** circuncidarlo **f**^{35} א A,B,W [68%] CP,HF,RP,NU ‖ circuncidar al Niño D [32%] TR,OC ⋮ *no K*^{x}
[e] **2:22** ellos **f**^{35} א A,B,W [90%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ de él D [10%]

el Espíritu Santo que no iba a ver muerte hasta que viera al Mesías del Señor.)
27 Así que por el Espíritu, vino al templo; y cuando los padres trajeron al Niño
Jesús, para hacer por Él conforme a la costumbre de la ley, **28** entonces él lo[a]
tomó en sus[b] brazos, y bendijo a Dios y dijo: **29** "Amo, ahora puedes dejar a tu
siervo en paz, según Tu palabra, **30** porque mis ojos han visto Tu salvación, **31**
que preparaste delante del rostro de todas las gentes: **32** una luz de
revelación a los gentiles, y la gloria de Tu pueblo Israel". **33** Y José y Su madre[c]
estaban maravillados por las cosas que eran dichas acerca de Él.

34 Luego Simeón los bendijo y le dijo a María, Su madre: "Escucha, Este
está puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel, y para ser una
señal a la que se opondrán **35** —¡y[d] una gran espada atravesará también tu
propia alma!— a fin de que los pensamientos de muchos corazones sean
revelados".

[Ana ve al Mesías]

36 También estaba Ana, una profetisa, hija de Fanuel, de la tribu de Aser
—ella era de edad muy avanzada, habiendo vivido con su esposo siete años
desde su virginidad **37** y habiendo sido viuda como[e] por ochenta y cuatro
años—, la cual no se apartaba del templo, sirviendo *a Dios* con ayunos y
suplicas noche y día. **38** Entonces ella se presentó en ese mismo[f] momento y
comenzó a dar gracias al Señor;[g] y hablaba de Él a todos aquellos que
esperaban redención en Jerusalén.[h]

---

[a] **2:28** él lo **f[35]** א A,B,D,N,W [70%] CP,HF,RP,TR,NU ‖ él mismo [30%] OC

[b] **2:28** sus **f[35]** A,D,N [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [4%] NU

[c] **2:33** José y Su madre **f[35]** A(N) (98.8%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ Su padre y madre (א)B,D,W (0.9%) NU ‖ otras tres variantes (0.3%)

[d] **2:35** y **f[35]** א A,D,N [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- B,W [0.4%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **2:37** como **f[35]** W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hasta א A,B,N [1.1%] NU ‖ --- D [0.4%]

[f] **2:38** ella se presentó en ese mismo **f[35]** [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ella se presentó A,B,W [4.5%] ‖ se presentó ese mismo א D,N [2.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:38** al Señor **f[35]** A [99.3%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ a Dios א B,D,N,W [0.7%] NU

[h] **2:38** en Jerusalén **f[35]** A,D,N [94.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de Jerusalén א B,W [5.5%] NU

[Regreso a Natzaret]

39 Y cuando completaron todas las cosas,[a] conforme a la ley del Señor, regresaron a Galilea, a su propia[b] ciudad, Natzaret.[c] **40** Y el Niño crecía y era fortalecido en espíritu,[d] siendo lleno de sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre Él.

[El niño Jesús entre los maestros]

2:41 Y cada año Sus padres viajaban a Jerusalén para la fiesta de la Pascua; **42** así que cuando tenía doce años de edad, subieron a Jerusalén[e] según la costumbre de la fiesta. **43** Y cuando cumplieron los días, mientras regresaban, el niño Jesús se quedó atrás en Jerusalén, pero José y Su madre[f] lo no sabían. **44** Pensando ellos que estaba en la caravana, fueron un día de camino, y lo buscaban entre los parientes y entre los conocidos.[g] **45** Y al no encontrarlo,[h] regresaron a Jerusalén en su búsqueda. **46** Y aconteció que después de tres días, lo encontraron en el templo, sentado en medio de los maestros, tanto oyéndolos como haciéndoles preguntas. **47** (Y todos los que le oían se maravillaban de Su entendimiento y respuestas.)

48 Y al verle, se asombraron, y Su madre le dijo: “Hijo, ¿por qué nos has tratado de esta manera? Mira, tu padre y yo hemos te hemos estado buscando con angustia”. **49** Así que Él les dijo: “¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que debo estar en los *asuntos* de mi Padre?”. **50** Pero ellos no entendieron la respuesta que les dijo.

---

[a] **2:39** todas las cosas **f^{35}** A,B,W [87%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ todo א D,N [13%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:39** su propia **f^{35}** א A,B,D,N,W [65%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ su [35%] TR ⋮ ***no K^{x}***
[c] **2:39** Natzaret **f^{35}** א B^{v}(D)N,W [98.3%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Natzarat A [1.7%]
[d] **2:40** en espíritu **f^{35}** A,N [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [0.4%] NU
[e] **2:42** a Jerusalén **f^{35}** A,C^{v}D(N) [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [0.5%] NU
[f] **2:43** José y Su madre **f^{35}** A,C,N [97.1%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Sus padres א B,D,W [2.9%] NU
[g] **2:44** y entre los conocidos **f^{35}** D [85%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y los conocidos A,B,C,N,W [14.9%] NU ‖ --- א [0.1%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **2:45** encontrarlo **f^{35}** A,N [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ encontrar א B,C(D)W [1.5%] NU

[El niño Jesús sigue creciendo]

51 Entonces bajó junto con ellos y llegaron a Natzaret,[a] y continuó sujeto
a ellos; y Su madre guardaba cuidadosamente todos estos[b] dichos en su
corazón. **52** Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios
y los hombres.

[El ministerio de Juan el Bautista]

3:1 Ahora,[c] en el decimoquinto año del reino de Tiberio César, siendo Poncio
Pilato gobernador de Judea y siendo Herodes tetrarca de Galilea, mientras su
hermano Felipe era tetrarca de la región de Iturea y Traconitis, y Lisinias
tetrarca de Abilene, **2** durante el sumo sacerdocio[d] de Anás (y Caifás), la
palabra de Dios vino sobre Juan, el hijo de Zacarías, en el desierto. **3** Así que
fue por toda la[e] región alrededor del Jordán, proclamando un bautismo de
arrepentimiento para perdón de pecados, **4** como está escrito en el libro de
las palabras del profeta Isaías, que dice:[f] “Una voz que grita: ‘Preparen el
camino del Señor en el desierto, hagan derechas Sus sendas. **5** Todo barranco
será rellenado, y toda montaña y monte serán allanados; y serán enderezadas
las partes torcidas de los caminos, y aplanadas las partes pedregosas; **6** y toda
carne verá la salvación de Dios’”.

7 Entonces decía a las multitudes que llegaban para ser bautizadas por
él: “¡Generación de víboras! ¿Quién les dijo cómo huir de la ira venidera? **8**
Produzcan, pues, frutos acordes con el arrepentimiento, y no comiencen a
decir entre ustedes mismos: ‘Tenemos a Abraham por padre’; ¡porque les
digo que Dios puede levantarle hijos a Abraham de estas piedras! **9** Pero
incluso ahora, el hacha ya está puesta sobre la raíz de los árboles; por lo que
todo árbol que no produzca buen fruto es cortado y echado al fuego”.

---

[a] **2:51** Natzaret **f**^{35} א B,C,D,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Natzarat A,N [1.5%]
[b] **2:51** estos **f**^{35} A,C,N [98.4%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los א B,D,W [1.6%] NU
[c] **3:1** ahora *rell* ‖ --- [12%]
[d] **3:2** el sumo sacerdocio **f**^{35} א A,B,C,D,N,W [96.9%] CP,HF,RP,NU,OC ‖ los sumos sacerdotes [3.1%] TR
[e] **3:3** la **f**^{35} א C,D [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- A,B,N,W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:4** que dice **f**^{35} A,C,N [98.2%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1.8%] NU

10 Así que las multitudes le preguntaban, diciendo: "Entonces, ¿qué debemos hacer?".[a] **11** Y respondiendo, les dice:[b] "El que tiene dos túnicas, que comparta con el que no tiene ninguna; y el que tiene comida, que haga de la misma manera". **12** E incluso vinieron publicanos para ser bautizados por él,[c] y le dijeron: "Maestro, ¿qué debemos hacer?".[d] **13** Así que él les dijo: "No exijan más tributo del que les está fijado cobrar". **14** Y los soldados también le preguntaron, diciendo: "¿Y nosotros? ¿Qué debemos hacer?".[e] Y les dijo: "No intimiden ni extorsionen[f] a nadie, y estén contentos con su paga".

15 Y estando el pueblo a la expectativa, y razonando todos en sus corazones con respecto a Juan, si quizás él sería el Mesías, **16** Juan[g] se les anticipó a todos ellos, diciendo:[h] "Yo a la verdad los bautizo a ustedes en agua, pero viene Uno más fuerte que mí, al cual no soy digno de desatar la correa de Sus sandalias. Él los bautizará a ustedes con Espíritu Santo y fuego; **17** en cuya mano está Su harnero, y limpiará completamente[i] Su era y recogerá[j] el grano en Su granero, pero quemará la paja con fuego inextinguible".

(**18** En efecto, seguía predicando al pueblo con muchas otras exhortaciones también; **19** pero Herodes, el tetrarca, siendo reprobado por él acerca de Herodías, la esposa[k] de su hermano, como también acerca de todas las maldades que Herodes hizo, **20** añadió a todas ellas incluso esta: también[l] encerró a Juan en la cárcel.)

---

[a] **3:10** debemos hacer **f³⁵** [45%] CP,RP,TR,OC ‖ deberíamos hacer א A,B,C(D)N,W [55%] HF,NU

[b] **3:11** dice **f³⁵** A,D [97.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ decía P⁴ א B,C,N [2.2%] NU ‖ dijo W

[c] * **3:12** por él **f³⁵** C [40%] CP ‖ --- P⁴ א A,B,D,N,W [60%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[d] **3:12** debemos hacer **f³⁵** [43%] CP,RP,TR,OC ‖ deberíamos hacer P⁴ א A,B,C(D)N,W [57%] HF,NU

[e] **3:14** y nosotros qué debemos hacer **f³⁵** A [45%] CP,RP,TR,OC ‖ y nosotros qué deberíamos hacer N [53.4%] HF ‖ qué deberíamos hacer también nosotros P⁴ᵛ א B,C,W [1.6%] NU ‖ qué deberíamos hacer D

[f] **3:14** intimiden ni extorsionen *rell* ‖ extorsionen ni intimiden OC

[g] **3:16** Juan *rell* ‖ --- [0.4%] D

[h] **3:16** se les anticipó a todos ellos diciendo *rell* ‖ --- D

[i] **3:17** y limpiará completamente **f³⁵** A,C,D,N,W [97.9%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ para limpiar completamente P⁴ א B,NU ‖ y limpiará [1.8%] ‖ otra lectura más

[j] **3:17** recogerá **f³⁵** A,C(D)N,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ recoger P⁴ א B,NU

[k] **3:19** la esposa **f³⁵** P⁴,⁷⁵ᵛ א B,D,N [75%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ la esposa de Felipe A,C,W [25%] TR

[l] **3:20** también **f³⁵** P⁷⁵ᵛ A,C,N,W [98.2%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- א B,D [1.8%]

[El bautismo de Jesús]

21 Y aconteció que cuando todo el pueblo fue bautizado, Jesús también fue bautizado; y mientras oraba, el cielo fue abierto, **22** y el Espíritu Santo bajó en forma corporal como una paloma *y reposó* sobre Él; y vino una Voz del cielo que decía:[a] "Tú eres mi Hijo amado; en ti me he complacido".[b]

[Una genealogía de Jesús, por María Su madre]

(**3:23** Comenzado *Su ministerio* como a los treinta años de edad, siendo —como se suponía— un hijo de José, Jesús mismo era de Elí,[c,d] **24** de Matán,[e] de Leví, de Melquí, de Janá,[f] de José, **25** de Matatías, de Amós, de Nahúm, de Eslí,[g] de Nagaí, **26** de Maat, de Matatías, de Semeí,[h] de José,[i] de Judá,[j] **27** de Joanán,[k] de Resá, de Zorobabel, de Salatiel, de Nerí, **28** de Melquí, de Adí, de Cosán, de Elmodán,[l] de Er, **29** de José,[m] de Eliezer, de Jorín, de Mattat,[n] de

---

[a] **3:22** que decía **f[35]** A,N [99.2%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4] א B,D,W [0.8%] NU

[b] **3:22** me he complacido *rell* ‖ --- D

[c] **3:23** comenzado *Su ministerio* como a los treinta años de edad, siendo —como se suponía— un hijo de José, Jesús mismo era de Elí **f[35]** A(D)N [98.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ comenzando Su ministerio Jesús mismo era de unos treinta años de edad, siendo —como se suponía— hijo de José, hijo de Elí P[4] א B,W [1.2%] NU

[d] **3:23** [El Códice W omite toda la genealogía, mientras que el Códice D la reemplaza con la de Mateo.]

[e] **3:24** Matán **f[35]** N [45%] CP,OC ‖ Matat A,B [52%] HF,RP,TR ‖ Mattat P[4](א) [0.9%] NU ‖ Matta [1.9%] ‖ otras tres ortografías [0.2%] [La variante elegida por NU en el griego es diferente a la de P[4](א) y a la de [0.9%], de hecho, no aparece en ningún manuscrito griego continuo.] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **3:24** Janá **f[35]** A [87.9%] CP,HF,RP,TR ‖ Janái P[4] א B [1.2%] NU ‖ Joaná N [4.8%] OC ‖ Janán [1.4%] ‖ Ana [1.1%] ‖ Joane [0.9%] ‖ otras nueve ortografías [2.7%]

[g] **3:25** Eslí **f[35]** א A,B [92.1%] CP,HF,RP,TR,NU ‖ Eslín N [6%] OC ‖ otras cuatro ortografías P[4v] [1.9%]

[h] **3:26** Semeí **f[35]** A,N [96.4%] CP,RP,TR,HF ‖ Saimeí [2.2%] ‖ Semeín P[4] א B [0.5%] NU ‖ Semén [0.7%] ‖ Semeú OC ‖ otras dos ortografías [0.2%] [La variante elegida por NU en el griego es diferente a la de P[4] א B [0.5%] y no aparece en ningún manuscrito griego continuo.]

[i] **3: 26** José **f[35]** A,N [94.2%] CP,HF,RP,TR ‖ Josec P[4] א B [5.7%] OC,NU ‖ otras dos ortografías [0.1%]

[j] **3:26** Judá **f[35]** A,N [94.7%] CP,HF,RP,TR ‖ Jodá P[4] א B [5%] OC,NU ‖ otras cuatro ortografías [0.3%]

[k] **3: 27** Joanán **f[35]** P[4] A,B [67%] CP,OC,HF,RP,NU ‖ Joana [13%] TR ‖ Jonán א [14%] ‖ Janán [4.6%] ‖ otras cuatro ortografías [1.4%] ‖ --- N ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[l] **3:28** Elmodán **f[35]** A [89%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Elmadán א B,N [1%] NU ‖ Elmodad [5%] ‖ Elmasán P[4] ‖ otras doce ortografías [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[m] **3:29** José **f[35]** A,N [95.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Jesús P[4] א B [1.5%] NU ‖ otras seis ortografías [3%]

[n] **3:29** Mattat **f[35]** P[4] א A,B [87.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Mattán N [6%] ‖ Matat [1.5%] ‖ otras once ortografías [5%]

Leví, **30** de Simeón, de Judá, de José, de Jonám,[a] de Eliaquim, **31** de Meleá, de
Mainán,[b] de Matatá, de Natán, de David, **32** de Isaí, de Obed,[c] de Booz,[d] de
Salmón,[e] de Naasón, **33** de Aminadab,[f] de Aram,[g] de Joram,[h] de Jesrom, de
Farés, de Judá, **34** de Jacob, de Isaac, de Abraham, de Tara,[i] de Nagor, **35** de
Serug,[j] de Ragab,[k] de Fálek,[l] de Heber,[m] de Salá, **36** de Cainán,[n] de Arfaxad, de
Sem, de Noé, de Lámec, **37** de Matusalén, de Enoc,[o] de Járed,[p] de Maleleel, de
Cainán, **38** de Enós, de Set, de Adán, de Dios.)

[Jesús es tentado por el diablo]

4:1 Luego Jesús, lleno de Espíritu Santo, regresó del Jordán y fue
conducido por el Espíritu al desierto,[q] **2** donde fue tentado por el diablo
durante cuarenta días. Y no comió nada en esos días; y al cabo de estos,
después[r] tuvo hambre. **3** Entonces el diablo le dijo: “¡Ya que eres Hijo de Dios,

---

[a] * **3:30** Jonam **f[35]** א B [25%] NU ‖ Jonán [48%] CP,HF,RP,TR ‖ Joná OC ‖ Joanán A [19%] ‖ Joná N ‖ otras siete ortografías [8%] ⋮ ***no K[x]*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **3:31** Mainán **f[35]** N [93.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Mena P[4v] א B [1.5%] NU ‖ otras ocho ortografías [5%] ‖ --- A

[c] **3:32** Obed **f[35]** N [83%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Jobed A [14%] NU ‖ Jobel א B ‖ Obel D ‖ Jobet P[4] ‖ otras cinco ortografías [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **3:32** Booz **f[35]** [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Boos A,B,D [8%] NU ‖ Balls א ‖ otras cuatro ortografías [1%] ‖ --- N ⋮ ***conc.disc.***

[e] **3:32** Salmón **f[35]** A,N [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Sala P[4] א B,NU ‖ Salmán [1%] ‖ otras dos variantes [0.5%]

[f] **3:33** Aminadab **f[35]** A(D) [81%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Aminadam [15%] ‖ Adán א ‖ otras cinco ortografías [4%] ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***

[g] **3:33** Aram **f[35]** A,D [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Aram de Arní N ‖ Admín de Arní א B NU [5%]

[h] **3:33** de Joram **f[35]** [80%] HF,OC ‖ --- א A,B,N [20%] CP,RP,TR,NU

[i] **3:34** [Tradicionalmente, Taré]

[j] **3:35** Serug **f[35]** א A,B(D)N [98%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ Sarug [2%] TR

[k] * **3:35** Ragab **f[35]** [25%] ‖ Ragáu א A,B,D,N [70%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ otras seis ortografías [5%] ⋮ ***f35 independiente***

[l] **3:35** Fálek **f[35]** א A,B,D,N [50%] CP,HF,TR,OC,NU ‖ Fáleg A [50%] RP [Tradicionalmente, Peleg] ⋮ ***no K[x]***

[m] **3:35** Heber **f[35]** ¿CP?,RP, algunos TR ‖ Eber HF,OC, algunos TR,NU

[n] **3:36** Cainán **f[35]** א A,B,N [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ otras tres ortografías [2%] ‖ --- D

[o] **3:37** Enoc **f[35]** CP,RP,TR,OC ‖ Henoc HF,NU

[p] **3:37** Járed **f[35]** D,N [90%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Járet P[75v] א A,B [9.5%] NU

[q] **4:1** al desierto **f[35]** A,N [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ en el desierto P[4,7] א B,D,W [1%] NU

[r] **4:2** después **f[35]** A,N [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU

di a esta piedra que se convierta en pan!”. **4** Y Jesús le respondió, diciendo:[a]
“Escrito está: ‘No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de
Dios’”.[b]

5 Y el diablo, habiéndolo subido a una montaña alta,[c] le enseñó en un
instante todos los reinos del mundo. **6** Y el diablo le dijo: “A ti te daré toda
esta autoridad y su gloria, porque a mí me ha sido dada, y al que quiera la
doy. **7** Así que tú, si te postras delante de mí en adoración, todo[d] será tuyo”. **8**
Y respondiendo, Jesús le dijo: “¡Quítate de delante de mí, Satanás![e] ¡Escrito
está:[f] ‘Adorarás al SEÑOR tu Dios, y solo a Él servirás’!”.

9 También lo llevó a Jerusalén y lo puso sobre el pináculo del templo, y
le dijo: “Ya que eres[g] Hijo de Dios, tírate abajo desde aquí;[h] **10** porque escrito
está: ‘Él dará órdenes a Sus ángeles con respecto a ti para protegerte’, **11** y:
‘Ellos te llevarán sobre sus manos, para que no tropieces tu pie en piedra’”. **12**
Y respondiendo, Jesús le dijo: “Dicho está: ‘¡No pondrás a prueba al Señor tu
Dios’!”.

13 Y después de llevar a cabo toda prueba, el diablo se apartó de Él
hasta un tiempo oportuno.

---

[a] **4:4** le respondió, diciendo **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le respondió א B,W [2.5%] NU ‖ respondió, dijo D ‖ otras dos variantes

[b] **4:4** sino de toda palabra de Dios **f[35]** A(D) (90.7%) CP,HF,RP,TR ‖ sino por toda palabra de Dios D (1.5%) ‖ sino de toda palabra que sale de la boca de Dios (7.3%) OC ‖ --- א B,W (0.4%) NU ‖ otra lectura más (0.1%)

[c] **4:5** y el diablo habiéndolo subido a una montaña alta **f[35]** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y habiéndolo subido a una montaña alta (D) [0.5%] ‖ y habiéndolo subido a una montaña W ‖ y habiéndolo subido א B [0.2%] NU

[d] **4:7** todo **f[35]** א A,B,D [98%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ todos W [2%] TR

[e] **4:8** quítate de delante de mí Satanás **f[35]** A [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [3.5%] NU

[f] **4:8** escrito está **f[35]** א A,B,D,W [80%] CP,HF,RP,NU ‖ porque escrito está [20%] TR,OC

[g] **4:9** eres *rell* ‖ eres el [1%] TR

[h] **4:9** desde aquí *rell* ‖ desde lo alto [13%] ‖ --- [14%] ‖ otra variante más [1%]

[El ministerio de Jesús]

[El ministerio de Jesús en Galilea]

4:14 Y Jesús regresó en el poder del Espíritu a Galilea, y se divulgaron noticias
sobre Él por toda aquella región de alrededor; **15** y Él enseñaba en sus
sinagogas y era glorificado por todos.

[Jesús se presenta en Natzaret]

16 Así que vino a Natzaret,[a] donde había sido criado; y según era Su
costumbre, entró a la sinagoga en el día del sabbat y se levantó para leer. **17**
Entonces le fue dado el libro del profeta Isaías; así que desenrollando el libro,
encontró el lugar donde estaba escrito: **18** “El Espíritu del SEÑOR está sobre mí,
porque me ha ungido para evangelizar a los pobres. Me ha enviado a sanar a
los quebrantados de corazón,[b] a proclamar libertad a los cautivos y
recuperación de la vista a los ciegos, a enviar en libertad a los oprimidos, **19** a
proclamar el año aceptable del SEÑOR”.

20 Luego, habiendo enrollado el libro y habiéndolo dado al asistente, se
sentó. Y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él, **21** y comenzó a
decirles: “Hoy esta Escritura ha sido cumplida en sus oídos”. **22** (Y todos
daban testimonio de Él y se maravillaban de las palabras de gracia que salían
de Su boca; y decían: “¿No es este el hijo[c] de José?”.) **23** Y Él les dijo: “Sin
duda me dirán esta parábola: ‘¡Médico, cúrate a ti mismo!’; haz también aquí
en tu propia ciudad las cosas que hemos oído que fueron hechas en
Capernaúm”.[d]

24 Luego Él dijo: “Les aseguro que ningún profeta es bienvenido en su
propia tierra. **25** Además, les puedo asegurar que había muchas viudas en
Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis
meses, de tal manera que hubo una gran hambruna sobre toda la tierra; **26**
sin embargo, Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a una mujer viuda

---

[a] **4:16** Natzaret **f**^{35} W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Natzara ℵ B [0.3%] NU ‖ Natzarat A [0.2%]
[b] **4:18** a sanar a los quebrantados de corazón **f**^{35} A [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- ℵ B,D,W [1.5%] NU
[c] **4:22** el hijo **f**^{35} A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hijo ℵ B,D,N,W [0.5%] NU ‖ otras dos variantes
[d] **4:23** Capernaúm **f**^{35} A,N [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Cafarnaúm ℵ B,D,W [0.8%] NU

en Sarepta[a] de Sidón.[b] **27** Y había muchos leprosos en Israel en el tiempo del
profeta Eliseo; sin embargo, ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el
Sirio”.

28 Bueno, al oír estas cosas, todos en la sinagoga fueron llenos de furia,
29 y levantándose, lo sacaron fuera del pueblo y lo condujeron hasta un[c]
precipicio del monte sobre el cual había sido construida su ciudad, para tirarlo
por el despeñadero. **30** Pero Él, pasando por en medio de ellos, siguió su
camino.

[Jesús enseña en Capernaúm]

31 Luego descendió[d] a Capernaúm,[e] una ciudad de Galilea; y comenzó a
enseñarles en los sabbats. **32** Y estaban admirados de Su enseñanza, porque
Su palabra era con autoridad.

33 Ahora, en la sinagoga había un hombre que tenía un espíritu de un
demonio inmundo, y grito a gran voz, **34** diciendo:[f] “¡¿Hey, qué tienes con
nosotros, Jesús de Natzaret?! ¿Has venido a destruirnos? ¡Sé quién eres, el
Santo de Dios!”. **35** Así que Jesús le reprendió, diciendo: “¡Cállate, y sal de
él!”. Y el demonio, arrojándolo en medio, salió de él, sin causarle ningún daño.
36 Entonces todos quedaron asombrados y conversaban entre sí, diciendo:
“¡Qué palabra es esta! ¡Porque con autoridad y poder Él manda a los espíritus
inmundos, y salen!”. **37** Y las noticias acerca de Él se divulgaban por toda la
región circundante.

[Jesús sana a la suegra de Pedro]

38 Luego salió de la sinagoga[g] y entró en la casa de Simón. Pero la suegra
de Simón estaba sufriendo de una gran fiebre, y le rogaron por ella. **39** Así que
se inclinó sobre ella y reprendió la fiebre; y *la fiebre* la dejó. E inmediatamente
se levantó y comenzó a servirles.

---

[a] **4:26** Sarepta *rell* ‖ Sarefta N [11%] ‖ Sarapta W [3%] OC ‖ otras siete ortografías [3%]
[b] **4:26** Sidón **f**^{35} [95%] CP,HF,RP,TR ‖ Sidonia א A,B,C,D,W [4%] OC,NU ‖ otras dos variantes
[c] **4:29** hasta un **f**^{35} א A,B,C [97.5%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ hasta el D [2.5%] TR
[d] **4:31** descendió *rell* ‖ Jesús descendió [14%]
[e] **4:31** Capernaúm **f**^{35} A,C [99.4%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Cafarnaúm P^4 א B,D,W [0.6%] NU
[f] **4:34** diciendo **f**^{35} A,C,D [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [1%] NU
[g] **4:38** salió de la sinagoga *rell* ‖ Jesús salió de la sinagoga [12%]

[Jesús sana a todos los enfermos y endemoniados en Capernaúm]

40 Y al caer el sol, todos los que tenían enfermos de diversas dolencias
se los llevaron a Él; y Él puso[a] Sus manos sobre cada uno de ellos y los sanó.[b]
41 Además, también salían demonios de muchas personas, gritando y
diciendo: "¡Tú eres el Cristo,[c] el Hijo de Dios!". Y reprendiéndolos, no permitía
que siguieran hablando, porque ellos sabían que Él era el Mesías.

[La misión de Jesús en Galilea]

42 Y al amanecer, salió y fue a un lugar desolado; así que las multitudes
comenzaron a buscarlo y vinieron a Él; y trataron de retenerlo para que no se
fuera de ellos. **43** Pero Él les dijo: "También debo proclamar las buenas
nuevas del Reino de Dios a las otras ciudades, porque para esto he sido
enviado". **44** Así que fue a predicar en las sinagogas de Galilea.[d]

[La barca de Simón]

5:1 Y aconteció que estando junto al Lago de Genesaret,[e] la multitud se
agolpaba sobre Él para oír[f] la Palabra de Dios; **2** y Él vio[g] dos barcas que
estaban por el lago (y los pescadores habían desembarcado de ellas y lavaban
las redes). **3** Así que entró en una de las barcas, la cual era de Simón, y le pidió
que la retirara un poco de la tierra. Y habiéndose sentado, enseñaba a las
multitudes desde la barca.

[La pesca milagrosa y los primeros discípulos]

4 Y cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: "Rema a lo profundo y
dejen caer sus redes para una pesca". **5** Y respondiendo Simón, le dijo:[h]

---

[a] **4:40** puso **f35** א A,C,N [94%] CP,HF,RP,TR ‖ poniendo B,D,Q,W [6%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **4:40** sanó **f35** א A,C,N,Q [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ sanaba B,D,W [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **4:41** el Cristo **f35** A,N,Q [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P75 א B,C,D,W [1.5%] NU
[d] **4:44** de Galilea **f35** A,D (94.7%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ de Judea P75 א B,C,Q (4.1%) NU ‖ de los judíos W (0.2%) ‖ de ellos (0.5%) ‖ conflaciones (0.2%) ‖ omisiones largas (0.1%) ‖ otras dos variantes (0.1%)
[e] * **5:1** Genesaret **f35** [29%] ‖ Gennesaret P75 א A,B,C,Q,W [60%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Gennesareth [9%] ‖ Gennesared D ‖ otras dos ortografías [2%] ⋮ ***f35 independiente***
[f] **5:1** para oír **f35** C,D,Q [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y oían P75 (א)A,B,W [2.5%] NU
[g] **5:2** Él vio *rell* ‖ he aquí A,C,D,Q [11%] ‖ otras cuatro variantes [4%]
[h] **5:5** le dijo **f35** A,C,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ dijo P75 א B,NU ‖ otras cuatro variantes D [1%]

"Maestro,[a] hemos trabajado duro toda la noche y no hemos pescado nada, pero con base en tu palabra bajaré la red".[b] **6** Y habiendo hecho eso, atraparon una cantidad tan grande de peces que su red[c] comenzó a romperse.[d] **7** Así que hicieron señas a sus compañeros que estaban en la otra barca para que vinieran a ayudarlos; y vinieron y llenaron ambas barcas, de tal manera que comenzaron a hundirse. **8** Y al ver esto, Simón Pedro cayó a las rodillas de Jesús, diciendo: "¡Apártate de mí, Señor, porque soy un hombre pecador!"; **9** porque el asombro se había apoderado de él y de todos los que estaban con él, por la redada de los peces que habían atrapado, **10** y de la misma manera también, de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran socios de Simón. Entonces Jesús le dijo a Simón: "No temas, desde ahora serás pescador de hombres". **11** Y habiendo llevado las barcas a tierra, lo dejaron todo y le siguieron.

[Jesús limpia a un leproso]

5:12 Y aconteció que mientras Él estaba en una de las ciudades, de repente: ¡un hombre lleno de lepra! Y al ver a Jesús, cayó sobre su rostro y le rogó, diciendo: "¡Señor, si quieres, puedes limpiarme!". **13** Así que Él estiró la mano y lo tocó, diciendo: "¡Quiero, sé limpio!". Y al instante la lepra lo dejó. **14** Luego Él le ordenó que no le dijera a nadie: "Más bien, ve y muéstrate al sacerdote y haz una ofrenda por tu limpieza, como mandó Moisés, para testimonio a ellos".

15 Sin embargo, las noticias acerca de Él se divulgaron más, y grandes multitudes se reunían para oírle y ser sanadas por Él[e] de sus dolencias. **16** Así que Él mismo se retiraba a lugares desiertos y oraba.

---

[a] **5:5** maestro Lit.: 'jefe' o 'líder' o 'supervisor'. Lo mismo para Lucas 8:24 (dos veces), 8:45, 9:33, 9:49 y 17:13.

[b] **5:5** la red **f**[35] A,C [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ las redes P[75] א B,W [2%] NU ‖ D es incongruente

[c] **5:6** su red **f**[35] A,C [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ sus redes P[4,75] א B(D)W [1.5%] NU

[d] **5:6** comenzó a romperse **f**[35] (A) [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ comenzaron a romperse P[75] א (B)C,W [0.5%] NU ‖ una variante más D

[e] **5:15** por Él **f**[35] (A)N [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,C,D,W [2.5%] NU

[Jesús perdona y sana a un paralítico]

17 Y en uno de esos días, aconteció que Él estaba[a] enseñando, y unos fariseos y maestros de la ley, que habían venido de todo pueblo de Galilea, y de Judea y Jerusalén, estaban sentados allí; y el poder del Señor estaba presente para sanarlos.[b] **18** Y en esto, unos varones trajeron a un hombre que estaba paralítico sobre una camilla, y procuraban meterlo y ponerlo delante de Él. **19** Cuando no encontraron cómo[c] meterlo, debido a la multitud, subieron al techo y lo bajaron en la camilla a través de tejado al centro, delante de Jesús. **20** Y viendo la fe de ellos, le dijo:[d] "¡Hombre, tus pecados te son perdonados!".

21 Entonces los escribas y los fariseos comenzaron a razonar, diciendo: "¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?". **22** Pero Jesús, habiendo percibido sus razonamientos, reaccionó y les dijo: "¿Por qué están razonando en sus corazones? **23** ¿Qué es más fácil decir: 'Tus pecados te son perdonados', o decir: 'Levántate y anda'? **24** Pues para que sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados —dijo al paralítico—: ¡A ti te digo, levántate, toma tu camilla y vete a tu casa!'".

25 E inmediatamente se levantó delante de ellos, tomó aquello sobre lo cual se reclinaba y salió a su casa glorificando a Dios. **26** Y el asombro se apoderó de todos y glorificaban a Dios; también se llenaron de temor, diciendo: "¡Hoy hemos visto cosas extraordinarias!".

[Jesús llama a Leví]

27 Y después de estas cosas, salió y vio a un publicano llamado Leví sentado en la mesa del tributo, y le dijo: "¡Sígueme!". **28** Y dejándo todo atrás, se levantó y lo siguió.[e] **29** Luego Leví hizo un gran banquete para Él en

---

[a] **5:17** Él estaba *rell* ‖ Jesús estaba [11%]

[b] **5:17** para sanarlos **f**^{35} A,C,D,N (98.4%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ para sanarlo/con Él para sanar א B,W (0.9%) NU ‖ otras ocho variantes (0.7%)

[c] **5:19** cómo *rell* ‖ dónde [4%] ‖ por dónde [2%] TR ‖ por cual camino [2%]

[d] **5:20** le dijo **f**^{35} A,N,W [95.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le dijo al paralítico C,D [3%] ‖ le dijo al hombre [0.5%] ‖ dijo א B [1%] NU

[e] **5:28** siguió **f**^{35} א A,C,N [99.3%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ seguía B,D,W [0.7%] NU ⋮ ***conc.disc.***

su casa; y había una gran multitud de publicanos y otros que estaban reclinándose con ellos.

[Los fariseos se quejan]

30 Y los escribas y los fariseos se quejaban de ellos[a] con Sus discípulos, diciendo: "¡¿Cómo puede comer y beber con los[b] publicanos y pecadores?!".
31 Así que Jesús reaccionó y les dijo: "Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos. **32** No he venido a llamar a los justos al arrepentimiento, sino a los pecadores".

33 Entonces ellos le dijeron: "¿Por qué[c] los discípulos de Juan ayunan a menudo y hacen rogativas, asimismo también los de los fariseos, pero los tuyos comen y beben?". **34** Así que[d] les dijo: "¿Acaso pueden ustedes hacer que los amigos del novio ayunen mientras el novio está con ellos? **35** Pero vendrán días[e] cuando el novio les será quitado; entonces, en aquellos días, ayunarán".

[Remiendo nuevo y vino nuevo]

36 Y también les contó una parábola: "Nadie pone un remiendo de ropa nueva[f] en ropa vieja; de lo contrario, la nueva no solo hace un rasgón,[g] sino que también el de la nueva no combina con[h] la vieja. **37** Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de lo contrario, el vino nuevo[i] reventará los odres y se derramará, y los odres se perderán. **38** Más bien, el vino nuevo se debe echar

---

[a] **5:30** los escribas y los fariseos se quejaban de ellos **f³⁵** A,N [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los fariseos y sus escribas se quejaban (B)C,W [1%] NU ‖ los escribas y los fariseos se quejaban [1%] ‖ los fariseos y los escribas se quejaban א (D)

[b] **5:30** los **f³⁵** א A,B,C,D,N,W [70%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ --- [30%] TR

[c] **5:33** por qué **f³⁵** א A,C,D,N [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁴ B,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:34** así que **f³⁵** A [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ así que Jesús P⁴ א B,C,D,W [9%] NU

[e] * **5:35** días **f³⁵** א C [25%] ‖ días también P⁴ A,B,D,W [75%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[f] **5:36** pone un remiendo de ropa nueva **f³⁵** A,C [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ corta un remiendo de ropa nueva y la pone P⁴ א B,D,W [2%] NU

[g] **5:36** hace un rasgón **f³⁵** A,C [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hará un rasgón P⁴ א B,D,W [2%] NU

[h] **5:36** el de la nueva no combina con **f³⁵** [79%] CP,HF,RP ‖ el remiendo de la nueva no combina con (D) [19%] OC,TR ‖ el remiendo de la nueva no combinará con P⁴ א B,C,W [2%] NU ‖ el de la nueva no combinará con A

[i] **5:37** el vino nuevo *rell* ‖ el vino א [1%] ⋮ ***conc.disc.***

en odres nuevos, y ambos son conservados.[a] **39** Además,[b] nadie que ha bebido el vino viejo de inmediato[c] quiere el nuevo, porque dice: 'El viejo es mejor'".

[El Hijo del Hombre es Señor del sabbat]

6:1 Y en un segundo-primer[d] sabbat, aconteció que Él pasaba a través de los[e] campos de cereal, y Sus discípulos comenzaron a arrancar las espigas y a comer,[f] frotándolas con sus manos. **2** Pero algunos de los fariseos les[g] dijeron: "¿Por qué hacen lo que no es lícito hacer[h] en los sabbats?". **3** Y Jesús, respondiéndoles, dijo: "¿Aún no han leído esto, lo que hizo David cuando tuvo hambre, él y los que estaban con él, **4** cómo[i] entró en la casa de Dios y tomó y[j] comió los panes de la proposición —los cuales no es permitido comer sino solo a los sacerdotes—, y también[k] dio a los que estaban con él?". **5** Luego les dijo: "¡El Hijo del Hombre también es Señor del sabbat!".

[El hombre con la mano atrofiada]

6 Y aconteció que, también[l] en otro sabbat, entró en la sinagoga y comenzó a enseñar. Y allí había un hombre cuya mano derecha estaba atrofiada; **7** así que los escribas y los fariseos observaban cuidadosamente[m]

---

[a] **5:38** y ambos son conservados **f[35]** A,C(D) (98.6% —de los cuales 1.7% tienen variaciones menores—) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4](א)B(W) (1.2%) NU ‖ omisiones largas (0.2%)

[b] **5:39** además **f[35]** א A,C,W [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P[4] B [0.4%] ‖ D omite el verso 39 ⋮ ***conc.disc.***

[c] **5:39** de inmediato **f[35]** A [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4] א B,C,W [1.5%] NU

[d] **6:1** segundo-primer **f[35]** A,C,D (92.1%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ segundo primero (6%) ‖ --- P[4] א B,W (1.6%) NU ‖ otras cuatro variantes (0.2%)

[e] **6:1** los **f[35]** C,D [88%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ unos P[4] א A,B,W [12%] NU

[f] **6:1** las espigas y a comer **f[35]** A(D)W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y a comer las espigas P[4,75v] B,C [2%] NU ‖ espigas y a comer א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:2** les **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le D [1%] ‖ --- P[4] א B,C,W [1.5%] NU ‖ otras dos variantes

[h] **6:2** hacer **f[35]** א A,C,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4] B [0.5%] NU ‖ D es incongruente ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[i] **6:4** cómo א *rell*[NU] ‖ --- P[4] B,D ⋮ ***conc.disc.***

[j] **6:4** tomó y **f[35]** A(B,C) [85.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- א D,W [14.5%]

[k] **6:4** también **f[35]** א A,D [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4] B,W [2.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[l] **6:6** también **f[35]** A [86%] HF,RP,TR,OC ‖ --- P[4] א B,W [14%] CP,NU ‖ D es incongruente

[m] **6:7** observaban cuidadosamente **f[35]** A [93%] CP,HF,RP,OC ‖ lo observaban cuidadosamente P[4] א B,D,W [7%] TR,NU

para ver si sanaría en el sabbat, a fin de encontrar una acusación contra Él.[a] **8**
Pero Él conocía sus pensamientos, y le dijo[b] al hombre[c] con la mano atrofiada:
“Levántate y ponte en medio”. Así que se levantó y se puso en pie. **9**
Entonces[d] Jesús les dijo: “Les preguntaré[e] algo:[f] ¿Es lícito en los sabbats[g] hacer
el bien o hacer el mal, salvar una vida o matarla?”.[h,i] **10** Y después de haber
visto alrededor a todos ellos,[j] le dijo:[k] “¡Estira tu mano!”. Y así lo hizo,[l] y su
mano fue restaurada, sana como la otra.[m]

11 Pero ellos fueron llenos de rabia, y deliberaban[n] entre sí qué le
podrían hacer a Jesús.

[La elección de los doce]

12 Y aconteció que en aquellos días salió[o] a orar al monte, y pasó toda la
noche en oración a Dios. **13** Y cuando se hizo de día, llamó a Sus discípulos y
escogió a doce de ellos, a los que también llamó apóstoles: **14** a Simón (a
quien también llamó Pedro) y a Andrés,[p] su hermano; a Jacobo y a Juan;[q] a
Felipe y a Bartolomé;[r] **15** a Mateo y a Tomás;[s] a Jacobo (el hijo de[t] Alfeo) y a

---

[a] **6:7** una acusación contra Él **f[35]** A,W [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de qué acusarle P[4] ℵ B [7%] NU ‖ acúsalo D

[b] **6:8** y le dijo **f[35]** P[4] ℵ A,B,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ le dijo [0.5%] ‖ dice D

[c] **6:8** al hombre **f[35]** A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ al varón P[4] ℵ B [3%] NU ‖ --- D

[d] **6:9** entonces **f[35]** A [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y P[4] ℵ B,D,W [2.5%] NU

[e] **6:9** preguntaré **f[35]** A,D [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ pregunto P[4] ℵ B,W [0.4%] NU

[f] **6:9** algo **f[35]** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ si P[4] ℵ B,D,W [1%] NU

[g] **6:9** los sabbats **f[35]** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el sabbat P[4] ℵ B,D,W [1%] NU

[h] **6:9** matarla **f[35]** A [90%] CP,HF,RP,OC ‖ destruirla P[4] ℵ B,W [10%] TR,NU

[i] **6:9** matarla?”. *rell* ‖ matarla?”. Pero ellos guardaban silencio. D [15%]

[j] **6:10** ellos *rell* ‖ ellos con enojo D [11%]

[k] **6:10** le dijo **f[35]** P[4] A,B [90%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ dijo al hombre ℵ D,W [10%] TR ⋮ ***conc.disc.***

[l] *** 6:10** así lo hizo **f[35]** [42%] CP,TR ‖ lo hizo P[4] A,B [54.5%] HF,RP,OC,NU ‖ la estiró ℵ D,W [3.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[m] **6:10** sana como la otra **f[35]** [80%] CP,HF,RP,TR ‖ como la otra A,D,Q [18%] OC ‖ sana como también la otra D [1.5%] ‖ sana W ‖ --- P[4,75v] ℵ B [0.5%] NU

[n] **6:11** deliberaban *rell* ‖ hablaban P[4] [15%] ‖ discutían D ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[o] **6:12** salió **f[35]** Q [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Él salió P[4,75] ℵ A,B,D,W [3%] NU

[p] **6:14** Andrés **f[35]** A,Q [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Andrés y P[4,75] ℵ B,D,W [8%] NU

[q] **6:14** Juan **f[35]** A,Q [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Juan y P[4] ℵ B,D,W [1%] NU

[r] **6:14** Bartolomé **f[35]** A,Q [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Bartolomé y P[4] ℵ B,D,W [1%] NU

[s] **6:15** Tomás **f[35]** A,B,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Tomás y P[4] ℵ (D) [2%] NU

[t] **6:15** el hijo de **f[35]** A,D,Q [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de P[4] ℵ B,W [5%] NU

Simón (el llamado 'Zelote');[a] **16** a Judas de Jacobo y a Judas Iscariote (el que también[b] se convirtió en traidor).

[El sermón del llano]

17 Luego bajó con ellos y se paró en un lugar[c] llano, con una multitud[d] de Sus discípulos y una gran multitud de gente de toda Judea, y Jerusalén y de la costa de Tiro y Sidón, que habían venido a oírle y a ser sanados de sus enfermedades **18** —también aquellos que eran acosados por espíritus inmundos—, y[e] eran sanados. **19** Así que toda la multitud intentaba tocarlo, porque de Él salía poder y sanaba a todos.

[Bienaventuranzas]

20 Luego Él levantó Sus ojos a Sus discípulos y dijo: "Bienaventurados ustedes los pobres,[f] porque de ustedes es el Reino de Dios. **21** Bienaventurados ustedes los que ahora tienen hambre, porque serán saciados. Bienaventurados ustedes los que ahora lloran, porque reirán. **22** Bienaventurados son ustedes cuando los hombres los odien, y cuando los excluyan e insulten y tachen su nombre como 'maligno', por causa del Hijo del Hombre. **23** ¡Regocíjense en ese día y salten de alegría! Porque la recompensa de ustedes realmente es grande en los cielos; porque así es como sus[3p] padres trataban a los profetas.

[Ayes]

24 "¡Pero ay de ustedes que son ricos!, porque ya han recibido su consuelo. **25** ¡Ay de ustedes que están llenos!,[g] porque padecerán de hambre. ¡Ay de ustedes[h] que ríen ahora!, porque llorarán y lamentarán. **26** ¡Ay,[i]

---

[a] **6:15** Zelote **f³⁵** A [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Zelote y P^{4,75v} א B,D,Q,W [4%] NU
[b] **6:16** también **f³⁵** A,D,Q [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [0.5%] NU
[c] **6:17** un lugar *rell* ‖ el [15%] ‖ el lugar [1%]
[d] **6:17** multitud **f³⁵** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ gran multitud P^{75} א B,W [1%] NU
[e] **6:18** y **f³⁵** [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א A,B,D,Q,T,W [1.5%] NU
[f] **6:20** pobres *rell* ‖ pobres en espíritu Q [10%]
[g] **6:25** están llenos **f³⁵** A(D) [85%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ están llenos ahora P^{75} א B,Q,T(W) [15%] NU
[h] **6:25** de ustedes **f³⁵** P^{75} A,D,Q [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de los que א B,W [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[i] **6:26** ay **f³⁵** P^{75} א A,B,Q,T [96%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ ay de ustedes (D)W [4%] TR

cuando todos los hombres[a] hablen bien de ustedes!,[b] porque así es como
sus[3p] padres trataban a los falsos profetas.

27 ”Además, a ustedes que oyen, les digo: Amen a sus enemigos, hagan
bien a los que los odian; **28** bendigan a los que los maldicen,[c] oren por los que
los maltratan. **29** Al que te golpee en la mejilla, ofrécele también la otra; y al
que quite tu capa, tampoco le niegues la túnica. **30** Y[d] a todo el que te pida,
dale; y al que te quite tus cosas, no le exijas que te las devuelva. **31** Y así como
quieren que las personas los traten a ustedes, ustedes también[e] trátenlas a
ellas de la misma manera. **32** Es más, si aman a los que los aman, ¿qué mérito
tienen? Porque aun los ‘pecadores’ aman a los que los aman. **33** Y[f] si hacen
bien a los que les hacen bien a ustedes, ¿qué mérito tienen? Porque aun[g] los
‘pecadores’ hacen lo mismo. **34** Y si prestan a aquellos de quienes esperan
recibir, ¿qué mérito tienen? Porque[h] aun los ‘pecadores’ prestan a los
‘pecadores’ para recibir una cantidad equitativa.

35 ”Más bien, amen a sus enemigos, y hagan bien; y presten, sin esperar
nada a cambio; y la recompensa de ustedes será grande, y serán hijos del
Altísimo; porque Él es bondadoso para con los ingratos y malvados. **36** Sean,
pues,[i] misericordiosos, como también[j] el Padre de ustedes es misericordioso.

[Acción y reacción]

37 ”Y no juzguen, y no serán juzgados.[k] No condenen, y no serán
condenados. Perdonen, y se les perdonará. **38** Den y les será dado; ellos

---

[a] * **6:26** todos los hombres **f**^{35} P^{75} א A,B,Q,T(W) (39.1%) TR,OC,NU ‖ los hombres D (60.5%) CP,HF,RP ‖ omisión larga (0.4%) ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[b] **6:26** hablen bien de ustedes **f**^{35} P^{75} א A,B,D,Q,T,W (98.3%) CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ hablen bien (1.2%) ‖ omisiones largas (0.4%) ‖ otras dos variantes (0.1%)

[c] **6:28** los maldicen **f**^{35} P^{75} א A,B,D [91%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ los maldicen y W [9%] TR

[d] **6:30** y **f**^{35} A,D [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,W [7.0%] NU

[e] **6:31** ustedes también **f**^{35} א A,D,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ustedes [1.5%] ‖ --- B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **6:33** y **f**^{35} A,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque aun P^{75} א B,NU ‖ omisión larga [0.7%]

[g] **6:33** porque aun **f**^{35} A,D [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y א B,W [2%] NU

[h] **6:34** porque **f**^{35} A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{75} א B,W [0.5%] NU

[i] **6:36** pues **f**^{35} A [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45,75}$ א B,D,W [4%] NU

[j] **6:36** también **f**^{35} A,D [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- א B,W [3.5%]

[k] **6:37** juzgados **f**^{35} A,C,D [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ juzgados y P^{75} א B,W [7%] NU

depositarán en su regazo una buena medida: apretada, y[a] remecida y[b] sobreabundante. Porque con la misma medida con que[c] midan, les será medido de vuelta a ustedes”.

[Hipocresía]

39 Luego[d] les dijo una parábola: “¿Puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en un hoyo? **40** Un discípulo no está por arriba de su[e] maestro, sino que todo el que está plenamente capacitado será como su maestro. **41** ¿Y por qué ves la mota en el ojo de tu hermano, pero no consideras la viga en tu propio ojo? **42** ¿O cómo[f] puedes decir a tu hermano: ‘Hermano, déjame sacarte la mota que está en tu ojo’, cuando tú mismo no ves la viga que está en tu propio ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás con claridad para sacar la mota que está en el ojo de tu hermano.

[El tipo de fruto depende del tipo de árbol]

43 ”Porque no hay árbol bueno que produzca fruto podrido, ni[g] árbol podrido que produzca buen fruto; **44** porque cada árbol es conocido por su propio fruto: porque no se recogen higos de espinos, ni se vendimian[h] uvas de zarzas. **45** El hombre bueno produce lo bueno del buen tesoro en su[i] corazón, y el hombre[j] malvado produce lo malo del tesoro maligno en su corazón;[k] porque de la abundancia del corazón habla su boca.

---

[a] **6:38** y **f35** A,C [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU

[b] **6:38** y **f35** A,C [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45 א B,D,W [1.5%] NU

[c] **6:38** porque con la misma medida con que **f35** A,C (91.4%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ la misma medida con que P45 (0.7%) ‖ porque la misma con que (0.4%) ‖ porque la misma medida (0.3%) ‖ porque la medida con que א B,D,W (7.0%) NU ‖ otras cuatro variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:39** luego **f35** P45v A [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ luego también א B,C,D,W [5%] NU

[e] **6:40** su **f35** A,C [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el P75 א B,D,W [5%] NU

[f] **6:42** o cómo **f35** A,C,D,W [99.2%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ cómo P75 B,NU ‖ pero cómo א [0.2%] ‖ y cómo [0.4%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:43** ni **f35** A,C,D [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ni a la inversa P75 א B,W [2.5%] NU

[h] **6:44** se vendimian *rell* ‖ --- [0.5%]

[i] **6:45** su **f35** A,C,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el P75 א B,D [1%] NU

[j] **6:45** hombre **f35** A,C,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P75 א B,D [1%] NU

[k] **6:45** del tesoro maligno en su corazón **f35** A,C [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de lo malo P75v א B,D,W [1%] NU

[Advertencia final]

46 ”¿Y por qué me llaman: ‘Señor, Señor’, y no hacen lo que les digo? **47**
Todo el que viene a mí y oye mis palabras y las hace, les mostraré a quién se
parece: **48** es como un hombre que construye una casa, el cual[a] cavó
profundo y puso los cimientos sobre la roca. Y cuando vino una inundación, el
torrente impactó contra aquella casa, pero no pudo moverla, porque había
sido cimentada sobre la roca.[b] **49** Pero el que oye y no hizo nada es como un
hombre que construyó su[c] casa sobre la tierra, sin cimientos, contra la cual
impactó[d] el torrente, e inmediatamente[e] se derrumbó; y la ruina de aquella
casa fue grande”.

[Jesús sana al esclavo de un centurión y se admira de su fe]

7:1 Y cuando[f] terminó todas Sus palabras a oídos del pueblo, entró[g] en
Capernaúm.[h] **2** Y cierto esclavo de un centurión, a quien este consideraba
valioso para él, estaba enfermo y a punto de morir. **3** Así que cuando oyó
acerca de Jesús, envió ancianos de los judíos a Él, pidiéndole que fuera y
salvara su esclavo. **4** Y cuando llegaron a Jesús, le suplicaban encarecidamente
diciendo[i] que al que le concedería esto era digno: **5** “Porque ama nuestra
nación, y él mismo construyó nuestra sinagoga”. **6** Así que Jesús fue con ellos.

Pero cuando ya no estaba lejos de la casa, el centurión le[j] envió unos
amigos, diciéndole: “Señor, no te incomodes, porque no soy digno de que
entres bajo mi techo. **7** De hecho, yo ni siquiera me consideré digno de ir a ti.
Tan solo di una palabra y mi siervo será sanado. **8** Porque yo también soy un

---

[a] **6:48** el cual *rell* ‖ el cual también [0.5%] OC

[b] **6:48** porque había sido cimentada sobre la roca **f^{35}** A,C,D [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque había sido bien construida ℵ B,W [1.5%] NU

[c] * **6:49** su **f^{35}** P^{75} [30%] ‖ una ℵ A,B,C,D,W [70%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[d] **6:49** impactó *rell* ‖ cayó D

[e] **6:49** inmediatamente *rell* ‖ --- D

[f] **7:1** y cuando **f^{35}** ℵ [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ cuando A,B,C,W [3%] NU ‖ D es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

[g] **7:1** entró *rell* ‖ Jesús entró [12%]

[h] **7:1** Capernaúm **f^{35}** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Cafarnaúm P^{75} ℵ B,C,D,W [1%] NU

[i] **7:4** diciendo *rell* ‖ diciéndole [16%]

[j] **7:6** le **f^{35}** (A)C,D(W) [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} ℵ B [1%] NU

hombre puesto bajo autoridad, con soldados bajo mí mismo; y digo a este:
'¡Ve!', y va; y a otro: 'Ven', y viene; y a mi esclavo: '¡Haz esto!', y lo hace".

9 Y cuando Jesús oyó estas cosas, se maravilló de él y, habiéndose dado
la vuelta a la multitud que lo seguía, dijo: "Les digo a ustedes, ¡ni aun[a] en
Israel he hallado una fe tan grande!". **10** Y cuando los que habían sido
enviados regresaron a la casa, encontraron que el siervo que había estado
enfermo[b] estaba sano.

[Jesús resucita al hijo único de una viuda]

11 Y aconteció que el siguiente día[c] fue a una ciudad llamada Naín, y una
cantidad considerable de[d] Sus discípulos iban con Él,[e] también una gran
multitud. **12** Pero a medida se acercaba a la puerta de la ciudad, he aquí, un
muerto era llevado hacia afuera, el hijo único de su madre, y ella era viuda; y
una gran multitud de la ciudad estaba con ella. **13** Y cuando el Señor la vio,
tuvo compasión de ella y le dijo: "¡No llores!". **14** Y aproximándose, tocó el
féretro, y los que lo cargaban se detuvieron. Luego dijo: "¡Joven, a ti te digo,
levántate!". **15** ¡Y el muerto se sentó y comenzó a hablar! Y se lo entregó a su
madre.

16 Y el miedo se apoderó de todos, y glorificaban a Dios, diciendo: "¡Un
gran profeta ha sido levantado entre nosotros!", y: "¡Dios ha visitado a Su
pueblo!".[f] **17** Y este reporte acerca de Él se divulgó en toda Judea y por todos
los lugares aledaños.

[Juan el Bautista envía mensajeros a Jesús]

18 Luego los discípulos de Juan le informaron acerca de todas estas
cosas. **19** Y llamado a dos de sus discípulos, Juan los envió a Jesús,[g] diciendo:
"¿Eres tú Aquel que había de venir, o debemos esperar a otro?". **20** Y cuando

---

[a] **7:9** ni aun P^{75} א B ‖ nunca D
[b] **7:10** que había estado enfermo **f^{35}** A,C(D) [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,W [1.5%] NU
[c] **7:11** el siguiente día **f^{35}** א C,D,W [50%] CP,TR ‖ poco después P^{75} A,B [50%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***
[d] **7:11** una cantidad considerable de **f^{35}** A,C (98.9%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,D,W (1%) NU
[e] **7:11** con Él **f^{35}** P^{75} א B,C,D,W [85%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- A [15%]
[f] **7:16** pueblo *rell* ‖ para bien [17%]
[g] **7:19** a Jesús **f^{35}** א A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ al Señor B [1%] NU ‖ D es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

los hombres llegaron a Él, dijeron: “Juan el Bautista nos ha enviado a ti,
diciendo: ‘¿Eres tú Aquel que había de venir, o debemos esperar a otro?’”. **21**
Y en esa misma[a] hora sanó a muchos de enfermedades, y tormentos y malos
espíritus, y concedió la vista[b] a muchos ciegos. **22** Así que respondiendo
Jesús,[c] les dijo: “Vayan y reporten a Juan las cosas que vieron y oyeron: los
ciegos recobran la vista,[d] los cojos caminan, los leprosos son limpiados,[e] los
sordos oyen, los muertos son resucitados, los pobres son evangelizados. **23** Y,
¡bienaventurado aquel que no se ofende por mí!”.

[Jesús elogia a Juan el Bautista]

24 Ahora, cuando los mensajeros[f] de Juan se habían ido, Él comenzó a
hablar a las multitudes acerca de Juan: “¿Qué salieron a ver al desierto, una
caña sacudida por el viento? **25** ¿Pero qué salieron a ver, a un hombre vestido
con ropas finas? Realmente, los que tienen ropas espléndidas y viven en lujos
están en los palacios. **26** ¿Pero qué salieron a ver, a un profeta? Sí, les digo, y
mucho más que un profeta. **27** Este[g] es aquel acerca del cual está escrito: ‘He
aquí, yo[h] envío a mi mensajero delante de tu rostro, el cual preparará tu
camino delante de ti’. **28** Además, les digo[i] que entre los nacidos de mujer, no
hay mayor profeta[j] que Juan el Bautista;[k] no obstante, el menor en el Reino de
Dios es mayor que él.

29 (Y cuando todo el pueblo y los publicanos escucharon esto,
declararon justo a Dios, habiendo sido bautizados por el bautismo de Juan.
30 Pero los fariseos y los expertos en la ley rechazaron el consejo de Dios
contra sí mismos, no habiendo sido bautizados por él.)

---

[a] **7:21** y en esa misma hora **f^{35}** A,D [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ en esa misma hora P^{75v} א B,W [6%] NU
[b] **7:21** la vista **f^{35}** W [58%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ver P^{75} א A,B [42%] NU ‖ D es incongruente ⋮ ***no K^x***
[c] **7:22** Jesús **f^{35}** A [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1%] NU
[d] **7:22** recobran la vista *rell* ‖ recobran la vista y P^{75} W [8%] OC ⋮ ***conc.disc.***
[e] **7:22** son limpiados **f^{35}** A [84%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ son limpiados y P^{75} א B,D,W [16%] NU
[f] **7:24** mensajeros *rell* ‖ discípulos [10%] OC
[g] **7:27** este *rell* ‖ porque este [20%]
[h] **7:27** yo **f^{35}** A [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [1.5%] NU
[i] **7:28** además les digo **f^{35}** A [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ les digo P^{75} B [2%] NU ‖ porque en verdad א [1%] ‖ y les digo D,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **7:28** profeta **f^{35}** A(D) [86%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,W [14%] NU
[k] **7:28** el Bautista **f^{35}** A(D) [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,W [1.5%] NU

[Jesús reprende a los fariseos y expertos de la ley]

31 ”¿A qué,[a] pues, compararé a los hombres de esta generación, y a qué
son similares? **32** Son como niños sentados en la plaza y que se llaman entre
sí, y dicen: ‘Tocamos flauta para ustedes, y no danzaron; endechamos para
ustedes,[b] y no lloraron’. **33** Porque vino Juan el Bautista, que ni[c] comía pan[d] ni
bebía vino,[e] y ustedes dicen: ‘¡Tiene un demonio!’. **34** Vino el Hijo del
Hombre, que come y bebe, y ustedes dicen: ‘¡Miren! ¡Un hombre glotón y
bebedor de vino, amigo de publicanos y pecadores!’. **35** Bien, la sabiduría es
justificada por todos sus hijos”.[f]

[La mujer que limpió los pies de Jesús con sus cabellos]

36 Luego uno de los fariseos lo invitó a comer con él, así que entró en la
casa del fariseo y se reclinó. **37** Y entonces una mujer que era pecadora en la
ciudad, cuando también[g] se dio cuenta de que Él se reclinaba[h] en la casa del
fariseo, trajo un frasco de alabastro con perfume; **38** y mientras estaba detrás,
llorando a Sus pies,[i] comenzó a humedecer Sus pies con sus lágrimas y los
limpiaba con el cabello de su cabeza, y besaba Sus pies y los ungía con
perfume.

[La parábola de los dos deudores]

39 Y mientras el fariseo que los había invitado miraba esto, se decía a sí
mismo: “¡Si este hombre fuera un profeta, sabría quién lo está tocando y qué
clase de mujer es, porque es una pecadora!”. **40** Así que respondiendo Jesús,
le dijo: “Simón, tengo algo que decirte”. Y él expresó: “Maestro, dime”. **41**
“Cierto prestamista tenía dos deudores. Uno debía quinientos denarios, y el

---

[a] **7:31** a qué *rell* ‖ y dijo el Señor a qué [0.5%] TR

[b] **7:32** para ustedes **f^{35}** A [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [2%] NU

[c] **7:33** ni **f^{35}** A,D [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ no א B,W [0.5%] NU ‖ nunca [1%]

[d] **7:33** pan *rell* ‖ --- [2%]

[e] **7:33** vino *rell* ‖ --- (D) [2%]

[f] **7:35** todos sus hijos **f^{35}** A,B,W [88.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ todas sus hijas א ‖ sus hijos D [11%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **7:37** también **f^{35}** א A,B,W [55%] OC,NU ‖ --- (D) [45%] CP,HF,RP,TR ⋮ ***no K^x***

[h] **7:37** reclinaba **f^{35}** [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ reclinaba a la mesa א A,B(D)W [5%] NU

[i] **7:38** a Sus pies **f^{35}** P^{82v} א B,D,W [81%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ a los pies de Jesús A [14%] ‖ otras dos variantes

otro cincuenta. **42** Y[a] cuando no tuvieron cómo pagar, él generosamente los perdonó a ambos. Ahora dime,[b] ¿cuál de ellos le amará más?”. **43** Así que[c] Simón respondió y dijo: “Supongo que aquel al cual se le perdonó más”. Y Él le dijo: “Has juzgado correctamente”.

[Jesús reprende al fariseo]

44 Luego volvió hacia la mujer y le dijo a Simón: “¿Ves a esta mujer? Entré a tu casa, no me diste agua para mis pies, pero ella ha mojado mis pies con sus lágrimas y los limpió con los cabellos de su cabeza.[d] **45** Tú no me diste un beso, pero ella no ha dejado de besarme los pies desde que entré.[e] **46** No me ungiste la cabeza con aceite, pero ella ungió mis pies[f] con perfume. **47** Por esta razón, te digo, sus muchos pecados han sido perdonados, porque amó mucho; pero a quien poco se le perdona, poco ama”.

[Jesús perdona a la mujer]

48 Luego le dijo a ella: “Tus pecados son perdonados”. 49 Y los otros que se reclinaban comenzaron a decir entre sí: “¿Quién es este que hasta perdona pecados?”. **50** Y le dijo a la mujer: “Tu fe te ha salvado, vete en paz”.

[Las mujeres que servían a Jesús]

8:1 Y aconteció que después de esto, comenzó a viajar de pueblo en pueblo y de aldea en aldea, predicando y proclamando las buenas nuevas del Reino de Dios, y los doce estaban con Él; **2** también algunas mujeres que habían sido sanadas de[g] espíritus malignos y de dolencias: María (la llamada Magdalena), de la cual habían salido siete demonios; **3** y Juana, esposa de Chuza, un oficial de Herodes; y Susana, y muchas otras; estas le[h] proveían de su sustento.

---

[a] **7:42** y **f**^{35} א A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,D [3%] NU ⁝ ***conc.disc.***
[b] **7:42** dime **f**^{35} [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,W [2.5%] NU ‖ pues A
[c] **7:43** así que **f**^{35} א A(W) [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,D [0.5%] NU ⁝ ***conc.disc.***
[d] **7:44** los cabellos de su cabeza **f**^{35} [78%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ sus cabellos א A,B,D,W [22%] NU
[e] **7:45** entré *rell* ‖ entró [7%] OC
[f] **7:46** mis pies א B *rell* ‖ --- D,W
[g] **8:2** de *rell* ‖ de enfermedades y tormentos y [3%] OC
[h] **8:3** le **f**^{35} א A [50%] CP,TR,OC ‖ les B,D,W [50%] HF,RP,NU ⁝ ***conc.disc.*** ⁝ ***no K***^{x}

[La parábola del sembrador]

4 Y cuando se reunió una gran multitud, con gente que venía a Él de ciudad en ciudad, habló por medio de una parábola: **5** "Un sembrador salió a sembrar su[a] semilla; y al sembrar parte cayó junto al camino, y fue pisoteada, y las aves del cielo la devoraron. **6** Y otra parte cayó sobre la piedra y, habiendo germinado, se marchitó porque no tenía humedad. **7** Y otra parte cayó entre espinos y, creciendo juntos, los espinos la ahogaron. **8** Y el resto cayó en[b] la tierra buena, y creciendo produjo fruto a ciento por uno". Tras decir estas cosas, clamó: "¡El que tiene oídos para oír, que oiga!".

[La razón de las parábolas]

9 Luego Sus discípulos le preguntaron, diciendo:[c] "¿Qué significa esta parábola?". **10** Así que Él dijo: "A ustedes les ha sido dado conocer los misterios del Reino de Dios, pero a los demás *solo* en parábolas, para que 'viendo no vean, y oyendo no puedan entender'.

[La parábola del sembrador explicada]

11 "Ahora, aquí está la parábola: La semilla es la Palabra de Dios. **12** Y aquellos de a lo largo del camino son los que oyen;[d] luego viene el diablo y quita la palabra de su corazón, no sea que crean y se salven. **13** Y aquellos de sobre la roca son los que cuando oyen, reciben la palabra con gozo; pero estos no tienen raíz, los cuales creen por un tiempo y a la hora de la prueba se apartan. **14** Y la que cayó entre los espinos: estos son los que oyeron,[e] pero en su caminar son ahogados por las ansiedades, y riquezas y placeres de la vida, y su fruto no madura. **15** Pero la que en la buena tierra: estos son aquellos que, habiendo escuchado la palabra con un corazón bueno y noble, se aferran a ella y producen fruto con perseverancia".

---

[a] **8:5** su **f[35]** א B,D,W [76%] HF,RP,TR,OC,NU ‖ su propia A [24%] CP
[b] **8:8** en **f[35]** P[75] א A,B [90%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ sobre D,W [10%] TR
[c] **8:9** diciendo **f[35]** A [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B(D)W [1.5%] NU
[d] **8:12** oyen **f[35]** A,W [97.5%] CP,HF,RP,TR ‖ han oído P[75] א B [2.5%] OC,NU ‖ siguen D
[e] **8:14** oyeron *rell* ‖ oyen [20%]

16 Después de decir estas cosas, exclamó: “¡El que tiene oídos para oír, que oiga![a] Pues nadie, habiendo encendido una lámpara, la cubre con una vasija o la pone debajo de una cama, sino que la coloca sobre un candelero[b] para que los que entran puedan ver la luz. **17** Además, no hay nada oculto que no vaya a ser revelado, ni encubierto que no será dado a conocer[c] y salir a la luz. **18** Así que tengan cuidado de cómo oyen: Porque al que[d] tenga,[e] le será dado *más*; y al que no tenga,[f] aun lo que crea tener le será quitado”.

[Su madre y sus hermanos lo buscan]

19 Luego su madre y hermanos vinieron a él, y no podían acercársele debido a la multitud. **20** Y le avisaron, diciendo:[g] “Tu madre y tus hermanos están parados afuera y quieren verte”. **21** Pero Él, en respuesta, les dijo: “¡Mi madre y mis hermanos son estos, los que oyen la palabra de Dios y la ponen en práctica!”.

[Jesús calma una tempestad]

22 Y aconteció que en uno de esos días Él entró[h] en una[i] barca con sus discípulos, y les dijo: “Crucemos al otro lado del lago”. Así que zarparon. **23** Pero a medida navegaban, Él se durmió. Entonces una tempestad descendió sobre el lago; y estaban siendo anegados y estaban en peligro. **24** Así que vinieron y lo despertaron, diciendo: “¡Maestro, Maestro,[j] perecemos!”. Entonces Él se levantó y reprendió al viento y a las olas embravecidas, ¡y cesaron, y hubo calma![k] **25** Así que les dijo: “¿Dónde está su fe?”. Pero

---

[a] **8:16** después de decir estas cosas exclamó el que tiene oídos para oír que oiga **f**^{35} [55%] CP ‖ --- P^{75} א A,B,D,W [45%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***no K^{x}***

[b] **8:16** un candelero *rell* ‖ el candelero א D [14%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **8:17** que no será dado a conocer **f**^{35} A,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ que no sea dado a conocer jamás P^{75} א B(D) [1.5%] NU

[d] **8:18** al que *rell* ‖ cuanto más P^{75} ⋮ ***conc.disc.***

[e] **8:18** tenga *rell* ‖ tiene [24%]

[f] **8:18** tenga *rell* ‖ tiene [21%]

[g] **8:20** diciendo **f**^{35} A [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,D,W [0.5%] NU D [3.5%]

[h] **8:22** entró *rell* ‖ subió P^{75}(D) [21%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **8:22** en una *rell* ‖ en la W [11%]

[j] **8:24** Maestro *rell* ‖ --- W [10%] ‖ Señor D

[k] **8:24** calma *rell* ‖ una gran calma [23%]

teniendo temor, se maravillaron, diciéndose unos a otros: “¡¿Quién es este?! Porque da órdenes aun a los vientos y al agua, ¡y le obedecen!”.

[Jesús sana a un endemoniado en el distrito de los gadarenos]

26 Luego navegaron[a] al distrito de los gadarenos,[b] el cual está en la
ribera opuesta a Galilea. **27** Y cuando Él bajó a tierra, cierto hombre de la
ciudad —el cual había tenido demonios por mucho tiempo y[c] no vestía ropa ni
vivía en una casa, sino entre los sepulcros— le[d] salió al encuentro. **28** Y
cuando vio a Jesús, dio un grito y se postró ante Él, y dijo a gran voz: “¿Qué
tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te ruego, no me atormentes!”,
29 porque había ordenado[e] al espíritu inmundo que saliera del hombre (pues
se había apoderado de él en muchas ocasiones: lo ataban con cadenas y
grillos bajo guardia, y rompía las cadenas y era llevado por el demonio a
lugares desiertos). **30** Entonces Jesús le preguntó, diciendo:[f] “¿Cuál es tu
nombre?”. Y él dijo: “Legión” (porque habían entrado muchos demonios[g] en
él). **31** Y le seguía rogando[h] que no les ordenara ir al Abismo.

32 Pero había un hato de muchos cerdos pastando en la ladera, y le
comenzaron a rogar[i] que les permitiera entrar en ellos; así que les dio
permiso. **33** Luego los demonios, habiendo salido del hombre, entraron[j] en los
cerdos, ¡y el hato se precipitó en estampida por el despeñadero al lago y se
ahogó!

---

[a] **8:26** navegaron *rell* ‖ navegó W [1%] OC ‖ descansaron א ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***
[b] **8:26** gadarenos **f[35]** A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ gerasenos P[75] B,D [0.3%] NU ‖ gergesenos א [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **8:27** por mucho tiempo y **f[35]** A,W (99%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ y por mucho tiempo P[75] א B (0.9%) NU ‖ por mucho tiempo el cual D
[d] **8:27** le **f[35]** A,D [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B,W [3%] NU
[e] **8:29** había ordenado **f[35]** P[75] B [77%] HF,RP,TR,OC,NU ‖ ordenaba א A,C,W [22.5%] CP ‖ decía D ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***
[f] **8:30** diciendo **f[35]** A,C,D,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B [1.5%] NU
[g] **8:30** habían entrado muchos demonios *rell* ‖ eran muchos demonios D
[h] **8:31** seguía rogado **f[35]** A [86%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ seguían rogando P[75] א B,C(D) [14%] NU ‖ --- W
[i] **8:32** comenzaron a rogar **f[35]** א A(D)W [91.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ rogaron P[75] B,C [1.5%] NU ‖ comenzó a rogar [7%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **8:33** entraron **f[35]** P[75] א A,B,C [82%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ entró W [18%] TR ‖ se precipitaron D

[La reacción de los gadarenos]

34 Y cuando los porqueros vieron lo que había ocurrido, huyeron y[a] lo reportaron en la ciudad y por los campos. **35** Así que ellos salieron a ver lo que había acontecido, y vinieron a Jesús; y encontraron al hombre del cual habían salido los demonios sentado a los pies de Jesús, vestido y en su sano juicio; y tuvieron miedo. **36** Y además,[b] los testigos oculares les reportaron cómo el endemoniado había sido sanado. **37** Entonces toda la multitud de la región alrededor de los gadarenos[c] le pidió a Él que se apartara de ellos, porque les había invadido un gran miedo. Así que Él subió a la[d] barca y regresó.

[El ruego del que había estado endemoniado]

38 Y el hombre del cual habían salido los demonios le comenzó a rogar que pudiera estar con Él. Pero Jesús[e] lo envió, diciendo: **39** "Regresa a tu casa y relata lo mucho que Dios[f] ha hecho por ti". Así que salió y proclamó por toda la ciudad lo mucho que Jesús había hecho por él.

[La petición de Jairo]

40 Y aconteció que[g] cuando Jesús regresó, la multitud le dio la bienvenida, porque todos estaban esperándole. **41** Y en esto, vino un hombre llamado Jairo, y él[h] era un jefe de la sinagoga; y habiendo caído a los pies de Jesús, le comenzó a rogar que entrara a su casa, **42** porque tenía una hija única, como de doce años de edad, y ella se estaba muriendo.

[Una mujer que padecía de flujo se sana al tocar el manto de Jesús]

Y mientras iba, las multitudes le apretaban. **43** Y una mujer, que sufría de flujo de sangre desde hacía doce años —la cual había gastado todo su

---

[a] **8:34** y $\mathbf{f^{35}}$ P^{75} א A,B,C,W [99%] HF,RP,OC,NU ‖ y yendo [1%] CP,TR
[b] **8:36** además $\mathbf{f^{35}}$ A,W [94%] CP,HF,RP,TR ‖ --- P^{75} א B,C,D [6%] OC,NU
[c] **8:37** gadarenos $\mathbf{f^{35}}$ A,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ gerasenos P^{75} B,C,D,NU ‖ gergesenos א [3.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **8:37** la $\mathbf{f^{35}}$ A,W [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ una א B,C(D) [8%] NU
[e] **8:38** Jesús $\mathbf{f^{35}}$ A,C,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1.5%] NU
[f] **8:39** Dios *rell* ‖ el Señor C
[g] **8:40** aconteció que $\mathbf{f^{35}}$ א A,C,D,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] **8:41** él $\mathbf{f^{35}}$ א A,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ este P^{75} B,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

sustento en médicos, pero[a] no había podido ser curada por ninguno—, **44** se
acercó por detrás y tocó el borde de Su manto, ¡y al instante el flujo de su
sangre cesó! **45** Así que Jesús dijo: “¿Quién me tocó?”. Y cuando todos lo
negaron, Pedro dijo, y los que estaban con él:[b] “Maestro, las multitudes te
oprimen y aprietan, y tú dices: ‘¿Quién me tocó?’”.[c] **46** Pero Jesús dijo:
“Alguien me ha tocado, porque me di cuenta que de mí salió poder”. **47** Y
cuando la mujer vio que no podía pasar desapercibida, vino temblando y,
habiéndose postrado ante Él, le[d] dijo en presencia de todo el pueblo la razón
por la cual lo había tocado y cómo había sido sanada al instante. **48** Entonces
Él[e] le dijo: “Ánimo,[f] hija, tu fe te ha sanado. Vete en paz”.

[Jesús resucita a la hija de Jairo]

49 Y mientras todavía estaba hablando, llegó uno de la casa del jefe de la
sinagoga, diciéndole:[g] “Tu hija ha muerto. No[h] molestes al maestro”. **50** Pero
tras oírlo, Jesús reaccionó, diciéndole:[i] “No temas, solo cree y será sanada”.
51 Y cuando llegó[j] a la casa, no permitió que nadie entrara,[k] excepto Pedro y
Juan y Jacobo,[l] y el padre de la niña y la madre. **52** Y todos lloraban y se
lamentaban por ella; pero Él dijo: “No lloren; no[m] ha muerto, sino que
duerme”. **53** Y comenzaron a burlarse de Él, sabiendo que había muerto. **54**
Así que Él echó fuera a todos y[n] tomándola por su mano exclamó, diciendo:
“¡Niña, levántate!”. **55** Entonces su espíritu regresó, ¡y se levantó al instante!

---

[a] **8:43** había gastado todo su sustento en médicos pero **f^{35}** (א)A(C)W [99.7%] CP,HF,RP(TR)OC[NU] ‖ --- P^{75} B(D) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **8:45** y los que estaban con él **f^{35}** א A,C,D,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} B [5%] NU

[c] **8:45** y tú dices quién me tocó **f^{35}** A,(C)(D)W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B [1.5%] NU

[d] **8:47** le **f^{35}** C [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א A,B,D,W [7%] NU

[e] **8:48** entonces Él *rell* ‖ entonces Jesús C [20%]

[f] **8:48** ánimo **f^{35}** A,C,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א(B)D [1.5%] NU

[g] **8:49** diciéndole **f^{35}** A,C,D,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75v} א B [3%] NU

[h] **8:49** no **f^{35}** A,C,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ya no P^{75} א B,D [0.5%] NU

[i] **8:50** reaccionó diciéndole **f^{35}** A,C,D,W [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le respondió P^{75} א B [9%] NU

[j] **8:51** llegó **f^{35}** א A,B,C,W [98%] HF,RP,OC,NU ‖ entró D [2%] CP,TR

[k] **8:51** entrara **f^{35}** A,W [94.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ entrara con Él א B,C,D [3.5%] NU ‖ otras seis variantes [2%]

[l] **8:51** Juan y Jacobo **f^{35}** (P^{75})(B)C(D,W) [82%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ Jacobo y Juan א A [18%] TR

[m] **8:52** no **f^{35}** A (88.6%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque no א B,C,D,W (11.3%) NU ‖ porque aún no (0.1%)

[n] **8:54** echó fuera a todos y **f^{35}** A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ echó a todos y C [1%] ‖ --- P^{75} א B,D [1.5%] NU ‖ otra lectura más

Y ordenó que se le diera de comer. **56** Y sus padres se maravillaron, pero Él les encargó que no dijeran a nadie lo que había acontecido.

[Jesús envía a los Doce]

9:1 Luego reunió a los Doce,[a] y les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades; **2** y los envió a proclamar el Reino de Dios y a sanar a los enfermos.[b] **3** Y les dijo: “No tomen nada para el camino, ni bastones[c] ni alforja ni pan ni dinero, ni tengan dos túnicas cada uno.[d] **4** Y en cualquier casa en la que entren, permanezcan allí y desde allí salgan. **5** Y todos los que no los reciban,[e] cuando salgan de esa ciudad, sacudan aun[f] el polvo de sus pies en testimonio contra ellos”. **6** Así que salieron e iban de pueblo en pueblo, evangelizando y sanando en todos lados.

[Herodes el tetrarca oye acerca de Jesús]

7 Ahora, Herodes el tetrarca[g] oyó todas las cosas que estaban siendo hechas[h] por Él;[i] y estaba perplejo, porque algunos decían que Juan había sido resucitado de los muertos, **8** y otros que Elías había aparecido, y otros que uno[j] de los profetas antiguos había resucitado. **9** Pero Herodes dijo: “A Juan yo lo decapité; ¿así que quién es este acerca del cual yo[k] oigo tales cosas?”. Y buscaba verlo.

---

[a] **9:1** a los doce **f^{35}** P^{75} A,B,D,W [74%] HF,RP,NU ‖ a Sus doce discípulos [15%] CP,TR,OC ‖ a los doce apóstoles א C [11%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:2** a los enfermos **f^{35}** א A,C,D,W (98.9%) CP,HF,RP,TR,OC,[NU] ‖ a todos los enfermos (0.7%) ‖ otras cuatro lecturas (0.2%) ‖ --- B (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:3** bastones **f^{35}** A [85%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ bastón א B,C,D,W [15%] NU

[d] **9:3** cada uno **f^{35}** A,D,W (98.9%) CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- א B,C (1%) ‖ omisión larga (0.1%)

[e] **9:5** reciban **f^{35}** א A,B,C,D,W [79%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ recibirán [20%] ‖ reciben [1%]

[f] **9:5** aun **f^{35}** A [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C,D,W [2.5%] NU

[g] **9:7** el tetrarca *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[h] **9:7** estaban siendo hechas *rell* ‖ habían sido hechas A [14%]

[i] **9:7** por Él **f^{35}** A,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C(D) [1.5%] NU

[j] **9:8** uno **f^{35}** A(D)N,W [93%] CP,HF,RP,TR ‖ alguno א B,C [7%] OC,NU

[k] **9:9** yo **f^{35}** A,D,N,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C [5%] NU

[El ministerio de Jesús después de la muerte de Juan el Bautista]

[Los apóstoles regresan]

9:10 Cuando los apóstoles regresaron, le contaron todo lo que habían hecho. Luego los tomó y se retiró en privado a un lugar desierto que pertenece a una ciudad llamada[a] Betsaida.[b] **11** Pero cuando las multitudes se dieron cuenta, lo siguieron. Así que los recibió, y les hablaba[c] acerca del Reino de Dios, y sanaba[d] a los que necesitaban tratamiento.

[Jesús alimenta a cinco mil hombres]

12 Pero cuando el día comenzó a declinar, los Doce se acercaron y le dijeron: "Despide a la multitud, para que vayan a los poblados de alrededor y sus haciendas, se alojen y encuentren comida; porque aquí estamos en un lugar desolado". **13** Pero les dijo: "¡Denles ustedes de comer!". Así que ellos dijeron: "No tenemos más que cinco[e] panes y dos pescados, a menos que vayamos y compremos comida para toda esta gente" **14** (porque había como cinco mil hombres). Entonces le dijo a Sus discípulos: "Hagan que se reclinen en grupos[f] de cincuenta". **15** Y así lo hicieron, haciendo que todos se reclinaran. **16** Luego tomó los cinco panes y los dos pescados, y viendo arriba al cielo los bendijo y los partió, y *se los* dio a los discípulos para que *los* pusieran delante de la multitud. **17** Así que todos comieron y fueron saciados, y se recogieron doce canastas de los pedazos que ellos dejaron.

[Jesús: el Cristo de Dios]

9:18 Y aconteció que mientras Él estaba orando solo, los discípulos[g] se le unieron, y Él les preguntó, diciendo: "¿Quién dicen las multitudes que soy yo?". **19** Y respondiendo ellos, dijeron: "Juan el Bautista; pero otros, Elías; y

---

[a] **9:10** a un lugar desierto que pertenece a una ciudad llamada **f³⁵** A,C,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ a un lugar que pertenece a una ciudad llamada [0.5%] ‖ a un lugar desolado א [0.5%] ‖ a una ciudad llamada P⁷⁵ B [0.5%] NU ‖ a un pueblo llamado D ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:10** Betsaida *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:11** hablaba rell ‖ hablaba las cosas N [19%]

[d] **9:11** sanaba *rell* ‖ sanó C [6%] OC

[e] **9:13** cinco *rell* ‖ siete C

[f] **9:14** grupos **f³⁵** A,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ grupos como א B,C,D [1.5%] [NU]

[g] **9:18** los discípulos *rell* ‖ Sus discípulos N,W [13%]

otros, que alguno de los profetas antiguos ha resucitado”. **20** Luego les dijo: “Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?”. Y respondiendo Pedro,[a] dijo: “¡El Cristo de Dios!”. **21** Pero Él les advirtió y mandó estrictamente que no dijeran esto a nadie, **22** diciendo: “El Hijo del Hombre tiene que sufrir muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos, y principales sacerdotes y escribas, y ser muerto, y ser resucitado al tercer día”.

[El costo del discipulado]

23 Y les decía a todos: “Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo y levante su cruz,[b] y sígame. **24** Porque el que quiera[c] ‘salvar’ su vida, la perderá; pero el que ‘pierda’ su vida por causa de mí, este la salvará. **25** Además, ¿de qué le aprovecha a un hombre si gana el mundo entero, pero él mismo se destruye o se pierde? **26** Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en la gloria —la suya, y del Padre y de los santos ángeles—. **27** Sin embargo, en verdad les digo:[d] hay algunos de los que están aquí que ciertamente no gustarán muerte hasta que vean el reino de Dios”.

[La Transfiguración]

28 Y como ocho días después de estas palabras, aconteció que tomó a Pedro, y a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar. **29** Y a medida oraba, la apariencia de Su rostro se volvió diferente, y Su ropa se hizo blanca resplandeciente. **30** Y entonces dos hombres, los cuales eran Moisés y Elías, comenzaron a conversar con Él; **31** ellos aparecieron en gloria y estaban comentando Su partida, la cual Él estaba a punto de[e] cumplir en Jerusalén.

32 Y Pedro y los que lo acompañaban estaban cargados de sueño; pero, permaneciendo despiertos, vieron Su gloria y a los dos hombres que estaban con Él. **33** Luego aconteció que mientras ellos se apartaban de Él, Pedro le dijo

---

[a] **9:20** Pedro **f**^{35} P^{75} א A,B,C,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ Simón Pedro N ‖ otras seis variantes [1%]

[b] **9:23** su cruz **f**^{35} C(D) [87%] CP,HF,RP ‖ su cruz cada día P^{75} א A,B,W [13%] TR,OC,NU

[c] **9:24** quiera *rell* ‖ quiere [19%]

[d] **9:27** les digo *rell* ‖ les digo que P^{45} [19%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **9:31** estaba a punto de **f**^{35} P^{75} א A,BC,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ estaban a punto de P^{45} ‖ está a punto de D ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

a Jesús: “Maestro, para nosotros es bueno estar aquí”, y: “Deberíamos hacer tres cobertizos: uno para ti, y uno para Moisés, y uno para Elías”, sin saber lo que decía. **34** Pero mientras decía estas cosas, vino una nube y los cubrió; y al entrar en la nube, tuvieron miedo. **35** Y una Voz salió de la nube, diciendo: “Este es mi Hijo amado.[a] ¡Escúchenlo a Él!”. **36** Y cuando la voz hubo cesado, Jesús fue hallado solo. (Y ellos guardaban silencio, y en aquellos días no contaron a nadie nada de lo que habían visto.)[b]

[Jesús atiende un caso dificil de un endemoniado]

37 Y aconteció al siguiente día, cuando bajaron del monte, que una gran multitud se encontró con Él. **38** Y en esto, un hombre de la multitud clamó, diciendo: “Maestro, te ruego, atiende[c] mi hijo, porque es mi unigénito. **39** ¡Y he aquí, un espíritu lo toma y de repente grita, y lo hace convulsionar con espumarajos, y apenas se aparta de él, destrozándolo! **40** Y le rogué a tus discípulos que lo expulsaran,[d] pero no pudieron”. **41** Así que respondiendo Jesús, dijo: “¡Oh, generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con ustedes y[e] los soportaré? ¡Trae tu hijo aquí!”.[f] **42** Pero cuando estaba llegando, el demonio lo derribó y lo hizo convulsionar. Entonces Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al niño y lo devolvió a su padre. **43** Y todos estaban atónitos de la majestad de Dios.

[Jesús les insiste que será entregado]

Pero mientras todos se maravillaban de todas las cosas que Jesús[g] había hecho,[h] le dijo a Sus discípulos: **44** “Pongan estas palabras dentro de sus oídos, porque el Hijo del Hombre está por ser entregado en manos de hombres”. **45** Pero ellos no comprendieron este dicho; de hecho, les estaba

---

[a] **9:35** amado **f^{35}** A,C,N,W [89%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ escogido $P^{45,75}$ א B [1.5%] NU ‖ amado en quien me he complacido (D) [9.5%]

[b] **9:36** habían visto **f^{35}** א A,B(C,D,W) [99%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ había visto P^{45} ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:38** atiende **f^{35}** א D,W [55%] TR,OC ‖ que atiendas P^{45} A,B,C [45%] CP,HF,RP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[d] **9:40** expulsaran א B ‖ retiraran D

[e] **9:41** y *rell* ‖ hasta cuando [18%]

[f] **9:41** aquí *rell* ‖ --- D

[g] **9:43** Jesús **f^{35}** A,C,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} (א)B,D [3%] NU

[h] **9:43** había hecho **f^{35}** W [89%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hacía P^{75} (א)A,B,C,D [11%] NU

velado, para que no lo entendieran; y tenían miedo de preguntarle acerca de este asunto.

[Quién es el mayor]

46 Entonces se inició una disputa entre ellos, de quién sería mayor. **47**
Así que Jesús, percibiendo[a] el razonamiento de sus corazones, tomó un niño y lo puso de pie a Su lado, **48** y les dijo: “El que recibe a este niño en mi nombre, me recibe a mí; y el que me recibe, recibe a Aquel me envió. Porque el que es el menor entre todos ustedes,[b] este será[c] grande”.

[Quienes son nuestros aliados]

49 Luego Juan reaccionó, diciendo: “Maestro, vimos a uno expulsando demonios en tu nombre, y se lo prohibimos[d] porque no anda con nosotros”.
50 Y Jesús le dijo: “No prohíban,[e] porque el que no está contra nosotros,[f] por nosotros es”.

[Jesús se dirige a Jerusalén por última vez]

[Un pueblo samaritano no recibe a Jesús]

9:51 Y aconteció que a medida que los días para Su Ascensión se acercaban, Él afirmó Su[g] rostro para ir a Jerusalén, **52** y envió mensajeros delante de sí.[h] Y a medida que avanzaban, entraron en un pueblo de samaritanos a fin de preparar para Él. **53** Pero no lo recibieron, porque se dirigía a Jerusalén. **54** Y
cuando Sus[i] discípulos vieron esto, Jacobo y Juan dijeron: “Señor, ¿quieres que llamemos que baje fuego del cielo y los consuma, como también hizo

---

[a] **9:47** percibiendo **f^{35}** A,C,D,W [84%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ sabiendo P^{75v} א B [16%] NU
[b] **9:48** ustedes *rell* ‖ nosotros [1%]
[c] **9:48** será **f^{35}** A,W [95%] CP,HF,RP,TR ‖ es P^{75} א B,C [4.5%] OC,NU ‖ son D ‖ es el P^{45} ⋮ ***conc.disc.***
[d] **9:49** se lo prohibimos **f^{35}** A,C,D,W [99.3%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tratamos de prohibírselo P^{75} א B [0.7%] NU
[e] **9:50** no prohíban *rell* ‖ no prohíban porque no está contra nosotros [2.5%] OC
[f] **9:50** nosotros **f^{35}** [80%] CP,HF,RP,TR ‖ ustedes P$^{(45)75}$ א A,B,C,D,W [20%] OC,NU
[g] **9:51** Su **f^{35}** א A,C,D(W) [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el P^{45,75} B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] * **9:52** sí **f^{35}** A [40%] ‖ Él P^{75} א B,C,D,W [60%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- P^{45} ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[i] **9:54** Sus **f^{35}** A,C,D,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los P^{45,75} א B [2%] NU

Elías?”.[a] **55** Y habiéndose vuelto, los reprendió y dijo: “Ustedes no saben de qué tipo de espíritu son.[b] **56** Porque el Hijo del Hombre no vino a destruir las vidas de los hombres, sino a salvar”.[c] Y fueron a otro pueblo.

[Jesús aclara una vez más el costo del discipulado]

57 Y a medida viajaban por el camino, aconteció que[d] cierta persona le dijo: “Señor,[e] te seguiré dondequiera que vayas”. **58** Así que Jesús le dijo: “Las zorras tienen madrigueras y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene donde recostar Su cabeza”.

59 Luego Él le dijo a otro: “¡Sígueme!”. Pero él dijo: “Señor,[f] permíteme primero ir y enterrar a mi padre”. **60** Pero Jesús[g] le dijo: “Deja que los muertos entierren a sus propios muertos, pero tú ve y proclama el Reino de Dios”.

61 Y otro también dijo: “Te seguiré, Señor; pero primero permíteme despedirme de los que están en mi casa”. **62** Pero Jesús le dijo:[h] “Nadie que pone su mano en ‘el arado’ y mira hacia atrás, es apto para el Reino de Dios”.

[Jesús envía a los Setenta]

10:1 Y después de estas cosas, el Señor nombró también[i] a otros setenta,[j] y los envió de dos en dos delante de Él a toda ciudad y lugar donde Él mismo estaba por ir. **2** Entonces[k] les dijo: “La mies, en verdad, es mucha, pero los obreros son pocos; por tanto, oren al Señor de la mies para que envíe obreros a Su mies.

---

[a] **9:54** como también hizo Elías **f³⁵** A,C,D,W (97.3%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ como hizo Elías (1.8%) ‖ --- P[45,75] א B (1%) NU

[b] **9:55** y dijo ustedes no saben de qué tipo de espíritu son **f³⁵** (D) (73.2%) CP,HF,RP,TR(OC) ‖ --- P[45,75] א A,B,C,W (26.8%) NU

[c] **9:56** porque el Hijo del Hombre no vino a destruir las vidas de los hombres, sino a salvar **f³⁵** (72.8%) CP,HF,RP,TR(OC) ‖ --- P[45,75] א A,B,C,D,W (27.2%) NU

[d] **9:57** aconteció que **f³⁵** A,D,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] א B,C [2%] NU

[e] **9:57** Señor **f³⁵** A,C,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[(45)75] א B(D) [1.5%] NU

[f] **9:59** Señor **f³⁵** P[45,75] א A,C,N,W,0181 [99%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- B,D [1%]

[g] **9:60** Jesús **f³⁵** A,C,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] א B,D,0181 [1%] NU

[h] **9:62** Jesús le dijo **f³⁵** א A,C(D)N,W [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ le dijo [1%] ‖ Jesús dijo P[45,75] B,0181 [0.3%]

[i] **10:1** también **f³⁵** א A,C,D,W [99.4%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] B,0181 [0.6%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **10:1** setenta **f³⁵** א A,C,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ setenta y dos P[75] B,D,0181 [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **10:2** entonces **f³⁵** A,N,W,0181 [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y א B,C,D [5%] NU

[Instrucciones]

3 ”¡Vayan! Miren, yo[a] los envío a ustedes como ovejas en medio de lobos. **4** No lleven bolsa de dinero, ni bolsa de provisiones, ni sandalias; y no saluden a nadie por el camino. **5** Y en cualquier casa donde entren, primero digan: ‘Paz a esta casa’. **6** Y si allí hay un hijo[b] de paz, la paz de ustedes reposará sobre él; pero si no, regresará a ustedes.[c] **7** Y permanezcan en esa misma casa, comiendo y bebiendo las cosas que ellos les ofrezcan, porque el obrero es[d] digno de su salario. No vayan de casa en casa.

[El mensaje]

8 ”Y en cualquier ciudad donde entren y los reciban, coman las cosas que les sirvan. **9** Y sanen a los enfermos que estén en ella, y díganles: ‘El Reino de Dios se ha acercado a ustedes’. **10** Pero en cualquier ciudad donde entren y no los reciban, salgan a sus calles y digan: **11** ‘Aun el polvo de su ciudad, que se pegó a nosotros,[e] sacudimos en contra de ustedes. Sin embargo, sepan esto, que el Reino de Dios se ha acercado a ustedes’.[f] **12** Les digo[g] que en aquel Día habrá menos rigor para Sodoma que para esa ciudad.

[Jesús reprende a Corazín y Betsaida]

13 ”¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si las obras poderosas que fueron hechas en ustedes se hubieran hecho en Tiro y Sidón, hace mucho tiempo que se habrían arrepentido, sentadas[h] en cilicio y ceniza. **14** Sin embargo, en el Juicio habrá menos rigor para Tiro y a Sidón, que para ustedes.

---

[a] **10:3** yo **f**[35] C,D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א A,B,0181 [1%] NU

[b] **10:6** un hijo **f**[35] P[75] A,B,C,D,W [97%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ el hijo א [3%] TR ⋮ ***conc.disc.***

[c] **10:6** regresará a ustedes *rell* ‖ regresará sobre ustedes OC

[d] **10:7** es **f**[35] A,C,D,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B [2.5%] NU

[e] **10:11** a nosotros **f**[35] [79%] CP,HF,RP,TR ‖ a los pies P[(45)75] א B,D [1%] NU ‖ a nuestros pies A,C(W) [20%] OC

[f] **10:11** a ustedes **f**[35] A,C,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] א B,D,0181 [2%] NU

[g] **10:12** les digo **f**[35] P[45,75] A,B,C,W [80%] CP,HF,RP,NU ‖ y les digo א D [20%] TR,OC ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:13** sentadas **f**[35] P[45] D [94%] CP,HF,RP,TR ‖ sentados P[75] א A,B,C,N,W [6%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

15 Y tú, Capernaúm,[a] que[b] eres 'levantada[c] hasta el cielo', hasta el Hades
serás abatida.

16 "El que los escucha a ustedes, me escucha a mí; y el que los rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y el que me rechaza, rechaza al que me ha enviado".

[El reporte de los Setenta]

17 Después los setenta[d] regresaron con gozo, diciendo: "¡Señor, aun los
demonios nos son sujetos en tú nombre!". **18** Así que les dijo: "Vi caer a
Satanás como rayo del cielo. **19** Miren, les doy[e] la autoridad de pisar sobre
serpientes y escorpiones, y sobre todo el poder del enemigo, y nada en
absoluto les hará daño. **20** Sin embargo, no se regocijen en esto, que los
espíritus les son sujetos, más bien, regocíjense porque sus nombres están
escritos en los cielos".

[La revelación de Dios]

21 En aquella misma hora Jesús se regocijó en el espíritu[f] y dijo: "Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas de los sabios e inteligentes, y las revelaste a 'niños'. Sí, Padre, porque así te agradó hacer".

22 Y volviéndose a los discípulos, dijo:[g] "Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; además, nadie conoce[h] quién es el Hijo sino el Padre, y quién es el Padre sino el Hijo, y a quien el Hijo se lo quiera revelar".

---

[a] **10:15** Capernaúm **f[35]** A,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Cafarnaúm P[45,75] א B,C,D [1%] NU

[b] **10:15** que **f[35]** A,C,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ no P[45,75] א B,D [1%] NU

[c] **10:15** eres levantada **f[35]** A,C,N,W [93.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ serás levantada P[45,75] א B,D [1.5%] NU ‖ una variante más [5%]

[d] **10:17** los setenta **f[35]** א A,C,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los setenta y dos P[45,75] B,D [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **10:19** doy **f[35]** P[45] A,D,N [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ he dado P[75] א B,C,W [2.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **10:21** Jesús se regocijó en el espíritu **f[35]** A(N)W (95.3%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ se regocijó en el espíritu P[45v] (0.7%) ‖ Jesús se regocijó (0.5%) ‖ Jesús se regocijó en el Espíritu Santo C (2.8%) ‖ se regocijó en el Espíritu Santo P[75] א B,D (0.2%) [NU] ‖ otras tres lecturas (0.3%)

[g] **10:22** y volviéndose a los discípulos dijo **f[35]** A,C,N,W (77.7%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ y volviéndose a Sus discípulos dijo (11.7%) ‖ --- P[45,75] א B,D (9.4%) NU ‖ omisiones más largas (1.2%) (El TR de la AV y la NKJV omite la frase.) ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:22** conoce *rell* ‖ conoce completamente C [8%] OC

23 Luego volviéndose a los discípulos en privado, dijo: “Bienaventurados los ojos que ven lo que ustedes ven; **24** porque les digo que muchos profetas y reyes han deseado ver lo que ustedes están viendo, pero no lo vieron, y oír las cosas que ustedes están oyendo, pero no las oyeron”.

[Un experto de la ley prueba a Jesús]

25 Y entonces, cierto experto de la ley se levantó para ponerlo a prueba, diciendo: “Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?”. **26** Así que Él le dijo: “¿Qué está escrito en la Ley? ¿Cómo la lees?”. **27** Y él, respondiendo, dijo: “Amarás al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu fuerza, y con toda tu mente,[a] y a tu prójimo como a ti mismo”.[b] **28** Así que le dijo: “Contestaste correctamente; haz esto y vivirás”. **29** Pero él, queriendo justificarse, le dijo a Jesús: “¿Y quién es mi prójimo?”.

[La parábola del buen samaritano]

30 Y[c] en respuesta, Jesús dijo: “Cierto hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, y por casualidad[d] cayó rodeado de ladrones, los cuales, después de desnudarlo y herirlo, se fueron, dejándolo medio muerto. **31** Y por coincidencia cierto sacerdote bajaba por aquel camino, y cuando lo vio pasó por otro lado. **32** Y asimismo, un levita, cuando llegó al lugar,[e] se acercó y miró,[f] y pasó por el otro lado. **33** Pero cierto samaritano, mientras viajaba, pasó por allí, y al verlo[g] fue movido a compasión; **34** y acercándose vendó sus heridas, aplicándole aceite y vino. Luego lo puso en su propia montura, lo[h] llevó a una posada y lo cuidó. **35** Y al día siguiente, cuando se marchaba,[i] sacó dos denarios y se los dio al encargado de la posada, y le[j] dijo: ‘Cuídalo; y si

---

[a] **10:27** y con toda tu mente *rell* ‖ --- D
[b] **10:27** a ti mismo *rell* ‖ a sí mismo A,N [20%] OC
[c] **10:30** y **f[35]** A,D,N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B,C,NU
[d] **10:30** por casualidad **f[35]** A(C)N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] א B,D [2.5%] NU
[e] **10:32** cuando llegó al lugar **f[35]** P[45] A,C,D,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ por el lugar P[75] B [2.5%] (Alef omite todo el verso.) ⋮ ***conc.disc.***
[f] **10:32** miró *rell* ‖ lo miró A,D [15%]
[g] **10:33** verlo **f[35]** A,C,D,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ver P[45,75] א B [2%] NU
[h] **10:34** lo *rell* ‖ --- [6%] CP
[i] **10:35** cuando se marchaba **f[35]** A(C)W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] א B,D [3.5%] NU
[j] **10:35** le **f[35]** א A,C,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] B,D [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

gastas más, yo te lo pagaré al regresar’. **36** Entonces,[a] ¿cuál de estos tres te
parece que fue ‘prójimo’ del que se encontró con los ladrones?”. **37** Y él dijo:
“El que tuvo misericordia de él”. Entonces[b] Jesús le dijo: “¡Ve y haz tú lo
mismo!”.

[Una sola cosa es necesaria]

38 Y aconteció que[c] mientras viajaban, Él entró en cierta aldea; y cierta
mujer llamada Marta lo recibió en su casa.[d] **39** Y ella tenía una hermana
llamada María, la cual, de hecho, se sentó a los pies de Jesús y oía Sus
palabras.[e] **40** Pero Marta estaba distraída con muchos quehaceres, y
acercándose dijo: “Señor, ¿no te importa que mi hermana me ha dejado
sirviendo sola? ¡Por favor, dile que me ayude!”. **41** Pero respondiendo Jesús,[f]
le dijo: “Marta, Marta, estás ansiosa e inquieta por muchas cosas, **42** pero
solo una es necesaria. Sin embargo,[g] María ha escogido la parte buena, la cual
no le será quitada”.

[Cómo orar]

11:1 Luego aconteció que, cuando terminó de orar en cierto lugar, uno
de Sus discípulos le dijo: “Señor, enséñanos a orar, así como Juan también
enseñó a sus discípulos”. **2** Así que les dijo: “Cuando oren, digan: ‘Padre
nuestro que estás en los cielos,[h] santificado sea Tu nombre; venga Tu reino;
hágase Tu voluntad, en la tierra como en el cielo.[i] **3** Danos día a día nuestro
pan cotidiano; **4** y perdónanos nuestros pecados, porque nosotros también

---

[a] **10:36** entonces **f³⁵** A,C(D)W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45,75 ℵ B [1.5%] NU

[b] **10:37** entonces **f³⁵** A,W [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y P45,75 ℵ B,C,D [9%] NU

[c] **10:38** aconteció que **f³⁵** A,C,D,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45,75 ℵ B [1.5%] NU

[d] **10:38** en su casa **f³⁵** A,D,W (99.2%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ en la casa ℵ C (0.4%) ‖ --- P45,75 B,NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **10:39** Sus palabras **f³⁵** [37%] CP ‖ Su palabra P45,75 ℵ A,B,C(D)W [63%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **10:41** Jesús **f³⁵** A,C,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el Señor P45,75 ℵ B [1%] NU

[g] **10:42** sin embargo **f³⁵** A,C,W [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque P75 ℵ B [6%] NU ‖ --- D

[h] **11:2** nuestro que estás en los cielos **f³⁵** A,C,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P75 ℵ B [1%] NU

[i] **11:2** hágase Tu voluntad en la tierra como en el cielo **f³⁵** ℵ A,C,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P75 B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

perdonamos a todo el que está en deuda con nosotros. Y no nos metas a una prueba, sino rescátanos del maligno’”.[a]

[Pidan]

5 Luego les dijo: “¿Quién entre ustedes tendrá un amigo e irá a él a medianoche y le diga:[b] ‘Amigo, préstame tres panes, **6** ya que un amigo[c] vino a mí de viaje, y no tengo qué servirle’; **7** y el que está dentro respondiendo, diga: ‘No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis hijos están conmigo en cama; no puedo levantarme y darte’? **8** Les digo, aunque no se levantará y le dará por ser su amigo,[d] sin duda se levantará por su insistencia y le dará cuanto necesite.

9 ”Así que yo les digo: pidan, y les será dado; busquen, y encontrarán; toquen a la puerta, y se les abrirá. **10** Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que toca a la puerta, se le abrirá. **11** ¿Y qué padre entre ustedes, si su hijo pide un pan, le dará una piedra?[e] ¿O también[f] un pescado, le dará una serpiente en vez de un pescado? **12** ¿O también si[g] pide un huevo, le dará un escorpión? **13** Si ustedes, pues, que son malvados, saben cómo dar buenas dádivas a sus hijos, ¡cuanto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo[h] a los que se lo pidan!”.

[Opositores ponen en duda el origen del poder de Jesús]

11:14 Luego estaba expulsando un demonio que era[i] mudo, y resulta que, cuando el demonio salió, ¡el mudo habló! Y las multitudes se maravillaron.[j]

---

[a] **11:4** sino rescátanos del maligno **f³⁵** A,C,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B [1%] NU

[b] **11:5** diga *rell* ‖ dirá A,D,W [22%] OC

[c] **11:6** un amigo **f³⁵** C [70%] CP,HF,RP ‖ un amigo mío P[75] א A,B,W [30%] TR,OC,NU ‖ me D

[d] **11:8** por ser su amigo **f³⁵** P[45,75] א B,C [95%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ porque es amigo suyo W [1%] ‖ por serle amigable A,D [4%]

[e] **11:11** un pan le dará una piedra **f³⁵** א A,C(D)W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] B [0.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **11:11** o también **f³⁵** A(C)D,W [88%] CP,HF,RP,OC ‖ si también [10%] TR ‖ o א [2%] ‖ --- P[45,75] B [0.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **11:12** si **f³⁵** P[45] (C)(D) [92.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א A,B,W [7.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **11:13** Santo *rell* ‖ bueno P[45] [1.5%] OC ⋮ ***conc.disc.***

[i] **11:14** que era **f³⁵** C,W (98%) CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P[45,75] א A,B (1.6%) ‖ otras seis variantes D (0.4%)

[j] **11:14** maravillaron *rell* ‖ maravillaban [1%] OC

15 Pero algunos de ellos dijeron: “Es por Beelzebul, el príncipe de los
demonios, que expulsa a los demonios”.[a] **16** Mientras que otros, poniéndolo a
prueba, le pedían una señal del cielo.

[Jesús se defiende]

17 Pero Él, conociendo sus pensamientos, les dijo: “Todo reino dividido
contra sí mismo es asolado, y una casa dividida contra sí misma cae. **18** Y si
Satanás también está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá firme su
reino?, ya que ustedes dicen que expulso demonios por Beelzebul. **19**
Además, si yo expulso demonios por Beelzebul, ¿por quién los expulsan los
hijos de ustedes? Por tanto, ellos serán sus jueces. **20** Pero si por el dedo de
Dios expulso[b] demonios, no cabe duda que el Reino de Dios ha venido sobre
ustedes.

21 ”Cuando un hombre fuerte, completamente armado, guarda su
propia casa, sus posesiones están seguras. **22** Pero cuando alguien más fuerte
que él, lo ataca y lo vence, toma toda su armadura en la que confiaba y
reparte su botín.

23 ”El que no está conmigo, está contra mí; y el que no recoge conmigo,
desparrama.

24 ”Cuando un espíritu inmundo sale de un hombre, va a través de
lugares áridos buscando reposo; y al no encontrar ninguno, dice: ‘Regresaré a
mi casa de donde salí’. **25** Y llegando, la encuentra barrida y arreglada. **26**
Entonces va y toma consigo otros siete espíritus más malvados que él, y van y[c]
viven allí; y la condición final de ese hombre viene a ser peor que la primera”.

[Una mujer interrumpe a Jesús]

27 Y entonces, mientras Él decía estas cosas, cierta mujer de la multitud
levantó su voz y le dijo: “¡Bienaventurado el vientre que te cargó y los pechos

---

[a] **11:15** demonios *rell* ‖ demonios. Y Él respondiendo dijo: ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás? A(D) [22%]

[b] **11:20** expulso $\mathbf{f^{35}}$ P^{45} א A,W [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ yo expulso P^{75} B,C(D,N) [6%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:26** van y $\mathbf{f^{35}}$ [70%] HF,RP ‖ entran y P^{75} א A,B,C,D,W [30%] CP,TR,OC,NU

que mamaste!”. **28** Pero Él dijo: “¡Más bien, bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la obedecen!”.[a]

[Una generación malvada]

29 Ahora, mientras las multitudes iban en aumento, Él comenzó a decir: “Esta[b] es una generación malvada. Busca una señal, pero ninguna señal le será dada sino la señal del profeta Jonás.[c]
30 Porque así como Jonás vino a ser una señal para los ninivitas, así será también[d] el Hijo del Hombre para esta generación.
31 La reina del Sur será levantada en el Juicio con los hombres de esta generación, y ella los condenará, porque vino de los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y de hecho, uno mayor que Salomón está aquí.
32 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y ellos la condenarán, porque se arrepintieron ante la predicación de Jonás, y de hecho, uno mayor que Jonás está aquí.

[Iluminación]

33 ”Y[e] nadie, habiendo encendido una lámpara, la pone en un lugar escondido ni debajo de una canasta,[f] sino sobre el candelero, para que los que entran vean la luz.
34 La lámpara del cuerpo es el ojo.[g] Por tanto,[h] cuando tu ‘ojo’ es bueno,[i] todo tu cuerpo está[j] iluminado. Pero cuando es maligno, tu cuerpo también está lleno de oscuridad.[k]
35 Procura, pues, que la ‘luz’ en ti no sea oscuridad.
36 Entonces si todo tu cuerpo está lleno de luz, sin que ninguna

---

[a] **11:28** la obedecen **f³⁵** [82%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ obedecen P75 A,B,C,D,W [18%] NU ‖ obedece la palabra de Dios א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:29** esta **f³⁵** C,W [93.5%] CP,HF,RP,TR ‖ esta generación P75 א A,B,D [6.5%] OC,NU

[c] **11:29** del profeta Jonás **f³⁵** A,C,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de Jonás P45,75 א B,D [1%] NU

[d] **11:30** también *rell* ‖ también señal [1.5%] OC

[e] **11:33** y **f³⁵** A,W [88%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45,75 א B,C,D [12%] NU

[f] **11:33** ni debajo de una canasta **f³⁵** א A,B,C,D,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P45,75 [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **11:34** ojo **f³⁵** [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tu ojo P45,75 א A,B,C,D,W [2%] NU

[h] **11:34** por tanto **f³⁵** A,C [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45,75 א B,D,W [6%] NU

[i] * **11:34** es bueno **f³⁵** C,D [35%] CP ‖ es bueno, también P45,75 א A,B,W [65%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[j] **11:34** está *rell* ‖ estará P45 [15%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **11:34** está lleno de oscuridad *rell* ‖ estará lleno de oscuridad P45 [24%] ⋮ ***conc.disc.***

parte[a] esté oscura, la totalidad será iluminada, como cuando el resplandor de una lámpara te ilumina”.

[Jesús reprocha a los fariseos]

37 Y mientras hablaba,[b] cierto fariseo[c] lo invitó a comer con él. Así que entró y se reclinó. **38** Pero el fariseo, al ver que no se había lavado primero, antes de comer, *lo* criticó. **39** Y el Señor le dijo: “Ahora, ustedes, los fariseos, limpian la parte de afuera de la copa y del plato, pero el interior de ustedes está lleno de avaricia y maldad. **40** ¡Insensatos! ¿Acaso el que hizo lo de afuera no hizo también lo de adentro? **41** Sin embargo, den lo que tienen como limosna; ahí sí, todo es[d] limpio para ustedes.

42 ”¡Pero ay de ustedes fariseos! Porque dan el diezmo de la menta y de la ruda y de toda hortaliza, pero ignoran la justicia y el amor de Dios. Era necesario[e] hacer estas cosas, sin dejar de hacer[f] aquellas otras. **43** ¡Ay de ustedes los fariseos! Porque aman el mejor asiento en las sinagogas y los saludos en los mercados. **44** ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas![g] Porque son como tumbas ocultas, sobre las cuales la gente camina sin saber”.[h]

[Jesús reprocha también a los expertos en la Ley]

45 Luego uno de los expertos en la Ley reaccionó y le dijo: “¡Maestro, al decir estas cosas nos insultas también a nosotros!”. **46** Así que Él dijo: “¡Ay también de ustedes, los expertos en la ley! Porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar, y ustedes mismos no tocan las cargas con uno de sus

---

[a] **11:36** parte **f^{35}** P^{75} א A,B,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- C [1.5%] ‖ miembro P^{45} (D omite el versículo) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:37** hablaba *rell* ‖ le hablaba estas cosas [6.5%] OC ‖ le hablaba A [1%]

[c] **11:37** cierto **f^{35}** A,C(D)W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ un P^{45,75} א B [2%] NU

[d] **11:41** es *rell* ‖ será P^{45} [7.5%] OC ⋮ ***conc.disc.***

[e] **11:42** era necesario **f^{35}** א A(D)W [85%] CP,HF,RP,TR ‖ y era necesario P^{45,75} B,C [15%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **11:42** dejar de hacer **f^{35}** C,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ignorar P^{45} א [1.5%] ‖ descuidar P^{75} B [1%] NU ‖ dejar de lado A ‖ --- (D) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **11:44** escribas y fariseos hipócritas **f^{35}** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{45,75} א B,C [1%] NU ‖ escribas y fariseos D

[h] **11:44** la gente camina sin saber **f^{35}** P^{75} A(D)W [95%] CP,HF,RP,OC ‖ la gente que camina no sabe א B,C [5%] TR[NU]

dedos. **47** ¡Ay de ustedes! Porque restauran los sepulcros de los profetas, y quienes los mataron fueron sus padres. **48** Por consiguiente, ustedes testifican[a] y dan su consentimiento a las obras de sus padres; porque ellos los mataron, y ustedes restauran sus tumbas.[b] **49** Además, a causa de esto 'la sabiduría de Dios' dijo: 'Les enviaré profetas y apóstoles, y a algunos de ellos matarán y perseguirán', **50** para que la sangre de todos los profetas que ha sido derramada desde la fundación del mundo sea requerida de esta generación, **51** desde la sangre de Abel[c] hasta la sangre de Zacarías, que pereció entre el altar y el santuario. ¡Sí, les digo, será requerida de esta generación! **52** ¡Ay de ustedes, los expertos en la ley! Porque se han llevado la llave del conocimiento; ustedes mismos no han entrado, y se lo impidieron a los que estaban entrando".

53 Bueno, cuando les hubo dicho estas cosas,[d] los escribas y los fariseos comenzaron a insistirle vehementemente y a interrogarlo acerca de muchas cosas, **54** asechándolo, buscando[e] atraparlo en algo que dijera, para poder acusarlo.[f]

[Cuidarse de la hipocresía]

12:1 En esto, habiéndose reunido una multitud de miles, de tal forma que se pisoteaban unos a otros, comenzó a decir primeramente a Sus discípulos: "Cuídense de la 'levadura' de los fariseos, la cual es hipocresía. **2** Y no hay nada oculto que no vaya a ser revelado, ni escondido que no vaya a ser conocido. **3** Por tanto, todo lo que ustedes hayan dicho en la oscuridad, será oído en la luz; y lo que han susurrado en las recámaras al oído, será proclamado en las azoteas.

---

[a] **11:48** testifican **f[35]** P[75] A,C,D,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ son testigos א B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:48** sus tumbas **f[35]** A,C,W (99.1%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B,D (0.6%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%)

[c] **11:51** Abel *rell* ‖ Abel el justo [22%]

[d] **11:53** bueno, cuando les hubo dicho estas cosas **f[35]** A(D)W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ cuando Él salió de allí P[45v(75)] א B,C [1%] NU

[e] **11:54** buscando **f[35]** A,C(D)W [93%] CP,HF,RP,OC ‖ y buscando [6%] TR ‖ asechándolo P[45,75] א B [1%] NU

[f] **11:54** para poder acusarlo **f[35]** C [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ para acusarlo A,W [2%] ‖ para que encontraran *cómo* acusarlo D ‖ --- P[45,75] א B [1.5%] NU

[No temer]

4 ”Además, les digo a ustedes, mis amigos: no teman a los que matan el cuerpo y después de eso no pueden hacer nada más. **5** Más bien, les indicaré a quién deben temer: teman al que después de matar, tiene la autoridad de echar al Infierno;[a] ¡sí, les digo, a ese deben temer! **6** ¿Acaso no se venden cinco gorriones por dos monedas de cobre? No obstante, ninguno de ellos es olvidado delante de Dios. **7** ¡Y aun los cabellos de su[2p] cabeza están todos contados! Por tanto,[b] no teman; ¡ustedes son mucho más valiosos que los gorriones![c]

[Confesar al Hijo del Hombre]

8 ”También les digo, todo el que me confiese delante de los hombres, el Hijo del Hombre también le[d] confesará delante de los ángeles de Dios. **9** Pero el que me niegue delante de los hombres, será negado completamente delante de los ángeles de Dios. **10** Y a todo el que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le puede ser perdonado; pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo, no le será perdonado. **11** Y cuando los lleven[e] a las sinagogas, y a los gobernantes y las autoridades, no se preocupen por cómo o qué responderán, o qué deberán decir; **12** porque el Espíritu Santo les enseñará en aquella misma hora lo que deben decir”.

[Un hombre interrumpe a Jesús]

13 Entonces alguien de la multitud le dijo: “Maestro, dile a mi hermano que reparta la herencia conmigo”. **14** Pero Él le dijo: “¡Hombre, quién me nombró juez o árbitro[f] sobre ustedes?”. **15** Entonces les dijo a ellos:

---

[a] **12:5** Infierno Lit.: ‘Gehena’

[b] **12:7** por tanto **f^{35}** ℵ A,D,Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{45,75} B [1%] NU

[c] * **12:7** mucho más valiosos que los gorriones **f^{35}** [15%] CP ‖ más valiosos que muchos gorriones P^{45,75} ℵ A,B(D)Q,W [85%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **12:8** le *rell* ‖ los CP

[e] **12:11** lleven **f^{35}** A(D)Q,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ metan P$^{45(75)}$ ℵ B [3.5%] NU

[f] **12:14** juez o árbitro **f^{35}** P^{75} ℵ A,B,N,Q,W (95.8%) CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ árbitro o juez (1.5%) ‖ magistrado y árbitro (1%) ‖ magistrado y juez (0.2%) ‖ magistrado y juez o árbitro (0.7%) ‖ juez D (0.7%) ‖ otras cuatro variantes (0.2%)

"Manténgase alerta y cuídense de la[a] avaricia, porque la vida de uno no consiste en la abundancia de sus posesiones".

[La parábola del rico insensato]

16 Después les dijo una parábola, diciendo: "La tierra de cierto hombre rico produjo bastante. **17** Y pensó dentro de sí, diciendo: '¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis cosechas?'. **18** Luego dijo: 'Esto haré; demoleré mis graneros y edificaré unos más grandes, y allí recogeré toda mi[b] producción[c] y mis bienes. **19** Y diré a mi alma: «Alma, tienes muchos bienes almacenados para muchos años. Descansa, come, bebe. ¡Sé feliz!»'. **20** Pero Dios le dijo: "¡Insensato! Esta misma noche te reclaman tu alma; ¿y para quién será lo que preparaste?'. **21** Así es el que acumula tesoros para sí y no es rico para con Dios".[d]

[No afanarse por lo material]

22 Luego dijo a Sus[e] discípulos: "Por eso les digo, no se afanen por su[f] vida, qué comerán; ni por el cuerpo,[g] qué vestirán. **23** La[h] vida es más que comida, y el cuerpo más que el vestido. **24** Consideren los cuervos: ellos ni siembran ni cosechan, ellos no tienen almacén ni granero, y Dios los alimenta. ¡Ustedes son mucho más valiosos que las aves! **25** ¿Y quién de ustedes puede, por afanarse, añadir un solo[i] codo [45 cm] a su estatura? **26** Así que si ni siquiera pueden hacer algo tan pequeño, ¿por qué se afanan por lo demás?

---

[a] **12:15** la **f**^{35} [78%] CP,HF,RP,TR ‖ toda P^{75} א A,B,D,N,Q,W [22%] OC,NU

[b] **12:18** mi **f**^{35} P^{75} א A,D,N,Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ la B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **12:18** producción **f**^{35} א A,D,N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ grano P^{75}(B) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **12:21** Dios *rell* ‖ Dios. Tras decir estas cosas exclamó: "¡El que tiene oídos para oír, que oiga! [35%] ⋮ ***no*** K^{x}

[e] **12:22** Sus **f**^{35} א A,D,Q,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ los P^{75} B [0.2%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **12:22** su **f**^{35} P^{45}(B) [94.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ la P^{75} א A,Q,W [3.5%] NU ‖ nuestra [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **12:22** el cuerpo *rell* ‖ su cuerpo [8.5%] OC

[h] **12:23** la **f**^{35} P^{45} A,W [76%] CP,HF,RP,TR ‖ porque la P^{75} א B,D,Q [17%] NU ‖ acaso no es [7%] OC ⋮ ***conc.disc.***

[i] **12:25** un solo **f**^{35} A,Q,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ un $P^{45,75}$ א B,D,NU (La primera variante se refiere a un adjetivo numeral.)

27 ”Consideren los lirios, cómo crecen: ellos ni trabajan ni hilan; les[a]
digo,[b] ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos. **28** Así
que si Dios viste de esta manera a la hierba que hoy está en el campo[c] y
mañana es echada al horno, ¡cuánto mucho más a ustedes, hombres de poca
fe! **29** Y ustedes no se afanen buscando qué comerán o[d] qué beberán; y no
estén ansiosos. **30** Porque las naciones del mundo buscan con afán todas
estas cosas, pero su Padre sabe que las necesitan. **31** Más bien, busquen el
Reino de Dios,[e] y todas[f] estas cosas les serán provistas.

[Tesoro en los cielos]

32 ”No teman, manada pequeña, porque al Padre le complació darles el
reino. **33** Vendan sus posesiones y den limosna. Háganse ‘bolsas de dinero’
que no envejecen, un tesoro inagotable en los cielos, donde el ladrón no
puede acercarse, ni la polilla destruye. **34** Porque donde esté su[2p] tesoro, allí
también estará su corazón.

[Esperar la venida del Señor]

35 ”Que sus lomos estén ceñidos y sus lámparas encendidas, **36** y sean
como hombres que esperan que su propio[g] señor regrese de la celebración de
bodas, para que, cuando venga y llame a la puerta, le abran inmediatamente.
37 Bienaventurados aquellos siervos a quienes el señor encuentre velando
cuando venga. Les aseguro que se ceñirá y los hará reclinar, y vendrá y les
servirá. **38** Y si viene en la segunda guardia, o[h] viene en la tercera guardia, y

---

[a] * **12:27** les **f^{35}** P^{45} [20%] ‖ pero les P^{75} א A,B,Q,W [80%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[b] **12:27** digo *rell* ‖ digo que א A,D [19%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **12:28** a la hierba que hoy está en el campo **f^{35}** [68%] CP,HF,RP,TR ‖ a la hierba en el campo, que hoy es P^{75} א B [0.5%] NU ‖ a la hierba del campo, que hoy es D [10%] OC ‖ muchas otras variantes P^{45} [21%] A,W ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[d] **12:29** o **f^{35}** P^{75} A,D,W [95%] CP,HF,RP,TR ‖ y P^{45} א B,Q [5%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **12:31** Reino de Dios **f^{35}** P^{45} A,N,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Su Reino א B,D [0.5%] NU ‖ el Reino P^{75} ⋮ ***conc.disc.***

[f] **12:31** todas **f^{35}** A,D,N [72%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45,75}$ א B,Q(W) [28%] NU

[g] **12:36** su propio *rell* ‖ su D,W [10%]

[h] **12:38** y si viene en la segunda guardia o **f^{35}** A,N,Q [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y si viene la guardia de la noche D ‖ y si en la segunda y si P^{75} א B [1%] NU ‖ y si W ‖ por lo menos otras siete variantes

los encuentra así, bienaventurados son aquellos siervos.[a] **39** Pero sepan esto,
que si el dueño de la casa hubiera sabido a qué hora iba a venir el ladrón,
hubiera velado y[b] no hubiera dejado minar su casa. **40** Por tanto,[c] también
ustedes estén preparados, porque el Hijo del Hombre viene a la hora que no
esperan”.

[El mayordomo fiel y prudente]

41 Entonces Pedro le[d] dijo: “¿Señor, dices está parábola para nosotros o
también para todos?”. **42** Así que el Señor dijo: “¿Quién, pues, es el
mayordomo fiel y[e] prudente a quién el señor pondrá por sobre su
servidumbre para darles la[f] ración de comida en el momento correcto? **43**
Bienaventurado aquel siervo a quien su señor, cuando venga, lo encuentre
haciendo así. **44** Les aseguro que lo pondrá sobre todas sus posesiones. **45**
Pero si aquel siervo dice en su corazón: ‘Mi señor tarda en venir’, y comienza
a golpear a los sirvientes y a las sirvientas, a comer, y también a beber y a
emborracharse, **46** vendrá el señor de aquel siervo el día que lo no espera y a
una hora que no sabe, y lo cortará en dos y señalará su porción con los
incrédulos.

[Juzgados con base al conocimiento recibido]

47 ”Y aquel siervo que conocía la voluntad de su[g] señor, y que no se
preparó ni hizo según esa[h] voluntad, será apaleado con muchos golpes. **48** Sin
embargo, el que no sabía, pero hizo cosas dignas de golpes, será apaleado con
pocos golpes. Y a todo el que se le haya dado, a este se le demandará mucho;
y al que le encargaron bastante, a este se le pedirá mucho más.

---

[a] **12:38** aquellos siervos **f^{35}** A,N,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ aquellos P^{75} B,D [0.3%] NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **12:39** hubiera velado y **f^{35}** A,B,N,Q,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א (D)NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **12:40** por tanto **f^{35}** A,N,W (97.9%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,Q (1.6%) NU ‖ omite versículo 40 (0.4%) ‖ y D

[d] **12:41** le **f^{35}** א A,N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} B(D) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **12:42** y **f^{35}** א A [74%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} B,D,N,Q,W [26%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **12:42** la **f^{35}** א A,N,Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ una P^{75} B,D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **12:47** su **f^{35}** $P^{45,75}$ א B,D,W [47%] CP,NU ‖ su propio A,N [53%] HF,RP,TR,OC

[h] **12:47** esa Lit.: ‘su’

[Fuego y división]

49 ”He venido para echar fuego en[a] la tierra, y ¡cómo quisiera que ya estuviera encendido! **50** Pero tengo que ser bautizado con un bautismo, ¡y qué angustiado estoy hasta que se cumpla! **51** ¿Piensan que vine a dar paz en la tierra? No, les digo, más bien división. **52** Porque desde ahora en adelante, cinco en una casa estarán divididos: tres contra dos y dos contra tres. **53** El padre estará dividido contra el hijo y el hijo contra el padre; la madre contra la hija y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra”.

[Hipocresía al interpretar las señales]

54 Y decía también a las multitudes: “Cuando ven una nube elevándose desde el oeste, ustedes inmediatamente dicen: ‘Viene una tormenta’, y así acontece. **55** Y cuando sopla viento del sur, ustedes dicen: ‘Estará caliente’, y ocurre. **56** ¡Hipócritas! Saben cómo interpretar la apariencia del cielo y de la tierra,[b] ¿así que cómo es que no disciernen[c] este tiempo? **57** Además, ¿por qué no juzgan lo que es justo, aun de ustedes mismos?

[Arreglar cuentas]

58 ”Pues mientras vas con tu enemigo al gobernante, haz el esfuerzo por arreglarte con él en el camino, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te eche a la cárcel. **59** Te digo, no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo”.

[Todos somos pecadores necesitados de arrepentimiento]

13:1 Y en ese mismo momento estaban presentes ahí algunos que le contaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios. **2** Así que reaccionando, Jesús[d] les dijo: “¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores que todos los otros galileos porque

---

[a] **12:49** en **f**[35] P[45] D [75%] CP,HF,RP,TR ‖ sobre P[75] ℵ A,B,N,W [25%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] * **12:56** del cielo y de la tierra **f**[35] P[45,75] D,N [40%] CP,OC ‖ de la tierra y del cielo ℵ A,B,W [60%] HF,RP,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[c] **12:56** no disciernen **f**[35] P[45] A(D)(N,W) (98.6%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ disciernen (0.4%) ‖ no saben discernir P[75] ℵ B (0.8%) NU ‖ otras tres lecturas (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:2** Jesús **f**[35] A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] ℵ B [0.5%] NU

sufrieron tales cosas?[a] **3** No, les digo, en absoluto; ¡pero si ustedes no se arrepienten, todos perecerán de la misma manera! **4** O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé y los mató, ¿piensan que estos[b] eran más delincuentes que todos los hombres que viven en Jerusalén? **5** No, les digo, en absoluto; ¡pero si ustedes no se arrepienten, todos perecerán de la misma manera!".

[La parábola de la higuera que no daba fruto]

6 Luego les relató esta parábola: "Cierto hombre tenía una higuera sembrada en su viñedo, y cuando fue a buscar fruto en ella, no lo encontró. **7** Así que le dijo al viñador: 'Mira, he estado viniendo por tres años a buscar fruto en esta higuera, y no he hallado ninguno. Córtala;[c] ¿por qué ha de cansar también la tierra? **8** Pero respondiendo le dice:[d] 'Señor, déjala también este año, hasta que cave alrededor de ella y le eche abono, **9** por si acaso produce fruto; pero si no, la cortarás en el próximo'".[e]

[Jesús sana en sabbat a una mujer encorvada]

13:10 Y estaba enseñando en una sinagoga en los sabbats, **11** y en esto, había[f] una mujer que había sido discapacitada por un espíritu durante dieciocho años: estaba encorvada y no podía enderezarse de ninguna manera. **12** Y al verla Jesús, la llamó y le dijo: "¡Mujer, eres desatada de tu dolencia!". **13** Y puso las manos sobre ella, y al instante fue enderezada[g] y comenzó a glorificar a Dios.

[Jesús defiende la dignidad de la mujer encorvada]

14 Pero el jefe de la sinagoga reaccionó con indignación, porque Jesús había sanado en el sabbat, y decía a la multitud: "Hay seis días en los cuales

---

[a] **13:2** tales cosas **f³⁵** P75 A,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ estas cosas א B,D [2.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **13:4** estos **f³⁵** N [81.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ellos P75 א A,B,W [18%] NU ‖ --- D [0.2%] ‖ una variante más
[c] **13:7** córtala **f³⁵** א B,D,N,W [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ córtala pues P75 A [8%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **13:8** dice *rell* ‖ dijo [3%] OC
[e] **13:9** pero si no, la cortarás en el próximo **f³⁵** P45v A,D,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ en el próximo, pero si no, la cortarás P75 א B [2.5%] NU
[f] **13:11** había **f³⁵** A(D)(W) [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P45,75 א B,N [2%] NU
[g] **13:13** fue enderezada *rell* ‖ fue sanada [1%]

uno debe trabajar; por tanto, vengan y sean sanados en estos,[a] y no en el día
del sabbat”. **15** Entonces[b] el Señor le respondió y dijo: “¡Hipócritas![c] ¿No
desata cada uno de ustedes en el sabbat a su buey o asno del establo y lo
lleva a abrevar? **16** ¿Y no debía esta mujer, que es hija de Abraham, a la cual
Satanás ató —escuchen bien— por dieciocho años, ser libre de esta atadura
en el día del sabbat?”. **17** Y cuando Él dijo estas cosas, todos Sus adversarios
fueron avergonzados, mientras que toda la multitud se regocijaba por todas
las cosas gloriosas que eran hechas por Él.

[La parábola del grano de mostaza]

18 Y[d] comenzó a decir: “¿A qué es parecido el Reino de Dios y a qué lo
compararé? **19** Es como un grano de mostaza, el cual un hombre tomó y
plantó en su propio[e] huerto; y creció y se convirtió en un gran[f] árbol, y las
aves de los cielos posaron en sus ramas”.

[La parábola de la levadura]

20 De nuevo[g] dijo: “¿A qué compararé el Reino de Dios? **21** Es como la
levadura que una mujer tomó y escondió[h] en tres medidas de harina hasta
que toda fue leudada”.

[La puerta estrecha]

13:22 Y pasaba por varias ciudades y pueblos, enseñando y haciendo una ruta
hacia Jerusalén. **23** Entonces alguien le dijo: “Señor, ¿son pocos los que están
siendo salvos?”. Así que Él les dijo: **24** “Esfuércense para entrar a través de la
puerta estrecha, porque muchos, les digo, intentarán entrar y no podrán. **25**
Una vez que el dueño de la casa se levante y cierre la puerta, y ustedes,

---

[a] **13:14** estos $\mathbf{f^{35}}$ D [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ esos $P^{45,75}$ א A,B,N,W [7%] NU
[b] **13:15** entonces $\mathbf{f^{35}}$ A,N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y $P^{45,75}$ א B,D [2.5%] NU ‖ --- [1.5%]
[c] **13:15** hipócritas $\mathbf{f^{35}}$ P^{75} א A,B,N [75%] CP,HF,RP,NU ‖ hipócrita P^{45} D,W [25%] TR,OC ⋮ ***conc.disc.***
[d] **13:18** y $\mathbf{f^{35}}$ A,D(N)W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ entonces $P^{45,75}$ א B [1.5%] NU
[e] **13:19** su propio *rell* ‖ su P^{45} א D [15%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **13:19** gran $\mathbf{f^{35}}$ P^{45} A,N,W (99.2%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B(D) (0.8%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **13:20** de nuevo $\mathbf{f^{35}}$ A,N,W [95%] CP,HF,RP,OC ‖ y de nuevo $P^{45,75}$ א B [5%] TR,NU ‖ D es incongruente
[h] **13:21** escondió $\mathbf{f^{35}}$ P^{45} B,N [60%] CP,OC ‖ escondió/mezcló P^{75} א A,D,W [40%] HF,RP,TR[NU] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no*** K^x

estando afuera, comiencen a llamar a la puerta, diciendo: ‘¡Señor, Señor,[a]
ábrenos!’ y en respuesta Él les diga: ‘No los conozco; ¿de dónde son?’, **26**
entonces ustedes comenzarán[b] a decir: ‘Comimos y bebimos en tu presencia,
y enseñaste en nuestras calles’. **27** Pero dirá: ‘Les digo,[c] no sé de dónde son.
Apártense de mí, todos los hacedores de iniquidad’.

28 ”Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando vean a Abraham e
Isaac y Jacob y a todos los profetas en el Reino de Dios, pero que ustedes son
echados fuera. **29** Vendrán incluso de oriente y occidente, y del norte y del
sur, y se reclinarán en el Reino de Dios. **30** Sí, de hecho hay postreros que
serán primeros, y hay primeros que serán postreros”.

[Los fariseos tratan de amenazar a Jesús]

31 En ese mismo día[d] algunos fariseos se acercaron y le dijeron: “Sal y
vete de aquí, porque Herodes quiere[e] matarte”. **32** Y les dijo: “Vayan y díganle
ese ‘zorro’: ‘Mira, echo demonios y realizo[f] sanidades hoy y mañana, y al
tercer día habré terminado’. **33** Sin embargo, debo seguir avanzando hoy, y
mañana y pasado mañana, ¡porque no resulta creíble que un profeta muera
fuera de Jerusalén!

[Jesús predice la caída de Jerusalén]

34 ”¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los que
le son enviados! ¡Cuán a menudo quise reunir a tus hijos, así como la gallina[g] a
su propia nidada bajo las alas, y no quisieron! **35** Por tanto, su casa les es

---

[a] **13:25** Señor **f**^{35} A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B [0.5%] NU

[b] **13:26** comenzarán **f**^{35} P^{75} B [70%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ comiencen א A,D,N,W [30%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:27** digo **f**^{35} P^{75} A(B)D,N,W (96%) CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- א (1.3%) ‖ omiten versículos 26-27a (2.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:31** día **f**^{35} N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hora P^{75} א A,B,D [3%] NU

[e] **13:31** quiere *rell* ‖ quisiera [15%]

[f] **13:32** realizo *rell* ‖ hago también P^{45} ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:34** gallina *rell* ‖ gallina reúne CP

dejada desierta.[a] Y les digo[b] que,[c] en definitiva, no me verán, hasta que llegue
el día cuando[d] digan: '¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!'".

[Jesús reta a los fariseos]

14:1 Y aconteció que cuando Él entró en la casa de uno de los jefes de
los[e] fariseos a comer pan en el sabbat, ellos estaban observándolo. **2** Y en
esto, allí delante de Él estaba un hombre que tenía hidropesía. **3** Y
reaccionando Jesús, habló a los expertos en la ley y fariseos, diciendo: "¿Es
lícito sanar en el sabbat?".[f] **4** Pero ellos guardaron silencio. Así que,
habiéndolo tomado, lo sanó y lo dejó ir. **5** Luego dirigiéndose[g] a ellos, dijo:
"¿Quién de ustedes, si se le cae un hijo[h] o un buey dentro de un pozo, no lo
sacará inmediatamente en el[i] día del sabbat?". **6** Y no pudieron responderle[j]
con respecto a estas cosas.

[Jesús corrige las actitudes hipócritas de los fariseos]

7 Luego comenzó relatar una parábola a los que habían sido invitados, al
observar cómo ellos intentaban escoger los mejores lugares, diciéndoles: **8**
"Cuando seas invitado por alguien a una fiesta de bodas, no te reclines en el
lugar de honor, no sea que una persona más importante que tú haya sido
invitada por él, **9** y el que te invitó a ti y a él, venga y diga: '¡Tú,[k] dale lugar a
este hombre!' y entonces, con vergüenza, comiences a tomar el lugar más
bajo. **10** Más bien, cuando seas invitado, habiendo llegado, siéntate en el

---

[a] **13:35** desierta **f**^{35} D,N [55%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45v,75}$ א A,B,W [45%] NU ⋮ ***no*** K^{x}

[b] **13:35** y les digo **f**^{35} P^{75} A,B,D,N,W [98.5%] CP,HF,RP,OC[NU] ‖ En verdad les digo [1%] TR ‖ les digo P^{45} א [0.4%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:35** que **f**^{35} A,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45v,75}$ א B,D [3%] NU

[d] **13:35** llegue cuando **f**^{35} A,D,N,W [92.2%] RP,CP,HF,TR,OC[NU] ‖ --- $P^{45,75}$ א B [6.3%] ‖ cuando [1.5%]

[e] **14:1** los **f**^{35} A,D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- $P^{45,75}$ א B [1%]

[f] **14:3** sabbat? **f**^{35} (P^{45})A,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ sabbat, o no? P^{75} א B,D [2.5%] NU

[g] **14:5** dirigiéndose **f**^{35} (א)A,N(W) [80%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45,75}$ B,D [20%] NU

[h] **14:5** un hijo **f**^{35} $P^{45,75}$ B,N,W [72.5%] HF,RP,OC,NU ‖ el hijo A [1.5%] ‖ un asno א [26%] CP,TR ‖ una oveja D ⋮ ***conc.disc.***

[i] **14:5** el **f**^{35} A(D)N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45,75}$ א B [1%] NU

[j] **14:6** responderle **f**^{35} A,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ responder $P^{45,75}$ א B,D [1%] NU ‖ otras dos variantes

[k] * **14:9** diga: Tú **f**^{35} [20%] ‖ te diga: $P^{45,75}$ א A,B,D,N,W [80%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

lugar más bajo, para que cuando llegue el que te invitó, te diga: ‘Amigo, sube
más alto’. Entonces serás honrado delante de[a] los que se reclinan contigo. **11**
Porque todo el que se exalta a sí mismo, será humillado; y el que se humilla a
sí mismo, será exaltado”.

12 Y también dijo Su anfitrión: “Cuando hagas una comida o una cena,
no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos
ricos, no sea que también ellos te vuelvan a invitar, y tú seas recompensado.
13 Más bien, cuando hagas un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos,
ciegos; **14** y serás bienaventurado, porque ellos no pueden retribuirte, *y*
porque te será recompensado en la resurrección de los justos”.

[La parábola de los invitados a la gran cena]

15 Bueno, cuando uno de los que se reclinaban con ellos oyó estas
cosas, le dijo: “¡Bienaventurado aquel que comerá cena[b] en el Reino de
Dios!”. **16** Así que Él le dijo: “Cierto hombre hizo una gran cena e invitó a
muchos. **17** Y a la hora de la cena envió a su siervo para decir a los que
estaban invitados: ‘Vengan, porque ya está todo[c] listo’. **18** Pero todos por
igual comenzaron a poner excusas. El primero le dijo: ‘Compré un campo, y
tengo que ir y verlo. Te ruego que me des por excusado’. **19** Y otro dijo:
‘Compré cinco yuntas de bueyes y voy a probarlas. Te ruego que me des por
excusado’. **20** También otro dijo: ‘Contraje matrimonio con una mujer, y por
esto no puedo ir’. **21** Así que aquel[d] siervo vino y le reportó a su señor estas
cosas. Entonces el dueño de la casa se enojó y le dijo a su siervo: ‘Sal rápido a
las calles y callejones de la ciudad, y trae aquí a los pobres, y a los lisiados, y a
los ciegos y a los cojos’.[e] **22** Y el siervo le dijo: ‘Señor, se ha hecho como[f]
ordenaste, y aún hay espacio’. **23** Luego el señor dijo al siervo: ‘Sal a los
caminos y vallados, y obliga a entrar, para que se llene mi casa. **24** ¡Porque les

---

[a] **14:10** delante de $\mathbf{f^{35}}$ D,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ delante de todos P^{75} א A,B,N [5%] NU

[b] **14:15** cena $\mathbf{f^{35}}$ A,W [80%] CP,HF,RP,OC ‖ pan P^{75} B,D,N [20%] TR,NU ‖ omite toda la línea א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **14:17** todo $\mathbf{f^{35}}$ A(D)N,W (99.5%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- $P^{45(75)}$ (א)B (0.5%) NU

[d] **14:21** aquel $\mathbf{f^{35}}$ N [89%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el $P^{45,75}$ א A,B,D,W [11%] NU

[e] * **14:21** a los ciegos y a los cojos $\mathbf{f^{35}}$ $P^{45,75}$ א B,D,W [42%] CP,NU ‖ a los cojos y a los ciegos N [57%] HF,RP,TR,OC ‖ a los ciegos A [1%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[f] **14:22** como $\mathbf{f^{35}}$ A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ lo que $P^{45v,75}$ א B,D [1%] NU ‖ otras dos variantes [1%]

digo que ninguno de aquellos hombres que fueron invitados probará mi cena!”.[a]

[El ministerio de Jesús en Perea]

[El costo del discipulado]

14:25 Ahora, grandes multitudes viajaban con Él, y volviéndose les dijo: **26** “Si
alguno viene en a mí y no aborrece a su[b] padre y madre, y esposa e hijos,
hermanos y hermanas —sí— y[c] aun su propia vida, no puede ser mi discípulo.
27 Y el que[d] no carga su[e] cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

28 “Además, ¿quién de ustedes, queriendo edificar una torre, no se
sienta primero a calcular el costo, para ver si tiene lo necesario[f] para
completarla? **29** No sea que quizás, después de poner el cimiento, no pueda
terminar, y todos los que lo vean comiencen a burlarse de él, **30** diciendo:
‘¡Este hombre empezó a edificar y no pudo terminar!’.

31 ”¿O qué rey, que va a enfrentar a otro rey en batalla, no se sienta
primero a consultar si puede enfrentar con diez mil al que viene contra él con
veinte mil? **32** Y si no, mientras el otro aún está lejos, envía una delegación y
pide condiciones de paz.

33 ”Así también, cualquiera de ustedes que no renuncia a todas sus
posesiones, no puede ser mi discípulo. **34** La sal es buena;[g] pero si[h] la sal se
vuelve insípida, ¿con qué será sazonada? **35** No sirve ni para la tierra ni para
abono; la tiran afuera. ¡El que tiene oídos para oír, que oiga!”.

---

[a] **14:24** cena **f[35]** P[45,75] א A,B,D,N,W [55%] CP,HF,TR,OC,NU ‖ cena. Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos. [45%] RP ⋮ ***no K[x]***

[b] **14:26** su **f[35]** P[45] א A,D,N,W [96%] CP,HF,RP ‖ su propio P[75] B [4%] TR,OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **14:26** y *rell* ‖ --- P[75] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:27** y el que **f[35]** A(D)N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el que P[45,75] א [0.5%] NU ‖ entonces el que B ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[e] **14:27** su **f[35]** P[45,75] א D [92%] CP,HF,RP,TR ‖ su propia A,B,N,W [8%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **14:28** lo necesario **f[35]** א A,N [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[45,75] B,D,W [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:34** la sal es buena A,D,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ por tanto la sal es buena P[75] א B [2%] NU

[h] **14:34** pero si **f[35]** P[75] A,W [98.5%] CP,HF,RP,TR ‖ pero si también א B,D,N [1.5%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[La parábola de la oveja perdida]

15:1 Luego todos los publicanos y los 'pecadores' se estaban acercando a Él para escucharlo; **2** y los fariseos y[a] los escribas comenzaron a quejarse, diciendo: "Este hombre recibe con agrado a pecadores y come con ellos". **3** Así que les contó esta parábola, diciendo: **4** "¿Qué hombre entre ustedes, teniendo cien ovejas y habiendo perdido una de ellas, no deja a las noventa y nueve en las afueras y va tras la que se perdió hasta que la encuentra? **5** Y al encontrarla, la coloca sobre sus[b] hombros con alegría. **6** Y cuando viene a casa, reúne[c] a los amigos y a los vecinos, diciéndoles: '¡Alégrense conmigo, porque encontré mi oveja perdida!'. **7** Les digo que, de la misma manera, habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no tienen necesidad de arrepentimiento.

[La parábola de la mujer que pierde diez monedas de plata]

8 "¿O qué mujer que tiene diez monedas de plata, si pierde una moneda, no prende una lámpara y barre la casa, y busca con cuidado hasta que la encuentra? **9** Y al encontrarla, reúne a las amigas y a las[d] vecinas, diciendo: '¡Alégrense conmigo, porque encontré la moneda que había perdido!'. **10** Así también, les digo, hay[e] gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente".

[La parábola de los dos hijos]

11 Luego dijo: "Cierto hombre tenía dos hijos. **12** Y el menor de ellos dijo al padre: 'Padre, dame la parte del patrimonio me pertenece'. Así que[f] dividió la propiedad entre ellos. **13** Y no muchos días después, el hijo menor, habiéndolo convertido todo *a dinero*, se fue a un país lejano, y allí despilfarró su riqueza, viviendo disolutamente. **14** Pero cuando hubo gastado todo, sobrevino una grave hambruna en todo aquel lugar, y él comenzó padecer necesidad. **15** Luego fue y se unió a uno de los ciudadanos de aquel país, que

---

[a] **15:2** los fariseos y **f[35]** A,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tanto los fariseos como P[75] א B,D [0.5%] NU
[b] **15:5** sus **f[35]** P[75] א B,D,N [45%] OC,NU ‖ sus propios A,W [55%] CP,HF,RP,TR
[c] **15:6** reúne *rell* ‖ reúnen N ‖ una variante más
[d] **15:9** a las **f[35]** A(D)N,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ a los [3%] ‖ --- P[75] א B [0.5%] NU
[e] **15:10** hay *rell* ‖ habrá D
[f] **15:12** así que **f[35]** א D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ así que él A,B [1%] NU ‖ --- P[75] ⁝ ***conc.disc.***

lo envió a sus campos a apacentar cerdos. **16** Y él deseaba llenar su estómago[a] con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba nada. **17** Y cuando volvió en sí, dijo: '¡Cuántos jornaleros de mi padre tienen pan en abundancia, y yo[b] muero de hambre! **18** Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: 'Padre, he pecado contra el cielo y delante de ti, **19** y[c] ya no soy digno de ser llamado tu hijo. Hazme como uno de tus jornaleros'.

20 "Y habiéndose levantado, fue a su propio[d] padre. Pero estando él aún lejos, su padre lo vio y fue movido a misericordia; ¡y corrió y cayó sobre su cuello y lo besó! **21** Luego el hijo le dijo: 'Padre, he pecado contra el cielo y delante de ti, y[e] ya no soy digno de ser llamado tu hijo'.[f] **22** Pero el padre le dijo a sus siervos: 'Saquen[g] la mejor túnica y vístanlo; y pongan un anillo en su mano y sandalias en los pies.[h] **23** Y traigan y maten al ternero engordado, y comamos y celebremos; **24** ¡porque este hijo mío estaba muerto, pero ha vuelto a la vida; y[i] estaba perdido, pero ha sido hallado!'. Y comenzaron a celebrar.

25 "Ahora, su hijo mayor estaba en el campo; y a medida que venía acercándose a la casa, oyó música y baile. **26** Así que llamó a uno de los sirvientes[j] y preguntó de qué se trataban aquellas cosas. **27** Y él le dijo: 'Tu hermano ha vuelto, y tu padre ha matado al ternero engordado, porque lo recuperó sano y salvo'. **28** Así que se enojó y se reusó a entrar. Entonces[k] su padre salió y comenzó a rogarle. **29** Pero él, respondiendo, dijo al padre:[l] 'Solo

---

[a] **15:16** llenar su estómago **f[35]** A,N,Q (97.3%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ saciarse P[75] א B,D (2.7%) NU ‖ llenar el estómago y saciarse W (¿Conflación?)

[b] **15:17** y yo **f[35]** (A)Q,W [91.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y yo aquí (P[75] א B) (D)N [8.5%] NU

[c] **15:19** y **f[35]** N [58%] CP,HF,RP,TR ‖ --- P[75] א A,B,D,Q,W [42%] OC,NU ⋮ ***no K[x]***

[d] **15:20** su propio **f[35]** P[75] A,B,W [42%] TR,NU ‖ su א D,N,Q [58%] CP,HF,RP,OC ⋮ ***conc.disc.***

[e] **15:21** y **f[35]** N,Q,W [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א A,B,D [6%] NU

[f] **15:21** hijo **f[35]** P[75] A,N,Q,W (87.3%) CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ hijo. Hazme como uno de tus jornaleros א B,D (12.5%) ‖ omisiones largas (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **15:22** saquen **f[35]** A,N,Q,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ saquen rápido (P[75] א)B,D [3%] NU ‖ una variante más

[h] **15:22** los pies *rell* ‖ sus pies D [12%]

[i] **15:24** y **f[35]** N [84%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א A,B,D,Q(W) [16%] NU

[j] **15:26** de los sirvientes *rell* ‖ de sus sirvientes [2%] TR

[k] **15:28** entonces **f[35]** N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y P[75] א A,B,D [2%] NU

[l] **15:29** al padre **f[35]** א W [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ a su padre P[75] A,B,D,N,Q [9%] NU ⋮ ***conc.disc.***

mira cuántos años hace que te sirvo, sin haber jamás desobedecido tu mandato, y nunca me diste ni un cabrito para poder celebrar con mis amigos. **30** Pero cuando vino este tu hijo, que ha devorado tu patrimonio con prostitutas, ¡mataste para él el ternero engordado!’. **31** Así que él le dijo: ‘Hijo, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo. **32** Pero teníamos que celebrar y estar felices, porque este tu hermano estaba muerto, pero ha vuelto a vivir;[a] y[b] estaba perdido, pero ha sido hallado’”.

[La parábola del mayordomo astuto]

16:1 Además, también[c] dijo a sus[d] discípulos: “Había cierto hombre rico que tenía un mayordomo administrador, y este fue acusado ante él de despilfarrar sus posesiones. **2** Así que lo llamó y le dijo: ‘¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Da cuentas de tu administración, porque ya no podrás[e] seguir administrando’. **3** Entonces el mayordomo se dijo a sí mismo: ‘¿Qué haré?, porque mi señor me está quitando la administración. No tengo fuerzas para cavar; me da vergüenza mendigar. **4** Ya sé lo que voy a hacer, para que cuando sea destituido de la administración, me reciban en sus[f] casas’. **5** Y llamando uno por uno a los deudores de su propio[g] señor, dijo al primero: ‘¿Cuánto le debes[h] a mi señor?’. **6** Y él dijo: ‘Cien barriles de aceite de oliva’. Así que[i] le dijo: ‘Toma tu recibo,[j] siéntate rápido y escribe cincuenta’. **7** Después dijo a otro: ‘¿Y tú cuanto debes?’. Y él dijo: ‘Cien medidas de trigo’. Así que le dice:[k] ‘Toma tu recibo[l] y escribe ochenta’. **8** El señor hasta ‘elogió’ al administrador deshonesto, porque había actuado con astucia. Porque los[m]

---

[a] **15:32** ha vuelto a vivir **f³⁵** A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ vive P⁷⁵ א B [0.5%] NU
[b] **15:32** y *rell* ‖ --- א D [13%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **16:1** también *rell* ‖ --- [14%]
[d] **16:1** sus **f³⁵** A,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ א B,D [1%] NU
[e] **16:2** podrás **f³⁵** A,N [92%] CP,HF,RP,TR ‖ puedes P⁷⁵ א B,D,W [8%] OC,NU
[f] **16:4** sus *rell* ‖ sus propias א B,N [2%] OC
[g] **16:5** su propio **f³⁵** P⁷⁵ A,B,N,W [70%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ su א D [30%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **16:5** debes *rell* ‖ debes tú [2%] OC
[i] **16:6** así que **f³⁵** (D)N,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ así que él P⁷⁵ א A,B [3.5%] NU
[j] **16:6** tu recibo **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tus recibos P⁷⁵ א B,D,N [1%] NU
[k] **16:7** así que le dice **f³⁵** (א)A,N,W [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le dice P⁷⁵ B [6%] NU ‖ así que él le dice D
[l] **16:7** tu recibo **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tus recibos P⁷⁵ א B,D,N [1%] NU
[m] **16:8** los *rell* ‖ --- [13%]

hijos de esta edad son más astutos en su propia generación que los hijos de la Luz.

[Siervos fieles]

9 ”Yo incluso les digo: ¡háganse de amigos por medio de las riquezas deshonestas, para que cuando ustedes fracasen,[a] ellos los reciban a ustedes en las moradas eternas! **10** El que es fiel en lo muy poco, también es fiel en lo mucho; y el que en lo muy poco es deshonesto, también es deshonesto en lo mucho. **11** Entonces, si no han sido fieles en las riquezas deshonestas, ¿quién les confiará las verdaderas? **12** Y si no han sido fieles en lo ajeno, ¿quién les dará lo que es de ustedes? **13** Ningún siervo puede servir a dos señores; porque o aborrecerá a uno y amará al otro, o se dedicará a uno y despreciará al otro. ¡Ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas!”.

[La Ley permanece firme]

14 Y los fariseos, que eran amantes del dinero, también estaban oyendo todas estas cosas[b] y le ridiculizaban. **15** Así que les dijo: “Ustedes son los que se justifican a sí mismos delante de los hombres, pero Dios conoce sus corazones. Porque lo que es exaltado entre los hombres, es abominación delante de Dios.[c] **16** La Ley y los Profetas fueron hasta Juan; desde entonces el Reino de Dios está siendo proclamado, y todos están tratando de entrar a la fuerza en él. **17** Pero es más fácil que el cielo y la tierra pasen, que falle una tilde de la Ley.

---

[a] **16:9** ustedes fracasen **f^{35}** [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ estas les falten P^{75} א A,B,D,N(W) [4.5%] NU ‖ una variante más

[b] **16:14** también estaban oyendo todas estas cosas **f^{35}** A,N,W (85.8%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ estaban oyendo todas estas cosas P^{75} (א)B (3.6%) NU ‖ también estaban oyendo estas cosas (6.2%) ‖ también estaban oyendo todas (1.7%) ‖ estaban oyendo estas cosas D (0.5%) ‖ estaban oyendo todas (0.2%) ‖ también estaban oyendo todos estas cosas (0.4%) ‖ también estaban oyendo todos (0.5%) ‖ estaban oyendo todos (1.3%)

[c] **16:15** de Dios P^{75},א *rell* ‖ del Señor B ⋮ ***conc.disc.***

[El divorcio]

18 ”Todo el que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio; y todo el que[a] se casa con la que está divorciada del marido, comete adulterio.

[Un mendigo llamado Lázaro y un rico que fue al Hades]

19 ”Ahora, había cierto hombre rico que se vestía de púrpura y lino fino, y disfrutaba todos los días de una vida de lujos. **20** Y había[b] cierto mendigo llamado Lázaro, cubierto de llagas, el cual[c] había sido puesto a su entrada, **21** que solo quería ser saciado con las migajas que caían[d] de la mesa del rico; ¡y hasta los perros venían y lamían sus llagas! **22** Y aconteció que el pobre murió y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham.

”Y el rico también murió y fue enterrado. **23** Y en el Hades levantó su vista, estando en tormento, y vio a Abraham a lo lejos y a Lázaro en su seno. **24** Y gritando, dijo: ‘Padre Abraham, ten misericordia de mí y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua; ¡porque estoy atormentado en esta llama!’. **25** Pero Abraham dijo: ‘Hijo, recuerda que en tu vida recibiste tus cosas buenas, mientras que Lázaro cosas malas; pero ahora este[e] es consolado, y tú atormentado. **26** Y además de todo esto, hay un gran abismo puesto entre nosotros y ustedes, de tal manera que los que quieren pasar de aquí[f] a ustedes, no pueden, ni tampoco los[g] de allá cruzar a nosotros’. **27** Luego dijo: ‘Entonces[h] te ruego, Padre, que lo envíes a la casa de mi padre, **28** porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, no sea

---

[a] **16:18** todo el que **f**^{35} ℵ A,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el que B,D [3%] NU ‖ --- P^{75} ⋮ ***conc.disc.***

[b] **16:20** había **f**^{35} A,N,W (95.3%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} ℵ B,D (4.7%) NU

[c] **16:20** el cual **f**^{35} A,N,W (98.6%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} ℵ B,D (1.4%) NU

[d] **16:21** las migajas que caían **f**^{35} A(D)N,W (99.1%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ las que caían P^{75} ℵ B (0.3%) NU ‖ las migajas (0.1%) ‖ --- (0.4%) ‖ otras tres variantes (0.2%)

[e] * **16:25** este **f**^{35} [30%] CP,TR ‖ aquí P^{75} ℵ A,B,D,N,W [70%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **16:26** de aquí *rell* ‖ --- D,W

[g] **16:26** los **f**^{35} A,N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} ℵ B,D,NU

[h] **16:27** entonces *rell* ‖ --- W

que ellos también vengan a este lugar de tormento’. **29** Abraham[a] le[b] dice:[c] ‘Ellos tienen a Moisés y a los profetas; que los oigan.’ **30** Así que él dijo: ‘¡No, padre Abraham, más bien si alguno fuera a ellos de entre los muertos, se arrepentirán!’. **31** Pero le dijo: ‘Si ellos no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco serán persuadidos si alguno se levanta de entre los muertos’”.

[Los tropiezos y el perdón]

17:1 Luego dijo[d] a los[e] discípulos: “Es inevitable que vengan los tropiezos, ¡pero ay de aquel por quien vienen! **2** Mejor le fuera si se le colgara una piedra de molino de asno[f] alrededor de su cuello y fuera lanzado al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeños. **3** ¡Cuídense! Y[g] si tu hermano peca contra ti,[h] repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo. **4** Y si peca contra ti siete veces al día, y siete veces al día[i] regresa,[j] diciendo: ‘Me arrepiento’, tienes que perdonarlo”.

[Una fe suficiente]

5 Y los apóstoles dijeron al Señor: “Aumenta nuestra fe”. **6** Así que el Señor dijo: “Si tuvieran[k] fe como una semilla de mostaza, le dirían a este[l] sicómoro: ‘Arráncate y plántate en el mar’, y les obedecería.

[Siervos inútiles]

7 ”¿Y quién de ustedes tiene un siervo[m] arando o cuidando ovejas y, cuando entra del campo, le dice: ‘Ven enseguida y siéntate a comer’? **8** ¿No le

---

[a] **16:29** Abraham **f[35]** [67%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Y Abraham P[75] א A,B,D,N,W [33%] NU ⋮ ***no K[x]***
[b] **16:29** le **f[35]** A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B [0.5%] NU
[c] **16:29** dice *rell* ‖ dijo D
[d] **17:1** luego dijo *rell* ‖ y decía también OC
[e] **17:1** los **f[35]** N,W [84%] CP,HF,RP,TR ‖ sus P[75] א A,B,D [16%] OC,NU
[f] **17:2** piedra de molino de asno **f[35]** A,N [94%] CP,HF,RP,TR ‖ piedra de molino P[75] א B,D [6%] OC,NU ‖ piedra de asno W
[g] **17:3** y **f[35]** A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,N [3%] NU
[h] **17:3** contra ti **f[35]** D,N [95.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א A,B,W [4.5%] NU
[i] **17:4** al día **f[35]** A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [2%] NU
[j] **17:4** regresa **f[35]** N,W [92%] CP,HF,RP ‖ regresa a ti א A,B,D [8%] OC,NU,TR ‖ una variante más
[k] **17:6** tuvieran **f[35]** D(N,W) [50%] CP,TR ‖ tienen P[75] א A,B [50%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***no K[x]***
[l] **17:6** a este **f[35]** A,B,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ al P[75] א (D) [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[m] **17:7** siervo Lit.: ‘esclavo’, lo mismo para versículos 9 y 10 de este capítulo

dirá más bien: ‘Prepárame algo para cenar y cíñete para sírveme hasta que
haya comido y bebido, y después de esto, comerás y beberás tú’? **9** ¿Le dará
gracias a aquel siervo[a] porque hizo lo que se ordenó? ¡Pienso que no![b] **10** Así
también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les ha ordenado, digan:
‘Somos siervos inútiles, porque[c] solo hicimos lo que se suponía que debíamos[d]
hacer’”.

[Camino a Jerusalén, Jesús se encuentra con un samaritano agradecido]

17:11 Y mientras Él[e] viajaba hacia Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea;
12 y al entrar a cierto pueblo, diez hombres leprosos le[f] salieron al encuentro,
los cuales se pararon a la distancia. **13** Y ellos alzaron la voz, diciendo: “¡Jesús,
Maestro, ten misericordia de nosotros!”. **14** Y prestando atención, les dijo:
“Vayan y muéstrense a los sacerdotes”. ¡Y aconteció que mientras iban,
fueron limpiados! **15** Y uno de ellos, cuando vio que había sido sanado,
regresó, glorificando a Dios a gran voz; **16** luego cayó sobre su rostro a Sus
pies, dándole gracias, ¡y era samaritano! **17** Así que reaccionando Jesús, dijo:
“¿No fueron diez los limpiados? ¿Así que dónde están los nueve? **18** ¡Resulta
que ninguno regresó para dar gloria a Dios sino este extranjero!”. **19** Luego le
dijo: “Levántate y anda; tu fe te ha sanado”.

[La venida del Reino de Dios]

20 Ahora, habiendo sido consultado por los fariseos sobre cuándo
vendría el Reino de Dios, les respondió y dijo: “El reino de Dios no viene de
forma que pueda ser observado; **21** ni dirán: ‘¡Miren, aquí!’ o:[g] ‘¡Miren,[h] allá!’,
porque, de hecho, el Reino de Dios está dentro de ustedes”.

---

[a] **17:9** a aquel siervo **f^{35}** N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ al siervo P^{75} A,B,D [1%] NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **17:9** lo que se ordenó? Pienso que no **f^{35}** A,N,W (93.8%) CP,HF,RP,OC ‖ lo que se le ordenó? Pienso que no D (2.8%) TR ‖ lo que se le ordenó (0.2%) ‖ todo lo que se le ordenó? Pienso que no (0.6%) ‖ todo lo que se ordenó? Pienso que no (0.3%) ‖ lo que se ordenó P^{75} B (1.5%) NU ‖ omisiones largas א (0.6%) ‖ otras dos lecturas (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **17:10** porque **f^{35}** N,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א A,B,D [5%] NU

[d] **17:10** se suponía que debíamos **f^{35}** P^{75} (א)A,B,D [55%] HF,TR,OC,NU ‖ se supone que debemos (N)W [45%] CP,RP ⋮ ***no K^x***

[e] **17:11** Él **f^{35}** A,D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B [1%] NU

[f] **17:12** le **f^{35}** א A,N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P^{75} B(D) [0.3%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **17:21** o *rell* ‖ --- [13%] CP ‖ y W

[h] **17:21** miren **f^{35}** A,D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B [1%] NU

[La venida del Hijo del Hombre]

22 Luego[a] dijo a los discípulos: “Vendrán días cuando ustedes desearán
ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo verán. **23** Y les dirán: ‘¡Miren,
aquí!’ o ‘¡Miren, allá!’.[b] No vayan ni los sigan. **24** Porque así como el
relámpago que[c] alumbra todo el cielo cuando destella, así será[d] el Hijo del
Hombre en Su día.[e] **25** Pero primero Él tiene que sufrir muchas cosas y ser
rechazado por esta generación. **26** Además, como fue en los días de Noé, así
también será en los días del Hijo del Hombre. **27** Comían, bebían, se casaban,
se daban en matrimonio; hasta el día en que Noé entró al arca, y vino el
diluvio y los destruyó a todos. **28** Asimismo también como fue en los días de
Lot: comían, bebían, compraban, vendían, sembraban, edificaban; **29** pero el
día que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los destruyó a
todos. **30** Así también[f] sucederá el día en que el Hijo del Hombre sea revelado.

31 “En aquel día, el que esté en la azotea, y sus cosas en la casa, que no
baje a tomarlas; asimismo, el que esté en el campo, que no vuelva atrás. **32**
¡Acuérdense de la esposa de Lot! **33** El que busque salvar[g] su vida, la perderá;
y el que la[h] ‘pierda’, la preservará. **34** Les digo: en aquella noche estarán dos
en una cama; uno será tomado y el otro será dejado. **35** Dos mujeres estarán
moliendo juntas; una será tomada y la otra será dejada”.[i]

37 Y reaccionando, dijeron: “¿Dónde, Señor?”. Y Él les dijo: “Donde esté
el cadáver, allí también[j] se juntarán los buitres”.

---

[a] **17:22** luego *rell* ‖ y luego CP ‖ y entonces D

[b] **17:23** aquí o miren allá **f^{35}** A [52%] HF,RP,TR ‖ aquí miren allá D,W [15%] CP,OC ‖ aquí y miren allá [5%] ‖ aquí o miren allá *está* el Cristo N [15%] ‖ aquí miren allá *está* el Cristo [9%] ‖ aquí o allá [4%] ‖ allá/allí o miren aquí P^{75} B[NU] ‖ allá/allí y miren aquí א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[c] **17:24** que **f^{35}** A,D [88%] CP,HF,RP,TR ‖ --- P^{75} א B,N,W [12%] OC,NU

[d] **17:24** así será **f^{35}** P^{75} א A,B,W [92.5%] CP,HF,RP,NU ‖ así también será D,N [7.5%] TR,OC

[e] **17:24** en Su día **f^{35}** א A,N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P^{75} B,D ⋮ ***conc.disc.***

[f] **17:30** así también **f^{35}** א A,W [94%] CP,HF,RP,TR ‖ lo mismo B,D,N [6%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **17:33** salvar **f^{35}** א A,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ preservar P^{75} B(D) [0.3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **17:33** la **f^{35}** A,N,W [92.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,D [1.5%] NU ‖ por causa de mí la [5%] ‖ su vida [1%]

[i] **17:35** será dejada **f^{35}** P^{75} א A,B,N,Q,W [80%] HF,RP,TR,NU ‖ será dejada **36** Estarán dos en el campo, uno será tomado y el otro será dejado (D) [20%] CP, algunos TR(OC)

[j] * **17:37** también **f^{35}** א B [29.5%] OC,NU ‖ --- A,D,N,Q, W [70%] CP,HF,RP,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[La parábola de la viuda insistente]

18:1 Y les contó también[a] una parábola acerca de la necesidad de orar[b]
siempre y no desmayar, **2** diciendo: "Había un juez en cierta ciudad que ni
temía a Dios ni respetaba a los hombres. **3** Había también una[c] viuda en esa
ciudad; y se acercaba a él continuamente, diciendo: 'Hazme justicia de mi
adversario'. **4** Y por un tiempo se rehusó;[d] pero después, se dijo a sí mismo:
'Aunque no temo a Dios ni respeto a los hombres, **5** sin embargo, porque esta
viuda no deja de molestarme, ¡la defenderé para que no me desgaste con sus
persistentes llegadas!'".

6 Luego el Señor dijo: "Escuchen lo que dijo el juez injusto. **7** ¿Y no hará
justicia Dios para sus elegidos que le claman día y noche, aunque sea
paciente[e] con ellos? **8** Les digo[f] que les hará justicia sin demora. Sin embargo,
cuando venga el Hijo del Hombre, ¿acaso encontrará la fe en la tierra?".

[La parábola del publicano justificado en vez del fariseo]

9 Además,[g] contó esta parábola a algunos que se tenían por justos y
menospreciaban a los demás: **10** "Dos hombres subieron al templo a orar, uno
era fariseo y el otro publicano. **11** El fariseo se puso en pie y comenzó a orar
para sí mismo de esta manera: 'Dios, te doy gracias porque no soy como todos
los demás —ladrones, injustos, adúlteros— o aun como este publicano. **12**
Ayuno dos veces a la semana; diezmo de todo cuanto obtengo'. **13** Y el
publicano, manteniéndose lejos, ni siquiera se atrevía a levantar sus ojos al
cielo; más bien comenzó a golpearse en[h] el pecho, diciendo: '¡Dios, ten
misericordia de mí, pecador!'. **14** Les digo, este regresó a casa justificado, en
vez de aquel; porque todo el que se exalte a sí mismo será humillado, pero el
que se humille a sí mismo será exaltado".

---

[a] **18:1** también **f^{35}** A,D,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,Q [3%] NU
[b] **18:1** de orar **f^{35}** D [57%] CP,HF,RP,TR ‖ de ellos de orar א A,B,N,Q,W [43%] OC,NU ⋮ *no K^{x}*
[c] **18:3** también una *rell* ‖ también cierta N [16%]
[d] **18:4** se rehusó **f^{35}** א A,B,D,N,Q,W [47%] NU ‖ se rehusaba [53%] CP,HF,RP,TR,OC
[e] **18:7** sea paciente **f^{35}** N,W [94.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ es paciente א A,B(D)Q [5.5%] NU
[f] **18:8** les digo *rell* ‖ sí, les digo N [12%] CP
[g] **18:9** además/y **f^{35}** A,W [86%] CP,HF,RP ‖ y también P^{75} א B,D,N,Q [14%] TR,OC,NU
[h] **18:13** en **f^{35}** A,N,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,Q,T [5%] NU

[Jesús bendice a los niños]

15 Luego también le trajeron niños para que los tocara; pero cuando los discípulos[a] vieron esto, los reprendieron.[b] **16** Sin embargo, Jesús, habiendo llamado a los niños, dijo:[c] "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque de los tales es el Reino de Dios. **17** En verdad les digo, el que no recibe el Reino de Dios como lo hace un niño, no entrará en él".

[El gobernante rico que solo le faltaba una cosa]

18 Y cierto gobernante le preguntó, diciendo: "Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?". **19** Así que Jesús le dijo: "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino uno: Dios. **20** Tú conoces los mandamientos: 'No cometerás adulterio, no matarás, no robarás, no darás falso testimonio, honra a tu padre y tu[d] madre'". **21** Y él dijo: "Todos estos los he guardado desde mi[e] juventud". **22** Y bien, después de oír estas cosas,[f] Jesús le dijo: "Todavía te falta una cosa: vende todo cuanto tienes y distribúyelo[g] a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo;[h] y ven, sígueme". **23** Pero cuando él oyó estas cosas, se puso muy triste, porque era extremadamente rico.

[Los ricos y el Reino de Dios]

24 Y Jesús, al ver que se había puesto muy triste,[i] dijo: "¡Qué difícil es que los que tienen riquezas entren en el Reino de Dios![j] **25** ¡En realidad, es más fácil que un camello pase a través del ojo de una aguja,[k] que un rico entre al Reino de Dios!". **26** Y los que lo oyeron dijeron: "¿Entonces quién puede ser

---

[a] **18:15** los discípulos *rell* ‖ sus discípulos [13%]
[b] **18:15** reprendieron **f³⁵** (A)N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ reprendían א (B)(D)T [4%] NU
[c] **18:16** habiendo llamado a los niños dijo **f³⁵** A,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ llamó a los niños diciendo א (D) [2.5%] NU ‖ llamó diciendo B ⋮ ***conc.disc.***
[d] **18:20** tu **f³⁵** א N [80%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- A,B,D,W [20%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **18:21** mi **f³⁵** א A,N,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,D,NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **18:22** estas cosas **f³⁵** A,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1.5%] NU
[g] **18:22** distribúyelos *rell* ‖ dalos א A,D,N [11%]
[h] **18:22** el cielo **f³⁵** N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los cielos א A,B,D [1%] [NU] ‖ otras dos variantes
[i] **18:24** al ver que se había puesto muy triste **f³⁵** A(D)N,W (98.9%) CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ al verlo muy triste (0.2%) ‖ al verlo א (B) (0.9%)
[j] **18:24** de Dios *rell* ‖ de los cielos [11%]
[k] **18:25** una aguja **f³⁵** A,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ flecha א B,D [2%] NU

salvo?”. **27** Y Él dijo: “Lo que es imposible para los hombres es posible para Dios”.

[Las recompensas de seguir a Jesús]

28 Luego Pedro dijo: “¡Mira, nosotros hemos dejado todo[a] y te hemos
seguido!”. **29** Así que Él les dijo: “En verdad les digo que no hay nadie que
haya dejado casa o padres o hermanos o esposa[b] o hijos, por causa del Reino
de Dios, **30** que no[c] reciba mucho más en este tiempo y vida eterna en la era
venidera”.

[Jesús recuerda a los doce de Su muerte y resurrección]

31 Entonces tomó a los doce aparte y les dijo: “Miren, subimos a
Jerusalén, y todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del
Hombre serán cumplidas: **32** porque será entregado a los gentiles, y se
burlarán de Él, y lo insultarán y le escupirán; **33** y habiendo sido azotado, lo
matarán; ¡y resucitará al tercer día!”.[d] **34** Pero no entendieron ninguna de
estas cosas; y este asunto les estaba encubierto, y no comprendieron las cosas
que fueron dichas.

[Jesús sana a un ciego de Jericó]

18:35 Y aconteció que al acercarse Él a Jericó, cierto ciego estaba sentado
junto al camino pidiendo limosna. **36** Y cuando oyó que pasaba una multitud,
preguntó qué era aquello.[e] **37** Así que le dijeron que Jesús el Natzareno
pasaba por allí. **38** Entonces clamó, diciendo: “¡Jesús, Hijo de David, ten
misericordia de mí!”. **39** Y los que iban adelante comenzaron a reprenderlo
para que se callara; pero él gritaba mucho más: “¡Hijo de David, ten
misericordia de mí!”. **40** Así que Jesús se detuvo y ordenó que se lo trajeran. Y
cuando se acercó, le preguntó, diciendo:[f] **41** “¿Qué quieres que haga por ti?”.

---

[a] **18:28** todo **f³⁵** א A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ nuestras cosas B,D [0.2%] NU ‖ todas nuestras cosas [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **18:29** padres o hermanos o esposa **f³⁵** A,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ esposa o hermanos o padres א B [0.5%] NU ‖ padres o hermanos o hermanas o esposas D [2%] ‖ muchas otras variantes

[c] **18:30** que no **f³⁵** א A,B,N,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ y no Q [1.5%] ‖ que [2%] ‖ si D

[d] **18:33** al tercer día *rell* ‖ al tercero [20%]

[e] **18:36** aquello *rell* ‖ aquellas cosas [1%] OC

[f] **18:40** diciendo **f³⁵** A,Q,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D,T [1.5%] NU

Así que dijo: "¡Señor, que recobre la vista!". **42** Entonces Jesús le dijo: "¡Recobra la vista! Tu fe te ha sanado". **43** ¡Y al instante recobró la vista!, y le seguía, glorificando a Dios. Y todas las personas del pueblo que lo presenciaron alabaron a Dios.

[Jesús y Zaqueo]

19:1 Luego entró y[a] comenzó a pasar a través de Jericó. **2** Y en esto, *allí estaba* un hombre llamado por el nombre de Zaqueo, y era jefe de los publicanos; ¡y este era[b] rico! **3** E intentaba ver quién era Jesús, pero no podía por causa de la multitud, ya que era de baja estatura. **4** Y corriendo adelante, se subió a un sicómoro para poder verlo, porque estaba a punto de pasar por allí. **5** Y cuando Jesús llegó a aquel lugar, miró hacia arriba y lo vio; y[c] le dijo: "Zaqueo, desciende rápido, porque hoy debo quedarme en tu casa". **6** Así que bajó rápido y le recibió con alegría. **7** Pero cuando lo vieron, todos comenzaron a murmurar, diciendo: "¡Ha entrado a alojarse con un hombre pecador!".

8 Luego Zaqueo se puso en pie y dijo al Señor:[d] "Mira, Señor, le doy la mitad de mis bienes a los pobres; y si en algo he defraudado a alguien, se lo devuelvo cuadruplicado". **9** Así que Jesús dijo acerca de él: "Hoy ha acontecido salvación en esta casa, puesto que él también es hijo de Abraham; **10** porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que estaba perdido".

[La parábola de las minas]

11 Y mientras ellos oían estas cosas, prosiguió con una parábola, ya que Él estaba cerca de Jerusalén y ellos pensaban que el Reino de Dios estaba a punto de ser revelado. **12** Así que dijo: "Cierto noble viajó a un país lejano para recibir para sí un reino y regresar. **13** Y habiendo llamado a diez de sus siervos, les dio diez minas y les dijo: 'Hagan negocios hasta que regrese'. **14** Pero sus ciudadanos lo detestaban y enviaron una delegación tras él, diciendo: 'No queremos que ese reine sobre nosotros'. **15** Aconteció que en

---

[a] **19:1** entró y *rell* ‖ Jesús entró y [13%] ‖ otras dos variantes
[b] **19:2** este era **f**^{35} A(W)Q [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ él era B,T [7%] NU ‖ era א [1%] ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***
[c] **19:5** lo vio y **f**^{35} A(D)Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,T [1%] NU
[d] **19:8** al Señor *rell* ‖ a Jesús [21%]

su regreso, después de recibir el reino, mandó[a] llamar a aquellos siervos, a los
que había dado el dinero, para saber quién había ganado qué al hacer
negocios.[b] **16** Así que vino el primero y dijo: ¡Señor, tu mina[c] ganó diez minas
más!’. **17** Y le dijo: ‘¡Bien,[d] buen siervo! Porque fuiste fiel en lo muy poco, ten
autoridad sobre diez ciudades’. **18** Y vino el segundo y dijo: ‘Señor, tu mina[e,f]
produjo cinco minas’. **19** Y también dijo a este: ‘Tú también ponte sobre cinco
ciudades’. **20** Y vino uno diferente,[g] diciendo: ‘Señor, aquí está tu mina[h] que
tenía guardada en un pañuelo; **21** porque tenía miedo de ti, pues eres un
hombre severo; tomas lo que no pusiste y siegas lo que no sembraste’.[i] **22** Así
que le dice:[j] ‘¡Te juzgaré por tu propia boca, siervo malvado! Sabías que yo
soy un hombre severo, que tomo lo que no puse y siego lo que no sembré.[k] **23**
¿Por qué, entonces, no pusiste mi dinero en el banco,[l] y al venir, yo lo hubiera
cobrado con intereses?’. **24** Y dijo a los que estaban cerca: ‘Quítenle la mina y
dénsela al que tiene diez minas’. **25** (Incluso le dijeron: ‘¡Señor, *ya* tiene diez
minas!’.) **26** ‘Porque[m] les digo que a todo el que tiene, le será dado más; pero
al que no tiene, aun lo que tiene le[n] será quitado. **27** Pero en cuanto a
aquellos[o] mis enemigos que no querían que reinara sobre ellos, ¡tráiganlos
aquí y mátenlos delante de mí!’”.

---

[a] * **19:15** mandó **f**^{35} [37%] CP ‖ también mandó א A,B,D,W [63%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] **19:15** quien había ganado qué al hacer negocios **f**^{35} A(W) (99.3%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ qué habían ganado al hacer negocios א B,D (0.7%) NU (Hay pequeñas variaciones, pero tomando en cuenta todas, solo 0.8% omiten ‘quién’ y 0.7% omiten ‘qué’; hay por lo menos diez variaciones adicionales del verbo.)

[c] **19:16** mina **f**^{35} א A,B,D,W [55%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ minas [45%] ⋮ ***no*** K^x

[d] **19:17** bien **f**^{35} א A,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ muy bien B,D [0.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **19:18** mina **f**^{35} א A,B,D,W [55%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ minas N [45%] ⋮ ***no*** K^x

[f] **19:18** Señor tu mina **f**^{35} A,D(N)W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tu mina Señor א B [0.5%] NU

[g] **19:20** uno diferente **f**^{35} (א)A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el otro B,D [2%] NU

[h] **19:20** mina **f**^{35} א A,B,D,W [55%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ minas N [45%] ⋮ ***no*** K^x

[i] **19:21** sembraste *rell* ‖ sembraste y recoges donde no esparciste N [13%] OC

[j] **19:22** así que le dice **f**^{35} A,W [73%] CP,HF,RP,TR ‖ le dice א B,N [27%] OC,NU ‖ así que le dijo D

[k] **19:22** sembraste *rell* ‖ sembré y recojo donde no esparcí N [5%] OC (con variaciones [3%])

[l] * **19:23** en el banco **f**^{35} [23%] TR,OC ‖ en un banco א A,B,D,N,W [77%] HF,RP,NU ‖ con los banqueros CP ⋮ ***f35 independiente***

[m] **19:26** porque **f**^{35} A D,N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- (א)B [4%] NU

[n] **19:26** le **f**^{35} A,D,N,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [0.2%] NU

[o] **19:27** aquellos **f**^{35} A(D)N,W [91%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ estos א B [8%] NU ‖ --- [1%]

[La última semana]

[La Entrada Triunfal]

19:28 Y habiendo dicho estas cosas, siguió adelante subiendo a Jerusalén. **29**
Y aconteció que al acercarse a Betfagé y Betania, en el monte llamado ‘de los
Olivos’, envió a dos de Sus[a] discípulos, **30** diciendo: “Vayan al poblado que
está enfrente, y al entrar en él, encontrarán un pollino amarrado, sobre el que
ningún hombre se ha sentado todavía.[b] Habiéndolo desatado, tráiganlo. **31** Y
si alguien les pregunta: ‘¿Por qué lo están desatando?’, solo díganle:[c] ‘El Señor
lo necesita’”.

32 Así que los que habían sido enviados fueron y lo encontraron[d] tal y
como les había dicho. **33** Y cuando ellos desataron al pollino, los dueños les
dijeron: “¿Por qué están desatando al pollino?”. **34** Así que ellos dijeron: “El
Señor lo necesita”. **35** Luego lo trajeron a Jesús; y habiendo echado sus
propios mantos sobre pollino, sentaron a Jesús sobre él. **36** Y a medida que Él
avanzaba, extendían sus mantos por el camino.

37 Luego, cuando ya se acercaba a la bajada del Monte de los Olivos,
toda la multitud de los discípulos comenzó a regocijarse y a alabar a Dios a
gran voz por todas las obras maravillosas que habían visto, **38** diciendo
“¡Bendito el Rey que viene en el nombre del SEÑOR! ¡Paz en el cielo[e] y gloria
en las alturas!”.

39 Y algunos de los fariseos que estaban entre la multitud le dijeron:
“¡Maestro, reprende a tus discípulos!”. **40** Y en respuesta les[f] dijo: “Les digo
que[g] si estos callaran, ¡las piedras gritarían!”.

---

[a] **19:29** de Sus **f³⁵** A,D,N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [0.3%] NU

[b] **19:30** todavía **f³⁵** א A,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ todavía y B [1%] NU ‖ omisión larga D ⋮ ***conc.disc.***

[c] **19:31** díganle **f³⁵** A,N,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ digan א B,D [1.5%] NU

[d] **19:32** lo encontraron *rell* ‖ encontraron que el pollino estaba [4%] OC

[e] **19:38** paz en el cielo **f³⁵** B,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ paz en los cielos A ‖ en paz en el cielo א ⋮ ***conc.disc.***

[f] **19:40** les **f³⁵** A(D)(N)W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [0.5%] NU

[g] **19:40** que **f³⁵** א A,D,N [95.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,W [4.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Jesús llora sobre Jerusalén]

41 Y al acercarse, observó la ciudad y lloró sobre ella, **42** diciendo: "¡Si hubieras sabido —sí, tú—, particularmente en este tu día,[a] las cosas relativas a tu[b] paz! Pero ahora están encubiertas de tus ojos. **43** Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos construirán un cerco a tu alrededor;[c] y te rodearán y te presionarán por todas partes. **44** Y te arrasarán —y a tus hijos dentro de ti—, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, porque no conociste el tiempo de tu visitación".

[Jesús limpia el templo]

45 Y entrando en el templo, comenzó a expulsar a los que vendían y compraban en él,[d] **46** diciéndoles: "¡Escrito está: 'Mi casa[e] es[f] una casa de oración', pero ustedes la han convertido en una 'cueva de ladrones'!".

47 Y enseñaba todos los días en el templo; pero los sumos sacerdotes y los escribas, así como los líderes del pueblo, procuraban destruirlo; **48** y no encontraban cómo hacerlo, porque todo el pueblo lo escuchaba con mucha atención.

[Los líderes judíos abordan a Jesús]

20:1 Ahora, aconteció en uno de esos[g] días que mientras Él enseñaba y evangelizaba al pueblo en el templo, los sacerdotes[h] y los[i] escribas vinieron a

---

[a] **19:42** sí tú particularmente en este tu día **f**^{35} N,W (88.1%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ sí tú particularmente en este día A (9.3%) ‖ en este día sí tú א B (1%) NU ‖ sí tú en este día D (0.2%) ‖ sí tú particularmente en estos tus días (1.1%) ‖ otras tres lecturas (0.2%)

[b] **19:42** tu **f**^{35} (A)(D)N,W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [0.3%] NU

[c] **19:43** a tu alrededor **f**^{35} A,B,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ junto a ti א C(N) [1%] NU ‖ --- (D) ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[d] **19:45** y compraban en él **f**^{35} A,D,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y compraban N [2%] ‖ y los que compraban C ‖ --- א B [1%] NU

[e] **19:46** escrito está mi casa **f**^{35} א A,C,D,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ escrito está y mi casa será B [2%] NU ‖ mi casa [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **19:46** es **f**^{35} A,C,D,N,W [93%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ será llamada [5%] ‖ --- א B [2%] NU

[g] **20:1** esos **f**^{35} A,C,N,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los א B,D,Q [3.5%] NU

[h] **20:1** sacerdotes **f**^{35} A,W [84%] HF,RP,OC ‖ sumos sacerdotes א B,C,D,N,Q [16%] CP,TR,NU

[i] **20:1** los *rell* ‖ --- A [15%]

Él, junto con los ancianos, **2** y lo abordaron, diciendo:[a] "Dinos,[b] ¿con qué
autoridad haces estas cosas, o quién es el que te dio esta autoridad?". **3** Pero
en respuesta les dijo: "Yo también les preguntaré algo a ustedes, y
contéstenme: **4** el bautismo de Juan, ¿procedía del cielo o de los hombres?". **5**
Así que razonaban entre sí, diciendo: "Si decimos: 'Del cielo', dirá: '¿Por qué[c]
no le creyeron?'; **6** pero si decimos: 'De los hombres', todo el pueblo nos
matará a pedradas, porque están convencidos de que Juan era un profeta". **7**
Así que respondieron que no sabían de dónde era. **8** Y Jesús les dijo: "Yo
tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas".

[La parábola de los labradores malvados]

9 Luego comenzó a decirle a la gente esta parábola: "Un hombre[d] plantó
una viña y la encargó a labradores; y se fue en un largo viaje. **10** Y a su debido
tiempo, envió un siervo a los labradores para que le dieran[e] algo del fruto de
la viña. Pero los labradores lo golpearon severamente y[f] lo despacharon con
las manos vacías. **11** Y volvió a enviar[g] a otro siervo, pero ellos también a este,
después de golpearlo severamente[h] y de tratarlo de forma vergonzosa, lo
despacharon con las manos vacías. **12** Y volvió a enviar un tercero, pero ellos
también a este lo hirieron y lo expulsaron. **13** Entonces el dueño de la viña
dijo: '¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; tal vez, al verlo,[i] le muestren
respeto'. **14** Pero cuando los labradores lo vieron, comenzaron a razonar
entre sí,[j] diciendo: 'Este es el heredero. Vengan,[k] matémoslo, para que la
herencia venga a ser de nosotros'. **15** Así que lo echaron fuera[l] de la viña y lo

---

[a] **20:2** diciendo **f^{35}** A,N,Q,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- C,D [1.5%] ‖ diciéndole א B [1%] NU
[b] **20:2** dinos **f^{35}** A,B,D,N,Q,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- א C [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **20:5** por qué **f^{35}** א B,W [83%] CP,HF,RP,NU ‖ por qué pues A,C,D,N,Q [17%] TR,OC
[d] **20:9** un hombre **f^{35}** א B(C,D)N,Q [87%] CP,HF,RP ‖ cierto hombre A,W [13%] TR,OC[NU]
[e] **20:10** dieran *rell* ‖ --- [3%] ‖ una variante más
[f] * **20:10** golpearon severamente y **f^{35}** [20%] ‖ azotaron y א A,B,C(D)N,Q,W [80%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **20:11** enviar *rell* ‖ enviarles C,Q [2%] OC
[h] * **20:11** golpearlo severamente **f^{35}** [20%] ‖ azotarlo א A,B,C,D,N,Q,W [80%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***
[i] **20:13** al verlo **f^{35}** A,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,C,D,Q [1.5%] NU
[j] **20:14** entre sí **f^{35}** A,C,N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los unos a los otros א B,D [1.5%] NU ‖ otras dos variantes [0.5%]
[k] **20:14** vengan **f^{35}** א C,D [90%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- A,B,N,Q,W [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[l] **20:15** lo echaron fuera *rell* ‖ tomándolo lo echaron fuera C

mataron. ¿Entonces qué hará con ellos el dueño de la viña? **16** Vendrá y destruirá a aquellos labradores, y dará la viña a otros”. Y habiéndolo oído, dijeron: “¡De ninguna manera!”.

17 Entonces los vio fijamente y les dijo: “¿Qué, pues, es esto que está escrito: ‘La piedra que los constructores rechazaron, esta misma se ha convertido en piedra angular’? **18** Todo el que caiga sobre esta piedra será hecho pedazos; y sobre quien caiga, ¡será reducido a polvo!”.

[Los sumos sacerdotes y los escribas ponen a prueba a Jesús]

19 Y los sumos sacerdotes y los escribas[a] querían poner las manos sobre Él en aquella misma hora; pero tuvieron miedo,[b] porque sabían que había dicho esta parábola[c] contra ellos.

20 Y vigilándolo de cerca, enviaron espías que pretendían ser inocentes, para que lo prendieran en algo que dijera, con el fin de entregarlo al poder y autoridad del gobernador. **21** Así que le preguntaron, diciendo: “Maestro, sabemos que hablas y enseñas lo correcto, y no muestras favoritismo, sino que enseñas el camino de Dios en verdad. **22** ¿Nos[d] es lícito pagar impuestos al César, o no?”.

23 Pero percibiendo la astucia de ellos, les dijo: “¿Por qué me ponen a prueba?[e] **24** Muéstrenme un denario,[f] ¿de quién es la imagen e inscripción?”. Y en respuesta[g] dijeron: “Del César”. **25** Así que Él les dijo: “Entonces,[h] den al César las cosas que son del Cesar, y a Dios las cosas que son de Dios”. **26** Y no pudieron prenderlo en ninguna palabra delante del pueblo; y maravillados de Su respuesta, callaron.

---

[a] **20:19** sumos sacerdotes y los escribas **f³⁵** א D,N [88%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ escribas y los sumos sacerdotes A,B,W [12%] NU ‖ escribas y los fariseos C ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[b] **20:19** tuvieron miedo **f³⁵** [65%] CP,HF,RP ‖ tuvieron miedo del pueblo א A,B,C(D) [35%] TR,OC,NU ‖ tuvieron miedo de la multitud N,W ⋮ ***no Kˣ***

[c] **20:19** había dicho esta parábola *rell* ‖ decía las parábolas [1%] OC ‖ otras dos variantes

[d] **20:22** nos *rell* ‖ --- N ‖ una variante más

[e] **20:23** por qué me ponen a prueba **f³⁵** A(C)D,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [1.5%] NU

[f] **20:24** denario *rell* ‖ denario y ellos le mostraron y dijo (א)C,N [20%] (más algunas variaciones menores)

[g] **20:24** en respuesta **f³⁵** A,C(D,W) [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ellos א B,N [3%] NU

[h] **20:25** entonces *rell* ‖ --- D

[Los saduceos ponen a prueba a Jesús]

27 Pero acercándose uno de los saduceos, los cuales niegan que hay
resurrección, le preguntó, **28** diciendo: “Maestro, Moisés nos escribió que si el
hermano de un hombre muere teniendo esposa y muere[a] sin dejar hijos, que
su hermano tome a la viuda y produzca[b] descendencia para su hermano. **29**
Ahora, hubo siete hermanos: el primero tomó una esposa y murió sin dejar
hijos; **30** luego el segundo tomó[c] la viuda y él murió sin dejar hijos;[d] **31**
después el tercero la[e] tomó; de hecho, los siete en secuencia murieron sin
dejar hijos. **32** Y finalmente, después de todos,[f] también murió la mujer. **33**
Por tanto, en la[g] resurrección, ¿esposa de quién será, ya que los siete la
tuvieron?”.

34 Y en respuesta[h] Jesús les dijo: “Las personas de esta era se casan y
son dadas en matrimonio; **35** pero los que son tenidos por dignos de alcanzar
aquella era y la resurrección de entre los muertos, ni se casan ni son dados en
matrimonio. **36** Porque ya no pueden morir, pues son como ángeles; y son
hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección. **37** Pero que los muertos son
resucitados, Moisés, de hecho, reveló acerca del Arbusto cuando registró: ‘El
SEÑOR, el Dios de Abraham y el[i] Dios de Isaac y el[j] Dios de Jacob’. **38** Así que Él
no es Dios de muertos, sino de vivos; porque para Él todos viven”. **39**
Entonces algunos de los escribas reaccionaron y dijeron: “Maestro, has
hablado bien”. **40** Y[k] ya no se atrevían a preguntarle nada.

---

[a] **20:28** muere **f³⁵** A,N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ fuera B [4%] NU ‖ D es incongruente ‖ otras tres variantes ‖ א omite toda la línea ⋮ *conc.disc.*
[b] **20:28** produzca **f³⁵** א B,D,N [67%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ producirá A,W [33%] ⋮ *no Kˣ*
[c] **20:30** tomó **f³⁵** A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [0.5%] NU
[d] **20:30** la viuda y él murió sin dejar hijos **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1%] NU
[e] **20:31** la **f³⁵** א B(D)W [55%] CP,HF,TR,OC,NU ‖ igualmente la A [45%] RP ⋮ *no Kˣ*
[f] **20:32** y finalmente después de todos **f³⁵** A,W [60%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ finalmente después de todos [35%] ‖ y finalmente [2%] ‖ finalmente א B,D [0.3%] NU ⋮ *no Kˣ*
[g] **20:33** por tanto en la **f³⁵** A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ en la א ‖ por tanto la mujer en la B [0.5%] NU ⋮ *conc.disc.*
[h] **20:34** en respuesta **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1%] NU
[i] **20:37** el **f³⁵** A,Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1%] NU
[j] **20:37** el **f³⁵** A,Q [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [1%] NU ‖ W omite la frase
[k] **20:40** y **f³⁵** A,D,Q,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque א B [1%] NU

[Jesús pone a prueba a los líderes judíos]

41 Luego les dijo: "¿Cómo es que dicen[a] que el Mesías es Hijo de David?
42 Porque David mismo dice en el Libro de Salmos: 'El[b] SEÑOR dijo a mi Señor:
Siéntate a mi diestra **43** hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus
pies'. **44** Ya que David le llama 'Señor', ¿entonces cómo puede ser Él su Hijo?".

[Advertencia acerca de los escribas]

45 Luego, a oídos del todo el pueblo, dijo a Sus[c] discípulos: **46** "Cuídense
de los escribas, a quienes les gusta andar con ropas largas, y aman las
salutaciones en los mercados, y los mejores asientos en las sinagogas y los
mejores lugares en los banquetes; **47** los cuales 'devoran' las casas de las
viudas y como pretexto dicen largas oraciones. Estos recibirán una
condenación mucho más severa".

[El ejemplo de la viuda pobre que lo dio todo]

21:1 Y levantando Sus ojos, vio a los ricos depositando sus donaciones
en el cofre de las ofrendas. **2** Pero vio también[d] a cierta viuda pobre
depositando dos pequeñas monedas de cobre. **3** Así que dijo: "En verdad les
digo que esta viuda pobre depositó más que todos ellos; **4** porque todos estos
depositaron en las donaciones para Dios[e] de su abundancia, pero esta, de su
pobreza, depositó todo el sustento que tenía".[f]

[Jesús predice la destrucción total del templo]

5 Luego, mientras algunos estaban hablando acerca del templo, cómo
estaba adornado con piedras hermosas y ofrendas, dijo: **6** "Estas cosas que
están viendo, vendrán días en los que no quedará piedra sobre piedra[g] que no
sea derribada".

---

[a] **20:41** dicen *rell* ‖ algunos dicen A [17%]
[b] **20:42** el **f³⁵** א A,Q,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B(D)NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **20:45** Sus **f³⁵** א A(Q)W [98%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ Sus propios [1.5%] ‖ --- B,D [0.3%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **21:2** también **f³⁵** (A)D,Q,W [95%] CP,HF,RP,TR ‖ --- א B [5%] OC,NU
[e] **21:4** para Dios **f³⁵** A,D,Q,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B [1.5%] NU
[f] **21:4** que tenía *rell* ‖ que tenía. Después de decir estas cosas, exclamó: "¡El que tiene oídos para oír, que oiga! [20%] (hay algunas pequeñas variaciones)
[g] **21:6** piedra sobre piedra **f³⁵** A,Q,W (97.6%) CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ aquí piedra sobre piedra א B(D) (2.2%) ‖ otras dos variantes (0.2%)

[Las señales de la destrucción de Jerusalén y Su venida]

7 Así que le preguntaron, diciendo: “Maestro, ¿cuándo serán estas
cosas?”, y: “¿Cuál será la señal cuando estas cosas estén por acontecer?”. **8** Y
Él dijo: “Tengan cuidado, no sean engañados; porque vendrán muchos en mi
nombre, diciendo: ‘Yo soy’, y: ‘El tiempo está cerca’. Por tanto,[a] no vayan tras
ellos. **9** Pero cuando oigan de guerras y levantamientos, no tengan temor;
porque estas cosas tienen que ocurrir primero, pero el final no vendrá
enseguida”.

10 Luego les comenzó a decir: “Nación se levantará contra nación, y
reino contra reino. **11** Y habrá seísmos de gran magnitud en varios lugares y[b]
hambrunas y pestes; también habrá acontecimientos que causan terror y
grandes señales del cielo.[c]

[Lo que ocurrirá antes de todas estas cosas]

12 ”Pero antes de todas estas cosas, pondrán sus manos sobre ustedes y
los perseguirán, entregándolos a las sinagogas y cárceles, llevándolos ante
reyes y gobernadores por causa de mi nombre. **13** Pero[d] les resultará en una
oportunidad para testificar. **14** Así que, resuelvan en sus corazones no
meditar de antemano su defensa; **15** porque yo les daré boca y sabiduría que
ninguno de sus adversarios será capaz de contradecir o resistir[e]. **16** Y serán
entregados aun por padres y parientes, y amigos y ‘hermanos’;[f] y matarán a
algunos de ustedes. **17** Y serán odiados por todos por causa de mi nombre. **18**
(Pero no perecerá ni un cabello de su cabeza; **19** aseguren sus almas con su
perseverancia.)

---

[a] **21:8** por tanto **f[35]** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- (א)B,D [1%] NU

[b] **21:11** en varios lugares y **f[35]** A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y en varios lugares א B [0.5%] NU

[c] **21:11** y grandes señales del cielo **f[35]** א (A)B,W (99.2%) CP,HF,RP,TR,OC,NU (del 0.6-0.3% omite alguna palabra y del 0.2-5.8% cambia el orden de las palabras, incluyendo א y B) ‖ del cielo y grandes señales D (0.2%) ‖ otras cinco variantes (0.5%)

[d] **21:13** pero **f[35]** A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א B,D [0.5%] NU

[e] **21:15** contradecir o resistir **f[35]** A,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ resistir o contradecir א B [1.5%] NU ‖ resisitir D ‖ otras dos variantes

[f] **21:16** parientes y amigos y hermanos **f[35]** [75%] CP,HF,RP,OC ‖ y hermanos parientes y amigos א (A)B(D,W) [23%] TR,NU ‖ por lo menos otras ocho variantes [2%]

20 ”Pero cuando vean a Jerusalén rodeada por ejércitos, entonces sepan que su desolación está cerca. **21** En ese tiempo, los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que estén en medio de ella, sálganse; y los que estén en los campos, no entren en ella. **22** Porque estos son días de venganza, para que todas cosas que están escritas sean cumplidas. **23** ¡Pero[a] ay de las que estén embarazadas y de las que estén dando pecho en aquellos días! Porque[b] habrá gran tribulación sobre la tierra e ira para este pueblo. **24** Sí, caerán a filo de espada y serán llevados cautivos a todas las naciones. Y Jerusalén será pisoteada por gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles sean cumplidos.

[Su venida]

25 ”Y habrá señales en el sol, y la luna y las estrellas; y sobre la tierra, angustia entre las naciones, con perplejidad, por el rugir y la agitación del mar; **26** hombres desfalleciendo por el temor y la expectación de las cosas que vienen sobre el mundo habitado, porque los poderes de los cielos serán sacudidos. **27** Y entonces verán al Hijo del Hombre que viene en una nube con poder y gran gloria. **28** Y cuando estas cosas comiencen a ocurrir, enderecen y levanten sus cabezas, porque se acerca su redención”.

[La parábola de la higuera]

29 Luego les contó una parábola: “Miren a la higuera y a todos los árboles. **30** Cuando ya echan brotes, miran y saben por ustedes mismos que el verano ya[c] está cerca. **31** Así que también ustedes, cuando vean que estas cosas acontezcan, sepan que el Reino de Dios está cerca. **32** En verdad les aseguro que esta generación no pasará hasta que todas estas cosas sucedan. **33** El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras ciertamente no pasarán.

[Estén alertas]

34 ”Pero cuídense, no sea que sus corazones sean sobrecargados con disipación, con borrachera y con los afanes de la vida, y aquel Día venga sobre ustedes repentinamente. **35** Porque vendrá como un lazo sobre todos los que

---

[a] **21:23** pero **f**^{35} א A,C,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **21:23** porque *rell* ‖ porque entonces [2.5%] OC
[c] **21:30** ya *rell* ‖ --- N [15%]

habitan sobre la faz de toda la tierra. **36** Por tanto,[a] estén alertas en todo momento, orando para que sean tenidos por dignos[b] de escapar de todas estas cosas que están por acontecer y estar en pie delante del Hijo del Hombre".

[Las actividades de Jesús en esos días]

37 Y durante el día estaba en el templo enseñando; pero por la noche salía y se quedaba en monte llamado 'de los Olivos'. **38** Y todo el pueblo, temprano en la mañana, venía a Él en el templo para oírle.

[Judas 'vende' a Jesús en traición]

22:1 Ahora, se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, llamada Pascua. **2** Y los sumos sacerdotes y los escribas buscaban la manera de matarlo, porque tenían miedo del pueblo. **3** Entonces Satanás entró en Judas (que tiene por sobrenombre[c] Iscariote), que era contado entre los doce. **4** Así que salió y conversó con los sumos sacerdotes y[d] oficiales acerca de cómo se lo entregaría. **5** Y se alegraron y acordaron darle monedas de plata.[e] **6** Y aceptó, y comenzó a buscar el momento oportuno para entregárselo sin que la multitud estuviera presente.[f]

[La última noche]

[Los preparativos para la Pascua]

22:7 Y vino el día de los panes sin levadura, en el que era necesario sacrificar al cordero pascual. **8** Y envió a Pedro y a Juan, diciendo: "Vayan y preparen la Pascua para nosotros, para que comamos". **9** Así que ellos le dijeron: "¿Dónde quieres que preparemos?". **10** Y Él les dijo: "Miren, al entrar en la ciudad, saldrá a su encuentro un hombre que lleva una jarra de agua; síganlo hasta la

---

[a] **21:36** por tanto **f[35]** A,C,N,W [99.8%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ pero א B,D,NU

[b] **21:36** sean tenidos por dignos **f[35]** A,C,D,N [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ tengan fuerza א (B)T(W) [1.7%] NU

[c] **22:3** que tiene por sobrenombre **f[35]** A,C,N [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ llamado א B,D,W [7.5%] NU ‖ otras dos variantes

[d] **22:4** y **f[35]** א A,B(D) [75%] HF,RP,NU ‖ y los C,W [21%] CP,TR ‖ y escribas y N [4%] OC

[e] **22:5** monedas de plata **f[35]** A,C [49%] OC ‖ dinero P[75] א B,D,N,W [51%] CP,HF,RP,TR,NU

[f] **22:6** entregárselo sin que la multitud estuviera presente **f[35]** N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ entregarlo sin que la multitud estuviera presente P[75] א A,B,C(D) [1%] NU ‖ entregárselo [3%]

casa donde entre. **11** Luego deben decir al dueño de la casa: ‘El Maestro te dice: «¿Dónde está la habitación en la cual pueda comer la Pascua con mis discípulos?»’. **12** Y él mismo les mostrará una gran habitación en el piso superior, ya amueblada; hagan allí los preparativos”. **13** Así que salieron y encontraron las cosas tal y como les había dicho, y prepararon la Pascua.

[La institución de la Cena del Señor]

14 Y cuando vino la hora, se reclinó, y con Él los doce[a] apóstoles. **15** Y les dijo: “¡Cuánto he deseado comer esta Pascua con ustedes antes que padezca!
16 Porque les digo que ciertamente no volveré a comer de ella[b] nunca más[c] hasta que sea cumplida en el Reino de Dios”. **17** Y tomado una copa[d] dio gracias y dijo: “Tomen esto y compártanlo entre ustedes.[e] **18** Porque les digo que[f] ciertamente no[g] volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el Reino de Dios”.

19 Luego, después de cenar, tomó un pan y dio gracias; y lo partió y se lo dio a ellos, diciendo: “Este es mi cuerpo que es dado por ustedes; hagan esto en memoria de mí”. **20** También tomó la copa, diciendo: “Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes.

[Jesús anuncia la presencia de un traidor]

21 ”¡Pero, lamentablemente, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa! **22** Y[h] ciertamente, el Hijo del Hombre se marcha como ha sido determinado, pero ¡ay de aquel hombre por quien es entregado!”. **23** Y ellos comenzaron a preguntarse entre sí quién de ellos sería el que estaría por hacer esto.

---

[a] **22:14** doce **f[35]** A,C,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B,D [0.5%] NU
[b] **22:16** comer de ella **f[35]** A(D)N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ comerla א B,C [1%] NU ‖ una variante más
[c] **22:16** nunca más **f[35]** (D)N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75v] א A,C,B [3%] NU ‖ una variante más
[d] **22:17** tomando una copa *rell* ‖ tomando la copa A,D,W [12%] OC ‖ tomando también una copa [3%]
[e] **22:17** entre ustedes *rell* ‖ los unos a los otros א ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***
[f] **22:18** que **f[35]** א A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- B,C,D [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **22:18** ciertamente no **f[35]** A,C,N [92.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ de ahora en delante ciertamente no P[75v] א B D [7.5%] NU ‖ ciertamente ahora no W
[h] **22:22** y **f[35]** A,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ porque P[75] א B,D,T [1%] NU

[El mayor es el que sirve]

24 De hecho, entre ellos se produjo una discusión acerca de quién de ellos parecía ser el mayor. **25** Así que Él les dijo: "Los reyes de las naciones se enseñorean sobre ellas, y los que ejercen autoridad sobre ellas son llamados 'benefactores'. **26** Pero entre ustedes no será así; más bien, el mayor entre ustedes debe hacerse como el menor, y el líder como el que sirve. **27** ¿Porque quién es mayor, el que se reclina o el que sirve? ¿Acaso no es el que se reclina? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve. **28** Con todo, ustedes son los que han permanecido conmigo en mis pruebas. **29** Y yo les otorgaré un reino, así como mi Padre me otorgó uno a mí, **30** para que coman y beban a mi mesa en mi Reino;[a] también se sentarán[b] sobre tronos para juzgar a las doce tribus de Israel".

[Jesús predice que Pedro lo negará]

31 Luego el Señor dijo:[c] "¡Simón, Simón! Mira, Satanás los ha pedido para zarandearlos como trigo. **32** Pero yo rogué por ti, para que tu fe no decaiga completamente; así que tú, cuando te hayas recuperado, afirma a tus hermanos". **33** Pero él le dijo: "¡Señor, estoy dispuesto a ir contigo tanto a prisión como a la muerte!". **34** Así que le dijo: "¡Te digo, Pedro, ningún gallo puede cantar[d] hoy antes que[e] niegues tres veces que me conoces!".

[Jesús prepara a Sus discípulos]

35 Luego les dijo: "¿Cuándo los envié sin bolsa de dinero, y sin bolsa de provisiones y sin sandalias, les faltó algo? Y ellos dijeron:[f] "Nada". **36** Entonces les dijo:[g] "Pero ahora, el que tiene una bolsa de dinero, tómela, de la misma manera también una bolsa de provisiones; y el que no tiene espada debe

---

[a] **22:30** en mi reino **f**^{35} P^{75} ℵ A,B,N,Q,T,W [60%] CP,HF,TR,OC,NU ‖ en el reino D ‖ --- [40%] RP (homoioteleuton) ⋮ ***no K***^{x}

[b] **22:30** también sentarán **f**^{35} ℵ N [87%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ y se sienten [12%] TR ‖ y se sientan B,T [0.5%] ‖ otras cuatro variantes A,D,Q,W ⋮ ***conc.disc.***

[c] **22:31** luego el Señor dijo **f**^{35} ℵ A,D,N,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} B,T [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **22:34** puede cantar **f**^{35} N,W [64%] CP,HF,RP ‖ cantará ℵ A,B,D,T [36%] TR,OC,NU ⋮ ***no K***^{x}

[e] **22:34** antes que **f**^{35} A,N,Q,W [92.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hasta que ℵ B,D,T [7.5%] NU

[f] **22:35** dijeron *rell* ‖ dijo A

[g] **22:36** entonces les dijo **f**^{35} A,N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y les dijo P^{75} B,T [1.5%] NU ‖ y Él les dijo ℵ D [0.2%] ‖ --- [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

vender[a] su ropa y comprar[b] una. **37** Porque les digo que esto que está escrito
aún[c] debe ser cumplido en mí: 'Y fue contado con los impíos'; y porque las
cosas[d] que se refieren a mí tienen un fin". **38** Así que ellos dijeron: "Señor,
mira, aquí hay dos espadas". Y Él les dijo: "Es suficiente".

[Jesús ora en gran angustia y es fortalecido]

39 Y saliendo, fue al Monte de los Olivos, como era Su costumbre; y Sus[e]
discípulos también le siguieron. **40** Y cuando llegó al lugar, les dijo: "Oren,
para que no entren en tentación". **41** Luego Él se apartó de ellos como a un
tiro de piedra y puesto de rodillas oraba, **42** diciendo: "Padre, si quieres
apartar[f] esta copa de mí… ¡pero no se haga mi voluntad, sino la tuya!". **43**
Entonces se le apareció un ángel del cielo que lo fortalecía. **44** Y estando en
agonía, oraba con más intensidad; y Su sudor vino a ser como gotas espesas
de sangre que caían sobre la tierra.[g] **45** Y cuando se levantó de la oración y
vino a los[h] discípulos, los encontró dormidos por la tristeza. **46** Y les dijo:
"¿Por qué duermen? Levántense y oren para que no entren en tentación".

[El arresto de Jesús]

47 Y[i] mientras aún estaba hablando, en esto, una multitud; ¡y aquel que
se llamaba Judas, uno de los doce, venía delante de ellos! Y se acercó a Jesús
para besarlo (porque les había dado esta señal: "Al que bese, ese es".)[j] **48** Así
que Jesús le dijo: "¿Judas, con un beso entregas al Hijo del Hombre?".

---

[a] **22:36** debe vender **f[35]** N [64%] CP,HF,RP,OC ‖ venda P[75v] א A,B,Q,T,W [28%] TR,NU ‖ puede vender [4.5%] ‖ dos variantes más D [4%] ⋮ *no K[x]*

[b] **22:36** (debe) comprar **f[35]** D [77%] CP,HF,RP,OC ‖ compre P[75v] א A,B,Q,T,W [21%] TR,NU ‖ puede comprar N [2%]

[c] **22:37** aún **f[35]** N [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- א A,B,D,Q,T,W [6%] NU

[d] **22:37** las cosas **f[35]** A,N [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ lo א B,D,Q(T)W [1%] NU

[e] **22:39** Sus **f[35]** N [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los P[75] א A,B,D,Q,T,W [3%] NU

[f] **22:42** apartar **f[35]** A,N,W [80%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ aparta P[75] B(D)Q,T [13%] NU ‖ que se aparte א [7%] (Solo la primera variante tendría puntos suspensivos al final de la frase.)

[g] **22:44** tienen versículos 43-44 **f[35]** (א)D,Q (98.7%) CP,HF,RP,TR,OC[[NU]] ‖ omiten versículos 43-44 P[69,75] A,B,N,T,W (0.9%) ‖ los colocan después de Mateo 26:39 (C) (0.4%)

[h] **22:45** los *rell* ‖ Sus [3%] TR

[i] **22:47** y **f[35]** D,0171 [83%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א A,B,N,T,W [17%] NU

[j] **22:47** porque les había dado esta señal: al que bese, ese es **f[35]** D [45%] (con pequeñas variaciones) CP,OC ‖ --- P[75] א A,B,N,T,W [55%] HF,RP,TR,NU

49 Y cuando los que estaban a Su alrededor vieron lo que iba a suceder,
le dijeron:[a] “¿Señor, herimos a espada?”. **50** ¡Y uno de ellos hirió al siervo del
sumo sacerdote y le cortó su oreja derecha! **51** Pero Jesús reaccionó,
diciendo: “¡Permitan por lo menos esto!”, y tocando su[b] oreja lo sanó.

52 Luego Jesús[c] dijo a los sumos sacerdotes, y a los oficiales del templo y
a los ancianos que habían venido por Él: “¿Han venido con espadas y palos
como contra un ladrón? **53** Cuando yo estuve diariamente con ustedes en el
templo, no me pusieron las manos encima. Pero esta es su[d] hora, ¡y la
autoridad de las tinieblas!”.

[Pedro niega a Jesús]

54 Y habiéndolo capturado, se lo llevaron y lo metieron[e] en la casa del
sumo sacerdote; y Pedro los seguía de lejos. **55** Y después de encender ellos
un fuego en medio del patio y de haberse sentado, Pedro se sentó en medio
de ellos. **56** Luego cierta sirvienta, al verle sentado por el fuego, lo quedó
viendo fijo y dijo: “Este también estaba con él”. **57** Pero él lo[f] negó, diciendo:
“¡Mujer,[g] no lo conozco!”.

58 Y después de un poco de tiempo, otro lo vio y dijo: “Tú también eres
uno de ellos”. Pero Pedro dijo: “¡Hombre, no lo soy!”. **59** Luego, pasada como
una hora, otro insistía, diciendo: “En verdad, este también estaba con él,
porque además es galileo”. **60** Pero Pedro dijo: “¡Hombre, no sé de qué
hablas!”. Y al instante, mientras él[h] aún hablaba, cantó un gallo.[i]

---

[a] **22:49** le dijeron **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ dijeron P^{75} א B,T [1%] NU ‖ dijeron al Señor D
[b] **22:51** su **f³⁵** A [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ la P^{75} א B,T,W [2.5%] NU ‖ D es incongruente
[c] **22:52** Jesús *rell* ‖ --- D [1%]
[d] **22:53** su *rell* ‖ la א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **22:54** lo metieron *rell* ‖ --- (D) [8%]
[f] **22:57** lo **f³⁵** A,D,N,W [68%] CP,HF,RP,TR ‖ --- P^{75} א B,T [32%] OC,NU ⋮ ***no*** K^{x}
[g] **22:57** mujer *rell* ‖ --- D [0.5%]
[h] **22:60** él *rell* ‖ Pedro [15%]
[i] **22:60** un gallo *rell* ‖ el gallo [3%] TR

61 Y el Señor volteó y miró fijamente a Pedro; entonces Pedro recordó la palabra del Señor, cómo le había dicho: “Antes que un gallo cante,[a] me negarás tres veces”. **62** Y saliendo afuera,[b] lloró amargamente.

[Jesús recibe burlas y golpes]

63 Y los hombres que custodiaban a Jesús[c] comenzaron a burlarse de Él y lo golpeaban severamente.[d] **64** Y habiéndole vendado los ojos, le golpeaban Su rostro y le preguntaban,[e] diciendo: “¡Profetiza! ¿Quién es el que te pegó?”. **65** Y le decían muchas otras cosas ofensivas.

[El día de la crucifixión]

[El ‘juicio’ de Jesús ante el Sanedrín]

22:66 En cuanto se hizo de día, los ancianos del pueblo, tanto los sumos sacerdotes como[f] los escribas, se reunieron y lo condujeron a su[g] sanedrín, diciendo: **67** “Si tú eres el Mesías, dínoslo”.[h] Pero les dijo: “Si les digo, ciertamente no creerán. **68** Pero si también[i] les pregunto, ciertamente no me responderán ni me soltarán.[j] **69** De ahora en adelante,[k] el Hijo del Hombre estará sentado a la diestra del poder de Dios”. **70** Y todos dijeron: “¿Entonces eres tú el Hijo de Dios?”. Así que Él les dijo: “¡Ustedes lo dicen, porque

---

[a] **22:61** cante **f[35]** A,D,N,W [87%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ cante hoy P[75] א B,T [13%] NU

[b] **22:62** saliendo afuera **f[35]** P[75] א B,D,T [47%] NU ‖ Pedro saliendo afuera A,N,W [53%] CP,HF,RP,TR,OC

[c] **22:63** custodiaban a Jesús **f[35]** A,N,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le custodiaban P[75] א B,D,T,0171[v] [3.5%] NU

[d] * **22:63** y lo golpeaban severamente **f[35]** [35%] ‖ y lo golpeaban/azotaban P[75] א A,B,N,T,W [65%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ --- D,0171 ⋮ ***f35 independiente***

[e] **22:64** le golpeaban Su rostro y le preguntaban **f[35]** A,N,W [94%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ le golpeaban Su rostro; le preguntaban [4%] ‖ le golpeaban Su rostro y D ‖ le preguntaban P[75] א B,T [2%] NU

[f] **22:66** tanto los sumos sacerdotes como **f[35]** P[75] א A,B,N,T,W [50%] CP,TR,NU ‖ los sumos sacerdotes y (D) [50%] HF,RP,OC ⋮ ***no K[x]***

[g] **22:66** su[3p] **f[35]** P[75] א B,D,T [74%] CP,HF,RP,NU ‖ su propio[3p] A,N,W [23%] TR,OC ‖ el [2%] ‖ otras tres variantes [1%]

[h] **22:67** dínoslo *rell* ‖ --- D

[i] **22:68** también **f[35]** A,N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] א B(D)T [1.5%] NU

[j] **22:68** me responderán ni me soltarán **f[35]** A,D,N,W (94.6%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ me responderán ni (tres variaciones del verbo) (0.5%) ‖ responderán ni soltarán (2.4%) ‖ me responderán (1.6%) ‖ responderán P[75] א B,T (0.4%) NU ‖ otras cuatro variantes (0.4%)

[k] **22:69** de ahora en adelante **f[35]** N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ pero de ahora en adelante P[75] א A,B,D,T [1.5%] NU

YO SOY!”. **71** Y ellos dijeron: “¿Qué más testimonio necesitamos? ¡Porque nosotros mismos lo hemos oído de su propia boca!”.

[Jesús es presentado ante Pilato]

23:1 Luego toda la multitud de ellos se levantó, y lo llevaron[a] a Pilato. **2**
Y comenzaron a acusarlo, diciendo: “Hemos encontrado[b] a este sujeto pervirtiendo la nación[c] y prohibiendo pagar impuestos al César,[d] diciendo que Él mismo es Cristo, un rey”. **3** Así que Pilato le interrogó, diciendo: “¿Eres tú el rey de los judíos?”. Y en respuesta le dijo: “¡Tú lo dices!”. **4** Luego Pilato le dijo
a los principales sacerdotes y a las multitudes: “No encuentro ningún delito en este hombre”. **5** Pero ellos insistían, diciendo: “Incita al pueblo, enseñando por toda Judea,[e] comenzando desde Galilea hasta aquí”.

[Jesús es enviado a Herodes]

6 Pero cuando Pilato oyó ‘Galilea’,[f] preguntó si el hombre era galileo. **7** Y
al darse cuenta que Él estaba bajo la jurisdicción de Herodes, le envió a Herodes, que también estaba en Jerusalén en aquellos días. **8** Y cuando
Herodes vio a Jesús, se alegró mucho, porque hacía mucho tiempo que quería verlo, habiendo oído muchas cosas[g] acerca de Él; y esperaba ver algún[h] milagro que Él hiciera. **9** Y le interrogó con muchas palabras, pero Él no le
contestó nada. **10** Por su parte, los sumos sacerdotes y los escribas[i] estaban
allí y le acusaban con vehemencia. **11** Luego Herodes,[j] con sus soldados,
después de tratarlo con desprecio y burlase de Él, lo vistió con ropa lujosa y lo

---

[a] **23:1** llevaron *rell* ‖ llevó [1%] CP,TR
[b] **23:2** hemos encontrado *rell* ‖ he encontrado D ‖ podemos encontrar [1%] ‖ otras dos variantes
[c] **23:2** la nación **f[35]** A,W [70%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ nuestra nación P[75] ℵ B,D,N,T [30%] NU
[d] **23:2** César **f[35]** A(D)N,W [96%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ César y P[75] ℵ B,T [4%] NU
[e] **23:5** Judea **f[35]** P[75] A(D)N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Judea y ℵ B,T [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **23:6** Galilea **f[35]** A,D,N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] ℵ B,T [0.5%] NU
[g] **23:8** muchas cosas **f[35]** A,N,W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P[75] ℵ B,D,T [5%] NU
[h] **23:8** algún *rell* ‖ todavía un CP
[i] **23:10** sumos sacerdotes y los escribas *rell* ‖ escribas y los sumos sacerdotes OC
[j] **23:11** Herodes **f[35]** A,B,D(W) [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ Herodes también P[75] (ℵ)N,T [2.5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

envió de nuevo a Pilato. **12** (Y ese mismo día Pilato y Herodes[a] se hicieron amigos; porque antes estaban enemistados entre sí.)[b]

[Pilato trata de soltar a Jesús]

13 Entonces Pilato, habiendo reunido a los principales sacerdotes y a los gobernadores y al pueblo, **14** les dijo: "Me trajeron a este hombre como uno que pervierte al pueblo, y sin embargo, habiéndole yo interrogado delante de ustedes, no he hallado ningún delito en este hombre de las acusaciones que ustedes tienen contra Él. **15** Además, tampoco Herodes (porque yo los envié a él);[c] de hecho, nada digno de muerte ha sido hecho por Él. **16** Por tanto, lo azotaré y soltaré". **17** (Y le era necesario soltarles uno en la fiesta.)[d]

[Los judíos piden crucifixión y Pilato cede]

18 Pero todos ellos gritaron al unísono, diciendo: "¡Fuera con este, y suéltanos a Barrabás!", **19** el cual había sido echado a prisión por causa de cierta insurrección que había ocurrido en la ciudad y por asesinato. **20** Entonces[e] Pilato, queriendo soltar a Jesús, habló[f] de nuevo. **21** Pero ellos gritaban, diciendo: "¡Crucifica! ¡Crucifícalo!". **22** Y por tercera vez les dijo: "¿Pero qué mal ha hecho este? No encuentro ningún delito[g] de muerte en Él. Por tanto, le azotaré y soltaré". **23** ¡Pero ellos presionaban, exigiendo con grandes voces que fuera crucificado! Y sus voces, especialmente la de los principales sacerdotes,[h] prevalecieron. **24** Así que Pilato decidió conceder su demanda. **25** Y soltó[i] al que había sido echado a la cárcel por insurrección y asesinato, al que habían pedido; pero entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

---

[a] **23:12** Pilato y Herodes **f³⁵** A(D)N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR ‖ Herodes y Pilato P⁷⁵ א B,T [1.5%] OC,NU

[b] **23:12** entre sí *rell* ‖ D tiene una omisión larga

[c] **23:15** yo los envié a él **f³⁵** A,D,N,W [82%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ el los envió a él [2%] ‖ yo lo envié a ustedes [2%] ‖ él lo envió a ustedes [2%] ‖ él nos lo ha enviado P⁷⁵ א B,T [12%] NU

[d] **23:17** tienen versículo 17 (con cierta variedad de variaciones menores) **f³⁵** (א)(D)(N)W (97.9%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ omite versículo 17 P⁷⁵ A,B,T (1.9%) NU ‖ omisiones largas (0.2%)

[e] **23:20** entonces **f³⁵** N,W [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ pero P⁷⁵ א A,B,D,T [1.5%] NU ‖ una variante más

[f] **23:20** habló **f³⁵** A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ les habló P⁷⁵ א B,D,T [2%] NU

[g] **23:22** ningún delito *rell* ‖ nada digno [2%] OC

[h] **23:23** especialmente la de los principales sacerdotes **f³⁵** A(D)N,W (99%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ א B (0.5%) NU ‖ otras seis lecturas (0.4%)

[i] **23:25** y soltó **f³⁵** P⁷⁵ א A,B,D,N,W [70%] CP,HF,RP,NU ‖ les soltó [20%] TR ‖ y les soltó a Barrabás [10%] OC

[Jesús es crucificado]

26 Y cuando lo llevaban, tomaron a un tal Simón de Cirene (que venía del campo) y le colocaron la cruz encima, para que la llevara detrás de Jesús.
27 Y le seguía una gran multitud del pueblo, incluyendo mujeres, las cuales también[a] se golpeaban el pecho y se lamentaban por Él. **28** Así que Jesús se volvió a ellas y dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por mí; más bien, lloren por ustedes mismas y por sus hijos. **29** Porque ciertamente, vienen días en los que dirán: '¡Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron y los senos que no amamantaron!'.[b] **30** Entonces comenzarán 'a decir a los montes: «¡Caigan sobre nosotros!», y a las colinas: «¡Cúbrannos!»'. **31** Porque si hacen estas cosas en el 'árbol verde', ¿qué pasará en el 'seco'?".

32 Y llevaban también con Él otros dos, unos criminales, para ejecutarlos. **33** Y cuando llegaron al lugar llamado Calavera, allí lo crucificaron; también a los criminales, uno a la derecha y el otro a la izquierda.

[Jesús recibe burlas, pero Él intercede por ellos]

34 Luego Jesús dijo: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen",[c] mientras ellos repartían sus ropas echando suertes. **35** Entretanto, el pueblo estaba en pie, viendo. Y, particularmente, los gobernadores entre ellos[d] se burlaban, diciendo: "¡Salvó a otros; que se salve a sí mismo, si Él es el Cristo, el escogido de Dios!".[e] **36** Y los soldados también se burlaban de Él, acercándose y ofreciéndole vinagre, **37** y decían: "¡Si tú eres el rey de los judíos, sálvate a ti mismo!".

---

[a] **23:27** también **f**^{35} W [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א A,B,C(D)N [5%] NU

[b] **23:29** amamantaron **f**^{35} A,N,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ criaron P^{75} א B,C,D [2%] NU

[c] **23:34** luego Jesús dijo: Padre perdónalos porque no saben lo que hacen **f**^{35} א (A)C,N(Q) (99.2%—con una variedad de pequeñas variaciones) CP,HF,RP,TR,OC[[NU]] ‖ --- P^{75} B,D,W (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **23:35** entre ellos **f**^{35} A,N,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C,Q [3%] NU ‖ D es incongruente

[e] **23:35** el escogido de Dios **f**^{35} א A,B,C,N,Q,W [96.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ el escogido Hijo de Dios P^{75} [3%] ‖ D es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

38 De hecho, encima de Él había una inscripción escrita con letras griegas, y latinas y hebreas:[a] ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.[b]

[Uno de los criminales se salva]

39 Luego uno de los criminales que estaban colgados comenzó a insultarlo, diciendo: “¡Si[c] tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros!”. **40** Pero el otro reaccionó y le reprendió, diciendo:[d] “¿Ni siquiera temes tú a Dios, a pesar de que estás en la misma condenación? **41** Y nosotros, ciertamente, de manera justa, porque estamos recibiendo la debida retribución por nuestros actos; pero este hombre no hizo nada malo”. **42** Luego le dijo a[e] Jesús: “Acuerdate de mí, Señor,[f] cuando vengas en Tu reino”. **43** Y Jesús[g] le dijo: “En verdad te digo, hoy estarás conmigo en el Paraíso”.

[Jesús entrega Su espíritu]

44 Y era[h] como la hora sexta,[i] y hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.[j] **45** Sí, el sol fue oscurecido;[k] además, el velo del templo fue rasgado por en medio. **46** Luego, después de dar un fuerte grito, Jesús dijo: “Padre, ‘en tus manos encomendaré[l] mi espíritu’”. Y habiendo dicho estas cosas,[m] exhaló Su espíritu.

---

[a] **23:38** con letras griegas, y latinas y hebreas **f³⁵** A,N,Q,W [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ con letras latinas *y* hebreas ℵ D [1%] ‖ --- P⁷⁵ B,C [0.5%] NU ‖ varias pequeñas variaciones ⋮ ***conc.disc.***

[b] **23:38** este es el rey de los judíos **f³⁵** P⁷⁵ ℵ B A,D,W [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ‖ este es Jesús el rey de los judíos N,Q [2%] ‖ el rey de los judíos C

[c] **23:39** si **f³⁵** A,N,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ acaso no P⁷⁵ ℵ B,C [0.5%] NU ‖ D tiene una omisión larga

[d] **23:40** le reprendió diciendo **f³⁵** A(D)N,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ reprendiéndole dijo P⁷⁵ ℵ B,C [1%] NU ‖ una variante más

[e] **23:42** a **f³⁵** A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ ℵ B,C [0.3%] NU

[f] **23:42** Señor **f³⁵** A,W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ ℵ B,C [3%] NU ‖ D es incongruente

[g] **23:43** Jesús **f³⁵** A,C(D)W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ ℵ B [0.3%] NU

[h] **23:44** y era **f³⁵** ℵ A,D,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y era ya P⁷⁵ B,C [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **23:44** 12:00 m. según hora judía

[j] **23:44** 3:00 p.m. según hora judía

[k] **23:45** sí, el sol fue oscurecido **f³⁵** A,D,Q,W (96.8%) CP,HF,RP,TR ‖ al eclipsarse el sol B (0.4%) OC ‖ habiéndose eclipsado el sol P⁷⁵ ℵ C (0.4%) NU ‖ al oscurecerse el sol (0.7%) ‖ conflaciones (1.2%) ‖ otras dos varientes (0.2%) ‖ --- (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[l] **23:46** encomendaré **f³⁵** [77%] CP,HF,RP,TR ‖ encomiendo P⁷⁵ ℵ A,B,C,D,Q,W [23%] OC,NU

[m] **23:46** estas cosas **f³⁵** A [83%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ esto P⁷⁵ ℵ B,C(D)Q,W [17%] NU

[Los testigos de Su muerte]

47 Y al ver el centurión lo sucedido, glorificó a Dios, diciendo: "¡En verdad, este hombre era justo!". **48** Y todas las multitudes que se habían reunido para este espectáculo, cuando vieron lo que realmente había ocurrido,[a] se marcharon golpeándose el pecho. **49** Pero todos Sus conocidos, incluyendo a las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban de pie a cierta distancia, observando estas cosas.

[Jesús es sepultado]

50 Ahora bien, había un hombre llamado José, un hombre bueno y justo, que era[b] miembro del Sanedrín **51** (pero él no había estado de acuerdo con el consejo y proceder de ellos), de Arimatea, una ciudad de los judíos, quien también esperaba él mismo[c] el reino de Dios: **52** este hombre fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. **53** Luego lo bajó y lo envolvió en lino fino, y lo puso en un sepulcro que había sido cavado en una roca, en el cual nadie nunca había sido puesto.[d] **54** Y era el día de la Preparación;[e] estaba por comenzar el sabbat.[f] **55** Y las[g] mujeres que habían venido con Él de Galilea iban detrás muy de cerca, y vieron el sepulcro y cómo era colocado Su cuerpo. **56** Luego regresaron y prepararon especias aromáticas y perfumes. Pero descansaron en el sabbat según el mandamiento.

[La resurrección de Jesucristo y los eventos posteriores]

[El día de la resurrección]

24:1 Luego en el primer día de la semana, temprano al amanecer, ellas, y algunas otras con ellas,[h] fueron al sepulcro, llevando las especias aromáticas

---

[a] **23:48** cuando vieron lo que realmente había ocurrido *rell* ‖ --- A [0.5%]
[b] **23:50** que era **f35** A,B(D)W [98%] CP,HF,RP,TR ‖ que era también P75 א C [2%] OC[NU] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **23:51** quien también esperaba él mismo **f35** [45%] CP,OC ‖ quien también esperaba aun él mismo A,W [52%] HF,RP,TR ‖ quien esperaba P75 א B,C,D [1%] NU ‖ quien tambien esperaba [2%]
[d] **23:53** nadie nunca había sido puesto **f35** א C,W [99%] CP,HF,RP,TR ‖ nadie había sido puesto todavía P75 A,B(D) [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **23:54** el día de la Preparación *rell* ‖ el día antes del sabbat D
[f] **23:54** estaba para comenzar el sabbat **f35** A,W [90%] CP,HF,RP,OC ‖ y estaba para comenzar el sabbat P75 א B,C [10%] TR,NU ‖ que estaba para comenzar D
[g] **23:55** y las **f35** א P75A,B,C,W [97%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ y también las [2%] TR ‖ y dos D ‖ las [1%]
[h] **24:1** y algunas otras con ellas **f35** A(D)W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P75 א B,C [0.5%] NU

que habían preparado. **2** Y encontraron que la piedra había sido removida del sepulcro; **3** pero al entrar, no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. **4** Y aconteció que estando ellas perplejas acerca de esto, de repente, dos hombres se pararon junto a ellas con vestiduras resplandecientes. **5** Y como ellas tenían miedo e inclinaron el rostro[a] a tierra, ellos les dijeron: "¿Por qué buscan entre los muertos al que está vivo? **6** ¡No está aquí, sino que[b] ha sido resucitado! Recuerden cómo les habló cuando todavía estaba en Galilea, **7** diciendo: 'El Hijo de Hombre tiene que ser entregado en las manos de hombres pecadores, y ser crucificado y resucitar al tercer día'". **8** Y ellas recordaron Sus palabras.

[Los apóstoles no creen el testimonio de las mujeres]

9 Luego regresaron del sepulcro y reportaron todas estas cosas a los Once, y a todos los demás. **10** Y eran[c] María Magdalena, y Juana, y María la *madre*[d] de Jacobo, y otras que estaban con ellas, las que[e] dijeron estas cosas a los apóstoles. **11** Pero sus[f] palabras les parecieron a ellos como absurdas, y no les creyeron. **12** (Pero Pedro se había levantado y había corrido al sepulcro; e inclinándose vio que las tiras de lino yacían solas;[g] y se marchó, maravillándose en sí mismo de lo que había acontecido.)

[Jesús se les presenta en el camino a Emaús]

13 Y luego, ese mismo día, dos de ellos estaban yendo a un pueblo llamado Emaús, como a sesenta estadios [11 km] de Jerusalén; **14** y conversaban entre sí acerca de todas estas cosas que habían sucedido. **15** Y entonces, mientras ellos conversaban y discutían, el mismo Jesús se acercó y comenzó a caminar con ellos. **16** Pero sus ojos estaban siendo limitados, para

---

[a] **24:5** el rostro **f³⁵** A,W [92%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ los rostros P⁷⁵ א B,C,D [8%] NU
[b] **24:6** sino que *rell* ‖ --- C(D)
[c] **24:10** y eran *rell* ‖ --- A,D,W [22%]
[d] **24:10** la *madre* **f³⁵** P⁷⁵ א A,B,D,W [50%] NU ‖ --- [50%] CP,HF,RP,TR,OC ⋮ ***no K^x***
[e] **24:10** las que **f³⁵** [65%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P⁷⁵ א A,B,D,W [35%] NU ⋮ ***no K^x***
[f] **24:11** sus **f³⁵** A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ estas P⁷⁵ א B,D [1%] NU
[g] **24:12** yacían solas **f³⁵** [95%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ yacían A [4.5%] ‖ solas P⁷⁵ B,W [0.3%] NU ‖ --- א (D) ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

que no le reconocieran. **17** Así que les dijo: "¿Qué palabras son estas que ustedes discuten entre sí mientras caminan y están tristes?".[a]

[Cleofás explica la situación]

18 Entonces aquel cuyo nombre es[b] Cleofás respondió y le dijo: "¿Eres tú el único que vive en Jerusalén que no ha conocido las cosas que han acontecido allí en estos días?". **19** Y les dijo: "¿Qué cosas?". Así que ellos le dijeron: "Las cosas acerca de Jesús el Natzareno, cómo[c] el hombre fue un profeta poderoso en obra y palabra delante de Dios y de todo el pueblo, **20** y cómo los principales sacerdotes y nuestros gobernantes lo entregaron para ser condenado a muerte y lo crucificaron. **21** ¡Y nosotros esperábamos[d] que sería Él el que iba a redimir a Israel! Además, aparte de todas estas cosas, hoy[e] es el tercer día desde que estas cosas ocurrieron. **22** Pero también, ciertas mujeres de nuestro grupo nos desconcertaron: cuando fueron temprano al sepulcro **23** y no encontraron Su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto una aparición de ángeles, los cuales dijeron que Él estaba vivo. **24** Y algunos de aquellos que estaban con nosotros fueron al sepulcro, y lo encontraron justo como las mujeres habían dicho; pero a Él no lo vieron".

[Jesús los reprende y les explica las Escrituras]

25 Entonces Él les dijo: "¡Oh insensatos y lentos de corazón para creer en todas las cosas que los Profetas han dicho! **26** ¿Acaso no era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y entrara en Su gloria?". **27** Y comenzando desde Moisés, y luego por todos los Profetas, les explicaba[f] en todas las Escrituras las cosas referentes a Él mismo.

---

[a] **24:17** y están tristes **f^{35}** N [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ y se detuvieron tristes P^{75} א A,B [0.5%] NU ‖ y estaban triste W [2%] ‖ y tristes D ‖ otras dos variantes

[b] **24:18** aquel cuyo nombre es **f^{35}** A,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ uno llamado P^{75} א B,N [1%] NU

[c] * **24:19** cómo **f^{35}** [32%] ‖ el cual P^{75} א A,B,D,N,W [68%] CP,HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **24:21** esperábamos *rell* ‖ esperamos [14%] ‖ esperemos [1%] ‖ hemos esperado P^{75} B ⋮ ***conc.disc.***

[e] **24:21** hoy **f^{35}** A(D)W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B [0.5%] NU

[f] **24:27** les explicaba **f^{35}** [82%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ explícales A,T [17%] ‖ les explica א D,W ‖ les explicó P^{75} B [0.2%] NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[Jesús se muestra a ellos y desaparece]

28 Luego se aproximaron a la ciudad donde iban, y Él hizo como que iba más lejos. **29** Pero lo presionaron, diciendo: "Quédate con nosotros, porque está atardeciendo y el día ha declinado".[a] Así que entró a quedarse con ellos. **30** Y luego, mientras Él se reclinaba con ellos, tomó el pan y bendijo; y habiéndolo partido, le dio a ellos. **31** Entonces sus ojos fueron abiertos y le reconocieron; y Él se volvió invisible a ellos. **32** Y dijeron entre sí: "¿Acaso no estaban ardiendo nuestros corazones dentro de nosotros[b] mientras nos hablaba en el camino y[c] mientras nos abría las Escrituras?".

[Jesús se presenta a los discípulos]

33 Así que se levantaron en aquella misma hora y regresaron a Jerusalén, donde encontraron reunidos a los Once y a los que estaban con ellos, **34** los cuales decían: "¡El Señor en verdad ha sido resucitado, y apareció a Simón!". **35** Entonces ellos narraron las cosas que les habían ocurrido en el camino, y cómo Él se dio a conocer a ellos en el partimiento del pan.

36 Y mientras ellos decían estas cosas, en efecto,[d] Jesús[e] mismo se paró en medio de ellos y les dijo: "¡Paz a ustedes!". **37** Pero ellos, aterrorizados, pensaban que estaban viendo un espíritu, y estaban entrando en pánico. **38** Y les dijo: "¿Por qué están perturbados?", y: "¿Por qué surgen dudas en sus corazones?[f] **39** ¡Miren mis manos y mis pies, que yo mismo soy! Pálpenme y vean; porque un espíritu no tiene carne y huesos, así como ven que tengo". **40** Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. **41** Pero como aún no creían por el gozo y se maravillaban, les dijo: "¿Tienen aquí algo de comer?". **42** Y ellos le dieron un pedazo de pescado asado y un poco de panal de miel.[g] **43** Y tomándolo comió delante de ellos.

---

[a] **24:29** ha declinado **f**^{35} A(D)(W) [97.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ ya ha declinado P^{75} א B,T^{v} [2.5%] NU
[b] **24:32** dentro de nosotros **f**^{35} א A,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P^{75} B,D [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **24:32** y **f**^{35} A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,D [0.5%] NU
[d] * **24:36** en efecto **f**^{35} [32%] CP ‖ --- P^{75} א A,B,D,W [68%] HF,RP,TR,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] **24:36** Jesús **f**^{35} A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,D [0.5%] NU
[f] **24:38** sus corazones **f**^{35} א W [99.7%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ su corazón P^{75} A,B,D,NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **24:42** y un poco de panal de miel **f**^{35} N (98.8%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א A,B,D,W (0.7%) NU ‖ y un poco de miel del Señor (0.4%)

[Jesús les explica las Escrituras acerca de Él y los envía]

44 Luego les dijo: “Estas son las palabras[a] que les hablé a ustedes
cuando aún estaba con ustedes, que era necesario cumplir todas las cosas
escritas en la Ley de Moisés, y los Profetas y los Salmos acerca de mí”. **45**
Entonces les abrió su entendimiento para que comprendieran las Escrituras.
46 Y les dijo: “Así está escrito, y así era necesario,[b] que el Cristo padeciera y
resucitara de entre los muertos al tercer día, **47** y se proclamara
arrepentimiento y[c] perdón de pecados en Su nombre a todas las naciones,
comenzando desde Jerusalén. **48** Y[d] ustedes son testigos[e] de estas cosas. **49** Y
escuchen,[f] yo envío sobre ustedes la Promesa de mi Padre; pero ustedes
deben permanecer en la ciudad de Jerusalén[g] hasta que sean revestidos con
poder de lo Alto”.

[Jesús es ascendido al cielo]

24:50 Y los condujo afuera[h] hasta[i] Betania, y levantando sus manos los
bendijo. **51** Y aconteció que mientras los bendecía, se apartó de ellos y fue
llevado arriba al cielo. **52** Y ellos, después de adorarle, regresaron a Jerusalén
con gran gozo; **53** y estaban siempre en el templo, alabando y[j] bendiciendo a
Dios. Amén.[k]

---

[a] **24:44** las palabras **f^{35}** א W [97%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ mis palabras P^{75} A,B,D,N [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **24:46** y así era necesario **f^{35}** A,N [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ era necesario W ‖ --- P^{75} א B,C,D [0.5%] NU
[c] **24:47** y **f^{35}** A,C,D,N,W (99.4%) CP,HF,RP,TR,OC ‖ para P^{75} א B (0.5%) NU ‖ otras dos variantes (0.1%)
[d] **24:48** y **f^{35}** A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C [0.5%] NU
[e] **24:48** son testigos **f^{35}** P^{75} א B,C,D,NU [98%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ serán testigos A,N,W [2%]
[f] **24:49** escuchen [Lit.: ‘he aquí’] **f^{35}** A,B,C,N(W) [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P^{75}(א)D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **24:49** de Jerusalén **f^{35}** A,W [99.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C,D [0.5%] NU
[h] **24:50** afuera **f^{35}** A,D,W [99%] CP,HF,RP,TR,OC[NU] ‖ --- P^{75} א B,C [1%]
[i] **24:50** hasta **f^{35}** A(W) [99%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ hasta cerca de P^{75} א B,C,D [1%] NU
[j] **24:53** alabando y **f^{35}** A(D)W [99.6%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א B,C [0.4%] NU
[k] **24:53** amén **f^{35}** A,B [98.5%] CP,HF,RP,TR,OC ‖ --- P^{75} א C,D,W [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

EL EVANGELIO **SEGÚN JUAN**

[Preámbulo]

1:1 En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la Palabra era
Dios. **2** Aquel *que es la Palabra* era en el principio con Dios. **3** Todo fue hecho
por Él; es decir, nada de lo que fue hecho, fue hecho sin Él. **4** En Él estaba la
vida, y la Vida era la Luz de los hombres. **5** Y la Luz resplandece en las
tinieblas, y las tinieblas no la han vencido.

6 Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan. **7** Este
hombre vino como testigo, para dar testimonio acerca de la Luz, a fin de que
todos creyeran por medio de él. **8** Él no era la Luz, sino que estaba para dar
testimonio acerca de la Luz: **9** la Luz verdadera que ilumina a todo hombre
que viene al mundo. **10** Él estaba en el mundo, el mundo que fue hecho por
Él, pero el mundo no lo conoció. **11** Él vino a lo suyo, y los suyos no lo
recibieron. **12** Pero a todos los que lo recibieron, a los que creen en Su
nombre, a ellos les dio el derecho de ser hechos hijos de Dios; **13** los cuales
fueron engendrados, no por sangre, ni por el deseo de la carne, ni por la
voluntad de un varón, sino por Dios.

14 Así que la Palabra se hizo carne y vivió entre nosotros, y
contemplamos Su gloria, gloria como de Unigénito, que recibe del Padre, lleno
de gracia y verdad. **15** Juan testifica acerca de Él, y clamó, diciendo: "Este era
Aquel de quien yo dije: 'El que viene después de mí *en realidad* está adelante
de mí, porque existía antes que yo". **16** Y[a] todos nosotros hemos recibido de
Su plenitud; sí, gracia sobre gracia. **17** Porque la Ley fue dada por medio de
Moisés; la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo. **18** Nadie nunca

---

[a] **1:16** y **f**[35] A,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ porque P[66,75] א B,C,D [1%] NU

ha visto a Dios. El Hijo Unigénito,[a] que está en el seno del Padre, Él *nos lo* dio a conocer.

[Jesús inicia Su ministerio en Judea]

[El testimonio de Juan]

1:19 Ahora, este es el testimonio de Juan cuando los judíos enviaron[b]
sacerdotes y levitas desde Jerusalén para preguntarle: “¿Tú, quién eres?”. **20**
Y confesó (no negó, sino que confesó): “Yo no soy el Cristo”. **21** Así que le
preguntaron: “¿Entonces qué, eres tú Elías?”.[c] Y dice: “No lo soy”. “¿Eres tú ‘el
Profeta’?”. Y respondió: “No”. **22** Entonces le dijeron: “¿Quién eres?, para que
le podamos dar una respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices acerca de ti
mismo?”. **23** Dijo: “Yo soy la ‘voz del que clama: «Enderecen el camino del
SEÑOR en el desierto»’, como dijo el profeta Isaías”.

24 Y los[d] que habían sido enviados eran de los fariseos. **25** Así que le
preguntaron, diciendo: “¿Por qué, pues, bautizas si tú no eres el Cristo ni Elías
ni ‘el Profeta’?”. **26** Juan les respondió, diciendo: “Yo bautizo con agua, pero[e]
en medio de ustedes está Uno a quien ustedes no conocen. **27** Él es el[f] que
viene después de mí, el cual *en realidad* está adelante de mí,[g] al cual no soy
digno de desatar la correa de Su sandalia”.[h] **28** Estas cosas sucedieron en
Bitabará,[i] del otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

---

[a] **1:18** el Hijo Unigénito **f[35]** A(W) (99.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ el Dios Unigénito P[75] (0.1%) ‖ Dios Unigénito (puede traducirse también: ‘un dios unigénito’) P[66] א B,C (0.3%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:19** enviaron **f[35]** P[66,75] א W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ enviaron a él (A)B,C [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:21** ¿Entonces qué, eres tú Elías? **f[35]** (P[75])A,C [99.3%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ ¿Tú, pues, qué? ¿Eres Elías? B ‖ ¿Entonces qué, eres Elías? א [0.2%] ‖ ¿Entonces quién eres tú? ¿Elías? P[66] ‖ de nuevo: ¿Entonces qué, eres tú Elías? W ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:24** los **f[35]** N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א A,B,C [1%] NU

[e] **1:26** pero **f[35]** P[119] A,N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75,120] א B,C [1%] NU

[f] **1:27** Él es el **f[35]** A (96.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Este es el (1.2%) ‖ Él es (0.1%) ‖ el P[66,75,119v,120] C,N,W (2.1%) NU ‖ --- א B (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **1:27** el cual está adelante de mí **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[5,66,75,119v,120] א B,C,N,W [2%] NU

[h] **1:27** sandalia *rell* ‖ sandalia. Este los bautizará con Espíritu Santo y fuego (N) (8.9%)

[i] * **1:28** Bitabará **f[35]** [25%] ‖ Betabara (א[c] C[c])T[v] [10%] TR ‖ Betania P[66,75] א A,B,C,N,W [65%] CP,HF,RP,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

29 Al día siguiente, Juan[a] ve a Jesús que viene hacia él, y dice: “¡Miren! ¡El Cordero de Dios que quita el pecado del mundo! **30** Este es Aquel acerca del cual[b] yo dije: ‘Después de mí viene un varón que *en realidad* está adelante de mí, porque existía antes que yo’. **31** Y yo no lo conocía; pero para que fuera revelado a Israel, por eso vine yo bautizando con el[c] agua”.

32 Y Juan testificó, diciendo: “Yo observé al Espíritu que bajaba del cielo como una paloma, y permaneció sobre Él. **33** Y yo no lo conocía, pero el que me envió a bautizar con agua, Él me dijo: ‘Aquel sobre quien veas que el Espíritu baja y permanece sobre Él, este es el que bautiza con Espíritu Santo’. **34** Y yo he visto y he dado testimonio que este es el Hijo de Dios”.

[Los primeros discípulos]

35 Al día siguiente, de nuevo estaba Juan con dos de sus discípulos. **36** Y al ver a Jesús que caminaba por allí, dijo: “¡Miren, el Cordero de Dios!”. **37** Y los dos discípulos lo[d] escucharon hablar, y siguieron a Jesús. **38** Y volviéndose Jesús y viendo que ellos lo seguían, les dice: “¿Qué buscan?”. Así que ellos le dijeron: “Rabí (que traducido significa:[e] ‘Maestro’), ¿dónde vives?”. **39** Les dice: “Vengan y vean”.[f] Fueron[g] y vieron dónde vivía, y se quedaron con Él aquel día; era[h] como la hora décima.[i] **40** Uno de los dos que habían oído a Juan y lo habían seguido era Andrés, el hermano de Simón Pedro. **41** Este encuentra primero a su propio hermano Simón, y le dice: “¡Hemos encontrado al Mesías!” (que traducido es: ‘Cristo’).[j] **42** Y[k] lo llevó a Jesús.

---

[a] **1:29** Juan **f^{35}** [50%] CP, OC^{p},TR ‖ --- $P^{5,66,75}$ א A,B,C,N,W [50%] HF,RP,NU ⋮ ***no K^{x}***

[b] **1:30** acerca del cual **f^{35}** A,N (98.9%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ por quien $P^{5,66,75,106}$ א B,C,T,W (0.6%) NU ‖ de quien (0.1%) ‖ omisión larga (0.4%)

[c] **1:31** el **f^{35}** A,N [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,W [5%] NU

[d] **1:37** los dos discípulos lo **f^{35}** A,N (94.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ sus dos discípulos $P^{66,75}$ א B,C,W (2.7%) NU ‖ sus dos discípulos lo (1.1%) ‖ los discípulos lo (0.5%) ‖ dos discípulos lo (0.2%) ‖ los dos discípulos (0.4%) ‖ otras cinco variantes (0.4%)

[e] **1:38** traducido significa **f^{35}** $P^{66,75}$ א A,B,C,N(W) (97.6%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ se traduce (0.5%) ‖ es (1.3%) ‖ es traducido (0.2%) ‖ --- (0.4%) ‖ otras dos variantes (0.1%)

[f] **1:39** vean **f^{35}** א A(N) [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ verán $P^{5,66,75}$ B,C(W) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **1:39** fueron **f^{35}** [98%] CP,HF,RP,TR ‖ fueron pues $P^{5v,66,75}$ א A,B,C,N,W [2%] OC,NU

[h] **1:39** era **f^{35}** $P^{66,75}$ א A,B,C,W [95%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ y era [5%] TR

[i] **1:39** 10:00 a.m. según hora romana [Aparentemente, Juan usa la hora romana en su evangelio.]

[j] **1:41** Cristo *rell* ‖ el Cristo [5%] TR

[k] **1:42** y **f^{35}** A,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75,119v}$ א B [0.5%] NU ‖ este [0.5%]

Mirándolo[a] Jesús, dijo: “Tú eres Simón, el hijo de Jonás;[b] tú serás llamado Cefas” (que traducido es: ‘Piedra’).

43 Al día siguiente decidió[c] ir a Galilea, así que encuentra a Felipe, y le
dice:[d] “Sígueme”. **44** (Y Felipe era de Betsaida, de la ciudad de Andrés y
Pedro.) **45** Felipe encuentra a Natanael, y le dice: “Hemos encontrado a Aquel de quien Moisés escribió en la Ley —y *también* los Profetas—: a Jesús el[e] hijo
de José, el de Natzaret”. **46** Así que Natanael le dijo: “¿De Natzaret puede salir algo bueno?”. Felipe le dice: “¡Ven y ve!”.

47 Jesús vio que Natanael venía hacia él, y dice acerca de él: “¡Helo allí,
un verdadero israelita en quien no hay engaño!”. **48** Natanael le dice: “¿De dónde me conoces?”. Jesús respondió y le dijo: “Antes que Felipe te llamara,
cuando estabas debajo de la higuera, te vi”. **49** Respondió Natanael y le dice:[f]
“¡Rabí, Tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!”. **50** Jesús respondió y
le dijo: “¿Porque te dije: ‘Te vi debajo de la higuera’, crees? Cosas mayores
que estas verás”. **51** Y le dice: “Con toda certeza[g] les digo, de aquí en adelante verán[h] el cielo abierto y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del Hombre”.

[La primera señal milagrosa: el agua convertido en vino]

2:1 Y al tercer día hubo una boda en Caná de Galilea, y la madre de Jesús
estaba allí. **2** E invitaron tanto a Jesús como a Sus discípulos a la boda. **3** Así
que cuando el vino se terminó, la madre de Jesús le dice: “¡No tienen vino!”.

---

[a] **1:42** mirándolo **f[35]** P[66,106] א A,B [80%] HF,RP,OC,NU ‖ y mirándolo P[75] W [20%] CP,TR ⋮ ***conc.disc.***
[b] **1:42** Jonás **f[35]** A (99.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Juan P[66,75,106] א (B)W (0.9%) NU
[c] **1:43** decidió **f[35]** P[66,75,120] א A,B,W [80%] CP,HF,RP,NU ‖ Jesús decidió [20%] OC,TR
[d] **1:43** le dice **f[35]** [50%] OC,TR ‖ Jesús le dice P[66,75](א)A,B,W [50%] CP,HF,RP,NU ⋮ ***no K[x]***
[e] **1:45** el **f[35]** A,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75,106] א B [0.5%] NU
[f] **1:49** respondió Natanael y le dice **f[35]** A (93.6%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Natanael le respondió P[66,75] B,W (1%) NU ‖ respondió Natanael y le dijo (א) (5%) ‖ le respondió Natanael y dijo (0.2%) ‖ otra dos variantes (0.1%)
[g] **1:51** con toda certeza Lit.: ‘amén, amén’, frase que expresa una certeza absoluta; lo mismo para 1:51; 3:3,5,11; 5:19,24,25; 6:26,32,47,53; 8:34,58; 10:1,7; 12:24; 13:16,20,21,38; 14;12; 16:20,23; y 21:18.
[h] **1:51** de aquí en adelante verán **f[35]** A (99%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ verán P[66,75] א B,W (1%) NU

4 Jesús[a] le dice a ella: “¿Qué es eso a ti y a mí, mujer? Mi hora aún no ha
llegado”. **5** Su madre le dice a los sirvientes: “Hagan lo que Él les diga”.[b]

6 (Ahora, había seis tinajas de piedra que estaban puestas[c] allí, conforme
a los ritos de purificación de los judíos, cada una con una capacidad dos o tres
cántaros [80 a 120 litros].) **7** Jesús les dice: “Llenen las tinajas de agua”. Y las
llenaron hasta el tope. **8** Y les dice: “Ahora saquen *un poco* y llévenlo al
maestresala”. Así que[d] se lo llevaron. **9** Y bien, cuando el maestresala probó el
agua convertida en vino —él no sabía de dónde provenía, pero los sirvientes
que habían sacado el agua sí sabían—, el maestresala llama al novio, **10** y le
dice: “Todo hombre sirve primero el buen vino, y cuando están embriagados,
entonces[e] el de menor calidad. ¡Tú has guardado el buen vino hasta ahora!”.

11 Esta, la primera de las señales milagrosas, realizó Jesús en Caná de
Galilea, y reveló Su gloria; y Sus discípulos creyeron en Él.

12 Después de esto bajó a Capernaúm[f] —Él, y Su madre, y Sus hermanos
y Sus discípulos—,[g] pero no se quedaron allí muchos días.

[Primera limpieza del templo]

13 Ahora, la Pascua de los judíos estaba cerca, así que Jesús subió a
Jerusalén. **14** Y en el Templo encontró a los que vendían bueyes, y ovejas y
palomas, también a los cambistas en su trabajo. **15** Y habiendo hecho un

---

[a] **2:4** Jesús **f**^{35} P^{75} א [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y Jesús P^{66} A,B(W) [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:5** diga **f**^{35} $P^{66,75}$ א A,B,W [70%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ dice [30%] CP

[c] **2:6** seis tinajas de piedra que estaban puestas B *rell* ‖ seis tinajas que estaban puestas (0.2%) ‖ tinajas de piedra que estaban puestas (0.2%) ‖ seis tinajas de piedra א (0.4%) ‖ otras cinco variantes [que involucran “seis tinajas de piedra que estaban puestas”, más: “conforme a los ritos de purificación de los judíos”] (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:8** así que **f**^{35} A [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ así que ellos $P^{66,75}$ א B,N,W [5%] NU

[e] **2:10** entonces **f**^{35} A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,W [1%] NU

[f] **2:12** Capernaúm **f**^{35} A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Cafarnaúm $P^{66,75}$ א B [0.5%] NU ‖ --- W (omite la frase)

[g] **2:12** y Su madre y Sus hermanos y sus discípulos **f**^{35} A,N (91%) CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ y Su madre y los hermanos y Sus discípulos $P^{66,75}$ B,0162 (0.5%) ‖ y Su madre y los hermanos y los discípulos (0.2%) ‖ y Su madre y Sus discípulos y los hermanos (3.2%) ‖ y Sus discípulos y Su madre y los hermanos W (0.4%) ‖ y Su madre y Sus hermanos א (2%) ‖ y Su madre y Sus discípulos (1.8%) ‖ y Sus discípulos y Sus hermanos (0.2%) ‖ y Su madre (0.4%) ‖ otras cuatro variantes (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

látigo[a] de cuerdas, expulsó a todos fuera del templo, tanto a las ovejas como a
los bueyes; y en cuanto a los cambistas, volcó las mesas y desparramó las
monedas; **16** y le dijo a los vendedores de las palomas: “¡Saquen esto de aquí!
¡No hagan de la casa de mi Padre casa de mercado!”. **17** Y[b] Sus discípulos
recordaron que está escrito: “El celo de Tu casa me consumirá”.[c]

18 Entonces los judíos respondieron y le dijeron: “¿Qué señal nos
muestras, ya que haces estas cosas?”. **19** Jesús respondió y les dijo:
“Destruyan este santuario, y en tres días lo levantaré”. **20** Así que los judíos
dijeron: “¡¿En cuarenta y seis años fue construido este santuario, y tú en tres
días lo levantarás?!”. **21** Pero Él hablaba acerca del santuario de Su cuerpo. **22**
Por tanto, cuando fue resucitado de entre los muertos, sus discípulos
recordaron que había dicho[d] esto; y creyeron la Escritura, es decir,[e] la palabra
que Jesús había dicho.[f]

23 Y mientras estuvo en Jerusalén en la Pascua, durante la fiesta,
muchos creyeron en Su nombre al ver las señales que hacía. **24** Pero el mismo
Jesús no se confiaba a ellos,[g] porque Él los conocía a todos, **25** y porque no
tenía necesidad de que nadie le diera testimonio acerca de los hombres, pues
Él mismo sabía lo que había en el hombre.

[La conversación de Jesús con Nicodemo]

3:1 Ahora, había un hombre entre los fariseos cuyo nombre era
Nicodemo, un jefe de los judíos. **2** Este vino a Jesús[h] de noche y le dijo: “Rabí,
sabemos que has venido de Dios como un maestro, porque nadie puede hacer
estas señales que tú haces si Dios no está con él”. **3** Respondió Jesús y le dijo:
“Con toda certeza te digo, si una persona no nace de lo Alto, no puede ver el
reino de Dios”. **4** Nicodemo le dice: “¿Cómo puede un hombre nacer, siendo

---

[a] **2:15** un látigo **f^{35}** א A,B,N (97%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ como un látigo $P^{66,75}$ W,0162 (3%) ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:17** y **f^{35}** A,N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B [1%] NU
[c] **2:17** consumirá *rell* ‖ consumió [5%] TR ‖ una variante más P^{66} W [1%]
[d] **2:22** había dicho **f^{35}** $P^{66,75}$ א A,B,N,W [90%] HF,RP,OC,NU ‖ les había dicho [10%] CP,TR
[e] **2:22** es decir Lit.: ‘y’ o ‘incluso’
[f] **2:22** la palabra que Jesús había dicho rell ‖ Su palabra (0.7%) ‖ otras dos variantes (0.1%)
[g] **2:24** no se confiaba a ellos P^{66} א B *rell* ‖ no confiaba en ellos P^{75} ⋮ ***conc.disc.***
[h] **3:2** a Jesús **f^{35}** N [60%] CP,TR ‖ a Él $P^{66,75}$ א A,B,W [40%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***no K^x***

viejo? ¿Acaso puede entrar en el vientre de su madre por segunda vez y nacer?”. **5** Jesús respondió: “Con toda certeza te digo, si una persona no nace de agua y de Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. **6** Lo que ha nacido de la carne, carne es; y lo que ha nacido del Espíritu, espíritu es. **7** No te sorprendas que te haya dicho: ‘Ustedes tienen que nacer de lo Alto’. **8** El viento sopla donde quiere, y oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene o adónde va. Así es todo el que ha nacido del Espíritu”.

9 Nicodemo respondió y le dijo: “¿Cómo puede ser esto?”. **10** Jesús respondió y le dijo: “¿Tú eres el maestro de Israel, y no entiendes estas cosas? **11** Con toda certeza te digo, hablamos lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto, pero ustedes no reciben nuestro testimonio. **12** Si les he dicho cosas terrenales y no creen, ¿cómo van a creer si les dijera las celestiales? **13** Y nadie ha subido al Cielo sino Aquel que bajó del Cielo: el Hijo del Hombre, que está en el Cielo.[a] **14** Además, así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, el Hijo del Hombre tiene que ser levantado, **15** para que todo el que cree en Él[b] no se pierda, sino que[c] tenga[d] vida eterna. **16** Porque de tal manera amó Dios al mundo que dio a Su[e] Hijo Unigénito, para que todo aquel que cree en Él no se pierda, sino que tenga[f] vida eterna. **17** Porque Dios no envió a Su[g] Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por medio de Él. **18** El que cree en Él no es condenado, el que no cree ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del Unigénito Hijo de Dios.

19 ”Y esta es *la base para* la condenación, que la Luz ha venido al mundo, pero los hombres amaron las tinieblas en vez de a la Luz, porque sus obras eran malignas. **20** Porque todo el que practica la maldad odia la Luz y no

---

[a] **3:13** que está en el Cielo **f[35]** (A)N (98.4%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[63,66,75] א B,W (1%) NU ‖ que sale del Cielo (0.4%) ‖ otras dos variantes (0.1%)

[b] **3:15** en Él (Lit.: ‘hacia adentro de Él’) **f[35]** א T (96.8%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ en Él (Lit.: ‘sobre Él’ o ‘en Él’) (P[66])P[75](A)B,W (0.9%) NU ‖ otras dos variantes (0.1%) ‖ omisiones largas (2.2%) (homoioteleuton)

[c] **3:15** no se pierda sino que **f[35]** P[63] A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[36,66,75] א B,W (1.1) NU

[d] **3:15** tenga *rell* ‖ tiene [40%] ⋮ ***no K[x]***

[e] **3:16** a Su **f[35]** P[63] A,T (97.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ al P[66,75] א B,W (0.4%) NU ‖ omisiones largas (2.1%) (homoioteleuton)

[f] **3:16** tenga *rell* ‖ tiene [30%]

[g] **3:17** a Su **f[35]** P[63] A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ al P[66,75] א B,W [1%] NU

viene a la Luz, para que sus obras[a] no sean expuestas. **21** Pero el que practica la verdad viene a la Luz, para que sus obras sean vistas con claridad, que fueron hechas en Dios”.

[El ministerio de Jesús en la zona rural de Judea]

22 Después de estas cosas Jesús fue, con Sus discípulos, a la zona rural de Judea, y pasaba tiempo allí con ellos y bautizaba. **23** Y Juan también bautizaba en Enón, cerca de Salim, porque allí había suficiente agua. Y venían y eran bautizados, **24** porque Juan aún no había sido echado a la cárcel.

[Jesús hace más discípulos que Juan en Bautista]

25 Entonces aconteció una disputa entre los discípulos de Juan y un judío[b] acerca de la purificación. **26** Así que vinieron a Juan y le dijeron: “¡Rabí, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien tú diste testimonio… bueno, Él está bautizando, y todos están acudiendo masivamente a Él!”. **27** Juan respondió y dijo: “Una persona no puede recibir nada[c] a menos que le sea dado del Cielo. **28** Ustedes mismos pueden testificar que yo dije:[d] ‘Yo no soy el Cristo, sino que he sido enviado delante de Él’. **29** El que tiene a la novia es el novio; pero el amigo del novio, que está a su lado y le oye, se llena de gozo con la voz del novio. Así que este mi gozo ha sido cumplido. **30** Él debe crecer, pero yo menguar.

31 “El que viene de lo Alto está por encima de todo; el que es de la tierra es terrenal y habla de la tierra. El que viene del Cielo está por encima de todo.[e] **32** Y[f] lo que ha visto y oído, esto testifica, pero nadie recibe Su testimonio. **33** El que recibe Su testimonio certifica que Dios es veraz.

---

[a] **3:20** sus obras **f^{35}** P^{75} א A,B,W (91.9%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ sus obras que son malignas P^{66} (7.4%) ‖ omisiones largas (0.8%) (homoioteleuton) ⋮ ***no K^{x}***

[b] **3:25** un judío **f^{35}** P^{75} A,B,N(W) (85.5%) HF,RP,OC,NU ‖ unos judíos P^{66} א (13.5%) CP,TR ‖ omisiones muy largas (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:27** recibir nada **f^{35}** P^{66,75} א A,B,N,W (91.1%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ recibir nada por su propia cuenta (9.8%) ‖ otras tres variantes (0.2%)

[d] **3:28** dije *rell* ‖ les dije [1%]

[e] **3:31** está por encima de todo **f^{35}** P^{66} A,B,W (97.1%) CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P^{75} א D (0.8%) ‖ omisiones largas (2.2%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **3:32** y **f^{35}** A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,D,W [2%] NU

34 Porque Aquel a quien Dios envió habla las palabras de Dios, porque Dios[a]
no da el Espíritu en parte. **35** El Padre ama al Hijo y ha entregado todas las
cosas en Su mano. **36** El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que
desobedece al Hijo no verá la[b] vida, sino que la ira de Dios permanecerá[c]
sobre él”.

[Jesús decide trasladarse a Galilea]

4:1 Ahora, cuando Jesús[d] supo que los fariseos habían oído: “Jesús hace y
bautiza más discípulos que Juan” **2** (aunque, de hecho, Jesús mismo no
bautizaba, sino Sus discípulos), **3** dejó Judea y se marchó[e] a Galilea. **4** Pero
tenía que pasar por Samaria.

[La conversación de Jesús con la samaritana]

5 Así que llega a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca de la parcela
que Jacob dio a su hijo José. **6** Y allí estaba el pozo de Jacob. Entonces Jesús,
cansado del camino, así como estaba se sentó junto al pozo. Era como la hora
sexta.[f]

7 Una mujer de Samaria viene a sacar agua. Jesús le dice: “Dame de
beber”. **8** (Porque Sus discípulos habían ido a la ciudad para comprar comida.)
9 Así que[g] la mujer samaritana le dice: “¿Cómo tú, siendo judío, me pides de
beber a mí, que soy una mujer[h] samaritana?” (porque los judíos no tienen
tratos con los samaritanos).[i] **10** Jesús respondió y le dijo: “Si conocieras el
regalo de Dios y quién es el que te dice: ‘Dame de beber’, tú le pedirías, y Él te
daría agua viva”. **11** La mujer le dice:[j] “Señor, ni siquiera tienes con qué

---

[a] **3:34** Dios **f^{35}** A,D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א (B)C,W [2%] NU

[b] **3:36** la **f^{35}** [50%] CP,HF ‖ --- $P^{66,75}$(א)A,B,C,D,W [50%] RP,OC,TR,NU ⋮ ***no K^x***

[c] **3:36** permanecerá **f^{35}** [50%] (CP) ‖ permanece [50%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***no K^x***

[d] * **4:1** Jesús **f^{35}** P^{66} א D (21.7%) CP,NU ‖ el Señor P^{75} A,B,C,W (76.9%) HF,RP,OC,TR ‖ --- (1.4%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[e] **4:3** se marchó **f^{35}** A,B (91.1%) CP,HF,RP,OC ‖ se marchó de nuevo $P^{66,75}$ א C,D,W (8.6%) TR,NU ‖ omisiones largas (0.3%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **4:6** 6:00 p.m. según la hora romana

[g] **4:9** así que **f^{35}** $P^{66,75}$ A,B,C,D,N,W (86.7%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ --- א (13.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:9** mujer *rell* ‖ --- P^{66} א ⋮ ***conc.disc.***

[i] **4:9** porque los judíos no tienen tratos con los samaritanos $P^{66,75}$ B *rell* ‖ --- א D ⋮ ***conc.disc.***

[j] **4:11** la mujer le dice **f^{35}** (P^{66})A,C,D,N,W (99.8%) CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ esta le dice א ‖ le dice P^{75} B ⋮ ***conc.disc.***

sacarla, y el pozo es profundo; ¿así que de dónde consigues esta agua viva? **12** ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob? Él nos dio el pozo, y él mismo bebió de él, así como sus hijos y su ganado”. **13** Jesús respondió y le dijo: “Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed, **14** pero cualquiera que beba del agua que yo le daré, nunca jamás tendrá sed; más bien, el agua que le daré vendrá a ser en él una fuente de agua que brota para vida eterna”. **15** La mujer le dice: “¡Señor, dame de esa agua, para que no tenga sed ni venga aquí a sacar!”.

16 Jesús[a] le dice: “Ve, llama a tu marido y regresa aquí”. **17** La mujer respondió y dijo:[b] “No tengo marido”. Jesús le dice: “Bien has dicho: ‘No tengo marido’, **18** porque has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. ¡Esto has dicho con verdad!”. **19** La mujer le dice: “Señor, veo que tú eres un profeta. **20** Nuestros[c] padres adoraron en este monte, mientras que ustedes dicen que en Jerusalén es el lugar donde debemos adorar”. **21** Jesús le dice: “Mujer, créeme, viene un tiempo cuando ni en este monte ni en Jerusalén adorarán al Padre. **22** Ustedes [los samaritanos] adoran lo que no conocen; nosotros [los judíos] adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos. **23** Pero viene el tiempo, y es ahora, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y verdad; sí, porque el Padre está buscando a personas así que le adoren. **24** Dios es Espíritu, y los que le adoran deben adorar en espíritu y verdad”.

25 La mujer le dice: “Sé que *el* Mesías viene” (el que es llamado Cristo). “Cuando Él venga nos lo explicará todo”. **26** Jesús le dice: “Yo soy, el que te está hablando”.

27 Y en esto llegaron Sus discípulos, y se maravillaron[d] de que hablara con una mujer; sin embargo, ninguno dijo: “¿Qué quieres tú?”, o: “¿Por qué hablas Tú con ella?”. **28** Así que la mujer dejó el cántaro y se marchó a la ciudad, y le dice a los hombres: **29** “¡Vengan a ver un hombre que me dijo

---

[a] **4:16** Jesús **f[35]** (א)A,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] B,C [0.5%] NU

[b] **4:17** dijo **f[35]** P[75](א)A,D,W [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ le dijo P[66] B,C,N [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:20** nuestros *rell* ‖ sus OC

[d] **4:27** maravillaron **f[35]** [80%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ maravillaban P[66,75] א A,B,C,D,N,W [20%] NU

todo lo que he hecho! ¿No será el Cristo?”. **30** Salieron[a] de la ciudad y
comenzaron a ir donde Él.

31 Y[b] mientras tanto, Sus[c] discípulos le insistían, diciendo: “Rabí, come”.
32 Pero Él les dijo: “Yo tengo para comer una comida que ustedes no saben”.
33 Entonces los discípulos[d] comenzaron a decirse entre sí: “¿Acaso alguien le
trajo de comer?”. **34** Jesús les dice: “Mi comida es hacer la voluntad de Aquel
que me envió y llevar a cabo Su obra. **35** ¿No dicen ustedes: ‘Hay cuatro
meses[e] antes de que venga la cosecha’? Pues les digo: ¡Miren! ¡Levanten sus
ojos y vean los campos, ya están blancos para la cosecha! **36** Y[f] el segador
recibe la paga y recoge fruto para vida eterna, para que tanto el que siembra
como[g] el que siega se regocijen juntos. **37** Porque en esto resulta verdadero el
dicho, ‘Uno es el que siembra y otro el que siega’; **38** yo los envié a segar lo
que ustedes no han trabajado; otros han trabajado, y ustedes ha entrado en
su labor”.

[Jesús se queda dos días en Samaria]

39 Y muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en Él por la
palabra de la mujer, que testificaba: “¡Me dijo todo lo que he hecho!”. **40** Así
que cuando los samaritanos vinieron a Él, le insistieron que se quedara con
ellos. Y se quedó allí dos días. **41** Y muchos más creyeron[h] por Su palabra, **42** y
no dejaban de decirle a la mujer: “Ya no creemos solo por lo que dijiste,
porque nosotros mismos hemos oído, ¡y sabemos que Éste es
verdaderamente el Mesías,[i] el Salvador del mundo!”.

---

[a] **4:30** salieron **f^{35}** P^{75} A,B [60%] HF,RP,NU ‖ así que salieron P^{66} א(C,D)N,W [40%] CP,OC,TR ‖ otras dos lecturas ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[b] **4:31** y **f^{35}** P^{75} A,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א B,C,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:31** sus **f^{35}** N,W [50%] CP ‖ los $P^{66,75}$ א A,B,C,D [50%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***no K^x***

[d] **4:33** los discípulos *rell* ‖ sus discípulos [2%] CP

[e] * **4:35** hay cuatro meses **f^{35}** P^{75} [35%] CP ‖ todavía faltan cuatro meses P^{66} א A,B,C,N,W [65%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[f] **4:36** y **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,D,W [1%] NU

[g] **4:36** tanto el que siembra como **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el que siembra y $P^{66,75}$ א B,C,D,W [1%] NU

[h] **4:41** creyeron *rell* ‖ creyeron en Él N [2%] CP

[i] **4:42** el Mesías **f^{35}** A,D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,W [0.5%] NU

[El ministerio de Jesús en Galilea]

[Jesús es recibido en Galilea]

4:43 Y después de los dos días, salió de allí y se fue[a] a Galilea. **44** (Porque
Jesús mismo testificó que un profeta no tiene honor en su propia tierra.) **45**
Así que cuando llegó a Galilea, los galileos lo recibieron, habiendo visto todas
las cosas que hizo en Jerusalén durante la fiesta, porque ellos también habían
ido a la fiesta.

[La segunda señal milagrosa de Jesús: una sanidad a distancia]

46 Jesús[b] fue de nuevo, pues, a Caná de Galilea, donde había convertido
el agua en vino. Y había cierto funcionario real, cuyo hijo estaba enfermo en
Capernaúm. **47** Cuando este hombre oyó que Jesús había venido de Judea a
Galilea, salió a Él y le[c] imploró que bajara y sanara a su hijo, porque estaba a
punto de morir. **48** Entonces Jesús le dijo: "¡Si ustedes no ven señales y
prodigios, de ningún modo creerán!". **49** El funcionario le dice: "¡Señor, baja
antes que mi niño muera!". **50** Jesús le dice: "Ve, tu hijo vive". Y bien,[d] aquel
hombre creyó en la palabra que[e] Jesús[f] le había dicho y se fue. **51** Y mientras
bajaba, sus siervos se encontraron con Él y reportaron,[g] diciendo: "¡Tu niño[h]
vive!". **52** Así que les preguntó a qué hora había comenzado a mejorar. Y[i] ellos
le dijeron: "Ayer a la séptima hora[j] le dejó la fiebre". **53** Entonces el padre[k]
supo que fue en el preciso momento en que Jesús le dijo: "Tu hijo vive". Y

---

[a] **4:43** de allí y se fue **f^{35}** A,N (95%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ y se fue (2.3%) ‖ de allí $P^{66,75}$ א B,C,D,W (2.2%) NU ‖ otras siete variantes (0.5%)

[b] **4:46** Jesús **f^{35}** A(N) [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,D,W [1%] NU

[c] **4:47** le **f^{35}** A,N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,D,W [2%] NU

[d] **4:50** y bien **f^{35}** A,C,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,D,W [0.5%] NU

[e] **4:50** que *rell* ‖ --- א C [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **4:50** Jesús *rell* ‖ de Jesús א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:51** y reportaron **f^{35}** $P^{39(66)}$ (א)A,C(D,W) (98.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{75} B,N (1.9%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:51** diciendo: tu niño **f^{35}** (77.8%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ diciendo: tu hijo D,N (20.1%) ‖ diciendo que su niño $P^{66,75}$ א A,B(C)W (0.9%) NU ‖ diciendo que su hijo (1%) ‖ conflación (0.2%)

[i] **4:52** y *rell* ‖ --- P^{66} ⋮ ***conc.disc.***

[j] **4:52** 7:00 p.m. según la hora romana

[k] **4:53** el padre **f^{35}** P^{75} א A,B,D,W (90.4%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ su padre P^{66} C,N,T (8.8%) ‖ el padre del niño (0.5%) ‖ omisiones largas (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

creyó Él y toda su casa. **54** De nuevo,[a] saliendo de Judea a Galilea, Jesús realizó esta segunda señal milagrosa.

[La tercera señal milagrosa: sana a un enfermo en el estanque de Betesda]

5:1 Después de estas cosas venía la[b] fiesta de los judíos, así que Jesús subió a Jerusalén.

2 Ahora, en Jerusalén, por la Puerta de la Oveja, hay[c] un estanque llamado en hebreo Betesda,[d] el cual tiene cinco pórticos. **3** En estos yacía una gran[e] multitud de enfermos —ciegos, cojos, paralíticos— que esperaban el movimiento del agua.[f] **4** Porque un ángel descendía de vez en cuando al estanque y agitaba el agua, y el primero en entrar después del movimiento del agua quedaba sano de cualquier enfermedad que padeciera.[g]

5 Y había cierto hombre allí que había estado enfermo por treinta y ocho años. **6** Jesús, al verlo tirado en el suelo, y conociendo que hacía ya mucho tiempo que estaba enfermo, le dice: “¿Quieres ser sano?”. **7** Y el enfermo le respondió: “Señor, no tengo hombre que me lance al estanque cuando el agua es agitada; además, mientras yo voy, otro baja antes que yo”. **8** Jesús le dice: “¡Levántate,[h] toma tu camilla y anda!”. **9** ¡Y de inmediato el hombre fue sano, y levantó su camilla y comenzó a caminar! **10** Pero aquel día era un sabbat, así que los judíos decían al que había sido sanado: “¡Es el sabbat![i] No te es permitido cargar la camilla”.[j] **11** Les respondió:[k] “El que me

---

[a] **4:54** de nuevo **f[35]** ℵ A,D,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y de nuevo P[66,75] B,C,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:1** la **f[35]** ℵ C [50%] CP,HF,RP,OC ‖ una P[66,75] A,B,D,N,T,W [50%] TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kx***
[c] **5:2** hay *rell* ‖ hubo CP
[d] **5:2** Betesda **f[35]** A,C(N) (99.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Betsaida P[(66)75] B,T,W (0.4%) ‖ Betzata ℵ (0.3%) NU ‖ Belzeta D ⋮ ***conc.disc.***
[e] **5:3** gran **f[35]** A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] ℵ B,C,D,W [1%] NU
[f] **5:3** que esperaban el movimiento del agua **f[35]** (D)W (99.3%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] ℵ A,B,C,T (0.7%) NU
[g] **5:4** todo el versículo 4 **f[35]** (A) (99.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] ℵ B,C,D,T,W (0.8%) NU
[h] **5:8** levántate *rell* ‖ levántate y A,D [1%]
[i] **5:10** sabbat **f[35]** [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ sabbat y P[66,75] ℵ A,B,C,D,N,W [5%] NU
[j] **5:10** la camilla **f[35]** A,B [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ tu camilla P[66,75] ℵ C,D,N,W [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[k] **5:11** les respondió **f[35]** D [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y él les respondió P[66] ℵ C,N,W [4.5%] NU ‖ y el cual respondió P[75] A,B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

sanó, Él me dijo: 'Toma tu camilla y anda'". **12** Así que[a] le preguntaron: "¿Quién es el hombre que te dijo: 'Toma tu camilla[b] y anda'?". **13** Pero el que había sido curado no sabía quién era, pues Jesús había desaparecido, ya que había una multitud en aquel lugar.

[Persiguen a Jesús por sanar en el sabbat]

14 Después de estas cosas Jesús lo encuentra en el templo, y le dijo: "Mira, ya estás sano. No peques más, para que no te suceda algo peor". **15** El hombre se marchó y reportó a los judíos que Jesús era el que lo había sanado.

16 Así que debido a esto los judíos comenzaron a perseguir a Jesús,[c] y procuraban matarlo,[d] porque hacía estas cosas en el sabbat. **17** Pero Jesús[e] les respondió: "Hasta ahora mi Padre trabaja, yo también trabajo". **18** Así que debido a esto los judíos aún más procuraban matarlo, no solo porque quebrantaba el sabbat, sino también porque decía que Dios era Su propio Padre, ¡haciéndose a sí mismo igual a Dios!

[Jesús explica su igualdad con el Padre]

19 Entonces Jesús respondió y les dijo:[f] "Con toda certeza les digo, el Hijo no puede hacer nada por sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre; porque lo que Este hace, eso también hace el Hijo igualmente. **20** Porque el Padre quiere al Hijo, y le muestra todo lo que Él mismo hace; y le mostrará obras mayores que estas, para que ustedes se maravillen. **21** Porque así como el Padre resucita a los muertos y da vida, así también el Hijo da vida a quien quiere. **22** De hecho, el Padre no juzga a nadie, sino que ha encomendado todo el juicio al Hijo, **23** para que todos honren al Hijo así como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que lo envió.

---

[a] **5:12** así que **f**^{35} P^{75} C,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א B,D [0.4%] NU ‖ omiten el versículo A,W (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:12** tu camilla **f**^{35} N [99.4%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,C [0.4%] NU ‖ omiten el versículo A,W (homoioteleuton)

[c] **5:16** perseguir a Jesús *rell* ‖ perseguirlo (1.4%) ‖ otras tres variantes (0.4%)

[d] **5:16** y procuraban matarlo **f**^{35} A(N) (97.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,C,D,W (2.8%) NU

[e] **5:17** Jesús **f**^{35} P^{66} A,D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P^{75} א B,W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:19** entonces Jesús respondió y les dijo **f**^{35} A,D,N,W [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces Jesús respondió y les decía P^{66} [0.3%] NU ‖ entonces Jesús respondió y les dice [1%] ‖ entonces respondió y les decía P^{75} B ‖ entonces Jesús les decía א ⋮ ***conc.disc.***

24 ”Con toda certeza les digo que el que escucha mi palabra y cree al
que me envió tiene vida eterna; y no va al juicio, sino que ha pasado de la
muerte a la Vida.

25 ”Con toda certeza les digo que viene un tiempo —y ahora es—
cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que escuchen vivirán.
26 Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así también dio al Hijo[a]
tener vida en sí mismo; **27** y además,[b] le dio autoridad de juzgar, porque es
Hijo de Hombre. **28** No se maravillen de esto, porque viene el tiempo en que
todos los que estén en los sepulcros oirán Su voz **29** y saldrán: los que hicieron
lo bueno a resurrección de vida, pero los que practicaron lo malo a
resurrección de condenación. **30** Yo no puedo hacer nada por mí mismo.
Según lo que oigo, juzgo; y mi juicio es justo, pues no busco mi propia
voluntad, sino la voluntad del Padre[c] que me envió.

31 ”Si yo testifico acerca de mí mismo, mi testimonio no es válido. **32**
Hay otro que testifica acerca de mí, y sé que el testimonio que da acerca de
mí es verdadero. **33** Ustedes enviaron mensajeros a Juan, y testificó la verdad.
34 Sin embargo, yo no acepto el testimonio de un hombre; pero digo estas
cosas para que ustedes puedan ser salvos. **35** Aquel hombre era la lámpara
que ardía y resplandecía, y por un tiempo ustedes quisieron regocijarse en su
luz. **36** Pero yo tengo un testimonio mayor que el de Juan, porque las obras
que el Padre me dio para llevar a cabo —las mismas obras que yo[d] estoy
haciendo— dan testimonio de mí, de que el Padre me ha enviado.

37 ”Además, el Padre que me envió, Él mismo ha testificado[e] acerca de
mí. Ustedes nunca jamás han oído Su voz ni han visto Su apariencia. **38**
Tampoco tienen Su palabra permaneciendo[f] en ustedes, porque ustedes no
creen al que Él envió. **39** Ustedes examinan las Escrituras porque piensan que

---

[a] **5:26** también dio al Hijo *rell* ‖ --- א ‖ también dio vida al Hijo W ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:27** además **f^{35}** D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$(א)A,B,N,W [1%] NU
[c] **5:30** Padre **f^{35}** [80%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א A,B,D,N,W [20%] NU
[d] **5:36** yo **f^{35}** [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א A,B,D,N,W [4%] NU
[e] **5:37** Él mismo ha testificado **f^{35}** P^{66} A (98.1%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ ese ha testificado $P^{75,95}$ א B (0.8%) NU ‖ ese mismo testifica D (0.1%) **ɔ** ‖ --- (0.1%) ‖ omisiones largas (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:38** permaneciendo *rell* ‖ estando [1%]

en ellas tienen vida eterna, y ellas mismas son las que dan testimonio acerca de mí. **40** Pero no quieren venir a mí para tener vida.

41 ”No acepto gloria de los hombres. **42** Más bien, he llegado a conocerlos, que no tienen el amor de Dios en ustedes. **43** Yo he venido en el nombre de mi Padre, y ustedes no me reciben; si otro viene en su propio nombre, a ese recibirán. **44** ¿Cómo pueden creer ustedes, que reciben gloria de los hombres[a] y no buscan la gloria que viene del único Dios?

45 ”No piensen que yo los acusaré delante del Padre. ¡Moisés es el que los acusa a ustedes, en quien ustedes han puesto su esperanza! **46** Porque si *realmente* creyeran en Moisés, creerían en mí, pues él escribió acerca de mí. **47** Pero ya que no creen sus escritos, ¿cómo creerán en mis palabras?”.

[La cuarta señal milagrosa: la alimentación de los cinco mil]

6:1 Después de estas cosas Jesús se marchó al otro lado del mar de Galilea, el de Tiberias. **2** Y lo seguía una gran multitud, porque habían visto Sus[b] señales que realizaba en los enfermos. **3** Así que Jesús subió al monte y se sentó allí con Sus discípulos. **4** (Y la Pascua, la fiesta de los judíos, estaba cerca.)

5 Entonces Jesús,[c] alzando los ojos y observando que una gran multitud venía a Él, le dice a Felipe: “¿Dónde podríamos comprar pan para que esta gente coma?”. **6** Pero dijo esto para probarlo, pues Él mismo sabía lo que iba a hacer. **7** Felipe le respondió: “Doscientos denarios de pan no serían suficientes para ellos, para que cada uno de ellos[d] reciba un poco”. **8** Le dice uno de Sus discípulos, Andrés, el[e] hermano de Simón Pedro: **9** “Aquí hay un[f] niño que tiene cinco panes de cebada y dos pescados pequeños, pero ¿qué es esto para tantos?”.

---

[a] * **5:44** de los hombres **f[35]** (22.6%) ‖ los unos de los otros P[66,75] א A,B,D,N,W (77.2%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ omisiones largas (0.2%) ⋮ ***f35 independiente***
[b] **6:2** Sus **f[35]** N [80%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ las P[66] א A,B,D,W [20%] NU
[c] **6:5** Jesús *rell* ‖ --- [1%]
[d] **6:7** de ellos **f[35]** D [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א A,B,N,W [3%] NU
[e] **6:8** el *rell* ‖ --- [1%] CP
[f] **6:9** un [pron. num. card.] **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ *un* [art. indef.] P[66,75] א B,D,N,W [3%] NU

10 Entonces[a] Jesús dijo: "Hagan que la gente se recline". Y había bastante hierba en aquel lugar; así que[b] los varones[c] se reclinaron, en número como de cinco mil. **11** Luego Jesús tomó los panes, y habiendo dado gracias, los repartió[d] a los discípulos, y los discípulos[e] a los que estaban reclinados; lo mismo con los pescados pequeños, todo lo que quisieron. **12** Así que cuando se saciaron, les dice a Sus discípulos: "Recojan los pedazos sobrantes para que no se desperdicie nada". **13** Recogieron, pues, y llenaron doce canastas con pedazos de los cinco panes de cebada que sobraron a los que habían comido.

14 Y bien, habiendo visto la señal milagrosa que Jesús había realizado,[f] los hombres dijeron: "Verdaderamente, este es el Profeta que iba a venir al mundo". **15** Así que Jesús, percibiendo que estaban a punto de venir y tomarlo por la fuerza para hacerlo rey, se retiró de nuevo[g] al monte Él solo.

[La quinta señal milagrosa: Jesús camina sobre el mar]

16 Y al atardecer, Sus discípulos bajaron al mar, **17** y entrando en la[h] barca, comenzaron a ir al otro lado del mar en dirección a Capernaúm.[i] Y bien, ya era de noche, y Jesús no[j] había venido a ellos. **18** Además, el mar estaba agitado por un gran viento que soplaba. **19** Entonces, después de haber remado como veinticinco o treinta estadios [4.5 km o 5.5 km], ven a Jesús que caminaba sobre el mar y se acercaba a la barca, y tuvieron miedo. **20** Pero Él

---

[a] **6:10** entonces **f[35]** (P[66])A(D)N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[75v] א B [0.5%] NU

[b] **6:10** así que *rell* ‖ --- [30%]

[c] **6:10** los varones **f[35]** א B (83.5%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ unos varones P[66,75] D,W(N) (8.1%) ‖ los hombres varones A (8.1%) ‖ los hombres (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:11** repartió **f[35]** P[75] A,B,W (83.7%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ dio P[28,66](א D)N (16.1%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **6:11** a los discípulos y los discípulos **f[35]** D [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75v] א A,B,N,W [3%] NU (homoioarcton)

[f] **6:14** la señal milagrosa que Jesús había realizado **f[35]** A(N) (97.7%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ una señal milagrosa que Jesús había realizado 0.8%) ‖ lo que Jesús había realizado (0.3%) ‖ las señales milagrosas que Jesús había realizado (0.3%) ‖ la señal milagrosa que había realizado א D,W (0.5%) NU ‖ las señales milagrosas que había realizado P[75] B (0.3%) ‖ otras dos variantes (0.1%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:15** de nuevo **f[35]** P[75] א A,B,D,N [50%] OC,TR,NU,CP ‖ --- W [50%] HF,RP ⋮ ***no K[x]***

[h] **6:17** la **f[35]** A,D,N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ una P[75] א B [1%] NU

[i] **6:17** Capernaúm **f[35]** A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Cafarnaúm P[75] א B,D,N,W [1%] NU

[j] **6:17** no **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ todavía no P[75] א B,D,N,W [3%] NU

les dice: "¡Soy yo, no tengan miedo!". **21** Entonces querían recibirlo en la
barca, e inmediatamente la barca llegó a la tierra adonde iban.

[Jesús explica a la multitud que Él es el pan de vida]

22 Al día siguiente la multitud que se había quedado al otro lado del
mar, habiendo visto que no había otra barca sino aquella en la que Sus
discípulos habían entrado[a] y que Jesús no había entrado en la barca con Sus
discípulos, sino que Sus discípulos se habían marchado solos —**23** aunque[b]
habían venido[c] otras barcas[d] de Tiberias, cerca del lugar donde habían comido
el pan, después de haber dado gracias al Señor—, **24** cuando la multitud,
pues, vio que ni Jesús ni Sus discípulos estaba allí, ellos entraron[e] en las
barcas[f] y fueron a Capernaúm, buscando a Jesús. **25** Y cuando lo encontraron
en otro lado del mar, le dijeron: "Rabí, ¿cuándo llegaste aquí?".

26 Jesús les respondió y dijo: "Con toda certeza les digo, no me buscan
porque vieron señales milagrosas, sino porque comieron de los panes y se
saciaron. **27** No trabajen por el alimento que se pierde, sino por el alimento
que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará, porque
Dios el Padre ha puesto Su sello en Él". **28** Así que le dijeron: "¿Qué debemos
hacer para trabajar las obras de Dios?". **29** Jesús respondió y les dijo: "Esta es
la obra de Dios: que crean en Aquel que Él envió". **30** Entonces le dijeron:
"Pues bien, ¿qué señal vas a hacer tú[g] para que veamos y te creamos? ¿Qué
obra vas a hacer? **31** Nuestros padres comieron el maná en el desierto, tal
como está escrito: 'Les dio a comer pan del cielo'".

---

[a] **6:22** aquella en la que Sus discípulos habían entrado **f^{35}** (79.9%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ en la que Sus discípulos habían entrado D (1.9%) ‖ aquella en la que Sus discípulos habían subido (12.9%) ‖ aquella en la que los discípulos de Jesús habían entrado א (0.9%) ‖ --- P^{75} A,B,N,W (4.2%) NU ‖ omisiones largas (0.2%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **6:23** aunque **f^{35}** A(N)W (98.9%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{75} B(D) (0.7%) NU ‖ entonces א (solo) ‖ otras dos lecturas (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **6:23** habían venido **f^{35}** P^{75} A,B(D)N,W (98.5%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ había (0.4%) ‖ --- (0.5%) ‖ habían salido א (solo) ‖ otras cuatro variantes (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:23** otras barcas **f^{35}** P^{75} A,B,N,W (99.9%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ de otras barcas א D [solos] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **6:24** entraron **f^{35}** A,B,N,W (79.5%) CP,HF,RP,OC,NU ‖ también entraron (4.9%) TR ‖ subieron P^{75} א (13.1%) ‖ también subieron (1.8%) ‖ tomaron/recibieron D (0.6%)

[f] **6:24** las barcas *rell* ‖ la barca א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:30** tú *rell* ‖ --- W [10%] ‖ a ti D

32 Luego Jesús les dijo: “Con toda certeza les digo, Moisés no les dio el
pan del cielo, pero mi Padre les da el verdadero pan del Cielo. **33** Porque el
pan de Dios es Aquel que desciende del Cielo y da Vida al mundo”. **34**
Entonces le dijeron: “Señor, danos siempre ese pan”. **35** Así que[a] Jesús les
dice: “Yo soy el pan de Vida. El que viene a mí nunca tendrá hambre, y el que
cree en mí nunca tendrá sed. **36** Sin embargo, como les dije, en realidad me[b]
han visto, pero no creen. **37** Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y el que
viene a mí, en ninguna manera lo echaré fuera, **38** porque no he descendido
del Cielo para hacer mi voluntad, sino la voluntad de Aquel que me envió. **39** Y
esta es la voluntad del Padre[c] que me envió, que no pierda nada de todo lo
que me ha dado, sino que lo[d] resucite en[e] el día postrero. **40** Nuevamente,[f]
esta es la voluntad del que me envió,[g] que todo el que ‘ve’ al Hijo y cree en Él,
tenga vida eterna, y yo mismo lo[h] resucite en el día postrero”.

41 Entonces los judíos comenzaron a quejarse de Él porque había dicho:
“Yo soy el pan que descendió del Cielo”. **42** Y decían: “¿No es este Jesús el hijo
de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Así que[i] cómo es que este
dice:[j] ‘He descendido del Cielo’?”.

43 Entonces[k] Jesús respondió y les dijo: “No murmuren entre ustedes.
44 Nadie puede venir a mí a menos que el Padre que me envió lo atraiga, y yo
lo resucitaré en el día postrero. **45** Está escrito en los Profetas: ‘Y todos serán

---

[a] **6:35** así que f^{35} א A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- B,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **6:36** me $\mathbf{f^{35}}$ P^{66} B,D,W [99.9%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א A [solos] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **6:39** Padre $\mathbf{f^{35}}$ [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$(א)A,B(C)D,W [2%] NU

[d] **6:39** lo [neutro] $\mathbf{f^{35}}$ $P^{66,75}$ א A,B,C,D [50%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ lo [masculino] N,W [50%] [En el mismo verso, ‘todo’ está en neutro.] ⋮ ***no K^x***

[e] **6:39** en $\mathbf{f^{35}}$ א A,D,N [60%] CP,OC,TR[NU] ‖ --- $P^{66,75}$ B,C,W [40%] HF,RP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[f] **6:40** nuevamente *rell* ‖ --- $P^{(66)75}$ [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **6:40** del que me envió $\mathbf{f^{35}}$ A [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ de mi Padre $P^{66,75}$ א B,C,D,N,W [6%] NU ‖ --- [2%] ‖ del Padre que me envió [2%]

[h] **6:40** Aquí ‘lo’ está en masculino, al igual que ‘todo’en el mismo verso.

[i] **6:42** así que $\mathbf{f^{35}}$ P^{66} א A,D,N (98.9%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ ahora P^{75} B,C,T,W (0.6%) NU ‖ --- (0.3%) ‖ otras tres variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[j] **6:42** este dice $\mathbf{f^{35}}$ א A,N(W) (93.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ así dice (0.9%) ‖ él dice (0.8%) ‖ dice $P^{66,75}$ B,C,T (4.8%) NU ‖ se dice a sí mismo D (solo) ⋮ ***conc.disc.***

[k] **6:43** entonces $\mathbf{f^{35}}$ א A,D,N,W [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

enseñados por Dios'. Por tanto,[a] todo el que oye[b] y aprende del Padre, viene a mí. **46** No que alguien haya visto al Padre, sino Aquel que es de Dios, Él ha visto a Padre. **47** Con toda certeza les digo: el que cree en mí[c] tiene vida eterna.

48 "Yo soy el pan de Vida. **49** Sus padres comieron maná en el desierto, y murieron. **50** Este es el pan que desciende del Cielo, para que cualquiera coma de él y no muera. **51** Yo soy el pan viviente que descendió del Cielo. Si alguno come de este pan, vivirá por la eternidad. Realmente, el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo".[d]

[Jesús exhorta a 'masticar Su carne' y 'beber Su sangre']

52 Entonces los judíos comenzaron a reñir entre sí, diciendo: "¿¡Cómo puede este hombre darnos a comer su carne!?". **53** Así que Jesús les dijo: "Con toda certeza les digo, a menos que coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre, no tienen Vida en ustedes mismos. **54** El que mastica mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el día postrero. **55** En realidad, mi carne es alimento verdadero, y mi sangre es bebida verdadera.[e] **56** El que mastica mi carne y bebe mi sangre permanece en mí y yo en él. **57** Así como el Padre viviente me envió y yo vivo por causa del Padre, así también el que se alimenta de mí vivirá[f] por causa de mí. **58** Este es el pan que descendió del cielo. El que se alimente de este mi[g] pan vivirá por la eternidad (no como sus[h] padres que comieron el maná[i] y murieron)". **59** Dijo estas cosas mientras enseñaba en una sinagoga en Capernaúm.[j]

---

[a] **6:45** por tanto **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,TR ‖ --- P[66,75] א B,C,D,N,W [2%] OC,NU
[b] **6:45** el que oye **f[35]** D [85%] CP,HF,RP,OC ‖ el que ha oído P[66,75] א A,B,C,N,W [15%] TR,NU
[c] **6:47** en mí **f[35]** A,C,D,N (99.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66] א B,T,W (0.5%) NU
[d] **6:51** es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo **f[35]** [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ es mi carne, por la vida del mundo P[66,75v] B,C,D,W [1%] NU ‖ por la vida del mundo es mi carne א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **6:55** verdadera *rell* ‖ --- (א)(D) (1.2%) ‖ omisiones largas (1.2%) (homoioteleuton)
[f] **6:57** vivirá *rell* ‖ vive C,D
[g] * **6:58** mi **f[35]** [30%] CP ‖ --- P[66,75] א A,B,C,D,N,W [70%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[h] **6:58** sus **f[35]** א D,N (94%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ nuestros (5.4%) ‖ los P[66,75]B,C,T,W (0.6%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[i] **6:58** el maná **f[35]** N (92.3%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ el maná en el desierto (6.7%) ‖ --- P[66,75] א B,C,D,T,W (1%) NU
[j] **6:59** Capernaúm **f[35]** N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Cafarnaúm P[66,75] א A,B,C(D)W [1%] NU

[Muchos discípulos se ofenden y lo abandonan]

60 En consecuencia, muchos de entre Sus discípulos, al oír esto, dijeron:
“¡Esta palabra es dura! ¿Quién puede oírla?”. **61** Así que Jesús, conociendo en
sí mismo que Sus discípulos murmuraban acerca de esto, les dijo: “¿Esto los
ofende? **62** ¿Qué tal si vieran al Hijo del Hombre subir adonde estaba
primero? **63** El Espíritu es el que da vida; la carne no beneficia en nada. Las
palabras que yo les hablo[a] son espíritu y son vida. **64** Pero hay algunos de
entre ustedes que no creen”. (Porque Jesús sabía desde el principio quiénes
eran los que no creían y quién era el que lo iba a entregar.) **65** Y decía: “Es por
esto que les he dicho que nadie puede venir a mí a menos que le sea
concedido por mi Padre”.[b]

66 Desde entonces muchos de Sus[c] discípulos se volvieron atrás y
dejaron de andar con Él. **67** Así que Jesús dijo a los doce: “¿También ustedes
quieren irse?”. **68** Entonces[d] Simón Pedro le respondió: “Señor, ¿a quién
iremos? Tú tienes palabras de vida eterna. **69** Además, nosotros hemos
llegado a creer y conocer que Tú eres el Cristo, el Hijo[e] del Dios Viviente”.[f] **70**
Les respondió:[g] “¿No los escogí yo a ustedes, los doce? Sin embargo, uno de
ustedes es un diablo”. **71** Se refería a Judas Iscariote, *hijo* de Simón,[h] porque
este era el que lo iba a entregar, y era[i] uno de los doce.

---

[a] **6:63** hablo **f[35]** [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ he hablado א B,C,D,N,W [10%] NU
[b] **6:65** mi Padre **f[35]** N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el Padre P[66] א B,C,D,W [1%] NU
[c] **6:66** de Sus **f[35]** C,D,N,W [95%] CP,HF,RP,TR ‖ de entre Sus P[66] B,T [5%] OC,[NU] ‖ de los א ⋮ ***conc.disc.***
[d] **6:68** entonces **f[35]** (D) [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66] א B,C,N,W [10%] NU
[e] **6:69** el Cristo, el Hijo **f[35]** N (99.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ el Cristo, el Santo P[66] ‖ el Santo P[75v] א B,C,D,W (0.5%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **6:69** del Dios Viviente **f[35]** N (97.7%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ de Dios P[66,75] א B,C,D,W (1.8%) NU ‖ Viviente (0.5%)
[g] **6:70** les respondió **f[35]** [70%] CP,HF ‖ Jesús les respondió P[66,75] B,C,N [30%] RP,OC,TR,NU ‖ les respondió Jesús y dijo א ‖ les respondió Jesús diciendo D ⋮ ***conc.disc.***
[h] **6:71** Iscariote *hijo* de Simón **f[35]** N(D) (96.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ *hijo* de Simón Iscariote P[66,75] B,C,W (2.8%) NU ‖ de Keriot א (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***
[i] **6:71** y era **f[35]** P[66] א N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- B,C,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Los hermanos de Jesús lo invitan a ir con ellos a la fiesta de los Tabernáculos]

7:1 Y después de estas cosas Jesús andaba[a] en Galilea, pues no quería andar en Judea porque los judíos procuraban matarlo.

2 Ahora, la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos, estaba cerca. **3** Así que Sus hermanos le dijeron: "Sal de aquí y vete a Judea, para que tus discípulos también vean las obras que realizas;[b] **4** porque nadie hace nada en secreto cuando en realidad quiere ser conocido. Ya que haces estas cosas, ¡muéstrate al mundo!". **5** Porque ni siquiera Sus hermanos creían en Él.

6 Entonces Jesús les dice: "Mi hora todavía no ha llegado, pero el tiempo de ustedes siempre está disponible. **7** El mundo no puede odiarlos, pero a mí sí me odia, porque yo testifico acerca de él, que sus obras son malignas. **8** Suban ustedes a esta[c] fiesta; yo todavía no[d] subo a esta fiesta, porque mi hora todavía no se ha cumplido". **9** Y habiéndoles dicho[e] estas cosas, se quedó en Galilea.

[La enseñanza de Jesús causa polémica y división en la fiesta]

10 Pero después que Sus hermanos subieron a la fiesta, entonces Él también subió, no abiertamente, sino como[f] en secreto. **11** Entonces los judíos lo buscaban en la fiesta, y decían: "¿Dónde está aquel?". **12** Y había mucha murmuración acerca de Él[g] entre las multitudes. Algunos decían: "Es bueno"; otros[h] decían: "Al contrario, engaña a la gente". **13** Sin embargo,

---

[a] **7:1** Jesús andaba *rell* ‖ andaba con ellos N

[b] * **7:3** las obras que realizas **f^{35}** א D [30%] ‖ las obras que tú realizas P^{66,75} B,N,W [64%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ que tú realizas las obras [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **7:8** esta **f^{35}** א [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la P^{66,75} B,D,N,W [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:8** todavía no **f^{35}** P^{66,75} B,N,T,W [96.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ no א D [3%] NU ‖ --- [0.5%] [¿Acaso no hace la variante escogida por los críticos textuales de NU que Jesús mienta?] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **7:9** habiéndoles dicho **f^{35}** P^{75} B,T (87.5%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ habiéndole dicho P^{66} א D,N,W (8.3%) NU ‖ habiendo dicho Él (0.5%) ‖ habiendo dicho (3.4%) ‖ otras dos variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **7:10** sino como **f^{35}** P^{66,75} B,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ sino א D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **7:12** mucha murmuración acerca de Él **f^{35}** P^{75} א B,N,T,W (98.7%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ mucha murmuración acerca (0.8%) ‖ murmuración acerca de Él P^{66} D (solos) ‖ mucha murmuración (0.3%) ‖ otras dos lecturas (0.1%)

[h] **7:12** otros **f^{35}** P^{66} א D [95%] CP,HF,RP,OC ‖ pero otros P^{75} B,N,W [5%] TR[NU] ⋮ ***conc.disc.***

ninguno hablaba abiertamente acerca de Él por miedo a los judíos. **14** Pero
estando ya a mitad de la fiesta, Jesús subió al templo y comenzó a enseñar. **15**
Y los judíos se maravillaban, diciendo: "¿Cómo sabe este de letras sin haber
estudiado?". **16** Entonces[a] Jesús les respondió y dijo: "Mi enseñanza no es
mía, sino de Aquel que me envió. **17** Si alguien quiere hacer Su voluntad,
conocerá acerca de la enseñanza, si es de Dios o si yo hablo por mi cuenta. **18**
El que habla por su cuenta busca su propia gloria, pero Aquel que busca la
gloria del que lo envió, Este es verdadero, y en Él no hay injusticia.

19 "¿No les dio Moisés la Ley? ¡Sin embargo, ninguno de ustedes cumple
la ley! ¿Por qué quieren matarme?". **20** La multitud respondió y dijo:[b] "¡Tienes
un demonio! ¿Quién quiere matarte?".

21 Jesús respondió y les dijo: "Hice una sola obra, y todos ustedes se
maravillan. **22** *Consideren* esto: Moisés les dio la circuncisión (no que
provenga de Moisés, sino de los patriarcas), y ustedes circuncidan a un
hombre en el sabbat. **23** Si un hombre recibe la circuncisión en el sabbat, para
que la Ley de Moisés no sea quebrantada, ¿están enojados conmigo porque
sané a un hombre entero en el sabbat? **24** Dejen de juzgar por la apariencia,
más bien juzguen con juicio justo".

25 Entonces algunos de los habitantes propios de Jerusalén comenzaron
a decir: "¿No es este el hombre que quieren matar? **26** ¡Y miren! Habla en
público, y no le dicen nada. ¿No será que los gobernantes realmente saben
que este en verdad[c] es el Cristo? **27** Por otro lado, sabemos de dónde es este
hombre, mientras que, cuando el Cristo venga, nadie sabrá de dónde es".

28 Así que Jesús clamó en el templo, enseñando y diciendo: "Ustedes
me conocen y saben de dónde soy. Sin embargo, no he venido por mi cuenta,
sino que Aquel que me envió es verdadero, a quien ustedes no conocen. **29**
Yo[d] lo conozco porque soy de Él, y Él me envió". **30** Entonces procuraron
arrestarlo, pero ninguno le echó mano, porque todavía no había llegado Su
hora.

---

[a] **7:16** entonces *rell* ‖ --- D [20%] TR
[b] **7:20** y dijo **f[35]** D,N [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] ℵ B,W [1%] NU ‖ y le dijeron [4%]
[c] **7:26** en verdad **f[35]** [90%] HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] ℵ B,D,N,W [10%] CP,NU
[d] **7:29** yo **f[35]** P[75] B,W [75%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ pero yo P[66] ℵ D,N [25%] TR ⋮ ***conc.disc.***

31 Con todo, muchos de la multitud creyeron[a] en Él, y decían: “Cuando
venga el Cristo, ¿acaso hará más señales que las[b] que este hombre ha
hecho?”. **32** Los fariseos[c] oyeron a la multitud murmurando estas cosas acerca
de Él, así que los fariseos y los principales sacerdotes enviaron oficiales[d] para
arrestarlo.

33 Luego Jesús dijo:[e] “Todavía estoy con ustedes un poco de tiempo y
me voy al que me envió. **34** Me buscarán y no me encontrarán; además,
adonde yo estoy, ustedes no pueden venir”. **35** Entonces los judíos dijeron
entre sí: “¿A dónde pretende ir este que no le podremos encontrar? ¿Acaso
piensa ir a la diáspora entre los griegos y enseñar a los griegos? **36** ¿Qué es
esta palabra que ha dicho: ‘Me buscarán y no me encontrarán; además,
adonde yo estoy, ustedes no pueden venir’?”.

37 Ahora, en el último y más importante día de la fiesta, Jesús se puso
en pie y clamó, diciendo: “Si alguien tiene sed, que venga a mí y beba. **38** El
que cree en mí, como ha dicho la Escritura, de lo más profundo de su ser
brotarán ríos de agua viva”. **39** (Y dijo esto con respecto al Espíritu que iban a[f]
recibir los que creen[g] en Él, porque todavía no había Espíritu Santo,[h] pues
Jesús aún no había sido glorificado.)

---

[a] **7:31** con todo, muchos de la multitud creyeron **f^{35}** $P^{66,75v}$ א B,D [94%] CP,HF,RP,OC,TR, NU ‖ entonces de la multitud creyeron [5%] ‖ muchos de la multitud creyeron [1%] ‖ entonces muchos de la multitud creyeron W ‖ de la multitud no muchos creyeron N

[b] * **7:31** más señales que las que **f^{35}** $P^{66,75}$ א B,D,N,W [40%] CP,NU ‖ más señales que estas que [55%] HF,RP,OC,TR ‖ más de estas señales que [5%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[c] **7:32** los fariseos B *rell* ‖ entonces N [15%] ‖ pero los fariseos P^{66} א D ‖ y los fariseos [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:32** fariseos y los principales sacerdotes enviaron oficiales **f^{35}** [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ principales sacerdotes y los fariseos enviaron oficiales $P^{66,75}$ (B)D,N,W [10%] NU ‖ principales sacerdotes y los fariseos enviaron a los oficiales א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **7:33** dijo *rell* ‖ les dijo [5%] TR

[f] **7:39** iba a *rell* ‖ --- W

[g] **7:39** los que creen **f^{35}** א D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ los que habían creído P^{66} B,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **7:39** Espíritu Santo **f^{35}** P^{66} (97.1%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Espíritu P^{75} א (1.9%) NU ‖ Espíritu Santo dado B (0.7%) **ɔ** ‖ Espíritu Santo sobre ellos D (solo) ‖ Espíritu dado lat $sy^{c,s,p}$ Eusebio ‖ otras cuatro variantes (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

40 Entonces al oír la palabra,[a] muchos de la multitud[b] comenzaron a
decir: “¡Este en verdad es ‘el Profeta’!”. **41** Otros decían: “¡Este es el Cristo!”.
Otros decían:[c] “¿Acaso viene el Cristo de Galilea? **42** ¿No ha dicho la Escritura
que el Cristo viene[d] de la simiente de David y de la ciudad de Belén, de donde
era David?”. **43** Así que hubo división entre la multitud a causa de Él. **44**
Además, algunos de ellos querían detenerlo, pero ninguno le echó mano.

45 Luego los oficiales vinieron a los principales sacerdotes y fariseos,
quienes les dijeron: “¿Por qué no lo han traído?”. **46** Los oficiales
respondieron: “¡Ningún hombre jamás ha hablado así como este hombre!”.[e]
47 Así que los fariseos les respondieron: “¿También ustedes ha sido
engañados? **48** ¿Acaso ha creído en Él alguno de los gobernantes o de los
fariseos? 49 ¡Pero esta multitud que no conoce la ley es maldita!”.

50 Les dice Nicodemo (el que había venido a Él[f] de noche,[g] y que era uno
de ellos): **51** “¿Acaso juzga nuestra ley a un hombre sin antes oírle[h] y saber lo
que hace?”. **52** Respondieron y le dijeron: “¿Eres tú también de Galilea? Busca

---

[a] **7:40** la palabra **f^{35}** (53.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ las palabras (18.5%) ‖ Su palabra (8.7%) ‖ esta palabra (7.8%) ‖ Sus palabras W (5.7%) ‖ estas palabras P^{75} B,N,T (5.1%) NU ‖ estas Sus palabras P^{66} א D ‖ --- (0.5%) ‖ otras cinco variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[b] **7:40** muchos de la multitud **f^{35}** (P^{66})N [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ de la multitud P^{75} א B,D,W [2%] NU ‖ otras cuatro variantes

[c] **7:41** otros decían **f^{35}** P^{66} א (D) [85%] CP,HF,RP,OC ‖ pero otros decían [10%] TR ‖ pero algunos decían P^{75} B,N,W [2%] NU ‖ --- [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:42** el Cristo viene *rell* ‖ viene (0.5%) ‖ omisiones largas (1.6%)

[e] **7:46** como este hombre **f^{35}** (98.3%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ como este hombre habla P^{66} א (0.6%) ‖ como este habla D (0.2%) ‖ --- P^{75} B,T,W (1%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **7:50** a Él **f^{35}** N (95.8%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ a Él anteriormente $P^{66,75}$ B,T(W) (3.4%) [NU] ‖ a Él de primero D (0.3%) ‖ omite la cláusula א (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **7:50** a Él de noche **f^{35}** D,N (97.3%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ a Él $P^{66,75}$ B,T,W (0.7%) NU ‖ a Jesús de noche (1.2%) ‖ omisiones largas א (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[h] **7:51** antes oírle **f^{35}** [85%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ primero oírle $P^{66,75}$ B,D,N,W [15%] NU ‖ oír primero א ⋮ ***conc.disc.***

y mira que ningún profeta se ha levantado[a] de Galilea”.[b] **53** Así que cada uno se fue[c] a su propia casa.

[El relato de la mujer sorprendida en adulterio]

8:1 Pero Jesús[d] se fue al Monte de los Olivos. **2** Y de madrugada[e] fue[f] de nuevo al templo, y todo el pueblo venía a Él.[g] Así que se sentó y les comenzó a enseñar.

3 Entonces los escribas y los fariseos le[h] llevan a una mujer sorprendida en adulterio; y habiéndola puesto en medio, **4** le[i] dicen:[j] “Maestro, nosotros encontramos a esta *mujer*[k] en el acto mismo del adulterio. **5** Y en nuestra ley Moisés[l] mandó que tales mujeres fueran apedreadas.[m] Tú, pues, ¿qué dices?”.[n] **6** Pero decían[o] esto para probarlo, para poder tener una acusación en su contra.[p]

---

[a] **7:52** se ha levantado **f**^{35} [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ se levanta P^{66,75} ℵ B,D,W [10%] NU ‖ una variante más N

[b] **7:53** versículos 7:53-8:11 **f**^{35} D (85%) CP,HF,RP‹‹OC››TR[[NU]] ‖ --- P^{66,75} ℵ B,N,T,W (15%) ‖ laguna grande A,C (C de 7:3-8:34, y A de 6:50 a 8:52) [El aparato cita las familias de los manuscritos ‘bizantinos’ en vez de los porcentajes en los versos 7:53 a 8:11, es decir, en la *Pericope Adulterae*, la cual está presente en el 85% de todos los manuscritos ‘bizantinos’. Aquí **f**^{35} es **M**^{7}, y representa a 245 manuscritos. Nótese que **M**^{5} y **M**^{6} nunca se unen contra **f**^{35} (**M**^{7}). (Ver Apéndice D.) Por otro lado, los editores de NU colocan estos versos entre dobles corchetes para indicar que ellos consideran que se trata de una adición posterior.]

[c] **7:53** cada uno se fue **f**^{35} **M**^{3,4pt,5,6} HF,OC,CP,RP,TR ‖ se fueron cada uno **M**^{1,2,4pt} D,NU

[d] **8:1** pero Jesús **f**^{35} **M**^{1,2,3,5} D,CP,RP,OC,TR,NU ‖ y Jesús **M**^{4,6} HF

[e] **8:2** de madrugada **f**^{35} **M**$^{1,2,3.4,5}$ D,CP,RP,OC,TR,NU ‖ muy de madrugada **M**^{6} HF

[f] **8:2** fue **f**^{35} **M**^{1,2,3,4,5} (D)CP,RP,OC,TR,NU ‖ Jesús fue **M**^{6} HF

[g] **8:2** a Él *rell* ‖ --- **M**^{5} RP

[h] **8:3** le **f**^{35} **M**^{1pt,3pt,5,6pt} CP,HF,RP,TR ‖ --- **M**^{1pt,2,3pt,4,6pt} D,OC,NU

[i] **8:4** le **f**^{35} **M**$^{1,2,3.4,6}$ CP,HF,OC,TR,NU ‖ poniéndolo a prueba le **M**^{5} (D)RP

[j] **8:4** dicen **f**^{35} **M**^{1,2,5} D,CP,RP,OC,TR,NU ‖ dijeron **M**^{3,4,6} HF

[k] **8:4** nosotros encontramos a esta **f**^{35} **M**^{6} CP,HF ‖ esta mujer fue sorprendida **M**^{1,5} D,RP,TR,OC,NU ‖ esta mujer fue vista **M**^{2,3,4}

[l] **8:5** en nuestra ley Moisés **f**^{35} **M**^{2,3pt,6} CP,HF,OC ‖ en la ley Moisés nos **M**^{1pt,3pt,4,5} RP,TR,NU ‖ en nuestra ley (D)

[m] **8:5** que tales mujeres fueran apedreadas **f**^{35} **M**^{1pt,5} CP,RP,TR ‖ apedrear a tales mujeres **M**^{1pt,2,3,4,6} D,HF,OC,NU

[n] **8:5** dices **f**^{35} **M**^{1pt,5,6pt} CP,RP,OC,TR,NU ‖ dices con respecto a ella **M**^{1pt,2,3,4,6pt} D,HF

[o] **8:6** decían *rell* ‖ dijeron OC

[p] **8:6** una acusación en su contra **f**^{35} **M**^{2,3,4,6} CP,HF,OC ‖ de qué acusarle **M**^{1,5} RP,TR,NU ‖ --- D

Pero Jesús se inclinó hacia abajo y comenzó a escribir con el dedo en la tierra, sin hacerles caso.[a] **7** Pero ya que le seguían preguntando, se enderezó[b] y les dijo: “El que de ustedes que esté sin pecado, que le tire la primera piedra”. **8** Y se inclinó hacia abajo de nuevo y continuó escribiendo en la tierra. **9** Ahora, al escuchar *esto* y ser reprobados por su conciencia,[c] se fueron marchando uno por uno, comenzando por los más ancianos hasta los menores.[d] Así que solo quedó Jesús[e] y la mujer que estaba[f] en medio.

10 Entonces Jesús, enderezándose y no viendo a nadie más que a la mujer,[g] le dijo:[h] “¿Dónde están aquellos que te acusaban?[i] ¿Ninguno te condenó?”. **11** Y ella dijo: “Ninguno, Señor”. Y Jesús le dijo:[j] “Yo tampoco te condeno; vete, y desde ahora[k] no peques más”.

[Jesús les aclara que Su Padre no es el mismo ‘padre’ de ellos]

12 Entonces Jesús les habló de nuevo, diciendo: “Yo soy la luz del mundo. El que me sigue no andará en las tinieblas, sino que tendrá la luz de la Vida”. **13** Así que los fariseos le dijeron: “Tú das testimonio acerca de ti mismo; tú testimonio no es válido”. **14** Jesús respondió y les dijo: “Aún si yo diera testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es válido, porque sé de dónde he venido y a dónde voy. Pero ustedes no saben de dónde vengo o[l] a dónde voy. **15** Ustedes juzgan según la carne; yo no juzgo a nadie. **16** Pero

---

[a] **8:6** sin hacerles caso **f^{35}** **$M^{1pt,5,6pt}$** CP,RP ‖ --- **$M^{1pt,2,3,4,6pt}$** D,HF,OC,TR,NU

[b] **8:7** se enderezó **f^{35}** **$M^{1pt,2,3,4,5}$** D,CP,RP,TR,OC,NU ‖ levantó la vista **M^{6}** HF

[c] **8:7** y ser reprobados por su conciencia **f^{35}** **$M^{5,6pt}$** CP,RP,TR ‖ --- **$M^{1,2,3,6pt}$** (D)HF,OC,NU ‖ y (**M^{4}**)

[d] **8:9** hasta los menores **f^{35}** **$M^{1pt,2,3,4,6}$** CP,HF,TR ‖ --- **$M^{1pt,5}$** RP,OC,NU ‖ D es incongruente

[e] **8:9** solo Jesús **f^{35}** **$M^{1pt,2,5,6}$** CP,HF,RP,TR ‖ Jesús **$M^{3,4}$** OC ‖ solo D,NU

[f] **8:9** que estaba *rell* ‖ de pie M^{1pt} TR

[g] **8:10** y no viendo a nadie más que a la mujer **f^{35}** **M^{5}** CP,RP,TR ‖ la vio y **$M^{3,4,6}$** HF ‖ --- **$M^{1,2}$** D,OC,NU

[h] **8:10** le dijo: **f^{35}** **M^{5}** CP,RP ‖ dijo: Mujer, **$M^{3pt,6}$** HF ‖ le dijo: Mujer, **$M^{1pt,2,3pt,4}$** OC,NU,TR ‖ D es incongruente

[i] **8:10** aquellos que te acusaban **f^{35}** **$M^{5,6pt}$** CP,RP,TR ‖ los que te acusaban **$M^{1,2pt,3,4,6pt}$** HF ‖ --- **M^{2pt}** D,OC,NU

[j] **8:11** y Jesús le dijo **f^{35}** **$M^{1pt,3,4,6}$** CP,HF,TR,NU ‖ y Jesús dijo **$M^{2,5}$** RP,OC ‖ y Él dijo D

[k] **8:11** y desde ahora **f^{35}** **$M^{1,2,3,6}$** CP,HF,OC[NU] ‖ y **$M^{4pt,5}$** RP,TR ‖ --- **M^{4pt}** ‖ desde ahora D [Aquí termina el testimonio por familias.]

[l] * **8:14** o **f^{35}** $P^{39,66,75c}$ B,D(N)T [40%] CP,OC,NU ‖ y P^{75} א W [50%] HF,RP,TR ‖ omiten toda la cláusula [10%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

aún si yo juzgara, mi juicio es válido,[a] pues *al juzgar* no estoy solo, sino yo y el
Padre que me envió. **17** Y precisamente en la ley de ustedes está escrito que
el testimonio de dos hombres es válido: **18** yo soy el que doy testimonio
acerca de mí mismo, y el Padre que me envió da testimonio acerca de mí”. **19**
Entonces le decían: “¿Dónde está tu Padre?”. Jesús respondió: “No me
conocen a mí ni a mi Padre. Si me conocieran, también conocerían a mi
Padre”. **20** Jesús[b] habló estas palabras en la tesorería, mientras enseñaba en
el templo; sin embargo, nadie le arrestó, porque aún no había llegado Su
hora.

21 Luego Jesús[c] les dijo de nuevo: “Yo me voy, y ustedes me buscarán, y
morirán en sus pecados. Adonde yo voy ustedes no pueden venir”. **22** Así que
los judíos comenzaron a decir: “¿Acaso se va a suicidar, ya que dice: ‘Adonde
yo voy ustedes no pueden venir’?”. **23** Y les dijo:[d] “Ustedes son de abajo, yo
soy de Arriba. Ustedes son de este mundo,[e] yo no soy de este mundo. **24** Por
eso les dije que morirán en sus pecados, porque si no creen que Yo Soy,
morirán en sus pecados”. **25** Entonces le decían: “¿Quién eres tú?”. Y Jesús les
dijo:[f] “Justo lo que les he estado diciendo desde el principio. **26** Tengo muchas
cosas que decir y juzgar acerca de ustedes, pero Aquel que me envió es
verdadero, y las cosas que yo mismo he oído de Él, estas digo[g] al mundo”. **27**
Ellos no entendieron que les estaba hablando acerca del Padre. **28** Así que
Jesús les dijo:[h] “Cuando ustedes levanten al Hijo del Hombre, entonces sabrán
que Yo Soy y que no hago nada por mi cuenta, sino que así como mi[i] Padre me

---

[a] **8:16** válido *rell* ‖ verdad (0.2%) ‖ justo (1%) ‖ varias omisiones (0.3%) (homoioteleuton)
[b] **8:20** Jesús **f**^{35} (N) [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,D,W [3%] NU
[c] **8:21** Jesús **f**^{35} N (98%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{39,66,75}$ א B,D,T,W (1.7%) NU ‖ omiten cláusula (0.3%)
[d] **8:23** y les dijo **f**^{35} [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y les decía P^{75} B,D,N,W [3%] NU ‖ entonces les decía P^{66} א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **8:23** de este mundo *rell* ‖ del mundo (2%) ‖ varias omisiones largas (1.5%) (homoioteleuton)
[f] **8:25** y Jesús les dijo **f**^{35} N [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Jesús les dijo $P^{66,75}$ B,W [9.5%] NU ‖ entonces Jesús les dijo א D [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **8:26** digo **f**^{35} [80%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ hablo $P^{66,75}$ א B,D,N,W [20%] NU
[h] **8:28** les dijo **f**^{35} P^{75} N (97%) CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ dijo P^{66} B,T,W (0.8%) ‖ les dijo de nuevo (א)D (0.9%) ‖ dijo de nuevo (1%) ‖ omisiones largas (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[i] **8:28** mi **f**^{35} B [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el $P^{66,75}$ א D,N,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

ha enseñado, estas cosas hablo. **29** Y Aquel que me envió está conmigo. El
Padre[a] no me ha dejado solo, porque siempre hago lo que le agrada".

30 Mientras Él estaba diciendo estas cosas, muchos creyeron en Él. **31**
Entonces Jesús comenzó a decir a los que judíos que le habían creído: "Si
ustedes permanecen en mi palabra, son verdaderamente mis discípulos; **32** y
conocerán la Verdad, y la Verdad los hará libres". **33** Ellos respondieron y le
dijeron:[b] "Nosotros somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido
esclavizados por nadie. ¿Cómo dices tú: 'Serán libres'?". **34** Jesús les
respondió: "Con toda certeza les digo que todo el que comete pecado es
esclavo del pecado. **35** Además, el esclavo no se queda en la casa para
siempre; el hijo sí se queda para siempre. **36** Por tanto, si el Hijo los libertara,
serán verdaderamente libres. **37** Sé que son descendientes de Abraham, pero
quieren matarme porque mi palabra no tiene cabida en ustedes. **38** Yo hablo
lo que he observado de mi[c] Padre, mientras que ustedes hacen lo que han
observado[d] de su padre".[e]

39 Ellos respondieron y le dijeron: "¡Nuestro padre es Abraham!". Jesús
les dice: "Si fueran[f] hijos de Abraham, harían[g] las obras de Abraham; **40** pero
ahora quieren matarme, a mí que les he hablado la verdad que oí de Dios.
¡Abraham no hizo esto! **41** Ustedes hacen las obras de su padre". Entonces[h]
ellos le dijeron: "Nosotros no nacimos de fornicación; tenemos un solo Padre:
Dios". **42** Así que[i] Jesús les dijo: "Si Dios fuera su Padre, ustedes me amarían,
porque yo salí de Dios y aquí estoy. Además, no he venido por mi cuenta, sino
que Él me envió. **43** ¿Por qué no entienden lo que digo? Porque no pueden oír

---

[a] **8:29** El Padre **f[35]** N [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B,D,W [4%] NU

[b] * **8:33** ellos respondieron y le dijeron **f[35]** [30%] ‖ ellos le respondieron P[66,75] א B,D,N,W [70%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ los judíos le respondieron N ⋮ ***f35 independiente***

[c] **8:38** mi **f[35]** א (D)N (97.8%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] B,C(W) (1.1%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ‖ varias omisiones largas (0.9%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **8:38** observado **f[35]** P[66] א D,N (89.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ oído P[75] B,C,W (10%) NU ‖ otras tres variantes (0.2%) ‖ omisiones largas (0.7%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **8:38** su padre **f[35]** א C(D)N (98.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ nuestro padre (0.4%) ‖ mi padre (0.2%) ‖ el padre P[66,75] B,W (0.6%) NU ‖ omisiones largas (0.7%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **8:39** fueran **f[35]** C,N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ son P[66,75] א B,D [1%] NU

[g] **8:39** harían P[75] א *rell* ‖ hagan P[66] B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **8:41** entonces **f[35]** P[66,75] C,D,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א B,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **8:42** así que **f[35]** א D [70%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] B,C,N,W [30%] NU ⋮ ***conc.disc.***

mi palabra. **44** Ustedes son de su padre el diablo, y quieren hacer los malos deseos de su padre. Él era homicida desde el principio y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla la mentira, de lo suyo habla, porque es un mentiroso y el padre de ella. **45** Pero porque hablo la verdad, ustedes no me creen. **46** ¿Quién de ustedes me redarguye de pecado?... Así que[a] si digo verdad, ¿por qué no me creen? **47** El que es de Dios oye las palabras de Dios; por eso ustedes no oyen, porque no son de Dios".

48 Entonces[b] los judíos respondieron y le dijeron: "¿No decimos con razón que tú eres un samaritano y que tienes un demonio?". **49** Jesús respondió: "Yo no tengo un demonio; más bien, honro a mi Padre, mientras que ustedes me deshonran. **50** Sin embargo, yo no busco mi gloria; hay Uno que busca y juzga. **51** Con toda certeza les digo, si alguno guarda mi palabra, nunca jamás verá la muerte".

52 Así que[c] los judíos le dijeron: "¡Ahora sabemos que tienes un demonio! ¡Abraham murió y también los profetas; pero tú dices: 'Si alguno guarda mi palabra, nunca jamás probará la muerte'!".[d] **53** ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? Los profetas también están muertos. ¿Quién te haces a ti mismo?". **54** Jesús respondió: "Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria no es nada. Es mi Padre el que me glorifica, de quien ustedes dicen: 'Él es nuestro Dios'.[e] **55** Sin embargo, no lo han conocido, pero yo sí le conozco. Y si dijera que no lo conozco, sería un mentiroso como ustedes; pero lo conozco y guardo Su palabra. **56** Abraham, el padre de ustedes, se regocijó de ver mi día; sí, lo vio y se gozó".

57 Entonces los judíos le dijeron: "¡¿Ni siquiera tienes cincuenta años y has visto a Abraham?! **58** Jesús[f] les dijo: "¡Con toda certeza les digo, antes que Abraham existiera, Yo Soy!". **59** Así que levantaron piedras para lanzarle, pero

---

[a] **8:46** así que **f^{35}** [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,C,N,W [5%] NU ‖ D omite el versículo 46

[b] **8:48** entonces **f^{35}** [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,C,D,N,W [5%] NU

[c] **8:52** así que **f^{35}** P^{75} D,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P^{66} א B,C,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **8:52** nunca jamás probará *la* muerte P^{66,75}*rell* ‖ nunca jamás probará א ‖ nunca jamás verá *la* muerte B

[e] **8:54** nuestro Dios **f^{35}** P^{66,75} A,C,N,W [70%] HF,RP,NU ‖ el Dios de ustedes א B,D [30%] CP,OC,TR ⋮ ***conc.disc.***

[f] **8:58** Jesús *rell* ‖ entonces Jesús D,N [20%]

Jesús fue ocultado y salió del templo, pasando por en medio de ellos, ¡y así se escapó![a]

[La sexta señal milagrosa: Jesús sana a un ciego de nacimiento]

9:1 Y al pasar, vio a un hombre ciego de nacimiento. **2** Y Sus discípulos le preguntaron, diciendo: "Rabí, ¿quién pecó, este hombre o sus padres, para que haya nacido ciego?". **3** Jesús respondió: "No pecó ni este ni sus padres, sino para que se manifestaran las obras de Dios en Él. **4** Yo[b] debo hacer las obras de Aquel que me envió mientras es de día; viene la noche cuando nadie puede trabajar. **5** Mientras esté en el mundo, soy la Luz del mundo".

6 Después de decir estas cosas, escupió en el suelo e hizo lodo con la saliva, y untó[c] el lodo sobre los ojos del ciego.[d] **7** Y le dijo: "Ve, lávate en el estanque de Siloé" (que se traduce: 'Enviado'). Así que fue y se lavó, ¡y regresó viendo!

8 Entonces los vecinos y los que antes habían visto que era ciego[e] comenzaron a decir: "¿No es este el que se sentaba y mendigaba?". **9** Otros decían: "Este es él"; pero otros:[f] "Es parecido[g] a él". Él seguía diciendo: "¡Soy yo!".

10 Entonces le decían: "¿Cómo[h] fueron abiertos tus[i] ojos?". **11** Él respondió y dijo: "Un hombre[j] llamado Jesús hizo lodo y me lo untó en los

---

[a] **8:59** (+ y N 3%) pasando (- p. 1%) por en medio de ellos (+ se fue C,N 2.4%); y (- y 1.3%) así (- a. 1%) se escapó **f[35]** A(C)(N) (99%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B,D,W (1%) NU

[b] **9:4** Yo **f[35]** A,C,N (99.3%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ nosotros P[66,75] א B(D)(W) (0.5%) NU ‖ omisión larga (0.2%) (homoioteleuton)

[c] **9:6** untó **f[35]** W [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ le untó P[66(75)] א (A)(D)N [2%] NU ‖ puso C [1%] ‖ le puso B ⋮ ***conc.disc.***

[d] **9:6** del ciego **f[35]** A,C,W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B [2%] NU ‖ de él D,N

[e] **9:8** ciego **f[35]** [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ mendigo P[66,75] א A,B,C,D,N,W [10%] NU

[f] **9:9** pero otros **f[35]** א A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ otros P[66,75] B,C, N,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **9:9** es parecido **f[35]** A,D,N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ decían: No, sino es parecido P[66,75] א B C,W [1%] NU ‖ no, es parecido [1%]

[h] **9:10** cómo **f[35]** P[75] A,B,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ cómo pues P[66] א C,D,N [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **9:10** fueron abiertos tus *rell* ‖ te fueron abiertos los [15%] algunos TR ‖ fueron abiertos los P[66] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **9:11** y dijo: un hombre **f[35]** A,N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ un hombre P[66,75] א B,C(D,W) [2%] NU

ojos, y me dijo: 'Ve al estanque de Siloé[a] y lávate'. ¡Así que cuando fui y me lavé, vi!". **12** Luego le dijeron: "¿Dónde está Él?". Dice: "No sé".

[La 'ceguera' de los fariseos]

13 Llevaron al que antes había sido ciego a los fariseos. **14** (Y era un sabbat cuando[b] Jesús hizo el lodo y abrió sus ojos.) **15** Así que, de nuevo, los fariseos también le preguntaban cómo había recibido la vista. Y él les dijo: "Él puso lodo sobre mis ojos, y me lavé y veo". **16** Entonces algunos de los fariseos decían: "Este hombre no es de Dios, porque no guarda el sabbat". Otros[c] decían: "¿Cómo puede un hombre pecador realizar tales señales?". Y había división entre ellos. **17** Así que[d] se dirigen de nuevo al ciego: "¿Tú qué[e] dices de Él, ya que te abrió los ojos?". Y él dijo: "Que es un profeta".

18 Sin embargo, los judíos no creyeron acerca de él que había sido ciego[f] y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista. **19** Y les preguntaron, diciendo: "¿Es este el hijo de ustedes, el que ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo es que ahora ve?". **20** Así que[g] sus padres les[h] respondieron y dijeron: "Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego. **21** Pero no sabemos cómo es que ahora mira, o quién le abrió los ojos. Nosotros no lo sabemos. Él edad tiene, pregúntenle a él.[i] Él hablará por sí mismo". **22** Sus padres dijeron estas cosas porque tenían miedo de los judíos, porque los judíos ya se habían puesto de acuerdo en que si alguno confesaba que Él era Cristo, fuera expulsado de la sinagoga. **23** Por eso sus padres dijeron:[j] "Edad tiene, pregúntenle a él".

---

[a] **9:11** al estanque de Siloé **f³⁵** A,N (97.6%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ al Siloé P[66,75] א B,D,W (2.1%) NU ‖ a Siloé (0.4%)
[b] **9:14** cuando **f³⁵** A,D,N (99.1%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ el día en que P[66,75] א B,W (0.9%) NU
[c] **9:16** otros **f³⁵** P[66,75] A,N [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ pero otros א B,D,W [3%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[d] * **9:17** así que **f³⁵** P[66,75] א A,B(D)N,W [30%] CP,NU ‖ --- [70%] HF,RP,OC,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***
[e] **9:17** tú que P[75] א,B *rell* ‖ --- P[66] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **9:18** había sido ciego *rell* ‖ --- D
[g] **9:20** así que **f³⁵** P[66,75] א A,B,N [90%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ --- D,W [10%] TR
[h] **9:20** les **f³⁵** A,D,N [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B,W [5%] NU
[i] **9:21** él edad tiene, pregúntenle a él **f³⁵** A(N) [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ él tiene edad P[75] א ‖ pregúntenle a él, edad tiene P[66] B(D) [2%] NU ‖ edad tiene W ⋮ ***conc.disc.***
[j] **9:23** dijeron *rell* ‖ --- [1%]

24 Entonces llamaron por segunda vez[a] al hombre que había sido ciego y
le dijeron: “¡Da gloria a Dios! Nosotros sabemos que ese hombre es un
pecador”. **25** Así que[b] él respondió y dijo:[c] “Si es pecador, no lo sé. Una sola
cosa sé, ¡que yo era ciego y ahora veo!”. **26** Pero[d] le preguntaron de nuevo:[e]
“¿Qué fue lo que te hizo? ¿Cómo abrió tus ojos?”. **27** Les respondió: “Ya les
dije, y no oyeron. ¿Por qué quieren oírlo de nuevo? ¿Acaso ustedes también
quieren ser sus discípulos?”. **28** Lo insultaron[f] y dijeron: “Tú eres discípulo de
ese hombre, pero nosotros somos discípulos de Moisés. **29** Nosotros sabemos
que Dios habló a Moisés; pero este no sabemos de dónde es”. **30** El hombre
les respondió y les dijo: “¡Vaya, esto es increíble, que ustedes no sepan de
dónde es Él, pero abrió mis ojos! **31** Y[g] sabemos que Dios no oye a los
pecadores; sin embargo, si alguno es devoto y hace Su voluntad, a este oye.
32 Desde el principio del tiempo nunca se ha oído que alguien haya abierto
los ojos de un ciego de nacimiento. **33** Si este hombre no fuera de Dios, no
podría hacer nada”. **34** Respondieron y le dijeron: “Tú naciste enteramente en
pecados, ¿y[h] tú nos enseñas?”. Y lo expulsaron.

35 Jesús oyó que lo habían expulsado,[i] y habiéndolo hallado, le[j] dijo:
“¿Crees tú en el Hijo de Dios?”.[k] **36** Él respondió y dijo: “¿Y quién es, Señor,[l]
para que crea en Él?”. **37** Así que[m] Jesús le dijo: “Pues lo has visto: el que
habla contigo, Él es”. **38** Y él dijo: “¡Creo, Señor!”. Y lo adoró. **39** Y Jesús dijo:

---

[a] **9:24** llamaron por segunda vez *rell* ‖ lo llamaron D

[b] **9:25** así que *rell* ‖ --- [15%]

[c] **9:25** y dijo **f**^{35} N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א A,B,D,W [2%] NU

[d] **9:26** pero **f**^{35} A [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces P^{66,75} B,D,N,W [5%] NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **9:26** de nuevo **f**^{35} P^{66} A [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{75} א B,D,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **9:28** lo insultaron **f**^{35} P^{66} A [92%] CP,HF,RP,OC ‖ y lo insultaron P^{75} א B,W [0.5%] NU ‖ entonces los insultaron [5%] TR ‖ pero ellos lo insultaron D,N [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **9:31** y **f**^{35} A,N,W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} א B,D [2%] NU

[h] **9:34** enteramente en pecados y P^{75} א,B *rell* ‖ en pecados, la palabra también P^{66} ⋮ ***conc.disc.***

[i] **9:35** Jesús oyó que lo habían expulsado *rell* ‖ otras dos variaciones (0.2%) ‖ --- (11%) (homoioteleuton)

[j] **9:35** le **f**^{35} P^{66} A (99.4%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{75} א B,D,W (0.6%) NU

[k] **9:35** Hijo de Dios **f**^{35} A (99.6%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Hijo del Hombre P^{66,75} א B,D,W (0.4%) NU

[l] **9:36** Él respondió y dijo: y quién es, Señor **f**^{35} [97.5%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ Él respondió y dijo: quién es, Señor [2%] TR ‖ y quién es —dijo— Señor P^{75} B,W ‖ Él respondió: y quién es, Señor A ‖ Él respondió y dijo: Señor, quién es א ‖ Él respondió: y quién es —dijo—, Señor P^{66} ⋮ ***conc.disc.***

[m] **9:37** así que **f**^{35} A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75}(א)B(D)W [1%] NU

"Yo vine a este mundo para juicio, para que los que no ven, vean; y los que 'ven', se vuelvan ciegos".

40 Y[a] algunos de los fariseos que estaban con Él oyeron esto y le dijeron: "¿Acaso también nosotros[b] somos ciegos?". **41** Jesús les dijo: "Si fueran 'ciegos' no tendrían pecado; pero ahora dicen: 'Vemos', así que su[c] pecado permanece".

[Jesús explica que Él es el buen pastor]

10:1 "Con toda certeza les digo, el que no entra en el corral de las ovejas
por la puerta, sino que trepa por otro lado, ese es un ladrón y un salteador. **2**
Pero el que entra por la puerta es un pastor de las ovejas. **3** A este le abre el
portero, y las ovejas oyen su voz; y llama a sus propias ovejas por su nombre y
las conduce afuera. **4** Y[d] cuando saca sus propias ovejas,[e] va delante de ellas, y
las ovejas lo siguen, porque conocen su voz. **5** Pero no seguirán a un extraño,
sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños". **6** Jesús les
dijo esta parábola, pero ellos no entendieron qué era lo que les hablaba.

7 Luego Jesús les habló de nuevo:[f] "Con toda certeza les digo que[g] yo soy
la puerta de las ovejas. **8** Todos los que han venido antes de mí[h] son ladrones
y salteadores, pero las ovejas no los oyeron. **9** Yo soy la puerta. Si alguno
entra por mí, será salvo; y entrará y saldrá, y encontrará pasto. **10** El ladrón
solo viene a robar, y matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida, y
que la tengan en abundancia.

---

[a] **9:40** y **f**^{35} A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} ℵ B,W [1%] NU ‖ pero D ‖ entonces [1%]

[b] **9:40** nosotros *rell* ‖ ustedes CP

[c] **9:41** así que su **f**^{35} A [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ su ℵ B [3%] NU ‖ y su P^{75} ‖ sus (P^{66})D,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **10:4** y **f**^{35} A,D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66,75} ℵ B,W [2%] NU

[e] **10:4** saca sus propias ovejas **f**^{35} [53%] ‖ ha sacado sus propias ovejas A [45%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ ha sacado todas las suyas P^{66,75} B,W [2%] NU ‖ las ha sacado ℵ ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[f] **10:7** Jesús les habló de nuevo **f**^{35} ℵ A,D (95.2%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ Jesús les habló P^{45,66} W (3%) ‖ Jesús habló de nuevo P^{75} (0.5%) NU ‖ les habló de nuevo B (0.5%) ‖ habló (0.2%) ‖ omisiones largas (0.4%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:7** que **f**^{35} P^{66} ℵ A,D,W (73.2%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ --- P^{75} B (26.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:8** han venido antes de mí **f**^{35} P^{66} A,B,D,W [50%] OC[NU]TR ‖ han venido P^{75} ℵ [50%] CP,HF,RP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

11 ”Yo soy el buen pastor. El buen pastor pone su vida por las ovejas. **12** Pero[a] el hombre asalariado, que no es un pastor y del cual no son[b] propias las ovejas, ve que viene el lobo, y abandona a las ovejas y huye; y el lobo arrebata las ovejas[c] y las dispersa. **13** Así que el hombre asalariado huye[d] porque es asalariado y no le importan las ovejas.

14 ”Yo soy el buen pastor, y conozco las mías, y soy conocido por las mías.[e] **15** Así como el Padre me conoce, yo también conozco al Padre, y pongo mi vida por las ovejas. **16** Tengo también otras ovejas, que no son de este redil; a ellas también debo traer, y oirán mi voz; y habrá[f] un solo rebaño, un solo pastor.

17 ”Por esto el Padre me ama, porque yo pongo mi vida para tomarla de nuevo. **18** Nadie me la quita, sino que yo la pongo de mi propia voluntad. Tengo autoridad para ponerla, y tengo autoridad para tomarla de nuevo. Este mandamiento recibí de mi Padre”.

19 Por tanto, hubo otra vez[g] división entre los judíos por estas palabras. **20** Y muchos de ellos decían: “Tiene un demonio y está loco. ¿Por qué lo escuchan?”. **21** Otros decían: “Estas no son palabras de un endemoniado. ¿Puede acaso un demonio abrir los ojos de los ciegos?”.

[Los judíos tratan de apedrear a Jesús durante la fiesta de la Dedicación]

22 Ahora,[h] se celebraba la Fiesta de la Dedicación en Jerusalén, y era invierno.[i] **23** Y Jesús andaba en el templo, en el Pórtico de Salomón. **24** Entonces los judíos lo rodearon y le dijeron: “¿Cuánto tiempo nos mantendrás

---

[a] **10:12** pero **f^{35}** P^{66} א A,D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{45,75} B,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **10:12** son **f^{35}** D [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ es P^{45,66,75} א A,B,W [5%] NU
[c] **10:12** arrebata las ovejas **f^{35}** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ las arrebata P^{45,66,75} א B,D,W [3%] NU
[d] **10:13** así que el hombre asalariado huye **f^{35}** (A) [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{45,66,75} א B,D,W [3%] NU
[e] **10:14** soy conocido por las mías **f^{35}** A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ las mías me conocen P$^{(45)66(75)}$ (א,B)(D)W [1%] NU
[f] **10:16** habrá **f^{35}** P^{66} א A (97.9%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ ellas serán P^{45} B,D,W (1.9%) NU ‖ otras dos variantes (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[g] **10:19** por tanto hubo otra vez **f^{35}** P^{66} A (98.7%) CP,HF,RP,OC,TR כ ‖ hubo otra vez P^{75} א B,W (1.3%) NU ‖ por tanto hubo D ⋮ ***conc.disc.***
[h] **10:22** ahora **f^{35}** P^{66} א A(D) [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ en esos días P^{75} B,W [1%] NU ‖ --- [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **10:22** y era invierno **f^{35}** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ era invierno P^{66,75} א B,D,W [3%] NU ‖ pero era invierno P^{45} ⋮ ***conc.disc.***

en suspenso? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente”. **25** Jesús les
respondió: “Les dije, y no creen. Las obras que yo hago en nombre de mi
Padre, estas dan testimonio de mí. **26** Pero ustedes no creen porque no son
de mis ovejas, como les dije.[a] **27** Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y
ellas me siguen. **28** Y yo les doy vida eterna, y nunca jamás perecerán, y nadie
las arrebatará de mi mano. **29** Mi Padre, que me *las* dio,[b] es mayor que todos,
y nadie *las* puede arrebatar de la mano de mi[c] Padre. **30** ¡Yo y el Padre somos
uno!”.

31 Así que los judíos de nuevo tomaron[d] piedras para apedrearlo. **32**
Jesús les respondió: “Muchas buenas obras[e] de mi[f] Padre les he mostrado.
¿Por cuál de esas obras me apedrean?”. **33** Los judíos le respondieron,
diciendo:[g] “No te apedreamos por una buena obra, sino por blasfemia;
¡precisamente porque tú, siendo un hombre, te haces a ti mismo Dios!”. **34**
Jesús les respondió:[h] “¿No está escrito en la ley de ustedes:[i] ‘Yo dije, ustedes
son dioses’? **35** Si llamó ‘dioses’ a aquellos a quienes vino la Palabra de Dios
—y la Escritura no puede ser quebrantada—, **36** ¿a Aquel a quien el Padre
santificó y envió al mundo, ustedes dicen: ‘Blasfemas’, porque dije: ‘Soy Hijo
de Dios’? **37** Si no hago las obras de mi Padre, no me crean. **38** Pero si *las*

---

[a] **10:26** como les dije **f³⁵** P[66] A,D (95.4%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[75] א B,W (4.6%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **10:29** mi Padre, que me *las* dio **f³⁵** P[66,75] A (97.6%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ lo que me dio mi Padre א B,D,W (0.7%) NU ‖ mi Padre a *las* que me dio (1.1%) ‖ mi Padre como me *las* dio (0.3%) ‖ omisiones largas (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **10:29** de mi **f³⁵** A,D,W (99.1%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ del P[66,75] א B (0.9%) NU

[d] **10:31** así que los judíos de nuevo tomaron **f³⁵** P[66] A *pl* CP,HF,RP,OC,TR **כ** ‖ los judíos de nuevo tomaron (P[45]) א B NU ‖ así que los judíos tomaron D *pc* ‖ los judíos tomaron P[45] (La primera y la tercera variante suman a 98.7%; y la segunda, 1.3%.) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **10:32** buenas obras *rell* ‖ obras W (0.8%) ‖ buenas *obras* (1.3%)

[f] **10:32** de mi **f³⁵** P[66] A,W (99.4%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ del א B,D (0.4%) NU ‖ omisiones largas (0.2%) ‖ lagunas P[45,75] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:33** diciendo **f³⁵** D [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[45,66] א A,B,W [10%] NU

[h] **10:34** les respondió **f³⁵** P[45,75] א A,B,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ respondió y dijo P[66] ‖ les respondió y dijo D ⋮ ***conc.disc.***

[i] **10:34** de ustedes *rell* ‖ --- P[45](א)D [0.5%]

hago, aunque no me crean[a] a mí, crean[b] las obras, para que conozcan y crean[c] que el Padre es en mí, y yo en Él”.[d]

39 Entonces[e] de nuevo quisieron prenderlo,[f] pero escapó de sus manos.

10:40 Y se marchó otra vez[g] al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan había estado antes bautizando, y permaneció allí. **41** Y muchos vinieron a Él y decían: “Aunque Juan no realizó ninguna señal, todo lo que Juan dijo acerca de este hombre era verdad”. **42** Y muchos allí creyeron en Él.

[La séptima señal milagrosa: Jesús resucita a Lázaro]

11:1 Ahora, cierto hombre, Lázaro de Betania, la ciudad de María y su hermana Marta, estaba enfermo. **2** (Y era la María que [después] ungió al Señor con perfume y limpió Sus pies con su propio[h] cabello cuyo hermano Lázaro estaba enfermo.) **3** Así que las hermanas enviaron a decirle: “¡Señor, mira, el que amas está enfermo!”.

4 Y cuando lo oyó, Jesús dijo: “Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, a fin de que el Hijo de Dios pueda ser glorificado por medio de ella”. **5** (Y Jesús amaba a Marta, y a su hermana y a Lázaro.) **6** Así pues, cuando oyó que estaba enfermo, permaneció en el lugar donde estaba dos días. **7** Luego, después de esto, dice a los discípulos:[i] “Volvamos de nuevo a Judea”.

8 Los discípulos le dicen: “Rabí, hace poco los judíos trataban de apedrearte, ¿y vas otra vez allá?”. **9** Jesús respondió: “¿No tiene doce horas el

---

[a] **10:38** crean [subjuntivo] **f[35]** P[45,75] B [89%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ crean [imperativo] A [10%] ‖ el cree ℵ W [0.5%] ‖ quieren creer D ‖ una variante más P[66] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **10:38** crean P[45,75] B *rell* ‖ el cree ℵ D,W ‖ una variante más P[66] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **10:38** crean **f[35]** ℵ A (96%) CP,HF,RP,OC,TR ‖ entiendan P[45(66)75] B (1.4%) NU ‖ entienden (W) (0.4%) ‖ --- D (0.4%) ‖ omisiones largas (1.6%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **10:38** en Él **f[35]** P[45] A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ en el Padre P[75] ℵ B,D,W [1%] NU ‖ en Él, Padre P[66] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **10:39** entonces **f[35]** P[66] ℵ A,W [75%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ pero P[45] ‖ --- P[75v] B [25%] ‖ y D ⋮ ***conc.disc.***

[f] **10:39** de nuevo quisieron prenderlo P[66] B *rell* ‖ quisieron prenderlo (P[45]) ℵ D (1.8%) ‖ otras seis variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:40** otra vez **f[35]** P[45] ℵ A,B,D,W (89.5%) CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ --- P[66] (10.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[h] * **11:2** su propio **f[35]** [40%] ‖ su P[45,66,75] ℵ A,B,D,W [60%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[i] **11:7** los discípulos *rell* ‖ Sus discípulos A,D [20%] CP

día? Si alguien anda de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo. **10**
Pero si alguien camina en la noche, tropieza, porque la luz no está en Él”.

11 Dijo estas cosas, y después de esto añade: “Nuestro amigo Lázaro se
ha dormido, pero voy a despertarlo”. **12** Entonces Sus discípulos[a] dijeron:
“Señor, si está dormido, se pondrá bien”. **13** Pero Jesús había hablado acerca
de su muerte, mientras que ellos pensaron que se refería al sueño natural. **14**
Así que Jesús les dijo claramente: “Lázaro ha muerto. **15** Y me regocijo por
ustedes de que yo no estaba allí, para que crean. Pero vayamos a él”. **16**
Entonces Tomás (llamado Gemelo) dijo a sus condiscípulos:[b] “Vayamos
nosotros también, para que muramos con Él”.

17 Así que cuando Jesús llegó, se encontró con que hacía ya cuatro días[c]
que estaba en el sepulcro. **18** (Ahora, Betania estaba cerca de Jerusalén, como
a unos quince estadios [3 km], **19** y muchos de los judíos se habían unido a las
mujeres que estaban alrededor de Marta[d] y María, para consolarlas por su
hermano.)[e] **20** Entonces Marta, cuando oyó que Jesús venía, salió a su
encuentro, pero María se quedó sentada en casa.

21 Entonces Marta dijo a Jesús: “Señor, si hubieras estado aquí, mi
hermano no habría muerto. **22** Pero aun[f] ahora sé que todo lo que pidas a
Dios, Dios te lo concederá”. **23** Jesús le dice: “Tu hermano resucitará”. **24**
Marta le dice: “Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero”. **25**
Jesús le dijo: “Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque
muera, vivirá; **26** y todo el que vive y cree en mí no morirá jamás. ¿Crees
esto?”. **27** Ella le dice: “Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios,
Aquel que iba a venir al mundo”.

28 Y habiendo dicho estas cosas,[g] fue y llamó a su hermana María,
diciéndole en privado: “¡El maestro está aquí y te llama!”. **29** Ella, al oírlo, se

---

[a] **11:12** Sus discípulos **f^{35}** [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ los discípulos le $P^{66,75}$ א B,C,D,W [10%] NU ‖ le A
[b] **11:16** a sus condiscípulos *rell* ‖ a los discípulos [5%]
[c] **11:17** ya cuatro días *rell* ‖ cuatro días A,D ‖ otras dos variantes
[d] **11:19** a las *mujeres* que estaban alrededor de Marta **f^{35}** A [99%] HF,RP,OC,TR ‖ a Marta $P^{66,75v}$ א B,C,D,W [1%] CP,NU ‖ una variante más
[e] **11:19** su hermano **f^{35}** A,C [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el hermano $P^{45,66,75}$ א B,D,W [1%] NU
[f] **11:22** pero aun **f^{35}** $P^{45,66}$ A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ɔ ‖ aun P^{75} א B,C [1%] ‖ pero 1780 ⋮ ***conc.disc.***
[g] **11:28** estas cosas **f^{35}** P^{66} A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ esto P^{75v} א B,C,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

levanta[a] rápido y va[b] a Él. **30** (Pero Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en[c] el lugar donde Marta lo había encontrado.) **31** Entonces los judíos que estaban con ella en la casa y la consolaban, al ver que María se levantaba rápido y se iba, la siguieron, diciendo:[d] “Va al sepulcro para llorar allí”. **32** Luego, cuando María llegó a donde estaba Jesús, al verle, cayó a sus pies, diciéndole: “¡Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto!”.

33 Así que cuando Jesús la vio llorando, y a los judíos que habían venido con ella llorando, se conmovió en espíritu y se turbó. **34** Y dijo: “¿Dónde le han puesto?”. Ellos le dijeron: “Señor, ven y ve”. **35** Jesús lloró. **36** Así que los judíos decían: “¡Miren cómo lo quería!”. **37** Pero algunos de ellos dijeron:[e] “¿No podía este hombre, que abrió los ojos del ciego, haber evitado también que este muriera?”. **38** Entonces Jesús, conmovido de nuevo dentro de sí, viene al sepulcro.

Pero era una cueva, y una piedra estaba colocada sobre ella. **39** Jesús dice: “¡Remuevan la piedra!”. Marta, la hermana del muerto, le dice: “¡Señor, ya hiede, porque es el cuarto día!”. **40** Jesús le dice: “¿No te dije que si crees verás la gloria de Dios?”. **41** Luego removieron la piedra de donde yacía el muerto.[f] Y Jesús levantó Sus ojos y dijo: “Padre, te doy gracias por haberme escuchado. **42** Pero yo sé que siempre me escuchas, solo hablé por causa de la multitud que está parada alrededor, para que crean que Tú me enviaste”. **43** Y habiendo dicho estas cosas, clamó a gran voz: “¡Lázaro, ven fuera!”. **44** ¡Y[g] salió el muerto!, atado de los pies y las manos con vendas, y su rostro envuelto en un sudario. Jesús les dice: “Desátenlo y déjenlo ir”.

---

[a] **11:29** se levanta f^{35} $P^{45,66}$ A [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ se levantó P^{75} א B,C,D,W [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:29** va f^{35} $P^{45,66}$ A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ iba P^{75} א B,C,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:30** estaba en f^{35} (P^{45})A,D [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ estaba todavía en $P^{(66)75}$ א B,C,W [3%] NU

[d] **11:31** diciendo f^{35} P^{66} A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ suponiendo que P^{75v} א B,C,D,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **11:37** dijeron *rell* ‖ decían A [5%]

[f] **11:41** de donde yacía el muerto f^{35} [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ de donde estaba A [2%] ‖ --- $P^{66,75}$ א B,C,D,W [2%] NU

[g] **11:44** y f^{35} P^{45v} א A,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ B,C [0.5%] NU ‖ e inmediatamente D

[Los líderes judíos determinan matar a Jesús]

45 Entonces muchos de los judíos que habían venido a María y que vieron lo que[a] Jesús[b] había hecho, creyeron en Él. **46** Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les contaron todo lo que[c] Jesús había hecho. **47** Así que los sacerdotes principales y los fariseos reunieron un consejo y decían: "¿Qué podemos hacer? Porque este hombre realiza muchas señales milagrosas. **48** Si le dejamos *seguir* así, todos creerán en Él, ¡y vendrán los romanos y nos quitarán nuestro lugar y nuestra nación!".

49 Pero uno de ellos, Caifás, que era sumo sacerdote de aquel año, les dijo: "¡Ustedes no saben nada! **50** Ni consideran que nos es ventajoso[d] que un solo hombre muera por el pueblo, y no que todo el pueblo muera". **51** (Pero no dijo esto por su cuenta, sino que, siendo sumo sacerdote de aquel año, profetizó que Jesús iba a morir por la nación; **52** y no solo por la nación, sino también para reunir en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos.) **53** Así que desde aquel día determinaron matarlo.

54 Por tanto,[e] Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se marchó de allí a la región cerca del desierto, a una ciudad llamada Efraín; y se quedó allí con Sus[f] discípulos.

55 Ahora bien, la Pascua judía estaba cerca, y muchos de la región subieron a Jerusalén antes de la Pascua para purificarse. **56** Así que buscaban a Jesús, y parados en el templo, decían entre sí: "¿Qué piensan ustedes, que no vendrá a la fiesta?". **57** Y además,[g] los sacerdotes principales y los fariseos promulgaron un edicto[h] que, si alguno supiera donde estaba, lo reportara para arrestarlo.

---

[a] **11:45** lo que *rell* ‖ todo lo que CP

[b] **11:45** Jesús $\mathbf{f^{35}}$ א D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{6,45,66}$ A,B,C,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **11:46** todo lo que $\mathbf{f^{35}}$ A [29%] ‖ lo que P^{66} א B,C,D [71%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[d] **11:50** nos es ventajoso $\mathbf{f^{35}}$ A,W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ les es ventajoso a ustedes $P^{45,66}$ B,D [2%] NU ‖ es ventajoso א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **11:54** por tanto א B *rell* ‖ y P^{66} ⋮ ***conc.disc.***

[f] **11:54** Sus $\mathbf{f^{35}}$ A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ los P^{66} א B,D,W [2%] NU

[g] **11:57** además $\mathbf{f^{35}}$ D [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א A,B,W [10%] NU

[h] **11:57** un edicto $\mathbf{f^{35}}$ P^{66} A,D [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ ordenes א B,W [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[La última semana]

[Jesús es ungido por María, la hermana de Lázaro]

12:1 Luego, seis días antes de la Pascua, Jesús vino a Betania, donde estaba
Lázaro (el que había fallecido,[a] a quien resucitó de los muertos).[b] **2** Y le
hicieron allí una cena. Y Marta servía, y Lázaro era uno de los que se reclinaba
a la mesa con Él. **3** Entonces María, trayendo una libra de perfume de nardo
puro, muy costoso, ungió los pies de Jesús, ¡y limpió Sus pies con su cabello! Y
la casa se llenó de la fragancia del perfume.

4 Así que[c] uno de Sus discípulos, Judas Iscariote, *hijo* de Simón[d] (el que
iba a entregarlo), dice: **5** "¿Por qué no fue vendido este perfume por
trescientos denarios y dado a los pobres?". **6** (Pero dijo esto, no porque le
importaran[e] los pobres, sino porque era ladrón y tenía la bolsa del dinero, y[f]
solía hurtar de lo que se echaba en ella.) **7** Entonces Jesús dijo: "Déjala en paz,
lo ha guardado[g] para el día de mi sepultura. **8** Porque siempre tienen a los
pobres con ustedes, pero a mí no siempre me tienen".

9 Luego una gran multitud[h] de los judíos se dio cuenta que Él estaba allí.
Y vinieron no solo por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien
Él había resucitado de los muertos. **10** Así que los sacerdotes principales
decidieron matar también a Lázaro, **11** porque por causa de él muchos de los
judíos estaban desertando y creyendo en Jesús.

---

[a] **12:1** el que había fallecido **f[35]** P[66] A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **12:1** a quien resucitó de los muertos **f[35]** [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ a quien Jesús resucitó de los muertos P[66] א A,B,D,W [5%] NU
[c] **12:4** así que *rell* ‖ --- [0.5%]
[d] **12:4** uno de Sus discípulos, Judas Iscariote, *hijo* de Simón **f[35]** A(Q) [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Judas el Iscariote, uno de Sus discípulos P[66,75v] א B,W [1.5%] [NU] ‖ otras tres variantes
[e] * **12:6** le importaran **f[35]** P[66,75] א A,B,D,Q,W [40%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ tuviera la intención de *ayudar a* [60%] CP ‖ una variante más ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***
[f] **12:6** tenía la bolsa del dinero y **f[35]** P[66] A [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ teniendo la bolsa del dinero P[75] א B,D,Q,W [1%] NU ‖ teniendo la bolsa del dinero y [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **12:7** lo ha guardado **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ para que lo guarde P[66,75] א B(D)Q,W [2%] NU ‖ porque lo ha guardado [1%]
[h] **12:9** una gran multitud **f[35]** P[66,75] A(D)Q [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la gran multitud א B,W [0.5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[La Entrada Triunfal]

12 Al día siguiente una gran multitud[a] que había venido a la fiesta, al oír que Jesús venía a Jerusalén, **13** tomaron ramas de palmeras y salieron Su encuentro. Y comenzaron a gritar:[b] "¡Hosanna!". "¡Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR!". "¡Rey de Israel!".[c] **14** Y Jesús, habiendo hallado un asno joven, se sentó sobre él, como está escrito: **15** "No temas, hija de Sión; he aquí, tu Rey viene sentado sobre una cría de asna". **16** (Ahora,[d] al principio Sus discípulos[e] no entendieron estas cosas; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se recordaron que estas cosas estaban escritas acerca de Él, y que le habían hecho estas cosas.)

17 Entonces la multitud que había estado con Él cuando llamó a Lázaro del sepulcro y lo resucitó de los muertos daba testimonio. **18** También[f] por este motivo la multitud salió a Su encuentro, porque oyeron que Él había realizado esta señal. **19** Así que los fariseos dijeron entre sí: "¿Ven que no consiguen nada? ¡Miren, el mundo se ha ido tras Él!".

[Algunos griegos quieren ver a Jesús]

20 Ahora, había algunos griegos[g] entre los que subían para adorar en la fiesta. **21** Estos, pues, abordaron a Felipe, que era de Betsaida en Galilea, y le rogaban, diciendo: "Señor, queremos ver a Jesús". **22** Felipe va y le dice a Andrés, y, a su vez,[h] Andrés y Felipe[i] le dicen a Jesús. **23** Pero Jesús les respondió,[j] diciendo: "Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado. **24** Con toda certeza les digo, si el grano de trigo, habiendo caído a

---

[a] **12:12** una gran multitud **f[35]** P[66,75] א B[2] A,D,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la gran multitud P[66c] B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **12:13** comenzaron a gritar **f[35]** P[75] א A,D,W) [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ gritaron P[66] B,Q [0.5%]

[c] **12:13** Señor Rey de Israel **f[35]** A [95%] CP,HF,RP,OC ‖ Señor el Rey de Israel P[66] D [4%] TR ‖ Señor y el Rey de Israel P[75] א B,Q,W [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **12:16** ahora **f[35]** A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66] א B,Q,W [0.5%] NU

[e] **12:16** Sus discípulos *rell* ‖ los discípulos [2%]

[f] **12:18** también **f[35]** א A,B(D)Q,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P[66,75] [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **12:20** algunos griegos *rell* ‖ también algunos griegos D

[h] **12:22** y a su vez **f[35]** P[66] W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ va P[75] A,B [0.5%] NU ‖ y a su vez va א [0.5%] ‖ a su vez D ⋮ ***conc.disc.***

[i] **12:22** Felipe **f[35]** P[66] D,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Felipe y P[75] א A,B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **12:23** respondió **f[35]** A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ responde P[66,75] א (B)W [1%] NU

la tierra, no muere, se queda solo; pero si muere, produce mucho fruto. **25** El que 'ama' su vida, la perderá;[a] y el que 'aborrece' su vida en este mundo, la guardará para vida eterna. **26** Si alguno me sirviera,[b] sígame; y donde yo estoy, allí también estará mi siervo. Además,[c] si alguno me sirviera, el Padre lo honrará.

27 "Ahora mi alma está angustiada, y ¿qué diré: 'Padre, sálvame de esta hora'? Pero esta es la razón por la que vine a esta hora: **28** '¡Padre, glorifica tu nombre!'". Entonces vino una Voz del cielo: "¡Y lo he glorificado y lo glorificaré otra vez!". **29** Entonces la multitud que estaba allí y que oyó decía que había sido un trueno. Otros decían: "Un ángel le habló". **30** Jesús respondió y dijo:[d] "No fue por mí que vino esta voz, sino por ustedes. **31** Ahora es el juicio de este[e] mundo; ahora el gobernador de este mundo será echado fuera. **32** Mientras que yo, si fuera levantado de la tierra, atraeré a todos hacia mí". **33** (Y decía esto para indicar el tipo de muerte que iba a morir.) **34** La multitud[f] le respondió: "Nosotros hemos oído por la ley que el Mesías permanece para siempre; entonces, ¿cómo puedes decir tú: 'El Hijo del Hombre debe ser levantado'? ¿Quién es este 'Hijo del Hombre'?".

[Los judíos persisten en su incredulidad, y Jesús les da una advertencia final]

35 Así que Jesús les dice: "La Luz está todavía con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen[g] mientras tienen la luz, para que la oscuridad no los alcance; además, el que camina en la oscuridad no sabe a dónde va. **36** Mientras tienen la Luz, crean en la Luz, para que lleguen a ser hijos de luz". Jesús habló estas cosas y al marcharse, fue escondido de ellos.

37 Aunque había realizado tantas señales delante de ellos, no creían en Él; **38** para que se cumpliera la palabra dicha por el profeta Isaías: "Señor,

---

[a] **12:25** perderá **f³⁵** A,D [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ pierde $P^{66,75}$ א B,W [1%] NU ‖ otras dos variantes [0.5%]
[b] **12:26** sirviera *rell* ‖ sirve [1%]
[c] **12:26** además **f³⁵** A [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- $P^{66,75}$ א B,D,W [5%] NU
[d] **12:30** y dijo $P^{66,75}$ B *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **12:31** de este *rell* ‖ del P^{66} D,W,CP ⋮ ***conc.disc.***
[f] **12:34** la multitud **f³⁵** A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces la multitud $P^{66,75v}$ א B,W [1%] NU
[g] **12:35** caminen *rell* ‖ caminen pues D

¿quién ha creído lo que hemos oído? ¿Y a quién *realmente* ha sido revelado el brazo del SEÑOR?”. **39** En consecuencia, no podían creer, ya que Isaías, de nuevo, dijo: **40** “Él ha cegado sus ojos y endurecido[a] su corazón, para que no vean con los ojos y entiendan con el corazón, y se conviertan y yo los sane”.
41 Isaías dijo estas cosas cuando[b] vio Su gloria y habló acerca de Él.

42 Sin embargo, aun entre los gobernantes, muchos creyeron en Él; pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga, **43** ya que amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

44 Y Jesús exclamó y dijo: “El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió. **45** Y el que me ve a mí, ve al que me envió. **46** Yo, Luz, he venido al mundo para que todo aquel que cree en mí no permanezca en las tinieblas. **47** Además, si alguno oye mis palabras y no cree,[c] yo no lo juzgo; porque no vine para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo. **48** El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: la palabra que hablé, esa lo juzgará en el día postrero; **49** porque yo no he hablado por mi cuenta, sino que el Padre que me envió, Él me dio mandamiento de lo que debo decir y de lo que debo hablar. **50** Y sé que Su mandamiento es vida eterna. Así que lo que yo hablo, lo digo tal como el Padre me lo ha dicho a mí”.

[La última noche]

[Jesús se enfoca en los Suyos]

13:1 Pero antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que Su hora había llegado para que partiera de este mundo al Padre, habiendo amado a los Suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final.

---

[a] **12:40** endurecido *rell* ‖ --- D ‖ otras cuatro variantes
[b] **12:41** cuando **f^{35}** D(W) [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ porque P^{66,75} א A,B [2%] NU
[c] **12:47** cree **f^{35}** [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ guarda P$^{(66)75}$ א A,B,D,W [10%] NU

[Jesús lava los pies a Sus discípulos]

2 Y después de[a] la cena (el diablo ya había puesto en el corazón de Judas[b] Iscariote, *hijo* de Simón, que lo entregara), **3** Jesús,[c] sabiendo que el Padre le había dado todas las cosas en Sus manos, y que había venido de Dios y a Dios iba, **4** se levanta de la cena y pone Su ropa a un lado, y tomando una toalla, se la ciñó. **5** Luego echa agua en la vasija, y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla con la que estaba ceñido.

6 Entonces llega a Simón Pedro, y[d] este[e] le dice: "Señor, ¿Tú lavas mis pies?". **7** Jesús respondió y le dijo: "Tú no entiendes ahora lo que estoy haciendo, pero lo comprenderás después de estas cosas". **8** Pedro le dice: "¡Nunca me lavarás mis pies!". Jesús le[f] respondió: "Si no te lavo, no tienes parte conmigo". **9** Simón Pedro le dice: "¡Señor, no solo mis pies, sino también las manos y la cabeza!". **10** Jesús le dice: "El que está bañado no necesita más que lavarse los pies,[g] pues está completamente limpio; y ustedes están limpios, pero no todos". **11** (Porque sabía quién lo iba a entregar; por eso dijo:[h] "No todos ustedes están limpios".)

12 Así que después de lavarles sus pies[i] y[j] de ponerse Sus ropas, se reclinó[k] de nuevo y les dijo: "¿Entienden lo que les he hecho? **13** Ustedes me llaman: 'el Maestro', y: 'el Señor', y hablan correctamente, porque lo soy. **14** Por tanto, si yo, el Señor y el Maestro, lavé los pies de ustedes, también ustedes tienen que lavarse los pies los unos a los otros. **15** Porque les he dado un ejemplo a ustedes, para que como[l] les hice, así también hagan ustedes.

---

[a] **13:2** después de **f[35]** (P[66])A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ durante (א,W)B [0.3%] NU
[b] **13:2** Judas *rell* ‖ --- [1%]
[c] **13:3** Jesús **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66] א B,D,W [1%] NU ‖ y Jesús [1%]
[d] **13:6** y **f[35]** א A,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66] B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **13:6** este **f[35]** A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66](א)B [0.5%] NU
[f] **13:8** Jesús le *rell* ‖ Jesús D [0.5%]
[g] **13:10** más que lavarse los pies B *rell* ‖ más que solo lavarse los pies P[66](D) ‖ lavarse los pies [0.5%] ‖ más que lavarse א ⋮ ***conc.disc.***
[h] **13:11** dijo *rell* ‖ --- D
[i] **13:12** sus pies *rell* ‖ los pies a los discípulos [15%]
[j] **13:12** y **f[35]** B,C,D,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P[66] א A [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[k] **13:12** se reclinó *rell* ‖ --- A
[l] * **13:15** como **f[35]** [25%] ‖ como yo P[66] א A,B,C,D,W [75%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

16 ”Con plena certeza les digo, un siervo no es mayor que su amo, ni un mensajero mayor que el que lo envió. **17** Si entienden estas cosas, bienaventurados son si las hicieran.[a]

[Jesús identifica al traidor]

18 ”No me refiero a todos ustedes; yo[b] sé a quiénes escogí. Pero es para que se cumpla la Escritura: ‘El que come el pan conmigo[c] alzó su calcañar contra mí’. **19** Les digo desde ahora, antes que acontezca, para que cuando suceda, crean que yo soy. **20** Con toda certeza les digo, el que recibe a cualquiera que yo envíe, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe a Aquel que me envió”.

21 Habiendo dicho todas estas cosas, Jesús se turbó en espíritu y testificó, diciendo: “¡Con toda certeza les digo, uno de ustedes me entregará!”. **22** Pero[d] los discípulos se miraban entre sí, sin tener claro acerca de quién hablaba. **23** Ahora,[e] uno de Sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba reclinado cerca del pecho de Jesús. **24** Así que Simón Pedro le hace señas para que le pregunte a quién se estaría refiriendo. **25** Y[f] recostándose hacia atrás sobre el pecho de Jesús, él[g] le dice: “Señor, ¿quién es?”. **26** Jesús responde: “Es aquel a quien yo daré el bocado mojado”.[h] Y habiendo mojado el bocado,[i] se lo da a Judas Iscariote, *hijo* de Simón.[j] **27** Y después del bocado, entonces Satanás entró en él; tras lo cual Jesús le dice: “¡Lo que haces, hazlo pronto!”. **28** (Pero[k] ninguno de los que se reclinaban a la mesa entendió por qué se lo había dicho. **29** Pues algunos pensaban, ya que Judas tenía la bolsa

---

[a] **13:17** hicieran *rell* ‖ hacen D [30%]
[b] **13:18** yo *rell* ‖ porque yo א A [15%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **13:18** el pan conmigo **f**^{35} P^{66} א A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ mi pan B,C [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] * **13:22** pero **f**^{35} [20%] ‖ así que P^{66}(א)A,D,W [79.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- B,C [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***
[e] **13:23** ahora **f**^{35} P^{66} א A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- B,C [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **13:25** y **f**^{35} A [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces P^{66} א,D,W [4%] NU ‖ --- B,C ⋮ ***conc.disc.***
[g] **13:25** él **f**^{35} א A,D,W [50%] CP,OC,TR ‖ él así P^{66} B,C [45%] HF,RP,NU ‖ él este [5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}
[h] **13:26** daré el bocado mojado **f**^{35} P^{66} א A(D,W) [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ mojaré y le daré el bocado B,C [1%] NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***
[i] **13:26** bocado **f**^{35} P^{66} א A,D,W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ bocado lo tomó y B,C [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **13:26** Judas Iscariote *hijo* de Simón **f**^{35} P^{66} A,W [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Judas hijo de Simón Iscariote א B,C [2%] NU ‖ Judas de Keriot *hijo* de Simón D ⋮ ***conc.disc.***
[k] **13:28** pero **f**^{35} P^{66} א A,C,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- B,W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

del dinero, que Jesús le decía: "Compra lo que necesitamos para la fiesta", o que diera algo a los pobres.) **30** Así que él, habiendo recibido el bocado, salió inmediatamente. Y era de noche.

[Jesús les advierte de Su partida y les da el mandamiento del amor]

31 Cuando[a] hubo salido, Jesús dice: "Ahora el Hijo del Hombre ha sido glorificado y Dios ha sido glorificado en Él. **32** Ya que Dios ha sido glorificado en Él,[b] Dios también lo glorificará consigo mismo, y lo glorificará pronto.

33 "Hijitos, estoy con ustedes un poco más de tiempo. Me buscarán, y como dije a los judíos: 'Adonde yo voy,[c] ustedes no pueden venir', les digo también ahora a ustedes.

34 "Les doy un mandamiento nuevo, que se amen los unos a los otros: así como yo los he amado, que también ustedes se amen los unos a los otros. **35** En esto todos conocerán que son mis discípulos, si tienen amor los unos a los otros".

[Jesús responde la inquietud de Pedro: me negarás]

36 Simón Pedro le dice: "Señor, ¿a dónde vas?". Jesús le[d] respondió: "Adonde yo[e] voy tú no puedes seguirme ahora, pero después me seguirás".[f] **37** Pedro le dice: "Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? ¡Yo pondré mi vida por ti!". **38** Jesús le[g] respondió:[h] "¿Tú podrás tu vida por mí? ¡Con toda certeza te digo, ningún gallo puede cantar[i] hasta que me hayas negado tres veces!".

---

[a] **13:31** cuando **f**^{35} A [75%] CP,HF,RP,TR ‖ entonces cuando P^{66} א B,C,D,W [25%] OC,NU

[b] **13:32** ya que Dios ha sido glorificado en Él **f**^{35} A [98%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P^{66} א B,C,D,W [2%]

[c] **13:33** yo voy **f**^{35} א A,B,C,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ voy P^{66} W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:36** le **f**^{35} P^{66} א A,D,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- B,C [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **13:36** yo **f**^{35} א,D [45%] CP,OC ‖ --- P^{66} A,B,C,W [55%] HF,RP,TR,NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **13:36** me seguirás **f**^{35} D [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ seguirás P^{66} א A,B,C,W [3%] NU

[g] **13:38** le **f**^{35} (D) [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א A,B,C,W [10%] NU

[h] **13:38** respondió **f**^{35} (D) [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ responde P^{66} א A(B)C,W [3%] NU

[i] **13:38** puede cantar **f**^{35} P^{66} א A,B,W [70%] CP,HF,RP,NU ‖ cantará C,D [30%] OC,TR

[Jesús les explica las cosas que ocurrirán a continuación]

14:1 ”No permitan que su corazón se turbe: creen en Dios y creen en mí.
2 En la casa de mi Padre hay muchas moradas (de lo contrario, les habría
dicho).[a] Voy a preparar un lugar para ustedes. **3** Y si voy y preparo[b] un lugar
para ustedes, vendré de nuevo y los tomaré conmigo, para que donde yo
estoy, estén también ustedes. **4** Y ustedes saben a dónde yo[c] voy, y conocen
el camino”.[d]

[Jesús responde la inquietud de Tomás: Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida]

5 Tomás le dice: “Señor, no sabemos a dónde vas, ¿así que[e] cómo
podemos conocer el camino?”. **6** Jesús le dice: “Yo soy el Camino, y la Verdad
y la Vida. Nadie va al Padre sino por mí. **7** Si me hubieran conocido,[f] habrían
conocido[g] también a mi Padre; y desde ahora lo conocen y lo han visto”.

[Jesús responde la inquietud de Felipe: Él les ha mostrado al Padre]

8 Felipe le dice: “Señor, muéstranos al Padre y nos es suficiente”. **9** Jesús
le dice: “¿Hace tanto tiempo, Felipe, que he estado con ustedes, y no me
conoces? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre, ¿así que[h] cómo dices tú:
‘Muéstranos al Padre’? **10** ¿No crees que yo estoy en el Padre, y el Padre está
en mí? Las palabras que yo les hablo[i] a ustedes, no las hablo por mi cuenta;

---

[a] **14:2** les habría dicho **f^{35}** P^{66}(N) [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ les habría dicho que א A,B,C,D,W [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:3** y preparo **f^{35}** P^{66} א B,C,N [65%] CP,HF,OC,TR,NU ‖ prepararé A,W [15%] RP ‖ una variante más D [20%] ⋮ ***no K^x***

[c] **14:4** yo **f^{35}** א A,B,C,N,Q [97%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P^{66} D,W [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:4** y ustedes saben adonde yo voy y conocen el camino **f^{35}** P^{66} A,D,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y adonde voy saben el camino א B,C,Q,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **14:5** así que **f^{35}** א A,D,N,Q [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} B,C,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **14:7** si me hubieran conocido **f^{35}** A,B,C,N,Q [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ si ya me conocen א D [0.5%] NU ‖ dos variantes más P^{66} W ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:7** habrían conocido **f^{35}** A,D,C,N,Q [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ conocerán P^{66} [solitario] NU ‖ una variante más א D,W ⋮ ***conc.disc.***

[h] **14:9** así que **f^{35}** A,D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א B,Q,W [0.5%] NU

[i] **14:10** hablo **f^{35}** P^{66} א A,Q,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ digo P^{75} N [0.5%] NU ‖ --- B ‖ he hablado D ⋮ ***conc.disc.***

más bien, el Padre que vive en mí, Él hace las obras.[a] **11** Créanme que yo
estoy en el Padre, y el Padre en mí; o si no, créanme[b] por las obras mismas.

[Jesús exhorta a pedir en Su nombre e introduce al Consolador]

12 ”Con toda certeza les digo, el que cree en mí, las obras que yo hago,
él las hará también; de hecho, hará mayores obras que estas, porque yo voy a
mi[c] Padre. **13** También, cualquier cosa que pidieran en mi nombre, eso haré,
para que el Padre sea glorificado en el Hijo. **14** Si pidieran[d] algo en mi nombre,
¡yo lo haré![e] **15** Si me aman, guarden[f] mis mandamientos. **16** Además, yo
pediré al Padre, y les dará otro Consolador, para que permanezca[g] con
ustedes durante la edad: **17** el Espíritu de Verdad, a quien el mundo no puede
recibir, porque no lo ve ni lo[h] conoce; pero[i] ustedes sí lo conocen, porque
permanece con ustedes y estará en ustedes.

18 ”No los dejaré huérfanos: vendré a ustedes. **19** Dentro de poco el
mundo ya no me verá más, pero ustedes me verán. Porque yo vivo, ustedes
también vivirán. **20** En aquel día ustedes comprenderán que yo estoy en mi
Padre, y ustedes en mí, y yo en ustedes. **21** El que tiene mis mandamientos y
los guarda, ese es el que me ama. Y el que me ama, será amado por mi Padre;
y yo lo amaré y me manifestaré a él”.

*[Jesús responde la inquietud del otro Judas:
una manifestación especial]*

22 Judas (no el Iscariote) le dice: “Señor, ¿y[j] cómo es que vas a
manifestarte a nosotros y no al mundo?”. **23** Jesús respondió y le dijo: “Si

---

[a] **14:10** Él hace las obras **f[35]** P[75] A,Q,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ hace Sus obras P[66] א B,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:11** créanme **f[35]** A,B,Q [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ crean P[66,75] א D,W [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **14:12** a mí **f[35]** [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ al P[66,75] א A,B,D,Q,W [5%] NU

[d] **14:14** pidieran **f[35]** A,D,Q [80%] CP,HF,OC,TR ‖ me pidieran P[66] א B,W [19%] RP,NU ‖ omite todo el verso [1%]

[e] **14:14** yo lo haré **f[35]** P[66] א D *Byz* ‖ esto lo haré P[75] A,B *al* ‖ esto yo lo haré P[66c] כ

[f] **14:15** guarden **f[35]** A,D,Q,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ guardarán B [0.5%] NU ‖ guardaran א ‖ se guardaran P[66] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:16** permanezca **f[35]** P[66] A,D,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ esté P[75] א B,Q [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **14:17** lo **f[35]** A,D,Q [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B,W [0.5%] NU

[i] **14:17** pero **f[35]** A,D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[66,75] א B,Q,W [1%] NU

[j] **14:22** y **f[35]** א Q,W [95%] CP,HF,RP,OC[NU] ‖ --- P[66,75] A,B,D [5%] TR ⋮ ***conc.disc.***

alguno me ama, guardará mi palabra. Y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él. **24** El que no me ama, no guarda mis palabras; además, la palabra que oyen no es mía, sino del Padre que me envió.

25 ”Estas cosas les he hablado estando con ustedes. **26** Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él les enseñará todas las cosas y les recordará todo que les[a] he dicho.

27 ”Paz les dejo, mi paz les doy; no se la doy a ustedes como el mundo la da. No dejen que su corazón sea afligido o intimidado.

28 ”Oyeron que yo les dije: ‘Me voy y vendré *de vuelta* a ustedes’. Si me amaran, se habrían regocijado que dije:[b] ‘Me voy al Padre’, porque mi[c] Padre es mayor que mí. **29** Y les he dicho ahora, antes de que acontezca, para que cuando suceda crean.

30 ”Ya no hablaré mucho con ustedes, porque el gobernador del mundo[d] se está acercando; a la verdad, no tiene nada en mí. **31** Más bien, para que el mundo sepa que amo al Padre, hago así como el Padre me ha ordenado.

”Levántense, vámonos de aquí.

[Jesús es la vid verdadera]

15:1 ”Yo soy la vid, la verdadera, y mi Padre es el viñador. **2** Todo pámpano en mí que no produce fruto, lo levanta; y todo el que produce fruto, lo poda para que produzca más fruto. **3** Ustedes ya están limpios por la palabra que les he hablado. **4** Permanezcan en mí, y yo en ustedes. Así como el pámpano no puede dar fruto por sí mismo si no permanece en la vid, así[e] tampoco ustedes, si no permanecen en mí.

5 Yo soy la vid; ustedes son los pámpanos. El que permanece en mí y yo en él, este es el que produce mucho fruto; porque separados de mí no pueden

---

[a] **14:26** les **f**^{35} א A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ yo les B [0.5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **14:28** dije **f**^{35} [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,D [9%] NU ‖ yo [1%]
[c] **14:28** mi **f**^{35} א [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el A,B,D [2%] NU
[d] **14:30** del mundo *rell* ‖ de este mundo [10%] TR
[e] **15:4** en la vid, así *rell* ‖ en esta vid CP

hacer nada. **6** Si alguno no permanece en mí, es echado fuera, como el
pámpano, y se seca; y los recogen y los echan al fuego, y él es quemado. **7** Si
permanecen en mí y mis palabras permanecen en ustedes, pedirán[a] cualquier
cosa que quieran y les será hecho. **8** En esto es glorificado mi Padre, en que
produzcan mucho fruto; y ustedes serán[b] discípulos para mí.

[Jesús les recuerda el mandamiento del amor]

9 ”Así como el Padre me ha amado, yo también los he amado;
permanezcan en mi amor. **10** Si guardan mis mandamientos, permanecerán
en mi amor, como yo he guardado los mandamientos de mi Padre y
permanezco[c] en Su amor. **11** Les he hablado estas cosas para que mi gozo
permanezca[d] en ustedes, y para que el gozo de ustedes sea completo. **12** Este
es mi mandamiento: que se amen los unos a los otros como los he amado. **13**
Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos. **14**
Ustedes son mis amigos, si hacen todo lo que[e] yo les mando.

15 ”Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo;
sino que los he llamado amigos, porque les he dado a conocer todo lo que he
oído de mi Padre. **16** No fueron ustedes los que me escogieron, sino que fui
yo quien los escogí a ustedes y los designé para que vayan y produzcan fruto,
y que su fruto permanezca; para que todo lo que pidan al Padre en mi
nombre, Él se los dé. **17** Les mando estas cosas para que se amen los unos a
los otros.

[Jesús les advierte que serán odiados por el mundo]

18 ”Si el mundo los odia, sepan que a mí me ha odiado antes que a
ustedes. **19** Si fueran del mundo, el mundo querría lo suyo. Pero ya que no
son del mundo, sino que yo los escogí de entre el mundo, por esto el mundo
los odia. **20** Recuerden la palabra que yo les dije: ‘Un siervo no es mayor que
su amo’. Si me persiguieron a mí, también los perseguirán a ustedes. Si

---

[a] **15:7** pedirán **f^{35}** א [89.5%] CP,HF,RP,TR ‖ pidan (A)B(D) [10.5%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **15:8** serán **f^{35}** (א,A) [96.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ sean P^{66v} B,D [3.5%] NU
[c] **15:10** permanezco *rell* ‖ permaneceré [25%]
[d] **15:11** permanezca **f^{35}** א [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ esté A,B,D [1.5%] NU
[e] **15:14** todo lo que **f^{35}** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ lo que P^{66} א B,D [3%] NU

guardaron mi palabra, también guardarán la de ustedes. **21** Pero ellos les[a]
harán todas estas cosas a causa de mi nombre, porque no conocen al que me
envió. **22** Si no hubiera venido y no les hubiera hablado, no tendrían pecado;
pero ahora no tienen excusa de su pecado. **23** El que me odia a mí, también
odia a mi Padre. **24** Si no hubiera hecho entre ellos las obras que nadie más ha
hecho, no tendrían pecado; pero ahora no solo las han visto, sino que también
nos han odiado tanto a mí como a mi Padre. **25** Sin embargo, esto fue para
que se pudiera cumplir la palabra escrita en su ley:[b] 'Me odiaron sin motivo'.

[Jesús les explica acerca del Consolador]

26 ”Ahora,[c] cuando venga el Consolador, a quien yo les enviaré del
Padre, el Espíritu de Verdad que procede del Padre, Él dará testimonio acerca
de mí. **27** Y ustedes también darán testimonio, porque han estado conmigo
desde el principio.

16:1 ”Les he hablado estas cosas para que no los hagan tropezar. **2** Los
expulsarán de las sinagogas; incluso, viene un tiempo en que todo el que los
mate pensará que rinde servicio a Dios. **3** Y ellos harán[d] estas cosas porque no
han conocido al Padre ni a mí. **4** Pero les he hablado estas cosas para que,
cuando llegue la hora, recuerden que yo les dije a ustedes acerca de ellas;[e]
pero no les dije estas cosas al principio porque estaba con ustedes.

5 ”Ahora bien, me voy al que me envió, y ninguno de ustedes me
pregunta: '¿Adónde vas?'. **6** Pero debido a que les he dicho estas cosas, la
tristeza ha llenado su corazón. **7** Sin embargo, yo les digo la verdad: les
conviene que yo me vaya; porque si yo[f] no me voy, el Consolador no vendrá a
ustedes; pero si me voy, se los enviaré a ustedes.

---

[a] **15:21** les P[66] B *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **15:25** escrita en su ley B *rell* ‖ escrita en la ley P[66v] ‖ escrita en su mundo א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:26** ahora **f[35]** A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[22] א B [0.5%] NU

[d] **16:3** harán **f[35]** A,B [85%] CP,HF,RP,OC,NU ‖ les harán א D [15%] TR ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:4** la hora, recuerden que yo les dije a ustedes acerca de ellas **f[35]** *Byz* CP,HF,RP,OC,TR ‖ la hora de ellas, recuerden que yo les dije a ustedes א[c] *al* ‖ la hora de ellas, recuerden que yo les dije a ustedes acerca de ellas A B NU **ɔ** ‖ la hora, recuerden que yo les dije a ustedes א D (La primera y la cuerta variante suman a un 90%; mientras que las otras dos, a 10%.)

[f] **16:7** yo **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,OC ‖ --- א B,D [2%] TR,NU

8 ”Y cuando Él venga, reprobará al mundo con respecto al pecado, y con respecto a la justicia y con respecto al juicio: **9** primero con respecto a pecado, porque no creen en mí; **10** luego con respecto a la justicia, porque voy a mi[a] Padre, y ustedes ya no me verán; **11** luego con respecto al juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado.

12 ”Todavía tengo muchas cosas que decirles, pero ahora no pueden cargar con ellas. **13** Sin embargo, cuando venga Aquel, el Espíritu de Verdad, Él los guiará a toda la verdad;[b] porque no hablará por Su cuenta, sino que hablará todo lo que oiga;[c] y les anunciará las cosas que han de venir. **14** Él me glorificará, porque tomará de lo que es mío y se los anunciará. **15** Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que toma[d] de lo que es mío y se los anunciará.

[Jesús responde la inquietud de los discípulos: Él vino del Padre y regresa a Él]

16 ”Dentro de poco no[e] me verán, y dentro de otro poco me verán, porque voy al Padre”.[f] **17** Entonces algunos de Sus discípulos dijeron entre sí: “¿Qué es esto que nos está diciendo: ‘Dentro de poco no me verán, y dentro de otro poco me verán’, y porque ‘Yo[g] voy al Padre’?”. **18** Así que decían: “¿Qué es este ‘poco’ de que habla?[h] No sabemos de qué está hablando”.

19 Y bien,[i] Jesús sabía que ellos querían preguntarle y les dijo: “¿Están averiguando entre sí acerca de esto que dije: ‘Dentro de poco no me verán, y dentro de otro poco me verán’? **20** Con toda certeza les digo que ustedes

---

[a] **16:10** a mí **f[35]** A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ al א B,D,W [1%] NU

[b] **16:13** a toda la verdad **f[35]** A,B [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ en la verdad completa (-completa א) (א)D,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **16:13** oiga **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ oirá B,D,W [2.5%] NU ‖ oye א [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **16:15** toma **f[35]** B,D,N,W [80%] CP,HF,RP,NU ‖ tomará (A) [20%] OC,TR ‖ P[66] א omiten todo el versículo ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:16** no **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ ya no P[66v] א B,D,N,W [2%] NU

[f] **16:16** porque voy al Padre **f[35]** A,N [79.5%] CP,HF,RP ‖ porque yo voy al Padre [20%] OC,TR ‖ --- P[66] א B,D,W [0.5%] NU

[g] **16:17** yo **f[35]** D,W [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,N [10%] NU

[h] **16:18** de que habla **f[35]** A,B,N [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P[66] א D,W [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **16:19** y bien **f[35]** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[5] א B,D,W [1%] NU

llorarán y se lamentarán, pero el mundo se regocijará; y[a] ustedes se afligirán,
pero su aflicción se convertirá en gozo. **21** Cuando una mujer da a luz tiene
dolor, porque le ha llegado su hora; pero cuando el niño nace, ya no se
recuerda de la aflicción, por el gozo de que un ser humano ha nacido al
mundo. **22** Así también, ustedes ahora tienen aflicción, pero los veré de
nuevo, y su corazón se regocijará, y nadie quitará de ustedes su gozo. **23** Y en
aquel día no me preguntarán nada.

“Con toda certeza les digo que todo lo que pidan[b] al Padre en mi
nombre, Él se los dará. **24** Hasta ahora no han pedido nada en mi nombre.
Pidan y recibirán, para que su gozo sea completo.

25 ”Les he hablado estas cosas con figuras de lenguaje, pero[c] viene un
tiempo cuando ya no les hablaré con figuras de lenguaje; más bien, les
hablaré claramente acerca del Padre. **26** En aquel día pedirán en mi nombre; y
no les digo que yo rogaré al Padre por ustedes, **27** porque el mismo Padre los
quiere, porque ustedes me han querido y han creído que yo salí de Dios. **28**
Salí del Padre y vine al mundo; dejo el mundo otra vez y voy al Padre”.

29 Sus discípulos le[d] dicen: “¡Mira, ahora hablas claramente y sin usar
figuras de lenguaje! **30** Ahora sabemos que conoces todas las cosas y que no
necesitas que nadie te pregunte. Por esto creemos que saliste de Dios”.

31 Jesús les respondió: “¿Ahora creen? **32** Miren, viene una hora —en
verdad, ya[e] ha llegado— en que serán dispersados, cada uno a los suyos, y a
mí me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo. **33** Les
he hablado estas cosas para que tengan paz en mí. En el mundo tienen[f]
opresión; ¡pero ánimo, yo he vencido al mundo!”.

---

[a] **16:20** y **f^{35}** A,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{5} א B,D [0.5%] NU

[b] **16:23** que todo lo que pidan **f^{35}** [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ que lo que pidan א A,W,N [2%] ‖ si piden algo $P^{5(22)}$ B,C,D [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **16:25** pero **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,C,D,W [1%] NU

[d] **16:29** Sus discípulos le **f^{35}** A,D [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Sus discípulos B,C,N [1%] NU ‖ los discípulos le א W ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:32** ya **f^{35}** N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א A,B,C,D,W [1%] NU

[f] **16:33** tienen **f^{35}** א A,B,C(N) [90%] CP,HF,RP,NU ‖ tendrán D [9.5%] OC,TR ‖ omiten toda la cláusula P^{66} [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[Jesús alaba al Padre e intercede por todos nosotros]

17:1 Jesús dijo estas cosas, y levantó[a] Sus ojos al cielo y[b] dijo: "¡Padre,
llegó la hora! Glorifica a Tu Hijo, para que también[c] Tu[d] Hijo te glorifique, **2** así
como le diste autoridad sobre toda carne, para que dé[e] vida eterna a todos los
que le diste. **3** Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios
verdadero, y al que enviaste, a Jesucristo. **4** Yo te he glorificado en la tierra.
He completado[f] la obra que me diste que hiciera. **5** Y ahora, Padre, glorifícame
Tú a Tu lado, con la misma gloria que tenía contigo antes que existiera el
mundo.

6 "He manifestado Tu nombre a los hombres que me diste del mundo.
Eran tuyos y me los diste a mí; y ellos han guardado Tu palabra. **7** Ahora
saben[g] que todo lo que me has dado viene de ti; **8** porque les he dado las
palabras que me diste;[h] y ellos han recibido y saben con certeza que salí de ti,
y han creído que Tú me enviaste. **9** Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo,
sino por los que me has dado, porque son tuyos. **10** En realidad, todo lo mío
es tuyo y lo tuyo, mío; y he sido glorificado en ellos. **11** Y ya no estoy en el
mundo, pero estos[i] están en el mundo, y yo voy a ti.

"Padre Santo, guárdalos en Tu nombre, el que[j] me has dado, para que
sean uno así como nosotros. **12** Cuando estaba con ellos en el mundo,[k] yo los
guardaba en Tu nombre. Protegí a los que me diste,[l] y ninguno de ellos se
perdió sino el hijo de perdición, para que se cumpliera la Escritura. **13** Pero

---

[a] **17:1** levantó **f^{35}** A,N [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ habiendo levantado P^{66} א B,C,D,W [3%] NU
[b] **17:1** y **f^{35}** A,N [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,C,D,W [5%] NU
[c] **17:1** también **f^{35}** N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,C,D,W [2%] NU
[d] **17:1** Tu **f^{35}** A,D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el א B,C,W [0.5%] NU
[e] **17:2** (él) dé *rell* ‖ (yo) dé א ‖ des P^{107} W ‖ tenga D ⋮ ***conc.disc.***
[f] **17:4** he completado **f^{35}** D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ habiendo completado P^{66} א A,B,C,N,W [2%] NU
[g] **17:7** saben *rell* ‖ sé א W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **17:8** diste *rell* ‖ dio B ‖ --- [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **17:11** estos **f^{35}** A,C,D,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ ellos א B [0.5%] NU
[j] **17:11** el que *rell* ‖ a los cuales (N) [20%] TR ‖ que D [1%]
[k] **17:12** en el mundo **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} א B,C,D,W [1%] NU
[l] **17:12** Tu nombre. Protegí a los que diste **f^{35}** A,D(N) [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Tu nombre, el que me (-me P^{66} א) diste; y protegí (א)B,C,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

ahora voy a ti, y hablo estas cosas en el mundo para que ellos tengan mi gozo hecho completo en ellos.[a]

14 ”Yo les he dado Tu palabra; y el mundo los ha odiado porque no son del mundo, así como yo no soy del mundo. **15** No te pido que los saques del mundo, sino que los guardes del maligno. **16** Ellos no son del mundo, así como yo no soy del mundo. **17** Santifícalos en Tu[b] Verdad; Tu Palabra es Verdad. **18** Como me has enviado al mundo, yo también los he enviado al mundo. **19** Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que ellos también[c] sean santificados en la verdad.

20 ”Pero no ruego solo por estos, sino también por los que creen[d] en mí por medio de su palabra, **21** para que todos ellos puedan ser uno; como Tú, Padre, en mí y yo en ti, que en Nosotros ellos también sean uno,[e] para que el mundo crea que Tú me enviste. **22** De hecho, yo les he dado a ellos la gloria que me diste, para que sean uno como Nosotros somos uno:[f] **23** yo en ellos, y Tú en mí, para que sean hechos perfectos en uno; también para que[g] el mundo sepa que Tú me enviaste y los has amado a ellos como me amaste a mí.

24 ”Padre, los que[h] Tú me has dado, quiero que donde yo estoy ellos también estén conmigo, para que puedan contemplar mi gloria, la que me diste, porque me amaste antes de la fundación del mundo. **25** ¡Padre justo! En verdad, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido; y estos han conocido que Tú me enviaste. **26** Sí, les di a conocer Tu nombre; y lo daré a conocer, para que el amor con el que me amaste esté en ellos, y yo en ellos”.

---

[a] **17:13** en ellos **f^{35}** P^{66} א D [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ ellos mismos A,B,N,W [1%] NU ‖ en sus propios corazones C ⋮ ***conc.disc.***

[b] **17:17** Tu **f^{35}** N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la P^{66} A,B,C,D,W [1%] NU ‖ א omite seis palabras (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **17:19** también *rell* ‖ --- P^{66v}

[d] **17:20** creen *rell* ‖ van a creer [5%] TR

[e] **17:21** uno **f^{35}** א A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66v} B,C,D,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **17:22** somos uno **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ uno P^{66} B,C,D,W [1%] NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **17:23** también para que **f^{35}** A [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR **כ** ‖ para que B,C,D [1%] NU ‖ también P^{66} א W [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **17:24** los que **f^{35}** A,C,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ lo que א B,D,W [0.5%] NU

[El arresto de Jesús]

18:1 Habiendo dicho estas cosas, Jesús salió con Sus discípulos al otro lado del arroyo de Cedrón, donde había un jardín, en el que entró Él y Sus discípulos.
2 Y Judas, el que lo entregaba, también conocía el lugar, porque Jesús[a] a menudo se había reunido allí con Sus discípulos.
3 Así que Judas, habiendo recibido el destacamento de soldados y oficiales de los principales sacerdotes y[b] fariseos, llega allí con linternas, y antorchas y armas.

4 Entonces Jesús, sabiendo todo lo que le iba a ocurrir, se adelantó y les dijo: "¿A quién buscan?".
5 Le respondieron: "A Jesús el Natzareno". Jesús les dice: "Yo soy".[c] (Y Judas, el que lo entregaba, también estaba con ellos.)
6 Así que cuando les dijo: "Yo soy", ¡fueron hacia atrás y cayeron al suelo!
7 Entonces les pregunta de nuevo: "¿A quién buscan?". Y ellos dijeron: "A Jesús el Natzareno".
8 Jesús respondió: "Les dije que yo soy. Por tanto, si es a mí que me buscan, dejen ir a estos hombres"
9 (para que se cumpliera la palabra que Él dijo: "De los que me diste, no perdí ninguno de ellos").

10 Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la desenvainó e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó su oreja derecha. (Y el nombre del siervo era Malco.)
11 Así que Jesús dijo a Pedro: "¡Mete la espada[d] en la vaina! La copa que el Padre me dio, ¿no la he de beber?".

[Jesús es llevado ante Anás]

12 Luego el destacamento, y el comandante y los oficiales de los judíos arrestaron a Jesús y lo ataron.
13 Y lo llevaron primero ante Anás, porque era el suegro de Caifás, que era el sumo sacerdote de aquel año.
14 (Y Caifás era el que había aconsejado a los judíos que era ventajoso que un solo hombre muriera por el pueblo.)

---

[a] **18:2** Jesús **f³⁵** א A,B,C,D,N,W [65%] CP,RP,TR,NU ‖ Jesús también [35%] HF,OC

[b] **18:3** y **f³⁵** P108v A,C,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y de los א D [0.5%] NU ‖ y los B ⋮ ***conc.disc.***

[c] **18:5** Jesús les dice: Yo soy **f³⁵** א A,C(N)W [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ les dice: Yo soy Jesús B ‖ les dice: Yo soy [2.5%] D,NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **18:11** la espada **f³⁵** P66 א A,B,C,D,N,W [52%] CP,OC,NU ‖ tu espada [48%] HF,RP,TR

[Pedro niega a Jesús]

15 Y Simón Pedro seguía a Jesús, también el[a] otro discípulo. Y este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús en el patio del sumo sacerdote. **16** Pero Pedro se quedó afuera junto a la puerta. Entonces el otro discípulo, el que era[b] conocido del sumo sacerdote, salió y habló con la portera, e hizo entrar a Pedro. **17** Entonces la sirvienta, la portera, dice a Pedro: “¿No eres tú también de los discípulos de este hombre?”. Él dice: “¡No lo soy!”. **18** Y los siervos y los oficiales habían encendido unas brasas porque hacía frío, y estaban de pie calentándose. Y Pedro[c] estaba de pie con ellos y se calentaba.

[Jesús es llevado ante Caifás]

19 Luego el sumo sacerdote interrogó a Jesús acerca de Sus discípulos y acerca de Su enseñanza. **20** Jesús le[d] respondió: “Yo he hablado en público al mundo. Yo siempre enseñé en[e] sinagoga y en el templo, donde los judíos siempre[f] se reúnen, y no he hablado nada en secreto. **21** ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a aquellos que han escuchado lo que les hablé; sin duda, ellos saben lo que yo he dicho”. **22** Pero tras decir estas cosas, uno de los oficiales que estaba parado[g] allí le dio una bofetada a Jesús, diciendo: “¡¿Así contestas al sumo sacerdote?!”. **23** Jesús le respondió:[h] “Si hablé mal, señala lo malo; pero si bien, ¿por qué me golpeas fuerte?”[i] **24** (Anás lo había enviado[j] atado a Caifás, el sumo sacerdote.)

---

[a] **18:15** el **f^35** C,N [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^66 א A,B,W [2.5%] NU
[b] **18:16** el que era **f^35** P^66v א A(N)W [99.9%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ el B,C [0.1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **18:18** Pedro **f^35** A,N [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Pedro también P^66v א B,C(W) [3%] NU
[d] **18:20** le *rell* ‖ --- C [2%]
[e] **18:20** en **f^35** א A,B,C,N,W [88%] HF,RP,OC,NU ‖ en la [12%] CP,TR
[f] **18:20** los judíos siempre **f^35** [87%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ todos los judíos א A,B,C,N,W [13%] NU
[g] **18:22** que estaba parado *rell* ‖ que estaban parados C [0.5%] ‖ otras cuatro variantes
[h] **18:23** Jesús le respondió **f^35** A,B,C N [99%] CP,HF,RP,OC,TR, NU ‖ y Jesús le dijo א W [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] * **18:23** golpeas fuerte **f^35** [36%] ‖ golpeas P^66 א A,B,C(N)W [64%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[j] **18:24** Anás lo había enviado **f^35** A [85%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces Anás lo envió B,C(N)W [8%] NU,algunos TR ‖ pero Anás lo envió א [7%] ⋮ ***conc.disc.***

[Pedro niega dos veces más a Jesús]

25 Y bien, Simón Pedro estaba en pie y se calentaba. Así que le dijeron:
“¿No eres tú también de sus discípulos?”. Entonces[a] él negó y dijo: “¡No lo
soy!”. **26** Dice uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a
quien Pedro había cortado la oreja: “¿No te vi yo en el jardín con él?”. **27** Así
que Pedro negó de nuevo, e inmediatamente cantó un gallo.

[El día de la crucifixión]

[Jesús ante Pilato]

18:28 Luego[b] llevaron a Jesús de Caifás al Pretorio, y era temprano por la
mañana. Pero ellos mismos no entraron en el Pretorio, para no contaminarse
y así poder comer la Pascua. **29** Entonces Pilato salió a ellos[c] y dijo:[d] “¿Qué
acusación traen contra este hombre?”. **30** Respondieron y le dijeron: “Si él no
fuera un malhechor, nosotros no te lo habríamos entregado”. **31** Así que
Pilato les dijo: “Tómenlo ustedes y júzguenlo conforme su ley”. Entonces[e] los
judíos le dijeron: “No nos es permitido ejecutar a nadie” **32** (para que se
cumpliera la declaración que Jesús hizo, indicando el tipo de muerte iba
morir).

33 Luego Pilato entró de nuevo en el Pretorio y llamó a Jesús, y le dijo:
“¿Eres tú el Rey de los judíos?”. **34** Jesús le[f] respondió: “¿Dices esto por tu
cuenta, o es que otros te han informado acerca de mí?”. **35** Pilato respondió:
“¿Acaso soy yo judío? Tu propia nación, es decir, los principales sacerdotes, te
entregaron a mí. ¿Qué has hecho?”. **36** Jesús respondió: “Mi reino no es de
este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis súbditos habrían peleado
para que no fuera entregado a los judíos; pero ahora mi reino no es de aquí”.
37 Así que Pilato le dijo: “¿Entonces tú eres rey?”. Jesús respondió: “Como has

---

[a] **18:25** entonces **f^{35}** [71%] CP,HF,RP,OC ‖ --- א A,B,C,N,W [29%] TR,NU

[b] **18:28** luego *rell* ‖ --- [35%]

[c] **18:29** Pilato salió a ellos **f^{35}** (A) [85%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Pilato salió fuera donde ellos א (B,C)N(W) [15%] NU

[d] **18:29** dijo **f^{35}** A,N [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ dice P^{66} א B,C,W [3%] NU

[e] **18:31** entonces **f^{35}** א W [87%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ pero A,N [12%] ‖ --- B,C [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **18:34** le **f^{35}** א [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} A,B,C,N,W [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

dicho, yo[a] soy rey; yo para esto he nacido. Y para esto he venido al mundo, para dar testimonio de la Verdad. Todo el que es de la Verdad escucha mi voz". **38** Pilato le dice: "¿Qué es verdad?".

Y tras decir esto, salió de nuevo a los judíos y les dice: "Yo no encuentro ni un tan solo delito en él. **39** Pero es costumbre de nosotros[b] que les libere[c] a alguien en la Pascua. ¿Quieren, pues, que les libere al Rey de los Judíos?". **40**
Entonces todos[d] gritaron,[e] diciendo: "¡No a este, sino a Barrabás!". Y bien, ¡Barrabás era un ladrón!

19:1 Así que Pilato tomó entonces a Jesús e hizo que lo azotaran. **2** Y los soldados entretejieron una corona de espinas y la pusieron sobre Su cabeza; también lanzaron un manto de púrpura a Su alrededor **3** y[f] comenzaron a decir: "¡Salve, oh Rey de los Judíos!". Y le daban bofetadas.

4 Entonces[g] Pilato salió de nuevo afuera y les dijo: "Miren, se los traigo fuera para que sepan que no encuentro ni un tan solo delito en Él".[h] **5**
Entonces Jesús salió afuera, llevando la corona de espinas y el manto púrpura; y *Pilato* les dice: "¡Miren[i] al hombre!". **6** Y bien, cuando lo vieron, los principales sacerdotes y los oficiales gritaron, diciendo: "¡Crucifica! ¡Crucifícalo!".[j] Pilato les dice: "Ustedes tómelo y crucifíquenlo, porque yo no encuentro ningún delito en Él". **7** Los judíos le respondieron: "¡Nosotros tenemos una ley, y según nuestra[k] ley debe morir, porque se hizo a sí mismo 'Hijo de Dios'!".

---

[a] **18:37** yo **f^35** A,N,W^v [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B [4%] NU
[b] * **18:39** de nosotros **f^35** [20%] ‖ de ustedes א A,B(N)W [80%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[c] **18:39** les libere *rell* ‖ nos libere [13%]
[d] **18:40** todos **f^35** A,N [88%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,W [12%] NU
[e] * **18:40** gritaron **f^35** N [30%] CP ‖ gritaron de nuevo א A,B,W [70%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. VI)***
[f] **19:3** y **f^35** A [90%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ y acercándose a Él P^66,90 א B,N,W [10%] NU
[g] **19:3** entonces *rell* ‖ --- א [2%]
[h] **19:4** no encuentro ni un tan solo delito en Él **f^35** A,B,N [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ no encuentro delito en Él P^66v W ‖ no encuentro delito א ‖ por lo menos otras cinco variantes [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **19:5** miren *rell* ‖ --- (P^66)
[j] **19:6** crucifícalo **f^35** א A,N [90%] CP,HF,RP,OC ‖ crucifica (P^66)B,W [10%] TR,NU ⋮ ***conc.disc.***
[k] **19:7** nuestra **f^35** A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la P^66 א B(N)W [1%] NU

8 Entonces cuando Pilato escuchó esta declaración, tuvo aún más miedo.
9 Así que entró de nuevo en el Pretorio y dice a Jesús: “¿De dónde eres tú?”.
Pero Jesús no le dio respuesta. **10** Entonces Pilato le dice: “¿A mí no me
hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte y tengo autoridad
para soltarte?”.[a] **11** Jesús respondió:[b] “Ninguna autoridad tendrías sobre mí si
no te hubiera sido dada de lo Alto. Por tanto, el que me entrega[c] a ti tiene
mayor pecado”.

[Los judíos piden crucifixión]

12 Desde entonces, Pilato procuraba soltarlo; pero los judíos gritaban,[d]
diciendo: “¡Si sueltas a este hombre, no eres amigo del Cesar! ¡Todo el que a
sí mismo se[e] hace rey se opone a César!”. **13** Y bien, tras escuchar esta
declaración,[f] Pilato llevó afuera a Jesús y se sentó en el[g] tribunal, en un lugar
llamado ‘El Empedrado’, y en hebreo ‘Gábata’[h] **14** (y era el día de la
preparación de la Pascua; era[i] como[j] la hora sexta);[k] y dice a los judíos:
“¡Miren a su Rey!”. **15** Pero ellos gritaron:[l] “¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícalo!”.
Pilato les dice: “¿Crucificaré a su Rey?”. Los principales sacerdotes
respondieron: “¡No tenemos más rey que César!”. **16** Así que se los entregó
entonces para ser crucificado.

---

[a] **19:10** crucificarte y tengo autoridad para soltarte $\mathbf{f}^{35}$ W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ soltarte y tengo autoridad para crucificarte א A,B(N) [0.5%] NU

[b] **19:11** respondió $\mathbf{f}^{35}$ A,N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ le respondió א B,W [2%] [NU]

[c] **19:11** entrega $\mathbf{f}^{35}$ A,N,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entregó א B [0.5%] NU

[d] **19:12** gritaban $\mathbf{f}^{35}$ A,N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ gritaron P^{66v} B [1%] NU ‖ decían (א)

[e] **19:12** a sí mismo se *rell* ‖ se [5%] TR

[f] **19:13** esta declaración $\mathbf{f}^{35}$ N [51%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ estas palabras א A,B,W [49%] NU ⋮ ***no*** K^x

[g] **19:13** el $\mathbf{f}^{35}$ W [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ un P^{66} א A,B,N [3%] NU

[h] **19:13** Gabata $\mathbf{f}^{35}$ [50%] CP ‖ Gabbata A,B,N,W [49%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ Gólgota א ‖ Capfata [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no*** K^x

[i] * **19:14** era $\mathbf{f}^{35}$ א A,B,N,W [40%] NU ‖ y [60%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P^{66} ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[j] **19:14** como *rell* ‖ --- P^{66} ⋮ ***conc.disc.***

[k] **19:14** 6:00 a.m. según la hora romana

[l] **19:15** pero ellos gritaron $\mathbf{f}^{35}$ [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ pero ellos gritaban (A) [1%] ‖ pero ellos gritaban diciendo N ‖ pero ellos decían P^{66v} א W [0.5%] ‖ entonces estos gritaron B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Jesús es crucificado]

Así que tomaron[a] a Jesús y lo llevaron.[b] **17** Y cargando Su cruz,[c] salió
hacia el lugar llamado Calavera,[d] que en hebreo se llama 'Gólgota', **18** donde
lo crucificaron, y a otros dos con Él, uno a cada lado, y Jesús en medio. **19** Y
Pilato había escrito un letrero también y lo había puesto sobre la cruz. Y la
inscripción era: "JESÚS EL NATZARENO, EL REY DE LOS JUDÍOS".

20 Así que muchos de los judíos leyeron este letrero, porque el lugar
donde Jesús había sido crucificado estaba cerca de la ciudad; además, estaba
escrito en hebreo, griego y latín.[e] **21** Entonces los principales sacerdotes de
los judíos decían a Pilato: "No escribas: 'El rey de los judíos', sino que él dijo:
'Soy el rey de los judíos'". **22** Pilato respondió: "¡Lo que he escrito, he
escrito!".

23 Entonces los soldados, después que crucificaron a Jesús, tomaron Sus
ropas e hicieron cuatro partes, una parte para cada soldado. También
tomaron Su túnica, pero la túnica era sin costura, tejida toda desde arriba. **24**
Así que dijeron entre sí: "No la partamos, sino echemos suertes por ella *para
ver* de quién será", para que se cumpliera la Escritura que dice:[f] "Repartieron
entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes". Por eso los soldados
hicieron estas cosas.

25 Ahora, de pie junto a la cruz de Jesús estaban Su madre, y la hermana
de Su madre, María la de Cleofás, y María Magdalena. **26** Así que Jesús,
viendo a Su madre y al discípulo a quien amaba parado cerca, dice a Su[g]

---

[a] **19:16** tomaron *rell* ‖ ellos tomaron א N,W [3%] ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[b] **19:16** y lo llevaron **f³⁵** A [96.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- B [0.5%] NU ‖ lo llevaron (א)N,W [2%] ‖ y lo pusieron [1%]

[c] **19:17** cargando Su cruz **f³⁵** [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ cargando Su propia cruz א A,N,W [2.5%] NU ‖ cargándole la cruz B [0.5%] ‖ una variante más [1%] ‖ P⁶⁶ tiene una omisión larga ⋮ ***conc.disc.***

[d] **19:17** al lugar llamado Calavera **f³⁵** א A,B,N,W [50%] CP,OC,TR,NU ‖ a un lugar llamado Lugar de la Calavera P⁶⁶ [50%] HF,RP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[e] **19:20** hebreo, griego *y* latín **f³⁵** A [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ hebreo, latín *y* griego B,N [0.5%] NU ‖ latín *y* hebreo W ‖ omite toda la cláusula [1%] ‖ א omite versículos 20-21 ⋮ ***conc.disc.***

[f] **19:24** que dice **f³⁵** A,N,W [99.8%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א B

[g] **19:26** Su **f³⁵** A,N [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ la א B,W [1.5%] NU

madre: “¡Mujer, ahí está tu hijo!”. **27** Luego dice al discípulo: “¡Ahí está tu
madre!”. Y desde aquella hora el discípulo[a] la acogió en su propia casa.

[¡Consumado es!]

28 Después de esto, Jesús, sabiendo que ya todo[b] estaba cumplido, para
que se cumpliera la Escritura, dice: “¡Tengo sed!”. **29** Y bien,[c] había allí una
vasija llena de vinagre; así que ellos, habiendo empapado una esponja con
vinagre y habiéndola colocado sobre un hisopo,[d] se la pusieron en la boca. **30**
Entonces, cuando recibió el vinagre, Jesús[e] dijo: “¡¡Consumado es!!”. E
inclinando Su cabeza, entregó el espíritu.

[Se confirma la muerte de Jesús]

31 Entonces, ya que era el Día de la Preparación, para que los cuerpos
no se quedaran en la cruz en el sabbat (porque aquel sabbat era un día
solemne), los judíos pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y que los
retiraran. **32** Así que los soldados vinieron y quebraron las piernas del primer
hombre y del otro que había sido crucificado con Él. **33** Pero al llegar a Jesús,
no le quebraron Sus piernas, por que vieron que ya había muerto. **34** Pero
uno de los soldados traspasó su costado con una lanza, e inmediatamente
salió sangre y agua. **35** Y el que vio ha dado testimonio, y su testimonio es
verdadero (sí, él sabe que está diciendo la verdad), para que ustedes crean.[f]
36 Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: “Ningún
hueso será quebrado de Él”.[g] **37** Y de nuevo otra Escritura dice: “Mirarán al
que traspasaron”.

---

[a] **19:27** el discípulo **f^{35}** P^{66v} א A,B,N,W [98%] HF,RP,OC,NU,TR ‖ este discípulo [2%] CP

[b] **19:28** ya todo *rell* ‖ todo W [10%]

[c] **19:29** y bien **f^{35}** (א)N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- A,B,W [1%] NU

[d] **19:29** así que ellos, habiendo empapado una esponja con vinagre y habiéndola colocado sobre un hisopo **f^{35}** A,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ así que, habiendo colocado una esponja llena del (-del א) vinagre en un hisopo P^{66v}(א)B,W [1%] NU

[e] **19:30** Jesús **f^{35}** A,B,N,W [99.8%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[f] **19:35** crean **f^{35}** [80%] CP,HF,RP,TR ‖ también crean P^{66} א A,B,N,W [20%] OC^{p},NU

[g] **19:36** será quebrado de Él [‘de’ en el sentido de separar] **f^{35}** א [60%] CP,RP ‖ suyo será quebrado A,B,N,W [40%] HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[Jesús es sepultado]

38 Después[a] de estas cosas, José, el[b] de Arimatea (que era un discípulo de Jesús, aunque en secreto por miedo a los judíos), pidió a Pilato que le permitiera retirar el cuerpo de Jesús; y Pilato le dio permiso. Así que vino y retiró el cuerpo de Jesús.[c] **39** Y vino también Nicodemo (el que antes había venido a Jesús[d] de noche), trayendo una mezcla de mirra y áloe, como cien libras. **40** Luego tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con tiras de lino, junto con las especies aromáticas, según la costumbre judía de sepultar. **41** Y en el lugar donde fue crucificado había un jardín, y en el jardín un sepulcro nuevo, en el que todavía no se había sepultado a nadie. **42** Entonces allí pusieron a Jesús, a causa del Día de la Preparación de los judíos, ya que el sepulcro estaba cerca.

[El día de la resurrección]

[La tumba vacía]

20:1 Ahora, en el primer día de la semana, María Magdalena viene al sepulcro muy de mañana, siendo aún oscuro, y mira que la piedra había sido removida del sepulcro. **2** Entonces corre y llega donde Simón Pedro y el otro discípulo a quien Jesús quería, y les dice: "¡Se llevaron del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!". **3** Así que salieron Pedro y el otro discípulo, e iban al sepulcro. **4** Bueno, los dos comenzaron a correr juntos, pero el otro discípulo se adelantó corriendo más rápido que Pedro, y llegó primero al sepulcro. **5** E inclinándose, mira las tiras de lino puestas allí, pero no entró. **6** Luego llega[e] Simón Pedro siguiéndolo, y entra al sepulcro y mira las tiras de lino puestas allí **7** y el sudario que había estado sobre Su cabeza, no puesto con las tiras de lino, sino doblado en un lugar aparte.

---

[a] **19:38** después **f**[35] [90%] CP,HF,RP ‖ y después א A,B,N,W [10%] OC,TR,NU

[b] **19:38** el **f**[35] א N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- P[66] A,B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **19:38** retiró el cuerpo de Jesús **f**[35] N [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ retiró Su cuerpo P[66] B [0.5%] NU ‖ lo retiró א W ‖ A [0.5%] omite toda la línea (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **19:39** a Jesús **f**[35] א N,W [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ a Él P[66v] A,B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **20:6** luego llega **f**[35] A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ luego llega también P[66] B(W) [0.5%] NU ‖ א omite todo el versículo ⋮ ***conc.disc.***

8 Y entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y vio y creyó. **9** (Porque todavía no habían comprendido la Escritura, que Él debía resucitar de entre los muertos.) **10** Luego los discípulos volvieron a casa.

[Jesús se presenta resucitado a María Magdalena]

11 Pero María se había quedado llorando afuera[a] junto al sepulcro. Entonces, mientras lloraba, se inclinó para ver dentro del sepulcro. **12** Y ve dos ángeles en blanco, sentados donde el cuerpo de Jesús había sido puesto, uno a la cabecera y uno a los pies. **13** Y ellos le dicen a ella: “Mujer, ¿por qué estás llorando?”. Ella les dice: “Porque se llevaron a mi Señor, y no sé a dónde lo pusieron”. **14** Y[b] tras decir estas cosas, se volvió y mira a Jesús de pie, pero no sabía que era Jesús. **15** Jesús le dice a ella: “Mujer, ¿por qué estás llorando? ¿A quién estás buscando?”. Ella, pensando que era el jardinero, le dice: “Señor, si tú te lo has llevado, dime dónde lo pusiste, y yo me lo llevaré”. **16** Jesús le dice: “¡María!”. Volviéndose, ella le dice:[c] “¡Rabuní!”[d] (que significa: ‘Maestro’). **17** Jesús le dice: “Suéltame, porque aún no he subido a mi Padre;[e] pero ve a mis hermanos y diles: ‘Subo a mi Padre y su Padre, a mi Dios y su Dios’”. **18** María Magdalena va a los discípulos, anunciando que había visto[f] al Señor y que Él le había dicho estas cosas a ella.

[Jesús se presenta resucitado a los discípulos, excepto a Tomás]

19 Luego al atardecer, en aquel primer día de la semana, y estando cerradas las puertas donde los discípulos se encontraban reunidos,[g] por miedo a los judíos, vino Jesús y se paró en medio, y les dice: “¡Paz a ustedes!”.

---

[a] **20:11** afuera *rell* ‖ --- א A ⋮ ***conc.disc.***
[b] **20:14** y f^{35} [96%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,D,N,W [4%] NU
[c] **20:16** le dice f^{35} A [99%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ le dice en hebreo א B,D,N,W [1%] NU
[d] **20:16** rabuní f^{35} [50%] CP ‖ rabbuní א A,B,D(N)W [50%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***no*** K^x
[e] **20:17** a mí Padre f^{35} P^{66} A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ al Padre א B,D,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **20:18** anunciando que había visto f^{35} A,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ anunciando: he visto (P^{66}) א B,N,W [0.5%] NU
[g] **20:19** reunidos f^{35} N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,D,W [0.5%] NU

20 Y tras decir esto, les enseñó las manos y Su costado.[a] Y bien, ¡los discípulos se regocijaron cuando vieron al Señor! **21** Así que Jesús[b] de nuevo les dice: "¡Paz a ustedes! Así como el Padre me envió, yo también los envío". **22** Y habiendo dicho esto, sopló sobre ellos y les dijo: "¡Reciban Espíritu Santo! **23** A quienes perdonen los pecados, a ellos les son perdonados;[c] a quienes se los retengan, les habrán sido retenidos".

24 Pero uno de los Doce, Tomas (llamado Gemelo), no estaba con ellos cuando vino Jesús. **25** Así que los otros discípulos le decían: "¡Hemos visto al Señor!". Y él les dijo: "¡Si no veo las marcas de los clavos en Sus manos, y meto mi dedo en la marca de los clavos, y meto mi mano[d] en Su costado, no creeré!".

[Jesús se presenta resucitado a los discípulos de nuevo, incluyendo a Tomás]

26 Y bien, ocho días después, Sus discípulos estaban de nuevo dentro y Tomás con ellos. Viene Jesús, estando las puertas cerradas, y se paró en medio y dijo: "¡Paz a ustedes!". **27** A continuación dice a Tomás: "Trae tu dedo aquí y observa mis manos; y trae tu mano y métela en mi costado; ¡y no seas incrédulo, sino creyente!". **28** Y[e] Tomas respondió y le dijo: "¡Mi Señor y mi Dios!". **29** Jesús le dice: "Porque me has visto,[f] has creído. ¡Bienaventurados los que creen sin haber visto!".

[El propósito del Evangelio según Juan: que creamos y tengamos vida]

30 Ahora bien, Jesús en verdad realizo muchas otras señales milagrosas en presencia de Sus[g] discípulos, las cuales no están escritas en este libro,

---

[a] **20:20** las manos y Su costado **f[35]** [97.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ las manos y el costado א D,W [1%] NU ‖ tanto las manos como el costado A,B ‖ las manos y los pies y Su costado [1%] ‖ Sus manos y el costado N ⋮ ***conc.disc.***

[b] **20:21** Jesús **f[35]** A,B,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א D(W) [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **20:23** son perdonados **f[35]** W [95%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ han sido perdonados A,D [3%] NU ‖ será perdonado א ‖ otras tres variantes (B) [0.5%]

[d] **20:25** mi mano *rell* ‖ la mano [1%] ‖ mi dedo D

[e] **20:28** y **f[35]** A [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,C,D,W [3%] NU

[f] **20:29** me has visto *rell* ‖ me has visto Tomás [5%] TR

[g] **20:30** Sus **f[35]** P[66] א C,D,N,W [90%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ los A,B [10%] ⋮ ***conc.disc.***

31 pero estas han sido escritas para que crean[a] que Jesús es el Cristo, el Hijo
de Dios, y para que creyendo tengan vida en Su Nombre.

[Epílogo]

[Jesús restaura a Pedro, y Juan aclara un rumor]

21:1 Después de estas cosas Jesús, habiendo sido resucitado de los muertos,[b]
se manifestó a sí mismo[c] a Sus[d] discípulos en el mar de Tiberias, y lo hizo así: **2**
Simón Pedro, y Tomás (llamado Gemelo), y Natanael (el de Caná de Galilea), y
los hijos de Zebedeo y otros dos de Sus discípulos estaban juntos. **3** Simón
Pedro les dice: "Voy a pescar". Ellos le dicen: "Nosotros también vamos
contigo". Salieron y subieron de inmediato[e] a la barca, y en toda aquella
noche no pescaron nada.

4 Y cuando ya había amanecido, Jesús se paró en la playa; sin embargo,
los discípulos no sabían que era Jesús. **5** Entonces Jesús les dice: "Jóvenes,
¿tienen algo de comer?". Le respondieron: "No". **6** Y Él les dice: "Echen la red
al lado derecho de la barca y encontrarán". Echaron, pues, ¡y ya no pudieron[f]
sacarla por la gran cantidad de peces! **7** Entonces el discípulo a quien Jesús
amaba dice a Pedro: "¡Es el Señor!". Y tras oír que era el Señor, Simón Pedro
se ciñó la ropa (porque estaba desnudo) y se lanzó al mar. **8** Pero los otros
discípulos vinieron en la barca, arrastrando la red con los peces (porque no
estaban lejos de la tierra, sino[g] como a doscientos codos [90 m]).

9 Luego, cuando desembarcaron en tierra, ven brasas puestas y un
pescado encima, y pan. **10** Jesús les dice: "Traigan algunos de los peces que
acaban de pescar". **11** Simón Pedro[h] se levantó y arrastró la red a tierra, llena

---

[a] **20:31** crean **f[35]** א A,B,C,D [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ el crea P[66v] N,W

[b] * **21:1** habiendo sido resucitado de los muertos **f[35]** [25%] ‖ --- א A,B,C,D,N,W [75%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] * **21:1** a sí mismo **f[35]** [20%] ‖ a sí mismo de nuevo א A,B,C(D)N(W) [80%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] * **21:1** Sus **f[35]** D [40%] ‖ los א A,B,C,N,W [60%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[e] **22:3** de inmediato **f[35]** A [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א B,C,D,N,W [2%] NU

[f] **21:6** pudieron **f[35]** A(W) [97%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ podían א B,C,D,N [3%] NU

[g] **21:8** sino **f[35]** P[66] D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- א A,B,C,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **21:11** Simón Pedro **f[35]** A,D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ Simón Pedro entonces א B,C,N,W [2%] NU

de grandes peces, ciento cincuenta y tres; aun siendo tantos, la red no se rasgó.

12 Jesús les dice: “¡Vengan, desayunen!”. Pero ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: “¿Quién eres tú?”, sabiendo que era el Señor. **13** Entonces[a] Jesús viene y toma el pan, y les da; y lo mismo con el pescado.

14 Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestaba a Sus[b] discípulos después de haber sido resucitado de entre los muertos.

15 Entonces, cuando hubieron comido, Jesús dice a Simón Pedro: “Simón, *hijo* de Jonás,[c] ¿me amas más que ellos?”. Le dice: “Sí, Señor, Tú sabes que te quiero”. Él le dice: “Alimenta a mis ovejas”. **16** Le dice de nuevo, por segunda vez: “Simón, *hijo* de Jonás,[d] ¿me amas?”. Le dice: “Sí, Señor, Tú sabes que te quiero”. Él le dice: “Pastorea a mis ovejas”. **17** Por tercera vez le dice: “Simón, *hijo* de Jonás,[e] ¿me quieres?”. Pedro se entristeció de que le preguntara por tercera vez: “¿Me quieres?”. Y le dijo:[f] “Señor, Tú sabes todas las cosas. ¡Tú sabes que te quiero!”. Jesús[g] le dice: “Alimenta a mis ovejas. **18** Con toda certeza te digo, cuando eras más joven, solías ceñirte a ti mismo y caminar adonde querías; pero cuando seas viejo, extenderás tus manos y otro te ceñirá, y te llevará adonde tú no quieres”. **19** (Y dijo esto indicado el tipo de muerte con que glorificaría a Dios.) Y tras decir esto, le dice: “¡Sígueme!”.

20 Pero[h] Pedro, dándose la vuelta, ve que los seguía el discípulo a quien Jesús amaba (el que también se había reclinado sobre Su pecho en la cena y había dicho: “Señor, ¿quién es el que te entrega?”). **21** Al verlo,[i] Pedro dice a Jesús: “Señor, y a este, ¿qué le va a pasar?”. **22** Jesús le dice: “Si quiero que él permanezca hasta que yo venga, ¿qué te importa? Tú sígueme”. **23** Así que este dicho —que aquel discípulo no moriría— se esparció entre los hermanos.

---

[a] **21:13** entonces **f[35]** A,N [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- P[122] א B,C,D,W [2%] NU

[b] **21:14** Sus **f[35]** D [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ los א A,B,C,N,W [2%] NU

[c] **21:15** *hijo* de Jonás **f[35]** A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ *hijo* de Juan B,C,D,W,NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[d] **21:16** *hijo* de Jonás **f[35]** A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ *hijo* de Juan א B,C,D,W,NU

[e] **21:17** *hijo* de Jonás **f[35]** A,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ *hijo* de Juan א B,C,D(W)NU

[f] **21:17** dijo **f[35]** B,C [98%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ dice א A,D,N,W [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **21:17** Jesús **f[35]** A,B,C,N [99%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א D,W [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **21:20** pero **f[35]** א D,N [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- A,B,C,W [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **21:21** al verlo **f[35]** A,W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ entonces al verlo א B,C,D [0.5%] NU

Pero Jesús no le dijo [a Pedro] que [Juan] no moriría, sino: "Si quiero que él permanezca hasta que yo venga, ¿qué te importa?".[a]

[Nota de despedida]

24 Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas y que las escribió; y nosotros sabemos que su testimonio es verdadero. **25** De hecho, hay también muchas otras cosas que Jesús hizo, las cuales, si se escribieran una por una, ¡pienso que ni en todo el mundo cabrían los libros que se tendrían que escribir! Amén.[b]

---

[a] **21:23** qué te importa **f**^{35} P^{109} A,B,C(D)W [99.5%] CP,HF,RP,OC,TR[NU] ‖ --- א [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **21:25** Amén **f**^{35} [98.5%] CP,HF,RP,OC,TR ‖ --- A,B,C,D,W [1.5%] NU ‖ א omite todo el versículo ⋮ ***conc.disc.***

HECHOS DE LOS APÓSTOLES

[30 – 60 d.C.][a]

[Introducción]

1:1 El primer relato que preparé, oh Teófilo, se trató acerca de todas las cosas
que Jesús comenzó a hacer y a enseñar, **2** hasta el día en que fue recibido
arriba,[b] después de haber dado mandamiento, por medio del Espíritu Santo, a
los apóstoles que había escogido; **3** a quienes también se presentó a sí mismo
vivo, después de Su padecimiento, con muchas evidencias irrefutables,
apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles de cosas relativas al
Reino de Dios. **4** Y estando juntos, les ordenó que no se alejaran de Jerusalén,
sino que esperaran la promesa del Padre: "que oyeron de mí; **5** porque Juan
bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo dentro
de no muchos días".

6 Entonces estando juntos, ellos le preguntaban, diciendo: "¿Señor,
restaurarás el reino a Israel en este tiempo?". **7** Así que les dijo: "No es de
ustedes conocer los tiempos o las temporadas que el Padre ha puesto dentro
de Su propia autoridad. **8** Pero recibirán poder, cuando el Espíritu Santo haya
venido sobre ustedes; y me serán testigos[c] tanto en Jerusalén como[d] toda
Judea y Samaria, y hasta lo último de la tierra".

[La Ascensión de Jesús – 16 de mayo de 30 d.C.]

9 Y después de decir estas cosas, fue elevado, mientras ellos miraban, y
una nube lo ocultó de sus ojos. **10** Y cuando estaban contemplando el cielo,
mientras se iba, de repente, dos hombres en vestidura blanca[e] se pararon
junto a ellos; **11** los cuales también dijeron: "Varones galileos, ¿por qué se

---

[a] Este libro abarca del año 30 al 60 d.C. Las fechas brindadas en los títulos y subtítulos son aproximadas.

[b] **1:2** fue recibido arriba ‖ D es incongruente

[c] **1:8** me serán testigos **f**^{35} [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ serán mis testigos א A,B,C,D [2%] NU

[d] * **1:8** como **f**^{35} A,C,D [25%] ‖ como en א B [75%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ⋮ ***conc.disc.*** [A partir de aquí, A es considerado como un testigo 'alejandrino'.] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[e] **1:10** vestidura blanca **f**^{35} D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ vestiduras blancas א (A)(B)C [3%] NU

quedan mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido llevado de ustedes al
cielo, vendrá así tal como lo vieron ir al cielo”.

12 Luego regresaron a Jerusalén desde el monte llamado ‘de los Olivos’,
que está cerca de Jerusalén (camino de un sabbat).

13 Y cuando entraron, subieron al piso superior[a] donde estaban
alojados; a saber: Pedro y Jacobo, Juan[b] y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y
Mateo, Jacobo de Alfeo y Simón el Zelote, y Judas de Jacobo. **14** Todos estos
perseveraban unánimes en la oración y en la súplica,[c] junto con las mujeres,
incluyendo a María, la madre de Jesús, y junto con[d] Sus hermanos.

[El nombramiento de un nuevo apóstol]

15 Y en aquellos días Pedro se levantó en medio de los discípulos[e] (y el
número de las personas reunidas era como de ciento veinte) y dijo: **16**
“Varones hermanos: era necesario que fuera cumplida esta[f] Escritura, la cual
el Espíritu Santo habló de antemano por medio de la boca de David con
respecto a Judas, que fue guía de los que arrestaron a Jesús; **17** pues era
contado con[g] nosotros y tuvo parte en este ministerio”. **18** (De hecho, este
hombre compró un campo con el pago de su iniquidad, y cayendo de rostro
abajo, se reventó por la mitad, y todas sus vísceras se demarraron. **19** Y fue
conocido por todos los habitantes de Jerusalén, de tal manera que aquel
campo vino a ser llamado en su propio dialecto ‘Aqueldamá’, es decir, ‘Campo
de Sangre’). **20** “Porque está escrito en el Libro de Salmos: ‘Que su habitación
se vuelva desolada, y que nadie viva en ella’, y: ‘Que otro tome su oficio’. **21**
Por tanto, es necesario que, de los hombres que nos acompañaron todo el
tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros, **22** comenzando desde
el bautismo de Juan hasta el día en que de entre nosotros fue llevado arriba,
uno de estos se convierta en testigo con nosotros de Su resurrección”.

---

[a] **1:13** subieron al piso superior *rell* ‖ al piso superior א ⋮ ***conc.disc.***
[b] * **1:13** Jacobo, Juan $\mathbf{f}^{35}$ [25%] ‖ Jacobo y Juan [73%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Juan y Jacobo א A,B,C [2%] NU ‖ Juan, Jacobo D ⋮ ***f35 independiente***
[c] **1:14** y en la súplica $\mathbf{f}^{35}$ (96.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D (3.9%) NU
[d] **1:14** junto con $\mathbf{f}^{35}$ B [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,D [6%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **1:15** discípulos $\mathbf{f}^{35}$ D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ hermanos א A,B,C [3%] NU
[f] **1:16** esta $\mathbf{f}^{35}$ D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU
[g] **1:17** con $\mathbf{f}^{35}$ [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ entre א A,B,C,D [3%] NU

23 Y propusieron a dos: a José, llamado Barsabás (que tenía por sobrenombre Justo), y a Matías. **24** Y orando dijeron: "Tú, Señor, Conocedor de todos los corazones, muestra a cuál de estos dos has escogido, **25** para que reciba la parte[a] de este ministerio y apostolado que Judas abandonó para ir al lugar que le pertenece". **26** Y echaron sus suertes,[b] y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once Apóstoles.

[Testigos en Jerusalén – entre 30 y 33 d.C.]

[El Espíritu Santo desciende sobre los discípulos – 26 de mayo de 30 d.C.][c]

2:1 Y cuando llegó el día de Pentecostés, todos[d] estaban unidos en un mismo propósito.[e] **2** Y de repente, vino un estruendo del cielo, como el de una fuerte ráfaga de viento, y llenó toda la casa donde estaban sentados. **3** Y se les aparecieron lenguas como de fuego y les fueron repartidas, y *una lengua* posó[f] sobre cada uno de ellos. **4** Y todos fueron llenos de Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les daba expresarse.

5 Y había hombres devotos, judíos, de toda nación debajo del cielo,[g] viviendo en Jerusalén. **6** Así que cuando aconteció este ruido, la multitud se reunió, y estaban confundidos, porque cada uno les oía hablar en su propio dialecto. **7** Así que[h] estaban asombrados y maravillados; y se decían unos a otros:[i] "¿Miren, no son galileos todos estos que están hablando? **8** ¿Así que cómo es que cada uno de nosotros podemos oír nuestro propio dialecto en el cual nacimos? **9** Partos y medos y elamitas; y los que viven en Mesopotamia, en Judea y Capadocia, en Ponto y Asia, **10** en Frigia y Panfilia, en Egipto y las regiones de Libia adyacentes a Cirene; y los visitantes de Roma —tanto judíos

---

[a] **1:25** la parte **f[35]** א [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ el puesto A,B,C(D) [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:26** echaron sus suertes **f[35]** D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ les echaron suertes א A,B,C [3%] NU

[c] **Corre**sponde a Sivan 7, del año 30 d.C.

[d] **2:1** todos **f[35]** A,B,C [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ todos los apóstoles [20%] ‖ --- א ‖ de todos D ⋮ ***conc.disc.***

[e] **2:1** estaban unidos en un mismo propósito **f[35]** (97.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ estaban juntos en un mismo lugar א A,B,C (2.3%) NU ‖ otras dos lecturas D (0.5%)

[f] **2:3** y posó **f[35]** A,B,C [99%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ y posaron א ‖ y posaron también D ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:5** del cielo *rell* ‖ de los cielos [13%]

[h] **2:7** así que **f[35]** B,D [65%] HF,CP,NU ‖ así que todos (א)A,C [35%] RP,OC,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[i] **2:7** unos a otros **f[35]** D (97.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (2.7%) NU

como prosélitos—, **11** cretenses y árabes; les oímos declarar las maravillas de Dios en nuestras propias lenguas". **12** Sí, todos estaban asombrados y perplejos, y se decían el uno al otro: "¿Qué está pasando?". **13** Pero otros se burlaban, diciendo: "¡Están llenos de vino nuevo!".

[El primer discurso de Pedro]

14 Así que Pedro, deteniéndose con los once, levantó su voz y les proclamó: "¡Varones judíos y todos[a] los que viven en Jerusalén, que esto sea de su conocimiento, y escuchen mis palabras! **15** Pues estos no están borrachos, como ustedes piensan —ya que *apenas* es la hora tercera[b] del día—, **16** sino que esto es lo que fue dicho por medio del profeta Joel:

> **17** 'Y será en los últimos días, dice Dios: Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne; y sus hijos y sus hijas profetizarán; y sus jóvenes verán visiones; y sus ancianos soñarán sueños. **18** E incluso sobre mis siervos y sobre mis siervas derramaré de mi Espíritu en aquellos días, y profetizarán. **19** Y mostraré prodigios arriba en el cielo y señales abajo sobre la tierra: sangre y fuego y vapor de humo. **20** El sol será convertido en tinieblas y la luna en 'sangre' antes que venga el gran y glorioso día del SEÑOR. **21** Y sucederá que todo el que invoque[c] el nombre del SEÑOR, será salvo'.

22 "Varones israelitas, oigan estas palabras: a Jesús el Natzareno, varón de Dios, acreditado entre ustedes con milagros, y prodigios y señales, que Dios hizo por medio de Él entre ustedes, como ustedes mismos bien[d] saben, **23** a Este —entregado por el determinado designio y el previo conocimiento de Dios— ustedes mataron, después de tomarlo con manos ilícitas y de crucificarlo;[e] **24** a quien Dios resucitó, poniendo fin a los dolores de la muerte, porque no era posible que Él fuera retenido por ella. **25** Porque David dice acerca de Él:

---

[a] **2:14** todos *rell* ‖ --- D
[b] **2:15** 9:00 a.m. según hora judía
[c] **2:21** invoque *rell* ‖ invocaren A ⋮ ***conc.disc.***
[d] **2:22** bien **f**[35] [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [5%] NU
[e] **2:23** después de tomarlo con manos ilícitas y crucificarlo **f**[35] D (97.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ después de crucificarlo con mano ilícitas א A,B,C (2.7%) NU

´Miraba constantemente al SEÑOR delante de mi rostro, porque Él está a mi diestra para que no sea sacudido. **26** Por lo cual mi corazón se alegró y mi lengua se regocijó. Además, incluso mi carne reposará en esperanza, **27** porque no abandonarás mi alma en el Hades, ni permitirás que Tu Santo vea corrupción. **28** Me has dado a conocer caminos de vida; me llenarás de gozo con Tu presencia’.

29 ”Varones hermanos, permítanme hablarles con libertad acerca del patriarca David, que no solo falleció y fue enterrado, sino que también su sepulcro está entre nosotros hasta este día. **30** Así pues, siendo él un profeta y sabiendo que con juramento Dios le había jurado que del fruto de sus lomos, en cuanto a la carne, levantaría al Mesías[a] que se sentaría en su trono, **31** él, habiéndolo visto de antemano, habló acerca de la resurrección del Mesías, que Su alma no fue abandonada[b] en el Hades, ni Su carne vio corrupción.

32 ”A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos. **33** Por tanto, habiendo sido exaltado a la diestra de Dios y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, Él derramó esto que ustedes[c] ahora[d] ven y oyen. **34** Además, David no ascendió a los cielos, sino que él mismo dice: ‘El SEÑOR dijo a mi Señor: Siéntate a mi diestra, **35** hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies’. **36** Por tanto, sepa con certeza toda la casa de Israel que Dios le[e] hizo tanto Señor como[f] Cristo, ¡a este Jesús al que ustedes crucificaron!”.

37 Y habiendo oído esto, se compungieron de corazón y dijeron a Pedro y a los demás apóstoles: “¿Qué haremos, varones hermanos?”. **38** Así que

---

[a] **2:30** en cuanto a la carne, levantaría al Mesías **f**[35] (D) (96.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ levantaría al Mesías (1.6%) ‖ --- א A,B,C (2.3%) NU

[b] **2:31** su alma no fue abandonada **f**[35] (97.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ no fue abandonado (א)A(B,C,D) (1.8%) NU ‖ otras dos variantes (0.5%)

[c] **2:33** ustedes **f**[35] א A(C) [99.5%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ ustedes también B(D)[NU] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:33** ahora **f**[35] [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [4%] NU

[e] **2:36** le *rell* ‖ --- D [2%]

[f] **2:36** tanto Señor como *rell* ‖ Señor y [2%] algunos TR

Pedro les dijo:[a] "Arrepiéntanse y sea bautizado cada uno de ustedes en el nombre de Jesucristo, para perdón de pecados,[b] y recibirán el don del Espíritu Santo. **39** Porque para ustedes es la promesa, y para sus hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llame". **40** Y con muchas otras palabras no solo testificó,[c] sino que también exhortaba,[d] diciendo: "¡Escapen de esta generación perversa!".

[La vida en comunión de la Iglesia primitiva – 30 d.C.]

41 Entonces los que recibieron con gozo[e] su palabra fueron bautizados; y aquel día[f] fueron añadidas como tres mil almas. **42** Y permanecían firmes en las enseñanzas de los Apóstoles y en la comunión, tanto en el partimiento del pan como[g] en las oraciones. **43** Y sobrevino[h] temor a toda alma: muchos prodigios y señales se realizaban por medio de los Apóstoles.[i]

44 Y todos los creyentes estaban juntos y tenían todas las cosas en común; **45** y comenzaron a vender las posesiones y los bienes, y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno. **46** Así que, perseverando unánimes todos los días en el templo y partiendo el pan por las casas, recibían su porción de comida con alegría y sencillez de corazón, **47** glorificando a Dios y teniendo favor con todo el pueblo. Y día tras día el Señor añadía a la Iglesia[j] los que iban siendo salvos.

---

[a] * **2:38** dijo **f^35** [20%] ‖ decía [72%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ dice א A,C(D) [2%] [NU] ‖ --- B ‖ otras cinco variantes [5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***
[b] **2:38** pecados **f^35** D (95.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ sus pecados א A,B(C) (3.2%) NU ‖ los pecados (1.6%)
[c] **2:40** testificó **f^35** א A,B(C)D [45%] NU ‖ testificaba [55%] HF,RP,OC,TR,CP
[d] **2:40** exhortaba **f^35** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los exhortaba א A,B,C,D [5%] NU
[e] **2:41** con gozo **f^35** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [3%] NU
[f] **2:41** aquel día **f^35** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ en aquel día א A,B,C,D [5%] NU
[g] **2:42** tanto en la comunión como **f^35** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ en la comunión y א A,B,C,D [2%] NU
[h] **2:43** sobrevino **f^35** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ sobrevenía א A(B,C,D) [2%] NU
[i] **2:43** apóstoles **f^35** B,D (88.1%) HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ apóstoles y había un gran temor sobre todos en Jerusalén א A,C (7.2%) ‖ apóstoles y había un gran temor en Jerusalén (1.8%) ‖ apóstoles en Jerusalén (2.3%) ‖ otras dos lecturas (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***
[j] **2:47** a la iglesia **f^35** (D) (97.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (2.9%) NU

[La sanidad del cojo de nacimiento – 30 d.C.]

3:1 Ahora, Pedro y Juan subían juntos al templo a la hora (la novena)[a] de
la oración. **2** Y cierto hombre, quien había sido cojo desde el vientre de su
madre, estaba siendo cargado (lo ponían cada día a la puerta del templo, la
que se llama Hermosa, para pedir limosna a los que entraban al templo), **3** el
cual, al ver que Pedro y Juan estaban a punto de entrar al templo, comenzó a
pedir limosna.[b]

4 Así que Pedro, con Juan, fijando su mirada en él, dijo: “Míranos”. **5** Y
les puso atención, esperando recibir algo de ellos. **6** Pero Pedro dijo: “No
tengo plata ni oro, pero lo que tengo, esto te doy: en el nombre de Jesucristo
de Natzaret, ¡levántate y[c] anda!”. **7** Y agarrándolo de la mano lo levantó; y al
instante sus pies y tobillos fueron afirmados **8** ¡Así que saltando se paró y
comenzó a caminar! Y entró con ellos al templo, caminando, y saltando y
alabando a Dios. **9** Y bien, todo el pueblo lo vio caminando y alabando a Dios.
10 Y[d] lo reconocían, que este[e] era el que solía estar sentado en la Puerta
Hermosa del templo por limosnas; y se llenaron de asombro y estupor por lo
que le había sucedido.

[El segundo discurso de Pedro]

11 Y mientras el cojo que había sido sanado[f] se aferraba a Pedro y a
Juan, todo el pueblo corrió junto hacia a ellos en el pórtico llamado ‘de
Salomón’, llenos de asombro. **12** Así que Pedro, al observar esto, respondió al
pueblo: “Hombres israelitas, ¿por qué se maravillan de esto, o por qué nos
quedan viendo como si le hemos hecho caminar por nuestro propio poder o
piedad? **13** El Dios de Abraham, e[g] Isaac y[h] Jacob, el Dios de nuestros padres,

---

[a] **3:1** 3:00 p.m. según hora judía

[b] **3:3** limosna $\mathbf{f}^{35}$ (D) [94%] HF,RP,OC,CP ‖ que le dieran limosna א A,B,C [6%] TR,NU

[c] **3:6** levántate y A *rell* [NU] ‖ --- א B,D ⋮ ***conc.disc.***

[d] **3:10** y *rell* ‖ ellos D

[e] **3:10** este $\mathbf{f}^{35}$ B,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ él mismo א A,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **3:11** el cojo que había sido sanado $\mathbf{f}^{35}$ (88.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ él א(A)B,C,057 (10.8%) NU ‖ otras dos lecturas D (0.4%)

[g] **3:13** e $\mathbf{f}^{35}$ B [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y el Dios de א C [5%] [NU] ‖ y Dios de A,D ⋮ ***conc.disc.***

[h] **3:13** y $\mathbf{f}^{35}$ B [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y el Dios de א C [3%] [NU] ‖ y Dios de A,D ⋮ ***conc.disc.***

ha glorificado a Su Siervo Jesús, a quien ustedes entregaron; y lo[a] repudiaron
delante de Pilato, cuando él había determinado ponerlo en libertad. **14** Sí,
ustedes repudiaron al Santo y Justo, y pidieron que un hombre homicida les
fuera concedido; **15** y mataron al Autor de la Vida, a quien Dios resucitó de
entre los muertos, de los cual nosotros somos testigos. **16** Y Su nombre —*es
decir*, en base a la fe en Su nombre— afirmó a este hombre que ustedes miran
y conocen. Sí, la fe que es por medio de Él le ha dado esta salud completa
delante de todos ustedes.

17 ”Y ahora, hermanos, sé que ustedes actuaron por ignorancia, así
como también sus líderes. **18** Pero las cosas que Dios anunció de antemano
por boca de todos Sus profetas, que el Mesías iba a sufrir,[b] así las cumplió. **19**
Por tanto, arrepiéntanse y vuélvanse, a fin de que sus pecados sean borrados,
para que de la presencia del Señor vengan tiempos de refrigerio **20** y Él envíe
a Jesús, el Mesías[c] que les había sido designado de antemano,[d] **21** al cual el
Cielo tiene que recibir hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas,
de los cuales habló Dios por boca de todos[e] Sus santos profetas desde
tiempos antiguos.

22 ”Por ejemplo, Moisés dijo a los padres:[f] ‘El Señor nuestro[g] Dios les
levantará un Profeta como yo, de entre sus hermanos. Deben oírlo a Él en
todo cuanto les hable a ustedes. **23** Y resultará que toda persona que no
escuche a ese Profeta será extirpada de entre el pueblo’.

---

[a] **3:13** lo **f^{35}** D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [3%] NU

[b] **3:18** Sus profetas, que el Mesías iba a sufrir **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los profetas, que Su Mesías iba a sufrir (א)B(C)D [4%] NU ‖ los profetas, que el Mesías iba a sufrir [1%] ‖ Sus profetas A ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:20** a Jesús, el Mesías **f^{35}** א B,D [75%] HF,RP,OC,NU ‖ a Jesucristo, A,C [25%] CP,TR

[d] **3:20** había sido designado de antemano *rell* ‖ había sido anunciado de antemano TR ‖ otras cinco ortografías A,C [5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[e] **3:21** todos **f^{35}** [90%] HF,RP,CP,OC,TR ‖ --- א A,B,C,D [10%] NU

[f] **3:22** por ejemplo Moisés dijo a los padres **f^{35}** (80.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ Moisés dijo a los padres (5.9%) ‖ por ejemplo Moisés dijo a nuestros padres (4.3%) ‖ por ejemplo Moisés dijo a los padres de ustedes (2%) ‖ Moisés dijo a nuestros padres D (2.7%) ‖ por ejemplo Moisés a los padres (0.2%) ‖ Moisés dijo א A,B,C (4.1%) NU

[g] **3:22** nuestro **f^{35}** א C [60%] HF,RP ‖ nuestro A,D [40%] OC,TR,CP,NU ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

24 ”Sí, de hecho todos los profetas, desde Samuel y en adelante, cuantos han hablado, también anunciaron de antemano[a] estos días. **25** Ustedes son[b] hijos de los profetas y del pacto que Dios hizo con nuestros[c] antepasados, diciendo a Abraham: ‘Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra’. **26** Dios,[d] habiendo resucitado a Su Siervo Jesús,[e] lo envió primero a ustedes para bendecirlos, a fin de apartar a cada uno de sus iniquidades”.

[La reacción de las autoridades judías y la valentía de los discípulos]

4:1 Y mientras ellos hablaban al pueblo, los sacerdotes, y los oficiales del templo y los saduceos vinieron a ellos, **2** disgustados porque estaban enseñando al pueblo y proclamando en Jesús la resurrección de los[f] muertos. **3** Y les echaron mano y los pusieron bajo custodia hasta el día siguiente, porque ya había caído la tarde. **4** (Sin embargo, muchos de los que oyeron el mensaje creyeron; y el[g] número de los varones vino a ser como[h] de cinco mil). **5** Así que al día siguiente aconteció en Jerusalén una asamblea de sus gobernantes, tanto[i] ancianos como[j] escribas, **6** junto con Anás el sumo sacerdote, y Caifás y Juan y Alejandro, y cuantos eran del linaje de los sumos sacerdotes. **7** Y habiéndolos puesto en medio, los comenzaron a interrogar: “¿Con qué poder, o en nombre de quién hicieron ustedes esto?”.

8 Entonces Pedro, lleno de Espíritu Santo, les dijo: “Gobernadores del pueblo y ancianos de Israel:[k] **9** Si nosotros estamos siendo interpelados hoy acerca de una buena obra hecha a un hombre discapacitado, de qué manera este ha sido sanado, **10** sepan todos ustedes, y todo el pueblo de Israel, que por el nombre de Jesucristo el Natzareno, a quien ustedes crucificaron, al cual

---

[a] * **3:24** anunciaron de antemano **f^{35}** [25%] TR ‖ anunciaron (א)A,B,C(D) [75%] HF,RP,OC,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[b] **3:25** son **f^{35}** D [75%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ son los א A,B,C,0165 [25%] NU
[c] **3:25** nuestros **f^{35}** א C,D,0165 [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ sus A,B [12%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:26** Dios *rell* ‖ --- [10%]
[e] **3:26** Jesús **f^{35}** A [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,C,D,0165 [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **4:2** de los **f^{35}** D,0165 [90%] HF,RP,OC,CP ‖ de entre los א A,B,C [10%] TR,NU
[g] **4:4** el **f^{35}** A [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ un א B(D)0165 [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **4:4** como **f^{35}** B,D,0165 [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **4:5** tanto **f^{35}** [85%] HF,RP,TR,CP ‖ tanto los א A,B(D)0165 [15%] OC,NU
[j] **4:5** como **f^{35}** D,0165 [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ como los א A,B [4%] NU
[k] **4:8** de Israel **f^{35}** D (97.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ del pueblo (0.5%) ‖ del pueblo de Israel (0.5%) ‖ --- א A,B,0165 (1.8%) NU

Dios resucitó de entre los muertos, por Él este hombre está delante de ustedes sano. **11** Este es 'la piedra que ha sido desechada por ustedes, los edificadores, la cual ha venido a ser la piedra angular'. **12** Además, en ningún otro hay salvación, porque no hay otro nombre bajo el cielo,[a] dado a los hombres, por el cual debamos ser salvos".

13 Y al ver la valentía de Pedro y Juan, y dándose cuenta de que eran hombres sin educación formal y sin entrenamiento, se maravillaban; y reconocían que ellos habían estado con Jesús. **14** Además,[b] viendo al hombre que había sido sanado en pie junto a ellos, no tenían nada que decir en contra. **15** Así que habiéndoles ordenado que salieran fuera del Sanedrín, comenzaron a deliberar[c] entre sí, **16** diciendo: "¿Qué les podemos hacer a estos hombres? Porque, sin duda, es evidente a todos los que habitan en Jerusalén que un milagro notable ha sido realizado por medio de ellos, y no podemos negarlo. **17** Pero para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos severamente[d] para que ya no hablen más a nadie en este nombre".

18 Así que llamándolos, les[e] ordenaron no hablar ni enseñar en absoluto en el nombre de Jesús. **19** Pero en respuesta Pedro y Juan les dijeron:[f] "Si es justo delante de Dios oírlos a ustedes antes que a Dios, júzguenlo por ustedes mismos; **20** porque nosotros no podemos dejar de decir las cosas que hemos visto y las cosas que[g] hemos oído". **21** Así que ellos, después de amenazarlos un poco más, los liberaron, no hallando la manera de castigarlos, a causa del pueblo, ya que todos estaban glorificando a Dios por lo que había sucedido; **22** porque el hombre en quien había sido efectuado este milagro de sanidad tenía más de cuarenta años de edad.

23 Y tras ser liberados, fueron a los suyos y reportaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho. **24** Y al oírlo, elevaron

---

[a] * **4:12** bajo el cielo **f**^{35} א A,B,D,0165 [40%] HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- [60%] RP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[b] **4:14** además *rell* ‖ --- D
[c] **4:15** comenzaron a deliberar **f**^{35} א A,B [95%] HF,RP,OC,NU ‖ deliberaron D [5%] CP,TR
[d] **4:17** severamente **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [3%] NU
[e] **4:18** les **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D,0165^{v} [5%] NU
[f] **4:19** dijeron *rell* ‖ dijo 0165
[g] * **4:20** las cosas que **f**^{35} [18%] ‖ --- א A,B,D [82%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

unánimes su voz a Dios y dijeron: "¡Oh, Soberano! Tú eres Dios,[a] el Hacedor
del cielo, y de la tierra y del mar, y de todo lo que está en ellos; **25** *Tú* que
dijiste por medio[b] de la boca de David[c] Tu siervo: '¿Por qué se agitaron
naciones y pueblos tramaron cosas vanas? **26** Los reyes de la tierra se
levantaron, y los gobernantes fueron reunidos contra el SEÑOR y contra Su
Mesías´. **27** Porque, de hecho,[d] tanto Herodes como Poncio Pilato,
juntamente con gentiles y pueblos de Israel, fueron reunidos contra Tu santo
Siervo Jesús, al cual ungiste, **28** para realizar todo lo que Tu mano y Tu[e]
consejo habían predeterminado que sucediera. **29** Y ahora, Señor, considera
sus amenazas y concede a Tus siervos hablar Tu palabra con toda valentía, **30**
mientras extiendes Tu mano[f] para sanar y para que acontezcan señales y
prodigios por medio del nombre de Tu santo Siervo Jesús". **31** Y una vez que
oraron, el lugar donde estaban reunidos fue sacudido, y todos fueron llenos
de Espíritu Santo[g] y hablaban la Palabra de Dios con valentía.

[La solidaridad de la Iglesia primitiva – 30 d.C.]

4:32 Ahora, la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma;
de hecho, nadie decía ser suya ninguna de sus posesiones, sino que tenían
todas las cosas en común. **33** (Además, los Apóstoles daban testimonio de la
resurrección del Señor Jesús[h] con un gran poder.) En efecto, había abundante
gracia sobre todos ellos, **34** porque no había ningún necesitado entre ellos:
todos los que eran propietarios de terrenos o casas, los vendían y traían el
precio de lo vendido, **35** y lo ponían a los pies de los apóstoles; y se repartía a
cada uno según su necesidad.

---

[a] **4:24** Dios **f**^{35} D [98%] HF,RP,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] OC,NU

[b] **4:25** por medio **f**^{35} (91.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ por medio de Espíritu Santo א A,B(D) (8.3%) NU ‖ otras dos lecturas (0.4%)

[c] **4:25** David **f**^{35} (D) (91.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ David nuestro padre א A,B (8.1%) NU

[d] **4:27** de hecho **f**^{35} [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de hecho en esta ciudad (א)(A)B,D [10%] NU

[e] **4:28** Tu **f**^{35} א D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- A,B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **4:30** mientras extiendes Tu mano **f**^{35} (א) [85%] HF,RP,OC,TR[NU] ‖ al extender Tu mano D [13%] CP ‖ mientras extiendes la mano A,B[1%] ‖ al Tu extender de Tu mano P^{45} ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:31** de Espíritu Santo **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del Espíritu Santo P^{8,45} א A,B,D [3%] NU

[h] **4:33** del Señor Jesús **f**^{35} P^{8} (B) (79.9%) HF,RP,OC,TR,NU ‖ del Señor Jesucristo D (16.1%) CP ‖ de Jesucristo el Señor א A (0.9%) ‖ de Jesucristo nuestro Señor (1.8%) ‖ Jesucristo (0.7%) ‖ otras tres variantes (0.7%)

36 Así que Josés,[a] llamado Bernabé por los Apóstoles (que traducido es: ´Hijo de exhortación'), un levita originario de Chipre, **37** tenía un campo y lo vendió; y trajo el dinero y lo colocó a los pies de los Apóstoles.

[Disciplina en la Iglesia primitiva]

5:1 Pero cierto hombre llamado Ananías, junto con Safira, su mujer, vendió una posesión **2** y retuvo para sí mismo parte del precio,[b] y su[c] mujer estaba consciente de ello; y trayendo cierta parte, la puso a los pies de los Apóstoles. **3** Así que Pedro dijo: "Ananías, ¿en base a qué ha llenado Satanás tu corazón para mentir al Espíritu Santo y retener parte del precio del terreno? **4** ¿Acaso no era tuyo mientras permanecía *sin vender*, y, una vez vendido, no estaba en tu poder? ¿Cómo es qué concebiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios". **5** ¡Y tras oír estas palabras, Ananías cayó y expiró! (Y vino un gran temor sobre todos los que escucharon estas cosas.)[d] **6** Así que los jóvenes se levantaron y lo envolvieron; y cargándolo afuera, lo enterraron.

7 Y aconteció que en un lapso como de tres horas, también su esposa entró, sin saber lo que había ocurrido. **8** Así que Pedro le dirigió la palabra: "Dime si vendieron el terreno en tanto". Y ella dijo: "Sí, en tanto". **9** Entonces Pedro le dijo:[e] "¿Cómo es que ustedes se pusieron de acuerdo para probar al Espíritu del Señor? Mira, los pies de los que enterraron a tu marido están a la puerta, y te cargarán afuera". **10** ¡Y al instante cayó a sus pies y expiró! Y habiendo entrado los jóvenes, la encontraron muerta; y cargándola afuera, la enterraron a la par de su marido. **11** Y vino un gran temor sobre toda la congregación y sobre todos los que oyeron estas cosas.

---

[a] **4:36** Josés **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ José P[8] א A,B,D [5%] NU
[b] **5:2** del precio *rell* ‖ del precio de la posesión [12%]
[c] **5:2** su **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ la א A,B(D) [3%] NU
[d] **5:5** estas cosas **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[8] א A,B,D [3%] NU
[e] **5:9** dijo **f[35]** A [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[8] א B,D [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Las señales de los apóstoles y el crecimiento de la Iglesia – c. 31 d.C.]

12 Ahora, muchas[a] señales y prodigios fueron realizados[b] entre el pueblo por medio de las manos de los Apóstoles. Y todos estaban unánimes en el Pórtico de Salomón. **13** Pero ninguno de los demás se atrevía a juntarse con ellos, aunque el pueblo los magnificaba. **14** Y cada vez más creyentes eran añadidos al Señor, multitudes,[c] tanto de varones como de mujeres; **15** de tal manera que[d] traían a los enfermos a las calles y los ponían en catres y camillas, para que al pasar Pedro, por lo menos la sombra cayera sobre alguno de ellos. **16** Además, la multitud de las ciudades circunvecinas también acudía a Jerusalén,[e] trayendo enfermos y a los que eran atormentados por los espíritus inmundos, y[f] todos eran sanados.

[La oposición de las autoridades judías y el testimonio de los Apóstoles]

17 Luego se levantó el sumo sacerdote, y todos los que estaban con él (que eran la secta de los saduceos); ellos fueron llenos de celo **18** y echaron mano a los Apóstoles y los pusieron en la cárcel pública. **19** Pero, por la noche, un ángel del Señor abrió las puertas de la cárcel y, llevándolos afuera, dijo: **20** “¡Vayan, y puestos en pie en el templo, hablen al pueblo todas las palabras de esta Vida!”. **21** Así que habiéndolo oído, entraron en el templo al amanecer y comenzaron a enseñar.

Luego llegó el sumo sacerdote y los que estaban con él, y convocaron al Sanedrín, de hecho, a todo el concilio de ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que los trajeran. **22** Pero al llegar, los oficiales no los encontraron en la cárcel, así que regresaron y reportaron, **23** diciendo: “Nosotros, en verdad,[g] hallamos cárcel cerrada con toda seguridad y a los custodios[h] en pie ante de las puertas; pero al abrirlas, ¡no encontramos a

---

[a] **5:12** muchas *rell* ‖ grandes [10%]
[b] **5:12** fueron realizados **f[35]** [44%] TR ‖ eran realizados א (A)(B)(D) [56%] HF,RP,OC,CP,NU
[c] **5:14** multitudes *rell* ‖ una multitud [12%]
[d] **5:15** que **f[35]** D [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ que aun א A,B [4%] NU
[e] **5:16** circunvecinas también acudía a Jerusalén **f[35]** D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ circunvecinas a Jerusalén también acudía א A,B [2%] NU
[f] * **5:16** y **f[35]** D [18%] ‖ los cuales א A,B [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[g] **5:23** en verdad **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [5%] NU
[h] **5:23** custodios *rell* ‖ custodios afuera TR ⋮ ***TR solo***

nadie dentro!”. **24** Y cuando el sumo sacerdote y el[a] capitán del templo y los principales sacerdotes[b] oyeron estas palabras, dudaban mucho en cuanto a qué sería esto.

25 Pero alguien vino y les contó:[c] “¡Miren, los varones que ustedes pusieron en la cárcel están de pie en el templo y enseñando al pueblo!”. **26** Entonces el capitán fue con los oficiales y los trajo sin violencia, porque tenían miedo de que el pueblo los apedreara. **27** Así que trayéndolos, los colocaron delante del Sanedrín; y el sumo sacerdote les preguntó, **28** diciendo: “¿No[d] les ordenamos enfáticamente que no enseñaran en este nombre? Solo miren, han llenado a Jerusalén con su enseñanza, ¡y quieren traer sobre nosotros la sangre de este hombre!”.

29 Y en respuesta Pedro y los Apóstoles dijeron: “Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres. **30** El Dios de nuestros padres resucitó a Jesús, al que ustedes mataron colgándolo de un madero. **31** A Este Dios lo ha exaltado a su diestra como Príncipe y Salvador, para dar arrepentimiento a Israel y perdón de pecados. **32** Y nosotros somos testigos de estas declaraciones acerca de Él,[e] como también[f] lo es el Espíritu Santo que Dios ha dado a los que le obedecen”.

33 Y bueno, al oír esto, se enfurecieron y querían matarlos. **34** Pero alguien en el Sanedrín se levantó (un fariseo llamado Gamaliel, maestro de la ley, respetado por todo el pueblo) y ordenó que hicieran sacar a los apóstoles[g] por un momento. **35** Luego les dijo: “Varones Israelitas, tengan cuidado con respecto a estos hombres, acerca de lo que están a punto de hacer. **36** Porque hace algún tiempo Teudas se levantó, pretendiendo ser alguien;[h] al que se le

---

[a] **5:24** sumo sacerdote y el **f^{35}** (89.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D (9.3%) NU ‖ otras dos variantes (0.9%)

[b] **5:24** principales sacerdotes *rell* ‖ sumo sacerdote CP

[c] **5:25** contó *rell* ‖ contó diciendo [5%] TR,CP

[d] **5:28** no **f^{35}** D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A,B [2%]

[e] **5:32** acerca de Él **f^{35}** [91%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ en Él B ‖ --- א (A)D [7%] NU ‖ otras cuatro variantes [2%]

[f] **5:32** también **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B,D [4%] NU

[g] **5:34** apóstoles **f^{35}** (D) (98.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ hombres (P^{45}) א A,B (1.1%) NU ‖ conflación (0.2%)

[h] **5:36** alguien *rell* ‖ alguien grande (D) [3%] CP

unió[a] un número como de cuatrocientos hombres; el cual fue muerto, y todos los que le obedecían se dispersaron y quedaron en nada. **37** Después de esto, Judas el Galileo se levantó, en los días del censo, y atrajo a mucha[b] gente tras sí. Este también pereció, y todos los que le obedecían se dispersaron. **38** Así que ahora les digo, apártense de estos hombres y déjenlos; porque si este consejo o esta obra fuera de hombres, será destruido, **39** pero si es de Dios, no podrán[c] destruirlo;[d] ¡no sea que se encuentren luchando también contra Dios!". **40** Y fueron persuadidos por él.

Así que llamaron a los Apóstoles. Y después de golpearlos severamente,[e] les ordenaron a no hablar más en el nombre de Jesús y los[f] liberaron. **41** Entonces ellos salieron de la presencia del Sanedrín, regocijándose porque habían sido tenidos por dignos de ser deshonrados por el nombre del Cristo.[g] **42** Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesús como el Cristo.[h]

[Problemas internos y la elección de los Siete – c. 32 d.C.]

6:1 Ahora, en aquellos días, a medida se multiplicaban los discípulos, hubo murmuración de los helenistas contra los hebreos, porque sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria. **2** Así que habiendo llamado a la multitud de los discípulos, los doce dijeron: "No es conveniente que dejemos la Palabra de Dios para servir a las mesas. **3** Por tanto,[i] hermanos, seleccionen de entre ustedes a siete varones de *buen* testimonio,

---

[a] * **5:36** se le unió **f[35]** א A,B [20%] OC,NU ‖ fue llamado D [54%] HF,RP,CP ‖ fueron llamados C [1%] ‖ se adhirieron [15%] TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **5:37** mucha **f[35]** (C)D [89%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [9%] NU ‖ otras dos variantes [1%]

[c] * **5:39** podrán **f[35]** (א)B(D)(C) [32%] NU ‖ pueden A [68%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[d] **5:39** destruirlo **f[35]** C [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ destruirlos א A,B(D) [5%] NU

[e] * **5:40** golpearlos severamente **f[35]** [20%] CP ‖ azotarlos/golpearlos א A,B,C,D [80%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **5:40** los **f[35]** D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU

[g] * **5:41** por el nombre del Cristo **f[35]** [33%] ‖ por el nombre de Jesús [14%] CP,HF,RP ‖ por Su nombre [20%] OC,TR ‖ por el Nombre א A,B,C,D [21%] NU ‖ por el nombre del Señor Jesús [10%] ⋮ ***f35 independiente*** ⋮ ***no K[x]***

[h] * **5:42** a Jesús como el Cristo **f[35]** א A,B [25%] NU ‖ a Jesucristo [67%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a Jesús como el Señor C [1%] ‖ a Jesucristo como Señor D ‖ Jesucristo [2%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[i] **6:3** por tanto **f[35]** C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y/pero א B [1%] NU ‖ así que A ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***

llenos[a] de Espíritu Santo[b] y sabiduría, a los cuales pondremos[c] sobre esta necesidad. **4** Pero nosotros nos dedicaremos constantemente[d] a la oración y al ministerio de la Palabra”.

5 Y la propuesta fue agradable delante de toda la multitud; y escogieron a Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y a Felipe, y a Prócoro, y a Nicanor, y a Timón y, a Parmenas y a Nicolás, un prosélito de Antioquía, **6** a quienes presentaron delante de los Apóstoles; y después de orar, pusieron las manos sobre ellos.

7 Y la Palabra de Dios seguía propagándose, y el número de discípulos en Jerusalén seguía multiplicándose a un ritmo acelerado, y un gran grupo de sacerdotes obedecía la fe. **8** Mientras que Esteban, lleno de fe[e] y poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo.

[El arresto de Esteban – c. 33 d.C.]

9 Pero algunos de la llamada Sinagoga de los Libertos (cirenios y alejandrinos, y aquellos de Cilicia y Asia) se levantaron y debatían con Esteban. **10** Y no podían contrarrestar la sabiduría y el Espíritu con que hablaba.

11 Entonces sobornaron a unos hombres para que dijeran: “Le hemos oído decir palabras blasfemas contra Moisés y Dios”. **12** Y agitaron al pueblo, y a los ancianos y a los escribas; y viniendo sobre él, lo capturaron y lo llevaron al Sanedrín. **13** Y presentaron testigos falsos, que decían: “Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas[f] contra el lugar santo[g] y la ley; **14** porque le hemos oído decir que este Jesús el Natzareno destruirá este lugar y cambiará las costumbres que Moisés nos entregó”. **15** Y todos los que

---

[a] **6:3** llenos *rell* ‖ lleno [15%]

[b] **6:3** Santo **f^{35}** A,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{8}(א)B,D [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **6:3** pondremos **f^{35}** P^{8} א A,B,C,D [60%] OC,TR,CP,NU ‖ pongamos [40%] HF,RP ⋮ ***no K^{x}***

[d] **6:4** dedicaremos constantemente *rell* ‖ dediquemos constantemente [50%] ‖ dedicamos constantemente D ⋮ ***no K^{x}***

[e] **6:8** fe **f^{35}** (78.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ gracia P^{8,45v} א A,B,D,0175 (19.7%) NU ‖ espíritu (0.4%) ‖ cuatro conflaciones (1.1%)

[f] **6:13** blasfemas **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{8v,45v} א A,B,C,D,0175 [3%] NU

[g] **6:13** el lugar santo **f^{35}** א A,D,0175 [90%] HF,RP,OC,CP ‖ este lugar santo (P^{8})B,C [10%] TR[NU] ⋮ ***conc.disc.***

estaban sentados en el Sanedrín, fijando la mirada en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

[El discurso de Esteban]

7:1 Luego el sumo sacerdote dijo: "¿Serán[a] así estas cosas?". **2** Así que él dijo: "Varones, hermanos y padres, escuchen: El Dios de gloria apareció a nuestro padre Abraham cuando estaba en Mesopotamia, antes de que habitara en Harán, **3** y le dijo: 'Deja tu tierra y a tus parientes, y ven a la tierra que te mostraré'. **4** Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán. Y de allí, después de la muerte de su padre, *Dios* lo movió a esta tierra en que ustedes ahora viven; **5** pero no le dio una herencia en ella, ni siquiera la medida de un paso. Y prometió dársela en posesión, es decir, a su simiente después de él, aunque no tenía hijo. **6** Además, Dios habló así:[b] que sus descendientes serían extranjeros en tierra extraña —y que serían esclavizados y oprimidos— por cuatrocientos años. **7** 'Y yo juzgaré a la nación de la cual[c] sean esclavos[d] —dijo Dios—, y después de estas cosas saldrán y me servirán en este lugar'. **8** Y le dio un pacto de circuncisión; y así[e] engendró a Isaac y lo circuncidó en el octavo día; e Isaac *hizo lo mismo* a Jacob, y Jacob a los doce patriarcas.

9 "Y los patriarcas, teniendo envidia, vendieron a José para Egipto; sin embargo, Dios estaba con él **10** y lo rescató de todas sus adversidades, y le dio gracia y sabiduría delante de Faraón, rey de Egipto; y lo hizo gobernador por sobre Egipto y[f] toda su casa. **11** Y vino una hambruna sobre toda la tierra de Egipto[g] y de Canaán, realmente una gran aflicción, y nuestros padres no podían encontrar alimento. **12** Pero al oír que había trigo en Egipto, Jacob envió primero a nuestros padres. **13** Y en el segundo *viaje* José se dio a conocer a sus hermanos, y la familia de José fue presentada a Faraón. **14** Y

---

[a] **7:1** serán **f[35]** D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ son א A,B,C [3%] NU
[b] **7:6** Dios habló así *rell* ‖ Dios le habló א [10%] ‖ este Dios habló [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **7:7** de la cual *rell* ‖ que [10%]
[d] **7:7** sean esclavos **f[35]** א B [95%] HF,OC,TR,CP ‖ serán esclavos A,C,D [5%] RP,NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **7:8** así *rell* ‖ este [18%]
[f] **7:10** y **f[35]** B,D [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y sobre א A,C [4%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **7:11** la tierra de Egipto **f[35]** (91%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ tierra de Egipto (4.6%) ‖ Egipto P[45v] א A,B,C (3.9%) NU ‖ otras dos lecturas D (0.4%)

José envió y llamó a su padre Jacob y a todos sus[a] parientes, setenta y cinco
almas. **15** Así que[b] Jacob bajo a Egipto; y murió, él y nuestros padres; **16** y
fueron trasladados a Siquem y fueron colocados en el sepulcro que Abraham
había comprado por una suma de dinero a los hijos de Hamor de[c] Siquem.

17 ”Y a medida se acercaba el tiempo de la promesa que Dios había
jurado[d] a Abraham, el pueblo creció y fue multiplicado en Egipto, **18** hasta que
se levantó un rey diferente[e] que no había conocido a José. **19** Este hombre
tomó ventaja de nuestra raza y oprimió a nuestros[f] padres, haciéndolos
exponer sus bebés para que no permanecieran vivos. **20** En ese tiempo nació
Moisés, y era agradable a Dios; él fue criado tres meses en la casa de su
padre. **21** Y cuando él fue expuesto, la hija de Faraón lo tomó para sí y lo crio
como su propio hijo. **22** Así que Moisés fue educado en toda la sabiduría de
los egipcios, y era poderoso en[g] palabras[h] y[i] obras. **23** Y cuando cumplió
cuarenta años de edad, le vino a su corazón visitar a sus hermanos, los hijos
de Israel. **24** Y al ver que uno de ellos era maltratado, defendió y vengó al
maltratado, matando al egipcio. **25** Y pensó que sus[j] hermanos entendían que
Dios les estaba dando salvación por su mano, pero ellos no entendieron. **26** Y
al día siguiente se les presentó mientras ellos peleaban y trató de
reconciliarlos, diciendo: ‘Varones, ustedes son hermanos; ¿por qué se
maltratan entre sí?´. **27** Pero el que maltrataba a su prójimo empujó a este,[k]
diciendo: ‘¿Quién te puso como gobernador y magistrado sobre nosotros? **28**
¿Acaso me quieres matar como mataste ayer al egipcio?’. **29** Entonces Moisés

---

[a] * **7:14** sus **f^{35}** D [25%] OC,TR,CP ‖ los א A,B,C [75%] HF,RP,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[b] **7:15** así que *rell* ‖ --- D [1%]
[c] **7:16** de Siquem **f^{35}** P^{74} D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ en Siquem א B,C [4%] NU ‖ del *que está* en Siquem A [1%] **ɔ** ⋮ ***conc.disc.***
[d] **7:17** había jurado **f^{35}** (96.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ había concedido (א)A,B,C (2.6%) NU ‖ había prometido P^{45} D (0.9%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **7:18** diferente **f^{35}** D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ diferente sobre Egipto (א)A,B,C [5%] [NU]
[f] **7:19** nuestros **f^{35}** A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ los א B,D [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **7:22** en **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR ‖ en Sus א A,B,C^{v} [5%] CP,NU
[h] **7:22** palabras *rell* ‖ palabra [10%]
[i] **7:22** y **f^{35}** א A,B,C,D [65%] HF,RP,CP,NU ‖ y en [35%] OC^{p},TR ⋮ ***no K^{x}***
[j] **7:25** sus **f^{35}** A,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ los א B,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[k] * **7:27** empujó a este **f^{35}** [18%] ‖ lo empujó א A,B,C,D [82%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

huyó a esta palabra, y vino a ser un extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

30 ”Y cuando pasaron *otros* cuarenta años, *el* Ángel del SEÑOR[a] se le apareció en el desierto del Monte Sinaí, en una llama de fuego en una zarza. **31** Y al verla, Moisés se maravilló[b] por la visión, pero al aproximarse para verla de cerca, la voz del SEÑOR vino a él:[c] **32** ‘Yo soy el Dios de tus padres: el Dios de Abraham, y el Dios[d] de Isaac, y el Dios[e] de Jacob’. Y Moisés comenzó a temblar y no se atrevía a mirar. **33** Así que el SEÑOR le dijo: ‘Quítate las sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra santa. **34** He visto con atención el maltrato de mi pueblo en Egipto, y he oído su gemir; y he bajado para salvarlos. Así que ahora ven, te enviaré a Egipto’.

35 ”A este Moisés a quien negaron, diciendo: ‘¿Quién te puso por gobernante y magistrado?’,[f] a este envió Dios como príncipe[g] y libertador por la mano del Ángel que se le apareció en la zarza. **36** Este hombre los sacó, realizando prodigios y señales en tierra de Egipto, y en el Mar Rojo y por cuarenta años en el desierto.

37 ”Este es el Moisés que dijo a los hijos de Israel: ‘El SEÑOR[h] nuestro[i] Dios les levantará un Profeta de entre sus hermanos, como yo’.[j] **38** Este es el que estuvo en la asamblea en el desierto, el que estuvo con el Ángel que habló con él en el Monte Sinaí y estuvo con nuestros padres, el que recibió oráculos[k] de vida para dárnoslos; **39** al cual nuestros[l] padres no quisieron

---

[a] **7:30** del Señor **f^{35}** D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU

[b] * **7:31** maravilló **f^{35}** A,B,C [25%] TR ‖ maravillaba א D [75%] HF,RP,OC,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **7:31** a él **f^{35}** C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [4%] NU

[d] **7:32** el Dios **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU ‖ Dios D

[e] **7:32** el Dios **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU ‖ Dios D

[f] **7:35** magistrado **f^{35}** P^{45} A,B [87%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ magistrado sobre nosotros א C,D [13%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] * **7:35** príncipe **f^{35}** A [20%] ‖ gobernador P^{45} א B,C,D [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[h] **7:37** el Señor **f^{35}** C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [2%] NU

[i] * **7:37** nuestro **f^{35}** [25%] HF,RP,CP ‖ su [75%] OC,TR ‖ --- א A,B,C,D [?%] NU ⋮ ***f35 independiente***

[j] **7:37** como yo **f^{35}** א A,B [85%] HF,RP,CP,NU ‖ como yo, a Él oirán C(D) [15%] OC^{p},TR

[k] **7:38** oráculos **f^{35}** P^{45} א A,B,C [80%] HF,OC,TR,CP,NU ‖ palabra [20%] RP

[l] **7:39** nuestro *rell* ‖ sus [12%]

obedecer, sino que lo rechazaron y volvieron en su corazón[a] a Egipto, **40**
diciendo a Aarón: ‘Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque este
Moisés que nos sacó de la tierra de Egipto: no sabemos qué le ha pasado’. **41**
E hicieron un becerro en aquellos días y ofrecieron un sacrificio al ídolo, y
comenzaron a regocijarse en las obras de sus manos. **42** Pero Dios se apartó y
los entregó para que sirvieran al ejército de los cielos, como está escrito en el
Libro de los Profetas: ‘¿Casa de Israel, acaso me ofreciste víctimas animales y
sacrificios por cuarenta años en el desierto?[b] **43** En realidad, llevaron la tienda
de Moloc, y la estrella de su dios,[c] Refán,[d] las imágenes que hicieron para
adorarlas; así que los trasladaré más allá de Babilonia’.

44 ”El tabernáculo del testimonio, conforme al modelo que Moisés había
visto, tal como le había ordenado que lo hiciera Aquel que hablaba con él,
estaba con nuestros padres en el desierto; **45** el cual, habiéndolo recibido a su
vez, nuestros padres introdujeron con Josué en el territorio ocupado por las
naciones, las cuales Dios expulsó de delante de nuestros padres, hasta los días
de David; **46** que halló gracia delante de Dios y pidió encontrar una habitación
para el Dios[e] de Jacob; **47** pero Salomón le[f] construyó una casa. **48** Sin
embargo, el Altísimo no habita en santuarios[g] hechos por manos, como dice el
profeta: **49** ‘El cielo es mi trono, y la tierra es estrado a mis pies. ¿Qué casa me
construirán —dice el SEÑOR— o qué lugar para mi descanso? **50** ¿No hizo mi
mano todas estas cosas?’.

51 ”¡Duros de cerviz e incircuncisos de corazón y de oídos! Ustedes
siempre se oponen al Espíritu Santo; como lo hicieron sus padres, así también
ustedes. **52** ¿A cuál de los profetas no persiguieron sus padres? Y mataron a
aquellos que les anunciaban de antemano la venida del Justo, del cual ustedes
se hicieron ahora traidores y asesinos; **53** ¡ustedes que recibieron la Ley como
‘ordenanzas de ángeles’ y no la guardaron!”.

---

[a] **7:39** en su corazón **f[35]** [95%] HF,RP,OC ‖ en sus corazones P[45](א)A,B,C D [5%] CP,TR,NU
[b] **7:42** en el desierto *rell* ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***
[c] **7:43** de su **f[35]** א A,C [90%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ del B,D ‖ de nuestro [9%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **7:43** Refán **f[35]** (A) [65%] CP,NU ‖ Remfan (D) [25%] HF,RP,OC,TR ‖ Romfa B [3%] ‖ Romfan א ‖ Refran [5%] ‖ otras ortografías adicionales ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[e] **7:46** el Dios **f[35]** A,C [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ la casa א B,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **7:47** le *rell* ‖ mismo C [15%]
[g] **7:48** santuario **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C(D) [5%] NU

[El martirio de Esteban]

54 Y mientras oían estas cosas, sus corazones estaban siendo ‘aserrados
por la mitad’, y comenzaron a crujir sus dientes contra él. **55** Pero él, estando
lleno de Espíritu Santo y fijando su vista al cielo, vio la gloria de Dios y a Jesús
en pie a la diestra de Dios, **56** y dijo: “¡He aquí, veo los cielos abiertos y al Hijo
del Hombre en pie a la diestra de Dios!”. **57** Y gritando a gran voz, taparon sus
oídos y corrieron a él todos juntos; **58** y sacándolo de la ciudad, lo
comenzaron a apedrear. (Y los testigos colocaron las ropas[a] a los pies de un
joven llamado Saulo.) **59** Y mientras apedreaban a Esteban, él invocaba,
diciendo: “Señor Jesús, recibe mi espíritu”. **60** Luego arrodillándose, clamó a
gran voz: “¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado!”. Y habiendo dicho
esto, durmió. (Y Saulo estaba completamente de acuerdo con su asesinato.)

[La persecución y dispersión inicial fuera de Jerusalén– c. 33 a 36 d.C.]

8:1 Y en aquel tiempo surgió una gran persecución contra la iglesia que estaba
en Jerusalén, así que[b] todos, excepto los Apóstoles, fueron esparcidos por
todas las regiones de Judea y Samaria. **2** (Y varones devotos habían enterrado
a Esteban y habían hecho una gran lamentación por él.) **3** En cuanto a Saulo,
él trataba de destruir la Iglesia: entrando casa por casa y sacando a la fuerza
tanto a hombres como a mujeres, los metía en la cárcel. **4** Así que, por su
parte, los que habían sido esparcidos iban por todas partes predicando la
Palabra.

[El ministerio de Felipe el evangelista – c. 33 a 34 d.C.]

[Felipe en Samaria – c. 33 d.C.]

5 Y Felipe descendió a una[c] cuidad de Samaria y les proclamaba al Cristo.
6 Y las multitudes pusieron atención unánimes a lo que Felipe decía, al oír las
palabras y ver las señales que realizaba; **7** porque espíritus inmundos,

---

[a] **7:58** las ropas **f³⁵** [75%] HF,RP ‖ sus ropas ℵ A(B)C,D [24%] OC,TR,CP,NU
[b] **8:1** así que **f³⁵** A,B,C [95%] HF,RP,OC,CP,NU,TR ‖ porque [5%] ‖ --- ℵ ⋮ ***conc.disc.***
[c] **8:5** a una **f³⁵** C,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a la ℵ A,B [2%] [NU]

gritando a gran voz, salían de muchos[a] que los tenían, y muchos paralíticos y cojos eran sanados. **8** ¡Y hubo gran gozo en aquella ciudad!

9 Y cierto hombre llamado Simón había estado primero en la ciudad, practicando la magia y maravillando a la gente de Samaria, diciendo él mismo ser alguien grande; **10** al cual solían poner atención,[b] desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: “Este hombre es el[c] gran poder de Dios”. **11** Y le prestaban atención porque los había maravillado con sus artes mágicas por mucho tiempo. **12** Pero cuando creyeron a Felipe, que proclamaba las buenas noticias acerca del Reino de Dios y del nombre, de Jesucristo, comenzaron a ser bautizados, tanto varones como mujeres. **13** Y hasta Simón mismo creyó; y habiendo sido bautizado, permaneció junto a Felipe; y estaba atónito, observando milagros y señales[d] que ocurrían.

14 Y cuando los Apóstoles en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan, **15** los cuales al bajar oraron por ellos, para que pudieran recibir a Espíritu Santo; **16** porque todavía no había caído sobre ninguno de ellos, sino que solo habían sido bautizados en el nombre de Jesús, el Cristo.[e] **17** Entonces imponían las manos sobre ellos, y recibían a Espíritu Santo.

18 Y al observar que el Espíritu Santo[f] era dado por medio de la imposición de manos de los Apóstoles, Simón les ofreció dinero, **19** diciendo: “Denme también a mí este poder, para que cualquiera al que le coloque las manos reciba a Espíritu Santo”. **20** Pero Pedro le dijo: “¡Que tu plata vaya contigo a perdición, porque pensaste que el don de Dios podía ser adquirido con dinero! **21** No tienes parte ni porción en este asunto, porque tu corazón

---

[a] **8:7** espíritus inmundos, gritando a gran voz, salían de muchos **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ muchos espíritus inmundos, gritando a gran voz, salían *de los que* א A,B,C(D) [3%] NU

[b] **8:10** solían poner atención **f[35]** [93%] HF,RP ‖ todos solían poner atención א A,B,C,D [7%] OC,TR,CP,NU

[c] **8:10** el **f[35]** (90.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ el que se llama א A,B,C,D (6.6%) NU ‖ del llamado (1.9%) ‖ otras tres lecturas (1.1%)

[d] **8:13** milagros y señales **f[35]** [93%] HF,RP,OC ‖ milagros y grandes señales [2%] CP ‖ señales y grandes milagros (א)A,B(C,D) [5%] TR,NU

[e] **8:16** de Jesús, el Cristo **f[35]** [70%] HF,RP ‖ del Señor Jesús א A,B,C [30%] OC,TR,CP,NU ‖ del Señor Jesucristo D

[f] **8:18** Santo **f[35]** P[45] A,C,D (99.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B [solos] NU ⋮ ***conc.disc.***

no es recto ante Dios. **22** Arrepiéntete, pues, de esta tu maldad y ruega a Dios,[a] si acaso te sea perdonada la intención de tu corazón; **23** porque veo que estás en hiel de amargura y cadena de injusticia". **24** Así que respondiendo Simón, dijo: "¡Ustedes rueguen al Señor[b] por mí, para que nada de lo que han dicho venga sobre mí!".

25 Entonces ellos, después de haber testificado exhaustivamente y predicado la Palabra del Señor, regresaron[c] a Jerusalén; además, evangelizaron[d] muchos pueblos de Samaria.

[Felipe y el eunuco etíope – c. 34 d.C.]

26 Luego un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: "Levántate y ve hacia el sur por el camino que baja de Jerusalén a Gaza, el cual es desolado". **27** Así que se levantó y fue. Y he aquí, un varón etíope, un eunuco, oficial de la corte de Candace, la[e] reina de los etíopes, que estaba sobre todo su tesoro, el cual había venido a adorar a Jerusalén, **28** estaba regresando sentado sobre su carruaje, y[f] leía en voz alta al profeta Isaías. **29** Y el Espíritu dijo a Felipe: "Acércate y únete a este carruaje". **30** Así que corriendo, Felipe le oyó leer al profeta Isaías y dijo: "¿En realidad comprendes lo que lees?". **31** Así que él dijo: "Bueno, ¿cómo podría, a menos que alguien me guíe?". E instó a Felipe a que subiera y que se sentara con él.

32 Y la porción de la Escritura que leía era esta: "Fue conducido como oveja al matadero; y como cordero, mudo delante de su trasquilador, así[g] Él no abre Su boca. **33** En Su[h] humillación le fue negada Su justicia, ¿y[i] quién contará Su generación? Porque Su vida es quitada de la tierra". **34** Y a

---

[a] **8:22** a Dios **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ al Señor א A,B,C,D [5%] NU
[b] **8:24** al Señor *rell* ‖ a Dios D [12%] OC
[c] **8:25** regresaron **f³⁵** C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ comenzaron a regresar א A,B,D [4%] NU
[d] **8:25** evangelizaron **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ evangelizaban א (A)B,C,D [5%] NU
[e] **8:27** la **f³⁵** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [3%] NU
[f] * **8:28** y **f³⁵** A(B,C,D) [40%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ --- א [60%] CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[g] **8:32** así **f³⁵** א A,B,C [65%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ este [35%] ⋮ ***no Kˣ***
[h] **8:33** Su **f³⁵** C [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ la א A,B [2%]
[i] **8:33** y **f³⁵** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU

continuación el eunuco dijo a Felipe: “Te pregunto, ¿acerca de quién habla esto el profeta, acerca de sí mismo o acerca de alguien más?”. **35** Así que abriendo su boca y comenzando desde esta Escritura, Felipe le predicó a Jesús.

36 Y mientras iban por el camino, llegaron a cierta agua, y el eunuco dijo: “¡Mira, agua! ¿Qué me impide ser bautizado?”.[a] **38** Así que mandó parar el carruaje, y ambos descendieron al agua, tanto Felipe como el eunuco, y le bautizó. **39** Y cuando salieron del agua, Espíritu del Señor arrebató a Felipe, y el eunuco no lo volvió a ver, pues siguió gozoso su camino.

40 Y Felipe fue hallado en Azoto; y mientras pasaba, evangelizaba todas las ciudades hasta que llegó a Cesarea.

[La conversión de Saulo y su estadía en Damasco y Arabia – 34 a 36 d.C.]

9:1 Mientras tanto, Saulo, respirando aún amenazas de muerte contra los discípulos del Señor, fue al sumo sacerdote **2** y pidió cartas de él para las sinagogas de Damasco, para que si encontraba a algunos que fueran del Camino, ya sea hombres o mujeres, los pudiera llevar atados a Jerusalén.

3 Y aconteció que al ir, se acercó a Damasco, y de repente resplandeció una luz del cielo a su alrededor; **4** y cayendo al suelo, oyó una voz que le decía: “Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?”. **5** Así que dijo: “¿Quién eres, Señor?”. Entonces el Señor dijo:[b] “Yo soy Jesús, a quién tú persigues;[c] **6** pero[d] levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer”. **7** Y los hombres que viajaban con él se quedaron sin habla; oyeron la voz, pero no

---

[a] **8:36** ser bautizado **f³⁵** P45 א A,B,C (88%) HF,RP,CP,NU ‖ ser bautizado **37** Y le dijo: “Si crees de todo tu corazón, puedes”. Y respondiendo dijo: “Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios” (8.4%) ‖ ser bautizado **37** Y Felipe dijo: “Si crees de todo corazón, puedes”. Y respondiendo dijo: “Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios” (0.6%) OCp,TR [Solo el minúsculo 1883 del s. **XVI** es idéntica a OCp,TR.] ‖ cuatro variaciones incluyen “el eunuco le” antes del segundo “dijo” (1.1%) ‖ otras cuatro variaciones (1.9%) (La adición aparece en dieciocho formas levemente distintas y el nombre “Felipe” aparece en once manuscritos, es decir, en 2.3%) ⋮ ***TR solo***

[b] **9:5** Señor dijo **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ dijo א [2%] ‖ --- P45 A,B,C [3%] NU ‖ le dijo [2%]

[c] **9:5** persigues **f³⁵** P45 א A,B,C [99.9%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ persigues. Dura cosa te es dar coces contra los aguijones”. Y temblando y atónito, dijo: “Señor, ¿qué quieres que haga?”. Y el Señor le *dijo* TR ⋮ ***TR solo***

[d] **9:6** pero *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

vieron a nadie. **8** Luego Saulo se levantó del suelo, y al abrir sus ojos,[a] no
miraba a nadie;[b] así que guiándolo por la mano, lo condujeron a Damasco. **9** Y
estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

10 Y había cierto discípulo en Damasco llamado Ananías, y el Señor le
dijo en una visión: “¡Ananías!”. Y él dijo: “Heme aquí, Señor”. **11** Así que el
Señor le dijo: “Levántate y ve a la calle llamada Recta, y en la casa de Judas
pregunta por uno llamado Saulo de Tarso; porque he aquí, él está orando **12** y
vio en una visión que un hombre[c] llamado Ananías entraba y colocaba una
mano[d] sobre él, para que pudiera recobrar la vista”. **13** Pero Ananías
respondió: “Señor, he oído de muchos acerca de este hombre, cuánto mal ha
hecho a Tus santos en Jerusalén. **14** Además, tiene autoridad de parte de los
principales sacerdotes aquí para arrestar a todos los que invocan Tu nombre”.
15 No obstante, el Señor le dijo: “Ponte en marcha, porque este hombre me
es vaso escogido, para llevar mi nombre delante de naciones y reyes, y los
hijos de Israel; **16** porque yo le mostraré cuánto debe sufrir por mi nombre”.
17 Así que Ananías fue y entró en la casa, y colocando las manos sobre él,
dijo: “Hermano Saulo, el Señor,[e] que se te apareció en el camino que venías,
me ha enviado para que puedas recobrar la vista y seas lleno de Espíritu
Santo”. **18** Y al instante[f] cayeron de sus ojos como unas escamas, y recobró la
vista enseguida; y levantándose fue bautizado; **19** y después de tomar
alimento, cobró fuerzas. Así que Saulo[g] estuvo con los discípulos[h] en Damasco
algunos días.

20 Y sin demora comenzó a proclamar a Jesús[i] en las sinagogas, que Él es
el Hijo de Dios. **21** Y todos los que le oían se maravillaron y comenzaron a
decir: “¿No es este el que trató de destruir, en Jerusalén, a los que invocaban

---

[a] **9:8** y al abrir sus ojos **f[35]** [88%] HF,RP,OC ‖ y aunque tenía sus ojos abiertos א A,B,C [12%] TR,CP,NU
[b] **9:8** a nadie **f[35]** C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ nada א A,B [2%] NU
[c] **9:12** en una visión que un hombre **f[35]** B,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ que un hombre א A [2%] ‖ en una visión [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **9:12** una mano **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ *las* manos (א)A,C [3%] ‖ las manos B [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **9:17** Señor **f[35]** [90%] HF,RP ‖ Señor Jesús P[45] א A,B,C [10%] OC,TR,CP,NU
[f] * **9:18** al instante **f[35]** [30%] TR,CP ‖ --- P[45] א A,B,C [70%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **9:19** Saulo **f[35]** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [6%] NU
[h] * **9:19** discípulos **f[35]** א A,B,C [35%] HF,RP,TR,CP,NU ‖ discípulos que estaban [65%] OC ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[i] * **9:20** Jesús **f[35]** P[45] א A,B,C [20%] OC,NU ‖ Cristo [80%] HF,RP,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

este nombre? Incluso había venido aquí con ese propósito, para llevárselos atados a los sumos sacerdotes”. **22** Pero Saulo[a] seguía fortaleciéndose y confundiendo a los[b] judíos que vivían en Damasco, demostrando que ‘Este es el Cristo’.

23 Y cuando transcurrieron muchos días, los judíos tramaron matarlo; **24** pero su plan llegó al conocimiento de Saulo. Y[c] comenzaron a vigilar las puertas, tanto[d] de día como de noche, para matarlo; **25** así que los discípulos[e] lo tomaron de noche y lo pasaron a través del muro, bajándolo en un canasto.

26 Y al llegar a Jerusalén, Saulo[f] intentaba unirse a los discípulos; pero todos tenían miedo de él, y no creían que era un discípulo. **27** Pero Bernabé lo tomó y lo llevó a los apóstoles, y les contó cómo había visto al Señor en el camino, y que *el Señor* había hablado con él, y cómo en Damasco había hablado con valor en el nombre del Señor Jesús.[g] **28** Así que estaba con ellos en Jerusalén, entrando y saliendo,[h] y hablaba con valor en el nombre de Jesús.[i] **29** Y continuamente hablaba y debatía con los helenistas; pero ellos intentaban matarlo. **30** Y al darse cuenta, los hermanos lo llevaron abajo a Cesarea y lo enviaron a Tarso.[j]

31 Entonces las congregaciones[k] por toda Judea, y Galilea y Samaria tenían[l] paz y eran edificadas; y andando[m] en el temor del Señor y en el consuelo del Espíritu Santo, eran multiplicadas.[n]

---

[a] **9:22** Saulo *rell* ‖ Pablo [6%] CP

[b] **9:22** los **f[35]** A,C [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- ℵ B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:24** y **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y aun ℵ A,B,C [4%] NU

[d] **9:24** tanto *rell* ‖ --- (A) [24%]

[e] **9:25** los discípulos **f[35]** (96.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ sus discípulos ℵ A,B,C (2.7%) NU ‖ una lectura más (0.6%)

[f] **9:26** Saulo **f[35]** [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Pablo [5%] ‖ --- ℵ A,B,C [3%] NU

[g] **9:27** del Señor Jesús **f[35]** (A) [45%] ‖ de Jesús ℵ B,C [55%] HF,RP,OC,TR,CP,NU

[h] * **9:28** y saliendo **f[35]** ℵ A,B,C [25%] OC,TR,NU ‖ --- [75%] HF,RP,CP (homoioteleuton) ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[i] * **9:28** de Jesús **f[35]** (C) [20%] ‖ del Señor Jesús [70%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del Señor ℵ A,B [8%] NU ‖ --- [1%] ⋮ ***f35 independiente***

[j] **Saulo** pasa unos 10 años en Siria y Cilicia (Gál 1:21), antes de ser llamado por Bernabé a Antioquía.

[k] **9:31** las congregaciones **f[35]** (91.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ la Iglesia ℵ A,B,C (8.3%) NU

[l] **9:31** tenían **f[35]** (91.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ tenía ℵ A,B,C (8.1%) NU

[m] **9:31** eran edificadas y andando *ellas* **f[35]** (91.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ eran edificados y andando *ellos* (0.8%) ‖ era edificada y andando *ella* ℵ A,B,C (8.1%) NU

[n] **9:31** eran multiplicadas **f[35]** (90.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ era multiplicada ℵ A,B,C (9.3%) NU

[El ministerio de Pedro fuera de Jerusalén – 37 a 40 d.C.]

9:32 Y aconteció que cuando Pedro pasó por todos *esos lugares*, descendió también a los santos que vivían en Lidia.

[Pedro sana a Eneas – c. 37 d.C.]

33 Y allí encontró a cierto hombre llamado[a] Eneas que estaba paralítico: había estado acostado en una camilla desde hacía ocho años. **34** Y Pedro le dijo: "Eneas, Jesús el[b] Mesías te sana. ¡Levántate y arregla tu cama!". ¡Y de inmediato se levantó! **35** Y todos los que vivían en Lidia y Sarón le vieron y se convirtieron al Señor.

[Pedro resucita a Dorcas – c. 37 d.C.]

36 Y había cierta discípula en Jope llamada Tabita, que traducido es: Dorcas. Esta mujer estaba llena de buenas obras y actos de caridad que hacía continuamente. **37** Pero aconteció que en aquellos días se enfermó y murió; así que después de lavarla, la pusieron en el[c] segundo piso. **38** Ahora, Lidia estaba cerca de Jope; los discípulos, habiendo oído que Pedro estaba allí, enviaron[d] por él rogándole que no se demorara[e] en ir a ellos.[f] **39** Así que Pedro se levantó y fue con ellos; al llegar, ellos lo condujeron al segundo piso; y todas las viudas se pararon a su alrededor, llorando y mostrándole las túnicas y vestidos que Dorcas estaba haciendo cuando estaba con ellas. **40** Así que Pedro, habiendo sacado a todos, se arrodilló y oró. Y volviéndose al cuerpo, dijo: "¡Tabita, levántate!". Así que ella abrió sus ojos, y al ver a Pedro, se incorporó. **41** Luego él le dio la mano y la levantó, y llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva. **42** Y esto se supo en todo Jope, y muchos creyeron en el Señor. **43** Y aconteció que él permaneció <u>muchos días</u> en Jope con cierto Simón, un curtidor.

---

[a] **9:33** llamado *rell* ‖ --- [1%]
[b] **9:34** el **f[35]** A [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] * **9:37** el **f[35]** P[53] A,C [25%] ‖ un P[45] א B [75%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***
[d] **9:38** enviaron **f[35]** [92%] HF,RP ‖ enviaron a dos hombres P[45] א A,B,C [8%] OC[p],TR,CP,NU
[e] **9:38** que no se demorara **f[35]** P[45] [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ no te demores א A,B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **9:38** a ellos **f[35]** P[45v] [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a nosotros א A,B,C [3%] NU

[Pedro evangeliza gentiles: la conversión de Cornelio – c. 40 d.C.]

10:1 Y había[a] cierto hombre en Cesarea llamado Cornelio, un centurión de una cohorte, la llamada Italiana, **2** devoto y temeroso de Dios, junto con toda su casa, que no solo daba muchas limosnas al pueblo, sino también[b] oraba a Dios por todo. **3** Como a[c] la hora novena del día,[d] Él vio claramente en una visión a un ángel de Dios que entraba en su presencia y le decía: "¡Cornelio!". **4** Y él, observándolo y teniendo miedo, dijo: "¿Qué es, Señor?". Así que le dijo: "Tus oraciones y tus limosnas han subido como memorial delante de Dios. **5** Y ahora, envía hombres a Jope y haz venir a Simón,[e] que tiene por sobrenombre Pedro; **6** este se aloja con un tal Simón, curtidor, cuya casa está junto al mar".[f] **7** Así que cuando el ángel con quien hablaba se marchó, Cornelio[g] llamó a dos de sus[h] sirvientes y a un soldado devoto entre de los que le eran fiel, **8** y explicándoles todas las cosas, los envió a Jope.

9 Y al día siguiente, mientras estos viajaban y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a orar a la azotea cerca de la hora sexta.[i] **10** Y tuvo mucha hambre y quería comer; pero mientras ellos preparaban, le sobrevino un éxtasis, **11** y vio el cielo abierto, y un recipiente como un gran lienzo que descendía a él[j] —estaba atado por las cuatro puntas y estaba siendo bajado a la tierra—[k] **12** en el cual había todos los cuadrúpedos de la tierra (tanto animales salvajes como reptiles) y aves[l] de los cielos. **13** Luego vino una voz a

---

[a] **10:1** había **f[35]** [65%] HF,RP,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C [35%] OC,NU ⋮ ***no K[x]***

[b] **10:2** no solo daba muchas limosnas al pueblo sino también **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ daba muchas limosnas al pueblo y ℵ A,B,C [4%] NU

[c] **10:3** como a **f[35]** [91%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ como alrededor de ℵ A,B,C [8%] NU ‖ alrededor de [1%]

[d] **10:3** 3:00 p.m. según hora judía

[e] **10:5** Simón **f[35]** ℵ [97%] HF,RP,OC,TR ‖ un tal Simón A,B,C [3%] CP,NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **10:6** mar **f[35]** ℵ A,B,C [95%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ mar. Este te dirá lo que debes hacer [5%] TR

[g] **10:7** Cornelio **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C [5%] NU

[h] **10:7** sus **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los ℵ A,B,C [3%] NU

[i] **10:9** 12:00 m. según hora judía

[j] **10:11** que descendía a él **f[35]** [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ que descendía ℵ A,B,C [7%] NU ‖ --- P[45] [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **10:11** estaba atado por las cuatro puntas y estaba siendo bajado **f[35]** (P[45])(C) (93.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ estaba siendo bajado por las cuatro puntas ℵ A(B) (4.1%) NU ‖ estaba atado por las cuatro puntas (1.1%) ‖ conflaciones (0.9%) ‖ una variante más (0.2%)

[l] **10:12** cuadrúpedos de la tierra (tanto animales salvajes como reptiles) y aves **f[35]** (80.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ cuadrúpedos y animales salvajes y reptiles de la tierra y aves C (7.5%) ‖

él: “¡Levántate, Pedro, mata y come!”. **14** Pero Pedro dijo: “¡De ninguna
manera, Señor! ¡Porque nunca he comido nada ‘común’ o[a] inmundo!”. **15** Así
que la voz vino de nuevo a él por segunda vez: “¡Las cosas que Dios ha
purificado, tú no las llames ‘común’!”. **16** Y esto sucedió tres veces, y el
recipiente fue elevado de nuevo[b] al cielo.

17 Y mientras Pedro estaba perplejo dentro de sí en cuanto a qué
significaría la visión que había visto, en ese momento los hombres que habían
sido enviados por Cornelio, habiendo preguntado y encontrado[c] la casa de
Simón, se presentaron en el portón, **18** y llamando, preguntaban si Simón, el[d]
que tenía por sobrenombre[e] Pedro, estaba hospedando allí. **19** Así que
mientras Pedro estaba pensado en la visión, el Espíritu le[f] dijo: “Escucha, unos
hombres[g] te buscan; **20** así que habiéndote levantado, baja y ve con ellos, sin
discriminar, porque yo los he enviado”. **21** Y habiendo bajado a los hombres,[h]
Pedro dijo:[i] “Sí, yo soy el que buscan. ¿Cuál es la razón por la cual han
venido?”. **22** Así que ellos dijeron: “Cornelio, un centurión, un hombre justo y
temeroso de Dios, y que tiene buena reputación para con toda[j] la nación de
los judíos, recibió de un ángel[k] la orden divina de hacerte venir a su casa y oír
palabras de ti”. **23** Entonces los invitó a entrar y los hospedó.

---

cuadrúpedos y reptiles de la tierra y aves P[45v] א A,B (5.8%) NU ‖ cuadrúpedos de la tierra y reptiles y aves (0.6%) ‖ seis variaciones colocan los cinco sustantivos —cuadrúpedos, tierra, animales salvajes, reptiles, aves— en diferentes secuencias (3%) ‖ dos conflaciones (0.9%) ‖ otras dos variantes (1.3%)

[a] **10:14** o **f[35]** C [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y P[45] א A,B [5%] NU

[b] **10:16** de nuevo **f[35]** (D) [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de inmediato א A,B,C [4%] NU ‖ --- P[45] [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **10:17** preguntado y encontrado **f[35]** P[45] א A,B,C,D [95%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ preguntado y encontrado y conocido [5%] CP

[d] **10:18** el *rell* ‖ --- CP

[e] **10:18** que tenía por sobrenombre *rell* ‖ que se llamaba [12%]

[f] **10:19** le *rell* ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:19** unos hombres **f[35]** D [95%] HF,RP ‖ tres hombres (א)A(C) [5%] OC[p],TR,CP,NU ‖ dos hombres B ⋮ ***conc.disc.***

[h] **10:21** a los hombres **f[35]** P[45v] א A,B [65%] HF,RP,OC,NU ‖ a ellos C ‖ a los hombres que le (les [15%]) (-le CP) fueron enviados por Cornelio [35%] (CP)TR ⋮ ***no K[x]***

[i] **10:21** dijo *rell* ‖ les dijo CP

[j] **10:22** toda *rell* ‖ *la* multitud de CP

[k] * **10:22** ángel **f[35]** [18%] ‖ ángel santo א A,B,C,D [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

Y al día siguiente Pedro[a] salió[b] con ellos, también lo acompañaron
algunos de los hermanos de Jope; **24** y el día después entraron[c] en Cesarea. Y
Cornelio los estaba esperando, habiendo reunido a sus parientes y amigos
cercanos. **25** Y sucedió que cuando Pedro entró, Cornelio salió a recibirlo, y
cayó a sus pies y adoró. **26** Pero Pedro lo levantó, diciendo: "¡Ponte en pie! Yo
mismo también[d] soy un hombre". **27** Y conversando con él, entró y encontró a
muchos reunidos. **28** Luego les dijo: "Ustedes saben cuán ilícito es para un
hombre judío juntarse o visitar a un extranjero; pero Dios me ha mostrado
que no debo llamar 'común' o inmundo a ningún hombre. **29** Por lo tanto, al
ser convocado, también vine sin poner objeción alguna. Así que pregunto,
¿por qué motivo enviaron por mí?".

30 Así que Cornelio comenzó a decir: "He estado ayunando[e] desde hace
cuatro días hasta esta misma hora; efectivamente,[f] *era* a la hora[g] novena,[h]
estaba orando en mi casa, y en esto, un varón se paró delante de mí en
vestidura resplandeciente **31** y dijo: 'Cornelio, tu oración ha sido oída y tus
limosnas han sido recordadas delante de Dios. **32** Envía, pues, a Jope y haz
venir a Simón, que tiene por sobrenombre Pedro. Este está alojado en casa de
Simón, un curtidor, junto al mar; al venir, él te hablará'.[i] **33** Entonces
inmediatamente envié por ti, y tú hiciste bien en venir. Ahora pues, todos
nosotros estamos presentes delante de Dios para oír todas las cosas que te
han sido mandadas por Dios".[j]

34 Así que abriendo su boca, Pedro dijo: "En verdad comprendo que
Dios no es Uno que muestra parcialidad, **35** sino que en toda nación el que le

---

[a] **10:23** Pedro **f[35]** C [92%] HF,RP,TR,CP ‖ --- א A,B,D [8%] OC,NU
[b] **10:23** salió **f[35]** [80%] HF,RP,TR,CP ‖ se levantó y salió P[45] א A,B,C,D [20%] OC,NU
[c] **10:24** entraron **f[35]** א A,C [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ entró B,D [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **10:26** yo mismo también **f[35]** א A,B,C [94%] HF,RP,OC,TR,CP, NU ‖ yo también D ‖ porque yo mismo también [4%] ‖ porque yo también [1%]
[e] **10:30** he estado ayunando **f[35]** P[50] D (96.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (3.4%) NU
[f] **10:30** efectivamente **f[35]** P[50] (95.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D (4.9%) NU
[g] **10:30** hora **f[35]** (94.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[50] א A,B,C (4%) NU ‖ también D (1.1%)
[h] **10:30** 3:00 p.m. según hora judía
[i] **10:32** al venir él te hablará **f[35]** C,D (94.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[45] א A,B (4.6%) NU ‖ otras tres variantes (1.3%)
[j] **10:33** Dios **f[35]** D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ el Señor P[45] א A,B,C [5%] NU

teme y practica la justicia es aceptable a Él. **36** La palabra que[a] Él envió a los
hijos de Israel, predicando las buenas nuevas de paz por medio de Jesucristo
—Él es Señor de todo—, **37** ustedes conocen aquella palabra hablada que fue
proclamada por toda Judea, comenzando por Galilea, después del bautismo
que Juan predicó: **38** Jesús de Natzaret, cómo Dios lo ungió con Espíritu Santo
y poder, el cual anduvo haciendo el bien y sanando a todos los oprimidos por
el diablo, porque Dios estaba con Él **39** —sí, nosotros somos[b] testigos de todas
las cosas que hizo, tanto en la región de los judíos como en Jerusalén—, a
quien también[c] mataron, colgándolo de un madero. **40** A Este Dios resucitó al[d]
tercer día, y le concedió el aparecerse, **41** no a todo el pueblo, sino a testigos
que habían sido escogidos de antemano por Dios, a nosotros, que comimos y
bebimos con Él después que resucitó de entre los muertos. **42** Y nos ha
mandado a proclamar al pueblo, es decir, a testificar que Él[e] es Aquel que ha
sido designado por Dios como Juez de vivos y muertos. **43** De Él dan
testimonio todos los profetas que, por medio de Su nombre, todo el que cree
en Él recibe perdón de pecados".

[Los gentiles también reciben el Espíritu Santo]

44 Mientras[f] Pedro aún hablaba estas palabras, el Espíritu Santo cayó
sobre todos los que oían el mensaje. **45** Y los creyentes de la circuncisión
[judíos] que habían acompañado a Pedro estaban maravillados, porque el don
del Santo Espíritu también había sido derramado sobre los gentiles; **46** ya que
los oyeron hablar en lenguas y magnificar a Dios. Entonces Pedro respondió:
47 "¿Acaso puede alguno prohibir el agua para sean bautizados estos que
recibieron el Espíritu Santo también como nosotros?". **48** Así que les ordenó
que fueran bautizados en el nombre del Señor Jesús.[g] Luego ellos le pidieron
que se quedara por algunos días.

---

[a] **10:36** que **f^{35}** א C,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- A,B [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **10:39** somos **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [4%] NU
[c] **10:39** también **f^{35}** א A,B,C [95%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ --- [5%] TR
[d] **10:40** al **f^{35}** A,B [99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ en el א C [1%] [NU] ‖ después del (D) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **10:42** Él **f^{35}** א A [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Este B,C,D [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **10:44** mientras *rell* ‖ pero mientras [15%]
[g] * **10:48** del Señor Jesús **f^{35}** [20%] CP ‖ del Señor [67%] HF,RP,OC,TR ‖ de Jesucristo P^{74} א A,B [7%] NU ‖ del Señor Jesucristo D [1%] **כ** ⋮ ***f35 independiente***

[Pedro explica su conducta a los hermanos de Judea – c. 40 d.C.]

11:1 Ahora, los Apóstoles y los hermanos que estaban por toda Judea oyeron que los gentiles también habían recibido la palabra de Dios. **2** Y cuando[a] Pedro subió a Jerusalén, los *partidarios* de la circuncisión comenzaron a discutir con él, **3** diciendo: "¡Entraste en casa de hombres incircuncisos y comiste[b] con ellos!".

4 Así que Pedro comenzó a explicarles en orden, diciendo: **5** "Yo estaba en la ciudad de Jope orando, y en éxtasis vi en una visión cierto objeto como un gran lienzo descendía del cielo, y era bajado por sus cuatro puntas; y vino hasta mí. **6** Al fijar mi mirada en él, observé cuidadosamente y vi cuadrúpedos de la tierra[c] —tanto animales salvajes como reptiles— y aves del cielo. **7** Luego oí[d] una voz que me decía: '¡Levántate, Pedro, mata y come!'. **8** Así que dije: '¡De ninguna manera, Señor! ¡Porque nunca nada[e] 'común' o inmundo ha entrado a mi boca!'. **9** Pero la voz me[f] respondió del cielo por segunda vez:[g] '¡Las cosas que Dios ha purificado, no las llames tú 'común'!'. **10** Y esto ocurrió tres veces, y todo fue elevado de nuevo al cielo. **11** Y en ese mismo momento, tres hombres se presentaron enfrente de la casa donde yo estaba,[h] enviados a mí desde Cesarea. **12** Y el Espíritu me dijo que fuera con ellos, sin discriminar.[i] Y estos seis hermanos también fueron conmigo, y entramos en la casa del hombre. **13** Luego él nos relató cómo vió al[j] ángel de pie en su casa

---

[a] **11:2** y cuando (98.3%) א A,B HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ y porque (1.1%) ‖ conflación (0.4%) ‖ una adición larga D

[b] **11:3** entraste en casa de hombres incircuncisos y comiste **f**^{35} א A,D [91%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ entraste en casa de hombres incircuncisos y comió [8%] ‖ él entró en casa de hombres incircuncisos y comió P^{45v} B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:6** de la tierra *rell* ‖ --- [20%]

[d] **11:7** luego oí **f**^{35} D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ luego oí también א A,B [5%] NU

[e] **11:8** nada **f**^{35} [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B,D [5%] NU ‖ algo [1%]

[f] **11:9** me **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B,D [3%] NU

[g] **11:9** por segunda vez *rell* ‖ --- D

[h] **11:11** yo estaba **f**^{35} P^{45} [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ estábamos א A,B,D [5%] NU ‖ a nosotros [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **11:12** discriminar *rell* ‖ --- D

[j] **11:13** al **f**^{35} א A,B [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ a un P^{45} D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

que le[a] decía: 'Envía a Jope[b] y haz venir a Simón, el que tiene por
sobrenombre Pedro, **14** quien te hablará palabras por las cuales te salvarás tú
y toda tu casa'. **15** Y cuando comencé a hablar, el Espíritu Santo cayó sobre
ellos, como también sobre nosotros al principio. **16** Y vino a mi memoria[c] la
palabra del Señor, cómo decía: 'Juan ciertamente bautizó con agua, pero
ustedes serán bautizados con Espíritu Santo'. **17** Entonces si Dios también les
dio a ellos el mismo don que a nosotros cuando creímos en el Señor Jesús,[d]
¿quién[e] era yo para poder oponerme a Dios?". **18** Y al oír estas cosas, ellos
accedieron y comenzaron a glorificar[f] a Dios, diciendo: "¡Entonces, Dios ha
concedido también a los gentiles arrepentimiento para vida!".

[Fundación y crecimiento de la Iglesia en Antioquía – 33 a 45 d.C.]

19 Ahora bien, los que habían sido esparcidos por la persecución que
ocurrió con lo de Esteban viajaron hasta Fenicia, y Chipre y Antioquía, sin
hablar la palabra a nadie sino solo a judíos. **20** Pero había algunos de entre
ellos, hombres de Chipre y Cirene, que al entrar[g] en Antioquía comenzaron a
hablar[h] a los de habla griega, predicando las buenas nuevas del Señor Jesús.
21 Y la mano del Señor estaba con ellos,[i] y un gran número creyó y se
convirtió al Señor. **22** Y la noticia acerca de ellos llegó a oídos de la iglesia en[j]
Jerusalén; y enviaron a Bernabé para que fuera[k] hasta[l] Antioquía. **23** Al llegar
y ver la gracia de Dios, él se regocijó y continuamente exhortaba a todos a
permanecer, con corazón firme, en el Señor **24** (porque era un buen hombre y

---

[a] **11:13** le **f**^{35} D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B [2%] NU

[b] * **11:13** a Jope **f**^{35} ℵ A,B,D [25%] NU ‖ hombres a Jope [75%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **11:16** vino a mi memoria *rell* ‖ vino a la memoria de él [13%] ‖ vino a la memoria de ellos A ⋮ ***conc.disc.***

[d] * **11:17** Jesús **f**^{35} [18%] ‖ Jesucristo ℵ A,B,D [82%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[e] * **11:17** quién **f**^{35} ℵ A,B [25%] NU ‖ y quién [75%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[f] **11:18** comenzaron a glorificar **f**^{35} A [70%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ glorificaron ℵ B [30%] NU ‖ pensaron D ⋮ ***conc.disc.***

[g] **11:20** al entrar **f**^{35} [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ al llegar ℵ A,B,D [10%] NU

[h] **11:20** comenzaron a hablar **f**^{35} D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ comenzaron a hablar también ℵ A,B [3%] NU

[i] **11:21** con ellos *rell* ‖ con ellos para sanarlos [5%] CP

[j] **11:22** en **f**^{35} A,D [85%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ que está en ℵ B [15%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **11:22** para que fuera **f**^{35} D [97%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- ℵ A,B [3%]

[l] **11:22** hasta *rell* ‖ a CP

estaba lleno de Espíritu Santo y de fe). Y una multitud considerable fue añadida al Señor.

[Saulo en Antioquía y la ofrenda a Jerusalén – 46 a 47 d.C.]

25 Luego Bernabé[a] se marchó a Tarso para buscar a Saulo; **26** y al hallarlo, lo trajo a Antioquía. Y aconteció que durante todo un año ellos se reunieron con la congregación y enseñaron a un gran número de personas. Y fue en Antioquía donde los discípulos fueron llamados, por primera vez, 'cristianos'.

27 Y en aquellos días, unos profetas bajaron de Jerusalén a Antioquía. **28** Y uno de ellos, llamado Agabo, se levantó e indicó, por medio del Espíritu, que estaba por venir una gran hambruna sobre todo el mundo (lo cual,[b] de hecho,[c] ocurrió en los días de Claudio César).[d] **29** Entonces los discípulos, en la medida en que tuviera abundancia, cada uno de ellos determinaron enviar ayuda a los hermanos que vivían en Judea; **30** lo que también hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y Saulo.

[La persecución de Herodes – 41 a 44 d.C.]

12:1 Y por aquel tiempo, el rey Herodes echó mano a algunos de la iglesia para maltratarlos. **2** Y mató por espada a Jacobo, el hermano de Juan. **3** Así que cuando vio que esto había agradado a los judíos, procedió también a arrestar a Pedro (eran entonces los[e] días de los panes sin levadura); **4** y al capturarlo, lo puso en prisión y lo entregó a dieciséis soldados para que lo custodiaran, con la intención de sacarlo al pueblo después de la Pascua.

[El encarcelamiento de Pedro – c. 41 d.C.]

5 Así que, mientras Pedro era custodiado en la cárcel, la congregación estaba orando intensamente por él a Dios. **6** Y cuando Herodes estaba por sacarlo, aquella misma noche, Pedro estaba durmiendo en medio de dos

---

[a] **11:25** Bernabé **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B(D) [4%] NU
[b] **11:28** lo cual **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ la cual א A,B,D [5%] NU
[c] **11:28** de hecho **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [5%] NU
[d] **11:28** César **f^{35}** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B,D [3%] NU
[e] **12:3** los **f^{35}** A,D [50%] HF,RP,OC[NU] ‖ --- P^{45v} א B [50%] TR,CP ⋮ ***conc.disc.***

soldados, atado con dos cadenas, con guardias que protegían la cárcel
enfrente de la puerta. **7** Y de repente, se presentó un ángel del Señor, y una
luz resplandeció en la celda; y tocando a Pedro en el costado, lo despertó,
diciendo: "¡Rápido, levántate!", y las cadenas cayeron de sus muñecas. **8**
Luego el ángel le dijo: "Amárrate el cinturón y ponte tus sandalias". Y así lo
hizo. Después le dijo: "Ponte tu capa y sígueme". **9** Así que salió y lo[a] siguió,
sin darse cuenta de que lo que el ángel estaba haciendo[b] era real, sino que
pensaba que estaba viendo una visión. **10** Y atravesando la primera y la
segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que lleva a la ciudad, la cual se
les abrió por sí misma; y al salir, avanzaron una cuadra, e inmediatamente el
ángel lo dejó.

11 Y cuando Pedro volvió en sí dijo: "Ahora sé con certeza que el Señor
envió a Su ángel y me rescató de la mano de Herodes y de toda la[c]
expectación del pueblo judío". **12** Y[d] al reflexionar, fue a la casa de María, la
madre de Juan (el que tiene por sobrenombre Marcos), donde muchos[e] se
habían reunido y estaban orando. **13** Y cuando Pedro[f] tocó a la puerta del
patio, una criada llamada Rode se acercó para contestar. **14** ¡Y al reconocer la
voz de Pedro, estaba tan alegre que no abrió la puerta, sino que corrió
adentro y avisó que Pedro estaba enfrente de la puerta! **15** Pero ellos le
dijeron:[g] "¡Estás loca!", mas ella siguió insistiendo que así era. Y ellos decían:
"Es su ángel". **16** Sin embargo, Pedro seguía tocando a la puerta; así que
cuando abrieron la puerta y lo vieron, quedaron atónitos. **17** Y haciéndoles
una señal con la mano para que hicieran silencio, les[h] contó cómo el Señor lo
había sacado de la prisión. Luego dijo: "Informen de estas cosas a Jacobo y a
los hermanos". Y saliendo, se trasladó a otro lugar.

18 Y cuando se hizo de día, hubo un alboroto no pequeño entre los
soldados con respecto a qué había sido de Pedro. **19** Así que después de

---

[a] **12:9** lo **f^{35}** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [3%] NU
[b] **12:9** estaba haciendo *rell* ‖ había hecho [5%] CP
[c] **12:11** la *rell* ‖ --- CP
[d] **12:12** y *rell* ‖ y Pedro [13%]
[e] **12:12** muchos *rell* ‖ muchos hermanos [5%] CP
[f] **12:13** Pedro **f^{35}** [90%] HF,RP,TR,CP ‖ él א A,B,D [10%] OC,NU
[g] **12:15** dijeron *rell* ‖ decían D^v ‖ otras dos variantes [1%]
[h] **12:17** les **f^{35}** B,D [97%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A [3%] ⋮ ***conc.disc.***

buscarlo y no encontrarlo, Herodes interrogó a los guardias y ordenó que fueran ejecutados. Y habiendo bajado de Judea a Cesarea, se quedó allí.

[La muerte de Herodes – c. 44 d.C.]

20 Ahora bien, Herodes[a] estaba muy enojado con la gente de Tiro y
Sidón; así que[b] puestos de acuerdo, vinieron a él y habiendo ganado el apoyo
de Blasto, el chambelán del rey, pidieron hacer las paces, porque su país era
abastecido de comida por el del rey. **21** Y Herodes, en el día señalado,
vistiendo ropas reales, se sentó en el trono y[c] comenzó a darles un discurso.
22 Pero la multitud comenzó a clamar: "¡Voz de un dios[d] y no de un hombre!".
23 Y al instante un ángel del Señor lo hirió, porque no dio[e] gloria a Dios; y
siendo comido por gusanos, expiró.

24 Y la Palabra de Dios crecía y se multiplicaba.

[El Espíritu Santo envía a Bernabé y a Saulo en su primer viaje misionero – inicio de primavera del 48 a otoño del 48 d.C.]

12:25 Y Bernabé y Saulo regresaron a Antioquía,[f] habiendo completado su
misión, y tomaron también[g] con ellos a Juan, el que tenía por sobrenombre
Marcos.

---

[a] **12:20** Herodes $\mathbf{f}^{35}$ [96%] HF,RP,TR,CP,OC ‖ --- ℵ A,B(D) [4%] NU
[b] **12:20** así que *rell* ‖ --- [10%]
[c] **12:21** y $\mathbf{f}^{35}$ A,D [95%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- ℵ B [5%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **12:22** voz de un dios rell ‖ voz del Señor [2%]
[e] **12:23** dio $\mathbf{f}^{35}$ D [96%] HF,RP,CP ‖ dio la ℵ A,B [4%] OC,TR,NU
[f] **12:25**
* 1) a Antioquía ($\mathbf{f}^{35}$=27.8%) (5.1%)
2) de Jerusalén ($\mathbf{f}^{35}$=10.2%) ℵ A,D (14.5%) OC,TR
* 3) de Jerusalén a Antioquía ($\mathbf{f}^{35}$=24.1%) (19.5%) CP
4) a Jerusalén ($\mathbf{f}^{35}$=36.7%) B (60%) RP,HF,NU
5) a Jerusalén a Antioquía ($\mathbf{f}^{35}$=1.3%) (0.6%)
(una lectura más) (0.2%)
[Las primeras tres variantes indican la misma dirección: ($\mathbf{f}^{35}$=62.1%) (39.1%) OC,TR,CP. La lectura "a Antioquía" del arquetipo $\mathbf{f}^{35}$ está dada por la 1 y la 3, y suman a un 20.6%.] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***
[g] **12:25** también $\mathbf{f}^{35}$ [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B(D) [2%] NU

13:1 Y en la congregación que estaba en Antioquía había ciertos[a] profetas y maestros: Bernabé, y Simón (llamado[b] Niger), y Lucio el cireneo, y Manaén (que había sido criado con Herodes el tetrarca) y Saulo. **2** Y mientras ellos ministraban al Señor y ayunaban, el Espíritu Santo dijo: "Apártenme a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado". **3** Entonces, después de ayunar y orar, les impusieron las manos y los enviaron.

[Misión en Chipre – inicios primavera 48 d.C.]

4 Estos,[c] habiendo sido enviados[d] por el Espíritu Santo, bajaron a Seleucia; y[e] desde allí navegaron a Chipre. **5** Y al llegar a Salamina, comenzaron a proclamar la Palabra de Dios en las sinagogas de los judíos (y tenían también a Juan como asistente). **6** Y después de haber atravesado toda la isla[f] hasta Pafos, encontraron a[g] cierto mago, un falso profeta judío, llamado Barjesús, **7** que estaba con el procónsul, Sergio Pablo, un hombre inteligente. Este, haciendo venir a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la Palabra de Dios. **8** Pero Elimas, el mago (porque así se traduce su nombre), se les oponía, procurando apartar al procónsul de la fe.

9 Y Saulo, también llamado Pablo, lleno de Espíritu Santo y[h] fijando sus ojos en él, **10** dijo: "¡Oh lleno de todo engaño y toda artimaña, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No cesarás de pervertir los caminos rectos del Señor? **11** ¡Y ahora mira, la mano del Señor está contra ti y te quedarás ciego, sin ver el sol, hasta la *siguiente* estación!". Y[i] al instante quedó sumido en niebla y oscuridad, y comenzó a caminar alrededor buscando a alguien que lo guiara por la mano. **12** Entonces, cuando vio lo que había sucedido, el procónsul creyó, maravillado de la enseñanza del Señor.

---

[a] **13:1** ciertos **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [4%] NU
[b] **13:1** llamado *rell* ‖ que tenía por sobrenombre D [1%] OC
[c] **13:4** estos **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ ellos א A,B,C(D) [4%] NU
[d] * **13:4** habiendo sido enviados **f[35]** [20%] ‖ pues habiendo sido enviados א A,B,C,D [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[e] **13:4** y *rell* ‖ --- D [1%]
[f] **13:6** la isla **f[35]** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ toda la isla א A,B,C,D [10%] NU
[g] **13:6** encontraron a **f[35]** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ encontraron a un hombre א A,B,C,D [7%] NU
[h] **13:9** y **f[35]** P[45] D [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [10%] NU
[i] **13:11** y *rell* ‖ --- D [1%]

[Misión en Antioquía de Pisidia – primavera 48 d.C.]

13 Luego Pablo y su grupo zarparon de Pafos y llegaron a Perge en Panfilia (aquí Juan los dejó y regresó a Jerusalén). **14** Y partiendo de Perge, llegaron a Antioquía de Pisidia; y entrando en[a] la sinagoga en el día del sabbat, se sentaron. **15** Y después de la lectura de la Ley y los Profetas, los líderes de la sinagoga les mandaron a decir: "Varones hermanos, si tienen una[b] palabra[c] de ánimo para el pueblo, hablen".

[El primer discurso de Pablo: a los judíos en Antioquía de Pisidia]

16 Así que levantándose y haciendo una señal con la mano, Pablo dijo: "Varones Israelitas y ustedes que temen a Dios, oigan. **17** El Dios de este pueblo[d] escogió a nuestros padres, y prosperó al pueblo durante su estadía[e] en la tierra de Egipto, y los sacó de ella con brazo levantado. **18** Y por un período como de cuarenta años lidió con ellos en el desierto. **19** Y después de destruir siete naciones en la tierra de Canaán, les[f] dio en herencia su tierra. **20** Y después de estas cosas, dio jueces como por cuatrocientos cincuenta años[g] hasta Samuel el[h] profeta. **21** Y luego pidieron un rey, y Dios les dio a Saúl, hijo de Cis, un varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años. **22** Y habiéndolo removido, les levantó a David como rey, del que dio testimonio y dijo: 'He hallado en David, hijo de Isaí, un hombre en consonancia con mi corazón, que hará toda mi voluntad'. **23** Dios, de la simiente de este hombre, conforme a la promesa, trajo[i] Salvación[j] a Israel, **24** habiendo proclamado de antemano

---

[a] **13:14** entrando en **f**^{35} A,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ yendo a א B,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **13:15** una **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ alguna א A,B,C,D [5%] NU
[c] **13:15** palabra *rell* ‖ palabra de sabiduría D
[d] **13:17** este pueblo **f**^{35} [95%] HF,RP ‖ este pueblo de Israel א A,B,C,D [5%] OC,TR,CP,NU
[e] **13:17** durante su estadía *rell* ‖ --- CP
[f] **13:19** les **f**^{35} A,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,D [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **13:20** y después de estas cosas, dio jueces como por cuatrocientos cincuenta años **f**^{35} א A,B,C (97.1%) HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ y después de estas cosas, dio jueces como por trescientos cincuenta años (1.1%) ‖ y dio jueces como por cuatrocientos cincuenta años (0.6%) ‖ y dio jueces por cuatrocientos cincuenta años (0.6%) ‖ y dio jueces hasta por cuatrocientos cincuenta años D ‖ otras dos variantes (0.6%)
[h] **13:20** el **f**^{35} C,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ un א A,B [2%]
[i] **13:23** trajo **f**^{35} א A,B [75%] HF,RP,OC,NU ‖ levantó C,D [25%] TR,CP
[j] **13:23** Salvación **f**^{35} [80%] HF,RP,OC ‖ un Salvador, a Jesús א A,B,C(D) [15%] TR,CP,NU ‖ un Salvador [5%]

Juan, con antelación a Su venida, un bautismo de arrepentimiento para[a]
Israel. **25** Y cuando estaba terminando su carrera, Juan decía: "¿Quién piensan
que soy? Yo no soy *el Mesías*; pero, en verdad, Él viene después de mí, al cual
no soy digno de desatar las sandalias de los pies'.

26 "Varones hermanos, hijos de la estirpe de Abraham, y los que entre
ustedes temen a Dios: a ustedes[b] fue enviada la palabra de esta salvación. **27**
Porque los habitantes de Jerusalén y sus gobernantes, al no entenderlo a Él ni
a las voces de los profetas que son leídas cada sabbat, las cumplieron al
condenarlo. **28** Y aunque no encontraron ninguna causa de muerte, pidieron a
Pilato que lo ejecutara. **29** Y cuando hubieron cumplido todas las cosas que
están escritas acerca de Él, lo bajaron del madero y lo pusieron en un
sepulcro. **30** Pero Dios lo resucitó de entre los muertos; **31** y fue visto por
muchos días por los que subieron con Él de Galilea a Jerusalén, los cuales[c] son
sus testigos ante el pueblo.

32 "Efectivamente, nosotros les proclamamos a ustedes las buenas
nuevas: la promesa que fue hecha a los padres **33** Dios la ha cumplido a
nosotros, sus hijos,[d] cuando levantó a Jesús; como también está escrito en el
segundo Salmo: 'Mi Hijo eres Tú, yo te he engendrado hoy'. **34** Y que le
resucitó de entre los muertos, para nunca más volver[e] a la corrupción, Él ha
hablado así: ´Les daré las cosas sagradas que están garantizadas a David'. **35**
Por lo cual[f] también dice en otro lado: 'No dejarás que tu Santo vea
corrupción'. **36** Ahora, David, después de haber servido a su propia
generación por la voluntad de Dios, durmió y fue sepultado con sus padres, y
vio corrupción; **37** pero Aquel[g] que Dios resucitó no vio corrupción. **38** Por lo
tanto, que sea de su conocimiento, varones hermanos, que por medio de Este

---

[a] **13:24** para **f^{35}** [80%] HF,RP ‖ para todo A [1%] ‖ para todo el pueblo de א B,C,D [19%] OC,TR,NU,CP ⋮ ***conc.disc.***

[b] **13:26** a ustedes **f^{35}** P^{45} C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a nosotros א A,B(D) [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:31** los cuales **f^{35}** B [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los cuales ahora P^{45}(א)A,C [5%] [NU] ‖ los cuales hasta ahora D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:33** a nosotros, sus hijos **f^{35}** (96%) HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ a ustedes, sus hijos (1.1%) ‖ a sus hijos (1.3%) ‖ a nuestros hijos א A,B,C,D (1.5%) ‖ una variante más

[e] **13:34** volver *rell* ‖ volver Él CP

[f] **13:35** por lo cual *rell* ‖ --- D

[g] **13:37** pero aquel *rell* ‖ pero el D ‖ el [20%]

les es proclamado perdón de pecados; **39** y[a] que por Él, todo el que cree es
justificado de todas las cosas que no pudieron ser justificados por la ley de
Moisés. **40** Así que tengan cuidado, no sea que venga sobre ustedes[b] lo que
ha sido dicho en los profetas: **41** '¡Miren despreciadores, maravíllense[c] y
perezcan! Porque yo hago una obra en sus días,[d] a la cual[e] ustedes no darán
credibilidad, aun si alguien se la explicara con detalle'".

42 Y mientras los judíos salían de la sinagoga,[f] los gentiles[g] imploraban
repetidamente que estas palabras[h] pudieran ser habladas a ellos el siguiente
sabbat. **43** Y disuelto el servicio de la sinagoga, muchos de los judíos y los
prosélitos devotos siguieron a Pablo y a Bernabé, quienes comenzaron a
conversar con ellos, instándolos a continuar en la gracia del Señor. **44** Y bien,
el siguiente sabbat casi toda la ciudad se reunió para oír la Palabra de Dios.[i] **45**
Pero cuando los judíos vieron las multitudes, fueron llenos de envidia y
comenzaron a hablar en contra de las cosas que Pablo estaba diciendo,
contradiciendo y[j] blasfemando.

46 Pero Pablo y Bernabé, hablando con valentía, dijeron: "Era necesario
que la Palabra de Dios fuera dicha primero a ustedes. Pero[k] ya que la rechazan
y se juzgan indignos de la vida eterna, ahora nos volvemos a los gentiles. **47**
Porque así nos ordenó el Señor: "Te he puesto para que seas una luz a las

---

[a] **13:39** y $\mathbf{f}^{35}$ B,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **13:40** sobre ustedes $\mathbf{f}^{35}$ A,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,D [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **13:41** maravíllense $\mathbf{f}^{35}$ (א)A,B(C)D [93%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ maravíllense y consideren [3%] CP ‖ consideren y maravíllense [4%]
[d] **13:41** en sus días $\mathbf{f}^{35}$ D [95%] HF,RP,CP ‖ en sus días, una obra א A,B,C [5%] OC,TR,NU
[e] * **13:41** a la cual $\mathbf{f}^{35}$ [20%] OC,TR ‖ que א A,B,C,D [75%] HF,RP,CP,NU ‖ la cual [5%] ⋮ ***f35 independiente***
[f] **13:42**

1) y mientras		los judíos	salían de la sinagoga	$\mathbf{f}^{35}$ (60.2%) HF,RP,TR
2) y mientras	ellos		salían	א A,B,C,D (16.2%) NU
3) y mientras	ellos,	los judíos,	salían de la sinagoga	(20.8%) OC,CP
4) y mientras	ellos		salían de la sinagoga	(2.3%)
(otras dos lecturas)				(0.4%) ⋮ ***no*** K^X

[g] **13:42** los gentiles $\mathbf{f}^{35}$ [85%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [15%] NU
[h] **13:42** estas palabras $\mathbf{f}^{35}$ א A,B,C,D [50%] HF,OC,TR,NU,CP ‖ las palabras [50%] RP ⋮ ***no*** K^X
[i] **13:44** de Dios $\mathbf{f}^{35}$ B,C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del Señor א A,D [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[j] **13:45** contradiciendo y $\mathbf{f}^{35}$ D (80%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (19.6%) NU ‖ una variante más (0.4%)
[k] **13:46** pero $\mathbf{f}^{35}$ P^{45} A,C [99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,D [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

naciones, para que seas para salvación hasta los confines de la tierra’”. **48** Y tras escuchar esto, los gentiles comenzaron a regocijarse y a glorificar[a] la Palabra del Señor;[b] y creyeron cuantos estaban designados para vida eterna.

49 Y la Palabra del Señor era divulgada por toda la región. **50** Pero los judíos instigaron a las mujeres devotas y[c] prominentes y a los hombres más importantes de la ciudad, y levantaron una persecución contra Pablo y Bernabé; y los expulsaron de sus fronteras. **51** Así que ellos sacudieron el polvo de sus[d] pies en contra de ellos y se fueron a Iconio. **52** Pero los discípulos estaban llenos de gozo y de Espíritu Santo.

[Misión en Iconio – verano 48 d.C.]

14:1 Y aconteció que en Iconio ellos entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que una gran multitud tanto de judíos como de griegos creyeron. **2** Pero los judíos desobedientes incitaron a los gentiles y envenenaron sus mentes contra los hermanos. **3** Aun así permanecieron por un tiempo considerable, hablando con valentía por el Señor, el cual daba testimonio de la palabra de Su gracia[e] concediendo que se realizaran señales y prodigios por medio de sus manos. **4** Y bien, la población de la ciudad se dividió: algunos se pusieron del lado de los judíos, y otros del lado de apóstoles. **5** Pero cuando un plan fue maquinado tanto por los gentiles como por los judíos, junto con sus gobernantes, para maltratarlos y apedrearlos, **6** ellos se dieron cuenta y se escaparon a las ciudades de Licaonia —Listra y Derbe, y los alrededores— **7** donde continuaron predicando el evangelio.

[Misión en Listra y alrededores]

8 Y en Listra se hallaba sentado cierto hombre impedido de los pies (que era[f] cojo desde el vientre de su madre, el cual nunca había caminado). **9** Este

---

[a] **13:48** a glorificar *rell* ‖ glorificaba [30%] ‖ glorificaron D,OC
[b] **13:48** del Señor *rell* ‖ de Dios B,D [21%]
[c] **13:50** y **f**^{35} א [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- A,B,C,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **13:51** sus **f**^{35} D [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los א A,B,C [10%] NU
[e] **14:3** gracia **f**^{35} א A,B,D [90%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ gracia y C [10%] TR
[f] **14:8** que era **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [5%] NU

escuchaba[a] hablar a Pablo, el cual, fijando su mirada en él y viendo que tenía fe para ser sanado, **10** dijo con voz fuerte:[b] "¡Párate derecho[c] sobre tus pies!". ¡Y el hombre dio un salto[d] y comenzó a caminar! **11** Y cuando las multitudes vieron lo que Pablo había hecho, elevaron su voz, diciendo en lengua licaónica: "¡Los dioses han descendido a nosotros en semejanza de hombres!". **12** Y a Bernabé llamaron Zeus, y a Pablo, Hermes, ya que él era el orador principal. **13** Luego el sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba enfrente de su ciudad,[e] trajo toros y guirnaldas a las puertas, queriendo,[f] junto con las multitudes, hacer un sacrificio.

14 Pero cuando los apóstoles, Bernabé y Pablo, lo oyeron, rasgaron sus vestidos y entraron corriendo a la multitud, gritando **15** y diciendo: "¿Varones, por qué hacen estas cosas? Nosotros también[g] somos hombres con la misma naturaleza que ustedes, y les anunciamos las buenas nuevas para que se conviertan de estas cosas vanas al[h] Dios vivo, el cual hizo el cielo y la tierra y el mar y todas las cosas en ellos; **16** quien en generaciones pasadas permitió que todas las naciones anduvieran en sus propios caminos. **17** Sin embargo, no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándoles a ustedes[i] lluvias del cielo y temporadas productivas, llenando nuestros[j] corazones de alimento y alegría". **18** Y diciendo estas cosas, a duras penas lograron impedir que las multitudes les ofrecieran un sacrificio.[k]

---

[a] **14:9** escuchaba **f³⁵** B,C [75%] TR,CP ‖ escuchó א A,D [25%] HF,RP,OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:10** fuerte **f³⁵** א A,B [95%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ fuerte: Te digo en el nombre del Señor Jesucristo C,D [5%] CP

[c] **14:10** derecho *rell* ‖ al amanecer A [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:10** dio un salto **f³⁵** א A,B,C [64%] OC,NU ‖ comenzó a saltar [35%] HF,RP,TR,CP ‖ otras cuatro variantes D [1%] ⋮ ***no Kˣ***

[e] **14:13** su ciudad **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ la ciudad א A,B,C [5%] NU ‖ la ciudad les (D)

[f] **14:13** queriendo (sing.) *rell* ‖ queriendo (pl.) D [35%]

[g] **14:15** también *rell* ‖ --- P⁴⁵ D [15%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **14:15** al **f³⁵** P⁴⁵ D [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a un א A,B,C [6%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **14:17** dándoles a ustedes **f³⁵** P⁴⁵ א B,C(D) [83%] HF,RP,OC,NU ‖ dándonos [15%] TR,CP ‖ dando A [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **14:17** nuestros **f³⁵** A [75%] HF,RP,TR,CP ‖ sus א B,C,D [20%] OC,NU ‖ los [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **14:18** sacrificio **f³⁵** P⁴⁵ א A,B [90%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ sacrificio. Pero pasaban tiempo con ellos y les enseñaban. C,D [10%] CP

19 Luego vinieron[a] judíos de Antioquía e Iconio, y habiendo persuadido a las multitudes y apedreado a Pablo, lo arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto. **20** Pero mientras los discípulos lo[b] rodeaban, se levantó y entró en la ciudad. Y al día siguiente partió con Bernabé a Derbe.

[De regreso a Antioquía de Siria – otoño 48 d.C.]

21 Y después de evangelizar aquella ciudad y de discipular a una cantidad considerable, regresaron a Listra e Iconio[c] y[d] Antioquía, **22** fortaleciendo las almas de los discípulos, exhortándolos a permanecer en la fe, y diciendo: “Debemos pasar por muchas tribulaciones para entrar en el reino de Dios”. **23** Y después que les nombraron ancianos en cada congregación,[e] habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído. **24** Y habiendo atravesado Pisidia, llegaron a Panfilia. **25** Y después de haber declarado la Palabra en Perga, bajaron a Atalia. **26** Y desde allí navegaron a Antioquía, de donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían completado. **27** Así que al llegar, reunieron a la congregación y reportaron[f] todo lo que Dios había hecho con ellos, y que Él había abierto la puerta de la fe a los gentiles. **28** Y pasaron mucho tiempo allí[g] con los discípulos.

[El Concilio de Jerusalén – invierno 48/49 d.C.]

15:1 Luego algunos hombres bajaron de Judea y comenzaron a enseñar a los hermanos: “A menos que se circunciden según la costumbre de Moisés, no pueden ser salvos”. **2** Bueno, esto provocó una seria disensión y discusión entre Pablo y Bernabé y ellos, así que designaron a Pablo y a Bernabé, junto con algunos otros de ellos, para que subieran a Jerusalén a los apóstoles y ancianos por este asunto. **3** Entonces, habiendo sido enviados por la congregación, pasaron por Fenicia y Samaria, relatando con detalle la

---

[a] **14:19** vinieron *rell* ‖ subí P^{45} [12%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **14:20** los discípulos lo **f**^{35} א A,B,C [77%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ sus (pl.) discípulos [20%] CP ‖ sus (sing.) discípulos D ‖ sus (sing.) discípulos lo P^{45} ‖ otras tres variantes [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **14:21** e Iconio **f**^{35} P^{45} D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y a Iconio א A,B,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **14:21** y **f**^{35} P^{45} D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y a א A,B,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **14:23** congregación *rell* ‖ congregación y OC^{p}
[f] **14:27** reportaron **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ reportaban א A,B,C(D) [3%] NU
[g] **14:28** allí **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [4%] NU

conversión de los gentiles; y causaron gran gozo en todos los hermanos. **4** Y al
llegar a Jerusalén fueron recibidos por la congregación, y los apóstoles y los
ancianos; y reportaron todo lo que Dios había hecho con ellos.[a] **5** Pero
algunos de la secta de los fariseos, que habían creído, se levantaron diciendo:
"Es necesario circuncidarlos y mandarles que guarden la Ley de Moisés".

6 Así que los apóstoles y los ancianos se reunieron para considerar este
asunto. **7** Y después de mucho debate, Pedro se levantó y les dijo: "Varones
hermanos, ustedes saben que ya hace algún tiempo Dios tomó una decisión
entre ustedes,[b] que por mi boca los gentiles escucharan el mensaje del
evangelio y creyeran. **8** Y el Dios que conoce los corazones los reconoció al
darles[c] el Espíritu Santo, como hizo también con nosotros; **9** y no hizo ninguna
distinción entre nosotros y ellos, purificando sus corazones por la fe. **10**
Ahora, pues, ¿por qué poner a prueba a Dios al colocar un yugo sobre el
cuello de los discípulos que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido
llevar? **11** Más bien, creemos que somos salvos por medio de la gracia del
Señor Jesús,[d] de la misma manera que ellos".

12 Luego toda la asamblea[e] guardó silencio, y escuchaban a Bernabé y a
Pablo contar qué señales y prodigios Dios había hecho entre las naciones por
medio de ellos. **13** Y cuando terminaron de hablar, Jacobo reaccionó,
diciendo: "Varones hermanos, escúchenme. **14** Simón ha descrito cómo Dios
primero intervino para tomar de entre los gentiles un pueblo para Su nombre.
15 Y las palabras de los profetas concuerdan con esto,[f] como está escrito: **16**
'Después de estas cosas, regresaré y reconstruiré la tienda de David, que está
caída; sí, reconstruiré sus ruinas y la restauraré; **17** para que el remanente de
la humanidad busque al Señor, incluso todos los gentiles —es decir, aquellos

---

[a] **15:4** con ellos *rell* ‖ con ellos y que Él habían abierto la puerta de la fe a los gentiles [35%] OC

[b] *** 15:7** Dios tomó una decisión de entre ustedes $\mathbf{f}^{35}$ א A,B,C [30%] NU ‖ Dios tomó una decisión entre nosotros [70%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Dios nos escogió (D) ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **15:8** darles $\mathbf{f}^{35}$ C(D) [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ dar א A,B [3%] NU

[d] **15:11** Jesús $\mathbf{f}^{35}$ א A,B [95%] HF,RP,OC,NU ‖ Jesucristo C,D [5%] TR,CP

[e] **15:12** toda la asamblea *rell* ‖ toda la [1%]

[f] **15:15** y las palabras de los profetas concuerdan con esto *rell* ‖ y esto, las palabras de los profetas, concuerdan [25%] ‖ y las palabras de los profetas concuerdan así D

sobre los cuales mi nombre ha sido invocado—, dice el SEÑOR que hace todas[a]
estas cosas’. **18** Conocidas son a Dios todas Sus obras desde la eternidad.[b] **19**
Por lo tanto, yo juzgo que no deberíamos causar dificultad a los que se
convierten a Dios de entre las naciones, **20** sino escribirles que se abstengan
de las cosas contaminadas por los ídolos, y de la fornicación, y de lo
estrangulado y de la sangre. **21** Porque desde generaciones antiguas, Moisés
tiene en cada ciudad quienes le predican, y es leído en las sinagogas cada
sabbat”.

[La carta de los Apóstoles a los hermanos gentiles]

22 Entonces les pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, junto con
toda la congregación, enviar a hombres escogidos de entre ellos a Antioquía
con Pablo y Bernabé: Judas (que tiene por sobrenombre[c] Barsabás) y Silas,
varón líder entre los hermanos. **23** Ellos escribieron por su mano lo siguiente:[d]

“Los apóstoles, y los ancianos y los[e] hermanos, a los hermanos gentiles
en Antioquía, y Siria y Cilicia: Saludos. **24** Ya que hemos oído que algunos
que salieron[f] de entre nosotros[g] los han perturbado a ustedes con
palabras, inquietando sus almas, diciendo que deben ser circuncidados y
guardar la ley[h] —a quienes no dimos tal autorización—, **25** nos pareció
bien, habiendo estado de común acuerdo, escoger hombres para
enviarlos a ustedes con nuestros amados Bernabé y Pablo, **26** varones
que han arriesgado sus vidas por nuestro Señor Jesucristo. **27** Así que
hemos enviado a Judas y a Silas, quienes también confirmarán estas

---

[a] **15:17** todas **f^{35}** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [7%] NU

[b] **15:18** Conocidas son a Dios (al Señor A,D 2.5%) todas (-todas A,D 2.5%) sus obras (Su obra A,D 1%) desde la eternidad desde la eternidad **f^{35}** (A,D) [90%] HF,RP,OC,TR ‖ sean conocidas desde la eternidad א B,C [5%] NU ‖ las que son conocidas por Él desde la eternidad (5%) CP ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:22** que tiene por sobrenombre **f^{35}** [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ llamado P^{45} א A,B,C,D [13%] NU

[d] **15:23** lo siguiente **f^{35}** (C,D) (97.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} א A,B (1.3%) NU ‖ estas cosas (0.8%) ‖ una variante más

[e] **15:23** y los **f^{35}** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [3%] NU

[f] **15:24** que salieron **f^{35}** A(C)D (95%) HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ que llegaron (3.3%) ‖ --- א B (1.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **15:24** de entre nosotros **f^{35}** A,B,C [95%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ --- [4%] CP ‖ de entre ustedes א [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **15:24** diciendo que deben ser circuncidados y guardar la ley **f^{35}** C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45v} א A,B [4%] NU

cosas verbalmente. **28** Porque le pareció bien al Espíritu Santo, y a nosotros, no colocar sobre ustedes ninguna carga mayor que estas cosas necesarias:[a] **29** abstenerse de cosas sacrificadas a los ídolos, y de 'sangre', y de lo estrangulado[b] y de fornicación;[c] alejarse de estas cosas será[d] para su propio beneficio. Adiós".

30 Entonces ellos fueron despedidos y llegaron[e] a Antioquía; y
reuniendo a la multitud, entregaron la carta. **31** Y después de leerla, se
regocijaron por el consuelo. **32** Tanto Judas como Silas, que eran también
profetas, exhortaron y fortalecieron a los hermanos con muchas palabras. **33**
Y después de algún tiempo, fueron enviados de los hermanos a los apóstoles[f]
en paz.[g] **35** Pero Pablo y Bernabé se quedaron en Antioquía, enseñando y
predicando la Palabra del Señor, con muchos otros también.

[El segundo viaje misionero de Pablo – primavera 49 a otoño 51 d.C.]

15:36 Y después de algunos días Pablo dijo a Bernabé: "Volvamos y visitemos
a nuestros[h] hermanos en todas las ciudades donde hemos proclamado la
palabra del Señor, para ver cómo les va". **37** Ahora, Bernabé decidió[i] llevar
también[j] a Juan (llamado[k] Marcos); **38** pero Pablo insistía en no llevar con
ellos al que los había abandonado en Panfilia y no los había acompañado en la
obra. **39** Y bien, la disputa fue tan grave que se separaron

---

[a] **15:28** estas cosas necesarias **f35** (א)B,C,D [95%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ las necesarias (A) [5%]

[b] **15:29** lo estrangulado *rell* ‖ --- D

[c] **15:29** fornicación *rell* ‖ fornicación y cuanto no quieren que les hagan a ustedes, no hagan a otros D [5%] (CP)

[d] **15:29** será *rell* ‖ que sean (D) [8%] CP ‖ otras cuatro variantes C [2%]

[e] **15:30** llegaron **f35** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ bajaron א A,B,C(D) [6%] NU ‖ partieron [4%]

[f] **15:33** a los apóstoles **f35** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a los que los habían enviado (א)A,B,C,D [5%] NU

[g] **15:33**

1) (omiten el versículo 34)	**f35** א A,B (70.8%) HF,RP,NU
2) pero a Silas le pareció bien quedarse allí	(20.3%) OCp,TR
3) pero a Silas le pareció bien quedarse allí mismo	(7.5%) CP
4) pero a Silas le pareció bien quedarse con ellos	C(D) (1%)
(otras dos lecturas)	(0.4%)

[h] **15:36** nuestros **f35** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [10%] NU

[i] **15:37** decidió **f35** [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ quería א A,B,C [5%] NU ‖ estaba decidiendo D ‖ otras dos variantes [2%]

[j] * **15:37** también **f35** א A,B,C [39%] NU ‖ --- D [60%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***no Kx*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[k] **15:37** llamado *rell* ‖ que tenía por sobrenombre C,D [20%] OC

el uno del otro. Así que Bernabé tomó a Marcos y navegó a Chipre, **40**
mientras que Pablo escogió a Silas y partió, después de haber sido
encomendado a la gracia de Dios[a] por los hermanos.

[Ministerio en Siria y Cilicia – primavera 49 d.C.]

41 Y recorría Siria y Cilicia, fortaleciendo las congregaciones. **16:1** Así
que[b] llegó a Derbe y a Listra. Y bien, había allí[c] cierto discípulo llamado
Timoteo, hijo de cierta[d] mujer judía creyente, pero de padre griego; **2** él tenía
buen testimonio de parte de los hermanos en Listra e Iconio. **3** Pablo quiso
que este fuera con él, así que lo tomó y lo circuncidó por causa de los judíos
que estaban en aquellos lugares, porque todos sabían que su padre era
griego. **4** Y a medida recorrían las ciudades, les entregaban los preceptos a
guardar que habían sido establecidos por los apóstoles y los[e] ancianos en
Jerusalén. **5** Así que las congregaciones eran fortalecidas en la fe e
incrementaban en número día a día.

[El Espíritu Santo cambia la dirección del viaje misionero]

6 Y después de pasar a través de Frigia y la región de Galacia, habiendo
sido impedidos por el Espíritu Santo de hablar la palabra en Asia, **7** llegaron[f]
cerca de Misia; e intentaban ir a Bitinia, pero el Espíritu[g] no les permitió. **8** Así
que pasaron de largo Misia y descendieron a Troas.

9 Y apareció una visión a Pablo durante la[h] noche: cierto varón de
Macedonia estaba de pie y le rogaba, diciendo: "Pasa a Macedonia y
ayúdanos". **10** Y cuando vio la visión, de inmediato procuramos ir a
Macedonia, después de llegar a la conclusión de que el Señor[i] nos había
llamado para que los evangelizáramos.

---

[a] **15:40** Dios f^{35} P^{45} C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del Señor ℵ A,B(D) [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **16:1** así que f^{35} ℵ C [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ así que también P^{45} A,B [5%] [NU] ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***
[c] **16:1** allí *rell* ‖ --- CP
[d] **16:1** cierta f^{35} [90%] HF,RP, OC^{p},TR,CP ‖ una ℵ A,B,C,D [10%] NU
[e] **16:4** los f^{35} [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C,D [10%] NU
[f] **16:7** llegaron f^{35} [80%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y llegaron ℵ A,B,C,D [20%] NU
[g] **16:7** Espíritu f^{35} [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Espíritu de Jesús ℵ A,B,D [6%] NU ‖ Espíritu del Señor C
[h] **16:9** la f^{35} ℵ C [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ una A,B,D [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **16:10** al Señor f^{35} D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Dios ℵ A,B,C [5%] NU

[Misión en Filipos – verano 49 d.C.]

11 Así que[a] zarpando desde Troas, fuimos con rumbo directo a Samotracia, y al día siguiente a Neápolis; **12** y de allí a Filipos, que es la ciudad más importante de esa parte[b] de Macedonia, *y* una colonia. Y nos quedamos por algunos días en esa[c] ciudad. **13** Y en el día del sabbat salimos fuera de la ciudad,[d] junto a un río, donde se acostumbraba hacer oración,[e] y sentándonos comenzamos a hablar a las mujeres que estaban reunidas. **14** Y cierta mujer llamada Lidia, una comerciante de púrpura de la ciudad de Tiatira, que adoraba a Dios, estaba escuchando,[f] cuyo corazón el Señor abrió para que pusiera atención a las cosas habladas por Pablo. **15** Y cuando fue bautizada, ella[g] y su casa, rogó, diciendo: "Si consideran que soy fiel al Señor,[h] entren en mi casa y quédense". Así que nos persuadió.

16 Y aconteció que al ir nosotros a orar,[i] cierta joven esclava que tenía un espíritu de adivinación nos salió al encuentro, la cual brindaba mucha ganancia a sus dueños por medio de la adivinación. **17** Ella, siguiendo a Pablo y a Silas,[j] no dejaba de gritar,[k] diciendo: "¡Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, los cuales nos[l] proclaman[m] el camino de salvación!". **18** ¡Y continuó haciendo esto por muchos días! Así que Pablo, habiéndose fastidiado, se volvió y dijo al espíritu: "¡Te ordeno[n] en el nombre de Jesucristo que salgas de ella!". Y salió en esa misma hora.

---

[a] **16:11** así que *rell* ‖ --- D [1%]
[b] **16:12** de esa parte *rell* ‖ --- D [10%] (homoioteleuton)
[c] **16:12** esa **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,CP ‖ esta א A,B,C,D [6%] TR,NU ‖ una variante más
[d] **16:13** ciudad **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ puerta א A,B,C,D [5%] NU
[e] **16:13** se acostumbraba hacer oración **f³⁵** A [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pensábamos que habría un lugar de oración B [2%] NU ‖ pensaba que habría un lugar de oración א(D) [1%] ‖ una variante más C ⋮ ***conc.disc.***
[f] **16:14** estaba escuchando *rell* ‖ escuchó D [30%]
[g] * **16:15** ella **f³⁵** [20%] ‖ --- א A,B,C,D [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[h] **16:15** al Señor *rell* ‖ --- [5%]
[i] **16:16** a orar **f³⁵** D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ al lugar de oración P⁴⁵ א A,B,C [5%] NU
[j] * **16:17** a Silas **f³⁵** [20%] OC ‖ a nosotros P⁴⁵ א A,B,C(D) [80%] HF,RP,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[k] **16:17** no dejaba de gritar *rell* ‖ gritó [17%] CP ‖ no dejaban de gritar D
[l] **16:17** nos **f³⁵** A,C [80%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ les א B(D) [20%] NU
[m] **16:17** proclaman *rell* ‖ proclamarán [30%] ‖ anuncian las buenas nuevas de D
[n] **16:18** ordeno *rell* ‖ ordenaré C [18%]

19 Pero cuando sus dueños vieron que se les había ido su esperanza de ganancia, prendieron a Pablo y a Silas y los arrastraron a la plaza, ante los gobernantes; **20** y trayéndolos ante los magistrados, dijeron: “Estos hombres, siendo judíos, agitan nuestra ciudad **21** y están promoviendo costumbres que no nos es lícito, siendo romanos, recibir ni hacer”. **22** Y la multitud se levantó contra ellos, y los magistrados arrancaron sus vestiduras y ordenaron apalearlos. **23** Y habiéndoles lanzado muchos golpes, los echaron a la cárcel, y mandaron al carcelero que los custodiara con seguridad; **24** el cual, habiendo recibido tal orden, los echó a la celda interna y aseguró sus pies en el cepo.

[El carcelero de Filipos – verano 49 d.C.]

25 Pero hacia la medianoche Pablo y Silas cantaban himnos a Dios en oración; y los *otros* presos les ponían atención. **26** Y de repente hubo un gran seísmo, lo suficiente como para sacudir los cimientos de la cárcel; y al instante todas las puertas fueron abiertas y las cadenas de todos fueron sueltas. **27** Y el carcelero, despertándose y viendo que las puertas de la cárcel estaban abiertas, desenvainó una[a] espada, con la intención de quitarse la vida, pensando que los prisioneros habían escapado.

28 Pero Pablo clamó a gran voz, diciendo: “¡No te hagas ningún daño, pues todos estamos aquí!”. **29** Así que pidiendo luz, corrió hacia adentro, y temblando, se postró delante de Pablo y de Silas. **30** Luego los sacó y dijo: “Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?”. **31** Así que ellos dijeron: “Cree en el Señor Jesucristo[b] y serás salvo, tú y tu casa”. **32** Y le hablaron la Palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa. **33** Y en esa misma hora de la noche los tomó aparte y lavó sus heridas; y enseguida él y toda su[c] familia fueron bautizados. **34** Luego los llevó a su[d] casa y les sirvió comida; y se regocijaba mucho,[e] habiendo creído en Dios con toda su familia.

35 Ahora, cuando se hizo de día, los magistrados enviaron a los lictores,

---

[a] **16:27** desenvainó una $\mathbf{f}^{35}$ ℵ A [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ desenvainó la B,C,D [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **16:31** Jesucristo $\mathbf{f}^{35}$ C,D [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesús ℵ A,B [3%] NU
[c] **16:33** toda su *rell* ‖ --- (3.9%) CP ‖ una variante más
[d] **16:34** su $\mathbf{f}^{35}$ ℵ A(D) [80%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{45} B,C [20%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **16:34** se regocijaba mucho $\mathbf{f}^{35}$ C,D [70%] HF,RP,OC ‖ se regocijó mucho ℵ A,B [30%] TR,CP,NU

diciendo: “Libera a esos hombres”. **36** Así que el carcelero comunicó estas[a] palabras a Pablo: “Los magistrados han enviado a decir que sean puestos en libertad; así que ahora pueden salir e irse en paz”. **37** Pero Pablo les dijo: “¿Después de golpearnos severamente[b] en público, aunque somos ciudadanos romanos sin condena, nos arrojaron a la cárcel, y ahora nos echan fuera en secreto? ¡Claro que no! ¡Más bien, que vengan ellos mismos y nos escolten afuera!”. **38** Así que los lictores reportaron estas palabras a los magistrados; y cuando oyeron que eran romanos, tuvieron miedo. **39** Así que vinieron y les suplicaron; y conduciéndolos afuera, les pidieron que salieran de la ciudad. **40** Así que saliendo de la cárcel, entraron donde Lidia; y después de ver a los hermanos, los animaron y se marcharon.

[Misión en Tesalónica – verano 49 d.C.]

17:1 Y después de pasar por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde estaba la[c] sinagoga de los judíos. **2** Así que Pablo, como era su costumbre, entró a ellos, y argumentó con ellos durante tres sabbats desde las Escrituras, **3** explicando y demostrando que el Mesías tenía que sufrir y resucitar de entre los muertos, y: “este Jesús, a quien yo les proclamo, es el Mesías”. **4** Y algunos de ellos fueron persuadidos y se juntaron con Pablo y Silas, como también un gran número de griegos devotos y muchas de las mujeres prominentes.

5 Pero los judíos rebeldes reunieron[d] a algunos[e] hombres malvados del mercado, y formando una turba, alborotaban la ciudad; y[f] asaltando la casa de Jasón, querían sacarlos a la multitud. **6** Pero al no encontrarlos, arrastraron[g] a Jasón y a algunos otros hermanos ante los politarcas, vociferando: “Estos que

---

[a] **16:36** estas **f**^{35} א A [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ las B,C,D [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] * **16:37** golpearnos severamente **f**^{35} [20%] CP ‖ azotarnos/golpearnos א A,B,D [80%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **17:1** la **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ una א A,B,D [4%] NU

[d] **17:5** pero los judíos rebeldes reunieron **f**^{35} [77%] HF,RP,CP,OC ‖ pero los judíos rebeldes estaban llenos de envidia y reunieron [15%] TR ‖ pero los judíos estaban llenos de envidia y reunieron א A,B [5%] NU ‖ pero los judíos estaban llenos de envidia y reunieron a los rebeldes [3%] ‖ pero los judíos rebeldes recogieron D

[e] **17:5** algunos *rell* ‖ --- [5%]

[f] **17:5** y *rell* ‖ --- [5%]

[g] **17:6** arrastraron *rell* ‖ encontré א ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

han trastornado al mundo entero han venido también aquí, **7** a los cuales Jasón ha hospedado. Y todos ellos actúan[a] contrario a los decretos del César, diciendo que hay otro rey: Jesús”. **8** Y bien, agitaron a la multitud y a los politarcas, que oían estas cosas. **9** Luego tomaron una fianza de Jasón y de los demás, y los soltaron.

[Misión en Berea – verano 49 d.C.]

10 E inmediatamente, durante la noche,[b] los hermanos enviaron tanto a Pablo como a Silas[c] a Berea; los cuales, al llegar, fueron[d] a la sinagoga de los judíos. **11** Ahora, estos eran más nobles que aquellos[e] en Tesalónica, en el sentido que recibieron la palabra con toda buena disposición, examinando diariamente las Escrituras para ver si estas cosas eran así. **12** Por tanto, muchos de ellos creyeron, como también no pocos de los griegos, tanto mujeres prominentes como varones. **13** Pero cuando los judíos de Tesalónica se dieron cuenta de que la Palabra de Dios era proclamada por Pablo también en Berea, fueron también allá y agitaban[f] a las multitudes. **14** Entonces, sin demora, los hermanos enviaron lejos a Pablo, como para ir por el mar,[g] mientras que Silas y Timoteo se quedaban[h] allí. **15** Pero los que conducían a Pablo lo llevaron todo el camino hasta Atenas; y al recibir una orden para Silas y Timoteo, de que vinieran a él lo antes posible, comenzaron a irse.

[Pablo en Atenas – otoño 49 d.C.]

16 Ahora, mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía cada vez más en su interior al observar que la ciudad estaba llena de ídolos. **17** Por lo que debatía no solo en la sinagoga con los judíos y los

---

[a] **17:7** actúan *rell* ‖ agitan [2%]
[b] **17:10** durante la noche *rell* ‖ --- A [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **17:10** tanto a Pablo como a Silas *rell* ‖ a Pablo y a Silas D [2%] CP ‖ otras dos variantes [2%]
[d] **17:10** fueron *rell* ‖ --- P[45] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **17:11** aquellos *rell* ‖ los otros CP
[f] **17:13** agitaban **f[35]** P[45] (67.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ agitarán [10%] ‖ agitaban y alborotaban א A,B(D) (22.2%) NU ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[g] **17:14** como para ir por el mar **f[35]** [89%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ para ir hasta el mar א A,B [4%] NU ‖ para ir al mar D [7%]
[h] **17:14** se quedaban **f[35]** [76%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ se quedaba [10%] ‖ se quedaron P[45] (א)B [10%] NU ‖ se quedó A,D [3%] ‖ otras dos variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***

devotos, sino también en el mercado todos los días con los que estuvieran presentes. **18** Entonces algunos filósofos, tanto epicúreos como estoicos, se encontraron con él. Y algunos decían: “¿Qué querrá decir este hablador oportunista?”. Y otros: “Parece ser un predicador de divinidades extranjeras”, porque proclamaba[a] a Jesús y la resurrección. **19** Así que tomándolo[b] a la fuerza, lo condujeron al Areópago y dijeron: “¿Podríamos saber qué es esta nueva enseñanza que proclamas? **20** Porque traes a nuestros oídos algunas cosas extrañas, y quisiéramos saber qué significan estas cosas”. **21** (Y todos los atenienses y los residentes extranjeros no pasaban el tiempo en ninguna otra cosa sino en decir o en oír alguna novedad.)

[El segundo discurso de Pablo: en el Areópago a los atenienses]

22 Así que parándose en medio del Areópago, Pablo comenzó a decir: “Varones atenienses, veo que ustedes son muy religiosos en todas las cosas; **23** porque al recorrer y observar los objetos que adoran, encontré también un altar con esta inscripción: ‘AL DIOS DESCONOCIDO’. Ahora bien, al que[c] ustedes adoran como ’desconocido’, a Este[d] yo les proclamo:[e] **24** El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que están en él, Este, ya que es Señor del cielo y la tierra, no habita en tabernáculos hechos por manos, **25** ni es cuidado por manos humanas, como si necesitara algo, ya que Él mismo siempre ha dado vida y aliento a todo.[f] **26** Y de una sola sangre[g] hizo a todas las naciones de los hombres para que habitaran sobre toda la faz de la tierra, habiendo determinado los tiempos señalados[h] y los límites de su habitación, **27** a fin de que ellos buscaran al Señor,[i] si quizás lo palparan y hallaran, aunque no está lejos de cada uno de nosotros; **28** porque en Él vivimos y nos movemos y

---

[a] **17:18** proclamaba **f^{35}** א B [75%] HF,RP,CP,NU ‖ les proclamaba A [25%] OC,TR ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***

[b] **17:19** tomándolo *rell* ‖ tomando a Pablo [5%] ‖ tomándolos [3%]

[c] **17:23** al que **f^{35}** (97.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ lo que א A,B,D (2.3%) NU

[d] **17:23** a Este **f^{35}** (98.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ eso א A,B,D (1.7%) NU

[e] **17:23** proclamo *rell* ‖ proclamaré [25%]

[f] **17:25** a todo **f^{35}** [91%] HF,RP,OC,TR ‖ y a todas las cosas (א)A,B,D [9%] CP,NU

[g] **17:26** una sola sangre **f^{35}** D (95.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ uno solo א A,B (4.4%) NU ‖ otras dos variantes (0.4%)

[h] **17:26** señalados *rell* ‖ prefijados D [5%] TR

[i] **17:27** al Señor **f^{35}** [55%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ a Dios א A,B [45%] NU ‖ a la divinidad D ⋮ ***no K^x***

existimos. Como también algunos de sus propios[a] poetas han dicho: 'Porque también somos su descendencia'. **29** Por tanto, ya que somos descendientes de Dios, no debemos pensar que la divinidad es parecida a oro, o plata, o piedra, una escultura de arte o imaginación humana. **30** Dios, de hecho, pasó por alto tales tiempos de ignorancia, pero ahora ordena a todas las personas, en todas partes, que se arrepientan; **31** porque Él ha establecido un día en el cual Él juzgará al mundo habitado en justicia por medio del Hombre a quien ha designado; Él ha dado fe de esto a todos, al resucitarlo de entre los muertos".

32 Pero cuando escucharon acerca de la resurrección de los muertos, algunos comenzaron a burlarse, pero otros dijeron: "En otra ocasión te oiremos con respecto a esto". **33** Y así Pablo salió de en medio de ellos. **34** Sin embargo, algunos hombres creyeron y se le unieron, entre los cuales también estaba Dionisio el Areopagita y una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

[Misión en Corinto – invierno 49/50 a verano 51 d.C.]

18:1 Y[b] después de estas cosas Pablo[c] dejó Atenas y llegó a Corinto. **2** Y al encontrarse con cierto judío llamado Aquila, originario del Ponto, recién llegado de Italia con su esposa Priscila (porque Claudio había ordenado que todos los judíos salieran de Roma), se unió a ellos; **3** y por ser del mismo oficio, se quedaba[d] con ellos y trabajaba[e] (ya que el oficio de ellos era fabricar tiendas).

4 Y discutía todos los sabbats en la sinagoga tanto con judíos como con griegos, tratando de persuadirlos. **5** Pero cuando Silas y Timoteo bajaron de Macedonia, Pablo, constreñido por el Espíritu,[f] insistía solemnemente a los judíos: Jesús es el Cristo. **6** Pero ya que ellos no dejaban de contradecir y

---

[a] **17:28** sus propios *rell* ‖ nuestros B [5%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[b] **18:1** y **f**[35] (D) [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [8%] NU
[c] **18:1** Pablo **f**[35] A (98.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B(D) (1.7%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **18:3** se quedaba *rell* ‖ se quedó [56%] OC
[e] **18:3** trabajaba **f**[35] A,D (99.4%) HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ trabajaban א B [solos] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***
[f] **18:5** constreñido por el Espíritu **f**[35] (93.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ ocupado en la palabra א A,B,D (6.1%) NU

blasfemar, se sacudió las vestiduras y les dijo: “¡La sangre de ustedes sea sobre sus cabezas![a] Yo estoy limpio. Desde ahora me iré a los gentiles”.

7 Así que se trasladó allí y fue a la casa[b] de un hombre llamado Justo,[c] un adorador de Dios, cuya casa estaba junto a la sinagoga. **8** Luego Crispo, el jefe de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, mientras escuchaban, creían y eran bautizados. **9** Y el Señor dijo a Pablo por medio de una visión en la noche:[d] “No temas; más bien habla y no guardes silencio, **10** pues Yo estoy contigo y nadie te atacará para hacerte daño, porque tengo mucho pueblo en esta ciudad”. **11** Así que se quedó un año y seis meses, enseñando entre ellos la Palabra de Dios.

12 Ahora, siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos, puestos de acuerdo, se levantaron contra Pablo y lo llevaron al tribunal,[e] **13** diciendo: “Este individuo persuade a la gente a adorar a Dios contrario a la ley”. **14** Pero cuando Pablo estaba a punto de abrir su boca, Galión dijo a los judíos: “Si en realidad hubiera alguna fechoría o crimen malvado, oh judíos, habría una razón para que yo los soportara; **15** pero ya que se trata de un asunto[f] acerca de una palabra, y de nombres y de su propia ley, véanlo ustedes mismos; porque[g] me rehúso a ser juez de estas cosas”. **16** Y los sacó del tribunal. **17** Entonces todos los griegos[h] tomaron a Sóstenes, el jefe de la sinagoga, y lo golpearon enfrente del tribunal. Pero nada de esto retrasaba[i] a Galión.

[Pablo viaja a Jerusalén y a Antioquía – otoño 51 d.C.]

18 Y Pablo se quedó allí todavía una cantidad considerable de días; luego se despidió de los hermanos y navegó a Siria, acompañado por Priscila y Aquila (él se había rapado la cabeza en Cencrea, porque había hecho un voto).

---

[a] * **18:6** sus cabezas **f35** [20%] ‖ su cabeza א A,B [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[b] **18:7** fue a la casa **f35** B [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ entró en la casa א A,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **18:7** Justo **f35** A [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Ticio B [1%] NU ‖ Tito Justo א [4%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **18:9** por medio de una visión en la noche **f35** א B (D) [95%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ en una visión en la noche [5%] ‖ en una visión A ⋮ ***conc.disc.***
[e] **18:12** Esto ocurrió en el verano del 51 d.C. según la inscripción de Delfos y una en Aqua Claudia.
[f] **18:15** un asunto **f35** D [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ asuntos א A,B [6%] NU
[g] **18:15** porque **f35** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [3%] NU
[h] **18:17** los griegos **f35** D (96.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ los judíos (1.9%) ‖ --- א A,B (1.7%) NU
[i] **18:17** retrasaba **f35** א [86%] HF,RP,CP ‖ importaba A,B [14%] OC,TR,NU ‖ --- D ⋮ ***conc.disc.***

19 Y llegó[a] a Éfeso y los dejó allí, después de haber entrado él en la sinagoga y discutido con los judíos. **20** Y cuando le pidieron que se quedara más tiempo con ellos,[b] no accedió; **21** más bien, se despidió de ellos, diciendo: "Tengo que guardar necesariamente esta próxima fiesta en Jerusalén;[c] pero[d] regresaré de nuevo a ustedes, Dios mediante". Y zarpó[e] de Éfeso. **22** Y después de desembarcar en Cesarea y de haber subido y saludado a la iglesia [en Jerusalén], descendió a Antioquía.

[El tercer viaje misionero de Pablo – primavera 52 a invierno 54/55 d.C.]

23 Y después de haber pasado algún tiempo, salió y recorrió en orden la región de Galacia y Frigia, fortaleciendo a todos los discípulos.[f]

[Apolos en Éfeso – primavera 52 d.C.]

24 Ahora, cierto judío llamado Apolos, originario de Alejandría, un varón elocuente, poderoso en las Escrituras, llegó a Éfeso. **25** Este hombre había sido instruido en el camino del Señor, y siendo ferviente en el Espíritu, hablaba y enseñaba de manera precisa las cosas concernientes a Jesús,[g] aunque solo tenía conocimiento del bautismo de Juan. **26** Así que él comenzó a hablar valientemente en la sinagoga. Pero cuando Aquila y Priscila[h] lo oyeron, lo tomaron aparte y le explicaron más exactamente el camino de Dios.[i]

27 Y cuando decidió viajar a Acaya, los hermanos lo animaron y escribieron a los discípulos para que lo recibieran; al llegar, fue de gran ayuda a los que habían creído por medio de la Gracia, **28** porque refutaba

---

[a] **18:19** llegó **f[35]** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ llegaron א A,B [2%] NU ‖ una variante más D
[b] **18:20** con ellos **f[35]** D (91.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (8.5%) NU
[c] **18:21** tengo que guardar necesariamente esta próxima fiesta en Jerusalén **f[35]** (D) [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU
[d] **18:21** pero **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B(D) [4%] NU
[e] **18:21** y zarpó **f[35]** [96%] HF,OC,TR,CP ‖ zarpó A,B,D [3%] RP,NU ‖ pero zarpó א (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***
[f] **18:23** a todos los discípulos *rell* ‖ a los discípulos [2%]
[g] * **18:25** a Jesús **f[35]** א A,B(D) [30%] NU ‖ al Señor [70%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[h] **18:26** Aquila y Priscila **f[35]** D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Priscila y Aquila (א)A,B [2%] NU
[i] **18:26** el camino de Dios **f[35]** א A,B [91%] HF,RP,TR,OC,CP[NU] ‖ el camino del Señor [7%] ‖ la palabra del Señor [2%] ‖ el camino D

vehementemente a los judíos en público, demostrando por medio de las Escrituras que Jesús era el Cristo.

[Pablo en Éfeso – primavera 52 a verano 54 d.C.]

19:1 Y aconteció que mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo, habiendo recorrido las regiones altas, vino[a] a Éfeso.

Y al encontrar[b] a algunos discípulos, **2** les dijo:[c] “¿Recibieron el Espíritu
Santo cuando creyeron?”. Y ellos le dijeron:[d] “¡Pero si nosotros ni siquiera
hemos oído que existe un Espíritu Santo!”. **3** Así que dijo:[e] “¿Entonces en qué
fueron bautizados?”. Y ellos dijeron: “En el bautismo de Juan”. **4** Así que Pablo
dijo: “Juan a la verdad[f] bautizó con un bautismo de arrepentimiento, diciendo
al pueblo que creyeran en Aquel que vendría después de él, es decir, en Jesús,
el Cristo”.[g] **5** Y después de oír esto, fueron bautizados en el nombre del Señor
Jesús. **6** Y mientras Pablo imponía las manos, vino el Espíritu Santo sobre ellos,
y comenzaron a hablar en lenguas y a profetizar. **7** Y por todos eran como
doce hombres.

8 Y durante <u>tres meses</u> estuvo entrando en la sinagoga, y hablaba con
valentía, discutiendo y persuadiendo acerca de las cosas[h] del Reino de Dios. **9**
Pero cuando algunos se volvieron endurecidos y desobedientes, hablando
maldades contra el Camino delante de la multitud, se apartó de ellos y separó
a los discípulos, discutiendo diariamente en la escuela de un tal[i] Tirano. **10** Y
esto continuó <u>durante dos años</u>, de tal manera que todos los que vivían en
Asia, tanto judíos como griegos, oyeron la Palabra el Señor Jesús.[j]

---

[a] **19:1** vino **f[35]** B [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ bajó (א)A [4%] [NU] ‖ viene D ‖ otras dos variantes [4%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **19:1** al encontrar **f[35]** D [85.5%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ encontraron [9%] ‖ encontró (א)A,B (5.5%) NU

[c] **19:2** les dijo **f[35]** D (94.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ y les dijo א A,B (5.3%) NU

[d] **19:2** dijeron **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [5%] NU

[e] * **19:3** así que dijo **f[35]** B(D) (24.5%) NU ‖ así que les dijo (66.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ les dijo (1.1%) ‖ así que él dijo (P[38])א A (3.6%) ‖ así que él les dijo (4%) ‖ así que Pablo les dijo P[38] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[f] **19:4** a la verdad **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [4%] NU

[g] **19:4** el Cristo **f[35]** (D) [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [4%] NU

[h] **19:8** de las cosas **f[35]** א A [96%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B,D [4%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **19:9** un tal **f[35]** (D) [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU

[j] **19:10** Jesús **f[35]** [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B(D) [13%] NU

11 Además, Dios hacía milagros inusuales por medio de las manos de Pablo, **12** de tal manera que aun pañuelos y delantales que él había tocado eran colocados encima de[a] los enfermos, y las enfermedades los dejaban, y los espíritus malignos salían de ellos.[b]

13 Y bien, algunos de entre[c] los judíos exorcistas ambulantes intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malignos, diciendo: "Los conjuramos[d] por el Jesús que Pablo predica". **14** De hecho, eran ciertos hombres, siete hijos de Esceva[e] —un sacerdote principal judío— los que hacían esto. **15** Pero un espíritu maligno reaccionó y dijo:[f] "Conozco a Jesús, y sé quién es Pablo, pero ustedes, ¿quiénes son?". **16** Y el hombre[g] en quien estaba el espíritu maligno saltó sobre ellos y[h] los dominó;[i] prevaleció tanto contra ellos que huyeron desnudos y heridos de aquella casa. **17** Y esto vino a ser conocido por todos los que vivían en Éfeso, tanto judíos como griegos; y cayó temor sobre todos ellos, y el nombre del Señor Jesús era magnificado.

18 Y muchos de los que creyeron comenzaron a venir, confesando y declarando sus prácticas. **19** De hecho, un número considerable de los que practicaban la magia reunieron sus libros y los incineraron delante de todos (y calcularon su valor y hallaron que ascendía a cinco mil *monedas* de plata). **20** Con un poder así, la palabra del Señor[j] continuaba creciendo y prevaleciendo.

---

[a] **19:12** eran colocados encima de **f^{35}** D [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ eran llevados a ℵ A,B [5%] NU ‖ otras dos variantes [5%]

[b] **19:12** de ellos **f^{35}** [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,D [12%] NU

[c] **19:13** algunos de entre **f^{35}** (D) [55%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ también algunos ℵ A,B [5%] NU ‖ también algunos de entre [40%] ⋮ ***no K^{x}***

[d] **19:13** conjuramos **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ conjuro ℵ A,B,D [3%] NU ‖ conjuremos [1%] ‖ --- [1%]

[e] **19:14** eran ciertos hombres, siete hijos de Esceva **f^{35}** ℵ A (95.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ eran siete hijos de un tal Esceva [P^{38}]B[D] (4%) NU ‖ P^{38} y D tienen una adición larga ‖ una variante más

[f] **19:15** dijo **f^{35}** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ les dijo ℵ A,B,D [7%] NU

[g] **19:16** el hombre *rell* ‖ --- [2%]

[h] **19:16** y **f^{35}** ℵ [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- A,B(D) [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] **19:16** los dominó **f^{35}** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los dominó a ambos ℵ A,B,D [5%] NU ‖ otras dos variantes [5%]

[j] **19:20** la palabra del Señor *rell* ‖ la palabra de Dios [2%] ‖ de Dios D

[Pablo decide regresar a Jerusalén y luego ir a Roma – verano 54 d.C.]

21 Y después de estos acontecimientos, Pablo determinó en su espíritu ir a Jerusalén, después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: "Después de haber estado allí, también tengo que ver Roma". **22** Así que envió a Macedonia a dos de los que le ministraban, Timoteo y Erasto, mientras que él se detuvo un tiempo en Asia.

[Disturbio en Éfeso y va a Macedonia y Grecia – otoño/invierno 54 d.C.]

23 Y fue alrededor de aquel tiempo que aconteció un serio disturbio con respecto al Camino. **24** Porque cierto hombre llamado Demetrio, un platero, que hacía templos de plata de Artemisa, habitualmente proporcionaba bastante ganancia a los artesanos; **25** a los cuales reunió, junto con los trabajadores de oficios relacionados, y dijo: "Varones, ustedes saben que nuestra prosperidad depende de este oficio. **26** Y ustedes ven y oyen que no solo en Éfeso, sino que en casi toda Asia este Pablo ha persuadido y apartado a muchas personas, diciendo que las cosas hechas a mano no son dioses. **27** Y no solo este nuestro oficio está en peligro de caer en descrédito, sino también el templo de la gran diosa Artemisa puede ser considerado sin valor, ¡e[a] incluso su majestad,[b] a la cual toda Asia y el mundo habitable adoran, podría ser destruida!".

28 Y al oír esto, se llenaron de ira y comenzaron a gritar, diciendo: "¡Grande es Artemisa de los efesios!". **29** Así que toda[c] la ciudad se llenó de confusión, y se precipitaron todos juntos al teatro (habían tomado a la fuerza a Gayo y a Aristarco, Macedonios, compañeros de viaje de Pablo). **30** Y cuando Pablo quiso entrar a la multitud, los discípulos no lo dejaban. **31** E incluso algunos de los asiarcas, que eran sus amigos, le enviaron palabra y le urgieron a que no se pusiera en riesgo en el teatro. **32** Porque había confusión en la asamblea: unos gritaban una cosa y otros otra; y la mayoría no sabían por qué razón se habían reunido. **33** Entonces sacaron[d] a Alejandro de entre la

---

[a] **19:27** e *rell* ‖ --- D [2%]

[b] **19:27** su majestad **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de su majestad (א)A,B [5%] NU ‖ --- D

[c] **19:29** toda **f**^{35} (D) [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [8%] NU

[d] **19:33** sacaron a **f**^{35} (D) [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ consideraron/pensaron *que se trataba de* א A,B [4%] NU

multitud, habiendo sido empujado por los judíos. Así que Alejandro hizo una señal con la mano, y habría dado una apología al pueblo, **34** pero cuando se dieron cuenta de que era judío, todos gritaron al unísono como por dos horas: "¡Grande es Artemisa de los efesios!".

35 Y cuando el secretario municipal apaciguó a la multitud, dijo: "Varones de Éfeso, ¿qué hombre hay que no sepa que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran diosa[a] Artemisa y de lo que cayó de Zeus? **36** Por lo tanto, ya que estos hechos son innegables, deben guardar silencio y no hacer nada precipitadamente. **37** Porque ustedes han detenido a estos hombres que no son sacrílegos ni blasfeman contra su[b] diosa. **38** Ahora bien, si Demetrio y sus compañeros artesanos tienen queja contra alguno, hay cortes disponibles, y hay procónsules; que presenten cargos los unos a los otros. **39** Pero si quieren debatir algún otro asunto,[c] será resuelto en asamblea legítima. **40** Porque de hecho, estamos en peligro de ser acusados de sedición por lo de hoy, sin que exista razón alguna que podamos dar para explicar este tumulto". **41** Y habiendo dicho estas cosas, despidió la asamblea. **20:1** Y después que cesó el tumulto, Pablo, habiendo llamado a los discípulos y[d] habiéndose despedido de ellos, se marchó para ir[e] a Macedonia. **2** Y después de haber recorrido aquellas regiones y de animarlos con muchas palabras, llegó a Grecia.

[El viaje de Pablo a Jerusalén – primavera 55 a mayo/junio 55 d.C.]

20:3 Y habiendo pasado tres meses, al estar a punto de embarcarse a Siria, los judíos hicieron una trama contra él, así que decidió regresar por Macedonia. **4** Y Sópater[f] de Berea, y Aristarco y Segundo de Tesalónica, y Gayo de Derbe, y Timoteo, y Tíquico y Trófimo de Asia lo iban a acompañar hasta Asia;[g]

---

[a] **19:35** diosa **f³⁵** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [6%] NU

[b] **19:37** su **f³⁵** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ nuestra א A,B,D [10%] NU

[c] **19:39** algún otro asunto **f³⁵** א A,D (92.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ algo más B (6.4%) NU ‖ otras tres variantes (0.9%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **20:1** y **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y habiéndolos exhortado A,B(D) [6%] NU ‖ y habiéndolos exhortado y א [1%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[e] **20:1** para ir *rell* ‖ --- D [2%]

[f] **20:4** Sópater **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR ‖ Sópater hijo de Pirro א A,B,D [5%] CP,NU

[g] **20:4** hasta Asia **f³⁵** A(D) (97.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B (1.1%) NU ‖ hasta Macedonia (1.3%) ⋮ ***conc.disc.***

5 habiéndose adelantado, estos[a] nos estaban esperando en Troas. **6** Pero fue después de los días de los Panes sin Levadura que nosotros navegamos desde Filipos,[b] y en cinco días nos unimos a ellos en Troas, donde nos quedamos siete días.

[Pablo en Troas]

7 Y en el primer día de la semana, estando reunidos los discípulos[c] para partir el pan, Pablo comenzó a hablarles, y debido a que tenía la intención de salir al día siguiente, prolongó su discurso hasta la medianoche. **8** Y había suficiente cantidad de lámparas en el aposento alto donde estábamos[d] reunidos. **9** Y bien, cierto joven llamado Eutico se sentó en la ventana y estaba cayendo en un sueño profundo a medida que Pablo seguía hablando; cuando el sueño lo venció, cayó desde el tercer piso abajo y fue levantado muerto. **10** Así que Pablo descendió y se echó sobre él; y abrazándolo, dijo: "¡No se alarmen, porque su vida está en él!". **11** Luego subió, partió el pan y comió; y continuó hablando hasta el amanecer. ¡Así fue como se marchó! **12** (Por su parte, se llevaron vivo al joven, y fueron consolados grandemente.)

[El tercer discurso de Pablo: en Mileto a los ancianos de Éfeso]

13 En cuanto a nosotros, fuimos[e] al barco y zarpamos rumbo a Ason, con la intención de recoger allí a Pablo, porque así lo había dispuesto, teniendo él la intención de ir a pie. **14** Y cuando se reunió con nosotros en Ason, lo tomamos a bordo y llegamos a Mitilene. **15** Y zarpando de allí, llegamos al día siguiente frente a Quío, y al otro día cruzamos a Samos y nos detuvimos en Trogilio;[f] y al siguiente día llegamos a Mileto. **16** (Porque Pablo había decidió pasar de largo por Éfeso, para evitar detenerse en Asia, ya que le urgía estar, si le era posible, en Jerusalén el día de Pentecostés.) **17** Y de Mileto envió a Éfeso y convocó a los ancianos de la congregación.

---

[a] **20:5** estos **f^{35}** D [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y estos א A,B [6%] NU

[b] **20:6** Los Panes din Levadura se refiere a Semana Santa. Por tanto, esto ocurrió justo después del 7 de abril de 55 d.C., que es el Domingo de Resurrección de ese año.

[c] **20:7** los discípulos **f^{35}** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ nosotros א A,B,D [7%] NU

[d] **20:8** estábamos **f^{35}** א A,B,D [85%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ estaban [15%] TR

[e] **20:13** fuimos **f^{35}** A,B [85%] HF,RP ‖ nos adelantamos א C [15%] OC,TR,CP,NU ‖ bajamos D ⋮ ***conc.disc.***

[f] **20:15** y nos detuvimos en Trogilio **f^{35}** D (93.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (6.2%) NU

18 Así que cuando llegaron a él, les dijo: "Ustedes mismos saben, desde
el primer día que puse pie en Asia, cómo viví entre ustedes todo el tiempo, **19**
sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas[a] lágrimas y pruebas que
me sucedieron[b] por las tramas de los judíos; **20** cómo no dudé en declararles
nada que fuera provechoso, enseñándoles en público y de casa en casa, **21**
testificando solemnemente[c] tanto a judíos como a griegos el arrepentimiento
para con Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.[d] **22** Y ahora, miren que yo, atado
en mi espíritu, voy a Jerusalén, sin saber las cosas que allá me sucederán, **23**
excepto que el Espíritu Santo me sigue advirtiendo en cada ciudad, diciendo
que me esperan cadenas y aflicciones. **24** Sin embargo, de nada hago caso, ni
considero mi vida valiosa para mí mismo, con tal que acabe mi carrera con
gozo[e] y el ministerio que recibí del Señor Jesús para testificar solemnemente
el evangelio de la gracia de Dios.

25 "Y ahora miren, yo sé que ninguno de ustedes, entre los cuales anduve
proclamando el Reino de Dios,[f] volverá a ver mi rostro. **26** Por tanto, les
testifico solemnemente en el día de hoy que yo[g] soy inocente de la sangre de
todos; **27** porque no dudé en declararles todo el consejo de Dios. **28** Así que,[h]
tengan cuidado de ustedes mismos y de todo el rebaño en el cual el Espíritu
Santo los puso como obispos para pastorear la iglesia del Señor y Dios,[i] la cual
compró con Su propia sangre. **29** Porque[j] yo sé esto,[k] que después de mi
partida entrarán lobos rapaces en medio de ustedes, que no perdonarán al
rebaño. **30** Así es, se levantarán hombres de entre ustedes mismos, hablando
cosas perversas, para arrastrar a los discípulos tras ellos. **31** Por tanto, velen,

---

[a] **20:19** muchas **f[35]** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,D [3%] NU
[b] **20:19** que me sucedieron (D) *rell* ‖ que me están sucediendo C [15%]
[c] **20:21** testificando solemnemente *rell* ‖ habiendo testificado solemnemente [30%] ‖ testificaré solemnemente D [1%]
[d] **20:21** Jesús **f[35]** B [75%] HF,RP,NU ‖ Jesucristo ℵ A,C(D) [25%] OC[p],TR,CP ⋮ ***conc.disc.***
[e] **20:24** con gozo **f[35]** C (97.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,D (2.9%) NU
[f] **20:25** de Dios **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C [3%] NU ‖ de Jesús D
[g] **20:26** yo **f[35]** A [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ B,C,D [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] **20:28** así que **f[35]** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,D [3%] NU
[i] **20:28** del Señor y Dios **f[35]** [89%] HF,RP,OC,CP ‖ de Dios ℵ B [7%] TR,NU ‖ del Señor A,C,D [4%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **20:29** porque **f[35]** (B) (95.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,C,D (4%) NU
[k] **20:29** esto **f[35]** (92.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C,D (7.7%) NU

recordando que durante tres años, noche y día, no cesé de amonestar a cada uno, con lágrimas.

32 ”Así que ahora, hermanos,[a] los encomiendo a Dios y a la Palabra de Su gracia, que es capaz de sobreedificarlos[b] y de darles[c] herencia entre todos los santificados. **33** No he codiciado la plata ni el oro ni la ropa de nadie. **34** Ustedes mismos[d] saben que estas manos suplieron mis necesidades y las de los que están conmigo. **35** En todo les mostré a ustedes que trabajando así de duro debemos ayudar a los débiles y recordar la palabra[e] del Señor Jesús que él mismo dijo: ‘Es más bienaventurado dar que recibir’”.

36 Y habiendo dicho todas estas cosas, se arrodilló y oró con todos ellos. **37** Luego todos ellos lloraron bastante, y cayendo sobre el cuello de Pablo, lo besaban, **38** afligiéndose más que todo por la palabra que había dicho, que nunca más verían su rostro. Y lo acompañaron al barco.[f]

[De Mileto a Cesarea]

21:1 Y después de separarnos de ellos, pudimos zarpar; y navegando en línea recta, llegamos a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara. **2** Y habiendo hallado un barco que cruzaba hacia Fenicia, nos embarcamos y nos pusimos en marcha. **3** Y cuando avistamos Chipre, la dejamos a la izquierda y navegamos hacia Siria, y atracamos en[g] Tiro, porque allí era donde el barco debía dejar la carga. **4** Y al encontrar[h] discípulos, permanecimos allí siete días, los cuales le decían a Pablo, por medio del Espíritu, que no subiera a[i] Jerusalén. **5** Y cuando nuestro tiempo llegó a su término, mientras nos íbamos para ir de camino, todos ellos, incluyendo mujeres y niños, nos acompañaron hasta fuera de la ciudad; y arrodillándonos en la playa, oramos. **6** Y después

---

[a] **20:32** hermanos **f**^{35} C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,D [4%] NU

[b] **20:32** sobreedificarlos **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ edificar ℵ A,B,C(D) [4%] NU

[c] **20:32** darles **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ dar la ℵ A,B [2%] NU ‖ darles la C [1%] ‖ dar D [1%]

[d] **20:34** ustedes mismos **f**^{35} ℵ A,B,C [85%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ y ustedes mismos [5%] TR ‖ porque ustedes mismos [10%]

[e] **20:35** la palabra **f**^{35} [77%] OC,CP ‖ las palabras ℵ A,B,C,D [23%] HF,RP,TR,NU

[f] **20:38** CP omite la última oración.

[g] **21:3** atracamos en ‖ --- [10%]

[h] **21:4** y al encontrar **f**^{35} [95%] HF,RP,CP ‖ y al encontrar a los ℵ A,B,C [5%] OC^{p},TR,NU

[i] **21:4** subiera **f**^{35} [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pusiera un pie en (ℵ)A,B,C [2%] NU

de despedirnos los unos a los otros, abordamos[a] el barco y ellos regresaron a sus casas.

7 Y al llegar nosotros a Ptolemaida, el viaje de Tiro concluyó; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día. **8** Y saliendo al siguiente día, llegamos[b] a Cesarea; y entrando en la casa de Felipe el evangelista (que era de 'los Siete'), nos quedamos con él. **9** (Y este hombre tenía cuatro hijas vírgenes que profetizaban.)

10 Ahora, durante nuestra estadía[c] de muchos días, cierto profeta llamado Agabo bajó de Judea. **11** Y al unirse a nosotros, tomó el cinturón de Pablo, ató sus pies y manos,[d] y dijo: "Así dice el Espíritu Santo: 'De esta manera atarán los judíos en Jerusalén al varón que es dueño de este cinturón, y lo entregarán en manos de los gentiles'". **12** Bueno, cuando oímos estas cosas, tanto nosotros como los residentes locales le rogamos que no subiera a Jerusalén. **13** Pero Pablo contestó: "¿Qué están haciendo, llorando y quebrando mi corazón? Porque yo estoy listo no solo para ser encadenado, sino también para morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús". **14** Y como no se dejaba disuadir, nos detuvimos, diciendo: "Que se haga la voluntad del Señor".

[Pablo en Jerusalén – verano del 55 d.C.]

15 Así que después de aquellos días empacamos y subimos a Jerusalén. **16** Y también nos acompañaron algunos de los discípulos de Cesarea y nos condujeron a un tal Mnasón, de Chipre, un discípulo antiguo, con el cual nos alojaríamos. **17** Y cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con gozo. **18** Y al día siguiente Pablo, junto con nosotros, fue a ver a Jacobo, y todos los ancianos estaban presentes. **19** Y después de saludarlos, les contó

---

[a] **21:6** abordamos **f^{35}** (B) [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ subimos א A,C [4%] NU ‖ una variante más

[b] * **21:8** llegamos **f^{35}** א A(B)C (38.8%) OC,CP,NU ‖ los que acompañaban a Pablo llegaron (46.4%) HF,RP,TR ‖ los que acompañamos a Pablo llegamos (13.3%) ‖ los apóstoles llegaron (de Tiro) (1.1%) ‖ una lectura más (0.4%) ⋮ ***no K^{x}*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **21:10** nuestra estadía **f^{35}** (84.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ la estadía A,B,C (14.4%) NU ‖ la estadía de ellos א (0.4%) ‖ otras dos variantes (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **21:11** los pies y las manos **f^{35}** א B,C,D [85%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ las manos y los pies A [15%] TR ⋮ ***conc.disc.***

una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por medio de su ministerio.

20 Y después de haber escuchado, ellos 'glorificaron' al Señor,[a] diciéndole:[b] "Puedes ver, hermano, cuántas son las decenas de miles de judíos[c] que han creído, y todos son celosos de la ley; **21** pero ellos han sido informados con respecto a ti que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles que abandonen a Moisés, diciéndoles que no circunciden a sus hijos ni anden en nuestras tradiciones.[d] **22** ¿Entonces qué pasa? La asamblea, sin duda, se reunirá,[e] ya que[f] oirán que has venido. **23** Por tanto, haz esto que te decimos: Con nosotros hay cuatro hombres que tienen un voto que cumplir; **24** tómalos y purifícate con ellos, y paga sus gastos para que se puedan rasurar la cabeza, y para que todos sepan[g] que no hay nada *cierto* en lo que ellos han sido informados acerca de ti; más bien, que tú mismo andas ordenadamente y guardas la ley. **25** Pero acerca de los gentiles que han creído, nosotros hemos escrito, habiendo juzgado, que no guarden nada de esto, a excepción de[h] que se cuiden de lo sacrificado a los ídolos, de la[i] sangre, de lo estrangulado y de fornicación".

[Pablo en el Templo]

26 Entonces Pablo tomó a los varones y se purificó con ellos; al día siguiente entró al templo para notificar el cumplimiento de los días de la purificación, cuando la ofrenda sería presentada por cada uno de ellos. **27** Y cuando estaban por cumplirse los siete días, los judíos de Asia, habiéndole visto en el templo, movilizaron a toda la multitud y le echaron mano **28**

---

[a] **21:20** al Señor **f**^{35} D [70%] HF,RP,OC,TR ‖ a Dios א A,B,C [30%] CP,NU

[b] **21:20** diciéndole **f**^{35} C,D [60%] HF,RP ‖ y le dijeron א A,B [39%] OC,TR,CP,NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***no K^{x}***

[c] **21:20** de judíos **f**^{35} (90%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ de entre los judíos A,B,C (6.9%) NU ‖ --- א (2.1%) ‖ judíos (0.8%) ‖ en Judea D ⋮ ***conc.disc.***

[d] **21:21** nuestras tradiciones *rell* ‖ los gentiles D [15%]

[e] **21:22** la asamblea sin duda se reunirá **f**^{35} א A,D [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **21:22** ya que **f**^{35} A,D [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- (א)B,C [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **21:24** para que todos sepan **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ todos sabrán א A,B,C,D [5%] NU

[h] **21:25** que no guarden nada de esto, a excepción de **f**^{35} (C)D (97.9%) (HF,RP)OC,TR,CP ‖ --- א A,B (2.1%) NU

[i] **21:25** la **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,D [4%] NU

gritando: “¡Varones de Israel, ayuda! Este es el hombre que enseña a todos en
todas partes en contra del pueblo y de la ley y este lugar. ¡No solo eso, incluso
ha traído griegos dentro del templo y ha contaminado este lugar santo!”. **29**
(Porque habían visto[a] a Trófimo el Efesio en la ciudad con él, y pensaban que
Pablo lo había entrado al templo.)

30 Y la ciudad entera fue alborotada, y se formó una turba. Así que
habiendo prendido a Pablo, lo arrastraron fuera del templo, e
inmediatamente cerraron las puertas. **31** Y cuando procuraban matarlo, subió
aviso al comandante de la guarnición que toda Jerusalén estaba alborotada;
32 el cual de inmediato tomó soldados y centuriones y bajó corriendo hacia
ellos; y cuando ellos vieron al comandante y a los soldados, dejaron de
golpear a Pablo. **33** Luego el comandante se aproximó y lo prendió, y ordenó
que lo ataran con dos cadenas; y comenzó a inquirir quién era y qué estaba
haciendo. **34** Y bueno, algunos en la multitud gritaban una cosa, y otros, otra;
así que al no poder establecer la verdad, debido al tumulto, ordenó que lo
condujeran al cuartel. **35** Y cuando llegó a las gradas, tuvo que ser cargado por
los soldados, debido a la violencia de la turba. **36** Porque la multitud del
pueblo iba detrás, gritando: “¡Fuera con él!”.

37 Y[b] cuando Pablo estaba a punto de ser metido en el cuartel, dijo al
comandante: “¿Me es permitido hablarte?”.[c] Así que le dijo: “¿Sabes griego?
38 ¿No eres tú el egipcio que hace algún tiempo comenzó una insurrección y
sacó a cuatro mil hombres de ‘los Sicarios’ al desierto?”. **39** Pero Pablo dijo:
“Yo, de hecho, soy judío, de Tarso en Cilicia, un ciudadano de una ciudad no
insignificante;[d] pero[e] te ruego, permíteme hablarle al pueblo”. **40** Así que
cuando le hubo dado permiso, Pablo se puso de pie sobre las gradas e hizo
señal con la mano al pueblo. Y cuando hubo un gran silencio, comenzó a
dirigirse[f] a ellos en la lengua Hebrea, diciendo:

---

[a] **21:29** habían visto **f[35]** [85%] HF,RP,OC,CP ‖ anteriormente habían visto ℵ A,B,C,D [10%] TR,NU ‖ una variante más [5%]

[b] **21:37** y *rell* ‖ --- [2%]

[c] **21:37** hablarte **f[35]** (D) [80%] HF,RP,CP ‖ decirte algo ℵ A,B [20%] OC,TR,NU

[d] **21:39** insignificante *rell* ‖ --- D

[e] **21:39** pero *rell* ‖ --- [20%]

[f] * **21:40** comenzó a dirigirse **f[35]** [20%] RP ‖ se dirigió ℵ A,B,D [80%] HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[El cuarto discurso de Pablo: a los judíos del Templo]

22:1 “Varones, hermanos y padres, escuchen ahora mi defensa ante
ustedes”. **2** Y cuando oyeron que se dirigía a ellos en la lengua Hebrea,
hicieron más silencio. Y dijo: **3** “Yo a la verdad[a] soy un hombre judío, nacido
en Tarso de Cilicia, pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel,
instruido[b] estrictamente según ley de nuestros padres, siendo celoso de Dios,
como todos ustedes lo son hoy. **4** Yo perseguí este Camino hasta la muerte,
atando y entregando a prisiones tanto a hombres como a mujeres, **5** como
también[c] el sumo sacerdote me es testigo, y todo el consejo de ancianos.
Incluso obtuve de ellos cartas para los hermanos en Damasco, con el fin de
traer también a los que allí estaban atados a Jerusalén para que fueran
castigados. **6** Y aconteció que mientras iba y me acercaba a Damasco, cerca
del mediodía, de repente una luz intensa del cielo brilló alrededor de mí. **7** Así
que caí al suelo y oí una voz que me decía: ‘¿Saulo, Saulo, por qué me
persigues?’. **8** Y yo respondí: ‘¿Quién eres, Señor?’. Y me dijo: ‘Yo soy Jesús el
Natzareno, a quien tú persigues’. **9** Y los que estaban conmigo a la verdad
vieron la luz y tuvieron miedo,[d] pero no comprendieron la voz de Aquel que
me hablaba. **10** Así que dije: ‘¿Qué haré, Señor?’. Y el Señor me dijo:
‘Levántate y ve a Damasco, y allí se te informará acerca de todo lo que se te
ha asignado[e] hacer’. **11** Y como no podía ver nada, por el resplandor de
aquella luz, entré a Damasco siendo llevado de la mano por los que estaban
conmigo. **12** Luego un tal Ananías, varón devoto[f] según la ley, que tenía buen
testimonio de todos los judíos que vivían en Damasco,[g] **13** vino a mí y
parándose a mi lado, dijo: ‘¡Hermano Saulo, recibe tu vista!’. Y en ese mismo
momento alcé mi mirada para verlo. **14** Luego él dijo: ‘El Dios de nuestros
padres te ha escogido para conozcas Su voluntad, y para que veas al Justo, y
para que escuches las palabras de Su boca. **15** Porque serás testigo suyo ante

---

[a] **22:3** a la verdad **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,D [4%] NU

[b] **22:3** instruido *rell* ‖ e instruido [40%] ⋮ ***no K***^{x}

[c] **22:5** también *rell* ‖ --- CP

[d] **22:9** y tuvieron miedo **f**^{35} D (89.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- (א)A,B (10.3%) NU

[e] **22:10** acerca de todo lo que se te ha asignado (B) *rell* ‖ lo que debes [26%] ‖ lo que era necesario [5%]

[f] **22:12** devoto *rell* ‖ --- A [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **22:12** en Damasco **f**^{35} [75%] HF, OC^{p},CP ‖ --- א A,B [25%] RP,TR,NU

todos los hombres de las cosas que has visto y oído. **16** Y ahora, ¿por qué titubeas? Levántate, bautízate y lava tus pecados, invocando el nombre del Señor’.[a]

17 ”Y aconteció que cuando regresé a Jerusalén y estaba orando en el templo, caí en éxtasis **18** y le vi, diciéndome: ‘Apresúrate y sal rápido de Jerusalén, porque ellos no recibirán tu testimonio acerca de mí’. **19** Así que yo dije: ‘Señor, ellos saben que yo encarcelaba y golpeaba severamente[b] a los que creían en[c] ti, de sinagoga en sinagoga; **20** y cuando la sangre de Tu testigo[d] Esteban era derramada, yo mismo estaba presente también y estaba de acuerdo con su muerte,[e] incluso[f] guardaba las ropas de los que lo estaban matando’. **21** Y me dijo: ‘Ponte en marcha, porque yo te enviaré lejos a los gentiles’”.

22 Y ellos le oyeron hasta esta palabra, y elevaron su voz, diciendo: “¡Quita a ese hombre de la tierra, porque no merece vivir!”. **23** Y como ellos gritaban, y arrojaban sus ropas, y lanzaban polvo al aire, **24** el comandante ordenó que lo llevaran al[g] cuartel, y mandó que lo interrogaran con latigazos, para saber por qué crimen gritaban así contra él. **25** Pero mientras lo estaban estirando con las correas, Pablo le dijo al centurión que estaba allí: “¿Les es lícito a ustedes flagelar a un hombre que es ciudadano romano y no tiene condena?”. **26** Bueno, cuando el centurión oyó eso, fue y reportó al comandante, diciendo: “¡Considera[h] lo que estás por hacer, ya que este hombre es un ciudadano romano!”. **27** Así que el comandante fue y le dijo: “Dime, ¿eres tú ciudadano romano?”. Y él dijo: “Si”. **28** Y[i] el comandante respondió: “Yo adquirí esta ciudadanía a un costo considerable”. Y Pablo dijo: “Pero yo nací así”. **29** Entonces los que estaban a punto de interrogarlo se

---

[a] **22:16** el nombre del Señor **f**[35] [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Su nombre א A,B [6%] NU

[b] * **22:19** golpeaba severamente **f**[35] [20%] CP ‖ azotaba א A,B [80%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] * **22:19** en/hacia adentro de **f**[35] [20%] ‖ sobre/en א A,B [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **22:20** testigo *rell* ‖ primer testigo [10%] CP

[e] **22:20** con su muerte **f**[35] (97.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (2.3%) NU

[f] * **22:20** incluso **f**[35] א A,B,D [30%] OC,TR,NU ‖ --- [70%] HF,RP,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[g] **22:24** llevaran al **f**[35] [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ metieran en א A(B)C(D) [6%] NU

[h] **22:26** considera **f**[35] D [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU

[i] **22:28** y *rell* ‖ --- A [7%]

retiraron inmediatamente de él; y[a] aun el comandante se inquietó al darse cuenta que había encadenado a un ciudadano romano.

[Pablo ante el Sanedrín]

30 Pero al día siguiente, queriendo saber con seguridad por qué había sido acusado por los judíos, lo soltó de las cadenas[b] y ordenó que vinieran[c] los principales sacerdotes y todo su[d] sanedrín, y trajo abajo a Pablo y lo puso delante de ellos. **23:1** Luego Pablo, fijando sus ojos en el sanedrín, dijo: "Varones hermanos, he vivido con toda buena conciencia delante de Dios hasta este día…". **2** Así que el sumo sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él que lo golpearan en la boca. **3** Entonces Pablo le dijo: "¡Dios te golpeará a ti, pared blanqueada! ¡Tú te sientas para juzgarme según la ley, pero violando la ley mandas que me golpeen!". **4** Así que los que estaban presentes dijeron: "¿Insultas al sumo sacerdote de Dios?". **5** Y Pablo dijo: "No sabía, hermanos, que él era sumo sacerdote; porque está escrito: 'No hables mal de un gobernante de tu pueblo'".

6 Ahora, cuando Pablo se dio cuenta de que una parte eran fariseos y otra saduceos,[e] gritó[f] en el sanedrín: "¡Varones, hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseo;[g] yo[h] estoy siendo juzgado por la esperanza y resurrección de los muertos!". **7** Y cuando él dijo[i] esto, comenzó una fuerte discusión entre los fariseos y los saduceos,[j] y la multitud se dividió. **8** (Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel ni espíritu, pero los fariseos profesan

---

[a] **22:29** y *rell* ‖ --- א [2%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[b] **22:30** de las cadenas **f**[35] (90.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (9.9%) NU
[c] **22:30** vinieran **f**[35] [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ reunieran a א A,B,C [7%] NU
[d] **22:30** su **f**[35] [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [12%] NU
[e] * **23:6** fariseos y otra saduceos **f**[35] [20%] ‖ saduceos y otra fariseos א A,B,C [80%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[f] **23:6** gritó **f**[35] A [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ comenzó a gritar א B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **23:6** de fariseo **f**[35] [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de fariseos א A(B)C [3%] NU
[h] **23:6** yo **f**[35] א A [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B,C [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **23:7** dijo **f**[35] (א)A,C [90%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ decía B [10%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **23:7** fariseos y los saduceos **f**[35] [48%] HF,OC,TR ‖ fariseos [25%] RP ‖ saduceos y los fariseos [7%] ‖ fariseos y saduceos A(B)C [15%] NU ‖ saduceos y fariseos א [5%] CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

ambos.) **9** Y hubo un gran clamor, y [a]los escribas[b] del partido de los fariseos se levantaron y comenzaron a argumentar violentamente, diciendo: "¡No encontramos nada malo en este hombre; pero[c] si un espíritu o un ángel le ha hablado, no peleemos contra Dios!".[d] **10** Y bien, hubo tal disensión que el comandante, temiendo que Pablo fuera despedazado por ellos, ordenó que los soldados bajaran y[e] lo arrebataran de entre ellos, y que lo trajeran al cuartel.

[El traslado de Pablo a Cesarea – verano del 55 d.C.]

11 Y la noche siguiente el Señor se le presentó y dijo: "Ten ánimo, Pablo,[f] porque así como has testificado de mí en Jerusalén, de la misma manera debes también testificar en Roma". **12** Y cuando se hizo de día, algunos de[g] los judíos tramaron una conspiración y se comprometieron entre sí bajo maldición a no[h] comer ni beber hasta que hubieran matado a Pablo. **13** Y los que hicieron esta conjura eran más de cuarenta *hombres*; **14** los cuales vinieron a los principales sacerdotes y a los[i] ancianos y dijeron: "Nos hemos comprometido entre nosotros mismos bajo maldición a no probar nada hasta que hayamos matado a Pablo. **15** Ahora pues, ustedes, junto con el sanedrín, expliquen al comandante que él debe bajárselos mañana,[j] como si quisieran determinar con mayor exactitud los hechos de este caso; y nosotros estamos listos para matarlo antes de que se acerque".

16 Pero cuando el hijo de la hermana de Pablo oyó de la emboscada, fue y entró al cuartel, y le dijo a Pablo. **17** Así que Pablo llamó a uno de los

---

[a] **23:9** y **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y algunos א A,B(C) [7%] NU
[b] **23:9** los escribas **f³⁵** [49%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ escribas [45%] ‖ de los escribas א B(C) [4%] NU ‖ --- A [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^X***
[c] **23:9** pero *rell* ‖ pero también CP
[d] **23:9** no peleemos contra Dios **f³⁵** (95.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (4.4%) NU
[e] **23:10** bajaran y **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,CP ‖ bajaran א A,B,C [5%] TR,NU
[f] **23:11** Pablo **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU
[g] **23:12** algunos de **f³⁵** (P⁴⁸) [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [10%] NU
[h] * **23:12** a no **f³⁵** C [25%] ‖ diciendo no P⁴⁸ א A,B [75%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***
[i] **23:14** a los *rell* ‖ --- CP
[j] **23:15** mañana **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU

centuriones y dijo: "Lleva a este joven[a] al comandante, porque tiene algo que contarle". **18** Él, pues, lo tomó y lo llevó al comandante y dijo: "El prisionero Pablo me llamó y me pidió que te trajera a este joven, porque tiene algo que decirte". **19** Así que tomándolo de la mano, el comandante se apartó y le preguntó en privado: "¿Qué es lo que tienes que contarme?". **20** Así que dijo: "Los judíos acordaron pedirte que bajes mañana a Pablo al sanedrín, como si quisieran[b] investigar con mayor exactitud algo acerca de él. **21** Pero tú no debes creerles, porque más de[c] cuarenta de sus hombres lo esperan emboscados, los cuales se han comprometido entre sí bajo maldición a no comer ni beber hasta que lo hayan destruido; ahora mismo están listos, buscando una promesa de tu parte". **22** Entonces el comandante despidió al joven, ordenándole: "¡No le digas a nadie que me has revelado estas cosas a mí!".

23 Y llamando a dos[d] de los centuriones, dijo: "Preparen doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros para que vayan a Cesarea a la tercera hora de la noche;[e] **24** y provean cabalgaduras para que monten a Pablo y lo lleven a salvo a Félix, el gobernador"; **25** habiendo escrito una carta con este contenido:

> **26** "Claudio Lisias, al excelentísimo gobernador Félix:[f] Saludos. **27** Este hombre fue prendido por los judíos y estaban a punto de matarlo; pero llegué con las tropas y lo rescaté,[g] al conocer que era ciudadano romano.

---

[a] **23:17** lleva a este joven *rell* ‖ joven, lleva a este [19%] (En esta variante "joven" está en vocativo.) ‖ una variante más

[b] **23:20**

* 1) *los judíos* quisieran investigar	**f**^{35} (33.1%) {lat, syr,sa} TR,CP
2) *los del sanedrín* quisieran investigar	(32.6%) HF,RP
3) *el comandante* quisiera investigar de ellos	(17.4%) OC
4) él quisiera investigar	A,B (9.2%)
5) *el sanedrín* quisiera investigar	א (7.5%) NU
(otra variante más)	(0.2%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***f35 independiente-muy antigua***

[c] **23:21** más de *rell* ‖ --- [15%]

[d] **23:23** a dos *rell* ‖ a unos [1%]

[e] **23:23** 3:00 a.m. según hora romana (Es es un romano el que habla.)

[f] **23:26** Félix *rell* ‖ --- [9%]

[g] **23:27** y lo rescaté **f**^{35} [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y *lo* rescaté de ellos [3%] ‖ y *lo* rescaté א A,B [10%] NU ‖ gritando y *lo* rescaté P^{48}

28 Y queriendo saber[a] la razón por la cual lo acusaban, lo bajé al sanedrín de ellos.[b] **29** Descubrí que estaba siendo acusado por cuestiones de su ley; no había ninguna[c] acusación digna de muerte o cadenas. **30** Pero cuando se me dijo que los judíos[d] estaban por ejecutar[e] un plan en contra del varón, inmediatamente lo envié a ti, y dije además a sus acusadores que declaren los cargos contra él ante ti. Atentamente”.[f]

31 Así que los soldados, según sus órdenes, tomaron a Pablo y lo llevaron de noche a Antipátrida. **32** Y al día siguiente dejaron que los jinetes fueran con él, y ellos regresaron al cuartel. **33** Cuando entraron en Cesarea y entregaron la carta al gobernador, también le presentaron a Pablo. **34** Y cuando el gobernador[g] la leyó, preguntó de qué provincia era; y al conocer que era de Cilicia, **35** dijo: “Te daré una audiencia cuando vengan también tus acusadores”. Y ordenó que lo custodiaran en el Pretorio de Herodes.

[Pablo ante Félix y preso en Cesarea– verano 55 a verano 57 d.C.]

24:1 Ahora, cinco días después, el sumo sacerdote Ananías bajó junto con los ancianos[h] y cierto orador, Tértulo, los cuales comparecieron ante el gobernador contra Pablo. **2** Y cuando fue llamado, Tértulo comenzó su acusación, diciendo: “Al ver que por ti gozamos de mucha paz y que tu providencia ha traído prosperidad[i] a esta nación, **3** nosotros reconocemos esto, excelentísimo Félix, con profunda gratitud, siempre y en todo lugar. **4** Pero para no molestarte más, te ruego que, conforme a tu clemencia, nos oigas brevemente. **5** Porque hemos hallado que este hombre es una plaga,

---

[a] **23:28** saber **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ saber bien א A,B [5%] NU

[b] **23:28** lo bajé al sanedrín de ellos **f³⁵** P48v [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ *lo* bajé al sanedrín de ellos א A [4%] NU ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **23:29** no había ninguna **f³⁵** [75%] HF,RP ‖ pero no había ninguna א A,B [25%] OC,TR,CP,NU

[d] **23:30** los judíos **f³⁵** (89.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (10.6%) NU

[e] **23:30** estaban por ejecutar **f³⁵** (89.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ tenían א A,B (10.6%) NU

[f] **23:30** atentamente **f³⁵** א [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- A,B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **23:34** el gobernador **f³⁵** [91%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [9%] NU

[h] **24:1** los ancianos **f³⁵** (83.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ algunos ancianos א A,B (16.8%) NU

[i] **24:2** prosperidad **f³⁵** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ reformas א A,B [10%] NU

creador de discordia[a] entre todos los judíos en el mundo habitable, y cabecilla
de la secta de los natzarenos; **6** e incluso intentó profanar el templo, así que lo
arrestamos.[b] **8** Al interrogarle tú mismo, puedes cerciorarte de todas estas
cosas de que lo acusamos”. **9** Y los judíos también se unieron en el ataque,
asegurando que estas cosas eran así.

10 Y cuando el gobernador asintió con su cabeza, indicándole que
hablara, Pablo contestó: “Sabiendo yo que por muchos años tú has sido un
juez justo[c] de esta nación, presento mi defensa con buen ánimo. **11** Porque tú
puedes comprobar que no hace más de doce días que subí para adorar en
Jerusalén,[d] **12** y ellos no me encontraron disputando con nadie o provocando
un tumulto, ni en el templo, ni en las sinagogas, ni por la ciudad. **13** Ni
tampoco pueden[e] ellos probar[f] las cosas de que ahora[g] me acusan. **14** Pero te
confieso esto, que conforme al Camino que ellos llaman secta, así sirvo al Dios
de nuestros antepasados, creyendo en las cosas que están escritas en toda la
Ley y los Profetas,[h] **15** teniendo esperanza en Dios, la cual ellos mismos
también abrigan, de que habrá resurrección de los muertos,[i] tanto de justos
como de injustos. **16** Y[j] por esto me disciplino a mí mismo para tener siempre[k]
una limpia conciencia tanto delante de Dios como[l] de los hombres. **17** Y

---

[a] **24:5** discordia **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ discordias (א)A,B [4%] NU

[b] **24:6** sin la adición larga **f^{35}** א A,B (58.9%) HF,RP,NU ‖ **7** y quisimos juzgar*lo* según nuestra ley, pero el comandante Lisias llegó y *lo* quitó violentamente de nuestras manos; y mandó a sus acusadores que vinieran a ti. (41.1%) OC^{p},TR,CP [La variante larga tiene no menos de 51 subvariantes, las cuales involucran principalmente a las tres palabras subrayadas, por lo cual está severamente fragmentado. El porcentaje de manuscritos que acompaña a TR,OC es 1.7%, y el que acompaña a CP es 3.4%] ⋮ ***no K^{X}***

[c] * **24:10** justo **f^{35}** [30%] ‖ --- א A,B [70%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **24:11** subí para adorar en Jerusalén **f^{35}** [75%] HF,RP,TR,CP ‖ subí a Jerusalén para adorar א A,B [25%] OC,NU

[e] **24:13** pueden **f^{35}** [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ te pueden א (A)B [7%] NU ‖ me pueden [5%]

[f] * **24:13** probar **f^{35}** א A,B [40%] OC,NU ‖ probar en contra de mí HF,RP,TR,CP ‖ probar en contra de mí ahora [60%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[g] **24:13** ahora **f^{35}** א A(B) [95%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ --- [5%]

[h] **24:14** los Profetas **f^{35}** (79.1%) HF,RP,TR,CP ‖ en los Profetas B,C,D (20.4%) OC^{p},NU ‖ de los Profetas [5%] ‖ los *que están* en los Profetas א כ ⋮ **conc.disc.**

[i] **24:15** de los muertos **f^{35}** (93.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (6.6%) NU

[j] **24:16** y **f^{35}** א A,B,C [86%] HF,RP,TR,CP,NU ‖ y también [14%] OC

[k] **24:16** siempre *rell* ‖ --- CP

[l] **24:16** tanto delante de Dios como **f^{35}** [60%] ‖ delante de Dios y א A,B,C [40%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***no K^{X}***

después de muchos años, vine[a] a mi nación para traer limosnas y presentar
ofrendas, **18** en medio de las cuales ciertos judíos de Asia me encontraron,
purificado en el templo, ni con multitud ni con tumulto.[b] **19** Ellos son los que
deberían[c] estar presentes delante de ti y hacer una acusación, si tuvieran algo
contra mí. **20** O que estos por sí mismos digan qué mal encontraron[d] en mí[e]
cuando me presenté ante el sanedrín, **21** a no ser por esta sola declaración
que grité, estando entre ellos: 'Por la resurrección de los muertos yo estoy
siendo juzgado por ustedes hoy'".

22 Y al oír estas cosas,[f] Félix, estando bien informado con respecto al
Camino, les pospuso el fallo y dijo:[g] "Cuando el comandante Lisias baje,
decidiré su caso". **23** Y[h] ordenó al centurión que Pablo[i] permaneciera bajo
custodia, pero que tuviera un poco de libertad, y que no impidiera a ninguno
de sus amigos ayudarlo o visitarlo.[j]

24 Y después de algunos días, cuando Félix vino con su esposa[k] Drusila,
que era judía, envió por Pablo y le oyó con respecto a la fe en Cristo Jesús.[l] **25**
Pero cuando él disertó acerca de la justicia, y el dominio propio y el juicio que
está por venir, Félix tuvo miedo y respondió: "Vete por ahora; pero cuando se
presente la oportunidad, te llamaré". **26** Al mismo tiempo,[m] él también estaba
esperando que Pablo le diera dinero para que lo soltara;[n] por lo que
frecuentemente lo mandaba a llamar y conversaba con él.

---

[a] **24:17** vine *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***
[b] **24:18** ciertos judíos de Asia me encontraron purificado en el templo, ni con multitud ni con tumulto. **f[35]** [94%] HF,RP,OC ‖ me encontraron purificado en el templo, ni con multitud ni con tumulto. Pero ciertos judíos de Asia א A,B [2%] TR,CP,NU ‖ me encontraron purificado en el templo, ni con multitud ni con tumulto. Pero ciertos de los judíos de Asia C [4%] ‖ una variante más
[c] * **24:19** deberían **f[35]** א A,B,C [30%] OC,NU ‖ deben [70%] HF,RP,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[d] **24:20** qué mal encontraron **f[35]** א A,B,C [95%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ si encontraron algún mal [5%] TR
[e] **24:20** en mí **f[35]** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU
[f] **24:22** al oír estas cosas **f[35]** (92.4%) HF,RP,OC,TR(CP) ‖ --- א A,B,C (7.6%) NU
[g] **24:22** y dijo *rell* ‖ --- [2%]
[h] **24:23** y **f[35]** [78%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [22%] NU
[i] **24:23** que Pablo **f[35]** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ que él א A,B,C [7%] NU
[j] **24:23** o visitarlo **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU
[k] **24:24** su esposa **f[35]** (א)C [96%] HF,RP, OC,TR ‖ su propia esposa (A)B [4%] CP,NU
[l] **24:24** Jesús **f[35]** א(B) [55%] CP,NU ‖ --- A [45%] HF,RP,OC,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[m] **24:26** al mismo tiempo **f[35]** א A,B,C [95%] HF,RP,CP,NU ‖ pero al mismo tiempo [10%] OC,TR
[n] **24:26** para que lo soltara **f[35]** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [5%] NU ‖ dos variantes más [2%]

27 Pero después de un lapso de dos años, Félix fue sucedido por Porcio Festo; así que Félix, queriendo hacerles favores[a] a los judíos, dejó preso a Pablo.

[Pablo ante el gobernador Festo – verano del 57 d.C.]

25:1 Ahora, tras tomar posesión de la provincia, tres días después, Festo subió de Cesarea a Jerusalén. **2** Y los sumos sacerdotes[b] y los hombres más importantes de los judíos declararon ante él contra Pablo y comenzaron a importunarle, **3** suplicando un favor de su parte, que lo hiciera venir a Jerusalén, habiendo preparado ellos una emboscada para matarlo en el camino. **4** Sin embargo, Festo respondió que Pablo debía permanecer en Cesarea y que él mismo estaba por ir allá en breve. **5** “Entonces que los más competentes entre ustedes —dijo él— bajen conmigo; si hay algo en contra de este hombre,[c] que ellos lo acusen”. **6** Y cuando hubo permanecido entre ellos más de[d] diez días,[e] bajó a Cesarea; al día siguiente se sentó en el tribunal y ordenó que trajeran a Pablo. **7** Y cuando él llegó, los judíos que habían bajado de Jerusalén hicieron un círculo,[f] trayendo contra Pablo[g] muchas acusaciones graves que no pudieron probar, **8** mientras que él[h] se defendía: “No pequé en nada,[i] ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra el César”. **9** Pero Festo, queriendo hacer un favor a los judíos, respondió a Pablo, diciendo: “¿Estás dispuesto a subir a Jerusalén para ser juzgado por[j] mí con respecto a estas cosas?”. **10** Así que Pablo dijo: “Estoy delante del tribunal del César, donde debo ser juzgado. A lo judíos no he

---

[a] **24:27** favores **f³⁵** [81%] HF,RP,TR,CP ‖ un favor א A,B,C [19%] OC,NU

[b] * **25:2** los sumos sacerdotes **f³⁵** א A,B,C [35%] NU ‖ el sumo sacerdote [60%] HF,RP,OC,TR ‖ también el sumo sacerdote [5%] CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] **25:5** algo en contra de este hombre **f³⁵** (74.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ algo malo en contra del hombre א A,B,C (9.4%) NU ‖ algo malo en contra de este hombre (16.4%) כ

[d] **25:6** más de **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ no más de (א)A,B,C [5%] NU

[e] **25:6** diez días **f³⁵** [92%] HF,RP,OC,TR ‖ ocho días CP ‖ ocho o diez א A,B,C [8%] NU

[f] **25:7** hicieron un círculo **f³⁵** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ le hicieron un círculo א A,B,C [10%] NU

[g] **25:7** trayendo contra Pablo **f³⁵** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ trayendo contra *él* א A,B,C [3%] NU ‖ otras dos variantes [1%]

[h] **25:8** él **f³⁵** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Pablo א A,B,C [10%] NU

[i] **25:8** en nada *rell* ‖ --- [2%] CP

[j] * **25:9** por **f³⁵** [25%] ‖ delante de א A,B,C [75%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

hecho ningún daño, como también tú sabes muy bien. **11** Porque si en realidad[a] soy un malhechor y he cometido algo digno de muerte, no rehúso morir; pero si no hay nada de lo que ellos me acusan, nadie tiene el derecho de entregarme a ellos. ¡Apelo al César!”. **12** Luego Festo, después de asesorarse con su grupo de consejeros, respondió: “Has apelado al César. ¡Al César irás!”.

[Pablo ante el rey Agripa – verano del 57 d.C.]

13 Y pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea para felicitar a Festo. **14** Y como se quedaban[b] muchos días allí, Festo presentó el caso de Pablo al rey, diciendo: “Hay cierto hombre que fue dejado preso por Félix, **15** acerca del cual me informaron los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos, en mi estancia en Jerusalén, solicitando castigo[c] contra él; **16** a quienes respondí que no es costumbre de los romanos entregar a muerte[d] a un hombre antes de que el acusado tenga a sus acusadores cara a cara y tenga la oportunidad de defenderse de la acusación. **17** Así que cuando se reunieron aquí, sin dilación, al día siguiente me senté en el tribunal y ordené que trajeran al hombre. **18** Cuando los acusadores se pusieron en pie, no formularon ningún cargo de los[e] que yo suponía, **19** sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su propia religión y acerca de un tal Jesús, ya muerto, que Pablo afirmaba que estaba vivo. **20** Y como yo estaba confundido acerca de cómo investigar estos asuntos,[f] le pregunté si estaría dispuesto a ir a Jerusalén y ser juzgado allí con respecto a estas cosas. **21** Pero cuando Pablo apeló para ser reservado para la decisión del Emperador, ordené que lo custodiaran hasta que lo enviara al César”.

22 Entonces Agripa dijo[g] a Festo: “Yo también quisiera oír a ese hombre personalmente”. Y él[h] dice: “Mañana le oirás”. **23** Así que al día siguiente,

---

[a] **25:11** porque si en realidad **f**^{35} [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ si en realidad, pues, א A,B,C [10%] NU
[b] **25:14** se quedaban **f**^{35} א A(B)C [55%] OC,TR,NU ‖ se quedaba [45%] HF,RP,CP ⋮ ***no K***^{x}
[c] **25:15** castigo **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ sentencia condenatoria א A,B,C [5%] NU
[d] **25:16** a muerte **f**^{35} (92.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (7.5%) NU
[e] **25:18** de los **f**^{35} [91%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de los crímenes (א)A,B,C [9%] NU
[f] * **25:20** estos asuntos **f**^{35} א A,B,C [35%] NU ‖ este asunto [65%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[g] **25:22** dijo **f**^{35} C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU
[h] **25:22** y él **f**^{35} C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU

vinieron Agripa y Berenice con gran pompa y entraron en el auditorio,[a] junto con los[b] comandantes y los hombres más prominentes de la ciudad; luego por orden Festo, Pablo fue traído. **24** Y Festo dijo: "Rey Agripa, y todos los varones que están aquí con nosotros: consideren a este hombre, acerca del cual toda la comunidad judía me ha demandado, tanto en Jerusalén como aquí, gritando, que él no debe vivir[c] ya más. **25** Pero cuando encontré[d] que no había cometido nada digno de muerte, además de que él mismo había apelado al Emperador, decidí enviarlo.[e] **26** Pero no tengo nada concreto que escribir a mi señor sobre él. Por lo que lo he traído ante ustedes, y especialmente ante ti, Rey Agripa, para que después del examen tenga algo que escribir. **27** Porque me parece ilógico enviar a un prisionero y no indicar los cargos contra él".

[El quinto discurso de Pablo: ante el rey Agripa y su corte]

26:1 Luego Agripa dijo a Pablo: "Se te permite hablar por ti mismo". Entonces Pablo estiró su mano y comenzó su defensa: **2** "Rey Agripa, me considero afortunado de que el día de hoy estoy por hacer mi defensa delante ti de todas las cosas de que me acusan los judíos, **3** especialmente porque tú eres experto en todas las costumbres[f] y asuntos judíos; por lo cual te[g] ruego que me escuches con paciencia. **4** En realidad, todos los[h] judíos conocen mi vida desde mi juventud, la cual transcurrió desde el principio entre los de mi propia nación en[i] Jerusalén; **5** ya que me conocen de mucho tiempo atrás, si quieren pueden testificar que, conforme a la más estricta secta de nuestra religión, viví como fariseo. **6** Y ahora estoy aquí siendo juzgado por la esperanza de la promesa hecha por Dios a los padres,[j] **7** la cual nuestras doce tribus, sirviendo *a Dios* fervientemente noche y día, esperan alcanzar. Por esta

---

[a] **25:23** auditorio *rell* ‖ pretorio [5%]
[b] **25:23** los **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [7%] NU
[c] **25:24** vivir *rell* ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***
[d] **25:25** cuando encontré **f³⁵** א [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ encontré A,B,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **25:25** enviarlo **f³⁵** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ enviar א A,B,C [4%] NU
[f] **26:3** costumbres *rell* ‖ naciones A,C [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **26:3** te **f³⁵** C [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א(A)B [12%] NU
[h] **26:4** los **f³⁵** א A [75%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B,C [25%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **26:4** en **f³⁵** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y en א A,B [3%] NU
[j] **26:6** los padres **f³⁵** [78%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ nuestros padres א A,B,C [22%] NU

esperanza soy acusado por los judíos, Rey Agripa.[a] **8** ¿Por qué se considera increíble entre ustedes que Dios resucite a los muertos?

9 ”Sin embargo, yo mismo pensé que debía perpetrar muchas cosas en contra del nombre de Jesús de Natzaret; **10** en efecto, esto fue lo que hice en Jerusalén. Y yo encerré en prisión a muchos de los santos, habiendo recibido autoridad de los principales sacerdotes; y[b] cuando los mataron, yo di mi voto.
11 En efecto, los castigué a menudo por todas las sinagogas, tratando de forzarlos a blasfemar; y estaba tan excesivamente enfurecido contra ellos que los perseguí incluso hasta las ciudades extranjeras.

12 ”Y[c] fue en uno de esos viajes, mientras iba a Damasco con autoridad y comisión de los principales sacerdotes, **13** al mediodía, oh Rey, en el camino, que vi[d] una luz, más brillante que el sol, que procedía del cielo y resplandecía alrededor de mí y de los que estaban conmigo. **14** Y habiendo caído todos nosotros a tierra, oí una voz que me hablaba y decía[e] en lengua hebrea: ‘Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Duro te es dar coces contra los aguijones’. **15** Y yo dije: ‘¿Quién eres, Señor?’. Y Él[f] dijo: ‘Yo soy Jesús, a quien tú persigues. **16** Ahora, levántate y ponte sobre tus pies; porque me he aparecido a ti con el siguiente propósito, para designarte como siervo y testigo tanto de las cosas que viste[g] como de las cosas que te revelaré, **17** rescatándote de ‘el pueblo’ y[h] los gentiles, a los cuales yo[i] te envío:[j] **18** para abrir sus ojos, a fin de traerlos de vuelta de las tinieblas a la luz y de la autoridad de Satanás a Dios, para que reciban perdón de pecados y herencia

---

[a] **26:7** por los judíos, Rey Agripa **f^{35}** [96%] HF,RP(CP)OC^{p},TR ‖ por los judíos, rey א B,C [3%] NU ‖ por los judíos A [1%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[b] **26:10** y yo encerré en prisión a muchos de los santos, habiendo recibido autoridad de los principales sacerdotes; y **f^{35}** B [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ no solo yo encerré en prisión a muchos de los santos, habiendo recibido autoridad de los principales sacerdotes, sino también א A,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **26:12** y **f^{35}** [83%] HF,RP,OC^{p},TR,CP ‖ --- א A,B,C [17%] NU

[d] **26:13** vi *rell* ‖ he aquí C ‖ una variante más

[e] **26:14** que me hablaba y decía **f^{35}** (76%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ que me hablaba (7.4%) ‖ que me decía א A,B,C (15.8%) NU ‖ otras tres variantes (0.8%)

[f] **26:15** y Él **f^{35}** [85%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y el Señor א A,B,C [15%] NU

[g] **26:16** viste **f^{35}** א (A,C) [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ me viste B(C) [4%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **26:17** y **f^{35}** C [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y de א A,B [6%] NU

[i] **26:17** yo *rell* ‖ ahora [5%] TR

[j] **26:17** te envío **f^{35}** א A,B,C [54%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ te enviaré [46%] ⋮ ***no K^{x}***

entre los santificados, por la fe en mí’. **19** Por consiguiente, Rey Agripa, no he
sido desobediente a la visión celestial, **20** sino que —primero a los que
estaban en Damasco y[a] Jerusalén, luego a[b] toda la región de Judea y a los
gentiles— predico:[c] ‘arrepiéntanse y vuélvanse a Dios, haciendo obras dignas
de arrepentimiento’. **21** Debido a estas cosas los judíos me prendieron[d] en[e] el
templo y trataron de matarme. **22** Así que, habiendo experimentado el auxilio
que viene de Dios, me mantengo firme hasta el día de hoy, testificando tanto
a pequeños como a grandes, no diciendo nada fuera de lo que tanto los
profetas como Moisés dijeron que sucedería: **23** que el Mesías sufriría; que
siendo el primero en resucitar de los muertos, Él proclamaría luz tanto a ‘el
pueblo’ como[f] a los gentiles”.

24 Y mientras decía estas cosas en su defensa, Festo dijo[g] con una gran
voz: “¡Estás loco, Pablo! ¡Las muchas letras te están volviendo loco!”. **25** Pero
él[h] dice: “No estoy loco, excelentísimo Festo, más bien declaro palabras de
verdad y sensatez. **26** Porque el rey sabe acerca de estas cosas, delante del
cual también hablo con franqueza; porque estoy convencido que nada[i] de
esto ha pasado desapercibido para él, ya que esto no[j] se ha hecho en un
rincón. **27** ¿Crees, Rey Agripa, a los profetas? Yo sé que crees”. **28** Así que
Agripa dijo[k] a Pablo: “¡Por poco me persuades a ser[l] cristiano!”. **29** Y Pablo
dijo:[m] “Quisiera Dios que, ya sea por poco o por mucho,[n] no solo tú, sino

---

[a] **26:20** y **f^{35}** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y también א A,B [2%] NU
[b] **26:20** a **f^{35}** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU
[c] **26:20** predico **f^{35}** [61%] OC ‖ predicando [20%] HF,RP,TR ‖ predicaba א A,B [9%] CP,NU ‖ otras cuatro variantes [10%] ⋮ ***no K^x***
[d] **26:21** los judíos me prendiedon **f^{35}** A [90%] HF,OC,TR,CP,RP ‖ unos judíos me prendieron א B [9%] NU ‖ otras dos variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **26:21** en **f^{35}** A,B [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ estando en א [6%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **26:23** tanto a ‘el pueblo’ como **f^{35}** א A,B [60%] NU ‖ a ‘el pueblo’ y [40%] HF,RP,OC,TR,CP ⋮ ***no K^x***
[g] **26:24** dijo **f^{35}** [85%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ dice א A,B [15%] NU
[h] **26:25** pero él **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pero Pablo א A,B [5%] NU
[i] **26:26** nada **f^{35}** א A [96%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B [4%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **26:26** no *rell* ‖ --- CP ‖ ni siquiera [15%]
[k] **26:28** dijo **f^{35}** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [6%] NU
[l] **26:28** ser **f^{35}** (96.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ hacerme א A,B (3.5%) NU
[m] **26:29** dijo **f^{35}** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [6%] NU
[n] **26:29** mucho **f^{35}** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ grande א A,B [6%] NU

también todos los que me escuchan hoy, llegaran a ser tales como yo soy, excepto estas cadenas".

30 Y cuando él hubo dicho estas cosas, se levantó[a] el rey, junto con el gobernador, y también Berenice y los que estaban sentados con ellos; **31** y cuando se apartaron, comenzaron a hablar entre sí, diciendo: "Este hombre no está haciendo nada que sea digno de muerte o cadenas". **32** Y Agripa dijo a Festo: "Este hombre podría haber sido suelto, si no hubiera apelado al Cesar".

[El viaje de Pablo a Roma – verano 57 a primavera 58 d.C.]

27:1 Ahora, cuando se decidió que nosotros navegaríamos a Italia, entregaron a Pablo y a algunos otros prisioneros a un centurión llamado Julio, de la cohorte imperial. **2** Así que nos embarcamos en un barco de Atramitio[b] que estaba a punto de navegar por sitios a lo largo de la costa de Asia y nos hicimos a la mar; Aristarco, un macedonio de Tesalónica, estaba con nosotros.
3 Y[c] al otro día arribamos a Sidón; y Julio trató con generosidad a Pablo y le permitió ir a sus amigos para ser atendido. **4** Y zarpando desde allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios. **5** Y después de navegar a través del mar que está frente a Cilicia y Panfilia, llegamos a Mira en Licia. **6** Y allí el centurión encontró un barco de Alejandría que navegaba a Italia y nos hizo subir a bordo. **7** Y después de navegar lentamente por muchos días y de apenas llegar frente a Gnido, el viento no nos permitió avanzar más, así que navegamos a sotavento de Creta pasando por Salmón; **8** y navegando con dificultad junto a ella, llegamos a cierto lugar llamado Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

[El naufragio – después del 29 de septiembre de 57 a octubre de 58 d.C.]

9 Se había perdido mucho tiempo y ya era peligroso navegar, pues aun el Ayuno ya había pasado. Pablo les advirtió reiteradamente, **10** diciendo: "Varones, veo que el viaje va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no solo del cargamento y del barco, sino también de nuestras propias vidas". **11** Pero el

---

[a] **26:30** y cuando él hubo dicho estas cosas, se levantó **f[35]** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y se levantó ℵ A,B [5%] NU ‖ otras tres variantes [2%]

[b] * **27:2** Atramitio **f[35]** [39%] ‖ Adramitio ℵ A,B [56%] CP,HF,RP,OC,TR,NU ‖ Aramitio [4%] ⋮ ***f35 independiente***

[c] **27:3** y *rell* ‖ --- [3%] CP

centurión fue persuadido por el piloto y por el dueño del barco, y no por lo que Pablo había dicho. **12** Y ya que el puerto no era adecuado para pasar el invierno, la mayoría aconsejó zarpar desde allí,[a] para ver si podían llegar a Fenice para invernar, siendo un puerto de Creta que ve hacia el suroeste y el noroeste.

13 Así que cuando el viento del sur sopló suavemente, pensando que habían logrado su propósito, levaron anclas y comenzaron a navegar costeando Creta. **14** Pero no mucho tiempo después, un viento huracanado (llamado Euroclidón)[b] se levantó desde tierra. **15** Y el barco fue atrapado y no pudo poner proa al viento, así que nos dimos por vencidos y quedamos a la deriva. **16** Y corriendo a sotavento de cierto islote llamado Clauda,[c] apenas logramos asegurar el esquife; **17** y cuando lo subieron a bordo, emplearon amarras para reforzar el barco; y temiendo dar en la Sirte, bajaron el ancla de mar y así quedaron a la deriva. **18** Y estábamos siendo sacudidos tan violentamente por la tormenta que al día siguiente comenzaron echar la carga por la borda; **19** y al tercer día, arrojamos con nuestras propias manos[d] el aparejo del barco. **20** Y ni el sol ni las estrellas se aparecieron por muchos días; además, una gran tormenta aun arreciaba sobre nosotros; entonces nos fue quitada toda esperanza de salvarnos.

21 Y después de una larga abstinencia de comida, Pablo se puso en pie en medio de ellos y dijo: “Pues bien, varones, hubiera sido mejor haberme hecho caso y no zarpar de Creta, solo para ‘ganar’ este perjuicio y pérdida. **22** Pero ahora los insto a que cobren ánimo, porque no se perderá ninguna de sus vidas, sino solamente el barco. **23** Pues esta noche un ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo estuvo a mi lado, **24** y dijo: ‘No temas, Pablo; debes presentarte ante César. Y he aquí, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo’. **25** Así que cobren ánimo, varones, porque confío en Dios que será así como se me ha dicho. **26** Además, tenemos que encallar en cierta isla”.

---

[a] **27:12** desde allí **f[35]** א A,B [80%] NU ‖ también desde allí [20%] HF,RP,OC,TR,CP

[b] **27:14** Euroclidón **f[35]** (96.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ Euriclidón (1.4%) ‖ Euraquilón א A,B (0.8%) NU ‖ otras siete variantes (1.7%)

[c] **27:16** Clauda **f[35]** (א,A[v])[99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Cauda B [1%] NU

[d] **27:19** arrojamos con nuestras propias manos **f[35]** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ arrojaron con sus propias manos (א)A(B)C [10%] NU

27 Y cuando vino la decimocuarta noche, mientras éramos llevados de
acá para allá en el Adriático, hacia la medianoche los marineros presintieron
que se estaban acercando a alguna tierra. **28** Y al sondear, encontraron veinte
brazas; y un poco más adelante sondearon de nuevo y encontraron quince
brazas. **29** Así que temiendo que fuéramos a dar[a] de alguna manera contra
algún escollo, echaron cuatro anclas por la popa y oraron para que se hiciera
de día. **30** Pero como los marinos, tratando de escapar del barco, bajaron el
esquife al mar con el pretexto de querer alargar las anclas de proa, **31** Pablo
dijo al centurión y a los soldados: “Si estos no se quedan en el barco, ustedes
no pueden salvarse”. **32** Entonces los soldados cortaron las amarras del
esquife y lo dejaron caer.

33 Y cuando estaba por hacerse de día, Pablo comenzó a exhortar a
todos a que tomaran alimento, diciendo: “Hoy es el decimocuarto día de estar
esperando; ustedes siguen[b] en ayunas, sin haber probado nada. **34** Por tanto
los insto a que tomen alimento, porque esto es para nuestra[c] sobrevivencia,
ya que no se caerá[d] ni un solo cabello de la cabeza de ninguno de ustedes”. **35**
Y después de haber dicho estas cosas, cogió pan y dio gracias a Dios delante
de todos ellos; luego lo partió y comenzó a comer. **36** Así que todos ellos[e] se
animaron y tomaron alimento. **37** (Y en total nosotros éramos doscientos
setenta y seis almas en el barco) **38** Así que ya saciados de comida,[f] aligeraron
el barco tirando el trigo al mar.

39 Y cuando se hizo de día, no reconocían la tierra, pero atisbaron[g] una
bahía que tenía playa, en la cual decidieron, si fuera posible, encallar el barco.
40 Entonces lanzando las anclas, las dejaron en el mar, y al mismo tiempo
aflojaron las amarras de los timones; e izando al viento la vela de proa, se
dirigieron hacia la playa. **41** Pero cayeron en un lugar entre dos mares y

---

[a] **27:29** fuéramos a dar **f^{35}** (א)A,B,C [77%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ fueran a dar [18%] TR ‖ una variante más [5%]

[b] **27:33** ustedes siguen *rell* ‖ él seguirá א [13%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[c] **27:34** nuestra **f^{35}** A [50%] ‖ su^{2P} א B,C [50%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^X***

[d] **27:34** caerá **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ perderá א A,B,C [5%] NU

[e] **27:36** todos ellos *rell* ‖ --- CP

[f] * **27:38** de comida **f^{35}** א A,B,C [30%] OC,TR,CP,NU ‖ de la comida [70%] HF,RP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[g] **27:39** atisbaron *rell* ‖ supusieron *que había* [10%]

encallaron el navío; y la proa se clavó y se quedaba[a] inmóvil, pero la popa comenzó a romperse por la fuerza de las olas.[b]

42 Ahora, el plan de los soldados era matar a los prisioneros, no fuera que alguno de ellos escapara nadando. **43** Pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, impidió que lo hicieran y ordenó que los que supieran nadar saltaran primero y fueran a tierra, **44** seguidos por los demás, unos sobre tablas y otros sobre algunas de las cosas del barco. Y de esta manera todos ellos llegaron sanos y salvos a tierra.

[Pablo en Malta – finales de octubre de 57 a febrero de 58 d.C.]

28:1 Y después del rescate, se enteraron[c] que la isla se llamaba Malta. **2**
Y los nativos nos dieron un trato humanitario poco común, ya que encendieron una fogata y nos acogieron con agrado a todos, porque había comenzado a llover y por[d] el frío. **3** Pero cuando Pablo recogió un grupo de ramas secas y las colocó en el fuego, una víbora salió por el calor y se prendió de[e] su mano. **4** Así que cuando los nativos vieron que el animal colgaba de su mano, comenzaron a decir entre sí: "Sin duda este hombre es un asesino, a quien, habiendo sido rescatado del mar, la Justicia no ha permitido vivir". **5**
Pero Él simplemente se sacudió el[f] animal lanzándolo al fuego y no sufrió ningún daño. **6** Bien, ellos esperaban que él se hinchara, o que súbitamente cayera muerto; pero después de esperar bastante tiempo y de ver que no le pasaba nada fuera de lugar, cambiando de parecer,[g] comenzaron a decir que él era un dios.

7 Y en aquella región había propiedades que pertenecían al hombre principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y nos cuidó amigablemente por tres días. **8** Y aconteció que el padre de Publio estaba

---

[a] * **27:41** se quedaba **f**[35] A [22%] ‖ quedó ℵ B,C [78%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **27:41** de las olas **f**[35] C (98.8%) HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- ℵ A,B (1.2%)

[c] **28:1** se enteraron **f**[35] [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ nos enteramos ℵ A,B,C [4%] NU ‖ otras dos variantes

[d] **28:2** por *rell* ‖ --- ℵ [15%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **28:3** se prendió de **f**[35] C [25%] ‖ prendió ℵ A,B [72%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ una variante más [3%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[f] **28:5** se sacudió el **f**[35] A [55%] ‖ sacudió al ℵ B [45%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[g] **28:6** cambiando de parecer **f**[35] ℵ [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ cambiaron de parecer y A,B [13%] NU ⋮ ***conc.disc.***

postrado en cama con fiebres y disentería; Pablo fue a él, oró, y poniendo sus
manos sobre él, lo sanó. **9** Entonces, cuando esto ocurrió, también los demás,
los que tenían enfermedades en la isla, comenzaron a venir y eran sanados;
10 los cuales, además, nos honraron de muchas maneras, y cuando nos
embarcamos, nos proveyeron de las cosas necesarias.

11 Y después de tres meses nos hicimos a la mar[a] en un barco
Alejandrino que había invernado en la isla, cuyo mascarón de proa era
Dioscuros. **12** Y habiendo arribado a Siracusa, permanecimos allí tres días; **13**
desde allí barloventeamos[b] y llegamos a Regio. Y después de un día se levantó
un viento del sur; al segundo día llegamos a Puteoli, **14** donde encontramos
hermanos que nos instaron a permanecer con ellos por siete días: así es como
fuimos[c] a Roma. **15** Y los hermanos de allí, cuando oyeron acerca de nuestras
circunstancias, salieron[d] a encontrarnos[e] hasta el Foro Apio y Tres Tabernas.
Cuando Pablo los vio, dio gracias a Dios y cobró ánimo.

[Pablo en Roma, centro del Imperio – primavera 58 a primavera 60 d.C.]

28:16 Ahora, cuando llegamos[f] a Roma, el centurión entregó a los prisioneros
al comandante, pero[g] a Pablo se le permitió vivir por sí mismo, con el soldado
que lo custodiaba.

17 Y aconteció que después de tres días, Pablo[h] convocó a los líderes de
los judíos; y cuando se reunieron, les dijo: "Varones, hermanos, aunque yo no
he hecho nada en contra de 'el pueblo' o las costumbres de nuestros padres,
fui entregado como prisionero desde Jerusalén en manos de los romanos, **18**
los cuales, después de interrogarme, querían soltarme porque no era culpable
de ningún crimen que mereciera la muerte. **19** Pero cuando los judíos se
opusieron, me vi obligado a apelar a César, no porque tuviera algo de qué

---

[a] **28:11** nos hicimos a la mar **f35** ℵ A,B [70%] HF,OC,TR,NU ‖ nos fuimos [30%] RP,CP

[b] **28:13** barloventeamos **f35** A [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ fuimos en curva/levamos anchas ℵ B [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **28:14** fuimos *rell* ‖ entramos [3%]

[d] **28:15** salieron **f35** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ fueron ℵ B,NU ‖ fui A [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **28:15** encontrarnos *rell* ‖ encontrarlos ℵ ⋮ ***conc.disc.***

[f] **28:16** llegamos **f35** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ entramos ℵ (A)B [5%] NU ‖ llegué [5%]

[g] **28:16** el centurión entregó a los prisioneros al comandante, pero **f35** (95.3%) HF,RP(OC)TR,CP ‖ --- ℵ A,B (4.7%) NU

[h] **28:17** Pablo **f35** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B [7%] NU

acusar a mi nación. **20** Por esta razón, pues, pedí verlos y hablar con ustedes;
porque por causa de la esperanza de Israel estoy atado con esta cadena”. **21**
Así que ellos le dijeron: “Nosotros ni hemos recibido cartas de Judea acerca de
ti, ni ninguno de los hermanos que ha venido ha reportado o hablado algo
malo acerca de ti. **22** Pero queremos oír de ti mismo lo que piensas; porque
con respecto a esta secta, sabemos que por todas partes se habla mal de
ella”.

23 Así que señalándole un día, vinieron a él muchas más personas a su
alojamiento, a quienes explicaba desde la mañana hasta la tarde, testificando
solemnemente acerca del Reino de Dios y tratando de convencerlos de las
cosas[a] acerca de Jesús, basándose tanto en la Ley de Moisés como en los
Profetas. **24** Y bueno, algunos eran persuadidos por lo que se decía, pero
otros no creían.

25 Así que al no estar de acuerdo entre sí mismos, comenzaron a irse,
después de que Pablo dijera esta sola palabra: “El Espíritu Santo habló
correctamente a nuestros[b] padres por medio del profeta Isaías, **26** diciendo:
‘Te mando que vayas a este pueblo y digas: «Ustedes seguirán oyendo,[c] pero
nunca entenderán; y seguirán viendo, y nunca percibirán»; **27** porque el
corazón de este pueblo se ha vuelto insensible, y sus oídos se volvieron
sordos, y sus ojos se han cerrado; para que no vean con sus ojos, ni oigan con
sus oídos, ni entiendan con el corazón, ni se vuelvan, y Yo los sane’. **28** Por
tanto, sepan ustedes que la salvación[d] de Dios ha sido enviada a los gentiles;
¡y ellos sí oirán!”. **29** Y cuando hubo dicho estas cosas, los judíos se
marcharon, teniendo una gran discusión entre ellos mismos.[e]

30 Y Pablo[f] permaneció dos años enteros en su propia casa de alquiler, y
recibía a todos los que venían a verle, **31** proclamando el Reino de Dios y
enseñando las cosas concernientes al Señor Jesucristo,[g] con toda valentía, sin
impedimento.

---

[a] **28:23** de las cosas **f³⁵** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [10%] NU
[b] **28:25** nuestros **f³⁵** [78%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ sus א (A)B [22%] NU
[c] **28:26** ustedes seguirán oyendo *rell* ‖ él seguirá oyendo [6%]
[d] **28:28** la salvación **f³⁵** [95%] HF,RP,TR,CP ‖ esta salvación א A,B [5%] OC^p,NU
[e] **28:29** todo el versículo **f³⁵** (95.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (4.7%) NU
[f] **28:30** Pablo **f³⁵** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [5%] NU
[g] **28:31** Jesucristo *rell* ‖ Jesús א [12%] ⋮ ***conc.disc.***

LA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS ROMANOS**

[Saludo]

1:1 Pablo, siervo[a] de Jesucristo,[b] llamado a ser apóstol, apartado para el
evangelio de Dios, **2** que Él había prometido de antemano por medio de Sus
profetas en las Sagradas Escrituras; **3** acerca de Su Hijo, el cual vino a ser
descendiente físico de David, **4** y fue declarado el poderoso Hijo de Dios
(según el Espíritu de santidad) por la resurrección de entre los muertos —
Jesucristo nuestro Señor—, **5** por medio del cual hemos recibido la gracia y el
apostolado para promover obediencia de fe a Su nombre en todas las
naciones **6** (entre las cuales ustedes también son llamados por Jesucristo); **7** a
todos los llamados a ser santos que están en Roma, amados de Dios: Gracia a
ustedes y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

[A los gentiles]

[Viaje a Roma]

1:8 En primer lugar, le doy gracias a mi Dios por medio de Jesucristo por todos
ustedes, porque su fe se reporta en todo el mundo. **9** Además, el Dios a quien
sirvo con mi espíritu en el evangelio de Su Hijo me es testigo de cómo
continuamente los recuerdo siempre en mis oraciones, **10** suplicando que tal
vez ahora —al fin— sea prosperado por la voluntad de Dios para ir a ustedes.
11 Porque anhelo verlos para impartirles algún don espiritual a fin de que
sean establecidos, **12** es decir, para que pueda ser consolado y animado entre
ustedes por nuestra mutua fe, tanto de ustedes como mía.

13 Pero no quiero, hermanos, que ignoren que muchas veces me
propuse ir a ustedes (pero he sido obstaculizado hasta ahora), para poder

---

[a] **1:1** siervo Lit.: ‘esclavo’

[b] **1:1** Jesucristo **f^{35}** א A [99.5%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Cristo Jesús P^{10} B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

tener algún fruto también[a] entre ustedes, así como entre el resto de los gentiles. **14** Soy deudor, tanto a griegos como a no griegos, tanto a sabios como a incultos. **15** Así que por lo que a mí respecta, estoy ansioso y listo para ir a predicar el evangelio también a ustedes que están en Roma.

[El evangelio]

16 Porque no me avergüenzo del evangelio del Cristo,[b] pues es poder de Dios para salvación de todo aquel que cree (tanto del judío, primeramente, como del griego). **17** Porque en él la justicia de Dios es revelada, de fe en fe; como está escrito: “Mas el justo vivirá por fe”.

[Dios revelado en la creación]

18 Ahora bien, la ira de Dios es revelada desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad, **19** porque entre ellos es evidente lo que se puede conocer acerca de Dios, puesto que Dios se lo mostró. **20** Ya que Sus atributos invisibles, es decir, Su eterno poder y Su naturaleza divina, son claramente visibles desde la creación del mundo, siendo comprendidos por lo que ha sido creado, así que no tienen excusa. **21** Porque, conociendo a Dios, ni le glorificaron como Dios ni le dieron gracias; por lo cual sus razonamientos se volvieron vanos y sus insensatos corazones fueron entenebrecidos. **22** Afirmando ser sabios, se volvieron necios, **23** y cambiaron para sí[c] la gloria del Dios incorruptible por la imagen de un hombre corruptible, y de aves y de cuadrúpedos y de reptiles.

24 Por lo cual Dios también[d] los entregó, por medio de las compulsiones de sus corazones, a la perversión de deshonrar sus cuerpos entre sí. **25** Ellos habían cambiado la verdad de Dios por la mentira, y adoraron y sirvieron a la criatura en lugar de al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

26 Por esta razón Dios los entregó a pasiones degradantes. En efecto, aun sus mujeres cambiaron la función sexual natural por aquella que es

---

[a] **1:13** también *rell* ‖ --- [10%] CP
[b] **1:16** del Cristo **f**^{35} [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C [3%] NU
[c] * **1:23** cambiaron para sí **f**^{35} [26%] CP ‖ cambiaron א A,B,C [74%] OC,RP,HF,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[d] **1:24** también **f**^{35} [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU

contra la naturaleza. **27** De la misma manera, también[a] los varones,
abandonando el uso natural de la mujer, fueron encendidos en su lujuria unos
con otros: hombres cometiendo el acto vergonzoso con hombres, y
recibiendo en sí mismos el castigo que merecen por su extravío.

28 Y como ellos determinaron no retener a Dios en *su* conocimiento,
Dios los abandonó a una mente reprobada para hacer cosas incorrectas; **29**
habiendo sido llenos de toda injusticia, fornicación,[b] maldad, avaricia,
depravación; llenos de envidia, asesinatos, pleitos, dolos, malignidad; **30**
chismosos, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, altaneros,
jactanciosos, inventores de maldad, desobedientes a los padres, **31**
insensatos, desleales, insensibles, intransigentes,[c] inmisericordes; **32** los
cuales, conociendo perfectamente bien la sentencia justa de Dios, que los que
practican tales cosas son dignos de muerte, no solo las hacen, sino que
también dan su aprobación a los que las practican.

[El juicio de Dios]

2:1 Por tanto no tienes excusa, oh hombre —todo el que juzga—,
porque cuando juzgas a otro te condenas a ti mismo, ya que tú que juzgas
practicas las mismas cosas. **2** Porque sabemos que el juicio de Dios contra los
que practican tales cosas es según verdad. **3** Así que tú, oh hombre, que
juzgas a los que practican tales cosas, mientras haces lo mismo, ¿realmente
piensas que escaparás del juicio de Dios? **4** ¿O desprecias las riquezas de Su
benignidad, tolerancia y paciencia, al no reconocer que la benignidad de Dios
te guía al arrepentimiento? **5** Pero más bien, por tu dureza y por tu corazón
no arrepentido, atesoras ira para ti mismo en el día de la ira, y de la revelación
y del[d] justo juicio de Dios, **6** el cual recompensará a cada uno según sus obras:
7 vida eterna a los que con perseverancia de buenas obras buscan[e] gloria y

---

[a] * **1:27** de la misma manera también **f**^{35} C [23%] CP ‖ y de la misma manera también א B [70%] RP,HF,TR,NU ‖ pero de la misma manera A [7%] OC ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **1:29** fornicación **f**^{35} [95%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- (א A)B(C) [5%] NU (homoioteleuton u –arcton)

[c] **1:31** intransigentes **f**^{35} C [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU (homoioteleuton u –arcton)

[d] **2:5** y del **f**^{35} [93.5%] OC^{p},RP,HF,CP ‖ del א A,B [6.5%] TR,NU

[e] **2:7** buscan *rell* ‖ buscan ansiosamente [2%] CP

honor e inmortalidad; **8** pero furia e ira[a] a los que, por egoísmo, ciertamente están desobedeciendo a la verdad, mientras obedecen a la injusticia; **9** aflicción y angustia, sobre toda alma humana que hace lo malo, ya sea judío (primeramente) o griego; **10** pero gloria y honor y paz a todo el que haga lo bueno, ya sea judío (primeramente) o griego.

11 Ahora bien, con Dios no hay parcialidad. **12** Porque todos los que pecaron sin ley, sin ley también perecerán; mientras que todos los que pecaron con ley, por medio de ley serán juzgados. **13** Porque no son los oidores de la Ley los justos ante Dios, sino que los hacedores de la Ley serán justificados **14** (de hecho, cuando las naciones que no tienen ley por naturaleza hacen las cosas de la Ley, estos, aunque no tienen ley, son ley para sí mismos; **15** los cuales muestran el trabajo de la Ley escrito en sus corazones, atestiguando también sus conciencias, y los razonamientos en ellos mismos, acusándoles o aun excusándoles) **16** en el día cuando Dios, según mi evangelio, juzgue los secretos de los hombres por medio de Jesucristo.[b]

[A los judíos]

2:17 Mira,[c] tú te llamas judío a ti mismo, y te apoyas en la Ley, y te jactas en Dios, **18** y conoces la Voluntad, y apruebas las cosas superiores, siendo instruido por la Ley. **19** Además, estás persuadido en ti mismo que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas, **20** instructor de los insensatos, maestro de los 'niños', teniendo en la Ley el cuerpo del conocimiento y de la verdad. **21** Tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas no robar, ¿robas? **22** Tú que dices que no hay que cometer adulterio, ¿adulteras? Tú que aborreces a los ídolos, ¿robas objetos de los templos? **23** Tú que te jactas en la Ley, ¿deshonras a Dios con la transgresión de la Ley? **24** Porque como está escrito: "El nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de ustedes".

---

[a] **2:8** furia e ira **f**^{35} [97.5%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ ira y furia א(A)B [2.5%] NU
[b] **2:16** Jesucristo **f**^{35} A [99%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Cristo Jesús א B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **2:17** mira **f**^{35} [85%] OC,RP,HF,TR ‖ pero si א A,B [12%] CP,NU ‖ pero ciertamente [3%]

25 Ahora bien, la circuncisión ciertamente tiene valor si practicas la Ley, pero si eres transgresor de la Ley, tu circuncisión se ha convertido en incircuncisión. **26** Así que si el no circuncidado guarda los requerimientos de la Ley, ¿no[a] será considerada su incircuncisión como circuncisión? **27** Y si el que es físicamente incircunciso cumple la Ley, ¿no te juzgará a ti que con un código escrito y la circuncisión eres transgresor de la Ley? **28** Porque no es un judío [verdadero] el que lo es *solo* en lo externo, ni es [verdadera] circuncisión la externa en la carne; **29** sino que es judío el que lo es en lo interno, y circuncisión es la del corazón —en espíritu, no en letra—, la alabanza del cual no viene de los hombres, sino de Dios.

3:1 Entonces, ¿qué ventaja tiene el judío? ¿O cuál es la ganancia de la circuncisión? **2** ¡Mucha, en todo sentido! Primero, porque[b] a ellos les han sido confiados los oráculos de Dios. **3** Pero ¿qué si algunos no creyeron? ¿Acaso su incredulidad anulará la fidelidad de Dios? **4** ¡Claro que no! Más bien, que Dios sea hallado veraz, mas todo hombre mentiroso; como está escrito: "Para que seas justificado en tus palabras, y puedas vencer[c] cuando seas juzgado".

5 Pero si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué podemos decir? ¿Es injusto Dios por castigar con Su ira? (Hablo meramente como un hombre.) **6** ¡Claro que no! De lo contrario, ¿cómo juzgaría Dios al mundo? **7** Insisto,[d] si la verdad de Dios abundó para Su gloria por mi mentira, ¿por qué soy aún juzgado como pecador? **8** Sin embargo, no debemos decir (como algunos calumniosamente alegan que decimos): "Hagamos el mal para que venga el bien". ¡La condenación de los tales es bien merecida!

[Todos están bajo pecado]

9 ¿Entonces qué? ¿Somos mejores que ellos? ¡Claro que no! Porque ya hemos acusado tanto a judíos como a griegos que todos están bajo pecado. **10** Como está escrito: "No hay justo, ni aun uno; **11** no hay quien entienda, no hay quien busque a Dios. **12** Todos se descarriaron, a una han sido hechos

---

[a] **2:26** no *rell* ‖ --- A ‖ dos variantes ortográficas y dos omisiones largas [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:2** porque **f**[35] א A [95%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- B [5%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **3:4** puedas vencer **f**[35] B [88%] RP,HF,TR,CP ‖ vencerás א A [12%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:7** insisto **f**[35] B [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ pero א A [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

inútiles; no hay nadie que haga lo bueno, no hay[a] ni siquiera uno”. **13** “Su garganta es una tumba abierta; continuamente engañan con sus lenguas”. “Veneno de áspides hay debajo de sus labios”, **14** “cuya boca está llena de maldiciones y amargura”. **15** “Sus pies son rápidos para derramar sangre; **16** destrucción y miseria hay en sus caminos, **17** y no han conocido el camino de paz”. **18** “No hay temor de Dios delante de sus ojos”.

[Por las obras de la Ley nadie será justificado]

19 Pues bien, sabemos que todo lo que la Ley dice, lo dice a los que están bajo la Ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios. **20** Por consiguiente, ninguna carne será justificada delante de Él[b] por las obras de la Ley, porque por medio de la Ley viene la plena conciencia del pecado.

[La justicia de Dios por medio de la fe]

21 Pero ahora, aparte de la Ley, la justicia de Dios ha sido revelada, atestiguada por la Ley y los Profetas, **22** es decir, la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos y sobre todos[c] los que creen. Porque no hay distinción, **23** por cuanto todos pecaron y no alcanzan la gloria de Dios, **24** siendo justificados gratuitamente por Su gracia por medio de la redención que es en Cristo Jesús; **25** a quien Dios dispuso abiertamente como propiciación, por medio de la fe[d] en Su sangre, para demostrar Su justicia por haber pasado por alto, en la paciencia de Dios, los pecados cometidos anteriormente; **26** con el fin de demostrar Su justicia en el tiempo presente, para que Él sea justo y el que justifica al que es de la Fe de Jesús.[e]

---

[a] **3:12** no hay **f^{35}** א A (99.1%) OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- B (0.9%) ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:20** de Él *rell* ‖ de Dios [10%]
[c] **3:22** y sobre todos **f^{35}** (93.4%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{40} א A,B,C (6.6%) NU (homoioteleuton)
[d] **3:25** por medio de la fe **f^{35}** B [96%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ por medio de fe א C [4%] ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***
[e] **3:26** de Jesús *rell* ‖ en Jesús [35%] CP ‖ --- [1%]

[Conclusión: justificados por fe sin las obras de la Ley]

27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál tipo de
ley, la de obras? No, sino por una ley de fe. **28** Por tanto,[a] concluimos que el
hombre es justificado por fe sin las obras de la Ley. **29** ¿O es Dios solo para los
judíos? ¿No lo es también para los gentiles? Sí, para los gentiles también; **30**
porque en efecto[b] hay un solo Dios, el cual justificará a los circuncidados por
la fe y a los incircuncisos por medio de la Fe. **31** Entonces, ¿anulamos la Ley
por medio de la Fe? ¡Claro que no! Más bien, ratificamos la Ley.

[Abraham fue justificado por fe]

4:1 ¿Qué, pues, diremos que descubrió[c] nuestro padre Abraham como
hombre? **2** Si Abraham fue realmente justificado por obras, tiene de qué
jactarse, pero no para con Dios. **3** Porque, ¿qué dice la escritura? "Abraham
creyó a Dios, y le fue contado por justicia". **4** Ahora bien, al que trabaja el
salario no se le cuenta como un regalo, sino como una obligación; **5** pero al
que no trabaja, sino que cree en Aquel que justifica al impío, su fe le es
contada por justicia.

[David y la atribución de justicia sin obras]

6 Así como David habla de la bendición del hombre a quien Dios atribuye
justicia sin obras: **7** "Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades han sido
perdonadas y cuyos pecados han sido cubiertos. **8** ¡Bienaventurado el hombre
a quien el SEÑOR no imputará pecado!".[d]

[Abraham, padre en le fe de circuncidados e incircuncisos]

9 ¿Es, pues, esta bienaventuranza solo para los circuncidados, o también
para los incircuncisos? Ya que decimos que[e] la fe le fue contada a Abraham
por justicia, **10** ¿cómo, pues, le fue contada: después de haber sido
circuncidado o cuando todavía no estaba circuncidado? ¡No en circuncisión,

---

[a] **3:28** por tanto **f**[35] B,C [93%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque א A [7%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:30** porque en efecto **f**[35] [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque א(A)B,C [2%] NU
[c] **4:1** descubrió *rell* ‖ --- B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **4:8** a quien el Señor no imputará pecado **f**[35] A,C [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ cuyo pecado el Señor no imputará א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **4:9** que **f**[35] A,C [98.5%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

sino en incircuncisión! **11** Y recibió la señal de la circuncisión como sello de la justicia basada en la fe cuando todavía no estaba circuncidado, para que él fuera padre de todos los que creen estando no circuncidados, a fin de que esta justicia[a] fuera imputada a ellos también;[b] **12** y padre de los circuncidados (no solo de aquellos que están circuncidados, sino especialmente de aquellos que siguen en los pasos de la fe[c] de nuestro padre Abraham, cuando aún era incircunciso).

[Es por fe para que sea por gracia]

13 Ahora bien, la promesa a Abraham, o a su simiente, de que sería el heredero del mundo no fue hecha por medio de la Ley, sino por medio de la justicia de la fe. **14** Porque si los que son de la Ley son herederos, la fe es hecha vana y la promesa es anulada; **15** pues la Ley produce ira, ya que[d] donde no hay ley, tampoco hay transgresión. **16** Por esta razón es por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa esté garantizada a toda la simiente —no solo a los que son de[e] ley, sino también a los que son de la fe de Abraham, el cual es el padre de todos nosotros **17** (como está escrito: “Yo te he hecho padre de muchas naciones”)— delante de Aquel a quien creyó: Dios, que da vida a los muertos y llama a las cosas que no existen como si existieran. **18** Él creyó en esperanza contra esperanza, para ser padre de muchas naciones, según lo que había sido dicho: “Así será tu simiente”. **19** Y sin desfallecer en la fe, no[f] consideró su propio cuerpo, ya[g] decrépito (teniendo casi cien años) o la esterilidad de la matriz de Sara. **20** Y delante de la promesa de Dios, no dudó en incredulidad; al contrario, fue fortalecido por la fe, dando gloria a Dios, **21** plenamente convencido de que lo que Él había prometido, también era capaz de realizarlo. **22** Esta misma es la razón por la cual[h] le fue contada por justicia.

---

[a] **4:11** esta justicia **f**^{35} B,C [96%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ justicia א [2%] ‖ en justicia A [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **4:11** también **f**^{35} C [95%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- א A,B [5%]
[c] **4:12** fe *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[d] **4:15** ya que **f**^{35} [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ pero א A,B,C [3%] NU
[e] * **4:16** de **f**^{35} [20%] ‖ de la א A,B,C [80%] OC^{p},RP,HF,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***
[f] **4:19** no **f**^{35} [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C [3%] NU
[g] **4:19** ya **f**^{35} א A,C [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **4:22** esta misma es la razón por la cual (Lit.: ‘por tanto también’) **f**^{35} א A,C [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ por lo tanto B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[A nosotros también nos es contada por justicia]

23 Pero no solo por él fue escrito que le fue contada, **24** sino también por nosotros, a quienes nos será imputada, los que creemos en Aquel que resucitó a Jesús, nuestro Señor, de entre los muertos, **25** el cual fue entregado por nuestras transgresiones y resucitado para nuestra justificación.

[A los creyentes]

[Paz y regocijo]

5:1 Por lo tanto, habiendo sido justificados por fe, estemos en paz[a] con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, **2** a través del cual también hemos tenido acceso, por la Fe,[b] a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos regocijamos en la esperanza de la gloria de Dios. **3** Y no solo eso, sino que también debemos regocijarnos en los sufrimientos, sabiendo que el sufrimiento produce perseverancia; **4** y la perseverancia, carácter probado; y el carácter probado, esperanza; **5** y la esperanza no avergüenza,[c] porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.

[Amados, justificados, salvos y reconciliados]

6 Es más, cuando éramos débiles, a su debido tiempo, Cristo murió por los impíos. **7** Ahora, con dificultad morirá alguno por un justo, aunque quizás alguno se atreva a morir por un hombre bueno. **8** ¡Pero Dios muestra Su amor para con nosotros en que, siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros! **9** Así que ahora que hemos sido justificados por Su sangre, ¡con mucha más razón por medio de Él seremos salvos de la ira! **10** Porque si siendo enemigos fuimos reconciliados con Dios por medio de la muerte de Su Hijo, ¡con mucha más razón, habiendo sido reconciliados, seremos salvos por Su vida!

---

[a] * **5:1** estemos en paz **f^{35}** א A,B,C (43%) ‖ tenemos paz para 0220 (57%) OC,RP,HF,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **5:2** por la fe **f^{35}** (א)C (95.9%) OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ en la fe A (2.7%) ‖ --- B,0220 (0.8%) ‖ una variante más (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **5:5** la esperanza no avergüenza *rell* ‖ que la esperanza no avergüence [15%]

11 ¡Y no solo eso, sino que también nos regocijamos en Dios por medio
de nuestro Señor Jesucristo, a través del cual hemos recibido ahora la
reconciliación!

[La transgresión de Adán]

12 Por eso, así como el pecado entró al mundo a través de un solo
hombre, y por medio del pecado la muerte, así también la muerte se propagó
a todos los hombres, porque todos pecaron. **13** El pecado ya estaba en el
mundo antes de la Ley, pero el pecado no es imputado cuando no hay ley. **14**
Sin embargo, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aun sobre los que no
pecaron en semejanza a la transgresión de Adán (el cual es figura del que ha
de venir).

[Contrastes entre la transgresión y la dádiva de la justificación]

15 Pero la dádiva no es como la transgresión. Porque si los muchos
murieron por la transgresión de uno, ¡con mucha más razón la gracia de Dios
y el obsequio por la gracia de un solo hombre, Jesucristo, abundaron para con
los muchos! **16** De nuevo, la dádiva no es como lo que vino por el pecado de
un solo hombre; porque el juicio para condenación vino como resultado de
una sola transgresión, mientras que la dádiva para justificación vino a causa
de muchas transgresiones. **17** Además, si por la transgresión de un solo
hombre la muerte reinó a través de ese hombre, mucho más aquellos que
reciben la abundancia de la gracia y del don de justicia reinarán[a] en vida a
través de un hombre, Jesucristo.

18 Entonces, así como por una sola transgresión vino la condenación
para todos los hombres, así también a través de un solo acto de justicia vino la
justificación para vida para todos los hombres. **19** Porque así como por la
desobediencia de un solo hombre los muchos fueron constituidos pecadores,
así también por la obediencia del Uno los muchos serán constituidos justos.
20 Sin embargo, la Ley se introdujo para que abundara la transgresión; pero
donde el pecado abundó, sobreabundó la gracia, **21** para que así como el

---

[a] **5:17** reinarán *rell* ‖ reinan [17%]

pecado reinó en la muerte, así también la gracia reine[a] a través de la justicia
para vida eterna por medio de Jesucristo nuestro Señor.

[Muertos al pecado]

6:1 Entonces, ¿qué diremos? ¿Continuaremos en el pecado para que la
gracia sobreabunde? **2** ¡Claro que no! Nosotros que hemos muerto al pecado,
¿cómo podemos seguir viviendo en él? **3** ¿O acaso no saben que todos los que
fuimos bautizados en Cristo Jesús, fuimos bautizados en Su muerte? **4** Por
tanto, fuimos sepultados juntamente con Él por medio ese bautismo en esa
muerte, para que así como Cristo fue resucitado de entre los muertos por
medio de la gloria del Padre, así también nosotros caminemos en novedad de
vida.

5 Porque si nos hemos unido a Él en semejanza de Su muerte, con
seguridad lo seremos también en Su resurrección; **6** sabiendo esto, que
nuestro[b] viejo hombre fue crucificado juntamente con Él para que el cuerpo
del pecado sea anulado, a fin de que ya no estemos esclavizados al pecado. **7**
Porque el que ha muerto ha sido libertado del pecado.

8 Y ya que hemos muerto con Cristo, creemos que también viviremos
con Él; **9** sabiendo que Cristo, habiendo sido resucitado de entre los muertos,
no puede volver a morir, la muerte ya no tiene dominio sobre Él. **10** Porque la
muerte que murió, la murió al pecado de una vez para siempre; mas la vida
que vive, la vive para Dios. **11** De la misma manera, también ustedes
considérense muertos al pecado, pero vivos para con Dios en Cristo Jesús,
Señor nuestro.[c]

[No permitan que el pecado reine]

12 Por lo tanto, no permitan que el pecado reine en su cuerpo mortal
para obedecerlo en sus deseos carnales;[d] **13** tampoco presenten ninguna
parte de su cuerpo al pecado como instrumento para injusticia; al contrario,

---

[a] **5:21** reine **f^{35}** א A,B,C [68%] OC,RP,HF,TR,CP,NU ‖ reinará [32%] ⋮ ***no K^x***

[b] **6:6** nuestro *rell* ‖ su CP

[c] **6:11** Señor nuestro **f^{35}** א C (96.5%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{46} A,B (3.5%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:12** obedecerlo en sus deseos carnales **f^{35}** (91.1%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ obedecer sus deseos carnales א A,B,C (7.9%) NU ‖ obedecerlo P^{46} (1%) ⋮ ***conc.disc.***

preséntense ustedes mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y los miembros de su cuerpo a Dios como instrumentos de justicia. **14** En realidad, el pecado no debe dominarlos a ustedes, porque no están bajo ley, sino bajo gracia.

[Esclavos de la justicia]

15 ¿Entonces qué? ¿Pecaremos porque no estamos bajo ley, sino bajo gracia? ¡Claro que no! **16** ¿Acaso no saben que cuando ustedes se ofrecen a alguien para obedecerlo como esclavos, son esclavos de aquel a quien obedecen, ya sea del pecado para muerte o de la obediencia para justicia? **17** Pero gracias sean dadas a Dios, porque aunque ustedes solían ser esclavos del pecado, han obedecido[a] de corazón a aquel modelo de doctrina al que fueron entregados. **18** Así que habiendo sido emancipados del pecado, vinieron a ser esclavos de la justicia.

19 Sigo hablando en un nivel meramente humano por la debilidad de su carne. Porque así como solían presentar los miembros de su cuerpo como esclavos a la impureza, para una cada vez mayor iniquidad, así también ahora presenten los miembros de su cuerpo como esclavos a la justicia para santificación. **20** Porque cuando eran esclavos del pecado, eran libres de la justicia. **21** ¿Qué fruto, pues, tenían en aquel tiempo en las cosas de las que ahora se avergüenzan? ¡Porque el fin de esas cosas es muerte! **22** Pero ahora, habiendo sido emancipados del pecado y habiendo sido hechos esclavos de Dios, tienen su fruto para santificación, ¡y el fin es vida eterna! **23** Porque la paga del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor.

[Muertos a la Ley]

7:1 ¿Acaso no saben, hermanos (hablo con los que conocen la Ley), que la Ley tiene autoridad sobre una persona solo mientras esta vive? **2** Por ejemplo, una mujer casada está ligada por ley a su marido mientras él vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley acerca del esposo. **3** Ahora pues, si ella se casa con otro hombre mientras su marido vive, ella será

---

[a] **6:17** han obedecido *rell* || obedecerán CP

señalada como adúltera; pero si su marido muere, ella queda libre de esa ley, y no es adúltera aunque se case con otro hombre.

4 Por lo tanto, hermanos míos, ustedes también fueron muertos a la Ley
por medio del cuerpo del Cristo para pertenecer a otro[a] —a Aquel que fue
resucitado de entre los muertos— para que llevemos fruto a Dios. **5** Porque
cuando estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas que fueron
despertadas por la Ley operaban en los miembros de nuestro cuerpo a fin de
llevar fruto para muerte. **6** Pero ahora hemos sido libertados de la Ley,
habiendo muerto a lo que nos ataba, para que así podamos servir como
esclavos en novedad de espíritu, y no en lo viejo de la letra.

[La relación entre la Ley y el pecado]

7 Entonces, ¿qué diremos?[b] ¿Es pecado la Ley? ¡Claro que no! De hecho,
no hubiera conocido el pecado si no fuera por medio de la Ley. No hubiera
reconocido a la codicia si la Ley no dijera: "No codiciarás". **8** Pero el pecado,
aprovechando la oportunidad por medio del mandamiento, produjo en mí
todo tipo de codicia.

Ahora bien, sin ley el pecado está muerto. **9** Hubo un tiempo cuando yo,
sin haber ley, estaba 'vivo'; pero cuando vino el mandamiento, el pecado
cobró vida,[c] y yo morí. **10** En efecto, resulta que descubrí que el mandamiento
que era[d] para vida, fue para muerte. **11** Porque el pecado, aprovechando la
oportunidad por medio del mandamiento, me engaño por completo y lo usó
para 'matarme'. **12** Así que la Ley en sí misma es santa, y el mandamiento es
santo, y justo y bueno.

[La 'ley' de la mente y la 'ley' del pecado]

13 Entonces, ¿lo que es bueno vino a ser muerte para mí? ¡Claro que no!
Sino que el pecado, a fin de que fuera revelado como pecado, estaba
produciendo muerte en mí a través de lo que es bueno, para que el pecado
viniera a ser excesivamente pecaminoso por medio del mandamiento.

---

[a] **7:4** otro **f^{35}** א A,B,C [86%] OC,RP,HF,TR,NU ‖ otro hombre [14%] CP
[b] **7:7** diremos **f^{35}** א A,B,C [91%] OC,RP,HF,TR,NU ‖ diremos que [9%] CP
[c] **7:9** cobró vida *rell* ‖ vivió CP
[d] **7:10** que era *rell* ‖ --- [25%]

14 Sabemos que la Ley es espiritual, pero yo soy carnal,[a] habiendo sido
vendido como esclavo al pecado. **15** Porque… no entiendo lo que hago: ¡no
practico[b] lo que quiero hacer, sino que hago[c] lo que aborrezco! **16** Pero si
hago lo que no quiero hacer, entonces estoy de acuerdo con la Ley, en que es
buena. **17** Así que ahora ya no soy yo quien lo hace, sino el pecado que vive
en mí. **18** Además, sé que en mí, es decir, en mi carne, no vive nada bueno;
porque la intención de hacer lo bueno está en mí, pero no logro encontrar[d]
cómo hacerlo. **19** Porque no hago el bien que quiero hacer, sino que practico
lo malo que no quiero hacer. **20** Y si yo hago[e] lo que no quiero hacer, ya no
soy yo quien lo hace, sino el pecado que vive en mí. **21** Entonces, encuentro
esta 'ley': cuando quiero hacer lo bueno, el mal está justo allí conmigo. **22** Me
deleito en la Ley de Dios según el hombre interior, **23** pero veo una 'ley'
diferente en los miembros de mi cuerpo, que está en guerra contra la ley de
mi mente y que me lleva cautivo a[f] la ley del pecado que está en los miembros
de mi cuerpo.

24 ¡Qué hombre más miserable soy! ¿Quién me rescatará de este
cuerpo de muerte? **25** ¡Le doy gracias[g] a Dios, por medio de Jesucristo nuestro
Señor! Así que con la mente yo mismo sirvo a la ley de Dios, pero con la carne,
a la ley del pecado.

[La 'ley' del espíritu de vida]

8:1 Ahora pues, no hay condenación para los que están en Cristo Jesús,
que no caminan según la carne, sino según el Espíritu,[h] **2** porque la ley del

---

[a] **7:14** carnal **f³⁵** [85%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ físico א A,B,C [15%] NU
[b] **7:15** practico *rell* ‖ hago [13%]
[c] **7:15** hago *rell* ‖ practico [13%]
[d] **7:18** no logro encontrar **f³⁵** (93.6%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ no sé (2.5%) ‖ no א A,B,C (2.3%) NU ‖ omisiones largas (1.5%)
[e] **7:20** yo hago **f³⁵** א A [91%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ hago B,C [9%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **7:23** me lleva cautivo a **f³⁵** (A)C [72%] RP,TR ‖ me hace prisionero de א B [28%] OC[p],HF,CP,NU
[g] **7:25** le doy gracias **f³⁵** א A [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ pero gracias [2%] NU ‖ gracias B ‖ las gracias [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **8:1** que no caminan según la carne, sino según el Espíritu **f³⁵** (94%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ variaciones en la forma larga (0.8%) ‖ que no caminan según la carne A (2.5%) ‖ --- א B (2.3%) NU ‖ otras dos lecturas (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

espíritu de vida en Cristo Jesús me[a] libertó de la ley del pecado y de la muerte. **3** Además, lo que la Ley no pudo hacer, porque era débil por causa de la carne, Dios lo ha hecho al enviar a Su propio Hijo en semejanza de carne pecaminosa, por causa del pecado: Él condenó al pecado en la carne, **4** para que el requisito justo de la Ley fuera cumplido en nosotros, que no caminamos según la carne, sino según el Espíritu.

[Vivir según el Espíritu]

5 Los que viven según la carne ponen su mente en las cosas de la carne, pero los que viven según el Espíritu, en las cosas del Espíritu. **6** Además, la forma de pensar que proviene de la carne produce muerte, mas la forma de pensar que proviene del Espíritu produce vida y paz. **7** Porque la mentalidad de la carne es enemistad para con Dios, ya que no se somete a la Ley de Dios, ni siquiera puede. **8** Así que los que están ‘en la carne’ no pueden agradar a Dios. **9** Pero ustedes, en cambio, no están ‘en la carne’, sino ‘en el Espíritu’, si es que el Espíritu de Dios realmente vive en ustedes. Ahora bien, si alguno no tiene el Espíritu de Cristo,[b] el tal no es de Él. **10** Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo está muerto por el pecado, pero el Espíritu es vida por la justicia. **11** Y si el Espíritu de Aquel que resucitó a Jesús de entre los muertos vive en ustedes, entonces el que resucitó al Cristo[c] de los muertos vivificará también sus cuerpos mortales por medio de Su Espíritu que vive en ustedes.

[Hijos, herederos y coherederos]

12 Por lo tanto, hermanos, no estamos en deuda con la carne para vivir según la carne. **13** Porque si viven según la carne, están próximos a morir; pero si hacen morir las prácticas del cuerpo por el Espíritu, vivirán. **14** Puesto que todos lo que son guiados por el Espíritu de Dios, estos son hijos de Dios. **15** Porque no recibieron un espíritu de esclavitud para volver a tener miedo, sino que recibieron el Espíritu de adopción por el cual clamamos: “¡Abba, Padre!”. **16** Este mismo Espíritu da testimonio junto con nuestro espíritu de

---

[a] **8:2** me **f^{35}** A,C [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ te א B [1%] NU ‖ otras tres variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **8:9** Cristo *rell* ‖ Dios [18%]

[c] **8:11** al Cristo **f^{35}** (86.2%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ al Señor (3.4%) ‖ a Cristo B (2.2%) NU ‖ a Cristo Jesús (א A) (2.5%) ‖ a Jesucristo el (C) (1.7%) ‖ a Él (0.8%) ‖ otras cuatro variantes (0.7%) ‖ omisiones largas (2.5%)

que somos hijos de Dios. **17** Y si hijos, también herederos: herederos de Dios y
coherederos con Cristo (si en verdad sufrimos con Él, para que también
podamos ser glorificados con Él).

[Los sufrimientos, la creación y la esperanza]

18 Considero que los sufrimientos del tiempo presente no son dignos de
ser comparados con la gloria que va a ser revelada en nosotros. **19** En efecto,
la creación espera ansiosamente con expectación la revelación de los hijos de
Dios. **20** Porque sin darle lugar a elegir, la creación fue sujeta a vanidad —a
causa de Aquel que la sometió— en la esperanza **21** de que la misma creación
también será libertada de la esclavitud de la corrupción a la libertad de la
gloria de los hijos de Dios. **22** Sí, sabemos que toda la creación ha estado
gimiendo y ha estado con dolores de parto hasta ahora. **23** Y no solo eso, sino
también nosotros mismos que tenemos las primicias del Espíritu, aun
nosotros mismos[a] gemimos[b] dentro de nosotros, esperando ansiosamente la
adopción, la redención de nuestro cuerpo. **24** Pues fuimos salvados en la
esperanza, pero una esperanza que se ve no es esperanza. Pues, ¿por qué
esperaría alguien lo que ya ve?[c] **25** Pero si esperamos lo que no vemos,
esperamos ansiosamente con perseverancia.

[El Espíritu intercede por nosotros]

26 Asimismo también, *con respecto a la esperanza,* el Espíritu nos ayuda
en nuestras debilidades,[d] ya que no sabemos qué necesitamos pedir en
oración. Pero el Espíritu mismo intercede por nosotros[e] con gemidos
indecibles, **27** y Aquel que examina los corazones sabe qué es lo que está en la
mente del Espíritu, porque Él intercede por los santos en concordancia con
Dios.

---

[a] **8:23** aun nosotros mismos **f^{35}** P^{46} א A,C (91.6%) OC,RP,HF,TR,CP,NU ‖ aun los mismos B (2.3%) ‖ aun nosotros (2.5%) ‖ nosotros mismos (0.3%) ‖ los mismos (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **8:23** gemimos *rell* ‖ gemimos juntos [1%] CP

[c] **8:24** por qué esperaría alguien lo que ya ve **f^{35}** A,C [99%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ quien espera lo que también ve (א) [0.5%] ‖ quien espera lo que ve P^{46} B,NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **8:26** nuestras debilidades **f^{35}** (93.5%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ nuestra debilidad א A,B,C (6%) NU ‖ otras dos variantes (0.5%)

[e] **8:26** por nosotros **f^{35}** C [98%] OC,RP,HF,TR ‖ --- א A,B [2%] NU ‖ por ustedes CP

[Todas las cosas trabajan para bien]

28 Además, sabemos que todas las cosas trabajan de manera conjunta para[a] bien, para aquellos que aman a Dios, para aquellos que son llamados según *Su* propósito. **29** Porque a los que antes conoció, también predestinó para ser conformados a la imagen de Su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos. **30** Y a los que predestinó, a estos también llamó; y a los que llamó, a estos también justificó; y a los que justificó, a estos también glorificó.

[Dios es por nosotros]

31 Entonces, ¿qué diremos acerca de estas cosas? Si Dios es por nosotros, ¿quién es contra nosotros? **32** El que no escatimó ni a Su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos concederá también con Él todas las cosas? **33** ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica. **34** ¿Quién es el que condena? Cristo[b] es el que murió; pero aún más, el que también[c] fue resucitado, el que también[d] está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

[Nada nos separará del amor del Cristo]

35 ¿Quién nos separará del amor del Cristo? ¿Será aflicción, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligros, o espada? **36** (Como está escrito: “Por causa de ti somos muertos todo el día; somos contados como ovejas al matadero”.) **37** Al contrario, en todas estas cosas prevalecemos por completo por medio de Aquel que nos amó. **38** Porque estoy persuadido que ni la muerte ni la vida, ni ángeles ni principados ni potestades, ni lo presente ni lo por venir,[e] **39** ni lo alto ni lo profundo, ¡ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios que es en Cristo Jesús Señor nuestro!

---

[a] **8:28** para **f^{35}** א A,B,C [73%] OC,RP,HF,TR,NU ‖ para el [27%] CP

[b] **8:34** Cristo **f^{35}** B [96%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Cristo Jesús א A,C [4%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **8:34** también **f^{35}** P^{46} (87.8%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{27}(א A)B(C) (12.2%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **8:34** también *rell* ‖ --- א A,C [25%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **8:38** ni potestades ni lo presente ni lo por venir **f^{35}** [95%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ ni lo presente ni lo por venir ni potestades (poder P^{46}) (P^{46})א A,B,C [3%] NU ‖ ni potestades ni lo presente [2%]

[Acerca de Israel]

[El dolor de Pablo por Israel]

9:1 Hablo la verdad en Cristo, no miento —mi conciencia testifica conmigo en
el Espíritu Santo—: **2** tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón, **3**
porque desearía yo mismo ser maldecido para estar lejos del Mesías por el
bien de mis hermanos, mis parientes según la carne, **4** los Israelitas. De ellos
son la adopción, la gloria, los pactos, la promulgación de la Ley, el servicio en
el templo y las promesas. **5** Los patriarcas son de ellos y de ellos vino el Cristo
(la parte física), el cual es sobre todo, Dios bendito por los siglos. Amén.

[Hijos de la promesa]

6 Sin embargo, no es que la palabra de Dios haya fallado. Porque no
todos los descendientes de Israel son 'Israel'. **7** Ni por ser descendientes de
Abraham, todos ellos son 'hijos'; sino que: "en Isaac te será llamada
descendencia". **8** Es decir, no son los hijos naturales los que son hijos de Dios,
sino que los hijos de la promesa son considerados como "descendencia". **9**
Porque esta es la palabra de la promesa: "Por este tiempo vendré, y Sara
tendrá un hijo".

[La elección de Dios]

10 Y no solo esto, sino que también cuando Rebeca hubo concebido
gemelos de Isaac nuestro padre **11** (porque aún no habían nacido, ni habían
hecho nada bueno ni malo, para que el propósito de Dios según la elección
permaneciera, no por obras, sino por Aquel que llama), **12** se le dijo a ella: "El
mayor servirá al menor". **13** Como está escrito: "A Jacob amé, pero a Esaú
aborrecí".

[La Soberanía de Dios]

14 Entonces, ¿qué diremos, que hay injusticia en Dios? ¡Claro que no! **15**
Por cuanto le dice a Moisés: "Tendré misericordia del que tenga misericordia
y me compadeceré del que me compadezca". **16** Así que no es del que quiere
ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia. **17** Porque la Escritura
dice a Faraón: "Para esto mismo te he levantado, para mostrar mi poder en ti

y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra”. **18** Así que del que
quiere tiene misericordia, pero al que quiere, endurece.

19 Me dirás entonces: “¿Por qué[a] todavía inculpa? Pues, ¿quién se ha
opuesto a Su voluntad? **20** ¿Realmente, oh hombre,[b] quién eres tú para que
objetes a Dios? ¿Acaso dirá el vaso de barro al que lo formó: “¿Por qué me
has hecho así?”? **21** ¿O no tiene derecho el alfarero sobre el barro de hacer de
la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra?

[Vasos de ira y vasos de misericordia]

22 ¿Y qué si Dios, queriendo mostrar Su ira y dar a conocer Su poder,
soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción, **23**
solo para dar a conocer las riquezas de Su gloria en los vasos de misericordia,
que Él preparó de antemano para gloria, **24** a quienes llamó —aún a
nosotros— no solo de entre los judíos, sino también de entre los gentiles? **25**
Así como también dice en Oseas: “Llamaré al que no es mi pueblo: ‘pueblo
mío’; y a la que no ha sido amada: ‘amada’”. **26** “Y será que en el lugar donde
les fue dicho: ‘Ustedes no son mi pueblo’, allí serán llamados hijos del Dios
viviente”. **27** E Isaías clama sobre Israel: “Aunque el número de los hijos de
Israel sea como la arena del mar, solo el remanente será salvo; **28** porque Él
está completando y abreviando un juicio en justicia; sí, el Señor impondrá un
juicio abreviado sobre la tierra”.[c] **29** Y[d] así como Isaías lo había dicho de
antemano: “Si el SEÑOR de los Ejércitos no nos hubiera dejado simiente,
hubiéramos llegado a ser como Sodoma, y hubiéramos sido hechos como
Gomorra”.

[Israel tropezó en el Cristo]

30 Entonces, ¿qué diremos? Que los gentiles, los cuales no buscaban
justicia, alcanzaron justicia, es decir, la justicia de la fe; **31** pero Israel, que

---

[a] **9:19** por qué **f[35]** א A [99%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ por qué pues P[46] B [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **9:20** realmente oh hombre **f[35]** א A,B [99%] OC,RP,HF,TR,CP,NU ‖ oh hombre P[46] [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **9:28** porque Él está completando y abreviando un juicio en justicia; sí, el Señor impondrá un juicio abreviado sobre la tierra **f[35]** (95.6%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque el Señor impondrá un juicio completo y breve sobre la tierra P[46] א A,B (2.7%) NU ‖ otras tres variantes (1.7%)
[d] **9:29** y *rell* ‖ --- [1%] CP

buscaba una norma de justicia, no alcanzó esa norma de justicia.[a] **32** ¿Por qué? Porque no provino de fe, sino como de las obras de ley.[b] Porque[c] se tropezaron con la “piedra de tropiezo”; **33** como está escrito: “He aquí,[d] pongo en Sión una piedra de tropiezo y una roca de ofensa, y todo[e] el que crea en Él no será avergonzado”.

[Israel busca establecer su propia justicia]

10:1 Hermanos, el deseo de mi corazón y mi súplica a Dios por Israel es[f] para su salvación. **2** Porque doy testimonio de que ellos tienen celo de Dios, pero no conforme a un conocimiento completo. **3** Porque al no poder entender la justicia de Dios y al buscar establecer su propia justicia,[g] no se han sometido a la justicia de Dios.

[“El mensaje de fe que proclamamos”]

4 Porque, para todo el que cree para justicia, Cristo es el fin de la ley. **5** Pues Moisés escribe de la justicia que proviene de la[h] Ley: “El hombre que cumpla estas cosas, vivirá por ellas”. **6** Pero la justicia que es de la fe dice así: “No digas en tu corazón: ‘¿Quién ascenderá al cielo?’” (esto es, para hacer descender a Cristo) **7** “o ‘¿Quién descenderá al abismo?’” (esto es, para levantar a Cristo de los muertos). **8** ¿Pero qué es lo que dice? “El mensaje está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón” (es decir, el mensaje de fe que proclamamos): **9** que si confiesas con tu boca: “Jesús es Señor”, y crees en tu corazón que Dios lo resucitó de los muertos, serás salvo. **10** Porque con el corazón se cree para justicia, y con la boca se confiesa para salvación. **11** Porque la Escritura dice: “Todo el que cree en Él nunca será avergonzado”; **12** porque no hay diferencia entre el judío y el griego, ya que el mismo Señor de todos es rico para con todos los que le invocan. **13** Porque: “Todo el que invoque el nombre del SEÑOR será salvo”.

---

[a] **9:31** de justicia **f^{35}** [95%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B [5%] NU
[b] **9:32** de ley **f^{35}** [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU
[c] **9:32** porque **f^{35}** [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [2%] NU
[d] **9:33** he aquí *rell* ‖ he aquí yo CP
[e] **9:33** todo **f^{35}** [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B [2%] NU
[f] **10:1** Israel es **f^{35}** [95%] OC,RP,HF,TR(CP) ‖ ellos *es* P^{46} א A,B [3%] NU ‖ ellos es [2%]
[g] **10:3** justicia **f^{35}** P^{46} א (95.3%) OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- A,B (3.7%) ‖ omisiones largas (1%) ⋮ ***conc.disc.***
[h] **10:4** la **f^{35}** P^{46} [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- א A,B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[La fe viene del oír]

14 ¿Cómo, pues, invocarán a Aquel en quien no han creído? ¿Y cómo creerán en Aquel del cual no han oído? ¿Y cómo oirán sin que nadie les predique? **15** ¿Y cómo predicarán, a menos que fueren enviados? Como está escrito: “¡Qué hermosos son los pies de los que traen el evangelio de paz,[a] de los que anuncian las buenas nuevas!”. **16** (Sin embargo, no todos han obedecido al evangelio, porque Isaías dice: “SEÑOR, ¿quién ha creído nuestro mensaje?”.) **17** Así que[b] la fe viene del oír, y el oír es por medio de la Palabra de Dios.[c]

[Israel sí ha oído el mensaje de salvación]

18 Pero digo, ¿acaso no han oído? Claro que sí: “Por toda la tierra ha salido su voz, y sus palabras a los confines del mundo habitable”. **19** De nuevo digo: ¿acaso no sabía Israel? En primer lugar, Moisés dice: “Yo los provocaré a celos[d] con una que no es nación,[e] con una nación insensata los provocaré a ira”. **20** Pero Isaías se atreve a decir: “Fui hallado por los que no[f] me buscaban; fui revelado a los que no preguntaban por mí”. **21** Pero acerca de Israel dice: “Todo el día extendí mis manos a un pueblo desobediente y rebelde”.

[Dios no ha rechazado a su pueblo]

11:1 Entonces digo, ¿acaso ha rechazado Dios a Su pueblo? ¡Claro que no! Porque también yo soy un israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín. **2** Dios no ha rechazado a Su pueblo, al cual antes conoció. ¿O acaso no saben lo que la Escritura dice acerca de Elías, de cómo él suplica a Dios contra Israel diciendo:[g] **3** “SEÑOR, han matado a tus profetas y[h] han

---

[a] **10:15** de los que traen el evangelio de paz **f[35]** (89.5%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C (10.5%) NU (homoioteleuton)
[b] **10:17** así que *rell* ‖ así que entonces [10%]
[c] **10:17** Dios **f[35]** A [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Cristo P[46] א B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **10:19** provocaré a celos *rell* ‖ provoco a celos [3%] CP
[e] **10:19** nación *rell* ‖ naciones [18%]
[f] **10:20** no *rell* ‖ --- [10%]
[g] **11:2** diciendo **f[35]** א [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- A,B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] **11:3** y **f[35]** [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C [3%] NU

demolido tus altares; ¡y solo yo he quedado, y procuran quitarme la vida!”? **4**
¿Pero qué le dice la respuesta divina? “Me he reservado siete mil hombres
que no han doblado su rodilla ante Baal”. **5** Así que también en el tiempo
presente, ha quedado un remanente según la elección por gracia. **6** Y si por
gracia, ya no es por obras; de otra manera, la gracia ya no sería gracia. Pero si
por obras, ya no es gracia; de otra manera, la obra ya no sería obra.[a]

[Israel no alcanzó lo que quería]

7 ¿Entonces qué? Lo que Israel busca ansiosamente, esto no lo alcanzó;
pero la elección sí lo alcanzó, y los demás fueron endurecidos. **8** Como está
escrito: “Dios les dio espíritu de estupor, ojos que no ven y oídos que no oyen
hasta el día de hoy”. **9** Y David dice: “Que su mesa se convierta en red, y en
trampa, y en piedra de tropiezo y en retribución a ellos; **10** que sus ojos se
oscurezcan para no ver, y que su espalda esté continuamente inclinada hacia
adelante”.

[Transgresión, fracaso y plenitud]

11 Digo entonces, ¿acaso tropezaron para caer *del todo*? ¡Claro que no!
Más bien, por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarlos
a celos. **12** Y si su transgresión es riqueza para el mundo, y su fracaso, riqueza
para las naciones, ¡cuánto más su plenitud!

[Rechazo y restauración]

13 Así que[b] les hablo a ustedes, gentiles (puesto que soy apóstol de los
gentiles, glorifico mi ministerio), **14** por si de alguna manera pudiera provocar
a celos a mi propio pueblo y salvar a algunos de ellos. **15** Porque si su rechazo
es la reconciliación del mundo, ¿qué será su restauración, sino vida de entre
los muertos? **16** Y si el primer fruto es santo, también lo es la masa; y si[c] la raíz
es santa, también lo son las ramas.

---

[a] **11:6** pero si por obras, ya no es gracia; de otra manera, la obra ya no sería obra **f^{35}** (91.4%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ pero si por obras, ya no es gracia; de otra manera, la obra ya no sería gracia B (0.7%) ‖ pero si por obras, ya no es gracia (1%) ‖ de otra manera, la obra ya no sería obra (2.5%) ‖ pero si por obras, ya no es obra (0.5%) ‖ --- P^{46} א A,C (3.5%) NU ‖ una variante más (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:13** así que **f^{35}** [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ pero א A,B [3%] NU ‖ entonces C

[c] **11:16** si *rell* ‖ --- P^{46} [10%] ⋮ ***conc.disc.***

[Injertos y reinjertos]

17 Pero si algunas de las ramas fueron cortadas, y tú, siendo un brote de olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas y junto a ellas fuiste hecho partícipe de la raíz y[a] de la rica savia del olivo cultivado, **18** no te jactes contra esas ramas (y si te jactas, *recuerda que* no eres tú quien sostiene a la raíz, sino la raíz a ti). **19** Entonces tú dirás: “Unas ramas[b] fueron cortadas para que yo fuera injertado”. **20** Bien, por incredulidad fueron cortadas, pero tú por la fe estás en pie. ¡No seas arrogante, sino teme! **21** Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, ¡quizás[c] tampoco te perdonará[d] a ti! **22** Así que considera la benignidad y severidad de Dios: sobre los que cayeron, severidad; pero hacia ti, benignidad,[e] si permaneces en esa benignidad; de lo contrario, tú también serás cortado. **23** Y también ellos, si no persisten en su incredulidad, serán reinjertados, porque poderoso es Dios para volverlos a injertar. **24** Porque si tú fuiste cortado de un olivo silvestre por naturaleza y fuiste injertado contra naturaleza en un olivo cultivado, ¡cuánto más estos, las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo!

[Un ‘misterio’ revelado]

25 Porque no quiero, hermanos, que ustedes ignoren este ‘misterio’ (para que no sean presuntuosos): que a Israel le ha acontecido endurecimiento en parte, hasta que el número completo de los gentiles haya entrado. **26** Y entonces, todo Israel será salvo, como está escrito: “Vendrá de Sión el Libertador, y[f] apartará la impiedad de Jacob; **27** y este es mi pacto con ellos, cuando quite sus pecados”.

[Dios muestra misericordia a todos]

28 Por una parte, con respecto al evangelio, son enemigos por causa de ustedes; por otra parte, con respecto a la elección, son amados por causa de los padres. **29** Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Dios.

---

[a] **11:17** de la raíz y $\mathbf{f}^{35}$ A [95%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ de la raíz א B,C [4%] NU ‖ --- P^{46} [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **11:19** unas ramas $\mathbf{f}^{35}$ P^{46} א A,B,C [87%] RP,HF,CP,NU ‖ las ramas [13%] OC^{p},TR
[c] **11:21** quizás $\mathbf{f}^{35}$ P^{46} [98%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- א A,B,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **11:21** perdonará $\mathbf{f}^{35}$ P^{46}(א)A,B,C [95%] OC,RP,HF,CP,NU ‖ perdone [5%] TR
[e] **11:22** benignidad $\mathbf{f}^{35}$ [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ benignidad de Dios P^{46}(א)A,B,C [2%] NU
[f] **11:26** y $\mathbf{f}^{35}$ [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [3%] NU

30 Porque así como también[a] ustedes en otro tiempo fueron desobedientes a
Dios, pero ahora se les ha mostrado misericordia por la desobediencia de
ellos, **31** así también estos ahora han sido desobedientes, para que a través
de la misericordia mostrada a ustedes a ellos también[b] se les muestre
misericordia. **32** Porque Dios encerró a todos en desobediencia para poder
mostrar misericordia a todos.

[Doxología]

33 ¡Oh, la profundidad de las riquezas de la sabiduría y del conocimiento
de Dios! ¡Qué inescrutables son Sus juicios e insondables Sus caminos! **34**
Porque: "¿Quién ha conocido la mente del SEÑOR? ¿O quién fue Su
consejero?". **35** O: "¿Quién le dio a Él primero para que se le tenga que
recompensar?". **36** Porque de Él, y por medio de Él y para Él son todas las
cosas. ¡A Él sea la gloria para siempre! Amén.

[La voluntad de Dios]

[Un sacrificio vivo]

12:1 Por lo tanto, hermanos, en vista de las misericordias de Dios, los exhorto
a presentar sus cuerpos como un sacrificio vivo, santo, agradable a Dios —la
manera espiritual[c] de servirle—. **2** Sí, no se amolden al patrón de este mundo;
más bien, sean transformados por medio de la renovación de su[d]
entendimiento, para que puedan experimentar la voluntad de Dios, que es
buena, y agradable y perfecta.

[Los dones espirituales]

3 Según la gracia[e] que me fue dada, les digo a todos los que están entre
ustedes que no tengan aspiraciones más altas de las que deben tener, sino
que se propongan metas con sensatez, conforme a la medida de fe que Dios
repartió a cada uno. **4** Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos

---

[a] **11:30** también **f[35]** [94%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] A,B,C [6%] NU ‖ א omite todo el verso ⋮ ***conc.disc.***
[b] **11:31** también **f[35]** P[46] A [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ también ahora א B [1%] [NU] ‖ también después [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **12:1** 'espiritual' se puede traducir también 'lógica' o 'razonable'
[d] **12:2** de su **f[35]** א [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ del P[46] A,B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **12:3** gracia **f[35]** P[46] א A,B,C [75%] OC,RP,HF,TR,CP,NU ‖ gracia de Dios [25%]

órganos, pero no todos los órganos tienen la misma función, **5** de la misma
manera nosotros, que somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo, e
individualmente somos miembros los unos de los otros. **6** Ya que tenemos
diferentes dones espirituales según la gracia que nos fue dada, *usémoslos*: si
el de profecía, en consonancia con la Fe; **7** si el de servicio, en el servicio; si el
de enseñanza, en la enseñanza; **8** si el de exhortar, en la exhortación; el que
comparte, con sencillez; el líder, con diligencia; el que muestra misericordia,
con alegría.

[Valores de la vida cristiana]

9 Que el amor sea genuino: aborreciendo lo malo; apegándose a lo
bueno; **10** mostrando afecto familiar unos con otros con amor fraternal; en la
honra, dándose preferencia los unos a los otros; **11** no perezosos en lo que
requiere diligencia; sirviendo al Señor[a] con espíritu ferviente; **12**
regocijándose en la esperanza; soportando la aflicción; siendo constantes en
la oración; **13** colaborando para las necesidades de los santos; practicando la
hospitalidad.

14 Bendigan a los que los[b] persiguen; bendigan y no maldigan. **15**
Regocíjense con los que se regocijan, y[c] lloren con los que lloran. **16**
Considérense entre ustedes como estando en el mismo nivel; no estimen
como diferentes a las clases altas, sino asóciense con las clases bajas; no se
exalten a sí mismos. **17** No paguen a nadie mal por mal. Tomen en
consideración las cosas que todos consideran buenas. **18** Si fuera posible, en
cuanto dependa de ustedes, vivan en paz con todos los hombres.

19 Amados, no tomen venganza ustedes mismos, más bien den lugar a la
ira, porque escrito está: “Mía es la venganza; Yo pagaré”, dice el Señor. **20** Así
que: “Si[d] tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber;
porque haciendo esto, amontonarás brazas encendidas sobre su cabeza”. **21**
No seas vencido por el mal, sino vence el mal con el bien.

---

[a] **12:11** al Señor *rell* ‖ tiempo [1%] TR

[b] **12:14** los **f^{35}** א A [97%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **12:15** y **f^{35}** A [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{46} א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **12:20** así que si **f^{35}** (87.4%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ si P^{46} (6.2%) ‖ pero si א A,B (6.1%) NU ‖ pero si entonces (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[Someterse a la autoridad]

13:1 Que toda alma se someta a las autoridades de gobierno, porque no
hay autoridad sino bajo[a] Dios, y las autoridades[b] que existen, por Dios han
sido puestas. **2** Por lo tanto, el que resiste a la autoridad se ha opuesto a lo
ordenado por Dios, y los que se oponen traerán juicio sobre sí mismos. **3**
Porque los gobernantes no están para atemorizar las buenas obras, sino las
malas.[c] Pero si no quieres tener miedo de la autoridad, haz el bien y recibirás
de ella alabanza; **4** porque es para ti un ministro de Dios para el bien. Pero si
haces lo malo, teme, pues no en vano lleva consigo la espada; porque es un
ministro de Dios, un vengador para *descargar* ira sobre los que hacen lo malo.
5 Por tanto, es necesario someterse, no solo por el castigo, sino también a
causa de la conciencia. **6** Esta es la razón por la que ustedes pagan impuestos,
porque son ellos siervos de Dios, ocupándose continuamente en esto mismo.
7 Paguen, pues,[d] a todos lo que es debido: al que tributo, tributo; al que
impuesto, impuesto; al que reverencia, reverencia; al que honra, honra.

[Amar al prójimo]

8 No deban nada a nadie sino el amarse los unos a los otros. Porque el
que ama al otro ha cumplido con la Ley. **9** Porque —“No cometerás
adulterio”, “No matarás”, “No robarás”, “No dirás falso testimonio”,[e] “No
codiciarás” y cualquier otro mandamiento— todo se resume en esta palabra,
a saber:[f] “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”.[g] **10** El amor no le hace daño
al[h] prójimo. Por lo tanto, el amor es el cumplimiento de la Ley.

---

[a] **13:1** bajo **f^{35}** א A,B [87%] OC,RP,HF,CP,NU ‖ de [13%] TR

[b] **13:1** autoridades **f^{35}** [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU

[c] **13:3** las buenas obras sino las malas **f^{35}** (95.6%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ la buena obra sino la mala P^{46} א A,B (3.5%) NU ‖ las buenas obras (0.8%)

[d] **13:7** pues **f^{35}** [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [2%] NU

[e] **13:9** no dirás falso testimonio **f^{35}** (א) [67%] TR ‖ --- P^{46} A,B [33%] OC,RP,HF,CP,NU ⋮ ***no K^x***

[f] **13:9** a saber **f^{35}** א A [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:9** a ti mismo **f^{35}** P^{46} א A,B [45%] OC,RP,HF,CP,NU ‖ a él mismo [55%] TR

[h] **13:10** al *rell* ‖ del [1%] CP ‖ el [7%]

[Despertémonos del sueño]

11 Además de esto, conociendo el tiempo, ya es hora que nos despertemos[a] del sueño, porque[b] nuestra salvación está más cerca ahora que cuando confiamos. **12** La noche está avanzada, y el día está cerca. Despojémonos, pues, de las obras de las tinieblas, y vistámonos con las armas de la luz. **13** Caminemos decentemente, como de día, no en fiestas callejeras y borracheras, no en orgías sexuales y libertinaje, no en peleas y celos. **14** Más bien, vístanse del Señor Jesucristo, y no provean para la carne con el fin de satisfacer sus deseos.

[No discutan sobre asuntos controversiales]

14:1 Reciban al que es débil en la fe, pero no para discutir sobre asuntos controversiales. **2** Uno cree que se puede comer de todo, mientras que otro, siendo débil, solo come vegetales. **3** El que come no debe menospreciar al que no come, y el que no[c] come no debe juzgar al que come, porque Dios lo ha recibido.[d] **4** ¿Quién eres tú para juzgar al siervo ajeno? Para su propio Señor está en pie o cae. Y claro que estará en pie, porque poderoso es Dios[e] para hacerle estar firme.

[Cada uno esté plenamente convencido en lo que cree]

5 Uno[f] juzga un día por sobre otro; otro juzga que todos los días son iguales. Cada uno debe estar completamente convencido en su propia mente. **6** El que guarda el día, lo guarda para el Señor; y el que no guarda el día, para el Señor no lo guarda.[g] Y[h] el que come, come para el Señor, ya que le da gracias a Dios; mientras que el que no come, para el Señor no come, también dándole gracias a Dios. **7** Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno

---

[a] **13:11** nos despertemos **f[35]** P[46] [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ se despierten א(A)B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **13:11** porque *rell* ‖ --- [5%] CP
[c] **14:3** no *rell* ‖ --- (1.2%)
[d] **14:3** lo ha recibido *rell* ‖ ha recibido de ellos CP
[e] **14:4** Dios **f[35]** 048 [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ el Señor P[46] א A,B,C [2%] NU
[f] **14:5** uno **f[35]** P[46] B [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque uno א A [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **14:6** y el que no guarda el día, para el Señor no lo guarda **f[35]** (95.4%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C,048 (4.6%) NU (homoioteleuton)
[h] **14:6** y **f[35]** א A,B,C [99%] OC,RP,HF,CP,NU ‖ --- P[46] [1%] TR ⋮ ***conc.disc.***

muere para sí. **8** Porque si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para
el Señor morimos. Así que, ya sea que vivamos o muramos, del Señor somos.
9 Porque por esto mismo Cristo no solo murió, sino que también[a] resucitó,[b] y
vivió,[c] para ser Señor de ambos, muertos y vivos.

[Ni juzgar ni menospreciar]

10 Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? Y tú también, ¿por qué
menosprecias a tu hermano? Porque todos nosotros estaremos en pie delante
del tribunal del Cristo.[d] **11** Porque escrito está: “Vivo yo —dice el SEÑOR — que
ante mí se doblará toda rodilla,[e] y toda lengua reconocerá a Dios”. **12** Así que
cada uno de nosotros dará cuenta a Dios[f] con respecto a sí mismo. **13** Por
tanto, ya no nos juzguemos los unos a los otros; más bien decidan esto: no
poner piedra de tropiezo o[g] trampa en el camino de un hermano.

[El amor por encima de cualquier controversia]

14 Sé, y he sido convencido por el Señor[h] Jesús, que nada es impuro en
sí mismo (aun así, el que considera que algo es impuro, para él es impuro); **15**
pero[i] si tu hermano es ofendido a causa de la comida, ya no caminas de
acuerdo con el amor. No destruyas[j] con tu comida a aquel por quien Cristo
murió. **16** No permitan, pues, que el bien de ustedes sea blasfemado. **17**
Porque el Reino de Dios no es comida y bebida, sino justicia, y paz y gozo en el
Espíritu Santo. **18** Porque el que sirve al Cristo en estas cosas[k] es agradable a
Dios y aprobado por los hombres.

---

[a] **14:9** no solo murió sino que también **f**[35] [92%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ murió y א B,C [8%] NU
[b] **14:9** resucitó **f**[35] [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU
[c] **14:9** y vivió **f**[35] א A,B,C [98%] OC,RP,HF,CP,NU ‖ y volvió a vivir [2%] TR
[d] **14:10** del Cristo **f**[35] 048 (96.5%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ de Dios א A,B,C (2.4%) NU ‖ otras tres variantes (1.2%)
[e] **14:11** rodilla *rell* ‖ rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra y debajo de la tierra CP
[f] **14:12** a Dios **f**[35] א A,C [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **14:13** o *rell* ‖ para [24%] ‖ si [2%]
[h] **14:14** Señor **f**[35] א A,B,C [79%] OC,RP,HF,TR,NU ‖ Cristo [21%] CP
[i] **14:15** pero **f**[35] [96%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque א A,B,C [4%] NU
[j] **14:15** destruyas *rell* ‖ liberes [10%]
[k] **14:18** estas cosas **f**[35] [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ en esto א A,B,C [3%] NU

[La paz y la edificación mutua]

19 Así que busquemos las cosas que promueven la paz y las cosas que
sean para edificación mutua. **20** No destruyas la obra de Dios por causa de la
comida. En realidad todas las cosas son puras; sin embargo, es malo para el
hombre ofender con lo que come. **21** Es bueno no comer carne ni beber vino
ni hacer nada en que tu hermano se tropiece, o sea ofendido, o se debilite.[a]

[La fe y la duda]

22 ¿Tienes fe?[b] Tenla en privado delante de Dios. Bienaventurado el que
no se condena a sí mismo en lo que aprueba. **23** Pero el que duda, si come se
condena, porque no proviene de fe; porque todo lo que no proviene de fe es
pecado.

[Doxología]

24 ¡Y al que tiene el poder para afirmarlos según mi evangelio y la
proclamación de Jesucristo, conforme a la revelación del misterio que ha sido
mantenido en secreto desde tiempos eternos, **25** pero que ahora ha sido
revelado y dado a conocer por medio de las Escrituras proféticas, según el
mandato del eterno Dios, para obediencia de fe en todas las naciones; **26** al
único sabio Dios, por medio de Jesucristo, a Él sea la gloria para siempre!
Amén.[c]

[Resumen]

15:1 Ahora bien, nosotros los fuertes debemos sobrellevar las
limitaciones de los débiles y no agradarnos a nosotros mismos. **2** Cada uno[d]
de nosotros[e] debe agradar a su prójimo para lo bueno, para edificación. **3**
Porque ni aun el Cristo se agradó a sí mismo; al contrario, como está escrito:

---

[a] **14:21** se tropiece o sea ofendido o se debilite **f[35]** P[46] B (88.4%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ se tropiece A,C,048 (1.8%) NU ‖ sea ofendido o se tropiece o se debilite (8.7%) ‖ otras cinco variantes א (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:22** tienes fe **f[35]** [99%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ la fe que tienes א A,B,C [1%] [NU]

[c] **14:26** Versículos 24-26 **f[35]** A (94.8%) OC,RP,HF ‖ --- P[46] א B,C,048 (5.2%) TR,CP,NU (Los manuscritos que aquí omiten versículos suplen los versos más adelante: P[46] después de 15:33; א A,B,C [NU] después de 16:23 [A lo repite]; CP,TR después de 16:24.) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **15:2** cada uno *rell* ‖ porque cada uno TR

[e] **15:2** de nosotros **f[35]** א A,B,C [78%] OC,RP,HF,TR,NU ‖ de ustedes [22%] CP

"Los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí". **4** Porque las cosas que antes fueron escritas se escribieron de antemano[a] para nuestra instrucción, para que por medio de la fortaleza y[b] la consolación de las Escrituras tengamos esperanza. **5** Y que el Dios de fortaleza y consolación les conceda ser de un mismo pensar entre ustedes según Cristo Jesús, **6** para que glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo con un solo corazón y una sola voz.

7 Por lo tanto, acéptense los unos a los otros, así como también el Cristo nos[c] aceptó, para la gloria de Dios. **8** Pero[d] digo, Cristo Jesús[e] se hizo servidor de la circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar las promesas a los padres **9** y para que los gentiles puedan glorificar a Dios por Su misericordia; como está escrito: "Por esto te alabaré entre los gentiles, oh SEÑOR,[f] y cantaré salmos a tu nombre". **10** Y de nuevo dice: "¡Regocíjense, oh gentiles, con Su pueblo!". **11** Y otra vez: "¡Alaben al SEÑOR todos los gentiles, y exáltenlo todos los pueblos!". **12** Y de nuevo, Isaías dice: "Aparecerá el Retoño de Isaí, el que se levanta para regir a las naciones; los gentiles pondrán su esperanza en Él". **13** Y que el Dios de esperanza los llene a ustedes de todo gozo y paz en el creer, para que abunden en esa esperanza por el poder del Espíritu Santo.

[Comentarios finales]

[El ministerio de Pablo]

15:14 Ahora bien, hermanos míos, yo mismo estoy muy convencido que ustedes están llenos de bondad, llenos de todo[g] conocimiento y son capaces de amonestar a otros.[h] **15** Pero les he escrito con mucho atrevimiento sobre algunos asuntos, hermanos,[i] como un recordatorio para ustedes, a causa de la

---

[a] **15:4** de antemano **f³⁵** A [98%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **15:4** y **f³⁵** [56%] OC,TR ‖ y por medio de א A,B,C [44%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***no Kˣ***
[c] **15:7** nos **f³⁵** B [62%] TR ‖ los א A,C [38%] OC,RP,HF,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***
[d] **15:8** pero **f³⁵** [85%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ porque P⁴⁶ א A,B,C [15%] NU
[e] **15:8** Cristo Jesús **f³⁵** [88%] OC,RP,HF,CP ‖ Cristo א A,B,C [4%] NU ‖ Jesucristo [6%] TR ‖ Jesús [2%]
[f] * **15:9** oh SEÑOR **f³⁵** [27%] OC,CP ‖ --- א A,B,C [73%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **15:14** todo **f³⁵** P⁴⁶ A,C [94%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ todo el א B [6%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **15:14** a otros **f³⁵** [93%] RP,HF,CP ‖ los unos a los otros P⁴⁶ א A,B,C [7%] OC,TR,NU
[i] **15:15** hermanos **f³⁵** (P⁴⁶) (96.3%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- א A,B,C (3.7%) NU

gracia dada a mí por Dios, **16** para ser un ministro de Jesucristo[a] a las naciones, ministrando el evangelio de Dios como sacerdote para que los gentiles puedan ser una ofrenda aceptable, santificada por el Espíritu Santo. **17** Tengo, pues, de qué[b] gloriarme en Cristo Jesús en las cosas pertenecientes a Dios; **18** porque no me atrevo a hablar de nada, excepto de aquellas cosas que Cristo ha realizado a través de mí para hacer obedientes a los gentiles[c] —por palabra y obra, **19** por el poder de señales y prodigios, por el poder del Espíritu de Dios[d]—, de manera que desde Jerusalén y los alrededores hasta el Ilírico he predicado en toda su plenitud el evangelio del Cristo. **20** Así siempre ha sido mi meta evangelizar donde Cristo no ha sido nombrado, para no edificar sobre los cimientos de otro; **21** más bien, como está escrito: “Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de Él, verán; y los que no han oído, entenderán”.

[Planes de viaje de Pablo]

22 Por esta razón he sido impedido muchas veces de ir a ustedes. **23** Pero ahora, al ya no tener más lugar en estas regiones, y teniendo todos estos años el deseo de ir a ustedes, **24** cuando viaje a España, iré a ustedes.[e] Porque espero poder verlos mientras esté de paso y ser enviado allá por ustedes, si primero pudiera disfrutar un poco de su compañía.

25 Ahora, sin embargo, voy a Jerusalén, sirviendo a los santos. **26** Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una cierta contribución para los pobres de entre los santos en Jerusalén. **27** Sí, tuvieron a bien y están en deuda con ellos. Porque si los gentiles han participado de sus bienes espirituales, también están obligados a servirles con bienes materiales. **28** Así que cuando haya terminado esto y les haya entregado formalmente este

---

[a] **15:16** Jesucristo **f^{35}** P^{46} [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Cristo Jesús ℵ A,B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **15:17** pues de qué **f^{35}** P^{46} ℵ A [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ pues el B,C [3%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **15:18** gentiles *rell* ‖ gentiles también CP
[d] **15:19** de Dios **f^{35}** P^{46} ℵ [97%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ Santo A [3%] ‖ --- B ⋮ ***conc.disc.***
[e] **15:24** iré a ustedes **f^{35}** (93.6%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ otra variante (1.7%) ‖ --- P^{46} ℵ A,B,C (4.1%) NU ‖ omisiones largas (0.7%)

fruto, iré a España pasando por ustedes. **29** Y sé que cuando vaya a ustedes,
iré con la completa bendición del evangelio del[a] Cristo.

[Pablo pide oración]

30 Ahora, hermanos,[b] les ruego por nuestro Señor Jesucristo y por el
amor del Espíritu, que luchen conmigo orando a Dios a mi favor, **31** para que
sea librado de los incrédulos que están en Judea y para que[c] mi servicio a
Jerusalén sea bien recibido por los santos; **32** para que, por la voluntad de
Dios, llegue a ustedes con gozo y sea refrescado junto con ustedes.[d] **33** Y el
Dios de paz sea con todos ustedes. Amén.

[Saludos particulares]

16:1 Por lo demás, les recomiendo a nuestra hermana Febe, la cual es[e]
una sierva de la congregación en Cencrea, **2** para que la reciban en el Señor
como es digno de los santos, y para que la ayuden en cualquier asunto en que
ella necesite de ustedes; porque también ella ha ayudado a muchos, incluso a
mí mismo.

3 Saluden a Prisca[f] y Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús, **4** los
cuales arriesgaron sus propios cuellos por mi vida; a quienes no solo yo les
agradezco, sino también todas las congregaciones de los gentiles. **5** También
saluden a la congregación en su casa.

Saluden a mi amado Epeneto, el cual es el primer convertido de Acaya[g]
para Cristo. **6** Saluden a María, la cual trabajó mucho por ustedes.[h] **7** Saluden
a Andrónico y a Junias, mis compatriotas y compañeros de prisión, los cuales
se destacan entre los apóstoles y fueron antes que mí en Cristo. **8** Saluden a

---

[a] **15:29** del evangelio del **f**[35] (93.1%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ del evangelio de (1%) ‖ del (1.3%) ‖ de P[46] א A,B,C (3.7%) NU ‖ otras tres variantes (0.8%)

[b] **15:30** hermanos **f**[35] א A,C [99%] OC,RP,HF,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:31** para que **f**[35] [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU

[d] **15:32** y sea refrescado junto con ustedes א A *rell* ‖ --- P[46] B ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:1** la cual es **f**[35] א A [99%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ la cual también es P[46] B,C [1%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **16:3** Prisca **f**[35] (P[46])א A(B)C [70%] RP,HF,NU ‖ Priscila [30%] OC,TR,CP

[g] **16:5** Acaya **f**[35] (95.6%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ Asia P[46] א A,B,C (4%) NU ‖ omisiones largas (0.3%)

[h] * **16:6** ustedes **f**[35] P[46] א A,B,C (23.3%) CP,NU ‖ nosotros **f**[35 1/4] (76.4%) OC,RP,HF,TR ‖ otras dos variantes (0.3%) ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

Amplias, amado mío en el Señor. **9** Saluden a Urbano, nuestro colaborador en
Cristo, y a mi amado Estaquis. **10** Saluden a Apeles, aprobado en Cristo.
Saluden a los de la casa de Aristóbulo. **11** Saluden a Herodión, mi
compatriota. Saluden a los de la casa de Narciso que están en el Señor. **12**
Saluden a Trifena y Trifosa, las cuales han laborado en el Señor. Saluden a la
amada Pérsida, la cual ha laborado mucho en el Señor. **13** Saluden a Rufo,
escogido en el Señor, también a su madre y mía. **14** Saluden a Asíncrito,
Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes[a] y a los hermanos que están con ellos. **15**
Saluden a Filólogo y Julia, a Nereo y su hermana, y a Olimpas y a todos los
santos que están con ellos. **16** Salúdense los unos a los otros con un beso
santo. Las congregaciones[b] del Cristo[c] los saludan.

[Una advertencia]

17 Pero les exhorto, hermanos, que se cuiden de los que causan
divisiones y ofensas en contra de la doctrina que han aprendido, y evítenlos.
18 Porque los tales no sirven a nuestro Señor Jesucristo,[d] sino a su propio
estómago, y por medio de palabras melosas y bendiciones falsas engañan los
corazones de los ingenuos. **19** Me regocijo de ustedes porque su obediencia
ha venido a ser conocida por todos, pero quiero que sean sabios con respecto
a lo bueno, e inocentes con respecto a lo malo. **20** ¡El Dios de paz aplastará
pronto a Satanás bajo sus pies!

[Despedida]

La gracia de nuestro Señor Jesucristo[e] sea con ustedes. **21** Los saludan[f]
Timoteo, mi colaborador, así como Lucio, Jasón y Sosípater, mis compatriotas.

---

[a] **16:14** Hermas Patrobas Hermes **f**^{35} [97%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ Hermes Patrobas Hermas א A,B,C [3%] NU ‖ Hermes Hermas Patrobas P^{46} ⋮ ***conc.disc.***

[b] **16:16** las congregaciones **f**^{35} (84.8%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ todas las congregaciones P^{46} א A,B,C (14.3%) NU ‖ omisiones largas (0.8%)

[c] **16:16** del Cristo **f**^{35} P^{46} א A,B,C (88.9%) OC,RP,HF,TR,CP,NU ‖ de Dios (10.3%) ‖ omisiones largas (0.8%)

[d] **16:18** Jesucristo **f**^{35} [87%] OC^{p},RP,HF,TR,CP ‖ Cristo P^{46} א A,B,C [13%] NU

[e] **16:20** Jesucristo **f**^{35} A,C (98.3%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ Jesús P^{46} א B (1%) NU ‖ omisiones largas (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **16:21** los saludan **f**^{35} [95%] OC,RP,HF,TR,CP ‖ los saluda P^{46} א B,C [4%] NU ‖ te saludan A [1%] ⋮ ***conc.disc.***

22 Yo, Tercio, el que manuscribió la carta en el Señor, los saludo. **23** Los
saluda Gayo, hospedador mío y de toda la congregación. Erasto, el tesorero
de la ciudad, los saluda, como también el hermano Cuarto.

24 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos nosotros.[a]
Amén.[b,c]

---

[a] * **16:24** nosotros **f[35]** [18%] ‖ ustedes [82%] OC,RP,HF,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] **16:24** Todo el versículo 24 **f[35]** (96.8%) OC,RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C (3.2%) NU

[c] **16:24** א A,B,C (7.2%) CP,TR[NU] colocan aquí 14:24-26 como versículos 25-27 [recordar que P[46] א A,B,C (3.2%) NU omiten el versículo 24]

LA PRIMERA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS CORINTIOS**

[Saludo]

1:1 Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo[a] por medio de la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes, **2** a la iglesia de Dios que está en Corinto, a aquellos que han sido santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos, junto con todos los que en todo lugar invocan el nombre de Jesucristo, Señor nuestro, tanto de ellos como[b] de ustedes:[c] **3** Gracia y paz a ustedes de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

[Oración de Pablo por los Corintios]

4 Siempre le doy gracias a mi Dios por ustedes, por la gracia de Dios que les fue dada en Cristo Jesús; **5** porque en Él han sido enriquecidos en todo, en toda palabra y en todo conocimiento, **6** a medida que el testimonio del Cristo fue confirmado en ustedes; **7** a fin de que no les falte ningún don espiritual mientras aguardan con expectación la revelación de nuestro Señor Jesucristo; **8** el cual también los afirmará hasta el fin, irreprensibles en el Día de nuestro Señor Jesucristo.[d] **9** Fiel es Dios, por quien han sido llamados a la comunión con Su Hijo Jesucristo, Señor nuestro.

[Primer problema en la iglesia de Corinto: divisiones y sabiduría humana]

1:10 Ahora, les ruego, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que todos hablen lo mismo y que no haya divisiones entre ustedes, sino que sean restaurados a una misma mente y a un mismo propósito. **11** Porque me ha sido reportado acerca de ustedes, hermanos míos, por algunos de la casa de Cloe, que hay disputas entre ustedes. **12** Lo que quiero decir es que cada

---

[a] **1:1** Jesucristo **f**^{35} א A [98.5%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P^{46} B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:2** tanto de ellos como **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de ellos y P^{46} א A,B [3%] NU

[c] * **1:2** ustedes **f**^{35} [25%] ‖ nosotros P^{46} א A,B,C [75%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **1:8** Jesucristo **f**^{35} א A,C [99.5%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [solos] ⋮ ***conc.disc.***

uno de ustedes dice: “Yo soy de Pablo”, o: “Yo soy de Apolos”, o: “Yo soy de
Cefas”, o: “Yo soy de Cristo”. **13** ¿Está dividido el Cristo? ¿Fue Pablo
crucificado por ustedes?[a] ¿O han sido bautizados en el nombre de Pablo?

14 Le doy gracias a Dios[b] que no he bautizado a ninguno de ustedes,
excepto a Crispo y a Gayo; **15** no sea que alguien diga que he bautizado[c] en mi
propio nombre. **16** Bueno, también bauticé a los de la casa de Estéfanas.
Aparte de ellos, no recuerdo haber bautizado a nadie más. **17** Porque Cristo
no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio; no con palabras
elocuentes de ‘sabiduría’, para que la cruz del Cristo no fuera hecha vana.

[La sabiduría de Dios]

1:18 Porque el mensaje de la cruz es locura para los que se pierden,
pero para nosotros que estamos siendo salvados es poder de Dios. **19** Porque
escrito está: “Destruiré la sabiduría de los sabios, y frustraré la astucia de los
inteligentes”. **20** ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el erudito? ¿Dónde está
el polemista del siglo? ¿Acaso Dios no ha convertido en tontería la sabiduría
de este[d] mundo? **21** Porque debido a que, en la sabiduría de Dios, el mundo
no conoció a Dios por medio de su ‘sabiduría’, le pareció bien a Dios salvar a
los que creen por medio de la ‘locura’ de lo proclamado; **22** ya que los judíos
piden señal,[e] mientras que los griegos buscan sabiduría. **23** Pero nosotros
proclamamos a un Cristo crucificado: una ofensa para los judíos y locura para
los griegos.[f] **24** Pero para los llamados, tanto judíos como griegos, Cristo es el
poder de Dios y la sabiduría de Dios. **25** Porque lo ‘insensato’ de Dios es más
sabio que los hombres, y lo ‘débil’ de Dios es[g] más fuerte que los hombres.

---

[a] **1:13** ustedes *rell* ‖ nosotros [15%]

[b] **1:14** a Dios **f[35]** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ a mi Dios A [2%] ‖ --- א B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:15** he bautizado **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ fueron bautizados P[46] א A,B,C [3%] NU ‖ otras cinco lecturas [2%]

[d] **1:20** de este **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del P[46] א A,B,C [4%] NU

[e] **1:22** señal **f[35]** [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ señales P[46](א)A,B,C [8%] NU

[f] **1:23** griegos **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ gentiles א A,B,C [4%] NU

[g] **1:25** es **f[35]** C [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [4%] NU ‖ P[46] [3%] omiten toda la frase (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[No muchos son sabios]

26 Solo miren su llamado, hermanos: no muchos son sabios, no muchos
son poderosos, no muchos son de noble cuna, según los estándares humanos;
27 sino que Dios ha escogido lo insensato del mundo para avergonzar a los
sabios.[a] Y Dios ha escogido lo débil del mundo para avergonzar a lo fuerte. **28**
Y Dios ha escogido lo vil del mundo y lo despreciado —y[b] a los que no son
nada— para anular a los que son algo, **29** a fin de que ninguna carne se jacte
delante de Dios.[c] **30** Y es por Él que ustedes están en Cristo Jesús, el cual fue
hecho para nosotros sabiduría[d] de Dios —también justicia, y santificación y
redención— **31** para que, así como está escrito: “El que se gloría, que se
gloríe en el Señor”.

[La predicación de Pablo]

2:1 Así que cuando fui a ustedes, hermanos, no fui a proclamarles el
testimonio[e] de Dios con un discurso o sabiduría ‘superiores’. **2** Porque me
propuse no saber nada entre ustedes sino a Jesucristo, y a Este crucificado. **3**
Y estuve entre ustedes en debilidad, y con temor y con mucho temblor. **4**
Efectivamente, mi mensaje y mi predicación no fueron con palabras[f]
persuasivas de sabiduría humana,[g] sino con demostración del Espíritu y de
poder, **5** para que su[h] fe no esté puesta en la sabiduría humana, sino en el
poder de Dios.

[Espíritu de sabiduría]

6 Sin embargo, hablamos sabiduría entre los maduros, pero no la
sabiduría de esta edad, ni la de los gobernantes de esta edad, que están

---

[a] **1:27** avergonzar a los sabios **f35** P46 א B,C [85%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ A [15%] omiten una línea completa (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:28** y **f35** B [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P46 א A,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:29** de Dios **f35** P46 א A,B [92%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ de Él C [8%] TR

[d] **1:30** para nosotros sabiduría *rell* ‖ sabiduría de nosotros B ⋮ ***conc.disc.***

[e] **2:1** testimonio **f35** B (94.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ misterio P46v א A,C (4.4%) NU ‖ otras cuatro lecturas (1.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:4** palabras **f35** A,B,C (97.5%) HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ palabra/discurso א (0.5%) ‖ de palabra (0.5%) ‖ de palabras (0.2%) ‖ --- P46 (1.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:4** humana **f35** A,C (95%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P46 א B (5%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **2:5** su **f35** P46 א A,B,C [95%] HF,RP,OC,TR,NU ‖ nuestra [5%] CP

siendo desechados. **7** Sino que hablamos sabiduría de Dios en misterio, la
sabiduría escondida que Dios determinó antes de las edades para nuestra
gloria, **8** la cual ninguno de los gobernadores de este siglo ha comprendido
(porque si la hubieran entendido, no habrían crucificado al Señor de la gloria).
9 Pero como está escrito: “Lo que ojo no vio, y oído no oyó ni corazón de
hombre imaginó, tales cosas son las que Dios ha preparado para los que le
aman”. **10** Sin embargo, Dios nos las reveló a nosotros por medio de Su[a]
Espíritu; porque el Espíritu escudriña todas las cosas, aún lo profundo de Dios.

11 Porque, ¿quién de los hombres conoce las cosas del hombre sino el
espíritu del hombre que está en él? Así también, nadie conoce las cosas de
Dios sino el Espíritu de Dios. **12** Pero nosotros no hemos recibido el espíritu
del mundo, sino el Espíritu que procede de Dios, para conocer las cosas que
nos han sido concedidas por Dios. **13** Las cuales también explicamos, no con
palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con aquellas enseñadas por el
Espíritu Santo,[b] interpretando cosas espirituales a personas espirituales.

[El hombre ‘del alma’ versus el espiritual]

14 Ahora bien, el hombre ‘del alma’ no recibe las cosas del Espíritu de
Dios, porque para él son tonterías. De hecho, no puede entenderlas, porque
se disciernen espiritualmente. **15** Pero el que es espiritual evalúa todas las
cosas, aunque él no está sujeto al juicio de nadie. **16** Porque: “¿Quién ha
conocido la mente del Señor para que le instruya?”. Pero nosotros tenemos la
mente de Cristo.

[Cristianos carnales]

3:1 Hermanos, yo no pude dirigirme a ustedes como a espirituales, sino
como a carnales, como a bebés en Cristo. **2** Les di a beber leche y[c] no alimento
sólido, porque aún no estaban listos. ¡Pero ni aun ahora están listos, porque
todavía son carnales! **3** Porque habiendo celos, y contiendas y divisiones[d]

---

[a] **2:10** de Su **f^{35}** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del P^{46} א A,B,C [2%] NU
[b] **2:13** Santo **f^{35}** 0185 [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [4%] NU
[c] **3:2** y **f^{35}** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [7%] NU
[d] **3:3** y divisiones **f^{35}** P^{46} (91.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,048 (4.8%) NU ‖ otras cuatro variantes (3.8%) ⋮ ***conc.disc.***

entre ustedes, ¿acaso no son carnales y actúan como personas del mundo? **4**
Porque cuando alguno dice: "Yo soy de Pablo", y otro:[a] "Yo soy de Apolos",
¿acaso no son carnales?[b]

[Pablo y Apolos: ministros y colaboradores de Dios]

5 ¿Quién,[c] pues, es Pablo,[d] y quién[e] es Apolos[f] sino[g] ministros por medio de los cuales ustedes han creído, según como el Señor dio a cada uno? **6** Yo
sembré, Apolos regó, pero Dios ha estado dando crecimiento. **7** Así que ni el
que siembra es algo ni el que riega, sino Dios que hace crecer. **8** Y el que
siembra y el que riega son una misma cosa, aunque cada uno recibirá su propia recompensa conforme a su propia labor. **9** En efecto, somos
colaboradores de Dios; ustedes son el campo de cultivo de Dios, el edificio de Dios.

[Construir sobre el fundamento]

10 Según la gracia de Dios que me ha sido dada, puse el fundamento como sabio maestro de obra, mientras que otro edifica sobre él. Pero cada uno tenga cuidado de cómo edifica. **11** Porque nadie puede poner otro
fundamento aparte del que está puesto, que es Jesucristo.[h] **12** Ahora, si
alguno edifica sobre este[i] fundamento con oro, plata, piedras preciosas,
madera, heno, paja, **13** la obra de cada uno se hará evidente; porque el Día la
manifestará, ya que será revelada por fuego. Pues el fuego[j] probará la obra de cada uno, de qué calidad es. **14** Si la obra que alguno edificó permanece, él
recibirá recompensa. **15** Si la obra de alguno es consumida por el fuego, él
sufrirá pérdida; pero él mismo será salvo, aunque así como a través del fuego.

---

[a] **3:4** otro *rell* ‖ --- A [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:4** carnales **f[35]** (96%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ hombres P[46] ℵ A,B,C,048 (3.3%) NU ‖ otras tres variantes (0.7%)
[c] **3:5** quién **f[35]** C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ qué ℵ A,B [2%] NU
[d] **3:5** Pablo **f[35]** (93.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ Apolos P[46] ℵ A,B,C,048 (6.2%) NU
[e] **3:5** quién **f[35]** P[46] C (96.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ qué ℵ A,B,048 (3.3%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:5** Apolos **f[35]** (93.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ Pablo P[46] ℵ A,B,C,048 (6.2%) NU
[g] **3:5** sino **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C [2%] NU ‖ otras tres variantes [1%]
[h] **3:11** Jesucristo *rell* ‖ Cristo C [7%]
[i] **3:12** este **f[35]** [99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ A,B,C [1%] NU
[j] **3:13** fuego **f[35]** P[46] ℵ [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ fuego mismo A,B,C [3%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

16 ¿Acaso no saben que ustedes son templo de Dios y que el Espíritu de
Dios vive en ustedes? **17** Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo
destruirá a él. Porque el templo de Dios, el cual son ustedes, es santo.

[La sabiduría de este mundo]

18 Que nadie se engañe a sí mismo. Si alguno entre ustedes se cree
sabio en esta edad, que se haga como ignorante para que se convierta en
sabio. **19** Porque la sabiduría de este mundo es tontería para con Dios. Porque
está escrito: "Él prende a los sabios en su astucia". **20** Y de nuevo: "El Señor
conoce los razonamientos de los sabios, que son en vano". **21** Por tanto, que
nadie se gloríe en los hombres, porque todo es de ustedes: **22** ya sea Pablo o
Apolos o Cefas, ya sea el mundo o la vida o la muerte, ya sea el presente o el
porvenir. Todo es de ustedes, **23** y ustedes de Cristo, y Cristo de Dios.

[Subalternos y administradores de Dios]

4:1 Que *cualquier* hombre nos[a] considere así: como subalternos de
Cristo y administradores de los misterios de Dios. **2** Además, lo que[b] se
requiere de los administradores es que cada uno sea hallado fiel. **3** Pero para
mí es de poca importancia que sea juzgado por ustedes o por una corte
humana; de hecho, ni siquiera me juzgo a mí mismo. **4** Porque aunque no
estoy consciente de nada en contra mía, no por eso soy justificado; el que me
juzga es el Señor. **5** Así que no juzguen nada antes de tiempo, hasta que venga
el Señor, el cual no solo sacará a luz las cosas ocultas de las tinieblas, sino que
también expondrá las intenciones de los corazones. Y en ese momento la
alabanza que cada uno recibirá vendrá de Dios.

[No pensar más allá de lo escrito]

6 Hermanos, he aplicado estas cosas a mí y a Apolos para beneficio de
ustedes, para que de nosotros aprendan a no pensar[c] más allá de lo que está
escrito, para que ninguno de ustedes se llene de orgullo a favor del uno
contra el otro. **7** Porque, ¿quién te distingue? ¿O qué tienes que no

---

[a] **4:1** nos *rell* ‖ los [12%]
[b] **4:2** lo que **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ aquí P^{46} ℵ A,B,C [4%] NU
[c] **4:6** pensar **f^{35}** C^{v} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ A,B [3%] NU

hayas recibido? Y si en efecto lo recibiste, ¿por qué te jactas como si no lo hubieras recibido? **8** ¡Ya están satisfechos! ¡Ya están enriquecidos! ¡Se han convertido en 'reyes' sin nosotros! ¡Desearía yo que realmente hubieran reinado, para que reináramos junto con ustedes!

[Los apóstoles, ¡todo un espectáculo!]

9 Porque considero que[a] Dios nos ha exhibido a nosotros, los apóstoles, ya para el final, como condenados a muerte; porque hemos sido convertidos en un espectáculo para el mundo, tanto para los ángeles como para los hombres. **10** ¡Nosotros somos insensatos por Cristo, pero ustedes sabios en Cristo! ¡Nosotros somos débiles, pero ustedes son fuertes! ¡Ustedes son apreciados, nosotros somos despreciados! **11** En este mismo momento padecemos hambre y sed; andamos pobremente vestidos,[b] somos maltratados y caminamos sin hogar. **12** En efecto, nos cansamos trabajando con nuestras propias manos. Al ser injuriados, bendecimos; al ser perseguidos, lo soportamos; **13** al ser difamados, exhortamos. Hemos llegado a ser como la escoria del mundo, el desecho de cualquier cosa, hasta ahora.

[Amonestación como padre]

14 No les escribo estas cosas para avergonzarlos, sino que los amonesto[c] como a mis hijos amados. **15** Porque aun si llegaran a tener miles de tutores en Cristo, no tendrían muchos padres, porque yo los engendré en Cristo Jesús por medio del evangelio. **16** Por lo tanto, les ruego: sean imitadores de mí. **17** Y por eso les envié a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual les recordará mis caminos en Cristo,[d] así como enseño en todas partes, en cada congregación.

18 Ahora bien, algunos se han hinchado de orgullo como si no fuera a ir a ustedes. **19** Pero pronto iré a ustedes, si el Señor así lo desea, y conoceré,

---

[a] **4:9** que **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [4%] NU

[b] **4:11** andamos pobremente vestidos *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:14** que los amonesto **f[35]** B [85%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ para amonestarlos א A,C [15%] [NU] ‖ para que él los amoneste P[46] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **4:17** Cristo **f[35]** A,B (87.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P[46] א C (11.3%) [NU] ‖ Señor Jesús (0.5%) ‖ otras dos lecturas ⋮ ***conc.disc.***

no la palabra, sino el poder de aquellos que se han enorgullecido;[a] **20** porque el reino de Dios no consiste en palabra, sino en poder. **21** ¿Qué prefieren? ¿Qué vaya a ustedes con vara, o con amor y espíritu amable?

[Segundo problema en la iglesia de Corinto: un caso de fornicación]

5:1 Se nos reporta, en efecto, que entre ustedes hay fornicación, y tal fornicación que ni siquiera se comenta[b] entre los gentiles: ¡que alguien tiene la mujer de su padre! **2** Y ustedes están llenos de orgullo, y ni siquiera se han lamentado, para expulsar de entre ustedes al que cometió tal acción. **3** Porque ciertamente yo, como[c] estando presente en espíritu, aunque ausente en el cuerpo, ya he juzgado al que ha creado esta situación, como si estuviera yo presente: **4** en el nombre de nuestro[d] Señor Jesucristo,[e] estando reunidos ustedes y mi espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesucristo,[f] **5** debemos entregar al tal a Satanás para destrucción de la carne, para que el espíritu sea salvo en el Día del Señor Jesús.[g]

[Eliminar la levadura]

6 La jactancia de ustedes no es buena. ¿Acaso no saben que un poco de levadura leuda toda la masa? **7** Eliminen, pues,[h] la vieja levadura para que sean una nueva masa, como lo son, sin levadura; porque también Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado en lugar nuestro.[i] **8** Por lo tanto, celebremos[j] la fiesta, no con levadura vieja ni con levadura de malicia y maldad, sino con panes sin levadura de pureza y verdad.

---

[a] **4:19** de aquellos que se han enorgullecido *rell* ‖ al que se ha enorgullecido [13%]
[b] **5:1** se comenta **f³⁵** (96.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ *hay* P⁴⁶ ℵ A,B,C (3.2%) NU [Se trata de una omisión]
[c] **5:3** como **f³⁵** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ ℵ A,B,C [4%] NU
[d] **5:4** nuestro **f³⁵** P⁴⁶ B [97%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- ℵ A [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **5:4** Jesucristo **f³⁵** P⁴⁶ ℵ [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesús A,B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:4** Jesucristo **f³⁵** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesús P⁴⁶ ℵ A,B [5%] NU ‖ omisiones largas [1%]
[g] **5:5** Jesús **f³⁵** ℵ [88%] HF,RP,OC,TR ‖ nuestro Jesucristo A [10%] ‖ Jesucristo [1%] CP ‖ --- P⁴⁶ B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] **5:7** pues **f³⁵** C,048 [65%] OCᵖ,TR ‖ --- P⁴⁶ ℵ A,B [35%] HF,RP,CP,NU ⋮ ***no Kˣ***
[i] **5:7** en lugar nuestro **f³⁵** (91.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ en lugar de ustedes (4.3%) ‖ --- ℵ A,B,C,048 (3.3%) NU ‖ otras dos lecturas (0.5%)
[j] **5:8** celebremos *rell* ‖ celebramos A [20%]

[No relacionarse con falsos hermanos]

9 En mi carta les escribí que no se relacionaran con fornicarios. **10** Por
supuesto,[a] no me refería a los fornicarios de este mundo o a los avaros o a
los[b] extorsionadores o a los idólatras. ¡Porque entonces ustedes tendrían que[c]
salirse del mundo! **11** Pero ahora les escribo a ustedes que no se relacionen
con ninguno que, llamándose a sí mismo hermano, sea fornicario o avaro o
idólatra u ofensivo[d] o borracho o extorsionador. Con el tal ni siquiera coman.

12 Ahora, ¿por qué me correspondería a mí juzgar también[e] a los de
afuera? ¿No juzgarán ustedes a los de adentro? **13** Dios juzgará[f] a los de
afuera. Y[g] ustedes deben expulsar[h] a ese malvado de entre ustedes.

[Tercer problema en la iglesia: disputas legales entre los creyentes]

6:1 ¿Cómo puede alguno de ustedes, que tenga una disputa con otro,
atreverse ir a juicio ante los injustos y no ante los santos? **2** ¿No[i] saben que los
santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo está para ser juzgado por
ustedes, ¿son incapaces ustedes de juzgar asuntos de menor importancia? **3**
¿Acaso no saben que juzgaremos a los ángeles? ¡Cuánto más las cosas de esta
vida! **4** Por tanto, si tienen disputas acerca de tales asuntos, designen a los
que son menos valorados en la congregación para que juzguen. **5** Les digo
esto para vergüenza de ustedes. ¿Será posible que no hay entre ustedes ni un
solo sabio que sea capaz de juzgar entre un hombre y su hermano? **6** Sin
embargo, hermano contra hermano van a juicio, ¡y esto delante de los

---

[a] **5:10** por supuesto **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ A,B,C [3%] NU
[b] **5:10** o a los **f[35]** P[46] [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y ℵ A,B,C,048 [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **5:10** ustedes tendrían que **f[35]** P[46](ℵ)B,C [95%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ él tendría que (A) [3%] ‖ los deudores [2%]
[d] **5:11** o avaro o idólatra u ofensivo *rell* ‖ u ofensivo o avaro o idólatra CP ‖ o idólatra o avaro u ofensivo [1%]
[e] **5:12** también **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ A,B,C [5%] NU
[f] **5:13** juzgará **f[35]** [80%] HF,RP,CP,NU ‖ juzga [20%] OC,TR
[g] **5:13** y **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ A,B,C [5%] NU
[h] **5:13** deben expulsar **f[35]** [85%] HF,RP,OC,TR ‖ expulsen P[46] ℵ A,B,C [8%] CP,NU ‖ otras cuatro ortografías [7%]
[i] **6:2** no **f[35]** [92%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ o no P[46] ℵ A,B,C [8%] NU

incrédulos![a] **7** Realmente,[b] el mismo hecho de que tengan demandas legales entre ustedes ya de por sí representa una derrota para ustedes. ¿Por qué no más bien aceptar el perjuicio? ¿Por qué no más bien aceptar ser defraudados?
8 No, ustedes mismos cometen el perjuicio y defraudan, ¡y esto a los hermanos!

[Los injustos no heredarán el Reino de Dios]

9 ¿Acaso no saben que los injustos no heredarán el Reino de Dios? ¡No se dejen engañar! Ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los catamitas, ni los sodomitas, **10** ni los avaros, ni los ladrones,[c] ni los borrachos, ni los que insultan a los demás, ni los estafadores de ninguna manera[d] heredarán el Reino de Dios. **11** Y esto eran algunos de ustedes; pero fueron lavados, pero fueron santificados, pero fueron justificados en el nombre del Señor Jesús[e] y por el Espíritu de nuestro Dios.

[¡El cuerpo no es para fornicar!]

12 Todo me es 'lícito', pero no todo me conviene. Todo me es 'lícito', pero no me dejaré dominar por nada. **13** La comida es para el estómago y el estómago para la comida, pero Dios destruirá tanto al uno como al otro. No obstante, el cuerpo no es para fornicar, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo. **14** Además, Dios no solo resucitó al Señor, sino que también nos resucitará a nosotros por medio de Su poder. **15** ¿Acaso no saben que sus cuerpos son miembros del Cristo? ¿He, pues, de tomar los miembros de Cristo y[f] hacerlos miembros de una prostituta? ¡Jamás! **16** ¿O[g] no saben que el que se une a una prostituta es un solo cuerpo *con ella*? Porque Él dice: "Los dos

---

[a] **6:6** versículos 3-6 *rell* ‖ A omite versículos 3-6 ⋮ ***conc.disc.***
[b] **6:7** realmente **f**[35] A,B,C [95%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] א [5%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **6:10** avaros ni ladrones **f**[35] [80%] HF,RP,OC,CP ‖ ladrones ni avaros P[46] א A,B,C [15%] TR,NU ‖ ladrones avaros [5%]
[d] **6:10** de ninguna manera **f**[35] (85.9%) HF,RP,OC,TR ‖ --- P[46] א A,B,C (13.6%) CP,NU ‖ otra lectura más (0.5%)
[e] **6:11** Jesús **f**[35] A [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesucristo P[46] א [3%] NU ‖ nuestro Jesucristo B [10%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **6:15** he pues de tomar los miembros de Cristo y **f**[35] P[46] א A,B,C [70%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ entonces pues los miembros de Cristo [30%]
[g] **6:16** o **f**[35] א A,B,C [60%] OC,TR[NU] ‖ --- P[46] [40%] HF,RP,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

serán[a] una sola carne". **17** Pero el que está unido al Señor es un solo espíritu *con Él*.

[El cuerpo, templo del Espíritu Santo]

18 ¡Huyan de la fornicación! Todos los pecados que el hombre pueda cometer están afuera del cuerpo; pero el que fornica, peca contra su propio cuerpo. **19** ¿O acaso no saben que el cuerpo[b] de ustedes es templo del Espíritu Santo que está en ustedes, el cual tienen de parte de Dios, y que no se pertenecen a sí mismos? **20** Porque por precio fueron comprados. Glorifiquen, pues, a Dios en su cuerpo y en su espíritu, los cuales son de Dios.[c]

[Respuesta de Pablo a una consulta de los corintios: estar casado o no]

[Intimidad en el matrimonio]

7:1 Ahora bien, acerca de lo que me[d] escribieron, es bueno que el hombre no toque mujer. **2** Pero debido a las fornicaciones, que cada hombre tenga su propia esposa, y que cada mujer tenga su propio marido. **3** Que el esposo le dé a su esposa su debido afecto,[e] y de la misma manera también, la mujer a su marido. **4** La esposa no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino el esposo. Y de la misma manera, el esposo tampoco tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino la esposa. **5** No se priven el uno del otro, excepto por mutuo consentimiento, por un tiempo, para dedicarse al ayuno y[f] la oración. Y vuelvan a juntarse, para que Satanás no los pueda tentar a causa de su falta de dominio propio.

[Consejo a los solteros y a las viudas]

6 Pero lo que sigue lo digo por concesión, no por mandamiento **7** (aunque[g] quisiera que todo hombre fuera así como yo, pero cada uno tiene su propio don de parte de Dios, uno de una manera y otro de otra). **8** Sí, le

---

[a] **6:16** serán Lit.: 'estarán en', lo cual enfatiza más su unidad
[b] **6:19** el cuerpo **f**^{35} P^{46} א B,C [65%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ los cuerpos [35%] ⋮ ***no K**^{x}*
[c] **6:20** y en su espíritu los cuales son de Dios **f**^{35} (96.3%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C (3.7%) NU
[d] **7:1** me **f**^{35} A [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **7:3** debido afecto **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ deber conyugal P^{46v} א A,B,C [4%] NU
[f] **7:5** al ayuno y **f**^{35} (93.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C (6.7%) NU (homoioteleuton)
[g] **7:7** aunque **f**^{35} B [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ sin embargo P^{46} א A,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

digo a los[a] solteros y a las viudas: es bueno para ellos si permanecieran así como yo. **9** Pero si no pueden ejercer dominio propio, que se casen; porque es mejor casarse que estarse quemando.

[Separación, divorcio y matrimonios mixtos]

10 Ahora, a los casados les mando (no yo, sino el Señor): que la esposa
no se separe del esposo **11** (pero si ella misma se separa, que permanezca
soltera o que se reconcilie con su marido), y que el esposo no se divorcie de
su esposa. **12** Pero a los demás les digo yo (no el Señor): si algún hermano
tiene una esposa no creyente y ella consiente en vivir con él, que no se
divorcie de ella. **13** Y una mujer que[b] tiene un esposo no creyente y él
consiente vivir con ella, que no se divorcie de él.[c] **14** Porque el esposo no
creyente es santificado por la esposa, y la esposa no creyente es santificada
por el esposo.[d] De otra manera, sus hijos serían impuros, pero ahora son
consagrados. **15** Pero si el no creyente se separa, que se separe; en tales casos
el hermano o la hermana no están esclavizados, sino que Dios nos[e] ha llamado
a paz. **16** Porque, ¿cómo sabes tú, mujer, si salvarás a tu marido? ¿O cómo
sabes tú, marido, si salvarás a tu mujer?

[Vivir según como Dios repartió y llamó]

17 Por otro lado, según como Dios repartió[f] a cada uno, según como el
Señor[g] llamó a cada uno, que viva de esa manera (y esto es lo que mando en
todas las congregaciones). **18** ¿Estaba alguno ya circuncidado cuando fue
llamado? Que no revierta su circuncisión. ¿Estaba alguno no circuncidado
cuando fue llamado? Que no se circuncide. **19** La circuncisión no es nada, y la
incircuncisión no es nada, sino el guardar los mandamientos de Dios. **20** Que
cada uno permanezca en el mismo llamamiento en que fue llamado.

---

[a] **7:8** los *rell* ‖ las [15%]
[b] **7:13** una mujer que **f[35]** A,B [90%] HF,RP,TR,CP ‖ si alguna mujer P[46] א [10%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **7:13** él **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ el marido P[46] (א)A,B,C [3%] NU
[d] **7:14** esposo **f[35]** (94.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ hermano P[46] א A,B,C (3.5%) NU ‖ esposo creyente (0.8%) ‖ otras dos lecturas (0.7%)
[e] **7:15** nos **f[35]** P[46] B [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ los א A,C [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **7:17** Dios repartió **f[35]** A (92.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ el Señor repartió P[46] א B,C (7%) NU ‖ otras tres lecturas (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***
[g] **7:17** el Señor **f[35]** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Dios P[46] א A,B,C [7%] NU

21 ¿Fuiste llamado siendo esclavo? Que no te preocupe; pero si realmente puedes obtener tu libertad, hazlo. **22** Porque el que fue llamado en el Señor siendo esclavo, liberto del Señor es. Asimismo también[a] el que fue llamado siendo libre, esclavo de Cristo es. **23** Ustedes fueron comprados por un precio: no se conviertan en esclavos de los hombres. **24** Hermanos, que cada uno permanezca con Dios en la condición en la que fue llamado.

[Acerca de las vírgenes]

25 Ahora, acerca de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor, pero doy mi opinión como uno que ha obtenido la misericordia del Señor para ser fiel. **26** Considero, pues, que esto es bueno debido a las dificultades actuales, que es bueno que el hombre permanezca como está. **27** ¿Estás ligado a esposa? No procures soltarte. ¿Has sido liberado de esposa? No busques esposa. **28** Sin embargo, si te casas, no has pecado; y si una virgen se casa, no ha pecado. Pero los tales tendrán problemas en la carne, y yo se los quiero evitar.

[Servir libres de la ansiedad de este mundo]

29 No obstante, les digo esto, hermanos:[b] el tiempo ha sido acortado, de tal manera que a partir de ahora aun los que tienen esposa deberían ser como si no la tuvieran. **30** Y los que lloran, como si no lloraran. Y los que se regocijan, como si no se regocijaran. Y los que compran, como si no poseyeran. **31** Y los que hacen uso de este[c] mundo, como si no dependiera de él. Porque la forma de este mundo se está desvaneciendo.

32 Pero quiero que ustedes estén libres de ansiedad. El soltero se preocupa por las cosas del Señor: de cómo va a agradar[d] al Señor. **33** Pero[e] el casado se preocupa por las cosas del mundo: de cómo va a agradar[f] a su

---

[a] **7:22** asimismo también **f**[35] [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ asimismo --- P[15(46)]א A,B [3%] NU ‖ pero asimismo [1%] ‖ pero asimismo también [3%]
[b] **7:29** hermanos *rell* ‖ hermanos que [12%]
[c] **7:31** este *rell* ‖ el P[15,46] א A,B [1%] NU
[d] **7:32** va a agradar **f**[35] [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ puede agradar P[46] א A,B [4%] NU
[e] **7:33** pero *rell* ‖ --- [2%] CP
[f] **7:33** va a agradar **f**[35] [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ puede agradar P[46] א A,B [4%] NU

esposa. **34** También son diferentes[a] la casada y la virgen. La soltera se preocupa por las cosas del Señor,[b] para poder ser santa tanto en[c] cuerpo como en[d] espíritu. Pero la que está casada se preocupa por las cosas de este mundo: de cómo va a agradar[e] a su esposo. **35** Ahora bien, les digo esto para su propio provecho; no para restringirlos, sino para lo apropiado y para que sirvan al Señor sin distracciones.

[Aclaración: el que se casa no peca]

36 Sin embargo, si alguno piensa que no está actuando correctamente para con su virgen, si ella ya no está en la flor de la vida y de esta manera debe ser, que haga lo que desea, no peca: que se casen. **37** Pero el que está firme en su corazón, sin tener necesidad, sino que tiene dominio sobre su propia voluntad, y ha determinado en su corazón[f] preservar su propia virginidad, hace[g] bien. **38** Así que el que *se* da en matrimonio[h] hace[i] bien,[j] pero[k] el que no *se* da en matrimonio[l] hace[m] mejor.

[Qué hacer al enviudar]

39 La mujer está ligada por ley[n] mientras su esposo vive; pero si el hombre[o] muere, ella es libre para casarse con quien quiera, solo que en el

---

[a] **7:34** también son diferentes **f[35]** [88%] HF,RP,OC[p],CP ‖ y están divididos. Y P[15,46] א A,B [7%] NU ‖ son diferentes [5%] TR

[b] **7:34** y la virgen. La soltera se preocupa por las cosas del Señor **f[35]** D (93.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ la soltera y la virgen se preocupa*n* por las cosas del Señor P[15] B (3.7%) NU ‖ la soltera y la virgen la soltera se preocupa*n* por las cosas del Señor P[46] א A (2.4%) **כ** ‖ otras tres lecturas (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **7:34** tanto en **f[35]** P[46]A [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ tanto en el א B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:34** como en **f[35]** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ como en el P[46] א A,B [6%] NU

[e] **7:34** va a agradar **f[35]** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ puede agradar P[46] א A,B [2%] NU

[f] **7:37** su corazón **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ su propio corazón א A,B [3%] NU ‖ el corazón [2%]

[g] **7:37** hace **f[35]** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ hará P[46] א A,B [2%] NU

[h] **7:38** se da en matrimonio **f[35]** (72.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ la da en matrimonio P[(15)46] א(A)B (12.8%) NU ‖ una variante más (5.6%) ‖ omisiones largas (9.4%)

[i] **7:38** hace *rell* ‖ hiciera CP ‖ hará P[15,46] B [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **7:38** bien **f[35]** (83.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ bien a su propia virgen P[15] א A,B (7.1%) NU ‖ bien a su virgen P[46] (0.3%) ‖ omisiones largas (9.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[k] **7:38** pero **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ y P[46] א A,B [5%] NU

[l] **7:38** no se da en matrimonio **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ no la da en matrimonio P[46] א A,B [5%] NU

[m] **7:38** hace **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ hará P[46] א A,B [3%] NU

[n] **7:39** por ley **f[35]** (96.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[15,46] א A,B (2.6%) NU ‖ por matrimonio (0.7%)

[o] **7:39** el hombre **f[35]** P[46] א A,B [88%] HF,RP,CP,NU ‖ su marido [12%] OC,TR

Señor. **40** Pero ella es más bienaventurada si permanece como está, según mi opinión, y pienso que yo también tengo el Espíritu de Dios.

[Pablo aborda el problema de la idolatría y la libertad personal]

[Acerca de lo sacrificado a los ídolos]

8:1 Por otro lado, acerca de lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos
tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el amor edifica. **2**
Pero[a] si alguno piensa saber[b] algo, aún no sabe nada[c] como debería saber. **3**
Pero si alguno ama a Dios, este es conocido por Él.

[Un ídolo no es nada]

4 Por tanto, acerca de comer lo sacrificado a los ídolos, sabemos que un
ídolo no es nada en el mundo y que no hay otro[d] Dios, sino Uno. **5** Porque
aunque haya los llamados dioses, ya sea en el cielo o en la tierra (ya que hay
muchos 'dioses' y muchos 'señores'), **6** no obstante, para nosotros hay un solo
Dios, el Padre, de quién son todas las cosas y nosotros en Él; y un solo Señor,
Jesucristo, por medio del cual son todas las cosas y nosotros por medio de Él.

[Pero hay personas con conciencia débil]

7 Sin embargo, este conocimiento no está en todos; sino que algunos,
con conciencia del[e] ídolo, aún lo comen como sacrificado a los ídolos. Y sus
conciencias, siendo débiles, se contaminan. **8** Pero la comida no nos[f] pone en
bien[g] para con Dios, porque[h] ni estamos mejor si comemos, ni estamos peor si
no comemos.[i]

---

[a] **8:2** pero **f**[35] [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [5%] NU
[b] **8:2** saber *rell* ‖ ser [10%]
[c] **8:2** nada **f**[35] [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [4%] NU ‖ otras tres lecturas [1%]
[d] **8:4** otro **f**[35] [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [5%] NU
[e] **8:7** con conciencia del **f**[35] (95.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ acostumbrados al (א)A,B (4.5%) NU
[f] **8:8** nos *rell* ‖ los א [15%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **8:8** pone en bien **f**[35] [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pondrá en bien P[46] א A,B [3%] NU
[h] **8:8** porque **f**[35] (95.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B (3.9%) NU ‖ omisión larga (0.7%)
[i] **8:8** ni estamos mejor si comemos, ni estamos peor si no comemos **f**[35] א (94.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ ni estamos peor si no comemos, ni estamos mejor si comemos P[46] B (2.6%) NU ‖ ni estamos mejor si no comemos, ni estamos peor si comemos A (0.3%) ‖ omiten varias palabras (1.5%) ‖ omisión larga (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[No ser de tropiezo]

9 Pero tengan cuidado, no sea que este su ‘derecho’ se convierta en
piedra de tropiezo para los que son débiles. **10** Porque si alguien que es débil
los mira a ustedes —que tienen conocimiento— comiendo en el templo de los
ídolos, ¿acaso no será estimulada su conciencia a comer cosas sacrificadas a
los ídolos? **11** Y se perderá[a] el hermano débil, por quien Cristo murió, por
causa de tu conocimiento. **12** Cuando pecan, pues, contra los hermanos y
lastiman sus débiles conciencias, contra Cristo pecan. **13** Por lo tanto, si la
comida hace caer a mi hermano, nunca más volveré a comer carne, no sea
que haga caer a mi hermano.

[El ejemplo de Pablo]

9:1 ¿Acaso no soy un apóstol? ¿No soy libre?[b] ¿Acaso no he visto con
mis ojos a Jesucristo[c] nuestro Señor? ¿No son ustedes mi trabajo en el Señor?
2 Si para otros no soy un apóstol, no obstante, por lo menos para ustedes sí lo
soy. Porque ustedes son el sello de mi apostolado en el Señor.[d] **3** Esta es mi
defensa a los que me cuestionan: **4** ¿No tenemos derecho de comer y beber?[e]
5 ¿Acaso no tenemos derecho de llevar por compañía a una esposa creyente,
así como los demás apóstoles, y los hermanos del Señor y Cefas? **6** ¿O es que
Bernabé y yo somos los únicos que no tenemos el derecho de no trabajar? **7**
¿Quién jamás va a la guerra a sus propias expensas? ¿Quién planta una viña y
no come de su fruto? ¿O[f] quién cuida un rebaño y no toma de su leche? **8**
¿Acaso hablo estas cosas como un simple hombre? ¿No habla también la Ley
de estas cosas? **9** Porque está escrito en la Ley de Moisés:[g] “No pondrás bozal
al buey que trilla”. ¿Es acerca de los bueyes que Dios está preocupado, **10** o
realmente lo dice por nosotros? Sí, por nosotros fue escrito, para que el que

---

[a] **8:11** y se perderá **f**^{35} (93%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ y se pierde (4.5%) ‖ porque se pierde P^{46} א B (0.9%) NU ‖ se pierde pues A (0.3%) ‖ cuatro conflaciones (1.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:1** apóstol?¿No soy libre? **f**^{35} (93.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ libre?¿No soy apóstol? P^{46} א A,B (5.8%) NU ‖ ¿No soy libre? (0.5%) ‖ ¿No soy apóstol? (0.5%)

[c] **9:1** Jesucristo **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesús P^{46} א A,B [5%] NU

[d] **9:2** versículo 9:2 *rell* ‖ A omite todo el verso (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **9:4** beber *rell* ‖ hacer [1%]

[f] **9:7** o *rell* ‖ --- B [15%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **9:9** de Moisés *rell* ‖ --- P^{46} ⋮ ***conc.disc.***

ara, are con esperanza, y el que trilla con esperanza, participe de su
esperanza.[a]

[El derecho de vivir del evangelio]

11 Ya que hemos sembrado cosas espirituales en ustedes, ¿es gran cosa
si segamos cosas materiales? **12** Si otros participan de este derecho sobre
ustedes, ¿acaso nosotros no participaremos aún más? Sin embargo, no hemos
usado de este derecho, sino que toleramos todo para no causar ningún
estorbo al evangelio del Cristo. **13** ¿No saben que los que ministran las cosas
sagradas comen del[b] templo, y los que sirven en el altar reciben una porción
del altar? **14** Así también, el Señor ha ordenado que los que proclaman el
evangelio, vivan del evangelio.

[Pablo no hace uso de sus derechos]

15 Pero yo no he usado ninguno de estos derechos, ni escribí estas cosas
para que así se haga en mi caso. Porque para mí sería mejor morir, que alguno
haga nula mi jactancia. **16** No puedo jactarme por predicar el evangelio
porque me veo obligado a hacerlo; es más,[c] ¡ay de mí si no predico el
evangelio! **17** (Porque si lo hago por mi propia voluntad, tengo recompensa;
pero si lo hago de mala gana, la comisión me ha sido encomendada.) **18**
¿Entonces cuál es mi[d] recompensa? Que al evangelizar, pueda presentar el
evangelio del Cristo[e] gratuitamente, de modo que no use mis derechos en el
evangelio.

[La meta: ganar al mayor número]

19 Porque siendo libre de todos, me hice esclavo de todos, para poder
ganar al mayor número. **20** A los judíos me hice como judío, para poder ganar

---

[a] **9:10** con esperanza, participe de su esperanza **f**^{35} (93.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ participe de su esperanza (1.7%) ‖ con esperanza de participar ℵ (A)B,C (3.7%) NU ‖ otras cuatro lecturas P^{46} (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:13** del **f**^{35} P^{46} A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ las cosas del ℵ B [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:16** es más **f**^{35} [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ porque P^{46} ℵ A,B,C [5%] NU

[d] **9:18** es mi **f**^{35} P^{46} ℵ A,B,C (93.8%) HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ será mi (0.5%) ‖ es la (5.6%)

[e] **9:18** del Cristo **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ A,B,C [4%] NU

a los judíos. A los que están bajo la ley, como bajo la ley,[a] para poder ganar a los que están bajo la ley. **21** A los que están sin ley, como sin ley (no estando sin ley ante Dios,[b] sino bajo la ley ante Cristo),[c] para poder ganar a los que están sin ley. **22** Me hice como[d] débil a los débiles, para poder ganar a los débiles. Me hice de todo a todos, para poder salvar, por todos los medios, a algunos. **23** Y esto lo[e] hago por causa del evangelio, para que me pueda convertir en su colaborador.

[Ganar la carrera]

24 ¿Acaso no saben que en el estadio de carreras todos los concursantes corren, pero solo uno se lleva el premio? Corran de esa manera, para que ganen. **25** Todos los competidores de atletismo ejercitan el dominio propio. Ellos lo hacen para recibir una corona perecedera, pero nosotros para una imperecedera. **26** Por tanto, así es como corro, con una meta concreta; así es como lucho, con golpes certeros.[f] **27** En efecto, castigo mi propio cuerpo y lo someto, no sea que habiendo predicado otros, yo mismo sea descalificado.

[Ejemplo en Israel]

10:1 Pero[g] no quiero que ignoren, hermanos, que nuestros padres estuvieron todos bajo la nube y todos caminaron a través el mar **2** —todos se bautizaron[h] en Moisés por la nube y por el mar—, **3** y todos comieron la misma comida espiritual, **4** y todos tomaron la misma bebida espiritual; porque tomaban continuamente de la roca espiritual que los acompañaba, y esa Roca era el Cristo. **5** Con todo, Dios no estaba complacido con la mayoría de ellos: ¡sus *cadáveres* fueron esparcidos en el desierto!

---

[a] **9:20** ley **f[35]** (92.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ ley aunque yo mismo no estoy bajo la ley א A,B,C (6.8%) NU ‖ omisiones largas (1%)

[b] **9:21** ante Dios **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de Dios P[46] א A,B,C [5%] NU

[c] **9:21** ante Cristo **f[35]** [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ de Cristo P[46] א A,B,C [10%] NU

[d] **9:22** como **f[35]** C [99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [1%] NU

[e] **9:23** esto lo **f[35]** (92.9%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ estas cosas las P[46] א A,B,C (7.1%) NU

[f] **9:26** con una meta concreta… con golpes certeros Lit.: ‘no con incertudumbre… no como golpeando el aire’

[g] **10:1** pero **f[35]** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ porque P[46] א A,B,C [4%] NU

[h] **10:2** se bautizaron **f[35]** B [90%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ eran bautizados P[46] ‖ fueron bautizados א A,C [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

6 Ahora, estas cosas han venido a ser ejemplos para nosotros, con el
propósito de que no codiciemos cosas malas, así como ellos codiciaron. **7** Y no
se vuelvan idólatras, como algunos de ellos; como está escrito: “El pueblo se
sentó a comer y a beber,[a] y se levantó para divertirse”. **8** Y no forniquemos,
como algunos de ellos lo hicieron, ¡y en un solo día murieron veintitrés mil! **9**
Ni pongamos a prueba al Cristo,[b] como también[c] algunos de ellos lo hicieron,
¡y perecieron por las serpientes! **10** Y no murmuren, como también[d] algunos
de ellos lo hicieron, ¡y fueron ejecutados por el destructor!

[Permanecer firmes en las pruebas]

11 Ahora bien, todas[e] estas cosas les ocurrieron a ellos como ejemplo y
fueron escritas para nuestra amonestación, sobre quienes han llegado los
fines de los tiempos. **12** Por tanto, ¡el que cree estar firme, tenga cuidado de
no caer! **13** A ustedes no les ha sobrevenido ninguna prueba que no sea
común al ser humano, pero poderoso[f] es Dios, el cual no permitirá que sean
probados más allá de lo que pueden soportar, sino que junto con la prueba
también proveerá la salida para que puedan[g] resistir.

[¡Huyan de la idolatría!]

14 Por lo tanto, amados míos,[h] ¡huyan de la idolatría! **15** Les hablo como
a hombres sabios. Juzguen ustedes mismos lo que les digo. **16** La copa de
bendición que bendecimos, ¿acaso no es una participación de la sangre del
Cristo? El pan que partimos, ¿acaso no es una participación del cuerpo del
Cristo? **17** Ya que el pan es uno, nosotros, los muchos, somos un solo cuerpo,
porque todos participamos de un solo pan. **18** Consideren a Israel según la
carne: los que comen los sacrificios, ¿acaso no son partícipes del altar?

---

[a] **10:7** beber *rell* ‖ hacer [1%]
[b] **10:9** al Cristo *rell* ‖ al Señor א B,C (7.3%) ‖ a Dios A (2.7%) ‖ --- (0.9%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **10:9** también **f^{35}** C [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [12%] NU
[d] **10:10** como también **f^{35}** (79.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ como A,C (17.6%) ‖ así como P^{46} א B (1%) NU ‖ omisiones largas (2.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **10:11** todas **f^{35}** א C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- A,B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] * **10:13** poderoso **f^{35}** [30%] CP ‖ fiel P^{46} א A,B,C [70%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **10:13** puedan **f^{35}** [92%] HF,RP,OC^{p},TR,CP ‖ podamos [3%] ‖ poder P^{46} א A,B,C [5%] NU
[h] **10:14** amados míos *rell* ‖ hermanos amados míos CP

19 ¿Qué es lo que quiero decir? ¿Que un ídolo es algo o que lo
sacrificado a los ídolos es algo?[a] **20** Al contrario, que lo que los paganos[b]
sacrifican, lo sacrifican a los demonios y no a Dios. No quiero que ustedes se
conviertan en partícipes de los demonios. **21** No pueden beber la copa del
Señor y la copa de los demonios; no pueden participar de la mesa del Señor y
de la mesa de los demonios. **22** ¿O acaso vamos a provocar a celos al Señor?
¿Somos más fuertes que Él?

[Un límite a la libertad]

23 Todo me[c] es 'lícito', pero no todo conviene. Todo me[d] es 'lícito', pero
no todo edifica. **24** Que nadie busque lo suyo propio, sino[e] cada uno el
bienestar de los demás.[f] **25** Coman de todo lo que se vende en la carnicería sin
preguntar nada por motivos de conciencia; **26** ya que "del Señor es la tierra y
su plenitud". **27** Y[g] si algún no creyente los invita y ustedes deciden ir, coman
de todo lo que les sirvan sin preguntar nada, por motivos de conciencia. **28**
Pero si alguno dice: "Esto fue sacrificado a los ídolos", no lo coman por el que
lo dijo y por la conciencia; ya que "del Señor es la tierra y su plenitud".[h] **29** Por
'conciencia' no me refiero a la tuya, sino a la del otro.

[Hacerlo todo para la gloria de Dios]

Ahora, ¿por qué es juzgada mi libertad por la conciencia de otro? **30** Si[i]
participo con acción de gracias, ¿por qué me critican por aquello por lo que
doy gracias? **31** Por tanto, ya sea que coman o beban, o cualquier cosa que

---

[a] **10:19** un ídolo es algo o que lo sacrificado a los ídolos es algo **f[35]** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ lo sacrificado a los ídolos es algo o que un ídolo es algo B [3%] NU ‖ lo sacrificado a los ídolos es algo P[46] א A,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **10:20** los paganos **f[35]** P[46] א A,C [99%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- B [1%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **10:23** me **f[35]** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU

[d] **10:23** me **f[35]** [87%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU ‖ omisión larga [10%] (homoioteleuton)

[e] **10:24** sino *rell* ‖ sino también [12%]

[f] **10:24** cada uno el de los demás **f[35]** (89.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ el de los demás P[46] א (A)B,C (4.6%) NU ‖ cada uno el del prójimo (5.9%)

[g] **10:27** y **f[35]** C [88%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [4%] NU ‖ omisiones largas [8%]

[h] **10:28** ya que del Señor es la tierra y su plenitud **f[35]** (91.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (8.4%) NU ‖ P[46] tiene una omisión más larga ‖ una lectura más (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

[i] **10:30** si **f[35]** א A,B,C [98%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ y si P[46] [2%] TR ⋮ ***conc.disc.***

hagan, háganlo todo para la gloria de Dios. **32** No sean ofensivos ni a judíos ni a gentiles ni a la Iglesia de Dios. **33** Así como yo trato también de complacer a todos en todo, sin buscar mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos. **11:1** Sean imitadores de mí, así como yo de Cristo.

[Problemas en el culto: sujeción de la mujer, la cena del Señor y las lenguas]

[La actitud de la mujer hacia la autoridad]

11:2 No obstante, los alabo a ustedes, hermanos,[a] porque se recuerdan de mí en todas las cosas y guardan las tradiciones así como se las entregué a ustedes. **3** Ahora, quiero que comprendan que el Cristo es la cabeza de todo hombre, y la cabeza de la esposa es el hombre, y la cabeza de[b] Cristo es Dios.
4 Todo hombre que ora o profetiza con su cabeza cubierta deshonra su[c] cabeza. **5** Pero toda mujer que ora o profetiza con su cabeza descubierta deshonra su propia[d] cabeza, pues es lo mismo que si se hubiera rasurado. **6**
Así que si una mujer no se cubre a sí misma, que también se rape. Pero si es vergonzoso para una mujer raparse o rasurarse la cabeza, que se cubra.

7 De hecho, el hombre no debe cubrirse la cabeza, porque es la imagen y gloria de Dios; pero la mujer es la gloria del hombre. **8** Porque el hombre no procede de la mujer, sino la mujer del hombre. **9** Y tampoco el hombre fue creado para la mujer, sino la mujer para el hombre **10** —debido a esto la mujer debe tener autoridad sobre su cabeza, por causa de los ángeles—. **11**
Sin embargo, en el Señor, ni el hombre es independiente de la mujer, ni la mujer es independiente del hombre.[e] **12** Porque así como la mujer vino del hombre, así también el hombre nace de la mujer; pero todas las cosas vienen de Dios.

---

[a] **11:2** hermanos **f^{35}** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [3%] NU

[b] **11:3** de **f^{35}** P^{46} C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del א A,B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:4** su *rell* ‖ su propia CP

[d] **11:5** su propia **f^{35}** B [75%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ su P^{46v} א A,C [25%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **11:11** ni el hombre es independiente de la mujer, ni la mujer es independiente del hombre **f^{35}** [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ ni la mujer es independiente del hombre, ni el hombre es independiente de la mujer א A,B,C [5%] NU

13 Juzguen entre ustedes mismos: ¿es apropiado que la mujer ore a Dios descubierta? **14** ¿Acaso la naturaleza misma no les enseña que si el hombre tiene cabello largo le es una deshonra? **15** Pero si la mujer tiene cabello largo, es una gloria para ella, porque el cabello le fue dado por cubierta.

16 Con todo, si alguno decide ser contencioso, ni nosotros ni las congregaciones de Dios tenemos ninguna otra costumbre.

[La Cena del Señor]

17 Ahora bien, en la siguiente instrucción no los alabo, ya que ustedes no se están reuniendo para lo mejor, sino para lo peor. **18** Porque para comenzar, oigo que cuando ustedes se reúnen como congregación[a] hay divisiones entre ustedes, y en parte lo creo; **19** porque, en efecto, ¡deberían de haber 'facciones' entre ustedes, para que[b] los 'aprobados' puedan ser reconocidos entre ustedes!

[Algunos abusos al tomar la cena del Señor]

20 Así que cuando se reúnen en un solo lugar, no es para comer la Cena del Señor. **21** Porque al comer, cada uno trata de tomar su propia cena de primero. ¡Y unos quedan con hambre, mientras que otros se emborrachan! **22** En verdad, ¿acaso no tienen casas para comer y beber? ¿O menosprecian la congregación de Dios y humillan a los que no tienen nada? ¿Qué les diré? ¿Los alabaré en esto? ¡Claro que no!

[La institución de la Cena del Señor]

23 Porque yo recibí del Señor lo que también les transmití a ustedes: que el Señor Jesús, la noche en que fue traicionado, tomó el pan; **24** y después de dar gracias, lo partió y dijo: "Tomen, coman;[c] este es mi cuerpo que por ustedes es partido;[d] hagan esto en memoria de mí". **25** Así mismo también, después de haber cenado, tomó la copa, diciendo: "Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; hagan esto cuantas veces la beban, en memoria de

---

[a] **11:18** como congregación **f^{35}** א A,B,C [78%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ en la iglesia [22%] TR

[b] **11:19** para que **f^{35}** א A,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ para que también P^{46} B [3%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:24** tomen coman **f^{35}** (91.4%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- (P^{46}) א A,B,C (8.3%) NU ‖ dos omisiones largas (0.3%)

[d] **11:24** es partido **f^{35}** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [2%] NU

mí”. **26** Porque cuando comen este pan y beben esta[a] copa, proclaman la
muerte del Señor hasta que Él venga.

[Tomándola con dignidad y autoexamen]

27 Así que cualquiera que coma[b] este[c] pan o beba[d] la copa del Señor
indignamente será culpable del cuerpo[e] y de la[f] sangre del Señor. **28** Pero que
el hombre se examine a sí mismo, y entonces coma del pan y beba de la copa.
29 Porque el que come y bebe indignamente[g] come y bebe juicio para sí, sin
distinguir el cuerpo del Señor.[h] **30** Debido a esto, muchos de entre ustedes
están débiles y enfermos, y no pocos han muerto.

31 Porque[i] si nos juzgáramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados.
32 Pero cuando somos juzgados, somos disciplinados por el Señor, para que
no seamos condenados con el mundo.

33 Por lo tanto, hermanos, cuando se reúnan para comer, espérense los
unos a los otros. **34** Pero[j] si alguno tiene hambre, que coma en casa. No sea
que se reúnan para juicio. Y lo demás lo pondré en orden cuando vaya.

[La doctrina de los dones espirituales]

12:1 Sin embargo, hermanos, no quiero que sean ignorantes con respecto a
los *dones* espirituales. **2** Ustedes saben que cuando[k] eran paganos siempre
fueron conducidos hacia ídolos mudos, siendo arrastrados. **3** Por eso les hago

---

[a] **11:26** esta **f³⁵** P⁴⁶ [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [7%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **11:27** coma *rell* ‖ come [25%] ‖ otras tres lecturas P⁴⁶ [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **11:27** este **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B,C [7%] NU
[d] **11:27** beba *rell* ‖ bebe [13%] ‖ otras dos lecturas [1%]
[e] **11:27** cuerpo **f³⁵** P⁴⁶ A,B,C [70%] OC,TR,CP,NU ‖ cuerpo del Señor א [30%] RP,HF ⋮ ***conc.disc.***
[f] **11:27** de la **f³⁵** P⁴⁶ א A,B,C [85%] HF,RP,CP,NU ‖ --- [10%] OC,TR ‖ omisión larga [5%]
[g] **11:29** indignamente **f³⁵** (98%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B,C (1.5%) NU ‖ omisión larga (0.5%)
[h] **11:29** del Señor **f³⁵** (98%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B,C (2%) NU
[i] **11:31** porque **f³⁵** C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pero P⁴⁶ א A,B [3%] NU
[j] **11:34** pero **f³⁵** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B,C [3%] NU
[k] **12:2** cuando **f³⁵** א A,B,C [82%] HF,RP,OC,CP,NU ‖ --- [18%] TR

saber que nadie que habla por el Espíritu de Dios llama anatema a Jesús;[a] y nadie puede llamar a Jesús Señor,[b] sino por el Espíritu Santo.

4 Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el mismo Espíritu. **5** Y hay diversidad de ministerios,[c] y el mismo Señor. **6** Y hay diversidad de actividades, pero es[d] el mismo Dios el que opera todas ellas, en todos. **7** Pero a cada uno le es dado la manifestación del Espíritu para el bien común.

[Lista de dones espirituales]

8 Así que a uno le es dado palabra de sabiduría, por medio del Espíritu; y a otro, palabra de conocimiento, según el mismo Espíritu; **9** y[e] a alguien diferente, fe, por el mismo Espíritu; y a otro, regalos de sanidades, por el mismo[f] Espíritu; **10** y a otro, obras de milagros; y[g] a otro, profecía; y[h] a otro, discernimientos de espíritus; y[i] a alguien diferente, diversas lenguas; y a otro interpretación de lenguas. **11** Sin embargo, todas estas cosas las produce uno y el mismo Espíritu, distribuyendo particularmente a cada uno según Su voluntad.

[La unidad del cuerpo]

12 Porque así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros, y todos los miembros de ese único cuerpo,[j] siendo muchos, son un solo cuerpo, así también es el Cristo. **13** Porque todos nosotros fuimos bautizados también en un solo cuerpo por un solo Espíritu —ya sea judíos o griegos, ya sea esclavos o

---

[a] **12:3** llama anatema a Jesús **f**[35] P[46] (95.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ dice: Jesús es anatema ℵ A,B,C (3.4%) NU ‖ otras cuatro lecturas (1%)

[b] **12:3** llamar a Jesús Señor **f**[35] (93.2%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ decir: Jesús es Señor P[46] ℵ A,B,C (5.2%) NU ‖ llamar a Jesucristo Señor (0.8%) ‖ omisión larga (0.7%)

[c] **12:5** y hay diversidad de ministerios *rell* ‖ --- [14%] (homoioarcton)

[d] **12:6** es **f**[35] (B) (79.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ A,C (20.5%) NU

[e] **12:9** y **f**[35] P[46] A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **12:9** el mismo **f**[35] ℵ,0201 [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ un solo A,B [2%] NU ‖ --- P[46] (C) [1%] ‖ omisión larga [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **12:10** y **f**[35] ℵ A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B,0201 [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **12:10** y **f**[35] ℵ A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B,0201 [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **12:10** y **f**[35] A,C [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] ℵ B,0201 [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **12:12** de ese único cuerpo **f**[35] [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ del cuerpo ℵ A,B,C [7%] NU

libres—, y a todos se nos dio a beber[a] en[b] un solo Espíritu.[c] **14** Porque, de hecho, el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos. **15** Si el pie dijera: “Porque no soy mano, no soy del cuerpo”, no por eso no dejaría de ser del cuerpo. **16** Y si la oreja dijera: “Porque no soy ojo, no soy del cuerpo”, no por eso dejaría de ser del cuerpo. **17** Si todo el cuerpo fuera un ojo, ¿qué sería de la audición? Si todo fuera audición, ¿qué sería del olfato? **18** Pero, en efecto, Dios colocó los miembros en el cuerpo, a cada uno en particular, como Él quiso. **19** (Y si todo fuera un solo miembro, ¿qué sería del cuerpo? **20** Pero, de hecho, los miembros del cuerpo son muchos, no obstante el cuerpo solo uno.)

[Cada miembro del cuerpo es necesario]

21 Además, el[d] ojo no le puede decir a la mano: “No te necesito”; ni tampoco la cabeza los pies: “No te necesito”. **22** Sino al contrario, los miembros del cuerpo que parecen más débiles son necesarios. **23** Y aquellos miembros del cuerpo que consideramos menos honorables, a estos les concedemos mayor honor. Y nuestros miembros indecentes tienen un decoro especial, **24** mientras que los decentes no tienen necesidad. En efecto, Dios ha armado el cuerpo dando mayor honor a la parte que más lo necesita, **25** para que no haya división[e] en el cuerpo, sino que los miembros tengan el mismo cuidado los unos por los otros; **26** y si un miembro sufre, que todos los miembros sufran con él;[f] o si un[g] miembro es honrado, que todos los miembros se gocen junto con él.[h]

[Dones espirituales en orden]

27 Pero ustedes son el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en

---

[a] **12:13** se nos dio a beber *rell* ‖ somos A ⋮ ***conc.disc.***
[b] **12:13** en **f[35]** [91%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [9%] NU
[c] **12:13** Espíritu **f[35]** P[46] א B,C [76%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ bebida [24%] ‖ cuerpo A ⋮ ***conc.disc.***
[d] **12:21** además el **f[35]** P[46] א B [64%] HF,RP,CP,NU ‖ el A,C [18%] ‖ además [8%] OC,TR ‖ --- [10%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[e] **12:25** división **f[35]** P[46] A,B,C [58%] OC,TR,NU ‖ divisiones א [40%] HF,RP,CP ‖ otras dos lecturas [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[f] * **12:26** sufran con él **f[35]** [40%] CP ‖ sufren con él (P[46] א A,B,C) [60%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **12:26** un **f[35]** C [99%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] א A,B [1%]
[h] * **12:26** se gocen junto con él **f[35]** [40%] CP ‖ se gozan junto con él (P[46])א(A,B,C) [60%] HF,RP,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

particular. **28** Y aquellos a quienes Dios designó en la Iglesia son: primero, apóstoles; segundo, profetas; tercero, maestros; después de esto, milagros; luego, regalos de sanidades, ayudas, administraciones, diversas lenguas. **29** ¿Acaso son todos apóstoles? ¿Acaso son todos profetas? ¿Acaso son todos maestros? ¿Acaso son todos obradores de milagros? **30** ¿Acaso todos tienen regalos de sanidades? ¿Acaso todos hablan en lenguas? ¿Acaso todos interpretan? **31** Entonces, anhelen los mejores dones.

[Un poema al amor]

Y ahora les muestro un camino muy excelente. **13:1** Si hablo en lenguas humanas, incluso angelicales, pero no tengo amor, soy un metal que resuena o un címbalo que retiñe. **2** Y si tengo profecía y conozco todos los misterios y todo el conocimiento, y si tengo toda la fe, como para trasladar montañas, pero no tengo amor, nada soy. **3** Y si reparto todas mis posesiones, y si entrego mi cuerpo para ser quemado,[a] pero no tengo amor, de nada me aprovecha.

4 El amor es paciente y bondadoso; el amor no tiene envidia; el amor no se jacta,[b] no se envanece, **5** no es indecente, no busca lo suyo propio, no se exaspera, no es malicioso; **6** no se complace en la injusticia, sino que se regocija con la verdad; **7** todo lo resiste, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. **8** El amor nunca falla.

[Conocemos en parte]

Pero con respecto a las profecías, serán puestas de lado; con respecto a las lenguas, cesarán; con respecto al conocimiento, será superado; **9** además,[c] en parte conocemos y en parte profetizamos. **10** Pero cuando venga lo completo, entonces[d] lo 'en parte' será superado. **11** (Cuando era un niño pequeño, hablaba como niño, pensaba como niño, razonaba como niño; pero[e]

---

[a] **13:3** para ser quemado **f**^{35} (50.6%) OC ‖ para que fuere quemado C (44.7%) HF,RP,TR,CP ‖ gloriarme P^{46} א A,B (1.5%) NU ‖ otras siete variantes (3.1%) ⋮ ***no K***^{x}

[b] **13:4** el amor no se jacta **f**^{35} א A,C,048 (86.4%) HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ no se jacta B (12.9%) ‖ no se jacta, el amor P^{46} ‖ omisión larga (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:9** además **f**^{35} [92%] HF,RP,OC,CP ‖ porque P^{46} א A,B [8%] TR,NU

[d] **13:10** entonces **f**^{35} [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [6%] NU

[e] **13:11** pero **f**^{35} [98.5%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,048 [1.5%] NU

cuando me convertí en un hombre, deje a un lado las cosas de niño.) **12** Porque ahora vemos borroso, como a través de un espejo artesanal, pero entonces, cara a cara. Ahora conozco en parte, pero entonces conoceré completamente, así como soy completamente conocido.

[La preeminencia del amor]

13 Por ahora estos tres permanecen: la fe, la esperanza, el amor. Pero el mayor de ellos es el amor.

[La profecía es mejor que el don de lenguas]

14:1 Procuren el amor, y deseen los dones espirituales, pero especialmente que profeticen. **2** Porque el que habla en una lengua, no le habla a la gente, sino a Dios, ya que nadie le entiende; habla misterios en espíritu. **3** Pero el que profetiza habla edificación, exhortación y consolación a las personas. **4** El que habla en una lengua se edifica a sí mismo, pero el que profetiza edifica a la congregación. **5** Quisiera que todos ustedes hablaran en lenguas, pero aún más que profetizaran, porque[a] el que profetiza es mayor que el que habla en lenguas, a menos que interprete, para que la congregación reciba edificación.

[Sonido sin significado]

6 Pero ahora, hermanos, ¿de qué les aprovecharía si llego a ustedes hablando en lenguas, en vez de dirigirme a ustedes con revelación o con conocimiento o con profecía o con[b] enseñanza? **7** Aun los objetos inanimados, como la flauta o el arpa, si cuando producen sonido no hacen ninguna distinción entre las notas musicales, ¿cómo se sabrá lo que tocan la flauta o el arpa? **8** También la trompeta, si da un sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla? **9** Así ocurre con ustedes: si por medio de la lengua no articulan un mensaje que se pueda entender, ¿cómo se sabrá lo que se está diciendo? Estarían hablando al aire. **10** Probablemente existe una gran variedad de sonidos en el mundo, y ninguno de ellos[c] carece de significado.

---

[a] **14:5** porque **f^{35}** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pero P^{46} א A,B [3%] NU

[b] **14:6** con **f^{35}** A,B,048 [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} א [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **14:10** de ellos **f^{35}** (92.6%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,048 (7.4%) NU

11 Pero si no conozco el significado del sonido, seré extranjero al que me habla, y él será extranjero para mí.

[Con la edificación en vista]

12 Así también ustedes: ya que tienen fervor por las cosas espirituales,
busquen la edificación de la congregación, para que *todos* ustedes crezcan. **13**
Por tanto, el que habla en lenguas, que pida en oración que pueda
interpretar. **14** Porque[a] si yo oro en una lengua, mi espíritu ora, pero mi
mente queda sin fruto. **15** ¿Entonces qué? Oraré con el espíritu, pero también
oraré con la mente. Cantaré con el espíritu, pero también cantaré con la
mente. **16** De otra forma, si tú bendices con el espíritu, el que ocupa el lugar
de una persona de afuera, ¿cómo dirá "Amén" a tu acción de gracias, ya que
no sabe lo que estás diciendo? **17** Porque tú, claro, bien que das gracias, pero
el otro no es edificado.

18 Le doy gracias a mi[b] Dios porque hablo en lenguas más que todos
ustedes, **19** pero[c] en la congregación prefiero hablar cinco palabras con mi
intelecto, precisamente para instruir a otros, que diez mil palabras[d] en
lenguas.

[Reacción del no creyente a las lenguas y a la profecía]

20 Hermanos, dejen de pensar como niños pequeños. Bueno, en lo malo
actúen como niños, pero al pensar sean adultos. **21** En la Ley está escrito:
"Hablaré a este pueblo en lenguas extranjeras y con diferentes 'labios',[e] y ni
aun así me escucharán", dice el Señor. **22** Por tanto, las lenguas son por señal,
no para los creyentes, sino para los incrédulos. Pero profetizar no es para los
incrédulos, sino para los creyentes. **23** Así que si toda la congregación se
reúne en un solo lugar y todos hablan en lenguas, pero entra gente de afuera
o incrédulos, ¿acaso no dirán que están locos? **24** Pero si todos están
profetizando, y entra algún incrédulo o alguna persona de afuera, por todos

---

[a] **14:14** porque **f^{35}** א A,048 [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **14:18** mi **f^{35}** [94%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- (P^{46})א A,B [6%] NU
[c] **14:19** pero *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[d] **14:19** palabras *rell* ‖ --- P^{46} [14%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **14:21** diferentes labios **f^{35}** P^{46} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ labios de extraños א A,B,0201 [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

es amonestado, por todos es examinado. **25** Y así,[a] los secretos de su corazón son expuestos. Y entonces, postrándose sobre su rostro, alabará a Dios, declarando: "¡Realmente,[b] Dios está entre ustedes!".

[Instrucciones del culto con respecto al don de lenguas]

26 ¿Entonces qué es lo que ocurre, hermanos? Cuando se reúnen, cada uno de ustedes[c] tiene un salmo, tiene una enseñanza, tiene una lengua, tiene una revelación,[d] tiene una interpretación; que se haga todo para edificación.
27 Si alguno habla en lenguas, que sean dos —a lo sumo tres—, y por turnos,
y que uno interprete. **28** Pero si no hay intérprete, que esté en silencio en la
iglesia; que hable para sí y para Dios. **29** Y[e] que hablen dos o tres profetas, y
que los demás evalúen. **30** Pero si otro que está sentado allí recibe revelación,
el primero debe callar. **31** Porque todos ustedes uno por uno pueden profetizar, para que todos aprendan y para que todos puedan ser exhortados.
32 En efecto, los espíritus de los profetas están subordinados a los profetas.
33 Porque Dios no es un Dios de desorden, sino de paz.

[Instrucciones del culto con respecto a las mujeres]

Así como en todas las congregaciones de los santos, **34** sus esposas[f]
deben guardar silencio en las asambleas, porque no les es permitido hablar,
sino estar en subordinación,[g] como lo dice la ley. **35** Pero si ellas quieren
conocer acerca de algo, que pregunten en casa a sus propios maridos, porque
es vergonzoso que las mujeres[h] hablen en la iglesia.[i] **36** ¿Acaso la palabra de
Dios procedió de ustedes? ¿O llegó solamente a ustedes?

---

[a] **14:25** y así **f³⁵** (93.1) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y (0.8%) ‖ --- P⁴⁶ א A,B,048,0201 (5.5%) NU ‖ omisión larga (0.5%)
[b] **14:25** realmente *rell* ‖ --- [1%]
[c] **14:26** de ustedes **f³⁵** (96.8%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B,0201 (3.2%) NU
[d] **14:26** tiene una lengua tiene una revelación **f³⁵** [71%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ tiene una revelación tiene una lengua P⁴⁶ א A,B [14%] NU ‖ tiene una revelación [5%] ‖ --- [10%]
[e] **14:29** y *rell* ‖ --- P⁴⁶ [1%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[f] **14:34** sus esposas **f³⁵** [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ las mujeres א A,B [3%] NU
[g] **14:34** estar en subordinación **f³⁵** [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ que se subordinen א (A)B [2%] NU
[h] **14:35** las mujeres **f³⁵** [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ una mujer P⁴⁶ א A,B [7%] NU
[i] **14:35** la iglesia *rell* ‖ las iglesias [10%]

37 Si alguno piensa que es profeta o espiritual, que reconozca que las cosas que les escribo son mandamientos[a] del Señor. **38** Pero si alguno es ajeno a todo esto, que lo siga siendo.[b]

[Conclusiones del don de lenguas y de profecía]

39 Por lo tanto, hermanos,[c] anhelen profetizar, y no prohíban hablar en lenguas. **40** Que todo[d] se haga decentemente y en orden.

[Enseñanza y amonestación de Pablo acerca de la resurrección]

[El evangelio y la resurrección]

15:1 Ahora bien, hermanos, quiero explicarles más acerca del evangelio que les proclamé, el cual también recibieron y en el cual están firmes; **2** por medio del cual también son salvos, si retienen aquella palabra que les proclamé —a menos que hayan creído en vano—. **3** Porque primero les comuniqué lo que también recibí: que Cristo murió por nuestros pecados conforme a las Escrituras, **4** y que fue sepultado y que fue resucitado al tercer día conforme a las Escrituras, **5** y que fue visto por Cefas, y luego por los Doce. **6** Después fue visto por más de quinientos hermanos a la vez, la mayoría de los cuales todavía viven, pero también[e] algunos han muerto. **7** Después fue visto por Jacobo y luego por todos los apóstoles. **8** Y último de todos, como si hubiera nacido fuera de tiempo, fue visto también por mí. **9** Porque yo soy el menor de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la Iglesia de Dios. **10** Pero por la gracia de Dios soy lo que soy. Y Su gracia no ha sido en vano para conmigo; al contario, he trabajado más duro que todos ellos, es decir, no yo, sino la gracia de Dios que está conmigo. **11** En fin, ya sea yo o ya sean ellos, así hemos predicado, y así han creído.

---

[a] **14:37** son mandamientos $\mathbf{f^{35}}$ [95%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ es mandamiento P^{46} א A,B,048 [2%] NU ‖ es [1%] ‖ son los mandamientos [2%]

[b] **14:38** que lo siga siendo $\mathbf{f^{35}}$ P^{46} B [89.5%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ es ignorado א A,048 [1.5%] NU ‖ otras seis ortografías [9%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **14:39** hermanos $\mathbf{f^{35}}$ P^{46} [80%] HF,RP,OC,TR ‖ hermanos míos א A,B,048 [20%] CP[NU] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:40** que todo $\mathbf{f^{35}}$ [93%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ pero que todo P^{46} א A,B [7%] NU

[e] **15:6** también $\mathbf{f^{35}}$ 048 [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [2%] NU

[La importancia de la resurrección de Cristo]

12 Y si se proclama que Cristo fue resucitado de entre los muertos,
¿cómo pueden algunos de ustedes decir que no hay resurrección de los
muertos? **13** Si no hay resurrección de los muertos, tampoco Cristo ha sido
resucitado. **14** Y si Cristo no ha sido resucitado, ¡entonces nuestra
proclamación[a] es vana, y[b] vana también su[c] fe! **15** Además, seríamos hallados
testigos falsos de Dios, porque estaríamos afirmando acerca de Dios que Él
resucitó al Cristo, a quién no habría resucitado, si en realidad los muertos no
resucitan. **16** De nuevo, si los muertos no resucitan, tampoco Cristo ha sido
resucitado. **17** Y si Cristo no ha sido resucitado, vana es su fe; aún estarían en
sus pecados. **18** En ese caso, los que han muerto en Cristo estarían perdidos.
19 Si es solo para esta vida que hemos esperado en Cristo, seríamos los más
miserables de todos los hombres.

[Orden en la resurrección]

20 Pero, en efecto, Cristo ha sido resucitado de los muertos, *y* vino a ser[d]
primicias de los que murieron. **21** Porque ya que la muerte vino por medio de
un hombre, la resurrección de los muertos también vino por medio de un
hombre. **22** Porque así como en Adán todos mueren, así también en el Cristo
todos serán vivificados. **23** Pero cada uno en su propio orden: Cristo, las
primicias; después, los que pertenecen al[e] Cristo en Su venida; **24** luego el fin,
cuando Él haya entregado[f] el Reino al Dios y Padre, cuando haya acabado con
todo gobernante, y toda autoridad y poder. **25** Porque es necesario que Él
reine hasta que haya puesto a todos Sus enemigos debajo de Sus pies. **26** El
último enemigo que será destruido es la muerte. **27** Porque: "Él ha puesto
todas las cosas debajo de Sus pies". Pero cuando dice que todas las cosas le
han sido subordinadas, es obvio que no incluye a Aquel que puso todas las

---

[a] **15:14** proclamación **f**^{35} P^{46} B [70%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ proclamación también ℵ A [30%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **15:14** y **f**^{35} [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ A,B [3%] NU
[c] **15:14** su *rell* ‖ nuestra B [25%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **15:20** vino a ser **f**^{35} (93.7%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ A,B (6.3%) NU
[e] **15:23** al **f**^{35} P^{46} ℵ A,B [95%] HF,RP,CP,NU ‖ a [5%] OC,TR
[f] **15:24** haya entregado **f**^{35} [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ entregue P^{46} ℵ A,B,0270 [4%] NU

cosas debajo de Él. **28** Y cuando todas las cosas le hayan sido sujetas a Él,[a]
entonces también[b] el Hijo mismo se sujetará a Aquel que le sujetó todas las
cosas, para que Dios sea todo en todos.

[Otros argumentos y advertencia]

29 De lo contrario, aquellos que se bautizan por los muertos, ¿qué
harán? Si los muertos realmente no son resucitados, ¿por qué, pues, se
bautizan por los muertos?[c] **30** ¿Y por qué corremos peligro a toda hora? **31**
Cada día muero; así lo declaro por el gozo[d] que tengo por ustedes en Cristo
Jesús nuestro Señor. **32** Si luché contra 'fieras' en Éfeso, ¿cuál fue mi
ganancia? Si los muertos no resucitan: "¡Comamos y bebamos, que mañana
moriremos!". **33** Dejen de engañarse a ustedes mismos: las malas compañías
corrompen las buenas costumbres. **34** Vuelvan a la sobriedad, como conviene,
y dejen de pecar, porque algunos no tienen conocimiento de Dios. Les digo
esto para su propia vergüenza.

[¿Cómo son resucitados los muertos?]

35 Pero alguien dirá: "¿Cómo son resucitados los muertos? ¿Con qué
tipo de cuerpo vienen?". **36** ¡Ignorante! Lo que siembras no produce vida a
menos que muera. **37** Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de ser, sino
una semilla desnuda (quizás de trigo o alguna de las otras). **38** Entonces Dios
le da un cuerpo así como Él lo ha determinado, y a cada una de las semillas su
propio cuerpo. **39** No toda carne es la misma carne, sino que una es la[e] de los
humanos, y la carne de los animales es otra, la de los peces es otra y la de las
aves[f] es otra. **40** También hay cuerpos celestes y cuerpos terrestres; pero la
gloria de los celeste es una, mientras que la de los terrestres es otra.

---

[a] **15:28** y cuando todas las cosas le hayan sido sujetas a Él *rell* ‖ --- א [15%] (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **15:28** también **f[35]** א A [98%] HF,RP,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **15:29** los muertos **f[35]** [77%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ ellos P[46] א A,B [9%] NU ‖ ellos los muertos [5%] ‖ omite 3 o 4 palabras [9%]

[d] **15:31** gozo **f[35]** P[46] (92.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ gozo hermanos א A,B (7.9%) [NU] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **15:39** la *rell* ‖ la carne TR ⋮ ***TR solo***

[f] **15:39** la de los peces es de otro y la de las aves **f[35]** [96%] HF,RP(OC)TR,CP ‖ la de las aves es de otro, la de los peces A [1%] ‖ la carne de las aves es de otro, la de los peces (P[46])א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

41 Uno es el brillo del sol, otro el brillo de la luna y otro el brillo de las estrellas. Y una estrella difiere de *otra* estrella en resplandor.

42 Así también es la resurrección de los muertos: *el cuerpo* es ‘sembrado’ en corrupción y es resucitado en incorrupción; **43** es ‘sembrado’ en deshonra y es resucitado en gloria; es ‘sembrado’ en debilidad y es resucitado en poder. **44** Se ‘siembra’ un cuerpo natural y se resucita un cuerpo espiritual. Existe[a] un cuerpo natural y existe un cuerpo[b] espiritual.

[Adán versus el Señor]

45 Así también está escrito: “El primer hombre, Adán, vino a ser un alma viviente”; el último Adán vino a ser un espíritu que da vida. **46** Sin embargo, el espiritual no es primero, sino el natural, y después el espiritual. **47** El primer hombre fue de la tierra, del polvo; el segundo hombre fue el Señor,[c] del cielo. **48** Como fue el terrenal, así también los terrenales; y como fue el celestial, así también los celestiales. **49** Y así como hemos llevado la imagen del hombre terrenal, nosotros también deberíamos llevar[d] la imagen del hombre celestial.

[La victoria sobre la muerte]

50 Pero les digo esto, hermanos, que la carne y la sangre no pueden heredar el Reino de Dios; ni la corrupción puede heredar la incorrupción. **51** Miren, les digo un misterio: no todos moriremos, pero todos[e] seremos transformados **52** —en una fracción de segundo, en un abrir y cerrar de ojos, en la trompeta final—, la trompeta sonará y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados. **53** Porque es necesario que esta corrupción se vista de incorrupción, y que esto mortal se vista de inmortalidad. **54** Así que cuando esto corruptible se vista de incorruptibilidad,

---

[a] **15:44** existe **f^{35}** [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ si existe P^{46} א A,B,C [4%] NU

[b] **15:44** y existe un cuerpo **f^{35}** [82%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ también existe P^{46} א A,B,C [4%] NU ‖ omite siete palabras [14%] (homoioteleuton)

[c] **15:47** el Señor **f^{35}** A (97.5%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- א B,C (2.4%) NU ‖ espiritual P^{46} ⋮ ***conc.disc.***

[d] **15:49** deberíamos llevar **f^{35}** (P^{46})א A,C [82%] HF,RP,CP ‖ llevaremos B,I [18%] OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **15:51** no todos moriremos, pero todos **f^{35}** B (96.7%) HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ no todos moriremos, pero no todos P^{46} ‖ todos moriremos, pero todos (0.3%) ‖ todos moriremos, pero no todos א A,C (1.2%) ‖ todos, pues, moriremos, pero todos (0.5%) ‖ todos, pues, moriremos, pero no todos (0.3%) ‖ otras tres lecturas (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

y esto mortal se vista de inmortalidad, entonces se cumplirá esta palabra escrita: "La muerte fue devorada en victoria". **55** "¿Dónde está, oh Muerte, tu aguijón? ¿Dónde está, oh Hades, tu victoria?".[a] **56** El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es la ley.

[Nuestro trabajo en el Señor no es en vano]

57 ¡Pero gracias a Dios que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo! **58** Por lo tanto, mis amados hermanos, estén firmes, inamovibles, abundando siempre en la obra del Señor, sabiendo que su trabajo en el Señor no es en vano.

[Varias instruciones y despedida]

[Instrucciones acerca de la colecta]

16:1 Ahora bien, acerca de la colecta[b] para los santos, ustedes deben hacer así como instruí a las congregaciones de Galacia. **2** El primer día de la semana, cada uno de ustedes debe apartar algo, ahorrando según como sea prosperado, para que no se hagan recolectas cuando yo llegue. **3** Y cuando haya llegado, enviaré a quiénes ustedes designen por medio de cartas para llevar su donativo a Jerusalén. **4** Pero si fuera apropiado que yo también vaya, ellos irán conmigo.

[Planes de viaje]

5 Pero vendré a ustedes cuando haya pasado por Macedonia (porque voy a pasar por Macedonia). **6** Y tal vez me quede con ustedes algún tiempo —o aun pase el invierno— para que ustedes me encaminen dondequiera que vaya. **7** Porque no quiero verlos ahora solo de pasada, sino que[c] espero permanecer algún tiempo con ustedes, si el Señor lo permite. **8** Pero me quedaré en Éfeso hasta Pentecostés, **9** porque se me ha abierto una puerta grande y efectiva, y hay muchos adversarios.

---

[a] **15:55** aguijón? ¿Dónde está oh Hades tu victoria **f**[35] (95.1%) HF,RP,OC,TR,CP ‖ victoria? ¿Dónde está oh Hades tu aguijón? (2.9%) ‖ aguijón? ¿Dónde está oh Muerte tu victoria? (0.5%) ‖ victoria? ¿Dónde está oh Muerte tu aguijón? (P[46])א (B)C,088 (1.2%) NU ‖ otras dos lecturas A (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***
[b] **16:1** colecta *rell* ‖ bendición [7%]
[c] **16:7** sino que **f**[35] [96%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ porque P[46] א A,B,C,088 [4%] NU

[Otras instrucciones y advertencias finales]

10 Y si llega Timoteo, asegúrense que esté con ustedes sin preocupaciones, porque realiza la obra del Señor, al igual que yo. **11** Por tanto, que nadie lo menosprecie, sino encamínenlo en paz para que pueda venir a mí, porque lo espero junto con los hermanos.

12 Ahora, acerca del hermano Apolos, en repetidas ocasiones le rogué que fuera a ustedes con los hermanos, pero simplemente no quiso ir en esta ocasión. Irá cuando tenga la oportunidad.

13 ¡Cuídense! ¡Permanezcan firmes en la fe! ¡Sean valientes! ¡Sean fuertes! **14** Todo lo que hagan, háganlo con amor.

15 Hermanos, ustedes saben que los de la casa de Estéfanas son los primeros frutos de Acaya y que ellos realmente se han dedicado a ministrar a los santos; **16** así que les ruego que se sometan a tales personas, a todos los que colaboran y trabajan. **17** Me alegré por la llegada de Estéfanas, Fortunato y Acaico, porque ellos suplieron lo que faltaba de parte de ustedes, **18** ya que refrescaron mi espíritu y el de ustedes. Reconozcan, pues, a los tales.

[Despedida]

19 Las congregaciones de Asia los saludan. Aquila y Priscila,[a] junto con la congregación en su casa, los saludan afectuosamente el Señor. **20** Todos los hermanos los saludan. Salúdense los unos a los otros con un beso santo.

21 Yo, Pablo, personalmente firmo este saludo. **22** Si alguno no ama afectuosamente a nuestro[b] Señor Jesucristo,[c] que sea anatema. ¡Maranata!

23 Que la gracia del Señor[d] Jesucristo[e] sea con ustedes. **24** Mi amor es con todos ustedes en Cristo Jesús. Amén.[f]

---

[a] **16:19** Priscila **f**^{35} C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Prisca ℵ B [1.5%] NU ‖ Priscas P^{46} ‖ A omite todo el verso (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **16:22** nuestro **f**^{35} [58%] ‖ --- ℵ A,B,C [42%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***no K***^{x}

[c] **16:22** Jesucristo **f**^{35} [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C [2%] NU

[d] **16:23** del Señor **f**^{35} ℵ B,C [70%] HF,RP,OC,TR,CP,NU ‖ de nuestro Señor A [30%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **16:23** Jesucristo **f**^{35} A,C [97%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ Jesús ℵ B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **16:24** Amén **f**^{35} ℵ A,C [98%] HF,RP,OC,TR,CP ‖ --- B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS CORINTIOS**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol de Jesucristo[a] por la voluntad de Dios, y el hermano
Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto, junto con todos los santos
que están en toda Acaya: **2** Gracia y paz a ustedes de Dios nuestro Padre y del
Señor Jesucristo.

[Bendición a Dios el Padre]

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de
misericordias y Dios de toda consolación, **4** el cual nos consuela en toda
nuestra aflicción, a fin de que podamos consolar a los que están en cualquier
aflicción, por medio de la consolación con la cual nosotros mismos somos
consolados por Dios. **5** Porque así como los sufrimientos del[b] Cristo
sobreabundan hacia nosotros, así también sobreabunda[c] nuestro consuelo
por medio del Cristo. **6** Ahora bien, si somos afligidos, es para su consuelo y
salvación, que son eficaces para poder soportar los mismos[d] sufrimientos que
también nosotros sufrimos **7** (en efecto, nuestra esperanza acerca de ustedes
está firme); si somos consolados, *también* es para su consuelo y salvación,[e]
porque sabemos que así como participan en los sufrimientos, así lo harán
también en el consuelo.

---

[a] **1:1** Jesucristo **f^{35}** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P^{46} א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:5** del **f^{35}** P^{46} א A,B,C [95%] RP,HF,CP,NU ‖ de [5%] OC,TR

[c] **1:5** sobreabunda *rell* ‖ sobreabunde [1%] CP

[d] **1:6** soportar los mismos *rell* ‖ soportar sus [30%] ‖ soportarle [1%] ‖ soportar [1%] ⋮ ***no K^{x}***

[e] **1:7** y salvación, que son eficaces para poder soportar los mismos sufrimientos que también nosotros sufrimos (en efecto, nuestra esperanza acerca de ustedes está firme); si somos consolados, es para su consuelo y salvación **f^{35}** (90.6%) RP,HF,OC,CP ‖ 1-15, 24-32,16-23 (1%) TR ‖ 3-32 B (1.2%) ‖ 1-2, 24-30, 3-23 א A,C (4.7%) NU ‖ 1-23 (0.5%) ‖ 3-23 (0.8%) ‖ 1-2, 24-30, 3-11 P^{46} (0.3%) ‖ cuatro variantes más (0.8%) [Los números corresponden con el orden de las palabras en la primera variante.] ⋮ ***conc.disc.***

[Problemas en Asia]

8 Por lo cual, hermanos, no queremos que ignoren acerca de la aflicción que nos[a] sobrevino en Asia: estuvimos bajo una enorme presión, más allá de nuestras fuerzas, a tal grado que perdimos[b] aun las esperanzas de salir con vida. **9** Sí, nosotros mismos tuvimos sentencia de muerte en nuestro interior, para que no depositáramos nuestra confianza en nosotros mismos, sino en Dios que resucita[c] a los muertos. **10** Él nos rescató de ese peligro mortal, y todavía nos rescata;[d] en quien confiamos que[e] continuará rescatándonos, **11** añadiendo también ustedes su apoyo en oración, en nuestro beneficio; para que, por muchas personas, gracias sean dadas por el favor concedido a nosotros por medio de muchos, en beneficio de ustedes.[f]

[Un cambio de planes]

12 Ahora, este es nuestro motivo de orgullo: el testimonio de nuestra conciencia, que nos hemos conducido en el mundo con transparencia y sinceridad de Dios, no[g] en sabiduría carnal, sino en la gracia de Dios, y especialmente para con ustedes. **13** Porque no les escribimos otras cosas de las que pueden leer y entender; y espero que seguirán entendiendo hasta el final, **14** así como también algunos de ustedes han reconocido, que somos su motivo de orgullo, así como también ustedes el nuestro, en el Día del Señor[h] Jesús.[i]

15 Fue con esta confianza que había pensado ir primero[j] a ustedes, **16** y de ustedes proceder hacia Macedonia, y de Macedonia regresar a ustedes (para que se beneficiaran dos veces), y luego ser enviado por ustedes en mi camino hacia Judea. **17** Ahora pues, cuando estaba decidiendo esto, ¿acaso lo

---

[a] **1:8** nos **f^{35}** (90.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (8.8%) NU ‖ les (0.7%)
[b] **1:8** perdimos *rell* ‖ perdieron ustedes [1%] CP
[c] **1:9** que resucita **f^{35}** (א)A,B,C [88.5%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ que ha resucitado P^{46} [11.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **1:10** nos rescata **f^{35}** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nos rescatará P^{46} א B,C [3%] NU ‖ --- A [1%]
[e] **1:10** que **f^{35}** א A,C [93%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [7%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **1:11** ustedes **f^{35}** P^{46} B [75%] RP,HF,CP ‖ nosotros א A,C [25%] OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **1:12** no **f^{35}** א A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y no P^{46} B [3%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **1:14** Señor **f^{35}** P^{46v} A,C [92%] RP,HF,OC,TR ‖ nuestro Señor א B [8%] CP[NU] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **1:14** Jesús *rell* ‖ Jesucristo [15%] CP
[j] **1:15** primero *rell* ‖ --- א (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

tomé a la ligera? ¿O lo que planifico, lo planifico según la carne para que en
mí haya tanto el "Sí, sí" como el "No, no"? **18** Así como Dios es fiel, nuestra
palabra a ustedes no fue[a] "Sí" y "No", **19** porque el Hijo de Dios, Jesucristo,
que fue proclamado entre ustedes por nosotros —por mí, y Silvano y
Timoteo— no fue "Sí" y "No". De hecho, con Él *siempre* ha sido "Sí", **20**
porque todas las promesas de Dios en Él son "Sí"; en efecto, en Él[b] son
"Amén", para que haya gloria a Dios por medio[c] de nosotros. **21** Ahora bien, el
que nos afirma junto con ustedes[d] en Cristo y el que nos ungió es Dios, **22** el[e]
que también nos selló y nos dio el anticipo del Espíritu en nuestros corazones.

[La razón del cambio de planes]

23 En lo que a mí respecta, llamo a Dios como testigo sobre mi alma, que
aún no he regresado a Corinto por consideración a ustedes. **24** (No que
tengamos control sobre su fe, sino que trabajamos con ustedes para su
felicidad, porque es por fe que están firmes.) **2:1** En realidad,[f] decidí esto
dentro de mí, que no iba a regresar a ustedes con tristeza. **2** Porque si yo los
entristezco, entonces ¿quién me alegrará sino aquel a quién yo mismo
entristecí? **3** Y les[g] escribí esto mismo para que cuando llegue no tenga
tristeza[h] de parte de aquellos que deberían alegrarme, confiando en todos
ustedes de que mi gozo es también el de ustedes.

[Acerca de la primera carta]

4 Porque les escribí a ustedes desde la mucha aflicción y angustia de mi
corazón, con muchas lágrimas, no para que se entristecieran, sino para que
conocieran la grandeza del amor que tengo por ustedes. **5** Así que si alguien

---

[a] **1:18** fue **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ es P[46] א A,B,C [3%] NU

[b] **1:20** en efecto en Él **f[35]** (90.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ en efecto por medio de Él P[46] (1.3%) ‖ por tanto también por medio de Él א A,B,C (6.7%) NU ‖ tres conflaciones (0.8%) ‖ otras tres variantes (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:20** por medio *rell* ‖ --- C [10%]

[d] **1:21** nos afirma junto con ustedes *rell* ‖ los afirma junto con nosotros C [5%] CP ‖ nos afirma junto con nosotros [4%]

[e] **1:22** el *rell* ‖ --- א A,C [10%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:1** en realidad **f[35]** א A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque P[46] B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:3** les **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU

[h] **2:3** tristeza **f[35]** P[46] א A,B,C (90.2%) RP,HF,OC,TR,NU ‖ tristeza sobre tristeza (9.3%) CP? ‖ otra variante más (0.5%)

ha provocado tristeza, no me ha entristecido tanto como a todos ustedes, por lo menos en parte (para no ser tan severo). **6** Este castigo que fue impuesto por la mayoría es suficiente para tal persona; **7** así que ahora, por otro lado, ustedes deben perdonarlo y consolarlo, para que no sea agobiado por demasiada tristeza. **8** Por lo tanto, les ruego que reafirmen su amor para con él.

9 Porque también les escribí con este fin: para ponerlos a prueba, para ver si son obedientes en todas las cosas. **10** Si ustedes perdonan a alguien, yo también; además, si he perdonado algo a alguien, lo he perdonado[a] por ustedes en la presencia de Cristo, **11** para que Satanás no se aproveche de nosotros; porque no ignoramos sus maquinaciones.

[Pablo se va a Macedonia y espera a Tito]

12 También, al llegar a Troas por el evangelio de Cristo, habiéndoseme abierto una puerta por el Señor, **13** no tuve tranquilidad en mi espíritu, porque no encontré a mi hermano Tito; así que después de despedirme de ellos, me fui a Macedonia.

[La fragancia del conocimiento de Dios]

2:14 Pero gracias a Dios, el cual siempre nos lleva en victoria en el Cristo, y esparce la fragancia de Su conocimiento por medio de nosotros en todo lugar. **15** Porque nosotros somos el aroma fragante de Cristo para Dios, entre los que se salvan y entre los que se pierden; **16** para estos, olor a muerte para muerte, pero para aquellos, fragancia de vida para vida; y para estas cosas, ¿quién es apto? **17** Sin embargo, no somos como los demás,[b] que comercian con la palabra de Dios; al contrario, hablamos en Cristo, con sinceridad, como de parte de Dios en Su misma presencia.

(**3:1** ¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos?

---

[a] **2:10** si he perdonado algo a alguien, lo he perdonado **f[35]** (85.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ si he perdonado algo (9.8%) ‖ lo que he perdonado, si he perdonado algo *ha sido* P[46] ℵ B (1.5%) NU ‖ lo que también perdono, si he perdonado algo *ha sido* A,C (1.2%) ‖ si también perdono algo a alguien (0.8%) ‖ otras tres variantes (1.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:17** los demás **f[35]** P[46] (53.5%) RP,HF,OC,CP ‖ muchos ℵ A,B,C (46.2%) TR,NU ‖ conflación (0.3%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

¿Necesitamos, como algunos, de cartas de recomendación para ustedes o
recomendación[a] de ustedes? **2** Ustedes son nuestra carta, escrita en nuestros
corazones, conocida y leída por todos los hombres. **3** Evidentemente ustedes
son una carta de Cristo, mediada por nosotros, escrita no con tinta, sino con el
Espíritu del Dios viviente; no en tablas de piedras, sino en 'tablas' que son
corazones de carne.)[b]

[Ministros competentes]

4 Y tenemos tal confianza delante de Dios debido al Cristo. **5** No que
seamos competentes por nosotros mismos como para considerar que algo
procede de nosotros mismos, sino que nuestra competencia procede de Dios;
6 en efecto, Él nos ha hecho competentes como ministros de un nuevo pacto,
no de letra, sino de Espíritu; porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

[Un ministerio glorioso]

7 Ahora, si el ministerio de muerte, grabado con letras en piedras, vino
con gloria, de tal forma que los hijos de Israel no podían fijar sus ojos en el
rostro de Moisés por la gloria de su semblante, que se desvanecía, **8** ¿cómo
no será más glorioso el ministerio del Espíritu? **9** Porque si el ministerio de
condenación tuvo gloria, ¡cuánto más glorioso es el ministerio de justicia! **10**
Porque se podría decir que aquello que tuvo gloria, en realidad, no tuvo
gloria, en comparación con la sobreabundante gloria. **11** Porque si lo que se
está desechando tuvo gloria, aquello que permanece es mucho más glorioso.

[El velo es quitado]

12 Por lo tanto, ya que tenemos tal esperanza, hablamos con mucha
confianza; **13** no como Moisés, que se ponía un velo sobre su propio[c] rostro,
para que los hijos de Israel no pudieran ver el fin de lo que se desvanecía. **14**
Sin embargo, lo que fue cubierto fueron sus mentes, porque hasta el día de
hoy ese mismo velo permanece en su lugar cuando el Antiguo Testamento es
leído, ya que solo en Cristo es quitado. **15** En efecto, aún hasta el día de hoy,

[a] **3:1** recomendación **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [5%] NU
[b] **3:3** que son corazones de carne **f**^{35} א A,B,C [80%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ de carne del corazón [20%] TR
[c] **3:13** su propio **f**^{35} א [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ su A,B,C [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

cuando[a] Moisés es leído,[b] un velo está puesto sobre sus corazones. **16** No obstante, cada vez que alguien se vuelve al Señor, el velo es removido. **17** Ahora bien, el Espíritu es el Señor, y donde está el Espíritu del Señor, allí[c] hay libertad. **18** Así que todos nosotros, contemplando con el rostro descubierto la gloria del Señor como en un espejo, estamos siendo transformados en la misma imagen, de gloria en gloria, precisamente por el Señor Espíritu.

[La gloria del Cristo en el evangelio]

4:1 Por lo tanto, ya que junto con este ministerio hemos recibido misericordia, no nos desanimamos. **2** Al contrario, hemos renunciado a las cosas ocultas y vergonzosas, no andando con engaños, ni falsificando la palabra de Dios; sino que, por la proclamación abierta de la Verdad, nos recomendamos nosotros mismos a la conciencia de todo hombre, delante de Dios. **3** Y si todavía nuestro evangelio ha estado encubierto, lo ha estado en aquellos que se pierden, **4** de entre los cuales el dios de este siglo ha cegado la mente de los incrédulos, para que el resplandor del evangelio de la gloria del Cristo, el cual es la imagen de Dios,[d] no brille sobre ellos.[e]

[Este tesoro en vasos de barro]

5 Ahora, no nos proclamamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús[f] como Señor, y a nosotros mismos como esclavos de ustedes por causa de Jesús. **6** Porque el Dios que mandó que de las tinieblas resplandeciera la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo.[g] **7** Además, tenemos este tesoro en vasos de barro, para que este poder que lo sobrepasa todo sea de Dios y no proceda de nosotros; **8** que estamos presionados por todos lados, pero no aplastados; perplejos, pero no desamparados; **9**

---

[a] **3:15** cuando **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ cuandoquiera que (P[46])א A,B,C [5%] NU

[b] **3:15** es leído **f[35]** [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sea leído A,C [10%] NU ‖ otras dos variantes P[46] א B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:17** allí **f[35]** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [2%] NU

[d] **4:4** de Dios **f[35]** P[46] א A,B,C [78%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ del Dios invisible [22%] CP ⋮ ***conc.disc.***

[e] **4:4** sobre ellos **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU

[f] **4:5** Cristo Jesús **f[35]** B [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesucristo P[46] א A,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:6** Jesucristo **f[35]** P[46] א C [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ Cristo A,B [0.5%] ‖ Cristo Jesús [1%] ⋮ ***conc.disc.***

perseguidos, pero no abandonados; derribados, pero no destruidos; **10**
llevando siempre en el cuerpo a todos lados la muerte del Señor[a] Jesús, para
que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestro cuerpo. **11** Porque
nosotros, los vivos, continuamente estamos siendo entregados a muerte por
causa de Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra
carne mortal. **12** Así que la muerte opera en nosotros, pero en ustedes la vida.

[Servir por fe, viendo lo eterno]

13 Ahora, ya que tenemos el mismo espíritu de fe, según lo que está
escrito: "Creí, por tanto hablé", nosotros también creemos, por lo cual
también hablamos; **14** sabiendo que Aquel que resucitó al Señor Jesús
también nos resucitará a nosotros por medio de[b] Jesús y nos presentará junto
con ustedes.[c] **15** Porque todo esto es por el bien de ustedes, para que la
gracia que se ha esparcido por los muchos provoque que las acciones de
gracias sobreabunden para la gloria de Dios.

16 Por lo tanto, no nos desanimamos: aunque nuestro hombre exterior
se va consumiendo, no obstante, nuestro hombre interior se renueva de día
en día; **17** porque nuestra momentánea, ligera aflicción produce en nosotros
una eterna e ilimitada medida de gloria, **18** al no enfocarnos en lo que ve, sino
en lo que no se ve; porque lo que se ve es transitorio, pero lo que no se ve es
eterno.

5:1 Ahora bien, sabemos que si nuestra 'casa' terrenal —que es como
una tienda de campaña— fuera destruida, tenemos de parte de Dios un
edificio, una casa no hecha por manos, eterna en los cielos. **2** Además,
gemimos en esta *tienda*, deseando ser revestidos con nuestra habitación
celestial; **3** ya que, claro, una vez vestidos,[d] no seremos hallados desnudos. **4**
Sí, porque los que estamos en esta 'tienda de campaña', siendo agobiados,
gemimos, no como para querer ser desvestidos, sino más bien para ser
revestidos, para que lo mortal sea devorado por la Vida.

---

[a] **4:10** Señor **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [5%] NU
[b] **4:14** por medio de **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ con P[46] א B,C [4%] NU
[c] **4:14** ustedes *rell* ‖ nosotros [15%]
[d] **5:3** vestidos **f[35]** P[46] א B,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ desvestidos D,NU ‖ puestos en libertad [0.5%]

5 Y el que nos preparó para esto mismo es Dios, el que también[a] nos ha
dado el anticipo del Espíritu. **6** Por eso siempre tenemos confianza, incluso al
saber que mientras habitamos en el cuerpo, vivimos lejos del Señor **7**
(caminamos por fe, no por vista); **8** tenemos, de hecho, la confianza de
preferir estar lejos del cuerpo y vivir en casa con el Señor. **9** En efecto, por eso
procuramos —ya sea viviendo en casa o lejos de ella— serle agradables. **10**
Porque todos tenemos que compadecer ante el Tribunal del Cristo, para que
cada uno reciba lo que se merece por lo que hizo mientras estuvo en el
cuerpo, ya sea bueno o malo. **11** Conociendo, pues, el temor que provoca el
Señor, tratamos de persuadir a los hombres.

[El ministerio de la reconciliación]

Somos bien conocidos por Dios, y espero que también lo seamos por sus
conciencias. **12** Porque[b] no nos estamos recomendando a nosotros mismos de
nuevo, sino que les estamos dando una oportunidad para que se sientan
orgullosos de nosotros, para que tengan *qué responder* en contra de los que
se jactan en las apariencias y no en el corazón.

13 Porque si estamos 'locos', es para con Dios; si estamos cuerdos, es
para con ustedes. **14** Porque el amor de Cristo nos mueve, habiendo llegado a
esta conclusión: que si[c] Uno murió por todos, entonces todos murieron; **15** y
por todos murió, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para Aquel
que murió por todos[d] y fue resucitado.

16 Por lo tanto, desde ahora en adelante no conocemos a nadie desde
una perspectiva carnal; y[e] si aún habíamos 'conocido' a Cristo de esta manera,
ya no lo conocemos así. **17** Así que si alguno está en Cristo, es nueva creación;
las cosas viejas pasaron, he aquí, ¡todas[f] son hechas nuevas! **18** Y todas esas
cosas proceden del Dios que nos ha reconciliado consigo mismo por medio de

---

[a] **5:5** también **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B,C [3%] NU
[b] **5:12** porque **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B,C [3%] NU
[c] **5:14** si **f^{35}** C [50%] RP,HF,OC^{p},TR,CP ‖ --- P^{46} א B [50%] NU ⋮ ***no K^{x}***
[d] * **5:15** todos **f^{35}** [35%] ‖ ellos P^{46} א B,C [55%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ todos ellos [10%] ⋮ ***f35 independiente***
[e] **5:16** y **f^{35}** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B [2%] NU
[f] **5:17** todas **f^{35}** (96.9%) CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- P^{46} א B,C,048 (2.3%) NU ‖ otras cinco variantes (0.8%)

Jesucristo[a] y nos ha dado el ministerio de la reconciliación; **19** es decir, que Dios estaba reconciliando al mundo consigo mismo en Cristo, no imputándoles a ellos sus transgresiones, y a nosotros nos ha encargado el mensaje de esta reconciliación.

20 Así que somos embajadores de Cristo, como si Dios rogara por medio de nosotros. Les imploramos de parte de Cristo: ¡reconcílienese con Dios! **21**
Porque[b] al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros pudiéramos ser justicia de Dios en Él. **6:1** Así que trabajando conjuntamente, les rogamos también[c] que no reciban la gracia de Dios en vano, **2** porque Él dice: “En tiempo propicio te escuché, y en el día de salvación te ayudé”. Y bien, ahora es el tiempo propicio; sí, ¡ahora es el día de salvación!

[Los sufrimientos del ministerio]

6:3 Nosotros no damos ocasión para ofender en nada, para que el ministerio no sea descreditado. **4** Al contrario, en todo nos presentamos a nosotros mismos como siervos de Dios con gran entereza: en aflicciones, en adversidades, en angustia, **5** en azotes, en encarcelamientos, en tumultos, en mucho trabajo, en desvelos, en ayunos; **6** con pureza, con conocimiento, con paciencia, con amabilidad, en el Espíritu Santo, con amor sincero, **7** con palabra de verdad, en el poder de Dios, con armas de justicia a diestra y a siniestra; **8** por gloria y deshonra, por difamación y buena reputación, como ‘impostores’ y veraces, **9** como desconocidos y reconocidos, como muriendo y seguimos con vida, como castigados y no muertos; **10** como lamentándonos, pero regocijándonos continuamente; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, ¡y poseyéndolo todo!

[Con el corazón abierto]

11 ¡Oh Corintios! ¡Hemos hablado francamente con ustedes; nuestro corazón está completamente abierto! **12** No están limitados por nosotros, sino que están restringidos en sus propios sentimientos. **13** Ahora bien, para

---

[a] **5:18** Jesucristo **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo P[46] א B,C [3%] NU
[b] **5:21** porque **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א B,C [3%] NU
[c] **6:1** también *rell* ‖ --- [16%]

corresponder mutuamente en lo mismo (hablo como si fueran mis hijos), ustedes también abran sus corazones.

[Una advertencia: no se unan con los incrédulos]

14 No se unan en yugo desigual con los incrédulos. Porque, ¿qué tienen de común la justicia y la iniquidad? ¿Y qué[a] comunión hay entre la luz y las
tinieblas? **15** ¿Y qué acuerdo hay entre Cristo y Belial? ¿O qué parte tiene el
creyente con el incrédulo? **16** Además, ¿qué acuerdo hay entre el templo de Dios y los ídolos? Porque ustedes[b] son[c] templo del Dios viviente, así como Dios dijo: "Habitaré en ellos, y caminaré entre ellos; seré su Dios, y ellos serán un pueblo para mí".[d] **17** Por tanto, "Salgan de entre de ellos y apártense", dice
el Señor; "No toquen lo impuro, y Yo los recibiré". **18** Y: "Yo seré para ustedes
un Padre, y ustedes serán hijos e hijas para mí, dice el SEÑOR Todopoderoso".
7:1 Por tanto, teniendo estas promesas, amados, debemos limpiarnos de toda contaminación de la carne y del espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

[Una petición de parte de Pablo]

7:2 Hagan espacio para nosotros. No le hemos hecho mal a nadie, a
nadie hemos corrompido, de nadie nos hemos aprovechado. **3** No digo esto
para condenarlos, porque ya les he dicho antes que ustedes están en nuestros
corazones, ya sea para morir juntos o para vivir juntos. **4** Tengo una gran confianza en ustedes; presumo mucho acerca de ustedes; estoy lleno de ánimo, sobreabundando en gozo a pesar de toda nuestra aflicción.

[Continuación del relato: Pablo en Macedonia recibe a Tito]

5 Así pues, cuando llegamos a Macedonia no tuvimos descanso físico, sino que estuvimos rodeados de aflicción: conflictos desde afuera, miedos
desde adentro. **6** Pero el Dios[e] que consuela al humilde nos consoló con la
llegada de Tito; **7** y no solo con su llegada, sino también por lo mucho que fue

---

[a] **6:14** y qué **f[35]** [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ o qué P[46] א B,C [7%] NU
[b] **6:16** ustedes **f[35]** P[46] C [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nosotros א B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **6:16** son **f[35]** P[46] C [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ somos א B [4%] NU ‖ será [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **6:16** un pueblo para mí **f[35]** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ mi pueblo P[46] א B,C [2%] NU
[e] **7:6** Dios *rell* ‖ --- CP

animado por ustedes cuando nos reportó acerca del anhelo y lamento de ustedes, y del celo que tienen por mí, de tal forma que yo me regocijé aún más.

[El efecto positivo de la carta]

8 Porque a pesar de que les causé tristeza con la carta, no me arrepiento
de ella. Si bien me arrepentía, porque[a] sé que esa carta —aunque solo por un
momento— los entristeció, **9** ahora me regocijo. No porque se entristecieron,
sino porque su tristeza los condujo al arrepentimiento. Porque fueron
entristecidos en la medida que Dios lo permitió, de modo que no fueran
dañados por nosotros en ninguna manera. **10** Porque la tristeza de Dios
produce arrepentimiento para salvación sin sentimientos de culpa, pero la
tristeza del mundo produce muerte.[b]

11 Solo consideren esto mismo, qué tanta solicitud produjo en ustedes
el que hayan sido entristecidos[c] según Dios: ¡qué defensa de ustedes mismos,
qué indignación, qué alarma, qué anhelo, qué celo, qué castigo! Ustedes
mismos han demostrado estar limpios en todo lo concerniente a este asunto.
12 Así que si bien les escribí, no fue a causa del que hizo el daño, ni del
afectado, sino, delante de Dios, para que quede claro para ustedes el
compromiso real que tienen para con nosotros.[d] **13** Hemos sido consolados
por todo esto.

[La obediencia de los corintios y el gozo de Tito]

A causa del consuelo de ustedes,[e] pero mucho más por el gozo de Tito,
nos hemos regocijado, porque su espíritu ha sido refrescado por todos
ustedes. **14** Porque en lo que me jacté de ustedes delante de él, no fui
avergonzado, sino que así como todo lo que le hemos dicho a ustedes es
verdad, así también nuestra jactancia delante de Tito resultó ser cierta. **15**
Además, su afecto para con ustedes es mucho más abundante, recordando la

---

[a] **7:8** porque **f[35]** א C [99.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- (P[46])B [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **7:10** pero la tristeza del mundo produce muerte *rell* ‖ --- [14%] CP (homoioteleuton)
[c] **7:11** el que hayan sido entristecidos **f[35]** [86%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ el que hayamos sido entristecidos [12%] ‖ el ser entristecidos P[46] א B,C [2%] NU
[d] **7:12** nosotros *rell* ‖ ustedes א [14%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **7:13** de ustedes **f[35]** [95%] OC,HF,RP,TR,CP ‖ de nosotros P[46] א B(C) [3%] NU

obediencia de todos ustedes, cómo lo recibieron con temor y temblor. **16** Me alegro mucho de poder confiar completamente en ustedes.

[Acerca de la colecta para Jerusalén]

8:1 Ahora bien, hermanos, queremos que sepan[a] acerca de la gracia de Dios que ha sido concedida a las congregaciones de Macedonia, **2** porque bajo una gran prueba de aflicción, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido una rebosante, sincera generosidad. **3** Porque según su capacidad —yo soy testigo— y aun por encima de esa capacidad, de su propia voluntad, **4** ellos nos rogaron con mucha insistencia que recibiéramos el donativo,[b] la participación en el servicio a los santos. **5** Y mucho más de lo que habíamos esperado, primero se dieron a sí mismos al Señor, luego a nosotros por la voluntad de Dios.

[Llevar a cabalidad la recolecta]

6 Así que le rogamos a Tito que así como antes había iniciado, así también llevara a cabalidad esta gracia en ustedes. **7** Para que así como ustedes sobresalen en todo —en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y en su amor por nosotros—,[c] que también se destaquen en esta gracia.

8 No les estoy dando una orden, sino que estoy poniendo a prueba la sinceridad de su amor por medio de la diligencia de otros. **9** Porque ustedes conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que siendo rico, por nosotros[d] se hizo pobre, para que llegaran a ser ricos por medio de Su pobreza. **10** Así que aquí está mi consejo en este asunto (esto les conviene porque hace ya un año que ustedes comenzaron a dar y a planificar): **11** ahora en verdad deben completar esta obra, no solo por haberla planificado con entusiasmo, sino también para llevarla a cabo con lo que tengan, **12** porque si la intención

---

[a] **8:1** queremos que sepan *rell* ‖ quiero que sepan [23%] OC

[b] * **8:4** que recibiéramos el donativo **f[35]** [30%] CP,TR ‖ --- P[46] א B,C [70%] RP,HF,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **8:7** en su amor por nosotros **f[35]** א C [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en nuestro amor por ustedes (P[46])B [7%] NU ‖ en su amor por ustedes [1.5%] ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[d] * **8:9** nosotros **f[35]** C [40%] ‖ ustedes P[46] א B [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

está presente, es bien recibida según lo que uno[a] tiene, no según lo que no tiene. **13** Porque no es para que otros tengan alivio, pero[b] ustedes aflicción; **14** sino a modo tener un equilibrio. En este momento la abundancia de ustedes mitiga la escasez de ellos, para que después la abundancia de ellos mitigue la escasez de ustedes; sí, para que haya equilibrio. **15** Así como está escrito: “El que recogió mucho, no tuvo demasiado; y el que recogió poco, no tuvo escasez”.

[Los hermanos que administran la colecta]

16 Pero gracias a Dios que pone[c] la misma preocupación por ustedes en el corazón de Tito. **17** Porque no solo recibió mi exhortación, sino que siendo muy diligente fue a ustedes por iniciativa propia. **18** Y con él enviamos al hermano cuyo renombre en el evangelio está en todas las congregaciones; **19** y no solo eso, sino que también fue escogido por las congregaciones como nuestro compañero de viaje con este donativo que está siendo administrado por nosotros para la gloria del Señor mismo[d] y para *demostrar* nuestra buena voluntad;[e] **20** evitando cualquier crítica acerca de cómo estamos manejando esta abundancia, **21** teniendo en cuenta[f] la honestidad, no solo delante del Señor, sino también delante de los hombres. **22** Además, hemos enviado junto a ellos a nuestro hermano, cuya diligencia hemos a menudo comprobado en muchas cosas, pero ahora mucho más, por *nuestra* gran confianza en ustedes.[g] **23** Con respecto a Tito, él es mi compañero y colaborador para con ustedes; en cuanto a nuestros hermanos, ellos son enviados de las congregaciones, gloria de Cristo. **24** Por tanto, muéstrenles a

---

[a] **8:12** uno **f**^{35} [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- ℵ B,C [10%] NU
[b] **8:13** pero **f**^{35} [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- ℵ B,C [2%] NU
[c] **8:16** pone **f**^{35} ℵ B(C)I [65%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ha puesto P^{46} [34%] NU ‖ otra variante más [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}
[d] **8:19** gloria del Señor mismo **f**^{35} ℵ [92%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ la gloria del Señor B,C [5%] ‖ gloria misma del Señor [3%] ‖ P^{46} tiene una omisión larga ⋮ ***conc.disc.***
[e] **8:19** nuestra buena voluntad **f**^{35} ℵ B,C [94%] RP,HF,OC,NU ‖ la buena voluntad de ustedes [6%] CP,TR ‖ P^{46} tiene una omisión larga ⋮ ***conc.disc.***
[f] **8:21** teniendo en cuenta **f**^{35} (85.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque teniendo en cuenta C (5.5%) ‖ porque tenemos en cuenta P^{46} ℵ B (8.7%) NU ‖ tenemos en cuenta (0.7%)
[g] **8:22** ustedes *rell* ‖ nosotros [14%]

ellos, como representantes de las congregaciones, la prueba del amor de ustedes (y de nuestra jactancia acerca de ustedes).

[Enviados de antemano para preparar la colecta]

9:1 Ahora, acerca de la ministración a los santos, no es necesario que les
escriba a ustedes, **2** porque conozco su buena disposición, de la cual me jacto
por ustedes delante de los macedonios: que Acaya ha estado lista desde el
año pasado. Y su celo ha entusiasmado a la mayoría. **3** No obstante, envié a
los hermanos para que nuestra jactancia acerca de ustedes en este asunto no
fuera en vano, para que estén preparados, como dije. **4** No sea que, si algunos
macedonios fueran conmigo y vieran que no están preparados, nosotros (¡por
no decir ustedes!) seamos avergonzados en esta nuestra confianza en
jactarnos.[a] **5** Consideré, pues, importante rogarles a los hermanos que fueran
a ustedes por adelantado y terminaran de preparar la 'bendición' que ustedes
prometieron, para que esté lista, como una muestra de generosidad y no de
tacañería.

[Cómo ser generosos]

6 Ahora bien, el que siembra escasamente, escasamente también
cosechará; y el que siembra generosamente, generosamente también
cosechará. **7** Cada uno *debería dar* como se lo propone[b] en su corazón, no de
mala gana o a la fuerza, porque Dios ama al dador alegre. **8** Además,
poderoso es Dios para[c] hacer que abunde toda gracia para con ustedes, para
que teniendo siempre lo suficiente en todo, abunden en toda buena obra; **9**
como está escrito: "Él repartió por alrededor, dio al necesitado; su justicia
perdura para siempre". **10** Sí, que Aquel que suministra semilla al que siembra
y pan para comer, provea[d] y multiplique[e] la siembra e incremente[f] los frutos
de su justicia, **11** siendo enriquecidos en todo para siempre tener

---

[a] **9:4** en jactarnos **f³⁵** (96.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א B,C (3.7%) NU

[b] **9:7** propone **f³⁵** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ha propuesto א B,C [1%] NU ‖ consideró de antemano [2%] ‖ otras cuatro variantes [2%]

[c] **9:8** poderoso es Dios para **f³⁵** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios puede P⁴⁶ א B,C [2%] NU

[d] **9:10** provea **f³⁵** (95%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ proveerá P⁴⁶ א B,C,048 (5%) NU

[e] **9:10** multiplique **f³⁵** C (95.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ multiplicará P⁴⁶ א B,048 (4.5%) NU

[f] **9:10** incremente **f³⁵** P⁴⁶ (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ incrementará א B,C,048 (4.2%) NU ⋮ ***conc.disc.***

generosidad, la cual por medio de nosotros produce acción de gracias a Dios.
12 Porque la administración de este servicio no solo está supliendo las
necesidades de los santos, sino que también está abundando en muchas
acciones de gracias para Dios **13** —por la prueba que este servicio da, ellos
están glorificando a Dios por la obediencia de ustedes a su confesión del
evangelio de Cristo y por la generosidad al compartir con ellos y con todos—
14 y *está abundando también* en la oración de ellos a favor ustedes,
añorándolos por causa de la sobreabundante gracia de Dios para con ustedes.

15 ¡Gracias a Dios por Su don indescriptible!

[Defensa de la autoridad apostólica de Pablo]

10:1 Ahora bien, yo mismo, Pablo, apelo a ustedes por la mansedumbre y
gentileza de Cristo (yo que soy 'humilde cuando presente' entre ustedes, pero
'valiente cuando ausente' para con ustedes). **2** Sí, les ruego que cuando esté
presente no tenga que ser atrevido con la resolución con que pienso desafiar
a algunos que piensan que estamos caminando de manera carnal. **3** Bueno,
caminamos en la carne, pero no militamos según la carne. **4** Porque las armas
de nuestra guerra[a] no son físicas, sino que son poderosas en Dios para
demoler fortalezas: **5** demoliendo sofismas y toda altivez que se levanta
contra el conocimiento de Dios; llevando cautivo todo pensamiento para
hacerlo obediente a Cristo; **6** estando listos para castigar todo acto de
desobediencia, cuando la obediencia de ustedes sea completa.

[Firmeza prometida]

7 ¿Se preocupan solo por la apariencia de las cosas? Si alguien se ha
persuadido a sí mismo que es de Cristo, que considere de nuevo esto consigo
mismo: que así como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.[b] **8**
Porque aunque me jactara con un poco de exceso acerca de nuestra
autoridad (que el Señor nos[c] dio para edificar y no para destruirlos a ustedes),
no me avergonzaré, **9** para no dar la apariencia de *aceptar* que los 'asusto'
solo por medio de cartas. **10** Porque alguno dice: "Las cartas son pesadas y

---

[a] **10:4** nuestra guerra **f**[35] P[46] [77%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ nuestro ejército א B,C [23%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **10:7** de Cristo **f**[35] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46](א)B,C [5%] NU
[c] **10:8** nos **f**[35] [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestro [2%] ‖ --- P[46] א B,C [2%] NU

fuertes, pero su presencia física es débil, y su discurso, despreciable”. **11** Que
tal persona considere esto, que lo que somos en palabra por cartas cuando
estamos ausentes, es justo lo que seremos al actuar cuando estemos
presentes.

[Los corintios son campo de Pablo]

12 Ahora, no nos atrevemos a igualarnos o compararnos con algunos
que se recomiendan a sí mismos. Pero ellos, al medirse con sí mismos y
compararse consigo mismos, carecen de entendimiento. **13** Nosotros, sin
embargo, no nos jactaremos desmedidamente, sino que nos quedaremos
dentro de los límites que Dios nos asignó, un área que los incluye a ustedes.
14 Pues no nos estamos extralimitando, como si no los hubiéramos alcanzado,
porque de hecho llegamos hasta ustedes con el evangelio del Cristo. **15**
Tampoco nos jactamos fuera de lugar en los trabajos de otros, sino que[a]
esperamos que, a medida que su fe crezca, nuestros límites sean
grandemente expandidos por medio de ustedes, **16** para evangelizar más allá
de sus regiones (para no jactarnos del trabajo ya realizado en el campo de
otro).

17 “El que se gloría, que se gloríe en el Señor”. **18** Porque no es
aprobado el que se recomienda a sí mismo, sino aquel a quien el Señor
recomienda.

[El engaño de Satanás: otro cristianismo]

11:1 Ojalá toleraran un poco de mi insensatez,[b] aunque de hecho ya lo
están haciendo. **2** Estoy celoso por ustedes con celo de Dios, porque los
comprometí en matrimonio a un solo hombre, para presentarlos a Cristo
como una virgen pura. **3** Pero tengo miedo que, de alguna manera, como la
serpiente con su astucia engañó a Eva, así[c] sus mentes sean corrompidas de la
sencillez que está[d] en Cristo. **4** Porque si alguno viene y predica a otro ‘Jesús’

---

[a] **10:15** sino que *rell* ‖ --- [25%]

[b] **11:1** toleraran un poco de mi insensatez **f**^{35} [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ me toleraran un poco de insensatez P^{46} א B [2%] NU ‖ otras cuatro variantes [4%]

[c] **11:3** así **f**^{35} (98%) RP,CP,HF,OC,TR ‖ --- P^{46} א B (2%) NU

[d] **11:3** sencillez que está **f**^{35} (95%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sencillez y pureza que están P^{46} א B (5%) [NU]

al cual nosotros no predicamos, o si reciben un espíritu diferente del que recibieron o un evangelio diferente del que ustedes aceptaron, bien que lo toleran.

[Pablo no fue carga a los corintios]

5 Porque considero que en nada soy inferior a los mejores apóstoles. **6** Y
aunque soy una persona común y corriente al hablar, no lo soy en conocimiento, sino que en todo hemos sido completamente manifiestos[a] a
ustedes. **7** ¿O acaso pequé al humillar el ego[b] para que ustedes fueran exaltados cuando les prediqué el evangelio sin cobrarles nada? **8** 'Despojé' a
otras congregaciones, recibiendo apoyo de ellos, para servirlos a ustedes. **9** Y
cuando estuve con ustedes y en necesidad, no fui carga para ninguno, porque los hermanos que vinieron de Macedonia suplieron mi necesidad. En efecto, tomé el cuidado de no ser carga para ustedes en nada, y me seguiré cuidando al respecto.

10 La verdad de Cristo está en mí: esta jactancia no será silenciada en mí
en las regiones de Acaya. **11** ¿Por qué? ¿Porque no los amo? ¡Dios lo sabe! **12**
Además, seguiré haciendo lo que hago para quitarles la oportunidad a aquellos que desean una oportunidad de ser considerados iguales a nosotros
en lo que se jactan. **13** Porque los tales realmente son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que cambian su apariencia para aparentar ser
'apóstoles' de Cristo. **14** Y no es de extrañar, porque Satanás mismo se
disfraza como ángel de luz. **15** Así que no es una gran cosa si sus siervos
también se disfrazan de ministros de justicia, cuyo fin será según sus obras.

[Pablo obligado a 'jactarse' en su autodefensa]

16 Una vez más les digo, que nadie piense que soy un insensato. Pero si alguno lo hace, por lo menos recíbanme como un insensato, para que yo
también pueda jactarme un poco. **17** Lo que voy a decir no lo digo según el

---

[a] **11:6** hemos sido completamente manifiestos **f[35]** (95.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ *se lo* hemos manifestado completamente א B (3.9%) NU ‖ otras dos variantes (0.5%) ‖ parte de una omisión larga P[46] ⋮ ***conc.disc.***

[b] * **11:7** humillar el ego **f[35]** [22%] CP ‖ humillarme a mí mismo P[46] א B,C [78%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

Señor, sino como en insensatez, en esta confianza de jactarme. **18** Ya que
muchos se están jactando según la carne, yo también me jactaré; **19** puesto
que ustedes, siendo tan sabios, gustosamente toleran a los insensatos. **20** ¡De
hecho, ustedes toleran si alguno los esclaviza, si alguno los devora, si alguno
se aprovecha, si alguno se exalta a sí mismo, si alguno les golpea en la cara! **21**
¿Es deshonroso decir que fuimos 'débiles'?

Pero en lo que alguien tiene valor de hacer (hablo con insensatez), yo
también me atrevo. **22** ¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo
también. ¿Son descendientes de Abraham? Yo también. **23** ¿Son ministros de
Cristo? (Estoy siendo irracional.) Yo más: en trabajos, mucho más; en golpizas,
sin medida; en prisiones, más frecuentemente;[a] en 'muertes', a menudo —**24**
cinco veces he recibido de parte de los judíos 'cuarenta azotes menos uno'; **25**
tres veces he sido vapuleado con palos; una vez fui apedreado; he naufragado
tres veces (pasé veinticuatro horas en altamar)—; **26** en viajes frecuentes, en
peligros de ríos, en peligros de ladrones, en peligros de mis compatriotas, en
peligros de parte de los gentiles, en peligros en la ciudad, en peligros en
lugares desolados, en peligros en el mar, en peligros entre falsos hermanos;
27 en[b] trabajo duro y dificultades, en muchos desvelos, en hambre y sed, en
ayunos frecuentes, en el frío y la desnudez. **28** Aparte de lo demás, mi carga
de cada día: mi preocupación por todas las congregaciones. **29** ¿Quién es
débil y no lo siento? ¿A quién se le hace tropezar y no estoy en fuego *con
indignación*?

[Se 'jacta' en su debilidad]

30 Bueno, si debo jactarme, me jactaré en las cosas concernientes a mi
debilidad. **31** El Dios y Padre del Señor[c] Jesucristo,[d] que es bendito por
siempre, sabe que no miento. **32** En Damasco el gobernador bajo el Rey

---

[a] **11:23** en golpizas sin medida en prisiones más frecuentemente **f^{35}** (95.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ en prisiones más frecuentemente en golpizas sin medida P^{46} B (2.2%) NU ‖ en golpizas más frecuentemente en prisiones sin medida ℵ (0.5%) ‖ omisiones largas (1.5%) ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[b] **11:27** en **f^{35}** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ B [2%] NU

[c] **11:31** del Señor **f^{35}** P^{46v} ℵ B [60%] RP,HF,CP,NU ‖ de nuestro Señor [40%] OC,TR ⋮ ***no K^{x}***

[d] **11:31** Jesucristo **f^{35}** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús ℵ B [4%] NU

Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos con la intención de capturarme;[a]
33 pero fui bajado en una cesta a través de una ventana del muro y me
escapé de sus manos.

[Se 'jacta' en sus visiones y revelaciones]

12:1 No hay duda que[b] jactarme no es conveniente para mí;[c] aun así,[d]
pasaré a las visiones y revelaciones del Señor. **2** Conozco un hombre en Cristo
que hace catorce años fue raptado al tercer cielo —si en el cuerpo o fuera del
cuerpo, no sé, Dios sabe—. **3** Sí, conozco a tal hombre —si en el cuerpo o
fuera[e] del cuerpo, no lo sé, Dios sabe— **4** que fue raptado al Paraíso y escuchó
cosas indescriptibles, cosas que no le son permitidas hablar al hombre. **5**
Puedo jactarme de alguien como él, pero no me jactaré acerca de mí mismo
sino en mis[f] debilidades. **6** Ahora bien, aun si quisiera seguirme jactando, no
sería insensato, porque diría la verdad; pero me abstengo, para que nadie
piense más de mí de lo que puede ver en mí o escuchar de mí.

7 Y por la gran importancia de las revelaciones,[g] para que no me
enaltezca,[h] me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satán[i] para
que me abofetee, para que no me sienta tan importante. **8** Por esto tres veces
le rogué al Señor que lo alejara de mí; **9** pero Él me ha dicho: "Mi gracia es
suficiente para ti, porque mi[j] poder se perfecciona en la debilidad". Por tanto,
aun con más alegría me jactaré de mis debilidades, para que el poder de
Cristo pueda establecer su morada en mí. **10** Así que me deleito en las

---

[a] **11:32** con la intención de capturarme **f³⁵** א [99.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para capturarme B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **12:1** no hay duda que **f³⁵** [62%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ es necesario P⁴⁶ B [37%] NU ‖ pero א [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[c] **12:1** no es conveniente para mí **f³⁵** (97%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ claro que no conviene P⁴⁶ א B (2.3%) NU ‖ otras tres variantes (0.7%)

[d] **12:1** aun así **f³⁵** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ pero P⁴⁶ א [2%] NU ‖ pero también B ⋮ ***conc.disc.***

[e] **12:3** fuera **f³⁵** א [99.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ separado P⁴⁶ B [0.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **12:5** mis **f³⁵** א [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ las P⁴⁶ B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **12:7** revelaciones **f³⁵** P⁴⁶ [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ revelaciones, por este motivo, א A,B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **12:7** me enaltezca **f³⁵** א [54%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ nos enalteciéramos P⁴⁶ [44%] ‖ otras tres variantes A,B [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[i] **12:7** Satán **f³⁵** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Satanás P⁴⁶ א A,B [2%] NU

[j] **12:9** mi **f³⁵** [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ el P⁴⁶ᵛ א A,B [1.5%] NU

debilidades, en los insultos, en las dificultades, en las persecuciones, en[a] las aflicciones, por causa de Cristo. Porque cuando soy débil, entonces fuerte soy.

[Sus señales apostólicas]

11 Me he vuelto insensato al jactarme,[b] pero ustedes me han obligado. Porque yo debería de haber sido elogiado por ustedes, porque en nada he sido inferior a los mejores apóstoles, aunque no soy nada. **12** De hecho, las señales apostólicas fueron hechas entre ustedes con toda paciencia, por medio de señales, y[c] prodigios y milagros. **13** Ahora, ¿en qué fueron tratados como inferiores al resto de las congregaciones sino en que yo mismo no fui carga para ustedes? Perdónenme este error.

[Exhortaciones Finales y Despedida]

[Pablo se anticipa a su llegada]

12:14 Ahora bien, estoy listo para ir a ustedes por tercera[d] vez, y no seré carga para ustedes,[e] porque no busco sus cosas, sino a ustedes mismos —porque los hijos no deberían atesorar para los padres, sino los padres para los hijos—. **15** Así que con gusto gastaré y me gastaré a mí mismo por sus almas, incluso[f] si amándolos[g] más, sea amado menos. **16** "Bueno, está bien, yo no fui carga para ustedes, pero siendo astuto los tomé por engaño". **17** Vamos, ¿acaso me aproveché de ustedes por medio de alguno de los que les he enviado? **18** Yo le rogué a Tito y con él envié al hermano. ¿Se aprovechó Tito de ustedes? ¿Acaso no andamos en el mismo espíritu, en los mismos pasos?

19 ¿Todavía[h] piensan que nos estamos defendiendo ante ustedes? Es delante de Dios que hablamos, en Cristo; pero todas estas cosas, amados, son

---

[a] **12:10** en **f[35]** A [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y P[46] א B [1.5%] NU ‖ y en [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **12:11** al jactarme **f[35]** (89.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B (10.4%) NU

[c] **12:12** por medio de señales y **f[35]** (92%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ tanto señales como P[46] א (B) (4.5%) NU ‖ señales y A (2.3%) ‖ y por medio de señales y (0.5%) ‖ y señales y (0.5%) ‖ otra variante más ⋮ ***conc.disc.***

[d] **12:14** tercera **f[35]** [75%] RP,HF,OC,TR ‖ esta tercera P[46] א A,B [25%] CP,NU

[e] **12:14** para ustedes **f[35]** [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [2.5%] NU

[f] **12:15** incluso **f[35]** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [1.5%] NU ‖ otras dos variantes

[g] **12:15** amándolos **f[35]** P[46] B [95%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ los amo א A [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **12:19** todavía **f[35]** (96%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ todo este tiempo א(A)B (3.8%) NU ‖ todo este tiempo no P[46] (solitario) ⋮ ***conc.disc.***

para su edificación. **20** Sí, temo que cuando llegue tal vez no los encuentre
como quiero, y que ustedes no me encuentren como desean; que tal vez haya
discordia, celos, arrebatos de ira, bandos, difamaciones, chismes, altanería,
desórdenes. **21** No sea que, cuando vuelva otra vez, mi Dios me humille
delante de ustedes, y tenga que llorar por muchos que antes han pecado y no
se han arrepentido de la impureza, y fornicación y lascivia que han practicado.

13:1 Esta[a] es la tercera vez que voy a ustedes. "Por boca de dos o tres
testigos será establecida toda palabra". **2** Así como ya les había dicho cuando
estaba con ustedes la segunda vez, ahora repito por escrito[b] estando ausente,
a los que antes pecaron y a todos los demás: si llego de nuevo, no seré
indulgente, **3** ya que quieren una prueba que Cristo habla por medio de mí. Él
no es débil para con ustedes, sino poderoso[c] entre ustedes **4** (porque aunque[d]
fue crucificado en debilidad, no obstante vive por el poder de Dios). Pues
también nosotros somos débiles en Él, pero viviremos[e] con Él por el poder de
Dios para con ustedes.

[Exhortación al autoexamen]

5 Examínense a ustedes mismos para ver si están en la fe; pónganse a
prueba ustedes mismos. ¿Realmente no saben ustedes mismos que Jesucristo
está en ustedes? A menos[f] que en verdad estén descalificados. **6** Bueno,
confío que ustedes sabrán que nosotros no estamos descalificados.

7 Y ruego[g] a Dios en oración que ustedes no hagan nada malo. No para
que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que ustedes hagan lo
correcto (aunque nosotros seamos como reprobados); **8** porque no podemos
hacer nada contra la Verdad, sino solo a favor de la Verdad. **9** Pues[h] nos

---

[a] **13:1** esta es **f[35]** P[46] א B [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ miren, esta es A [15%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[b] **13:2** por escrito **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,I [3%] NU
[c] **13:3** poderoso *rell* ‖ impotente [5%] ‖ otras dos variantes
[d] **13:4** aunque **f[35]** A [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ciertamente א B [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **13:4** viviremos **f[35]** א A,B [96%] RP,HF,OC,TR,CP, NU ‖ hemos vivido [4%] ‖ estoy viviendo P[46] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **13:5** a menos **f[35]** P[46] א A,B [95%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ a menos pues [5%] CP
[g] **13:7** ruego **f[35]** [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ rogamos P[46] א A,B [9%] NU
[h] **13:9** pues *rell* ‖ --- [15%]

regocijamos cuando nosotros somos débiles y ustedes son fuertes. Y[a] también oramos por esto: su perfeccionamiento. **10** Esta es la razón por la cual escribo estas cosas estando ausente, para que cuando esté presente no los tenga que tratar con aspereza, según la autoridad que el Señor me dio, para edificación y no para destrucción.

[Despedida]

13:11 Finalmente, hermanos, regocíjense, restáurense los unos a los otros, anímense los unos a los otros, piensen lo mismo; vivan en paz, y el Dios del amor y la[b] paz estará con ustedes.

12 Salúdense los unos a los otros con un beso santo.

13 Todos los santos los saludan.

14 Que la gracia de nuestro[c] Señor Jesucristo, y el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes. Amén.[d]

---

[a] **13:9** y **f**^{35} [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [6%] NU

[b] * **13:11** la **f**^{35} [30%] CP ‖ --- P^{46} א A,B [70%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] * **13:14** de nuestro **f**^{35} [40%] ‖ del P^{46} א A,B [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **13:14** amén **f**^{35} [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [8%] NU

LA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS GÁLATAS**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol —no de parte de los hombres ni por medio de hombre,
sino por medio de Jesucristo y de Dios Padre, que lo resucitó de entre los
muertos—, **2** y todos los hermanos que están conmigo, a las congregaciones
de Galacia: **3** Gracia a ustedes y paz de Dios Padre y de nuestro[a] Señor
Jesucristo, **4** que se entregó a sí mismo por nuestros pecados, para poder
librarnos de esta presente edad maligna, conforme a la voluntad de nuestro
Dios y Padre, **5** a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[El problema principal: la introducción de un evangelio de basado en las obras de la carne y en la ley]

[La reacción de Pablo: ¡Solo hay un evangelio!]

1:6 Estoy tristemente sorprendido de que se estén alejando tan rápido del
que los llamó por la gracia de Cristo,[b] hacia un evangelio diferente. **7** No que
haya otro, sino que hay algunas personas que los están perturbando y quieren
distorsionar el evangelio del Cristo. **8** Pero si aun nosotros o un ángel del cielo
les predicara[c] un evangelio diferente del que nosotros les hemos predicado,
¡que caiga bajo maldición! **9** Así como les acabamos de decir,[d] y ahora les
repito enfáticamente: si alguien les predica un evangelio diferente del que
ustedes han recibido, ¡que caiga bajo maldición!

---

[a] **1:3** Dios Padre y de nuestro **f³⁵** P46,51 B [75%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios nuestro Padre y del א A [9%] NU ‖ Dios Padre y del [16%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:6** de Cristo **f³⁵** P51 א A,B [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P46 [0.5%] ‖ otras tres variantes [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:8** les predicara **f³⁵** P51 (A)B (55.2%) RP,OC,TR,CP[NU] ‖ les predica (43.7%) HF ‖ predicara א (1.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:9** les acabamos de decir *rell* ‖ les acabo de decir א [8%] ‖ --- [4%] ⋮ ***conc.disc.***

10 ¿Ahora, estoy buscando complacer a los hombres o a Dios? ¿O busco agradar a los hombres? Porque[a] si todavía estuviera agradando a los hombres, no sería esclavo de Cristo.

[Pablo recibió el evangelio por revelación]

1:11 Mas[b] quiero que sepan, hermanos, que el evangelio que he predicado no es según hombre. **12** Porque no lo recibí ni me fue enseñado por hombre alguno, sino que lo recibí por medio de una revelación de Cristo.[c]

13 Ustedes han oído de mi conducta anterior en el judaísmo, de cómo perseguí a la iglesia de Dios con furia y traté de destruirla. **14** De hecho, yo estaba más avanzando en el judaísmo que muchos judíos de mi misma edad, mostrando mucho más celo por las tradiciones de mis antepasados.

15 Pero cuando Dios[d] —que me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por medio de Su gracia— decidió **16** revelar a Su Hijo en mí, para que yo le pudiera proclamar entre las naciones gentiles, no consulté enseguida con carne y sangre, **17** ni subí a Jerusalén a los que fueron apóstoles antes que yo, sino que fui a Arabia, y regresé de nuevo a Damasco.

18 Posteriormente, tres años después, subí a Jerusalén para intercambiar impresiones con Pedro,[e] y permanecí con él quince días. **19** Pero no vi a ninguno de los otros apóstoles, excepto a Jacobo, el hermano del Señor. **20** (En verdad, delante de Dios, no estoy mintiendo en lo que les escribo a ustedes.) **21** Después fui a las regiones de Siria y Cilicia. **22** Y no era conocido personalmente por las congregaciones de Judea (las que están en Cristo). **23** Solo oían decir: “El que una vez nos perseguía, ahora proclama la fe que antes trató de destruir”. **24** Y glorificaban a Dios a causa de mí.

---

[a] **1:10** porque **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [4%] NU

[b] **1:11** mas **f[35]** P[46] א A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque B [1%] NU ‖ --- [2%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **1:12** Cristo **f[35]** [30%] ‖ Jesucristo P[46] 0261 א A,B [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **1:15** Dios **f[35]** א A [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B [1.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **1:18** Pedro **f[35]** (97.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cefas P[46,51] א A,B (2.2%) NU

[Pablo ‘confirmó’ su evangelio]

2:1 Catorce años después, subí de nuevo a Jerusalén con Bernabé, y
también llevé a Tito. **2** Subí según una revelación, y les presenté el evangelio
que proclamo entre los gentiles. Ahora, esto lo hice en privado a los que
tenían reputación, no sea que de alguna manera estuviera corriendo o
hubiera corrido en vano. **3** Sin embargo, ni siquiera Tito, que estaba conmigo,
fue obligado a ser circuncidado por ser griego; **4** y esto a pesar de los falsos
hermanos que fueron introducidos encubiertamente, que entraron en secreto
para espiar nuestra libertad, la que tenemos[a] en Cristo Jesús, con el fin de
reducirnos a esclavitud; **5** ante los cuales no cedimos ni siquiera por un
instante, para que la verdad del evangelio permaneciera con ustedes. **6** Y
bien, de parte de los que tenían reputación de ser algo —lo que eran, para mí
no es de importancia, Dios no muestra favoritismo por ningún hombre—, en
todo caso, los que tenían reputación no me impartieron nada más. **7** Sino que,
al contrario, después de ver que yo había sido comisionado con el evangelio
para los incircuncisos, así como Pedro para con la circuncisión **8** (pues el que
operó en Pedro para el apostolado de la circuncisión, también operó en mí
para con los gentiles), **9** y conociendo la gracia que me había sido dada,
Jacobo, y Cefas y Juan, que tenían reputación de ser columnas, me dieron a mí
y a Bernabé la mano derecha de compañerismo, para que nosotros fuéramos
a los gentiles y ellos a la circuncisión. **10** Solamente[b] nos pidieron que nos
acordáramos de los pobres, lo cual también fui diligente en hacer.

[Conflicto con los judaizantes]

11 Pero cuando Pedro[c] vino a Antioquía, me opuse a él cara a cara,
porque era de condenar. **12** Pues antes que vinieran algunos hermanos de
parte de Jacobo, él comía con los gentiles. Pero cuando aquellos vinieron,
comenzó a retraerse y apartarse, por temor del grupo de la circuncisión. **13** Y
el resto de los judíos también[d] actuaron hipócritamente junto con él, de tal

---

[a] **2:4** tenemos *rell* ‖ tengamos [12%]
[b] **2:10** solamente *rell* ‖ pero solamente [3%] CP
[c] **2:11** Pedro **f^{35}** (92.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cefas א A,B,C (6.2%) NU ‖ una omisión larga (1%)
[d] **2:13** también **f^{35}** א A,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

manera que aún[a] Bernabé fue arrastrado por la hipocresía de ellos. **14** Así que
cuando vi que no caminaban en rectitud conforme a la verdad del evangelio,
le dije a Pedro[b] delante de todos ellos: “Si tú, siendo judío, vives como gentil y
no como judío,[c] ¿por qué[d] obligas a los gentiles a vivir como judíos? **15**
Nosotros, judíos de nacimiento (y no ‘gentiles pecadores’), **16** sabiendo[e] que
el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por medio de la fe en
Jesucristo, nosotros mismos hemos confiado en Cristo Jesús, para ser
justificados por la fe en Cristo y no por las obras de la ley. Porque[f] por las
obras de la ley nadie será justificado.[g] **17** Y si buscando ser justificados en
Cristo, nosotros mismos fuimos hallados pecadores, ¿es Cristo, entonces,
ministro de pecado? ¡Claro que no!

18 ”Ahora, si edifico de nuevo las cosas que he destruido, reconozco que
soy transgresor. **19** Porque por medio de la ley morí a la ley, para vivir para
Dios. **20** Junto con Cristo he sido crucificado. Así que ya no vivo yo, sino que
Cristo vive en mí. Y lo que ahora vivo en este cuerpo, lo vivo por fe en el Hijo
de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí. **21** No anulo la gracia
de Dios, porque si la justicia fuera por la ley, ¡entonces para nada murió
Cristo!”.

[El Espíritu versus las obras de la ley]

3:1 ¡Oh, Gálatas insensatos! ¿Quién los encantó para que no se dejaran
persuadir por la Verdad?[h] ¡Jesucristo fue claramente representado entre
ustedes[i] como crucificado, delante de sus propios ojos! **2** Solo esto quiero
saber de ustedes: ¿recibieron el Espíritu por las obras de la ley o por el oír con

---

[a] **2:13** aún *rell* ‖ --- CP

[b] **2:14** Pedro **f^{35}** (94.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cefas P^{46} ℵ A,B,C (4.6%) NU ‖ una omisión larga (0.8%)

[c] **2:14** vives como gentil y no como judío **f^{35}** ℵ A,B,C (92.3%) RP,HF,OC,TR(CP)NU ‖ vives como gentil y como judío (5.3%) ‖ vives como gentil P^{46} (0.7%) ‖ como gentil no como judío vives (1%) ‖ una omisión larga (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:14** por qué **f^{35}** [93.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ cómo P^{46} ℵ A,B,C [6.5%] NU

[e] **2:16** sabiendo **f^{35}** P^{46} A [80%] RP,HF,TR,CP ‖ sin embargo sabiendo ℵ B,C [10%] OC^{p}[NU] ‖ por lo tanto sabiendo [10%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:16** porque *rell* ‖ --- [8%]

[g] **2:16** nadie será justificado *rell* ‖ todos serán justificados B ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[h] **3:1** para que no se dejaran persuadir por la verdad **f^{35}** C (97%) RP,HF,OC,TR(CP) ‖ --- ℵ A,B (3%) NU

[i] **3:1** entre ustedes (nosotros 1%) **f^{35}** (90.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,B,C (9.5%) NU

fe? **3** ¿Acaso son tan insensatos? ¿Habiendo comenzando en espíritu, ahora terminan en la carne? **4** ¿Sufrieron tantas cosas en vano? (Si es que en verdad[a] fue en vano.) **5** Además, el que les suministra el Espíritu y realiza milagros entre ustedes, ¿*lo hace* por las obras de la ley o por el oír con fe?

6 Así como Abraham 'creyó a Dios y le fue contado por justicia', **7** deben saber, pues, que solo los que son de fe son 'hijos' de Abraham. **8** Además, la Escritura, previendo que Dios justificaría a los gentiles por la fe, anunció de antemano el evangelio a Abraham: "Todas las naciones serán bendecidas a través de ti". **9** Así que los que son de la fe son bendecidos junto con Abraham, el creyente.

[La maldición de la ley]

10 Porque todos los que son 'por las obras de la ley' están bajo maldición. Pues escrito está: "Maldito todo aquel que no permanece en todas las cosas escritas en el Libro de la Ley, para hacerlas". **11** Además, es evidente que por ley[b] nadie es justificado delante de Dios porque "el justo vivirá por fe". **12** Pero la ley no es de fe, sino que "el hombre[c] que los guarda, vivirá por ellos".

13 Cristo nos redimió de la maldición de la ley, habiéndose convertido en maldición en lugar nuestro —porque escrito está: "Maldito todo aquel que es colgado de un madero"—, **14** para que la bendición de Abraham viniera a las naciones gentiles a través de Cristo Jesús, a fin de que nosotros recibiéramos la promesa del Espíritu mediante la fe.

[La promesas a Abraham y a su Simiente]

15 Hermanos,[d] hablo como hombre: un pacto, aunque sea solo de hombre, una vez que ha sido ratificado, nadie lo anula o le añade. **16** Pero las promesas fueron dichas a Abraham y a su Simiente. No dice: "y[e] a las

---

[a] **3:4** en verdad *rell* ‖ --- P^{46} CP
[b] **3:11** ley *rell* ‖ la ley [1%] CP
[c] **3:12** hombre **f^{35}** (93.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C (6.6%) NU ‖ omisiones largas (0.3%)
[d] **3:15** hermanos *rell* ‖ --- [1%] CP
[e] **3:16** y *rell* ‖ --- [6%] CP

simientes", como siendo muchas, sino: "y a tu[a] simiente", como siendo uno, que es Cristo. **17** Además, digo esto: un pacto confirmado de antemano por Dios en Cristo[b] no puede ser anulado por la ley que vino cuatrocientos treinta años después, como para invalidar la promesa. **18** Porque si la herencia fuera por la ley, ya no sería por la promesa; pero Dios se la concedió a Abraham por medio de una promesa.

[La razón por la cual existe la ley]

19 Entonces, ¿por qué la ley? Se añadió a causa de las transgresiones, hasta que viniera la Simiente a quien se le había prometido la herencia. Y fue promulgada[c] por medio de ángeles, por la mano de un mediador. **20** (Pero este mediador no es solo para una de las partes; pero Dios es uno.) **21** ¿Es la ley, pues, contraria a las promesas de Dios?[d] ¡Claro que no! Al contrario, si se hubiera dado una ley capaz de impartir vida, entonces realmente la justicia hubiera sido por la ley. **22** Sin embargo, la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa por la fe en Jesucristo pudiera ser dada a los que creen.

23 Pero[e] antes que viniera esta fe, estuvimos en custodia bajo la ley, en confinamiento, hasta que fue revelada la fe que iba a venir. **24** De manera que la ley se convirtió en nuestro guarda hasta Cristo, para que fuéramos justificados por fe. **25** Pero ahora que ha venido la fe, ya no estamos bajo el cuidado del guarda.

26 Así que[f] todos ustedes son hijos de Dios por medio de la fe en Cristo Jesús. **27** Porque todos los que fueron bautizados en Cristo, de Cristo se han revestido. **28** No hay judío ni griego, no hay esclavo ni libre, no hay "varón y mujer". Porque todos ustedes son uno en Cristo Jesús. **29** Y si son de Cristo, entonces son simiente de Abraham y[g] herederos según la promesa.

---

[a] **3:16** tu *rell* ‖ la CP

[b] **3:17** en Cristo **f**^{35} I,0176 [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [2.5%] NU

[c] **3:19** y fue promulgada [la ley] *rell* ‖ y fue promulgada [la promesa] CP ‖ sería promulgada [8%]

[d] **3:21** de Dios **f**^{35} א A,C [99.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [sin minusculos que los acompañen] ‖ Dios [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **3:23** pero *rell* ‖ --- [9%] CP ‖ porque [3%]

[f] **3:26** así que *rell* ‖ --- [1%] CP

[g] **3:29** y **f**^{35} [94%] RP,HF,OC,TR ‖ --- א A,B,C [6%] CP,NU

4:1 Para continuar, mientras el heredero es niño, en nada es diferente a un esclavo, aunque es dueño de todo. **2** Pero está bajo el cuidado de tutores y administradores hasta el tiempo señalado por el padre. **3** Similarmente, cuando éramos 'niños' estábamos en esclavitud bajo los principios elementales del mundo. **4** Pero justo en el momento adecuado, Dios envió a Su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley, **5** para que pudiera redimir a los que están bajo la ley, a fin de que nosotros pudiéramos recibir la adopción como hijos. **6** Y debido a que[a] son hijos, Dios envió al Espíritu de Su Hijo a sus[b] corazones, que clama: "¡Abba, Padre!". **7** Por lo tanto, ya no eres esclavo, sino hijo. Y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.[c]

[Amonestación a los gálatas]

8 Pero en otro tiempo, cuando no conocían a Dios, ustedes eran esclavos de los que por naturaleza no son dioses. **9** Pero ahora que conocen a Dios —más bien, que son conocidos por Dios—, ¿cómo es que regresan a los débiles y pobres principios elementales, a los cuales quieren estar esclavizados de nuevo? **10** Ustedes guardan cuidadosamente los días, y los meses, y los tiempos y los años. **11** Temo por ustedes, que tal vez haya trabajado en vano en ustedes.

12 Hermanos, les ruego, sean como yo, puesto que yo me he hice como ustedes. No me han hecho ningún agravio. **13** Más bien, ustedes saben que al principio les anuncié el evangelio a pesar de un padecimiento físico. **14** Y no despreciaron ni rechazaron mi problema físico;[d] sino, al contrario, me recibieron como a un ángel de Dios, incluso como a Cristo Jesús. **15** ¿Cuál[e] era,[f] pues, su bendición? Porque soy testigo que si les hubiera sido posible, se

---

[a] **4:6** y debido a que *rell* ‖ y cuando [4%] CP
[b] **4:6** sus **f^{35}** [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestros P^{46} א A,B,C [6%] NU ‖ una variante más
[c] **4:7** de Dios por medio de Cristo **f^{35}** (74%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ por medio de Cristo (1.3%) ‖ de Dios por medio de Jesucristo (14.4%) ‖ por medio de Jesucristo (0.7%) ‖ por medio de Dios P^{46} א A,B,C (1.5%) NU ‖ --- (0.7%) ‖ de Dios pero coheredero de Cristo (6.4%) ‖ otras cuatro lecturas (1%)
[d] **4:14** y no despreciaron ni rechazaron mi problema físico **f^{35}** P^{46} C (86.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y mi problema físico fue una prueba para ustedes que no despreciaron ni rechazaron א A,B (1.7%) NU ‖ y no despreciaron ni rechazaron el problema físico (11.4%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **4:15** cuál **f^{35}** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ dónde P^{46} א A,B,C [4%] NU
[f] **4:15** era **f^{35}** [86%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [14%] NU

hubieran sacado sus propios ojos y me los hubieran dado. **16** ¿Así que ahora me he convertido en su enemigo por decirles la verdad?

17 Ellos los cortejan celosamente a ustedes no para bien, sino con la intención de aislarlos, a fin de que ustedes los busquen a ellos. **18** Ahora bien, es bueno ser celoso en lo bueno en cualquier momento, y no solo cuando estoy presente con ustedes.

19 Hijitos[a] míos, por los cuales de nuevo sufro dolores de parto hasta que Cristo haya sido formado en ustedes… **20** Ojalá pudiera estar presente con ustedes ahora mismo y cambiar mi tono, porque estoy perplejo por ustedes.

[Dos pactos]

21 Díganme ustedes, los que quieren estar bajo la ley, ¿acaso no le han puesto atención a la ley? **22** Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno de la joven esclava y el otro de la mujer libre. **23** Sin embargo, el de la esclava nació según la carne, y el de la libre por medio de la promesa.[b] **24** Ahora, las voy a alegorizar: estas *mujeres* son dos pactos;[c] uno procede del Monte Sinaí, engendrando hijos para esclavitud, el cual es 'Agar' **25** (porque esta 'Agar'[d] es el Monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la actual Jerusalén, y[e] está en esclavitud junto con sus hijos); **26** mientras que la 'Jerusalén' que está arriba es libre, la cual es la madre de todos[f] nosotros. **27** Porque escrito está: "¡Regocíjate, oh estéril, la que no da a luz! Prorrumpe y grita, tú que no sufres dolores de parto. Porque la mujer abandonada tiene muchos más hijos que la que tiene marido". **28** Y nosotros,[g] hermanos, así como Isaac, somos[h]

---

[a] **4:19** hijitos **f**^{35} (A)C [99%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ hijos ℵ B [1%] NU

[b] **4:23** por medio de la promesa **f**^{35} B [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ mediante una promesa P^{46} ℵ A,C [6%] NU ‖ según la promesa [6%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:24** son dos pactos **f**^{35} P^{46} A,B,C [92%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ son los dos pactos ℵ [8%] TR ⋮ ***conc.disc.***

[d] **4:25** porque esta Agar **f**^{35} (90.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque esta ℵ C (2.5%) ‖ esta Agar (0.3%) ‖ pero esta Agar A,B (5%) NU ‖ pero esta P^{46} (solo) ‖ tres largas omisiones (homoioteleuton) (1.7%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **4:25** y **f**^{35} [61%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque P^{46} ℵ A,B,C [4%] NU ‖ ahora [35%] ⋮ ***no K^{x}***

[f] **4:26** todos **f**^{35} A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:28** nosotros **f**^{35} ℵ A,C [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ustedes P^{46} B [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:28** somos **f**^{35} ℵ A,C [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ son P^{46} B [6%] NU ⋮ ***conc.disc.***

hijos de la promesa. **29** Pero es lo mismo ahora como lo era en aquel entonces: el que nació según la carne persigue al que nació según el Espíritu. **30** No obstante, ¿qué dice la Escritura? "¡Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque el hijo de la esclava de ninguna manera[a] debe heredar[b] junto con el hijo de la libre!". **31** Así pues,[c] hermanos, no somos hijos de la esclava, sino de la libre.

[Exhortación de Pablo: mantenerse firmes en la libertad y caminando en el Espíritu]

[Firmes en la libertad]

5:1 Manténganse firmes, por tanto, en la libertad con que Cristo nos libertó,[d] y no vuelvan estar de nuevo bajo el yugo de la esclavitud. **2** ¡Escuchen bien! Yo, Pablo, les digo a ustedes que si se circuncidan, Cristo no será de provecho[e] para ustedes. **3** Además, yo testifico de nuevo a todo hombre que se circuncida que está obligado a guardar toda la ley. **4** Ustedes, los que están 'siendo justificados' por la ley, han sido separados del Cristo;[f] han caído de la gracia. **5** Porque nosotros por medio del Espíritu esperamos con ansias la esperanza de la justicia por la fe. **6** Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión ni la incircuncisión sirven de nada, sino la fe que opera por medio del amor.

7 Ustedes corrían bien. ¿Quién los estorbó para no obedecer a la[g] verdad? **8** Esta persuasión no procede de Aquel que los llama. **9** Un poco de levadura leuda toda la masa. **10** Yo tengo confianza en el Señor, en cuanto a

---

[a] **4:30** de ninguna manera *rell* ‖ no P[46] [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:30** debe heredar **f[35]** A,C [80%] RP,HF,TR ‖ heredará P[46] א B [20%] OC,CP,NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:31** así pues **f[35]** P[46] א B [97%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ pero nosotros A,C [1%] ‖ --- [1%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:1** manténganse firmes, por tanto, en la libertad con que Cristo nos libertó **f[35]** (93-94%) RP,HF,OC,TR (Con algunas variantes: omite 'por tanto' 3.5%; omite 'con que' 5.4%; en vez de 'nos', 'los' 7.6%; y omite 'nos' 0.5%) ‖ para libertad Cristo nos libertó; por tanto, manténganse firmes א A,B,C (6.3%) NU ‖ otras tres variantes (4.8%)

[e] **5:2** no será de provecho *rell* ‖ no habrá sido de provecho [4%]

[f] **5:4** del Cristo **f[35]** A [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Cristo P[46] א B,C [2.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **5:7** la **f[35]** P[46] C [99.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A,B [solos] ⋮ ***conc.disc.***

ustedes, de que no pensarán de otra manera; pero el que los perturba sufrirá el castigo, quienquiera que sea.

11 Pero yo, hermanos, si todavía predico la circuncisión, ¿por qué soy perseguido aún? En ese caso, la ofensa de la cruz habría sido removida. **12**
¡Me gustaría que[a] los que los están perturbando también se removieran a sí mismos!

[Libertad, no libertinaje]

13 Ahora bien, ustedes, hermanos, han sido llamados a libertad. Solo que no usen esa libertad como oportunidad para la carne; al contrario, mediante el amor, háganse 'esclavos' los unos de los otros. **14** Porque toda la
ley[b] se cumple en una palabra, a saber: "Ama a tu prójimo como a ti mismo".[c]
15 Pero si se muerden y se desgarran los unos a los otros, ¡tengan cuidado, no sea que se consuman los unos a los otros!

[Caminar en el Espíritu]

16 Entonces digo: caminen en el Espíritu, y no cumplirán los deseos de la
carne. **17** Porque la carne desea lo que es contrario al Espíritu, y el Espíritu lo que es contrario a la carne; y[d] estos se oponen entre sí; de allí que ustedes no puedan hacer lo que quisieran. **18** Sin embargo, si son guiados por el Espíritu, no están bajo la ley.

19 Y las obras de la carne son evidentes, las cuales son: adulterio,
fornicación,[e] impureza, libertinaje, **20** idolatría, hechicería, odio, peleas, celos, arranques de ira, ambiciones egoístas, divisiones, partidismos, **21** envidias, asesinatos,[f] borracheras, orgías y cosas parecidas a estas. De las cuales les advierto de antemano, así como también[g] ya les he dicho, que los que practican tales cosas no heredarán el Reino de Dios.

---

[a] **5:12** me gustaría que *rell* ‖ por consiguiente P[46] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:14** ley **f[35]** P[46] א A,B,C [82%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ palabra [18%]
[c] **5:14** a tí mismo **f[35]** א A,B,C [55%] HF,OC,NU ‖ a él mismo P[46] [45%] RP,TR,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***
[d] **5:17** y **f[35]** A,C [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque P[46v] א B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **5:19** adulterio, fornicación **f[35]** [92%] RP,HF,OC,TR(CP) ‖ fornicación, adulterio [3%] ‖ fornicación (א)A,B,C [2%] NU ‖ --- [3%]
[f] **5:21** asesinatos **f[35]** A,C [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א B [5%] NU (homoioteleuton)
[g] **5:21** también **f[35]** A,C [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א B [1.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

22 Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fidelidad, **23** mansedumbre, dominio propio. Contra tales cosas no hay ley. **24** Además, los que son del Cristo[a] han crucificado la carne junto con sus pasiones y deseos.

25 Ya que vivimos por el Espíritu, caminemos[b] también según el Espíritu. **26** No seamos vanagloriosos, irritándonos los unos a los otros, envidiándonos los unos a los otros.

[Exhortaciones finales]

6:1 Hermanos, si un hombre en realidad fuera sorprendido en alguna maldad, ustedes, los espirituales, deben restaurarlo con un espíritu de mansedumbre, cuidándose a ustedes mismos, no sea que también sean tentados. **2** Lleven los unos las cargas pesadas de los otros, y cumplan[c] así la ley del Cristo.[d] **3** Porque si alguno piensa ser algo, cuando no es nada, se engaña a sí mismo. **4** Que cada uno examine su propio[e] trabajo, y entonces que haga su 'alardeo' solo dentro de sí mismo, y nunca para con alguien más. **5** Porque cada uno debe llevar su propia carga habitual.

6 Que el que sea instruido en la Palabra comparta todo lo bueno con el que lo instruye.

7 No se engañen, Dios no puede ser burlado; pues lo que el hombre siembra, esto también cosechará: **8** el que siembra para su propia carne, de su carne cosechará corrupción; pero el que siembra para el Espíritu, del Espíritu cosechará vida eterna.

9 No debemos cansarnos de hacer el bien, porque a su debido tiempo cosecharemos, si no nos rendimos. **10** Así que, según tengamos oportunidad,

---

[a] **5:24** del Cristo **f[35]** P[46] [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Cristo Jesús א A,B,C [2.5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:25** caminemos *rell* ‖ caminamos [13%] CP
[c] **6:2** cumplan **f[35]** א A,C [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ cumplirán (P[46])B [2%] NU ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***
[d] **6:2** del Cristo *rell* ‖ --- CP
[e] **6:4** su propio *rell* ‖ su [10%]

hagamos[a] el bien a todos, pero especialmente a los miembros de la familia de la fe.

[Despedida]

6:11 Miren qué grandes son las letras que les he escrito con mi propia mano.
12 Todos los que quieren tener una buena apariencia en la carne los están
obligando a circuncidarse, solo para no ser perseguidos a causa de la cruz del
Cristo.[b] **13** Porque ni siquiera los mismos que están circuncidados[c] guardan la
ley. Aun así, quieren que ustedes se circunciden, para que ellos puedan
jactarse en la carne de ustedes.[d] **14** Pero en cuanto a mí, que nunca me jacte
sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por medio del cual el mundo ha
sido crucificado para mí, y yo para el mundo. **15** Porque en Cristo Jesús, ni[e] la
circuncisión ni la incircuncisión valen[f] nada, sino una nueva creación. **16**
Ahora, a todos los que sigan esta regla, paz y misericordia sean sobre ellos, y
sobre el Israel de Dios.

17 Por lo demás, que nadie me cause problemas, porque en mi cuerpo llevo las marcas del Señor Jesús.[g]

18 Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con su espíritu. Amén.

---

[a] **6:10** hagamos **f^35^** א B,C [65%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ hacemos A [28%] ‖ hicimos P^46^ [6%] ‖ haremos [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x^***

[b] **6:12** del Cristo **f^35^** א A,C [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ de Jesucristo P^46^ B [0.5%] ‖ otras tres variantes [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **6:13** están circuncidados **f^35^** P^46^ B [66%] RP,HF,OC,CP ‖ son circuncidados א A,C [32%] TR,NU ‖ otras cuatro ortografías [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x^***

[d] **6:13** de ustedes *rell* ‖ de nosotros [13%]

[e] **6:15** porque en Cristo Jesús ni **f^35^** א A,C (96.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque ni P^46^ B (3%) NU ‖ otras dos lecturas (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **6:15** valen **f^35^** [97.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ son P^46^ א A,B,C [2.5%] NU

[g] **6:17** Señor Jesús **f^35^** [95.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús P^46^ A,B,C [1%] NU ‖ Señor Jesucristo א [1%] ‖ Cristo [1.5%] ‖ nuestro Señor Jesucristo [0.5%] ‖ otras tres variantes [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

LA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS EFESIOS**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol de Jesucristo[a] por la voluntad de Dios, a los santos que
están en Éfeso,[b] es decir, los fieles en Cristo Jesús: **2** Gracia a ustedes y paz de
Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

[La parte doctrinal de la carta: el plan de Dios de salvación y los gentiles]

[Alabanza a Dios por sus bendiciones en Cristo]

1:3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha
bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo; **4**
así como[c] nos escogió en Él antes de la fundación del mundo para que
fuéramos santos e irreprensibles delante de Él, en amor, **5** habiéndonos
predestinado para ser adoptados como hijos por medio de Jesucristo, en Él,
según el buen deseo de Su voluntad, **6** para alabanza de la gloria de Su gracia,
con la cual[d] nos agració en el Amado; **7** en quien tenemos la redención por
medio de Su sangre, el perdón de nuestras transgresiones, según las riquezas
de Su gracia, **8** la cual hizo sobreabundar para con nosotros con toda *Su*
sabiduría e inteligencia, **9** habiéndonos dado a conocer el 'secreto' de Su
voluntad, según el buen deseo que se propuso en Él, **10** para administrar la
plenitud de los tiempos: reunir todas las cosas bajo una sola cabeza en el
Cristo —las que están sobre los cielos y[e] las que están sobre la tierra—, en Él;
11 en quien también se nos adjudicó una herencia, habiendo sido

---

[a] **1:1** Jesucristo **f^{35}** א A [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P^{46} B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **1:1** en Éfeso **f^{35}** (A) (99.2%) RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- (P^{46})א B (0.8%)
[c] **1:4** así como *rell* ‖ así como también OC
[d] **1:6** con la cual **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ que P^{46} א A,B [3%] NU
[e] **1:10** las que están sobre los cielos y **f^{35}** P^{46} א B [70%] RP,HF,OC,NU ‖ las que están en los cielos y A [28%] CP ‖ tanto las que están en los cielos como [2%] TR ⋮ ***conc.disc.***

predestinados según el propósito de Aquel que opera todas las cosas
conforme al consejo de Su voluntad, **12** a fin de que seamos para la alabanza
de Su gloria, nosotros los que confiamos primero en el Cristo; **13** acerca del
cual, por cierto, nosotros habíamos oído[a] la Palabra verdadera, el evangelio
de su salvación; por el cual, ya que ustedes también creyeron, fueron sellados
con el Espíritu Santo de la promesa, **14** el cual[b] es el pago anticipado que
garantiza nuestra herencia hasta la puesta en libertad de la posesión *ya*
adquirida, para alabanza de Su gloria.

[Acción de gracias y oración por sabiduría y revelación]

15 Por esto, habiendo oído de su fe en el Señor Jesús y su amor para con
todos los santos,[c] **16** realmente no dejo de dar gracias por ustedes, haciendo
mención de ustedes[d] en mis oraciones: **17** que el Dios de nuestro Señor
Jesucristo, el Padre de gloria, les dé un espíritu de sabiduría y revelación en el
verdadero conocimiento de Él, **18** habiendo sido iluminados los ojos de su[e]
corazón,[f] para que sepan cuál es la esperanza de Su llamado, y[g] cuáles son las
riquezas de la gloria de Su herencia en los santos, **19** y cuál es la
extraordinaria grandeza de Su poder para con nosotros los que creemos,
según la demostración del alcance de Su potencia, **20** que ejerció en el Cristo
cuando lo resucitó de entre los muertos y lo sentó a Su diestra en los lugares
celestiales, **21** muy por encima de todo principado, y autoridad, y poder y
dominio, incluso sobre todo nombre que puede ser nombrado, no solo en
esta edad, sino también en la venidera. **22** Es decir, sujetó todas las cosas bajo
Sus pies y lo dio por Cabeza por sobre todas las cosas a la Iglesia, **23** la cual es
Su cuerpo, el complemento de Aquel que lleva a cabo todas las cosas en
todos.

---

[a] **1:13** nosotros habíamos oído **f^{35}** A [60%] ‖ ustedes habían oído P^{46} א B [40%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no** K^{x}*

[b] **1:14** el cual [masculino] **f^{35}** א [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ que [neutro] P^{46} A,B [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:15** su amor para con todos los santos **f^{35}** (98.2%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ para con todos los santos P^{46} א A,B (1.3%) (homoioteleuton) ‖ otras tres variantes (0.5%)

[d] **1:16** de ustedes **f^{35}** (94%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B (5%) NU ‖ otras dos lecturas (1%)

[e] **1:18** de su **f^{35}** א A [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ del P^{46} B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **1:18** corazón *rell* ‖ entendimiento [5%] TR

[g] **1:18** y **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B [3%] NU

[Salvos por gracia]

2:1 Asimismo, *Él les dio vida* a ustedes[a] cuando estaban muertos en las transgresiones y los pecados,[b] **2** en los que antes anduvieron según el dios de este mundo, el gobernador de la jurisdicción del aire, el espíritu que opera ahora en los hijos de la desobediencia. **3** Entre los cuales todos nosotros también solíamos comportarnos en los deseos pecaminosos de nuestra carne, llevando a cabo la voluntad de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, así como el resto. **4** Pero Dios, siendo rico en misericordia, a causa de Su gran amor con el que nos amó, **5** aun cuando estábamos muertos en nuestras transgresiones, nos dio vida juntamente con el Cristo (por gracia son salvos), **6** y nos resucitó juntamente con Él y nos sentó juntamente con Él en los lugares celestiales en Cristo Jesús, **7** con el fin de demostrar en las edades venideras las extraordinarias riquezas de Su gracia, por medio de Su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.[c] **8** Porque por gracia son salvos, por medio de la fe;[d] y esto no proviene de ustedes, es el regalo de Dios; **9** no por obras, para que nadie se jacte. **10** Porque somos Su 'composición', creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.

[Los gentiles son ahora parte del pueblo de Dios]

11 Así que recuerden que antes ustedes, los gentiles de nacimiento —llamados 'incircuncisión' por la llamada 'circuncisión', aquella hecha en la carne con las manos—, **12** que ustedes en aquel tiempo estaban separados de Cristo, excluidos de la ciudadanía de Israel y eran extranjeros a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo. **13** Pero ahora, en Cristo Jesús, ustedes que antes estaban lejos han sido hechos cercanos mediante la sangre del Cristo.

14 Porque Él mismo es nuestra paz, el cual de ambos ha hecho uno y ha derribado la barrera de separación, la ley de los mandamientos con decretos,

---

[a] **2:1** a ustedes *rell* ‖ a nosotros [10%]

[b] **2:1** en las transgresiones y los pecados **f**[35] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en sus transgresiones y pecados P[46] א B [5%] NU ‖ en sus propias transgresiones y pecados A ⋮ ***conc.disc.***

[c] **2:7** omiten todo el versículo o más א (1.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:8** la fe **f**[35] A [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ fe א B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***

15 habiendo eliminado la enemistad mediante Su carne, para crear de los dos
un solo nuevo hombre en Sí mismo, haciendo la paz, **16** y para reconciliar con
Dios a ambos en un solo cuerpo por medio de la cruz, por la cual dio muerte a
la enemistad. **17** Y habiendo venido, nos proclamó las buenas nuevas de paz a
nosotros,[a] a los lejanos y[b] a los cercanos, **18** porque a través de Él ambos
tenemos acceso al Padre, mediante un solo Espíritu.

19 Por tanto, ustedes ya no son extranjeros y peregrinos, sino[c]
conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios, **20** edificados
sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo[d] Jesucristo mismo[e] la
piedra angular; **21** en quien todo[f] edificio, bien ensamblado, crece para ser un
santuario santo en el Señor; **22** en quien también ustedes están siendo
juntamente edificados para llegar a ser morada de Dios en espíritu.

[La revelación del 'secreto' del Cristo a Pablo y los demás]

3:1 Por esta razón yo, Pablo, prisionero de Cristo Jesús[g] por amor de
ustedes los gentiles[h]… **2** Seguramente[i] han oído de la dispensación de la gracia
de Dios que me fue dada para con ustedes, **3** que cómo[j] por revelación me
hizo conocer el 'secreto' (como ya lo he escrito brevemente, **4** en referencia a
lo cual, cuando lo lean, podrán saber mi comprensión en el secreto del Cristo),
5 que en otras generaciones no fue dado a conocer a los hijos de los hombres,
como ahora ha sido revelado por Espíritu[k] a Sus santos apóstoles y profetas: **6**
que los gentiles son coherederos, miembros de un mismo cuerpo y

---

[a] * **2:17** nos… a nosotros **f[35]** [40%] ‖ les… a ustedes P[46] א A,B [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35* independiente**
[b] **2:17** y **f[35]** (93.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y paz P[46] א A,B (6.3%) NU ‖ --- (0.3%)
[c] **2:19** sino **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sino que son א A,B,C [4%] NU ‖ sino también [1%]
[d] **2:20** siendo *rell* ‖ ciertamente [10%]
[e] **2:20** Jesucristo mismo **f[35]** C [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús mismo A,B [3%] NU ‖ el Cristo א [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **2:21** todo **f[35]** א B [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ todo el A,C [5%] TR ⋮ ***conc.disc.***
[g] **3:1** Jesús **f[35]** P[46] A,B(C) [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **3:1** los gentiles *rell* ‖ --- CP
[i] **3:2** seguramente *rell* ‖ seguramente también CP
[j] **3:3** que cómo **f[35]** א A,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[k] **3:5** Espíritu **f[35]** P[46] א A,B,C [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ Espíritu Santo [15%] CP

copartícipes de Su[a] promesa en el Cristo[b] por medio del evangelio, **7** del que vine a ser ministro según el don de la gracia de Dios, que me fue dado según la operación de Su poder.

[Pablo, ministro del 'secreto']

8 A mí, que soy menos que el menor de todos los santos,[c] me fue dada esta gracia: predicar entre los[d] gentiles la inescrutable riqueza del Cristo, **9** y aclarar a todos[e] cuál es el plan[f] del 'secreto' que ha estado escondido desde los siglos por el Dios que creó todas las cosas por medio de Jesucristo;[g] **10** para que ahora, por medio de la Iglesia, la multiforme sabiduría de Dios sea dada a conocer a los principados y autoridades en los lugares celestiales, **11** conforme al propósito eterno que Él realizó en Cristo Jesús, nuestro Señor, **12** en quien tenemos la libertad y el[h] acceso con confianza por medio de la fe en Él. **13** Por tanto, les pido que no se desanimen por mis aflicciones por ustedes, que es su gloria.

[Oración por fortaleza del Espíritu y conocimiento del Cristo]

14 Por esta razón doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,[i] **15** de quién recibe nombre toda familia en los cielos y en la tierra, **16** para que les conceda, según la riqueza de Su gloria: ser fortalecidos con poder por medio de Su Espíritu en el hombre interior; **17** que el Cristo habite en sus corazones por medio de la Fe, para que, habiendo sido enraizados y establecidos en amor, **18** sean completamente capaces de comprender, junto con todos los santos, cuál es la anchura, y longitud, y profundidad y altura;[j] **19**

---

[a] **3:6** su **f**[35] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la P[46] א A,B,C [3%] NU
[b] **3:6** el Cristo **f**[35] [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P[46] א A,B,C [4%] NU
[c] **3:8** los santos rell ‖ --- CP
[d] **3:8** entre los **f**[35] [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ a los P[46] א A,B,C [2%] NU
[e] **3:9** a todos **f**[35] P[46] B,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:9** el plan **f**[35] P[46] א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la comunión [10%] TR
[g] **3:9** por medio del Jesucristo **f**[35] [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [4%] NU
[h] **3:12** el **f**[35] C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [2%] NU
[i] **3:14** de nuestro Señor Jesucristo **f**[35] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [3%] NU
[j] **3:18** profundidad y altura **f**[35] א A (93.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ altura y profundidad P[46] B,C,I (5.8%) NU ‖ otras dos variantes (0.3%) ⋮ ***conc.disc.***

y que conozcan el amor del Cristo, que sobrepasa todo entendimiento, a fin de que sean llenos de toda la plenitud de Dios.

[Alabanza a Dios]

20 Y a Aquel que es poderoso para hacer inmensurablemente mucho más de todo lo que pedimos o imaginamos, según el poder que opera en nosotros, **21** a Él sea la gloria en la Iglesia[a] en Cristo Jesús, por todas las generaciones, por los siglos de los siglos. Amén.

[Parte exhortativa de la carta: cómo es la vida cristiana]

[Andar como es digno del llamamiento]

4:1 Por lo tanto, yo, como prisionero en el Señor, les exhorto a andar como es digno del llamamiento al que fueron llamados, **2** con toda humildad y amabilidad, con paciencia, soportándose los unos a los otros en amor, **3** siendo diligentes en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz. **4** Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu, (así como también ustedes fueron llamados en una sola esperanza de su[b] llamado); **5** un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo; **6** un solo Dios y Padre de todos, que está sobre todos, y es a través de todos y está en todos nosotros.[c]

[Los dones del Cristo para edificación de la Iglesia]

7 Ahora, a cada uno de nosotros nos fue dada la gracia según la medida del don del Cristo. **8** Por eso Él dice: “Cuando ascendió a las alturas, llevó cautivos a los que habían estado en cautiverio, y[d] distribuyó dones a los hombres”. **9** (¿Qué implica que ‘ascendió’, sino que también había descendido primero[e] a las regiones[f] interiores de la tierra? **10** El que descendió es el mismo que también ascendió muy por encima de todos los cielos, para que pudiera llenar todas las cosas.) **11** En efecto, Él mismo dio a algunos el ser

---

[a] **3:21** Iglesia **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Iglesia y P^{46} א A,B,C [5%] NU
[b] **4:4** su *rell* ‖ nuestro CP
[c] **4:6** nosotros **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,CP ‖ ustedes [5%] TR ‖ --- P^{46} א A,B,C [5%] NU
[d] **4:8** y **f^{35}** B,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **4:9** primero **f^{35}** B (97%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- (P^{46})א A,C,I (3%) NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **4:9** regiones **f^{35}** א A,B,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} [1%] ⋮ ***conc.disc.***

apóstoles, a otros el ser profetas, a otros el ser evangelistas, y a otros el ser
pastores y maestros, **12** para el equipamiento completo de los santos para el
trabajo del ministerio, a fin de edificar el cuerpo del Cristo, **13** hasta que todos
alcancemos la unidad de la fe y del verdadero conocimiento del Hijo de Dios,
hasta ser un hombre totalmente maduro, a la medida de la estatura completa
del Cristo; **14** para que ya no seamos 'niños', sacudidos como por las olas y
cargados de aquí para allá por todo viento de doctrina, por los negocios
fraudulentos de gente que cobra por el error; **15** al contrario, que hablando la
verdad en amor, crezcamos en todo en Aquel que es la Cabeza, el Cristo;[a] **16**
de quien todo el cuerpo, siendo ensamblado y entretejido con lo que cada
articulación suministra, según la actividad propia de cada una de las partes,
promueve[b] su propio crecimiento,[c] su propia edificación, en amor.

[Debemos cambiar nuestra manera de vivir]

17 Por lo tanto, les afirmo e insisto esto en el Señor: ustedes ya no
deben andar como andan también los otros[d] gentiles, en la vanidad de su
mente, **18** con el entendimiento entenebrecido, excluidos de la vida de Dios,
por la ignorancia que en ellos hay debido al endurecimiento de sus corazones,
19 los cuales, habiendo perdido toda esperanza, se han entregado a sí mismos
a la perversión, satisfaciéndose ávidamente en todo tipo de vileza. **20** Pero así
no es como ustedes aprendieron al Cristo **21** (si en verdad le han oído y
fueron enseñados por Él, así como la verdad está en Jesús): **22** con respecto a
su pasada manera de vivir, a despojarse del viejo hombre, que sigue siendo
corrompido por los deseos engañosos, **23** y a renovarse en el espíritu de su
mente, **24** y a vestirse del nuevo hombre, creado a la semejanza de Dios, en
verdadera justicia y santidad.

25 Por tanto, habiendo dejado la mentira, "Hablen verdad[e] cada uno con
su prójimo", porque somos miembros los unos de los otros. **26** "Indígnense,

---

[a] **4:15** el Cristo **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo ℵ A,B,C [3%] NU ‖ del Cristo P^{46} ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:16** promueve *rell* ‖ promotores CP

[c] **4:16** su propio crecimiento Lit.: 'el crecimiento del cuerpo para'

[d] **4:17** otros **f^{35}** (91.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} ℵ A,B,I (5.3%) NU ‖ parte de una omisión larga (2.8%)

[e] **4:25** verdad *rell* ‖ la verdad [10%]

pero no pequen”; no permitan que el sol se ponga sobre su enojo, **27** ni le den
oportunidad al diablo. **28** El que roba, que ya no robe, sino más bien que
trabaje, haciendo lo bueno con las manos,[a] para que tenga qué compartir con
el necesitado. **29** Que ninguna palabra mala salga de su boca, sino solo la que
sea buena para edificación, según sea necesario, para dar gracia a los oyentes.
30 Y no entristezcan al Espíritu Santo de Dios, con el cual fueron sellados para
el día de la redención. **31** Que toda amargura, ira, enojo, gritos y blasfemia
sea removida de ustedes, junto con toda malicia. **32** Más bien,[b] sean amables
los unos a los otros, compasivos, perdonándose unos a otros, así como Dios
los[c] perdonó en Cristo.[d]

[Andar como hijos amados]

5:1 Sean, pues, imitadores de Dios como hijos amados, **2** y anden en
amor, así como también el Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por
nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios para olor fragante. **3** Sin embargo, entre
ustedes ni siquiera deben hablar de fornicación y de cualquier forma de
corrupción moral[e] o[f] avaricia (como corresponde a santos); **4** ni obscenidad ni
pláticas tontas o chistes vulgares (que no tienen cabida), sino más bien
acciones de gracias. **5** Porque tengan[g] esto por seguro: ningún fornicario ni
nadie que sea moralmente corrupto o avaro (que es ser idólatra) tiene
herencia en el Reino del Cristo y de Dios. **6** Que nadie los engañe con palabras
vacías, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de la
desobediencia. **7** Por lo tanto, no participen con ellos; **8** aunque en otro
tiempo ustedes fueron tinieblas, ahora son luz en el Señor.

---

[a] **4:28** lo bueno con las manos **f**[35] P[46,49] B,I (75.2%) RP,HF,OC,TR ‖ lo bueno con sus propias manos א A (23%) CP[NU] ‖ lo bueno (0.8%) ‖ otras cuatro variantes (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:32** más bien **f**[35] P[49] א A [96%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B [3%] ‖ entonces [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **4:32** los **f**[35] P[46] א A [35%] TR,NU ‖ nos P[49] B [65%] RP,HF,OC,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[d] **4:32** Dios en Cristo *rell* ‖ Cristo [2%] CP

[e] **5:3** corrupción moral *rell* ‖ --- [1%]

[f] **5:3** o *rell* ‖ y [10%]

[g] * **5:5** tengan **f**[35] P[46] א A,B [30%] NU ‖ tienen [70%] RP,HF,OC,TR,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[Andar como hijos de luz]

Anden como hijos de luz **9** (porque el fruto del Espíritu[a] es en toda bondad, y justicia y verdad), **10** discerniendo lo que es agradable al Señor. **11** No participen de las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien repruébenlas. **12** Porque es vergonzoso aun hablar de las cosas que ellos hacen en secreto. **13** Pero todas las cosas, al ser expuestas, son reveladas por la luz, porque la luz es lo que manifiesta todas las cosas. **14** Por eso Él dice: “Despiértate, oh tú que duermes, y levántate de los muertos, y el Cristo brillará sobre ti”.

[Andar como sabios]

15 Miren, pues, que caminen con cuidado, no como insensatos, sino como sabios, **16** aprovechando el tiempo, porque los días son malos. **17** Es por eso que no deben ser ignorantes, sino entendidos en[b] cuál es la voluntad del Señor. **18** Y no se embriaguen con vino, que es dañino y un despilfarro; más bien, sean llenos del Espíritu, **19** hablando unos con otros con salmos e himnos y cánticos espirituales, cantando y haciendo música en sus corazones al Señor; **20** siempre dando gracias a Dios el Padre por todas las cosas, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, **21** sujetándose los unos a los otros en el temor de Dios.[c]

[Instrucciones para las esposas y los esposos]

5:22 Esposas, sujétense ustedes mismas[d] a sus propios maridos, como al Señor; **23** porque el hombre es cabeza de su esposa, así como el Cristo es Cabeza de la Iglesia —Él también es[e] el Preservador del cuerpo—. **24** De

---

[a] **5:9** del Espíritu **f[35]** P[46] (94.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de la luz P[49] א A,B,I (5.3%) NU ‖ otras tres variantes (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:17** entendidos en (Lit.: entendiendo) **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ entiendan P[46] א A,B [3%] NU

[c] **5:21** de Dios **f[35]** [70%] TR ‖ de Cristo P[46] א A,B [30%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ de Jesucristo [0.5%] ‖ una lectura más

[d] **5:22** sujétense ustedes mismas **f[35]** (89.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sujéntense ellas mismas א A,I (9.1%) ‖ sujétese ella misma (0.7%) ‖ --- P[46] B [solos] NU ‖ una variante más (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **5:23** también Él es **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Él mismo P[46] א A,B,I[v],048 [3%] NU

hecho, así como[a] la Iglesia está sujeta al Cristo, así también deben estarlo las esposas a sus propios[b] maridos en todo.

25 Esposos, amen a sus propias[c] esposas, así como el Cristo amó a la
Iglesia y se entregó a sí mismo por ella, **26** a fin de santificarla, habiéndola
limpiado por el lavamiento del agua; en una palabra, **27** para presentársela[d] a
sí mismo —la gloriosa Iglesia— sin mancha ni arruga o cualquier cosa
parecida, sino para que sea santa e inmaculada. **28** De esta misma manera, los
esposos[e] deben amar a sus propias esposas, como a sus propios cuerpos. El
que ama a su propia esposa, se ama a sí mismo. **29** Después de todo, nunca
nadie ha detestado su propia carne, sino que la nutre y la cuida
delicadamente, así como el Señor[f] a la Iglesia, **30** pues somos miembros de Su
cuerpo, de Su carne y de Sus huesos.[g] **31** "Por esto dejará el hombre a su
padre y a su madre, y se unirá a su esposa, y los dos serán[h] una sola carne". **32**
Este es un gran misterio, pero yo hablo con respecto a Cristo y a[i] la Iglesia.

33 En todo caso, a cada uno de ustedes en particular: que cada uno ame a su propia esposa como a sí mismo, mientras que la esposa debe respetar a su marido.

[Instrucciones para hijos y padres]

6:1 Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor,[j] porque esto es justo. **2**
"Honra a tu padre y madre" —que es el primer mandamiento con promesa—
3 "para que te vaya bien y tengas larga vida sobre la tierra". **4** Y padres, no
provoquen a ira a sus hijos, sino críenlos en la disciplina e instrucción del
Señor.

---

[a] **5:24** así como **f³⁵** א A [98%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ porque P⁴⁶ [1%] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:24** propios **f³⁵** A [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **5:25** propias **f³⁵** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,048 [2%] NU ‖ una lectura más
[d] **5:27** para presentársela **f³⁵** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para Él presentar P⁴⁶ א A,B [3%] NU
[e] **5:28** los esposos **f³⁵** א [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ los esposos también P⁴⁶ A,B,048ᵛ [5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:29** Señor **f³⁵** [80%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo P⁴⁶ א A,B,048 [20%] NU
[g] **5:30** de Su carne y de Sus huesos **f³⁵** (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y de Sus huesos (0.5%) ‖ --- P⁴⁶ א A,B,048 (2.3%) NU (homoioteleuton) ‖ otras seis variantes (1.3%)
[h] **5:31** serán Lit.: 'estarán en', lo cual enfatiza más su unidad
[i] **5:32** a **f³⁵** P⁴⁶ א A [85%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- B [15%] ⋮ ***conc.disc.***
[j] **6:1** en el Señor **f³⁵** P⁴⁶ א A,Iᵛ [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[Instrucciones para esclavos y amos]

5 Esclavos, obedezcan a sus amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de corazón, como al Cristo; **6** no solo cuando los observan, como para agradar a los hombres, sino como esclavos del[a] Cristo, haciendo de corazón la voluntad de Dios; **7** sirviendo con buena actitud al[b] Señor y no a los hombres, **8** sabiendo que cualquier cosa buena que cada uno haga, esto mismo recibirá del Señor, sea esclavo o sea libre.

9 Y amos, hagan lo mismo para con ellos, dejando la intimidación, sabiendo que también el propio Amo de ustedes[c] está en los cielos, y para Él no hay acepción de personas.

[Firmes en la vida cristiana]

6:10 Finalmente, mis hermanos,[d] sean fuertes en el Señor y en Su gran poder. **11** Pónganse toda la armadura de Dios para que puedan estar firmes contra las estratagemas del diablo. **12** Porque nuestra lucha no es contra carne y sangre, sino contra los principados, contra las autoridades, contra los gobernantes de las tinieblas de esta edad,[e] contra los espíritus malignos en los lugares celestiales. **13** Esta es la razón por la que deben tomar toda la armadura de Dios, para que puedan resistir en el día malo, manteniéndose firmes, con todo en su lugar.

14 Así que permanezcan firmes, habiendo ceñido su cintura con la verdad, habiéndose puesto la coraza de justicia, **15** y habiéndose calzado los pies con la preparación para anunciar del evangelio de la paz. **16** Sobre[f] todo, habiendo tomado el escudo de la fe, con el cual podrán apagar todas las flechas encendidas del maligno. **17** También, tomen el casco de la salvación y la espada del Espíritu, que es la Palabra hablada de Dios; **18** orando en todo

---

[a] **6:6** del **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [5%] NU
[b] **6:7** al **f^{35}** [70%] TR ‖ como al א A,B [30%] RP,HF,OC,CP,NU
[c] **6:9** el propio Amo de ustedes **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR ‖ el Amo de ellos y de ustedes P^{46} א A,B [5%] NU ‖ el Amo de ustedes y ellos CP
[d] **6:10** mis hermanos **f^{35}** (88.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ hermanos (A) (7.9%) ‖ --- P^{46} א B,I (3.3%) NU
[e] **6:12** de esta edad **f^{35}** (97.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B (2.8%) NU
[f] **6:16** sobre **f^{35}** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en P^{46} א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

tiempo en el Espíritu, con toda oración y súplica; y velando en esto[a] mismo
con toda perseverancia y petición, por todos los santos. **19** (También por mí,
para que al abrir mi boca me sea dada palabra con valentía, para dar a
conocer el misterio del evangelio, **20** del cual soy embajador en cadenas, que
lo pueda declarar con valor, como debo hablar.)

[Despedida]

6:21 Ahora bien, para que también ustedes[b] puedan conocer mis asuntos,
cómo me va, Tíquico, el amado hermano y fiel siervo en el Señor, les hará
saber todo; **22** al cual he enviado a ustedes para esto mismo: para que
conozcan nuestras circunstancias y conforte sus corazones.

23 Paz a los hermanos, y amor con fe, de Dios Padre y del Señor
Jesucristo.

24 La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con
amor inalterable. Amén.[c]

---

[a] **6:18** esto **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU
[b] **6:21** ustedes *rell* ‖ --- P[46] (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **6:24** amén **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [3%] NU

LA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS FILIPENSES**

[Saludo]

1:1 Pablo y Timoteo, siervos[a] de Jesucristo,[b] a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, junto con los obispos y diáconos: **2** Gracia y paz a ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

[Acción de gracias y oración]

3 Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de ustedes, **4** orando siempre con gozo en todas mis oraciones por todos ustedes, **5** por su participación en el evangelio desde el primer día hasta ahora, **6** estando persuadido de esto mismo, que el que inició la buena obra en ustedes la completará hasta el Día de Jesucristo.[c] **7** Me es justo pensar así de todos ustedes, pues los tengo en mi corazón. Tanto en mis cadenas como en la defensa y confirmación del evangelio, todos ustedes son copartícipes conmigo en la gracia. **8** Porque Dios me es testigo de cómo los anhelo a todos ustedes con el entrañable amor de Jesucristo.[d]

9 Y esto es lo que pido en oración: que el amor de ustedes abunde aún más y más en conocimiento verdadero y en todo discernimiento, **10** para que ustedes puedan identificar las cosas que realmente son importantes; a fin de que sean sinceros e intachables para el Día de Cristo, **11** habiendo sido llenos de frutos[e] de justicia, que son[f] mediante Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

---

[a] **1:1** siervos Lit.: 'esclavos'

[b] **1:1** Jesucristo **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús ℵ B [3%] NU

[c] **1:6** Jesucristo **f**^{35} ℵ A [65%] OC,TR ‖ Cristo Jesús P^{46} B [35%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[d] **1:8** Jesucristo **f**^{35} [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P^{46} ℵ A,B [4%] NU

[e] **1:11** de frutos **f**^{35} (66%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ del fruto P^{46} ℵ A,B,I,048 (33.2%) NU ‖ parte de una omisión larga (0.8%) (homoioteleuton) ⋮ ***no K^{x}***

[f] **1:11** que son **f**^{35} (70%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que es P^{46} ℵ A,I,048 (28%) NU ‖ --- B (0.8%) ‖ otras dos lecturas (0.3%) ‖ parte de una omisión larga (0.8%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[Las cadenas de Pablo y el evangelio]

1:12 Ahora bien, quiero que sepan, hermanos, que los acontecimientos
adversos que me han ocurrido han resultado más bien para el avance del
evangelio; **13** tanto así que ha venido a ser evidente a toda la guardia imperial
y a todos los demás, que estoy en cadenas por Cristo. **14** Y la mayoría de los
hermanos en el Señor han sido alentados por mis cadenas a ser mucho más
atrevidos, a hablar la Palabra[a] sin miedo. **15** A decir verdad, algunos están
predicando al Cristo por envidia y rivalidad, pero otros de buena voluntad; **16**
los primeros proclaman al Cristo por ambiciones egoístas, no con sinceridad,
pensando así añadir a mi aflicción[b] mientras estoy en cadenas; **17** sin
embargo, los últimos lo hacen por amor, sabiendo que estoy aquí para la
defensa del evangelio.[c] **18** ¿Entonces qué? Más bien[d] de todas maneras, ya
sea por pretexto o en verdad, Cristo es proclamado, y en esto me regocijo. Sí,
y me regocijaré.

19 Porque sé que esto resultará en mi liberación, mediante sus suplicas y
el apoyo del Espíritu de Jesucristo, **20** según mi anhelo y esperanza que en
nada seré avergonzado, sino que con toda confianza, tanto ahora como
siempre, Cristo será magnificado en mi cuerpo, ya sea mediante la vida o la
muerte. **21** Porque para mí el vivir es Cristo, y morir ganancia. **22** Pero si el
vivir en la carne significa una labor fructífera para mí, entonces, no sé cuál
escoger. **23** Pues estoy indeciso entre las dos: tengo el deseo de partir y estar
con Cristo (lo cual es mucho mejor),[e] **24** pero permanecer en la carne es más
importante, por causa de ustedes. **25** Así que estado persuadido de esto, sé

---

[a] **1:14** hablar la palabra **f^{35}** P^{46} (78.7%) RP,HF,OC,TR,NU ‖ hablar la palabra de Dios א A,B (20.2%) (CP) ‖ hablar la palabra del Señor (0.3%) ‖ otras cuatro lecturas (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:16** añadir a mi aflicción **f^{35}** (92.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ causarme aflicción א A,B (6.3%) NU ‖ otras tres lecturas (0.5%) ‖ parte de una omisión larga (0.5%) (homoioteleuton)

[c] **1:17** los primeros proclaman a Cristo por ambiciones egoístas, no con sinceridad, pensando así añadir a mi aflicción mientras estoy en cadenas; sin embargo, los últimos lo hacen por amor, sabiendo que estoy aquí para la defensa del evangelio **f^{35}** (88.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ 24-38, 22-23, 1-21 P^{46} א A,B,048 (9.6%) NU ‖ otras dos lecturas (0.3%) ‖ parte de una omisión larga (1.2%) (homoioteleuton) [Los números corresponden al orden de las palabras de la primera variante.]

[d] **1:18** más bien **f^{35}** D [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ que B ‖ más bien que P^{46} א A [4%] NU ɔ ⋮ **conc.disc.**

[e] **1:23** lo cual es mucho mejor **f^{35}** א [96%] RP,HF,TR,CP ‖ pues es mucho mejor (P^{46})A,B,C [4%] OC^{p}[NU] ⋮ ***conc.disc.***

que permaneceré y continuaré con todos ustedes para su progreso y gozo en
la fe, **26** a fin de que su regocijo con respecto a mí sea más abundante en
Cristo Jesús por mi llegada de nuevo a ustedes.

[Exhortación a una vida cristiana consecuente con el evangelio]

[Luchar por el evangelio]

1:27 Solo que se comporten como es digno del evangelio del Cristo, para que
ya sea que vaya y los vea, o que esté ausente, oiga que ustedes permanecen
firmes en un mismo espíritu, luchando juntos con una sola alma por la fe del
evangelio, **28** y sin dejarse intimidar en nada por los que se oponen. Para ellos
esto es un indicio claro de perdición, pero para ustedes[a] de salvación; y esto
proviene de Dios. **29** Porque a ustedes se les ha concedido con respecto a
Cristo no solo confiar en Él, sino también sufrir por Él, **30** teniendo la misma
lucha que vieron en mí, y que ahora oyen que está en mí.

[Vivir en unidad]

2:1 Entonces, si hay algún alivio en Cristo, si alguna consolación de
amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún sentimiento[b] de compasión y
acciones de misericordia, **2** completen mi gozo pensando lo mismo, teniendo
el mismo amor, estando en completo acuerdo, siendo uno en propósito. **3** No
hagan nada por rivalidad o[c] vanagloria, sino que en humildad cada uno de
ustedes considere al otro como superior a sí mismo. **4** Que cada uno busque[d]
no solo sus propios intereses, sino también[e] el[f] de los demás.

[Ser humildes, así como Cristo Jesús]

5 De hecho,[g] que esté en ustedes esta actitud que también estuvo en
Cristo Jesús: **6** el cual, existiendo en forma de Dios, no consideró la igualdad

---

[a] **1:28** para ustedes **f^{35}** א A,B [95%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ para nosotros C [5%]
[b] **2:1** algún sentimiento *rell* ‖ algunos sentimientos [5%] TR
[c] **2:3** o **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ni por א A,B,C [3%] NU ‖ ni P^{46} [1%] ‖ o por [1%] ‖ otra lectura más ⋮ ***conc.disc.***
[d] **2:4** que cada uno busque **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ buscado cada uno P^{46} א A,B,C [5%] NU
[e] **2:4** también **f^{35}** P^{46} א A,B,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- D [1%]
[f] * **2:4** el **f^{35}** [40%] CP ‖ los P^{46} א A,B,C [60%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[g] **2:5** de hecho **f^{35}** P^{46} [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

con Dios como algo a qué aferrarse, **7** sino que se despojó a sí mismo, tomado forma de esclavo, haciéndose a semejanza de los hombres. **8** Y hallándose en condición de hombre, se humilló a sí mismo, siendo obediente hasta la muerte. ¡Y muerte de cruz! **9** Por lo cual Dios también lo exaltó hasta lo sumo y le concedió nombre[a] que es sobre todo nombre, **10** para que al nombre de Jesús toda rodilla se doble —de los que están en los cielos, y en la tierra y debajo de la tierra—, **11** y toda lengua confiese que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

[Ocuparse en la salvación]

12 Por lo tanto, amados míos, así como siempre han obedecido[b] (no solo cuando[c] en mi presencia, sino[d] mucho más ahora en mi ausencia), ocúpense en su propia salvación con temor y temblor. **13** Porque Dios mismo es el que opera en ustedes tanto el querer como el hacer, por *Su* buena voluntad.

[Ser irreprensibles]

14 Hagan todo sin murmuraciones[e] ni discusiones, **15** para que sean intachables y puros, hijos de Dios irreprensibles en medio de una generación torcida y perversa, en medio de la cual brillan como portadores de luz en el mundo, **16** aferrándose a la Palabra de Vida, para que me gloríe en el Día de Cristo de que no corrí en vano ni en vano trabajé. **17** Sí, incluso si soy derramado como libación sobre el sacrificio y servicio de su fe, me alegro y me regocijo junto con todos ustedes. **18** Por esta misma razón, ustedes también alégrense y regocíjense conmigo.

[Los enviados de Pablo]

[Timoteo]

2:19 Ahora bien, espero en el Señor Jesús poder enviarles pronto a Timoteo, para que yo también pueda ser confortado al saber cómo les va a ustedes. **20**

---

[a] **2:9** nombre $\mathbf{f}^{35}$ [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ el nombre P^{46} א A,B,C [2%] NU

[b] **2:12** han obedecido *rell* ‖ me han obedecido CP

[c] **2:12** cuando $\mathbf{f}^{35}$ P^{46} א A,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ --- B [10%] CP ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:12** sino *rell* ‖ sino también CP

[e] **2:14** murmuraciones $\mathbf{f}^{35}$ P^{46v} א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ ira [10%] CP

Pues no tengo a nadie con mi mismo sentir que genuinamente se preocupe
por el bienestar de ustedes **21** (ya que todos buscan sus propios intereses, no
los de Cristo Jesús).[a] **22** Pero ustedes conocen sus méritos, que como un hijo
con su padre él ha servido conmigo en el evangelio. **23** Por tanto espero
enviarlo lo antes posible, cuando vea cómo me va en mis asuntos. **24** A pesar
de todo, confío en el Señor que yo mismo iré pronto.

[Epafrodito]

25 Sin embargo, consideré necesario enviarles a Epafrodito, mi
hermano, colaborador y compañero de lucha, también su mensajero y
ministro de mis necesidades, **26** ya que él los estaba añorando[b] a todos
ustedes, y estuvo ansioso porque ustedes habían oído que él estaba enfermo.
27 De hecho, estuvo enfermo, cerca de la muerte, pero Dios tuvo misericordia
de él; pero no solo de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza
sobre tristeza. **28** Así que, lo envío con mayor solicitud para que ustedes se
alegren al verlo de nuevo, y yo esté menos preocupado. **29** Recíbanlo, pues,
en el Señor con gran gozo, y también tengan en alta estima a los tales, **30**
porque por la obra del Cristo[c] estuvo al borde de la muerte, arriesgando su
vida para completar lo que hacía falta en el servicio de ustedes hacia mí.

[La confianza en la carne y la madurez espiritual]

[Cuidado con los malos obreros]

3:1 Por lo demás, hermanos míos, alégrense en el Señor. Para mí no es
gravoso escribirles las mismas cosas, y para ustedes es lo[d] seguro. **2** ¡Cuídense
de los 'perros', cuídense de los malos obreros, cuídense de la mutilación! **3**
Porque nosotros somos la circuncisión, los que adoramos por el Espíritu de

---

[a] **2:21** Cristo Jesús **f³⁵** B [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesucristo P⁴⁶ ℵ A,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:26** los estaba añorando **f³⁵** (P⁴⁶)(B) [75%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ estaba añorando verlos ℵ A,C,Iᵛ [25%]

[c] **2:30** del Cristo **f³⁵** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Cristo P⁴⁶ B [5%] NU ‖ del Señor ℵ A [4%] ‖ --- C [1%] ‖ una lectura más ⋮ ***conc.disc.***

[d] * **3:1** lo **f³⁵** Aᵛ [40%] HF ‖ --- P⁴⁶ ℵ B,C [60%] RP,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

Dios[a] y nos gloriamos en Cristo Jesús, sin poner nuestra confianza en la carne
4 (aunque en realidad[b] yo mismo tengo fundamento para tal confianza).

[Confiar en Cristo en vez de confiar en la carne]

Si alguna otra persona piensa que tiene fundamento para confiar en la
carne, yo más: **5** circuncidado al octavo día, de la nación de Israel, de la tribu
de Benjamín, hebreo de hebreos; con respecto a la Ley, fariseo; **6** con
respecto al celo, perseguidor de la Iglesia; con respecto a la justicia que está
en la ley, intachable.

7 Sin embargo,[c] todo lo que para mí era ganancia, lo he considerado
como pérdida a causa del Cristo. **8** Así es, de hecho considero que todas las
cosas son pérdida ante lo sublime, el conocimiento de Cristo Jesús,[d] mí Señor,
por quien perdí todas las cosas, y las tengo por basura, a fin de ganar a Cristo,
9 y ser hallado en Él, no teniendo como mi propia justicia la que proviene de
la ley, sino la que es mediante la fe en Cristo, la justicia que proviene de Dios
basada en esa fe; **10** para poder conocerle a Él y el poder de Su resurrección y
la participación en Sus sufrimientos, llegando a ser como Él en Su muerte; **11** y
luego, de alguna manera, alcanzar la resurrección de los[e] muertos. **12** No que
ya lo haya obtenido o que ya haya sido perfeccionado, sino que sigo adelante,
para ver si logro alcanzar aquello para lo cual también fui alcanzado por Cristo
Jesús.[f]

[Buscar la madurez en unidad]

13 Hermanos, yo mismo no considero haberlo alcanzado ya,[g] pero una
cosa *hago*: olvidando lo que queda atrás y extendiéndome hacia lo que está
adelante, **14** sigo adelante hacia la meta por el premio, el supremo
llamamiento de Dios en Cristo Jesús.

---

[a] **3:3** de Dios **f**^{35} ℵ A,B,C [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ a Dios [5%] TR ‖ --- P^{46} ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:4** en realidad *rell* ‖ --- [10%]
[c] **3:7** sin embargo **f**^{35} B [97%] RP,HF,OC,TR,CP [NU] ‖ --- P^{46} ℵ A [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:8** Cristo Jesús **f**^{35} P^{46} ℵ (B) [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ Jesucristo A [20%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **3:11** de los **f**^{35} [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de entre los P^{46} ℵ A,B [4%] NU
[f] **3:12** Cristo Jesús **f**^{35} P^{46} ℵ A [97%] RP,HF,OC,TR[NU] ‖ Jesucristo [1%] ‖ Cristo B [2%] ‖ el Señor Jesucristo CP ⋮ ***conc.disc.***
[g] * **3:13** no considero haberlo alcanzado ya **f**^{35} P^{16v} ℵ A [40%] OC,CP ‖ no considero haberlo alcanzado P^{46} B [60%] RP,HF,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

15 Así que aquellos entre nosotros que son maduros deben tener esta mentalidad; pero si en algún momento piensan diferente, Dios les revelará eso también. **16** Solo que, en lo que ya hemos alcanzado, debemos caminar ordenadamente por la misma regla, debemos pensar lo mismo.[a]

17 Hermanos, sean todos juntos imitadores de mí, y tomándonos como ejemplo, tengan en consideración a los que caminan de la misma manera. **18** Porque muchos están caminando como enemigos de la cruz del Cristo —de los cuales a menudo les hablaba y ahora les digo aun con lágrimas—, **19** cuyo fin es la perdición, cuyo dios es su estómago y cuya gloria está en su propia vergüenza; su mente solo está en lo terrenal. **20** Pero nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos ansiosamente a *nuestro* Salvador, al Señor Jesucristo, **21** el cual transformará el cuerpo de nuestra humillación para que sea[b] conforme al cuerpo de Su gloria, según el poder con que también puede sujetar a sí mismo todas las cosas.

4:1 Así que hermanos míos, amados y añorados, gozo y corona mía, de esta manera estén firmes en el Señor, amados.

[Varias exhortaciones]

[A Evodia y a Síntique]

4:2 Le ruego a Evodia y le ruego a Síntique que se pongan de acuerdo en el Señor. **3** Sí,[c] te pido también a ti, genuino colaborador, que ayudes a estas mujeres que trabajaron conmigo en el evangelio, junto con Clemente y el resto de mis colaboradores, cuyos nombres están el Libro de la Vida.

[La oración]

4 Regocíjense siempre en el Señor. Una vez más les digo: ¡Regocíjense! **5** Que su amabilidad sea evidente a todos los hombres; el Señor está cerca. **6** No se angustien por nada; al contrario, en todo, mediante oración y súplica con acción de gracias, sean presentadas sus peticiones delante de Dios. **7** Y la

---

[a] **3:16** regla, debemos pensar lo mismo **f**[35] (91%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ debemos pensar en la misma regla (6.3%) ‖ debemos pensar lo mismo (1%) ‖ --- P[16,46] א A,B,I[v] (1.7%) NU

[b] **3:21** para que sea **f**[35] (97.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (2.5%) NU ‖ una lectura más (0.2%)

[c] **4:3** sí **f**[35] P[46] א A,B [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ y [5%] TR

paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento guardará sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

[El filtro de la mente]

8 Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable,
todo lo justo, todo lo puro, todo lo agradable, todo lo bueno —si hay virtud
alguna o algo digno de admirar—, piensen en esto. **9** Pongan en práctica las
cosas que aprendieron, recibieron, oyeron y vieron[a] en mí, y el Dios de paz
estará con ustedes.

[Agradecimiento por la ofrenda enviada]

4:10 Me regocijo grandemente en el Señor porque otra vez han renovado su
preocupación por mí; en verdad estaban pendientes,[b] solo que les faltaba la
oportunidad. **11** No digo esto por escasez, porque he aprendido a estar
contento en cualquier circunstancia. **12** Sé lo que es estar restringido, y
también[c] sé lo que es tener en abundancia; en todo lugar y de toda manera he
sido iniciado en el secreto tanto de estar satisfecho como de padecer hambre,
tanto de tener abundancia como de tener necesidad: **13** todo lo puedo en
Cristo que me fortalece.[d] **14** Sin embargo,[e] hicieron bien en compartir
conmigo en mi tribulación.

15 Y[f] ustedes mismos también saben, filipenses, que al principio del
evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna congregación participó
conmigo en el asunto de dar y recibir sino solo ustedes; **16** porque también en
Tesalónica, aun una y otra vez, enviaron ayuda por mi necesidad. **17** No que
busque la donación, sino que busco fruto que se añada a su cuenta. **18** Sin
embargo, he recibido todas las cosas y tengo más que suficiente; estoy bien
abastecido, habiendo recibido de Epafrodito las cosas que enviaron, olor

---

[a] **4:9** vieron **f**[35] א A,B [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ vean [30%]
[b] **4:10** estaban pendientes *rell* ‖ están pendientes CP
[c] **4:12** y también **f**[35] P[46] א A,B [85%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ y [15%] TR
[d] **4:13** en Cristo que me fortalece **f**[35] [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en el que me fortalece א A,B,I [2%] NU
[e] **4:14** sin embargo **f**[35] א A,B [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ sin embargo ustedes también [10%]
[f] **4:15** y *rell* ‖ --- P[46] [2%] CP ⋮ ***conc.disc.***

fragante, un sacrificio aceptable, agradable a Dios. **19** Y mi Dios suplirá[a] todas sus necesidades de acuerdo a Sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

20 Y al Dios y Padre nuestro sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[Despedida]

4:21 Saluden a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo les mandan saludos. **22** Todos los santos los saludan, pero especialmente los de la casa del Cesar.

23 La gracia del Señor[b] Jesucristo sea con todos ustedes.[c] Amén.[d]

---

[a] **4:19** y mi Dios suplirá *rell* ‖ y que mi Dios supla [15%]
[b] **4:23** del Señor **f**^{35} א A,B [85%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ de nuestro Señor P^{46} [15%] TR ⋮ ***conc.disc.***
[c] **4:23** con todos ustedes **f**^{35} (90.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ con su espíritu P^{46} א A,B (9.1%) NU
[d] **4:23** amén **f**^{35} P^{46} א A [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

La Epístola de Pablo **a los Colosenses**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol de Jesucristo[a] por la voluntad de Dios, y el hermano
Timoteo, **2** a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas:
Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.[b]

[Acción de gracias y oración]

3 Nosotros siempre le damos gracias al Dios y[c] Padre de nuestro Señor
Jesucristo cuando oramos por ustedes **4** (habiendo oído de su fe en Cristo
Jesús y su amor para con[d] todos los santos), **5** a causa de la esperanza que
está siendo reservada para ustedes en los cielos, de la cual ya han oído por la
Palabra de la Verdad **6** (el evangelio que ha llegado a ustedes así como
también a todo el mundo, donde[e] está produciendo fruto y creciendo,[f] como
también entre ustedes, desde el día en que oyeron y entendieron
verdaderamente la gracia de Dios), **7** tal como *la* aprendieron de Epafras,
nuestro amado consiervo, que es un fiel siervo del Cristo para con ustedes,[g] **8**
el cual también nos ha reportado el amor de ustedes en espíritu.

9 Por esta misma razón, desde el día que lo oímos, no hemos dejado de
orar por ustedes y pedir que sean llenos del verdadero conocimiento de Su
voluntad en toda sabiduría y entendimiento espiritual, **10** para que anden[h]
como es digno del Señor, agradándole en todo, dando fruto en toda buena

---

[a] **1:1** Jesucristo **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús P[46] א A,B [5%] NU
[b] **1:2** y del Señor Jesucristo **f[35]** א A,C,I [80%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B [20%] NU ⁝ ***conc.disc.***
[c] **1:3** y **f**[35] א A,I [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B,C [2%] NU ⁝ ***conc.disc.***
[d] **1:4** para con **f[35]** B (87.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que tienen para con א A,C (11.4%) NU ‖ que tiene para con (1.2%) ⁝ ***conc.disc.***
[e] **1:6** donde (Lit.: 'y') **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C [5%] NU
[f] **1:6** y creciendo **f[35]** א A,B,C (48%) RP,HF,OC,CP,NU ‖ --- (52%) TR (homoioteleuton)
[g] **1:7** para con ustedes **f[35]** C [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ de nuestra parte P[46] א A,B [10%]
[h] **1:10** para que anden **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para andar P[46] א A,B,C [5%] NU

obra y creciendo hacia el[a] verdadero conocimiento de Dios, **11** siendo
fortalecidos con todo poder según la potencia que reside en Su gloria, para
toda perseverancia y paciencia.

12 *Tampoco hemos dejado de* dar gracias con gozo al Padre,[b] que nos[c]
ha hecho aptos para participar de la herencia de los santos en la Luz; **13** el
cual nos libró del dominio de las tinieblas, y nos trasladó al reino del Hijo de
Su amor, **14** en quien tenemos la redención por medio de Su sangre,[d] el
perdón de los pecados.

[La preeminencia del Hijo y la reconciliación]

1:15 Él es la representación visible del Dios invisible, 'Primogénito' sobre
toda[e] creación, **16** porque por Él fueron creadas todas las cosas: las[f] que están
en los cielos y las[g] que están sobre la tierra, las visibles y las invisibles, ya sean
tronos o dominios o gobernadores o autoridades; todas las cosas han sido
creadas por medio de Él y para Él. **17** En efecto, Él es antes de todas las cosas,
y en Él todas las cosas subsisten. **18** Además, Él es la[h] Cabeza del cuerpo, que
es la Iglesia.

Él es Principio, el primogénito de entre los muertos, para que sea
preeminente en todo, **19** porque a toda la Plenitud le agradó habitar en Él, **20**
y por medio de Él reconciliar todas las cosas consigo mismo, habiendo hecho
la paz por medio de la sangre de Su cruz —por medio de Él,[i] ya sea las cosas
sobre la tierra o las cosas sobre[j] los cielos—.

21 Así que ahora también a ustedes, que en otro tiempo estaban

---

[a] **1:10** hacia el **f^{35}** (90.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ *en* el P^{46} א A,B,C,I (4.6%) NU ‖ en el (4.1%) ‖ otras tres lecturas (0.7%)

[b] **1:12** al Padre **f^{35}** P^{46} A,B,C [65%] RP,HF,TR,NU ‖ al Dios y Padre [30%] OC^p,CP ‖ al Dios Padre א [5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[c] **1:12** nos **f^{35}** A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ los א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:14** por medio de su sangre **f^{35}** [60%] TR ‖ --- א A,B,C [40%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***no K^x***

[e] **1:15** toda *rell* ‖ toda la [10%]

[f] **1:16** las **f^{35}** A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **1:16** las **f^{35}** A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **1:18** la *rell* ‖ --- [2%] CP

[i] **1:20** por medio de Él **f^{35}** P^{46} א A,C,048 [80%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B,I [20%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **1:20** sobre **f^{35}** [50%] RP,HF,CP ‖ en א A,B,C [50%] OC,TR,NU ⋮ ***no K^x***

excluidos y eran hostiles en su mente a causa de sus obras malignas, **22** los ha
reconciliado por Su cuerpo de carne a través de Su[a] muerte, para presentarlos
delante de Él santos, e intachables e irreprensibles; **23** esto es, si ustedes
continúan cimentados y firmes en la Fe, y sin desviarse de la esperanza del
evangelio, el cual oyeron y ha sido proclamado en toda la[b] creación debajo del
cielo, del cual yo, Pablo, vine a ser siervo.

[El ministerio de Pablo]

1:24 Ahora me regocijo en mis[c] sufrimientos por ustedes, y suplemento en mi
carne las cosas que hacen falta de las aflicciones del Cristo por Su cuerpo,
que[d] es la Iglesia; **25** de la cual vine a ser siervo según la mayordomía de Dios
que me fue dada para con ustedes, para completar la Palabra de Dios, **26** el
'secreto' que ha sido mantenido oculto desde las edades y generaciones
pasadas, pero que ahora ha sido revelado a Sus santos; **27** a los cuales Dios
quiso dar a conocer quién[e] es la riqueza de la gloria de este secreto entre las
naciones, el cual[f] es Cristo en ustedes, la esperanza de gloria; **28** a quien
nosotros proclamamos, amonestando a todo hombre y enseñando a todo
hombre[g] con toda sabiduría, para presentar a todo hombre[h] perfecto[i] en
Cristo;[j] **29** para lo cual también trabajo, esforzándome según Su poder que
obra poderosamente a través de mí.

2:1 Porque quiero que sepan cuán grande es la preocupación que tengo
por ustedes y por los que están en Laodicea, incluso por todos los que no me
conocen[k] personalmente, **2** para que sus corazones cobren ánimo, al estar

---

[a] * **1:22** Su **f^{35}** א A [40%] ‖ la P^{46v} B,C,I^{v} [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[b] **1:23** la **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [5%] NU
[c] **1:24** mis **f^{35}** [55%] OC^{p},TR ‖ --- א A,B,C [45%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***no K^{x}***
[d] **1:24** que *rell* ‖ el cual C [10%] [Neutro contra masculino; 'cuerpo' es neutro.]
[e] * **1:27** quién **f^{35}** א C [40%] OC,TR ‖ qué P^{46} A,B [60%] RP,HF,CP,NU [Masculino contra neutro.] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[f] **1:27** el cual **f^{35}** א C,I [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ que P^{46} A,B [4%] NU [Masculino contra neutro.] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **1:28** a todo hombre *rell* ‖ --- [10%] CP
[h] **1:28** a todo hombre **f^{35}** א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- [10%]
[i] **1:28** perfecto *rell* ‖ --- CP
[j] * **1:28** Cristo **f^{35}** P^{46} א A,B,C [40%] NU ‖ Cristo Jesús [60%] RP,HF,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***
[k] **2:1** no me conocen *rell* ‖ no conozco A,B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

unidos en amor y en toda riqueza[a] que viene de tener una comprensión segura, para un verdadero entendimiento del ‘secreto’ del Dios y Padre y del Cristo,[b] **3** en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

4 Ahora bien,[c] digo esto para que nadie los engañe con argumentos persuasivos. **5** Porque aunque estoy físicamente ausente, no obstante estoy con ustedes en el espíritu, regocijándome a medida que observo su orden y la firmeza de su fe en Cristo.

[Vivir en el Cristo]

[Caminar en el Cristo]

2:6 Por tanto, así como recibieron al Cristo, Jesús el Señor, sigan caminando en Él, **7** habiendo sido enraizados y siendo edificados en Él, y siendo establecidos en la[d] fe, así como fueron enseñados, abundando en ella[e] con acciones de gracias.

[Basarse en la persona y obra del Cristo]

8 Tengan cuidado, que nadie los haga cautivos por medio de la filosofía y engaños vacíos, basándose en la tradición humana, según los principios elementales del mundo, y no según Cristo. **9** Porque en Él habita toda la Plenitud de la Deidad en forma corporal, **10** y ustedes están completos en Él, que es la cabeza de todo dominio y autoridad; **11** en quien también fueron

---

[a] **2:2** riqueza *rell* ‖ la riqueza A,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:2** del Dios y Padre y del Cristo **f**[35] (79.6%) RP,HF,OC,TR,CP ɔ
del Dios y Padre del Cristo א[b] (12.9%)
del Dios Padre y del Cristo 0208 (1.8%)
del Dios y Padre y de Cristo (0.7%)
del Dios Padre del Cristo A,C (0.7%)
del Dios Padre y de Cristo (0.2%)
del Dios Padre de Cristo א,048 (0.3%)
de Dios, de Cristo P[46] B (3.0) NU
de Dios D[b]
otras cinco lecturas (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **2:4** ahora bien **f**[35] C,048 [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B [5%] NU
[d] **2:7** en la **f**[35] א (B) [98%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ en A,C,I [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:7** en ella **f**[35] B,048[v] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,I[v] [4%] NU ‖ en Él D [1%]

‘circuncidados’ por la remoción del cuerpo de los pecados[a] de la carne, no con una circuncisión hecha con las manos, sino con la circuncisión del Cristo, **12**
habiendo sido sepultados con Él en el bautismo; en quien también fueron resucitados juntamente por medio de la fe en el poder del Dios que lo resucitó de entre los muertos.

13 Y a ustedes, estando muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne, les dio vida[b] juntamente con Él, habiéndonos perdonado[c] todas nuestras transgresiones; **14** habiendo borrado el registro
acerca de nosotros que nos era contrario (basado en las ordenanzas), en efecto, lo ha quitado de en medio, habiéndolo clavado en la cruz; **15** habiendo
despojado a los principados y las autoridades, hizo un espectáculo público de ellos, habiendo triunfado sobre ellos en la cruz.[d]

[Vivir sujetos a Cristo]

16 Por lo tanto, no permitan que nadie los juzgue acerca de comida o[e] bebida, o con respecto a día festivo o luna nueva o sabbats, **17** cosas que *solo*
son sombra de las que vendrán; pero el cuerpo es de Cristo.[f] **18** Tampoco
permitan que nadie los descalifique, deleitándose en servilismo y devoción a los ángeles, ‘tomando posesión’ de cosas que no ha visto,[g] siendo vanamente hinchado por su mente carnal, **19** en lugar de aferrarse a la Cabeza; de quien todo el cuerpo, sustentado y unido por sus articulaciones y ligamentos, crece con el crecimiento que viene de Dios.

---

[a] **2:11** de los pecados **f**[35] (92.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,B,C (7%) NU ‖ omiten porciones más largas (0.5%)

[b] **2:13** les dio vida **f**[35] א A,C [65%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ nos dio vida P[46] B [20%] ‖ dio vida [15%] TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

[c] **2:13** habiéndonos perdonado **f**[35] א A,B,C [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ habiéndoles perdonado [30%] (algunos TR)

[d] **2:15** en la cruz Lit.: ‘en ella’, refiriéndose a la cruz

[e] **2:16** o **f**[35] א A,C,I [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y P[46] B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:17** de Cristo **f**[35] P[46] [95%] RP,HF,OC,CP ‖ del Cristo א A,B,C [5%] TR,NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:18** que no ha visto **f**[35] (96.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que no hemos visto (1.7%) ‖ que no haya visto (0.5%) ‖ que ustedes no han visto (0.2%) ‖ que ha visto P[46] א A,B,I (1.5%) NU

[‘Vivir’ muertos con Cristo]

20 Entonces,[a] ya que han muerto con[b] Cristo, dejando los principios elementales del mundo, ¿por qué, como si aún vivieran en el mundo, se sujetan a reglas **21** —¡No toques, ni[c] gustes, ni manipules con tus manos!— **22** (todas las cuales resultan en corrupción por el uso excesivo), según los mandamientos y enseñanzas de hombres? **23** Tales cosas tienen a la verdad apariencia de sabiduría en religiosidad autoimpuesta, y en falsa humildad y[d] en ascetismo, *pero* no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.

[Vivir resucitados con el Cristo]

3:1 Además, ya que ustedes han sido resucitados junto con el Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está el Cristo sentado a la diestra de Dios. **2** Pongan su mente en las cosas de arriba, no en las de la tierra; **3** porque ustedes murieron, y su vida ha sido escondida con el Cristo en Dios. **4** Cuando el Cristo, nuestra[e] vida, sea manifestado, entonces ustedes también serán manifestados con Él en gloria.

[Vivir en santidad en Cristo]

5 Por lo tanto, hagan morir sus[f] miembros que están en la tierra: fornicación, impureza, pasión, malos deseos y la avaricia, que es idolatría. **6** Porque por estas cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de la desobediencia,[g] **7** en las cuales ustedes mismos andaban en otro tiempo, cuando vivían en ellas. **8** Pero ahora ustedes también deben excluir de su boca todas estas cosas: enojo, ira, malicia, blasfemia, lenguaje obsceno. **9** No se mientan los unos para con los otros, ya que se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, **10** y se han vestido del nuevo, que está siendo renovado hacia un verdadero conocimiento de acuerdo a la imagen de

---

[a] **2:20** entonces **f**[35] (א) [85%] OC,TR ‖ --- A,B,C [15%] RP,HF,CP,NU
[b] **2:20** con **f**[35] א A,B,C [95%] RP,HF,CP,NU ‖ con el [5%] OC,TR
[c] **2:21** ni **f**[35] א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ no [10%] CP (Dos veces.)
[d] **2:23** y **f**[35] א A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **3:4** nuestra **f**[35] B [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ su P[46] א C [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:5** sus **f**[35] A [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ los P[46] א B,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **3:6** sobre los hijos de la desobediencia **f**[35] א A(C)I [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P[46] B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

su Creador, **11** donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, escita, esclavo, libre, sino que Cristo es el[a] todo y está en todos.

12 Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, vístanse de entrañable misericordia, bondad, humildad, amabilidad, paciencia; **13** soportándose los unos a los otros y perdonándose entre ustedes mismos, si alguno tuviera[b] queja contra otro; así como el Cristo[c] los[d] perdonó, así también ustedes deben hacerlo. **14** Y sobre todas estas cosas, vístanse de amor, que es el vínculo perfecto.

15 Y que la paz de Dios[e] gobierne en sus corazones, a la cual también fueron llamados en un solo cuerpo; y sean agradecidos.

16 Que la palabra del Cristo[f] habite en ustedes abundantemente mientras se enseñan y se amonestan unos a otros con toda sabiduría, y mientras cantan con gracia en sus corazones al Señor[g] con salmos, e[h] himnos y[i] cánticos espirituales.

17 Y todo lo que hagan en palabra o en[j] obra, háganlo todo en el nombre del Señor Jesús,[k] dando gracias al Dios y[l] Padre por medio de Él.

[Instrucciones a las familias]

18 Esposas, sujétense ustedes mismas a sus propios[m] esposos, como es apropiado en el Señor.

19 Esposos, amen a sus esposas y no sean ásperos para con ellas.

---

[a] **3:11** el **f[35]** B [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א A,C [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:13** tuviera *rell* ‖ tiene [10%] CP ‖ tuvieran [2%]
[c] **3:13** el Cristo **f[35]** C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ el Señor P[46] A,B,I [2%] NU ‖ Dios א [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:13** los **f[35]** א A,B [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ nos C [10%] CP
[e] **3:15** Dios **f[35]** (95.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo א A,B,C,I (4.8%) NU
[f] **3:16** del Cristo *rell* ‖ de Dios A,C [9%] ‖ del Señor א ,I [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **3:16** al Señor **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ a Dios P[46v] א A,B,C [4%] NU
[h] **3:16** e **f[35]** A[v],I[v] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B,C [3%] NU
[i] **3:16** y **f[35]** A[v],I[v] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B,C [3%] NU
[j] **3:17** o en *rell* ‖ u [10%]
[k] **3:17** del Señor Jesús *Byz* P[46] B ‖ de Jesucristo A,C,D ‖ del Señor Jesucristo א *pc* ɔ ⋮ ***conc.disc.***
[l] **3:17** y **f[35]** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46v] א A,B,C [2%] NU
[m] **3:18** a sus propios **f[35]** [80%] RP,HF,TR ‖ a los א A,B,C [19%] OC,CP,NU ‖ a sus [1%]

20 Hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto es agradable en el Señor.[a]

21 Padres, no irriten a sus hijos, para que no se desanimen.

22 Esclavos, obedezcan a sus amos terrenales en todo, no solo cuando
los observan, como para agradar a los hombres, sino con sinceridad de
corazón, temiendo a Dios.[b] **23** Y todo lo que hagan, háganlo con todas sus
fuerzas, como para Señor y no para los hombres, **24** sabiendo que[c] del Señor
recibirán la herencia como recompensa, porque[d] sirven al Señor Cristo. **25**
(Pero[e] el que hace lo malo, recibirá el pago por el mal que hizo, y no hay
acepción de personas.)

4:1 Amos, provean[f] a sus esclavos con lo justo y equitativo, sabiendo que ustedes también tienen un Amo en los cielos.[g]

[Instrucción de orar]

2 Dedíquense constantemente a la oración, velando en ella con acción
de gracias, **3** orando al mismo tiempo por nosotros, para que Dios nos abra[h]
una puerta para la Palabra, para hablar el 'secreto' del Cristo (por el que
también estoy en cadenas), **4** a fin de que lo anuncie con claridad, como debo
hablar. **5** Compórtense sabiamente para con los de afuera *de la iglesia*,
aprovechando bien el tiempo. **6** Que la palabra de ustedes sea siempre con
gracia, sazonada con sal, para que sepan cómo deben responder a cada uno.

[Despedida e instrucciones particulares]

4:7 Tíquico les contará todas las noticias acerca mí; él es un amado hermano,
y un fiel ministro y consiervo en el Señor. **8** Se los envié a ustedes para esto

---

[a] **3:20** en el Señor **f**^{35} א A,B,C [79%] RP,HF,CP,NU ‖ al [21%] OC,TR
[b] **3:22** a Dios **f**^{35} P^{46} [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ al Señor א A,B,C,048 [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **3:24** que *rell* ‖ --- CP
[d] **3:24** porque **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{46} א A,B,C [5%] NU
[e] **3:25** pero **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque א A,B,C [5%] NU
[f] **4:1** provean **f**^{35} א A,B [80%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ proveen C [18%] CP ‖ proveyeron [2%]
[g] **4:1** los cielos **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ el cielo א A,B,C,I [3%] NU
[h] **4:3** abra *rell* ‖ abra también CP

mismo, para que conozca[a] sus[b] circunstancias y consuele sus corazones, **9**
junto con Onésimo, un fiel y amado hermano, que es uno de ustedes. Ellos les harán saber todo lo que está ocurriendo aquí.

10 Los saluda Aristarco, mi compañero de prisión, y también Marcos, el primo de Bernabé (acerca del cual han recibido instrucciones; si llega a ustedes, recíbanle), **11** y Jesús, al que llaman Justo. Estos son los únicos de la circuncisión que colaboran conmigo por el Reino de Dios; ellos han sido un consuelo para mí.

12 Los saluda Epafras, que es uno de ustedes, siervo[c] de Cristo.[d] Él siempre está luchando en oración por ustedes, para que permanezcan perfectos y completos[e] en toda la voluntad de Dios. **13** Porque soy testigo que él tiene mucho celo[f] por ustedes, y por los que están en Laodicea y los que están en Hierápolis.

14 Los saluda Lucas, el médico amado, y Demas. **15** Saluden a los hermanos que están en Laodicea, y a Ninfas y la congregación en su casa.[g]

16 Ahora bien, una vez que esta carta haya sido leída entre ustedes, procuren que también se lea en la congregación de Laodicea, y que ustedes, a su vez, lean la carta de Laodicea.

17 Y díganle a Arquipo: “Mira que cumplas el ministerio que recibiste en el Señor”.

4:18 Este saludo es con mi propia mano: de Pablo. Recuerden mis cadenas. La Gracia sea con ustedes. Amén.[h]

---

[a] **4:8** conozca **f[35]** P[46] C (87.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ conozcan (ustedes) א A,B,048 (10.9%) NU ‖ --- (0.5%) ‖ una variante más (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:8** sus **f[35]** P[46] א C (88.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestras A,B,048 (11.4%) NU ‖ --- (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:12** siervo Lit.: ‘esclavo’

[d] **4:12** Cristo **f[35]** P[46] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús א A,B,I [4%] [NU] ‖ Jesucristo C [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **4:12** completos **f[35]** P[46] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ completamente seguros א A,B,C [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **4:13** mucho celo **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ mucha angustia א A,B,C [4%] NU ‖ otras cuatro lecturas [1%]

[g] **4:15** en su casa [Lit.: ‘la casa de él’] **f[35]** [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la casa de ellos א A,C [6%] ‖ la casa de ella B [1%] NU ‖ la casa [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:18** amén **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C,048 [5%] NU

LA PRIMERA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS TESALONICENSES**

[Saludo]

1:1 Pablo, y Silvano y Timoteo, a la congregación de los tesalonicenses en Dios Padre y el Señor Jesucristo: Gracia y paz a ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.[a]

[Acción de gracias]

2 Siempre damos gracias a Dios por todos ustedes cuando los[b] mencionamos en nuestras oraciones, **3** recordando continuamente delante de nuestro Dios y Padre su trabajo por la fe, su labor que viene del amor y su paciencia basada en la esperanza, proviniendo todo esto de nuestro Señor Jesucristo, **4** sabiendo a la perfección, hermanos amados por Dios, que ustedes son escogidos.

[El ministerio de Pablo y sus colaboradores en Tesalónica]

[El impacto de su ministerio]

1:5 Como pueden ver, nuestro evangelio no vino a ustedes solamente en palabra, sino también en poder, y en Espíritu Santo y con plena certeza. Sin duda saben la clase de hombres que demostramos ser entre[c] ustedes por el bien de ustedes. **6** De hecho, ustedes vinieron a ser imitadores de nosotros y del Señor, habiendo recibido la Palabra con la alegría del Espíritu Santo, a pesar de una gran aflicción; **7** de tal manera que ustedes llegaron a ser ejemplos[d] para todos los creyentes en Macedonia y[e] Acaya. **8** Esto es porque

---

[a] **1:1** de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo **f[35]** א A,I (85.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Dios Padre y del Señor Jesucristo (3.9%) ‖ de Dios su Padre y del Señor Jesucristo (1.3%) ‖ de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo (1.2%) ‖ --- B (7.5%) NU ‖ otras dos lecturas (0.5%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:2** los **f[35]** C [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,I [5%] NU

[c] **1:5** entre ustedes **f[35]** B [95%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ a ustedes א A,C,048 [5%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:7** ejemplos **f[35]** א A,C [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ un ejemplo B [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **1:7** y **f[35]** [70%] CP,,RP,HF,TR ‖ y en א A,B,C [30%] OC[p],NU

la Palabra del Señor ha sido divulgada desde ustedes, no solo en Macedonia y en[a] Acaya, sino también[b] en todo lugar; su fe para con Dios se ha difundido de tal manera que nosotros no tenemos[c] necesidad de decir nada.

9 Porque ellos mismos relatan acerca de ustedes[d] el tipo de entrada que tuvimos[e] para con ustedes, y cómo ustedes se volvieron de los ídolos a Dios, para ser siervos del Dios vivo y verdadero, **10** y esperar de los cielos a Su Hijo, al cual resucitó de entre los muertos, a Jesús, quien nos rescata de la ira venidera.

[Las características de su ministerio]

2:1 Ahora bien, ustedes mismos saben, hermanos, que nuestra visita a ustedes no fue en vano. **2** Al contrario, a pesar de haber sufrido y haber sido insultados antes en Filipos, como lo saben, nos atrevimos en nuestro Dios a anunciarles el evangelio de Dios, encarando una gran oposición. **3** Además, nuestra exhortación no proviene de error o de impureza, ni está en engaño, **4** sino que hablamos precisamente como aquellos que han sido aprobados por Dios para ser confiados con el evangelio, no como para agradar a los hombres, sino al[f] Dios que examina nuestros corazones. **5** Es más, ustedes bien saben que nunca usamos palabras para adular o para encubrir avaricia —Dios es testigo— **6** o para buscar la gloria de los hombres, ni de ustedes ni de otros. Como apóstoles de Cristo pudimos haber sido 'pesados', **7** pero[g] fuimos amables[h] entre ustedes, como una nodriza que cuida con ternura a sus propios hijos.

8 Al quererlos de esta manera, nos pareció bien compartir con ustedes no solo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias vidas, porque

---

[a] **1:8** en **f[35]** א C [85%] RP,HF,OC,CP[NU] ‖ --- B [15%] TR ‖ A omite toda la cláusula ⋮ ***conc.disc.***
[b] **1:8** también **f[35]** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- (א)A,B,C [10%] NU
[c] **1:8** nosotros no tenemos *rell* ‖ ustedes no tienen B ⋮ ***conc.disc.***
[d] * **1:9** ustedes **f[35]** B [40%] ‖ nosotros א A,C [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[e] **1:9** tuvimos **f[35]** א A,B,C [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ tenemos [5%] TR
[f] **2:4** al **f[35]** A [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ a א B,C [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[g] **2:7** pero *rell* ‖ --- [4%]
[h] **2:7** amables **f[35]** A (87.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ como amables (1%) ‖ niños P[65] א B,C,I (10.8%) NU ‖ otras cuatro lecturas ⋮ ***conc.disc.***

llegaron a ser de gran estima para nosotros. **9** Seguramente recuerdan, hermanos, nuestra labor dura y esforzada; porque[a] trabajando de noche y de día, para no ser carga a ninguno de ustedes, les proclamamos el evangelio de Dios.

10 Ustedes son testigos, y también Dios, de cuán piadosa, justa e irreprensiblemente fuimos entre ustedes los creyentes; **11** de hecho, saben cómo tratamos a cada uno de ustedes, así como lo hace un padre a sus propios hijos, exhortándolos y consolándolos, **12** e insistiendo que se comportaran como es digno de Dios, que los llama a Su propio reino y gloria.

[Acción de gracias por su paciencia en el sufrimiento]

13 Otra razón por la que nosotros continuamente damos gracias a Dios es que, cuando ustedes recibieron de nosotros la Palabra de Dios hablada, no la recibieron como palabra de hombres, sino como lo que realmente es, la Palabra de Dios, la cual actúa eficazmente en ustedes los creyentes. **14** Porque ustedes, hermanos, vinieron ser imitadores de las congregaciones de Dios en Cristo Jesús que están en Judea, en el sentido que ustedes también sufrieron las mismas cosas a manos de sus propios compatriotas que ellos a manos de los judíos. **15** (Los cuales mataron tanto al Señor Jesús como a sus propios[b] profetas, y nos[c] han perseguido, y no agradan a Dios, y se oponen a todos los hombres, **16** tratando de evitar que hablemos a los gentiles para que sean salvos —como para siempre llenar la medida sus pecados—, y ha venido sobre ellos la ira al extremo.)

[Timoteo va a Tesalónica y regresa con noticias]

2:17 Pero nosotros, hermanos, separados de ustedes por poco tiempo —físicamente, pero no de corazón—, hicimos todo lo posible por ver sus rostros, con mucho anhelo. **18** De hecho, quisimos ir a ustedes —yo, Pablo, una y otra vez—, pero Satanás nos lo impidió. **19** Porque, ¿cuál es nuestra esperanza o gozo o corona de gloria? ¿No lo son precisamente ustedes, en

---

[a] **2:9** porque **f[35]** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [10%] NU
[b] **2:15** sus propios **f[35]** (94.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ los א A,B,I (5.2%) NU ‖ otras tres variantes (0.5%)
[c] **2:15** nos **f[35]** א A,B [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ los [5%] TR (Algunos TR no tienen 'los'.)

presencia de nuestro Señor Jesús[a] en Su venida? **20** Lo cierto es que ustedes son nuestra gloria y gozo.

3:1 Por lo tanto, cuando no pudimos soportarlo más, nos pareció bien quedarnos solos en Atenas, **2** y enviamos a Timoteo, nuestro hermano, y ministro de Dios y colaborador nuestro[b] en el evangelio del Cristo, para afirmarlos y animarlos con respecto a su fe, **3** para que nadie fuera perturbado por estas aflicciones; porque ustedes mismos saben que para esto hemos sido puestos. **4** Porque también, cuando estábamos con ustedes, les decíamos de antemano que íbamos a ser afligidos; de hecho, así ocurrió, y ustedes lo saben. **5** Sí, es por esto que, cuando no pude soportarlo más, envié para averiguar acerca de su fe, por temor a que de alguna manera el tentador los hubiera tentado *con éxito*, y nuestro esfuerzo hubiera sido en vano.

6 Pero ahora que Timoteo ha regresado de ustedes a nosotros y nos ha traído buenas noticias de su fe y amor, y que siempre tienen buenos recuerdos de nosotros, anhelando vernos así como también nosotros deseamos verlos a ustedes, **7** a causa de esto, hermanos, en toda nuestra aflicción y angustia,[c] hemos sido consolados acerca de ustedes por su[d] fe. **8** Porque ahora vivimos, si ustedes están firmes en el Señor.

9 ¿Con qué acción de gracias podemos pagarle de vuelta a Dios por ustedes por todo el gozo con el cual nos estamos gozando en la presencia de nuestro Dios por causa de ustedes, **10** rogando encarecidamente noche y día que podamos ver sus rostros y completar lo que falta en su fe?

[Oración por los tesalonicenses]

11 Y que el mismo Dios y Padre nuestro y Jesucristo,[e] nuestro Señor, dirijan nuestros pasos hacia ustedes. **12** Y que el Señor haga que ustedes aumenten y sobreabunden en el amor de los unos para con los otros, y para

---

[a] **2:19** Jesús **f^{35}** א A,B [50%] RP,HF,NU ‖ Jesucristo [50%] OC^{p},TR,CP ⋮ ***no K^{x}***
[b] **3:2** y ministro de Dios y colaborador nuestro **f^{35}** (94.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y ministro de Dios y colaborador de ustedes (0.7%) ‖ y ministro de Dios א A (3.1%) ‖ y colaborador de Dios (0.3%) NU ‖ y colaborador B (0.3%) ‖ otras cinco lecturas (1%) ⋮ ***conc.disc.***
[c] **3:7** aflicción y angustia **f^{35}** [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ angustia y aflicción א A,B [8%] NU
[d] **3:7** su *rell* ‖ nuestra CP
[e] **3:11** Jesucristo **f^{35}** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús א A,B [4%] NU

con todos, así como nosotros también lo hacemos para con ustedes, **13** para afirmar sus corazones irreprensibles en santidad delante de nuestro Dios y Padre en la venida de nuestro Señor Jesucristo[a] con todos Sus santos.[b]

[Exhortaciones a vivir según los principios cristianos]

[Vivir en Santidad]

4:1 Finalmente, hermanos, les rogamos, pues,[c] y exhortamos en el Señor Jesús:[d] así como recibieron de nosotros la manera de cómo deben comportarse y agradar a Dios,[e] así abunden en ello más y más; **2** porque ustedes saben qué instrucciones les dimos a ustedes mediante el Señor Jesús.

3 Porque esta es la voluntad de Dios: su santificación; que se mantengan alejados de la fornicación; **4** que cada uno de ustedes sepa cómo conseguir su propio 'vaso' en santidad y honor, **5** no en pasión de lujuria (como los paganos que no conocen a Dios); **6** que nadie se extralimite y defraude a su hermano en este asunto, porque el Señor es vengador de toda esta conducta, así como, en efecto, ya les[f] hemos dicho y advertido. **7** Porque Dios no nos[g] llamó a impureza, sino a santidad. **8** Por lo consiguiente, el que rechaza esto no rechaza al hombre, sino a Dios, el cual también[h] les ha dado[i] Su Espíritu Santo a ustedes.[j]

[Amor y trabajo]

9 Ahora bien, no tienen[k] necesidad que les escriba acerca del afecto fraternal, porque[l] son instruidos por Dios a amarse los unos a los otros, **10** y porque así lo hacen para con todos los hermanos en toda Macedonia. Sin

---

[a] **3:13** Jesucristo **f^{35}** [80%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús ℵ A,B [20%] NU
[b] **3:13** santos **f^{35}** B [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ santos amén ℵ A [4%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **4:1** pues *rell* ‖ --- B [20%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **4:1** Jesús **f^{35}** ℵ A [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús que B [6%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **4:1** Dios **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios como de hecho se conducen ℵ A,B [10%] NU
[f] **4:6** les *rell* ‖ nos CP
[g] **4:7** nos **f^{35}** ℵ A,B [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ los [10%]
[h] **4:8** también **f^{35}** ℵ [85%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- A,B,I [15%] ⋮ ***conc.disc.***
[i] **4:8** ha dado **f^{35}** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ da ℵ B,I [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[j] **4:8** les…a ustedes **f^{35}** ℵ B [96%] RP,HF,OC,NU ‖ nos…a nosotros A [4%] TR,CP ⋮ ***conc.disc.***
[k] **4:9** tienen **f^{35}** ℵ A [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ tenemos [10%] ‖ teníamos B,I ⋮ ***conc.disc.***
[l] * **4:9** porque **f^{35}** [30%] ‖ porque ustedes ℵ A,B [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

embargo, hermanos, les exhortamos a que hagan aún más: **11** que procuren estar tranquilos y ocuparse de sus propios[a] asuntos, y que trabajen con sus propias manos (así como les hemos instruido), **12** para que los de afuera puedan estar bien impresionados por su manera de vivir y que ustedes no tengan necesidad de nada.

[Enseñanzas prácticas de la venida del Señor]

[El consuelo de la venida del Señor]

4:13 Pero ahora, hermanos, no queremos[b] que sean ignorantes con respecto
a los que se han 'dormido', para que no se aflijan como los demás que no
tienen esperanza. **14** Pues ya que creemos que Jesús murió y resucitó, así
también Dios traerá con Jesús a los que se han dormido en Él. **15** Por lo cual
les decimos a ustedes por palabra del Señor, que nosotros los que aún
vivimos, los que hayamos quedado para la venida del Señor, en ninguna
manera precederemos a los que se han dormido. **16** Porque el Señor mismo
—con voz de mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios—
descenderá del cielo, y los muertos en Cristo resucitarán primero. **17** Luego
nosotros, los que aún estemos vivos, los que hayamos quedado, seremos
arrebatados junto con ellos en nubes, para encontrarnos con el Señor en el
aire. Y de esta manera estaremos siempre con el Señor. **18** Por lo tanto,
consuélense los unos a los otros con estas palabras.

[El castigo en el Día del Señor]

5:1 Ahora bien, hermanos, acerca de los tiempos y las temporadas, no
tienen necesidad que les escriba, **2** porque ustedes mismos saben
perfectamente bien que el[c] Día del Señor viene así como un ladrón en la
noche. **3** Porque[d] cuando ellos digan: "¡Paz y seguridad!", entonces vendrá
sobre ellos destrucción repentina, como los dolores de parto a una mujer
embarazada, y de ninguna manera escaparán.

---

[a] **4:11** sus propios **f³⁵** א A [93%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ sus B [7%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:13** queremos **f³⁵** א A,B [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ quiero [5%] TR

[c] **5:2** el **f³⁵** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:3** porque **f³⁵** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A [2%] NU ‖ pero B [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[La necesidad de permanecer sobrios]

4 Pero ustedes, hermanos, no están en tinieblas como para que ese Día
los sorprenda como ladrón. **5** Todos[a] ustedes son hijos de luz e hijos del día,
no somos de la noche ni de las tinieblas. **6** Por tanto, no durmamos[b] como los
demás, sino mantengámonos alerta y permanezcamos sobrios; **7** porque los
que duermen, de noche duermen; y los que se embriagan, de noche se
embriagan; **8** pero nosotros[c] que somos[d] del día, seamos sobrios,
poniéndonos una coraza de fe y amor, y un casco de esperanza de salvación. **9**
Porque Dios no nos ha puesto para ira, sino para alcanzar salvación por medio
de nuestro Señor Jesucristo, **10** el cual murió por nosotros para que, ya sea
que estemos despiertos o dormidos, vivamos junto con Él. **11** Por lo tanto,
anímense los unos a los otros y edifíquense los unos a los otros, así como lo
están haciendo.

[Instrucciones finales]

[Estimar al liderazgo]

5:12 Ahora, les pedimos, hermanos, que reconozcan a los que trabajan entre
ustedes y están sobre ustedes en el Señor y los amonestan, **13** y que los
tengan en muy alta estima en amor debido a su trabajo. Vivan en paz entre
ustedes mismos.[e]

[Varias exhortaciones]

14 Y les rogamos, hermanos, que amonesten a los que andan en
desorden, que alienten a los de poco ánimo, que apoyen a los débiles, que
tengan paciencia para con todos. **15** Asegúrense que ninguno pague a otro
mal por mal; al contrario, busquen siempre el bien, tanto los unos hacia los
otros como[f] para con todos. **16** ¡Regocíjense en todo momento! **17** ¡Oren sin
cesar! **18** Den gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios en Cristo

---

[a] **5:5** todos **f^{35}** [70%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque todos א A,B [30%] NU
[b] **5:6** durmamos *rell* ‖ dormimos [10%]
[c] **5:8** nosotros *rell* ‖ ustedes [1%] OC
[d] **5:8** somos **f^{35}** א A,B [88%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ somos hijos [12%] CP
[e] **5:13** entre ustedes mismos **f^{35}** A,B [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ entre ellos P^{30} א [30%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:15** tanto los unos hacia los otros como **f^{35}** P^{30} B [95%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ los unos hacia los otros y א A [5%] ⋮ ***conc.disc.***

Jesús para con ustedes. **19** ¡No apaguen el Espíritu! **20** No menosprecien las
profecías; **21** al contrario,[a] examínenlo[b] todo; retengan lo bueno. **22**
¡Manténganse lejos de toda forma de mal!

[Oración final]

23 Y que el mismo Dios de paz los santifique por completo, y que todo su
ser —el espíritu, y el alma y el cuerpo— sea preservado irreprensible en la
venida de nuestro Señor Jesucristo. **24** Fiel es el que los llama, el cual también
lo hará.[c]

[Despedida]

5:25 Hermanos, oren[d] por nosotros. **26** Saluden a todos los hermanos con un
beso santo. **27** Los conjuro por el Señor que esta carta sea leída a todos los
santos hermanos.[e] **28** La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes.
Amen.[f]

---

[a] **5:21** al contrario **f[35]** B [70%] RP,HF,OC,NU ‖ --- א A [30%] TR,CP ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:21** examínenlo **f[35]** א A,B [60%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ examinandolo [40%] CP ⋮ ***no K[x]***
[c] **5:24** lo hará **f[35]** א A,B [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ hará firmes en su esperanza [15%] CP
[d] **5:25** oren **f[35]** א A,I[v] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ oren también P[30] B [5%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **5:27** santos hermanos **f[35]** P[46]A (89.6%) RP,HF,OC,TR,CP **כ** ‖ santos (4.9%) (homoioarcton) ‖ hermanos א B (5.5%) NU (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:28** amén **f[35]** א A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE PABLO **A LOS TESALONICENSES**

[Saludo]

1:1 Pablo, y Silvano y Timoteo, a la congregación de los tesalonicenses en Dios
nuestro Padre y el Señor Jesucristo: **2** Gracia y paz a ustedes de Dios nuestro
Padre[a] y del Señor Jesucristo.

[La venida del Señor]

[Justa retribución en la revelación del Señor Jesús]

1:3 Siempre tenemos que darle gracias a Dios por ustedes, hermanos, como
corresponde, ya que su fe está creciendo mucho, y el amor de todos y cada
uno de ustedes para con los demás sigue aumentando; **4** de tal manera que
nosotros mismos presumimos de ustedes en las congregaciones de Dios,
haciendo referencia a su paciencia y fe en medio de todas sus persecuciones y
a las aflicciones que están soportando; **5** una muestra evidente de que el
juicio de Dios es justo, con el propósito de que ustedes sean considerados
dignos del Reino de Dios, por el cual precisamente están sufriendo; **6** ya que
para Dios es justo retribuir con aflicción a los que los afligen, **7** y darles alivio a
ustedes que son afligidos (junto con nosotros), en la revelación del Señor
Jesús[b] desde el cielo con Sus ángeles poderosos en llama de fuego, **8**
infligiendo venganza a los que no conocen a Dios y a los que no obedecen el
evangelio de nuestro Señor Jesucristo,[c] **9** los cuales pagarán una pena:
perdición eterna, lejos del rostro del Señor y de la gloria de Su fuerza, **10**
cuando venga para ser glorificado en Sus santos, y para ser admirado en todos
los que han creído[d] —porque nuestro testimonio a ustedes fue creído—, en
aquel Día.

---

[a] **1:2** Dios nuestro Padre **f**^{35} א A,I [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ Dios Padre B [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **1:7** Jesús *rell* ‖ Jesucristo [10%] CP
[c] **1:8** Jesucristo **f**^{35} א A [60%] HF,OC^{p},TR,CP ‖ Jesús B [40%] RP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}
[d] **1:10** los que han creído **f**^{35} א A,B [93%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ los que creen [7%] TR

11 Con este fin también oramos siempre por ustedes, que nuestro Dios los considere dignos del llamado y cumpla con poder todo deseo de bien y obra de fe, **12** para que el nombre de nuestro Señor Jesucristo[a] sea glorificado en ustedes, y ustedes en Él, según la gracia de nuestro Dios y Señor, Jesucristo.

[Pero el Día de Cristo aún no ha llegado]

2:1 Ahora bien, hermanos, les rogamos por la venida de nuestro Señor Jesucristo y nuestra reunión con Él, **2** que no sean movidos rápidamente de sus convicciones ni perturbados, ya sea por espíritu[b] o palabra o carta como de nosotros, en el sentido de que el Día del Cristo[c] ha llegado.

[Primero debe venir la rebelión y el hombre de pecado]

3 No permitan que nadie los engañe de ninguna manera, porque *ese día no puede venir* sin que primero venga la rebelión y sea revelado el hombre de pecado,[d] el hijo de perdición, **4** el cual se opone y se exalta a sí mismo sobre todo lo que se llama dios o es objeto de culto, hasta el punto de sentarse como Dios[e] en el santuario de Dios, proclamando que él mismo es Dios. **5** (¿No recuerdan que estando aún con ustedes les decía estas cosas?)

[Pero antes debe quitarse de en medio el que lo detiene]

6 Y ahora ustedes saben qué es lo que lo detiene, para que sea revelado a su debido[f] tiempo. **7** Porque el misterio de la iniquidad ya está operando. Solo que Aquel que por ahora lo detiene, *lo seguirá haciendo* hasta que Él mismo se quite de en medio. **8** Y entonces será revelado aquel inicuo, a quien el Señor[g] consumirá[h] con el espíritu de Su boca y eliminará con el esplendor

---

[a] **1:12** Jesucristo **f³⁵** A [45%] OCᵖ,TR,CP ‖ Jesús א B [55%] RP,HF,NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:2** por espíritu *rell* ‖ por el espíritu [10%] OC
[c] **2:2** Cristo **f³⁵** [85%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Señor א A,B [15%] NU
[d] **2:3** de pecado **f³⁵** A (93.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de iniquidad א B (5.4%) NU ‖ omisiones largas (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:4** sentarse como Dios **f³⁵** (90.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sentarse א A,B (9.2%) NU ‖ otras dos variantes (0.3%)
[f] **2:6** a su debido **f³⁵** B [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ a su א A,I [20%] ⋮ ***conc.disc.***
[g] **2:8** Señor **f³⁵** B (86.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Señor Jesús א A (13.4%) [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[h] **2:8** consumirá **f³⁵** (92.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ matará B (6.1%) NU ‖ otras tres variantes א,A (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

de Su venida, **9** cuya venida es según el trabajo de Satanás con todo poder, y señales y prodigios de mentira, **10** y con todo engaño maligno entre[a] los que se pierden, porque no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.

[Engañados para juicio]

11 Sí, debido a esto, Dios les enviará[b] un engaño efectivo, para que crean en la mentira **12** y para que sean juzgados todos aquellos que no creyeron en la verdad, sino que se complacieron en la maldad.

[Escogidos para salvación]

13 Pero nosotros siempre tenemos que darle gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor, porque desde el principio[c] Dios los escogió para salvación, mediante santificación de espíritu y fe en la verdad, **14** a lo cual[d] los llamó por medio de nuestro evangelio, para obtener la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

[Permanezcan firmes y obedientes]

15 Así que hermanos, permanezcan firmes y retengan las tradiciones que les enseñamos, ya sea por palabra o por carta.

16 Y que nuestro Señor Jesucristo mismo y el Dios y Padre nuestro,[e] el cual nos[f] amó y nos dio[g] consuelo eterno y buena esperanza, por gracia, **17** anime sus corazones y los fortalezca a ustedes[h] en toda buena palabra y obra.[i]

---

[a] **2:10** entre **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para א A,B [4%] NU
[b] **2:11** enviará **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ envía א A,B [3%] NU
[c] **2:13** desde el principio **f[35]** א [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ como primicias B [6%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[d] **2:14** lo cual **f[35]** A,B [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ a lo cual también א [6%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:16** y el Dios y Padre nuestro **f[35]** A,I [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y Dios nuestro Padre (א) B [2%] NU ‖ y el Dios y el Padre nuestro [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **2:16** nos *rell* ‖ les [5%] CP [Al traducir, válido dos veces en este versículo.]
[g] **2:16** dio **f[35]** א A,B [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ da [10%] CP
[h] **2:17** los fortalezca a ustedes **f[35]** [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ fortalezca א A,B [8%] NU
[i] **2:17** palabra y obra **f[35]** [89%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ obra y palabra א A,B [10%] NU ‖ otras dos lecturas [1%]

[Exhortaciones finales]

[Petición de oración]

3:1 Finalmente, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor
corra y sea glorificada, así como con ustedes, **2** y para que seamos rescatados
de hombres viles y malignos, porque no todos tienen fe.

3 Pero fiel es el Señor, el cual los fortalecerá y los guardará del maligno.
4 Y tenemos confianza en el Señor acerca de ustedes, que no solo hacen, sino
que también[a] seguirán haciendo las cosas que les[b] mandamos. **5** Y que el
Señor dirija sus corazones hacia el amor de Dios y hacia la[c] paciencia del
Cristo.

[El que no quiere trabajar, que tampoco coma]

6 Ahora, les exhortamos a ustedes, hermanos, en el nombre de nuestro[d]
Señor Jesucristo, que se aparten de todo hermano que ande
irresponsablemente y no según la tradición que ellos recibieron[e] de nosotros.
7 Porque ustedes mismos saben cómo deben imitarnos, porque no nos
comportamos irresponsablemente entre ustedes; **8** ni comimos[f] pan de balde
de nadie; al contrario, trabajamos noche y día,[g] con dificultad y sufrimiento,
para no ser carga a ninguno de ustedes; **9** no porque no tengamos derecho,
sino para ofrecernos a ustedes como un ejemplo a seguir. **10** Sí, porque
cuando estábamos con ustedes les ordenábamos esto: "¡Si alguno no quiere
trabajar, que tampoco coma!". **11** Aun así, oímos que algunos entre ustedes
se comportan irresponsablemente, sin trabajar nada, solo entrometiéndose
en todo. **12** A tales individuos les mandamos y exhortamos por nuestro Señor
Jesucristo,[h] que trabajen con tranquilidad y coman su propio pan.

---

[a] **3:4** no solo hacen sino que también **f[35]** B (96.2%) RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ hacen y א A (3.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:4** les **f[35]** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **3:5** la *rell* ‖ --- [5%] TR
[d] **3:6** de nuestro **f[35]** א A [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ del B [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **3:6** ellos recibieron **f[35]** א A [94%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ ustedes recibieron B [3%] ‖ él recibió [3%] TR ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:8** comimos **f[35]** א A,B [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ recibimos [20%]
[g] **3:8** noche y día **f[35]** A,I [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de noche y de día א B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[h] **3:12** por nuestro Señor Jesucristo **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en el Señor Jesucristo א A,B [4%] NU

[Más Instrucciones]

13 Pero en cuanto a ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.
14 Y si alguno no obedece nuestra palabra en esta carta, señálenlo y[a] no se
relacionen[b] con él, para que se avergüence; **15** pero no lo traten como
enemigo, sino amonéstenlo como hermano.

[Oración final y despedida]

3:16 Y que el mismo Señor[c] de paz les dé la paz en toda situación, en toda
manera. Que el Señor sea con todos ustedes.

17 Este saludo es con mi propia mano: de Pablo; que es mi firma en toda
carta que escribo. **18** La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos
ustedes. Amén.[d]

---

[a] **3:14** y **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [3%] NU
[b] **3:14** no se relacionen **f**^{35} [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para que no se relacionen א A,B [4%] NU
[c] **3:16** Señor **f**^{35} א A,B [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ Dios [10%]
[d] **3:18** amén **f**^{35} A [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

LA PRIMERA EPÍSTOLA DE PABLO **A TIMOTEO**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol de Jesucristo[a] por mandato de Dios[b] nuestro Salvador y[c] del
Señor Jesucristo[d] nuestra esperanza, **2** a Timoteo, hijo legítimo en la fe:
Gracia, misericordia, paz de Dios nuestro Padre[e] y Cristo Jesús nuestro Señor.

[El encargo de Pablo a Timoteo: cuida la doctrina]

1:3 Tu recuerdas que te insté que te quedaras en Éfeso, cuando fui a
Macedonia, para que mandaras a ciertas personas que dejaran de enseñar
una doctrina diferente **4** y de estarse ocupando en mitos y genealogías
interminables, las cuales provocan controversias en vez de edificación de Dios
que es por fe. **5** Bien, el propósito de esta instrucción es el amor, que
proviene de un corazón limpio, y una buena conciencia y una fe sincera; **6**
algunos que han dejado estas cosas han sido apartados para tener discusiones
sin sentido, **7** deseando ser maestros de la ley, sin comprender ni lo que dicen
ni lo que afirman con tanta seguridad.

[Entender cómo usar correctamente la ley]

8 Pero sabemos que la ley es buena, si uno la usa correctamente; **9**
entendiendo esto, que la ley no está puesta para el justo, sino para los
transgresores y rebeldes, para los impíos y pecadores, para los profanos y
mundanos, para los que golpean a sus padres y a sus madres,[f] para los

---

[a] **1:1** de Jesucristo **f³⁵** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Cristo Jesús א [2%] NU ‖ --- [1%] (B no tiene este libro.) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:1** de Dios **f³⁵** א A [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ de Dios Padre y [10%] CP

[c] **1:1** y **f³⁵** א A [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ --- [10%] CP

[d] **1:1** del Señor Jesucristo **f³⁵** א [90%] RP,HF,OC,TR ‖ de Jesucristo [2%] CP ‖ de Cristo Jesús A [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **1:2** Dios nuestro Padre **f³⁵** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios Padre א A,I [4%] NU

[f] **1:9** para los que golpean a sus padres y a sus madres **f³⁵** [45%] ‖ para los parricidas y matricidas [55%] א A HP,HF,OC,CP,TR,NU [En el 55% existen 4 variantes ortográficas.]

asesinos, **10** para los fornicarios, para los sodomitas, para los secuestradores, para los mentirosos, para los perjuradores y para cualquier otra cosa que se oponga a la sana doctrina, **11** definida por el evangelio de la gloria del bienaventurado Dios, que me ha sido encargado.

[El testimonio de Pablo]

12 Y[a] le doy gracias al que me fortaleció,[b] a Cristo Jesús,[c] nuestro Señor, porque me tuvo por fiel, poniéndome en un ministerio; **13** a mí, que antes fui blasfemo, y perseguidor y arrogante; pero se me mostró misericordia, porque siendo ignorante, lo hice en incredulidad; **14** y la gracia de nuestro Señor fue más que sobreabundante, con la fe y el amor que están en Cristo Jesús. **15** Esta palabra es fiel y digna de total aprobación: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero; **16** pero debido a esto se me mostró misericordia, para que Jesucristo[d] demostrara en mí, el 'primero', toda[e] Su paciencia como ejemplo para aquellos que habrían de creer en Él para vida eterna. **17** Y al Rey eterno, inmortal, invisible, al único sabio[f] Dios, sea el honor y[g] la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[La base para el encargo]

18 Hijo Timoteo, te doy este encargo según las profecías hechas acerca de ti, que te guían en el camino, para que por ellas pelees la buena batalla, **19** aferrándote a la fe y la buena conciencia (la cual algunos, por haberla rechazado, han naufragado con respecto a la Fe; **20** entre los cuales están Himeneo y Alejandro, a quienes he entregado a Satanás para que aprendan a no blasfemar).

---

[a] **1:12** y **f**[35] [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,I [8%] NU

[b] **1:12** al que me fortaleció **f**[35] A,I [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ al que me fortalece א [10%] CP ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:12** Jesús *rell* ‖ --- CP

[d] **1:16** Jesucristo **f**[35] א [93.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús A [5%] NU ‖ Jesus [1%] ‖ Cristo [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **1:16** toda *rell* ‖ --- [1%]

[f] **1:17** sabio **f**[35] (98%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A (1.7%) NU ‖ parte de una omisión más larga (0.3%)

[g] **1:17** y **f**[35] א A [50%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ --- [50%] CP ⋮ ***no K***[x]

[Pablo exhorta a orar y a tener un liderazgo por madurez]

[Exhortación a orar]

2:1 Por lo tanto, ante todo, exhorto que se hagan súplicas, oraciones,
intercesiones y acciones de gracias por todos los hombres, **2** por los reyes y
todos los que están en autoridad, para que llevemos una vida tranquila y
apacible, con toda piedad y dignidad. **3** Porque esto es bueno y agradable
delante de nuestro Dios Salvador, **4** el cual quiere que todos los hombres sean
salvos y vengan al conocimiento real de la Verdad. **5** Porque hay un solo Dios
y un solo Mediador entre Dios y los hombres, un hombre: Cristo Jesús; **6** el
cual se dio a sí mismo en rescate por todos (para ser testificado a su debido
tiempo); **7** de este rescate fui designado heraldo y apóstol —hablo verdad en
Cristo,[a] no miento—, maestro para las naciones en fe y verdad.

[Orden al orar]

8 Así pues, quiero que los hombres en todo lugar oren, levantando
manos santas, sin ira ni discusión. **9** De la misma manera también las mujeres,
vistiéndose a sí mismas con ropa decente, con modestia y discreción; no con
peinados trenzados u oro o perlas o vestidos costosos, **10** sino con buenas
obras, como conviene a mujeres que profesan piedad.

[Restricciones para la mujer]

11 Que la mujer aprenda en silencio, en toda sujeción. **12** No permito
que la mujer enseñe o que tenga autoridad sobre el hombre, sino estar en
silencio. **13** Porque Adán fue formado primero, después Eva. **14** Además,
Adán no fue engañado; más bien, la mujer, siendo engañada, vino a ser
transgresora. **15** Sin embargo, ella será salvada a través del Nacimiento, si
permanecieran en fe, y amor y santificación, con dominio propio.

[Requisitos para el obispado]

3:1 Esta palabra es digna de confianza: si alguno aspira al puesto de
obispo, desea una buena obra. **2** Ahora bien, es obligatorio que el obispo sea
irreprensible, marido de una sola mujer, sobrio, sensato, respetable,

---

[a] **2:7** en Cristo **f**^{35} א [85%] RP,HF, OC^{p},TR,CP ‖ --- A [15%] NU ⋮ ***conc.disc.***

hospitalario, apto para enseñar, **3** no dado al vino, no un agresor, no codicioso
de ganancias mal habidas,[a] sino gentil, pacífico, no avaro; **4** que gobierne bien
su propia casa, que tenga hijos que le obedezcan con todo respeto **5** (porque
si alguno no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo podrá cuidar de la
congregación de Dios?); **6** no un recién convertido, no sea que
envaneciéndose, caiga en la misma condenación en la que cayó el diablo. **7**
Además, también es necesario que él[b] tenga una buena reputación para con
los de afuera *de la congregación*, para que no caiga en descrédito y en la
trampa del diablo.

[Requisitos para el diaconado]

8 Asimismo, los diáconos deber ser respetables, sin doblez, no dados al
mucho vino, no codiciosos de ganancias mal habidas; **9** que retengan el
misterio de la fe con limpia conciencia. **10** Pero que estos también sean
puestos a prueba primero; luego, si son irreprensibles, que sirvan como
diáconos.

11 Asimismo, las mujeres deben ser respetables, no chismosas, sobrias,
fieles en todo.

12 Que los diáconos sean maridos de una sola mujer, que gobiernen
bien a sus hijos y sus propias casas. **13** Porque los que sirven bien como
diáconos obtienen para sí un buen grado de dignidad y mucha confianza en la
fe que es en Cristo Jesús.

[Pablo exhorta a perseverar en la verdadera doctrina]

[La verdadera doctrina: el misterio de la piedad]

3:14 Aunque espero llegar a ti pronto, te escribo estas cosas **15** por si me
retraso, para que sepas cómo debes conducirte en la casa de Dios, la cual es la
Iglesia del Dios viviente, columna y fundamento de la verdad.

---

[a] **3:3** no codicioso de ganancias mal habidas **f**^{35} (69.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A (30.1%) NU ⋮ ***no K***^{x}
[b] **3:7** él **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,I [3%] NU

16 E indiscutiblemente, grande es el misterio de la piedad: Dios[a] fue manifestado en carne, vindicado en espíritu, revelado a los ángeles, proclamado en las naciones, creído en el mundo, recibido arriba en gloria.

[Las falsas doctrinas: enseñanzas de demonios]

4:1 Ahora bien, el Espíritu dice explícitamente que en los últimos tiempos algunos abandonarán la Fe, prestándole atención a espíritus engañosos y a cosas enseñadas por los demonios, **2** por medio de la hipocresía de mentirosos, cuyas conciencias han sido cauterizadas, **3** los cuales prohíben casarse y comer alimentos creados por Dios para ser recibidos con acción de gracias por los que creen y conocen realmente la verdad. **4** Porque toda criatura de Dios es buena, y nada debe ser rechazado si se recibe con acción de gracias, **5** porque es santificado mediante la Palabra de Dios y la oración.

[Ejercítate para la piedad]

6 Si instruyes a los hermanos en estas cosas, serás un buen siervo de Jesucristo,[b] educado en las palabras de la fe y de la buena doctrina que fielmente has seguido. **7** Pero rechaza mitos paganos y cuentos de viejas; más bien, ejercítate a ti mismo para la piedad. **8** Porque el ejercicio físico tiene algunas ventajas, pero la piedad es provechosa para todas las cosas, teniendo promesas[c] tanto para la presente vida como para la venidera.

[Una declaración de fe]

9 Esta palabra es fiel y digna de total aprobación **10** (que es por lo cual también[d] trabajamos arduamente y sufrimos rechazo):[e] nosotros hemos

---

[a] **3:16** Dios **f^{35}** A,C^{v} [98.5%] (Este porcentaje representa unos 600 manuscritos) RP,HF,OC,TR,CP ‖ el cual א [1%] NU (El 1% se desglosa así: 33,365,442,1175,2127) ‖ que D (solitario) ‖ el que 061 (solitario) ‖ el cual Dios 256 (solitario) ‖ Cristo (ningún manuscrito griego) ‖ Él (ningún manuscrito griego) [Algunas traducciones modernas colocan 'Cristo' o 'Él', a pesar de que no aparecen en ningún manuscrito griego continuo.] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:6** Jesucristo **f^{35}** [80%] RP,HF,OC,TR ‖ Cristo Jesús א A,C [20%] CP,NU

[c] **4:8** promesas **f^{35}** [60%] OC ‖ promesa א A [40%] RP,HF,TR,CP,NU ⋮ ***no K^{x}***

[d] **4:10** también **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C [5%] NU

[e] **4:10** sufrimos rechazo **f^{35}** [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nos esforzamos א A,C [7%] NU

puesto nuestra esperanza en el Dios viviente, que es el Salvador de todos los hombres, especialmente[a] de los que creen.

[Más instrucciones a Timoteo]

11 Manda y enseña estas cosas. **12** Que nadie te menosprecie por tu juventud; más bien, sé ejemplo para los creyentes en palabra, en conducta, en amor, en espíritu,[b] en fe, en pureza. **13** Entretanto llego, dedícate a la lectura en público *de las Escrituras*, a la exhortación, a la enseñanza. **14** No descuides el don que está en ti, que te fue dado por medio de profecía con la imposición de manos del cuerpo de ancianos. **15** Cultiva estas cosas; entrégate completamente a ellas, para que tu progreso sea evidente a todos. **16** Cuídate a ti mismo y a la doctrina; persiste en esas cosas, porque al hacerlo te salvarás tanto a ti mismo como a los que te oyen.

[Pablo guía a Timoteo cómo manejar distintos asuntos en la congregación]

[El trato con los distintos miembros de la iglesia]

5:1 No reprendas duramente al hombre mayor, sino exhórtalo como a un padre; a los hombres jóvenes, como a hermanos; **2** a las mujeres mayores, como a madres; a las mujeres jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.

[El apoyo financiero a las 'verdaderas' viudas]

3 Apoya financieramente a las viudas que realmente son viudas. **4** Pero si alguna viuda tiene hijos o nietos, que aprendan estos primero a demostrar piedad a su propia familia y a recompensar a sus padres, porque esto es agradable[c] delante de Dios. **5** Ahora bien, la que realmente es viuda y ha quedado sola, ha puesto su esperanza en Dios y persiste en súplicas y en oraciones noche y día. **6** Pero la que se entrega a los placeres, está muerta en vida.

---

[a] **4:10** especialmente *rell* ‖ pero especialmente [10%]
[b] **4:12** en espíritu **f**^{35} (90.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,I (9.1%) NU (homoioarcton)
[c] **5:4** es agradable **f**^{35} א A,C [85%] RP,HF,NU ‖ es bueno y agradable [15%] OC,TR,CP

7 Manda también estas cosas, para que sean irreprensibles. **8** Pero si
alguno no provee para los suyos, y especialmente para los de su casa, ha
negado la fe y es peor que un incrédulo.

9 Que sea inscrita la viuda no menor de sesenta años, esposa de un solo
hombre, **10** con testimonio de buenas obras: si ha criado hijos, si[a] ha sido
hospedadora, si ha lavado los pies de los santos, si ha socorrido a los
necesitados, si se ha dedicado a toda buena obra.

11 Pero[b] no inscribas a las viudas de menor edad; porque cuando son
controladas por los deseos sensuales más que por el Cristo, quieren casarse,
12 cayendo en condenación porque han roto su primer compromiso. **13** Y no
solo eso, también aprenden a ser ociosas, vagando de casa en casa; y no solo
ociosas, sino también chismosas y entrometidas, hablando cosas que no
deben. **14** Quiero, pues, que las más jóvenes[c] se casen, tengan hijos, se
encarguen de su casa, para que el adversario no tenga ninguna oportunidad
de hablar mal. **15** (De hecho, algunos ya se han ido en pos de Satanás.)

16 Si algún creyente o[d] alguna creyente tiene viudas, que las ayude y
que no cargue a la congregación, para que esto ayude a las que realmente son
viudas.

[El trato con el liderazgo de la congregación]

17 Que los ancianos que han presidido bien sean tenidos por dignos de
honorarios dobles, en especial los que laboran arduamente en la palabra y la
enseñanza. **18** Porque la Escritura dice: “No pondrás bozal al buey mientras
trilla”, y: “El obrero es digno de su salario”.

19 No admitas acusación contra un anciano sino por dos o tres testigos.
20 Reprende delante de todos a los que pecan, para que también el resto
tenga temor.

---

[a] **5:10** si *rell* ‖ o [2%] CP

[b] **5:11** pero *rell* ‖ --- [10%]

[c] **5:14** más jóvenes **f**^{35} א A,C [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ viudas más jóvenens [15%] CP

[d] **5:16** algún creyente o **f**^{35} (97.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,048 (2.2%) NU (homoioarcton) ‖ una variante más (0.2%)

21 Te encargo solemnemente delante de Dios, y del Señor Jesucristo[a] y de los ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin prejuicios, haciendo todo con imparcialidad. **22** No le impongas apresuradamente las manos a nadie, ni participes*, por consiguiente,* en los pecados de otros. Mantente puro.

23 Ya no bebas solo agua, sino usa un poco de vino debido a tu[b] estómago y tus frecuentes enfermedades.

24 Los pecados de algunos hombres son evidentes, se anticipan al juicio; pero los de otros se retrasan. **25** De la misma forma, las buenas obras también son evidentes; y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

[Instrucciones para los esclavos]

6:1 Todos los que están bajo el yugo de la esclavitud deben considerar a sus propios amos como dignos de todo respeto, para que el nombre de Dios y la doctrina no sean blasfemados. **2** Y los que tienen amos que son creyentes, no deben menospreciarlos por ser hermanos; al contrario, deben servirles aún mejor, porque los que reciben el buen servicio son creyentes y amados.

[Reafirmación del encargo y el peligro del amor a las riquezas]

6:2b Enseña y exhorta estas cosas. **3** Si alguno enseña una doctrina diferente y no se conforma a las sanas palabras, las palabras de nuestro Señor Jesucristo, y a la doctrina que está conforme a la piedad, **4** está cegado por su orgullo y no entiende nada; es más, está obsesionado con controversias y discusiones puntillosas acerca de palabras, de las cuales nacen envidias, peleas, blasfemias, malas sospechas, **5** riñas constantes de hombres de mente corrupta y privados de la Verdad, quienes piensan que la piedad es fuente de ganancia financiera. ¡Apártate de los tales![c]

---

[a] **5:21** Señor Jesucristo **f**[35] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesucristo [2%] ‖ Cristo Jesús א A [3%] NU
[b] **5:23** a tu **f**[35] [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ al א A [4%] NU
[c] **6:5** apártate de los tales **f**[35] (96.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,048 (2.8%) NU ‖ otras dos variantes (0.3%)

[La piedad más contentamiento]

6 Ahora bien, gran ganancia es la piedad con contentamiento. **7** Porque nada trajimos a este mundo, y es obvio que[a] nada podemos sacar. **8** Así que teniendo comida y vestido, con esto estaremos contentos. **9** Pero los que quieren ser ricos caen en tentación, y en una trampa y en muchos deseos impropios y dañinos, que hunden a la gente en la ruina y la destrucción; **10** porque el amor al dinero es raíz de todo tipo de mal; en su ambición, algunos han sido desviados de la fe y se traspasaron a sí mismos con muchas angustias.

[Una reafirmación solemne del encargo]

11 Sin embargo, tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas y busca la justicia, piedad, fe, amor, paciencia, amabilidad. **12** Pelea la buena batalla de la fe. Echa mano de la vida eterna, a la cual también[b] fuiste llamado; de hecho, declaraste la buena confesión delante de muchos testigos. **13** En la presencia de Dios que da vida a todas las cosas, y de Cristo Jesús, el cual testificó la buena confesión a Poncio Pilato, te[c] mando **14** que guardes este mandamiento sin mancha, irreprensible, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo, **15** la cual manifestará en el momento apropiado el Bienaventurado y único Soberano, el Rey de reyes y Señor de señores, **16** el único que tiene inmortalidad, que vive en luz inaccesible, a quién ningún hombre ha visto ni puede ver, a quién sea honor y[d] poder eterno. Amén.

[Instrucciones a los ricos]

17 A los ricos en este mundo, mándales que no sean arrogantes ni pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en el[e] Dios viviente,[f] el cual nos provee abundantemente todas las cosas[g] para que las

---

[a] **6:7** es obvio que **f^{35}** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,048 [2%] NU

[b] * **6:12** también **f^{35}** [40%] OC[p],TR ‖ --- א A [60%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **6:14** te **f^{35}** A [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:16** y **f^{35}** א A [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ --- [15%] CP

[e] **6:17** el **f^{35}** A,I (91.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א (7.1%) NU ‖ otras tres variantes (1.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **6:17** viviente **f^{35}** (92.0%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,I (6.8%) NU ‖ otras tres variantes (1.2%)

[g] **6:17** todas las cosas *rell* ‖ --- [1%]

disfrutemos; **18** ellos deben hacer el bien, ser ricos en buenas obras, ser personas que comparten generosamente, **19** atesorando para sí un buen fundamento para el tiempo que está por venir, para que echen mano de la vida eterna.[a]

[Reafirmación final del encargo]

6:20 ¡Oh Timoteo, guarda el depósito! Rechaza las discusiones estériles y profanas, y las inconsistencias de la falsamente llamada 'ciencia'; **21** algunos que la profesaban se han desviado con respecto a la Fe.

[Despedida]

Que la Gracia sea contigo.[b] Amén.[c]

---

[a] **6:19** eterna **f**^{35} [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ verdadera א A [6%] NU ‖ eterna verdadera [2%] [¿Conflación?]

[b] **6:21** contigo **f**^{35} 048 [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ con ustedes א A [3%] (NU)

[c] **6:21** amén **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A [3%] NU

LA SEGUNDA EPÍSTOLA DE PABLO **A TIMOTEO**

[Saludo]

1:1 Pablo, apóstol de Jesucristo[a] por la voluntad de Dios, según la promesa de vida que es en Cristo Jesús, **2** a Timoteo, hijo amado: Gracia, misericordia, paz de Dios Padre y de Cristo Jesús nuestro Señor.

[Pablo recuerda a Timoteo y explica su situación]

[Reaviva el fuego del don de Dios]

1:3 Le doy gracias a Dios, a quien sirvo con limpia conciencia, como lo hicieron mis antepasados, al acordarme de ti continuamente en mis súplicas, noche y día, **4** deseando verte (al recordar tus lágrimas) para poder ser lleno de gozo;
5 haciendo[b] memoria de la fe genuina que está en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida y en tu madre Eunice, y estoy seguro que en ti también. **6** Por esta razón, te recuerdo que reavives el fuego del don de Dios que está en ti mediante la imposición de mis manos. **7** Porque Dios no nos dio un espíritu de cobardía, sino de poder, y de amor y de dominio propio.

[No te avergüences del evangelio]

8 Así que no te avergüences de identificarte con nuestro Señor ni conmigo, Su prisionero; más bien, participa en las aflicciones por el evangelio según el poder de Dios, **9** el cual nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no según nuestras obras, sino conforme a Su propio propósito y gracia, que nos fue dada en Cristo Jesús desde antes del principio de los tiempos, **10** pero que ahora ha sido revelada mediante la aparición de nuestro Salvador, Jesucristo,[c] el cual abolió la muerte y sacó a la luz la vida y la inmortalidad

---

[a] **1:1** Jesucristo **f^{35}** A [60%] RP,TR ‖ Cristo Jesús ℵ [40%] HF,OC,NU ‖ --- CP (B no tiene este libro.) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[b] **1:5** haciendo **f^{35}** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ habiendo hecho ℵ A,C [4%] NU

[c] **1:10** Jesucristo **f^{35}** C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús ℵ A [3%] NU

mediante el evangelio, **11** del cual yo fui designado heraldo, y apóstol y maestro de las naciones.[a] **12** Esa es la razón por la que sufro estas cosas, pero no me avergüenzo, porque sé en quién he creído y estoy seguro que es capaz de guardar mi depósito para aquel Día.

[Reten la sana doctrina]

13 Retén el modelo de la sana enseñanza que de mí oíste, a través de la fe y amor en Cristo Jesús. **14** Cuida el buen depósito mediante el Espíritu Santo que habita en nosotros.

[Pablo abandonado, excepto por Onesíforo]

15 Ya sabes esto, que todos los que están en Asia se han alejado de mí, incluyendo a Figelo[b] y a Hermógenes. **16** Que el Señor tenga misericordia de la casa de Onesíforo, porque a menudo me refrescó y no se avergonzó de mis cadenas, **17** sino que, al llegar a Roma, me buscó con diligencia hasta encontrarme; **18** que el Señor le conceda hallar misericordia de parte del Señor en aquel Día; y cuánto sirvió en Éfeso, tú lo sabes mejor.

[Pablo exhorta a Timoteo a fortalecer su liderazgo y el de otros]

[Fortaleza y multiplicación de líderes]

2:1 Así que tú, hijo mío, sé fortalecido por la gracia que tenemos en Cristo Jesús. **2** Además, lo que has oído de mí en medio muchos testigos, esto encarga a hombres fieles que serán competentes, a su vez, para enseñar a otros.

[Sufre adversidades]

3 Tú, pues, debes sufrir adversidades[c] como buen soldado de Jesucristo.[d]
4 Nadie que sirve como soldado se enreda en los asuntos de la vida civil a fin de agradar al que lo reclutó. **5** Y también, si alguno compite en atletismo, no

---

[a] **1:11** de las naciones **f[35]** C (99%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,I (1%) NU
[b] **1:15** Figelo *rell* ‖ Frigelo [5%]
[c] **2:3** tú pues debes sufrir adversidades **f[35]** (94.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ debes sufrir adversidades conmigo א(A,C)I (3.8%) NU ‖ conflación (1.6%) ‖ otras tres variantes (0.5%)
[d] **2:3** Jesucristo **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús א A,C [5%] NU

es premiado a menos que compita según el reglamento. **6** El agricultor que
trabaja duro debe ser el primero en recibir de los frutos. **7** Considera las
cosas[a] que digo; que el Señor te dé[b] entendimiento en todo esto.

[Medita en Jesucristo]

8 Medita en Jesucristo, resucitado de los muertos, del linaje de David;
este es mi evangelio, **9** por el cual sufro adversidades hasta el punto de estar
encadenado como criminal, pero la Palabra de Dios no está encadenada. **10**
Esta es la razón por la que soporto todas las cosas: por el bien de los
escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo
Jesús con gloria eterna. **11** Esta palabra es digna de confianza: si, en efecto,
hemos muerto juntos, también viviremos juntos; **12** si perseveramos en
medio del sufrimiento, también reinaremos juntos; si lo negamos,[c] Él también
nos negará; **13** si somos infieles, Él permanece fiel, porque no puede negarse[d]
a sí mismo.

[Enseñanza al liderazgo]

14 Reitera continuamente estas cosas, exhortándolos solemnemente
delante del Señor[e] a no discutir improductivamente sobre palabras; esto solo
perjudica a los oyentes.

[Un obrero aprobado]

15 Haz todo el esfuerzo por presentarte a ti mismo aprobado por Dios,
como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que maneja correctamente la
Palabra de la Verdad. **16** Pero evita las discusiones estériles *y* profanas, ya que
los que hacen esto progresarán más y más a la impiedad, **17** y su palabra
crecerá como la gangrena. Entre ellos están Himeneo y Fileto, **18** los cuales se
desviaron de la Verdad, diciendo que la[f] resurrección ya ocurrió, y trastornan
la fe de algunos.

---

[a] **2:7** las cosas **f^{35}** [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ lo א A,C [2%] NU
[b] **2:7** que el Señor te dé **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ pues el Señor te dará א A,C [5%] NU
[c] **2:12** negamos **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ negáremos [Lit.: 'negaremos'] א A,C,048 [5%] NU
[d] **2:13** no puede negarse **f^{35}** [85%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque no puede negarse א A^{v},C,048^{v} [15%] NU
[e] **2:14** Señor **f^{35}** A,048 [87%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios א C,I [10%] NU ‖ Cristo [3%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **2:18** la **f^{35}** A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ una א 048 [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[Un vaso para honra]

19 Sin embargo, el fundamento sólido de Dios permanece firme, teniendo este sello: "El Señor conoce a los que son suyos", y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Señor.[a] **20** Ahora bien, en una casa grande no solo hay vasos de oro y plata, sino también de madera y barro; unos ciertamente para honra, pero otros para deshonra. **21** Así que si alguno se limpia a sí mismo de lo anterior, será un vaso para honra, santificado y[b] útil al Amo, preparado para toda buena obra.

[El siervo del Señor]

22 Huye de las pasiones juveniles, y persigue la justicia, la fe, el amor, la paz, junto con los que de limpio corazón invocan al Señor. **23** Pero rechaza los debates absurdos y sin fundamento, sabiendo que engendran pleitos. **24** Ahora bien, el siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable para con todos, apto para enseñar, que soporte a los malos, **25** que corrija con cortesía a los que se oponen, por si acaso Dios les concede arrepentimiento que conduce a un conocimiento real la Verdad, **26** y recuperen sus sentidos al salir de la trampa del diablo (habiendo sido tomados cautivos por él para hacer su voluntad).

[El carácter de los falsos maestros]

3:1 Ahora, comprende esto: en los últimos días vendrán tiempos peligrosos, **2** porque los[c] hombres serán narcisistas, amantes del dinero, jactanciosos, arrogantes, blasfemos, desobedientes a los padres, malagradecidos, profanos, **3** sin afecto natural, inclementes, difamadores, desenfrenados, salvajes, aborrecedores de lo bueno, **4** traicioneros, temerarios, engreídos, amantes de los placeres en vez que de Dios; **5** con apariencia de piedad, pero habiendo negando su poder.

---

[a] **2:19** Señor **f[35]** א A,C [90%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ Cristo [10%] TR
[b] **2:21** y **f[35]** C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,048 [3%] NU
[c] **3:2** los *rell* ‖ --- א [5%] CP ⋮ ***conc.disc.***

Evita a tales personas. **6** Porque ellos son de los que se meten abiertamente[a] en las casas y cautivan a mujeres[b] crédulas cargadas de pecados, llevadas por diversos deseos carnales, **7** las cuales siempre están aprendiendo, pero nunca pueden llegar al conocimiento real de la verdad. **8** Así como Janes y Jambres se opusieron a Moisés, también estos se oponen a la verdad: hombres de mente corrupta, reprobados con respecto a la fe. **9** Pero no avanzarán más, porque así como en el caso de los antes mencionados, su falta de entendimiento será evidente a todos.

[El contraste con una vida piadosa]

10 Tú, no obstante, has seguido atentamente mi doctrina, mi manera de vivir, mi propósito, fe, longaminidad, amor, paciencia; **11** las persecuciones y los sufrimientos que me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra (soporté tales persecuciones, y de todas ellas me rescató el Señor). **12** De hecho, todos los que quieran vivir una vida piadosa en Cristo Jesús serán perseguidos; **13** mientras que los hombres malignos y los impostores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

[Una vida basada en las Escrituras]

14 Pero tú, permanece en las cosas que has aprendido y a las cuales fuiste dedicado,[c] sabiendo de quién[d] has aprendido **15** y que desde tu infancia has conocido las[e] Sagradas Escrituras, que te pueden hacer sabio para la salvación mediante la fe en Cristo Jesús. **16** Toda Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, **17** a fin de que el hombre de Dios sea competente, enteramente equipado para toda buena obra.

---

[a] * **3:6** se meten abiertamente **f[35]** [20%] ‖ se introducen secretamente א A,C [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] **3:6** a mujeres **f[35]** א A,C [85%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ a las mujeres [15%] TR

[c] * **3:14** a las cuales fuiste dedicado **f[35]** [20%] ‖ te persuadiste א A,C [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **3:14** quién **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ quiénes א A,C [4%] NU

[e] **3:15** las **f[35]** A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[Pablo afronta su fin y realiza el relevo generacional]

[El encargo solemne]

4:1 Ahora bien,[a] te encargo solemnemente en presencia de Dios y del Señor[b]
Jesucristo,[c] que ha de juzgar a los vivos y a los muertos, por[d] Su aparición y Su
reino: **2** Proclama la Palabra —debes estar listo a tiempo y fuera de tiempo—,
corrige, reprende, exhorta, con toda paciencia y doctrina. **3** Porque llegará el
tiempo cuando no tolerarán la sana doctrina; por el contrario, juntarán para sí
una gran cantidad de maestros que les dirán lo que desean oír, conforme a
sus propios deseos pecaminosos. **4** En efecto, apartarán sus oídos de la
Verdad, y serán desviados hacia los mitos. **5** Pero tú, sé sobrio en todas las
cosas, soporta las adversidades, haz trabajo de evangelista, cumple a
cabalidad tu ministerio.

[‘He terminado la carrera’]

6 Porque yo ya estoy siendo derramado como libación, y el tiempo de mi
partida ha llegado. **7** He peleado la buena batalla, he terminado la carrera, he
guardado la fe. **8** Por lo demás, me está reservada la corona de justicia, la cual
el Señor, el Juez justo, me dará en aquel Día; y no solo a mí, sino también a
todos los que han amado Su aparición.

[Varias instrucciones]

9 Haz todo lo posible por venir pronto a mí; **10** porque Demas, amando
este mundo, me ha abandonado y se ha ido a Tesalónica; Crescente a Galacia,
Tito a Dalmacia. **11** Sólo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo,
porque me es útil para el ministerio. **12** Envié a Tíquico a Éfeso. **13** Cuando
vengas, trae la capa de invierno que dejé con Carpo en Troas; también los
libros, especialmente los pergaminos. **14** Alejandro el herrero me hizo mucho
daño; que el Señor le pague según sus obras. **15** Tú también debes cuidarte de
él, porque se ha opuesto fuertemente a nuestras palabras.

---

[a] **4:1** ahora bien **f**^{35} (89.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,I (10.1%) NU

[b] **4:1** del Señor **f**^{35} [93%] RP,HF,OC,TR ‖ --- א A,C [5%] NU ‖ de nuestro Señor [2%] CP

[c] **4:1** Jesucristo **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús א A,C [5%] NU

[d] **4:1** por **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y א A,C [3%] NU

[Pablo acompañado por el Señor]

16 En mi primera defensa nadie vino a ayudarme, sino que todos me abandonaron. Que no les sea tomado en cuenta. **17** Pero el Señor estuvo a mi lado y me dio fuerzas, para que el mensaje fuera plenamente proclamado a través de mí y lo escucharan todas las naciones; y fui rescatado de la boca del león. **18** Y[a] el Señor me rescatará de toda obra de maldad y me preservará para Su Reino celestial, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[Despedida]

19 Saluda a Prisca[b] y Aquila, y a la casa de Onesíforo. **20** Erasto se quedó en Corinto, y dejé enfermo a Trófimo en Mileto. **21** Haz todo lo posible por venir antes del invierno. Te saluda Eubulo, al igual que Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.

22 El Señor Jesucristo[c] sea con tu espíritu. La Gracia sea contigo. Amén.[d]

---

[a] **4:18** y **f**[35] [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C [4%] NU
[b] **4:19** Prisca **f**[35] א A,C [85%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ Priscila [15%] CP
[c] **4:22** Señor Jesucristo **f**[35] C [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Señor Jesús A [3%] ‖ Señor א [3%] NU
[d] **4:22** amén **f**[35] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C [3%] NU

La Epístola de Pablo **a Tito**

[Saludo]

1:1 Pablo, siervo[a] de Dios y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos
de Dios y el conocimiento real de la Verdad, que es conforme a la piedad, **2**
con la esperanza de vida eterna; vida la cual Dios, que no puede mentir,
prometió desde antes de los tiempos eternos **3** y que ha manifestado en
ocasiones particulares por medio de la proclamación de Su Palabra; palabra la
cual me fue encargada por el mandamiento de nuestro Dios Salvador; **4** a Tito,
hijo legítimo según la común fe: Gracia, misericordia,[b] paz de Dios Padre y del
Señor Jesucristo,[c] nuestro Salvador.

[El encargo: poner orden y nombrar ancianos, en pro de la sana doctrina]

1:5 Por esta razón te dejé[d] en Creta, para que pusieras en orden las cosas que
hacían falta y nombraras ancianos en cada ciudad, así como te lo expliqué: **6** si
algún hombre es irreprensible, marido de una sola mujer, con hijos creyentes
que no puedan ser acusados de desenfreno o desobediencia. **7** Porque el
obispo debe ser irreprensible como administrador de Dios; no obstinado, no
iracundo, no dado al vino, no un agresor, no codicioso de ganancias mal
habidas; **8** sino hospitalario, amante de lo bueno, sensato, justo, santo,
disciplinado; **9** que se apegue a la Palabra fiel según lo enseñado, para que sea
capaz tanto de exhortar con sana doctrina como de corregir a los que se
oponen.

---

[a] **1:1** siervo Lit.: 'esclavo'

[b] **1:4** gracia, misericordia **f[35]** A (91.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ gracia, misericordia y (2.1%) ‖ misericordia, gracia y (1.7%) ‖ gracia y א C,088 (4.2%) NU ‖ gracia (0.5%) ‖ gracia a ustedes y (0.2%) (B no tiene este libro.) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:4** del Señor Jesucristo **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Cristo Jesús א A,C,088 [5%] NU

[d] **1:5** te dejé **f[35]** א [79%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ te dejaba A,C,088,0240 [20%] ‖ dejándote [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[Corregir a los que se oponen a la sana doctrina]

10 Porque en verdad[a] hay muchos rebeldes,[b] habladores y charlatanes —especialmente los de la circuncisión—, **11** los cuales deben ser silenciados. ¡Ellos destruyen casas enteras enseñando lo que no deben a cambio de una ganancia deshonesta! **12** Uno de ellos, su propio profeta, dijo: "Los cretenses son siempre mentirosos, malas bestias, glotones perezosos". **13** Este testimonio es verdadero. Por tanto, repréndelos severamente para que sean sanos en la fe, **14** sin prestar atención a mitos judíos o a mandamientos de hombres que rechazan la verdad. **15** Para los puros todas las cosas son puras, pero para los contaminados e incrédulos nada es puro; de hecho, tanto sus mentes como sus propias conciencias están contaminadas. **16** Aseveran conocer a Dios, pero con sus hechos lo niegan, siendo odiosos, y desobedientes y descalificados para toda buena obra.

[La conducta de los miembros de la iglesia en sana doctrina]

2:1 Pero tú, habla lo que está de acuerdo con la sana doctrina: **2** los hombres mayores deben ser sobrios, respetables, sensatos; sanos en la fe, en el amor y en la paciencia. **3** Asimismo, las mujeres mayores deben ser reverentes en su conducta, no chismosas ni esclavas del mucho vino, maestras de lo bueno; **4** para que puedan instruir a las mujeres jóvenes a amar a sus maridos, a amar a sus hijos, **5** a ser sensatas, puras, buenas administradoras del hogar, a sujetarse ellas mismas a sus propios maridos, para que la Palabra de Dios no sea blasfemada.

6 Asimismo, exhorta a los hombres jóvenes a ejercitar el autocontrol, **7** presentándote tú mismo como ejemplo de buenas obras en todas las cosas: mostrando integridad, dignidad, incorruptibilidad[c] en tu enseñanza **8** —palabra sana, irreprochable— para que el que se opone sea avergonzado, al no tener nada malo que decir acerca de nosotros.[d] **9** *Exhorta* a los esclavos que se sujeten ellos mismos a sus propios amos, a ser agradables en todo, a

---

[a] **1:10** en verdad **f**^{35} I [80%] RP,HF,OC^{p},TR,CP[NU] ‖ --- א A,C,088 [20%]
[b] **1:10** rebeldes *rell* ‖ rebeldes y [10%]
[c] **2:7** incorruptibilidad **f**^{35} (82.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{32v} א A,C (17.2%) NU
[d] **2:8** nosotros **f**^{35} א C [80%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ ustedes A [20%] TR ⋮ ***conc.disc.***

no ser respondones, **10** a no hurtar, sino que demuestren toda confiabilidad,[a] para que adornen en todo la doctrina de nuestro[b] Dios Salvador.

[Salvos para buenas obras]

11 Porque la gracia salvadora de Dios se ha manifestado a todo hombre,
12 instruyéndonos que, rechazando la impiedad y los deseos mundanos,
vivamos sana y justa y piadosamente en la presente edad, **13** a la expectativa
de la esperanza bienaventurada y la aparición gloriosa de nuestro gran Dios y
Salvador, Jesucristo, **14** el cual se dio a sí mismo por nosotros, para poder
redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de
buenas obras.

15 Habla estas cosas con toda autoridad, ya sea que exhortes o reprendas. Que nadie te menosprecie.

[Vivir según principios cristianos]

3:1 Recuérdales que se sometan ellos mismos a los gobernantes y[c] a las
autoridades, que sean obedientes, que estén listos para toda buena obra, **2**
que no hablen mal de nadie, que sean pacíficos, gentiles, mostrando
verdadera humildad[d] para con todos los hombres. **3** Porque nosotros mismos
en un tiempo fuimos también insensatos, desobedientes, extraviados,
esclavos de diversos deseos y placeres, viviendo en malicia y envidia, odiosos,
detestándonos los unos a los otros.

[La doctrina de la salvación y las buenas obras]

4 Pero cuando se manifestó la bondad de nuestro Salvador Dios y Su
amor para con la humanidad, **5** nos salvó, no por obras de justicia que
nosotros mismos hubiéramos hecho, sino según Su misericordia, mediante el
lavamiento de la regeneración y la renovación por el Espíritu Santo, **6** el cual
derramó abundantemente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro

---

[a] **2:10** toda confiabilidad **f[35]** A,C (99.3%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ toda א (0.5%) ‖ --- (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:10** de nuestro *rell* ‖ de su (algunos TR)
[c] **3:1** y **f[35]** [95%] RP,HF,OC[p],TR,CP ‖ --- א A,C [5%] NU
[d] **3:2** verdadera humildad *rell* ‖ diligencia א

Salvador, **7** para que habiendo sido justificados por Su gracia, nos
convirtiéramos en herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

8 Lo dicho anteriormente es palabra fiel, y quiero que insistas con
firmeza en estas cosas, para que los que han confiado en Dios procuren
asumir el liderazgo en las buenas obras. Estas cosas son buenas y de beneficio
para la humanidad. **9** Pero evita controversias absurdas, y genealogías, y
contiendas y disputas acerca de la ley, porque son improductivas e inútiles.

[Al que cause divisiones]

10 Después de la primera y la segunda amonestación, expulsa de la
congregación al hombre que cause divisiones, **11** sabiendo que el tal ha sido
pervertido y peca, condenándose a sí mismo.

[Instrucciones finales y despedida]

3:12 Tan pronto como te envíe a Artemas o a Tíquico, haz lo posible por venir
a mí a Nicópolis, ya que he decidido pasar allí el invierno. **13** Encamina sin
demora al abogado Zenas y a Apolos, de tal forma que no les falte nada. **14** Y
que los nuestros aprendan también a ocuparse en buenas obras, que atiendan
necesidades apremiantes, para que no sean sin fruto.

[Despedida]

15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman
en fe. La gracia sea con todos ustedes. Amén.[a]

---

[a] **3:15** amén **f**[35] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,C,048 [5%] NU

LA EPÍSTOLA DE PABLO **A FILEMÓN**

[Saludo]

1 Pablo, prisionero por Jesucristo,[a] y el hermano Timoteo, a Filemón, el
amado y colaborador nuestro, **2** y a la amada[b] Apia, y a Arquipo, nuestro
compañero de armas, y a la congregación en tu casa: **3** Gracia sea a ustedes y
paz de parte de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

[Elogio a Filemón]

4 Siempre doy gracias a mi Dios cuando hago mención de ti en mis
oraciones, **5** al oír de tu amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús y para
con todos los santos, **6** para que la comunicación de tu fe llegue a ser eficaz
por medio del conocimiento pleno de todo lo bueno[c] que hay en ustedes[d] en
Cristo Jesús;[e] **7** pues[f] tenemos[g] mucha gratitud[h] y consolación por tu amor,
porque los corazones de los santos han sido refrescados por medio de ti,
hermano.

[Solicitud de Pablo: recibe a Onésimo]

8 Ahora bien, aunque tengo todo el valor en Cristo de ordenarte que
hagas lo correcto, **9** más bien apelo a ti en aras del amor, yo, tal como soy,
Pablo ya anciano, y ahora también prisionero por Jesucristo:[i] **10** te ruego en

---

[a] * **1** Jesucristo **f**^{35} [40%] ‖ Cristo Jesús ℵ A [60%] RP,HF,OC,TR,CP,NU (B no tiene este libro.) ⋮ ***f35 independiente***

[b] **2** amada **f**^{35} (94.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ hermana ℵ A,I,048 (4.9%) NU ‖ conflaciones (0.3%)

[c] **6** todo lo bueno **f**^{35} ℵ A,C [80%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ toda buena obra [20%] CP

[d] **6** ustedes **f**^{35} ℵ [45%] TR ‖ nosotros A,C,048^{v} [55%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **6** Jesús **f**^{35} [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A,C [2%] NU

[f] **7** pues **f**^{35} ℵ A,C,048 (86.3%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ y (0.5%) ‖ --- (13.2%)

[g] **7** tenemos **f**^{35} (84.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ tuvieramos (4.2%) ‖ tuve ℵ A,C,048 (7.4%) NU ‖ tengo (2.5%) ‖ otras cinco variantes (1.3%)

[h] **7** gratitud **f**^{35} (88.1%) RP,HF,OC,TR ‖ gozo ℵ A,C,048 (11.9%) CP,NU

[i] **9** Jesucristo **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo Jesús ℵ A,C [5%] NU

favor de mi hijo, a quien engendré en mis[a] cadenas, Onésimo **11** —que en otro tiempo te fue inútil, pero ahora nos es útil a ti y a mí—,[b] al cual envío de vuelta; **12** tú, pues,[c] recíbelo,[d] el cual es mi mismo corazón.

13 Quería retenerlo conmigo, para que me sirviera en tu lugar mientras estoy en cadenas por el evangelio, **14** pero no quise hacer nada sin tu consentimiento, para que tu buena acción no fuera como por imposición, sino voluntaria. **15** Porque tal vez esta es la razón por la que fue apartado por un tiempo, para que tú lo tuvieras para siempre, **16** ya no como un esclavo, sino como más que un esclavo, un hermano amado, especialmente para mí, pero mucho más para ti, tanto en la carne como en el Señor.

[Exhortación a la obediencia]

17 Por tanto, si me consideras tu compañero, recíbelo como si se tratara de mí. **18** Y si te dañó o te debe algo, cárgalo a mi cuenta. **19** Yo, Pablo, escribí con mi propia mano: "Yo pagaré" (¡por no decirte que incluso tú mismo te me debes!). **20** Sí, hermano, déjame tener *este* beneficio de ti en el Señor; refresca mi corazón en el Señor.[e]

21 Te escribo confiando en tu obediencia, sabiendo que harás aún más de lo que digo. **22** Pero mientras tanto, prepárame hospedaje, porque espero que por medio de oraciones de ustedes les seré concedido.

---

[a] **10** mis **f^{35}** C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- ℵ A [3%] NU
[b] **11** a ti y a mí **f^{35}** A,C [98] RP,HF,OC,TR,CP ‖ tanto a ti como a mí ℵ [2%] [NU] ⋮ ***conc.disc.***
[c] **12** al cual envío de vuelta, tú pues **f^{35}** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ al cual te envío de vuelta ℵ A,C [2%] NU ‖ al cual envío de vuelta a ti, tú pues [1%]
[d] **12** recíbelo **f^{35}** C(048) (98.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ a él ℵ A (1.3%) NU
[e] **20** el Señor **f^{35}** (74.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo ℵ A,C (20.3%) NU ‖ --- (3.3%) ‖ parte de una omisión más larga (2.2%) (homoioteleuton)

[Despedida]

23 Te saludan:[a] Epafras, mi compañero de prisión por Cristo Jesús, **24**
Marcos, Aristarco, Demas, Lucas, mis colaboradores.

25 Que la gracia de nuestro[b] Señor Jesús[c] sea con su espíritu. Amén.[d]

---

[a] **23** te saludan **f[35]** [85%] RP,HF,TR,CP ‖ te saluda א A,C [15%] OC,NU

[b] **25** nuestro **f[35]** A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **25** Jesús **f[35]** [20%] ‖ Jesucristo א A,C [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[d] **25** amén **f[35]** א C [98] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- (P[87])A,048[v] [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

La Epístola **a los Hebreos**

[Introducción]

1:1 Dios, habiendo hablado en el pasado a los padres por medio de los
profetas en muchas ocasiones y de muchas maneras, **2** en estos últimos días
nos ha hablado por el Hijo, al cual nombró heredero de todas las cosas, por
medio del cual también hizo las edades; **3** el cual siendo el resplandor de Su
gloria y la imagen exacta de Su esencia, y sosteniendo todas las cosas con la
expresión de Su propio poder,[a] después de haber hecho por medio de sí
mismo[b] la purificación de nuestros[c] pecados, se sentó a la diestra[d] de la
Majestad en las alturas, **4** llegando a ser tanto superior a los ángeles, que ha
heredado un nombre mucho más excelente que ellos.

[El Hijo es superior a los ángeles]

5 Porque, ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: "Tú eres mi Hijo, Yo te he
engendrado hoy", y otra vez: "Yo le seré por Padre, y Él me será por Hijo"? **6**
Nuevamente, cuando introduce al Primogénito al mundo habitable, dice:
"Que todos los ángeles de Dios se postren en adoración delante de Él". **7**
Además, acerca de los ángeles dice: "El que hace a Sus ángeles vientos y a Sus
ministros, llama de fuego"; **8** pero al Hijo le dice: "Tu trono, oh Dios, es por los
siglos de los siglos.[e] 'Cetro de Justicia' es el cetro[f] de Tu reino. **9** Has amado la
justicia y aborrecido la maldad, por tanto, Dios, Tu Dios, te ha ungido con óleo
de alegría por sobre Tus compañeros". **10** También: "Tú, Señor, en el principio

---

[a] **1:3** Su propio poder *rell* ‖ el poder (1.3%)

[b] **1:3** por medio de sí mismo **f[35]** (90.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (5.2%) NU ‖ por medio de Él P[46] (3.7%) ‖ --- parte de una omisión más larga (0.7%) (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:3** nuestros **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ los P[46] א A,B [3%] NU

[d] **1:3** diestra **f[35]** P[46] א A,B [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ diestra del trono [10%] CP

[e] **1:8** siglos **f[35]** (98.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ siglos y el P[46] א A,B (1.4%) NU

[f] **1:8** de Justicia es el cetro **f[35]** (98.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de la justicia es cetro P[46] A,B (1.2%) NU ‖ de justicia es cetro (0.3%) ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

colocaste los cimientos de la tierra, y los cielos son obras de tus manos. **11**
Ellos perecerán, pero Tú permanecerás. Y todos ellos se envejecerán como un
vestido. **12** Tú los enrollarás como un manto y serán cambiados,[a] pero Tú eres
el mismo y Tus años nunca terminarán”.

13 Por otro lado, ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: “Siéntate a mi diestra
hasta que ponga a Tus enemigos por estrado de Tus pies”? **14** ¿Acaso no son
todos espíritus ministradores, siendo enviados para servir a aquellos que van
a heredar la salvación?

[Primera amonestación: debemos prestar más atención]

2:1 Así que, realmente debemos prestar más atención a las cosas que hemos
oído, para que no nos deslicemos. Porque si la palabra hablada por medio de
ángeles vino a ser obligatoria, y toda violación y desobediencia recibió justa
retribución, **3** ¿cómo escaparemos si descuidamos una salvación tan grande?
La cual recibió su inicio por medio de la proclamación del Señor, y nos fue
confirmada por los que le oyeron, **4** añadiendo Dios Su testimonio con
señales, y prodigios,[b] y varios milagros y distribuciones del Espíritu Santo
según Su propia voluntad.

[El Hijo participó de ‘carne y sangre’]

5 Porque no es a los ángeles que ha sujetado el mundo habitable por
venir, acerca del cual estamos hablando; **6** más bien, alguien testificó en algún
lado diciendo: “¿Qué es el hombre para que te recuerdes de él, o el hijo del
hombre para que le visites? **7** Le hiciste menor que los ángeles por un poco de
tiempo; le coronaste de gloria y honor,[c] **8** todo lo sujetaste bajo sus pies”.

Por consiguiente, al sujetarle[d] todas las cosas, no dejó nada sin ser
sujeto a él. Sin embargo, aún no vemos en el presente que todo esté sujeto a
él.

---

[a] **1:12** cambiados **f^{35}** (98.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ cambiados como una vestidura P^{46} ℵ A,B (1.2%) NU

[b] * **2:4** con señales y prodigios **f^{35}** [35%] ‖ tanto con señales como prodigios P^{46} ℵ A,B [65%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **2:7** honor **f^{35}** P^{46} B (74.7%) RP,HF,OC,NU ‖ honor y le pusiste sobre las obras de Tus manos ℵ A,C (25.3%) TR,CP ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:8** sujetarle **f^{35}** ℵ A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ sujetar P^{46} B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

9 Pero vemos a Jesús, el cual fue hecho ‘menor que los ángeles por un poco de tiempo’ (con el fin de sufrir la muerte), ‘coronado de gloria y honor’; esto, por la gracia de Dios, para que probara la muerte a favor de todos.

10 Porque le era apropiado a Aquel para quien son todas las cosas y por medio del cual son todas las cosas que, al llevar muchos hijos a la gloria,
perfeccionara al Autor de la salvación de ellos por medio de sufrimientos. **11**
Porque tanto el que santifica como los que están siendo santificados son todos provenientes de Uno; por lo que no se avergüenza de llamarlos
‘hermanos’, **12** diciendo: “Anunciaré Tu nombre a mis hermanos; en medio de
la congregación te cantaré alabanzas”. **13** Y de nuevo: “Yo confiaré en Él”; y
otra vez: “Aquí estoy Yo y los hijos que Dios me dio”.

14 Entonces, ya que los hijos han participado de carne y sangre,[a] también Él participó igualmente de lo mismo, para poder anular por medio de
Su muerte al que tenía el poder de la muerte —es decir, al diablo— **15** y
libertar a aquellos [los hijos] que durante toda su vida estaban sujetos a
esclavitud por el temor a la muerte. **16** (Porque Él, ciertamente, no ayuda a
los ángeles, sino que ayuda a la simiente de Abraham.) **17** Esa es la razón por
la cual Él tenía que parecerse en todo a esos ‘hermanos’, para que pudiera ser un misericordioso y fiel sumo sacerdote, en lo que concierne a Dios, con el fin
de hacer propiciación por los pecados del pueblo. **18** Porque en lo que Él
mismo sufrió, habiendo sido puesto a prueba, es capaz de ayudar a los que están siendo puestos a prueba.

[Jesucristo, el Apóstol y Sumo Sacerdote de nuestra confesión]

3:1 Por lo tanto, hermanos santos, ustedes que participan del llamamiento celestial: ¡Contemplen al Apóstol y Sumo Sacerdote de nuestra
confesión, a Jesucristo![b] **2** El cual fue fiel a Aquel que lo designó, como
también lo fue Moisés en toda[c] Su casa. **3** Porque Este ha sido tomado por
digno de mayor gloria que Moisés, así como el constructor de una casa tiene
más honra que la casa misma. **4** Porque toda casa es construida por alguien,

---

[a] **2:14** carne y sangre **f³⁵** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sangre y carne P⁴⁶ א A,B,C [3%] NU
[b] **3:1** Jesucristo **f³⁵** [97%] RP,HF,OC,CP ‖ Jesús P⁴⁶ א A,B,C [3%] NU ‖ Cristo Jesús TR
[c] **3:2** toda **f³⁵** א A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P¹³˒⁴⁶ᵛ B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

pero el que construyó todas las cosas es Dios. **5** Además, Moisés fue fiel como encargado en toda Su casa, proveyendo evidencia de aquellas cosas que se hablarían más tarde; **6** pero Cristo es fiel como Hijo sobre Su propia casa, cuya casa somos nosotros, si en realidad[a] retenemos la confianza, aún el gloriarnos, en la esperanza firme hasta el final.[b]

[Segunda amonestación: no endurezcan sus corazones]

3:7 Por lo tanto —como dice el Espíritu Santo: “Si oyeran hoy Su voz, **8** no endurezcan sus corazones como en la rebelión, durante el tiempo de la prueba en el desierto, **9** donde sus padres me[c] tentaron, me pusieron a prueba[d] y vieron mis obras por cuarenta años. **10** Por consiguiente, me indigné con aquella generación, y dije: ‘Sus corazones siempre los descarrían, y no han conocido mis caminos’. **11** Así que juré en mi ira: ‘¡No entrarán en mi reposo!’”—, **12** tengan cuidado, hermanos, que no haya en ninguno de ustedes un corazón maligno de incredulidad, como para apartarse del Dios vivo; **13** antes bien, exhórtense ustedes mismos cada día mientras se llame ‘hoy’, para que ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado.

[Advertencia: temamos a Dios]

14 Porque hemos llegado a ser participantes del Cristo, si retenemos en verdad el inicio de la Confianza firme hasta el final, **15** mientras *aún* se dice: “Si oyeran hoy Su voz, no endurezcan sus corazones como en la rebelión”. **16** Porque, ¿quiénes fueron los que, después de oír, se rebelaron? ¿Acaso no fueron todos los que salieron de Egipto con Moisés? **17** ¿Y con quiénes se disgustó por cuarenta años? ¿Acaso no fue con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto? **18** ¿O a quiénes juró que no entrarían en Su reposo, sino a los que desobedecieron? **19** Así que vemos que no pudieron entrar a causa de incredulidad. **4:1** Por tanto, deberíamos temer, ya que la promesa de entrar en Su reposo todavía está en pie, no sea que parezca que alguno de ustedes no pueda alcanzarla.

---

[a] **3:6** si en realidad **f**[35] P[46]A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ si P[13] א B [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **3:6** firme hasta el final **f**[35] א A,C (98%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ firme (1.2%) ‖ --- P[13,46] B (0.8%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:9** me **f**[35] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[13,46] א A,B,C [3%] NU

[d] **3:9** me pusieron a prueba **f**[35] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ con prueba P[13,46] א A,B,C [3%] NU

[Consuelo: Nosotros hemos creído]

4:2 En verdad, porque nosotros oímos continuamente las Buenas Nuevas al igual que ellos, pero la palabra que oyeron no les benefició, porque no se unieron[a] a la fe de los que obedecieron. **3** Ahora, nosotros que hemos creído entramos en ese[b] reposo, como Él ha dicho: "Así que juré en mi ira: '¡No entrarán en mi reposo!'". Aunque Sus obras ciertamente quedaron terminadas desde la fundación del mundo, **4** porque Él ha dicho de esta manera en algún lado concerniente al séptimo día: "Y en el séptimo día Dios reposó de todas Sus obras", **5** y otra vez, en este lugar: "¡No entrarán en mi reposo!". **6** Por tanto, ya que falta que algunos entren en él, y aquellos a quienes antes se les había anunciado las Buenas Nuevas no entraron por desobediencia, **7** Él designa nuevamente un día en particular, "Hoy", después de tanto tiempo, diciendo a través de David (como se ha mencionado):[c] "Si oyeran hoy Su voz, no endurezcan sus corazones". **8** Porque si Jesús les[d] hubiera dado reposo, entonces Él no hablaría después acerca de otro día. **9** Así que aún queda un reposo sabático para el pueblo de Dios. **10** Además, el que ha entrado en Su reposo, él mismo también ha reposado de sus propias obras, así como Dios de las Suyas. **11** Por lo tanto, procuremos entrar en ese reposo, para que ninguno caiga en el mismo ejemplo de desobediencia.

[Estamos expuestos ante Dios]

12 Porque la Palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que cualquier espada de doble filo; y penetra hasta separar el alma y el espíritu, las articulaciones y los tuétanos; y juzga los pensamientos y las intenciones del corazón. **13** Y no hay nada oculto a Su vista en toda la creación, sino que todo está al desnudo y expuesto ante los ojos de Aquel a quien tenemos que dar cuenta.

---

[a] **4:2** no se unieron (ellos) *rell* ‖ no estaba unida (ella) (א)TR

[b] **4:3** ese **f**[35] א A,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ un P[13v,46] B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:7** se ha mencionado **f**[35] [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ se ha mencionado anteriormente P[46] א A(B)C [8%] NU

[d] **4:8** Jesús les **f**[35] P[46] א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ Jesús mismo [10%] CP

[Jesús, Sumo Sacerdote compasivo]

4:14 Por lo tanto, ya que tenemos un Gran Sumo Sacerdote que
traspasó los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, retengamos la Confesión. **15** Porque
no tenemos un Sumo Sacerdote que no pueda empatizar con nuestras
debilidades, sino Uno que ha sido probado de manera similar en todo, sin
pecado. **16** Acerquémonos, pues, confiadamente al trono de gracia, para que
recibamos misericordia y hallemos gracia para el oportuno socorro.

[El oficio de sacerdote]

5:1 Ahora bien, todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es
nombrado *para actuar* a favor de los hombres en las cosas relativas a Dios,
para que ofrezca tanto ofrendas como sacrificios por los pecados, **2** siendo
capaz de tratar con gentileza a los que pecan por ignorancia y se extravían, ya
que él mismo también está sujeto a debilidad. **3** Y a causa de esto debe
ofrecer sacrificios por sus propios[a] pecados también, no solo por los del
pueblo. **4** Además, nadie toma este honor por sí mismo, sino al ser llamado[b]
por Dios, así como como Aarón.

[El Cristo fue nombrado Sumo Sacerdote]

5 Así también el Cristo no se glorificó a sí mismo para llegar a ser Sumo
Sacerdote, sino que el que le dijo: “Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy”.
6 Así como también le dice en otro lugar: “Tú eres sacerdote para siempre,
según el orden de Melquisedec”. **7** Él, en los días de Su carne, habiendo
ofrecido tanto súplicas como rogativas, con fuerte llanto y lágrimas, al que era
capaz de salvarlo de la muerte, y habiendo sido escuchado por causa de Su
piedad, **8** a pesar de ser Hijo, aprendió obediencia por lo que sufrió. **9** Y
habiendo sido perfeccionado, vino a ser fuente de salvación eterna para todos
los que le obedecen, **10** habiendo sido nombrado por Dios como Sumo
Sacerdote ‘según el orden de Melquisedec’. **11** Acerca del cual tenemos
mucho que decir, pero es difícil de explicar, ya que se han vuelto lentos para
oír.

---

[a] **5:3** sus propios **f**^{35} א A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sus P^{46} B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:4** sino al ser llamado **f**^{35} P^{46} א A,B,C [70%] RP,OC,CP,NU ‖ sino el que es llamado [30%] HF,TR

[Tercera amonestación: crecer en madurez]

5:12 En verdad, porque aunque a estas alturas ya deberían de ser maestros,
necesitan que alguien les enseñe una vez más cuáles son los principios
elementales de los oráculos de Dios. ¡Y han llegado al punto de tener
necesidad de leche, y[a] no de alimento sólido! **13** Porque el que vive de la
leche es un infante y por tanto inexperto en la Palabra de justicia. **14** Por el
otro lado, el alimento sólido es para los maduros, aquellos que por medio de
la práctica han entrenado sus sentidos para discernir tanto el bien como el
mal.

6:1 Por lo tanto, habiendo dejado la enseñanza elemental del Cristo,
avancemos hacia la perfección, sin colocar de nuevo el fundamento del
arrepentimiento de obras muertas y de la fe en Dios; **2** de la doctrina de
bautismos y de la imposición de manos; de la resurrección de los muertos y
del juicio eterno. **3** Esto haremos, es decir, si Dios lo permite.

[Advertencia: no exponer al Hijo de Dios a vergüenza pública]

4 Porque es imposible traer de nuevo al arrepentimiento a los que de
una vez por todas fueron iluminados, probaron el don celestial y fueron
hechos partícipes del Espíritu Santo, **5** experimentaron la buena palabra de
Dios y los poderes del siglo venidero, **6** y se apartaron; ellos estarían
crucificando de nuevo al Hijo de Dios, solo para ellos, y lo estarían exponiendo
a la vergüenza pública.

7 Porque la tierra que bebe la lluvia que a menudo cae sobre ella y que
produce una cosecha útil a aquellos para los que también es cultivada recibe
bendición de Dios; **8** pero si produce espinos y abrojos, es reprobada y está
cercana a ser maldecida, cuyo destino es ser quemada.

[Consuelo: 'estamos convencidos de mejores cosas']

9 Sin embargo, amados, estamos convencidos de mejores cosas con
respecto a ustedes —cosas que acompañan a la salvación— aún si les
hablamos de esta manera. **10** Porque Dios no es injusto para ignorar el trabajo

---

[a] **5:12** y **f^{35}** A,B [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} א C [2%] ⋮ ***conc.disc.***

de ustedes y la labor de amor[a] que han mostrado hacia Su nombre, habiendo servido a los santos y sirviéndoles aún. **11** Verán, realmente deseamos que cada uno de ustedes muestre esta misma diligencia hasta el final, para la plena realización de la esperanza; **12** a fin de que no se vuelvan perezosos, sino más bien imitadores de aquellos que por medio de la fe y la paciencia heredan las promesas.

13 Ahora, cuando Dios hizo la promesa a Abraham, ya que no tenía a nadie más grande por quien jurar, juró por sí mismo, **14** diciendo: "Ciertamente, bendiciendo te bendeciré, y multiplicando te multiplicaré". **15** Y entonces, después de haber sido paciente, obtuvo la promesa.

16 Porque, ya que los hombres juran por el mayor, y para ellos el juramento para confirmación pone fin a toda disputa, **17** de la misma manera Dios, queriendo mostrar mucho más claramente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de Su propósito, la garantizó por juramento; **18** para que por medio de dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fuerte consuelo, nosotros que hemos tomado refugio al aferrarnos a la esperanza puesta frente a nosotros. **19** Esperanza la cual tenemos como un ancla para el alma, tanto segura como firme, y que entra al *santuario* interno detrás del velo, **20** donde Jesús, el Precursor, ha entrado por nosotros, habiéndose convertido en Sumo Sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.

[Melquisedec, sacerdote para siempre]

7:1 Ahora, este Melquisedec —rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el que se encontró con Abraham cuando regresaba de la matanza de los reyes y le bendijo, **2** a quien también Abraham dio la décima parte de todo (primero, su nombre significa: 'rey de justicia', y luego, además, 'rey de Salem', que significa: 'rey de paz'), **3** sin padre, sin madre, sin genealogía, sin tener ni principio de días ni fin de vida y habiendo sido hecho semejante al Hijo de Dios— permanece sacerdote para siempre.[b]

---

[a] **6:10** la labor de amor **f[35]** (87.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ la labor y el amor (1%) ‖ la vigilancia de amor (1.9%) ‖ el amor P[46] א A,B,C (9.3%) NU

[b] **7:3** siempre *rell* ‖ siempre, en lo que también se distinguía de Abraham CP

[Melquisedec es mayor que Abraham]

4 Y consideren cuán grande fue este personaje, a quien aun[a] el patriarca
Abraham dio una décima parte del botín. **5** Verán, aquellos de los hijos de Leví
que reciben el sacerdocio tienen mandamiento, según la ley, de recaudar el
diezmo del pueblo —es decir, de sus hermanos— aunque *también* proceden
de los lomos de Abraham; **6** pero aquel cuya descendencia no es contada de
entre ellos recibió el diezmo de Abraham, y bendijo al que tenía las promesas.
7 Ahora, sin lugar a dudas, el menor es bendecido por el mayor. **8** Además,
aquí hombres que mueren son los que reciben los diezmos, pero allá aquel de
quien se testifica que vive. **9** En resumidas cuentas, aun Leví, el cual recibe
diezmos, pagó el diezmo por medio de Abraham, **10** porque aún estaba en las
gónadas de su antepasado cuando Melquisedec se reunió con él.

[Un nuevo sacerdocio según el orden de Melquisedec]

11 Ahora bien, si la perfección hubiera sido posible por medio del
sacerdocio levítico (porque en base a él el pueblo había recibido la Ley),[b] ¿qué
necesidad habría de levantar otro tipo de sacerdote según el orden de
Melquisedec, en lugar de ser nombrado según el orden de Aarón? **12** (Porque
cuando se cambia el sacerdocio, necesariamente también hay un cambio de
ley.) **13** Porque Aquel de quien se dicen estas cosas pertenece a otra tribu, de
la cual ninguno ha servido en el altar. **14** Pues es evidente que nuestro Señor
descendió de Judá, una tribu acerca de la cual Moisés no habló nada con
respecto al sacerdocio.[c] **15** Y es aún mucho más evidente si una clase distinta
de sacerdote, a la semejanza de Melquisedec, aparece, **16** el cual vino, no en
base a una ley de normativa física, sino según el poder de una vida
indestructible. **17** Porque Él testifica:[d] "Tú eres sacerdote para siempre, según
el orden de Melquisedec".

---

[a] **7:4** aun $\mathbf{f^{35}}$ א A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} B [2%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **7:11** había recibido la Ley $\mathbf{f^{35}}$ [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ recibió la Ley P^{46} א A,B,C [6%] NU
[c] **7:14** al sacerdocio $\mathbf{f^{35}}$ (96.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ a sacerdotes P^{46} א A,B,C (3.1%) NU
[d] **7:17** Él testifica $\mathbf{f^{35}}$ C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Él se testifica P^{46} א A,B [3%] NU

[La introducción de una mejor esperanza]

18 Es decir, se anula el mandamiento anterior a causa de su debilidad e inutilidad **19** (porque la Ley nada perfeccionó), y se introduce una mejor esperanza por medio de la cual nos acercamos a Dios.

[Jesús, sacerdote por juramento y fiador de un mejor pacto]

20 Además, por cuanto no fue sin juramento **21** —porque ellos en efecto llegaron a ser sacerdotes sin juramento, pero Él con un juramento por Aquel que le dijo: "El SEÑOR juró y no se arrepentirá: 'Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec'"—,[a] **22** debido a esto, Jesús ha llegado a ser fiador de un mejor pacto.[b]

[Jesús tiene un sacerdocio inmutable]

23 Y hubo muchos sacerdotes, porque la muerte no les permitía continuar *en el oficio*; **24** mientras que Él, debido a que permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable. **25** Por tanto es capaz de salvar completamente a los que se acercan a Dios por medio de Él, ya que vive siempre y puede interceder por ellos.

26 Ahora, tal Sumo Sacerdote nos convenía:[c] santo, inocente, sin mancha, habiendo sido separado de los pecadores y hecho más sublime que los cielos; **27** el cual, a diferencia de aquellos sumos sacerdotes, no tiene necesidad de primero ofrecer sacrificios diarios por sus propios pecados y después por los pecados del pueblo; porque esto lo hizo de una vez por todas cuando se ofreció a sí mismo. **28** La ley ordena como sumos sacerdotes a hombres que tienen debilidades, pero la palabra del juramento, que vino después de la Ley, ha nombrado al Hijo, que es perfecto para siempre.

[Jesús, un ministerio mucho más excelente]

8:1 Pero el punto principal de las cosas que venimos diciendo es este:

---

[a] **7:21** según el orden de Melquisedec **f**[35] A (97.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] B,C (1.9%) NU ‖ א omite toda la cita ⋮ ***conc.disc.***

[b] **7:22** fiador de un mejor pacto **f**[35] P[46] A,D [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ fiador de un pacto [1%] ‖ también fiador de un mejor pacto א B,C [3%] [NU] **ɔ** ⋮ ***conc.disc.***

[c] **7:26** nos convenía **f**[35] א C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ también nos convenía P[46] A,B [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

tenemos a tal Sumo Sacerdote, el cual se sentó a la diestra del trono de la Majestad en los cielos, **2** Ministro de los Lugares Santos, es decir, del verdadero Tabernáculo que erigió el Señor y[a] no el hombre. **3** Porque todo sumo sacerdote es ordenado para presentar tanto ofrendas como sacrificios, por lo que se deduce que es necesario que Este debería también tener algo qué ofrecer; **4** pues[b] si Él estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería un sacerdote, habiendo ya sacerdotes[c] que presentan las ofrendas según la Ley, **5** los cuales ministran una copia y sombra de las cosas celestiales (por eso Moisés fue advertido por Dios cuando estaba listo para erigir el Tabernáculo: "Ten cuidado —dice Él— de hacer todo conforme al modelo que te ha sido mostrado en el monte"); **6** Pero ahora Él ha obtenido un ministerio mucho más excelente, puesto que también[d] es Mediador de un mejor pacto, el cual fue promulgado sobre la base de mejores promesas.

[El Nuevo Pacto]

7 Ahora, si el primer pacto hubiera sido sin defecto, no se hubiera buscado lugar para un segundo pacto; **8** pero encontrando defecto en ellos,[e] dice:

"He aquí vienen días, dice el SEÑOR, cuando estableceré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá, **9** no conforme al pacto que hice con sus padres el día que los tomé de su mano para guiarlos afuera de la tierra de Egipto; porque ellos no permanecieron en mi pacto, así que Yo me desentendí de ellos, dice el SEÑOR.

10 "Porque este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el SEÑOR: Pondré mis leyes en su mente y sobre sus corazones las escribiré; y seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. **11** Además, ninguno de ellos enseñará a su prójimo[f] y ninguno a su

---

[a] **8:2** y **f³⁵** A [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **8:4** pues **f³⁵** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ así que P⁴⁶ א A,B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **8:4** sacerdotes **f³⁵** (95.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,B (4.5%) NU
[d] **8:6** también *rell* ‖ --- [10%] CP
[e] **8:8** encontrando defecto en ellos **f³⁵** P⁴⁶ B [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ encontrándoles defecto א A,I [10%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[f] * **8:11** prójimo **f³⁵** [35%] TR ‖ conciudadano P⁴⁶ א A,B [65%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

hermano, diciendo: '¡Conoce al SEÑOR!', porque todos ellos me conocerán, desde el menor de ellos hasta el mayor de ellos. **12** Porque seré misericordioso a sus injusticias, y nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades".[a]

13 Al decir 'nuevo', ha hecho 'viejo' al primero. Y lo que está obsoleto y envejeciéndose, está cerca del final.

[El Viejo Pacto explicado]

9:1 Ahora bien, ese primer *pacto*,[b] en efecto,[c] tenía ordenanzas para el servicio divino y para el santuario terrenal. **2** De hecho, un tabernáculo fue instalado: la primera parte, que se llama el Lugar Santo, en la cual estaba el candelabro, la mesa y los panes de la proposición; **3** y detrás del segundo velo, un área llamada el Lugar Santísimo, **4** que tenía un incensario de oro y el arca del pacto revestida por todos los lados con oro, en la cual estaban una jarra de oro que contenía el mana, la vara de Aarón que reverdeció y las tablas del pacto; **5** y encima de ella estaban los querubines de gloria que cubrían con su sombra el propiciatorio. (Este no es el lugar para entrar en detalles acerca de estas cosas.)

6 Y cuando estas cosas fueron preparadas así, los sacerdotes entraban continuamente a la primera parte, realizando los servicios sagrados; **7** pero a la segunda solo podía entrar el sumo sacerdote, una vez al año y solo con sangre, la cual ofrecía por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo. **8** El Espíritu Santo estaba dejando claro que el camino al Lugar Santísimo aún no estaba abierto al público mientras el primer tabernáculo estuviera en pie. **9** Lo cual era una figura para aquel tiempo presente, un tiempo en el cual[d] tanto las ofrendas como los sacrificios que estaban siendo presentados eran incapaces de limpiar la conciencia del adorador; **10** solo

---

[a] **8:12** y de sus iniquidades **f**^{35} A (94.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ e iniquidades (1.8%) ‖ --- P^{46} א B (3.5%) NU ‖ y de sus injusticias (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:1** primer *pacto* **f**^{35} P^{46} א A,B [70%] RP,HF,CP,NU ‖ primer tabernáculo [30%] OC,TR

[c] **9:1** en efecto **f**^{35} א A [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46v} B [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **9:9** *un tiempo* en el cual **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ *un figura* según la cual א A,B [5%] NU

consistían en comidas y bebidas, y diversos lavamientos ceremoniales y[a] ordenanzas físicas, cosas impuestas hasta el tiempo de la reforma.

[La verdadera redención está en Jesucristo]

11-12 Pero Cristo entró de una vez por todas a los verdaderos Lugares Santos, habiendo obtenido eterna redención: Él se presentó como Sumo Sacerdote de las cosas buenas que están por venir[b] por el más grande y más perfecto tabernáculo, no hecho por manos, es decir, no de esta creación, y con Su propia sangre, no con la de machos cabríos y becerros. **13** Porque si la sangre de toros y machos cabríos,[c] y las cenizas de una novilla que eran rociadas a los que habían estado ceremonialmente impuros, restauraban la pureza ceremonial del cuerpo, **14** ¿cuánto más la sangre del Cristo, quien mediante el Espíritu Santo[d] se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará sus[e] conciencias de las obras muertas para servir al Dios vivo? **15** Por esta razón Él es mediador de un nuevo pacto, para que aquellos que han sido llamados reciban la herencia eterna prometida, ya que una muerte ha tenido lugar para la redención de las transgresiones bajo el primer pacto.

[Sin derramamiento de sangre no hay perdón]

16 Ahora, donde hay un testamento, es necesario hacer constar la muerte del testador; **17** porque un testamento entra en vigor con la muerte de los hombres, ya que no está vigente mientras vive el que lo hizo. **18** Por tanto, ni siquiera el primer pacto fue inaugurado sin sangre; **19** porque cuando todo mandamiento de la Ley fue proclamado por Moisés a todo el[f] pueblo, él tomó la sangre de becerros y machos cabríos,[g] junto con agua y lana escarlata e hisopo, y roció tanto al rollo mismo como a todo el pueblo, **20** diciendo: "Esta

---

[a] **9:10** y **f[35]** B (95.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A (4.6%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:12** que están por venir **f[35]** א A (98.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que se han realizado (P[46])B (1.1%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:13** toros y machos cabríos **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ machos cabríos y toros P[46] א A,B [3%] NU

[d] * **9:14** Santo **f[35]** [29%] ‖ Santo eterno [1%] ‖ Eterno *rell* ⋮ ***f35 independiente***

[e] **9:14** sus **f[35]** א [85%] RP,HF,OC,TR ‖ nuestras A [15%] CP,NU (Desde aquí hasta el final de este libro, el Códice B ya no está disponible.) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **9:19** el *rell* ‖ un CP

[g] **9:19** y machos cabríos **f[35]** (78%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y los machos cabríos א A,C (5.1%) [NU] ‖ --- P[46] (16.2%) ‖ otras dos lecturas (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

es la sangre del pacto que Dios les ha mandado”. **21** Después roció tanto el tabernáculo como todos los utensilios del servicio divino con sangre, de la misma manera. **22** De hecho, según la Ley casi todas las cosas son purificadas con sangre, y sin derramamiento de sangre no hay perdón.

[Cristo se ofreció a sí mismo una sola vez]

23 Entonces, fue necesario que las copias de las cosas en los cielos fueran purificadas con estas cosas, pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que estos. **24** Porque el[a] Cristo no entró a Lugares Santos hechos por manos humanas, los cuales solo son copias de los verdaderos, sino al Cielo mismo, para presentarse ahora en la presencia de Dios en favor nuestro; **25** y no para ofrecerse repetidamente a sí mismo, como el sumo sacerdote que entra al Lugar Santísimo año tras año con sangre ajena; **26** de lo contrario, le hubiera sido necesario sufrir muchas veces desde la fundación del mundo; sino que ha sido revelado ahora una sola vez, en la consumación de las edades, para anular el pecado por medio del sacrificio de sí mismo. **27** Además, así como está determinado que los hombres mueran una sola vez y después de esto el juicio, **28** así también[b] el Cristo, habiendo sido ofrecido de una vez por todas para llevar los pecados de muchos, aparecerá por segunda vez a los que ansiosamente le esperan, sin relación al pecado, para salvación.

[Es imposible que la sangre animal, ofrecida según la Ley, quite los pecados]

10:1 En efecto, la Ley no es más que una sombra de los bienes venideros, no la representación misma de las cosas, así que nunca puede[c] perfeccionar a los que se acercan con los mismos sacrificios que ofrecen continuamente año tras año. **2** De lo contrario, ¿acaso no[d] habrían cesado de ser ofrecidos, ya que los adoradores no tendrían ya más consciencia de los pecados, habiendo sido limpiados de una vez por todas? **3** Sin embargo, esos

---

[a] **9:24** el **f³⁵** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁴⁶ א A,C [5%] NU

[b] **9:28** también **f³⁵** P⁴⁶ א A,C [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ --- [5%] TR

[c] * **10:1** puede **f³⁵** P⁴⁶ [40%] OC,TR,CP,NU ‖ pueden א A,C [59%] RP,HF ‖ --- [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[d] **10:2** acaso no *rell* ‖ --- [5%] CP

sacrificios son un recordatorio anual de los pecados; **4** porque es imposible que la sangre de toros y machos cabríos quite los pecados.

[Santificados y perfeccionados por medio de una sola ofrenda]

5 Por lo tanto, al entrar al mundo Él dice: “Sacrificio y ofrenda no quisiste, pero me preparaste un cuerpo. **6** Holocaustos y *sacrificios* por el pecado no te agradaron. **7** Luego dije: ‘He aquí vengo —así está escrito en el rollo del libro acerca de mí— para hacer, oh Dios, Tu voluntad’”.

8 Primero dice: “Sacrificio y ofrenda,[a] holocaustos y *sacrificios* por el pecado no quisiste, ni te agradaron” (los cuales son ofrecidos según la[b] Ley), **9** luego dice: “He aquí vengo para hacer, oh Dios, Tu voluntad”.[c] Él quita lo primero para establecer lo segundo. **10** Por esta voluntad nosotros[d] hemos sido santificados por medio de la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha de una vez por todas.

11 Ahora, todo sacerdote[e] se ha puesto en pie ministrando diariamente y ofreciendo repetidamente los mismos sacrificios que nunca pueden quitar los pecados; **12** sin embargo, Él mismo,[f] habiendo ofrecido de una vez para siempre un solo sacrificio por los pecados, se sentó a la diestra de Dios. **13** Desde entonces está esperando hasta que Sus enemigos sean puestos por estrado de Sus pies, **14** porque con una sola ofrenda ha perfeccionado para siempre a los que están siendo santificados.

[No más ofrenda por el pecado]

15 Y el Espíritu Santo también nos testifica *acerca de esto*, después de haberlo previsto:[g] **16** “Este es el pacto que haré con ellos después de aquellos

---

[a] **10:8** sacrificio y ofrenda **f**[35] I [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sacrificios y ofrendas א A,C [4%] NU
[b] **10:8** la **f**[35] [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א A,C [10%] NU
[c] **10:9** oh Dios, Tu voluntad **f**[35] (71.6%) RP,HF,OC,TR ‖ oh mi Dios, Tu voluntad (2.6%) ‖ Tu voluntad, oh Dios (5.4%) ‖ Tu voluntad, oh mi Dios (4.5%) CP ‖ Tu voluntad P[46] א A,C (15.1%) NU ‖ otras tres variantes (0.9%)
[d] **10:10** nosotros **f**[35] [91%] RP,HF,TR,CP ‖ --- P[46] א A,C [9%] OC,NU
[e] **10:11** sacerdote **f**[35] P[46,79v]א [80%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ sumo sacerdote A,C [20%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[f] **10:12** Él mismo **f**[35] [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Este P[13,46,79v] א A,C [8%] NU
[g] **10:15** haberlo previsto **f**[35] [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ haberlo dicho P[13,46] א A,C [5%] NU

días, dice el SEÑOR: pondré mis leyes en sus corazones y sobre sus mentes[a] las
escribiré;[b] **17** y nunca más me acordaré de sus pecados e iniquidades”. **18**
Porque donde hay perdón de estos,[c] ya no hay más ofrenda por el pecado.

[Cuarta amonestación: acerquémonos y retengamos la confesión]

10:19 Por lo tanto, hermanos, teniendo confianza para entrar al Lugar
Santísimo por la sangre de Jesús, **20** por el camino nuevo y vivo que Él
inauguró para nosotros, a través del velo, es decir, Su carne, **21** y teniendo un
Gran Sacerdote sobre la casa de Dios, **22** acerquémonos con un corazón
sincero en plena certidumbre de fe, habiendo sido rociados nuestros
corazones de una mala conciencia y habiendo sido lavado nuestro cuerpo con
agua limpia. **23** Retengamos con firmeza la confesión de la Esperanza sin
vacilar, porque fiel es el que prometió. **24** Y considerémonos los unos a los
otros para estimularnos al amor y a las buenas obras, **25** sin dejar de
congregarnos (como algunos tienen por costumbre), sino exhortándonos
mutuamente, y mucho más al ver que el Día se acerca.

[Advertencia: No ‘pisotear’ al Hijo de Dios ni tener por inmunda Su sangre]

26 Porque si seguimos pecando deliberadamente después de haber
recibido el conocimiento real de la Verdad, ya no queda más sacrificio por los
pecados, **27** sino una cierta expectación aterradora de juicio y de fuego
ardiente que está listo para devorar a los adversarios. **28** Cualquiera que
rechazaba la ley de Moisés moría sin misericordia por el testimonio de dos o
tres testigos. **29** ¿Cuánto peor castigo piensan que merecerá el que haya
pisoteado al Hijo de Dios, y haya tenido por inmunda la sangre del pacto
mediante la cual fue santificado y haya insultado al Espíritu de gracia? **30**
Porque conocemos a Aquel que dijo: “Mía es la venganza, Yo pagaré, dice el

---

[a] **10:16** sobre sus mentes **f**^{35} (91.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sobre su mente P^{13,46} א A,B,C,I (4.2%) NU ‖ adentro de su mente (3.5%) ‖ --- (0.7%) (homoioteuleuton)

[b] **10:16** escribiré *rell* ‖ escribiré, después dice [15%] ‖ escribiré, luego dice [1%]

[c] **10:18** de estos *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

SEÑOR".[a] Y de nuevo: "El SEÑOR[b] juzgará a Su pueblo". **31** ¡Terrible cosa es caer en las manos del Dios Vivo!

[Consuelo: recuerden los días pasados cuando sufrieron por la Fe]

32 Sin embargo, recuerden los días pasados en los cuales, habiendo sido iluminados, soportaron una gran lucha de padecimientos: **33** por un lado siendo expuestos públicamente tanto a insultos como a represión, y por el otro, solidarizándose con los que fueron tratados de esta manera. **34** De hecho, también participaron del sufrimiento de mis cadenas;[c] incluso aceptaron con gozo el saqueo de sus bienes, sabiendo que tienen para ustedes mismos[d] una mejor y perdurable posesión en los cielos.[e]

[El justo vivirá por fe]

35 No desechen, pues, su confianza, la cual tiene una gran recompensa. **36** Porque necesitan de perseverancia para que, habiendo hecho la voluntad de Dios, reciban la promesa. **37** Porque dentro de muy poco tiempo: "El que viene vendrá y no tardará. **38** Pero el justo[f] vivirá por fe, y si se vuelve hacia atrás, mi alma no se complace en él". **39** Pero nosotros no somos de los que se vuelven hacia atrás para perdición, sino de los que tenemos fe para salvación del alma.[g]

[Definición de lo que es fe]

11:1 Ahora, la fe es la realidad de las cosas que se esperan, la convicción de cosas que no se ven. **2** Porque por ella los antiguos fueron aprobados. **3** Por fe entendemos que las edades fueron creadas por una palabra de Dios, de modo que las cosas que se ven fueron hechas de las cosas que no se ven.

---

[a] **10:30** dice el Señor **f[35]** A (96%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[13v,46] א (4%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **10:30** el Señor *rell* ‖ --- [1%]

[c] **10:34** mis cadenas **f[35]** א (92.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ las cadenas P[46] (1.6%) ‖ los prisioneros A (6.3%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **10:34** para ustedes mismos **f[35]** P[13,46] א A [96%] CP,RP,HF,NU ‖ en ustedes mismos [4%] OC,TR ‖ --- [1%]

[e] **10:34** en los cielos **f[35]** (97.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[13,46] א A (1.7%) NU ‖ otras dos variantes (0.3%)

[f] **10:38** el justo **f[35]** P[13] [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ mi justo P[46] א A [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **10:39** del alma *rell* ‖ --- CP

[Fe durante el mundo antediluviano]

4 Por fe Abel ofreció a Dios un mejor sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó el testimonio de ser justo, testificando Dios acerca de sus ofrendas; y aun estando muerto, habla[a] todavía por medio de ella. **5** Por fe Enoc fue traspuesto para no ver la muerte, y no pudo ser hallado porque Dios lo había traspuesto; porque antes de su[b] transposición había dado testimonio de haber agradado a Dios.

6 Pero sin fe es imposible agradarle, porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que Él existe y que viene a ser galardonador de los que le buscan diligentemente. **7** Por fe Noé, habiendo sido advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, conmovido por un temor reverente, preparó un arca de salvación para su familia, por medio de la cual condenó al mundo y vino a ser heredero de la justicia que es según la fe.

[Fe durante la época de los Patriarcas]

8 Por fe Abraham, al ser llamado para ir al lugar[c] que recibiría como herencia, obedeció y salió, sin saber adónde iba. **9** Por fe, migró[d] hacia la tierra prometida como hacia un país extranjero, morando en tiendas junto con Isaac y Jacob, los coherederos de la misma promesa; **10** porque esperaba ansiosamente la ciudad que tiene fundamentos reales, cuyo diseñador y constructor es Dios.

11 Por fe también la misma Sara[e] recibió la capacidad de concebir, y dio a luz[f] pasado el tiempo de su edad fértil, ya que consideró fiel al que lo había prometido. **12** Y así, de un solo hombre, y este impotente, nacieron descendientes tan numerosos como las estrellas del cielo e innumerables como la arena que está a la orilla del mar.

---

[a] **11:4** habla *rell* ‖ testifica [1%]
[b] **11:5** su **f**^{35} [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la P^{13,46} א A [4%] NU
[c] **11:8** al lugar **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ a un lugar P^{46} א A [3%] NU
[d] **11:9** migró **f**^{35} P^{46} א A [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ Abraham migró [10%] CP
[e] **11:11** Sara **f**^{35} P^{13v} א A [84%] RP,HF,OC,TR ‖ Sara estéril P^{46} [2%] NU ‖ Sara la estéril [4%] ‖ Sara siendo estéril [10%] CP ⋮ ***conc.disc.***
[f] **11:11** y dio a luz **f**^{35} [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ aun P^{13v,46} א A [3%] NU

13 Todos estos murieron creyendo, sin haber recibido las promesas, pero habiéndolas visto[a] y habiéndolas saludado de lejos, y por ende reconociendo que eran extranjeros y peregrinos sobre la tierra. **14** Ahora, los que dicen tales cosas dejan claro que están buscando la madre patria. **15** Si en realidad se hubieran estado recordando de aquella tierra de la cual habían partido, habrían tenido la oportunidad de regresar. **16** Por el contrario, aspiran a una mejor patria, es decir, una celestial. Por tanto Dios no se avergüenza de ser llamado su Dios; es más, ha preparado una ciudad para ellos.

17 Por fe Abraham, al ser puesto a prueba, ofreció a Isaac. Sí, el que había recibido las promesas ofreció su hijo unigénito, **18** de quien se había dicho: “A través de Isaac te será llamada descendencia”, **19** considerando que Dios era en realidad capaz de resucitarlo de entre los muertos; desde donde también, en sentido figurado, lo recibió.

20 Por fe[b] Isaac bendijo a Jacob y a Esaú con respecto a las cosas que estaban por venir. **21** Por fe Jacob, cuando se estaba muriendo, bendijo a cada uno de los hijos de José y adoró apoyándose sobre la parte superior de su bastón. **22** Por fe José, cerca del final de su vida, trajo a su memoria el éxodo de los hijos de Israel y dio instrucciones acerca de sus huesos.

[Fe durante el tiempo de Moisés]

23 Por fe Moisés fue escondido por sus padres durante tres meses después de haber nacido, porque vieron que el niño era hermoso y no temieron el edicto del rey. **24** Por fe Moisés, cuando llegó a ser adulto, rehusó ser llamado hijo de la hija del Faraón, **25** prefiriendo ser maltratado con el pueblo de Dios que gozar de los placeres temporales del pecado, **26** considerando como mayor riqueza el oprobio del Cristo que los tesoros de Egipto,[c] porque miraba atentamente la recompensa. **27** Por fe dejó Egipto, sin temer la ira del rey, porque perseveró como viendo al Invisible. **28** Por fe celebró la Pascua y el rociamiento de la sangre, para que el destructor del

---

[a] **11:13** visto **f^{35}** P^{46} א A [98%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ visto y creído [2%] TR
[b] **11:20** fe **f^{35}** א [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ fe también P^{46} A [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] **11:26** de Egipto **f^{35}** א [85%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ en Egipto (A) [15%] TR

primogénito no los tocara a ellos. **29** Por fe cruzaron el Mar Rojo como por
tierra seca, mientras que los egipcios, intentando cruzar, fueron ahogados.

[Fe durante la época de los Jueces y Profetas]

30 Por fe cayeron las murallas de Jericó, habiendo sido rodeada por siete
días. **31** Por fe Rahab, la prostituta, habiendo recibido a los espías en paz, no
pereció junto con los desobedientes.

32 ¿Y qué más podría decir? Porque no me alcanzaría el tiempo para
hablar acerca de Gedeón, acerca de Barak y[a] Sansón y[b] Jefté, acerca de David
y Samuel y los profetas, **33** los cuales por medio de la fe conquistaron reinos,
administraron justicia, obtuvieron promesas, cerraron bocas de leones, **34**
extinguieron el poder del fuego, se escaparon del filo de la espada, recibieron
fuerzas de las flaquezas, fueron poderosos en batalla, pusieron en fuga a
ejércitos extranjeros. **35** Mujeres recibieron de vuelta a sus muertos por
resurrección; mientras que otros fueron torturados, sin aceptar su liberación,
para poder obtener una mejor resurrección. **36** Aún otros fueron puestos a
prueba con burlas y latigazos, y también por cadenas y prisión. **37** Fueron
apedreados, aserrados por la mitad, tentados,[c] muertos a espada. Anduvieron
errantes, vestidos con pieles de oveja y de cabra; destituidos, afligidos,
maltratados **38** —de los cuales el mundo no era digno—, vagando por los
desiertos y por las montañas y por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Ahora bien, ninguno de ellos recibió la promesa, a pesar de haber
sido aprobados por medio de la fe, **40** habiendo Dios determinado algo mejor
para nosotros, para que ellos no fueran perfeccionados sin nosotros.

[Correr con paciencia la carrera]

12:1 Por lo tanto, también nosotros, estando rodeados por una nube
tan grande de testigos, despojémonos de todo peso y del pecado que tan
fácilmente nos enreda, y corramos con perseverancia la carrera que tenemos

---

[a] **11:32** y **f**^{35} [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{13,46} א A,I [4%] NU

[b] **11:32** y **f**^{35} [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{13,46} א A,I [5%] NU

[c] **11:37** aserrados por la mitad, tentados **f**^{35} P^{13} A (88.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ tentados, aserrados por la mitad (א,048) (3.4%) ‖ aserrados por la mitad P^{46} (7.5%) NU ‖ otras dos variantes (0.7%) ⋮ ***conc.disc.***

por delante, **2** poniendo la mirada en Jesús, el Autor y Consumador de la Fe, el cual por el gozo puesto delante de Él soportó una cruz, despreciando su ignominia, y se sentó a la diestra del trono de Dios.

[Soportar la disciplina]

3 Consideren, pues, a Aquel que soportó tal hostilidad de parte de los pecadores contra sí mismo,[a] para que no se cansen, desanimándose en sus almas. **4** Ustedes aún no han resistido hasta el punto de derramar sangre en su lucha contra el pecado. **5** Y ya se han olvidado de la exhortación que se les instruye como a hijos: "Hijo mío, no desprecies la disciplina del SEÑOR, ni te desanimes cuando seas reprendido por Él. **6** Porque el Señor castiga al que ama, y azota a todo hijo al que recibe".

7 Si padecen disciplina,[b] Dios los trata como a hijos; porque, ¿qué hijo hay a quién el padre no disciplina? **8** Pero si están sin disciplina (de la cual todos han sido participantes), entonces son bastardos y no hijos. **9** Además, teníamos a nuestros padres humanos como personas que nos corregían y los respetábamos. ¿No nos someteremos mucho más[c] al Padre de los espíritus y viviremos? **10** Porque ellos nos disciplinaron por poco tiempo como bien les parecía; pero Él, para nuestro beneficio, para que participemos de Su santidad. **11** Porque ninguna disciplina parece ser placentera en el momento, sino dolorosa; pero después produce fruto apacible de justicia a los que por medio de ella han sido ejercitados.

12 Por lo tanto, fortalezcan las manos cansadas y las rodillas débiles, **13** y hagan caminos rectos para sus pies, para que el pie cojo no se esguince, sino más bien que se sane.

[Quinta y última amonestación: Buscar la paz y la santidad]

12:14 Busquen la paz con todos y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor; **15** teniendo cuidado de que ninguno deje de alcanzar la gracia de Dios, no sea

---

[a] **12:3** contra sí mismo **f[35]** (94.5%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ contra ellos mismos P[13,46] א (4.7%) ‖ otras cuatro lecturas 048 (0.9%)

[b] * **12:7** si padecen disciplina **f[35]** [35%] OC,TR,CP ‖ *es* para disciplina *que* ustedes sufren א A [65%] RP,HF,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **12:9** mucho más **f[35]** א A,I,048 [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ más bien P[13,46] [2%] NU ⋮ ***conc.disc.***

que brotando alguna raíz de amargura, provoque problemas y por ella muchos sean contaminados. **16** Que ninguno sea fornicario, o mundano como Esaú, el cual a cambio de una sola comida entregó su[a] primogenitura. **17** Porque ustedes saben bien que después, cuando quiso heredar la bendición, fue rechazado; no hubo lugar para un cambio de mente, aunque lo busco con lágrimas.

18 Porque no se han acercado a un monte palpable y[b] ardiendo en llamas; a la oscuridad, y a las tinieblas[c] y a la tempestad; **19** al ruido de la trompeta y palabras habladas tales que aquellos que oyeron suplicaron que ya no se les hablara más **20** (porque ellos no podían soportar lo que les fue ordenado: "¡Si aun un animal toca el monte, será apedreado!",[d] **21** y tan terrible era lo que se veía que Moisés dijo: "¡Tengo miedo y estoy temblando!"); **22** al contrario, se han acercado al Monte Sión y a la Ciudad del Dios Viviente, Jerusalén Celestial; a miríadas de ángeles en reunión festiva; **23** a la asamblea de los primogénitos que han sido inscritos en los cielos; a Dios, Juez de todos; a los espíritus de los justos que han sido perfeccionados; **24** a Jesús, el Mediador de un nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejores cosas que la de Abel.

[Advertencia: Dios es un fuego consumidor]

25 Tengan cuidado de no rechazar al que habla. Porque si no escaparon aquellos que rechazaron al que brindaba el mensaje de amonestación divina sobre la tierra, ¡mucho menos nosotros, si nos apartamos del que amonesta desde el Cielo![e] **26** En ese entonces Su voz hizo temblar la tierra, pero ahora ha prometido, diciendo: "Aún una vez más Yo hago temblar[f] no solo la tierra, sino también el cielo". **27** Y el 'aún una vez más' indica claramente la

---

[a] **12:16** su **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ su propia א A,C [3%] NU ‖ --- P[46] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **12:18** monte palpable y **f[35]** (96.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ monte palpabe (1.6%) ‖ palpable y P[46] א A,C,048 (2.1%) NU
[c] **12:18** y a las tinieblas *rell* ‖ --- (1.4%)
[d] **12:20** apedreado *rell* ‖ apedreado o atravesado por flecha [4%] TR
[e] * **12:25** el cielo **f[35]** א [40%] CP ‖ los cielos P[46] A,C [60%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[f] **12:26** hago temblar **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ haré temblar P[46] א A,C,I,048 [3%] NU

remoción de las cosas que son sacudidas (como cosas creadas), para que las inamovibles permanezcan.

[Consuelo: aferrarse a la gracia]

28 Por lo tanto, ya que estamos recibiendo un reino inamovible, aferrémonos[a] a la gracia por medio de la cual servimos[b] a Dios de manera aceptable, con respeto y reverencia; **29** porque nuestro Dios es, en efecto, un fuego consumidor.

[Vivir según principios cristianos]

13:1 Que permanezca el afecto fraternal. **2** No se olviden de la hospitalidad, porque por medio de ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. **3** Recuerden a los presos como si estuvieran encadenados con ellos, a los que están siendo maltratados como si también ustedes mismos estuvieran físicamente presentes. **4** El matrimonio es honroso en todos y el lecho matrimonial sin contaminación; pero[c] Dios juzgará a los fornicarios y a los adúlteros. **5** Que su manera de vivir sea sin amor al dinero, estando contentos con lo que tienen, porque Él mismo ha dicho: "Nunca te dejaré, y jamás te abandonaré". **6** Así que podemos decir con confianza: "El SEÑOR es mi ayudador y[d] no temeré. ¿Qué podrá hacerme el hombre?".

[Varias instrucciones]

7 Recuerden a sus líderes, aquellos que les hablaron la Palabra de Dios; imiten su fe, considerando el resultado de su conducta. **8** Jesucristo es el mismo, ayer, y hoy y por siempre. **9** No se dejen llevar por enseñanzas diversas y extrañas, porque es bueno que el corazón sea afirmado con gracia, no con comidas, de las cuales nunca fueron beneficiados los que se han ocupado en ellas.

10 Tenemos un altar del cual no tienen derecho a comer los que sirven en el Tabernáculo.

---

[a] **12:28** aferrémonos **f^{35}** A,C [75%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ nos aferramos P^{46} א [25%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **12:28** servimos **f^{35}** א [85%] CP,RP,HF ‖ sirvamos A,C,048 [15%] OC,TR,NU ‖ serviremos P^{46} ⋮ ***conc.disc.***
[c] **13:4** pero **f^{35}** C [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque P^{46} א A [3%] NU ‖ --- [1%]
[d] **13:6** y **f^{35}** P^{46} A [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- א C [3%] ⋮ ***conc.disc.***

11 Porque los cuerpos de los animales —cuya sangre, con respecto al pecado, es llevada al Lugar Santísimo por el sumo sacerdote— son quemados afuera del campamento; **12** por lo que también Jesús, para que Él pudiera santificar al pueblo por medio de Su propia sangre, sufrió afuera de las puertas de la ciudad. **13** Por consiguiente, salgamos[a] a Él, afuera del campamento, cargando Su oprobio; **14** porque aquí no tenemos una ciudad permanente, sino que buscamos la que viene.

15 Entonces,[b] por medio del Él, en todo tiempo, ofrezcamos[c] un sacrificio de alabanza a Dios, es decir, fruto de labios que se identifican con Su nombre. **16** (Pero no se olviden de hacer el bien y de compartir, porque Dios se agrada de tales sacrificios.)

17 Obedezcan a sus líderes y sujétense, porque ellos cuidan sus almas como quienes han de dar cuentas, para que ellos lo puedan hacer con alegría y no quejándose (porque esto no sería provechoso para ustedes).

18 Oren por nosotros, porque confiamos[d] en que tenemos una buena conciencia, deseando conducirnos honradamente en todas las cosas; **19** y especialmente les exhorto a que hagan esto para que pueda ser devuelto a ustedes con mayor prontitud.

20 Y que el Dios de paz —el cual por la sangre del pacto eterno trajo de vuelta de entre los muertos a nuestro Señor Jesús,[e] al gran Pastor de las ovejas— **21** los equipe para toda buena obra[f] a fin de hacer Su voluntad, haciendo en ustedes[g] lo agradable delante de Él, por medio de Jesucristo, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos.[h] Amén.

---

[a] **13:13** salgamos *rell* ‖ salimos [20%]

[b] **13:15** entonces **f**^{35} A,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P^{46} א [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:15** ofrezcamos *rell* ‖ ofrecemos [20%]

[d] **13:18** confiamos *rell* ‖ confío [2%] ‖ א es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

[e] **13:20** Jesús **f**^{35} P^{46} א A,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ Jesucristo [10%] CP

[f] **13:21** toda buena obra **f**^{35} C (96.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ toda buena obra y palabra A (1.4%) ‖ todo bien א (1.4%) NU ‖ todo lo bueno P^{46} ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:21** ustedes **f**^{35} A,C [70%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nosotros P^{46} א [30%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **13:21** de los siglos **f**^{35} א A(C) [85%] RP,HF,OC,TR[NU] ‖ --- P^{46} [15%] CP ⋮ ***conc.disc.***

[Despedida]

13:22 Y les ruego, hermanos, que soporten esta palabra de exhortación, ya
que les he escrito brevemente. **23** Sepan que el hermano[a] Timoteo ha sido
liberado, con el cual, si regresa pronto, iré a verlos.

24 Saluden a todos sus líderes y a todos los santos. Los de Italia los
saludan.

25 Que la Gracia sea con todos ustedes. Amén.[b]

---

[a] **13:23** el hermano **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestro hermano P[46] א A,C [5%] NU

[b] **13:25** amén **f[35]** A,C [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[46] א I[v] [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

La Epístola de **Jacobo**

[Saludo]

1:1 Jacobo,[a] siervo[b] de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están en la diáspora: Saludos.

[Pruebas y oración]

[Las pruebas y la madurez]

1:2 Considérense muy afortunados, hermanos míos, cuando se encuentren
rodeados por diversas pruebas, **3** sabiendo que la prueba de su fe produce
fortaleza interna. **4** Pero dejen que esa fortaleza interna finalice su trabajo
para que sean perfectos y completos, sin que les falte nada.

[La sabiduría y la oración]

5 Pero si alguno de ustedes carece de sabiduría, que se la pida al Dios
dadivoso, que da generosamente a todos y no reprocha,[c] y se le dará. **6** Pero
que pida con fe, sin dudar. Porque el que duda es como la ola del mar que es
llevada por el viento y sacudida de acá para allá. **7** Que tal hombre no piense
que recibirá algo de parte del Señor, **8** *siendo* un hombre vacilante, inestable
en todos sus caminos.

[La verdadera riqueza]

9 Ahora bien, el hermano de condición humilde debería de gloriarse en
su alta posición; **10** pero el *hermano* rico, en su humillación, pues él pasará
como la flor de la hierba. **11** Porque sale el sol con su ardiente calor y
marchita la hierba, y su flor se cae y perece la belleza de su apariencia. Así
también, el hombre rico será marchitado en sus empresas.

---

[a] **1:1** Tradicionalmente: 'San Jacobo' (*Sanctus Iacobus* → Santiago); el Texto griego tiene solo: 'Jacobo'.

[b] **1:1** siervo Lit.: 'esclavo'

[c] **1:5** no reprocha **f**^{35} (70.3%) RP,HF,OC,CP || sin reproche א A,B,C (29.7%) TR,NU

[Pruebas y tentaciones]

12 Bienaventurado el hombre que soporta la prueba, porque después de
haber sido aprobado, recibirá la corona de vida que el Señor[a] ha prometido a
los que le aman. **13** Que nadie, al ser tentado, diga: "Estoy siendo tentado por
Dios". Porque Dios no puede ser tentado por el mal, y Él mismo no tienta a
nadie. **14** Sino que cada uno es tentado por su propio apetito carnal, al ser
arrastrado y seducido. **15** Luego, el apetito carnal, una vez que ha concebido,
da a luz al pecado. Y el pecado, después de haber sido consumado, engendra
muerte.

16 No se dejen engañar, mis queridos hermanos: **17** toda buena dádiva y
todo don perfecto procede de lo Alto, descendiendo del Padre de las luces, en
quien no hay cambio o sombra de variación. **18** Por Su voluntad nos engendró
por medio de una palabra de verdad, para que podamos ser como primicias
de Sus criaturas.

[Acerca de la ira]

19 Entonces,[b] mis queridos hermanos, sea[c] todo hombre rápido para oír,
lento para hablar, lento para la ira. **20** Porque la ira del hombre no produce[d] la
justicia de Dios.

[Advertencia de vivir un 'cristianismo' vano]

[Ser hacedores de la palabra]

1:21 Por tanto, haciendo a un lado toda inmundicia y abundancia de maldad,
reciban con mansedumbre la Palabra implantada que puede salvar sus[e] almas.
22 Además, conviértanse en hacedores de la palabra[f] y no solo[g] en oidores,

---

[a] **1:12** el Señor **f[35]** C (93.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Dios (3.6%) ‖ --- P[23] ℵ A,B (2%) NU ‖ Dios que no puede mentir (0.6%)

[b] **1:19** entonces **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sepan ℵ B,C [3%] NU ‖ pero sepan A [1%] ‖ --- [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:19** sea **f[35]** [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ pero sea ℵ B,C [2%] NU ‖ y sea A [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:20** no produce **f[35]** C (82.9%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ no obra ℵ A,B (16.3%) NU ‖ produce (0.8%)

[e] **1:21** sus *rell* ‖ nuestras [25%]

[f] **1:22** la palabra **f[35]** ℵ A,B,C [89%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ la ley [6%] ‖ las palabras [4%] ‖ otras dos variantes [1%]

[g] **1:22** solo *rell* ‖ --- (1.2%) ‖ otras dos variantes

engañándose a ustedes mismos. **23** Porque si alguno es oidor de la ley[a] y no hacedor, este mismo es como un hombre que contempla su rostro natural en un espejo. **24** Porque él se contempla a sí mismo, luego se marcha e inmediatamente se olvida de cómo era. **25** Pero el que observa atentamente la ley perfecta de la libertad y permanece en ella, este[b] —no siendo un oidor olvidadizo, sino un hacedor de obra— este será bendecido en lo que hace.

[La lengua del religioso]

26 Si alguno entre ustedes[c] piensa que es religioso y no refrena su lengua, sino que engaña su corazón, la religión del tal es vana. **27** Religión pura e intachable delante de[d] Dios y Padre es esta: atender a los huérfanos y las viudas en su aflicción, guardarse sin mancha del mundo.

[El pecado de la parcialidad]

2:1 ¡Hermanos míos, dejen de tener la fe de nuestro Señor Jesucristo, la Gloria, con parcialidad! **2** Porque si entra en su[e] sinagoga un hombre con anillo de oro, con ropa fina, y también entra un hombre pobre con ropa andrajosa, **3** y le prestan una atención especial al que anda con la ropa fina, y le dicen a este:[f] "Tú, siéntate en esta silla especial", pero le dicen al pobre: "Tú, quédate en pie allí", o "Siéntate[g] aquí,[h] debajo del estrado de mis pies", **4** ¿no[i] han sido divididos entre ustedes mismos y se han convertido en jueces con pensamientos malignos?

---

[a] * **1:23** la ley **f^{35}** [30%] ‖ la palabra א A,B,C [69%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ las palabras [1%] ⋮ ***f35 independiente***

[b] **1:25** este **f^{35}** (87.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de esta manera (6.8%) ‖ --- א A,B,C,0173 (5.2%) NU ‖ y (0.4%)

[c] **1:26** entre ustedes **f^{35}** (88.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ entre nosotros (2%) ‖ --- א A,B,C,0173 (9.4%) NU

[d] **1:27** delante de **f^{35}** א [80%] RP,HF,CP ‖ delante del A,B,C [20%] OC[p],TR,NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **2:2** su **f^{35}** A [96.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la א B,C [3.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:3** a este **f^{35}** [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [9%] NU

[g] **2:3** allí o siéntate **f^{35}** א A (97%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ o siéntate allí B (2%) *ECM* ‖ allí y siéntate C (0.6%) ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[h] **2:3** aquí **f^{35}** א (93.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- A,B,C (6.8%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[i] * **2:4** no **f^{35}** א A,C (26.8%) NU ‖ también no (72.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y (0.6%) ‖ --- B (0.4%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

5 Escuchen bien, mis queridos hermanos. ¿No ha escogido Dios a los pobres del mundo[a] para ser ricos en fe y herederos del reino que Él ha prometido a los que le aman? **6** Pero ustedes han deshonrado al pobre. ¿Acaso los ricos no los oprimen a ustedes y los arrastran a los juzgados? **7** ¿No blasfeman ellos el buen nombre por el cual ustedes son llamados? **8** Si ustedes en verdad cumplen la ley regia conforme a la Escritura: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”,[b] bien hacen. **9** Pero si muestran parcialidad, cometen pecado, siendo sentenciados por la ley como transgresores. **10** Porque cualquiera que guarda[c] toda la ley, pero falla[d] en un solo *punto*, se ha convertido en culpable de todos. **11** Porque el que dijo: “No cometas adulterio”, también dijo: “No mates”.[e] Ahora bien, si no cometes adulterio, pero matas, te has convertido en transgresor de la ley.

12 Hablen y actúen como quienes han de ser juzgados por la ley de la libertad **13** (porque el juicio será sin misericordia para el que no muestra misericordia). *Esa ley* exalta a la misericordia[f] por sobre el juicio.

[La fe sin obras está muerta]

14 ¿Cuál es el beneficio, hermanos míos, si alguno dice que tiene fe, pero no tiene obras? ¿Acaso podrá esa fe salvarlo? **15** Si un hermano o una hermana en realidad[g] están desnudos y carecen del alimento diario, **16** y alguno de entre ustedes les dice: “Vayan en paz, caliéntense y sean saciados”, pero ustedes no les dan las cosas necesarias para el cuerpo, ¿cuál es el beneficio? **17** Así también, la fe por sí sola, si no tiene obras, está muerta.

---

[a] **2:5** del mundo **f^{35}** (90.7%) RP,HF,OC,CP ‖ de este mundo (5.6%) TR ‖ *en* el mundo א A,B,C (2.4%) NU ‖ en el mundo (1.2%) ‖ y el mundo (0.2%)

[b] **2:8** a ti mismo **f^{35}** א A(B)C [50%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ sí mismo [50%] CP ⋮ ***no K^x***

[c] **2:10** guarda **f^{35}** [89.5%] RP,HF,TR,CP ‖ guardara א B,C [1.5%] OC,NU ‖ cumple [3%] ‖ completa A [5%] ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:10** falla **f^{35}** [96.5%] RP,HF,TR,CP ‖ fallara א A,B,C [3%] OC,NU ‖ otras dos variantes

[e] **2:11** No cometas adulterio… No mates **f^{35}** A,B [74%] OC,TR,CP,NU ‖ No cometerás adulterio… No matarás [12%] RP,HF ‖ א [3%] son ambiguos según *EMC* ‖ No cometas adulterio… No matarás [1%] ‖ No mates… No cometas adulterio C [5.5%] ‖ No mates… No cometerás adulterio [3%] ‖ No matarás… No cometerás adulterio [0.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:13** exalta a la misericordia **f^{35}** C [80%] RP,HF,CP ‖ la misericordia se exalta א A,B [20%] OC,TR,NU

[g] **2:15** en realidad **f^{35}** A,C [84%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B [15%] NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

18 (Pero alguno dirá: “Tú tienes fe y yo tengo obras. Muéstrame tu fe por[a] tus[b] obras, y yo, por mis obras, te mostraré mi[c] fe [lo que él cree]”. **19** Tú crees que Dios es uno. Haces bien. Incluso los demonios creen, ¡y tiemblan!) **20** ¡Pero tienes que saber, oh hombre vano, que la fe sin obras está muerta![d]

21 ¿No fue Abraham nuestro padre justificado por las obras cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar? **22** Puedes ver que la fe trabajaba en conjunto con sus obras, y la fe fue perfeccionada por las obras. **23** Y fue cumplida la Escritura que dice: “Y Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia”. Y fue llamado amigo de Dios. **24** Ustedes ven, pues, que[e] el hombre es justificado por obras y no solo por fe. **25** Y de la misma manera, ¿no fue Rahab la prostituta justificada por obras cuando recibió a los mensajeros y los envió por otro camino? **26** Porque así como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

[Advertencia de vivir de manera mundana]

[La lengua: un mal indomable]

3:1 Hermanos míos, no se hagan maestros muchos de ustedes, sabiendo que recibiremos[f] un juicio más estricto. **2** Porque todos tropezamos en muchas cosas. Si alguno no tropieza en palabra, este es un hombre perfecto, siendo capaz[g] de refrenar también todo su cuerpo. **3** Miren,[h] ponemos los frenos en la boca de los caballos para que nos obedezcan, y dirigimos todo su cuerpo. **4** Consideren también los barcos: a pesar de ser de gran tamaño y de ser llevados por fuertes vientos, son dirigidos mediante un timón muy pequeño dondequiera que el ímpetu del piloto lo determine. **5** De la misma manera, la lengua es un miembro pequeño y se jacta de grandes cosas.

---

[a] **2:18** por **f³⁵** (88.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sin א A,B,C (10.8%) NU ‖ otras dos variantes
[b] **2:18** tus **f³⁵** C [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ las א A,B [8%] NU
[c] **2:18** mi **f³⁵** A [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la א B,C [7%] NU ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***
[d] **2:20** está muerta **f³⁵** א A (98.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ es estéril B,C (1.6%) NU ‖ es vana (0.2%) ⋮ ***conc.disc.***
[e] **2:24** pues que **f³⁵** (87.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que א A,B,C (11.3%) NU ‖ que de esta manera (1.2%)
[f] **3:1** recibiremos *rell* ‖ recibirán [1.5%]
[g] * **3:2** siendo capaz **f³⁵** א [23%] ‖ capaz A,B [76.5%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ otras dos variantes ‖ C es ambiguo según *ECM* ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[h] **3:3** miren **f³⁵** [60.5%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ pero si [38.5%] NU ‖ א A,B,C y otros dos unciales son ambiguos según *ECM* ⋮ ***no Kˣ***

Solo miren cuán gran bosque un pequeño fuego incendia. **6** ¡Y la lengua es un fuego! La estructura de la maldad, así es como[a] la lengua está colocada entre nuestros miembros, contaminando todo el cuerpo e incendiando el curso de la vida, siendo *ella misma* inflamada por el Infierno.[b] **7** Porque todo género de animales y aves, reptiles y criaturas marinas es domado y ha sido domado por la raza humana. **8** Sin embargo, ningún hombre es capaz de domar la lengua: un mal incontrolable,[c] lleno de veneno mortal. **9** Con ella bendecimos al Dios[d] y Padre, y con ella maldecimos a los hombres, hechos a la semejanza de Dios. **10** De la misma boca procede bendición y maldición. Hermanos míos,[e] esto no debería de ser así. **11** ¿Acaso una fuente echa *agua* dulce y amarga[f] por la misma abertura? **12** ¿Puede una higuera, mis hermanos, producir olivos, o un viñedo, higos? De la misma manera,[g] ninguna fuente puede producir agua salada y dulce.[h]

[La verdadera sabiduría]

13 ¿Quién[i] es sabio y entendido entre ustedes? Que muestre sus obras en gentileza de sabiduría, por su buena conducta. **14** Pero si ustedes tienen celos amargos y ambiciones egoístas en su corazón, no se jacten y no mientan en contra de la verdad. **15** Esa 'sabiduría' no es la que desciende de lo Alto, sino que es terrenal, sensual, demoníaca. **16** Porque donde hay celos y ambiciones egoístas, allí hay desorden y toda obra maligna. **17** En contraste, la sabiduría de lo Alto es primeramente pura, luego pacífica, amable, sumisa, llena de misericordia y de buenos frutos, imparcial y[j] sin hipocresía. **18** Y el fruto de la justicia es sembrado en paz por los que hacen la paz.

---

[a] **3:6** así es como **f[35]** [83%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ así es como también [8%] ‖ --- P[20] א A,B,C [9%] NU
[b] **3:6** Infierno Lit.: 'Gehena'
[c] **3:8** incontrolable **f[35]** C (97.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ inconstante א A,B (2.6%) NU
[d] **3:9** Dios **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Señor P[20] א A,B,C [4%] NU
[e] **3:10** míos **f[35]** א A,B,C [84%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ míos amados [16%] CP
[f] **3:11** dulce y amarga **f[35]** א A,B,C [89%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ agua dulce y amarga [3%] ‖ amarga y dulce [8%]
[g] **3:12** de la misma manera **f[35]** א [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- A,B,C [3%] NU
[h] **3:12** ninguna fuente puede producir agua salada y dulce **f[35]** [96%] RP,HF,OC,TR(CP) ‖ tampoco *la* salada brinda agua dulce א A,B,C [3.4%] NU ‖ otras tres variantes
[i] **3:13** quien **f[35]** א A,B,C [90%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ si alguno [4%] CP ‖ --- [6%]
[j] **3:17** y **f[35]** P[100] [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [10%] NU

[Amigos del mundo o de Dios]

4:1 ¿De dónde vienen las guerras y[a] las peleas entre ustedes? ¿No es precisamente de sus placeres, los que batallan en sus miembros? **2** Desean y no tienen. Matan y codician, y no logran obtener. Combaten y hacen la guerra. No tienen,[b] porque no piden. **3** Piden y no reciben, porque piden mal, para derrocharlo en sus propios placeres. **4** ¡Adúlteros y[c] adúlteras! ¿No saben que la amistad con el mundo es enemistad con Dios? Así que,[d] el que quiera ser amigo del mundo se constituye enemigo de Dios. **5** ¿O creen que la Escritura dice en vano que el Espíritu que mora en nosotros anhela celosamente? **6** Pero Él da mayor gracia. Por eso dice: "Dios[e] resiste a los orgullosos, pero da gracia a los humildes".

7 Por lo tanto, sométanse a Dios. Resistan[f] al diablo y él huirá de ustedes. **8** Acérquense a Dios y Él se acercará a ustedes. ¡Pecadores, lávense las manos! ¡Y los de doble ánimo, purifiquen sus corazones! **9** ¡Aflíjanse, y laméntense y lloren! Que su risa se convierta en lamento, y su alegría en abatimiento. **10** Humíllense delante del Señor,[g] y Él los exaltará.

[No juzgar a los hermanos]

11 Hermanos, no hablen mal los unos de los otros. Porque[h] el que habla en contra del hermano y[i] juzga a su hermano, habla en contra de una ley y juzga a una ley. Entonces si juzgas una ley, no eres hacedor de ley, sino juez.

---

[a] **4:1** y **f³⁵** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y de dónde vienen א(A)B(C) [10%] NU

[b] **4:2** no tienen **f³⁵** P¹⁰⁰A,B [64%] RP,HF,NU ‖ y no tienen א [35%] OCᵖ,CP ‖ pero no tienen [1%] TR ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[c] **4:4** adúlteros y **f³⁵** (97.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P¹⁰⁰ א A,B (2%) NU (homoioarcton) ‖ adúlteros (0.4%)

[d] **4:4** así que **f³⁵** א A,B [58%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- [42%] (homoioteleuton) ⋮ ***no Kˣ***

[e] **4:6** Dios **f³⁵** א A,B [94%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ el Señor [6%] CP

[f] **4:7** resistan **f³⁵** [47.5%] OC,TR,CP ‖ pero resistan א A,B [50%] RP,HF,NU ‖ resistan pues [2.5%] ⋮ ***no Kˣ***

[g] **4:10** del Señor *rell* ‖ de Dios [2%]

[h] * **4:11** porque **f³⁵** [26%] ‖ --- א A,B [74%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[i] **4:11** y **f³⁵** (84.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ o P¹⁰⁰ א A,B (15.3%) NU ‖ --- (0.4%)

12 El[a] Legislador y Juez[b] es Uno, el que puede salvar y destruir. Pero[c] ¿quién eres tú para juzgar al que es diferente?[d]

[No jactarse del mañana]

13 Vamos ahora, ustedes los que dicen: "Hoy y[e] mañana viajemos[f] a tal ciudad, y pasemos[g] un año allí; y hagamos negocios[h] y obtengamos ganancias",[i] **14** cuando no saben nada acerca del mañana. Porque,[j] ¿qué es nuestra[k] vida? Ciertamente es[l] vapor que aparece por un poco de tiempo; luego[m] desaparece. **15** Más bien deberían decir: "Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello". **16** Pero ahora se jactan en sus soberbias. Toda esa jactancia es maligna. **17** Por lo tanto, al que sabe hacer lo bueno y no lo hace, esto le es pecado.

[Pruebas y oración]

[Las angustias del rico]

5:1 ¡Vamos ahora, ustedes ricos, aúllen mientras se lamentan por sus angustias, las que vienen sobre ustedes! **2** Sus riquezas están podridas, y sus ropas están comidas por las polillas. **3** Su oro y plata se han corroído, y su óxido será un testigo contra ustedes y consumirá su carne como fuego: acumularon riquezas para los últimos días. **4** Miren, el jornal de los trabajadores que siegan sus campos, que fue injustamente retenido por

---

[a] **4:12** el **f³⁵** א A [96.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- P¹⁰⁰ B [3.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **4:12** y juez **f³⁵** א A,B [62%] OC,NU ‖ --- [38%] RP,HF,TR,CP (homoioteleuton) ⋮ ***no Kˣ***

[c] **4:12** pero **f³⁵** P¹⁰⁰ א A,B [94%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ --- [6%] TR

[d] **4:12** al que es diferente **f³⁵** [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ al prójimo א A,B [12%] NU

[e] **4:13** y **f³⁵** A [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ o א B [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **4:13** viajemos **f³⁵** A [76%] RP,HF,TR,CP ‖ viajaremos P¹⁰⁰ᵛ א B [24%] OC,NU ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:13** pasemos **f³⁵** א A [89%] RP,HF,TR,CP ‖ pasaremos P¹⁰⁰ B [11%] OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:13** hagamos negocios **f³⁵** [84%] RP,HF,TR,CP ‖ haremos negocios P¹⁰⁰ᵛ א A,B [16%] OC,NU

[i] **4:13** obtengamos ganancias **f³⁵** [88%] RP,HF,TR,CP ‖ obtendremos ganancias א A,B [12%] OC,NU ‖ una variante más

[j] **4:14** porque **f³⁵** P¹⁰⁰A [97.4%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B [2.6%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] * **4:14** nuestra **f³⁵** [26%] ‖ su (P¹⁰⁰)א A(B) [74%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[l] **4:14** es **f³⁵** [52%] TR ‖ será (A) [41%] RP,HF,OC,CP ‖ son B [7%] NU ‖ --- א ⋮ ***no Kˣ***

[m] * **4:14** luego **f³⁵** [29.5%] ‖ pero luego también [46%] RP,HF,OCᵖ,CP ‖ pero luego [15%] TR ‖ luego también א A,B [9.5%] NU ⋮ ***no Kˣ*** ⋮ ***f35 independiente***

ustedes, clama, y el llanto fuerte de los segadores ha llegado a los oídos del Señor de los Ejércitos. **5** Ustedes han vivido sobre la tierra para sus propios placeres y lujos, han engordado sus corazones como[a] en el día de la matanza.
6 Condenaron, asesinaron al justo: él no les opone resistencia.

[La paciencia del cristiano]

7 Por lo tanto, hermanos, sean pacientes hasta la venida del Señor. Consideren, el agricultor espera el precioso fruto de la tierra, esperándolo hasta que recibe la lluvia[b] temprana y tardía. **8** Ustedes también sean pacientes. Mantengan firmes sus corazones, porque la venida del Señor se ha acercado. **9** No murmuren los unos contra los otros, hermanos,[c] para que no sean juzgados.[d] ¡Miren, el Juez está en pie delante de sus puertas! **10**
Hermanos,[e] tomen como ejemplo de paciencia y longanimidad a los profetas que hablaron en el nombre del Señor. **11** En efecto, tomamos por bienaventurados a los que perseveran[f] a través del sufrimiento. Han oído de la perseverancia de Job y han visto[g] el final *dado* por el Señor, que Él es[h] muy compasivo y misericordioso.

[No jurar]

12 Pero por sobre todas las cosas, hermanos míos, no juren ni por el cielo ni por la tierra ni ningún otro juramento. Más bien, que su "sí" sea "sí", y su "no" sea "no", para que no caigan en hipocresía.[i]

[La oración del justo]

13 ¿Está alguno afligido entre ustedes? Que ore. ¿Está alguno alegre?

---

[a] **5:5** como **f[35]** 048[v] [98.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א(A)B [1.5%] NU
[b] **5:7** la lluvia **f[35]** A (96.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B,048 (1.8%) NU ‖ el fruto א (1%) ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.***
[c] **5:9** hermanos **f[35]** (א)B (83%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ hermanos míos A (4.6%) ‖ --- (7.4%) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **5:9** sean juzgados **f[35]** א A,B [98%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ sean condenados [1%] TR ‖ otras dos variantes
[e] * **5:10** hermanos **f[35]** (A)B [35%] NU ‖ hermanos míos (א) [62%] RP,HF,OC(TR)CP ‖ --- [3%] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***
[f] **5:11** perseveran **f[35]** [86%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ han perseverado א A,B [14%] NU
[g] **5:11** han visto **f[35]** א B [53%] HF,OC,TR,CP,NU ‖ vean A [45%] RP ‖ una variante más ‖ *ECM* cataloga cuatro manuscritos como ambiguos ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[X]***
[h] **5:11** Él es **f[35]** (88.2%) RP,HF,CP ‖ el Señor es א A(B) (11.8%) OC,TR,NU
[i] **5:12** en hipocresía **f[35]** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ bajo juicio א A,B [5%] NU

Que cante alabanzas. **14** ¿Está alguno enfermo entre ustedes? Que llame a los ancianos de la congregación, y que ellos oren por él, ungiéndole[a] con aceite en el nombre del Señor. **15** Y la petición de fe sanará al enfermo, y el Señor lo levantará. Y si ha cometido pecados, le serán perdonados. **16** Confiesen[b] sus transgresiones[c] los unos a los otros y oren los unos por los otros, para que sean sanados. La oración del justo, siendo eficaz, es muy poderosa. **17** Elías fue un hombre con una naturaleza como la nuestra, y oró fervientemente para que no lloviera, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses. **18** Y de nuevo oró, y el cielo dio lluvia y la tierra produjo su fruto.

[Salvar al descarriado]

19 Hermanos,[d] si alguno entre ustedes se desvía de[e] la verdad, y otro lo hace regresar, **20** sepa que el que hace regresar a un pecador del engaño de su camino salvará un alma de la muerte[f] y cubrirá una multitud de pecados.

---

[a] **5:14** ungiéndole **f^{35}** א A [95.5%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ ungiendo B [4.5%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:16** confiesen **f^{35}** [89%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ confiesen pues א A,B,048^{v} [11%] NU
[c] **5:16** sus transgresiones **f^{35}** (90.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sus pecados א A,B,048^{v} (9.6%) NU
[d] **5:19** hermanos **f^{35}** [72%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ hermanos míos א A,B,048 [28%] NU
[e] **5:19** de *rell* ‖ del camino de א [18%] ⋮ ***conc.disc.***
[f] **5:20** un alma de la muerte **f^{35}** (92.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ su alma de la muerte א(A)048^{v} (6.4%) NU ‖ un alma de su muerte B (1.4%) ⋮ ***conc.disc.***

LA PRIMERA EPÍSTOLA DE **PEDRO**

[Saludo]

1:1 Pedro, apóstol de Jesucristo, a los expatriados escogidos de la diáspora en Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, **2** *escogidos* conforme al previo conocimiento de Dios Padre, por la santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz les sean multiplicadas.

[Alabanza por la salvación, aun en medio de las pruebas]

1:3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, el cual según Su gran misericordia nos hizo renacer adentro de una esperanza viva por medio de la resurrección de Jesucristo de entre los muertos, **4** para una herencia imperecedera e incontaminada e inmarchitable, que ha sido reservada en los cielos para ustedes,[a] **5** que están siendo guardados por el poder de Dios mediante la fe para la salvación que está preparada para ser revelada en el último tiempo.

[Motivo de regocijo en medio de las pruebas]

6 Ustedes deberían de regocijarse con respecto a esto, aun si en este momento, por un poco de tiempo, por necesidad, han sido afligidos por diversas pruebas, **7** para que la comprobada autenticidad de su fe (mucho más valiosa que el oro que perece, si bien probado por fuego) sea hallada en alabanza, y gloria y honor[b] en la revelación de Jesucristo; **8** al cual aman sin haberle conocido,[c] en el cual creyendo (aunque sin verlo) se regocijan con gozo inefable y glorificado, **9** obteniendo para ustedes mismos el resultado final de su[d] fe, la salvación de sus almas.

---

[a] **1:4** ustedes **f^{35}** ℵ A,B,C [95%] RP,HF,OC,CP,NU (Algunos TR) ‖ nosotros P^{72v} [5%] TR

[b] * **1:7** gloria y honor **f^{35}** P^{72} ℵ A,B,C [35%] NU ‖ honor y gloria [28%] OC,TR,CP ‖ honor y para gloria [37%] RP,HF ⋮ ***no K^{x}*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s.III/IV)***

[c] **1:8** conocido **f^{35}** A [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ visto P^{72} ℵ B,C [7%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:9** su **f^{35}** ℵ A,C [96%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ nuestra [3%] ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[La salvación profetizada, anhelada y proclamada]

10 Los profetas, que profetizaron acerca de la gracia *que vendría* a
ustedes, buscaron y diligentemente escudriñaron acerca de esta salvación, **11**
investigando[a] a quién o qué momento indicaba el Espíritu de Cristo que
estaba en ellos, a medida que Él testificaba de antemano los sufrimientos *que
serían infligidos* en Cristo y las glorias que seguirían después de estos. **12** A
ellos les fue revelado que no estaban ministrando estas cosas para sí mismos,
sino para ustedes;[b] cosas las cuales ahora les han sido anunciadas a ustedes
por los que les proclamaron el evangelio, con[c] el Espíritu Santo enviado desde
el cielo, cosas las cuales los ángeles anhelan mirar.

[Exhortación a una vida de santidad y temor al Padre]

[Esperanza y santidad]

1:13 Por lo tanto, habiendo preparado su mente para la acción,[d]
manteniéndose sobrios, pongan su esperanza completamente en la gracia que
está siendo traída a ustedes en la revelación de Jesucristo. **14** Como hijos de
obediencia, sin conformarse a los deseos pecaminosos de antes, en su
ignorancia, **15** sino que, así como Aquel que los llamó es santo, ustedes
también sean santos en toda su manera de vivir, **16** porque escrito está:
“Sean[e] santos, porque Yo soy[f] santo”.

[Temor y redención]

17 Además, ya que invocan como Padre al que juzga imparcialmente
según la obra de cada uno, condúzcanse en temor durante el tiempo de su
peregrinación, **18** sabiendo que no fue con cosas perecederas (plata u oro)
que fueron redimidos de su vana manera de vivir, heredada de sus
antepasados, **19** sino con la preciosa sangre de Cristo, como de un cordero
intachable e inmaculado; **20** el cual ciertamente fue conocido de antemano

---

[a] **1:11** investigando *rell* ‖ --- [1%]
[b] **1:12** ustedes $\mathbf{f^{35}}$ P^{72} א A,B,C [86%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ nosotros [14%] TR
[c] **1:12** con $\mathbf{f^{35}}$ א C [96%] RP,HF,OC,TR,CP [NU]*ECM* ‖ --- P^{72} A,B [4%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **1:13** habiendo preparado su mente para la acción Lit.: ‘habiendo ceñido los lomos de su entendimiento’
[e] **1:16** sean $\mathbf{f^{35}}$ [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ serán P^{72} א A,B,C [12%] NU ‖ otras dos variantes
[f] **1:16** soy $\mathbf{f^{35}}$ P^{72} C [99.2%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B [0.8%] [NU]*ECM* ⋮ ***conc.disc.***

desde antes de la fundación del mundo, pero ha sido manifestado en estos últimos[a] tiempos en beneficio de ustedes, **21** que por medio de Él creen[b] en Dios, el cual lo resucitó de entre los muertos y le dio gloria, para que su fe y esperanza estén puestas en Dios.

[Renacidos para amar]

22 Ya que han purificado sus almas al obedecer la verdad por medio del Espíritu,[c] resultando en afecto fraternal sincero, ámense los unos a los otros fervientemente, de corazón puro,[d] **23** habiendo sido renacidos, no de semilla corruptible, sino de una incorruptible, por medio de la Palabra viviente de Dios que permanece para siempre.[e] **24** Porque: “Toda carne es como[f] la hierba, y toda la gloria del hombre[g] es como la flor de la hierba. La hierba se marchita y su[h] flor se cae, **25** pero la palabra del Señor permanece para siempre”. Y esta es la buena palabra que les ha sido proclamada a ustedes.

[Exhortación al crecimiento espiritual]

[Crecer y ser edificados]

2:1 Así que, haciendo a un lado toda malignidad —es decir, todo engaño e hipocresía y envidias, sí, toda maledicencia—, **2** ansíen como niños recién nacidos la ‘leche’ espiritual no adulterada, para que por ella crezcan para salvación,[i] **3** si es que en verdad[j] han degustado que el Señor es benevolente.[k] **4** Al acercarse a Él, piedra viva —ciertamente rechazada por los hombres, pero escogida por Dios, valiosa—, **5** ustedes también, como piedras vivas, son

---

[a] **1:20** estos últimos **f^{35}** (P^{72}) [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ lo último de los (א)A,B,C [9%] NU

[b] **1:21** creen **f^{35}** P^{72} א C [94.2%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ han creído [5%] ‖ son creyentes A,B [0.8%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **1:22** por medio del Espíritu **f^{35}** (92.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B,C (7.6%) NU

[d] **1:22** puro **f^{35}** P^{72} א C (99.4%) RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ --- A,B (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[e] **1:23** para siempre **f^{35}** (94%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B,C (6%) NU

[f] **1:24** como *rell* ‖ como si fuera א ‖ --- A [9%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **1:24** la gloria del hombre **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ su gloria P^{72} א A,B,C [9%] NU ‖ una variante más

[h] **1:24** su **f^{35}** C [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B [9%] NU

[i] **2:2** para salvación **f^{35}** (P^{72})א A,B,C [65%] OC^{p},NU ‖ --- [35%] RP,HF,TR,CP ⋮ ***no K^{x}***

[j] **2:3** si en verdad **f^{35}** C [99%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ si (P^{72})א A,B [1%] NU

[k] **2:3** benevolente **f^{35}** א A,B,C [48%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ Cristo P^{72} [52%] ⋮ ***conc.disc.***

edificados[a] en una casa espiritual, un sacerdocio[b] santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.

[La piedra angular y de tropiezo]

6 Es por eso que[c] la[d] Escritura contiene: "He aquí, coloco en Sión una piedra angular, escogida, valiosa, y el que deposite su confianza en Él nunca jamás será avergonzado". **7** Así que esta recompensa es para ustedes que creen, pero para los desobedientes:[e] "la piedra que los constructores rechazaron es justo la que vino a ser la piedra angular", **8** también: "una piedra de tropiezo y roca de ofensa"; siendo desobedientes a la Palabra, ellos tropiezan, para lo cual también fueron designados.

[Un pueblo con propósito]

9 Pero ustedes son una familia escogida, un sacerdocio real, una nación santa, un pueblo adquirido, para que proclamen las virtudes de Aquel que los llamó de las tinieblas a Su luz maravillosa; **10** los que antes no eran pueblo, pero ahora son pueblo de Dios; los que no habían alcanzado misericordia, pero ahora han alcanzado misericordia.

[Exhortación a cumplir los deberes civiles y familiares]

[Dar buen testimonio]

2:11 Amados, les ruego que se abstengan de los deseos de la carne que batallan contra el alma, **12** manteniendo su buen comportamiento entre los paganos[f] (siendo ustedes extranjeros y peregrinos), para que en lo que ellos hablan mal en contra de ustedes como malhechores, a pesar de las buenas obras que ellos han visto,[g] glorifiquen a Dios en el día de la visitación.

---

[a] **2:5** son edificados **f^{35}** P^{72} A,B [75%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ son sobreedificados א C [25%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:5** un sacerdocio **f^{35}** [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para un sacerdocio P^{72} א A,B,C [10%] NU

[c] **2:6** es por eso que **f^{35}** P^{72} א A,B,C [99%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ es por eso que también [1%] TR

[d] * **2:6** la **f^{35}** C [35%] ‖ en la [59%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en la P^{72} א A,B [6%] NU ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[e] **2:7** para los desobedientes **f^{35}** A [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para los que no creen P^{72} א B,C [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:12** manteniendo su buen comportamiento entre los paganos *rell* ‖ su buen comportamiento entre los paganos B ‖ otras tres variantes ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:12** han visto **f^{35}** A [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ven P^{72} א B,C [12%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[Someterse a las autoridades]

13 Por tanto,[a] sométanse ustedes mismos a toda institución humana por
causa del Señor, ya sea a un rey, como autoridad suprema, **14** ya sea a
gobernadores, como habiendo sido enviados por él, tanto para castigar a los
que hacen el mal como para alabar a los que hacen el bien. **15** Porque tal es la
voluntad de Dios, silenciar la ignorancia de los hombres insensatos haciendo
el bien; **16** como libres (y no usando la libertad como pretexto para hacer el
mal), no obstante, como esclavos de Dios. **17** Respeten a todos, amen[b] a la
hermandad, teman a Dios, honren al rey.

[Exhortación a los siervos]

18 Siervos, sean sumisos a sus amos con todo respeto, no solo a los
buenos y amables, sino también a los inescrupulosos. **19** Porque esto es
elogiable,[c] si por causa de la conciencia hacia Dios[d] alguno soporta aflicciones,
sufriendo injustamente. **20** Pues, ¿qué mérito hay si después de pecar y ser
azotados, soportan con paciencia? Pero si después de hacer el bien y sufrir,
soportan con paciencia, esto es elogiable delante de Dios.

[El ejemplo de Cristo]

21 Porque para esto han sido ustedes llamados, en verdad,[e] porque
Cristo también sufrió por nosotros,[f] dejándoles ejemplo a ustedes[g] para que
sigan Sus pasos; **22** el cual no cometió pecado, ni se halló engaño en Su boca;
23 el cual al ser insultado no respondía con insultos, al sufrir no amenazaba,
sino que remitía la causa a Aquel que juzga con justicia; **24** el cual cargó Él
mismo nuestros pecados en Su propio cuerpo en el madero, para que

---

[a] **2:13** por tanto **f^{35}** [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B,C [5%] NU

[b] **2:17** amen **f^{35}** P^{72} א A,B,C [95%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- [5%]

[c] **2:19** elogiable **f^{35}** P^{72} א A,B [81.6%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ elogiable delante de Dios C [17%] ‖ elogiable a Dios [0.8%] ‖ gracia de Dios [0.6%]

[d] **2:19** conciencia hacia Dios **f^{35}** א B [84%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ buena conciencia C [14%] ‖ buena conciencia hacia Dios P^{72}A [1%] ‖ --- [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **2:21** en verdad **f^{35}** P^{72} [23%] CP ‖ --- א A,B,C [77%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[f] **2:21** nosotros **f^{35}** (85.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ ustedes ($P^{72,81v}$)(א A)B,C^{v} (14.7%) NU

[g] **2:21** a ustedes **f^{35}** ($P^{72,81v}$ א A,B,C^{v}) (85%) RP,HF,OC,CP,NU ‖ a nosotros (15%) TR

nosotros, habiendo muerto a esos pecados, vivamos para la justicia; por cuya[a] herida ustedes fueron sanados. **25** Porque ustedes eran como ovejas perdidas, pero ahora han regresado[b] al Pastor y Supervisor de nuestras[c] almas.

[Exhortación a las esposas]

3:1 De la misma manera,[d] esposas, estén sujetas a sus propios esposos, para que aun si algunos[e] son desobedientes a la Palabra, puedan ser ganados sin palabra por medio de la conducta de sus esposas **2** (habiendo observado la conducta pura, respetuosa, de ustedes); **3** cuyo ornamento no debe ser el externo de cabello trenzado y adornos de oro, o el vestirse con ropa lujosa, **4** sino la persona escondida del corazón, con el incorruptible *ornato* de un espíritu suave y tranquilo,[f] que es de gran valor delante de Dios. **5** Porque así también, en tiempos pasados, las mujeres santas que esperaban en Dios se adornaban también a sí mismas, estando sujetas a sus propios esposos, **6** como Sara obedeció a Abraham, llamándole 'señor', de la cual ustedes vinieron a ser[g] hijas por hacer lo bueno y no tener miedo de ninguna intimidación.

[Exhortación a los esposos]

7 De la misma manera, esposos, cohabiten *con ellas* con entendimiento, como con un vaso más frágil, otorgándole honor a la esposa, especialmente

---

[a] **2:24** cuya **f^{35}** א [71%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ la/su P^{72,81v} A,B,C [29%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:25** han regresado **f^{35}** P^{72} A,B C [77.5%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ regresen א [22.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **2:25** nuestras **f^{35}** [50%] CP ‖ sus P^{72} א A,B,C [50%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***no K^{x}***

[d] **3:1** de la misma manera **f^{35}** P^{72,81} א A,B,C [95%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ de la misma manera también [3%] ‖ pero de la misma manera también [2%] ‖ otras dos variantes

[e] **3:1** aun si algunos **f^{35}** P^{72} א A,C [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ si algunos P^{81v} B [3%] ‖ aun algunos que [6%] ‖ algunos que [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **3:4** suave y tranquilo **f^{35}** P^{72} A,C [99%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ suave tranquilo א [0.4%] ‖ tranquilo y suave B [0.2%] ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[g] **3:6** vinieron a ser **f^{35}** P^{81v} א A,B,C [63%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ nacieron P^{72} [35%] CP ‖ nació [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

por ser coherederos[a] de la gracia de la vida,[b] para que sus oraciones no sean estorbadas.

[Exhortaciones a todos]

8 Finalmente, todos ustedes sean de una misma mente, compasivos, con afecto fraternal, de corazón tierno, cordiales;[c] **9** sin devolver mal por mal o insulto por insulto, sino, al contrario, bendiciendo, sabiendo que[d] fueron llamados a esto con el fin de que puedan heredar una bendición. **10** Porque: “El que quiere amar la vida y ver días buenos debe refrenar su lengua del mal y sus labios de hablar engaño; **11** debe apartarse[e] del mal y hacer el bien; debe buscar la paz, incluso perseguirla. **12** Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y Sus oídos *abiertos* a sus oraciones; pero el rostro del Señor está en contra de los que hacen el mal”.[f]

[Exhortación a una actitud correcta ante el sufrimiento]

[Sufrir por hacer el bien]

3:13 ¿Y quién es aquel que les hará daño si ustedes se convierten en imitadores[g] de lo bueno? **14** Pero incluso, si sufren por causa de la justicia, son bienaventurados. “No teman lo que ellos temen, ni sean perturbados”. **15** Más bien, santifiquen al Señor Dios[h] en sus corazones, y[i] estén siempre listos para dar respuesta, con[j] gentileza y respeto, a todo aquel que les pida una razón acerca de la esperanza que está en ustedes; **16** manteniendo una buena

---

[a] **3:7** por ser coherederos **f[35]** (A,C) [90%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ como a coherederos P[81] (P[72]B) א [9%] NU ‖ otras dos lecturas [En las primeras dos variantes ‘coherederos’ está en plural masculino.]

[b] **3:7** gracia de la vida **f[35]** P[81v] B,C [93%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ multiforme gracia de la vida א A [7%] ‖ gracia de la vida eterna P[72] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:8** cordiales **f[35]** (73.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ humildes P[72,81v] א A,B,C (22.3%) NU ‖ varias conflaciones 4.4%

[d] **3:9** sabiendo que **f[35]** (90.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ porque P[72,81] א A,B,C (9.7%) NU

[e] **3:11** debe apartarse **f[35]** א [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y debe apartarse P[72] A,B,C [7%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[f] **3:12** mal **f[35]** P[72] א A,B,C [93%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ mal para cortarlos de la tierra [7%] CP

[g] **3:13** imitadores **f[35]** [75%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ celosos (P[72] א)A(B)C [25%] NU

[h] **3:15** Señor Dios **f[35]** [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Señor, Cristo, P[72] א A,B,C [6%] NU

[i] **3:15** y **f[35]** [83%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[72] א A,B,C [17%] NU

[j] **3:15** con **f[35]** [81%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ pero con P[72] א A,B,C [19%] NU

conciencia, para que en lo que ellos hablan mal de ustedes[a] como malhechores, aquellos que insultan su buena manera de vivir en Cristo[b] sean puestos en vergüenza. **17** Porque es mejor sufrir por hacer el bien, si así lo determina[c] la voluntad de Dios, que por hacer el mal.

[El sufrimiento de Cristo y Su victoria]

18 Porque Cristo también padeció[d] por los pecados, de una vez por todas, el justo por los injustos, para llevarnos[e] a Dios; habiendo sido muerto, sin duda, en carne, pero habiendo sido vivificado en espíritu;[f] **19** en el cual también fue y predicó a los espíritus en prisión **20** que antes habían sido desobedientes, cuando la paciencia de Dios esperaba[g] en los días de Noé, mientras el arca estaba siendo preparada, en la cual pocas[h] (a saber, ocho) almas fueron preservadas por medio de agua. **21** El antitipo de eso[i] ahora nos salva también a nosotros:[j] un bautismo (no la remoción de la suciedad física, sino más bien una petición a Dios que parte de una buena conciencia) por medio de la resurrección de Jesucristo, **22** el cual, habiendo ido al cielo, está a la derecha de Dios, habiendo sido sujetos a Él ángeles, y autoridades y poderes.

---

[a] **3:16** ellos hablan mal de ustedes **f³⁵** א A,C (94.4%) RP,OC,CP,HF,TR ‖ ustedes son calumniados P72 B (5%) NU ‖ otras dos lecturas ⋮ ***conc.disc.***

[b] **3:16** su buena manera de vivir en Cristo *rell* ‖ su pura manera de vivir en Cristo [4%] ‖ --- [1%]

[c] **3:17** lo determina *rell* ‖ es [5%]

[d] **3:18** padeció **f³⁵** B [78%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ padeció por nosotros [6%] ‖ murió C [3%] ‖ murió por nosotros (א) [10%] ‖ murió por ustedes P72 A [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **3:18** llevarnos **f³⁵** A,C [64%] OC,TR,CP ‖ llevarlos P72 B [36%] RP,HF,NU ‖ llevar א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kx***

[f] **3:18** en espíritu **f³⁵** P72 א A,B,C [96%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ en el espíritu [4%] TR

[g] **3:20** esperaba **f³⁵** P72 א A,B,C [88%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ una vez recibía [11%] ‖ una vez esperaba TR ‖ otras tres lecturas

[h] **3:20** pocas **f³⁵** C [87%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ unos pocos P72 א A,B [12%] NU ‖ la palabra [1%]

[i] **3:21** el antitipo de eso **f³⁵** A,B,C [97.5%] RP,HF,CP,OC,TR,NU ‖ un antitipo P72 א [2.5%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **3:21** nos salva… a nosotros **f³⁵** [85%] RP,HF,OC(CP)TR ‖ los salva… a ustedes P72 א A,B [15%] NU

[Vivir para la voluntad de Dios]

4:1 Por lo tanto, ya que Cristo sufrió por nosotros[a] en carne, ármense
ustedes también con la misma manera de pensar (porque el que ha 'sufrido
en carne', ha cesado de pecar), **2** a fin de ya no seguir viviendo el tiempo que
resta en la carne para los deseos pecaminosos de los hombres, sino para la
voluntad de Dios. **3** Porque les[b] es suficiente el tiempo[c] ya pasado para haber
hecho la voluntad de los paganos, habiendo andado en lascivias, malos
deseos, borracheras, fiestas callejeras, parrandas e idolatrías abominables;[d] **4**
relativo a esto, a ellos les parece extraño que ustedes *ya* no corran con ellos
en el mismo desbordamiento de carnalidad, insultándolos. **5** Ellos rendirán
cuentas a Aquel que está listo para juzgar a vivos y muertos **6** (que es la razón
precisamente por la cual los muertos fueron *una vez* evangelizados, para que
sean juzgados, por cierto, como hombres en carne, pero para que vivan según
Dios en espíritu).

[El amor y los dones espirituales]

7 Mas el fin de todas las cosas se ha acercado; por tanto, sean serios y
sobrios en sus oraciones. **8** Pero[e] por sobre todas las cosas, que el amor del
uno por el otro sea constante, porque el amor cubre[f] una multitud de
pecados. **9** Sean hospedadores los unos para con los otros sin
murmuraciones.[g] **10** Dado que cada uno ha recibido un don, minístrenlo el
uno al otro, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios. **11**
Si alguno habla, que sea como oráculos de Dios. Si alguno sirve, que sea con
fortaleza, como[h] Dios proporciona, para que en todas las cosas Dios sea

---

[a] **4:1** por nosotros **f**^{35} A (88.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ por ustedes (א) (7.2%) ‖ --- P^{72} B,C (4.4%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] * **4:3** les **f**^{35} א (41.7%) HF,OC,CP ‖ nos C (47.1%) RP,TR ‖ --- P^{72} A,B (11.2%) NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[c] * **4:3** tiempo **f**^{35} P^{72} א A,B,C [26%] NU ‖ tiempo de vida [74%] RP,HF,OC,TR,CP ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[d] **4:3** e idolatrías abominables *rell* ‖ idolatrías [1%] CP

[e] **4:8** pero **f**^{35} [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A^{v},B [2%] NU

[f] **4:8** cubre **f**^{35} A,B [60%] NU ‖ cubrirá P^{72} א [40%] RP,HF,OC,TR,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[g] **4:9** murmuraciones **f**^{35} [83%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ murmuración א A,B [17%] NU ‖ dos variantes más

[h] **4:11** como **f**^{35} [69%] RP,HF,OC,CP ‖ que P^{72} א A,B [28%] TR,NU ‖ --- [3%] ⋮ ***no K^{x}***

glorificado por medio de Jesucristo, a quien pertenecen la gloria y el dominio por los siglos.[a] Amén.

[Sufrir por el nombre de Cristo: gozo y confianza]

12 Amados, no se sorprendan de la prueba de fuego que ha venido
sobre ustedes para probarlos, como si les estuviera ocurriendo algo extraño;
13 sino, en la medida en que participan de los sufrimientos del Cristo,
regocíjense, para que también en la revelación de Su gloria se regocijen aún
mucho más. **14** Si son insultados por el nombre de Cristo, son
bienaventurados, porque el Espíritu de la gloria[b] y de Dios ha venido a
reposar[c] sobre ustedes. Por parte de ellos Él es blasfemado, pero por parte de
ustedes Él es glorificado.[d] **15** Ahora, que ninguno de ustedes sufra como
asesino o ladrón o malhechor o por meterse en cuestiones que no son de su
incumbencia; **16** pero si alguno sufre como cristiano, que no se avergüence,
sino que glorifique a Dios en este asunto.[e] **17** Porque ha llegado el[f] tiempo
para que el juicio comience por la casa de Dios; y si primero empieza con
nosotros,[g] ¿cuál será el fin de los que siguen desobedeciendo al evangelio de
Dios? **18** Además: "Si el justo con dificultad se salva, ¿qué será del impío y
pecador?". **19** Por tanto, los que sufren según la voluntad de Dios,
encomienden sus[h] almas a Él, como[i] a fiel Creador, al hacer el bien.

---

[a] * **4:11** siglos **f[35]** P[72] [27%] ‖ siglos de los siglos א A,B [73%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[b] **4:14** gloria **f[35]** P[72] B (75.7%) RP,HF,TR,CP,NU ‖ gloria y poder (א)A (24.3%) OC ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **4:14** ha venido a reposar **f[35]** P[72] [41%] CP ‖ reposa א A,B [58%] RP,HF,OC, TR,NU ‖ es enviado de vuelta [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III/IV)***

[d] **4:14** por parte de ellos Él es blasfemado pero por parte de ustedes Él es glorificado **f[35]** [83%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[72] א A,B [17%] NU

[e] **4:16** asunto **f[35]** [88%] RP,HF,OC,TR,CP,*ECM* ‖ nombre P[72] א A,B [11%] NU ‖ conflación [1%]

[f] **4:17** el **f[35]** P[72]B [80%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ un א A [20%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **4:17** nosotros *rell* ‖ ustedes א [13%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **4:19** sus **f[35]** P[72] א A [95%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ sus propias [5%] TR ‖ las B ⋮ ***conc.disc.***

[i] **4:19** como **f[35]** [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P[72] א A,B [6%] NU

[Exhortación a los ancianos y a los jóvenes]

[A los ancianos]

5:1 A los[a] ancianos que están entre ustedes, exhorto yo, el[b] compañero
anciano y testigo de los sufrimientos del Cristo, también el participante de la
gloria que va a ser revelada: **2** apacienten el rebaño de Dios que está entre
ustedes, velando por él[c] no a la fuerza, sino de manera voluntaria;[d] no por
ganancias deshonestas, sino de buena gana; **3** tampoco como
enseñoreándose de la parcela que se les ha asignado, sino siendo[e] ejemplos
para la grey.[f] **4** Y cuando el Pastor Principal sea manifestado, ustedes recibirán
la corona incorruptible de gloria.

[Humillarse delante de Dios]

5 De la misma manera,[g] jóvenes, sométanse a los ancianos. Sí, todos
ustedes vístanse de humildad, sometiéndose[h] los unos a los otros, porque
'Dios resiste a los orgullosos, pero da gracia a los humildes'. **6** Por tanto,
humíllense bajo la poderosa mano de Dios, para que Él los exalte[i] a su debido
tiempo;[j] **7** echando[k] toda su preocupación sobre Él, porque Él se preocupa en
lugar de[l] ustedes.

---

[a] **5:1** a los **f^{35}** [79%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ por tanto a los א [17%] P^{72} A,B [4%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **5:1** el **f^{35}** P^{72} א A,B [89%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ como [11%] CP ‖ otras dos lecturas
[c] **5:2** velando por él **f^{35}** P^{72}A (99.2%) RP,HF,OC,TR,CP [NU]*ECM* ‖ --- א B (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***
[d] **5:2** de manera voluntaria **f^{35}** B [86%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ de manera voluntaria según Dios P^{72} א A [14%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[e] **5:3** siendo *rell* ‖ habiendo sido [20%]
[f] **5:3** B omite el verso ⋮ ***conc.disc.***
[g] **5:5** de la misma manera **f^{35}** P^{72} A,B [79%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ pero de la misma manera א [15%] ‖ pero también de la misma manera [6%] ‖ una lectura más ⋮ ***conc.disc.***
[h] **5:5** sometiéndose **f^{35}** (94%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sometámonos (1.4%) ‖ --- (P^{72})א A,B (4.2%) NU ‖ otras dos lecturas
[i] **5:6** Él los exalte **f^{35}** P^{72} א A,B [83%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ Él los exaltará [17%]
[j] **5:6** a su debido tiempo **f^{35}** P^{72} א B [85%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ en el tiempo de la visitación A [14%] ‖ en el tiempo de la edad venidera [1%] ⋮ ***conc.disc.***
[k] **5:7** echando **f^{35}** P^{72} א A,B [97%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ han echado [3%]
[l] * **5:7** en lugar de **f^{35}** [35%] ‖ por P^{72} א A,B [65%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[Resistir al diablo]

8 ¡Sean sobrios, manténganse alertas! Porque[a] su enemigo el diablo camina alrededor de[b] *ustedes* como león rugiente, buscando a quien[c] devorar.[d] **9** Resístanle, firmes en la fe, sabiendo que los mismos sufrimientos son padecidos[e] por su hermandad en el mundo.

[Bendición y despedida]

5:10 Y que el Dios de toda gracia, que los[f] llamó a Su gloria eterna por Cristo Jesús,[g] Él mismo los perfeccione,[h] afirme,[i] fortalezca[j] y establezca,[k] después de que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo. **11** ¡A Él sea la gloria y[l] el dominio por los siglos de los siglos![m] Amén.

12 Les he escrito brevemente por medio de Silvano, nuestro hermano fiel (como lo considero), exhortando y testificando que esta es la verdadera gracia de Dios, en la cual están firmes.[n] **13** Los saluda la *iglesia* que está en Babilonia, elegida juntamente con ustedes; también Marcos, mi hijo. **14** Salúdense los unos a los otros con un beso de amor.

Paz a ustedes, a todos los que están en Cristo Jesús.[o] Amén.[p,q]

---

[a] **5:8** porque **f³⁵** P⁷² [50%] TR ‖ --- ℵ A,B [50%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[b] * **5:8** camina alrededor de **f³⁵** [24%] ‖ deambula P⁷² ℵ A,B [76%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[c] **5:8** a quien **f³⁵** P⁷² ℵ A [99%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ --- B [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:8** devorar **f³⁵** (ℵ)B [53%] CP,NU ‖ devorarán [25%] ‖ devore P⁷²A [22%] RP,HF,OC,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[e] **5:9** son padecidos *rell* ‖ padecen ℵ A,B [12%] ‖ padece P⁷² ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:10** los **f³⁵** P⁷² ℵ A,B [92%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ nos [8%] TR

[g] **5:10** Cristo Jesús **f³⁵** P⁷² A [97%] RP,HF,OC,TR,CP [NU] ‖ Cristo ℵ(B) [3%] *ECM* ⋮ ***conc.disc.***

[h] **5:10** perfeccione **f³⁵** [88%] RP,HF,TR,CP ‖ perfeccionará P⁷² ℵ A,B [12%] OC,NU ‖ otras dos lecturas

[i] * **5:10** afirme **f³⁵** [34%] TR,CP ‖ afirmará P⁷² ℵ A,B [66%] RP,HF,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[j] * **5:10** fortalezca **f³⁵** [31%] TR,CP ‖ fortalecerá ℵ A,B [66%] RP,HF,OC,NU ‖ --- P⁷² [3%] ‖ una variante más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[k] * **5:10** establezca **f³⁵** [31%] TR,CP ‖ establecerá P⁷² ℵ [66%] RP,HF,OC,NU ‖ --- A,B [3%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[l] **5:11** la gloria y **f³⁵** ℵ (99.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁷² A,B (0.8%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[m] **5:11** de los siglos **f³⁵** ℵ A [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁷² B [9%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[n] **5:12** en la cual están firmes **f³⁵** [92%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ estén firmes en ella P⁷² ℵ A,B [8%] NU ‖ otras dos lecturas

[o] **5:14** Cristo Jesús **f³⁵** ℵ [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Cristo A,B [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[p] **5:14** amén **f³⁵** ℵ [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- A,B [3%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[q] **5:14** P⁷² omite toda la última oración ⋮ ***conc.disc.***

La Segunda Epístola **de Pedro**

[Un saludo a los creyentes y el verdadero conocimiento de Dios]

1:1 Simón Pedro, siervo[a] y apóstol de Jesucristo, a los que han obtenido con
nosotros el mismo tipo de fe en la justicia de nuestro Dios y Salvador,
Jesucristo: **2** Gracia y paz les sean multiplicadas a ustedes a través de un
verdadero conocimiento de Dios y de nuestro Señor Jesús,[b] **3** así como todas
las cosas que pertenecen a la vida y la piedad nos han sido concedidas por Su
divino poder mediante el conocimiento verdadero de Aquel que nos llamó por
gloria y excelencia,[c] **4** por medio de las cuales nos ha concedido tales valiosas
y grandísimas promesas,[d] para que por medio de ellas lleguen a ser partícipes
de la naturaleza divina, habiendo escapado de la corrupción moral que está
en el mundo debido a los malos deseos.[e]

[Diligencia para crecer]

1:5 Y por esta misma razón, poniendo todo empeño, añadan a su fe,
excelencia moral; y a la excelencia moral, conocimiento; **6** y al conocimiento,
dominio propio; y al dominio propio, perseverancia; y a la perseverancia,
piedad; **7** y a la piedad, afecto fraternal; y al afecto fraternal, amor. **8** Porque
el que estas cosas existan y aumenten en ustedes provoca que no sean

---

[a] **1:1** siervo Lit.: 'esclavo'

[b] **1:2** de nuestro Señor Jesús **f^{35}** (P^{72})B,C [68%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ de nuestro Señor [1.4%] ‖ de nuestro Señor Jesucristo א A [15%] (CP) ‖ de Cristo Jesús Señor nuestro [8%] ‖ de nuestro Señor Salvador Jesucristo [1.2%] ‖ de Jesucristo nuestro Señor [6%] ‖ una lectura más [0.4%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[c] **1:3** por gloria y excelencia **f^{35}** P^{72} B [81%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ por su propia gloria y excelencia א A,C [19%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **1:4** nos (les 3.4%) ha concedido tales valiosas y grandísimas promesas **f^{35}** P^{72} א B (88.6%) RP,HF,OC,CP,NU ‖ ha concedido tales valiosas y grandísimas promesas (0.6%) ‖ nos ha concedido tales grandísimas y valiosas promesas (A)C (9.8%) TR ‖ otras tres variantes (1%)

[e] **1:4** de la corrupción moral que está en el mundo debido a los malos deseos **f^{35}** P^{72} א A,B [87%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ del mundo de los malos deseos y la corrupción moral C [9.6%] ‖ de la corrupción moral del mundo de los malos deseos [2%] ‖ otras tres variantes [0.6%]

inútiles ni sin fruto en el verdadero conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.
9 Ya que el que carece de estas cosas es ciego, siendo miope, habiendo
olvidado la limpieza de sus pecados pasados.

10 Por lo tanto, hermanos, sean mucho más diligentes en[a] hacer seguro
su llamado y elección, porque al hacer estas cosas nunca tropezarán. **11**
Porque de esta manera se les concederá la entrada abundante al reino eterno
de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.[b]

[Pedro anuncia su inminente partida y nos encomienda a la Palabra]

[Un recordatorio importante]

1:12 Por ello, no descuidaré[c] el estarles recordando a ustedes
constantemente[d] acerca de estas cosas, aunque conocen y están firmes en la
presente verdad. **13** En efecto, mientras estoy en esta 'tienda', considero que
es justo estimularlos a ustedes con un recordatorio, **14** sabiendo que el
despojamiento de mi 'tienda' es inminente, así como nuestro Señor Jesucristo
me lo ha dejado en claro. **15** Además, me esforzaré también para que,
después de mi partida, siempre tengan una memoria de estas cosas.

[Un testimonio confiable]

16 Ahora bien, cuando les dimos a conocer a ustedes el poder y la
venida de nuestro Señor Jesucristo, no seguimos mitos ingeniosamente
elaborados; al contrario, fuimos testigos oculares de Su majestad; **17** porque
Él recibió de Dios Padre honor y gloria cuando aquella Voz le fue dirigida por
la Majestuosa Gloria: "Este es mi Hijo amado, en quién Yo me he complacido";
18 sí, nosotros oímos esa Voz siendo proferida desde el cielo cuando
estábamos con Él en el monte santo.

19 Y tenemos la Palabra profética más confiable, a la cual hacen bien en
poner atención como a una lámpara que brilla en un lugar oscuro, hasta que

---

[a] **1:10** diligentes en *rell* ‖ diligentes para que por medio de sus buenas obras puedan א(A) [14%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:11** y Salvador Jesucristo *rell* ‖ Jesucristo [8%] CP ‖ una lectura más

[c] **1:12** no descuidaré **f**^{35} (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ no cuidaré (P^{72}) (1%) ‖ cuidaré א A,B,C (2.8%) NU ‖ otras dos lecturas (0.4%)

[d] **1:12** constantemente *rell* ‖ --- [1.4%] ‖ otras dos lecturas [0.8%]

el día amanezca y la estrella de la mañana brille en sus corazones; **20** entendiendo primero esto, que ninguna Profecía de la Escritura sale a la luz por cuenta propia;[a] **21** porque nunca ninguna Profecía ha sido traída por voluntad humana, sino que hombres santos de Dios[b] hablaron mientras eran conducidos por el Espíritu Santo.

[Pedro advierte sobre el peligro de los falsos maestros]

[Falsos maestros entre ustedes]

2:1 Sin embargo, también hubo falsos profetas entre el pueblo, como habrá también falsos maestros entre ustedes, los cuales introducirán herejías destructivas, aun negando al Amo que los compró (trayendo para sí destrucción repentina). **2** Y muchos seguirán su desenfreno,[c] a causa de lo cual[d] el camino de la Verdad será difamado. **3** Y por codicia los explotarán a ustedes con palabras engañosas; desde hace mucho tiempo el juicio de tales personas no descansa, y su destrucción no dormirá.[e]

[Dios castiga al impío y rescata al justo]

4 Porque si Dios no perdonó a los ángeles cuando pecaron, sino que los entregó a cadenas de oscuridad, confinándolos al Tártaro, para ser reservados[f] para juicio, **5** y no perdonó al mundo antiguo, sino que preservó a Noé, un proclamador de justicia, con otros siete, cuando trajo un diluvio sobre el mundo de los impíos, **6** y condenó a las ciudades de Sodoma y Gomorra a la destrucción,[g] reduciéndolas a cenizas (proveyendo una advertencia para los que insisten en ser impíos),[h] **7** mientras que rescató al justo Lot, que era agobiado por el modo de vivir desenfrenado de los perversos **8** (porque

---

[a] **1:20** sale a la luz por cuenta propia Lit.: 'ocurre por liberación/interpretación privada'

[b] **1:21** hombres santos de Dios **f**[35] א A(91.6%) RP,HF,OC,CP,TR ‖ hombres de parte de Dios P[72] B (5.6%) NU ‖ hombres santos de parte de Dios C (1.2%) ‖ hombres santos (0.8%) ‖ profetas santos de Dios (0.8%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **2:2** desenfreno *rell* ‖ destrucción TR

[d] * **2:2** lo cual **f**[35] [20%] ‖ los cuales P[72] א A,B,C [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[e] **2:3** dormirá **f**[35] [79%] RP,HF,OC,CP ‖ duerme P[72] א A,B,C [21%] TR,NU

[f] **2:4** reservados **f**[35] P[72]B,C [91%] RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ reservarlos bajo castigo א A [8%] ‖ otras cuatro lecturas [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:6** a la destrucción **f**[35] א A [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ --- P[72] B,C [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **2:6** a ser impíos *rell* ‖ --- [3%] ‖ otras tres lecturas [1%]

ese hombre justo, habitando entre ellos, atormentaba su alma justa de día en
día viendo y oyendo sus obras ilícitas), **9** *entonces* el Señor sabe cómo rescatar
los piadosos de las pruebas[a] y reservar a los injustos bajo castigo para el día
del juicio, **10** y especialmente a los que van tras la carne en el deseo[b] por
contaminarse y desprecian la autoridad.

[Características y fin de los falsos maestros]

Temerarios, arrogantes, no tienen miedo de insultar a seres
majestuosos, **11** mientras que los ángeles, aunque mayores en fuerza y
potencia, no traen acusación injuriosa en contra de ellos delante del Señor.[c]
12 Pero estos, como animales irracionales, criaturas de instintos, nacidos[d]
para ser cazados y destruidos, blasfemando de cosas que desconocen, serán
destruidos[e] por su propia depravación, **13** recibiendo[f] la paga de la injusticia.
Tienen por deleite el entregarse a pasiones desenfrenadas durante el día, son
manchas e impurezas, deleitándose en sus propios engaños mientras festejan
con ustedes, **14** teniendo ojos llenos de adulterio y no pudiendo dejar de
pecar, seduciendo almas inestables; teniendo un corazón ejercitado en la
codicia, son hijos de maldición; **15** habiendo abandonado el camino recto, se
han desviado, habiendo seguido el camino de Balaam de Bosor, el cual amó la
paga de la injusticia; **16** pero tuvo reprensión por su transgresión: una muda
bestia de carga, hablando con voz humana, refrenó la locura del profeta. **17**
Estos son fuentes sin agua,[g] nubes[h] impulsadas por una tempestad, para los
cuales está reservado lo más oscuro de las tinieblas para siempre.[i]

---

[a] * **2:9** las pruebas **f^{35}** א [33%] CP ‖ la prueba (P^{72})A,B,C [67%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ otra lectura más ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **2:10** el deseo *rell* ‖ los deseos (P^{72})א C [12%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **2:11** delante del Señor **f^{35}** P^{72} א B,C [89%] RP,HF,OC,TR,CP,NU,*ECM* ‖ --- A [11%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] * **2:12** criaturas de instintos, nacidos **f^{35}** א A,B,C [29%] CP,NU ‖ naturalmente nacidos [66%] RP,HF,OC,TR ‖ nacidos [4.2%] ‖ naturalmente P^{72} [0.4%] ‖ otras dos lecturas [0.4%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[e] **2:12** serán destruidos **f^{35}** [95%] RP,OC,TR,CP ‖ serán también destruidos (P^{72})א A,B,C [4%] HF,NU ‖ --- [1%]

[f] **2:13** recibiendo **f^{35}** A,C (97.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sufriendo el mal P^{72} א B (2%) NU ‖ otra variante más (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:17** sin agua **f^{35}** (87%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ sin agua y P^{72} א A,B,C (13%) NU

[h] **2:17** nubes **f^{35}** (87.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ bruma P^{72} א A,B,C (11.4%) NU ‖ conflación (1.2%)

[i] **2:17** para siempre **f^{35}** A,C (97.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א B (2.2%) NU ⋮ ***conc.disc.***

18 Porque hablando palabras pomposas, *pero* vacías, seducen por medio
de los deseos de la carne, mediante lascivias, a los que en realidad[a] habían
escapado[b] de aquellos que viven en el error, **19** prometiéndoles libertad,
siendo ellos mismos esclavos de corrupción; ya que por quién una persona ha
sido vencida, por este también[c] es esclavizado. **20** Porque si[d] después de
haber escapado de las contaminaciones del mundo mediante el verdadero
conocimiento del Señor y Salvador[e] Jesucristo, de nuevo son enredados en
ellas y conquistados, esta última situación ha venido a ser peor que la
primera. **21** Porque les hubiera sido mejor no haber conocido
verdaderamente el camino de la justicia, que habiéndolo conocido, apartarse
del[f] santo mandamiento que les fue entregado. **22** Pero[g] les ha acontecido
según el proverbio verdadero: "Un perro regresa a su propio vómito", y la
puerca lavada, a revolcarse en el lodo.

[Una vida santa y piadosa en vísperas de la venida del Señor y Su Día]

[Una segunda exhortación]

3:1 Amados, esta es ya la segunda carta que les escribo (en ambas despierto
su sincero entendimiento a modo de recordatorio), **2** a fin de que recuerden
las palabras que antes fueron habladas por los santos profetas y el
mandamiento del Señor y Salvador, por medio de sus[h] apóstoles.

[Vendrán burladores cuestionando la venida]

3 Sabiendo primero esto: en los últimos días vendrán burladores,[i]

---

[a] **2:18** en realidad **f^{35}** א C [93%] RP,HF,OC,TR ‖ apenas P^{72}A,B [3%] NU ‖ un poco [3%] CP ‖ en realidad un poco [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:18** habían escapado **f^{35}** [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ están escapando (P^{72})א A,B,C [7%] NU

[c] **2:19** también **f^{35}** A,C,048 [99.4%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א B [0.6%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:20** si **f^{35}** P^{72} א A,B,C [94%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ los que [6%] CP

[e] **2:20** Señor y Salvador **f^{35}** B (75%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestro Señor y Salvador P^{72} א A,C,048 (22.4%) [NU]*ECM* ‖ nuestro Señor (1.6%) ‖ Señor (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **2:21** apartarse del **f^{35}** (P^{72})B,C (88.5%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ apartarse hacia atrás del א A,048 (11.1%) ‖ del (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:22** pero **f^{35}** C [96%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B,048^{v} [3%] NU ‖ porque [1%]

[h] **3:2** sus **f^{35}** P^{72} א A,B,C [70%] RP,HF,OC,CP,NU ‖ nuestros [28.8%] TR ‖ los [1.2%]

[i] **3:3** burladores **f^{35}** [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ burladores con burla א A,B,048^{v} [5.6%] NU ‖ burladores burla (P^{72})C [5%] ‖ dos lecturas más [1.4%]

viviendo según sus propios malos deseos **4** y diciendo: “¿Dónde está la promesa de su venida? Porque desde que los padres han dormido todas las cosas permanecen como fueron desde el principio de la creación”. **5** Esto es debido a que ellos intencionalmente ignoran que cielos y tierra (procedente del agua y *sustentada* por medio del agua) han estado existiendo desde tiempos antiguos[a] por la palabra de Dios, **6** por los cuales[b] el mundo de aquel entonces pereció, siendo anegado con agua.

[La creación actual está reservada para el fuego]

7 Pero los cielos y la tierra actuales están siendo reservados por Su palabra[c] para el fuego, siendo preservados hasta el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos.

8 Pero amados, no se olviden de una cosa, que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día. **9** El Señor no está retrasando la promesa, como algunos tienen por demora, sino que es paciente para con nosotros,[d] no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.

10 Sin embargo, el día del Señor vendrá como ladrón en la noche,[e] en el cual los cielos pasarán con un estruendo, y los elementos serán disueltos por fuego; tanto la tierra como las obras en ella serán completamente quemadas.[f] **11** Por tanto, ya que todas estas cosas serán deshechas,[g] ¿qué tipo de

---

[a] * **3:5** cielos y tierra (procedente del agua y por medio del agua) han estado existiendo desde tiempos antiguos **f^{35}** א [23%] ‖ los cielos existían desde tiempos antiguos y la tierra procedente del agua y establecida por medio del agua P^{72}A,C(048) [76%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ otras dos variantes B [1%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[b] **3:5** **‘**por los cuales’ (que está en plural neutro) aparentemente se refiere a Dios y a Su Palabra

[c] **3:7** por Su palabra **f^{35}** א C [90%] RP,HF,OC,CP,TR ‖ por la misma palabra P^{72} A,B [9%] NU ‖ otras dos variantes ⋮ ***conc.disc.***

[d] **3:9** para con nosotros **f^{35}** [80%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ para con ustedes P^{72},B,C,048^{v} [13%] NU ‖ por causa de ustedes א A [4%] ‖ por causa de nosotros [2%] ‖ sobre ustedes [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **3:10** en la noche **f^{35}** C (88%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P^{72} א A,B,048 (12%) NU

[f] **3:10** serán completamente quemadas **f^{35}** A (93.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ serán halladas א B (3.2%) NU ‖ serán halladas lavadas P^{72} [solitario] ‖ serán desaparecidas C [solitario] ‖ --- parte de una omisión más grande (2.8%) ‖ no serán halladas [0%] *ECM* ⋮ ***conc.disc.***

[g] **3:11** por tanto ya que todas estas cosas serán deshechas **f^{35}** א A,048 (87.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ ya que todas estas cosas serán deshechas de esta manera (P^{72})B (6.2%) NU ‖ pero ya que todas estas

personas deben ser ustedes[a] en conducta santa y en piedad, **12** esperando y apresurando la venida del día de Dios, por causa del cual los cielos, siendo inflamados, serán disueltos, y los elementos se derretirán con fuego intenso?

[Esperamos nuevos cielos y nueva tierra]

13 Sin embargo, nosotros esperamos, según Su promesa, cielos nuevos y tierra nueva, en los cuales habita la justicia.

[Los escritos de Pablo]

14 Por lo tanto, amados, esperando estas cosas, procuren con diligencia ser hallados por Él en paz, sin mancha e irreprensibles. **15** Y consideren la paciencia de nuestro Señor como salvación. Así como nuestro amado hermano Pablo también les ha escrito a ustedes, conforme a la sabiduría que le fue dada, **16** como también en todas sus[b] epístolas, hablando en ellas acerca de estos temas, sobre los cuales[c] hay algunos asuntos difíciles de comprender, que los indoctos e inestables tergiversan,[d] como también las demás Escrituras, para su propia destrucción.

[Despedida y el verdadero conocimiento del Señor]

3:17 Por este motivo ustedes, amados, siendo advertidos de antemano, estén alerta, no sea que siendo llevados por el error de los malvados, caigan de su propia firmeza; **18** más bien, que puedan crecer[e] en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

A Él sea la gloria, tanto ahora como en el día de la eternidad. Amén.[f]

---

cosas serán deshechas de esta manera C (3%) ‖ pero ya que todas estas cosas serán deshechas (2%) ‖ por tanto ya que todas estas cosas serán deshechas de esta manera (1.2%) ⋮ ***conc.disc.***

[a] **3:11** ustedes **f[35]** A,C,048[v] [90%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ nosotros א [8.6%] ‖ --- P[72]B [1%] ‖ ustedes mismos [0.4%] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **3:16** sus **f[35]** א (96.8%) RP,HF,OC,TR,CP,*ECM* ‖ las P[72]A,B,C (3.2%) NU (homoioteleuton) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:16** sobre los cuales **f[35]** C [83%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ en las cuales P[72] א A,B [17%] NU

[d] **3:16** tergiversan **f[35]** א A,B [95%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ tergiversarán P[72] C[v] [5%] *ECM* ⋮ ***conc.disc.***

[e] * **3:18** que puedan crecer **f[35]** [30%] ‖ crezcan P[72] א A,B,C [65%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ crecerían [5%] ⋮ ***f35 independiente***

[f] **3:18** amén **f[35]** P[72] א A,C (97.4%) RP,HF,OC,TR,CP[NU] ‖ --- B (2.6%) *ECM* ⋮ ***conc.disc.***

PRIMERA EPÍSTOLA DE **JUAN**

[Prefacio]

1:1 Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con
nuestros propios ojos, lo que hemos contemplado y palpado con nuestras
manos concerniente a la palabra de la Vida **2** —pues la Vida fue manifestada,
y hemos visto y testificamos y declaramos a ustedes esa Vida eterna, la cual
estaba en la presencia del Padre y fue manifestada a nosotros—, **3** lo que
hemos visto y oído les declaramos a ustedes,[a] para que también ustedes
tengan comunión con nosotros; y[b] nuestra comunión es con el Padre y con su
Hijo, Jesucristo. **4** Sí, les[c] escribimos estas cosas para que nuestro[d] gozo sea
completo.

[Comunión, amor y verdad]

[Comunión con el Padre]

1:5 Y bien, este es el mensaje[e] que hemos oído de Él y les declaramos a
ustedes: Dios es luz y no hay ningunas tinieblas en Él. **6** Si decimos que
tenemos comunión con Él y caminamos en las tinieblas, mentimos y no
practicamos la verdad. **7** Sin embargo,[f] si caminamos en la luz, así como Él
está en la luz, tenemos comunión los unos con los otros, y la sangre de
Jesucristo,[g] su Hijo, nos limpia de todo pecado.

8 Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros
mismos y la Verdad no está en nosotros. **9** Si confesamos nuestros pecados, Él

---

[a] **1:3** a ustedes $\mathbf{f}^{35}$ [94%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ también a ustedes (א)A,B,C [6%] NU
[b] **1:3** y *rell* ‖ --- C [10%]
[c] **1:4** les $\mathbf{f}^{35}$ C [98.8%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A^{v}B [1.2%] NU
[d] **1:4** nuestro $\mathbf{f}^{35}$ א B [59%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ su A,C [41%] (algunos TR) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***
[e] **1:5** el mensaje $\mathbf{f}^{35}$ א A,B [79%] RP,HF,CP,NU ‖ la promesa C [21%] OC,TR ‖ una lectura más
[f] **1:7** sin embargo *rell* ‖ --- [1.6%] *ECM*
[g] **1:7** Jesucristo $\mathbf{f}^{35}$ A [95%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús א B,C [5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

es fiel y justo para perdonarnos los pecados y limpiarnos[a] de toda maldad. **10** Si decimos que no hemos pecado, le hacemos a Él mentiroso y Su Palabra no está en nosotros.

2:1 Hijitos míos, les escribo estas cosas para que no pequen. Y si alguno peca, tenemos un Abogado Defensor delante del Padre, a Jesucristo, el Justo. **2** De hecho, Él mismo es la propiciación por nuestros pecados; pero no solo por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

3 Ahora, en esto sabemos que hemos llegado a conocerle, si guardamos Sus mandamientos. **4** El que dice: “He llegado a conocerle”, pero no guarda Sus mandamientos, es un mentiroso y la Verdad no está en él. **5** Pero el que obedece Su palabra, el amor de Dios ha sido ciertamente perfeccionado en él; por esto sabemos que estamos en Él. **6** El que afirma que permanece en Él, debe andar así como Él anduvo.

[El mandamiento de amar]

7 Hermanos,[b] no les escribo un nuevo mandamiento, sino uno viejo que han tenido desde el principio. Este mandamiento viejo es la palabra que han oído desde el principio.[c] **8** Otra vez, les escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en Él y en ustedes, porque las tinieblas están desapareciendo y la Luz verdadera ya está resplandeciendo. **9** El que afirma estar en la Luz y odia a su hermano, todavía está en las tinieblas. **10** El que sigue amando a su hermano, permanece en la Luz, y en él no hay causa de tropiezo. **11** Sin embargo, el que sigue odiando a su hermano está en las tinieblas y sigue caminando en las tinieblas; y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le han cegado sus ojos.

[Varios motivos para escribirles]

2:12 Hijitos, les escribo a ustedes porque sus pecados les han sido perdonados por Su nombre. **13** Padres, les escribo a ustedes porque han

---

[a] **1:9** limpiarnos *rell* ‖ nos limpiará A [12%] ⋮ ***conc.disc.***
[b] **2:7** hermanos **f**[35] (83.7%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ hermanos míos (1%) ‖ amados א A,B,C (14.9%) NU ‖ otras dos variantes (0.4%)
[c] **2:7** desde el principio **f**[35] (87.5%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (8.1%) NU ‖ omiten toda la oración (4.3%) (homoioteleuton)

llegado a conocer a Aquel que es desde el principio. Jóvenes, les escribo a
ustedes porque han vencido al maligno. Hijos, les escribo[a] a ustedes porque
han llegado a conocer al Padre. **14** Padres, les he escrito a ustedes porque han
llegado a conocer a Aquel que es desde el principio. Jóvenes, les he escrito a
ustedes porque son fuertes, y la Palabra de Dios permanece en ustedes, y han
vencido al maligno.

[No amen al mundo]

15 No amen al mundo ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama
al mundo, el amor del Padre no está en él. **16** Porque todo lo que hay en el
mundo —el deseo de la carne, y el deseo de los ojos y la vanagloria de la
vida— no procede del Padre, sino del mundo. **17** Y el mundo, con su deseo,
está pasando, pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

[Los muchos anticristos y la Unción]

18 Hijos, es la última hora, y así como han oído que viene el[b] Anticristo,
también ahora han aparecido muchos anticristos, por lo cual sabemos que es
la última hora. **19** Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros; porque si
ellos hubieran sido de nosotros,[c] habrían permanecido con nosotros. Pero
salieron para que fueran puestos en evidencia, que ninguno de ellos era de
nosotros.

20 Y ustedes tienen una Unción del Santo y comprenden todo.[d] **21** No
les escribí a ustedes porque no conocen la verdad, sino porque la conocen y
porque ninguna mentira procede de la Verdad.

22 ¿Quién es el mentiroso sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este
es el Anticristo, el que niega al Padre y al Hijo. **23** Todo aquel que niega al

---

[a] **2:13** escribo **f**[35] (80.8%) RP,HF,TR,CP ‖ he escrito א A,B,C (18.2%) OC,NU ‖ omite todo el verso (1%) (homoioteleuton)

[b] **2:18** el **f**[35] (A) [97%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א B,C [3%] NU

[c] **2:19** ellos hubieron sido de nosotros *rell* ‖ --- (2%) (homoioteleuton)

[d] **2:20** comprenden todo **f**[35] A,C (97.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ todos ustedes lo comprenden א B (2.4%) NU ‖ --- (0.4%) (homoioteleuton) ⁞ ***conc.disc.***

Hijo, tampoco tiene al Padre.[a] **24** Por tanto ustedes,[b] que permanezca en ustedes lo que oyeron desde el principio. Si lo que oyeron desde el principio permanece en ustedes, ustedes también permanecerán en el Padre y en el Hijo.[c]

25 Y esta es la promesa que Él mismo nos prometió: la vida eterna. **26**
Estas cosas les he escrito a ustedes acerca de los que *tratan* de engañarlos. **27**
Pero, en realidad, ustedes no necesitan que nadie les enseñe, porque la Unción que recibieron de Él permanece en ustedes. Además, así como la Unción misma[d] les enseña acerca de todas las cosas —y es verdadera y no es mentira—, bueno, así como les ha enseñado a ustedes, ustedes permanecerán[e] en Él.

[Justicia, amor y verdad]

2:28 Y ahora, hijitos, permanezcan de verdad en Él[f] para que cuando se manifieste tengamos confianza y no nos avergoncemos delante de Él en Su venida. **29** Si han entendido que Él es justo, saben que[g] todo el que practica la justicia ha sido engendrado por Él.

[¡Somos hijos de Dios!]

3:1 ¡Miren, qué gran amor nos ha concedido el Padre, que se nos llame hijos de Dios![h] El mundo no nos[i] conoce por esta razón: porque no le conoció a Él.

---

[a] **2:23** Padre **f[35]** (79.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Padre; el que confiesa al Hijo también tiene al Padre א A,B,C (20.8%) NU

[b] **2:24** por tanto ustedes **f[35]** [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ ustedes א A,B,C [7%] NU

[c] * **2:24** Padre y en el Hijo **f[35]** א [35%] CP ‖ Hijo y en el Padre A(B)C [65%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[d] **2:27** la Unción misma **f[35]** A [82%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ su Unción א B,C [18%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **2:27** permanecerán **f[35]** [87.4%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ permanecen/permanezcan א A,B,C [12%] NU ‖ permanezcan [0.6%]

[f] **2:28** y ahora hijitos permanezcan de verdad en Él **f[35]** A,B,C [85%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ --- א [15%] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:29** que **f[35]** B [90.5%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ también que א A,C [9.5%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[h] **3:1** Hijos de Dios **f[35]** (85.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Hijos de Dios y eso somos א A,B,C (14.6%) NU

[i] * **3:1** nos **f[35]** A,B [36%] TR,NU ‖ los א C [63.5%] RP,HF,OC,CP ‖ --- [0.5%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

2 Amados, ahora somos Hijos de Dios, y aún no ha sido manifestado lo
que seremos, pero sabemos[a] que cuando Él sea manifestado, seremos
semejantes a Él, porque le veremos tal como Él es. **3** Y todo el que tiene esta
esperanza sobre él se purifica a sí mismo, así como Él es puro.

4 Todo el que practica el pecado, también comete transgresión de la ley.
En efecto, el pecado es transgresión de la ley. **5** Y ustedes saben que Él fue
manifestado para remover nuestros[b] pecados; y en Él no hay pecado. **6** Todo
el que permanece en Él, no peca; en efecto,[c] todo el que peca no le ha visto ni
le ha conocido.

[Distinguir entre los hijos de Dios y los hijos del diablo]

7 Hijitos, no permitan que nadie los engañe. El que sigue practicando la
justicia es justo, así como Él es justo. **8** El que sigue practicando el pecado es
del diablo, porque el diablo ha estado pecando desde el principio. El Hijo de
Dios fue manifestado con este propósito: para deshacer las obras del diablo. **9**
Todo el que ha sido engendrado por Dios no comete pecado, porque Su
simiente permanece en Él. Es más, no puede pecar, porque ha sido
engendrado por Dios.

10 En esto se distinguen los hijos de Dios y los hijos del diablo: todo el
que no está practicando la justicia no es de Dios, tampoco el que no está
amando a su hermano. **11** Porque este es el mensaje[d] que ustedes oyeron
desde el principio: que nos amemos los unos a los otros. **12** No como Caín,
que era del maligno, y asesinó a su hermano. ¿Y por qué lo asesinó? Porque
sus *propias* obras eran malas, mientras que las de su hermano, justas.

13 Hermanos[e] míos,[f] no se sorprendan si el mundo los odia. **14** Nosotros
sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida porque amamos a los
hermanos. El que no ama a su hermano[g] permanece en la muerte. **15** Todo el

---

[a] **3:2** pero sabemos $\mathbf{f^{35}}$ [90.4%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sabemos א A,B,C [5.6%] NU ‖ --- [4%]
[b] **3:5** nuestros $\mathbf{f^{35}}$ א,C [95.8%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ los A,B [4.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[c] * **3:6** en efecto $\mathbf{f^{35}}$ [20%] CP ‖ --- א A,B,C [80%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***f35 independiente***
[d] **3:11** el mensaje *rell* ‖ la promesa א C [10%] ⋮ ***conc.disc.***
[e] **3:13** hermanos $\mathbf{f^{35}}$ A,B [93%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y hermanos א C [7%] [NU]*ECM* ⋮ ***conc.disc.***
[f] **3:13** míos $\mathbf{f^{35}}$ [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [12%] NU
[g] **3:14** a su hermano $\mathbf{f^{35}}$ C (95.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (3.8%) NU ‖ otras tres variantes (1%)

que está odiando a su hermano es un asesino, y ustedes saben que ningún asesino tiene vida eterna que permanece consigo mismo.[a]

[Amar de verdad]

16 Hemos conocido al Amor por esto: porque Él puso su vida por nosotros; nosotros también tenemos el deber de poner nuestras vidas por nuestros hermanos. **17** Ahora, el que tiene bienes de este mundo y mira a su hermano en necesidad, pero cierra su corazón hacia él, ¿cómo puede el amor de Dios permanecer en él?

18 Hijitos míos,[b] no amemos de palabra o de lengua, sino de hecho y en verdad; **19** sí,[c] por esto sabemos[d] que somos de la Verdad y podemos calmar[e] nuestros corazones delante Su presencia, **20** y que si nuestro corazón nos condenara,[f] Dios es mayor que nuestro corazón y lo sabe todo.

21 Amados, si nuestro[g] corazón no nos[h] condena, tenemos confianza para con Dios, **22** y cualquier cosa que pidamos recibimos[i] de Él, porque guardamos Sus mandamientos y hacemos las cosas que son agradables delante de Él. **23** Ahora, este es Su mandamiento: que creamos en el nombre de su Hijo, Jesucristo, y que nos amemos los unos a los otros así como Él ha mandado.[j] **24** Y el que guarda Sus mandamientos, permanece en Él; y Él, en él. En[k] esto sabemos que Él permanece en nosotros: por el Espíritu que nos dio.

[Distinguir entre el Espíritu de Verdad y el espíritu del engaño]

4:1 Amados, no crean a todo espíritu, sino prueben los espíritus para ver si proceden de Dios, porque muchos falsos profetas han salido al mundo.

---

[a] **3:15** consigo mismo **f[35]** א A,C [70%] RP,HF,OC,CP ‖ en él B [30%] TR,NU ⋮ ***conc.disc.***
[b] **3:18** míos **f[35]** [87%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C [13%] NU
[c] **3:19** sí **f[35]** א C [93.6%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ --- A,B [6%] ‖ sino [0.4%] ⋮ ***conc.disc.***
[d] **3:19** sabemos **f[35]** [80%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ sabremos א A,B,C [17%] NU ‖ otras cuatro variantes [3%]
[e] **3:19** podemos calmar **f[35]** [43%] ‖ calmaremos א A,B,C [56%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ otras dos variantes [1%]
[f] **3:20** condenara *rell* ‖ condena [24%]
[g] **3:21** nuestro **f[35]** א[v] C [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ el A,B [3%]
[h] **3:21** nos **f[35]** א[v] A [97.8%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- B,C [2.2%] NU ⋮ ***conc.disc.***
[i] **3:22** recibimos *rell* ‖ recibiremos A [16%]
[j] **3:23** ha mandado **f[35]** [80%] RP,HF,OC,CP ‖ nos ha mandado א A,B,C [20%] TR,NU
[k] * **3:24** en **f[35]** א [30%] CP ‖ y en A,B,C[v] [70%] RP,HF,OC,TR,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

2 El Espíritu de Dios es conocido[a] por esto: todo espíritu que reconoce que
Jesucristo vino en carne procede de Dios, **3** y todo espíritu que no reconoce
que Jesucristo[b] vino en carne,[c] no proviene[d] de Dios. Por cierto, este es el
espíritu del Anticristo, acerca del cual oyeron que viene; pues bien, en este
momento ya está en el mundo.

4 Hijitos, ustedes son de Dios y los han vencido a ellos, porque mayor es
el que está en ustedes que el que está en el mundo. **5** Ellos son del mundo;
por eso hablan conforme al mundo, y el mundo los escucha. **6** Nosotros somos
de Dios: el que conoce a Dios nos escucha, y el que no es de Dios no nos
escucha. En esto conocemos al Espíritu de la Verdad y al espíritu del engaño.

[Amor y fe]

[El amor perfecto]

4:7 Amados, debemos amarnos los unos a los otros, porque el amor es de
Dios, y todo el que ama ha sido engendrado por Dios y conoce a Dios. **8** El que
no ama, no conoce a Dios, porque Dios es amor. **9** El amor de Dios ha sido
hecho una realidad en nosotros por esto: Dios[e] envió a su Hijo Unigénito al
mundo para que vivamos por medio de Él. **10** En esto consiste el amor: no en
que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que Él nos amó y envió a su Hijo
como propiciación por nuestros pecados. **11** Amados, ya que Dios nos amó de
esta manera, nosotros también debemos amarnos los unos a los otros.

12 Nadie jamás ha visto a Dios. Si nos amamos los unos a los otros, Dios
permanece en nosotros, y Su amor está siendo perfeccionado en nosotros. **13**
En esto sabemos que permanecemos en Él y Él en nosotros, en que Él nos ha
dado de Su Espíritu. **14** Sí, nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha
enviado al Hijo como Salvador del mundo. **15** Todo aquel que confiese que

---

[a] **4:2** el Espíritu de Dios es conocido **f**^{35} [67%] RP,HF,CP ‖ ustedes conocen al Espíritu de Dios A,B,C [25%] OC,TR,NU ‖ conocemos al Espíritu de Dios א [8%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[b] **4:3** Jesucristo **f**^{35} (91.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ Jesús A,B (6%) NU ‖ el Señor Jesús א [solitario] ‖ omiten la oración (2%) (homoioteleuton) ‖ otras dos variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:3** ha venido en carne **f**^{35} א (94.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- A,B (2.6%) NU ‖ omiten la oración (2%) (homoioteleuton) ‖ otras tres variantes (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **4:3** proviene *rell* ‖ es [30%]

[e] **4:9** Dios *rell* ‖ --- [15%]

Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en Él y él en Dios. **16** Y nosotros hemos llegado a conocer y a confiar en el amor que Dios tiene por nosotros. Dios es amor, y el que permanece en el amor permanece en Dios y Dios en él.[a] **17** El amor es perfeccionado en nosotros para esto: a fin de que podamos tener confianza en el Día del Juicio, porque así como Él es, así somos nosotros en este mundo.

18 En el amor no hay miedo; al contrario, el amor perfecto echa afuera al miedo, porque el miedo implica castigo. Y el que tiene miedo no ha sido perfeccionado en amor. **19** Nosotros le amamos[b] porque Él nos amó primero.

20 Si alguno dice: "Yo amo a Dios", y odia a su hermano, es un mentiroso. Porque el que no ama a su[c] hermano, a quien ha visto, ¿cómo[d] puede amar a Dios, a quien no ha visto? **21** En efecto, este mandamiento tenemos de parte de Él: el que ama a Dios debe amar también a su hermano.

[Creer el testimonio de Dios]

5:1 Todo el que cree que Jesús es el Cristo ha sido engendrado por Dios. Y todo el que ama al Engendrador debe amar también[e] al que es engendrado por Él. **2** En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios, cuando amamos a Dios y guardamos Sus mandamientos. **3** Porque este es el amor de Dios: que guardemos Sus mandamientos; y Sus mandamientos no son agobiantes, **4** porque todo el que ha sido engendrado por Dios vence al mundo. Y esta es la victoria que ha vencido al mundo: nuestra fe.[f] **5** ¿Quién es[g] el que vence al mundo sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

---

[a] * **4:16** en él **f**[35] A [37%] OC,TR ‖ permanece en él ℵ B [63%] RP,HF,CP,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **4:19** le amamos **f**[35] [84%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ amamos A,B [2.6%] NU ‖ amamos a Dios ℵ [13.4%] ⋮ ***conc.disc.***

[c] **4:20** su *rell* ‖ el [1%] OC

[d] **4:20** como **f**[35] A (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ no ℵ B (4.2%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[e] **5:1** también **f**[35] (ℵ)A [98%] RP,HF,OC,TR,CP[NU]*ECM* ‖ --- B [2%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:4** nuestra fe **f**[35] ℵ,A,B (56.4%) RP,OC,TR,NU ‖ su fe (43.2%) HF,CP ‖ --- (0.4%) ⋮ ***no K***[x]

[g] **5:5** quien es **f**[35] A [88%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ pero quien es ℵ B [12%] [NU]*ECM* ⋮ ***conc.disc.***

6 Este es el que ha venido por medio de agua y sangre:[a] Jesucristo; no solamente por el agua, sino por el agua y[b] la sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la Verdad. **7** En realidad, son tres los que dan testimonio:[c] **8** el Espíritu, y el agua y la sangre. Y los tres concuerdan en uno. **9** Si aceptamos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor; porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado[d] acerca de Su Hijo. **10** El que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí mismo;[e] el que no cree a Dios,[f] le ha hecho un mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha testificado acerca de su Hijo. **11** Y este es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna, y esta vida está en Su Hijo. **12** El que tiene al Hijo tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.

13 Les he escrito estas cosas a ustedes que creen en el nombre del Hijo de Dios para que sepan que tienen vida eterna,[g] y para que crean en el nombre del Hijo de Dios.[h]

[Nuestra confianza en Dios]

14 Y bien, esta es la confianza que tenemos en Él, que si pedimos cualquier cosa según Su voluntad, Él nos oye. **15** Y si sabemos que Él nos oye

---

[a] **5:6** sangre **f**^{35} B (77.2%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ sangre y espíritu א A (14.2%) ‖ espíritu y sangre (4.8%) ‖ espíritu (3.2%) ‖ otras dos variantes (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:6** y **f**^{35} א [70%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ y por (A)B [30%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **5:7** testimonio **f**^{35} א,A,B (99%) RP,HF,NU ‖ testimonio en el cielo: el Padre, la Palabra y el Espíritu Santo. Y estos tres son uno. Y tres son los que dan testimonio en la tierra (1%) OC[pp],CP,TR [El 1% se desglosa así: (61) [s. **XVI**], (629) [s. **XIV**], (918) [s. **XVI**], 2318 [s. **XVIII**] y 2473 [s. **XVII**]. El único que pudo haber servido como ejemplar, 629, difiere mucho del TR y se traduce así: testimonio desde el cielo, Padre, Palabra y Espíritu Santo. Y los tres concuerdan en uno. Y tres son los que dan testimonio sobre la tierra, v.8 el Espíritu, y el agua y la sangre. (Aquí omite 'y los tres concuerdan en uno'.)] ⋮ ***TR solo***

[d] **5:9** este es el testimonio de Dios, que ha testificado **f**^{35} [91%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ este es el testimonio de Dios: que Él ha testificado א A,B [9%] NU

[e] **5:10** sí mismo **f**^{35} א [48%] TR,CP,NU ‖ él A,B [52%] RP,HF,OC ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[f] **5:10** a Dios *rell* ‖ al Hijo A [11%]

[g] **5:13** que creen en el nombre del Hijo de Dios para que sepan que tienen vida eterna **f**^{35} א A,B (93.7%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ que creen en el nombre del Hijo de Dios (4.7%) ‖ para que crean que tienen vida eterna (1.6%)

[h] **5:13** realmente creyendo en el nombre del Hijo de Dios **f**^{35} (90.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (4.4%) NU ‖ parte de una omisión larga (5.2%)

en cualquier cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hemos solicitado.

16 Si alguno ve a su hermano cometiendo un pecado que no conduce a la muerte, que pida y Él le dará vida, para aquellos que cometen pecado que no conduce a la muerte. Hay pecado que conduce a la muerte; no estoy diciendo que él deba pedir[a] por ese. **17** Toda injusticia es pecado, pero hay pecado que no conduce a la muerte.

[Conclusiones]

5:18 Sabemos que todo el que ha sido engendrado por Dios no peca. Más bien, el que ha sido engendrado por Dios se guarda a sí mismo,[b] y el maligno no lo toca.

19 Sabemos que somos de Dios y que el mundo entero yace en el *dominio del* maligno.

20 Y sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para que conozcamos al Verdadero.[c] Y estamos en el Verdadero, en Su Hijo Jesucristo. Él es el verdadero Dios y la Vida Eterna.[d] **21** Hijitos, cuídense de los ídolos. Amen.[e]

---

[a] **5:16** él deba pedir *rell* ‖ ustedes deban pedir [1%]

[b] **5:18** el que ha sido engendrado por Dios se guarda a sí mismo **f[35]** א [92%] RP,HF,OC,TR,CP,*ECM* ‖ el Engendrado de Dios lo guarda A,B [8%] NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **5:20** al Verdadero *rell* ‖ al verdadero Dios A [24%] ⋮ ***conc.disc.***

[d] **5:20** la Vida Eterna **f[35]** [66%] HF,TR ‖ vida eterna א A,B [30%] RP,OC,CP,NU ‖ eterna [4%] ⋮ ***no K[x]***

[e] **5:21** amén **f[35]** (82%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B (18%) NU

Segunda Epístola de **Juan**

[Saludo]

1 El anciano, a la señora escogida y a sus hijos, a quienes amo en verdad —y
no sólo yo, sino también todos los que han conocido la Verdad—, **2** a causa de
la Verdad[a] que permanece en nosotros y que estará con nosotros por la
eternidad: **3** Gracia, misericordia *y* paz de Dios el Padre y del Señor
Jesucristo,[b] el Hijo del Padre, estarán con ustedes[c] en verdad y amor.

[El mandamiento del amor]

4 Me ha dado mucho gozo haber encontrado a algunos de tus hijos
caminando en la verdad, así como hemos recibido mandamiento del Padre. **5**
Y ahora te ruego, señora (no como escribiéndote un mandamiento nuevo,
sino uno que tenemos[d] desde el principio), que nos amemos los unos a los
otros. **6** Y este es el amor: que vivamos según Sus mandamientos; ese es el
mandamiento, así como lo escucharon desde el principio, para que[e] anden[f] en
él.

[Advertencia contra los engañadores]

7 Porque muchos engañadores han entrado[g] al mundo, los cuales no
reconocen que Jesucristo viene en carne. ¡Este es el engañador y el Anticristo!

---

[a] **2** a causa de la Verdad *rell* ‖ --- [10%] (homoioteleuton)

[b] **3** del Señor Jesucristo **f^{35}** א (91.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ de Jesucristo A,B,048,0232 (6.2%) NU ‖ de Cristo Jesús (1.2%) ‖ --- (0.8%) (parte de una omisión más larga —homoioteleuton—) ‖ una lectura más ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3** estarán con ustedes **f^{35}** [48.5%] OC,CP(TR de AV) ‖ estarán con nosotros א B,0232 [48%] RP,HF,TR,NU ‖ con ustedes [1.5%] ‖ --- A [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[d] * **5** tenemos **f^{35}** [32%] ‖ teníamos (א A)B,048 [68%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[e] **6** así como lo escucharon desde el principio para que *rell* ‖ para que así como lo escucharon desde el principio [20%] ‖ así como lo escucharon desde el principio para que así א A,048^{v},0232 [2%]

[f] **6** vivan *rell* ‖ viven [15%]

[g] **7** han entrado **f^{35}** [82%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ han salido (א A)B,048,0232 [18%] NU ‖ una variante más

8 Miren por ustedes mismos, para que no perdamos[a] las cosas por las cuales hemos trabajado,[b] sino que recibamos[c] una recompensa completa.

9 Todo el que se aparta[d] y no continúa en la enseñanza del Cristo, no tiene a Dios; pero[e] el que permanece en la enseñanza del Cristo,[f] éste tiene tanto al Padre como al Hijo. **10** Si alguno viene a ustedes y no trae esta enseñanza, no lo reciban en casa ni le digan: "¡Bienvenido!". **11** Porque[g] el que le[h] dice: "¡Bienvenido!", participa en sus obras malignas.

[Despedida]

12 Aunque tenía muchas cosas que escribirles, no quise hacerlo con papel y tinta; más bien,[i] espero ir a ustedes y conversar cara a cara, para que nuestro[j] gozo sea completo.

13 Los hijos de tu hermana escogida te saludan. Amén.[k]

---

[a] **8** para que no perdamos **f[35]** (76.1%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que no perderemos (5.2%) ‖ que no hemos perdido (0.4%) ‖ para que no pierdan A,B,048[v],0232[v] (17.1%) NU ‖ que no perderá (0.4%) ‖ para que no se perdieran א [solitario] ‖ otras tres variantes (0.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **8** por las cuales hemos trabajado **f[35]** (B) [82%] RP,HF,OC,TR,NU ‖ buenas por las cuales hemos trabajado [3%] CP ‖ por las cuales trabajen א A,048[v],0232[v] [15%]

[c] **8** recibamos **f[35]** (81.3%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ reciban א A,B,0232[v] (18.5%) NU ‖ una variante más (0.2%)

[d] **9** se aparta **f[35]** (99%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ prosigue א A,B,048,0232 (1%) NU

[e] * **9** pero **f[35]** [20%] ‖ --- א A,B [80%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **9** del Cristo **f[35]** (89.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,048 (4.4%) NU ‖ parte de una omisión más larga (6%) (homoioteleuton)

[g] **11** porque *rell* ‖ --- [2%]

[h] **11** le *rell* ‖ --- [30%]

[i] **12** más bien **f[35]** א B [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ porque A,048 [9%] ‖ pero [1%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **12** nuestro *rell* ‖ su A,B [20%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **13** amén **f[35]** (89.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,048 (8.8%) NU ‖ la gracia sea contigo (0.4%) ‖ la gracia sea contigo amén (1.4%)

TERCERA EPÍSTOLA DE **JUAN**

[Saludo]

1 El anciano, al amado Gayo, a quien yo amo en verdad.

2 Amado, oro por ti para que seas prosperado en todo y tengas buena
salud, así como prospera tu alma. **3** Porque me alegré mucho cuando vinieron
algunos hermanos y dieron testimonio de la verdad acerca de ti, de cómo
caminas en la Verdad. **4** No tengo mayor gozo que estas cosas,[a] oír que mis
hijos están caminando en la Verdad.

[Gayo elogiado por ayudar a los misioneros]

5 Amado, eres fiel al realizar cualquier obra por los hermanos, así como
por los[b] desconocidos, **6** los cuales han testificado de tu amor ante la
congregación, a quienes harás bien en enviar en su camino como es digno de
Dios. **7** Porque han salido a causa del Nombre,[c] sin aceptar nada de los
paganos. **8** Nosotros, pues, debemos acoger a los tales, para que lleguemos a
ser colaboradores en pro de la Verdad.

[Diótrefes es señalado]

9 Escribí[d] a la congregación, pero Diótrefes, que quiere dominar a los
demás, no nos recibe. **10** Por lo tanto, si voy, le recordaré las obras que está
haciendo, difamándonos con palabras malignas. Y no satisfecho con ello, no
solo no recibe él mismo a los hermanos, sino que se lo prohíbe a quienes
quieren hacerlo, y los expulsa fuera de la congregación.

---

[a] **4** estas cosas *rell* ‖ este [10%]

[b] **5** y por los desconocidos $\mathbf{f}^{35}$ (92%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ y esto, *siendo ellos* desconocidos א A,B,C,048 (7.4%) NU ‖ otras dos variantes (0.6%)

[c] **7** del Nombre *rell* ‖ de su Nombre [15%] (TR de la AV)

[d] **9** escribí $\mathbf{f}^{35}$ 048,C [98%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ escribí algo א A(B) [2%] NU

[Demetrio es elogiado]

11 Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios, pero[a] el que hace lo malo no ha visto a Dios. **12** Demetrio tiene buen testimonio de parte de todos, aun de parte de la misma verdad. Sí, nosotros también hablamos bien de él, y sabemos[b] que nuestro testimonio es verdadero.

[Despedida]

13 Tenía muchas cosas que escribir,[c] pero prefiero no escribírtelas con tinta y pluma. **14** Espero verte pronto, y conversaremos cara a cara.

Paz a ti. Los amigos te saludan. Saluda a los amigos por nombre.[d]

---

[a] * **11** pero **f**[35] [25%] TR ‖ --- א A,B,C,048 [75%] RP,HF,OC,CP,NU ⋮ ***f35 independiente***

[b] * **12** sabemos **f**[35] (23%) CP ‖ saben (61.5%) RP,HF,OC,TR ‖ sabes א A,B,C,048 (15.1%) NU ‖ sé (0.4%) ⋮ ***f35 independiente***

[c] **13** escribir **f**[35] [85%] RP,HF,OC,TR,CP ‖ escribirte א A,B,C(048[v]) [15%] NU

[d] **14** nombre *rell* ‖ nombre. Amén [13%] CP

LA EPÍSTOLA DE **JUDAS**

[Saludo]

1 Judas, siervo[a] de Jesucristo,[b] y hermano de Jacobo, a los llamados, santificados[c] por Dios Padre y preservados para[d] Jesucristo:[e] **2** Misericordia, y paz y amor les sean multiplicados.

[El motivo de la carta]

3 Amados, aunque tenía toda la intención de escribirles acerca de la salvación[f] que compartimos, tuve la necesidad de escribirles para exhortarlos a que contiendan fervientemente por la[g] Fe que de una vez por todas fue encomendada a los santos. **4** Porque se han infiltrado ciertos hombres, que desde hace mucho tiempo fueron señalados para esta condenación; impíos, que cambian maliciosamente la gracia de nuestro Dios en libertinaje y niegan al único Dios Soberano, es decir,[h] a nuestro Señor Jesucristo.

[Recordatorio del castigo del Señor]

5 Así que quiero recordarles —aunque ustedes[i] ya saben esto— que el Señor[j] rescató a un pueblo de la tierra de Egipto, pero después destruyó a los

---

[a] **1** siervo Lit.: 'esclavo'

[b] **1** Jesucristo **f**[35] P[72] א A,B (65.2%) RP,HF,OC,TR,NU ‖ Cristo Jesús (34.4%) CP ‖ Cristo (0.4%) ⋮ ***no K***[x]

[c] **1** santificados **f**[35] (90.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ amados P[72] א A,B (9.2%) NU

[d] **1** para Traducciones alternativas: 'por' o 'a través de' o 'en'

[e] **1** por Jesucristo *rell* ‖ de Jesucristo (26.8%) ‖ por Jesús (3%)

[f] **3** la salvación **f**[35] (85.2%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestra salvación P[72]A,B (10.6%) NU ‖ su salvación (2.6%) ‖ nuestra vida (0.4%) ‖ su vida (0.4%) ‖ nuestra salvación y vida א (0.4%) ‖ otras dos variantes (0.4%) [א tiene una conflación] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **3** la *rell* ‖ una CP

[h] **4** Dios Soberano es decir/y **f**[35] (79.4%) RP,HF,TR ‖ Soberano y Dios y (2.6%) ‖ Dios y Soberano (4%) CP ‖ Dios y (0.6%) ‖ Soberano y (P[72])א A,B,C (13%) OC,NU ‖ Soberano P[78] (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[i] **5** ustedes **f**[35] א B (81.2%) RP,HF,OC,TR,CP,[N]U ‖ --- P[72]A,C (17.2%) ‖ nosotros (1.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[j] **5** saben esto que el Señor **f**[35] (89.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ saben esto que Dios (0.6%) ‖ saben todo que el Señor א (3.4%) [NU] ‖ saben todo que Jesús A,B (3.2%) ‖ saben todo que Dios (2.2%) ‖ saben todo que Cristo Dios P[72] ‖ otras cinco variantes (1%) ⋮ ***conc.disc.***

que no creyeron. **6** Y a los ángeles que no guardaron su propia posición de autoridad, sino que abandonaron su propia morada, los ha mantenido atados con cadenas eternas, bajo tinieblas, para el juicio del gran día. **7** Así también Sodoma y Gomorra y las ciudades alrededor de ellas —habiéndose ellas entregado a fornicación e ido tras un tipo de carne diferente, de manera similar a estos—[a] sirven de ejemplo, al sufrir un castigo de fuego eterno.

[Descripción de estos hombres impíos]

8 De la misma manera, estos soñadores, por su parte, no solo contaminan la carne, sino que también rechazan la autoridad e insultan a seres majestuosos. **9** Pero ni aun el arcángel Miguel, cuando contendía con el diablo disputándole el cuerpo de Moisés, se atrevió a pronunciar juicio injurioso, sino que dijo: “¡Que el Señor te reprenda!”. **10** Sin embargo, estos arremeten contra todo lo que no entienden, y las cosas que ellos, como animales irracionales, conocen por instinto, por estas cosas son destruidos. **11**
¡Ay de ellos, porque tomaron el camino de Caín, y por ganancia incurrieron precipitadamente en el error de Balaam, y se han destruido a sí mismos en la rebelión de Coré!

12 Estos hombres son escollos ocultos en sus ágapes, uniéndose[b] al festejo sin temor, preocupándose solo por ellos mismos. Son nubes sin lluvia, llevadas por los vientos; árboles otoñales, sin fruto, dos veces muertos[c] (arrancados de raíz). **13** Ellos son olas violentas del mar, espumando sus propios actos vergonzosos; estrellas errantes, para los cuales ha sido reservada para siempre la oscuridad de las tinieblas.

14 E incluso Enoc, el séptimo desde Adán, profetizó acerca de estos hombres, diciendo: “¡Miren, el Señor viene con decenas de millares de Sus

---

[a] **7** de manera similar a estos **f**[35] P[72] א A,B,C (97.6%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ similar a estos (0.4%) ‖ de manera similar (1.6%) ‖ similar (0.4%)

[b] **12** uniéndose *rell* ‖ uniéndose con ustedes C (12.2%) CP

[c] **12** muertos *rell* ‖ muertos y (15.8%)

santos[a] **15** para ejecutar juicio contra todos y para condenar[b] a todos los impíos[c] entre ellos[d] por todas sus obras impías que han perpetrado impíamente y por todas las cosas duras[e] que han hablado en contra de Él! ¡Pecadores impíos!”. **16** Estos hombres son murmuradores, inconformes, que viven según sus propios[f] malos deseos; y sus bocas hablan con grandilocuencia, adulando a las personas para sacar provecho.

[Exhortaciones generales]

17 En cambio ustedes, amados, recuerden las palabras que fueron dichas de antemano por los Apóstoles de nuestro Señor Jesucristo; **18** porque les decían a ustedes que[g] en el último tiempo habrá burladores que vivirían según sus propios deseos impíos. **19** Estos son los que provocan divisiones.[h] Son ‘del alma’, no teniendo espíritu.

20 Pero ustedes, amados, edificándose a ustedes mismos sobre su santísima fe,[i] orando[j] en el Espíritu Santo, **21** manténganse en el amor de Dios, aguardando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.

---

[a] **14** santos **f³⁵** A,B,C (95.4%) RP,HF,OC,CP,TR,NU ‖ santos ángeles P⁷² א (4%) ‖ otras dos variantes (0.4%) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **15** condenar **f³⁵** P⁷² א A,B,C (89.6%) RP,HF,OC,CP,NU ‖ convencer (10.4%) TR

[c] **15** todos los impíos **f³⁵** A,B,C (95.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ todo impío (1.4%) ‖ los impíos (0.6%) ‖ toda alma P⁷² א 1852 [solos] NU ‖ --- parte de una omisión más larga (1.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **15** entre ellos **f³⁵** (80%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁷² א A,B,C (18.2%) NU ‖ parte de una omisión más larga (1.8%)

[e] **15** las cosas duras *rell* ‖ las palabras duras א C (14%) ⋮ ***conc.disc.***

[f] **16** sus propios **f³⁵** C (49.4%) NU ‖ sus א A,B (49.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ parte de una omisión más larga P⁷² (1%) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[g] **18** que **f³⁵** P⁷²A,C (98.4%) RP,HF,OC,TR,CP,[N]U ‖ --- א B (1.6%) ⋮ ***conc.disc.***

[h] **19** provocan divisiones *rell* ‖ se separan a sí mismos C (18.4%)

[i] **20** edificándose a ustedes mismos sobre su santísima fe **f³⁵** א A,B (90%) RP,HF,OC,TR,NU ‖ edificándose a ustedes mismos sobre nuestra santísima fe C (8.6%) CP ‖ edificándose a ustedes mismos sobre la santísima fe (1.2%) ‖ reedificándose en su propia santísima fe P⁷² ⋮ ***conc.disc.***

[j] **20** orando *rell* ‖ orando por ustedes mismos P⁷² (10%) ⋮ ***conc.disc.***

[El trato hacia los que han sido influenciados por los impíos que han infiltrado la iglesia]

22 Ahora bien, tengan misericordia[a] de algunos, haciendo uso de
discernimiento.[b] **23** Pero a otros, sálvenlos con temor, arrebatándolos del
fuego,[c] aborreciendo aun la ropa contaminada por la carne.

[Doxología]

24 ¡Y a Aquel que es capaz de guardarlos a ellos[d] sin caída[e] y de presentarlos
delante de Su gloriosa presencia sin tacha, con gran alegría, **25** al único sabio[f]
Dios,[g] nuestro Salvador,[h] sea gloria y[i] majestad, poder y autoridad,[j] tanto[k]
ahora como por todas las edades! Amén.

---

[a] **22** tengan misericordia **f³⁵** א B (91.8%) RP,HF,OC,TR,CP,NU ‖ reprueben A,C (8%) ‖ --- (P⁷²) ⋮ ***conc.disc.***

[b] **22** haciendo uso de discernimiento **f³⁵** (89.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ que dudan (P⁷²)א A,B,C (10.2%) NU

[c] **23** sálvenlos con temor arrebatándolos del fuego **f³⁵** (83%) RP,HF(OCᵖ,TR,CP) ‖ sálvenlos arrebatándolos del fuego (1.4%) ‖ sálvenlos arrebatándolos del fuego pero de otros tengan misericordia (a otros reprueben 3.6%) con temor א A,B (12%) NU ‖ una variedad de conflaciones (4.4%) ‖ otras cuatro variantes P⁷² (1%) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **24** guardarlos a ellos **f³⁵** (67.6%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ guardarlos a ustedes א B(C) (29.8%) (el TR de la AV)NU ‖ guardarnos a nosotros A (1%) ‖ guardar (1.4%) ‖ P⁷² es incongruente ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[e] **24** sin caída *rell* ‖ sin caída y sin macha C (11.4%) ‖ P⁷² es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

[f] **25** sabio **f³⁵** (92%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- P⁷² א A,B,C (8%) NU

[g] **25** Dios *rell* ‖ --- (5.6%) CP

[h] **25** nuestro Salvador **f³⁵** (78.4%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ nuestro Salvador por medio de nuestro Señor Jesucristo (P⁷²)א Aᵛ,B,C (21.6%) NU

[i] **25** y **f³⁵** P⁷² (88%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ --- א A,B,C (12%) NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **25** autoridad **f³⁵** (78.8%) RP,HF,OC,TR,CP ‖ autoridad antes de todo tiempo א A,B,C (21%) NU ‖ --- P⁷² ⋮ ***conc.disc.***

[k] **25** tanto *rell* ‖ --- (12.1%)

APOCALIPSIS

[Introducción]

1:1 Revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a Sus siervos[a] lo
que debe ocurrir pronto. Y la dio a conocer al enviarla mediante Su ángel a Su
siervo[b] Juan, **2** el cual dio testimonio de la palabra de Dios, es decir, del
testimonio de Jesucristo: lo que Él vio, tanto las cosas que son como las que
deben ocurrir después de estas.[c] **3** Bienaventurado el que lee y los que oyen
las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas, porque el
tiempo está cerca.

[Saludo]

1:4 Juan, a las siete iglesias que están en Asia: Gracia y paz a ustedes de parte
del[d] que es y que era y que viene; y de parte de Los Siete Espíritus que está[e]
delante de Su trono; **5** y de parte de Jesucristo, el Testigo Fiel, el Primogénito
de entre[f] los muertos y el Soberano de los reyes de la tierra.

---

[a] **1:1** siervos Lit.: 'esclavos' (El aparato en Apocalipsis está presentado de una manera diferente: se brindan las familias empíricas de manuscritos y luego el porcentaje, el cual es derivado de las cantidades por grupo de manuscritos reportadas en el Apéndice I de *The Greek New Testament According to Family 35* divididas por la totalidad de los minúsculos clasificados que contiene el libro de Apocalipsis, es decir, 218.)

[b] **1:1** siervo Lit.: 'esclavo'

[c] **1:2** Él vio, tanto las cosas que son como las que deben ocurrir después de estas **f**^{35} **M**$^{a1/6,d,e,g}$ [52%] CP ‖ él vio **M**$^{a,b,e1/6,f,h,i}$ [48%] ℵ A,C,RP,HF,OC,NU,TR (B no tiene este libro.) ⋮ ***no K***^{x}

[d] **1:4** del **f**^{35} **M**$^{d,e2/3,fpt,g,hpt}$ [49%] P^{18} ℵ A,C,CP,TR,NU ‖ del Dios **M**$^{a,b,e1/3,fpt,hpt,i}$ [51%] RP,HF,OC^{p}

[e] **1:4** de Los Siete Espíritus que está **f**^{35} **M**$^{d1/4,e,g,hpt,ipt}$ [45%] CP,TR ‖ de los siete Espíritus que *están* **M**^{a,b,f,hpt,ipt} [40%] P^{18} C,RP,HF,OC,NU ‖ de los siete Espíritus del *que está* **M**^{d} [5%] ℵ A ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[f] * **1:5** de entre **f**^{35} **M**$^{d1/4,e}$ [36%] CP,TR ‖ de **M**$^{a,b,d,e1/4,f,g,h,i}$ [64%] P^{18} ℵ A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

Al que nos amó[a] y con Su propia sangre nos lavó[b] de nuestros pecados, **6**
y nos hizo un reino,[c] sacerdotes para Su Dios y Padre, a Él sea la gloria y el
dominio por los siglos de los siglos. Amén.

7 ¡Miren! Viene con las nubes, y todo ojo le verá, aun quienes lo
traspasaron. Y todas las tribus de la tierra se lamentarán por Él, dándose
golpes en el pecho. ¡Sí, amén!

8 “Yo soy el Alfa[d] y la Omega[e] —dice el Señor Dios—,[f] el que es y el que
era y el que viene, el Todopoderoso”.

[Las cosas que has visto: La visión del Hijo del Hombre]

1:9 Yo, Juan, hermano[g] de ustedes y compañero en la tribulación, y[h] reino y
paciencia en Cristo Jesús,[i] estaba en la isla llamada Patmos por causa de la
Palabra de Dios y por causa[j] del testimonio de Jesucristo.[k] **10** Yo estaba en
espíritu en el día del Señor, y oí una voz detrás de mí, fuerte como trompeta,
11 diciendo:[l] “Escribe lo que ves en un libro y envíalo a las siete[m] iglesias:[n] a
Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a Laodicea”. **12** Y
allí[o] me volví para ver la voz que hablaba[p] conmigo. Y al volver, vi siete

---

[a] **1:5** al que nos amó **f[35] M**[d,e] [45%] CP,TR ‖ al que nos ama **M**[a,f,gpt(pt),h,ipt(pt)] [50%] P[18](א)A,C,RP,HF,OC,NU ‖ el cual nos amó **M**[b] [5%] ⋮ ***no K[x]***

[b] **1:5** lavó **f[35] M**[a,b,d1/4,ept,f,g,hpt,ipt] [80%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ libertó **M**[d,ept,g1/4,hpt,ipt] [20%] P[18] א A,C,NU

[c] **1:6** un reino **f[35] M**[a,b,e1/6,f,g,h,i] [73%] P[18] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ reyes y **M**[a1/6,d,e] [27%] TR

[d] **1:8** Alfa **f[35] M**[a,b,d2/3,e1/3,f,h1/4,i] [77%] א A,C,CP,RP,HF,NU ‖ A **M**[d1/3,e2/3,g,h] [23%] OC,TR

[e] **1:8** Omega **f[35] M**[a,f,g,h,ipt] [70%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ Omega, Principio y Fin **M**[b,e,i1/4] [23%] א,TR ‖ Omega el Principio y el Fin **M**[d] [7%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[f] **1:8** el Señor Dios *rell* ‖ el Señor TR ⋮ ***TR solo***

[g] **1:9** hermano *rell* ‖ también hermano TR ⋮ ***TR solo***

[h] **1:9** y **f[35] M**[a,b,d,f,h,i] [77%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y en el **M**[e,g,i1/5] [22%] TR ‖ y en **M**[h1/5] [1%]

[i] **1:9** en Cristo Jesús **f[35] M**[a,b,f,g,h1/4,i] [71%] CP,RP,HF ‖ en Jesucristo OC ‖ en Cristo A ‖ de Jesucristo **M**[d,e,h1/4] [26%] TR ‖ en Jesús **M**[hpt] [3%] א C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **1:9** por causa **f[35] M**[a,e,fpt,g,h1/4,i] [81%] א,CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- **M**[b,d,fpt,h] [19%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **1:9** de Jesucristo **f[35] M**[a,b,dpt,e2/3,f,g,i] [84%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ de Jesús **M**[dpt,e1/3,h] [16%] א A,C,NU

[l] **1:11** diciendo **f[35] M**[a,b,d,e1/6,f,h,i] [81%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ diciendo: Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin, y **M**[e,(g)] [19%] TR

[m] **1:11** siete *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[n] **1:11** iglesias *rell* ‖ iglesias que están en Asia TR ⋮ ***TR solo***

[o] **1:12** allí **f[35] M**[a,f,g,h1/4,i] [67%] CP,RP,HF,OC[p] ‖ --- **M**[b,d,e,h] [33%] א A,C,NU,TR ⋮ ***no K[x]***

[p] **1:12** hablaba *rell* ‖ habló **M**[e2/3,g,h1/5] [17%] TR ‖ habla A ‖ una variante más [13 mss variados] ⋮ ***conc.disc.***

lámparas de oro; **13** y en medio de las siete[a] lámparas, a uno semejante a un
hijo de hombre, vestido con una túnica que le llegaba a los pies y ceñido con
un cinto de oro a la altura del pecho. **14** Y Su cabeza, es decir, Sus cabellos,
eran blancos así como[b] la lana, tan blancos como la nieve. Y Sus ojos eran
como llama de fuego. **15** Y Sus pies eran parecidos al bronce pulido, como
cuando ha estado en un horno con fuego. Y Su voz era como el sonido de
muchas aguas. **16** Y tenía siete estrellas en Su[c] mano derecha, y de Su boca
salía una gran espada cortante de doble filo. Y Su semblante era como cuando
el sol brilla en todo su esplendor.

17 Y cuando le vi, caí[d] postrado a Sus pies, como muerto. Y puso Su
mano[e] derecha sobre mí, diciendo:[f] “No tengas miedo; Yo soy el Primero y el
Último, **18** y el que vive, ¡y en verdad estuve muerto, pero ahora sigo viviendo
por los siglos de los siglos! ¡Oh sí![g] Y tengo las llaves de la Muerte y del
Hades.[h] **19** Por tanto,[i] escribe las cosas que has visto, y las cosas que son y las
que han de suceder después de estas. **20** El misterio de las siete estrellas que
vistes en mi mano derecha y de las siete lámparas de oro es este: las siete
estrellas son los mensajeros de las siete iglesias, y las siete lámparas que viste
son siete[j] iglesias.

---

[a] **1:13** siete $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,hpt,i}$ [77%] א,CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{d,e,hpt}$ [23%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **1:14** como $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e,h,i,apt,f,g}$ [81%] א A,C CP,TR,RP,OC,NU ‖ también como $\mathbf{M}^{apt,b}$ [19%] HF

[c] **1:16** su rell ‖ la $\mathbf{M}^{e1/3(1/4)h1/3}$ [12%]

[d] **1:17** caí $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a3/5,b,e2/3,g,hpt,ipt}$ [64%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ cayeron $\mathbf{M}^{a2/5,d,e1/3,f,hpt,ipt}$ [36%] ⋮ ***no*** K^{x}

[e] **1:17** mano $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e}$ [45%] CP,OC^{p},TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,b,f,g,h,i}$ [55%] א A,C,RP,HF,NU

[f] **1:17** diciendo *rell* ‖ diciéndome $\mathbf{M}^{e2/5}$ [7%] TR

[g] **1:18** oh sí [Lit.: ‘amén’] $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e1/3,f,g,hpt,i}$ [85%] CP,RP,HF,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{e2/3,hpt}$ [15%] א A,C,OC,NU

[h] **1:18** de la Muerte y del Hades $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d1/3,ept,f,g,h,i}$ [85%] א A,C,CP,RP(HF)OC,NU ‖ del Hades y de la Muerte $\mathbf{M}^{d2/3,ept,h1/4}$ [15%] TR

[i] **1:19** por tanto *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{e2/5}$ [7%] TR

[j] **1:20** que viste son siete $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/6,d,e}$ [50%] CP,TR ‖ son siete $\mathbf{M}^{a,f,g,h,i}$ [44%] א A,C,RP,HF,OC,NU ‖ son las siete $\mathbf{M}^{b,h1/4}$ [6%] ⋮ ***no*** K^{x}

[Las cosas que son: El mensaje a las siete iglesias]

[A la iglesia en Éfeso]

2:1 ”Escribe al mensajero de la iglesia en Éfeso:[a] Estas cosas dice el que tiene
las siete estrellas en Su mano derecha, el que camina en medio de las siete
lámparas de oro: **2** ‘Yo conozco tus obras, así como el trabajo duro,[b] y tu
paciencia, y que no puedes soportar a los malignos. Y has puesto a prueba a
los que aseguran ser apóstoles y no lo son, y los has hallado mentirosos. **3** Y
has soportado y tienes paciencia[c] por causa de[d] mi nombre, y no te has
cansado.[e]

4 ”’Sin embargo, tengo contra ti que has abandonado tu primer amor. **5**
Por tanto, considera bien de dónde te has desviado[f] y arrepiéntete, y haz las
primeras obras. De lo contrario, vendré pronto[g] a ti y quitaré tu lámpara de su
lugar —a menos que te arrepientas—. **6** Pero tienes esto, que aborreces las
obras de los nicolaítas, las cuales yo también aborrezco’.

7 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al vencedor
daré[h] a comer del Árbol de la Vida, el cual está en medio del Paraíso[i] de mi[j]
Dios.

---

[a] **2:1** en Éfeso *rell* ‖ de Éfeso TR ⋮ ***TR solo***

[b] * **2:2** el trabajo duro **f³⁵** **M**$^{d,e1/4,i1/4}$ [34%] A,C,CP,NU ‖ tu duro trabajo **M**^{a,b,e,f,g,h,i} [66%] א,RP,HF,OC,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[c] **2:3** has soportado y tienes paciencia **f**^{35} **M**$^{d,ept(pt)g,hpt}$ [52%] CP,TR ‖ tienes paciencia y has soportado **M**^{a,b,f,hpt,i} [48%] [א]A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K***^{x}

[d] **2:3** por causa de *rell* ‖ y por causa de TR ⋮ ***TR solo***

[e] **2:3** y no te has cansado **f**^{35} (A)C **M**^{a,b,d,ept,f,gpt,hpt,i} [87%] א,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y te has cansado **M**$^{ept,g1/3}$ [10%] ‖ has trabajado y no te has cansado **M**^{hpt} [3%] TR

[f] **2:5** te has desviado **f**^{35} **M**$^{d,e,g,h1/3}$ [51%] CP,TR ‖ has caído **M**$^{a,b,f,h2/3,i}$ [49%] (א)A,C,RP,HF,OC,NU (Paulatinamente contra súbito.) ⋮ ***no K***^{x}

[g] **2:5** pronto *rell* ‖ --- א A,C[+ 6 mss] [3%] NU

[h] * **2:7** daré **f**^{35} **M**$^{e1/5}$ [25%] א,CP ‖ le daré **M**^{a,b,d,e,f,g,h,i} [75%] A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[i] **2:7** en medio del Paraíso **f**^{35} **M**$^{a1/6,b,d,e,h,i}$ [66%] CP,TR ‖ en el Paraíso **M**^{a,f,g} [34%] (א,A,C)RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K***^{x}

[j] **2:7** de mi Dios **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,h,i} [74%] CP,RP,HF,OC ‖ de Dios **M**$^{d,e,i1/4}$ [26%] א A,C,NU,TR

[A la iglesia en Esmirna]

8 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Esmirna:[a] Estas cosas dice el Primero y el Último, el que[b] estuvo muerto y volvió a la vida: **9** ‘Yo conozco tus obras, y[c] aflicción y pobreza (aunque eres rico), y la blasfemia de los que afirman ser judíos y no lo son, sino que son sinagoga de Satanás. **10** No tengas miedo de ninguna de las cosas que estás por sufrir. Mira, ciertamente,[d] el diablo está a punto de meter a algunos de ustedes en la cárcel, para que sean probados, y tendrán aflicción por diez días. ¡Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de la vida!’.

11 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El vencedor nunca jamás será dañado por la segunda muerte.

[A la iglesia en Pérgamo]

12 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Pérgamo: Estas cosas dice el que tiene la gran espada cortante de doble filo: **13** ‘Yo conozco tus obras y[e] dónde habitas, donde está el trono de Satanás. Y retienes mi nombre, y no negaste mi fe[f] en los días en los cuales[g] Antipas era mi testigo fiel,[h] el cual fue asesinado en medio de ustedes, donde habita Satanás.

14 ”’Sin embargo, tengo unas pocas cosas contra ti; porque tienes allí adeptos de la doctrina de Balaam, el cual enseñó[i] a Balac[j] a colocar piedra de tropiezo delante de los hijos de Israel, a comer[k] lo sacrificado a los ídolos y a fornicar. **15** Por consiguiente, de la misma manera también tienes adeptos de

---

[a] **2:8** en Esmirnia *rell* ‖ de Esmirnia $\mathbf{M}^{d2/3}$ [2%] TR

[b] **2:8** el que $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/4,b,d,e,f3/5,g,h,i}$ [74%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,f2/5,h1/4}$ [16%]

[c] **2:9** obras y א *rell* ‖ --- A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **2:10** ciertamente $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,e1/4,f,i2/3}$ [64%] CP,RP,HF,OC ‖ --- $\mathbf{M}^{b,d,e,g,h,i1/3}$ [36%] א A,C,NU,TR ⋮ ***no*** K^x

[e] **2:13** tus obras y *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{hpt}$ [2%] א A,C,NU

[f] **2:13** mi fe $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e,f,g,hpt,i}$ [97%] א,CP,RP,HF ‖ mi fe aun $\mathbf{M}^{hpt}$ A,C,OC^p,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:13** en los cuales $\mathbf{f}^{35}$ א $\mathbf{M}^{b,d,e,g,h1/3}$ [56%] CP,RP,TR ‖ los cuales $\mathbf{M}^{a,f,h1/3,i}$ [42%] HF,OC ‖ --- $\mathbf{M}^{h1/3}$ [2%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no*** K^x

[h] **2:13** mi testigo fiel *rell* ‖ mi testigo mi fiel A,C[+ 5 mss] [2%] NU ‖ mi testigo porque era enteramente testigo fiel $\mathbf{M}^{e}$ [17%]

[i] **2:14** enseñó $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,h1/4,i}$ [74%] CP,RP,HF,OC ‖ enseñaba $\mathbf{M}^{d,e,h}$ [26%] א A,C,NU,TR

[j] **2:14** a Balac A *rell* ‖ a Balaam a Balac $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[k] **2:14** de Israel, a comer $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e,h}$ [50%] א A,C,CP,NU,TR ‖ de Israel y a comer $\mathbf{M}^{a,b,f,gpt,h1/4,i}$ [43%] RP,HF,OC ‖ de Israel, el de comer $\mathbf{M}^{a1/6,gpt}$ [7%] ⋮ ***no*** K^x

la doctrina de los nicolaítas.[a] **16** ¡Arrepiéntete![b] De lo contrario, vendré a ti pronto y pelearé contra ellos con la gran espada de mi boca’. **17** ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al vencedor le concederé comer del maná[c] escondido. Y le daré una piedra blanca, y escrito sobre la piedra, un nombre nuevo que nadie conoce sino el que lo recibe.

[A la iglesia en Tiatira]

18 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Tiatira: Estas cosas dice el Hijo de Dios, el que tiene ojos como llama de fuego y pies como bronce pulido: **19** ‘Yo conozco tus obras —y el amor, y la fe y el servicio—[d] y tu paciencia. De hecho, tus últimas obras[e] son mayores que las primeras.

20 ”’Sin embargo, tengo contra ti[f] que toleras[g] a tu esposa[h] Jezabel, la cual se llama a sí misma profetisa, y enseña y engaña[i] a mis siervos*, induciéndolos* a fornicar y a comer cosas sacrificadas a los ídolos. **21** Incluso, le había dado tiempo para que se arrepintiera, pero no quiere arrepentirse[j] de su fornicación.[k] **22** Por tanto,[l] la arrojo sobre un lecho de enfermedad, y a los que cometen adulterio con ella, a una gran aflicción, a menos que ellos se

---

[a] **2:15** de la misma manera también tienes adeptos de la doctrina de los nicolaítas *rell* ‖ también tienes adeptos de la doctrina de los nicolaítas la cual aborrezco $\mathbf{M}^{e5/6}$ [14%] TR ‖ también tienes adeptos de la doctrina de los nicolaítas [4 mss] [2%]

[b] **2:16** arrepiéntete $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e2/3,hpt}$ [42%] א ,CP,TR ‖ por tanto, arrepiéntete $\mathbf{M}^{a,b,e1/3,f,g,hpt,i}$ [58%] A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **2:17** comer del maná $\mathbf{f}^{35}$ א $\mathbf{M}^{a1/6,b,d,e,g,h1/3,i1/3}$ [63%] CP,TR,RP ‖ del maná $\mathbf{M}^{a,f,h2/3,i2/3}$ [37%] A,C,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[d] **2:19** el amor y la fe y el servicio *rell* ‖ el amor y fe y el servicio C[+ 4 mss] [2%] ‖ el servicio y el amor y la fe $\mathbf{M}^{e1/4}$ [5%] ‖ el amor y el servicio y la fe TR ‖ el amor y la fe א [+ 4 mss] [2%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[e] **2:19** de hecho [Lit.: ‘y’] tus últimas obras *rell* ‖ y tus obras y las últimas TR ⋮ ***TR solo***

[f] **2:20** contra ti $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e2/3,f,g,h,i}$ [87%] A,C,CP,RP,HF,NU ‖ mucho contra ti $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] א ‖ muchas cosas contra ti $\mathbf{M}^{d}$ [7%] ‖ algunas cosas contra ti OC,TR ⋮ ***conc.disc.***

[g] **2:20** que toleras *rell* ‖ que permites TR ‖ que has tolerado $\mathbf{M}^{e1/5}$ [4%] ‖ --- $\mathbf{M}^{e1/3}$ [3%] ⋮ ***TR solo***

[h] **2:20** tu esposa $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e1/5,f,h1/4,i2/3}$ [76%] A,CP,RP,HF,OC ‖ esa mujer $\mathbf{M}^{e,g,h,i1/3}$ [24%] א C,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

[i] **2:20** y enseña y engaña *rell* ‖ enseñar y engañar TR ⋮ ***TR solo***

[j] **2:21** pero no quiere arrepentirse *rell* ‖ pero no quiso arrepentirse A ‖ --- $\mathbf{M}^{e,h1/3}$ [19%] א ,TR ⋮ ***conc.disc.***

[k] **2:21** de su fornicación (א)*rell* ‖ de su fornicación, pero no se ha arrepentido $\mathbf{M}^{ept}$ [2-8%] TR

[l] **2:22** por tanto [Lit.: ‘he aquí/mira’] *rell* ‖ mira yo TR ⋮ ***TR solo***

arrepientan de las obras de ella.[a] **23** Y ejecutaré a los hijos de ella. Y todas las iglesias sabrán que Yo soy el que escudriña las mentes y los corazones, y daré a cada uno de ustedes conforme a sus obras.

24 ”’Pero al resto de ustedes[b] en Tiatira, a todos los que no sostienen esta enseñanza,[c] a los que no han conocido las «profundidades de Satanás» (como ellos les llaman), les digo: no pondré[d] sobre ustedes otra carga; **25** pero retengan lo que tienen hasta que Yo venga.[e] **26** Y al que vence y guarda mis obras hasta el fin, le daré autoridad sobre las naciones. **27** Y las apacentará con vara de hierro — serán quebradas[f] como vasos de barro—, así como también Yo he recibido *autoridad* de mi Padre. **28** Y le daré la estrella de la mañana’.

29 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

[A la iglesia en Sardis]

3:1 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Sardis: Estas cosas dice el que tiene los siete[g] espíritus de Dios y las siete estrellas: ‘Yo conozco tus obras, que tienes nombre[h] de que[i] vives, pero estás muerto. **2** ¡Despiértate! Y refuerza[j] el resto de las cosas que estabas a punto de tirar,[k] porque no he hallado que tus obras sean completas delante de mi[l] Dios. **3** Por tanto,

---

[a] **2:22** de ella **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/3,f,g,h,i}$ [74%] א C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ de ellos **M**$^{a1/6,d,e2/3,h1/4,i1/4}$ [26%] A,TR ⋮ ***conc.disc.***

[b] **2:24** pero al resto de ustedes *rell*(א) ‖ pero a ustedes y al resto TR ⋮ ***TR solo***

[c] **2:24** esta enseñanza *rell* ‖ esta enseñanza y TR ⋮ ***TR solo***

[d] * **2:24** pondré **f**^{35} [21%] א,TR (+ algunos representantes de **M**^{a,d,e,h,i}) ‖ pongo **M**^{a,b,d,e,f,g,h,i} [79%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[e] **2:25** yo venga **f**^{35} **M**$^{a1/6,b,d,e,f3/5,g,h,i}$ [71%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ yo abra **M**$^{a,f2/5,g1/4,h1/4,i1/4}$ [29%]

[f] **2:27** serán quebradas **f**^{35} **M**$^{a,b,d,ept,f,g2/3,hpt,i}$ [87%] CP,RP,HF,OC ‖ son quebradas **M**$^{d1/5,ept,g1/3,hpt}$ [13%] א A,C,NU,TR

[g] **3:1** siete *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[h] **3:1** nombre *rell* ‖ el nombre TR ⋮ ***TR solo***

[i] **3:1** de que **f**^{35} **M**$^{b,d,e,g,h2/3}$ [58%] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ y **M**$^{a,f,h1/3,i}$ [42%] HF ⋮ ***no K***^{x}

[j] **3:2** refuerza *rell* ‖ guarda **M**$^{a1/3,d2/3}$ [15%] HF

[k] **3:2** que estabas a punto de tirar **f**^{35} **M**$^{a,e1/3,f,i}$ [66%] RP,HF(CP) ‖ que estaban a punto de morir **M**^{b,d,ept,g,hpt} [33%] (א)A,C,OC,NU ‖ que están a punto de morir TR ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***TR solo***

[l] **3:2** mi *rell* ‖ --- **M**^{e} [17%] TR

recuerda cómo has recibido y oído, y aférrate[a] y arrepiéntete. Porque si no vigilas, vendré sobre ti[b] como ladrón, y no conocerás a qué hora vendré sobre ti.

4 ”’Sin embargo,[c] tienes unos pocos nombres[d] en Sardis que no han manchado sus ropas, y caminarán conmigo vestidos de blanco, porque son dignos. **5** El vencedor será vestido de la misma manera,[e] con ropas blancas, y no borraré jamás su nombre del Libro de la Vida, y reconoceré[f] su nombre delante de mi Padre y en la presencia de Sus ángeles’.

6 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

[A la iglesia en Filadelfia]

7 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Filadelfia: Estas cosas dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie la cerrará,[g] sino el que abre,[h] y nadie abrirá:[i] **8** ‘Yo conozco tus obras. Mira, he puesto delante de ti una puerta abierta que[j] nadie puede cerrar, porque tienes poca fuerza, y has guardado mi Palabra y no has negado mi nombre. **9** Verás, estoy determinando[k] que algunos de la sinagoga de Satanás, aquellos que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten, en efecto, Yo haré que

---

[a] **3:3** y oído y aférrate **f**[35] **M**[a1/6,b,d1/3,e,g,h,ipt] [62%] א A,C,CP,RP,HF,NU,TR(OC[p]) ‖ y oído, aférrate **M**[d2/3] [4%] ‖ --- **M**[a,f,h1/4,ipt] [33%] ⋮ ***no K**[x]*

[b] **3:3** sobre ti **f**[35] **M**[a,b,ept,f,g,hpt,i] [81%] א,CP,RP,HF,OC[p],TR ‖ --- **M**[d,ept,hpt] [19%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[c] **3:4** sin embargo *rell* ‖ --- **M**[ept] [2-9%] TR

[d] **3:4** nombres *rell* ‖ nombres aun TR ⋮ ***TR solo***

[e] * **3:5** será vestido de la misma manera **f**[35] **M**[a1/3,hpt,i1/4] [29%] א(A)C,OC,NU ‖ este será vestido **M**[a2/3,b,c1/5,d,e,f,g,hpt,i] [69%] CP,RP,HF,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[f] **3:5** reconoceré *rell* ‖ confesaré TR ⋮ ***TR solo***

[g] **3:7** y nadie la cerrará **f**[35] (א A,C) **M**[a,b,f(g)h,i] [76%] CP,RP,HF,OC,NU ‖ y nadie cierra **M**[e] [17%] TR ‖ y que nadie cierra **M**[d] [7%] (El artículo ‘la’ aparece en: **M**[a,fpt,g,h1/4,ipt] [57%])

[h] **3:7** sino el que abre (+ y cierra **M**[g] [4%]) **f**[35] **M**[a,fpt,g,h1/4,ipt] [62%] CP,RP,HF ‖ y que cierra **M**[b,dpt(pt),e,f1/4,hpt] [34%] א,C,OC,NU ‖ que cierra A ‖ y cierra **M**[f1/4] [2%] C,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K**[x]*

[i] **3:7** abrirá **f**[35] **M**[a,b,f,g,h,i] [76%] א,CP,RP,HF,OC ‖ abre **M**[e] [17%] A,C,NU,TR ‖ que abre **M**[d] [7%] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **3:8** que *rell* ‖ y **M**[ept] [2-9%] TR

[k] **3:9** estoy determinando que [Lit.: ‘estoy entregando’] *rell* ‖ determinaré que A,C,NU ‖ he determinado que א ⋮ ***conc.disc.***

ellos vengan[a] y hagan reverencia[b] a tus pies y que sepan que[c] te he amado. **10** Ya que has guardado mi orden de perseverar, Yo también te cuidaré de la hora de la prueba, que está por venir sobre toda la tierra habitada para probar a los moradores de la tierra.

11 ”’¡Vengo[d] pronto! Reten lo que tienes, para que nadie reclame tu corona. **12** Al vencedor lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá afuera. Y escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios —la nueva Jerusalén, que desciende del cielo, de parte de mi Dios— y mi[e] nuevo nombre’.

13 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.

[A la iglesia en Laodicea]

14 ”Y escribe al mensajero de la iglesia en Laodicea:[f] Así dice el Amén, el Testigo Fiel y Verdadero, el Originador de la creación de Dios: **15** ‘Yo conozco tus obras, que no eres ni frío ni caliente. Ojalá fueras frío o caliente.[g] **16** Pero como eres tibio —y no caliente ni frío—,[h] estoy a punto de vomitarte de mi boca. **17** Porque dices: «Soy rico y he prosperado, y no tengo necesidad de nada». Y no te das cuenta de que eres el más[i] miserable —sí, el más patético, y pobre, y ciego y desnudo—. **18** Yo te aconsejo que de mí[j] compres oro refinado por fuego, para que seas rico; y ropas blancas, para que te cubras y no sea manifiesta la vergüenza de tu desnudez. Y aplícate ungüento en tus

---

[a] **3:9** vengan [Lit.: ‘vendrán’] **f**[35] **M**[a1/6,d2/3,e1/5,f2/5,h1/3] [30%] א A,C,CP,OC,NU ‖ vengan **M**[a,b,c2/5,d1/3,e,f3/5,g,h2/3,i] [70%] RP,HF,TR [Es difícil traducir al español en futuro sin cambiar el ‘haré que’, pero en este caso el futuro enfatiza su cumplimiento.]

[b] **3:9** hagan reverencia [Lit.: ‘harán reverencia’] **f**[35] **M**[a,b,d2/3,e,f,g,h,i2/3] [90%] CP,RP,HF,TR ‖ hagan reverencia **M**[b1/5,d1/3,e1/5,h1/4,i1/3] [10%] א A,C,OC,NU [Es dificil traducir al español en futuro sin cambiar el ‘haré que’, pero en este caso el futuro enfatiza su cumplimiento.]

[c] **3:9** que **f**[35] **M**[a,b,f,h1/4,i] [67%] CP,RP,HF ‖ que Yo **M**[d,e,g,h] [33%] א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K***[x]

[d] **3:11** vengo **f**[35] **M**[a,b,d1/3,e,f,g,h,i] [95%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ he aquí vengo **M**[d2/3] [5%] TR

[e] **3:12** mi **f**[35] **M**[a1/6,b,d,e,hpt,ipt] [58%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ un **M**[a,e1/6,f,g,hpt,ipt] [42%] ⋮ ***no K***[x]

[f] **3:14** en Laodicea *rell* ‖ de los laodicenses TR ⋮ ***TR solo***

[g] **3:15** ojalá fueras frío o caliente *rell* ‖ --- **M**[e1/3] [6%] A

[h] **3:16** caliente ni frío *rell* ‖ frío ni caliente A,TR ⋮ ***conc.disc.***

[i] **3:17** el *más* **f**[35] **M**[a,b,e1/4,f,g,h2/3,ipt] [76%] A,CP,RP,HF,OC ‖ un **M**[a1/4,d,e,h1/3,ipt] [24%] א C,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

[j] **3:18** de mí rell ‖ --- **M**[b] [5%]

ojos,[a] para que veas. **19** Yo reprendo y disciplino a todos los que amo; por
tanto, ¡sé celoso y arrepiéntete!

20 ”’Considera: Yo me paro frente a la puerta y toco. Si alguno escucha
mi voz y abre la puerta, Yo en verdad[b] entraré a él y cenaré con él, y él
conmigo. **21** Al vencedor le concederé que se siente conmigo en mi trono, así
como Yo también vencí y me senté con mi Padre en Su trono’.

22 ”El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias”.

[Las cosas que han de suceder después de estas]

[El trono celestial]

4:1 Después de estas cosas vi, y he aquí, una puerta abierta en el cielo, y la
primera voz que había oído, como una trompeta, hablaba conmigo, diciendo:[c]
“¡Sube acá! Y te mostraré las cosas que deben ocurrir después de estas”.

2 E[d] inmediatamente estaba en espíritu. Y he aquí, un trono colocado en
el cielo (y Uno sentado en el trono) **3** parecido en apariencia a[e] una piedra,
jaspe y cornalina; y alrededor del trono *había* un arcoíris de aspecto similar a[f]
una esmeralda. **4** Y alrededor del trono había veinticuatro[g] tronos, y vi[h] a los[i]

---

[a] * **3:18** aplícate ungüento en tus ojos **f**^{35} [21%] CP ‖ aplica ungüento a tus ojos **M**^{ept} [2%] TR ‖ para que apliques ungüento a tus ojos **M**^{a,b,f,ipt} [40%] RP,HF,OC ‖ para aplicar ungüento a tus ojos A,C ‖ aplicar ungüento a tus ojos **M**^{gpt} [0.5%] (א)NU ‖ unas 20 variantes más distribuidas en otros manuscritos [37.5%] [**f**^{35} y **M**^{d,e,g,h} acuerdan en omitir ‘para que’.] ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***f35 independiente***

[b] **3:20** en verdad **f**^{35} **M**$^{a,b,f,h1/4,i2/3}$ [65%] א,0169,CP,RP,HF,OC[NU] ‖ --- **M**$^{d,e,g,h,i1/3}$ [35%] A,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[c] **4:1** diciendo [femenino] **f**^{35} **M**$^{a1/5,d,e,h1/4,i1/3}$ [54%] CP,TR ‖ y diciendo [femenino] **M**^{g} [4%] ‖ diciendo [masculino] **M**$^{a,b,f,h,i2/3}$ [42%] א A,0169,RP,HF,OC,NU (‘Voz’ es femenino.) ⋮ ***no K***^{x}

[d] **4:2** e **f**^{35} **M**$^{b,d,e,g,h1/3,i}$ [60%] CP,RP,OC^{p},TR ‖ --- **M**$^{a,f,h2/3,i1/4}$ [40%] א A,0169,HF,NU ⋮ ***no K***^{x}

[e] **4:3** parecido en apariencia a **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e,f,gpt,hpt,i3/5}$ [83%] CP,RP,HF,OC ‖ y el que estaba sentado *era* parecido en apariencia a **M**$^{a1/5,gpt,hpt,i1/3}$ [9%] א A,0169,NU ‖ y el que estaba sentado era parecido en apariencia a TR ⋮ ***TR solo***

[f] * **4:3** de aspecto similar a [adjetivo femenino] **f**^{35} **M**^{b,g} [30%] CP ‖ de aspecto similar a [adjetivo masculino] **M**^{d,e,fpt,hpt,i} [30%] A,NU,TR ‖ que era similarmente a [adverbio] **M**^{a,fpt,hpt} [31%] RP,HF,OC (‘Arcoíris’ es un sustantivo femenino en griego.) ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***TR solo*** ⋮ ***f35 independiente***

[g] **4:4** veinticuatro **f**$^{35 1/4}$ **M**$^{apt,d1/3,ept,f,hpt,i2/3}$ [42%] CP,RP,HF,OC,NU ‖ 24 **f**$^{35 3/4}$ **M**$^{apt,bpt,d1/3,ept,gpt,hpt}$ [50%] ‖ veinte y cuatro **M**$^{bpt,d1/3,gpt}$ [8%] א A,TR ⋮ ***no K***^{x}

[h] * **4:4** vi **f**^{35} **M**$^{i1/3}$ [23%] CP,TR ‖ --- **M**$^{a,b,d,e,f,g,h,i2/3}$ [77%] A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[i] **4:4** a los *rell* ‖ --- **M**$^{d2/3,e2/3,i1/3}$ [18%]

veinticuatro ancianos[a] sentados en los tronos, los cuales vestían ropas blancas, con coronas[b] de oro sobre sus cabezas. **5** Y del trono salían relámpagos, y ruidos y truenos.[c] Y delante de Su trono[d] estaban prendidas siete lámparas de fuego, las cuales son siete[e] espíritus de Dios. **6** Y delante del trono había como[f] un mar de vidrio, parecido al cristal.

Y en medio del trono y alrededor del trono había cuatro seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás. **7** Y el primer ser viviente era semejante a un león; y el segundo ser viviente era parecido a un becerro; y el tercer ser viviente tenía el rostro como un hombre;[g] y el cuarto ser viviente[h] era similar a un águila volando. **8** Y los[i] cuatro seres vivientes, teniendo[j] cada uno de ellos[k] seis alas, estaban llenos de ojos alrededor y por dentro. Y no tienen descanso, de día y de noche, diciendo:[l] "¡Santo, Santo, Santo; Santo, Santo, Santo; Santo, Santo, Santo;[m] el Señor Dios Todopoderoso; el que era y el que es y el que viene!".

---

[a] **4:4** veinticuatro **f**$^{35\,1/4}$ **M**$^{apt,d1/4,ept,f,h1/3,ipt}$ [40%] A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ 24 **f**^{35} **M**$^{apt,b,dpt,e1/3,g}$ [50%] ‖ veinte y cuatro **M**$^{d1/4,e1/4,h}$ [10%] TR ⋮ ***no K**^{x}*

[b] **4:4** con coronas [Lit.: 'y coronas'] *rell* ‖ y tenían coronas TR ⋮ ***TR solo***

[c] **4:5** ruidos y truenos *rell* ‖ truenos y ruidos TR ⋮ ***TR solo***

[d] **4:5** Su trono **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e2/5,f,g2/3,h1/4,i}$ [82%] CP,RP,HF ‖ del trono **M**$^{e3/5,g1/3,h,i1/4}$ [18%] א A,OC,NU,TR

[e] **4:5** siete **f**^{35} **M**$^{a,b,e3/5,f,g2/3,h1/3,i}$ [81%] CP,RP,HF ‖ los siete M$^{d,e2/5,h2/3}$ [19%] A,OC,NU,TR

[f] **4:6** del trono *había* como *rell* ‖ del trono **M**$^{e2/3}$ [12%] TR ‖ de Su trono *había* como **M**^{g} [4%]

[g] **4:7** el (--- **M**g [4%]) rostro como un hombre **f**^{35} **M**$^{d,e,g,h2/3,i1/3}$ [52%] CP,TR ‖ rostro de hombre **M**$^{a,b,e1/5,f,h1/3,i2/3}$ [48%] RP,HF ‖ el rostro como de hombre A,OC,NU ‖ el rostro como parecido a *los* hombres א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K**^{x}*

[h] **4:7** ser viviente **f**^{35} **M**$^{a1/5,d,e,g,h,ipt}$ [59%] א A,CP,RP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b,e1/5,f,h1/4,ipt}$ [41%] HF ⋮ ***no K**^{x}*

[i] **4:8** los **f**^{35} **M**$^{a1/3,b,d,fpt,g,h,i3/5}$ [57%] א A,RP,HF,OC,NU ‖ --- **M**$^{a2/3,e,fpt,i2/5}$ [43%] CP,TR ⋮ ***no K**^{x}*

[j] **4:8** teniendo [neutro] **f**^{35} **M**$^{a,bpt,d1/3,e3/5,f,h1/4,i3/5}$ [70%] CP,RP,HF,OC ‖ teniendo [masculino] **M**$^{a1/5,bpt,e2/5,g,h1/5+hpt,i1/3}$ [26%] A,NU ‖ tiene **M**^{d} [4%] ‖ tenían א,TR ('Seres vivientes' está en neutro.) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K**^{x}*

[k] **4:8** cada uno de ellos **f**^{35} **M**$^{d,e2/3,g,hpt,i1/3}$ [48%] א A,CP,OC,NU ‖ cada uno de ellos en pie **M**^{b} [5%] ‖ --- **M**$^{a,e1/3,f,i2/3}$ [44%] RP,HF ‖ cada uno sí mismo TR ‖ uno por uno **M**^{hpt} [3%] א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K**^{x}* ⋮ ***TR solo***

[l] * **4:8** diciendo [neutro] **f**$^{35\,2/3}$ **M**$^{h1/3}$ [16%] CP,TR ‖ diciendo [masculino] **f**$^{35\,1/3}$ **M**$^{a,b,\,d,e,f,g,h2/3,i}$ [84%] א A,RP,HF,OC,NU ('Seres vivientes' está en neutro; el verbo en masculino podría incluir también a los ancianos.) ⋮ ***f35 independiente***

[m] **4:8** Santo, Santo, Santo; Santo, Santo, Santo; Santo, Santo, Santo [es decir, nueve veces] **f**^{35} **M**$^{a2/3,b,f}$ [50%] (א)CP,HF ‖ Santo, Santo, Santo [es decir, tres veces] **M**$^{a1/3,d,e,g,h,i}$ [50%] A,RP,OC,NU,TR ⋮ ***no K**^{x}*

9 Y cada vez que los seres vivientes dan[a] gloria, y honor y acción de
gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,
10 los veinticuatro[b] ancianos se postran delante del que está sentado en el
trono y adoran al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas
delante del trono, diciendo: **11** "¡Digno eres, Señor y Dios nuestro, el Santo,[c]
de recibir la gloria, y el honor y el poder, porque Tú creaste todas las cosas[d] y
por tu voluntad existen[e] y fueron creadas!".

[El Cordero]

5:1 Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el trono un rollo
escrito por dentro y por fuera,[f] sellado con siete sellos. **2** Y vi a un ángel fuerte
que proclamaba a gran voz: "¿Quién es digno de abrir el rollo y de romper sus
sellos?". **3** Y nadie en el cielo[g] ni en la tierra ni[h] debajo de la tierra podía abrir
el rollo, ni siquiera mirarlo. **4** Y yo[i] comencé a llorar mucho porque no se
encontró a nadie que fuera digno de abrir y leer[j] el rollo, ni siquiera de
mirarlo.

5 Así que uno de los ancianos me dice: "¡Deja de llorar! ¡Mira! El León de
la[k] tribu de Judá, el Retoño de David, ha vencido para abrir[l] el rollo y[m] sus
siete sellos". **6** Y vi[n] en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en

---

[a] **4:9** El verbo 'dar' de este versículo y los verbos 'postrar' y 'colocar' del siguiente aparecen en varias combinaciones de subjuntivo, presente y futuro en los manuscritos y ediciones del NTG, pero no hay diferencias significativas al traducir.

[b] **4:10** veinticuatro **f**$^{35 1/4}$ **M**$^{apt,b,d1/4,ept,f,g1/3,hpt,ipt}$ [48%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ 24 **f**^{35} **M**$^{apt,d,ept,g2/3,hpt}$ [52%] ‖ veinte y cuatro TR ⋮ ***TR solo***

[c] **4:11** Señor y Dios nuestro el Santo **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/5,f,h1/4,i2/3}$ [69%] CP,RP,HF ‖ Señor y Dios nuestro **M**$^{h1/3}$ [2%] א A,OC,NU ‖ Señor Dios nuestro **M**$^{d,e2/3,g,h1/3}$ [24%] ‖ Señor TR ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***TR solo***

[d] **4:11** las cosas **f**^{35} **M**$^{d,e,h,i1/3}$ [48%] א A,CP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b,e1/4,f,g,h1/4,i2/3}$ [52%] RP,HF

[e] **4:11** existen **f**^{35} **M**$^{b,d,e,g,hpt,i1/3}$ [58%] CP,TR ‖ existieron [Lit.: 'existían'] **M**$^{a,f,hpt,i2/3}$ [40%] א A,RP,HF,OC,NU ‖ no existieron [Lit.: 'no existían'] **M**$^{h1/3}$ [2%] ⋮ ***no K^x***

[f] **5:1** fuera **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e2/3,f,g,h,i}$ [94%] CP,RP,HF,OC ‖ detrás **M**$^{e1/3}$ [6%] (א)A,NU,TR

[g] **5:3** cielo **f**^{35} **M**$^{d,e,h2/3}$ [45%] א A,CP,OC,NU,TR ‖ cielo arriba **M**$^{a,b,e1/4,f,g,h1/3,i}$ [55%] RP,HF

[h] **5:3** ni *rell* ‖ --- **M**$^{a1/6}$ [5%] א ⋮ ***conc.disc.***

[i] **5:4** yo *rell* ‖ --- **M**^{ept} [2-9%] א,NU ‖ A omite todo el versículo ⋮ ***conc.disc.***

[j] **5:4** y leer **f**^{35} **M**$^{d1/5,e,g1/3,i1/3}$ [39%] CP,TR ‖ --- **M**$^{a,b,d,e1/5,f,g2/3,h,i2/3}$ [61%] א,RP,HF,OC,NU

[k] **5:5** de la *rell* ‖ que es de la **M**$^{e1/4}$ [5%] TR

[l] **5:5** para abrir **f**^{35} **M**^{d,e,g,h} [56%] א A,CP,OC,NU,TR ‖ el que abre **M**^{a,b,f,i} [44%] RP,HF ⋮ ***no K^x***

[m] **5:5** y *rell* ‖ y desatar א,TR ⋮ ***conc.disc.***

[n] **5:6** vi *rell* ‖ vio [22 mss variados] [10%] ‖ vi y he aquí **M**^{b} [5%] CP,TR ‖ he aquí A ⋮ ***conc.disc.***

medio de los ancianos, a un Cordero de pie,[a] como sacrificado, que tenía[b] siete cuernos y siete ojos, los cuales[c] son los siete[d] espíritus de Dios que son enviados[e] a toda la tierra. **7** ¡Y vino y lo tomó[f] de la mano derecha del que está sentado en el trono!

8 Y cuando tomó el rollo, los cuatro[g] seres vivientes y los veinticuatro[h] ancianos se postraron delante del Cordero, y cada uno tenía arpas[i] e incensarios de oro llenos de incienso, que son las[j] oraciones de los santos. **9** Y cantan una nueva canción, diciendo: "Digno eres de tomar el rollo y de abrir sus sellos, porque Tú fuiste sacrificado, y con tu sangre nos has redimido para Dios[k] de toda tribu, y lengua, y pueblo y nación; **10** y los[l] has hecho reyes y sacerdotes[m] para nuestro Dios, y reinarán[n] sobre la tierra".

11 Y vi y oí como[o] la voz de muchos ángeles, alrededor del trono, y de los seres vivientes y de los ancianos. Y su número era de diez miles de diez miles y millares de millares, **12** diciendo a gran voz: "¡Digno es el Cordero que fue

---

[a] **5:6** en pie [neutro] *rell* ‖ en pie [masculino] **M**$^{b2/5,e1/3,g1/4}$ [9%] א ['Cordero' está en neutro.] ⋮ ***conc.disc.***

[b] **5:6** que tenía [neutro] *rell* ‖ que tenía [masculino] **M**$^{d1/5,e1/4,g,h1/4}$ [12%] P^{24} א A,NU ['Cordero' está en neutro.]

[c] **5:6** los cuales [neutro] **f**^{35} **M**^{a,b,d,f,g,i} [77%] CP,RP,HF,OC ‖ los cuales [masculino] **M**^{e,h} [23%] א A,NU,TR ('Cuernos' está en neutro y 'ojos' en masculino.)

[d] **5:6** siete *rell* [NU] ‖ --- **M**^{ept} [2-9%] A ⋮ ***conc.disc.***

[e] **5:6** que son enviados [neutro] **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/2,f,g,i}$ [78%] CP,RP,HF,OC ‖ que han sido enviados [neutro] P^{24} א **M**$^{d3/4,ept,hpt}$ [17%] TR ‖ que han sido enviados [masculino] A,NU ['Espíritus' es neutro.] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **5:7** *lo* tomó *rell* ‖ tomó el libro TR ⋮ ***TR solo***

[g] **5:8** cuatro **f**^{35}$^{2/5}$ א A **M**^{a,b,d,e,f,gpt,h,i} [85%] CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ 4 **f**^{35}$^{3/5}$ **M**^{gpt} [15%]

[h] **5:8** veinticuatro **f**^{35}$^{1/4}$ **M**$^{a1/3,b,dpt,ept,f,gpt,hpt,i}$ [47%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ 24 **f**^{35} **M**$^{a2/3,dpt,ept,gpt,hpt}$ [53%]

[i] **5:8** arpas **f**^{35} **M**$^{d1/3,e,g,ipt}$ [43%] CP,TR ‖ un arpa **M**$^{a,b,d2/3,e1/4,f,h,ipt}$ [57%] א A,RP,HF,OC,NU

[j] **5:8** las **f**^{35} **M**$^{a1/6,b2/5,d,e,g,h,ipt}$ [58%] A,CP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b3/5,e1/4,f,g1/4,ipt}$ [42%] א,RP,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[k] **5:9** nos has redimido para Dios **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e2/3,f,g,h,i}$ [89%] א,CP,RP,HF,OC,TR ‖ nos has redimido **M**$^{e1/3}$ [11%] ‖ has redimido para Dios A,NU ⋮ ***conc.disc.***

[l] **5:10** los *rell* ‖ nos TR ⋮ ***TR solo***

[m] **5:10** reyes y sacerdotes *rell* ‖ un reino y sacerdotes **M**^{hpt} [0.5%] A,NU ‖ un reino y un sacerdocio א ⋮ ***conc.disc.***

[n] **5:10** reinarán **f**^{35} **M**$^{apt,b,d3/5,e2/3,f2/3,g,h1/3,i}$ [60%] א,RP,HF,OC,NU ‖ reinan **M**$^{apt,d2/5,e1/3,f1/3,g1/4,h2/3}$ [25%] A,CP ‖ reinaremos TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***TR solo***

[o] **5:11** como **f**^{35} **M**$^{a,b,d1/4,ept,f,g,hpt,i}$ [74%] א,CP,RP,HF,OC ‖ --- **M**^{d,ept,hpt} [8%] A,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

sacrificado de recibir el poder, y[a] riqueza, y sabiduría, y fuerza, y honor, y gloria y alabanza!”.

13 Y a toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra y sobre el mar (los *lugares* que existen[b] y las *criaturas* en ellos), yo oí que todos[c] decían: “¡Al que está sentado en el trono y al Cordero: la alabanza, y el honor, y la gloria y el poder por los siglos de los siglos! ¡Amén!”.[d] **14** (Y los cuatro seres vivientes eran los que decían el[e] “Amén”.) Y los[f] ancianos se postraron y adoraron.[g]

[Los primeros cuatro sellos]

6:1 Y vi que[h] el Cordero abrió uno de los siete sellos,[i] y oí a uno de los cuatro seres vivientes que, como con voz de trueno, diciendo: “¡Ven!”. **2** Y vi, y he aquí,[j] ¡un caballo blanco! Y el que lo montaba tenía un arco. Y se le dio una corona. Y salió conquistando, es decir, para conquistar.

3 Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente, diciendo: “¡Ven!”. **4** Y[k] salió otro caballo, rojo encendido,[l] y al que lo montaba le fue concedido quitar la paz de la tierra, para que[m] se mataran unos a otros. También se le dio una gran espada.

---

[a] **5:12** y **f**^{35} **M**$^{a1/6,d,e,h}$ [53%] א A,CP,NU,TR ‖ y la **M**$^{a,b,e1/5,f,g,i}$ [47%] RP,HF,OC^{p} ⋮ ***no K^{x}***

[b] **5:13** los *lugares* que existen **f**^{35} **M**$^{a1/6,d1/4,e,h1/3,ipt}$ [48%] CP,TR ‖ lo que existe **M**$^{a,b,f,g,h1/3,ipt}$ [43%] A,RP,HF,OC ‖ --- **M**$^{d,h1/3}$ [7%] א,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[c] **5:13** y las *criaturas* en ellos, yo oí que todos **f**^{35} **M**$^{a2/3,d1/4(d3/5),ept,fpt,g,hpt,i3/5}$ [68%] CP,RP,HF ‖ y a todas las *criaturas* en ellos, yo oí que **M**$^{a1/5\ (b,d1/5)ept,fpt,hpt,i1/5}$ [27%] (א)A,OC,NU,TR ⋮ ***no K^{x}***

[d] **5:13** amén **f**^{35} **M**^{a,d,e,f,gpt,hpt,i} [88%] CP,RP,HF ‖ --- **M**$^{b,e1/6,gpt,hpt}$ [12%] א A,OC,NU,TR

[e] **5:14** decían el **f**^{35} **M**$^{a,b,f,g,i1/3}$ [60%] CP,RP,HF ‖ decían **M**$^{a1/4,d,e,h}$ [38%] א A,OC,NU,TR ⋮ ***no K^{x}***

[f] **5:14** los *rell* ‖ los veinticuatro TR ⋮ ***TR solo***

[g] **5:14** adoraron *rell* ‖ adoraron al que vive por los siglos de los siglos TR ⋮ ***TR solo***

[h] **6:1** que **f**^{35} **M**$^{a,b,d1/4,e1/3,f,i2/3}$ [75%] CP,RP,HF,OC ‖ cuando **M**$^{d,e2/3,g,h,i1/3}$ [25%] א A,C,NU,TR

[i] **6:1** siete sellos **f**^{35} **M**$^{a,b,d1/3,ept,f,g,h,i}$ [87%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ sellos **M**$^{d2/3,ept}$ [13%] TR ‖ siete א ⋮ ***conc.disc.***

[j] **6:2** Ven. Y vi, y he aquí **f**^{35} **M**$^{d,ept,h,i1/3}$ [47%] (A,C)CP,OC,NU ‖ Ven y mira. Y he aquí **M**$^{a,b,e1/3,f,i1/3}$ [47%] RP,HF ‖ Ven y mira. Y vi, y he aquí **M**$^{g,i1/3}$ [6%] א TR **ɔ** (El ángel le dice “ven” al jinete, no a Juan. Juan ya está allí.) ⋮ ***no K^{x}***

[k] **6:4** Ven. Y *rell* ‖ Ven y mira. Y vi, y he aquí **M**^{b} [7%] א ‖ Ven y mira. Y TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[l] **6:4** rojo encendido **f**^{35}3/4 **M**$^{a1/4,d1/3,ept,f2/3,hpt,i2/5}$ [42%] א C,CP,OC,NU,TR ‖ de fuego **f**^{35}1/4 **M**$^{a,b,c1/4,d2/3,ept,f1/3,g,hpt,i3/5}$ [58%] A,RP,HF ⋮ ***conc.disc.***

[m] **6:4** tierra para que **f**^{35} **M**$^{a,d,e1/6,f,g,h1/4,i}$ [76%] CP,RP,HF ‖ tierra y que **M**^{b,e,h} [24%] א A,C,OC,NU,TR

5 Y cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente, diciendo:
“¡Ven!”. Y vi, y he aquí,[a] ¡un caballo negro! Y el que lo montaba tenía una
balanza en su mano. **6** Y oí[b] una voz de en medio de los cuatro seres vivientes,
diciendo: “Un ‘cuarto’ de trigo por el salario de un día y tres ‘cuartos’ de
cebada por el salario de un día. Pero no afectes el aceite de oliva ni el vino”.

7 Y cuando abrió el cuarto sello, oí una voz[c] del cuarto ser viviente,
diciendo:[d] “¡Ven!”. **8** Y vi, y he aquí,[e] ¡un caballo de color verdoso! Y el
nombre del que lo montaba es Muerte,[f] y el Hades lo sigue.[g] Y[h] le[i] fue dada
autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, y con
hambre y con mortandad; también con los animales salvajes de la tierra.

[El quinto sello]

9 Y cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de las
personas[j] que habían sido masacradas por causa de la Palabra de Dios y por
causa del testimonio del Cordero,[k] que habían mantenido. **10** Y clamaron[l] a
gran voz, diciendo: “¿Hasta cuándo, oh Soberano, el Santo y Verdadero, no
juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?”. **11** Y le dieron

---

[a] **6:5** Ven. Y vi, y he aquí **f**^{35} **M**$^{d,ept,h,i1/3}$ [38%] (A)C,CP,OC,NU ‖ Ven y mira. Y he aquí **M**$^{a,b,e1/3,f,i1/3}$ [52%] RP,HF ‖ Ven y mira. Y vi, y he aquí **M**$^{g,i1/3}$ [6%] א TR **ɔ**

[b] **6:6** oí *rell* ‖ oí como **M**$^{ept,fpt,h1/3}$ [5%] א A,C,OC,NU

[c] **6:7** una voz **f**^{35} **M**$^{d,e1/3(1/3)hpt}$ [42%] P^{24} א A,CP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b,e1/3,f,g,hpt,i}$ [58%] C,RP,HF

[d] **6:7** diciendo [neutro] *rell* ‖ diciendo [femenino] TR [‘Voz está en femenino y ‘ser viviente’ en neutro.] ⋮ ***TR solo***

[e] **6:8** Ven Y vi, y he aquí **f**^{35} **M**$^{d,ept,h,i1/3}$ [37%] (A,C)CP,OC,NU ‖ Ven y mira. Y he aquí **M**^{a,b,ept,f,ipt} [51%] RP,HF ‖ Ven y mira. Y vi, y he aquí **M**^{g} [4%] א TR **ɔ**

[f] * **6:8** muerte **f**^{35} **M**^{hpt} [24%] א C,CP ‖ la muerte **M**^{a,b,d,e,f,g,hpt,i} [76%] RP,HF,OC[NU]TR ‖ la inmortalidad A ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[g] **6:8** sigue **f**^{35} **M**^{d,ept} [37%] CP,TR ‖ seguía **M**$^{a,b,e1/4(e1/4),f(g)h,ipt(i1/3)}$ [63%] (א)(A)C,RP,HF,OC,NU

[h] **6:8** Y *rell* ‖ detrás de él. Y **M**$^{h2/5}$ [2%]

[i] **6:8** le **f**^{35} **M**$^{a,b,ept,f,g,h1/3,i2/3}$ [78%] CP,RP,HF,OC ‖ les **M**$^{d,ept,h2/3,i1/3}$ [22%] א A,C,NU,TR

[j] * **6:9** de las personas **f**^{35} **M**$^{e,h1/3}$ [40%] א(CP) ‖ --- **M**$^{a,b,d,f,g,h2/3,i}$ [60%] A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[k] **6:9** del Cordero **f**^{35} **M**^{a,ept,f,g,i} [74%] CP,RP,HF,OC ‖ Jesucristo **M**^{b} [5%] ‖ --- **M**^{d,ept,h} [21%] א A,C,NU,TR

[l] **6:10** clamaron **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,i} [70] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ clamaban **M**^{d,e,h} [30%] TR ⋮ ***no*** K^{x}

a cada uno de ellos[a] ropa blanca.[b] Y se les dijo que descansaran[c] todavía por
un tiempo,[d] hasta que tanto sus compañeros siervos como sus hermanos,
que[e] estaban a punto de ser muertos igual que ellos, completaran *el número*.

[El sexto sello]

12 Y vi justo[f] cuando abrió el sexto sello. Y[g] hubo un terremoto de gran
magnitud, y el sol se puso negro, como cilicio de pelo, y la luna[h] se volvió
como sangre. **13** Y las estrellas del cielo cayeron a la tierra, como cuando una
higuera bota[i] sus higos tardíos al ser sacudida por un fuerte viento. **14** Y el
cielo fue abierto, como cuando un rollo de pergamino es enrollado,[j] y toda
montaña e isla fueron removidas de su lugar.

15 Y los reyes de la tierra, y los magnates, y los comandantes, y los
millonarios[k] y los poderosos,[l] y todo esclavo y todo hombre libre,[m] se
escondieron en las cuevas y entre las rocas de las montañas. **16** Y decían a las
montañas y a las rocas: "¡Caigan[n] sobre nosotros y escóndanos del rostro del
que está sentado sobre el trono y de la ira del Cordero! **17** Porque ha llegado
el gran día de Su ira,[o] ¿y quién podrá permanecer en pie?".

---

[a] **6:11** cada uno de ellos **f**^{35} **M**^{b,d,e,g,h,ipt} [62%] א A,C,RP,OC^{p},NU,TR ‖ a ellos **M**^{a,f,ipt} [38%] HF ‖ --- (CP) (homoioteleuton) ⋮ ***no K^{x}***

[b] **6:11** una vestidura blanca *rell* ‖ vestiduras blancas TR ‖ --- (CP) ⋮ ***TR solo***

[c] **6:11** descansaran *rell* ‖ iban a descansar **M**$^{d1/4,ept,g2/3}$ [13%] A,NU ⋮ ***conc.disc.***

[d] **6:11** todavía por un tiempo **f**^{35} **M**$^{a,b,f,g,i3/5}$ [70%] CP,RP,HF ‖ todavía por un poco de tiempo **M**$^{d,e,h3/5,i1/3}$ [30%] (A)C,OC^{p},NU,TR ‖ por un poco de tiempo א ⋮ ***no K^{x}***

[e] **6:11** que **f**^{35} **M**$^{b,d,e2/3,g,h,i1/3}$ [56%] א A,C,CP,OC,NU,TR ‖ y los que **M**$^{a,e1/3,f,i2/3}$ [44%] RP,HF ⋮ ***no K^{x}***

[f] * **6:12** justo **f**^{35} **M**$^{e2/3}$ [33%] CP ‖ --- **M**$^{a,b,d,e1/3,f,g,h,i}$ [77%] א A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***f35 independiente***

[g] **6:12** y *rell* ‖ y he aquí A,TR ⋮ ***conc.disc.***

[h] **6:12** la luna **f**^{35} **M**$^{a1/6,b,d1/4,e,h2/5}$ [50%] CP,TR ‖ toda la luna **M**$^{a,d,e1/6,f,g,h3/5,i}$ [50%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^{x}***

[i] **6:13** bota **f**^{35} **M**$^{(b)e(d)(g1/3)hpt,ipt}$ [57%] (א)A,C,CP,NU,TR(OC) ‖ ha botado **M**$^{a,e1/4,f,gpt}$ [42%] RP,HF ⋮ ***no K^{x}***

[j] **6:14** es enrollado [neutro] **f**^{35} **M**$^{a1/4,b,d1/4,e2/3,gpt,h1/3}$ [51%] A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ es enrollado [masculino] **M**$^{a,d,e1/4,f,gpt,hpt,i}$ [49%] א,HF ['Rollo' es neutro, y 'cielo' es masculino.] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[k] **6:15** comandantes y los millonarios *rell* ‖ millonarios y los comandantes **M**$^{ept,h1/4}$ [10%] TR

[l] **6:15** y los poderosos *rell* ‖ y poderosos א ‖ --- **M**$^{e1/3}$ [6%]

[m] **6:15** todo hombre libre **f**^{35} **M**$^{d,e,hpt,i1/3}$ [50%] CP,TR ‖ hombre libre **M**$^{a,b,f,g,hpt,i2/3}$ [50%] A,C,RP,HF,OC,NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[n] **6:16** caigan *rell* ‖ caerán **M**$^{e1/3,i1/3}$ [8%] א C ⋮ ***conc.disc.***

[o] **6:17** Su ira ['Su' en singular] *rell* ‖ ira de ellos **M**^{hpt} [3%] א C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[Los 144 mil sellados]

7:1 Y[a] después de esto,[b] vi a cuatro ángeles de pie en los cuatro ángulos
de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara
viento sobre la tierra ni sobre el mar ni sobre ningún[c] árbol. **2** Y vi a otro ángel
que subía[d] del sol naciente con el sello del Dios Viviente. Y clamó a gran voz a
los cuatro ángeles, a quienes se les había dado el *poder de* hacer daño a la
tierra y al mar, **3** diciendo: “No hagan daño a la tierra ni al mar ni a los árboles
hasta que hayamos sellado a los siervos de nuestro Dios en sus frentes”. **4** Y oí
el número de los que fueron sellados, ciento cuarenta y cuatro[e] mil, sellados[f]
de todas las tribus de los hijos de Israel: **5** de la tribu de Judá, doce[g] mil fueron
sellados; de la tribu de Rubén, doce[h] mil;[i] de la tribu de Gad, doce mil; **6** de la
tribu de Aser, doce mil; de la tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de
Manasés, doce mil; **7** de la tribu de Simeón, doce mil; de la tribu de Leví, doce
mil; de la tribu de Isacar, doce mil; **8** de la tribu de Zabulón, doce mil; de la
tribu de José, doce mil; de la tribu de Benjamín, doce mil fueron sellados.[j]

[La gran multitud]

9 Después de estas cosas vi y, he aquí, una gran multitud, que nadie
podía contar,[k] de toda nación y tribus y pueblos y lenguas, en pie delante del
Trono y delante del Cordero, vestidos de ropas blancas y con palmas en sus

---

[a] **7:1** y *rell* ‖ --- **M**$^{h1/4}$ [1%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **7:1** esto **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,h,i} [70%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ estas cosas **M**$^{a1/6,d,e,i1/4}$ [30%] TR ⋮ ***no K***^{x}

[c] **7:1** ningún *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:2** que subía *rell* ‖ que había subido TR ⋮ ***TR solo***

[e] **7:4** ciento cuarenta y cuatro **f**^{35} **M**$^{apt,b,d1/3,ept,f,g,h,i3/5}$ [67%] (A)C CP,RP,HF,OC,NU ‖ 144 **M**$^{a1/7,d2/3,e1/3,g1/4,h1/5,i1/3}$ [19%] TR ‖ ciento cuarenta א ‖ --- **M**$^{a1/3,e1/6,f1/6}$ [14%] ⋮ ***no K***^{x}

[f] **7:4** sellados *rell* ‖ --- **M**$^{a1/3,e1/6}$ [13%]

[g] **7:5** doce **f**^{35}$^{2/5}$ **M**$^{apt,b,dpt,e2/3,f,hpt,i3/5}$ [54%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ 12 **f**^{35}$^{3/5}$ **M**$^{apt,dpt,e1/3,g,hpt,i2/5}$ [46%] TR ⋮ ***no K***^{x}

[h] **7:5** doce **M**$^{a1/3,b,ept,f,hpt,ipt}$ [55%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ 12 **f**^{35} **M**$^{a2/3,d,ept,g,hpt,ipt}$ [45%] TR (Esta distribución es similar para las tribus faltantes.) ⋮ ***no K***^{x}

[i] **7:5** mil **f**^{35} **M**^{a,b,d,e,f,g,h,i} [94%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ mil sellados **M**$^{a1/9,e1/6}$ [6%] TR (Esta distribución es similar para las tribus faltantes, excepto para Benjamín y que d,e1/3, gpt se van con TR para Rubén solamente, en cuyo caso los porcentajes son 84% para la primer variante y 16% para la segunda.)

[j] **7:8** fueron sellados *rell* ‖ --- **M**$^{e1/3}$ [6%]

[k] **7:9** contar **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e2/5,f,g,h1/3,i}$ [84%] CP,RP,HF ‖ contarlos **M**$^{e3/5,g1/5,h2/3,i1/5}$ [16%] א A,C,OC,NU,TR

manos. **10** Y claman a gran voz, diciendo: "¡Salvados por nuestro Dios, que
está sentado en el trono,[a] y por el Cordero!".

11 Y todos los ángeles estaban de pie alrededor del Trono y de los
ancianos y de los cuatro seres vivientes, y cayeron delante del Trono[b] sobre
sus rostros, y alabaron a Dios, **12** diciendo: "¡Amén! La alabanza, y la gloria, y
la sabiduría, y la acción de gracias, y el honor, y el poder y la fuerza sean a
nuestro Dios por los siglos de los siglos. ¡Amén!".

13 Y uno de los ancianos reaccionó, diciéndome: "Estos que están
vestidos con las ropas blancas, ¿quiénes son y de dónde han venido?". **14** Así
que le dije: "Señor mío,[c] tú lo sabes". Y me dijo: "Estos son los que vienen de
la gran tribulación, y han lavado sus ropas y las han emblanquecido[d] en la
sangre del Cordero. **15** Por tanto, están delante del trono de Dios, y le sirven
día y noche en Su santuario. Y el que está sentado en el trono los protegerá.
16 No padecerán hambre nunca más, ni sed nunca más.[e] Nunca jamás[f] caerá
el sol sobre ellos, ni ningún calor abrasador. **17** Porque el Cordero, que está
en medio del trono, los apacienta[g] y los guía[h] a fuentes de aguas de vida.[i] Y
Dios secará toda lágrima de sus ojos".

[El séptimo sello]

8:1 Y cuando abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo como por media
hora. **2** Y vi a los siete ángeles que están de pie delante de Dios, y les dieron
siete trompetas.

---

[a] **7:10** por nuestro Dios que está sentado en el trono *rell* ‖ por el que está sentado en el trono de nuestro Dios $\mathbf{M}^{a1/4,d,e1/4,gpt,hpt,ipt}$ [20%] CP,TR

[b] **7:11** del trono $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/6,d,e,h,ipt}$ [59%] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ de Su trono $\mathbf{M}^{a,b,f,g,ipt}$ [41%] HF ⋮ ***no K^x***

[c] **7:14** mío *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] A,TR ⋮ ***conc.disc.***

[d] **7:14** las han emblanquecido $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e,h,i1/4}$ [53%] א A,CP,OC,NU ‖ han emblanquecido $\mathbf{M}^{a,b,f,g,i}$ [47%] RP,HF ‖ han emblanquecido sus ropas TR ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***TR solo***

[e] **7:16** nunca más *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{b,e2/3,h,i1/3}$ [24%]

[f] **7:16** nunca jamás $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d1/4,e2/3,f,g,h2/3,i2/3}$ [84%] CP,RP,HF,OC ‖ ni $\mathbf{M}^{d,e1/3,h1/3,i1/3}$ [16%] א A,NU,TR

[g] **7:17** apacienta $\mathbf{f}^{35\,2/3}$ $\mathbf{M}^{a,b,f,i2/5}$ [48%] RP,HF,OC ‖ apacentará $\mathbf{f}^{35\,1/3}$ $\mathbf{M}^{a1/4,d,e,g,h,i3/5}$ [52%] א A,CP,NU,TR

[h] **7:17** guía $\mathbf{f}^{35\,3/5}$ $\mathbf{M}^{a,b,f,g,i2/5}$ [47%] RP,HF ‖ guiará $\mathbf{f}^{35\,2/5}$ $\mathbf{M}^{d,e,h,i3/5}$ [53%] א A,CP,OC,NU,TR

[i] **7:17** fuentes de agua de vida *rell* ‖ fuentes vivas de agua $\mathbf{M}^{e2/3,hpt}$ [15%] TR

[Preparación para las siete trompetas]

3 Y vino otro ángel y se paró en el altar con un incensario de oro. Y se le
dio mucho incienso para ofrecerlo con las oraciones de todos los santos sobre
el altar de oro que está delante del trono. **4** Y el humo del incienso, con las
oraciones de los santos, subió de la mano del ángel delante de Dios. **5** Luego,
el ángel tomó el incensario y lo llenó con fuego del altar, y lo lanzó a la tierra.
Y hubo ruidos y truenos y relámpagos[a] y un terremoto. **6** Y los siete ángeles
que tenían las siete trompetas se prepararon para tocar las trompetas.

[Las primeras cuatro trompetas]

7 Así que el primero[b] tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego,
mezclados con sangre, y fue lanzado a la tierra. Y la tercera parte de la tierra
fue consumida por fuego,[c] es decir, la tercera parte de los árboles fue
quemada[d] y toda la hierba verde fue quemada.

8 Y el segundo ángel tocó la trompeta, y algo como una gran montaña
que ardía en llamas[e] fue lanzado al mar. Y la tercera parte del mar se convirtió
en sangre. **9** Y murió la tercera parte de las criaturas en el mar[f] que tienen
vida. Y la tercera parte de los barcos fueron destruidos.[g]

10 Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella,
ardiendo como una antorcha, y cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre
las fuentes de las aguas. **11** Y el nombre de la estrella es Ajenjo. Así que la
tercera parte de las aguas fue convertida[h] en ajenjo, y muchas personas
murieron por las aguas, porque se hicieron amargas.

---

[a] **8:5** ruidos y truenos y relámpagos $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/5,d,e,ipt}$ [54%] CP,TR ‖ ruidos y relámpagos y truenos $\mathbf{M}^{gpt}$ [4%] ‖ truenos y ruidos y relámpagos $\mathbf{M}^{a,b,f,g1/3,h1/4,ipt}$ [38%] P^{115} א,RP,HF,OC,NU ‖ truenos y relámpagos y ruidos $\mathbf{M}^{hpt}$ [4%] A ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no*** K^{x}

[b] **8:7** primero $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/3,f,g,hpt,i}$ [77%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ primer ángel $\mathbf{M}^{d,e2/3,hpt,i1/4}$ [23%] TR

[c] **8:7** y la tercera parte de la tierra fue consumida por fuego *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[d] **8:7** es decir la tercera parte de los árboles fue quemada *rell* ‖ --- [15 mss variados]CP

[e] **8:8** que ardía $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,e2/7,f,g,i2/3}$ [68%] CP,RP,HF ‖ que ardía en llamas $\mathbf{M}^{b,d,e,h,i1/3}$ [32%] א A,OC^{p},NU,TR [La variante alterna es redundante.] ⋮ ***no*** K^{x}

[f] **8:9** en el mar $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,d,ept,f,g,h1/4,i}$ [80%] CP,RP,HF ‖ que *estaban* en el mar $\mathbf{M}^{b,d1/5,ept,h,i1/4}$ [20%] א,OC,NU,TR [La variante alterna es redundante.]

[g] **8:9** fueron destruidos $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e1/3,h1/4}$ [35%] א (A)CP,NU ‖ fue destruida $\mathbf{M}^{a,b,e2/3,f,g,h,i}$ [65%] RP,HF,OC,TR (*ad sensum*)

[h] **8:11** fue convertida *rell* ‖ se convierte $\mathbf{M}^{ept}$ [9%] TR ‖ fue llamada y convertida א ⋮ ***conc.disc.***

12 Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fue dañada la tercera parte del sol y la tercera parte de la luna y la tercera parte de las estrellas, para que la tercera parte de ellos fuera oscurecida, y que la tercera parte del día no resplandeciera, y asimismo de la noche.

13 Y vi y oí un águila[a] volando en medio del cielo, diciendo a gran voz, tres veces:[b] "¡Ay, ay, ay, a los moradores de la tierra por los restantes toques de la trompeta de los tres ángeles que están a punto de tocar la trompeta!".

[El primer ay: la quinta trompeta]

9:1 Y el quinto ángel tocó la trompeta, y vi una 'estrella' que había caído
del cielo a la tierra. Y se le dio la llave del pozo del Abismo. **2** Así que abrió el
pozo del Abismo[c] y subió humo fuera del pozo, como el humo de un horno
encendido.[d] Y el sol y el aire se oscurecieron por causa del humo del pozo. **3** Y
del humo salieron 'langostas' hacia la tierra. Y se les dio potestad, así como
tienen potestad los escorpiones de la tierra. **4** Y se les dijo que no dañaran la
hierba de la tierra ni ninguna cosa verde ni ningún árbol, sino solamente[e] a los
hombres que no tienen el sello de Dios en sus[f] frentes; **5** y se les[g] ordenó que
no los mataran, sino que los atormentaran durante cinco meses. Y su
tormento es como el tormento del escorpión cuando pica a una persona. **6** Y
en aquellos días los hombres buscarán la muerte, y no la hallarán; y desearán
morir, pero la muerte[h] huirá[i] de ellos.

7 Ahora, la apariencia de las 'langostas' era como caballos preparados para la batalla, y sobre sus cabezas tenían como coronas de oro,[j] y sus caras

---

[a] **8:13** águila **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/3,f,gpt,h,i2/3}$ [78%] P^{115} א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ ángel **M**$^{d,e2/3,gpt,i1/3}$ [22%] TR

[b] * **8:13** tres veces **f**^{35} **M**$^{d,e1/6,gpt}$ [31%] CP ‖ --- **M**^{a,b,e,f,gpt,h,i} [69%] א A,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***f35 independiente***

[c] **9:2** así que abrió el pozo del abismo **f**^{35} **M**^{b,d,e,g,h,ipt} [66%] A,CP,RP,HF,OC^{p},NU,TR ‖ --- **M**$^{a,e1/3,f,h1/4,ipt}$ [44%] א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[d] **9:2** un horno encendido **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,ipt} [67%] RP,HF,OC ‖ un gran horno **M**^{d,e,hpt,ipt} [30%] א A,CP,NU,TR ‖ un gran horno encendido **M**^{hpt} [3%] ⋮ ***no K***^{x}

[e] * **9:4** solamente **f**^{35} [21%] CP,TR ‖ --- **M**^{a,b,d,e,f,g,h,i} [79%] א A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***f35 independiente***

[f] **9:4** sus **f**^{35} **M**$^{a,b,e2/3,f,g,h,i}$ [86%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- **M**$^{d,e1/3,h1/4}$ [14%] א A,NU

[g] **9:5** les [femenino] *rell* ‖ les [masculino] **M**$^{e1/3,gpt}$ [8%] א A,NU ['Langostas' está en femenino.]

[h] **9:6** la muerte *rell* ‖ --- **M**^{gpt} [<3%]

[i] **9:6** huirá (א)*rell* ‖ huye **M**$^{e2/3,h2/3}$ [16%] A,NU

[j] **9:7** de oro **f**^{35} **M**^{a,f,g,i} [65%] 0207,CP,RP,HF ‖ parecidas al oro **M**^{b,d,e,h} [35%] A,NU,TR,OC ‖ parecidas א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

eran como rostros humanos. **8** Y tenían cabello como cabello de mujer, y sus
dientes eran como de leones. **9** Y tenían corazas como corazas de hierro, y el
ruido de sus alas era como el ruido de muchos carros de guerra con caballos
corriendo para la batalla. **10** ¡Además, tienen colas como escorpiones, y
aguijones precisamente[a] en esas colas! Tienen potestad[b] de dañar a la gente
durante cinco meses, **11** teniendo por rey sobre ellos un[c] ángel del Abismo,
cuyo nombre en hebreo es Abadón,[d] mientras que en griego el nombre que
tiene es Apolión.

12 El primer "¡Ay!" ya pasó. Pero todavía vienen dos ayes después de
estas cosas.

[El segundo ay: la sexta trompeta]

13 Y el sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz que salía de los cuatro[e]
cuernos del altar de oro que está delante de Dios, **14** diciendo[f] al sexto ángel
que tenía la trompeta: "Desata los cuatro ángeles que están atados junto al
gran río Éufrates". **15** Así que los cuatro ángeles fueron sueltos —ellos habían
sido preparados para la hora y el día[g] y mes y año— para que pudieran matar
a la tercera parte de la humanidad. **16** Y el número de las[h] tropas de caballería
era de cien millones[i] (yo oí[j] su número). **17** Y así vi a los caballos en la visión:
los que los montaban tenían corazas de color rojo encendido, y azul jacinto y

---

[a] **9:10** aguijones precisamente **f**^{35} **M**$^{a,f,gpt,h2/3,i}$ [63%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ aguijones **M**$^{a1/6,b,d,e,gpt,h1/3}$ [37%] ‖ tenían aguijones TR ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***TR solo***

[b] **9:10** tienen potestad **f**^{35} **M**$^{a,d1/3,f,gpt(pt),h1/3,i}$ [70%] CP,RP,HF,OC ‖ y tienen potestad **M**$^{d2/3}$ [5%] ‖ y la potestad de ellos **M**^{e} [15%] TR ‖ la autoridad de ellos **M**$^{b,e1/6,h2/3}$ [10%] P^{47} א A(0207)NU ⋮ ***no K^x***

[c] **9:11** teniendo como rey sobre ellos a un **f**^{35} **M**$^{a,f,gpt(pt),i}$ [64%] CP,RP,HF ‖ y tienen como rey sobre ellos a un **M**^{b} [5%] ‖ y (--- P^{47} A,NU,OC y algunos minúsculos) tienen como rey sobre ellos al **M**$^{d,e,h,i1/4}$ [31%] (P^{47}A)(NU)(OC)TR ‖ tienen para sí como rey al א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[d] **9:11** Existen unas 25 variantes de este nombre.

[e] **9:13** cuatro *rell* [NU] ‖ --- **M**$^{d,h1/3}$ [9%] P^{47} A,0207 ‖ א omite cinco palabras ⋮ ***conc.disc.***

[f] **9:14** diciendo [femenino] **f**^{35} **M**$^{a1/4,b,d,e,gpt,h3/5,i1/4}$ [64%] P^{47} 0207,CP,RP,TR ‖ diciendo [neutro] **M**$^{a,f,gpt,h2/5,i}$ [36%] HF,OC ‖ diciendo [masculino] א A,NU ('Voz' está en femenino.) [Las variantes no son traducibles, pero se incluyen porque son evidencia de la calidad del texto **f**^{35}.] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[g] * **9:15** y el día **f**^{35} **M**^{d,hpt} [29%] ‖ y en el día **M**^{a,b,f,g,i} [49%] RP,HF,OC ‖ y día **M**$^{d1/4,e,hpt}$ [22%] P^{47} A,NU,TR ‖ --- א,CP ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***f35 independiente***

[h] **9:16** las *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[i] **9:16** cien millones **f**^{35} **M**$^{a,b,ept,f3/5,g,h2/3,i}$ [81%] CP,RP,HF ‖ doscientos millones **M**$^{d,ept,f2/5,h1/3}$ [19%] P^{47}(א)A,OC^{p},NU,TR

[j] **9:16** yo oí *rell* ‖ y yo oí TR ⋮ ***TR solo***

amarillo azufre; y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y
de sus bocas salía fuego, y humo y azufre. **18** La tercera parte de los hombres
fue muerta por estas tres plagas: por el fuego, y[a] el humo y[b] el azufre que
salían de sus bocas. **19** Porque el poder de los caballos[c] estaba en sus bocas; y
también en sus colas, porque sus colas, semejantes a serpientes, tienen
cabezas y con ellas dañan.

20 Sin embargo, el resto de las personas, las que no fueron muertas por
estas calamidades, no[d] se arrepintieron de las obras de sus manos, para dejar
de adorar a los demonios, es decir, a los ídolos[e] de oro y de plata y de bronce[f]
y de piedras y de madera, los cuales no pueden ni ver ni oír ni caminar. **21** Y
no se arrepintieron de sus asesinatos ni de sus hechicerías ni de sus
fornicaciones ni de sus robos.

[El ángel del rollo pequeño]

10:1 (Y vi a un[g] ángel poderoso descender del cielo, vestido con una
nube, y el arcoíris[h] sobre su[i] cabeza. Y su rostro era como el sol, y sus pies
como columnas de fuego. **2** Y tenía un rollo pequeño[j] abierto[k] en su mano. Y
puso su pie derecho en el mar, y el izquierdo en la tierra, **3** y clamó a gran voz,
así como ruge un león. Y cuando clamó, los siete truenos pronunciaron sus
propias voces. **4** Ahora, cuando hablaron los siete truenos,[l] yo estaba a punto

---

[a] **9:18** y $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e1/4,f,g,h3/5,i}$ [85%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y por $\mathbf{M}^{e,h2/5}$ [15%] P^{47},C,TR ⋮ ***conc.disc.***

[b] **9:18** y $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,h2/3,i}$ [78%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y por $\mathbf{M}^{d,e,h1/3}$ [22%] P^{47},TR ⋮ ***conc.disc.***

[c] **9:19** el poder de los caballos estaba *rell* ‖ el poder de los lugares estaba A ‖ los poderes de ellos estaban TR ⋮ ***TR solo***

[d] **9:20** no $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e1/4,f,g,h2/5,i}$ [83%] C,CP,RP,HF,OC ‖ ni aun *así*/ni $\mathbf{M}^{e,h3/5}$ [17%] P^{47} א A,TR,NU

[e] **9:20** es decir/y a los ídolos *rell* ‖ es decir/e ídolos TR ‖ --- P^{47} ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[f] **9:20** y de bronce *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{a,f,g,ipt}$ [42%] ⋮ ***no K^x***

[g] **10:1** vi a un $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,d,e2/5,f,ipt}$ [72%] CP,RP,HF ‖ vi a otro $\mathbf{M}^{b,e3/5,g,h,ipt}$ [18%] P^{47} א A,C,OC^p,NU,TR

[h] **10:1** el arcoíris f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,f,gpt,h2/3,i}$ [70%] $P^{47,115vid}$(A)(C)CP,RP,HF,OC,NU ‖ un arcoiris $\mathbf{M}^{(d)e,gpt,h1/3,i1/4}$ [30%] TR ‖ el cabello א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[i] **10:1** su *rell* ‖ la TR ⋮ ***TR solo***

[j] **10:2** rollo pequeño $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e,gpt,h,i3/5}$ [57%] א A,C,NU,TR,CP ‖ rollo $\mathbf{M}^{a,b,f,gpt,i2/5}$ [43%] P^{47},RP,HF,OC ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[k] **10:2** abierto *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[l] **10:4** truenos *rell* ‖ truenos sus propias voces TR ⋮ ***TR solo***

de escribir,[a] pero oí una voz del cielo, diciendo:[b] “Sella las cosas que los siete
truenos han dicho”, y: “Después de estas cosas, escribe”.[c] **5** Y el ángel que vi
parado en el mar y en la tierra levantó su mano derecha[d] al cielo **6** y juró por
el que vive por los siglos de los siglos, el cual creó el cielo y las cosas en él, y la
tierra y las cosas en ella, y el mar y las cosas en él, que ya no habrá[e] más
retraso, **7** sino que en los días del toque del séptimo ángel, cuando esté a
punto de tocar la trompeta, se cumpliría[f] el misterio de Dios que[g] fue
anunciado[h] a Sus siervos los profetas.[i]

8 Ahora, la voz que había oído del cielo estaba hablando de nuevo
conmigo y diciendo: “Anda, toma el rollo pequeño[j] que está abierto en la
mano del ángel que está de pie en el mar y en la tierra”. **9** Así que fui hacia el
ángel y le dije: “Dame[k] el rollo pequeño”.[l] Y me dice: “Toma y cómelo; y te
amargará el estómago, pero en tu boca será dulce como la miel”. **10** Entonces
tomé el rollo pequeño[m] de la mano del ángel y me lo comí. Y fue dulce como
la miel en mi boca, pero cuando lo tragué, mi estómago se puso amargo. **11** Y
me dice:[n] “Debes profetizar de nuevo acerca de muchos pueblos, y acerca de[o]
naciones y lenguas y reyes”.

---

[a] **10:4** escribir rell ‖ escribir también esto mismo P^{47} ⋮ ***conc.disc.***

[b] **10:4** diciendo *rell* ‖ diciéndome TR ⋮ ***TR solo***

[c] **10:4** después de estas cosas escribe **f^{35}** **M**$^{d2/3,e3/5,i1/4}$ [37%] CP ‖ no escribas estas cosas **M**$^{e1/4}$ [4%] TR ‖ no las escribas **M**$^{a,b,d1/3,e1/6,f,g,h,i}$ [59%] א A,C,RP,HF,OC,NU

[d] **10:5** derecha *rell* ‖ --- **M**$^{e1/3}$ [6%] A,TR ⋮ ***conc.disc.***

[e] **10:6** habrá *rell* ‖ hay א ⋮ ***conc.disc.***

[f] * **10:7** se cumpliría **f^{35}** **M**$^{a1/6,e1/6}$ [29%] CP ‖ entonces se cumpliría **M**$^{d,e,gpt(pt)}$ [26%] TR ‖ entonces se cumplió/se habrá cumplido **M**^{a,b,f,h,i} [45%] P^{47} א A,C,RP,HF,OC,NU [La última variante está en indicativo.] ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***f35 independiente***

[g] * **10:7** que **f^{35}** **M**$^{d,e1/3}$ [34%] CP ‖ como **M**$^{a,b,e2/3,f,g,h,i}$ [66%] P^{47} א A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***f35 independiente***

[h] * **10:7** fue anunciado **f^{35}** **M**^{d} [28%] CP ‖ anunció **M**$^{a,b,ept(1/3,f,g,h,i}$ [72%] א A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***f35 independiente***

[i] **10:7** los profetas A *rell* ‖ y a los profetas P^{47} א ⋮ ***conc.disc.***

[j] **10:8** rollo pequeño א *rell* ‖ rollo **M**$^{h2/5}$ [2%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **10:9** dame **f^{35}** **M**$^{d,e,h3/5,i1/4}$ [50%] CP,TR ‖ que me diera **M**$^{a,b,f,g,h2/5,i}$ [50%] P^{47} א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[l] **10:9** rollo pequeño *rell* ‖ rollo **M**$^{h3/5}$ [4%] P^{47} א

[m] **10:10** rollo pequeño **f^{35}** **M**$^{d,e1/4,hpt,i3/5}$ [39%] A,C,CP,NU,TR ‖ rollo **M**$^{a,b,f,g,hpt,i2/5}$ [61%] א,RP,HF,OC ⋮ ***conc.disc.***

[n] **10:11** dice **f^{35}** **M**$^{d,e,fpt,gpt,h3/5,ipt}$ [50%] CP,TR ‖ dijeron **M**$^{a,b,fpt,gpt,h2/5,ipt}$ [43%] P^{47} א A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[o] **10:11** acerca de **f^{35}** **M**^{a,b,d,f,g,ipt} [69%] CP,RP,HF ‖ --- **M**$^{a1/6,e,h,ipt}$ [31%] P^{47} א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K^x***

[Los dos testigos]

11:1 Y me fue dada una caña parecida a una vara de medir. Y el ángel se
puso de pie, diciendo:[a] “Levántate y mide el santuario de Dios y el altar, y a los
que adoran en él. **2** Pero deja aparte[b] el patio exterior[c] del santuario y no lo
midas, porque ha sido entregado a los gentiles. Y pisotearán la cuidad santa
durante cuarenta y dos[d] meses. **3** Y daré *autoridad* a mis dos testigos, y
profetizarán mil doscientos sesenta días vestidos de cilicio”.

4 Estos son los dos olivos y las dos lámparas que están de pie delante del
Señor[e] de la tierra. **5** Y si alguien quiere[f] hacerles daño, sale fuego de sus
bocas y consume a sus enemigos. Así, si alguien quiere dañarlos,[g] debe ser
muerto de esa forma.[h] **6** Ellos tienen potestad[i] para cerrar el cielo a fin de que
no caiga lluvia durante los días de su profecía, y tienen autoridad sobre las
aguas para transformarlas en sangre y para herir la tierra con toda calamidad,
cuantas veces quisieran.

7 Y cuando terminen su testimonio, la Bestia salvaje que sube del
Abismo entablará guerra contra ellos, y los vencerá y los matará. **8** Y *dejará*
sus cadáveres en la plaza de la gran ciudad (la cual espiritualmente es llamada
Sodoma y Egipto), dónde también[j] el Señor de ellos[k] fue crucificado.

9 Y gentes de los pueblos, y tribus, y lenguas y naciones observan[l] sus
cadáveres por tres días y medio, y no permitirán[m] que sus cadáveres sean

---

[a] * **11:1** y el ángel se puso de pie diciendo **f**^{35} **M**^{b} [26%] א^{c},C ‖ y una voz diciendo **M**^{d} [7%] ‖ diciendo **M**^{a,e,f,g,h,i} [67%] P^{47} A,RP,HF,OC,NU,TR ‖ él dice א ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[b] **11:2** deja aparte *rell* ‖ incluye א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **11:2** exterior *rell* ‖ interior **M**$^{b,e1/3}$ [11%] א ⋮ ***conc.disc.***

[d] **11:2** cuarenta *y* dos **f**^{35}1/8 **M**$^{a1/4,b, d1/3,e2/5,f1/3,g1/3,h,ipt}$ [34%] (א)CP,OC,TR ‖ cuarenta y dos **M**$^{a,f2/3,g2/3,h1/4,i1/3}$ [32%] (A)RP,HF([NU]) ‖ 42 **f**^{35} **M**$^{d2/3,e3/5,i1/6}$ [34%] P^{47} ⋮ ***no K^{x}***

[e] **11:4** Señor **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/4,f,g,h,i}$ [79%] א (A)C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ Dios **M**$^{d,e,i1/4}$ [21%] TR

[f] **11:5** quiere *rell* ‖ quisiera (P^{47})TR

[g] **11:5** quiere dañarlos **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/2,f,g2/3,h1/4,i2/3}$ [77%] C,CP,RP,HF,OC ‖ quisiera dañarlos **M**$^{e1/4,g1/3,h}$ [11%] (P^{47})א A,NU,TR ‖ quiere matarlos **M**^{d} [7%]

[h] **11:5** de esta forma *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[i] **11:6** potestad *rell* ‖ la potestad **M**$^{h3/5}$ [4%] P^{47}(A,C)NU ⋮ ***conc.disc.***

[j] **11:8** también **f**^{35} **M**$^{a,d,e1/5,f,g2/3,h,i3/5}$ [78%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{b,e,g1/3,i2/5}$ [22%] P^{47} ⋮ ***conc.disc.***

[k] **11:8** de ellos *rell* ‖ nuestro TR ‖ --- P^{47} א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[l] **11:9** observan *rell* ‖ observarán TR ⋮ ***TR solo***

[m] **11:9** permitirán **f**^{35} **M**^{a,b,ept,f,g,hpt,i} [82%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ permiten **M**^{d,ept,hpt} [18%] א A,C,NU

sepultados. **10** Y los moradores de la tierra se regocijan[a] por ellos, y se
alegrarán,[b] y se enviarán[c] regalos los unos a los otros, porque estos dos
profetas atormentaron a los moradores de la tierra.

11 Y después de[d] tres días y medio, el aliento de vida de Dios entró en
ellos y se pusieron de pie; y un gran pavor cayó sobre quienes los observaban.
12 Y oí[e] una gran voz del cielo que les decía: "¡Suban acá!". Y subieron al cielo
en una nube, y sus enemigos los contemplaron. **13** Y en[f] aquel día[g] hubo un
terremoto de gran magnitud, y se derrumbó la décima parte de la ciudad; y en
el terremoto fallecieron siete mil personas. Y el resto tuvo miedo y dieron
gloria al Dios del cielo.)

14 El segundo ay terminó. ¡Mira, ya viene el tercer ay![h]

[El tercer ay: la tercera trompeta]

15 Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el cielo,
que decían:[i] "¡El reino del mundo ha venido a ser[j] el reino de nuestro Señor y
de Su Cristo, y reinará por los siglos de los siglos!". **16** Y los veinticuatro[k]

---

[a] **11:10** se regocijan *rell* ‖ se regocijarán TR ⋮ ***TR solo***

[b] **11:10** se alegrarán **f[35] M**[a,b,e1/4,f,g,hpt,i] [72%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ se alegran **M**[d,e,hpt] [28%] P[47] א(A)C,NU

[c] **11:10** se enviarán **f[35] M**[d1/5,e,gpt,h] [45%] A,C,CP,OC,NU,TR ‖ se envían **M**[d] [6%] א ‖ se darán **M**[a,b,e1/6,f,gpt,i] [49%] RP,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[d] **11:11** después de **f[35] M**[a1/5,d2/5,e3/5,h2/5,i2/5] [45%] א,CP ‖ después de los **M**[a,b,d3/5,e2/5,f,g,h3/5,i3/5] [55%] P[47] A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

[e] **11:12** oí **f[35] M**[a,b,d,e,f,g,hpt,i] [95%] P[47] CP,RP,HF,OC ‖ oyeron א A,C[+ 4 mss] [2%] NU,TR ‖ oirán **M**[hpt] [3%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **11:13** y en **f[35] M**[b,d,e,gpt,h3/5,ipt] [58%] P[47] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ en **M**[a,f,gpt,h2/5,ipt] [42%] HF ⋮ ***no K[x]***

[g] **11:13** aquel día **f[35] M**[a,b,d,e1/4,f,g,h1/5,i] [81%] CP,RP,HF,OC ‖ aquella hora **M**[e,h,i1/4] [19%] א A,C,NU,TR

[h] **11:14** mira, ya viene el tercer ay **f[35] M**[a,b,e1/2,f,g,h,i] [84%] (א)A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ mira, ya viene un tercer ay **M**[d] [7%] ‖ ya viene el tercer ay **M**[e1/4] [5%] ‖ ya viene un tercer ay **M**[e1/5] [4%]

[i] **11:15** que decían [femenino] **f[35] M**[apt,b,d,e,f,gpt,h,i] [82%] P[47,115] א C,CP,RP,OC,TR ‖ que decían [masculino] **M**[apt,f1/4,gpt] [18%] A,HF,NU ['Voces' está en femenino.] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **11:15** el reino… ha venido a ser (א)*rell* ‖ los reinos… han venido a ser **M**[e,g1/3] [19%] TR

[k] **11:16** los veinticuatro **f[35 1/5] M**[apt,b,d1/3,e2/3,f,hpt,i] [52%] C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ los 24 **f[35 4/5] M**[apt,d2/3,e1/3,g,h1/3] [48%] P[47] ‖ los veinte y cuatro TR ‖ veinticuatro א A ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]*** ⋮ ***TR solo***

ancianos, los[a] que están sentados[b] en sus tronos delante[c] de Dios, cayeron
sobre sus rostros y adoraron a Dios, **17** diciendo: "¡Te damos gracias, Señor
Dios Todopoderoso, el que es y el que era y el que viene,[d] porque has tomado
Tu gran poder y has comenzado a reinar! **18** Y las naciones se han enfurecido,
pero ha venido Tu ira y el tiempo de juzgar a los muertos[e] y de dar la
recompensa a Tus siervos los profetas y a los santos y a los[f] que temen Tu
nombre, pequeños y grandes, y de destruir a los que han corrompido[g] la
tierra". **19** Y el santuario de Dios en el cielo fue abierto, y el arca del pacto del
Señor[h] fue vista en Su santuario. Y hubo relámpagos y ruidos y truenos[i] y gran
granizo.

[La mujer y el dragón]

12:1 Y apareció una gran señal en el cielo: una mujer vestida con el sol, y la
luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas. **2** Y
estando embarazada,[j] gritaba[k] en trabajo de parto, y tenía grandes dolores
para dar a luz.

3 Y apareció otra señal en el cielo: he aquí, un dragón, enorme, de color
rojo encendido, que tenía siete cabezas y diez cuernos, con siete[l] coronas

---

[a] **11:16** los *rell* [NU] ‖ --- **M**$^{e,gpt,h1/4}$ [21%] P^{47} A

[b] **11:16** que están sentados **f**^{35} **M**$^{d,e,f1/5,hpt}$ [49%] P^{115} 0308 A,CP,RP,NU,TR ‖ ellos se sientan **M**^{a,b,f,g,i} [48%] א,HF,OC ‖ se sientan **M**^{hpt} [3%] P^{47} C ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[c] **11:16** delante **f**^{35} **M**$^{d,e,h,i1/3}$ [53%] P^{47} א A,C,CP,NU,TR ‖ delante del trono **M**$^{a,b,f,g,i2/3}$ [47%] RP,HF,OC^{p} ⋮ ***no K^{x}***

[d] * **11:17** y el que viene **f**^{35} **M**$^{d,e1/6,hpt,i1/3}$ [35%] CP,OC^{p},TR ‖ y P^{47,115} 0308 א C ‖ --- **M**$^{a,b,e,f,g,hpt,i2/3}$ [65%] A,RP,HF,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente***

[e] **11:18** los muertos *rell* ‖ las naciones **M**^{hpt} [3%] OC

[f] **11:18** y a los *rell* ‖ --- **M**^{d,e} [24%] OC

[g] **11:18** que han corrompido **f**^{35}4/5 **M**$^{a1/6,b,d1/5,fpt,gpt,ipt}$ [34%] C,OC ‖ que corrompen **f**^{35}1/5 **M**^{a,d,e,fpt,gpt,h,ipt} [66%] P^{47} א A,CP,RP,HF,NU,TR

[h] **11:19** del pacto del Señor **f**^{35} **M**$^{a,f,gpt(pt),i}$ [65%] P^{47},CP,RP,HF,OC ‖ del pacto de Dios **M**$^{h1/4}$ [1%] א ‖ de Su pacto **M**^{b,d,e,hpt} [34%] A,C,NU,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[i] **11:19** ruidos y truenos **f**^{35} **M**^{a,f,g,ipt} [63%] CP,RP,HF ‖ ruidos y truenos y un terremoto **M**$^{e,h2/3,ipt}$ [24%] א A,C,OC,NU,TR ‖ truenos y ruidos y un terremoto **M**$^{(b),d,h1/3}$ [13%] ⋮ ***no K^{x}***

[j] **12:2** estando embarazada *rell* ‖ estaba embarazada y (P^{47})א C,NU

[k] **12:2** gritaba **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/4,f,g,i}$ [67%] (C)CP,RP,HF,OC ‖ grita **M**^{d,ept,h} [24%] (P^{47})א(A)(NU)TR ‖ gritó **M**$^{a1/5,b1/3,gpt}$ [9%] ⋮ ***no K^{x}***

[l] **12:3** siete *rell* ‖ --- **M**^{ept} [8%]

sobre sus cabezas. **4** Y su cola arrastró la tercera parte de las estrellas del cielo
y las lanzó a la tierra.

Y el dragón se paró frente a la mujer que estaba a punto de dar a luz
para devorar a su Hijo en cuanto diera a luz. **5** Y ella tuvo un Hijo, un varón, el
cual ha de pastorear todas las naciones con vara de hierro. Y su Hijo fue
arrebatado para Dios y para[a] Su trono.

6 Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar que ha sido
preparado por Dios para que allí[b] la sustenten por mil doscientos sesenta días.

7 Y hubo guerra en el cielo: Miguel y sus ángeles estaban por hacer la
guerra[c] contra el dragón, así que el dragón y sus ángeles entablaron batalla. **8**
Pero este no tuvo suficiente fuerza,[d] ni fue hallado ya lugar para él[e] en el cielo.
9 Así que fue expulsado el gran dragón, aquella serpiente[f] antigua, que se
llama el Diablo y Satanás, el cual engaña a los habitantes de todo el mundo. Él
fue lanzado a la tierra, y sus ángeles fueron echados junto con él.[g] **10** Y oí una
gran voz en el cielo que decía: “Ahora han llegado la salvación y el poder y el
Reino de nuestro Dios y la autoridad de Su Cristo, porque el acusador de
nuestros hermanos, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche,
ha sido arrojado fuera. **11** Y ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por
la palabra de su testimonio; y no amaron sus vidas, *aun* hasta la muerte. **12**
Por tanto, ¡alégrense, oh cielos, sí, los que habitan en ellos! ¡Ay de la tierra y
del mar![h] Porque el diablo ha bajado a ustedes con gran ira, sabiendo que
tiene poco tiempo”.

---

[a] **12:5** para *rell* ‖ --- **M**^{e} [17%] TR

[b] **12:6** allí *rell* ‖ --- **M**$^{e1/3,hpt}$ [9%] C,TR

[c] **12:7** estaban por hacer la guerra *rell* ‖ pelearon TR ⋮ ***TR solo***

[d] **12:8** este no tuvo suficiente fuerza **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,i} [65%] A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ ellos no tuvieron suficiente fuerza **M**$^{a1/6,d,e,h}$ [35%] P^{47} C,TR ‖ ellos no tuvieron suficiente fuerza contra él א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[e] **12:8** hallado ningún lugar para él **f**^{35} **M**$^{a,b,e1/5,f,g,h1/5,i2/3}$ [70%] CP,RP,HF,OC ‖ hallado ningún lugar para ellos **M**$^{d,e,h4/5,i1/3}$ [30%] P^{47} A,C,NU,TR ‖ hallado ningún lugar א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[f] **12:9** **el** gran dragón aquella serpiente *rell* ‖ el dragón la gran serpiente **M**$^{a1/10,h1/4}$ [5%] OC

[g] **12:9** junto con él *rell* ‖ --- **M**(d)e [24%]

[h] **12:12** de la tierra y del mar **f**^{35} **M**^{a,b,d,e,f,g,h,i} [95%] (א)C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ de los moradores de la tierra y del mar **M**$^{e1/4}$ [5%] TR ‖ del amor y del mar A

13 Y cuando el dragón vio que había sido echado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al Varón. **14** Y le fueron dadas a la mujer[a] dos alas de la gran águila, para que pudiera volar al desierto, a su lugar, para que sea sustentada[b] allí por un tiempo, y tiempos y medio tiempo, lejos de la presencia de la serpiente. **15** Entonces la serpiente lanzó agua de su boca, como un río, tras la mujer, para que ella fuera arrastrada por la corriente. **16** Pero la tierra ayudó a la mujer, pues la tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón había lanzado de su boca. **17** Así que el dragón se enfureció contra la mujer y salió a luchar contra el resto de su descendencia, los que guardan los mandamientos de Dios y retienen el testimonio de Jesús.[c]

[La bestia salvaje: el anticristo]

13:1 Luego me paré[d] en la arena del mar, y vi una Bestia salvaje que salía del mar, que tenía diez cuernos y siete cabezas;[e] y en sus cuernos, diez coronas; y en sus cabezas, nombres[f] blasfemos. **2** Y la bestia que vi era parecida a un leopardo, y sus patas eran como de oso, y su boca era como boca de león. Y el dragón de dio su poder, y su trono y gran autoridad. **3** Y[g] una de sus cabezas estaba como si hubiera sido[h] herida de muerte, pero su herida mortal fue sanada. Y toda la tierra se maravilló en pos de la Bestia.

4 Y adoraron al dragón que había dado[i] la[j] autoridad a la Bestia, y adoraron a la Bestia,[k] diciendo: "¿Quién es como la Bestia, y[l] quién es capaz de luchar contra ella?". **5** Y le fue dada una boca para hablar grandes cosas, es

---

[a] **12:14** mujer **f**[35] **M**[a,b,e1/3,f,gpt,hpt,i] [76%] P[47] א CP,RP,HF,OC,TR ‖ mujer las **M**[d,e2/3,gpt,hpt] [24%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **12:14** para que sea sustentada **f**[35] **M**[a,b,e1/3,f,g,i2/3] [72%] CP,RP,HF,OC ‖ donde es sustentada **M**[a1/6,d,e2/3,hpt] [27%] P[47] א A,C,NU,TR

[c] **12:17** Jesús *rell* ‖ Dios א ‖ Jesucristo TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[d] **13:1** me paré *rell* ‖ se paró P[47] א A,C,NU

[e] **13:1** diez cuernos y siete cabezas *rell* ‖ siete cabezas y diez cuernos TR ⋮ ***TR solo***

[f] **13:1** nombres **f**[35] **M**[a,b,e1/4,f,g,h3/5,i] [78%] A,CP,RP,HF,OC[NU] ‖ un nombre **M**[d,e,h2/5] [22%] P[47] א C,TR ⋮ ***conc.disc.***

[g] **13:3** y *rell* ‖ y vi TR ⋮ ***TR solo***

[h] **13:3** como si *hubiera sido* **f**[35] **M**[a,b,f,g,i2/3] [68%] CP,RP,HF ‖ como **M**[d,e,h,i1/3] [32%] P א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K***[x]

[i] **13:4** que había dado **f**[35] **M**[a,ept,f,g,i] [74%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ porque dio **M**[b,d,ept,h] [26%] P[47] א A,C,NU

[j] **13:4** la *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[k] **13:4** y adoraron a la bestia *rell* ‖ --- **M**[ept] [9%] ‖ P[47] omite otras cuatro palabras ⋮ ***conc.disc.***

[l] **13:4** y **f**[35] **M**[a1/5,b,d,e,h,ipt] [63%] P[47] א A,C,CP,RP,NU ‖ --- **M**[a,f,g,ipt] [37%] HF,OC,TR ⋮ ***no K***[x]

decir, blasfemia.[a] Y le fue dada autoridad para hacer guerra[b] durante cuarenta y dos[c] meses. **6** Así que abrió su boca en blasfemia[d] contra Dios, para blasfemar contra Su Nombre y Su tabernáculo, los que moran[e] en el Cielo. **7** Y le fue dado hacer guerra contra los santos y conquistarlos.[f] Y le fue dada autoridad sobre toda tribu,[g] y lengua y nación. **8** Y todos los que moran en la tierra lo adorarán, aquellos cuyo nombre[h] no[i] ha sido escrito en el Libro de la Vida del Cordero que fue sacrificado desde la fundación del mundo.

9 Si alguno tiene oído, que oiga: **10** si alguno tiene cautividad, se va;[j] si alguno mata[k] con espada, por espada[l] tiene que ser muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.

[La otra bestia salvaje: el falso profeta]

11 Luego vi otra bestia salvaje que subía de la tierra, y tenía dos[m] cuernos como de cordero, y hablaba como dragón. **12** Y ejerce toda la autoridad de la primera Bestia en su presencia. Y hacía[n] que la tierra y los que

---

[a] **13:5** blasfemia **f**^{35} **M**$^{a,e3/5,f,gpt,i1/4}$ [67%] CP,RP,HF,OC ‖ *cosas* blasfemas **M**$^{b,d,e1/5,h2/5,i1/4}$ [19%] A ‖ blasfemias **M**$^{a1/7,e1/5,g1/3,h3/5,ipt}$ [14%] P^{47} א C,NU,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[b] **13:5** autoridad para hacer guerra **f**^{35} **M**$^{a,b,ept,f,g,i2/3}$ [77%] CP,RP,HF,OC ‖ autoridad para actuar **M**$^{d,ept,h,i1/3}$ [23%] P^{47} A,C,NU,TR ‖ para hacer lo que quiera א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **13:5** cuarenta *y* dos א *rell* ‖ cuarenta y dos **M**^{gpt} [2%] (A)[NU] ‖ 42 **M**$^{d,e1/3,h1/4}$ [14%] P^{47} ⋮ ***conc.disc.***

[d] **13:6** en blasfemia *rell* ‖ en blasfemias **M**^{b} [5%] א A,C,NU ‖ para blasfemar P^{47} ⋮ ***conc.disc.***

[e] **13:6** los que moran **f**^{35} **M**^{a,b,f,g,hpt,ipt} [64%] א A,C,RP,HF,OC,NU ‖ y los que moran **M**$^{a1/5,d,e,hpt,ipt}$ [36%] CP,TR ‖ que moran P^{47} ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[f] **13:7** y le fue dado hacer guerra contra los santos y conquistarlos א *rell* ‖ --- **M**^{e} P^{47} A,C ⋮ ***conc.disc.***

[g] * **13:7** tribu **f**^{35} **M**$^{e2/3}$ [33%] P^{47} CP,TR ‖ tribu y pueblo **M**$^{a,b,d,e1/3,f,g,h,i}$ [67%] א A(C)RP,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. III)***

[h] **13:8** cuyo nombre **f**^{35} **M**$^{a,b,ept,f,g,h2/5,i}$ [80%] A,C,NU,CP,RP,HF,OC ‖ cuyos nombres **M**$^{d,ept,h2/5,i1/4}$ [20%] P^{47} א TR ⋮ ***conc.disc.***

[i] **13:8** no *rell* ‖ todavía no **M**$^{a2/3,g1/4}$ [21%] ‖ --- א ‖ A es incongruente ⋮ ***conc.disc.***

[j] **13:10** tiene cautividad, se va **f**^{35} **M**$^{a,e1/6,f,gpt,i}$ [65%] CP,RP,HF ‖ está para cautividad, se va **M**^{d,ept,h} [22%] א C ‖ lleva en cautividad **M**$^{e1/3}$ [6%] ‖ lleva en cautividad, se va a cautividad **M**^{b} [5%] OC,TR ‖ está para cautividad, se va a cautividad A,NU ‖ cautiva, se va a cautividad **M**^{gpt} [2%] ‖ otras cinco lecturas ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[k] **13:10** mata **f**^{35} **M**$^{a1/5,b,d,e,g,h,ipt}$ [68%] (א)C,CP,RP(OC^{p})TR ‖ --- **M**^{a,f,ipt} [32%] HF ‖ ha de morir A,NU ⋮ ***no K***^{x}

[l] **13:10** por espada **f**^{35} **M**^{b,d,e,g,h} [60%] (א A,C)CP,RP,OC(NU)TR ‖ --- **M**^{a,f,i} [40%] HF ⋮ ***no K***^{x}

[m] **13:11** dos **f**^{35} **M**$^{a1/4,b,d,e,g,h,i2/7}$ [67%] (P^{47})א A,C,CP,RP,HF,OC^{p},NU,TR ‖ --- **M**^{a,f,i} [33%] ⋮ ***no K***^{x}

[n] **13:12** hacía **f**^{35} **M**$^{a,e1/6,f,g1/4,h1/3,ipt}$ [64%] CP,RP,HF ‖ hace **M**^{d,e,g,h,ipt} [32%] P^{47} א A,C,OC,NU,TR ‖ hará **M**^{b} [4%] ⋮ ***no K***^{x}

moran en ella adoraran a la primera Bestia, cuya herida mortal había sido sanada. **13** Y realiza grandes señales, incluso[a] que baje[b] fuego del cielo a la tierra delante de las personas. **14** Y engaña a los míos,[c] los que moran en la tierra, por medio de las señales que le fueron dadas hacer delante de la Bestia, diciéndole a los que moran en la tierra que le hagan una imagen a la Bestia que tenía[d] la herida[e] de espada y vivió.[f] **15** Y le fue dado dar aliento a la imagen de la Bestia, para que la imagen de la Bestia también hablara e hiciera matar a todos los que no adoraran la imagen de la Bestia.[g] **16** Y hace que todos —los pequeños y los grandes, y los ricos y los pobres, y los libres y los esclavos— reciban marcas[h] en su mano derecha o en sus frentes,[i] **17** para que nadie pueda comprar o vender, sino solo el que tenga la marca, el nombre de la Bestia[j] o el número de su nombre. **18** Aquí hay sabiduría: el que tiene entendimiento,[k] que cuente el número de la Bestia, porque es el número de un hombre, y[l] su número es 666.[m]

---

[a] **13:13** incluso **f**^{35} **M**^{a,f,g,i} [65%] CP,RP,HF,OC ‖ de tal manera que incluso hace **M**^{b,e,h} [28%] P^{47} א A(C)NU,TR ‖ de tal manera que en engaño hace **M**^{d} [7%] ⋮ ***no K***^{x}

[b] **13:13** que baje **f**^{35} **M**$^{a,f,(g),i}$ [65%] CP,RP,HF,OC ‖ bajar **M**^{b,d,e,h} [35%] P^{47} A(C)NU א,TR ⋮ ***no K***^{x}

[c] **13:14** a los míos **f**^{35} **M**^{a,f,ipt} [58%] CP,RP,HF ‖ --- **M**^{b,d,e,g,h,ipt} [42%] P^{47} א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K***^{x}

[d] **13:14** que tenía **f**^{35} **M**$^{a,e1/3,f,h1/3,i}$ [69%] CP,RP,HF ‖ quien tenía **M**^{g} [4%] ‖ que tiene **M**^{ept,hpt} [11%] א,TR ‖ el cual tiene **M**$^{b,d,e1/4}$ [16%] P^{47}A,C,NU ‖ el cual tenía OC [El pronombre de la segunda, cuarta y quinta variante está en masculino y el de la primera y tercera en neutro. 'Bestia' es un sustantivo neutro.] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[e] **13:14** la herida **f**^{35} **M**$^{b,d,e,g,h,i1/3}$ [62%] P^{47} A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ una herida **M**$^{a,f,i2/3}$ [38%] (א)HF ⋮ ***no K***^{x}

[f] **13:14** de espada y vivió **f**^{35} **M**$^{b,d,e,h,i1/3}$ [58%] (P^{47})א A,C,CP,OC,TR,NU ‖ —y vivió— de espada **M**$^{a,f,gpt,i2/3}$ [40%] RP,HF ‖ y vivió de la herida de espada **M**^{gpt} [2%] ⋮ ***no K***^{x}

[g] **13:15** C omite toda la oración

[h] **13:16** marcas **f**^{35} **M**^{a,f,g,ipt} [63%] P^{47},CP,RP,HF ‖ una marca **M**^{b,d,e,h,ipt} [37%] א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[i] **13:16** sus frentes **f**^{35} **M**$^{a1/3,b1/4,d,e}$ [57%] P^{47}(CP)OC,TR ‖ su frente **M**$^{a2/3,b,f,g,h,i}$ [43%] א A(C)RP,HF,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[j] **13:17** el nombre de la bestia *rell* ‖ o el nombre de la bestia P^{47},CP,TR ‖ los nombres de la bestia **M**$^{e1/3}$ [6%] C ‖ de la bestia o su nombre **M**$^{h1/3}$ [2%] א ⋮ ***conc.disc.***

[k] **13:18** entendimiento *rell* ‖ el entendimiento **M**^{ept} [9%] TR ‖ pues P^{47} ‖ oído M^{gpt} [3%] א ⋮ ***conc.disc.***

[l] **13:18** y **f**^{35} **M**$^{a1/6,d,e,h,ipt}$ [55%] A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b,(e1/4),f,g,ipt}$ [45%] (P^{47}א)HF ⋮ ***no K***^{x}

[m] **13:18** 666 *rell* ‖ 616 P^{115} C [**M**$^{a1/6,e1/4,g,h1/3}$ ([15%],(א)A,CP,RP y NU expresan '666' en palabras; ocurre lo mismo en C con respecto a '616'.) ⋮ ***conc.disc.***

[El Monte de Sión]

14:1 Luego vi, y he aquí, un Cordero[a] en pie sobre el Monte de Sión, y con Él[b]
ciento cuarenta y cuatro mil,[c] los cuales tienen Su nombre y[d] el nombre de Su
Padre escrito en sus frentes. **2** Y oí un sonido proveniente cielo, como el
sonido de muchas aguas y como el sonido de un gran trueno; y el sonido que
oí era como[e] de arpistas tocando con sus arpas. **3** Y cantan[f] una nueva canción
delante del Trono, y delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos. Y
nadie podía aprender esta canción, sino los ciento cuarenta y cuatro mil que
fueron redimidos de la tierra. **4** Estos son los que no se han contaminado con
mujeres, porque son vírgenes. Estos son[g] los que siguen al Cordero
adondequiera que vaya. Estos fueron redimidos por Jesús[h] de entre los
hombres, primicias para Dios y para el Cordero. **5** Y en sus bocas no fue
hallada mentira,[i] porque[j] son intachables.[k]

[Los mensajes de los ángeles y la cosecha]

6 Y vi otro ángel[l] volando en medio del cielo, teniendo un evangelio
eterno para ser proclamado[m] a los moradores[n] de la tierra, a saber, a toda

---

[a] **14:1** un Cordero **f^{35} $M^{b,d2/3,e}$** [48%] P^{24},CP,TR ‖ el Cordero **$M^{a,d1/3,f,g,h,i}$** [52%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:1** Él **f^{35} $M^{d,e,h}$** [49%] P^{47} א A,C,CP,OC,NU,TR ‖ el Cordero **$M^{a,b,e1/5,f,g,i}$** [51%] RP,HF

[c] **14:1** ciento cuarenta y cuatro **$f^{35\,1/8}$ $M^{a1/3,b,d1/3,ept,g,h2/3,i1/3}$** [39%] א A,C,CP,RP,OC,TR,NU ‖ 144 **$f^{35\,7/8}$ $M^{a2/3,d2/3,ept,f,h1/3,i2/3}$** [61%] P^{47} HF (Variantes similares se repiten en el versículo 3.) ⋮ ***conc.disc.***

[d] **14:1** Su nombre y *rell* ‖ --- TR

[e] **14:2** el sonido que oí era como **f^{35} $M^{a,b,e1/6,f,g,h,i2/3}$** [77%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ un sonido como **$M^{d1/3,e,i1/3}$** [19%] P^{47},TR ‖ oí un sonido como **$M^{d2/3}$** [4%] ⋮ ***conc.disc.***

[f] **14:3** cantan **f^{35} $M^{a,b,e1/3,f,g,h2/3,i}$** [80%] P^{47} א,CP,RP,HF,OC ‖ cantan como **$M^{d,e2/3,h1/3}$** [20%] A,C[NU]TR ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:4** son **f^{35} $M^{a,b,d1/3,e1/3,f,g,i}$** [78%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- **$M^{d2/3,e2/3,h}$** [22%] א A,C,NU

[h] **14:4** por Jesús **f^{35} $M^{a,f,g,i}$** [65%] CP,RP,HF ‖ --- **$M^{b,d,e,h}$** [35%] P^{47} א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K^x***

[i] **14:5** mentira *rell* ‖ engaño **$M^{e1/3}$** [6%] TR

[j] **14:5** porque *rell* ‖ --- **$M^{e1/3}$** [6%] A,C,NU ⋮ ***conc.disc.***

[k] **14:5** intachables *rell* ‖ intachables delante del trono de Dios TR ⋮ ***TR solo***

[l] *** 14:6** otro ángel **f^{35} $M^{b,d2/3,h3/5}$** [34%] A,C,CP,OC,NU,TR ‖ un ángel **$M^{a,d1/3,e,f,g,h2/5,i}$** [66%] P^{47} א,RP,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)***

[m] **14:6** ser proclamado **f^{35} $M^{b,d,h2/5}$** [35%] P^{47}(א)CP ‖ proclamar*lo* **$M^{a,e,f,g,h3/5,i}$** [65%] A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***

[n] **14:6** a los moradores **f^{35} $M^{a,b,e1/5,f,g,h,i}$** [79%] P^{47} א C CP,RP,HF,OC,NU ‖ a los que moran **$M^{d,e1/6}$** [10%] P^{115},A,TR ‖ a los moradores que moran **$M^{e3/5}$** [11%] [¿Conflación?] ⋮ ***conc.disc.***

nación, y tribu, y lengua y pueblo, **7** diciendo[a] a gran voz: “¡Teman a Dios[b] y
denle gloria, porque la hora de Su juicio ha venido, y adoren al que hizo el
cielo y la tierra y el[c] mar y las fuentes de las aguas!”.

8 Y otro ángel, un segundo,[d] vino a continuación, diciendo: “¡Ha caído,
ha caído[e] Babilonia la Grande![f] Ella[g] ha hecho que todas las naciones beban
del vino de la ira de su fornicación”.

9 Y otro ángel, un tercero,[h] vino después de ellos, diciendo con una gran
voz: “Si alguien adora a la Bestia[i] y a su imagen, y recibe una marca[j] en su
frente o en su mano, **10** ciertamente, él beberá del vino de la furia de Dios,
preparado puro en la copa de Su ira. Y será atormentado con fuego y azufre
delante de los santos ángeles[k] y delante del Cordero”. **11** Y el humo de su
tormento sube por los siglos de los siglos; y no tienen descanso, día y noche,
aquellos que adoran a la Bestia y a su imagen, y cualquiera que recibe la
marca de su nombre.

12 Aquí está la[l] paciencia de los santos; aquí,[m] los que guardan los
mandamientos de Dios y la fe de Jesús.[n] **13** Y oí una voz del cielo que me[o]
decía: “Escribe: ‘Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor a partir

---

[a] **14:7** diciendo *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***
[b] **14:7** a Dios **f**^{35} **M**^{d,e,h} [51%] P^{47} א A,C,CP,NU,TR ‖ al Señor **M**^{a,b,f,g,i} [49%] RP,HF,OC ⋮ ***no*** K^x
[c] **14:7** el *rell* ‖ --- **M**$^{e1/3,h1/3}$ [8%] A,C,NU,TR ⋮ ***conc.disc.***
[d] **14:8** ángel, un segundo **f**^{35} **M**$^{a,b,d,e,f,g,h2/3,i}$ [98%] (C)CP,NU A,RP,HF,OC ‖ ángel TR ‖ un segundo (un 2^{do} P^{47}) **M**$^{h1/3}$ [2%] א ⋮ ***TR solo***
[e] **14:8** ha caído, ha caído **f**^{35} **M**$^{a1/5,d,e,hpt,i1/4}$ [50%] P^{47} A,CP,OC,NU,TR ‖ ha caído **M**$^{a,b,d1/5,e1/4,f,g,hpt,i}$ [50%] C,RP,HF (homoioteleuton u -arcton) ⋮ ***no*** K^x
[f] **14:8** Babilonia la Grande *rell* ‖ Babilonia la gran cuidad TR ⋮ ***TR solo***
[g] **14:8** ella rell ‖ porque ella **M**$^{e3/5,i1/4}$ [12%] TR
[h] **14:9** otro ángel, un tercero *rell* ‖ un tercer ángel TR ⋮ ***TR solo***
[i] **14:9** a la bestia (א)*rell* ‖ al altar A ⋮ ***conc.disc.***
[j] **14:9** una marca **f**^{35} **M**$^{a,d1/5,e,f,g,h,i}$ [88%] P^{47} א A,C,CP,RP,HF,NU,TR ‖ la marca **M**$^{b,d,h1/4,i1/5}$ [12%] OC
[k] **14:10** los santos ángeles *rell* ‖ los ángeles A ⋮ ***conc.disc.***
[l] **14:12** la *rell* ‖ --- **M**$^{f1/3,g1/4}$ [3%] CP,TR
[m] **14:12** aquí **f**^{35} **M**^{d,e,g} [50%] CP,TR ‖ --- **M**^{a,b,f,h,i} [50%] P^{47}(א)A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no*** K^x
[n] **14:12** de Jesús *rell* ‖ de Jesucristo **M**^{d} [7%]
[o] **14:13** me **f**^{35} **M**$^{d,e,h3/5,i1/3}$ [51%] CP,TR ‖ --- **M**$^{a,b,f,g,h2/5,i2/3}$ [49%] P^{47}(א)A(C)RP,HF,OC,NU ⋮ ***no*** K^x

de ahora' ("Sí",[a] dice el Espíritu) 'para que descansen[b] de sus labores, y[c] sus obras les acompañan'".

14 Y vi, y he aquí, una nube blanca, y sobre la nube uno sentado semejante a un hijo de hombre, teniendo una corona de oro en su cabeza y una hoz aguda en su mano. **15** Y otro ángel salió del santuario,[d] clamando a gran voz al que estaba sentado en la nube: "¡Mete tu hoz y siega, porque la hora de recoger la cosecha ha llegado,[e] pues la mies de la tierra está madura!". **16** Entonces el que estaba sentado en la nube blandió su hoz en la tierra, y la tierra fue cosechada.

17 Luego otro ángel salió del santuario (el que está en el cielo), llevando también él mismo una hoz aguda. **18** Y otro ángel (que tiene[f] autoridad sobre el fuego) salió[g] del altar y llamó con un gran clamor[h] al que tenía la hoz aguda, diciendo: "¡Mete tu hoz aguda y recoge la cosecha de los racimos de uvas de la viña de la tierra, porque sus uvas[i] están maduras!". **19** Así que el ángel blandió su hoz en la tierra, y recogió la cosecha de la viña de la tierra y la lanzó al lagar del gran furor de Dios.[j] **20** Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta el freno de los caballos, por mil seiscientos[k] estadios.[l]

---

[a] **14:13** sí A *rell* ‖ --- **M**^{gpt} [2%] P^{47} א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **14:13** para que descansen **f**^{35} **M**^{a,b,d,ept,f,h,ipt} [82%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ porque descansarán **M**$^{b1/5,d2/7,ept,g,ipt}$ [18%] P^{47} א A,C,NU

[c] **14:13** y *rell* ‖ porque P^{47} א A,C,NU

[d] **14:15** del santuario **f**^{35} **M**$^{a,b,f,h2/3,ipt}$ [67%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ del cielo **M**^{d,e,g,ipt} [31%] ‖ de Su santuario **M**$^{h1/3}$ [2%] א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[e] **14:15** la cosecha ha llegado **f**^{35} **M**$^{a,b,d2/3,e2/5,f,gpt,h,i}$ [85%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ tu cosecha ha llegado **M**$^{d1/3,e3/5}$ [13%] ‖ la cosecha te ha llegado **M**^{gpt} [2%] TR

[f] **14:18** que tiene *rell* ‖ el que tiene A,C[NU] ⋮ ***conc.disc.***

[g] **14:18** salió *rell* [NU] ‖ --- P^{47v},A

[h] **14:18** un gran clamor **f**^{35} **M**^{a,b,d,e,f,g,i} [94%] (P^{47})C,CP,RP,OC,TR,HF ‖ una gran voz **M**^{h} [6%] א A,NU

[i] **14:18** sus uvas **f**^{35} **M**^{d,e,h,ipt} [54%] P^{47} א (A)C,CP,RP,NU,TR ‖ las uvas de la tierra **M**^{a,b,f,g,ipt} [46%] HF,OC ⋮ ***no K***^{x}

[j] **14:19** lagar del gran furor de Dios **f**^{35} **M**$^{a,b,e3/5,f,h1/5,i5/6}$ [73%] P^{47} (A)C,CP,RP,HF,NU ‖ gran lagar del furor de Dios **M**$^{c1/5,d,e2/5,g,h2/3}$ [26%] א,OC,TR ⋮ ***conc.disc.***

[k] **14:20** mil seiscientos **f**^{35} **M**$^{a2/5,b,d1/5,ept,g,h2/3,i}$ [61%] (P^{47})A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ 1600 **M**$^{a3/5,ept,f,h1/3}$ [34%] ‖ 1606 **M**^{d} [5%] ‖ mil doscientos א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[l] **14:20** Mil seiscientos estadios equivale a unos 296 km.

[Preparación para las siete copas]

15:1 Y vi otra señal en el cielo, grande y maravillosa: siete ángeles que tenían las últimas siete plagas, porque en ellas el furor de Dios es consumado.

2 Y vi como un mar de cristal mezclado con fuego, y de pie en el mar de cristal a los que prevalecieron por sobre la Bestia, y por sobre su imagen[a] y[b] por sobre el número de su nombre, con arpas[c] de Dios. **3** Y cantan el cántico de Moisés, el siervo[d] de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: "¡Grandes y maravillosas son Tus obras, oh Señor Dios, el Todopoderoso! ¡Justos y verdaderos son Tus caminos, oh Rey de las naciones![e] **4** ¿Quién no te temerá,[f] oh Señor, y glorificará tu nombre? Porque sólo Tú eres[g] santo; porque todas las naciones[h] vendrán y se postrarán delante de ti; porque Tus justos juicios han sido manifestados".

5 Y después de estas cosas miré, y[i] el santuario del tabernáculo del testimonio en el cielo fue abierto. **6** Y del cielo[j] salieron los siete ángeles, los[k] que tienen las siete plagas. Ellos estaban[l] vestidos de lino puro resplandeciente,[m] y estaban ceñidos alrededor del pecho con cintos de oro.

---

[a] **15:2** la bestia y por sobre su imagen **f**[35] **M**[b,d,e,h2/5,ipt] [55%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ la bestia y su imagen **M**[g,h2/7] [6%] P[47v] א ‖ la imagen y por sobre la bestia **M**[a,f,h2/7,ipt] [39%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

[b] **15:2** y **f**[35] **M**[a,f,gpt(pt),h,ipt] [62%] P[47v] A,C,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y por sobre su marca y **M**[a1/6,b,d,e,f1/5,ipt] [38%] ‖ y por sobre su marca TR ⋮ ***no K***[x] ⋮ ***TR solo***

[c] **15:2** arpas **f**[35] **M**[a1/3,d,e,f1/4,h,ipt] [64%] P[47] א A,C,CP,RP,NU,TR ‖ las arpas **M**[a2/3,b,f,g,h1/4,ipt] [36%] HF,OC[p] ⋮ ***no K***[x]

[d] **15:3** el siervo *rell* ‖ --- **M**[a1/6,b,g,i1/4] [15%] TR

[e] **15:3** de las naciones **f**[35] **M**[a,b,d,e,f,g,hpt,i] [94%] A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ de los siglos **M**[hpt] [2%] P[47] א C ‖ de los santos TR ⋮ ***TR solo***

[f] **15:4** te temerá **f**[35] **M**[a,b,d1/5,e1/5,f,g,h,i] [80%] P[47] א CP,RP,HF,TR ‖ temerá **M**[d,e,h1/3,i1/5] [20%] A,C,OC,NU ⋮ ***conc.disc.***

[g] **15:4** eres santo *rell* ‖ eres P[47] ⋮ ***conc.disc.***

[h] **15:4** todas las naciones **f**[35] **M**[a1/5,d,e,f1/5,h,i1/4] [59%] P[47] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ todos **M**[a,b,f,g,i] [41%] HF ⋮ ***no K***[x]

[i] **15:5** y *rell* ‖ y he aquí TR ⋮ ***no K***[x] ⋮ ***TR solo***

[j] * **15:6** del cielo **f**[35] [21%] CP ‖ del santuario **M**[a1/6,d,e,g,h] [39%] P[47] א A,C,RP,OC,NU,TR ‖ --- **M**[a,b,f,i] [40%] HF ⋮ ***no K***[x] ⋮ ***f35 independiente***

[k] **15:6** los *rell* ‖ --- **M**[dpt,h1/4] [5%] P[47] א,TR

[l] **15:6** ellos estaban **f**[35] **M**[a,b,e2/5,f,g,i] [77%] CP,RP,HF,OC ‖ --- **M**[d,e3/5,h] [23%] P[47] א A,C,NU,TR

[m] **15:6** de lino puro resplandeciente *rell* ‖ de piedra pura resplandeciente A,C ‖ de lino puro y resplandeciente TR ⋮ ***TR solo***

7 Luego uno de los cuatro seres vivientes le dio a los siete ángeles siete copas
de oro llenas del furor de Dios, que vive por los siglos de los siglos. **8** Y el
santuario se llenó con humo[a] de la gloria de Dios y de Su poder; y nadie podía
entrar en el santuario hasta que fueran consumadas las siete plagas de los[b]
ángeles. **16:1** Y oí una gran voz procedente del santuario[c] que le decía a los
siete ángeles: “Vayan,[d] derramen en la tierra las[e] copas del furor de Dios”.

[Las primeras cinco copas]

16:2 Entonces salió el primero[f] y derramó su copa en la tierra, y se
produjo una úlcera maligna y perniciosa en las personas que tenían la marca
de la bestia y que adoraban su imagen.

3 Luego el segundo ángel[g] vació su copa en el mar, y se transformó en
sangre, como de muerto. Así que toda alma viviente[h] en el mar murió.

4 Y el tercer ángel[i] derramó su copa en los ríos y[j] las fuentes de las
aguas, y se convirtieron en sangre. **5** Y oí al ángel de las aguas, que decía:
“¡Justo eres,[k] el que es y el que era, el[l] Santo, porque has juzgado estas cosas!
6 Porque ellos derramaron la sangre de santos y profetas, y sangre les has
dado a beber. ¡Se lo merecen!”.[m] **7** Y oí a uno del[n] altar, que decía: “¡Sí, oh
Señor Dios, el Todopoderoso! ¡Tus juicios son verdaderos y justos!”.

---

[a] **15:8** con humo **f**^{35} **M**^{d,e,g,h,ipt} [58%] א A,C,CP,RP,NU,TR ‖ con el humo **M**$^{a,b,f2/3(1/3),ipt}$ [42%] P^{47v},HF,OC ⋮ ***no K***^{x}

[b] **15:8** los **f**^{35} **M**^{d,e} [41%] CP ‖ los siete **M**$^{a,b,e1/4,f,g,h,i}$ [59%] א A,C,RP,HF,OC,NU,TR

[c] **16:1** procedente del santuario **f**^{35} **M**$^{b,d,e,h,i1/3}$ [58%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,f,g,i2/3}$ [42%] ⋮ ***no K***^{x}

[d] **16:1** vayan **f**^{35} **M**$^{a1/7,d,ept,g,i2/5}$ [47%] CP ‖ vayan y **M**$^{a,b,ept,f,h,i3/5}$ [53%] א A,C,RP,HF,OC,NU,TR

[e] **16:1** las **f**^{35} **M**$^{d,e,i1/5}$ [41%] CP,TR ‖ las siete **M**$^{a,b,e2/7,f,g,h,i}$ [59%] א A,C,RP,HF,OC,NU

[f] **16:2** el primero **f**^{35} **M**^{a,e,f,g,h,i} [88%] P^{47} א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ el primer ángel **M**^{b,d} [12%]

[g] **16:3** ángel *rell* ‖ --- **M**^{hpt} [3%] A,C,NU

[h] **16:3** viviente *rell* ‖ --- **M**$^{a,b,f,i2/3}$ [46%] HF ⋮ ***no K***^{x}

[i] **16:4** el tercer ángel **f**^{35} **M**$^{b,d,e,h1/3,i1/3}$ [54%] CP,TR ‖ el tercero **M**$^{a,f,g,h2/3,i2/3}$ [46%] P^{47} א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K***^{x}

[j] **16:4** y **f**^{35} **M**$^{d,e1/3,h}$ [39%] א A,C,CP,NU ‖ y en **M**$^{a,b,d1/5,e2/3,f,g,i}$ [61%] RP,HF,OC,TR

[k] **16:5** justo eres *rell* ‖ justo eres Señor TR ⋮ ***TR solo***

[l] **16:5** el **f**^{35} **M**$^{a1/3,d,ept,fpt,h1/4,i1/4}$ [52%] א ,CP,RP,OC,NU ‖ y el **M**$^{d1/5,e1/4,h1/4,i1/4}$ [9%] TR ‖ y **M**$^{e1/6,h1/4,i1/3}$ [6%] P^{47} ‖ --- **M**$^{a2/3,b,fpt,g,h1/5}$ [33%] A,C,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[m] **16:6** se lo merecen *rell* ‖ porque se lo merecen TR ‖ lo cual se merecen א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[n] **16:7** a uno del *rell* ‖ a uno que desde el **M**^{ept} [9%] CP ‖ a otro que desde el TR ⋮ ***TR solo***

8 Luego el cuarto ángel[a] vertió su copa en el sol, y le fue dado quemar a
los seres humanos con fuego. **9** Así que las gentes fueron quemadas con calor
abrasador. Y las personas[b] blasfemaron el nombre de Dios, que tiene la[c]
autoridad sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria.

10 Y el quinto ángel[d] vació su copa sobre el trono de la Bestia, y su reino
fue envuelto en tinieblas, y se mordían sus lenguas de dolor. **11** Y blasfemaron
contra el Dios del cielo por sus tormentos y por sus úlceras, pero no se
arrepintieron de sus obras.

[La sexta copa]

12 Luego el sexto ángel[e] derramó su copa en el gran río Éufrates, y su
agua se secó, para que el camino de los reyes del oriente estuviera preparado.
13 Y vi a tres[f] espíritus inmundos, como ranas,[g] *salir* de la boca del dragón y
de la boca de la Bestia y de la boca del falso profeta. **14** Porque son espíritus
de demonios que realizan señales, los cuales salen a los reyes[h] de todo el
mundo habitado para reunirlos para la[i] batalla de aquel gran día[j] del Dios, el
Todopoderoso. **15** (“Estén alerta, vengo como ladrón. Bienaventurado el que
vela y guarda sus vestidos, para que no ande desnudo y vean sus
indecencias”.) **16** Así que los reunió en el lugar que en hebreo se llama
Armagedón.[k]

---

[a] **16:8** el cuarto ángel **f^{35} $\mathbf{M}^{a1/4,b,d,e,hpt,ipt}$** [62%] א,CP,RP,TR ‖ el cuarto **$\mathbf{M}^{a,f,g,hpt,ipt}$** [38%] P^{47} A,C,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[b] **16:9** las personas **f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,i2/3}$** [73%] CP,RP,HF,OC ‖ --- **$\mathbf{M}^{d,e,h,i1/3}$** [27%] א A,C,NU,TR

[c] * **16:9** la **f^{35} $\mathbf{M}^{d1/5,ept,f1/3,h1/3,i1/3}$** [37%] א A,CP,NU ‖ --- **$\mathbf{M}^{a,b,d,ept,f2/3,g,h2/3,i2/3}$** [63%] C,RP,HF,OC,TR ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. IV)***

[d] **16:10** ángel **f^{35} $\mathbf{M}^{b,d,e,h1/3,i1/4}$** [53%] CP,TR ‖ --- **$\mathbf{M}^{a,f,g,h2/3,i}$** [47%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[e] **16:12** ángel **f^{35} $\mathbf{M}^{b,d,e3/5,gpt,h1/3,i1/4}$** [49%] CP,TR ‖ --- **$\mathbf{M}^{a,e2/5,f,gpt,h2/3,i}$** [51%] P^{47} א A,C,RP,HF,OC,NU

[f] **16:13** tres *rell* ‖ --- **$\mathbf{M}^{e1/5}$** [4%]

[g] **16:13** como ranas *rell* ‖ --- **$\mathbf{M}^{e1/3}$** [6%]

[h] **16:14** a los reyes *rell* ‖ a los reyes de la tierra **$\mathbf{M}^{e1/3}$** [6%] ‖ a los reyes de la tierra y TR ⋮ ***TR solo***

[i] **16:14** la *rell* ‖ --- **$\mathbf{M}^{e}$** [17%] P^{47},TR

[j] **16:14** de aquel gran día *rell* ‖ del gran día P^{47} א,A,NU

[k] **16:16** Armagedón **f^{35} $\mathbf{M}^{a1/6,b,d1/4,e2/3,g,h2/3,ipt}$** [59%] א A,CP,RP,OC,NU ‖ Armageddón **$\mathbf{M}^{e1/4}$** [5%] TR ‖ Magedón **$\mathbf{M}^{a,d3/5,f,ipt}$** [35%] HF ‖ Mageddón **$\mathbf{M}^{h1/4}$** [1%] ⋮ ***no K^x***

[La séptima copa]

17 Y el séptimo ángel[a] derramó su copa en[b] el aire, y salió una gran voz
procedente del santuario del cielo, desde el Trono,[c] diciendo: “¡Hecho está!”.
18 Y hubo relámpagos, y truenos y sonidos.[d] Y hubo[e] un terremoto de gran
magnitud, un seísmo tan severo que nunca ha ocurrido uno semejante desde
que la humanidad existe en la tierra. **19** Entonces la gran ciudad se partió en
tres partes, y las ciudades de las naciones se derrumbaron. Y Babilonia la
Grande fue recordada delante de Dios, para darle la copa del vino del furor de
Su ira. **20** Y toda isla huyó, y las montañas no fueron halladas. **21** Y gran
granizo, como de un talento, cayó del cielo a los hombres. Y los hombres
blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque su calamidad fue
grande en extremo.

[La gran ramera: Babilonia la Grande]

17:1 Y vino uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló
conmigo, diciendo:[f] “Ven, te mostraré el juicio de la gran ramera que está
sentada sobre las[g] muchas aguas, **2** con quien los reyes de la tierra han
fornicado, y los moradores de la tierra fueron embriagados con el vino de su
fornicación”.

3 Entonces me llevó en espíritu a un desierto. Y vi una mujer sentada
sobre una bestia escarlata, llena de nombres de blasfemia, que tenía siete
cabezas y diez cuernos. **4** Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata,
adornada[h] con oro y piedras preciosas y perlas, y en su mano tenía una copa

---

[a] **16:17** ángel **f^{35} $\mathbf{M}^{a1/7,b,d,e,h1/5,i1/4}$** [57%] CP,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,f,g,h,i}$ [43%] A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[b] **16:17** en **f^{35} $\mathbf{M}^{a1/7,d,e,h1/4,i1/4}$** [52%] CP,TR ‖ sobre $\mathbf{M}^{a,b,f,g,h,i}$ [48%] א A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[c] **16:17** del santuario del cielo desde el trono **f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,e1/3,f,g,ipt}$** [67%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ del cielo del trono $\mathbf{M}^{d,e2/3,ipt}$ [21%] ‖ del santuario desde el trono $\mathbf{M}^{h}$ [6%] P^{47v} A,0163^{v}(NU) ‖ del santuario de Dios א ‖ del trono de Dios $\mathbf{M}^{a1/5}$ [6%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[d] **16:18** relámpagos y truenos y sonidos **f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,f,g,h1/4,i2/3}$** [69%] P^{47},CP,RP,HF ‖ relámpagos y truenos $\mathbf{M}^{ept}$ [12%] ‖ relámpagos y sonidos y truenos $\mathbf{M}^{d,h,i1/3}$ [13%] A,0163,OC,NU ‖ sonidos y truenos y relámpagos $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] TR ‖ truenos y relámpagos y sonidos y truenos א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[e] **16:18** hubo **f^{35} $\mathbf{M}^{d,e,h,i1/4}$** [53%] P^{47} א A,CP,OC,NU,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,b,f,g,i}$ [47%] RP,HF ⋮ ***no K^x***

[f] **17:1** diciendo **f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,h,i}$** [80%] P^{47} א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ diciéndome $\mathbf{M}^{d,e}$ [20%] TR

[g] **17:1** las **f^{35} $\mathbf{M}^{a,f,g,i}$** [65%] CP,RP,HF,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{b,d,e,h}$ [35%] P^{47v} א A,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[h] **17:4** adornada **f^{35} $\mathbf{M}^{a,b,d,e2/3,f,h1/4,ipt}$** [82%] CP,RP,HF ‖ y adornada $\mathbf{M}^{d1/5,e1/3,g,h,ipt}$ [18%] א A,OC,NU,TR

de oro llena de abominaciones y de la inmundicia de su fornicación.[a] **5** Y en su frente, un nombre escrito: "Misterio, Babilonia la Grande, la madre de las rameras y de las abominaciones de la tierra". **6** Y vi a la mujer ebria de la sangre de los santos, a saber,[b] de la sangre de los mártires de Jesús. Y habiéndola visto, me maravillé con gran asombro.

7 Así que el ángel me dijo: "¿Por qué te maravillas? Yo te diré el misterio de la mujer y de la Bestia que la lleva, la que tiene las siete cabezas y los diez cuernos. **8** La[c] Bestia que viste era y no es, y está a punto de subir fuera del Abismo e ir[d] a perdición. Y los que moran en la tierra, cuyos nombres no están escritos en el Libro de la Vida desde la fundación del mundo, se maravillarán al ver la Bestia que era y no es, y estará presente.[e] **9** Aquí está la mente que tiene sabiduría: Las siete cabezas son siete montes sobre los cuales se sienta la mujer. **10** Y hay siete reyes: cinco han caído, uno[f] es y el otro aún no ha venido; y cuando venga debe permanecer por poco tiempo. **11** Y la Bestia que era y no es, él[g] es realmente el octavo, también es uno de los siete, y va a perdición. **12** Y los diez cuernos que viste son diez reyes, los cuales aún no han recibido un reino, pero reciben autoridad como reyes junto con la Bestia por una hora. **13** Estos tienen un mismo propósito, y le dan[h] su poder y autoridad a la Bestia. **14** Estos harán la guerra contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque es Señor de señores y Rey de reyes; y los que están con Él son llamados y escogidos y fieles".

15 Luego me dice: "Las aguas que viste, donde se sienta la ramera, son pueblos, y multitudes, y naciones y lenguas. **16** Y los diez cuernos que viste, y[i] la Bestia, estos aborrecerán a la ramera, y la arrasarán y la desnudarán,[j] y

---

[a] **17:4** de su fornicación **f^{35}** **M**$^{b,d,e,gpt,h3/5,ipt}$ [58%] A,CP,RP,NU(TR) ‖ de la fornicación de la tierra **M**$^{a,f,gpt,h2/5,ipt}$ [42%] HF,OC ‖ de su fornicación de la tierra א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[b] **17:6** a saber/y **f^{35}** **M**$^{a1/6,d1/5,e,f1/5,gpt,h,i}$ [58%] א A,CP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,b,(d),f,gpt,i1/5}$ [42%] RP,HF ⋮ ***no K^x***

[c] **17:8** la *rell* ‖ --- TR ⋮ ***TR solo***

[d] **17:8** e ir *rell* ‖ y va A,NU

[e] **17:8** y estará presente **f^{35}** **M**^{a,b,ept,f,g,h,i} [83%] A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y está presente **M**$^{d,ept,i1/5}$ [17%] ‖ y están de nuevo presentes א ‖ aunque es TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[f] **17:10** uno es *rell* ‖ y uno es TR ⋮ ***TR solo***

[g] **17:11** él **f^{35}** **M**$^{bpt,d,e,f,h3/5,ipt}$ [59%] A,CP,RP,OC,NU,TR ‖ este **M**$^{a,bpt,g,h2/5,ipt}$ [41%] (א)HF ⋮ ***no K^x***

[h] **17:13** dan **f^{35}** **M**^{a,b,e,f,g,h,i} [89%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ darán **M**^{d} [7%] ‖ han dado **M**$^{e1/5}$ [4%]

[i] **17:16** y *rell* ‖ sobre TR

[j] **17:16** y la desnudarán *rell* ‖ --- **M**$^{a1/5,e2/3}$ [17%]

devorarán su carne y la quemarán por completo con fuego. **17** Porque Dios puso en sus corazones cumplir Su designio, a saber, tener un solo propósito[a] y dar su reino a la Bestia hasta que las palabras de Dios sean cumplidas. **18** Y la mujer que viste es la gran ciudad que tiene reino sobre los reyes de la tierra”.

[La caída de Babilonia la Grande]

18:1 Y[b] después de estas cosas vi a otro ángel[c] que descendía del cielo con gran autoridad, y la tierra fue iluminada con su esplendor. **2** Y clamó con voz fuerte,[d] diciendo: “¡Ha caído, ha caído,[e] Babilonia la Grande! Y se ha convertido en habitación de demonios, y en prisión de todo espíritu inmundo, y en prisión de toda ave inmunda y abominable.[f] **3** Porque todas las naciones han bebido[g] del furor del vino[h] de su fornicación, y los reyes de la tierra han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido por el poder de su opulencia”.

4 Y oí otra Voz del cielo que decía: “Salgan[i] de ella,[j] pueblo mío, para que no participen de sus pecados y para que no reciban de sus plagas;[k] **5** porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de ella,[l] de sus

---

[a] **17:17** y tener un solo propósito (א)*rell* ‖ y tener su propósito **M**[bpt] [2%] ‖ --- **M**[d,i1/5] [8%] A

[b] **18:1** y **f**[35] **M**[b,d,e,gpt,h1/3,ipt] [54%] CP,TR ‖ --- **M**[a,e1/6,f,gpt,h2/3,ipt] [46%] א A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K***[x]

[c] **18:1** a otro ángel *rell* ‖ un ángel TR ⋮ ***TR solo***

[d] * **18:2** con voz fuerte **f**[35] **M**[d,hpt] [30%] A,CP,OC,NU ‖ con voz fuerte grande **M**[e1/5] [4%] ‖ con voz fuerte y grande **M**[i1/4] [1%] ‖ a fuerte voz **M**[a,b,d1/5,f,g,h1/5,i3/4] [50%] א,RP,HF ‖ a gran fuerte voz **M**[ept] [14%] ‖ a fuerte y grande voz **M**[h1/4] [1%] ‖ fuertemente con gran voz TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x] ⋮ ***f35 independiente-antigua (s. V)*** ⋮ ***TR solo***

[e] **18:2** ha caído, ha caído **f**[35] **M**[bpt,d,e,gpt,h,i1/3] [58%] A,CP,OC,NU,TR ‖ ha caído **M**[a,bpt,f,gpt,i2/3] [42%] א,RP,H (homoioteleuton u -arcton) ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

[f] **18:2** y en prisión de toda ave inmunda y abominable **f**[35] **M**[a,e1/3,fpt,gpt,hpt,ipt] [59%] א,CP,RP,HF,OC,TR ‖ y en prisión de toda bestia inmunda y abominable A ‖ y en prisión de toda ave inmunda y abominable y en prisión de toda bestia impura **M**[bpt(1/3)] [1%] ‖ y en prisión de toda ave inmunda y en prisión de toda bestia impura y abominable [NU] ‖ y abominable **M**[d,e2/3,fpt,gpt,h1/4,i1/5] [26%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

[g] **18:3** han bebido **f**[35] **M**[a1/4,b(d)ept,f,hpt,ipt] [59%] CP,TR,HF,OC,NU ‖ han caído han caído **M**[a,ept,g,hpt,ipt] [41%] א,A,C,RP ⋮ ***no K***[x]

[h] **18:3** del furor del vino **f**[35] **M**[bpt,d,e,i1/5] [49%] CP ‖ del vino del furor **M**[a,bpt,f,g,h,i] [51%] א,RP,HF,OC,NU,TR ‖ del furor A ⋮ ***conc.disc.***

[i] **18:4** salgan **f**[35] **M**[a1/7,d,e,h1/3,ipt] [54%] (א)A,CP,TR,NU ‖ sal **M**[a,b,f,g,h2/3,ipt] [46%] C,RP,HF,OC ⋮ ***no K***[x]

[j] **18:4** de ella *rell* ‖ --- **M**[ept] [9%]

[k] **18:4** y para que no reciban de sus plagas *rell* ‖ para que no reciban **M**[e1/4,d1/5] [6%]

[l] **18:5** de ella **f**[35] **M**[a2/3,bpt,i1/3] [45%] CP,HF ‖ --- **M**[a1/3,bpt,d,e,f,g,h,i2/3] [55%] א A,C,RP,OC,NU,TR

iniquidades. **6** Páguenle así como ella les pagó a ustedes;[a] sí, páguenle al doble,[b] según sus obras; en la copa[c] que ella mezcló, mézclenle doble. **7** En la medida en que ella se glorificó a sí misma y vivió ostentosamente, tanto denle de tormento;[d] porque en su corazón ella dice: 'Estoy sentada *como* reina,[e] y no soy viuda; y nunca veré luto'. **8** Por tanto, en un solo día vendrán sus calamidades —muerte y[f] luto y hambre—, y será quemada completamente por fuego, porque el Señor Dios que la ha juzgado[g] es fuerte.

9 "Y los reyes de la tierra, que fornicaron y vivieron fastuosamente con ella, llorarán[h] y se lamentarán por ella, cuando vean el humo su incendio, **10** en pie desde lejos por miedo a su tormento, diciendo: '¡Ay, ay,[i] la ciudad, la gran Babilonia, la ciudad fuerte! Porque en una sola hora vino tu juicio'.

11 "Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan[j] por ella,[k] porque ya nadie les compra su mercancía: **12** mercadería de oro y de plata, de piedras preciosas y de perla; de lino fino y de púrpura,[l] de seda y de escarlata; y toda madera olorosa, y todo artículo de marfil, todo objeto de madera preciosa, y de bronce, de hierro y de mármol; **13** canela, e[m] inciensos, y perfume y

---

[a] **18:6** les pagó a ustedes **f[35]** **M**[a1/6,d,e,f,g1/4,i1/3] [58%] CP,TR ‖ ha pagado **M**[a,b,g,h,i2/3] [42%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K[x]***

[b] **18:6** páguenle al doble **f[35]** **M**[b,d,e,f,g,hpt,i2/3] [57%] CP,RP,OC,TR ‖ paguen al doble א A(C)NU ‖ paguen al doble como incluso ella también **M**[a,e1/4,i1/3] [43%] HF ⋮ ***no K[x]***

[c] **18:6** la copa **f[35]** **M**[a1/6,bpt,d,e,f,gpt,h2/3,i2/3] [63%] A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ su copa **M**[a,bpt,e1/4,gpt,h1/3,i1/3] [37%] א,HF ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[d] * **18:7** tormento **f[35]** **M**[ept] [30%] CP ‖ tormento y luto **M**[a,b,d,ept,f,g,h,i] [70%] א A,C,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***f35 independiente***

[e] **18:7** estoy sentada *como* reina **f[35]** **M**[a2/7,d,e,f,g,h,i] [82%] א A,C,CP,RP,HF,NU,TR ‖ yo estoy sentada *como* reina **M**[b] [5%] ‖ estoy sentada como reina OC[p] ‖ como reina **M**[a] [13%]

[f] **18:8** y **f[35]** **M**[a1/5,d,e,g,h,ipt] [64%] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ --- **M**[a,b,f,ipt] [36%] HF ⋮ ***no K[x]***

[g] **18:8** que la ha juzgado **f[35]** **M**[a,bpt,e2/3,g,h,i2/3] [78%] (א)(A)C.CP,RP,HF,OC,NU ‖ que la juzga **M**[bpt,e1/3,f,i1/3] [15%] TR ‖ el Todopoderoso que la juzga **M**[d] [7%]

[h] **18:9** llorarán **f[35]** **M**[a,b,f,g,h,i] [76%] א A,C,CP,RP,HF,NU ‖ la llorarán **M**[d,e] [24%] OC,TR

[i] **18:10** ay, ay *rell* ‖ ay, ay, ay **M**[b] [5%] ‖ ay **M**[ept] [9%]

[j] **18:11** lloran y se lamentan **f[35]** **M**[e,h] [45%] א A(C)CP,NU,TR ‖ llorarán y se lamentarán **M**[a,b,f,g1/3,i] [46%] RP,HF,OC ‖ llorarán **M**[dpt] [3%] ‖ lloran **M**[dpt,g2/3] [6%] ⋮ ***no K[x]***

[k] **18:11** por ella *rell* ‖ por ellos mismos **M**[e,d] [24%] ‖ otras cuatro lecturas

[l] **18:12** y de púrpura *rell* ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[m] **18:13** e **f[35]** **M**[a,d1/3,e,f,g,hpt,i] [82%] CP,RP,HF,TR ‖ y especias aromáticas e **M**[b,d2/3,e1/4,f1/4,hpt,i1/4] [18%] א A,C,OC,NU

olíbano; vino, y aceite de oliva, y harina refinada[a] y granos; ganado, y ovejas,[b] y caballos y carruajes; ¡y cuerpos y almas de hombres!”. **14** (Sí, el[c] fruto precioso que tu alma deseaba se ha ido de ti, y todos los bienes suntuosos y lujosos han desaparecido de ti. ¡Y nunca jamás los volverás[d] a encontrar!) **15** “Los mercaderes de estas cosas que se enriquecieron por ella se pararán desde lejos, por miedo a su tormento,[e] llorando y lamentándose, **16** y diciendo:[f] ‘¡Ay, ay,[g] la ciudad, la grande, la que vestía de lino fino y púrpura y escarlata, y estaba adornada con oro y piedras preciosas y perlas! **17** Porque en una sola hora fue despojada de tanta riqueza’.

“Y todo navegante y todo el que viaja por barco[h] —tanto marineros como todos los que viven del mar— se pararon desde lejos, **18** y lloraban viendo la humareda de su incendio, diciendo: ‘¡¿Quién es como la gran ciudad?!’. **19** Y tiraban polvo sobre sus cabezas y clamaban, llorando y lamentándose, y[i] diciendo: ‘¡Ay, ay, la ciudad, la grande, por la cual se enriquecieron todos los que tenían barcos en el mar, por lo caro de su opulencia! Porque en una sola hora fue devastada’.

20 ”¡Alégrense sobre ella, cielos, sí, ustedes los santos y los[j] apóstoles y los profetas, porque Dios ha pronunciado el juicio de ustedes contra ella!”. **21** Y un ángel fuerte levantó una piedra, como una gran piedra de molino, y la

---

[a] **18:13** vino y aceite de oliva y harina refinada **f[35] M**[a1/5,b1/5,d,e,h,ipt] [61%] א A(C)CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ y harina refinada, vino y aceite de oliva **M**[b1/3] [1%] ‖ aceite de oliva y vino y harina refinada **M**[bpt,f,i1/4] [9%] ‖ aceite de oliva y harina refinada **M**[a,g,i1/5] [29%] ⋮ ***no K[x]***

[b] **18:13** ganado y ovejas **f[35] M**[d,e,h] [51%] א A,C,CP,OC,NU,TR ‖ ovejas y ganado **M**[a,b,f,g,i] [49%] RP,HF ⋮ ***no K[x]***

[c] **18:14** el *rell* ‖ tu **M**[bpt,h1/4] [4%]

[d] **18:14** los volverás **f[35] M**[a,d,e,f,g,hpt,i] [94%] CP,OC,TR,RP,HF ‖ los volverán **M**[b,h1/4] [6%] א A,C,NU

[e] **18:15** tormento **f[35] M**[a1/4,b,d,e,f,g1/4,h,i] [74%] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ tormento y **M**[a,g] [26%] HF

[f] **18:16** y diciendo **f[35] M**[a2/5,b,d,ept,f1/4,g1/3,h2/3,i] [68%] CP,RP,HF,TR ‖ diciendo **M**[apt,f,h1/4] [23%] א A,C,OC,NU ‖ --- **M**[e1/3,gpt] [9%] ⋮ ***no K[x]***

[g] **18:16** ay, ay **f[35] M**[d,e,f,gpt,h,ipt] [61%] א A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ ay, ay, ay **M**[b] [5%] ‖ ay **M**[a,gpt,ipt] [34%] ⋮ ***no K[x]***

[h] **18:17** todo el que viaja por barco **f[35] M**[b1/3,d,ept,f,i1/3] [49%] CP ‖ toda la multitud sobre los barcos **M**[e1/4] [5%] TR ‖ el que navega por la costa **M**[a,bpt,g,h,ipt] [46%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K[x]***

[i] **18:19** llorando y lamentándose y **f[35] M**[a,bpt,d1/5,e,f,g,i] [83%] CP,RP,HF ‖ llorando y lamentándose **M**[bpt,d,e1/5,h] [17%] א C,OC,NU,TR ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[j] **18:20** y los *rell* ‖ --- **M**[ept,h1/4] [10%] C,TR

lanzó al mar, diciendo:[a] “Con ímpetu será lanzada Babilonia, la gran ciudad, y nunca jamás será hallada. **22** Y el sonido de arpistas y de músicos y de flautistas y de trompetistas no será escuchado en ti nunca jamás. Y todo artesano de toda arte plástica no será encontrado en ti nunca jamás. Y sonido de molino no será escuchado en ti nunca jamás.[b] **23** Y luz de lámpara no brillará en ti nunca jamás.[c] Y voz de novio y de novia no será escuchada en ti nunca jamás. Porque[d] tus mercaderes fueron los magnates de la tierra, porque por tu hechicería todas las naciones fueron engañadas”. **24** Y en ella fue hallada la sangre de los profetas y de los santos, incluso de todos los que han sido asesinados en la tierra.

[La venida del Rey de Reyes y Señor de Señores]

19:1 Y[e] después de estas cosas oí como[f] una voz muy fuerte[g] de una gran multitud en el cielo, diciendo: “¡Aleluya! ¡La salvación, y el poder y la gloria[h] son de nuestro Dios![i] **2** Porque Sus juicios son verdaderos y justos, porque ha juzgado a la gran ramera, la cual corrompía[j] la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de Sus siervos *derramada* por su mano”. **3** Y una segunda *voz* dijo:[k] “¡Aleluya! ¡Y su humo sube por los siglos de los siglos!”. **4** Y los veinticuatro ancianos[l] y los cuatro seres vivientes cayeron y adoraron a Dios, al que está sentado en el trono, diciendo: “¡Amén! ¡Aleluya!”. **5** Y salió una

---

[a] * **18:21** diciendo **f**^{35} [20%] ‖ diciendo: Así *rell* ⋮ ***f35 independiente***

[b] **18:22** y sonido de molino no será escuchado en ti nunca jamás **f**^{35} **M**$^{a2/3,bpt,d,e,f,g,h,i}$ [82%] A,C,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a1/3,bpt,e1/4,i1/4}$ [18%] א ⋮ ***conc.disc.***

[c] **18:23** y luz de lámpara no brillará en ti nunca jamás **f**^{35} **M**$^{a,b2/3,d2/5,e,f,g,h,i}$ [94%] א(C)CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{b1/3,d3/5}$ [6%] A ⋮ ***conc.disc.***

[d] **18:23** porque **f**^{35} **M**$^{a1/4,b,d,e,f,g,h,i}$ [76%] א A,C,CP,RP,OC,NU,TR ‖ --- **M**$^{a,i1/4}$ [24%] HF

[e] **19:1** y **f**^{35} **M**$^{a1/6,d,e,h1/3,i1/4}$ [54%] CP,TR ‖ --- **M**$^{a,b,f,g,h2/3,i}$ [46%] א A,C,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K***^{x}

[f] **19:1** como *rell* ‖ --- **M**^{e,g} [22%] TR

[g] **19:1** muy fuerte *rell* ‖ --- **M**$^{b1/5,d,e}$ [25%]

[h] **19:1** y el poder y la gloria **f**^{35} **M**$^{a,b,f,g,i2/3}$ [68%] CP,RP,HF ‖ la gloria y el poder **M**$^{d,e1/4,h}$ [18%] A,C,OC,NU ‖ la gloria y la honra y el poder **M**$^{e2/3,i1/3}$ [14%] TR ‖ el poder א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[i] **19:1** son de nuestro Dios *rell* ‖ al Señor nuestro Dios **M**$^{e1/3}$ [6%] TR ‖ a nuestro Dios **M**$^{e1/5,i1/3}$ [6%]

[j] **19:2** corrompía *rell* ‖ castigaba A ‖ --- **M**$^{e1/5}$ [4%] ⋮ ***conc.disc.***

[k] **19:3** una segunda *voz* dijo **f**^{35} **M**$^{a,e1/6,f,g,i}$ [63%] CP,RP,HF ‖ por segunda vez dijeron **M**$^{a1/6,b1/6d,e3/4,h2/5}$ [28%] א A,C,OC,NU,TR ⋮ ***no K***^{x}

[l] **19:4** veinticuatro **f**$^{35 1/4}$ **M**$^{a1/3(1/6),b,(d1/3),ept,f,g2/3,hpt,ipt}$ [50%] א(A)C,CP,RP,HF,NU ‖ 24 **f**$^{35 4/5}$ **M**$^{a1/3(1/7),(dpt),e1/3,g1/4,h1/3}$ [47%] ‖ veinte y cuatro **M**$^{e1/6}$ [3%] (OC)TR ⋮ ***no K***^{x}

voz procedente del Trono, diciendo: “¡Alaben a nuestro Dios, todos Sus
siervos y[a] los que le temen, los pequeños y los grandes!”.[b]

6 Y oí como[c] el ruido de una gran multitud, y como el sonido de muchas
aguas y como el sonido de truenos fuertes, diciendo: “¡Aleluya! ¡Porque el
Señor nuestro Dios,[d] el Todopoderoso, reina! **7** Alegrémonos y regocijémonos,
y démosle la gloria a Él,[e] porque las bodas del Cordero han llegado, y Su
esposa se ha preparado”. **8** Y se le concedió vestirse de lino fino,
resplandeciente y limpio,[f] porque el lino fino es las obras justas de los santos.

9 Y me dice: “Escribe: ‘Bienaventurados los que son invitados a la cena
de las bodas del Cordero’”. Y me dice: “Estas son las palabras verdaderas de
Dios”. **10** Y caí delante de sus pies para adorarle, pero me dice: “¡Mira, no lo
hagas! Soy consiervo tuyo y de tus hermanos, los que tienen el testimonio de
Jesús. ¡Adora a Dios! Porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la
profecía”.

11 Y vi el cielo abierto, y he aquí, ¡un caballo blanco! Y el que lo monta,
llamado[g] Fiel y Verdadero, no solo juzga, sino también hace la guerra con
justicia. **12** Y Sus ojos eran[h] llama de fuego; y había muchas coronas sobre su
cabeza, teniendo nombres escritos; además,[i] un nombre escrito que nadie
conoce sino Él mismo. **13** Y estaba vestido con una túnica teñida en sangre; y
Su nombre es llamado: la Palabra de Dios. **14** Y los ejércitos que están en el
cielo, vestidos de lino fino, blanco,[j] resplandeciente, lo seguían en caballos

---

[a] **19:5** y *rell* [NU] ‖ --- א C ⋮ ***conc.disc.***

[b] **19:5** los pequeños y los grandes *rell* ‖ tanto los pequeños como los grandes $\mathbf{M}^{d1/5,e1/5}$ [5%] TR

[c] **19:6** como $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,bpt,d,e1/3,fpt,g,h,i}$ [83%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{bpt,e2/3,fpt}$ [17%]

[d] **19:6** el Señor nuestro Dios *rell* [NU] ‖ el Señor Dios A,OC,TR ‖ Dios nuestro Señor א ‖ el Dios nuestro $\mathbf{M}^{ept}$ [9%] ⋮ ***conc.disc.***

[e] **19:7** la gloria a Él $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,bpt,d,ept,f3/5,g,h,i}$ [87%] (א)A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ Su gloria $\mathbf{M}^{bpt,ept,f2/5}$ [13%]

[f] **19:8** resplandeciente y limpio $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,f,g1/4,i2/3}$ [68%] CP,RP,HF ‖ resplandeciente limpio $\mathbf{M}^{g2/3,h2/3}$ [7%] א A,OC,NU ‖ limpio resplandeciente $\mathbf{M}^{d,e2/5}$ [14%] ‖ limpio y resplandeciente $\mathbf{M}^{e3/5}$ [11%] TR ⋮ ***no K^x***

[g] **19:11** llamado *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{d,e3/5,f,i1/4}$ [24%] (A)

[h] **19:12** Sus ojos eran $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,d,e,f,g,hpt,i}$ [87%] א,CP,RP,HF ‖ Sus ojos eran como $\mathbf{M}^{b,e2/7,hpt}$ [13%] A,OC[NU]TR ⋮ ***conc.disc.***

[i] **19:12** nombres escritos además $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d1/4,e3/5,(gpt),h1/3,ipt}$ [67%] (א)CP,RP,HF,OC ‖ --- $\mathbf{M}^{a1/5,d,e2/5,f,gpt,h2/3,ipt}$ [33%] A,NU,TR ⋮ ***no K^x***

[j] **19:14** blanco A *rell* ‖ blanco y $\mathbf{M}^{e2/3,g1/3}$ [13%] א,TR ⋮ ***conc.disc.***

blancos.[a] **15** Y de Su boca sale una gran espada de doble filo,[b] para que pueda
herir con ella a las naciones. Y Él mismo las apacentará con vara de hierro. Y Él
mismo pisa el lagar del vino del furor de la[c] ira de Dios, el Todopoderoso. **16** Y
sobre Su túnica y sobre Su muslo tiene un nombre escrito: REY DE REYES Y
SEÑOR DE SEÑORES.

17 Y vi a un[d] ángel parado en el sol, y clamó a gran voz, diciendo a todas
las aves que vuelan en medio del cielo: “Vengan, reúnanse[e] para la gran cena
de Dios,[f] **18** para que coman carne de reyes, y carne de comandantes, y carne
de hombres fuertes y carne de caballos junto con sus jinetes, y carne de
todos, tanto libres como[g] esclavos, y tanto pequeños como[h] grandes”.

19 Y vi a la Bestia, y a los reyes de la tierra y a sus ejércitos reunidos para
hacer la guerra contra el que monta el caballo y contra Su ejército. **20** Y la
Bestia fue capturada, y con ella el falso profeta, el que hacía señales en su
presencia (por las cuales había engañado a los que habían recibido la marca
de la Bestia y a los que adoraron su imagen). Los dos fueron lanzados vivos al
Lago de Fuego que arde con azufre. **21** Y los demás fueron muertos por la
gran espada que salía de la boca del que montaba el caballo. Y todas las aves
se saciaron de sus carnes.

[El Milenio]

20:1 Y vi a un ángel que descendía del cielo con la llave del Abismo y una gran
cadena en su mano. **2** Y sujetó por la fuerza al dragón, a la serpiente antigua,
que es un acusador y Satanás, que engaña a todo el mundo habitado,[i] y lo

---

[a] **19:14** caballos blancos *rell* ‖ muchos caballos $\mathbf{M}^{d3/5,e1/4}$ [9%]
[b] **19:15** de doble filo $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d1/4,ept,f,g,h1/3,i}$ [80%] CP,RP,HF ‖ --- $\mathbf{M}^{d,ept,h2/3}$ [20%] א A,NU,TR
[c] **19:15** de la $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,f,g,h,i}$ [74%] (א)A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ y de la $\mathbf{M}^{d,e,i1/4}$ [26%] TR
[d] **19:17** un *rell* ‖ otro $\mathbf{M}^{b,h1/6,i1/5}$ [6%] א ⋮ ***conc.disc.***
[e] **19:17** reúnanse *rell* ‖ y reúnanse TR ‖ --- $\mathbf{M}^{ept}$ [9%] ⋮ ***TR solo***
[f] **19:17** gran cena de Dios $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/5,f,g,h,i3/5}$ [74%] א A,CP,HF,RP,OC,NU ‖ cena del gran Dios $\mathbf{M}^{d,e}$ [25%] TR
[g] **19:18** tanto libres como *rell* ‖ libres y $\mathbf{M}^{ept}$ [9%] TR
[h] **19:18** tanto pequeños como $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,e1/4,g,h1/3,i}$ [66%] CP,RP,HF,OC^{p} ‖ pequeños y $\mathbf{M}^{b,d,e,f,h2/3,i1/5}$ [34%] א A,NU,TR ⋮ ***no*** K^{x}
[i] **20:2** que engaña a todo el mundo habitado $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,fpt,g,i}$ [70%] CP,RP,HF ‖ que engaña al mundo habitado OC^{p} ‖ --- $\mathbf{M}^{d,e,fpt,h}$ [30%] א A,NU,TR ⋮ ***no*** K^{x}

encadenó por mil años. **3** Y lo lanzó al abismo; y cerró[a] y puso un sello sobre él, para que no engañara más[b] a las naciones hasta que sean cumplidos los mil años. Y[c] después de estos, debe ser suelto por un poco de tiempo.

4 Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y se les dio facultad para juzgar. También *vi* las almas de los que habían sido decapitados por causa del testimonio de Jesús y por causa de la Palabra de Dios, a saber, aquellos que no adoraron a la Bestia ni a su imagen y no recibieron la marca en su[d] frente ni en su mano. Y vivieron y reinaron con el[e] Cristo por mil[f] años. **5** (Ahora bien, el resto de los muertos no volvieron a vivir, sino hasta que se cumplieron los mil años.)[g] Esta es la primera resurrección. **6** Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene poder sobre ellos, sino que serán sacerdotes de Dios y del Cristo, y reinarán con Él[h] mil[i] años.

7 Y cuando se cumplan[j] los mil años, Satanás será suelto de su prisión, **8** y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro ángulos de la tierra, a Gog y a Magog, para reunirlos[k] para la[l] guerra, cuyo número[m] es como la arena del mar. **9** Y subieron sobre lo ancho de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada. Y descendió fuego del cielo,

---

[a] **20:3** cerró **f[35] M**[a,b,d1/4,e3/5,f,g,h,i] [90%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ *lo* encadenó **M**[d,e2/7] [10%] ‖ lo encerró TR ⋮ ***TR solo***

[b] **20:3** más *rell* ‖ --- **M**[ept] [9%]

[c] **20:3** y **f[35] M**[a1/6,b3/5,d,e,f,ipt] [61%] CP,RP,TR ‖ --- **M**[a,b2/5,g,h,ipt] [39%] א A,HF,OC,NU ⋮ ***no K[x]***

[d] * **20:4** su **f[35] M**[d,e,f1/5,i1/5] [44%] CP,OC,TR ‖ la **M**[a,b,e1/5,f,g,h,i] [66%] א A,RP,HF,NU ⋮ ***f35 independiente***

[e] **20:4** el *rell* ‖ --- **M**[e2/3] [12%] TR

[f] **20:4** mil **f[35] M**[bpt,d,e,f3/5,h2/5,i1/3] [50%] א A,CP,OC,NU ‖ los mil **M**[a,bpt,d1/5,e1/5,f2/5,g,h3/5,i2/3] [50%] RP,HF,TR ⋮ ***no K[x]***

[g] **20:5** Ahora bien, el resto de los muertos no volvieron a vivir sino hasta que se cumplieron los mil años **f[35] M**[a1/4,b,d,e,f,g1/4,h,i2/3] [72%] (A)CP,RP,HF,OC,NU (TR) ‖ omite la oración **M**[a,g,i1/3] [28%] א ⋮ ***conc.disc.***

[h] **20:6** con Él **f[35] M**[a2/7,b,d,e,f2/3,g3/5,h,i] [74%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ después de estas cosas **M**[a,f1/3,g2/5,i1/5] [26%]

[i] **20:6** mil *rell* ‖ los mil א[NU] ⋮ ***conc.disc.***

[j] **20:7** cuando se cumplan **f[35] M**[b,d,e,f,h,ipt] [62%] (א)A,CP,RP,OC,NU,TR ‖ después de **M**[a,f2/7,g,ipt] [38%] HF ⋮ ***no K[x]***

[k] **20:8** para reunirlos **f[35] M**[a,b3/5,e2/5,f2/7,g,h,i] [76%] A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ y para reunirlos **M**[b2/5,d,e3/5,f,i1/5] [24%] א ⋮ ***conc.disc.***

[l] **20:8** la **f[35] M**[a,bpt,g,h,i] [68%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ --- **M**[bpt,d,e,f] [32%] TR ⋮ ***no K[x]***

[m] **20:8** cuyo número **f[35] M**[a1/6,bpt,d,e,f,i1/3] [60%] CP,RP,TR ‖ cuyo número de ellos **M**[a,bpt,g,h,i2/3] [40%] א A,HF,OC,NU ⋮ ***no K[x]***

procedente de Dios,[a] y los consumió. **10** Y el diablo, que los engañó, fue lanzado al Lago de Fuego y azufre, donde también[b] *están* la Bestia y el falso profeta. Y serán atormentados de día y de noche por los siglos de los siglos.

[El juicio del trono blanco]

11 Luego vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en él, de cuyo rostro huyeron el cielo y la tierra;[c] y ningún lugar fue hallado para ellos. **12** Y vi a los muertos, a los grandes y a los pequeños, de pie[d] delante del trono.[e] Y los libros fueron abiertos. Y otro Libro fue abierto,[f] que es el de la Vida. Y los muertos fueron juzgados según sus obras, por las cosas escritas en los libros. **13** Y el mar entregó a los muertos que estaban en él,[g] y la Muerte y el Hades entregaron a los muertos que estaban en ellos.[h] Y fueron juzgados cada uno según sus obras. **14** Y la Muerte y el Hades fueron lanzados al Lago de Fuego. Esta es la segunda muerte,[i] el Lago de Fuego.[j] **15** Y si alguno no fue encontrado escrito en el Libro de la Vida, él fue lanzado al Lago de Fuego.

[El nuevo cielo y nueva tierra]

21:1 Y vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra habían pasado; además, el mar ya no existía. **2** Y[k] *vi* la ciudad santa, Nueva Jerusalén, descender del cielo, de Dios, preparada como una novia que está adornada para su esposo. **3** Y oí una gran voz del cielo,[l] diciendo: "He aquí, el tabernáculo de Dios con los hombres. Y Él habitará con ellos, y ellos

---

[a] **20:9** fuego del cielo procedente de Dios, **f**[35] **M**[a,b,d1/5,e8/9,f,g,h3/5,i] [91%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ fuego del cielo **M**[d,h1/4(1/4)] [9%] A,NU ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[b] **20:10** también *rell* ‖ --- **M**[e,ipt] [20%] א,TR ⋮ ***conc.disc.***

[c] * **20:11** el cielo y la tierra **f**[35] [21%] CP ‖ la tierra y el cielo **M**[a,b,d,e,f,g,h,i] [79%] א A,RP,HF,OC,NU,TR (Representantes de **M**[a,d,e,h] acompañan a **f**[35].) ⋮ ***f35 independiente***

[d] **20:12** grandes y pequeños de pie **f**[35] **M**[bpt,d,e, f1/5,g,h,ipt] [62%] A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ de pie pequeños y grandes **M**[bpt,f,i1/5] [7%] ‖ y grandes y los pequeños de pie א ‖ en pie **M**[a,i1/5] [31%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***[x]

[e] **20:12** delante del trono *rell* ‖ delante de Dios **M**[d1/5,e1/4] [6%] TR ‖ delante del trono de Dios **M**[e1/4] [5%] ‖ en el trono א

[f] **20:12** fue abierto *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[g] **20:13** a los muertos que estaban en él *rell* ‖ a sus muertos **M**[e1/4] [5%]

[h] **20:13** a los muertos que estaban en ellos *rell* ‖ a sus muertos **M**[g1/3] [1%] CP

[i] **20:14** es la segunda muerte *rell* ‖ --- **M**[a1/6,ept] [14%]

[j] **20:14** el lago de fuego *rell* ‖ --- **M**[apt,e2/3,h1/4,ipt] [30%] OC,TR

[k] **21:2** y *rell* ‖ y yo Juan TR ⋮ ***TR solo***

[l] **21:3** del cielo *rell* ‖ del trono א A,NU

serán Su pueblo.[a] Sí, Dios mismo estará con ellos.[b] **4** Y enjugará[c] toda lágrima de sus ojos. Y ya no habrá más muerte ni luto ni llanto ni dolor. Nunca más existirán, porque las primeras cosas[d] han pasado”.

5 Y[e] el que está sentado en el trono dijo: “¡He aquí, hago nuevas todas las cosas!”. Y me[f] dice: “¡Escribe, porque estas palabras son verdaderas y fieles!”.[g] **6** Luego me dijo: “Me he convertido en[h] el Alfa[i] y la Omega, Principio y Fin.[j] Al que tiene sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de vida.
7 El vencedor heredará estas cosas,[k] y seré Dios a él, y él será un hijo para mí.[l]
8 Pero con respecto a los cobardes, e incrédulos, y pecadores, y[m] abominables, y asesinos, y fornicadores, y hechiceros e idólatras, y todos los que son falsos, su parte está en el Lago que arde con fuego y azufre, que es la segunda muerte”.[n]

---

[a] **21:3** Su pueblo $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/3,f,g,i}$ [76%] CP,RP,HF,OC ‖ pueblos de Él $\mathbf{M}^{d,e2/3,h}$ [24%] א A,NU,TR

[b] **21:3** Dios mismo estará con ellos $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b1/6,e3/5,f2/7,g,i1/3}$ [70%] א,CP,RP, HF,OC ‖ Dios mismo será entre ellos su Dios $\mathbf{M}^{d,e2/5,f,h1/4(pt),i2/3}$ [30%] TR ‖ Él, Dios con ellos, será su Dios A [NU] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[c] **21:4** enjugará $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{bpt,d,e1/3,f,g,h,ipt}$ [55%] א,CP,RP,NU ‖ Dios enjugará $\mathbf{M}^{e3/5}$ [11%] A,TR ‖ enjugará de ellos $\mathbf{M}^{a,bpt,ipt}$ [34%] HF ‖ Dios enjugará de ellos OC^{p} ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[d] **21:4** porque las primeras cosas $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d,e,f,g,i}$ [90%] CP,RP,HF,OC[NU]TR ‖ las primeras cosas $\mathbf{M}^{e1/5,h}$ [10%] A ‖ las ovejas א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **21:5** y *rell* ‖ --- $\mathbf{M}^{a2/3}$ [20%]

[f] **21:5** me $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/3,bpt,d,e,f,h2/3,i2/3}$ [70%] א,CP,RP,OC^{p},TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a2/3,bpt,g,h1/3,i1/3}$ [30%] A,HF,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x***

[g] **21:5** verdaderas y fieles $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/7,bpt,d,e,f}$ [56%] CP,RP,TR ‖ fieles y verdaderas $\mathbf{M}^{a,bpt,f2/7,g,h,i}$ [44%] א A,HF,OC,NU ⋮ ***no K^x***

[h] **21:6** me he convertido en $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,ept,gpt,i1/3}$ [51%] CP,RP,HF ‖ Yo me he convertido en $\mathbf{M}^{a1/6,b,d,e1/3,f,gpt,h1/4,i1/3}$ [33%] א ‖ hecho está $\mathbf{M}^{a1/6,e1/4}$ [10%] ‖ hecho está Yo OC ‖ hecho está Yo soy TR ‖ hechos están Yo soy $\mathbf{M}^{hpt,i1/3}$ [6%] A[NU] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^x*** ⋮ ***TR solo***

[i] **21:6** Alfa *rell* ‖ A OC,TR

[j] **21:6** Principio y Fin $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{ept,f}$ [39%] CP ‖ el Principio y el Fin $\mathbf{M}^{a1/4,b,d,g,h,i}$ [34%] א A,RP,OC,NU,TR ‖ y el Principio y el Fin $\mathbf{M}^{a,e1/4}$ [27%] HF ⋮ ***no K^x***

[k] **21:7** heredará estas cosas $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/6,d,e2/3,gpt,h,i1/3}$ [54%] (א)A,CP,RP,NU ‖ así estará *con* estas cosas OC ‖ heredará todo $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] TR ‖ le daré estas cosas $\mathbf{M}^{a,b,f,gpt,i2/3}$ [40%] HF ⋮ ***no K^x***

[l] **21:7** él será un hijo para mí (mío $\mathbf{M}^{a1/4}$ [7%]) $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e1/4,f,g,hpt,i}$ [77%] א,CP,RP,HF,OC,NU ‖ será un hijo para mí $\mathbf{M}^{hpt}$ [3%] A ‖ él será el hijo para mí TR ‖ ellos serán hijos para mí $\mathbf{M}^{d,ept}$ [20%] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[m] **21:8** y pecadores y $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,ept,f,g,i}$ [79%] CP,RP,HF ‖ y $\mathbf{M}^{d1/3,e1/5,h}$ [12%] א A,OC,NU,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{d2/3,e2/7}$ [9%]

[n] **21:8** la segunda muerte $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,e,f,g,h3/5,i}$ [85%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ una segunda muerte $\mathbf{M}^{d,e1/7,h1/3}$ [11%] TR ‖ --- $\mathbf{M}^{e1/5}$ [4%]

[La novia del Cordero y el reino eterno]

9 Luego uno de los siete ángeles que tenía las siete copas llenas de las siete últimas plagas vino[a] y habló conmigo, diciendo: “Ven, te mostraré la mujer, la novia del Cordero”.[b] **10** Así que me llevó en espíritu a una montaña grande y alta, y me enseñó la gran ciudad, la santa[c] Jerusalén, que descendía del cielo,[d] de Dios, **11** y tenía el esplendor de Dios. Su[e] fulgor era como el de una piedra preciosa, como una piedra de jaspe cristalina. **12** Ella tenía[f] un muro grande y alto, con doce puertas. Y junto a las puertas, doce[g] ángeles, y nombres inscritos, que son[h] los de las doce tribus de los hijos[i] de Israel. **13** *Al ver* desde el este, tres puertas; y desde el norte,[j] tres puertas; y desde el sur,[k] tres puertas; y desde el oeste,[l] tres puertas. **14** Y el muro de la ciudad tenía[m] doce cimientos; y en ellos, doce[n] nombres, los de los doce apóstoles del Cordero. **15** Y el que hablaba conmigo tenía un instrumento para medir,[o] una

---

[a] **21:9** vino *rell* ‖ vino a mí TR ⋮ ***TR solo***

[b] **21:9** la mujer la novia del Cordero **f**^{35} **M**$^{a,f,g,i2/3}$ [63%] CP,RP,HF ‖ la novia la esposa del Cordero **M**^{b,h} [11%] א A,OC,NU ‖ la novia del Cordero la esposa **M**$^{d,e,i1/3}$ [26%] TR (‘Mujer’ puede ser traducido como ‘esposa’.) ⋮ ***no K***^{x}

[c] * **21:10** la gran ciudad, la santa **f**^{35} **M**$^{e1/6}$ [24%] CP,RP,TR ‖ la gran ciudad y santa **M**$^{bpt,d,e,f3/5,ipt}$ [30%] ‖ la ciudad santa **M**$^{a,bpt,f2/7,g,h,ipt}$ [46%] א A,HF,OC,NU ⋮ ***no K***^{x} ⋮ ***f35 independiente***

[d] **21:10** del cielo *rell* ‖ del cielo y **M**$^{e1/5}$ [4%]

[e] **21:11** su **f**^{35} **M**$^{a,bpt,d,e2/7,f,g,hpt,i2/3}$ [78%] א(A)CP,RP,HF,OC,NU ‖ y su **M**$^{bpt,e,g1/4,hpt,i1/3}$ [22%] TR

[f] **21:12** ella tenía rell ‖ y ella tenía **M**$^{e2/5}$ [7%] TR

[g] **21:12** doce *rell* ‖ 12 א ‖ --- **M**$^{e2/7}$ [5%] A ⋮ ***conc.disc.***

[h] **21:12** que son **f**^{35} **M**^{d,e} [45%] א,CP,TR ‖ que son nombres **M**$^{a,bpt,f,g,hpt,i2/3}$ [49%] RP,HF,OC^{p} ‖ que son los nombres **M**$^{bpt,h1/3,i1/5}$ [5%] A[NU] ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[i] **21:12** de los hijos **f**^{35} **M**$^{a1/4,e2/3,gpt,h2/5}$ [45%] CP,RP,OC,TR ‖ de **M**$^{a1/7,d,e1/3,i1/5}$ [18%] ‖ de hijos **M**$^{a3/5,b,f,gpt,h3/5,i2/3}$ [37%] א A,HF,NU (homoioteleuton) ⋮ ***no K***^{x}

[j] **21:13** y desde el norte **f**^{35} **M**$^{a2/3,b,d1/5,f,g,h,i}$ [68%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ desde el norte **M**$^{a1/7,d,e,h1/4}$ [28%] TR ‖ y desde el oeste **M**$^{a1/7}$ [4%] ⋮ ***no K***^{x}

[k] **21:13** y desde el sur **f**^{35} **M**$^{a2/3,b,d,f,g,h,i1/5}$ [68%] CP,RP,HF,OC,NU ‖ desde el sur **M**$^{a1/8,ept}$ [14%] TR ‖ y desde el oeste **M**$^{i1/3}$ [2%] A ‖ desde el oeste **M**$^{e2/5}$ [7%] ‖ y desde el norte **M**$^{a1/6}$ [5%] א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K***^{x}

[l] **21:13** y desde el oeste **f**^{35} **M**$^{a2/3,b,d,f,g,h,i2/3}$ [73%] CP,RP,HF,OC,NU ‖ desde el oeste **M**$^{a1/8,ept}$ [17%] TR ‖ y desde el sur **M**$^{a1/8,e1/4,i1/3}$ [10%] א A

[m] **21:14** tenía *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[n] **21:14** doce **f**^{35} **M**$^{a,b,dpt,e3/5,f,g,hpt,i2/3}$ [80%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ 12 **M**$^{a1/4,d1/5,e1/4,h1/4}$ [14%] ‖ --- **M**$^{d1/3,h1/5,i1/4}$ [6%] TR

[o] **21:15** un instrumento para medir **f**^{35} **M**$^{a,b,d1/4,e2/7,fpt,g,h,i}$ [82%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ --- **M**^{d,e,fpt} [18%] TR

caña de oro, para que él pudiera medir la ciudad y sus puertas.[a] **16** Y la ciudad está dispuesta en forma de cuadro; es decir, su longitud es igual a su anchura. Y midió la ciudad con la caña en doce[b] mil doce[c] medidas.[d] El largo y el ancho y la altura de ella son iguales. **17** Y midió[e] su muro, ciento cuarenta y cuatro[f] codos, medida de hombre (la cual es de ángel). **18** Y el material de su muro era jaspe, y la ciudad era de oro puro, como[g] cristal transparente. **19** Y[h] los cimientos del muro de la ciudad estaban adornados con toda variedad de piedras preciosas: el primer cimiento con jaspe, el segundo con zafiro, el tercero con calcedonia, el cuarto con esmeralda, **20** el quinto con ónice rojo, el sexto con cornalina, el séptimo con crisólito, el octavo con berilio, el noveno[i] con topacio, el décimo con crisoprasa, el undécimo con jacinto, el duodécimo con amatista. **21** Y las doce puertas eran doce perlas; cada una de las puertas era de una sola perla. Y la avenida de la ciudad era oro puro, como cristal transparente.

22 Y no vi santuario en ella, porque el Señor Dios, el Todopoderoso, y el Cordero son su santuario. **23** Y la ciudad no tiene necesidad del sol ni de la luna, para que alumbren en ella, porque la misma gloria de Dios la ilumina, y su lámpara es el Cordero. **24** Y las naciones caminarán en su luz,[j] y los reyes de la tierra traen su gloria y honor a ella.[k] **25** Y sus puertas nunca jamás serán cerradas de día (porque allí no habrá noche). **26** Y traerán la gloria y el honor

---

[a] **21:15** puertas $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,g}$ [55%] CP ‖ puertas y su muro $\mathbf{M}^{b,d,e,f,h,i}$ [45%] א A,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***no Kˣ***

[b] **21:16** doce *rell* ‖ 12 [24 mss variados]

[c] **21:16** doce $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,bpt,f,gpt}$ [61%] CP,RP,HF ‖ --- $\mathbf{M}^{bpt,e,h,i}$ [32%] א A,OC,NU,TR ‖ de ella $\mathbf{M}^{d}$ [7%] ⋮ ***no Kˣ***

[d] **21:16** ‘Medidas’ o ‘estadios’. En esta caso se prefiere ‘medidas’, ya que se refiere a la medida de la caña que tiene el ángel.

[e] **21:17** midió $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{d,e,g,h,i}$ [61%] א A,CP,RP,OC,NU,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,b,f}$ [39%] HF ⋮ ***no Kˣ***

[f] **21:17** ciento cuarenta y cuatro $\mathbf{f}^{35\,1/8}$ $\mathbf{M}^{a1/3,b,d,e,f,gpt,hpt,ipt}$ [47%] CP,RP,HF,OC(NU)TR ‖ 144 $\mathbf{f}^{35\,7/8}$ $\mathbf{M}^{a2/3,d1/5,e2/7,f1/5,gpt,hpt,ipt}$ [53%] ‖ ciento 44 א ‖ 4 y ciento cuarenta A ⋮ ***conc.disc.***

[g] **21:18** como [neutro] $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a,b,d1/3,e1/6,f,gpt,h,I}$ [78%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ como [femenino] $\mathbf{M}^{d2/3,e,gpt}$ [22%] TR (‘Oro’ es neutro.)

[h] **21:19** y $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/6,b2/5,d,e,gpt,h1/4,ipt}$ [58%] א,CP,TR ‖ --- $\mathbf{M}^{a,b3/5,f,gpt,h,ipt}$ [42%] A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no Kˣ***

[i] **21:20** noveno *rell* ‖ 9 $\mathbf{M}^{h1/4}$ [1%] א ⋮ ***conc.disc.***

[j] **21:24** las naciones caminarán en su luz *rell* ‖ las naciones que son salvas caminarán en su luz TR ‖ las naciones que son salvas caminarán en su luz, las naciones caminarán en su luz $\mathbf{M}^{e1/3}$ [6%] ⋮ ***TR solo***

[k] * **21:24** su gloria y honor a ella $\mathbf{f}^{35}$ $\mathbf{M}^{a1/6,e1/5,gpt,ipt}$ [34%] CP,OC,TR ‖ su gloria a ella $\mathbf{M}^{d,ept,h}$ [27%] א A,NU ‖ la gloria y el honor de las naciones a ella $\mathbf{M}^{b}$ [4%] ‖ a Él gloria y honor de las naciones a ella $\mathbf{M}^{a,f,gpt,ipt}$ [35%] RP,HF ⋮ ***no Kˣ*** ⋮ ***f35 independiente***

de las naciones a ella.[a] **27** Pero nunca jamás entrará en ella nada ‘común’,[b] ni nadie que cometa abominación o mentira, sino solo los que están escritos en el Libro de la Vida del Cordero.

22:1 Y me enseñó un río puro[c] de agua de vida, brillante como el cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero, **2** en medio de su avenida. Y a cada lado del río estaba un árbol de vida que produce doce frutos, entregando mensualmente el fruto de cada mes. Y las hojas del árbol son para sanidad de las naciones. **3** Y allí[d] no habrá ninguna cosa maldita, sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán. **4** Y verán Su rostro, y Su nombre está en sus frentes. **5** Y allí[e] no habrá noche, y ellos no tienen necesidad de lámpara ni de luz de sol,[f] porque el Señor Dios los iluminará.[g] Y reinarán por los siglos de los siglos.

[Consideraciones Finales]

22:6 Luego me dice:[h] “Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los espíritus de los[i] profetas envió a Su ángel para mostrar a Sus siervos[j] las cosas que deben ocurrir en breve. **7** ¡He aquí,[k] vengo pronto! Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro”.

---

[a] **21:26** a ella **f^{35}** **M**$^{a1/6,b,d,e,gpt,h,ipt}$ [61%] א A,CP,RP,OC,NU,TR ‖ a ella para que ellos puedan entrar **M**$^{a,e1/4,f,gpt,h1/4,ipt}$ [39%] HF ⋮ ***no K^{x}***

[b] **21:27** común *rell* ‖ inmundo TR ⋮ ***TR solo***

[c] **22:1** río puro **f^{35}** **M**$^{bpt,d,e,f,gpt,h1/3,ipt}$ [59%] CP,RP,TR ‖ río **M**$^{a,bpt,gpt,h2/3,ipt}$ [41%] א A,HF,OC,NU ⋮ ***no K^{x}***

[d] **22:3** allí **f^{35}** **M**^{bpt,d,e,f,gpt,hpt,ipt} [60%] CP ‖ ya **M**^{a,bpt,gpt,hpt,ipt} [40%] A,RP,HF,OC,NU,TR ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K^{x}***

[e] **22:5** allí **f^{35}** **M**$^{a1/4,bpt,d,e,f,g,hpt,i}$ [72%] CP,RP,TR ‖ ya **M**^{bpt,hpt} [5%] א A,OC,NU ‖ --- **M**^{a} [23%] HF

[f] **22:5** de lámpara ni de luz de sol **f^{35}** **M**$^{a1/4,bpt,dpt,e,f,i2/3}$ [60%] CP,RP,OC,TR ‖ de luz de lámpara ni luz de sol **M**$^{dpt,h,i1/3}$ [11%] א(A)NU ‖ de lámpara ni luz **M**^{a,g} [27%] HF ‖ de luz de sol **M**^{bpt} [2%] ⋮ ***no K^{x}***

[g] **22:5** iluminará **f^{35}** **M**$^{a,bpt,d1/4,e,g,h,ipt}$ [84%] א,A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ ilumina **M**$^{bpt,d,e1/6,f,i1/3}$ [16%] TR

[h] **22:6** dice **f^{35}** **M**^{a,bpt,g} [51%] CP,RP,HF,OC ‖ dijo **M**$^{a1/5,bpt,d,e,f,h,i}$ [49%] א A,NU,TR ⋮ ***no K^{x}***

[i] **22:6** de los espíritus de los **f^{35}** **M**^{a,f,g,h,ipt} [61%] א A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ de los espíritus de los santos **M**^{b} [5%] ‖ de los santos **M**$^{a1/5,d,e,g1/4,ipt}$ [34%] TR ⋮ ***no K^{x}***

[j] **22:6** para mostrar a Sus siervos **f^{35}** **M**$^{a1/4,b,e,f,g,h,i}$ [73%] (א)A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ para enseñar a Sus siervos **M**^{d} [7%] ‖ --- **M**$^{a2/3}$ [20%]

[k] **22:7** he aquí **f^{35}** **M**$^{a1/5,bpt,e,f,g1/4,hpt,ipt}$ [60%] CP,TR ‖ y he aquí **M**^{a,bpt,d,g,hpt,ipt} [40%] א A,RP,HF,OC,NU ⋮ ***no K^{x}***

8 Y yo, Juan, el que oyó y vio estas cosas,[a] y después que hube oído y visto,[b] caí postrado para adorar a los pies del ángel que me mostró estas cosas. **9** Pero él me dice: “¡Mira, no lo hagas! Soy[c] consiervo tuyo y de tus hermanos los profetas, los que[d] guardan las palabras de este libro. ¡Adora a Dios!”. **10** Luego me dice: “No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo[e] está cerca. **11** El que hace injusticia, que continúe haciendo injusticia; y el impuro, que continúe siendo impuro;[f] y el justo, que siga practicando la justicia;[g] y el santo, que siga siendo santificado”.

12 “He aquí,[h] vengo pronto, y mi recompensa está conmigo, para dar a cada uno según como fuere su obra. **13** Yo soy el Alfa[i] y la Omega, Principio y Fin, el Primero y el Último”.[j] **14** (Bienaventurados los que guardan Sus mandamientos,[k] para que tengan derecho al árbol de la vida y para que entren a la ciudad por las puertas. **15** Afuera[l] están los ‘perros’ y los hechiceros y los fornicarios y los asesinos y los idólatras y todo el que ama y practica[m] la mentira.) **16** “Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para testificarles estas cosas a ustedes, para las iglesias. Yo soy el Retoño y el Descendiente de David, la[n] Estrella resplandeciente de la mañana.”[o] **17** Y el Espíritu y la Novia

---

[a] **22:8** el que oyó y vio estas cosas **f[35] M**[a,bpt,e1/5,g,hpt,ipt] [62%] A,CP,RP,HF,OC,NU ‖ el que vio y oyó estas cosas **M**[bpt,d,e,f,hpt] [31%] א ‖ el que vio estas cosas y oyó **M**[a1/6,ipt] [7%] TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[b] **22:8** visto **f[35] M**[a2/5,b,d,e,f,h,ipt] [75%] א,CP,RP,OC,NU,TR ‖ ellos miraban **M**[h1/4] [1%] A ‖ después que hube visto **M**[a3/5,g,ipt] [24%] HF ⋮ ***conc.disc.***

[c] **22:9** soy *rell* ‖ porque soy TR ⋮ ***TR solo***

[d] **22:9** los que **f[35] M**[a1/6,e,f2/3] [43%] CP ‖ y de los que **M**[a,b,d,e1/4,f1/3,g,h,i] [57%] א A,RP,HF,OC,NU,TR

[e] **22:10** porque el tiempo *rell* ‖ el tiempo **M**[f1/4,gpt] [4%]

[f] **22:11** y el impuro, que continúe siendo impuro *rell* ‖ --- **M**[b] [5%] A ⋮ ***conc.disc.***

[g] **22:11** que siga practicando la justicia *rell* ‖ que siga siendo justo **M**[d] [7%] TR

[h] **22:12** he aquí *rell* ‖ y he aquí **M**[ept] [9%] TR

[i] **22:13** Alfa **f[35]**[4/5] **M**[a,b,d1/3,e1/6,f,gpt,ipt] [58%] א A,CP,RP,HF,NU ‖ A **f[35]**[1/5] **M**[a1/4,d2/3,e,gpt,h,ipt] [42%] OC,TR ⋮ ***no K[x]***

[j] **22:13** Principio y Fin, el Primero y el Último **f[35] M**[a1/6,d,e,f,h1/4,ipt] [57%] CP,TR ‖ el Primero y el Último, Principio y Fin OC ‖ el Primero y el Último **M**[e1/6] [3%] ‖ el Primero y el Último, el Principio y el Fin **M**[a,b,g,h2/3,ipt] [40%] א,RP,HF,NU ‖ Primero y Último, el Principio y el Fin A ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***no K[x]***

[k] **22:14** guardan sus mandamientos *rell* ‖ lavan sus vestiduras א A,NU

[l] **22:15** afuera *rell* ‖ pero afuera TR ⋮ ***TR solo***

[m] **22:15** ama y practica **f[35] M**[a,d,e,g,h,i] [90%] A,CP,RP,NU HF,OC,TR ‖ practica y ama **M**[b,f] [10%] א ⋮ ***conc.disc.***

[n] **22:16** la **f[35] M**[a,e1/3,f,gpt,h,i] [74%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ y la **M**[b,d,e2/3,gpt,h1/4] [26%]

[o] **22:16** resplandeciente de la mañana *rell* ‖ resplandeciente y de la mañana **M**[h1/4] [1%] (A)TR ‖ resplandeciente y la mañana misma **M**[e1/4] [5%] ‖ de la mañana y resplandeciente **M**[f2/3] [3%]

dicen: '¡Ven!'. Y el que oiga diga: '¡Ven!'. Y el que tiene sed, que venga.[a] El que quiera, que tome gratuitamente agua de vida.[b]

[Advertencia]

18 "Yo mismo testifico[c] a todo el que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añade a ellas,[d] ¡que Dios añada[e] sobre él[f] las siete[g] plagas escritas en este libro! **19** Y si alguno quita de las palabras del libro de esta profecía,[h] ¡que Dios quite[i] su parte del árbol[j] de la vida y de la ciudad santa, que están escritos[k] en este libro!".

[Despedida]

20 El que testifica de estas cosas dice: "¡Sí, vengo pronto!". ¡Amén! ¡Sí![l] ¡Ven, Señor Jesús![m]

21 La gracia del Señor Jesucristo[n] sea con todos los santos.[o] Amén.[p]

---

[a] **22:17** que venga *rell* ‖ venga y OC,TR

[b] **22:17** agua de vida *rell* ‖ el agua de vida TR ⋮ ***TR solo***

[c] **22:18** Yo mismo testifico *rell* ‖ Yo mismo ciertamente testifico א ‖ Porque testifico TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[d] **22:18** añade a ellas *rell* ‖ --- א ⋮ ***conc.disc.***

[e] **22:18** que Dios añada **f**^{35} **M**^{a,gpt,ipt} [56%] CP,RP,HF ‖ Dios añadirá **M**$^{b,d,e2/3,f,gpt,h2/3,i1/3}$ [44%] א A,OC,NU,TR ⋮ ***no K***^{x}

[f] **22:18** sobre él *rell* ‖ a él **M**$^{e1/4}$ [5%] ‖ --- A ⋮ ***conc.disc.***

[g] **22:18** siete **f**^{35} **M**$^{a1/6,bpt,e,f,ipt}$ [54%] CP ‖ --- **M**^{a,bpt,d,g,h,ipt} [46%] א A,RP,HF,OC,NU,TR ⋮ ***no K***^{x}

[h] **22:19** de las palabras del libro de esta profecía **f**^{35} **M**$^{a,b,e3/5,f,g,h,i}$ [88%] A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ de estas palabras del libro de esta profecía א ‖ de las palabras de la profecía de este libro **M**$^{d,e1/4}$ [12%] ⋮ ***conc.disc.***

[i] **22:19** que Dios quite **f**^{35} **M**$^{a3/5,bpt,e1/6,h1/3,i1/3}$ [48%] CP,RP,HF ‖ Dios quitará **M**$^{a1/4,bpt,d,ept,f,gpt,h2/3,ipt}$ [45%] (א)A,OC,NU,TR ‖ Dios quita Tú **M**$^{a1/6,gpt}$ [7%] ⋮ ***no K***^{x}

[j] **22:19** del árbol *rell* ‖ del libro TR ⋮ ***TR solo***

[k] **22:19** santa que están escritos *rell* ‖ santa y de las cosas que están escritas TR ⋮ ***TR solo***

[l] **22:20** sí **f**^{35} **M**$^{a,bpt,d,e1/3,g,h1/3,i2/3}$ [75%] CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- **M**$^{bpt,e2/3,f,h2/3,i1/3}$ [25%] א A,NU

[m] **22:20** Jesús **f**^{35} **M**^{a,b,g,hpt,ipt} [61%] א A,CP,RP,HF,OC,NU,TR ‖ Jesucristo **M**$^{a1/4,d,e,f,hpt,ipt}$ [39%] ⋮ ***no K***^{x}

[n] **22:21** del Señor Jesucristo *rell* ‖ del Señor Jesús א A,NU ‖ de nuestro Señor Jesucristo TR ⋮ ***TR solo***

[o] **22:21** todos los santos *rell* ‖ los santos א ‖ todos A,NU ‖ todos ustedes TR ⋮ ***conc.disc.*** ⋮ ***TR solo***

[p] **22:21** amén **f**^{35} **M**$^{a,b,dpt,e2/3,f,g,h,i}$ [90%] א,CP,RP,HF,OC,TR ‖ --- **M**$^{dpt,e1/3}$ [10%] A,NU ⋮ ***conc.disc.***

Apéndice A
Arquetipo de la Familia 35

Se presenta el arquetipo de la Familia 35 solo con las lecturas traducibles al español, que son 305 en número. El arquetipo completo en griego consiste en 664 lecturas propias de la familia. Se indica la antigüedad de la lectura (cuando corresponda), el versículo, la lectura particular de la familia, el o los testigos antiguos (cuando corresponda), el porcentaje de manuscritos que tienen esa lectura (incluyendo un 18%, que es el porcentaje de manuscritos de la Familia 35); y luego, las variantes con su respectivo porcentaje. Cuando una lectura se acompaña de testigos antiguos, se indica el siglo (existen muchas más lecturas que son antiguas, pero solo se presentan las del arquetipo). Cuando la lectura de la Familia 35 está sola, esto significa que es una lectura independiente, sin influencias de la masa bizantina ni de un testigo o patrón de testigos antiguos. Todo el arquetipo es demostrablemente independiente y antiguo.

Mateo

s. **IV** **5:31** fue dicho א [30%] ‖ también fue dicho [70%]
6:25 más… que [femenino] [20%] ‖ más… que [neutro] [80%]
s. **V** **7:19** así que C^c [25%] ‖ --- [75%]
8:20 Jesús [20%] ‖ Y Jesús [80%]
s. **IV** **8:21** los א B [20%] ‖ Sus [80%]
s. **IV** **9:4** conociendo B (34.2%) ‖ viendo (65.7%)
9:11 y bebe [30%] ‖ --- [70%]
9:15 un tiempo [20%] ‖ --- [80%]
9:18 cierto [30%] ‖ un [70%]
9:28 les dice [20%] ‖ Jesús les dice [80%]
10:19 hablarán [30%] ‖ hablen [70%]
10:25 han estigmatizado de [30%] ‖ han llamado [70%]
s. **IV** **11:20** Jesús C [35%] ‖ --- [65%]
11:23 la que [35%] ‖ que [64%] ‖ acaso [1%]
11:23 has sido exaltada [35%] ‖ habiendo sido exaltada [63%]
s. **IV** **12:22** hablaba y א B [25%] ‖ tanto hablaba como [75%]
12:23 el Cristo [20%] ‖ --- [80%]
s. **IV** **12:29** podrá saquear א [40%] ‖ saqueará [60%]
s. **IV** **13:2** en una א B [30%] ‖ en la [70%]
13:32 todas [30%] ‖ --- [70%]
s. **V** **13:44** en un campo D [30%] ‖ en el campo [70%]
14:5 tenía miedo [20%] ‖ tuvo miedo [80%]
s. **IV** **14:22** Sus B [30%] ‖ los [70%]
14:28 respondiendo [25%] ‖ respondiéndole [73%]
s. **VI** **14:34** Genesaret N [30%] ‖ Gennesaret [55%]
14:36 al menos [35%] ‖ --- [65%]

15:6 o madre [25%] ‖ a su madre [75%]

s. **IV** **15:31** glorificaban א [30%] ‖ glorificaron [70%]

s. **IV** **15:39** entró א B [30%] ‖ subió [70%]

s. **IV** **16:20** era א B [35%] ‖ era Jesús [65%]

17:18 fue sanado [20%] ‖ fue curado [80%]

17:25 cuando entraron [25%] ‖ cuando entró [72%]

s. **IV** **18:15** ve א B [30%] ‖ ve y [70%]

19:16 cierta persona [25%] ‖ uno [75%]

20:26 para ustedes [20%] ‖ entre ustedes [80%]

s. **III** **20:27** será P^{45} [35%] ‖ sea [65%]

s. **V** **21:8** sus D [30%] ‖ sus propios [70%]

21:35 golpearon severamente [25%] ‖ azotaron [75%]

s. **IV** **23:8** Maestro B [30%] ‖ líder/guía [70%]

23:11 sea [25%] ‖ será [75%]

24:1 a Él [25%] ‖ --- [75%]

24:6 se preocuparán al [25%] ‖ estarán por [72%]

s. **IV** **24:18** su manto א B [30%] ‖ sus ropas [70%]

s. **V** **24:32** se conoce D [25%] ‖ ustedes saben [75%]

25:29 piense tener [30%] ‖ tiene [70%]

26:1 estas [25%] ‖ todas estas [75%]

s. **III** **26:26** bendecir P^{45} [30%] ‖ haber dado gracias [70%]

s. **IV/V** **26:33** aun si W [30%] ‖ si [70%]

s. **III** **26:33** yo $P^{37,53}$ [40%] ‖ con todo yo [60%]

s. **III/IV** **26:39** yendo un poco más lejos P^{37} [35%] ‖ acercándose un poco [65%]

s. **III/IV** **26:43** encontró P^{37} [34%] ‖ encuentra [66%]

26:46 entrega [20%] ‖ entrega se acerca [80%]

27:1 ancianos [20%] ‖ ancianos del pueblo [80%]

s. **IV** **27:12** y א B [30%] ‖ y los [70%]

27:55 también estaban allí א [35%] ‖ estaban allí [65%]

Marcos

s. **IV** **1:34** era Cristo B (28%) ‖ --- (58.9%) ‖ era el Cristo (12.8%)

s. **IV/V** **1:38** he venido W [40%] ‖ he salido [59%]

3:35 mi [35%] ‖ --- [65%]

4:24 les será medido de vuelta [30%] ‖ les será medido [69%]

s. **IV** **5:4** había sido fuerte א [26%] ‖ era fuerte [74%]

s. **IV** **5:5** tumbas y en los montes א B [40%] ‖ montes y en las tumbas [57%]

6:20 consultándole [20%] ‖ habiéndole consultado [80%]

6:53 Genesaret [30%] ‖ Gennesaret [53%]

s. **V** **8:6** y C,D [40%] ‖ --- [60%]

s. **III** **8:14** sus discípulos P^{45} [35%] ‖ --- [64%]

s. **V** **8:21** como *es que* aún no A,D [40%] ‖ como no [55%]

9:20 cuando el espíritu lo vio [neutro] [30%] ‖ cuando Él lo vio, el espíritu [masculino] [70%]

9:48 gusano [30%] ‖ gusano de ellos [70%]

10:17 alguien [20%] ‖ uno [70%]

10:25 realmente [20%] ‖ --- [80%]

10:30 padre y madre [40%] ‖ madres [55%]

s. **IV** **10:33** y los escribas B [40%] ‖ y escribas [60%]

10:40 mi [35%] ‖ --- [65%]

10:51 Rabuní [35%] ‖ Rabbuní [59.5%]

10:52 siguió [30%] ‖ seguía [69%]

11:30 de los hombres [20%] ‖ de los hombres, respóndanme [80%]

12:3 golpearon severamente [30%] ‖ azotaron [70%]

12:5 golpeando severamente [30%] ‖ azotando [70%]

12:28 de todos [25%] ‖ de todo [72%]

12:29 de todos [femenino] [25%] ‖ de todos [neutro] [72%]

12:29 Dios de ustedes [25%] ‖ nuestro Dios [74%]

12:41 echó [35%] ‖ echaba [65%]

s. **IV** **13:2** aquí א B (21.1%) ‖ --- (78.9%)

13:21 en ese tiempo [30%] ‖ y en ese tiempo [70%]

s. **IV** **13:21** Cristo א [40%] ‖ Cristo o [60%]

s. **IV/V** **13:28** se sabe W [25%] ‖ ustedes saben [75%]

13:33 oren [20%] ‖ y oren [77%]

s. **V** **14:11** monedas de plata A [40%] ‖ dinero [60%]

14:22 y [25%] ‖ --- [75%]

s. **IV** **14:36** que se aparte א [30%] ‖ aparta [70%]

s. **IV** **14:40** estaban siendo adormecidos B [35%] ‖ estaban adormecidos [64%]

s. **IV** **15:18** y decir א [30%] ‖ --- [68%]

16:1 ungir a Jesús [30%] ‖ ungirlo [70%]

16:9 Jesús [30%] ‖ --- [70%]

Lucas

s. **V** **1:55** mientras *exista* esta era C [35%] ‖ para siempre [64%]

s. **V** **1:63** será C [26%] ‖ es [74%]

s. **V** **3:12** por él C [40%] ‖ --- [60%]

s. **IV** **3:30** Jonam א B [25%] ‖ Jonán [48%]

3:35 Ragab [25%] ‖ Ragáu [70%]

5:1 Genesaret [29%] ‖ Gennesaret [60%]

s. **IV** **5:35** días א [25%] ‖ días también [75%]

6:10 así lo hizo [42%] ‖ lo hizo [54.5%]

s. **III** **6:26** todos los hombres P^{75} (39.1%) ‖ los hombres (60.5%)

s. **III** **6:49** su P^{75} [30%] ‖ una [70%]

s. **V** **9:52** sí A [40%] ‖ Él [60%]

10:39 Sus palabras [37%] ‖ Su palabra [63%]

s. **V** **11:34** es bueno C,D [35%] ‖ es bueno, también [65%]

12:7 mucho más valiosos que los gorriones [15%] ‖ más valiosos que muchos gorriones [85%]

s. **III** **12:27** les P^{45} [20%] ‖ pero les [80%]

s. **III** **12:56** del cielo y de la tierra $P^{45,75}$ [40%] ‖ de la tierra y del cielo [60%]

14:9 diga: Tú [20%] ‖ te diga: [80%]

s. **III** **14:21** a los ciegos y a los cojos P[45,75] [42%] ‖ a los cojos y a los ciegos [57%]
16:25 este [30%] ‖ aquí [70%]
s. **IV** **17:37** también א B [29.5%] ‖ --- [70%]
19:15 mandó [37%] ‖ también mandó [63%]
19:23 en el banco [23%] ‖ en un banco [77%] ‖ con los banqueros
20:10 golpearon severamente y [20%] ‖ azotaron y [80%]
20:11 golpearlo severamente [20%] ‖ azotarlo [80%]
22:63 y lo golpeaban severamente [35%] ‖ y lo golpeaban/azotaban [65%]
24:19 cómo [32%] ‖ el cual [68%]
24:36 en efecto [32%] ‖ --- [68%]

Juan

1:28 Bitabará [25%] ‖ Betania [65%]
s. **III** **4:1** JesúsP[66] (21.7%) ‖ el Señor (76.9%)
s. **III** **4:35** hay cuatro meses P[75] [35%] ‖ todavía faltan cuatro meses [65%]
5:44 de los hombres (22.6%) ‖ los unos de los otros (77.2%)
6:58 mi [30%] ‖ --- [70%]
s. **IV** **7:3** las obras que realizas א [30%] ‖ las obras que tú realizas [64%]
s. **III** **7:31** más señales que las que P[66,75] [40%] ‖ más señales que estas que [55%]
s. **III** **8:14** o P[39,66] [40%] ‖ y [50%] ‖ --- [10%]
8:33 respondieron y le dijeron [30%] ‖ le respondieron [70%]
s. **III** **9:17** así que P[66,75] [30%] ‖ --- [70%]
11:2 su propio [40%] ‖ su [60%]
s. **V** **11:46** todo lo que A [29%] ‖ lo que [71%]
s. **III** **12:6** le importaran P[66,75] [40%] ‖ tuviera la intención de [60%]
13:15 como [25%] ‖ como yo [75%]
13:22 pero [20%] ‖ así que [79.5%]
18:23 golpeas fuerte [30%] ‖ golpeas [70%]
18:39 de nosotros [20%] ‖ de ustedes [80%]
s. **VI** **18:40** gritaron N [30%] ‖ gritaron de nuevo [70%]
s. **IV** **19:14** era א B [40%] ‖ y [60%]
21:1 habiendo sido resucitado de los muertos [25%] ‖ --- [75%]
21:1 a sí mismo [20%] ‖ a sí mismo de nuevo [80%]
s. **V** **21:1** Sus D [40%] ‖ los [60%]

Hechos

s. **V** **1:8** como A,C,D [25%] ‖ como en [75%]
1:13 Jacobo, Juan [25%] ‖ Jacobo y Juan [73%]
2:38 dijo [20%] ‖ decía [72%]
3:24 anunciaron de antemano [25%] ‖ anunciaron [75%]
s. **IV** **4:12** bajo el cielo א B [40%] ‖ --- [60%]
4:20 las cosas que [18%] ‖ --- [82%]

s. **V** **5:16** y D [18%] ‖ los cuales א B [80%]
s. **IV** **5:36** se le unió א B [20%] ‖ fue llamado [54%]
s. **IV** **5:39** podrán B [32%] ‖ pueden [68%]
5:40 golpearlos severamente [20%] ‖ azotarlos/golpearlos [80%]
5:41 por el nombre del Cristo [33%] ‖ por el nombre de Jesús [14%] ‖ por Su nombre [20%] ‖ por el Nombre [21%] ‖ por el nombre del Señor Jesús [10%]
s. **IV** **5:42** a Jesús como el Cristo א B [25%] ‖ a Jesucristo [67%]
s. **V** **7:14** sus D [25%] ‖ los [75%]
7:27 empujó a este [18%] ‖ lo empujó [82%]
s. **IV** **7:31** maravilló B [25%] ‖ maravillaba [75%]
s. **V** **7:35** príncipe A [20%] ‖ gobernador [80%]
7:37 nuestro [25%] ‖ su [75%]
9:18 al instante [30%] ‖ --- [70%]
s. **IV** **9:19** discípulos א B [35%] ‖ discípulos que estaban [65%]
s. **III** **9:20** Jesús P^{45} [20%] ‖ Cristo [80%]
s. **IV** **9:28** y saliendo א B [25%] ‖ --- [75%]
9:28 de Jesús [20%] ‖ del Señor Jesús [70%]
s. **III** **9:37** el P^{53} [25%] ‖ un [75%]
10:22 ángel [18%] ‖ ángel santo [80%]
10:48 del Señor Jesús [20%] ‖ del Señor [67%]
11:13 a Jope א B [25%] ‖ hombres a Jope [75%]
11:17 Jesús [18%] ‖ Jesucristo [82%]
s. **IV** **11:17** quién א B [25%] ‖ y quién [75%]
12:25 a Antioquía (24.6%) ‖ a Jerusalén (60%)
13:4 habiendo sido enviados [20%] ‖ pues habiendo sido enviados [80%]
13:41 a la cual [20%] ‖ que [80%]
s. **IV** **15:7** de entre ustedes א B [30%] ‖ entre nosotros [70%]
s. **IV** **15:37** también א B [39%] ‖ --- [60%]
16:15 ella [20%] ‖ --- [80%]
16:17 a Silas [20%] ‖ a nosotros [80%]
16:37 golpearnos severamente [20%] ‖ azotarnos/golpearnos [80%]
18:6 sus cabezas [20%] ‖ su cabeza [80%]
s. **IV** **18:25** a Jesús א B [30%] ‖ al Señor [70%]
s. **IV** **19:3** así que dijo B (24.5%) ‖ así que les dijo (66.7%)
s. **IV** **21:8** llegamos א (38.8%) ‖ los que acompañaban a Pablo llegaron (46.4%) ‖ los que acompañamos a Pablo llegamos (13.3%)
21:40 comenzó a dirigirse [20%] ‖ se dirigió [80%]
22:19 golpeaba severamente [20%] ‖ azotaba [80%]
22:19 en/hacia adentro de [20%] ‖ sobre/en [80%]
s. **IV** **22:20** incluso א B [30%] ‖ --- [70%]
23:6 fariseos y otra saduceos [20%] ‖ saduceos y otra fariseos [80%]
s. **V** **23:12** a no C [25%] ‖ diciendo no [75%]
s. **II/III** **23:20** *los judíos* quisieran (33.1%) {lat,syr,sa} ‖ *los del sanedrín* quisieran (32.6%) ‖ ‖
24:10 justo [30%] ‖ --- [70%]

s. **IV** **24:13** probar א B [40%] ‖ probar en contra de mí ahora [60%]
s. **IV** **24:19** deberían א B [30%] ‖ deben [70%]
s. **IV** **25:2** los sumos sacerdotes א B [35%] ‖ el sumo sacerdote [60%]
25:9 por [25%] ‖ delante de [75%]
s. **IV** **25:20** estos asuntos א B [35%] ‖ este asunto [65%]
27:2 Atramitio [39%] ‖ Adramitio [56%]
s. **IV** **27:38** de comida א B [30%] ‖ de la comida [70%]
s. **V** **27:41** se quedaba A [22%] ‖ quedó [78%]
s. **V** **28:3** se prendió de C [25%] ‖ prendió [72%]

Romanos

1:23 cambiaron para sí [26%] ‖ cambiaron [74%]
s. **V** **1:27** de la misma manera también C [23%] ‖ y de la misma manera también [70%]
4:16 de [20%] ‖ de la [80%]
s. **IV** **5:1** estemos en paz א B (43%) ‖ tenemos paz para (57%)
15:9 oh Señor [27%] ‖ --- [73%]
s. **III** **16:6** ustedes P^{46} (23.3%) ‖ nosotros (76.4%)
16:24 nosotros [18%] ‖ ustedes [82%]

1 Corintios

1:2 ustedes [25%] ‖ nosotros [75%]
10:13 poderoso [30%] ‖ fiel [70%]
12:26 sufran con él [40%] ‖ sufren con él [60%]
12:26 se gocen junto con él [40%] ‖ se gozan junto con él [60%]

2 Corintios

5:15 todos [35%] ‖ ellos [55%]
8:4 que recibiéramos el donativo [30%] ‖ --- [70%]
s. **V** **8:9** nosotros C [40%] ‖ ustedes [60%]
11:7 humillar el ego [22%] ‖ humillarme a mí mismo [78%]
13:11 la [30%] ‖ --- [70%]
13:14 de nuestro [40%] ‖ del [60%]

Galatas

1:12 Cristo [30%] ‖ Jesucristo [70%]

Efesios

2:17 nos… a nosotros [40%] ‖ les… a ustedes [60%]
s. **III** **4:32** los P^{46} [35%] ‖ nos [65%]
s. **III** **5:5** tengan P^{46} [30%] ‖ tienen [70%]

Filipenses

2:4 el [40%] ‖ los [60%]
3:1 lo [40%] ‖ --- [60%]
s. **IV** **3:13** alcanzado ya א A [40%] ‖ alcanzado [60%]

Colosenses

s. **IV** **1:22** Su א A [40%] ‖ la [60%]
s. **IV** **1:27** quién [masculino] א [40%] ‖ qué [60%] [neutro.]
s. **III** **1:28** Cristo P^{46} [40%] ‖ Cristo Jesús [60%]

1 Tesalonicenses

s. **IV** **1:9** ustedes B [40%] ‖ nosotros [60%]
4:9 porque [30%] ‖ porque ustedes [70%]

2 Tesalonicenses

No hay ninguna lectura propia de la Familia 35, la cual en este libro siempre ve acompañada de por lo menos un 40% de la masa bizantina.

1 Timoteo

6:12 también [40%] ‖ --- [60%]

2 Timoteo

3:6 se meten abiertamente [20%] ‖ se introducen secretamente [80%]
3:14 a las cuales fuiste dedicado [20%] ‖ te persuadiste [80%]

Tito

Existen lecturas propias de la Familia 35, pero ninguna es traducible al español.

Filemón

1 Jesucristo [40%] ‖ Cristo Jesús [60%]
25 Jesús [20%] ‖ Jesucristo [80%]

Hebreos

2:4 con señales y prodigios [35%] ‖ tanto con señales como prodigios [65%]
8:11 prójimo [35%] ‖ conciudadano [65%]
9:14 Santo [29%] ‖ Eterno [70]
s. **III** **10:1** puede P^{46} [40%] ‖ pueden [59%]
12:7 si padecen disciplina [35%] ‖ *es* para disciplina *que* ustedes sufren [65%]

s. **IV** **12:25** el cielo א [40%] ‖ los cielos [60%]

Jacobo

1:23 la ley [30%] ‖ la palabra [69%]
s. **IV** **2:4** no א (26.8%) ‖ también no (72.2%)
s. **IV** **3:2** siendo capaz א [23%] ‖ capaz [76.5%]
4:11 porque [26%] ‖ --- [74%]
4:14 nuestra [26%] ‖ su [74%]
4:14 luego [29.5%] ‖ pero luego también [46%] ‖ pero luego [15%] ‖ luego también [9.5%]
s. **IV** **5:10** hermanos B [35%] ‖ hermanos míos [62%]

1 Pedro

s. **III/IV** **1:7** gloria y honor P^{72} [35%] ‖ honor y gloria [28%] ‖ honor y para gloria [37%]
s. **V** **2:6** la C [35%] ‖ en la [59%]
s. **III/IV** **2:21** en verdad P^{72} [23%] ‖ --- [77%]
s. **IV** **4:3** les א (41.7%) ‖ nos (47.1%) ‖ --- (11.2%)
s. **III/IV** **4:3** tiempo P^{72} [26%] ‖ tiempo de vida [74%]
s. **III/IV** **4:11** siglos P^{72} [27%] ‖ siglos de los siglos [73%]
s. **III/IV** **4:14** ha venido a reposar P^{72} [41%] ‖ reposa [58%]
5:7 en lugar de [35%] ‖ por [65%]
5:8 camina alrededor de [24%] ‖ deambula [76%]
5:10 afirme [34%] ‖ afirmará [66%]
5:10 fortalezca [31%] ‖ fortalecerá [66%]
5:10 establezca [31%] ‖ establecerá [66%]

2 Pedro

2:2 lo cual [20%] ‖ los cuales [80%]
s. **IV** **2:9** las pruebas א [33%] ‖ la prueba [67%]
s. **IV** **2:12** criaturas de instintos, hechos para א [26%] ‖ instintivos, hechos para [54%]
s. **IV** **3:5** cielos y tierra (procedente del agua y por medio del agua) han estado existiendo desde tiempos antiguos א [23%] ‖ los cielos existían desde tiempos antiguos y la tierra procedente del agua y establecida por medio del agua [76%]
3:18 que puedan crecer [30%] ‖ crezcan [65%]

1 Juan

s. **IV** **2:24** Padre y en el Hijo א [35%] ‖ Hijo y en el Padre [65%]
s. **IV** **3:1** nos B [36%] ‖ los [63.5%]
3:6 en efecto [20%] ‖ --- [80%]
s. **IV** **3:24** en א [30%] ‖ y en [70%]
s. **V** **4:16** en él A [37%] ‖ permanece en él [63%]

2 Juan

5 tenemos [32%] ‖ teníamos [68%]
9 pero [20%] ‖ --- [80%]

3 Juan

11 pero [25%] ‖ --- [75%]
12 sabemos (23%) ‖ saben (61.5%)

Judas

No hay ninguna lectura propia de la Familia 35, la cual en este libro siempre ve acompañada de por lo menos un 40% de la masa bizantina.

Apocalipsis

1:5 de entre [36%] ‖ de [64%]
s. **V** **2:2** sí, el trabajo duro C [34%] ‖ y tu duro trabajo [66%]
s. **IV** **2:7** daré א [25%] ‖ le daré [75%]
s. **IV** **2:24** pondré א [21%] ‖ pongo [79%]
s. **IV** **3:5** será vestido de la misma manera א [29%] ‖ este será vestido [69%]
3:18 aplícate ungüento en tus ojos [21%] ‖ para que apliques ungüento a tus ojos [40%] ‖ 20 variantes más [37.5%]
4:3 de aspecto similar al [adjetivo femenino] [30%] ‖ de aspecto similar al [adjetivo masculino] [30%] ‖ que era similarmente al [adverbio] [31%]
4:4 vi [23%] ‖ --- [77%]
4:8 diciendo [neutro] [16%] ‖ diciendo [masculino] [84%]
s. **IV** **6:8** muerte א [24%] ‖ la muerte [76%]
s. **IV** **6:9** de las personas א [40%] ‖ --- [60%]
6:12 justo [33%] ‖ --- [77%]
8:13 tres veces [31%] ‖ --- [69%]
9:4 solamente [21%] ‖ --- [79%]
9:15 y el día [29%] ‖ y en el día [49%] ‖ y día [22%]
10:7 se cumpliría [29%] ‖ entonces se cumpliría [26%] ‖ entonces se cumplió [45%]
10:7 que [34%] ‖ como [66%]
10:7 fue anunciado [28%] ‖ anunció [72%]
s. **V** **11:1** y el ángel se puso de pie diciendo C [26%] ‖ diciendo [67%]
11:17 y el que viene [35%] ‖ --- [65%]
s. **III** **13:7** tribu P^{47} [33%] ‖ tribu y pueblo [67%]
s. **V** **14:6** otro ángel A,C [34%] ‖ un ángel [66%]
15:6 del cielo [21%] ‖ del santuario [39%] ‖ --- [40%]
s. **IV** **16:9** la א [37%] ‖ --- [63%]
s. **V** **18:2** con voz fuerte A [30%] ‖ a fuerte voz [50%] ‖ a gran fuerte voz [14%]
18:7 tormento [30%] ‖ tormento y luto [91%]
18:21 diciendo [20%] ‖ diciendo: Así [80%]
20:4 su [44%] ‖ la [66%]

20:11 el cielo y la tierra [21%] ‖ la tierra y el cielo [79%]
21:10 la gran ciudad, la santa [24%] ‖ la gran ciudad y santa [30%] ‖ la ciudad santa [46%]
21:24 su gloria y honor a ella [34%] ‖ su gloria a ella [27%] ‖ a Él gloria y honor de las naciones a ella [35%]

Apéndice B

Lista exhaustiva de los manuscritos de la Familia 35

Esta lista fue elaborada tomando en cuenta la compilación de Paul D. Anderson[a] y los manuscritos que Dr. Wilbur N. Pickering reporta como perteneciendo a la familia en la *PA*[b] y como base del texto griego para cada libro.[c] No hay unciales, solo minúsculos.

18	35	47	55	56	58	59	61	66	83	105	128	141	147	149	154
155	167	170	189	201	204	205	214	225	246	285	290	328	353	361	363
386	387	394	402	415	422	432	471	479	480	486	510	511	512	516	520
521	536	547	553	575	586	588	594	604	634	645	660	664	673	676	685
689	691	694	696	757	758	763	768	769	781	786	789	797	801	802	806
824	825	830	845	864	867	890	897	928	932	936	938	940	952	953	955
958	959	960	961	962	966	978	986	1003	1010	1017	1018	1020	1023	1025	1030
1040	1046	1058	1059	1062	1072	1075	1088	1092	1095	1100	1101	1111	1116	1117	1119
1131	1132	1133	1140	1145	1146	1147	1158	1165	1166	1169	1176	1180	1181	1185	1189
1190	1199	1224	1234	1236	1247	1248	1249	1250	1251	1293	1314	1323	1325	1328	1329
1330	1331	1334	1339	1348	1354	1362	1367	1384	1389	1390	1400	1401	1409	1414	1427
1435	1444	1445	1453	1456	1461	1462	1465	1467	1471	1472	1474	1476	1477	1480	1482
1483	1487	1488	1489	1490	1492	1493	1494	1496	1497	1499	1501	1503	1508	1509	1543
1544	1548	1550	1551	1552	1559	1560	1570	1572	1576	1584	1585	1591	1596	1599	1600
1601	1609	1614	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1625	1628	1630	1632	1633	1634	1636
1637	1638	1641	1648	1649	1650	1652	1653	1656	1657	1658	1659	1664	1667	1671	1680
1686	1688	1694	1698	1700	1702	1703	1704	1705	1713	1723	1725	1726	1732	1733	1737
1740	1745	1746	1748	1749	1752	1754	1761	1763	1766	1767	1768	1771	1779	1785	1786
1789	1813	1855	1856	1858	1864	1865	1876	1892	1894	1897	1903	1957	1960	1966	2023
2035	2041	2061	2080	2095	2112	2122	2124	2131	2136	2137	2175	2178	2196	2204	2213
2218	2221	2231	2235	2251	2253	2255	2260	2261	2265	2273	2284	2289	2296	2303	2309
2322	2323	2352	2355	2367	2375	2378	2382	2387	2399	2407	2418	2431	2434	2436	2452
2454	2460	2466	2479	2483	2496	2497	2501	2503	2508	2510	2520	2554	2559	2584	2587
2598	2621	2626	2632	2635	2636	2647	2649	2653	2658	2669	2673	2689	2692	2704	2714
2715	2723	2765	2767	2777	2806	2821	2875	2876	444	2441	2926				

Total= 396

---

[a] Paul D. Anderson, *Kr (family 35) Byzantine Manuscripts*, (abril, 2010) [base de datos en línea] Recuperado en: < http://www.prunch.org/wp-content/uploads/2018/09/Kr-f35-mss.pdf > Consultado por última vez el: 21 de septiembre 2019.

[b] Wilbur N. Pickering, *The Identity of the New Testamente Text IV*, del Dr. Pickering, (Amazon, 2014), pp. 191, 192.

[c] Wilbur N. Pickering, *The Greek New Testament According to Family 35*, *(Amazon, 2014)* pp. 87, 161, 274, 352, 457, 491, 527, 551, 565, 578, 587, 597, 606, 613, 624, 633, 638, 641, 666, 679, 692, 702, 713, 722 y 786.

Apéndice C
Variantes por Manuscrito en Judas[a]

T. Wasserman informa las variantes por manuscrito que tienen un apoyo de 5% o menos en otros manuscritos para el libro de Judas.[b] No son variantes singulares, pero son variantes que por presentar poco apoyo se podrían considerar como 'errores'. El Dr. Pickering analizó y corrigió los datos para la Familia 35. Aquí se presentan los datos en forma de tabla.

Tabla de las Variantes o 'Errores' por Manuscrito en Judas

Número de Errores	Manuscritos Totales	Manuscritos f^{35}	Comentarios
0	61	**43**	El 50% de los mss $\mathbf{f}^{35}$ no tienen errores.
1	51	**19**	
2	44	**12**	
3	55	**10**	
4	50	**2**	
5	36	**1**	
6	30	0	
7	29	0	
8	25	**1**	
9	19	0	A partir de aquí no hay mss $\mathbf{f}^{35}$
10	19	0	
11	18	0	
12	10	0	Aquí está el Códice Alejandrino (A,02)
13	8	0	Aquí el Códice Ephraemi Rescriptus (C,04)
14	10	0	Aquí está el Códice Vaticano (B,03)
15	14	0	
16	2	0	
17	6	0	
18	3	0	
19	5	0	
20	4	0	

[a] Wilbur N. Pickering Variant Rank of MSS Containing Jude (as per Wasserman) [base de datos en línea] Recuperado en: <https://www.prunch.org/wp-content/uploads/2018/09/Variant-Rank-of-MSS-Containing-Jude.pdf > Consultado por última vez el: 21 de septiembre 2019.

[b] Tommy Wasserman, *The Epistle of Jude: Its Text and Transmission*, (Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 2006).

21	2	0	
22	0	0	
23	2	0	
24	2	0	Aquí está el Códice Sinaítico (א,01)
25	1	0	
26	0	0	
27	0	0	
28	1	0	
29	1	0	
30	1	0	
31	0	0	
32	3	0	
33	0	0	
34	1	0	
⋮	⋮	⋮	
51	**1**	0	Este manuscrito es el P^{72}
Totales	**514**	**88**	

Comentario: Judas tiene aproximadamente 450 palabras en griego y está dividido en 25 versículos. Existen unos 514 manuscritos para Judas, y los primeros 400 en la tabla (78%) tienen menos de 10 errores en todo el libro. El manuscrito que presenta más errores es el papiro 72, que es el más antiguo, con 51 errores, es decir, un promedio de dos errores por versículo. Le sigue el Códice Sinaítico (א,01), con 24 errores, es decir, un promedio de un error por versículo. Luego están los demás unciales antiguos: el Códice Vaticano (B,03), con 14 errores; el Códice Ephraemi Rescriptus (C,04), con 13 errores; y el Códice Alejandrino (A,02), con 12 errores. Estos últimos tres códices tienen un promedio de un error cada dos versículos. ¿Son estos los mejores manuscritos? Los manuscritos de la Familia 35 son excepcionales: hay 43 sin errores, 19 con un error, 12 con 2 errores, 10 con 3 errores, 2 con 4 errores, 1 con 5 errores, y el peor contiene 8 errores, en todo el libro. Esta evidencia muestra la alta calidad de los manuscritos de la Familia 35 y la baja calidad de los manuscritos ‘alejandrinos’.

Apéndice D

Pericope Adulterae por grupos de manuscritos

Se brinda un esquema con las variantes traducibles al español en la *Pericope Adulterae* (Juan 7:53-8:11) según los tres principales grupos de manuscritos, basados en el aparato de la presente obra, a saber: **M5**, **M6** y **M7**. **M7** es la Familia 35. También se indica qué grupo fue preferido por HF y RP.

7:53 cada uno se fue RP **M5** + **M7** + **M6** HF

8:1 pero Jesús RP **M5** + **M7** || **M6** HF y Jesús

8:2 de madrugada RP **M5** + **M7** || **M6** HF muy de madrugada

8:2 fue RP **M5** + **M7** || **M6** HF Jesús fue

8:2 --- RP **M5** || **M7** + **M6** HF a Él

8:3 le RP **M5** + **M7** + **M6**^{pt} HF || **M6**^{pt} ---

8:4 poniéndolo a prueba le RP **M5** || **M7** + **M6** HF le

8:4 dicen RP **M5** + **M7** || **M6** HF dijeron

8:4 esta mujer fue sorprendida RP **M5** || **M7** + **M6** HF nosotros encontramos a esta

8:5 en la ley Moisés nos RP **M5** || **M7** + **M6** HF en nuestra ley Moisés

8:5 que tales mujeres fueran apedreadas RP **M5** + **M7** || **M6** HF apedrear a tales mujeres

8:5 dices RP **M5** + **M7** + **M6**^{pt} || **M6**^{pt} HF dices con respecto a ella

8:6 decían RP **M5** + **M7** + **M6** HF

8:6 de qué acusarle RP **M5** || **M7** + **M6** HF una acusación en su contra

8:6 sin hacerles caso RP **M5** + **M7** + **M6**^{pt} || **M6**^{pt} HF ---

8:7 se enderezó RP **M5** + **M7** || **M6** HF levantó la vista

8:7 y ser reprobados por su conciencia RP **M5** + **M7** + **M6**^{pt} || **M6**^{pt} HF ---

8:9 --- RP **M5** || **M7** + **M6** HF hasta los menores

8:9 solo Jesús RP **M5** + **M7** + **M6** HF

8:9 que estaba RP **M5** + **M7** + **M6** HF

8:10 y no viendo a nadie más que a la mujer RP **M5** + **M7** || **M6** HF la vio y

8:10 le dijo: RP **M5** + **M7** || **M6** HF dijo: Mujer,

8:10 aquellos que te acusaban RP **M5** + **M7** + **M6**^{pt} || **M6**^{pt} HF los que te acusaban

8:11 y Jesús dijo RP **M5** || **M7** + **M6** HF y Jesús le dijo

8:11 y RP **M5** || **M7** + **M6** HF y desde ahora

Comentarios: Se puede observar que **M5** se une a **M7** contra **M6** en 8 ocasiones, y que **M6** de une a **M7** contra **M5** en otras 8. Pero **M5** nunca se une **M6** en contra de **M7**. Siendo **M7** el denominador común, es el mejor grupo de los tres y, presumiblemente, el más antiguo. También se puede observar que RP siempre se va con **M5** y HF con **M6** o una parte del mismo grupo (**M6**^{pt}).

Apéndice E
Lista de Conflaciones Simples[a]

La conflación es un fenómeno textual que supone que cuando un copista tenía delante de sí dos manuscritos con lecturas diferentes, 'conflacionaba', es decir, combinaba, ambas lecturas para brindar un texto más lleno, sin perder ninguna de las dos lecturas; por lógica, el texto resultante viene a ser posterior al de los dos que unió. El texto 'bizantino' (o 'sirio') ha sido acusado de ser un texto tardío basándose solo en ocho supuestas conflaciones presentadas por Westcott y Hort en 1881,[b] en un tiempo cuando solo había unciales, y no papiros. El descubrimiento de papiros, que anteceden en edad a los grandes unciales y que apoyan lecturas 'bizantinas' que antes eran consideradas conflaciones, ha venido a aclarar mucho este asunto. El Dr. Pickering, por su lado, realiza un estudio exhaustivo de 106 posibles conflaciones en todo el NT; y después de un análisis minucioso, llega a la siguiente conclusión:

> La evidencia presentada en este apéndice justifica las siguientes declaraciones:
> 1) Los testigos 'occidentales' tienen conflaciones claras e indubitables;
> 2) los testigos 'alejandrinos' tienen conflaciones claras e indubitables;
> 3) muchas supuestas conflaciones se construyen usando lecturas 'bizantinas';
> 4) numerosas lecturas que una vez fueron consideradas como "conflaciones sirias ['bizantinas'] tardías" ahora tienen testigos antiguos [es decir, los papiros];
> 5) por lo tanto, la declaración de Hort [que el texto 'sirio' es tardío, conflacionado] y el uso de las "conflaciones" son erróneos.[c]

A continuación se presentan algunas conflaciones a manera de ejemplo, con el fin de mostrar cómo funciona este fenómeno y para enseñar que los testigos 'alejandrinos' también conflacionan. Se toman solo 34 ejemplos traducibles de una lista de 39 conflaciones simples[d] de todo el Nuevo Testamento en griego.[e] Después de la supuesta conflación, se aclara qué manuscrito o tipo de texto puede estar conflacionando (y por ende, ser tardío).

---

[a] Esta sección está basada principalmente en el Apéndice D de la obra *The Identity of the New Testamente Text IV*, del Dr. Pickering, (Amazon, 2014), sin embargo, aquí solo se tratan conflaciones traducibles al español. Favor remitirse a la obra mencionada para mayor información.

[b] Pickering, *The Identity*, p. 20. Ver: B.F. Westcott and F.J.A. Hort, *The New Testament in the Original Greek* (2 Vols.; London: Macmillan and Co., 1881)

[c] Ibid., p. 296.

[d] Clasificadas en el Grupo 1. a) Adición o condensación simple de lecturas, u omisión

[e] Estas conflaciones han sido identificadas en el aparato de la presente obra con un signo de 'c' invertida: **ɔ**.

Conflaciones por adición o condensación simple, u omisión

1. Mateo 3:12	Su trigo en el granero	**f^{35}** ℵ C,K Δ,0233 lat,cop (76.1%)
	el trigo en Su granero	L 892 b ff^1 g^1 $sy^{p,h}$(13.9%)
	el trigo en el granero	(7.4%)
	Su trigo en Su granero	B,W (2.6%) ɔ

[Aparente conflación de parte de B y W.]

2. Mateo 16:11	que tuvieran cuidado	**f^{35}** W,D X $sy^{c,s,h}$ [95.5%]
	tengan cuidado	D Θ f^{13} 124 lat sy^p[1%]
	pero tengan cuidado	ℵ B,C L f^1 cop [1.5%]
	más bien tengan cuidado	[1%]
	que tuvieran cuidado, pero tengan cuidado	C^c 33 237 q ɔ
	una variante más [<1%]	

[Aparente conflación de mss. tardíos.]

3. Mateo 17:25	cuando	entraron	**f^{35}** [25%]
	cuando	entró	E,F,G,K,L(W)Y Π [72%]
	cuando llegaron		C [1%]
	habiendo llegado él		B f^1 [1%]
	habiendo	entrado esos	ℵ ɔ
	habiendo	entrado ellos	Θ f^{13} [1%]
	habiendo	entrado él	D
	una variante más		

[Problable conflación de parte de Alef.]

4. Mateo 20:21	uno a Tu derecha y uno a Tu izquierda	**f^{35}** C,L,N,W,Z 085 f^{13} $sy^{p,h}$ [95%] ɔ
	uno a Tu derecha y uno a la izquierda	D Θ f^1 lat [5%]
	uno a la derecha y uno a Tu izquierda	ℵ B [solos]

[Posible conflación ´bizantina'.]

5. Mateo 23:25	injusticia	**f^{35}** C,K Γ f sy [93%]
	desenfreno	ℵ B,D,L Δ Θ Π f^1 f^{13} 33 it sy^h [5%]
	impureza	[1%]
	desenfreno de injusticia	W ɔ
	otras dos variantes	

[W conflaciona aparentemente.]

6. Mateo 24:38	los días	**f^{35}** ℵ W [99.5%]
	aquellos días	D
	los días aquellos	B [0.5%] ɔ

[Aparente conflación de parte de B]

7. Mateo 26:22	cada uno de ellos	f^{35} $P^{37v,64}$ A,W Γ Δ Π Σ Ψ 074 f^1 f^{13} sy^p [97%]
	uno por uno	ℵ B,C,L,Z 0281 33 sa [1%]
	uno por uno de ellos	P^{45v} D,M Θ 69 bo [2%] **ɔ**
	otra variante más	

[Aparente conflación ‘occidental’.]

8. Mateo 26:70	todos ellos	f^{35} A,C,W Γ Δ 0133 f^1 [89%] **ɔ**
	todos	ℵ B,D,E,G,L,Z Θ 090 f^{13} 33 lat $sy^{p,h}$ [9%]
	ellos	K [2%]

[Problable conflación ‘bizantina’.]

9. Mateo 27:55	también estaban allí	f^{35} ℵ F,K,L Π 33 $sy^{h,pal,(p)}$ [35%] OC **ɔ**
	estaban allí	A,B,C,W lat [65%]
	también estaban	D 56 aur d
	otras dos variantes	

[Varios testigos posiblemente conflacionan.]

10. Marcos 1:4

Juan comenzó a bautizar en el desierto y a proclamar		f^{35} A,D,K,P,W Θ Π f^1 f^{13} f lat $sy^{h,pal,p}$ (99.4%)
Juan el Bautista comenzó en el desierto proclamando		B 33 [0.6% o menos]
Juan el Bautista comenzó en el desierto	y a proclamar	ℵ L Δ bo [0.6% o menos] **ɔ**

[Testigos ‘alejandrinos’ aparentemente conflacionan.]

11. Marcos 1:28	rápidamente		f^{35} A,D,E,G,H,K,M,U,V,Y Γ Δ Π Σ Ω 0104 lat $sy^{p,h}$ [96%]
		por todas partes	W 579 b e q
	rápidamente	por todas partes	$ℵ^c$ B,C,L 0133 f^{13} [1%] **ɔ**
	---		ℵ Θ f^1 c ff^2 r^1 sy^s [3%]

[Supuesta conflación ‘alejandrina’.]

12. Marcos 5:42		quedaron atónitos	f^{35} P^{45} A,K,N,W Θ 0133 f^1 f^{13} e $sy^{p,h}$ (96.3%)
	los padres	quedaron atónitos	(1.2%)
	los padres de ella	quedaros atónitos	(1.3%)
	de inmediato	quedaron atónitos	ℵ B,C,X,L Δ 33 892 bo (0.5%)
	todos	quedaron atónitos	D it sa (0.1%)
	omisiones largas (0.5%)		

[No se trata de una conflación, pero lectura ‘bizantina’ pudo haber conflacionado y no lo hizo.]

13. Juan 5:37	Él mismo ha testificado	f^{35} P^{66} A,N Γ Δ Θ Λ Π 063 f^1 f^{13} lat (98.1%)
	ese ha testificado	$P^{75,95}$ ℵ B,L,W 213 a ff^a j $sy^{p,h}$ (0.8%)
	ese mismo testifica	D a b c l q (0.1%) **ɔ**
	---	(0.9%)

[El texto ‘occidental’ aparentemente conflaciona.]

14. Juan 7:39	Espíritu Santo	**f^{35}** P^{66} L,W,X Γ Δ Λ 0105 f^1 f^{13} (97.1%)
	Espíritu	P^{75} ℵ K,N,T Θ Π Ψ bo (1.9%)
	Espíritu Santo dado	B 053 e q $sy^{pal,h}$ (0.7%) ɔ
	Espíritu Santo sobre ellos	D d f (sin mss. griegos acompañantes)
	Espíritu dado	lat $sy^{c,s,p}$ Eusebio
	otras cuatro variantes (0.3%)	

[Probable conflación de B.]

15. Juan 10:19	por tanto hubo otra vez	**f^{35}** P^{66} A Γ Δ Θ Λ Π Ψ f^1 f^{13} sy^h (98.7%) ɔ
	hubo otra vez	P^{75} ℵ B,W (1.3%)
	por tanto hubo	D 1241 sy^s

[Supuesta conflación ‘bizantina’.]

16. Juan 10:31	así que los judíos de nuevo	tomaron	**f^{35}** P^{66} A X Ψ f^1 f^{13} 565 f sy^h *pl* ɔ
	los judíos de nuevo	tomaron	(P^{45}) ℵ B,L,W 33 *pc* sy^p
	así que los judíos	tomaron	D 28 1780 *pc* lat sy^s bo
	los judíos	tomaron	P^{45} Θ

(La primera y la tercera variante suman a 98.7%; y la segunda, 1.3%.)

[Supuesta conflación ‘bizantina’.]

17. Juan 11:22	pero aun	**f^{35}** $P^{45,66}$ $ℵ^2$ A,C^3,D,L,W Θ Ψ Ω 0250 f13 lat $sy^{p,h}$ cop [99%] ɔ
	aun	P^{75} ℵ B,C,X f^1 33 it^{pt} [1%]
	pero	1780

[Otra posible conflación ‘bizantina’.]

18. Juan 14:14	yo	**f^{35}** P^{66} ℵ D,E,G,Q,X Γ Δ Π *pm* it $sy^{p,h}$
	esto	P^{75} A,B,L Ψ 060 33 *al* c vg cop
	esto yo	P^{66c} ɔ

[Aparente conflación de P^{66c}.]

19. Juan 16:4

la hora, recuerden que yo les dije a ustedes acerca de ellas	**f^{35}** *Byz* K Γ Δ Ψ 054 f^1 ff^2 sy^{pal}
la hora de ellas, recuerden que yo les dije a ustedes	$ℵ^c$ L f13 *al* lat
la hora de ellas, recuerden que yo les dije a ustedes acerca de ellas	A B Θ Π 33 *al* $sy^{p,h}$ ɔ
la hora, recuerden que yo les dije a ustedes	ℵ D a sy^s cop

(La primera y la cuarta variante suman a un 90%; mientras que las otras dos, a 10%.)

[Aparente conflación de parte de B]

20. Juan 17:23	también para que	**f^{35}** A,N Θ Ψ 054 f^{13} f q $sy^{p,h}$ [98.5%] ɔ
	para que	B,C,D,L 33 a e sy^s [1%]
	también	P^{66} ℵ W f^1 lat [0.5%]

[Una aparente conflación ‘bizantina’.]

21. Juan 18:40	todos	**f^{35}** G,K,N Ψ f^{1} f^{13} it $sy^{p,pal}$ cop [40%]
	de nuevo	P^{60} א B,L,W,X 0109 [1%]
	de nuevo todos	(P^{66}) A Γ Δ Θ 054 0250 vg sy^{h} [59%] **ↄ**

[Aparente conflación ‘bizantina’ sin **f^{35}**.]

22. Hechos 7:16	de Siquem	**f^{35}** P^{74} D Ψ 049 056 0142 lat [95%]
	en Siquem	א B,C cop [4%]
	del *que está* en Siquem	$\aleph^{c}$ A E [1%] **ↄ**

[Conflación presunta de varios mss.]

23. Hechos 10:48	del Señor Jesús	**f^{35}** Lect. [35%]
	del Señor	H,L,P 049 056 [57%]
	de Jesucristo	P^{74} א A,B,E 33 cop [7%]
	del Señor Jesucristo	D 81 d p [1%] **ↄ**

[Aparente conflación ‘occidental’.]

24. Hechos 24:14	los Profetas	**f^{35}** $\aleph^{c}$ A syr bo (79.1%)
	en los Profetas	B,C,D (20.4%)
	de los Profetas	[5%]
	los *que están* en los Profetas	א E **ↄ**

[Alef supuestamente conflaciona.]

25. Hechos 25:5	algo en contra de este hombre	**f^{35}** (74.2%)
	algo malo en contra del hombre	א A,B,C,E 33 lat (9.4%)
	algo malo en contra de este hombre	Ψ 69 614 syr bo (16.4%) **ↄ**

[Aparente conflación de varios mss.]

26. 1 Corintios 7:34

	y la virgen. La soltera	**f^{35}** D,F,G,K,L Ψ it syr (93.4%)
	la soltera y la virgen	P^{15} B P cop (3.7%)
	la soltera y la virgen. La soltera	P^{46} א A 33 (2.4%) **ↄ**
	otras tres lecturas (0.5%)	

[Aparente conflación temprana de P^{46} y sus acompañantes ‘alejandrinos’.]

27. Filipenses 1:18	más bien	**f^{35}** D,E,K,L [96%]
	que	B sy^{p}
	más bien que	P^{46} א A,F,G,P 048 33 sa [4%] **ↄ**

[Aparente conflación de P^{46} y compañía.]

28. Colosenses 2:2	del Dios y Padre y del Cristo	**f^{35}** D^{c} K Lect (79.6%) **ↄ**
	del Dios y Padre del Cristo	$\aleph^{b}$ Ψ sy^{h} (12.9%)
	del Dios Padre y del Cristo	0208 1908 sy^{p} (1.8%)
	del Dios y Padre y de Cristo	(0.7%)
	del Dios Padre del Cristo	A,C it^{pt} sa^{pt} bo (0.7%)
	del Dios Padre y de Cristo	(0.2%)
	del Dios Padre de Cristo	א,048 (0.3%)

de Dios,	de Cristo	P^{46}B (3.0)
de Dios		D^{b} H,P 436 1881 sa^{pt}
otras cinco lecturas (0.8%)		

[Supuesta conflación 'bizantina'.]

29. Colosenses 3:17	del Señor Jesús	*Byz* P^{46} B (Ψ) *pl*
	de Jesucristo	A,C,D,F,G
	del Señor Jesucristo	א D^{2} 365 1175 *pc* ɔ

[Aparente conflación de parte de Alef.]

30. 1 Tesalonicenses 5:27	santos hermanos	**f^{35}** P^{46}A (89.6%) ɔ
	santos	103 1984 1985 (4.9%) [homoioarcton]
	hermanos	א B (5.5%) [homoioteleuton]

[Supuesta conflación 'bizantina'.]

31. Hebreos 7:22	fiador de un mejor pacto	**f^{35}** P^{46} $א^{c}$ A,C^{c},D,E,K,L,P Ψ lat syr cop [96%]
	fiador de un pacto	920 [1%]
	también fiador de un mejor pacto	א B,C 33 [3%] ɔ

[Supuesta conflación de parte de testigos 'alejandrinos'.]

32. Apocalipsis 6:2	Ven. Y vi, y he aquí	**f^{35} $M^{d,ept,h,i1/3}$** [47%] (A,C)
	Ven y mira. Y he aquí	**$M^{a,b,e1/3,f,i1/3}$** [47%]
	Ven y mira. Y vi, y he aquí	**$M^{g,i1/3}$** [6%] א ɔ

[Alef probablemente conflaciona.]

33. Apocalipsis 6:5	Ven. Y vi, y he aquí	**f^{35} $M^{d,ept,h,i1/3}$** [38%] (A)C
	Ven y mira. Y he aquí	**$M^{a,b,e1/3,f,i1/3}$** [52%]
	Ven y mira. Y vi, y he aquí	**$M^{g,i1/3}$** [6%] א ɔ

[Alef aparentemente repite la conflación.]

34. Apocalipsis 6:8	Ven Y vi, y he aquí	**f^{35} $M^{d,ept,h,i1/3}$** [37%] (A,C)
	Ven y mira. Y he aquí	**$M^{a,b,ept,f,ipt}$** [51%]
	Ven y mira. Y vi, y he aquí	**M^{g}** [4%] א ɔ

[Alef aparentemente repite la conflación de nuevo.]

Comentarios: En una aparente conflación, hay elementos de un manuscrito, o de un grupo de los mismos, que supuestamente se combinan con otros elementos para brindar una lectura más llena y tardía. En estos ejemplos, B presuntamente conflaciona tres veces (ejemplos: 1, 6, y 14); Alef aparentemente conflaciona seis veces (ejemplos: 3, 24, 29, 32, 33 y 34); y testigos 'alejandrinos' supuestamente conflacionan en seis ocasiones (ejemplos: 10, 11, 19, 26,27 y 31); para un total de quince conflaciones por textos 'alejandrinos'. Además, el Dr. Pickering es presto para señalar que ni B ni Alef tienen apoyo por papiros antiguos en sus conflaciones,[a] en contraste, las conflaciones

---

[a] Ibid., p. 284.

'bizantinas', de nueve contabilizadas, ahora cuatro tienen apoyo de papiros antiguos (ejemplos: 15, 16, 17 y 30). Pero este análisis está basado solo en las conflaciones simples traducibles, para mayor información y un análisis más exacto basado en las conflaciones en el griego, consultar el Apéndice D de la obra del Dr. Pickering: W. N. Pickering, *The Identity of the New Testament Text IV*. (2014), disponible en Amazon.

Referencias Bibliográficas

Aland, Barbara Aland, Kurt Karavidopulos, Johannes Martini, Carlo M. Metzger, Bruce M. (eds.). *Nuevo Testamento Griego-Español*. Sociedad Bíblica Deutche Bibelgesellschaft. Madrid. 2008.

Aland, Kurt and Aland, Barbara. *The Text of the New Testament*. Grand Rapids: Eerdmans, 1987.

Hodges, Zane C. Farstad, Arthur L. *The Greek New Testament According to the Majority Text*, Nashville: Thomas Nelson Publishers, 2nd ed., 1985.

Hoskier, Herman C. *Codex B and its Allies*. 2 vols. London: Bernard Quaritch, Ltd., 1914.

____________ . *Concerning the Text of the Apocalypse*. 2 vols. London: Bernard Quaritch, Ltd., 1929.

Metzger, Bruce M. Ehrman, Bart D. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption and Restoration*. 4ta edición. Oxford University Press. New York, Oxford. 2005.

Pickering, Wilbur N. *The Identity of the New Testament Text IV*. (autopublicado en Amazon) Brasil. 2014

____________ . *The Greek New Testament According to Family 35*. 2 ed. (autopublicado en Amazon) Brasil. 2015.

Robinson, Maurice A Pierpont, William G *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform 2005*, Southborough, MA: Chilton Book Publishing, 2005.

Soden, Hermann F. von. *Die Schriften des Neuen Testaments.* 2 vols. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1911.

Wisse, Frederick. *The Profile Method for Classifying and Evaluating Manuscript Evidence* (Grand Rapids: Eerdmans, 1982)

Text und Textwert der Griechischen Handschriften des Neuen Testaments (Ed. Kurt Aland, Berlin: Walter de Gruyter, 1987)

https://www.prunch.org/en/ [Página web del Dr. Wilbur N. Pickering]

http://ntvmr.uni-muenster.de/liste/?ObjID=20032 [Lista de manuscritos del Nuevo Testamenteo, Universidad de Muenster]

Agradecimientos

Agradezco al Dr. Wilbur N. Pickering por su extenso y laborioso trabajo para identificar la redacción exacta del texto original del Nuevo Testamento, realmente el trabajo de toda una vida; también por su apoyo en la realización de esta obra y por ser generoso en proporcionar toda la ayuda e información necesaria para poder llevarla a cabo.

Agradezco a mi esposa Ely Yolany, quien pacientemente aguardó noche tras noche y tarde tras tarde hasta que terminara mi trabajo, por su presencia y sus oraciones, y a mis hijos, Eduardo José, Ely Melissa y Claudio Hiram, a quienes se lo dedico.

Agradezco a los hermanos en Cristo que estuvieron pendientes de la obra y ofrecieron palabras de ánimo y sus oraciones durante el desarrollo de la misma.

Agradezco a mis padres por enseñarme la perseverancia y la excelencia en el trabajo; por haberme inculcado a Dios en mi infancia y haberme apoyado en todo en mi vida.

Agradezco a mi Señor y Salvador, Jesucristo, por darme el don de la vida eterna y la oportunidad de servirle.